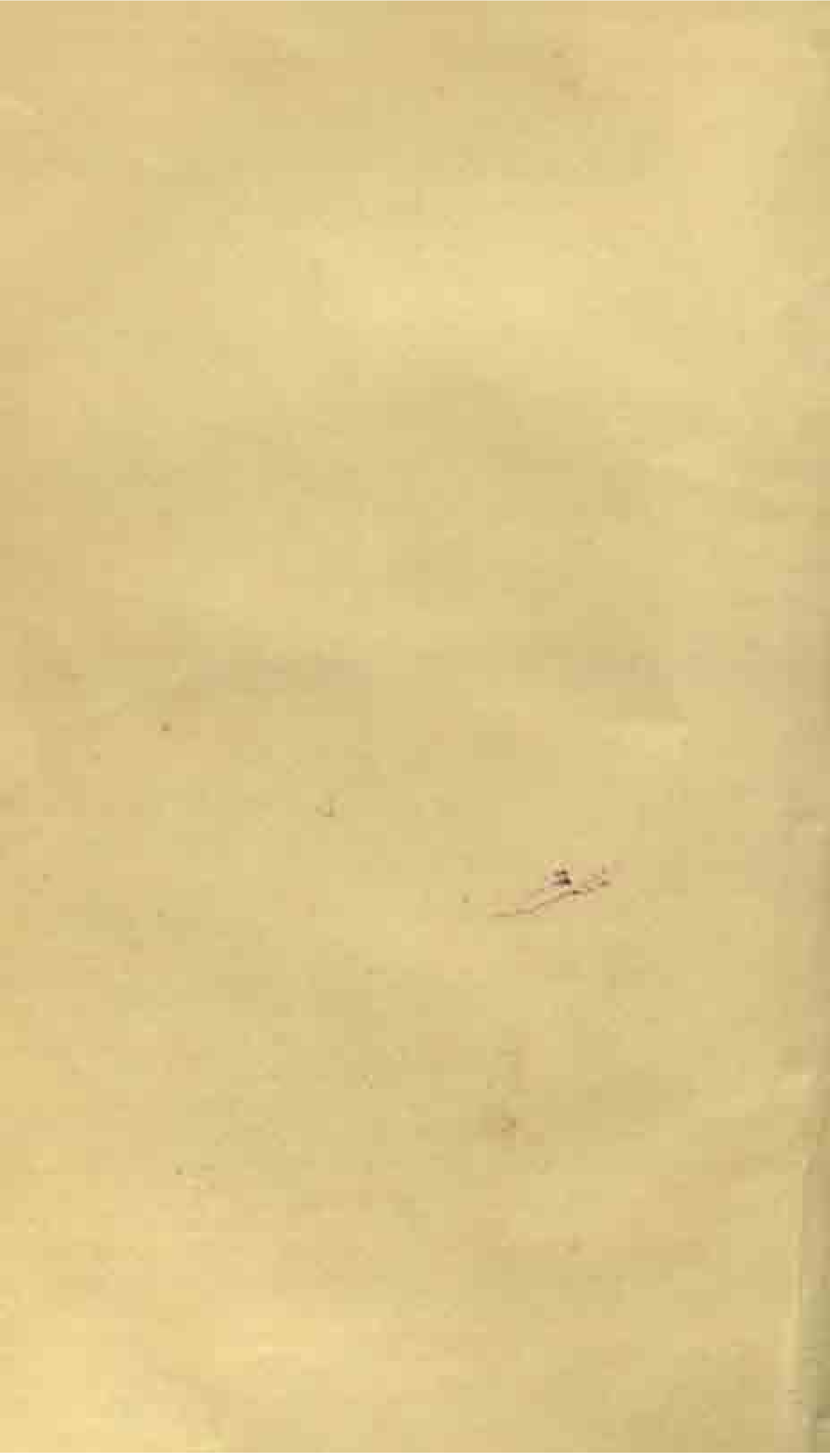
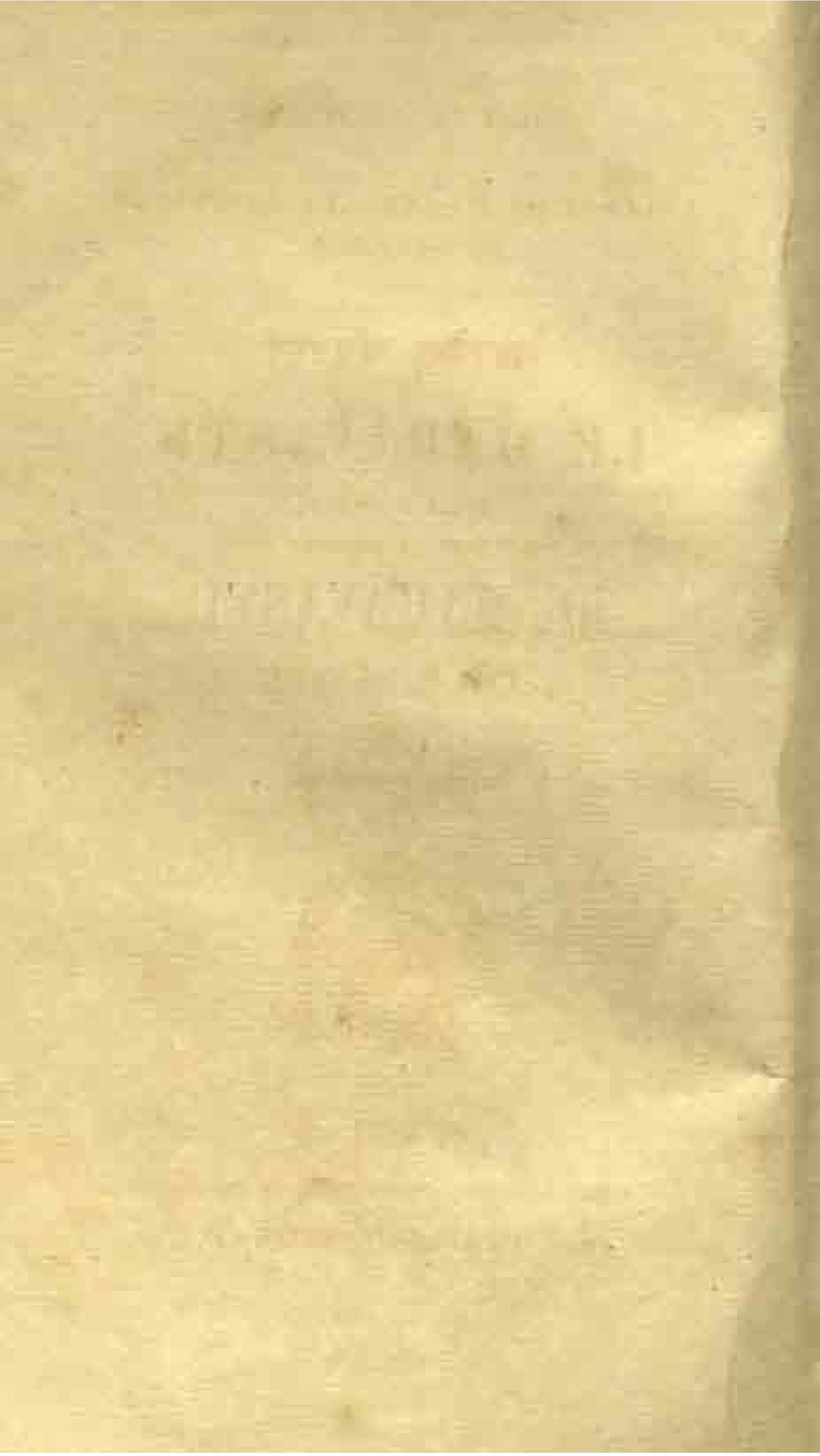




LE MAHÂVASTU







SOCIÉTÉ ASIATIQUE

COLLECTION D'OUVRAGES ORIENTAUX
SECONDE SÉRIE

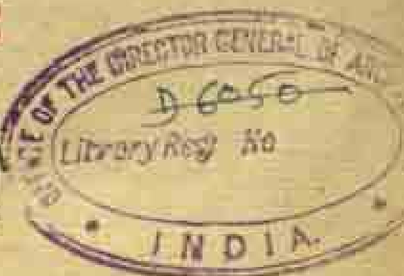
महावस्तु अवदानं

LE MAHÂVASTU

TEXTE SANSCRIT
PUBLIÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS
ET
ACCOMPAGNÉ D'INTRODUCTIONS ET D'UN COMMENTAIRE
PAR É. SENART

TOME PREMIER





PARIS
IMPRIMÉ PAR AUTORISATION DU GARDE DES SCEAUX
À L'IMPRIMERIE NATIONALE

M DCCC LXXXII

PRÉFACE.

L'Inde présente, dans le long développement que sa littérature nous permet d'embrasser, un champ fécond de créations et d'évolutions religieuses; elle a été le théâtre d'un large épanouissement linguistique, remarquable à la fois par sa régularité, sa variété et son étendue. C'est surtout par ce double aspect que la science contemporaine est attirée vers elle. Les précieux enseignements de son histoire religieuse et de son histoire linguistique sont faits pour retenir l'esprit; ces recherches très spéciales sont mieux que la satisfaction d'un goût singulier, elles promettent quelques lumières nouvelles sur le mécanisme du développement intellectuel et moral. L'attention des travailleurs a été d'abord fascinée un peu exclusivement par les monuments les plus anciens, par les antiquités védiques, et par les résultats immédiats, très brillants, très compréhensifs, que l'étude en assurait à la mythologie et à la philologie comparatives. Dans les derniers temps on s'est tourné avec quelque préférence vers une période plus récente. De plus en plus se révèle le vif intérêt de cet âge moyen de l'Inde, où nous pouvons entrevoir une activité religieuse si intense et si générale, où la littérature, brisant le vieux moule sacerdotal, mettant en honneur les langues vulgaires, s'est créé des instruments nouveaux, où, débordant des limites d'une caste privilégiée, elle commence à refléter plus fidèlement la vie et les idées nationales dans leur ensemble. L'avènement des idiomes populaires et des religions populaires, ou, plus exactement, leur

première manifestation pour nous dans les documents de cette époque : voilà ce qui en fait à nos yeux la haute importance. C'est qu'ils autorisent l'espoir de reconstituer, dans quelques-uns de ses éléments, un passé dissimulé par le niveau arbitraire des théories et des prétentions brâhmaniques, de déterminer avec un peu plus de netteté les sources des développements plus modernes. Grâce à eux, peut-être pourrons-nous quelque jour faire circuler de nouveau la vie et le mouvement dans ce corps immense de traditions qui, simulant toutes une antiquité, une immutabilité uniformes, donnent aisément l'illusion de l'immobilité et de l'inertie.

Le Buddhisme, ses doctrines et ses livres, ses écoles et ses dialectes, occupent une place éminente dans cette période si curieuse de l'histoire de l'Inde. Grâce à sa tradition plus claire et mieux unifiée, à sa langue plus régulière et d'allures plus correctes, grâce surtout à quelques souvenirs historiques plus précis et mieux coordonnés qu'il a entraînés avec lui, le buddhisme méridional a, dans les dernières années, joui d'une faveur et, si je puis dire, d'une popularité trop exclusives. Je n'entends pas lui en contester le bénéfice, je ne prétends pas établir ici, dans ses traits définitifs, quelle est la relation entre les grandes divisions du buddhisme. Il faudrait d'abord rectifier et élargir les termes trop étroits dans lesquels on a accoutumé de poser le problème. Un point est clair : les conclusions décisives ne pourront sortir que de l'étude parallèle des documents d'origines diverses. Rien qu'à ce titre, le buddhisme du nord, pour conserver la dénomination consacrée, a des droits indiscutables à l'attention la plus curieuse. L'étude en a trop langui depuis que Burnouf fut enlevé si malheureusement à sa vaste et glorieuse entreprise. La seule contribution notable apportée depuis à la connaissance directe des monuments indiens du buddhisme sep-

tentrional, a été la publication du *Lalita Vistara*, achevée aujourd'hui par la distribution longtemps différée du dernier fascicule. Personne n'est plus disposé que moi à reconnaître bien haut l'éminent service que nous a rendu par ce travail le savant Bâbu Râjendralâla Mitra, et le prix infini qu'a eu et que garde cette *editio princeps;* la nouveauté du travail en explique assez les imperfections. Il faut pourtant avouer qu'elle ne nous a pas mis en possession d'un texte vraiment critique; elle ne répond pas pleinement aux besoins de l'étude philologique et grammaticale. D'ailleurs qu'est-ce qu'un livre pour représenter toute une vaste bibliothèque, si variée d'âge et d'origine? Qu'est-ce qu'un guide unique pour nous diriger dans ce labyrinthe d'idées, de doctrines et d'idiomes?

Dans l'état présent des questions qui se rattachent au buddhisme du nord, aucun travail n'a paru promettre sur elles plus de lumières que la publication du Mahâvastu. Cet ouvrage est, à part quelques courts fragments, entièrement inédit. Il avait cependant fixé l'attention de Burnouf, qui l'a cité à plusieurs reprises, et qui le considérait comme «une des compilations les plus anciennes que nous ait conservées la collection du Népal». Il ajoutait que «l'indication seule contenue dans le titre» qui l'attribue à une école définie et à une secte connue (la branche des Mahâsâmghikas, dite des Lokottaravâdins), «lui assure une grande valeur et une incontestable antiquité[1]». Nous apprenons d'un autre côté par des autorités chinoises que le *Mahâvastu* est le livre qui, pour les Mahâsâmghikas, représente l'*Abhinishkramaṇa Sûtra* des Dharmaguptas et le *Lalita Vistara* des Sarvâstivâdins[2]. Il est fort utile, au point de vue de la relation des sectes entre elles et de leur histoire littéraire, de pou-

[1] *Introduction à l'histoire du Bouddhisme*, p. 452-453.

[2] Wassiljeff, *Der Buddhismus*, p. 123. Beal, *Romantic Legend of Sâkya*, p. v.

voir comparer trois écoles différentes dans un ouvrage aussi important que devait être pour chacune d'elles le manuel principal de la vie du Buddha.

Il est surprenant que Burnouf, frappé de cette particularité, n'en ait pas remarqué une seconde qui ne contribue pas moins à rehausser la valeur de notre texte. Il s'étonnait de ne pas rencontrer dans la collection népalaise, de représentant avoué du *Vinaya*[1]; or précisément le *Mahâvastu* se donne en termes exprès comme appartenant au *Vinayapiṭaka*; il constitue, à ce titre, une curiosité, unique peut-être, dans ce qui nous est accessible de la littérature des buddhistes septentrionaux.

Une autre source d'intérêt, et non la moindre, pour cet ouvrage, c'est la langue dans laquelle il est rédigé. Elle se rattache étroitement, on le sait, au dialecte des Gâthâs, ainsi nommé parce qu'on ne l'avait rencontré jusqu'à présent que dans des textes métriques. Ici au contraire, il est employé dans la prose aussi bien que dans les vers, et ce fait condamne d'abord les thèses qui en voudraient expliquer par des nécessités prosodiques toutes les irrégularités et toutes les incohérences. Il n'est pas besoin de faire sentir l'importance capitale que prend, pour la solution des problèmes qui se rattachent à la rédaction et à la langue des écrits buddhiques, la possession d'un ouvrage étendu, rédigé surtout en prose, et fournissant de nombreux éléments de comparaison avec le seul texte analogue, les Gâthâs du *Lalita Vistara*, qui fût jusqu'ici connu.

Je ne prétends pas exagérer l'importance intrinsèque des récits qui composent ce recueil; on sait de reste, que la littérature buddhique est rarement récréative. Il est clair que, pour la plus grande partie des légendes relatives à la vie du Buddha, notre livre ne présente guère, quant au fond, de nouveautés im-

[1] *Introduction*, p. 37-38.

portantes; le style dans lequel elles y sont relatées en constitue l'intérêt dominant. Mais ces légendes ne forment qu'une faible portion de l'ouvrage. Le texte du présent volume, qui dépasse sensiblement le quart de l'ensemble, n'entame pas encore la vie de Çâkyamuni. Autour de ce noyau se sont groupés des récits divers de caractère et d'origine, des exposés théoriques, comme le chapitre des dix Bhûmis, surtout (particulièrement dans les volumes à suivre) nombre de Jâtakas, contes ou fables, qui intéressent une branche essentielle de la littérature populaire, et qui fourniront une matière nouvelle à des comparaisons instructives.

Je n'insiste pas plus longtemps sur les motifs qui m'ont décidé à entreprendre cette publication et qui l'ont recommandée à l'accueil de la Société asiatique, pour inaugurer une deuxième série dans sa collection d'auteurs orientaux. Il faut espérer que le livre se défendra lui-même auprès des lecteurs et des travailleurs patients auxquels il s'adresse. Cette confiance m'a soutenu et continuera de me soutenir dans un labeur assez pénible et assez ingrat. La tâche est par moments épineuse, quand il s'agit de débrouiller et de présenter sous une forme vraisemblable et lisible un texte quelquefois difficile et fréquemment corrompu. Burnouf, un juge irrécusable, avait été frappé de son obscurité. Ce nom revient sans cesse dans des études qu'il a inaugurées et qu'il a d'abord menées si loin. J'aime à mettre sous ses auspices un travail qui procède d'une des œuvres principales auxquelles sa gloire demeure attachée.

La présente édition est fondée sur les six manuscrits suivants, les seuls dont l'existence en Europe me soit connue :

B, manuscrit de la Bibliothèque nationale, fonds Burnouf, numéro 91; 410 feuilles numérotées; mais il en contient réel-

lement 413, quatre feuilles de suite portant le numéro 108. Caractères devanâgarî du Népal. Copié en l'an 920 de l'ère népalaise (1800 de J.-C.[1]), comme on le voit par la suscription finale qui donne quelques détails sur l'auteur et le lieu de la copie.

श्रीमन्नेपालिके वर्षे विन्दुस्तनवहगते ।
मासि आषाढे शुक्लपक्षे[2] पूर्णिमातिथिसंगमे ॥
उत्तराषाढसंयुक्ते[3] योगे इन्द्रसमागमे ।
रविवासरसंयोगे[4] तस्मिन्नेव शुभे दिने ॥
श्रीनन्दाचार्येण स्वार्थं लिखितोऽयं सुभाषितः ।
श्रीमन्महामुनेर्भक्त्या संपूर्णमगमच्छुभं[5] ॥

ग्रन्थप्रमाणं श्लोक २५००० ॥

संवत् ९२० आषाढमासे शुक्लपक्षे पूर्णमास्यां तिथौ उत्तराषाढनक्षत्रे[6] इन्द्रयोगे आदित्यवासरे ॥

ललितपत्तनमहानगरे[7] यशोधरमहाविहारावासितवज्राचार्यकुलिशश्रीनन्दवे-देन[8] स्वहस्तेन लिखितं शुभं ॥

शुभमस्तु सर्वदा ॥

यादृशं पुस्तकं दृष्ट्वा तादृशं[9] लिखितं मया ।
यदि शुद्धमशुद्धं वा शोधनीयं महाबुधैः ॥

शुभमस्तु सर्वदाकालं ॥

A, manuscrit de la Société asiatique de Paris, 415 feuilles de 11 lignes par page. (Il y a une erreur dans la pagination et

[1] Wright, *Hist. of Nepal*, p. 34.
[2] B °षाढशुक्ले पू°.
[3] B उत्राषा°.
[4] B इवेवा°.
[5] B °मन्महामुने भ° र्गमत°.
[6] B °उत्राषाढानक्षत्रे°.
[7] Wright, *Hist. of Nepal*, p. 15 et suiv.
[8] B °दे शशो ° कुलिशश्री°.
[9] B यादृशो पु° तादृशो लि°.

la feuille 110 doit être transposée). Toute cette fin qui vient d'être citée d'après B y manque et n'est remplacée que par ces mots :

शुभमस्तु सर्वदा ॥ श्रेयो स्तु सर्वजगतां ॥

Il n'est donc pas daté. C'est la seule copie écrite en caractères devanâgarî ordinaires. Sa parenté avec B est étroite. Je citerai, quoiqu'il ne soit pas encore compris dans le présent volume, un passage qui est décisif à cet égard. Au folio 201 *a-b* de B, il manque à deux reprises quelques syllabes, le papier ayant été rongé accidentellement; mais elles n'y manquaient pas à l'origine; le pied des lettres est encore parfaitement visible. A marque une lacune (par un trait ——) précisément pour ces deux passages et pour les groupes manquant dans B. De même, folio 109*a*-110*a*, B a un long passage en double, erreur matérielle qui s'explique par la répétion accidentelle d'une feuille entière de l'archétype; A partage cette faute. Il est donc certain que A a été copié sur B ou du moins sur un exemplaire dérivé lui-même de B.

N, manuscrit numéro 94 du fonds Burnouf à la Bibliothèque nationale; 352 feuilles; caractères devanâgarî du Népal. Les deux feuillets qui suivent le feuillet 34 sont transposés dans le numérotage. A partir du feuillet 38*b*, l'écriture en devient beaucoup moins soignée, et paraît même être d'une autre main. Il n'est pas daté : il se rapproche sensiblement, en somme, des deux précédents. Il est pourtant caractérisé par une tendance souvent peu éclairée, à corriger et à *sanscritiser* le texte qu'il reproduit.

C, manuscrit appartenant à l'université de Cambridge, écrit

en caractères népalais et provenant de la précieuse collection dont M. Wright a publié un index à la suite de son *History of Nepal*. Il compte 272 feuilles de 12 à 15 lignes par page; il n'est pas daté, et ne porte d'autre suscription que celle-ci :

ग्रन्थप्रमाणं श्लोक २२५३८ ॥ शुभं ॥

On verra qu'il se distingue par un certain nombre de traits, omissions, additions, au reste sans importance, du groupe formé par les trois copies qui précèdent; en revanche il se rapproche étroitement de la suivante.

M, manuscrit appartenant à M. Minayeff. 442 feuilles de 12 à 14 lignes par page, en caractères devanâgarî du Népal. Il ne se distingue du précédent que par de légères variantes orthographiques purement accidentelles. Tous deux récemment rapportés du Népal, ils sont d'une valeur égale et peuvent presque toujours faire foi l'un pour l'autre. Il est évident qu'ils ont une source commune.

L, manuscrit de la Société asiatique de Londres, comprend 360 feuilles de 11 lignes par page, en caractères népalais. Il est daté dans la suscription suivante :

स्वस्ति नेपालिके वर्षे भुवनशशिदिग्जिह्वके[1] ।
मासे श्रावणे[2] कृष्णे च दुर्गातिथिरविवासरे ॥
संपूर्णं नन्ददेवेन लिखापितं पुस्तकं इदं[3] ।
श्रीमन्महामुनेर्भाष्या[4] संपूर्णमगमच्छुभं ॥

[1] L °भुवनशशि° ह्वका।.
[2] L °वण कृ°.
[3] L °पूर्णं न° पित पुस्तकमिदं.
[4] L °मुने म°.

शुभमस्तु जगतां ॥   ॥ संवत्सरे ९३३ श्रावणे कृष्णे नवमि (?) रविवासरे[1] संपूर्णं[2] चोयधुनकादितजुनो शुभं ॥

Suit une ligne conçue probablement en langage vulgaire; je la transcris sans la comprendre :

पुनर्भाया ॥ अथा ॥ यहिमितोल् क्राथवाहाया श्रीवज्राचार्यं जयानन्दन सुवर्णसूत्र वियाड़ो फक्राया ढ (?) कायाजनो ॥   ॥ पुते पुस्तकसुमानं लोभयाय मर ॥ शुभं ॥

Cette copie tient une place en quelque façon intermédiaire entre les deux groupes précédents et n'ajoute que rarement aux lumières qu'ils nous fournissent l'un ou l'autre.

En somme, tous ces manuscrits, malgré les particularités du détail qui en rattachent plus spécialement entre eux quelques-uns, sont très semblables les uns aux autres. Ils s'accordent dans un grand nombre de fautes matérielles certaines et ne se distinguent guère que par la variété des erreurs accidentelles. Ils ne présentent aucune trace de recensions multiples, et ce fait, étant donnée la composition du livre, si lâche et souvent si incohérente, prouve à n'en pas douter que l'archétype commun, la source unique à laquelle tous remontent en dernière analyse, ne saurait être très éloignée. Il existe au Népal, d'après une obligeante communication de M. Cowell, un manuscrit ancien de notre livre; il est entre les mains d'un brâhmane qui n'a pu être amené à s'en dessaisir en faveur de la Bibliothèque de Cambridge. Il est probable que, comme le suppose mon savant ami, toutes nos copies en tirent uniformément leur origine.

[1] L. °वण कृष्ण° विवाद् म°.

[2] L. °पूर्ण को°.

classique[1]. A côté des confusions dont la responsabilité retombe sur l'imperfection de l'alphabet employé, il en est un plus grand nombre qui sont imputables à l'incurie des scribes. Il est, le plus souvent, impossible de distinguer avec certitude entre *u* et *û* (après une consonne), entre ष्ट et ष्ठ, त्तु et त्तू, ज्य et ड्य, स्तु et स्त, ख्य et ब्य; les indications, même les plus consciencieuses, relativement à ces groupes, ne peuvent jamais avoir qu'une autorité limitée. Je signalerai encore les lettres ou ligatures suivantes comme prêtant, quoiqu'à un moindre degré, à des confusions assez fréquentes : च et व, ड et ट, ष et प, शु et षड, नु et ला, स et म, च et व, त et न, न et र, ब्र et र्षं, घ et य, ग्रु et ग, भ et त, न्ध et त्त, ड्ड et ह्व, र्थ et र्धं, ट्ठु et ठ्ठ, ग्र et ग्र्य, हृ et ह, ˆ et ˜. Je n'indique que les plus ordinaires; il n'est guère possible d'être complet dans cet ordre de détails. Dans chaque cas particulier, les besoins du sens guident la lecture. L'embarras est plus grave dans les détails orthographiques qui intéressent la grammaire.

Toutes les questions théoriques et générales doivent être réservées pour une autre place; je ne veux m'expliquer que sur quelques particularités délicates et sur les principes qui m'y ont dirigé. Nous sommes ici en présence d'une langue irrégulière et instable, mélange singulier de formes diverses d'âge et d'origine; nous n'avons aucune règle reconnue pour nous guider dans leur emploi, sur lequel les variations des manuscrits répandent la plus grande incertitude. La difficulté n'est pas sérieuse quand il s'agit de formes qui sont régulières soit du point de vue sanscrit, soit du point de vue pâli-prâcrit. Le mélange intime de ces deux sources caractérise essentiellement notre dialecte, quelle que soit la véritable explication du fait; il est donc tout naturel d'y

[1] J'en ai fait autant pour distinguer les groupes ङ्ग et ड्ग entre lesquels nos manuscrits ne font point de différence.

trouver côte à côte des formes comme अब्रवि et अब्रवीत्, des nominatifs du neutre pluriel en *â* et en *âni*, etc. Je n'ai même pas craint, malgré la facilité avec laquelle peut tomber l'anusvâra, de conserver les accusatifs du masculin pluriel en *â*, à la façon prâcrite, même dans un voisinage immédiat de l'autre forme, la plus ordinaire. J'ai moins encore hésité à admettre dans la quantité les mêmes fluctuations qui se manifestent dans la déclinaison prâcrite et pâlie, par exemple dans des formes de l'instrumental pluriel en *uhi* et *ûhi*, *ihi* et *îhi*, etc. Le contrôle des passages versifiés démontre le caractère douteux de ces voyelles. D'autres cas ne sont pas plus embarrassants : ce sont ceux où de deux formes consacrées par les manuscrits, l'une s'appuie sur le pâli, l'autre se rapproche d'autres dialectes prâcrits; je cite les cas obliques du singulier et le nominatif pluriel des féminins en *î*, *û*, où nous rencontrons tour à tour *iyâ*, *iyo*, etc., à l'instar du pâli, et *îyâ*, *îyo*, etc., qui se rapportent au prâcrit *îâ*, *îo*, etc. Le premier devoir, pour l'éditeur d'un texte de cette nature, est de respecter scrupuleusement les singularités mêmes qui en déterminent le caractère, et de ne jamais substituer sans raison positive ses vues personnelles à l'autorité des manuscrits. A coup sûr la condition actuelle des sources proteste contre l'introduction d'une unité et d'une conséquence rigoureuses dans la grammaire et dans l'orthographe. Quelque part que l'on soit amené à faire, dans la constitution présente des textes, aux remaniements secondaires, il est trop évident que nous ne saurions en discerner les couches successives au point de restituer l'état primitif.

L'analogie demeure, dans toutes les circonstances, notre guide nécessaire. Notre perplexité augmente en présence des cas où nos textes présentent avec quelque conséquence des formes étrangères soit par l'étymologie, soit par l'orthographe, aussi

bien au sanscrit classique qu'aux idiomes populaires qui nous sont connus. Tel est, par exemple, l'accusatif du pluriel masculin qui, à côté de la forme prâcrite en *â*, déjà rappelée, et de la forme régulière en *ân*, offre très ordinairement, et même le plus ordinairement, l'orthographe *âṃ* (quelquefois résolue en *âm* devant une voyelle); tels aussi les nominatifs du singulier comme भगवान्, très fréquemment écrits भगवां, etc. C'est un trait propre au prâcrit et au pâli de changer en anusvâra l'*n* final; mais alors la voyelle précédente est toujours écrite brève. Est-ce une raison suffisante pour ne pas admettre que notre dialecte puisse se tenir en quelque sorte à mi-chemin, au moins par l'orthographe, entre la forme classique et la forme populaire? Je ne le pense pas, et j'ai voulu que, sur ce point encore, mon texte demeurât le miroir fidèle de la tradition. Dans le locatif en *smin*, au contraire, le nombre des cas où les manuscrits ont conservé l'*n* final est si faible, et la diffusion de cette désinence dans toute la déclinaison nominale si spécifiquement prâcrite, que je me suis cru autorisé à écrire invariablement l'anusvâra. En général, je me suis, dans tous les cas douteux, attaché aux règles d'une critique conservatrice, estimant que l'excès même de la prudence était ici moins à redouter que la présomption.

C'est ainsi que, dans le sandhi, pour les syllabes finales, pour l'*m* final en particulier, j'ai laissé coexister des incohérences qui ne se pourraient supprimer qu'en remaniant profondément la condition actuelle des textes. Les éditeurs de textes pâlis se trouvent souvent assez embarrassés pour choisir entre l'*n* dental et l'*ṇ* cérébral; l'hésitation est encore bien plus fréquente dans un texte comme le nôtre; nous n'avons souvent, dans la divergence des manuscrits, aucun moyen sûr de décider s'il convient de laisser la prépondérance à la pratique

du pâli ou aux règles classiques. Faut-il écrire प्रणष्ट ou प्रनष्ट, प्रणीतद् ou प्रनीतद्? La même incertitude se présente dans beaucoup de cas relativement à l'emploi de l'स dental et de l'श palatal, वस ou वश, संका ou शंका. Comment distinguer dans chaque cas particulier si nous sommes en présence d'un prâcritisme qu'il faudrait soigneusement retenir, ou d'une faute matérielle qu'il faudrait corriger? En l'absence d'une règle insaisissable, je me suis généralement rapproché plutôt de l'usage correct, sauf dans les cas où l'unanimité des manuscrits assure à leur orthographe anormale l'autorité d'une ancienneté au moins relative. Il ne m'a pas paru nécessaire de conformer strictement, en dehors du témoignage des manuscrits, l'écriture des désinences à leur valeur prosodique, la prononciation pouvant fort bien garder vis-à-vis de l'orthographe la même indépendance que dans tant de systèmes graphiques, et les manuscrits ne me semblant apporter contre cette indépendance aucune indication décisive. On bouleverserait l'état traditionnel du texte si l'on voulait écrire en *i* tous les locatifs singuliers dont l'*e* final est compté pour une brève, en *u* tous les nominatifs dont l'*o* final ne compte que pour une *mâtrâ*, etc. Nous ne pouvons revendiquer un droit aussi étendu. Dans un seul cas, quand une syllabe nasalisée est mesurée longue devant une voyelle initiale, j'ai régulièrement, à l'imitation du pâli, écrit l'anusvâra, même quand les manuscrits portaient sa résolution en *m*. L'inconséquence est telle relativement au maintien ou à la résolution de l'anusvâra final, que je n'ai pas cru, en agissant ainsi, excéder les limites d'une liberté très modérée.

L'avagraha est, dans nos copies, d'un emploi bien irrégulier et, semble-t-il, bien arbitraire. Son introduction maladroite et incohérente paraît déceler une origine toute secondaire (cf. des orthographes comme बुद्धायऽती° pour °द्धाय अती°, °द्धायाती°). Ce

n'était pas à mes yeux une raison valable pour l'éliminer absolument du texte. J'ai pris pour principe de ne le point employer là où les manuscrits ne m'en donnaient pas l'exemple, mais de le supprimer seulement dans les cas certainement fautifs ou du moins par trop opposés à l'analogie et à la règle sanscrite; il fallait bien la prendre pour point de départ dans un détail d'orthographe qui a complètement disparu des textes pâlis et prâcrits. En revanche j'ai condamné sans hésitation, si curieuses qu'elles puissent être d'ailleurs, les applications sporadiques d'un sandhi pédant dans son ignorance, des liaisons comme काश्चपरश्चाच, नन्धिपुरश्च, etc., qui n'ont jamais pour elles qu'une autorité faible et divisée.

En face des cas où l'orthographe de notre texte oppose l'anusvâra à un *n* sanskrit, se placent les cas inverses où elle substitue un *n* à un anusvâra obligatoire dans la langue classique. Je veux parler de l'emploi de l'*n* dental devant *s*, par exemple dans मान्स pour मांस. Ici encore je me suis conformé à l'usage prépondérant des sources. C'est dans la troisième personne du pluriel des aoristes que cette irrégularité paraît le plus fréquemment. Ces formes présentent cette particularité qu'elles sont très ordinairement écrites *etsu*, *etsuḥ*, etc. Je n'ai pas pensé devoir pousser jusqu'au maintien de cette désinence le respect de la tradition. L'analogie des formes pâlies et prâcrites en *eṁsu*, *iṁsu*, *aṁsu*, est, à mon avis, décisive, surtout si on les rapproche des cas, assez nombreux après tout, où nos manuscrits écrivent de même, cas où, cela va sans dire, j'ai suivi leurs errements. Me fondant d'autre part, sur l'extrême ressemblance graphique, surtout dans l'alphabet ancien, de l'*n* et du *t* dental (cf. l'inverse मात्स pour मान्स, etc.), je ne vois dans cette orthographe *tsu*, *tsuḥ*, qu'une erreur qui confirme l'habitude ancienne d'écrire, devant *s*, *n* au lieu de l'anusvâra. Il est plus que

probable que cette pratique n'est pas sans lien avec le phénomène du sandhi védique qui consiste dans l'insertion d'un *t* entre un *n* final et un *s* initial.

Il est un point encore sur lequel j'ai osé me mettre au-dessus du témoignage des manuscrits. Ils flottent souvent, dans la désinence du locatif singulier, entre *esmiṁ* et *asmiṁ*; la première forme est sans fondement étymologique; divers exemples du Lalitavistara, où l'*e* est séparé de *smiṁ* par l'avagraha, tendent à démontrer qu'elle repose uniquement sur une prétendue restitution sanscrite, tentée par des scribes peu éclairés : dans la dernière syllabe, ils ont cru reconnaître le pronom *asmin*, ajouté au locatif en *e*. Au reste, l'*e* du devanâgarî népalais (après une consonne) se distingue faiblement; cette circonstance a pu favoriser la diffusion de la forme erronée en *esmiṁ*; je l'ai entièrement exclue de mon texte.

Ces exemples suffiront à faire comprendre les règles de prudence que je me suis tracées [1]. Ce serait poursuivre une chimère que d'espérer rétablir le texte tel qu'il aurait pu sortir d'une première notation critique et savante. Sans doute nous avons le droit de chercher à voir plus loin et plus haut à travers les incertitudes et les ignorances de la tradition; mais, quant au texte dans son ensemble, nous ne pouvons prétendre restituer qu'une récension en quelque sorte historique et éclectique; elle restera fortement pénétrée peut-être de l'alliage que l'inexpérience et le

[1] Je citerai encore un cas particulier : je me suis, dans l'orthographe सत्त्व, बोधिसत्त्व, pour सत्व, बोधिसत्व, conformé à la pratique constante des manuscrits; il est évident que la seconde orthographe est, du point de vue étymologique, la seule correcte. La première, au moins en ce qui concerne notre ouvrage, reçoit de son emploi invariable et unanime une consécration historique que j'ai cru devoir respecter. J'ai pourtant écrit régulièrement सत्व quand le mot est pris dans sa signification abstraite de «essence, bonté», de même que j'ai doublé le *t* dans les infinitifs comme [illegible].

pédantisme des rédacteurs primitifs, des scribes après eux, y ont nécessairement introduit.

L'état même de la tradition me forçait à être, dans la restitution générale du contexte, un peu moins timide que dans les questions grammaticales. On verra combien de passages nous sont arrivés corrompus, surtout dans les vers. A ce sujet, on peut instituer une comparaison instructive entre les parties métriques que l'ouvrage nous a conservées en plusieurs répétitions. J'espère n'avoir mérité nulle part le reproche de témérité ; mais je n'ai pas épargné ma peine pour présenter au lecteur un texte lisible, sachant bien que les écrits de cette nature ne sont réellement difficiles que lorsqu'ils sont altérés.

Dans ces conditions, une traduction intégrale eût été à la fois longue, fastidieuse et insuffisante. Inutile pour une bonne partie du texte, elle n'eût rendu pour d'autres que des services incomplets; les difficultés grammaticales et philologiques exigent des rapprochements, des citations; les passages obscurs, les leçons incertaines veulent être discutés et interprétés. Le Commentaire, rejeté par des nécessités typographiques à la suite du texte, est destiné à satisfaire à ce double besoin, sans s'engager dans des considérations générales, sans s'écarter de l'explication directe du texte qu'il accompagne. Je me suis appliqué à n'y laisser de côté aucune obscurité, non que je me flatte de les avoir toutes éclaircies; mais je les ai toutes honnêtement abordées, sauf à avouer en plus d'un cas mon ignorance.

L'Introduction a pour objet unique de fournir du texte qu'elle précède une analyse exacte et minutieuse; ce sera, je pense, le complément utile d'un livre si faiblement composé. Elle se réfère à l'édition par page et par ligne; en s'y reportant, on suivra pas à pas la marche de l'ouvrage; on sera au besoin averti de

ses incohérences. Elle doit, dans mon esprit, avoir une utilité particulière pour les personnes qui, sans être familières avec les études indiennes, s'intéressent à la littérature populaire des fables et des contes. Notre texte en contient un assez bon nombre; les uns sont nouveaux, les autres offrent une version nouvelle de récits connus d'ailleurs. J'ai donné plus d'étendue au résumé de ces parties, de façon à faire sentir au lecteur attentif tous les traits marquants de l'original, tout ce qu'il peut espérer y recueillir utilement pour des comparaisons ultérieures. J'ai été bref pour les parties descriptives et lyriques dont l'intérêt réside surtout dans les détails linguistiques et qui ne s'adressent qu'aux philologues. D'une façon générale, je m'assure que, en rapprochant les éclaircissements et les interprétations partielles contenus dans l'Introduction et dans le Commentaire, aucun des lecteurs auxquels s'adresse une publication de ce genre, ne regrettera l'absence d'une traduction complète.

Mon travail resterait incomplet s'il n'était accompagné de l'étude des questions principales qui se rattachent au *Mahâvastu*. J'aurai à considérer la composition générale de l'ouvrage, à grouper les indices chronologiques qui sont de nature à nous éclairer sur la date du livre, ou du moins, de quelques-unes de ses parties. J'aurai surtout à tracer le tableau de cette langue bizarre qui en fait la plus grande curiosité. Le mémoire consacré à cet examen ne pourra paraître qu'avec le dernier volume; la commodité des références, la nécessité préalable d'une constitution définitive du texte tout entier, rendent ce retard inévitable. Un index étendu terminera la publication.

Il me reste à souhaiter qu'elle ne paraisse pas, dans son ensemble, trop indigne de l'hospitalité généreuse que lui accorde la Société asiatique. Puisse-t-elle répondre aux encouragements

qu'elle a rencontrés de la part des savants et des institutions qui, par leur libéralité ou leur intervention obligeante, en ont rendu l'exécution possible. Je ne puis mieux finir qu'en adressant mes remerciements à la Bibliothèque nationale, à la Société asiatique de Londres, à la Bibliothèque de l'Université de Cambridge, à M. Minayeff, qui ont bien voulu mettre leurs manuscrits à ma disposition, à M. Lefmann qui a consenti à se séparer en ma faveur, plus tôt qu'il n'en avait dessein, du manuscrit de Londres, à MM. Rost et Cowell dont la bienveillance n'est guère moins connue que le savoir. Je n'oublierai pas ici le nom de l'initiateur éminent de ces études, le vénérable M. Hodgson; son zèle et ses heureux efforts, s'ils remontent déjà loin, n'en ont pas moins de droits à la reconnaissance et à l'admiration de ceux qui en recueillent les fruits.

INTRODUCTION.

Invocation «au grand Buddha», c'est-à-dire Çâkyamuni, et «à tous les Buddhas passés, futurs et présents» (p. 1, l. 1).

Il y a quatre *bodhisattvacaryâ*, carrières ou degrés du Bodhisattva : la *prakṛiticaryâ*, où se manifestent les qualités natives; la *praṇidhânacaryâ*, où se produit la résolution d'atteindre à la Bodhi; l'*anulomacaryâ*[1], où se pratique une conduite conforme à ce vœu; l'*anivartanacaryâ*, où se poursuit la préparation sans qu'il reste aucun risque de déchéance.

Invocation de plusieurs Buddhas sous lesquels Çâkyamuni a poursuivi, dans ces différents stages, sa carrière de Bodhisattva (—2, 11).

«Commencement du *Mahâvastu*, partie du Vinayapiṭaka, de la recension de la branche des Mahâsâṁghikas, dite les Lokottaravâdins du Madhyadeça.»

Les quatre espèces d'*upasaṁpadâ*, ou ordination. A propos de l'«upasaṁpadâ par soi-même», récit de la prédiction faite à Çâkyamuni, par le buddha Dipaṁkara, de son futur état de Buddha (—2, 3). Vertus pratiquées depuis lors par Çâkyamuni, jusqu'au moment où finalement il atteint l'intelligence parfaite (—4, 10).

[1] Il est malaisé, faute d'un commentaire développé, de préciser les nuances qui distinguent les deux derniers termes de cette classification. En en donnant l'interprétation qui me paraît la plus vraisemblable et qui s'appuie sur un passage ultérieur (p. 63), je dois avouer que les termes *kuçalapraṇidhânaṁ* et *anulomapraṇidhânaṁ*, employés dans les lignes suivantes, impliquent peut-être une période où s'accumulent les mérites nécessaires pour faire naître le premier vœu de la perfection, et une période où ce vœu se reproduit en présence de buddhas *successifs*, et *conformément* (*anulomaṁ*) à la conduite qui a précédé. — Nous allons trouver, quelques pages plus loin, une nouvelle énumération de ces *caryâ*; elle est introduite absolument comme s'il n'en avait pas été question précédemment. Il est assez clair en effet, par la nature même du contexte, que la présente énumération y est secondaire, qu'elle est amenée seulement par l'énumération de Buddhas sous lesquels Çâkyamuni aurait passé par ces degrés.

Tout ceci ne représente évidemment qu'une sorte de préambule fait de morceaux incomplets et assez dépourvus de suite.

Visite de Maudgalyâyana aux Enfers (4, 12 et suiv.).

Le Buddha étant à Çrâvasti, dans le jardin d'Anâthapiṇḍada, Maudgalyâyana entreprend une fois de plus de parcourir les Enfers; le *Sañjîva* (5, 2-7), le *Kâlasûtra* (5, 7-10), le *Saṅghâta* (5, 10-12), le *Raurava* (5, 12-14), le *Mahâraurava* (5, 14-6, 3), le *Tapana* (6, 3-13), le *Pratâpa* (6, 13 et suiv.). On nous montre les êtres qui en sortent plongés dans deux enfers secondaires, le *Kukkula* et le *Kuṇapa*; ils en sortent encore pour subir de nouvelles tortures (7, 3 et suiv.) qui sont décrites, sans que les noms des principaux enfers non encore énumérés se trouvent prononcés à leur tour. Maudgalyâyana accourt ensuite révéler aux quatre assemblées le spectacle dont il vient d'être témoin; il en tire un sujet d'exhortation. Un grand nombre de créatures, hommes et dieux, demeurent plongées dans l'admiration (8, 10-16).

«Telle est la description abrégée; je vais décrire en détail (les lieux de supplices). Le Buddha contemple ce monde-ci et l'autre, le va-et-vient des êtres, le cercle des morts et des naissances; il connaît par sa réflexion les fruits que les actions portent pour les êtres, et les lieux où ils mûrissent pour chacun. Il a, en connaissance de cause, lui Gautama pour qui rien n'a d'obscurité, dont la vue pénètre toutes choses, dénommé les huit enfers» (9, 1-7). On voit que nous avons ici une version toute nouvelle et tout à fait indépendante du cadre de celle qui précède. — Description générale des huit enfers (9, 8-10, 8); description particulière du *Sañjîva*, avec ses annexes, le *Kukkula* et le *Kuṇapa* (10, 9 et suiv.), du *Kâlasûtra* (12, 15), du *Saṅghâta* (13, 11), du *Raurava* (14, 5), du *Mahâraurava* (14, 9), du *Tapana* (14, 15), du *Pratâpana* (15, 7), de l'*Avîci* (15, 13).

Suit (16, 8-26, 17) une nouvelle description des Enfers, en prose cette fois; elle paraît tronquée en plusieurs parties. Elle s'attache spécialement à répartir les différents crimes entre les divers lieux de supplice : le *Sañjîva* (—17, 7); le *Kâlasûtra* (—20, 12), le *Saṅghâta* (—22, 9), le *Raurava* (mutilé, —23, 6), le *Mahâraurava* (—24, 7), le

Tapana (—25, 13), l'*Avici* (—26, 17). Il n'est pas question du *Pratâpana*. Cette troisième version termine le «Chapitre des Enfers» (27, 1).

Maudgalyâyana fait «la visite des animaux» (27, 2-28, 2). Témoin de toutes les misères que subissent les êtres qui renaissent dans des matrices d'animaux, il en rapporte le tableau aux quatre assemblées, et les exhorte en conséquence à ne point commettre le mal.

Maudgalyâyana fait aussi «la visite des Pretas» (—29, 17), et la «visite des Asuras» (—30, 15), qui se terminent de même. — Suit la «visite aux Devas Câturmahârâjakâyikas» (—31, 15). Témoin de leurs avantages et de leurs plaisirs, il les voit ensuite renaître dans des conditions malheureuses; il fonde sur cette instabilité une exhortation identique aux précédentes. De même pour les Devas Trâyastriṃças (—33, 2), pour tous les autres Devas, Yâmas, Tushitas, etc., jusques et y compris les Devas Çuddhâvâsakâyikas (—33, 17).

Le Buddha est à Râjagṛiha, sur le mont Gṛidhrakûṭa, exerçant le ministère et jouissant des prérogatives qui lui appartiennent en propre[1] (—34, 14); c'est à ce moment que Maudgalyâyana, s'avisant qu'il est trop tôt pour aller à Râjagṛiha mendier sa nourriture, résout de faire une visite aux Devas Çuddhâvâsakâyikas (34, 14). Un des Devas, pour démontrer combien est extraordinairement longue la préparation à la bodhi (35, 10-14), raconte alors l'histoire suivante: Dans la ville de Vasumata vivait jadis un Bhikshu nommé Abhiya qui n'était point affranchi de la passion; dans le même temps s'y trouvait le chef des marchands Uttiya, patron zélé des Bhikshus, et en particulier du moine Nanda. Jaloux des soins dont son confrère était l'objet et de la part d'Uttiya et de la part de sa fille mariée dans la même ville, Abhiya répandit des bruits calomnieux sur les relations de Nanda avec cette

[1] On remarquera combien cette mise en scène du Buddha en tête de récits qui se rapportent à Maudgalyâyana est artificielle et mal reliée à l'ensemble. Plus haut (4, 12 et suiv.), ce début (*nidâna*) est simplement indiqué en raccourci, bien que ce soit le premier cas où il se présente dans l'ouvrage. Plus bas (54, 9), il prend la forme même des commencements de sûtra. Ce ne sont là évidemment que des additions secondaires destinées à donner à des récits qui couraient sous une forme moins arrêtée, le prestige d'une plus grande ancienneté et d'une autorité plus haute.

dernière (— 37, 4). Pris ensuite de remords, Abhiya résolut d'aller confesser sa faute au buddha Sarvâbhibhû. Muni de l'argent que lui donnent Uttiya et d'autres marchands, il achète pour en faire présent au Buddha un parfum précieux (— 38, 6). Après avoir offert au docteur de la nourriture et lui avoir rendu toutes sortes d'honneurs, il prononce le vœu de devenir un Buddha tel que lui, et Sarvâbhibhû lui promet en effet qu'il le deviendra sous le nom de Çâkyamuni (— 40, 5); la terre tremble, les Devas se renvoient des uns aux autres l'heureuse nouvelle, les Enfers mêmes s'apaisent et s'illuminent (— 42, 4). Ici se place une nouvelle *praṇidhi*, répétition en vers de la précédente. « Quand il eut fait ce présent, il formula le vœu (sacramentel): Puissé-je un jour être. . . . », avec une répétition de la prophétie qui l'exauce (— 44, 4). Les deux marchands à qui il a acheté le parfum souhaitent alors d'être dans cet avenir ses deux principaux disciples; et la fille d'Uttiya, après avoir rendu hommage au Buddha, souhaite, en punition de la calomnie lancée contre elle par Abhiya, de le poursuivre à son tour d'une accusation imméritée, dans chacune des renaissances qu'il traversera avant d'arriver à la Bodhi[1] (— 45, 1). L'histoire finit à la façon d'un jâtaka, par l'identification avec des personnages existants de chacun des personnages du conte[2] (— 45, 15).

Le Buddha expose à Maudgalyâyana depuis quelle innombrable série de kalpas il a reçu la prophétie de sa future grandeur (46, 1-5). Les quatre bodhisattvacaryâs [cf. ci-dessus] (46, 6):

[1] Ce n'est pas là, du reste, la seule irrégularité de ce récit. On se souvient qu'il est mis d'abord dans la bouche d'un deva et adressé à Maudgalyâyana; cependant, tout à coup, le Buddha (35, 13) y est directement interpellé; et à la fin, c'est Çâkyamuni lui-même qui est censé raconter le fait (45, 3); il parle du Deva à la troisième personne (45, 13 et suiv.).

[2] Il est singulier en soi et exceptionnel dans les écrits buddhiques de voir une bonne œuvre servir de fondement, de point d'attache à une série de mauvaises actions. La seule explication que j'en voie, c'est que ce jâtaka, assez dépaysé ici, a eu primitivement pour but et pour origine le désir d'expliquer (à la façon buddhique) une histoire à laquelle, sous sa forme présente, il ne fait pas d'allusion directe, l'histoire bien connue de la calomnie lancée contre Çâkyamuni par cette femme de Çrâvastî qui se disait grosse de ses œuvres. (Cf. Spence Hardy, *Manual of Buddhism*, p. 175.)

La *Prakṛiticaryâ*, qualités naturelles et vertus des Bodhisattvas (— 47, 12).

La *Praṇidhicaryâ* (47, 13) : première *praṇidhi* de Çâkyamuni sous un Buddha Çâkyamuni (— 48, 17). Jadis vécut le Buddha Samitâvin; en ce temps-là Çâkyamuni était un roi Cakravartin (— 49, 8) : il rendit ses hommages au Buddha, lui fit présent d'un palais fait de substances précieuses, puis il exprima le vœu de devenir Buddha (— 50, 12). Samitâvin, reconnaissant qu'il se passera cent mille kalpas avant que s'élève un nouveau Buddha, se détermine et détermine ses Çrâvakas à demeurer jusque-là dans le monde (— 52, 2). Dans le temps de la destruction du kalpa, ils passent parmi les Devas Âbhâsvaras; au moment de la rénovation, ils reparaissent sur la terre; de même le Bodhisattva qui, devenu de nouveau roi Cakravartin, renouvelle ses présents; et ainsi de suite pendant mille kalpas (— 53, 2) : deuxième (— 54, 3), troisième, quatrième et cinquième *praṇidhi* du Bodhisattva (— 54, 7). Ceci termine soi-disant le « sûtra des nombreux Buddhas[1] » (— 54, 8).

Le Buddha est à Râjagṛiha, sur le mont Gṛidhrakûṭa : Maudgalyâyana, s'apercevant qu'il est trop tôt pour aller mendier sa nourriture à Râjagṛiha, se décide à faire une visite aux Devas Çuddhâvâsakâyikas et reçoit leurs hommages. Ils lui révèlent combien est rare l'apparition d'un Buddha dans le monde, et le long temps qu'exige sa maturation, puis ils disparaissent[2] (— 55, 11). Plein de cette pensée, Maudgalyâyana retourne miraculeusement à Râjagṛiha, et, sa tournée faite, revient aux pieds du Buddha à qui il raconte son aventure (— 57, 3). Le Buddha renchérit sur la déclaration des Devas, et il énumère

[1] Ce passage ne mérite ni le nom de sûtra — il n'en a pas la formule initiale —, ni le titre de « bahubuddhaka », puisqu'il n'y est question que d'un seul Buddha dans des manifestations successives; les deux s'appliqueraient bien plus naturellement au paragraphe qui suit (54, 9-63, 14) et qui ne reçoit ni l'un ni l'autre.

[2] Tout ce début est essentiellement identique à un passage précédent (34, 15-35, 14); il faut avouer qu'il est beaucoup plus à sa place ici, où il se lie bien à la suite de l'exposition. Comp. du reste la version chinoise dans Beal, *Romantic Legend of Sâkya Buddha*, p. 3 et suiv.

à Maudgalyâyana une série de nombreux Buddhas de noms divers sous lesquels il a dû successivement répéter le vœu d'atteindre à la Bodhi et de qui il en a reçu la promesse (—62, 15). Le passage relatif à la *Praṇidhicaryâ*, se termine par une histoire du Buddha Ratna, qui n'est que la répétition en raccourci du récit qui a précédé, relatif au Buddha Samitâvin (—63, 10).

L'*Anulomacaryâ* (63, 11-12); on verra que notre texte doit ici avoir une lacune.

L'*Avivartacaryâ* (63, 13-14), qui correspond à l'*anivartanacaryâ* de la première énumération.

Commencement du chapitre des dix Bhûmis (63, 16). — Quand Çâkyamuni fut entré dans le Nirvâṇa, la terre se mit à trembler; ce que voyant, Kâçyapa en rechercha et en reconnut la cause; il se mit aussitôt en route, sans consentir à user de ses facultés magiques, pour venir adorer les pieds du Docteur (64, 8-65, 14). Les Mallas, ne pouvant parvenir à mettre le feu au bûcher, apprennent par Aniruddha le motif de ce prodige. Arrive Kâçyapa qui prend occasion de ce spectacle pour proclamer l'inanité et l'instabilité de l'existence; il adore les pieds du Buddha qui d'eux-mêmes sortent et se dégagent du bûcher pour recevoir son hommage (—67, 16); ils ont perdu leur splendeur ordinaire, ce qui est expliqué par les larmes dont les a inondés et ternis la douleur des dieux et des hommes (—68, 16). Après l'adoration de Kâçyapa, le bûcher s'enflamme spontanément (—68, 20). Cinq cents arhats délibèrent alors de ne pas survivre à leur maître; Kâçyapa leur représente qu'ils se doivent à la conservation de sa Loi, et les exhorte à la « réciter ensemble et d'accord » pour assurer son maintien parmi les hommes (—70, 7). On décide de tenir l'assemblée près de Râjagriha, dans la grotte dite du Saptaparṇṇa, sur le versant septentrional du mont Vaihâra, où l'on se transporte miraculeusement (—71, 3). Les dieux font retentir les tambours célestes, et Kâçyapa explique le prodige en rappelant les actes décisifs accomplis par le Buddha pour le bien des êtres (—72, 17). Les dieux, entendant ce discours, l'approuvent et le confirment en chantant à leur tour les louanges du

Buddha (—74, 19). Maudgalyâyana ordonne alors à Kâçyapa de faire examiner par des arhats les doutes et les incertitudes qui pourraient exister dans l'esprit de l'assemblée; Kâçyapa en charge plusieurs de veiller à tout ce qui intéresse la tenue du concile (—76, 4).

Sur l'invitation de Kâçyapa, Kâtyâyana expose «les degrés de la carrière (*caryâ*) des Buddhas». Il y a dix *Bhûmis*, *terres*, c'est-à-dire degrés, des Bodhisattvas; elles sont ainsi nommées: Durârohâ, Baddhamânâ, Pushpamaṇḍitâ, Rucirâ, Citravistarâ, Rûpavatî, Durjayâ, Janmanideça, Yauvarâjyabhûmi, Abhishekabhûmi (—76, 18). Kâçyapa demande à Kâtyâyana de marquer exactement comment les Bodhisattvas se mûrissent pour ces diverses étapes, comment ils retombent d'un degré acquis, comment ils s'élèvent à un degré supérieur, quelles sont leurs dispositions intérieures, comment ils attirent les êtres, comment ils répandent des aumônes, etc. (—77, 12). Kâtyâyana répond qu'on ne peut «mesurer les Bhûmis des Bodhisattvas en disant qu'elles comportent tant de kalpas; elles sont infinies»; seulement on établit dans le cercle des transmigrations des Bodhisattvas ces divisions idéales, et on les distingue comme autant de terres; de là le nom de Bhûmi. Mais, objecte Kâçyapa, si une bhûmi en particulier est indéfinie (*aprameyâ*), comment est-il possible de concevoir isolément (*grahaṇaṃ*) toutes les autres. Kâtyâyana répond par la comparaison des kalpas: le Buddha enseigne qu'ils sont indéfinis, et pourtant il enseigne aussi que la promulgation de la loi a lieu successivement dans un grand nombre de kalpas (—8, 10).

Première Bhûmi. — (78, 11). Les Bodhisattvas y sont encore des hommes ordinaires (*prithagjana*); les huit «manières d'être» qu'ils y observent: le détachement, la compassion, le zèle infatigable, l'absence d'orgueil, l'étude de tous les çâstras, l'héroïsme, l'adieu au monde, la fermeté (—79, 8). Les douze causes en vertu desquelles un bodhisattva arrivé à la deuxième Bhûmi déchoit, «retourne en arrière» (—80, 2). Sur la question de Kâçyapa, Kâtyâyana expose l'immensité des mérites que s'acquiert celui qui pour la première fois fait naître en

lui le désir de devenir un Buddha (—80, 16). Kâçyapa veut savoir si les Bodhisattvas «en marche pour cet état où il n'y a pas de retour en arrière» forment leur première praṇidhi quand ils «ont accumulé des actes de vertu», ou dès qu'ils «ont amassé des racines de vertu»: Kâtyâyana répond qu'il ne suffit pas d'avoir rendu honneur à des Tathâgatas, ni à des millions de Pratyekabuddhas, mais qu'il faut avoir accumulé de grands actes de vertu pour élever son esprit au vœu de la bodhi (—82,6). Sur la demande de Kâçyapa, Kâtyâyana décrit la «fermeté d'héroïsme» des Bodhisattvas «destinés à ne pas retourner en arrière» (—82, 17). Sur une nouvelle question de Kâçyapa, Kâtyâyana raconte les prodiges qui accompagnent la première manifestation du désir de la Bodhi dans un Bodhisattva : tremblement de terre, splendeur miraculeuse, promesses de protection de la part des dieux (—83, 10). Enfin Kâtyâyana expose à Kâçyapa quelles *sont* les actions méritoires (littér. *difficiles*) qu'accomplissent les Bodhisattvas de la première Bhûmi : abandon de *tout* ce qu'ils possèdent et de leur propre corps, pardon des outrages, etc. (—84, 10).

Seconde Bhûmi (84, 11). — Interrogé par Kâçyapa sur les dispositions d'esprit des Bodhisattvas qui passent dans la seconde Bhûmi, Kâtyâyana répond que c'est le dégoût de l'existence qu'ils conçoivent d'abord (—85, 2); il lui énumère ensuite les inclinations de ces mêmes Bodhisattvas, elles sont : bonnes, tendres, douces, vives, grandes, variées, profondes, indépendantes, irrésistibles, incomparables, relevées, nobles, inébranlables, nettes[1], pures, fermes, dégagées de tout appui étranger, satisfaites, tournées vers la grande personnalité[2], infinies; puis il définit chaque classe par un çloka (—89, 7). Kâtyâyana

[1] Je ne trouve pas de terme plus satisfaisant; mais il rend insuffisamment les nuances de *akyurinas*. Le mot, d'après le çloka qui le paraphrase, paraît marquer la *netteté* des aspirations des Bodhisattvas qui n'entendent pas s'arrêter en chemin à des moyens termes artificiels tels que la perfection égoïste des pratyekabuddhas, et qui vont à leur but *sans déguisements* et sans feinte.

[2] Le terme sanscrit *pudgalâdhyâçaya* est moins explicite; d'après le çloka, il faut consi-

expose alors les vingt-huit causes par lesquelles les Bodhisattvas de la deuxième Bhûmi sont exposés à retomber de la troisième (— 90, 7). Stances finales qui visent le nom de cette bhûmi en parlant de «l'héroïsme difficilement accessible (duràroha)» des Bodhisattvas (— 90, 19).

Troisième Bhûmi (91, 1). — Kâtyâyana expose à Kâçyapa que le renoncement est la disposition d'esprit des Bodhisattvas qui passent dans la troisième Bhûmi (— 91, 7). A l'appui, il énumère une série de cas où des Bodhisattvas (et plus exactement le Buddha Çâkyamuni dans ses existences antérieures de Bodhisattva) ont fait abandon de leurs royaumes, de leur chair, de leur liberté, de leur vie, etc., en vue d'obtenir ne fût-ce qu'une seule stance pour leur édification (une stance «bien dite») (— 95, 16). Sur la question de Kâçyapa, il dénombre les quatorze causes par lesquelles les Bodhisattvas de la troisième Bhûmi retombent, au moment d'atteindre la quatrième (— 96, 16). — Kâçyapa veut savoir de quel bonheur jouissent les Bodhisattvas qui élèvent pour la première fois leur esprit à l'ambition de la Bodhi, et quels êtres participent à cette joie et à ce bonheur; Kâtyâyana répond par la peinture du bonheur soudain qui s'étend à tous les êtres jusques au fond des enfers (— 97, 20). — «Alors le deva Trâyastriṃça Nâmatideva, qui était Bodhisattva, s'approchant avec toutes les marques de respect du lieu où il vit qu'était Bhagavat» se mit à le louer dans des stances où il décrit en détail la naissance de Bhagavat[1] (— 100, 12).

Quatrième Bhûmi (101, 1). — Kâçyapa demande à Kâtyâyana «quelles actions les Bodhisattvas qui persévèrent inébranlables dans

dère *pudgala* comme désignant ici spécialement la «personnalité» par excellence, celle d'un Buddha; et cette intention est d'autant moins surprenante que les épithètes de *mahâpudgala*, *apratipudgala*, etc., sont plus fréquemment appliquées aux Buddhas.

[1] Je n'ai pas besoin de faire remarquer combien cet épisode est ici *déplacé*; outre qu'il n'a aucun lien véritable avec la description de la *troisième* Bhûmi qui seule est en cause, il contredit directement les données initiales sur le lieu et les circonstances de la scène. La suite va du reste nous offrir bien d'autres anomalies du même genre.

leur voie (*avivartikatâye saṁsthihanti*) accomplissent pour avancer vers le but (littér. pour ne pas demeurer en place, *asthânatâye*). Kâtyâyana énumère diverses actions, les unes mauvaises qu'ils évitent, les autres bonnes, que pratiquent ces «grands hommes», par quoi «ils parcourent les dix Bhûmis, s'inspirant de leur compassion pour le monde» (—102, 11). — «Les Bodhisattvas inébranlables, demande Kâçyapa, passent-ils ou non par les misères auxquelles sont exposés d'une façon générale tous les êtres ordinaires? Suivent-ils ou non les voies inférieures où tombent généralement les êtres ordinaires? Non, répond Kâtyâyana, ces «Bodhisattvas» inébranlables jamais en aucune façon, en aucun temps et sous aucun prétexte, se trouvant dans les sept Bhûmis[1], ne vont en enfer, ni ne sont pauvres ni faibles». Il énumère les positions élevées qu'ils occupent seuls et les avantages dont ils sont toujours entourés. Tout au plus s'ils ont, par des outrages adressés à un ârya, mérité l'avîci, vont-ils dans un «enfer individuel» (*pratyekanirayа*) (—103, 11)[2]. «Dans les sept Bhûmis» aucune faute n'est capable d'entraîner les Bodhisattvas en enfer; les démérites qu'ils ont accumulés antérieurement à leur résolution de devenir Buddha sont tous, une

[1] On pourrait croire qu'il faut entendre «les sept *dernières* Bhûmis», de la quatrième à la dixième, ce qui expliquerait la place qu'occupe ici cette observation, au début de la quatrième *terre*. Mais la distinction qui précède (102, 6 et suiv.) des Bhûmis en deux classes l'une comprenant les sept premières, l'autre les trois dernières, et l'insistance avec laquelle le texte revient un peu plus loin sur la seconde de ces divisions ne permet de comprendre ici et plus bas (104, 1) que les sept *premières* Bhûmis.

[2] Ici se place une phrase (103, 11 — 104, 1) qui se lie fort mal au contexte: «Mais dans toutes les dix Bhûmis, ils sont des hommes munis de tous les membres principaux et secondaires, ayant tous les sens au complet. Et le Bodhisattva qui prive de la vie un Bodhisattva, un Çrâvaka, un Çrotâpanna ou un *être* qui se prépare à la dignité de Pratyekabuddha, va en enfer.» Tout ceci n'a pas de sens. Le premier membre de phrase est au moins inutile, ce qui s'applique aux sept premières Bhûmis s'appliquant *a fortiori* aux trois dernières. Le second est directement contraire à ce qui vient d'être dit et à ce qui va être répété immédiatement après, à savoir que aucun crime ne peut mener en enfer les Bodhisattvas des sept premières Bhûmis (à plus forte raison ceux des trois dernières) ou du moins seulement dans des enfers particuliers et spéciaux. L'incohérence est ici bien forte, même pour un ouvrage bouddhique, et je pense que nous pouvons sans témérité admettre une interpolation allant de यथ खलु सर्वासु° à °नरकाणि.

fois leur esprit fixé, entièrement «couverts, comme un troupeau de gazelles par une grande montagne», et «si le Bodhisattva (quoique ayant pris pied dans la carrière à titre d'«inébranlable») n'a pas encore atteint l'esprit de praṇidhi, cet esprit est nécessairement mûri (amené à maturité) en lui dans une des six naissances qui suivent, quelque douleur que ce progrès puisse impliquer» (— 104, 6). — Kâçyapa veut savoir quelles exhortations adressent les Buddhas aux Bodhisattvas inébranlables qui quittent le monde pour la vie errante. Kâtyâyana répond qu'ils les prêchent par des récits sans comparaisons, par des jâtakas, leur enseignent l'aumône, etc. (— 105, 3). — Sur la question de savoir d'où partent (*kutaḥ prabhṛitikâni*) les jâtakas révélés par le Buddha, Kâtyâyana répond qu'«ils vont jusqu'à *cette* huitième Bhûmi»[1] (— 105, 8). — Kâtyâyana déclare ensuite que c'est à partir de la huitième Bhûmi que les Bodhisattvas sacrifient tout ce qu'ils possèdent[2], qu'ils exécutent des sacrifices pénibles; c'est à partir de la huitième Bhûmi qu'ils doivent être l'objet de la *pûjâ* (culte d'honneur) (— 105, 14). Suit le développement en vers (— 107, 7). — Kâçyapa, demandant de quelle façon les Bodhisattvas inébranlables, quand ils sont Cakravartins, exhortent et traitent les hommes, en l'absence de Buddhas, Kâtyâyana répond qu'ils prêchent les trois kuçalakarmapathas et qu'ils offrent aux hommes toutes sortes de dons et de plaisirs (— 108, 3). —

[1] J'entends par là que, suivant ce passage, les récits racontés par le Buddha sur ses existences antérieures de Bodhisattva, remonteraient tous à la période à partir de laquelle il était entré dans la huitième Bhûmi. Cette remarque, attirée sans doute par la déclaration précédente où les jâtakas sont cités, est assez surprenante ici, dans la quatrième Bhûmi; l'expression même («cette huitième bhûmi», imâm ashṭamîm) augmente cette singularité, puisqu'elle paraîtrait impliquer que nous sommes au milieu de l'exposition de la huitième terre. La déclaration suivante de Kâtyâyana se rapportant aussi à cette même étape des Bodhisattvas, il semble que nous ayons ici un fragment déplacé. Dès le début de ce paragraphe (102, 6 et suiv.), la répartition des terres en deux classes allant l'une de la première à la septième, l'autre de la huitième à la dixième, n'a guère de titre non plus à figurer dans la quatrième, mais bien dans la huitième Bhûmi.

[2] Je ne me charge pas de mettre cette affirmation d'accord avec les descriptions qui précèdent relativement aux premières Bhûmis. Les Indous ne sont pas, on le sait de reste, très sévères ni très précis dans leurs classifications.

Il expose ensuite par quelles actions les Cakravartins obtiennent chacun de leurs sept Ratnas (—109, 17). — Comment les Bodhisattvas qui ont atteint la quatrième bhûmi retombent-ils à la cinquième? De sept manières, répond Kâtyâyana (—110, 10).

Cinquième Bhûmi (110, 14). — Quelle est la disposition d'esprit dans laquelle les Bodhisattvas passent de la quatrième Bhûmi à la cinquième? Ils voient, répond Kâtyâyana «toute existence brûlée par la passion, la haine, la folie, et en conçoivent une disposition d'esprit pleine de désespoir et de dégoût» (—110, 18). — Sur la question de Kâçyapa, Kâtyâyana lui cite alors avec l'indication de leur *gotra*, du nombre de leurs disciples, de la dimension de leur *gloire*, de la durée de leur vie, une série de Buddhas adorés par Bhagavat dans la cinquième Bhûmi[1] (—120, 3). — Puis Kâtyâyana expose les quatre manières dont les Bodhisattvas, arrivés à la cinquième Bhûmi, retombent à la quatrième (—120, 14).

Sixième Bhûmi (121, 1). — Kâtyâyana enseigne à Kâçyapa que les Bodhisattvas arrivent à la sixième Bhûmi avec cette pensée que «le tourbillon du monde possède bien peu d'attraits, qu'il est infiniment pénible» (—121, 5). — Il lui apprend que «un Buddhakshetra (un monde de Buddha) comprend soixante et un grands Chiliocosmes», et que «un upakshetra en est le quadruple» (—121, 19). Quelques kshetras seulement possèdent (actuellement) un Buddha, des quantités infinies de kshetras en sont privés (—122, 7). — Kâtyâyana explique ensuite à Kâçyapa pourquoi il ne naît jamais deux Buddhas ensemble dans un même kshetra: il est dans la nature même d'un Buddha d'accomplir dans son entier l'œuvre difficile de sa charge; il n'en pourrait naître deux à la fois qu'autant qu'un seul ne suffirait pas à sa fonction; cette insuffisance répugne à l'idée que l'on se doit faire des Buddhas; tous remplissent jusqu'au bout leur mission (—123, 2). Sur la demande de

[1] Voir la note *in loco*.

Kâçyapa, Kâtyâyana lui cite un nombre de kshetras parmi ceux, en quantité innombrable, qui sont répandus dans l'espace; puis il développe cette idée que le nombre des Buddhas coexistant à un moment donné défie tout calcul (—126, 4). — Mais, objecte Kâçyapa, s'il existe tant de Buddhas et qu'un seul mène au Nirvâṇa un nombre infini de créatures, bientôt ils auront achevé d'y conduire tous les êtres. Kâtyâyana réplique par le nombre immense de prithagjanas qui existent suivant l'affirmation du Buddha (—126, 15). — Comment les Bodhisattvas qui ont dépassé la sixième Bhûmi retombent-ils à la septième? Kâtyâyana répond : De deux manières (—127, 9).

Septième Bhûmi (—127, 13). — Quelle est la disposition d'esprit des Bodhisattvas qui passent à la septième Bhûmi? Leur esprit s'applique à se dompter soi-même (—127, 18). — Kâçyapa demande quelle est en action, en parole et en pensée la manière d'être des Bodhisattvas inébranlables, à partir de la première Bhûmi[1]. Kâtyâyana lui apprend que, dès la première Bhûmi, les Bodhisattvas respectent la vie de tous les êtres, en prêchent le respect et louent ceux qui le pratiquent en dépit même des incitations d'amis mal inspirés. Après les sept (premières) Bhûmis, concevant de la compassion pour les êtres qui se lamentent, ils s'attachent inviolablement à la pratique de la morale (*çîla*), abandonnent leur royaume ou quelque haute position qu'il puissent occuper, quittent ce monde pour embrasser la vie monastique, et prêchent avec insistance le respect de la vie (—128, 11). — Jadis le Buddha, étant dans la septième Bhûmi, parut dans la personne du roi Kuça. Devadatta, à cette époque un roi local du nom de Jaṭhara, lui demanda avec menaces sa reine Apratimâ, la même qui devint par la suite Yaçodharâ, pour en faire sa femme. Informée par

[1] Encore une question étrangement placée au milieu de la septième Bhûmi. Faut-il croire à une faute et corriger *prathamâyâṃ* en *saptamâyâṃ*? *Prathama*, ou le vers est répété par deux fois. D'autre part, la correction expliquerait bien mieux la gradation que je trouve dans les mots *paraṃ saptabhi*... ; à coup sûr, elle expliquerait mieux la présence ici de ce passage.

Kuça, la reine fit son affaire de punir l'insolent; elle le réduisit en effet à l'état de prisonnier dans le harem même du roi. C'est alors, au moment même où elle le tenait sous ses pieds, lui reprochant sa folle présomption, que Kuça se laissant attendrir par ses plaintes, intercéda pour lui et lui sauva la vie (— 131, 4). — Autre histoire de Bhagavat qui, étant le Nâga Ugra et pouvant réduire en cendres le charmeur qui avait perdu sa formule magique, lui laissa la vie (— 131, 11). — Autre histoire de Bhagavat qui, étant lion, blessé d'une flèche empoisonnée par un chasseur (Devadatta) refuse de se venger et le laisse vivre (— 132, 5). — Bhagavat, étant chef de caravane, sauve la vie à Devadatta qui, sous prétexte de guider la caravane, l'avait jetée dans une embuscade de brigands (— 132, 14). — Bhagavat, étant roi, consent à pardonner à sa femme coupable et déjà menée au lieu du supplice (— 133, 4). Telles sont les actions des Bodhisattvas inébranlables (— 133, 6). Suit une énumération de qualités et de vertus des Bodhisattvas; elle se termine par un distique qui déclare qu'il est aussi impossible à tous les êtres ensemble d'aller au fond des vertus des Buddhas, qu'à tous les oiseaux d'atteindre les limites du ciel (— 134, 16). Ils connaissent et révèlent tous les médicaments, toutes les sciences, toutes les écritures, toutes les mines de métaux et de pierres précieuses, tout ce qui est utile aux hommes (— 135, 15). — Quelle est, demande Kâçyapa, la disposition d'esprit des Bodhisattvas qui passent de la septième Bhûmi à la huitième? Kâtyâyana lui répond qu'il naît en eux un « esprit doué d'une grande compassion [1] » (136, 5).

Huitième Bhûmi (136, 8). — Kâçyapa demande à Kâtyâyana de lui apprendre les noms des Buddhas sous lesquels Bhagavat, tandis qu'il était dans les sept premières Bhûmis, a acquis des mérites. Le

[1] Ce dernier paragraphe est mal placé ici; conformément aux précédents des autres Bhûmis, il devrait ouvrir le chapitre de la huitième au lieu de clore l'exposition de la septième. C'est un autre fragment à joindre à ceux qu'il nous a paru reconnaître plus haut comme devant appartenir à ce chapitre de la huitième Bhûmi lequel, comme celui de la neuvième, n'existe plus ici, on va le voir, que nominalement.

commencement de l'énumération demandée remplit tout le reste du chapitre de la huitième Bhûmi (—139, 2).

La continuation en occupe de même tout le chapitre de la neuvième Bhûmi (139, 4—141, 16).

Dixième Bhûmi (142, 1). — Kâçyapa demande à Kâtyâyana de célébrer les admirables, merveilleux et incomparables privilèges des grands êtres qui, «après avoir dépassé la neuvième Bhûmi et avoir parcouru la dixième[1], désirent quitter le Tushita et descendre dans le sein d'une mère. Kâtyâyana énumère comme participant à ces merveilleux privilèges : la descente du Bodhisattva dans le sein de sa mère : le séjour qu'il y fait; sa naissance, sa mère elle-même; sa sortie du monde; les forces, la connaissance et l'intelligence dont il est doué (—142, 9). — La descente dans le sein d'une mère : comment le Buddha, du haut du Tushita, conçoit le désir de descendre parmi les hommes; comment, ayant choisi sa mère, il fait part de sa résolution aux Devas qui se décident à le suivre en grand nombre (—144, 1). — Le séjour dans le sein de sa mère : comment le Buddha s'y tient miraculeusement, comment les Devas y rendent au Bodhisattva toutes sortes d'honneurs, etc. En réalité, les Buddhas ne sont pas produits par leurs parents, ils sont produits par leurs propres vertus et leur naissance est miraculeuse (*upapâduka*) (—145, 4). — Récit en vers de la démarche de Mâyâ près de Çuddhodana avant sa conception miraculeuse; comment sur son lit elle est entourée des soins et des chants des Apsaras (—147, 5). — Qualités morales et extérieures de la mère

[1] La dixième Bhûmi n'est pas moins sacrifiée que les deux précédentes. De ce fait il convient de rapprocher plusieurs passages précédents où il est question collectivement des sept Bhûmis, qui ne sont jamais désignées comme les sept *premières*, et qui, au contraire, sont, une fois au moins, désignées absolument comme «les sept Bhûmis». On en peut, ce semble, conclure avec quelque vraisemblance que notre texte serait fondé primitivement sur une théorie des Bhûmis qui n'en distinguait que sept, et qu'il aurait été depuis, dans la forme plus encore que dans le fond, remanié pour s'adapter, plus ou moins heureusement, à une nouvelle théorie qui comportait dix Bhûmis et qui est devenue classique.

du Bodhisattva, les honneurs que lui rendent les filles des dieux (— 147, 13). Quand le Bodhisattva descend dans son sein, elle n'éprouve aucune douleur; à partir du Tushita, les cinq *nîvaraṇas*[1] sont supprimés pour les Bodhisattvas, quoiqu'ils ne soient pas encore en possession de la royauté de la loi. — Au bout de dix mois, ils paraissent par le côté droit de leur mère (—148, 3). Récit en vers du départ de Mâyâ pour le Lumbinîvana, et de la naissance du Buddha (— 150, 8). — Les Devas Çuddhâvâsas sont seuls capables de tirer l'horoscope d'un Bodhisattva qui entre dans sa dernière existence; récit en vers de la visite à Kapilavastu des huit mille dieux Çuddhâvâsas déguisés en brâhmanes qui adorent le jeune Bodhisattva[2] (— 153, 3). — Les Bodhisattvas apportent en naissant la connaissance de tous les arts humains (153, 4-5). — A partir du Tushita, les Bodhisattvas renoncent aux plaisirs des sens. Pourquoi cela? Kâtyâyana répond par les mérites antérieurs, les considérations et les vertus qui les en éloignent. Comment naît Râhula? Il descend directement du Tushita dans le sein de sa mère; sa naissance est merveilleuse sans être pourtant, comme celle des Cakravartins, de ces naissances appelées *aupapâduka*[3] (— 154, 3). — La sortie du monde: récit en vers du départ du Bodhisattva quittant Kapilavastu avec Chandaka (— 157, 13).

Les Buddhas sont doués d'une foule de vertus[4] (157, 17). Kâtyâyana énumère et définit les cinq vues du Buddha: la vue de la chair

[1] Childers, *sub verbo*, donne des cinq *nîvaraṇas* ou «obstacles» deux listes dont la seconde se retrouve dans Burnouf, *Lotus*, 674; ni l'une ni l'autre ne paraissent bien convenir à la suite des idées dans notre contexte; il est possible qu'il fasse allusion à une autre énumération qui d'ailleurs m'est inconnue.

[2] Le récit tourne court à la fin, et les Devas venus tout exprès pour tirer l'horoscope du prince se contentent de l'adorer. (Cf. du reste ci-dessous, p. XLIII et la note.)

[3] Dans cette thèse, comme dans les déclarations antérieures, nous avons des traces sensibles de la doctrine particulière à la secte des Lokottaravâdins; on va la voir tout à l'heure se manifester expressément.

[4] Cette transition très brusque, qui se rattache assez vaguement du reste à l'énumération de la page 142, sert d'introduction, comme on va le voir, à une série de développements assez incohérents.

qui lui permet de pénétrer sans obstacle à tous les points quelconques de l'espace; la vue divine, analogue à celle des dieux et des génies, mais plus puissante, qui s'applique aux choses immatérielles (*manomayâni rûpâṇi*); la vue de la sagesse, plus puissante chez le Buddha que chez tous les autres pudgalas; la vue de la loi qui consiste dans la possession des dix forces; la vue du Buddha qui consiste dans la possession des dix-huit lois indépendantes (*âvenika dharma*) (— 160, 16). — Kâçyapa demande si « cette description des dix Bhûmis appartient à Bhagavat, ou [d'une façon générale] à [tous les] buddhas parfaitement accomplis[1] ». Kâtyâyana répond : « Un jour, Bhagavat résidait à Vârâṇasî, au ṛishipattana, dans le bois des gazelles, entouré de vingt-huit centaines d'arhats; là, Bhagavat, analysant les dix-huit lois du Buddha (les *âvenikas dharmas*), pour montrer comme la vue intellectuelle des Buddhas parfaitement accomplis ne connaît pas d'obstacles dans le passé, proclama les dix Bhûmis. C'est en prenant pour type Çâkyamuni, le Buddha parfaitement accompli, que sont exposées les dix Bhûmis (— 161, 7). — Description en vers de quelques-uns des mérites accumulés par le Bodhisattva et des avantages qui en découlent pour lui (— 163, 10). — « Le Buddha parfaitement accompli récita, pour célébrer ses propres vertus, le chapitre de la loi appelé *Buddhânusmṛiti* (commémoration du Buddha); à la fin, le vénérable Vâgîça

[1] On verra par l'appareil critique qu'il règne un désordre sensible dans la tradition de ce passage. La traduction que je propose est la seule que j'en puisse tirer et qui donne un sens bien lié et conforme aux idées buddhiques. La question de Kâçyapa se pourrait interpréter de deux façons : soit, comme je fais : « Cette description des dix Bhûmis expose-t-elle le cas particulier de Çâkyamuni ou celui de tous les Buddhas en général? » ou bien : « Cette description est-elle une doctrine propre à Çâkyamuni ou appartenant également à tous les Buddhas? » La seconde interprétation serait contraire à toutes les idées des buddhistes qui admettent invariablement une identité parfaite de légende, d'attributions et d'enseignements entre tous les Buddhas. Et l'observation est d'autant plus importante à rappeler que la réponse, à son tour, pourrait convenir à la seconde question, si on la traduisait : Bhagavat a enseigné les dix Bhûmis; « c'est depuis le Buddha Çâkyamuni qu'elles ont été décrites ». On remarquera pourtant que tout l'enseignement était censé dériver directement du Buddha. Une pareille assertion serait sans objet. Il est sensible d'ailleurs que la question a pour but d'expliquer l'introduction dans ce chapitre de récits empruntés à la légende personnelle de Çâkyamuni.

loua le Buddha en sa présence»; suivent des stances en l'honneur du Buddha (—167, 14). Puis le mètre change et les strophes, peut-être mises dans la bouche des devas (158, 16-18), proclament que, en toutes choses, le Buddha est «supérieur au monde» (*lokottara*)[1], et que dans tous les points où il semble partager les besoins ou les infirmités humaines, il faut reconnaître de sa part une simple condescendance par laquelle il se met à la portée, à l'unisson de ce monde (*lokânuvartanâ*) (—170, 10). Les soixante qualités de la voix du Buddha (—172, 17). — Comment les Buddhas prêchent la loi : «O Bhikshus, les choses périssables, je ne les représente pas comme impérissables», et ainsi de suite dans une série d'antithèses de forme analogue. «En effet, les Buddhas disent la vérité, ils parlent à propos, ils disent ce qui est, etc.» (—173, 16). — Jadis, le jour même que le Buddha fit tourner la roue de la loi, le deva Tushita, nommé Çikharadhara, vint l'adorer à Vârâṇasî, au ṛishipatana; suivent des strophes à la louange du Buddha qui commencent par louer sa voix (—176, 4). — Autres louanges, en prose d'abord (—176, 8), puis en vers (—177, 12) du Buddha.

Les Buddhas produisent pour le bien des êtres des *parapahâra*, c'est-à-dire (voyez la note *in loco*) qu'ils leur apparaissent sous les traits d'autres personnages. On va raconter ces miracles (177, 13 et suiv.). — Le roi du Kalinga, Abhaya, professait qu'il n'y a pas de récompense dans l'autre monde pour les bonnes actions et pour l'aumône en particulier; il répandait ce principe, protestant qu'il n'y renoncerait que si son père, à qui ses vertus avaient dû mériter le svarga, s'il en existait un, en revenait tout exprès pour lui en garantir la réalité. Le Buddha, prenant la figure et l'apparence de son père, lui apparut alors dans son palais, et lui reprocha ses funestes doctrines. Abhaya, épouvanté et éclairé, crut et demanda au docteur de diriger toute sa conduite (178, 9-180, 10). — La reine Kusumâ, femme

[1] Nous avons ici un de ces passages caractéristiques qui marquent un ouvrage buddhique au coin d'une école et lui prêtent souvent aux yeux des intéressés son plus grand intérêt et sa valeur décisive. (*Cf.* la remarque de Wassiljew, *Buddhismus*, p. v, 66, etc.)

de Kusumbha, avait des parents accablés de vieillesse et d'infirmités; ils lui demandèrent de les délivrer de la vie; elle se résolut à mêler du poison à leur nourriture. Saisi de compassion pour elle, le Buddha substitue à ses parents des sosies créés par lui. Étonnés de leur voir prendre impunément les mets empoisonnés, Kusumâ les questionne. Ils lui annoncent qu'elle recevra la réponse du Buddha lui-même à qui rien n'est caché, moyennant que le roi, entouré de son gynécée, l'invoquera de son palais, demandera la faveur de le voir et fera acte de foi en lui. Le roi s'empresse de suivre ces instructions. Le docteur annonce alors à ses disciples qu'il va aller convertir Kusumâ et leur ordonne de le suivre; grâce à leurs facultés magiques, maître et disciples arrivent l'instant d'après dans la ville de Kusumâ. Adoré par elle et son entourage, il lui enseigne que l'avîci est le lot de qui tue ses parents; il le lui fait entrevoir, grâce à sa puissance surnaturelle, puis il la rassure, la prêche et la convertit avec douze koṭis de créatures (—184, 18). — Un chef des marchands de Bénarès, du nom de Dhruva, professait que c'est un acte infiniment méritoire à qui a des parents vieux et infirmes, de leur donner la mort dans les flammes après un dernier repas qui réunit toute la famille. Le Buddha lui fait apparaître des milliers de Râkshasîs menaçantes, munies d'armes de tout genre, qui lui font honte d'une pareille doctrine et se préparent à lui ôter la vie. Épouvanté, il leur demande grâce et les veut prendre pour refuge. Les Râkshasîs le renvoient au Buddha qui vit dans le jardin Gandhamâdana, dans la ville de Ratnakholaka. Invoqué par le marchand avec toute sa parenté, le Buddha lui apparaît, le prêche et le convertit (—188, 11). — Il régnait dans une île un roi du nom de Taru; il se figurait que c'était une action louable, récompensée dans les existences subséquentes, d'inviter des mendiants ou des brâhmanes et de les laisser ensuite souffrir de la faim; il répandait cette doctrine parmi ses sujets séduits. Le Buddha créa cinq mille Bhikshus qu'il fit apparaître dans cette île. Le roi, les voyant, les invite dans son palais. Mais le lendemain, quand ils y sont entrés, il les fait enfermer. Pendant dix semaines, il les laisse sans nourriture, et les retrouvant tou-

jours vivants, il leur demande qui ils sont, s'ils appartiennent à la race des dieux. Ceux-ci lui apprennent l'existence du Buddha à Bénarès et lui conseillent d'invoquer son apparition. Le Buddha arrive en effet à travers les airs avec ses auditeurs et reçoit les adorations des Bhikshus d'abord, puis de Taru lui-même; il lui reproche sa coupable opinion et lui fait obtenir, ainsi qu'à beaucoup d'autres, le «premier fruit» (— 192, 11).

Épilogue du chapitre des Bhûmis (192, 12 et suiv.). — Suit une suscription d'après laquelle «l'enseignement qui a pour titre le *Daçabhûmika* (le livre des dix Bhûmis) a été prononcé sur le Gṛidhrakûṭa dans l'assemblée des cinq cents Arhats» (193, 8-11).

Ici commence l'histoire de Dîpaṁkara (193, 13). — Elle est adressée à Maudgalyâyana[1]. — Il y a un nombre incommensurable de kalpas, régnait un roi Cakravartin, nommé Arcimat (— 193, 20); sa capitale était Dîpavatî, dont il est fait une description détaillée[2] (— 196, 18); sa première femme était Sudîpâ (196, 19-20). — A un certain moment, les Devas Çuddhâvâsas virent que dans douze années le Bodhisattva Dîpaṁkara descendrait du ciel des Tushitas. Avertis par eux les Pratyekabuddhas entrèrent dans le Nirvâṇa. Les mêmes Devas, prenant un déguisement, préparèrent les brâhmanes en leur enseignant les Vedas, les Mantras et les Signes du grand Purusha, à tirer l'horoscope du Buddha futur (— 197, 9). Le moment venu, le Bodhisattva procède au quadruple examen du temps, du pays, du dvîpa, de la famille où il convient qu'il naisse (— 197, 10-12). Le Bodhisattva peut naître soit dans la caste des kshatriyas, soit dans la caste des brâhmanes. Les soixante qualités dont doit être pourvue la famille où naît le Bodhisattva (— 198, 11). Le Bodhisattva se livre au «grand préparatif»; ce terme paraît

[1] Au moins dans toute la première partie jusqu'au vyâkaraṇa de Megha; dans la suite, le nom de Maudgalyâyana ne reparaît plus. Ce n'est pas la seule incohérence à signaler dans la suite du récit. Il est naturel de penser, à défaut d'indication contraire, qu'il est mis dans la bouche du Buddha; c'est lui qui raconte de même à Maudgalyâyana, au chapitre suivant, l'histoire de Maṅgala; et pourtant il y est question (230, 19) de Çâkyamuni à la troisième personne, tandis que les vers de la fin sont adressés directement à Çâkyamuni lui-même.

[2] La description typique d'une ville de Cakravartin.

s'appliquer à la résolution que prennent en grand nombre les devas de renaître dans les seize contrées du Madhyadeça pour aider à la mission du Buddha futur (—198, 16). Le Bodhisattva reconnait que le roi Arcimat est digne d'être son père, et la reine Sudîpâ de devenir sa mère; car indépendamment de toutes ses qualités, elle est destinée à mourir dans dix mois et sept jours; or la mère du Bodhisattva doit nécessairement mourir le septième jour après la naissance de son fils. Il ne faut pas que, après l'avoir enfanté, elle aille contre ses enseignements en s'abandonnant aux plaisirs des sens (—200, 4). Récit en vers: Le Bodhisattva se résout à descendre sur la terre; les devas chantent ses louanges, sa splendeur incomparable, les bienfaits qu'il va répandre sur les hommes (—201, 3).

Sudîpâ vient trouver Arcimat: elle veut passer la nuit seule dans le palais Çataraçmi. Le roi ordonne qu'on l'orne et le prépare avec toute sorte de magnificence. La reine déclare au roi sa volonté de vivre dans la continence et d'observer les onze çîlas: elle est approuvée par le roi et se rend avec ses femmes dans le palais qui lui a été préparé (—202, 18). — A peine étendue sur son lit, elle est entourée par la foule des dieux. Les filles des dieux accourent, l'admirent et prédisent qu'elle doit enfanter le grand bienfaiteur des hommes (—204, 3). Les Râkshasas, les Yakshas, les Nâgas, etc. font la garde dans toutes les directions; les devas se tiennent dans le ciel, attendant la naissance du Bodhisattva (—204, 15). Les devas lui rappellent qu'il est temps de s'incarner; il annonce en effet sa descente, et à ce moment même sa mère voit en songe un éléphant à six défenses d'une beauté et d'un éclat merveilleux entrer dans son sein (—205, 4). — C'est le jour de la pleine lune du mois pushya que le Bodhisattva descend dans le sein de sa mère (—205, 9). Au moment de quitter le Tushita, il produit une lumière qui éclaire tout le Buddhakshetra, dont les Devas s'émerveillent et dont ils se découvrent la cause les uns aux autres (—205, 21). Le Bodhisattva les exhorte à quitter leurs demeures pour le suivre dans sa mission: il descend dans le sein de sa mère, ayant pleine conscience, et au moment où il disparaît du ciel,

les devas l'accompagnent de leurs louanges (—206, 14). Tremblement de terre inoffensif et joyeux (—207, 6); le Bodhisattva entre dans sa mère, «semblable à un nuage blanc ayant la forme d'un éléphant à six défenses» (—207, 10). — La reine vient raconter son rêve au roi qui, ayant consulté les devins, apprend d'eux que sa femme enfantera un fils qui sera ou Cakravartin, s'il reste dans le monde, ou Buddha s'il embrasse la vie religieuse (—208, 5). Des dieux et des génies de tous les ordres affluent pleins du désir de voir le nouveau-né et de faire la garde autour de lui; Brahmâ prédit les hautes destinées d'un fils conçu sous les auspices d'un songe comme celui de la reine; les dieux proclament qu'il sera un Buddha (—210, 12). — Merveilleux effets pour la reine de la présence du Bodhisattva dans son sein (—213, 5). Comment le Bodhisattva se tient les jambes croisées du côté droit de sa mère qui le voit elle-même resplendissant comme une statue d'or (—213, 15). Les dieux entourent et adorent le Bodhisattva et sa mère sans se permettre aucune conversation dissipée ou profane (—215, 9).

A la fin du dixième mois, Sudîpâ annonce au roi qu'elle souhaite de se rendre au jardin appelé le Padmavana, le Parc aux lotus. Le roi ordonne de l'orner en conséquence; les devas s'associent à ces préparatifs; ils remplissent le ciel, portant des parasols, des fleurs, des étoffes précieuses. Le roi s'y rend avec le harem (—216, 19). — Arrivée au jardin, la reine se promène avec ses femmes sur l'étang dans des barques richement ornées. Comme elle est prise du désir d'aborder, une île surgit soudainement au milieu des eaux, la reine y descend et s'y tient debout, le bras appuyé sur une branche, tandis que les Apsaras et les devas s'empressent autour d'elle, prévoyant la naissance imminente du prince (—218, 9). — A ce moment, le Bodhisattva paraît par le côté droit de sa mère, sans lui faire aucun mal; car c'est ainsi que naissent les futurs Buddhas (—218, 10). Aussitôt né, le Bodhisattva fait sept pas, sept seulement, car les Devas accourent bien vite et le prennent dans leurs bras, et il «pousse le grand éclat de rire»; c'est que, en considérant l'univers, il ne voit personne qui l'égale en

sagesse, personne qui ressente comme lui le poids des liens de la transmigration ; il rit aussi de la prédiction des devas qui voient en lui un futur Cakravartin, tandis qu'il sait, lui, qu'il sera un Buddha omniscient (—220, 6). Pendant qu'il fait les sept pas et promène son regard sur l'univers, un parasol et un éventail le suivent d'eux-mêmes ; les devas les premiers le portent dans leurs bras à sa naissance : l'éclat qu'il répand obscurcit toutes les lumières terrestres ; et, comme on cherche de l'eau pour le baigner, deux bassins apparaissent spontanément remplis, l'un d'eau froide, l'autre d'eau chaude (—220, 6). — Sa mère n'éprouve aucune souffrance ; au moment de la naissance, un bois de santal apparaît dans l'espace qui sépare les dvîpas ; les Devas s'empressent d'aller adorer le nouveau-né (—221, 13). — Suit une courte répétition en vers (—223, 3).

Arcimat ordonne de mener l'enfant adorer une certaine déesse ; les quatre Lokapâlas portent la litière où il repose ; mais la déesse proteste qu'un être de son rang n'est pas fait pour lui rendre hommage : « s'il adorait un être quel qu'il fût, la tête de cet être éclaterait infailliblement en sept morceaux » (—223, 18). — Le roi veut faire tirer l'horoscope de son fils. Aussitôt huit mille devas Maheçvaras viennent eux-mêmes au palais pour remplir cet office. Annoncés par le gardien de la porte qui à plusieurs signes pressent leur nature divine, et introduits auprès du roi, ils demandent à voir l'enfant et à examiner les signes de sa future destinée. Dès qu'ils l'aperçoivent, ils se prosternent et l'adorent ; puis ils félicitent le roi d'avoir un fils doué des trente-deux signes, qu'ils énumèrent en abrégé[1] (—227, 3). Suit l'imposition du nom ; les brâhmanes choisissent celui de Dîpaṁkara (—227, 7).

Quand il a atteint la jeunesse, son père lui donne des palais et

[1] La fin de ce récit est curieuse au point de vue de la composition ; aussitôt après l'introduction de l'enfant, il tourne court ; non seulement le style n'a plus rien de l'abondance du commencement, mais les prétendus brâhmanes n'annoncent même pas au roi l'avenir de son fils ; ils constatent seulement la présence des trente-deux signes, qu'ils énumèrent en vers mnémoniques qui par eux-mêmes et isolés seraient tout à fait inintelligibles. Du reste, cette singularité se retrouve exactement dans la répétition de ce passage, appliqué cette fois à Siddhârtha.

l'entoure d'un nombreux harem. Un jour que le prince s'est rendu avec ses femmes au padminîvana et qu'il se promène en barque avec elles, il les voit endormies, et ce spectacle éveille en lui des impressions de dégoût et l'« idée d'un cimetière » (— 227, 18). A ce moment paraît au milieu de l'étang un lotus gigantesque; le Bodhisattva s'y asseoit les jambes croisées, le lotus se referme alors et forme un pavillon; le Bodhisattva perd le costume caractéristique des hommes qui vivent dans le monde et apparaît revêtu du costume religieux; il entre successivement dans les quatre dhyânas (— 228, 10), puis parcourt les différentes phases qui aboutissent à la prise de possession de l'intelligence parfaite (— 229, 11). Suivent les miracles qui accompagnent régulièrement soit l'obtention de la Bodhi, soit la prédiction d'une Bodhi future (— 230, 11). — Il reçoit les adorations des dieux qui le couvrent d'une pluie de fleurs divines, et promet, à la prière de Brahmâ, de faire tourner la roue de la loi. A l'aurore, il se met en route, brillant comme le soleil et remplit cent yojanas des rayons de sa gloire (— 231, 5).

Au cours de ses pérégrinations, il se rapproche de Dîpavatî, entouré de soixante mille Bhikshus. Arcimat, qui l'apprend, fait préparer et orner la route et se rend à la tête de quatre-vingt mille feudataires à la rencontre de son fils (231, 16).

Il y avait un savant brâhmane qui instruisait cinq cents disciples, et parmi eux deux amis, Megha et Meghadatta. Megha, grâce à son application et à sa pénétration, eut bientôt terminé ses études; il s'éloigna de l'Himâlaya en quête de l'argent dont il demeurait redevable à son maître. Il reçut un jour cinq cents purâṇas. Muni de cette somme, il se dirigea vers Dîpavatî, curieux de voir une ville de Çakravartin. Il y arrive au milieu de tous ces préparatifs. Il en demande la cause à une jeune fille belle et vertueuse qui entre justement dans la ville, une cruche d'eau et sept lotus à la main. Prakṛiti (c'était son nom) lui apprend que toute cette pompe est en honneur de l'entrée du Buddha Dîpaṁkara (— 233, 2). Megha lui demande alors comment elle a acheté ses lotus; elle lui répond qu'elle en a acheté cinq pour cinq cents pu-

râṇas, que les deux autres lui ont été donnés gratuitement. Puis à sa requête, elle consent à lui revendre moyennant cinq cents purâṇas les cinq lotus dont il veut faire hommage à Dîpaṁkara, mais à une condition, c'est qu'il la prendra pour femme et qu'il en sera de même dans toutes ses existences suivantes; elle promet d'ailleurs qu'elle ne l'empêchera pas de poursuivre la Bodhi à laquelle il lui déclare qu'il aspire (—233, 14). Suit une répétition en vers d'une partie de la conversation (—234, 5). Description de l'entrée de Dîpaṁkara dans la ville et de tous les prodiges qui l'accompagnent (—237, 6). — En voyant le Buddha, Megha conçoit la résolution de devenir buddha lui aussi (—237, 19). Plein de joie, il jette vers Dîpaṁkara ses cinq lotus qui, avec ceux de Prakṛiti, se soutiennent miraculeusement en l'air, formant comme une gloire autour du visage du Docteur; c'est un de ces miracles que le Buddha produit pour la joie et la conversion des créatures (—238, 9). — Alors naissent dans Megha de nobles et généreuses pensées; il se met aux pieds de Dîpaṁkara et manifeste son vœu de devenir Buddha (—239, 3). Dîpaṁkara lui prédit en effet que, dans un nombre infini de kalpas, il sera Buddha à Kapilavastu sous le nom de Çâkyamuni (—239, 17). Miracles qui se produisent aussitôt (—240, 20). Court résumé en vers de l'entrée de Dîpaṁkara et de sa prédiction à Megha (—241, 18); il est suivi d'une seconde version métrique de ce vyâkaraṇa, qui ne fait aucune allusion aux circonstances spéciales dont il est encadré dans notre récit (—243, 4).

Megha envoie alors à son maître (cf. la note *in loco*) cinq cents autres purâṇas, et raconte à son ami Meghadatta tout ce qui lui est arrivé, l'exhortant à venir avec lui et à s'attacher à Dîpaṁkara. Meghadatta refuse en disant qu'il ne possède pas encore tout le veda, et Megha entre seul dans la vie religieuse (—243, 12). Ceux qui rencontrent de pareils amis (tels que Megha), conseillers de sagesse et de vertu, finissent toujours, après avoir adoré un nombre infini de Buddhas et de Pratyekabuddhas, par jouir des plus grands biens divins et humains et par atteindre la Bodhi (quelle qu'ait pu être d'abord leur

résistance aux bons avis. C'est ce qui se voit par l'exemple de Meghadatta[1] (—243, 15).

Meghadatta, en entendant le nom du Buddha Dîpaṃkara, ne se dit pas : J'y vais courir ; il en prit texte seulement pour reprocher à Megha son trop grand empressement à courber la tête. Corrompu par de mauvaises amitiés, il se laisse aller à une série de cinq crimes (—243, 18). Il aime une femme mariée, et comme sa mère cherche à l'en détourner, il la tue ; il est repoussé par sa maîtresse à qui il raconte en riant son forfait. Il s'éprend alors de sa belle-mère, et sur son conseil tue son propre père pour la pouvoir épouser. Mais poursuivi par l'indignation de sa famille, il se rend dans d'autres lieux où il espère être inconnu ; il y voit arriver un bhikshu que soutenaient les siens ; craignant d'être dénoncé par lui, il l'assassine. Enfin devenu Bhikshu, il divise le saṃgha et fait au Buddha d'alors une blessure avec effusion de sang (—244, 18). — Après avoir expié ces crimes par un séjour infini dans les enfers, il naquit sous la forme du poisson monstrueux Timitimiṃgila, long de plusieurs yojanas, Çâkyamuni étant Buddha. Le marchand Sthapakaruṇi ayant pris la mer avec cinq cents compagnons passe à l'endroit où le monstre tourmenté par la faim attend une proie, la gueule béante. Il va les engloutir quand le vénérable Pûrṇa arrive à travers l'espace et exhorte les marchands à invoquer le Buddha. En entendant ce nom, le Timitimiṃgila se ressouvient du nom du Buddha Dîpaṃkara qu'il a entendu, il y a un nombre infini de kalpas, de la bouche de Megha ; il épargne les voyageurs, meurt de faim et renaît à Çrâvastî dans une famille de brâhmanes (—246, 2). Il reçoit le nom de Dharmaruci, et, devenu grand, se fait bhikshu. Trois fois le jour, quand il le vient saluer, le Buddha lui dit : Il y a longtemps, Dharmaruci ; il y a bien longtemps, Dharmaruci ! — En effet, répond-il, il y a longtemps, Bhagavat ; il y a bien longtemps, ô Sugata ! Les Bhikshus demandent l'explication de cette phrase au Buddha qui alors leur raconte toute l'histoire, depuis Dîpaṃkara :

[1] Telle est du moins la suite qui me semble la plus naturelle dans ce passage passablement obscur et altéré. (Voy. le Commentaire.)

et ajoute que, en ce temps-là, c'était lui qui était Megha et Dharmaruci Meghadatta (—246, 13). Récit en vers : Comment Dharmaruci s'étant approché du Buddha, ils échangèrent l'exclamation citée tout à l'heure. Le Buddha en demande l'explication à Dharmaruci lui-même qui lui raconte l'aventure qui lui est arrivée étant Timitimiṅgila et la renaissance qu'elle lui a value (—247, 18). Suit en quelques vers une sorte de moralité (—248, 4) : « Si ce Timitimiṅgila, pour avoir entendu le nom du Buddha, en tira un si grand fruit, comment, ô Bhagavat, entendu aujourd'hui encore ne donnerait-il pas le salut? . . . . . »

Histoire de Mangala, adressée de même à Maudgalyâyana. Maṅgala est le Buddha qui paraît immédiatement après Dîpaṁkara; énumération de sa triple assemblée de disciples, de ses parents, de ses principaux auditeurs, de son arbre : description de sa ville d'Uttara (—249, 18). Çâkyamuni dans son existence d'alors l'adora et lui offrit une paire de vêtements en exprimant le souhait de la Bodhi; il reçut de lui la promesse qu'il serait Buddha sous le nom de Çâkyamuni (—250, 4). — Rédaction en vers (—252, 18).

Le *Chatravastu*, « histoire des Parasols ». — Il y avait dans l'Himâlaya une Yakshiṇî qui, en mourant, envoya ses mille fils à Çrâvastî pour y chercher leur subsistance. Ils y produisirent une maladie terrible, capable de tout détruire dans un pays. Les habitants de Vaiçâlî appellent tour à tour pour conjurer le mal Kâçyapa Pûraṇa, Maskarin Goçâliputra, Kakuda Kâtyâyana, Ajita Keçakambala, Saṁjayin Vaiṭṭiputra, Nirgrantha Jñâtiputra, tous sans succès; mais d'anciens habitants de Vaiçâlî, montés au rang des dieux, leur conseillent de faire venir le Buddha (—254, 12). En conséquence, on dépêche à Râjagṛiha un Licchavi du nom de Tomara qui va trouver le Buddha au bois de bambous dit le Kalantakanivâpa; comme il ne peut percer la foule pour arriver jusqu'au docteur, il lui adresse de loin des stances, et aussitôt un passage s'ouvre et lui permet d'aller exposer sa prière (—256, 12). Le Buddha le renvoie à Bimbisâra qui lui a demandé de demeurer à Râjagṛiha, et dont il faut obtenir la permission. Tomara

va porter son message au roi; on finit par convenir que le roi accordera au Buddha la permission demandée, moyennant que les Licchavis lui prépareront sur leur territoire un cortège et une marche pareils à ce que fera le roi dans son domaine (—258, 5). Aussitôt le roi fait faire par des officiers tous les préparatifs de la route (—258, 16). Le Buddha part de Râjagriha avec Bimbisâra: description du cortège (—258, 21). Préparatifs et cortège des Licchavis pour la réception du Buddha (—261, 16). Le Buddha, après un dernier enseignement donné sur une rive du Gange à Bimbisâra et aux brâhmanes du Magadha, jette les yeux sur les Licchavis qui l'attendent sur l'autre rive et compare la pompe qu'ils ont déployée à la pompe des devas Trâyastriṃçâs (—262, 20). — Quatre ponts de bateaux ont été jetés par Bimbisâra, par les Licchavis et par les Nâgas Kambala et Açvatara qui font dans le Gange leur demeure (—263, 2). — A ce moment, un perroquet vient au nom de Goçriṅgî inviter pour le lendemain le Buddha et ses disciples; il reporte à Goçriṅgî l'acceptation de Bhagavat (—263, 8). — Au moment où le Buddha traverse le fleuve, les auteurs de chacun des ponts croient également qu'il se sert de celui qu'ils ont construit (—263, 13). Énumération des parasols en nombre infini que tiennent au-dessus du Buddha, pour lui faire honneur, les Devas et génies de tout ordre (—265, 19). Bhagavat fait apparaître sous chaque parasol un Buddha, de telle sorte que chacun croit que le Buddha s'est assis sous son parasol à lui, à l'exclusion des autres (—266, 6). Tout le ciel resplendit de la présence de ces Buddhas innombrables; les dieux et les hommes poussent des cris d'admiration; les Devas rendent hommage à Bhagavat et répandent une pluie de fleurs (—267, 4); et le Buddha explique aux Bhikshus que cette pompe est l'effet des mérites anciens accumulés par lui, que s'il n'était devenu Buddha, il aurait régné en qualité de Cakravartin autant de fois qu'ils voient de parasols dans le ciel (—267, 9). — Bhagavat, s'adressant au vénérable Vâgiça, l'invite à se remémorer une aventure passée du Tathâgata. Celui-ci raconte alors (en vers) l'histoire d'un Buddha passé; le brâhmane son père, s'associant aux hommages qui

lui étaient rendus après son nirvâṇa, mit un parasol précieux sur son stûpa : cette action lui valut d'échapper pendant quatre-vingts saṁvartakalpas et autant de vivartakalpas aux naissances mauvaises (*durgati*), d'être Çakravartin parmi les hommes, le premier parmi les Devas, jusqu'à ce qu'il devînt lui-même Buddha et entrât dans cette voie qui est la même pour tous les Buddhas. A cette époque, Çâkyamuni était le brâhmane en question, et Vâgîça était son disciple (— 269, 9). Bhagavat reprend la parole pour exalter les mérites que l'on acquiert en rendant un culte au Buddha (— 270, 10)[1]. — Le Buddha ayant traversé le Gange et touchant la frontière de Vaiçâlî, tous les mauvais génies, cause du fléau, fuient devant lui (— 270, 11-12). — Mâra, à l'approche de Bhagavat, remplit d'êtres vivants la route préparée et nettoyée par les Licchavis, et il fait apparaître devant lui un mendiant nommé Kuṇḍala qui lui conseille de retourner sur ses pas pour ne pas compromettre tant de vies. Mais Bhagavat lui déclare que « le contact des Tathâgatas est doux comme celui d'un vent léger; le corps des Buddhas excellents ne saurait produire la mort. . . . . » (— 271, 9). — Une fois assis avec ses disciples, Bhagavat apprend aux Licchavis qu'il a été invité d'abord par Goçṛiṅgî par l'intermédiaire d'un perroquet à voix humaine; et comme ils s'étonnent de cette merveille, le Buddha leur répond par l'histoire des trois oiseaux (— 271, 18).

Jadis régnait à Bénarès un roi du nom de Brahmadatta; son royaume était puissant, son harem nombreux; mais il n'avait pas de fils. Apprenant par ses officiers qu'il y avait dans l'Himâlaya des ṛishis sages et puissants, il résolut de les aller consulter sur le moyen de s'assurer un héritier (— 272, 6). Ayant fait halte en chemin, il vit trois oiseaux s'envoler du tronc creux d'un çâlmalî. Piqué par la curiosité, il fit explorer la cavité; on y découvrit trois œufs que les oiseleurs lui apprirent être l'un un œuf de hibou, un autre de çârikâ, le troisième de perroquet. Pour les conserver et les faire éclore, ils conseillèrent

[1] Il est superflu de faire observer combien ce passage interrompt mal à propos la suite du récit. L'interpolation en a été causée par le Parasol qui y joue un rôle.

de les envelopper de coton en les oignant de miel et de beurre clarifié (— 273, 5). Le roi continua sa route jusqu'à l'ermitage : accueilli par les ṛishis, il leur fit connaître le but de sa visite, et en reçut d'abord la promesse qu'il lui sortirait des fils des trois œufs qu'il venait de recueillir. Émerveillé de leur double vue, le roi rentra à Bénarès (— 273, 18). Les trois œufs s'ouvrirent en leur temps; les trois oiseaux furent soignés et nourris; ils étaient intelligents, doués d'une voix humaine. Le roi reconnaissant leur sagesse les interrogea sur les devoirs de la royauté et demeura charmé de leurs réponses à tous trois (274, 6). — Rédaction en vers qui constate simplement que le «roi Brahmadatta eut trois fils qui étaient des oiseaux». Connaissant leur intelligence, il décide de les interroger sur les devoirs d'un roi (—274, 12). Réponses du hibou (—277, 15), du çārika (—280, 3), du perroquet (—281, 22). Le roi promet de suivre leurs utiles avis. Suit la formule finale des jātakas versifiés où Bhagavat déclare que c'était lui-même qui, à cette époque, était le perroquet, Çāriputra le çārika, Ānanda le hibou; Brahmadatta n'était autre que Çuddhodana (—282, 12). Le passage qui suit est évidemment secondaire; c'est une interpolation, assez maladroite d'ailleurs, mais destinée à donner à la fable précédente un dénouement. «Alors le Bodhisattva, dépouillant sa condition de perroquet, devint un prince et enseigna les dix actions vertueuses.» Suit une énumération des dix vaçitās ou forces surnaturelles, mise dans la bouche du prince; il la termine en exaltant les mérites des Buddhas et des Bodhisattvas. Un dernier vers constate la conversion, à la fin du jātaka, de quatre-vingt-quatre mille créatures (—283, 6).

Tous les génies funestes sont mis en fuite par la seule présence du Buddha à la frontière de Vaiçālī; la population marquant son étonnement, Bhagavat déclare que ce n'est pas la première fois qu'il met ainsi en fuite des génies malfaisants (— 283, 13).

Histoire du ṛishi Rakshita. Jadis régnait à Kāmpilya un roi Brahmadatta; le fils de son Purohita, nommé Rakshita, se retira dans l'Himālaya pour y vivre dans la solitude en ṛishi; il y obtint, grâce à ses efforts persévérants, les quatre dhyānas, les cinq connaissances et

une puissance merveilleuse telle que, assis dans son ermitage, il touchait de sa main le disque du soleil et de la lune; par la force de ses austérités, il tenait dans sa dépendance tous les dieux, jusqu'aux *Brahmakâyikas*. Un fléau surhumain ayant éclaté à Kampilya, le roi eut recours à Rakshita qui, appelé par des envoyés, chassa par sa seule apparition tous les êtres malins, bénit Kampilya et y prêcha les dix commandements (— 284, 13). Suivent les Svastyayanagâthâs, sorte de formules d'exorcisme, amenées en cette place uniquement par la présence dans le refrain des mots *Rakshita* et *Svastyayana* (— 286, 12). Dans ce temps-là, Bhagavat lui-même était le rishi Rakshita, Bimbisâra le roi Brahmadatta (— 286, 19).

Ce n'est pas le seul cas analogue (286, 20-21). Jadis régnait à Bénarès un roi puissant et sage: il avait un éléphant merveilleux qui possédait la vertu par sa seule présence de délivrer les lieux où il passait de toute calamité et de tout fléau. Une maladie extraordinaire s'étant déclarée à Mithilâ, dans le Videha, le roi envoya à Bénarès un brâhmane pour demander l'éléphant que son propriétaire lui donna généreusement avec tous les ornements dont il était couvert. En ce temps-là Bimbisâra était le roi de Bénarès, Çâriputra, le roi de Mithilâ, Tomara le brâhmane, et Bhagavat l'éléphant (— 288, 10).

Autre cas analogue : histoire, toute semblable à la précédente, du buffle du roi d'Aṅga; il met un terme à une épidémie qui désolait Râjagriha. Bimbisâra était dans ce temps-là le roi d'Aṅga, Kâtyâyana le roi de Râjagriha, Tomara le brâhmane et Bhagavat le buffle (— 290, 7).

Bhagavat arrive enfin à Vaiçâlî; il récite sur la ville des strophes de bénédiction (*svastyayanagâthâs*) (— 295, 14).

Le Buddha est reçu chez Goçriṅgî qui lui donne le Bois de çâlas. Les Licchavis, pour faire participer chacun à une œuvre si méritoire, mettent du riz en commun et nourrissent ainsi pendant une semaine le Buddha et sa suite (— 296, 4). Vers qui célèbrent la splendeur de Bhagavat, supérieure à toute splendeur (— 297, 10). Ils sont suivis d'une strophe narrative : « Bhagavat émit une splendeur pure, douée des dix qualités, puis connaissant leur disposition favorable pour la

doctrine de salut, il instruisit les rois Kshatriyas et leur montra la loi comme s'il l'eût tenue dans la main ». Le tout se termine en ces mots : « C'est ainsi que le vénérable Ânanda célébrait Bhagavat ». Il y a donc ici une lacune, puisqu'il n'a pas été question d'Ânanda antérieurement, et aussi une incohérence évidente, puisque la dernière strophe rentre dans la marche générale du récit, et n'a pas de sens dans la bouche d'Ânanda. »

Bhagavat prêche les Licchavis et convertit un nombre immense de créatures. Les Licchavis de Vaiçâlî montrent alors leur satisfaction par la libéralité de leurs dons (297, 16-18). Ici sont intercalés des vers qui décrivent l'empressement du peuple à préparer des aumônes pour le Buddha et à accumuler ainsi des mérites ; puis ils exposent les récompenses d'une pareille conduite ; ils se terminent par un encouragement et un éloge mis dans la bouche de Bhagavat (—299, 18). Les Licchavis donnent successivement au Buddha divers vihâras et ârâmas (300, 18). Fin du Chatravastu.

Histoire de Mâlinî. — « Puisse l'assemblée excellente (du clergé), gardienne du trésor de l'enseignement, divisé en neuf parties, du roi de la loi à la gloire infinie, demeurer longtemps dans la plus grande prospérité, inébranlable comme le Meru » (300, 20-301, 2). Un jour un Pratyekabuddha vint mendier dans un village ; mais il n'y recueillit aucune aumône ; comme il en sortait, il rencontra un villageois qu'il avait croisé à son entrée, allant au travail des champs. Voyant que le vase du Pratyekabuddha était vide, il s'en indigna et invita le saint homme à venir prendre chez lui de la nourriture. Puis, rentrant dans le village, il s'arrêta à un carrefour, et ameutant par ses cris la population, il lui fit honte de son avarice (—302, 4). Il invita le Pratyekabuddha pour toute sa vie, et chargea sa fille de prendre soin de sa subsistance (—302, 11). Le Pratyekabuddha étant entré dans le nirvâṇa, le villageois brûla son corps et lui éleva un stûpa. Dans la suite le vent ayant détaché des guirlandes qui l'ornaient, la fille du villageois en refit une dont elle entoura tout le monument ; la voyant briller, quelque temps qui s'écoulât, de toute sa fraîcheur native, ses

dispositions pieuses redoublèrent; elle souhaita de renaître dans toutes ses existences subséquentes, la tête ornée d'une pareille guirlande (—303, 2). Elle parut d'abord ainsi au nombre des Apsaras (303, 3-4), puis, comme fille du roi Kṛikin à Bénarès, où elle reçut à cause de ce privilège le nom de Mâlinî. Là elle sut se faire aimer non seulement de son père, mais de toute la cour (—303, 9). Rédaction en vers, de 303, 10 - 305, 8; ils contiennent une version parallèle de ce qui vient d'être résumé, et à partir de 305, 9, reprennent la suite du récit: Kṛikin commande à sa fille de nourrir avec zèle les brâhmanes; docile à cet ordre, Mâlinî veille à tous les besoins de vingt mille d'entre eux; mais elle se détache d'eux en les trouvant accessibles à la passion et à l'orgueil. Du haut de son palais, elle aperçoit un jour des disciples du Buddha. Frappée de leur aspect, elle envoie une de ses femmes les inviter à entrer (—306, 4). Elle les fait asseoir sur des tapis préparés et les sert de sa main. Ils lui parlent du Buddha leur maître, elle les charge de l'inviter lui-même en son nom (—307, 3).

Le récit reprend ici en prose. Les disciples portent l'invitation de la princesse au Buddha Kâçyapa; l'acceptation lui est transmise par les messagers qui ont accompagné les disciples (—307, 13). Le lendemain, Kâçyapa fait, à la tête de vingt mille auditeurs, son entrée dans la ville et dans le palais, au milieu des prodiges. Il est servi avec ses disciples par la princesse, et repart après l'avoir prêchée (—309, 3). Les vingt mille brâhmanes qui recevaient régulièrement leur nourriture au palais, irrités de cette faveur accordée au Buddha et à ses disciples, convoquent une grande assemblée de brâhmanes qui décide de faire mourir Mâlinî. Des messagers sont expédiés au roi pour exposer leurs griefs et la partialité de sa fille. Kṛikin, revenu en hâte à Bénarès, est assailli par les récriminations des brâhmanes qui lui demandent de leur livrer la princesse; intimidé par leur puissance, il cède dans la crainte de se perdre avec elle en refusant; à leur requête, il envoie chercher Mâlinî et la leur livre au milieu de la désolation publique (—310, 19). Mâlinî supplie alors les brâhmanes, en reconnaissance de ses bienfaits passés, de la laisser vivre une semaine pour qu'elle

puisse faire des aumônes et d'autres bonnes œuvres. Les brâhmanes y consentent, espérant qu'ils seront l'objet de ces largesses (— 311, 18). Mais rentrée au palais, elle demande à son père, qui la lui accorde, la permission d'inviter pour une semaine le Buddha et ses auditeurs. Kâçyapa accueille l'invitation qui lui est faite (— 312, 7). Pendant ces sept jours, le Buddha instruit le roi et son harem, cinq cents princes, les officiers du palais, les chefs de l'armée, tous les habitants de la ville (— 313, 4). Les nouveaux prosélytes refusent de consentir à la mort de Mâlinî à qui ils doivent leur conversion; ils se rendent avec elle vers les brâhmanes pour leur déclarer que, eux vivants, ils ne la feront pas mourir. Effrayés, ceux-ci font dire au roi de rendre la liberté à la princesse; ils se vengeront sur leur vrai ennemi, Kâçyapa et sa suite (—313, 15). Mais tous les sicaires qu'ils expédient successivement avec ordre de les défaire du Docteur sont convertis par lui, jusqu'à ce qu'il ne reste plus que quelques milliers d'hommes voués à l'erreur (— 314, 5). Touchés de leur malheur, les néophytes leur envoient des exhortations, leur conseillent de se réunir à eux et d'adorer le Buddha; mais des milliers de Buddhas ne réussiraient pas à ramener ces brâhmanes. Armés de bâtons, ils se dirigent vers Kâçyapa, qui appelle la déesse de la Terre et lui ordonne de les punir comme des esclaves coupables. Menacés de la branche de palmier que brandit la déesse, ils sont pris d'épouvante et périssent de male mort (— 317, 2).

Histoire de Ghaṭikâra et de Jyotipâla. — Elle commence par la formule des sûtras : Voici ce que j'ai entendu. Un jour, Bhagavat arriva au village de Mârakaraṇḍa, chez les Koçalas, et s'y arrêta dans un bois. Un soir, se levant et sortant, il considéra tous les points de l'horizon et se prit à sourire, tout en se promenant. Ânanda, témoin du fait, le rapporta aux autres bhikshus qui, sur son conseil, vinrent avec lui demander au Buddha la cause de ce sourire. Bhagavat leur ayant expliqué que les trois derniers buddhas s'étaient arrêtés et assis en ce même lieu, Ânanda y étendit en hâte son vêtement plié en quatre, et invita Bhagavat à s'y asseoir, afin que quatre Buddhas aient joui de

ce lieu (317. 4-318. 19). Alors, après avoir reçu les hommages des religieux, Bhagavat leur offrit de leur raconter une histoire édifiante relative à sa vie antérieure et ayant trait à ce village de Mârakaraṇḍa (—319, 7).

Du temps du Buddha Kâçyapa, ce village était un village de brâhmanes, nommé Veruḍiṅga. Il s'y trouvait un potier appelé Ghaṭikâra, serviteur de Kâçyapa. Il avait pour ami un jeune brâhmane de noble extraction, son compagnon d'enfance et de jeux, Jyotipâla. Or Kâçyapa, accompagné de sept mille Bhikshus, se rapprocha du village de Veruḍiṅga et s'arrêta dans un bois. Ghaṭikâra apprend la nouvelle et la communique aussitôt à Jyotipâla en lui proposant d'aller adorer le Docteur; ayant essuyé un refus, il cherche quelque moyen détourné d'entraîner son ami, et lui propose d'aller se baigner la tête dans un étang, Sumukâ, qui se trouve dans la même direction; cette fois Jyotipâla consent (—320, 15). Après l'ablution, Ghaṭikâra renouvelle sa proposition de se rendre près de Kâçyapa; Jyotipâla refusant de nouveau, il le prend à la gorge; l'autre se débarrasse de son étreinte et veut s'éloigner; il le prend par les cheveux, et alors Jyotipâla jugeant qu'il doit y avoir une bonne raison à un pareil traitement infligé à un homme de sa naissance par un homme de race si inférieure, consent enfin à le suivre (—321, 12). Arrivé près du Buddha, Ghaṭikâra lui présente son ami à convertir et à instruire; mais aux premières exhortations, Jyotipâla répond qu'il ne peut s'engager à observer les cinq çikshâpadas, ayant vengeance à tirer d'un homme violent et colère qui n'est autre que le potier Ghaṭikâra. «Cet homme, dit-il, me prend par les cheveux au moment où je viens de me baigner la tête, puis il me dit: Allons voir et adorer le bienheureux Kâçyapa». Ici il y a évidemment une lacune dans notre texte; il continue immédiatement: «Qu'il soit fait comme tu souhaites, potier Ghaṭikâra; je m'engage à l'observance des cinq çikshâpadas». Il est nécessairement tombé tout un passage où Jyotipâla achevait de raconter l'aventure, et où Ghaṭikâra, après avoir donné une satisfaction ou fourni des explications à la colère (probablement feinte et ironique) de son ami, l'engageait à ne

pas marchander son obéissance au Buddha. C'est alors que Jyotipâla pouvait répondre : « Qu'il en soit comme tu désires, etc. ». Le Buddha prêcha alors les deux amis qui partirent après lui avoir rendu hommage (— 322, 9). Un peu plus tard, Jyotipâla demanda à Ghaṭikâra pourquoi, connaissant comme lui la loi du Buddha, il n'entrait pas dans la vie religieuse; à quoi celui-ci répondit qu'il restait dans le monde pour soigner ses vieux parents qui n'avaient pas d'autre appui. Mais Jyotipâla conçut lui-même la résolution de renoncer au monde; Ghâṭikâra l'emmena près de Kâçyapa qui le fit ordonner, et peu de temps après se mit en route pour le pays de Kâçi (— 323, 11).

Kâçyapa arriva avec ses disciples près de Bénarès au ṛishipatana, dans le bois des gazelles. Le roi Kṛikin l'apprenant l'envoya saluer et inviter en son nom; puis, ayant reçu la réponse favorable du Buddha, il fit ses préparatifs, et le lendemain venu, fit prévenir le Docteur, auquel il vint faire un accueil magnifique sur le seuil de son palais. Il voulut le faire jouir le premier d'un pavillon tout neuf, l'y servit de sa propre main et y fit servir les Bhikshus chacun par sept serviteurs (—325, 12). Après le repas, le roi s'asseyant aux pieds du Buddha lui demande de passer le varsha à Bénarès; il y fera construire un vihâra magnifique. Par trois fois le Buddha refuse, au grand désespoir de Kṛikin qui, tout en pleurs, lui demande s'il a quelque serviteur plus accompli que lui (—326, 7).

Kâçyapa lui répond affirmativement : c'est Ghaṭikâra le potier qui habite dans le royaume même de Kâçi, au village de Veruḍiṅga; il lui plaît par toutes ses vertus, par son respect des êtres vivants qui l'empêche de creuser la terre; car il se sert pour ses poteries de celle qu'il trouve remuée par les souris ou fouillée par les eaux; par sa libéralité; il dépose sur la grande route les vases qu'il fait; qui en a besoin les prend, ne laissant en payement que leur contenu en pois ou en fèves (— 327, 5). Un jour que Kâçyapa mendiait dans ce village, Ghaṭikâra étant absent, ses parents invitèrent le Buddha à aller prendre au grenier le riz qu'il souhaiterait. Quand il le sut à son retour, le potier en conçut une joie qui remplit pendant une semaine tout son être

(— 327, 21). Une autre fois, ayant besoin d'herbes pour couvrir une hutte, Kâçyapa fit, en l'absence de Ghaṭikâra, arracher, pour s'en procurer, la couverture neuve de son atelier. Averti du fait, Ghaṭikâra conçut de la confiance que lui avait marquée le Buddha une joie qui le pénétra pendant un mois entier. « Eh bien! ajoute Kâçyapa, Ghaṭikâra n'aurait jamais conçu de mauvaise humeur comme tu le fais, ô roi, parce que je n'ai pas consenti à passer le varsha à Bénarès » (— 329, 9). Kṛikin, charmé de posséder un sujet si vertueux, lui envoie des présents; quant à Kâçyapa, après avoir instruit le roi, il repart (— 329, 15).

Après le repas, Kâçyapa ordonna aux Bhikshus de s'asseoir, déclarant que lui-même ne se relèverait pas avant que ses sept mille auditeurs eussent l'âme délivrée sans retour de toute souillure (— 329, 20). En ce moment, Jyotipâla conçut la pensée de devenir Buddha (— 330, 10). Kâçyapa, connaissant sa pensée, le fit appeler et lui demanda s'il n'avait pas en effet eu cette idée. Sur sa réponse affirmative, le Buddha lui conseilla de donner au saṅgha un siège d'or et une paire de vêtements, et, cela fait, il lui prédit qu'il serait Buddha (— 332, 14). Miracles qui suivent cette prédiction répétée par les dieux (— 333, 18). Alors Kâçyapa prêche les Bhikshus en s'élevant successivement en l'air de sept tâlas, puis redescendant successivement et reprenant son siège sur la terre (— 334, 19). Se levant ensuite, Kâçyapa annonce à ses auditeurs que les sept mille Bhikshus présents sont délivrés sans retour de toute souillure; quant à Jyotipâla, il est destiné à la Bodhi (— 335, 4). Bhagavat termine ce récit, en déclarant à la joie de ses auditeurs, que c'était lui qui alors était Jyotipâla (— 335, 7). Fin du Jyotipâlasûtra.

Ici commence un nouveau vyâkaraṇa de Jyotipâla qui fait double emploi avec celui qui précède. Jyotipâla ayant préparé de la nourriture, ayant acheté pour cent mille pièces un keçara, en fit l'offrande à Kâçyapa et au Saṅgha, avec un trône d'or et une paire de vêtements, puis il exprima le vœu de devenir Buddha. Kâçyapa lui fit une prédiction conforme. Jyotipâla suivit alors Kâçyapa, nettoyant sa rési-

dence, lui servant sa boisson, et instruit par lui (335, 9-336, 16). Répétition nouvelle, primitivement en vers (— 337, 12). Revenu, après une vie sans tache, à l'existence parmi les Devas, sous le nom de Çvetaketu, il brille entre tous par ses qualités de tout genre. C'est qu'en effet il a suivi la vie religieuse sous quarante mille Buddhas; il en a adoré un grand nombre, et un nombre plus grand encore de Pratyekabuddhas et de Çrâvakas (—337, 20). Nombre infini de Buddhas sous la direction desquels Bhagavat a mené une existence pieuse pour mériter «l'extinction de l'être» (*bhavanirodha*), c'est-à-dire sa mission présente. Et encore tous les Buddhas que l'on énumère ne forment relativement qu'un faible nombre, en comparaison de tous les Buddhas innommés sous lesquels Bhagavat a poursuivi sa carrière (—338, 11).

Commencement du Râjavamça, de l'histoire des rois, c'est-à-dire des rois d'où Çâkyamuni tire son origine. Les êtres retirés dans le ciel Âbhâsvara lors de la destruction de l'univers reparaissent à sa reconstitution. Ils étaient à ce moment doués d'une lumière propre, incorporels, ils montaient dans l'espace, goûtaient un bonheur parfait, ne se nourrissaient que de leur joie, se mouvaient à leur gré. Il n'existait encore ni lune, ni soleil, ni étoiles, ni jours, ni nuits, ni saisons. La terre apparut comme une source; elle était d'un goût et d'une couleur agréables. Un être en goûta et la trouva à son gré; tous les autres l'imitèrent: ils se nourrirent de cette liqueur solidifiée, et leurs corps devinrent lourds et matériels; ils perdirent toutes leurs qualités premières, d'éclat, etc. (338, 13-339, 18). Le soleil, la lune et les étoiles parurent, et avec eux, les jours, les nuits et les saisons (—340, 6). Ils vécurent ainsi longtemps; ceux qui en mangeaient davantage prenant une moins belle couleur, les autres en conçurent un orgueil qui fut puni par la disparition de ce «jus de la terre». Il parut alors une sorte de terre ayant la couleur du miel. Après s'être lamentés de la disparition du premier suc, les êtres prirent cette nouvelle nourriture. Il en alla de même que pour la première. Elle fut à son tour remplacée par la vanalatâ (liane des forêts), remplacée ensuite elle-même par

un riz sans cosse et sans kaṇa[1], d'une odeur agréable; coupé le soir, il se retrouvait le matin tout poussé; coupé le matin, il se retrouvait mûr le soir. Quand les êtres en mangèrent, les différences de sexe apparurent; les passions s'éveillèrent; les rapports sexuels s'établirent entre les êtres. Ceux qui en furent témoins leur jetèrent des bâtons, des mottes de terre, de la poussière. D'où l'origine du rite, maintenant incompris, qui consiste à jeter, dans les cérémonies du mariage, un bâton, une motte de terre. Les êtres convaincus de violence, humiliés et honteux, s'éloignèrent, renoncèrent à leurs plaisirs pour un jour, deux jours au plus et firent pendant ce temps des maisons pour cacher leurs faiblesses (—343, 3). Les êtres se mirent successivement, à l'exemple l'un de l'autre, à s'approvisionner de riz pour plusieurs repas, puis pour plusieurs journées. Alors parut au riz la cosse et l'enveloppe, il ne poussa plus spontanément du soir au matin (—343, 20).

Les êtres à ce moment se réunirent et tinrent conseil, se rappelant les uns aux autres la série de leurs déchéances successives; ils prirent et exécutèrent la résolution de diviser et de délimiter pour chacun son champ de riz (—346, 7). Un être eut alors la pensée d'épargner son riz en en prenant dans le champ du voisin; un autre le vit, et reçut de lui la promesse de ne pas recommencer; il le reprit pourtant par trois fois sur le fait; à la troisième, il finit par le frapper d'un bâton. C'est ainsi qu'apparut d'abord le mal sur la terre, avec le vol, le mensonge, la violence (—347, 15). Les êtres se réunirent de nouveau et choisirent pour rendre la justice et marquer les parts dans les champs le premier roi, Mahâsammata (—348, 7).

Descendance de Mahâsammata; un de ses rejetons fut le roi Ikshvâku, nommé Sujâta, à Çâketa. Il eut cinq fils et cinq filles, et d'une concubine, Jentî, un autre fils du nom de Jenta. Le roi ayant accordé un vœu à Jentî, elle lui demanda de bannir ses cinq fils et d'assurer le trône à Jenta (348, 8–349, 13). A cette nouvelle, tout le peuple est désolé; encouragé par le roi lui-même, il suit en foule

[1] Childers traduit kaṇa : « the red clothing which underlies the husk ».

les princes dans l'exil (— 350, 3). Accueillis d'abord par le roi de Koçala qui les congédie ensuite par crainte de leur popularité (— 350, 13), ils vont s'établir dans l'Himâlaya, dans une forêt de çakoṭas, non loin de l'ermitage du ṛishi Kapila; des marchands qui passent par cette région servent d'intermédiaires entre eux et l'intérieur du pays (— 351, 2). Les princes, pour ne pas compromettre la pureté de leur race, épousent les sœurs les uns des autres. Le roi Sujâta l'apprend par ses officiers, et après s'être éclairé de l'avis des brâhmanes, il proclame que les princes « ont pu » agir ainsi : d'où leur nom de Çâkyas (— 351, 14). Les princes prennent la résolution de fonder une ville; ils en demandent la permission au ṛishi Kapila qui leur en fournit l'emplacement, à condition qu'ils établiront leur palais sur le site de son ermitage; la ville en reçut le nom de Kapilavastu (— 352, 8). Descendance des rois de Kapilavastu jusqu'à Siṁhahanu, père de Çuddhodana et de ses trois frères (— 352, 14).

Un chef des Çâkyas eut une fille belle à miracle, qui fut tout à coup atteinte de la lèpre. Après que tous les remèdes eurent été essayés inutilement, ses frères l'emmenèrent dans la région de l'Himâlaya, et creusant une caverne, l'y enfermèrent avec des vêtements, de la nourriture et de l'eau. Grâce au calme de l'air, à la chaleur, la jeune fille s'y trouve soudainement guérie (— 353, 4). Un tigre sentant la chair humaine vint gratter l'entrée et en enleva la terre; le ṛishi Kola qui habitait un ermitage voisin étant passé par là et voyant le bois qui maintenant fermait seul l'entrée, l'écarta, découvrit la jeune fille et s'en éprit. Seize fois elle lui donna des fils jumeaux. Quand ils eurent grandi, leur mère, après les avoir renseignés sur leur famille et ses usages, les envoya à Kapilavastu (— 354, 15). Là ils se firent reconnaître par leurs parents qui, heureux de leur bonne mine, et satisfaits de leur origine (le ṛishi Kola n'étant autre qu'un roi de Bénarès qui avait abdiqué en faveur de son fils), leur donnèrent des femmes et des terres. Ils furent la souche des Koliyas (— 355, 13). — Ici finit l'histoire de l'origine des Çâkyas[1] et des Koliyas.

[1] Voy. la note *in loco*.

Origine et mariage de Çuddhodana et de Mâyâ. — Un noble Çâkya du nom de Subhûti, habitant le pays de Devadaha et marié à une Koliyâ en eut sept filles, dont Mâyâ et Prajâpatî. D'autre part, le roi Simhahanu eut quatre fils dont Çuddhodana. Devenu roi, celui-ci fit chercher une femme douée de toutes les qualités; on lui désigna Mâyâ comme réalisant cet idéal; il finit par l'obtenir de Subhûti en prenant à la fois ses sept filles; il mit dans son harem Mâyâ et Mahâprajâpatî; quant à leurs sœurs, il les maria à ses frères (355, 15-357, 2).

Les Devas Çuddhâvâsas avertissent les Pratyekabuddhas de disparaître: dans douze ans, le Bodhisattva descendra sur la terre. À un demi yojana de Bénarès vivaient cinq cents Pratyekabuddhas; s'élevant dans les airs, ils entrèrent dans le nirvâṇa, et leurs corps consumés par les éléments de feu qu'ils avaient en eux retombèrent à terre; d'où le nom de ṛishipatana, donné à ce lieu. Mais auparavant, chacun d'eux prononce une stance des Khadgavishâṇagâthâs; elles se terminent toutes par un refrain où le Pratyekabuddha est comparé au rhinocéros (*khaḍgavishâṇa*) (357, 3-359, 17).

Dans ce bois du ṛishipatana vivait jadis Rohaka, roi d'un troupeau de mille gazelles qui à sa mort fut divisé en deux moitiés pour chacun de ses fils, Nyagrodha et Viçâkha. Le roi de Bénarès Brahmadatta venait sans cesse chasser dans cette forêt; non seulement il y tuait des gazelles pour sa table, mais un bien plus grand nombre allait mourir blessé dans les taillis. Les deux chefs se dirigèrent vers le roi pour lui faire des représentations; le roi ordonna de les laisser approcher librement; ils lui proposèrent pour l'avenir, s'il voulait renoncer à chasser, de lui envoyer chaque jour une gazelle qui irait d'elle-même dans ses cuisines. La convention fut conclue, le roi donna des ordres en conséquence, et les deux chefs des gazelles firent part à leurs sujets de l'arrangement; on décida que chaque troupeau fournirait une victime de deux jours l'un, et l'on tira au sort l'ordre dans lequel chacune des gazelles irait successivement aux cuisines du roi (359, 18-361, 19). Un jour le tour était au troupeau de Viçâkha, à une gazelle qui se trouva être pleine; elle demanda un sursis en faveur des deux petits

qu'elle portait, mais dans son troupeau aucune gazelle ne voulut consentir à anticiper son départ. Elle s'adressa alors à Nyagrodha qui lui assura la vie, et comme dans son troupeau aussi bien que dans l'autre chacun refusait de partir avant son tour, il se sacrifia et se mit lui-même en chemin (—363, 15). Il arrive à la ville où il éveille la compassion et l'admiration du peuple qui court avertir le roi, persuadé que tout le troupeau y a passé, et que si le chef vient lui-même, c'est qu'il en est le dernier survivant. Mais le roi des gazelles, amené devant Brahmadatta, le détrompe et lui explique la cause de sa venue. Le roi, plein d'admiration, se récrie et accorde spontanément la vie et la sécurité à toutes les gazelles (—365, 16). Nyagrodha étant de retour, la gazelle qu'il a sauvée refuse de le quitter et de retourner à son troupeau (365, 20-366, 2): Çakra, pour tenter le roi, multiplie dans le pays les gazelles en nombre énorme. Mais, quoique assailli par les plaintes des habitants de la campagne, le roi refuse constamment d'aller contre sa promesse. Depuis lors, le bois reçut le nom de Mrigadâya, à cause du don (*dâya*) fait aux gazelles (—366, 8).

LE MAHÂVASTU

महावस्तु अवदानं

ओं नमः श्रीमहाबुद्धायातीतानागतप्रत्युत्पन्नेभ्यः सर्वबुद्धेभ्यः ॥

महावस्तुये आदिः ॥ चत्वारीमानि बोधिसत्वानां बोधिसत्वचर्याणि ॥ कत-
मानि चत्वारि ॥ प्रकृतिचर्या प्रणिधानचर्या अनुलोमचर्या अनिवर्तनचर्या ॥
नमो अपराजितध्वजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय । यस्यान्तिकेऽनेनैव भग-
वता शाक्यमुनिना प्रथमं कुशलमूलान्यवरोपितानि राज्ञा चक्रवर्तिभूतेनादौ प्रकृ- 5
तिचर्यायां प्रवर्तमानेन ॥ नमोऽतीताय शाक्यमुनये तथागतायार्हते सम्यक्संबु-
द्धाय । यस्यान्तिकेऽनेनैव भगवता शाक्यमुनिना प्रथमं कुशलमूलप्रणिधानं कृतं
वणिक्श्रेष्ठिभूतेनादौ प्रणिधानचर्यायां प्रवर्तमानेनाहो पुनरहमनागतेऽध्वनि बुद्धो
भवेयं तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो यथायं भगवाञ्छाक्यमुनिर्ममापि शाक्यमुनिरिति
नामधेयं विस्तरेण यावत् ममापि कपिलवस्तुनगरं भवेदिति ॥ नमः समिताविने 10
तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय यस्यान्तिकेऽनेनैव भगवता शाक्यमुनिनानुलोमप्र-
णिधानं कृतं राज्ञा चक्रवर्तिभूतेन अनुलोमचर्यायां प्रतिष्ठितेन [कतमा निवर्तन-
चर्या] ॥ नमो दीपंकराय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय । येनायं भगवान्प्रथमत
एवं व्याकृतः । भविष्यसि त्वं माणवकानागते ध्वनि अपरिमितासंख्येयाप्रमेयेहि
कल्पेहि शाक्यमुनिर्नाम तथागतो र्हं सम्यक्संबुद्ध इति । विस्तरेणोदीरयिष्ये दीपंक- 15

1. A °namo 'tītā° BCML °ddhāya || 'tītā°. — 2^{1-3}. BNACML °stune ādi bandhānimā° — 4^{1}. NL °mo 'parā° CM °mo bhagavate apa° BACML °tāyā 'rha° NCML °saṃmya°. — 4^{2}. N °ryāyāṃ varta°.

6. BA °mo atītā° CML °tāyārhato saṃmya° BNC °ddhāya yasyā°. — 7. B °maṃ mūlapra° (qui paraît corrigé sec. manu en °maṃ kuçalapra°) °taṃ veṇikaçre° BNCML °çreṣṭhibhū° M °haṃ anāga° CM °gate dhva° C °to 'haṃ saṃmya° N °to 'rhan samya° CML °saṃmya° N °gavā chākya° A °vān chākya° BACML °vāñchākyamunir iti nā° A °yāvan mamā° CM °stunahānaga°. — 10. A °savitā° ML °tāyā 'rha° CM °rha saṃmya° N °rhata samya° CML °saṃmya° N °yasyā 'ko 'nenai° M °yasyā 'nti° BNACL °ninā 'nulo° M °nina anulo° NA °rājā cakra° N °bhūtenānulo° M °bhūtene anu° L °tena 'nulo° BNACML °ṣṭhitena (BC °nā) | katamā (BNA °mā) niva(ML °ni aniva)rtanaca(BNA °rttaca)ryā.

13^{1}. N °gatārha° M °gatāryārha° L °tāyā 'rha° CML °saṃmya°. — 13^{2}. CM °kṛito BNL °kṛitaḥ bhavi°. — 14. C °kānāṃgato° aparami° M °mitā asaṃkhya° CM °yā 'pramehi kalpe° N °gato 'rhaṃ° CML °saṃmya°. — 15. L °rayikhyaṃ dī° B °ṣhyaṃ || dīpaṃ° N °paṃkarevātum me°.

रवस्तुनि मेघमाणवव्याकरणं ॥ अतः प्रवृत्तनिवर्तनचर्यायां दीपंकरस्य तथागतस्य तस्योत्तरेणापरिमाणेहि तथागतेहि अनुव्याकृतो बुद्धो भविष्यसीति ॥ ततः पश्चात्सर्वाभिभुनापि भगवतानुव्याकृतं ॥ भविष्यसि त्वं अभिजित् भिक्षोऽनागते ऽध्वनि शतसहस्रकल्पे शाक्यमुनिर्नाम तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्ध इत्येवमादि विस्तरेणोदी-
5 रयितव्यं अभिजिद्भिक्षुव्याकरणं ॥ नमो विपश्यिने तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय ॥ नमो क्रकुच्छन्दाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय ॥ नमः काश्यपाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय । येन भगवता अयमेव भगवांश्छाक्यमुनिरनुव्याकृतो युवराज्ये चाभिषिक्तो । भविष्यसि त्वं ज्योतिपालानागते ऽध्वनि ममानन्तरमेव शाक्यमुनिर्नाम तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्ध इति विस्तरेणोदीरयितव्यं ज्योतिपालस्य भिक्षो-
10 र्व्याकरणं ॥

एवं नमोऽतीतानागतप्रत्युत्पन्नेभ्यस्संबुद्धेभ्यः ॥

निदाननमस्काराणि समाप्तानि ॥

आर्यमहासांघिकानां लोकोत्तरवादिनां मध्यदेशिकानां पाठेन विनयपिटकस्य महावस्तुये आदि ॥

15 चतुर्विधा उपसंपदा स्वामउपसंपदा एहिभिक्षुकाय उपसंपदा दशवर्गेण गणेन उपसंपदा पंचवर्गेण गणेन उपसंपदा च ॥ तत्र स्वामुपसंपदा नाम उपसंपन्ना

1. L °bhṛti ani° N °hirityevavartāmaca° BACM °tyavivarta° B °caryāṃyāṃ° BNACML gatasya pratyottare(B °reṇāpa° L °kṛito tathāgatehi ha° N °shyasi iti C °shyasīti. — 2. B °savābhhistarāpi° N °sarvābhhuvāpi° L °bhunāpā° BL °vatā 'nuvyā° NC °vatā 'nuvyā° B °kṛtaṃ bhavi°. — 3. AL °tvam abhi° BN °tvaṃ bhiksho° C °gate rha saṃmya° M °gate'rhaṃ saṃmya° N °'rhan samya° CML °saṃmya° B °yiṭayaṃ ‖ abhi° CM °kshur-vyāka°. — 5. L °tāyā 'rha° CML °saṃmya° BCML °ddhāyaḥ.

6². L namaḥ kra° M °tāryārhante saṃmya° L °tāyā 'rha° CML °saṃmya°. — 6³. C °kāçyapāya° BM °çyapāyā ta° L °yārhata saṃmya° ML °saṃmya°. — 7. CM yena ayam e° NA °vato 'yam e° L °vato ayam e° N °gavā chākya° L °gavāṃ çākya° C °gavāni chākya° BACML °yuvārā° N °jye vābhiṣikto° L °jye nābhishi° B °shikto bhavi°. — 8. B °shyasi ‖ tvaṃ° BA °tvaṃ joti° CM °jyotipālo nāga° B °tishyālo nāga° AL °shpālo nāga° B °dhvani samāna° NC °mamānta° M °mamāntara° NA °to rhan samya° CL °to rha saṃmya° M °saṃmya° BAML °dishyāti | jyo° N °dirayishyati | jyo° C °dishyaṃti ‖ jyoti° B °jyotishyāla° N °shpālasya bhikshe° L °shpālo nāma bhikshe° CML °ksho vyāka°.

11. A °tpapanne° NL °bhyas sarvabu° CM °bhyas samyaksaṃbuddhe° BNA °ddhebhyo nidā°. — 12. N °rāni sa°. — 13. L °vādināṃ° pāṭhena° C °nayaṭika°. — 15. BCML caturvidā upa° N °upadā syāmupa° L °kshukāye upa° B °padā | daça° BNACML °daçabuddhena gaṇe° BACML °ṇena upasaṃpadā ca N °paṃcabuddhena gaṇe°.

16. CM °svāmamu° N °saṃpanā bha° BNACML °bhyāsaṃ saṃ° N °bodhiya° B °le da°.

भगवन्तो आसन्ने बोधीय भूमि ॥ दश कुशला कर्मपथा ये हि समादाय वर्तन्ति ते बोधाय समासन्नतरा भवन्ति ॥ तत्रापि च सो प्रतिविशिष्टो ॥ तेनैव बुद्धवैनेयतायै च सुकृतिष्वेतासु चरितेन दीपंकरमुपागमिय पटिपाटिया प्राणकोटीषु दृष्ट्वा दर्शनीयं समन्तप्रासादिकं प्रसादनीयं श्रावकसंघपरिवृतं तस्य सुदृढचित्तमुत्पाये । साधु स्यायहं लोकमेव अभिभूय लोके लोकार्थचरो लोकस्यास्य हिताय आयेयं ॥ 5 ज्ञात्वा समुदागमं संबोधौ नियतं च तस्य प्रणिधानं आत्मसमताये समासतः स्वयंभूसमताये व्याकार्षीत् ॥ बुद्धो भविष्यसि त्वमनागते अध्वपरिमाणे शाक्यकुले शाक्यसुतो देवमनुष्याणामर्थाय ॥ सो व्याकृतो भगवता पुरुषोत्तमताये पुरुषविहिन आर्यपुरुषः सुपुरुषः पुरुषोत्तमचारिकामचरि ॥ सो बोधिसत्वचर्यां सत्वानां हितसुखं गवेषन्तो संसरति बोधिसत्वो लोकार्थं आत्मनो ऽर्थं च । सो यं किंचिदेव 10 दानं शीलं समयं चोपवासं सेवति अमात्सर्यमन्तो लोकस्य हितं गवेषन्तो । दानं च प्रियवाचं च तथार्थचर्यां समानसुखदुःखता संग्रहवस्तूहि जिनो चतुर्हि परिकल्पये सत्वां ॥ न तस्य अभूषि किंचिदपरित्यक्तं यं अस्ति सन्निहितं । दृष्ट्वान च याचनकं भूयोऽस्य मनो प्रसादित्वा चक्षूंषि च मांसानि च पुत्रदारं धनं च धान्यं च आत्मा च जीवितं च भूयोभूयो परित्यक्ता ॥ एतेन उपायेन बहूनि जातीशतसहस्र- 15

1. B °karmayathâ° L °vartenti te° B °tanti ‖ te° N °nti ta bodhâ°. — 2¹. A °pi ca sro prati° C °pi ca sâ prati° NA °çishte. — 2². BACML tenaiva mâdaṁvenatâyai va° N °tenaiva mâddivenatâyai va sakṛiteshve° BCML °va sakṛiti° B °tena | dîpaṁ° N °karaṁ upâ° BNACM °miyoṭipoṭipa prâ (CM °ṭiprâ)° L °mi poṭipoṭiya prâ° B °prânakâṭâtu | dṛi° C °prâçako° A °dṛishṭvo darça° M °dṛishṭo da° C °dṛishṭya da° BNACML °ntaprasâ° prasâ(N °mo)da° B °niyaṁ | çrâ° N °cittaṁm utpâ° B °u.yâye. — 5. B °dhu smâd yadya° ML °kârthaṁ catvâro lo° BAC °kârtha catvâro lo° N °kârthi catvâro lo° BNACM °ro lokapâlasya yasmiṁ hitâ° L °ro lokapârasya yasmiṁ ditâya°.

6. BACML °gama saṁ° B °dhânaṁ ‖ âtma° BNACML °tmasamâdâyi samâsatah° samatâyi (NL °pi) vyâ° L °kârshi buddho°. — 7. L °dhvani 'pari° BNACML °rimâne çâ°. — 8. C °matâya puru° L °tâyena puru° BAL °grapurushah supurushotta° CM °grapurushah purushotta°. — 9. NAL °caryaṁ satvâ° CM °caryâ satvâ° BAL °shante | saṁ° N °nto sansarili° CM °satva lokâ° NACML °kârthe âtma° B °kârtha âsanorthe ca N °tmano 'rthe ca C °tmanortha ca AML °tmanorthe ca. — 10. N °eva dânaṁ° C °samaye co° BACM °vati | amatsaryya° L °amasaryya° BNACM °ryyavatâ lo° L °ryyaceto lo°.

11. L °priyaṁvâdya° BACML °yavadyaṁ ca tathârthasamâcaryâsasu° BNACML °duḥkha saṁgra° N °stuhi jino caturbbhi pari° CM °catuhi pari° BNACML °parikarmaye sa° CM °satvân L °satvâ. — 13¹. B °ktaṁ | yaṁ° hitaṁ dṛi°. — 13². N °shṭvâna va yâ° C °nâ ca jocânakaṁ° M °na ca jâcana° A °bhûyasya° BNACML °prasâdi° BACL °ditva‖ ca° M °ditvaṁ ‖ ca° BNCML °cakshuṣi° B °mâṁsâ° B °tradânaṁ dha° M °dâraṁ ca dha° L °âtmâṁ ca bhûyo bhûyaḥ pari° C °taṁ ca bhûyo pari° B °tyakta° ACML °tyaktaṁ. — 15. BACM °yutiçata° L °yutâni cata° ACML °ni sasa° L °tvânâṁ 'rtha ci °BACM

तसहस्राणि संसरति बोधिसत्वो सत्वानामर्थं चिन्तयन्तो यथातथं कालज्ञो सम-
यज्ञो पुण्यपरापरज्ञताकुशलो समयमभिकांक्षमाणो तुषितकायं उपागमेसि ।
तुषितभवने भवगुदो भवो अनित्यो ति भावयन्तो सुगतो चरिमं भवमुपागमि ॥
भगवाभयविप्रमोक्षाये एकतिलकोलभक्षो परमदृढो दुष्करतपो अचरि । परमद्ग-
5 रीरमोढो जानन्तो न एष मार्गो ति विप्रमोक्षाय नदीकालसमये नदीये नैरंजनाये
स्नायित्वा अयपुरे गयसाह्वये निषीदि सिंहो वा असंत्रस्तो । पुरिमे यामे अनट्
दिव्यं चक्षुर्योनिशो विशोधित्वा सत्वानामागतिगतिं विविधां भगवां अभिज्ञासि ॥
यामे मध्यमस्मिं पूर्वनिवासं अनुस्मरसि इतरेषां आत्मनो च पूर्वं च निवासवारं
बहुप्रकारं अभिज्ञासि ॥ यामे च पश्चिमस्मिं यं ज्ञेयं पुरुषदम्यसारथिना सर्वन्तमे-
10 क्षणे स्वयम्भूसमतां समनुबुधे ॥

इति श्रीमहावस्तुनिदानगाथा समाप्ता ॥

भगवान्सम्यक्सम्बुद्धो यदर्थं समुदागतो तदर्थं अभिसंभावयित्वा श्रावस्तीयं वि-
हरति जेतवने अनाथपिण्डदस्यारामे शास्ता देवानां च मनुष्याणां च विस्तरेण
निदानं कृत्वा ॥
15 आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो ऽभीक्ष्णं निरयचारिकां गच्छति ॥ तत्र सत्वां

nām artho ci BACML *cintyanto* BNACML *thā tasmiṁ kāla* L *samayejño* C *samaye pu* A *puṁgala* NCM *puṁgala* L *puṁgavaparā* CM *çalā sama* N *samayem a* B *shitaṁ kāyaṁ* NACML *shite kāyaṁ* M *upaga*.

3. L *shito bha* C *vane bhāva* BNACML *do bhavaṁ | ani* BA *nityāni bhāveyaṁto* CM *nityann bhāveyaṁto* L *nitya bhāveyaṁto* N *nityāni bhāva* B *gami bhaga*. — 4¹. N *gavāṁ bha* A *kshāya || eka* B *kshāya || eka* rau taye acu* NACML *ran tape aca*. — 4². B *pitā jā* ACML *pidā jā* N *piḍāṁ jā* L *mārge ti* C *rgo ni vi* BNL *kshāyā na* BNAL *kāle sa* C *diya nai* N *di nai* ACML *snāpitvā* B *tvā | a* N *re mayogāhva* BACML *gayegāhva* BAL *shida siṁ* b *siṁhe vā* L *saṁtrasto.

6. NACML *me vāme* BCML *anayo di* A *anayor divyaṁ* N *aneyo di* B *kshurmanigho cisādhetvā* NA *kshur manigho visodho* CM *kshu manigho vi* L *kshuramanigho vi* BACML *tigami | vivi* N *tigati vivi* CM *vividha bha* BNAL *vividhaṁ bha* N *gavān abhi*. — 8. N yome* BNACML *madhyamekasmiṁ* L *smarāmi* N *rati paroshāṁ* BACM *si tavoshāṁ* BACML *imani ca* N *imani ca nivā* BACML *pūrve ca* BACL *prakālaṁ a* M *prakālam abhi*. — 9. BNACML *çcimesmiṁ* BACM *smiṁ ya jñeyaṁ* L *smiṁ ja jñeyaṁ* BNACML *dhasiṁdasā* B *thinā || sarva* L *sarvāntam e* mah ca* C *budhya.

11. BNAC *çrīnidānavastugāthā* BNL *māpta* CM *māptaṁ*. — 12. CML *saṁmya* N *samupāga* etham abhi* C *etha abhi* BNACML *vatīyaṁ* BCL *rati || yetava* M *ti yatava* NL *vane 'nātha* BNCML *ṇḍasyārā* BNAL *shyāṇāṁ ca* BNACML *kṛitvā* B *tnā athā*. — 15¹. NL *mamḡalyā* N *yano divyacakshu 'bhī* A *rayacāri* B *cchati ta*. — 15².

पच्यन्ति अष्टसु महानरकेषु प्रत्येकं षोडशोत्सदेषु अनेकविधानि नैरयिकाणि दुःख-
सहस्राणि समनुभोन्तो ॥ अयं च आयुष्मान्कोलितस्थविरो चरन्तो नरकचा-
रिकां अद्राक्षीत्सत्वा नरकेषु अनुभवन्ता बहु दुःखा संजीवे निरये ऊर्ध्वपादा
अधोशिरा वासीहि च परशूहि च क्षीयन्ता । अपरे पि परस्परं प्रदुष्टमनसं-
सत्वा आयसेहि नखेहि पाटेन्ति तीक्ष्णानि च असिपत्राणि हस्तेषु प्रादुर्भवन्ति 5
येहि परस्परं गात्राणि छिन्दन्ति न च कालं करोन्ति यावत्तावं पापका कर्मा न
परिक्षीणा ॥ कालसूत्रे महानरके अद्राक्षीत्सत्वां कालसूत्रेण सूचिताङ्गा निहतकी-
यन्तां परशूहि पि विपाटीयन्तां करपत्रेहि विपाटीयन्तान् ॥ तक्षितपटितो च
मानं कायो पुन रुहति असाता वेदना वेदयन्ति न चैव कालं करोन्ति कर्मोपस्त-
ब्धत्वात् ॥ संघाते पि महानरके अद्राक्षीत्सत्वसहस्राणि पर्वतेहि पीडियन्ता 10
आदीप्तसंप्रज्वलितसज्योतिभूतेहि शोणितमयी च प्रस्रवन्ति भूयो च तानि पर्व-
तानि ते च संक्रमन्ति न चैव तावत्कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥ अद्राक्षी-
देकान्तरौरवे सत्वसहस्रियो ताम्रमयघनेषु आदीप्तसंप्रज्वलितसज्योतिभूतेषु धूम-
समाकुलेषु प्रक्षिप्ता दुःखसहस्राणि अनुभोन्ता ॥ महारौरवे आदीप्तसंप्रज्वलिते

C taca sa° B °ti | a° N °rake pratye° BNACML °tyekaṁ° ṣo° B °daçātsa° N °deshu 'neka° BNACML °kavidhā° L °duḥkhāsa° A °nubhānto.

2. BNACML āha ca° A °rikām adrā° C °ardrākshi° BNACML °bhavatā bahu duḥ° BACM °sajīvāya narayam ūrdhapā° L °saṁjīvāya nirayam ūrddhapā° N °saṁjīvāya narakāyaṁ ūr-ddhapā° BACML °padaṁ adho° vāsihi° NAL °kshiyatāṁ B °kshīyatāṁ ayane pi°. — 4. B ayane pi° L apare hi para° BNACML °pradrashṭaṁ mana° pāṭentā ti° N °ṭentā kara-patreha vipāṭayantāṁ takshitapatitāṁ ca tīkshṇā° C °kshṇāni va asi° N °sipaṭṭāni° L °patrā hasta° B °vanti | ye° N °vanti | yāhi° B °gāttrāṇi° N °gāttrāṇi° AC °gātrāṇi° M °gātrāṇi° CM °ca kāraṁ ka° BACML °karīti yā(BACM° | pā)va° N° karoti || yāvat na mānusaṁ pāpa° BACML °va na sānaṁ° NM °karmo na° BNACML °kshīṇa.

7. CM °sūtraṁ ma° C °drākshīt || sa° BM °kshīt || sa° BML °trena sū° BNML °sū-traṁ svāvā (N °svāva° L °svāṁsvā°) nihitakshi° C °kālasūtraṁ svāvā nihitaṁkshi° M °ya-tāṁ | pa° C °yantaṁ pa° BNAC °rasūhi° L °hi ca pīḍayantāṁ kara° B °ṭīyanta | ka° NACM °ṭīyantā ka° BNACML °patreha vi° BML °pāṭayantāṁ ta° C °vivāṭayantāṁ ta° A °pāṭayantāṁ N °pāṭayantā. — 8. N garjjitapatitā ca° A tṛkshitapaṭhito° L takshiptapa° BNACML °ca svānaṁ° A °kāyā pu° L °kāyaṁ pu° N °punā ruhyati° BA °na ruhvati° L °asāta ve° BNA °caiva kā° C °rontirmmopa°. — 10. ML saṁghāto pa ma° BNAC saṁghāto pa (A °ṣu) ma° BNACML °kshit sahasrā° pīḍayantā° B °prabvasa° ACML °pra-jvaram° N °litaṁ sa° B °sajoti° A °sajāti° NCM °sajotibhū° L °sajyotibhū° BNACML °hi pīḍayanto ço° L °prasravanti° BAM °bhūyā ca° BACML °kramati° N °kraṇati° BNAC °caiva tāva° A °roti ka°.

12. M °ekanta° BNACL °ekanta° BNACML °ve saha° L °hasrayo tā° BNACML °mra-mayegha° BNAL °litāsa° CM °lito sajyotibhū° B °sajātibhū° A °sajotibhū° N °sajotibhū° BACML °teshu samā°. — 14. L °ve ādipta ādipta° CM °lito sajyo° B °sajātibhū° NA °sa-

सज्योतिभूते अर्चिष्मिं संप्रदिप्तानां महारावं रवन्तानां च शब्दो चक्रवाडमहाच-
क्रवाडेहि पर्वतेहि प्रतिहन्यते येहि चतुर्हि महाद्वीपेहि जम्बुद्वीपपूर्वविदेहअपरगो-
दानीयउत्तरकुरुषु मनुष्याणां श्रोताभासमागच्छति ॥ अग्रावीचीतपने अनेका
सत्वसहस्रियो एकान्तदुःखवेदना वेदयन्ता पार्ष्णिं उपादाय यावदधिकाटिका
5 अयोकुड्डेहि कुट्टीयन्ता अपराणि च दुःखसहस्राणि समनुभवन्ता न चैवं ताव
कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥ तस्मिं महानरके आदीप्तसंप्रज्वलिते सज्यो-
तिभूते अनेकायो सत्वसहस्रियो उपपन्ना दुःखा वेदनां वेदेन्ति ॥ तस्मिं महानरके
समन्तायोजनशतिके पूर्वाय भित्तीय अर्चिसहस्राणि उत्पतित्वा पश्चिमाये भित्तीये
प्रत्याहन्यन्ति । पश्चिमाये भित्तीये अर्चिसहस्राणि उत्पतित्वा पूर्वाये भित्तीये प्रत्या-
10 हन्यन्ति । दक्षिणाये उत्पतित्वा उत्तराये प्रत्याहन्यन्ति । उत्तराये उत्पतित्वा
दक्षिणायं प्रत्याहन्यन्ति । भूमीये उत्पतित्वा तले प्रत्याहन्यन्ति । तलातो उत्पतित्वा
भूमीं प्रत्याहन्यन्ति । तायो सत्वसहस्रियो समन्ततो परिपतन्ति न चैवं तावत्कालं
करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् । प्रतापस्मिं महानरके पर्वता प्रज्वलिता आदीप्ता
सज्योतिभूता । नैरयिकेहि सत्वेहि शूलोपेतेहि तानि पर्वतानि परिचारितानि ॥
15 एदृशानि दुःखानि समनुभवन्ति न चैवं ताव कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥
अतो महानरके मुक्ताः कुक्कुलन्ते अवगाहन्ति । ते च तत्र कुक्कुले दह्यमानायो जना

jotibhû° CM °bhûto agni° N °te samin saṁ° BNA °plânaṁ ma° CM °plâna ma° L °plâ nânaṁ mahâraurayaṁ bhentâ taṁ ca ça° B °hâricaṁ cavantânaṁ ca° A °hâraurayaṁ vantânaṁ ca° NCM °vantâna ca° N °mahâvâḍa° BNACM °nyante ye° L °nyantehi ye° N °turbhi ma° A °jambûdvî° B °ragodâ° L °ragoḍhai° CM °kuru manu° BNAML °cchanti.

3. NCML tvaskha° L °ntakeduḥ° BNA °vedantâṁ pâṣṇi a° BNAL °yâvadhipâṭikâ° C °yovadhipâṭikâ° M °yovadhipâṭikâ° N °kuṭṭemehi kuṭṭiyantâ° B °yantâ | apa° L °yantâṁ | apa° N °vanto na° L °nâṁ | na caiva nâmaṁ kâ° BNA °caiva nâma kâ° CM °vaṁ nâma kâ° B °nti komo° A °nti kamo° N °rmopista° A °staptatvât.

6. NA tasmin mahâ° CM °nara âdî° B °sajâtibhû° NA °sajotibhû° L °tvaskha° BNCM °upâpannâ° N °duḥkhâṁ vedanâṁ ve° CM °danâ vede° A °vedantâ ta° L °vedayantâ ta° B °dentâ ta°. — 7. NAL tasmin mahâ° B °mantayo° L °janasati° A °tika pû° N °tikâ pû° M °ke shûrvâ° BACML °ya bhitti° N °ya bhittîya° L °mâya bhi° BACM °ye bhittiye°. — 9. BACM °ye bhittiye° N °ye bhittiye° BACM °ye bhittiye° N °nyati. — 10ᵃ. N °ṇâya n °pratiha°. — 10ᵇ. NL °ṇâye pratya°.

11ᵇ. CM bhûmiye°. — 11ᵇ. NA °pratyâha°. — 12. L tâye sa° A °satvasaha° N °hasrayo° L °sriye sa° N °tâva kâlaṁ° ML °caivaṁ kâlaṁ° C °caiva tâva° BACM °kamopa° BAC °labhatvâ. — 13. BACML °rante pra° dîptasa° N °rvatâ âdîptâ saṁprajvalitâ sa° BNA °sajotibhû° CM °bhûto B °tâ nai°. — 14. BNACML nairakehi° CM °lopatehi° A °ricâritâni N °ritâ B °tâni e°. — 15. BNA °caiva nâma kâ° CM °caivaṁ nâma kâ° L °caiva tâvat kâ°.

16ᵃ. NL °mânâjo ja° N° janâgrâni pra° BNA °caiva kâ°.

प्रधावन्ति न चैवं कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥ कुक्कुलातो मुक्ता: कुणपं अव-
गाहन्ति । तत्र कृमीहि प्राणकेहि अयोमुखेहि खज्जन्ति न चैवं कालं करोन्ति
कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥ कुणपातो मुक्ता नरकोत्सदा द्रुमाणि रमणीयानि च वनप्रा-
न्तानि पश्यन्ति तेन सुखार्थिनो तानि वनप्रान्तानि धावन्ति । तत्रापि सानं कुण्डला
च गृध्रा च काकोलूका च अयोमुखा आर्द्रवृक्षे वा वर्जयित्वा मांसानि खादन्ति । 5
यं तेषामस्थीनि अवशेषाणि भूयो पि मांसच्छवि मांसशोणितमुपजायति न चैवं
कालं कुर्वन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥ ते तेषां पक्षिणां भीता अलेने लेनसंज्ञिनो
असिपत्रवनं नरककुम्भं च प्रविशन्ति ॥ तत्रापि संप्रविष्टानां वातानि उपवायन्ति
येस्तानि असिपत्राणि पतन्ति तीक्ष्णानि । तेषां सत्वानां गात्राणि प्रत्याहन्यन्ति
नैवं सानं कश्चित्काये प्रदेशो यो अक्षतो भवति अन्तमसतो वालाग्रकोटिनिष्क्रम- 10
मात्रो पि न चैवं कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥ ते क्षता च शयाना रुधिरम्र-
क्षितशरीरा वैतरणीं नदीं अवगाहन्ति सत्वा कठिनां क्षारनदीं याव सानं क्षिति-
तानि अंगानि प्रतिविध्यन्ति न चैवं कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात् ॥ ततो पि सानं
नरकपाला आयसेहि अङ्कुशेहि उद्धरेत्वा नदीतीरे आदीप्ताये भूमिये संप्रज्वलि-

1. BACML *kṭāḥ kūṇa* BNACM *gāhenti. — 2. C *prāṇahi prāṇako* A *prāṇike* L *kharjjati na cai* N *caiva kāla karo* L *ronti karonti ka*. — 3. BACML kūṇa* N kunavāto mu* BNACML *mukto nara* BACML *rakosadā* B *sadā. . . . . māṇi* A *sadā d. . . māṇi* N *sadaddrumāṇi* L *ṇāni ca pa* AL *rthinā tā*. — 4. BNACM *pi sānaṃ ku* C *gṛidhā ca* N *dhrā va koko* M *kolu* BACML *ārdavṛikshe vā va* N *ārdavṛikshe vā va* BNAL *tvā mātmāni khā* CM *tvā ātmāni khā*.

6. L *eteshā* N *teshāṃm avaçe* BACML *asthīni avaçeshanti bhū* N *yopi mātsāçoṇi* B *māṃsā kvaci mā* A *māṃsā kvacin mā* L *māṃsā kvacit mā* C *mātsāni kvacitt mā* M *māṃsāni kvacit mā* N *ṇitaṃ upa* BNAG *caiva kā* L *laṃ karonti. — 7. BNACML na teshāṃ* BCML *pakshiṇo ttā ale* A *kshiṇo tā ale* N *kshiṇe ttā ale* BNACML *alena lenasajji(CM *sajji)no a* N *patraṃ va* BN *kakushṭaṃ ca* N *rakaṃ kushṭaṃ ca*. — 8. N *vādyanti* C *yai tāni* M *yaiḥ tāni* BAM *açipa* B *tanti | tikshṇāni te*. — 9. CML *pratyaha* BA *naivā sāna ka* N *naisha sāna ka* CML *naivā sānaṃ* BACML *vanti | anta* BNA *antaças tato bā* L *antaçaḥ tato bā* CM *antaçaḥ vā (C *ças vā) lāyako* BNAML *koṭoni* C *koṭāni* L *nishkramātopi* BA *nikramātro* CM *kramāto pi* N *krayanā* BA *caiva tā* N *caiva tyeva kā* L *kāraṃ karo*.

11. BNACML *çayane ru* BA *dhiramrakshi* C *dhire mrakshi* M *dhira mrakshi* BACML *kshite ça* N *kshite ça* N *dim upagā* C *di avagā* BAML *upagā* BNCML *gāhenti | sa* N *nti | satvā kaṭhināṃ* L *kshārona* BAL *dim upagāva sānā çakshatāni* CM *dīṃ upagāva sānā çakshatāni* N *dīm upagāhenti tattāṃ kaṭhināṃ kshāranadī yāva sānāṃga kshatāni* BANCM *dhyati na* BNA *caiva tāva kā*. — 13. N *rakapāṇakapālā* CM *kapānā ā *kuçobi u* N *uddha* B *dhunetvā* L *tiraṃ ā* CM *bhūmiye* L *tamayyatibhā* L *āvishṭha(?)ddhāntā | eva* BNACM *ddhāntā | eva* C *vaṃ āha* M *vaṃ āha*.

तप्ततेजोभूताये आयसिह्यानां एवमाह ॥ अहह भो पुरुषाः किमिच्छथ ॥ ते एवमा-
हंसु ॥ परिबुभुक्षिता स्म संपिपासिता च ॥ ततो सानं नरकपालाः अयोविष्कं-
भनेभि मुखं विष्कंभयित्वा आदीप्तसंप्रज्वलितसतेजोभूतेहि अयोपिण्डं धमेन्ति मुखं
स्वकं विवरयित्वा आदीप्तानि संप्रज्वलितानि सतेजोभूतानि अयोगुडानि मुखे
5 संप्रक्षिपन्ति ॥ तं भुञ्जन्ता भवन्तो ॥ ताम्रलोहं च सानं विलीनकं पाययन्ति ॥
पिबन्ता भवन्तो ॥ यो सानं धममान एव ओष्ठं दहति ओष्ठं दहित्वा जिह्वां दहति
जिह्वां दहित्वा तालुकं दहति तालुकं दहित्वा कण्ठं दहति कण्ठं दहित्वा अन्त्रं
दहति अन्त्रं दहित्वा अन्त्रगुणमादाय अधोभागेन गच्छति न चैवं तावत्कालं
करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वा ॥

10 एवं स्थविरो महामौद्गल्यायनो अष्टसु महानरकेषु गत्वा दुःखसहस्राण्यनु-
भवन्ता दृष्ट्वानद्धो ऋच्छन्ति जेतवनमागत्वा चतुर्णां परिषदां विस्तरेणारोच-
यति ॥ एवं सत्वा अष्टसु महानरकेषु षोडशोत्सदेषु विविधानि दुःखसहस्राणि
प्रत्यनुभवन्ति । तस्माज्ज्ञातव्यं प्राप्तव्यं बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं कर्तव्यं कुशलं
कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च या लोके किंचित्पापं कर्मं करणीयं ति वदेमि ॥ एवं
15 स्थविरस्य महामौद्गल्यायनस्य श्रुत्वा बहूनि प्राणिसहस्राणि देवमनुष्याणां अमृतं
प्राप्नुवन्ति ॥

1[1]. B ahattoḥ pu° A ahahoḥ pu° N ahaṁ bhoḥ pu° CM aha bhoḥ pu° L aho bho mahâ-puru° B °iha te°. — 1[2]. N °haṁsu B °muḥ pa. — 2[1]. BNACL °rihhukshi° M °rihhuṁkshitâ° BNAL °kshitâ sma sapipâ° CM °sapipâsi sma N °kshitâ sma | ca pipâsito smi B °sma ta°. — 2[2]. N °te mânaṁ° CM °pârâḥ | ayobhishkaṁ° L °pârâ ayo° N °ptasaṁsaṁpra° L °bhû-tena ayo° NACML °yosa(BCM °ce)ṇḍaṁ eabha(BAL °bhenti° BNCM °khasvaraṁ cittaṁ vayitvâ° A °khasvaraṁ citraṁ vayitvâ° L °khasvaraṁ cittaṁ vedayitvâ° N °litâ satejotibhû° BNCL °mukha saṁ° CM °kshiptâ BA °pantâ L °panto tâmralo°. — 5[1]. BN taṁ bhôjânta bha° A taṁ bhûñjânto bha° C taṁ bhôjânte bha° M °bhûñjânte bha° B °vante. — 5[2]. N °loha va sânaṁ vinilakaṁ° BNACML °pâyanti pi°.

6[1]. BAL pibanta bha° NM °pibanto bha° C °pibanto bhavanto bhavanto B °vanto yo°. — 6[2]. BNAL yo manaṁ dhvamamânam eva° C °naṁ madhyamamânaṁm evaṁ a° M °naṁ madhyamamânam evaṁ° BNCL °oshṭaṁ da° oshṭaṁ da° A° va oshṭhaṁ dahitvâ° M °vaṁ oshṭhaṁ dahitvâ° L °dahetvâ ji° tâluṁ da° tâluṁ da° BM °kaṇṭha dahi° NC °kaṇṭhaṁ dahi° BNCML °antra daha° BNL °antra dahi° C °antra dehi° M °antraṁ dehi° C °gena va ga° BNA °caiva tâ° N °tâva kâ° BNA °karoti° BCM °kamopa° N °rmopistabdhatvât L °tvât. — 10. BNACML °maudgalyâ° NA °vanto dṛi° L °vanti dṛi° N °shtvâncho° BNA °kṛic-chanti° B °catuṇṇâṁ pa° N °turṇṇâ parisharṇṇâṁ vi° BACML °ṇâm âroca°.

12. BNCM °ahu soḍa° N °ḷkhâni sa°. — 13. NCM °smât jñâ° NL °saṁbodha-vyaṁ° A °laṁ vartitavyaṁ° L °laṁ vṛittavyam° B °carya na° NC °caryâ na° A °carye na° C °vâ lo kiṁ° A °nîyeti vadeshi. — 15. BNACML °maudgalyâ° BNL °bahuni° N °shyâ-ṇâm adbhu°.

एवं समासतो नरकवर्णः ॥ विस्तरतो पुनर्वर्णयिष्यामि ॥

इमं लोकं पारलोकं सत्वानामागतिं गतिं ।
च्युतिउपपत्तिसंसारं संबुद्धो स्वयमद्दसा ॥
आवध्यन्तो सफलतां कर्मणां प्राणसंश्रितां ।
यथास्थानं विपाकं च स्वयमवबुध्ये मुनिः ॥ 5
सो अभिज्ञाय आख्यासि नरकानष्ट गौतमः ।
प्रत्यक्षधर्मा भगवां सर्वधर्मेषु चक्षुमां ॥
संजीवं कालसूत्रं च संघातं च द्वौ च रौरवौ ।
अथापरा महावीची तपनो च प्रतापनो ॥
इत्येते अष्टौ निरया आख्याता दुरतिक्रमा । 10
आकीर्णा रौद्रकर्मेभिः प्रत्येकषोडशोत्सदा ॥
चतुःस्कन्धा चतुर्द्वारा विभक्ता भागशो मिता ।
उन्नता योजनशतं समन्ताच्छतयोजनं ॥
अयःप्राकारपरिक्षिप्ता अयसा प्रतिकुब्जिताः ।
तेषामयोमयी भूमिः प्रज्वलिता तेजसायुता ॥ 15
सदायसफालास्फारा आवसथा दुरासदा ।
रोमहर्षणरूप्या च भीष्मा प्रतिभया दुःखा ॥

1[1]. CM °varṇṇo L °varṇṇaḥ. — 1[2]. L °starena pu°. — 2. N imaṁ lokaṁ satvā° A °loka pālalokaṁ sa° BL °lokaṁ pālalokaṁ° M °tvānāṁm āgataṁ ga° N °nāṁm āga° L °nām āgatiṁ° C °gatiṁ gati N °tim upapa°. — 3. BNACML °sāra saṁ° NAL °ṇam adriçā CM °ṇam addaçāṁ. — 4. B avadhyanto sahalatā ka° NA avadhyantā sa° tā ka° CM °avadhyaṁtā sahalatā ka° L avadhyanto sa° tā ka° N °karmaṁ pra° BNAL °ṇasatāṁ CM °ṇasaṁçatāṁ. — 5. N °sthānu vipākaṁ svayam eva° B °viyā eva° AL °vipākaṁ svaya° CM °yam eva° BNACM °budhya mu° L °buddhya mu°.

6. N abhi° khyāti na° NCML °gautamaḥ. — 7. N °dharmo bha° BA °gavāṁ sarva°. — 8. CM °saṁghāṭaṁ ca raura° L °ghātam ca raura° N °ghātaṁ dvau ca rau°. — 9. N °thāparo ma° CML °vīci ta° A °panu ca° panaḥ N °pana. — 10. A °kramāḥ N °kramāṁ.

11. CM °kīṇṇa raudra° BNACML °tyekaṁ ṣo° A °ḍaçātsa°. — 12. B °catuḥ . . . dā° N °tudvārā° L °tuḥdvārā° BNL °bhaktāḥ bhāgayāmitā A °bhaktāḥ bhāmyāmitā CM °bhaktā bhāgatāmi. — 13. N °tā jojana° B °janaṁ ayaḥ°. — 14. C ayaprā° M ayaṁprā° BA °rikṣiptā° BNACML °ptā aya° N °yasāḥ pra° C °kukṣitā M °kubjitā. — 15. N teṣhāṁm ayo° CM °bhūmiḥ pra°.

16. BNACML kalāyātaphalā(CM °la)spā(B° smā)rā(C °ro) ā° N °rā āyasa ato dārā° A °vasa ato du° CML °vasāto du° B °vasa ato irāsa°. — 17. BNACML °rūpa bhīṣmā° ACML °bhaya du° B °duḥkhā mahā°.

महाभयंकरा सर्वे अर्चिशतसमाकुला ।
एकैको योजनशतं आदीप्ते संप्रभासति ॥
यत्र सत्त्वा बहू रौद्रा महाकिल्बिषकारका ।
चिरं कालं पच्यन्ति अपि च वर्षशतान्यपि ॥
5 अयोमयेहि दण्डेहि सूननरकपालका: ।
हनन्ति प्रत्यमित्राणि ये भोन्ति कृतकिल्बिषा ॥
तेषामहं कीर्तयिष्यामि निरायमनुपूर्वशः ।
श्रोतुमादाय सत्कृत्य शृणोथ मम भाषतः ॥
संजीवे सत्त्वा निरये ऊर्ध्वपादा अधोशिराः ।
10 प्रलंबयित्वा तक्षन्ति वासीहि परशूहि च ॥
ततो नखेहि तीक्ष्णेहि आयसेहि स्वयंभुहि ।
अन्यमन्यं विवादेन्ति क्रुद्धा क्रोधवशानुगाः ॥
असिनो चापरा तेषां तीक्ष्णा हस्तेषु जायिष ।
येहि छिन्दन्ति अन्योन्यं प्रदुष्टमनसारका ॥
15 तेषां शीदन्ति गात्राणि शीतलवातजाहता ।
सर्वाङ्गज्वलनस्तेषां पूर्वकर्मविपाकतः ॥
एवं ज्ञात्वा यथाभूतमभिज्ञाय तथागतो ।
संजीवमिति आख्यासि आवासं पापकर्मणां ॥

1. CM bhayaṁ° BNAL rā | sa° CM °rāḥ sa° B °mākulā ekai°. — 2. B °çataṁ | ādā° NL °dāya saṁ° M °dāce saṁ° B °sati yatra°. — 3. CM °trāḥ ba° L °bahu rau° B °dra | mahā° shantālakā viraṁ° ACM °kālakā. — 4. B viraṁ vālo pa° ACML ciraṁ vālo pa° N ciraṁ vālā prata° L °ppati | a° B °nti | a° BL °tānyepi ayoma°. — 5. BNA °mayohi° BA °daṇḍahi | sūnā° CML °pārakāḥ B °kāḥ hananti°.

6. BA °trāma yo bho° N °trātmā yo° C °trāṁbha yo° M °trāñsa yo° L °trāñso yo° N °yo bhānti kṛ° BA °kṛitaṁkalpitā CML °kṛitakalpitā N °lvishāḥ. — 7. BNA teshāṁhaṁ°. — 8. BNACML °çrīṇo° A °shathaḥ CM °shatha. — 9. BAL °jīvatra nira° N °jīvākhye ca nira° CM °jīvatvaṁ ni° L °ya uddha° çirā. — 10. BNAML °tvā takshanti° C °tvā tokshanti° BNACM °nti ehi° L °nti ehi°.

11. BNCML °yaṁbhihi. — 12. C °nyamanyo vi° CM °vivādyanti° N °nti dhrudhā kro° CML °krudhā krodhavaśānu° B °gāḥ asi°. — 13. BACML °sinā cāparā° N °sinā rāyasā te° BAL °kshṇo ha° N °kshṇaṁ ha° CM °kshṇa ha° C °jātitha. — 14. BNACML °chidyanti° B °sānako ACML °sānako N °sānoko. — 15. BNAL °trāni° L °sītolo vādito uha BA °taro vādito uruḥ N °taro vātito ūlāḥ CM °talo vārito uhaḥ.

16. BNA °ṅgaṁ jvaraṇas te° CM °ṅgajvatana° L °ṅgaṁ jvaraṇas te°. — 17. L °taṁm abhi° C °yas tathā° AL °gataḥ. — 18. BNACML °va iti° BL °rmaṇo ACM °rmaṇaḥ N °rmiṇo.

संजीवातो च निर्मुक्ता कुक्कुलमवगाहिषु ।
हन्यमाना समागम्य दीर्घमायतविस्तरं ॥
ते खु तत्र प्रधावन्ति योजनानि अनेकशो ।
दह्यमाना कुक्कुलेन वेदेन्ता बहुदुःखकं ॥
कुक्कुलातो च निर्मुक्ताः कुणपमवगाहिय । 5
दीर्घपदान्तिविस्तीर्णं ते विध्वंसितपौरुषा ॥
तमेनं कृमयो नामका अपितीक्ष्णमुखा खरा ।
छविं भित्त्वान खादन्ति मांसशोणितभोजना: ॥
कुणपातो च उत्तीर्णा द्रुमा पश्यन्ति शोभना ।
हरिताम्रपत्रसंछन्नाश्छायानायान्ति सुखार्थिन: ॥ 10
तमेनं कुललां गृध्रा काकोला च अयोमुखा ।
आर्द्रवृक्षे व वर्जित्वा खादन्ति रुधिरक्षतां ॥
यदा च खादिता भोन्ति अस्थीनि अवशेषिता ।
पुनस्तेषां छविमांसं रुधिरं चोपजायते ॥
ते भीता उत्पतित्वान अलेना लेनसंज्ञिनो । 15
असिपत्रवनं घोरं हन्यमाना उपागमि ॥

1. A *vâtaçca ni* BNA *mukto ku* CM *ktoḥ ku* L *ktaḥ ku* BA *kkum ava* CM *gâhati B *hishu hanya*. — 2. BACML *yatevi* CML *stare BA *stara teshu*. — 3. BNACML teshu ta* BACM *prapâcanti* L *prapâçayanti *çaḥ B *ço dahya*. — 4. B *nâ kukukku* BNA *vedantâ* CML *vadayantâ ca ba* A *ntâ ca bahu* BAL *bahuduḥkhaṁ* N *duḥkhakaiḥ. — 5. BNA *kuṇataṁ anugrâhitha dirgha* CM *kûṇapaṁ anugrâhitha L *kûṇapam anugrâhitha.

6. BNAML dirghapadaṁtari | sti* C dighapadantivistîrṇa te* A *ruṇan te vi* N *ruṇan ta* B *ruṇan te vidvaṁçatepaurupaṁ A *vidvaṁçatapaurûpaṁ N *vidvaṁçatapaurupaṁ CML *viddhaṁçatapaurushaṁ B *rupaṁ tam ena*. — 7. BA tam ena kramaçoṇaki ti* N tam ena kramaṇço çakti ti* CM tam eṇa kramaṇo (M *ço) agni* L tam ena kramase naki ti* BACML *kharo cha*. — 8. L chaviṁ | chaviṁ* N chavi bhi* BNACML *bhitvâna* M *nti sâna* B *mâṅçoṇitabhâja* C *mâtsaço* L *tabhâjanâ. — 9. ML kûṇa* BA *cundrastîrṇuṇâ* N *caṇḍatikshṇâṁ dru* L *ca uttîrṇâḥ dru* N *mâṁ pa* L *bhanaṁ. — 10. BNACML *ritâṁ patra* N *yanti* CM *saṁchinnâs târayanti* L *nnâḥ tâṁ nayanti* A *channâṁ tân ayaṁti su* BN *channâs tân aya(N *ye)nti su* C *rthinaṁ.

11. M tam enaṁ ku* BNACML *lalâ vṛikkâ (CM *kvâ) kâko* L *kolau ca* AL *mukhâḥ B* khâ ârdra*. — 12. CML âdravṛ* BNACML *kshe ca va* L *varjjetvâ* BNACML *tvâ svâda* L *ramrakshitâṁ N *kshatâ. — 13. NCM *shitâḥ. — 14. CML *chaviṁ mâ* M *mâṁsaṁ*. — 15. CML te ca bhî* BNAL *bhitvâ upetitvâ* CM *bhitvâ upantitvâ* BNACML *na ale(C *re)nâtmenasaṁ* L *saṁjñitâ.

16. L *na ghoraṁ* N *gholaṁ kshaṇyamâ* BA *raṁ kshanyamâ* CM *nyemâ*.

ततो क्षता च आर्ता च बहुरुधिरस्रविता ।
असिपत्रवना मुक्ताः यान्ति वैतरणीं नदीं ॥
तेन तामवगाहन्ति तप्तां क्षारोदकां नदीं ।
तेषां च अङ्गमङ्गानि क्षतानि प्रतिविध्यत ॥
5 ततोऽङ्कुशेहि विद्धित्वा आयसैः यमपौरुषाः ।
उत्क्षिपित्वा नदीतीरे भुंजावेन्ति अयोगुडां ॥
ताम्रलोहं च शुल्वं च आपायेन्ति विलीनकं ।
तमेषामन्त्रमादाय अधोभागेन गच्छति ॥
एतानि पापकर्मान्ता नरकां प्रतिपद्यिषु ।
10 अकृत्वान कुशलं कर्म वाममार्गानुसारिणः ॥
ये च पापानि कर्माणि परिवर्जेन्ति योनिशः ।
एकान्तकुशलाचारा न ते गच्छन्ति दुर्गतिं ॥
तस्मा द्विरूपपर्याया कर्मा कल्याणपापका ।
पापानि परिवर्जित्वा कल्याणं आचरे शुभं ॥
15 कालसूत्रस्मिं नरके आर्द्रवृक्षे च वर्जिताः ।
सूत्रयित्वान तेषाङ्गा वासीहि परशूहि च ॥
ततो अयोमया पत्रा दीर्घकालसुतापिता ।
दहन्ता पीडयन्ता च गात्रेषु परिवेष्टिता ॥

1. BA °kshato va ârtto ca° N °kshato ca ândrâ ca° CM °kshato ca â° BNACML °bâhârudhi°. — 2. CM °yântirvatara° M °raṇîm̃ na° N °raṇî na°. — 3. N °tâm̃m ava° M °gâhenti ta° B °ptâṅgaroda° N °dakîm̃ nadîm̃. — 4. B °shâm̃ aṅga° BA °aṅgamaṇîni ksha° CM °shâm (M °shâm̃) aṅgamani ksha° L °shâm aṅgamani kshetâ tâni ca pra° N °shâm̃ mâ aṅgamam̃gâni ksha° BAL °pratibadhyatâ N °pratibadhyatâm̃ CM °pratibadhatâni ca. — 5. A tatom̃ku° CM °viddhatvâ° A °vichitvâ° snir ya° L °sai ya° CML °rushaiḥ B °shâḥ u°.
6. BACM ukshipi° N ukshipitvâ° bhujâvanti° L °bhum̃jâm̃veti a°. — 7. BACML °ca suptam̃ ca âyâcanti° N °ca sulaptam̃ âyâcanti°. — 8. B °tam eshâ yantra° ACML °shâm̃ yantra°. — 9. CM °rmâṇi na° N °tipâdyathe BAM °dyithe. — 10. L °nuçâri° BACML °riṇâḥ.
11. A °varjenti° M °varjjenti°. — 12. CM °kântaḥ ku° C °gachati du° N °rgati. — 13. BACML tasyâ durûpapa° N °smâ durûpapa° BNAM °rmâm̃ ka° CM °lyâṇapâ° C °pâpakam̃ BNAML °pakâm̃. — 14. B na yacivarji° AL na pariv° CM na karma pariv° C °âcare çu° L °âcareya çubham̃ bhave. — 15. A °tre °smin na° CML °tresmim̃ na° L °âdravarjeshu va° BAL °vṛikshushu varjitvâ sûtra° N °kshe vâ varjitvâ.
16. BNACML °na tesyâṅga° BNA °ṅgam̃ vâ° C °ṅga câsî° M °ṅgam̃ câsî° L °ṅga vâ° B °hi ca tato°. — 17. BACML °mayo pa° N °paṭṭâ di° M °patro di° M °ṛghakolaçatâ° C °laçatâpi° BACM °pitâḥ. — 18. BL °pîḍaya° M °yanto ca gâ° B °veshṭhita A °veshṭhitha N °veshṭhicetha CML °veshṭitha.

दहित्वा पीडयित्वा च अयोपत्रा विघट्टिता ।
आवृंहितं छविमांसं रुधिरं च प्रसारये ॥
ततो पार्श्वीहि पाटेत्वा याव अधिकृकाटिकां ।
कालसूत्रस्मिं नरके बहू अपि संघट्टति ॥
भैरवे अन्धकारस्मिं वाता यत्र न वुझति । 5
धूमसंघातस्मिं तस्मिं नरके ओसरन्ति च ॥
ते च तत्र प्रधावन्ति योजनानि अनेकशः ।
अन्यमन्यं आक्रमन्ता वधेषु परमन्तशः ॥
एवं शास्ता यथाभूतं अभिज्ञाय तथागतः ।
कालसूत्रं इदं वदे आवासं पापकर्मिणां ॥ 10
संघातस्मिं च नरके महता पर्वता अधो ।
तेषामन्तरिकं सत्वा मृगवशो प्रवेशिता ॥
ते पि शैला समागम्य सत्वानां कर्मप्रत्यया ।
पीडयन्ति बहू प्राणां अपिस्कन्धनिभानिव ॥
पीडितानां च गात्राणां बहूं स्रवति शोणितं । 15
शरीरसंभ्रमे चापि पूयनद्यो प्रवर्तिष ॥

1. BNA °tvâ ayo° L °tvâna a° N °paṭṭâ vi° BA °patrâ vighaṭṭati L °patrâṇi ghaṭṭati N °vipaṭṭati. — 2. BNACML âvṛṁhito cha° CML °viṁ mâ° BNACM °mânsu ru° BNA °raṁ vâ praçâlaye CML °raṁ vâ prasâraye. — 3. BNAML °to pârthihi° C °to pâthihi° BA °pâṭitvâ vareeaneti kṛi° N °hi pâhi pâṭitvâ vareraneti kṛi° C °pâṭitvâ vareeanehi kṛi° M °pâṭitvâ vareeanahi kṛi° L °pâṭitvâ vaeaneti kṛi° BACM °kṛikoṭikâṁ L °kṛikoṭikâṁ. — 4. NAL °sûtresmiṁ° bahûn api° BACML °hûn api° C °api haṁntite BNAML °saṁhantito. — 5. BCM °ravâ a° AL °ravo a° B °kâlasmiṁ° AL °kâlesmiṁ° BNA °vâṭṭâ ya° L °vâtâ ya°.

6. B °ghâte ca saṁte ca ta° A °ghâte ca te ca ta° NL °ghâte ca ta° CM °ghâte ca ta° N °nti naḥ BA °ranti nagate ca tatra°. — 7. L nagare tatra pra° CM tatra ca pravâhayanti° BNAL °pravâhanti° M °kasaḥ. — 8. BN °badhesha° CM °dho ca para° ACML °badheshu° BNAML °mantino C °mantriṇo. — 9. A °tam abhi°. — 10. A °sukshye â°.

11. NAL °ghâtesmiṁ° CM °ghâṭesmiṁ° BNA °smiṁ nara° L °ke 'dho mahataḥ parvataḥ CM °hatâṁ parvatân adho BA °rvatâdho N °tâd adho. — 12. CM °shânanta° BACML °rikâṁ satvâṁ° N °rikâṁ satvâ° B °ṛigave praviçitayo A °mṛigave praviçitayo N °mrigavân praviçitayo C °mṛigaveṇa praviçitâḥ M °mṛigavemo praviçitâḥ L °mrigaveye ca praviçitaḥ. — 13. C °gumâ sa° B °yâ piḍa°. — 14. C °skaṁdha° BNC °nibhântike A °nibhantike M °nibhântikeḥ L °nivântike B °tike piḍi°. — 15. BNA °ḍitagâtrâṇâna bâhuṁ çravati° CM °ḍitâça gâtrâṇâṁ bâhuṁ çravanti ço° L °ḍitagâtrâna bâhuṁ çariraṁ çravanti çoṇi° B °taṁ çari°.

16. L saṁbhramaṁ ca pâte ca nadiyo ca pra° BNA °saṁbhramaṁ pâte pi na° CM °saṁbhramaṁ pâte api na°.

आयसासु च द्रोणीषु अयोमुद्गलकोटिषु ।
शुम्भन्ति प्रत्यमित्राणि अपि वर्षशतं बहुं ॥
एवं शास्ता यथाभूतं अभिज्ञाय तथागतः ।
संघातमिदमाख्याति आवासं पापकर्मिणां ॥
5 रौरवस्मिं च नरके घोषदा जनता बहू ।
अग्निस्मिं प्रज्वलितस्मिं शब्दं कुर्वन्ति भैरवं ॥
यदा च अग्निर्निर्वाति अथ तूष्णीभवन्ति ते ।
पुनरग्निस्मिं प्रज्वलिते निनादेन्ति महास्वरं ॥
द्वितीयो पि च आख्यातो रौरवो रोमहर्षणः
10 निरन्तकूलनरको गम्भीरो नसमुत्तरो ॥
तत्र दण्डं गृहीत्वान कूलनरकपालका ।
शुम्भन्ति प्रत्यमित्राणि अपि वर्षशतं बहुं ॥
एवं शास्ता यथाभूतं अभिज्ञाय तथागतो ।
रौरवं इति आख्याति आवासं पापकर्मिणां ॥
15 तपनस्मिं च नरके तप्तलोहो समुद्यतः ।
निःस्तनन्तो च संतप्ता अग्निस्कन्धसमा दुःखा ॥
तत्र पापसमाचारा घोषदा जनता बहू ।
पच्यन्ति पापकर्मान्ता ये भोन्ति कृतकिल्बिषाः ॥

1. B ayasosu ca* N ayasâ* A ayosu ca* CM âyasosu* BNA *candroṇishu* CM *candroṇishu* L *yasosu ca droṇishu* B *shu sutu*. — 2. BNACML sutanti* N *tyamitreshu a* BAM *mitreshu a* C *miteshu* L *mitrâ ca a* BNACM *çatânyapi L *çatâni ca. — 3. BL *taṁ praviskarma ta* A *taṁ pravitkarma ta* N *taṁ pratiskarma ta* C *taṁ pravitkarmas tathâ* M *taṁ praviskarmas tathâ*. — 4. CML *ghâṭam i* C *daṁm â* BNA *khyâmi â* BNML *ṇaṁ. — 5. BAML *ravesmiṁ* N *ravesmiṁç ca na* A *ruddhâṁ ja* BAL *nanâṁ bahuṁ N *nanâ ba* CM *natâṁ bahûṁ.

6. CML *litesmiṁ. — 7. B *gni nairvâti* A *gnir nairvâti* CML *gni naivâti* N *gni nirvâti* BACML *ti ayaṁ tushuṁ*. — 8. BAL *gniṁ pra* CM *gnâçca pra* N *ninadanti mahasva* M *hasvaraṁ. — 9. M *ṭiyâ pi* BN *pi va â* L *pi âkhyâ* CM *rshaṇo. — 10. CM *rantarakula* BAL *kulanarake ga* N *kula* kogaraṁ ga* sauttaro AL *ttaro.

11. N *tvâstu athula* BACML *pâlakâ B *kâ subha*. — 12. CM çubhanti* L çobhanti* BNAL *mitrâ ca api* N *pi ca varshaçatâṁ ba*. — 13. BAM etaṁ çâ* N *bhûtam abhi* A *gato N *gataḥ CM *gataṁ. — 14. C *karmiṇâṁ. — 15. BACML *panasmiṁ* N *panâsmiṁçca na* C *tṛptalo* BCM *loha mayâdyataḥ A *loha mayodya* N *loha mayâpyaṇa L *loha mayâdyatha.

16. BCML *svaraṁte na ta* A *svaraṁte na saṁta* N *svasaṁte na ta* CM *ptâçca a* L *ptâ ca a* CML *adhaduḥkhâ samâ N *samâkulâ. — 17. C *tritra* BNACML *pâpaṁ sa* M *sasâcâ* BNA *nanâṁ ba* CML *natâṁ bahuṁ N *bahuṁ. — 18. CM *rmântâ âkhyâmi (M *si)

तां पक्वमात्रा संक्लिन्ना खादेन्ति सुनखा बहू ।
प्रवृद्धकाया बलिनो मांसशोणितभोजना ॥
यदा च खादिता भोन्ति अस्थीनि अवशेषिता ।
अथ तेषां छविमांसं रुधिरं चोपजायति ॥
एवं ज्ञात्वा यथाभूतमभिज्ञाय तथागतः । 5
तपनमिदमाख्यासि आवासं पापकर्मणां ॥
प्रतापनस्मिं नरके तीक्ष्णशूला अयोमुखा ।
महन्तो अपिस्कन्धस्य पर्वतो भयभैरवः ॥
तत्र पापसमाचारा आवृता जनता बहू ।
अच्छन्ति पापकर्मान्ता मत्स्या कठल्लगता यथा ॥ 10
एवं ज्ञात्वा यथाभूतं अभिज्ञाय तथागतः ।
प्रतापनन्ति आख्यासि आवासं पापकर्मिणां ॥
ततो अवीची नरको एकान्तकटुको दुःखो ।
महन्तो तपोसंतप्तो अर्चिसंघगणावृतः ॥
अयोगुडा हि अपिस्मिं यथरिव संतापिता । 15
एवं अवीची नरको हेट्ठा उपरि पार्श्वतो ॥
जातवेदोसमा काया तेषां नरकवासिनां ।

pāpakarmiṇāṁ (M °tāṁ) || tapanesmiṁça narake taptalohamayādyataḥ | tatra pāpaṁ samā ka(M °sa ko)rmāntā ye ca bhonti°.

1. BNACML °saṁsrimā° CM °khādyantā sa° BAL °dentā sa° N °dentā çuna° hun L °khāṁ bahuṁ. — 2. N °kāyo ba° BL °tabhāja° N °janaṁ CM °janāḥ. — 3. L °asthini a° BAL °shitāḥ. — 4. ML °viṁ mā° C °viṁ mātaṁ rādhi° CML °yate. — 5. BA °taṁm abhi° ML °taṁ abhi° C °yas tathā° M °yas taṁthā°.

6. C °panasmiṁ idaṁm ā° M °panesmiṁ idam° BACML °khyātaṁ ā° A °karmiṇāṁ. — 7. B °tāpasmiṁ° NA °tāpanesmin na° CM °tāpasmiṁ ca na° L °tāpesmiṁ mahānara° CML °çūlo a° A °khaḥ. — 8. N °to 'gni° CM °skadhasya° B °rvato tatra pā° N °rvato pi tatra ca | CM °rvatehi samākulā | L °rvate bha°. — 9. L °cīrā ādravṛkshā ja° BACML °natāṁ ha° NL °hunāṁ CM °hāṁ. — 10. BA anveti pā° N manyanti° CM anyepi pāka° L anvanti° BAN °pākārmotāṁchā° BCM °karmantā° L °karmmāchā° BANCML °kalhalla° CM °lla yathā gatā.

11. BA etaṁ çā° BC °taṁ sabhi° NAL °tam abhi° C °gataṁ. — 12. BN °pana ti° ACML °panti° N °rmmaṇāṁ. — 13. NM °avīri na° C °avīciṁ na° L °avīci na° BACM °rake e° L °rake duḥkhā e° N °kānto katu° L °kāntakaṭukā BACM °ṭukā duḥkhā N °duḥkhinaḥ. — 14. N °mahānti tāpo° BAL °hanti tāpo° CM °hantis tāpo° L °hanti tāpasaṁ° BACL °taptā a° NC °vṛitā ML °vṛitāḥ. — 15. N °hi 'gni° BNACML °thādiva satā°.

16. C evaṁm avi° M evam avi° CML °vīcinarake he° N °avīci na° heshṭhopari° taḥ A °pārçvato B °çvata jāta°. — 17. BA gātadhesa° N jātaṁ dhesasa° C jātavadhesa° M °jātavadhesa° L jātavandhesa° B °yāḥ | te° siṁāṁ paçya°.

पश्यन्ति कर्मदृढतां न तस्माद्भोति नो गतिः ॥
ते च तत्र प्रधावन्ति दृष्ट्वा द्वारमपावृतं ।
अपि निष्क्रमणं यस्मा अस्ति मोचनवेषिणां ॥
येषां च पापकं कर्म अविपक्वं पुरा कृतं ।
5 न ते लभन्ति निर्गन्तुं निरयात्कर्मप्रत्यया ॥
एवं शास्ता यथाभूतं अभिज्ञाय तथागतः ।
अवीचिमिति आख्यासि आवासं पापकर्मिणां ॥

संजीवं नाम ॥ कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति । इह सपत्ना ये वा भोन्ति सापत्नका वा वैरिकाः क्षेत्रवैरिका वा वस्तुवैरिका वा वाक्प्रवैरिका वा
10 प्रतिराजानो वा चोरा वा संग्रामगता अन्यमन्येहि सापत्नानि चित्तानि उपस्था-
पयित्वा कालं कुर्वन्ति तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तिः । तत्रोपपन्ना अन्येषां पि पापकानामकुश-
लानां कर्माणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकेन तक्षीयन्ति ॥ येहि इह जीवन्तो प्राणका तक्षिता भवन्ति वासीहि परशूहि कुठारीहि तस्य कर्मस्य
15 विपाकेन तक्षीयन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकतो तेषां शीतको वायु उपवायति ॥

1. N °çyan karmaṇa dṛḍhanti° BA °rmāna (A °ṇa) dṛḍhatāṁ° CM °rmā dṛ° L °rmmā-ṇāṁ dṛshṭaṁ na° BAL °na bhasmāṁ bhoti no° N °na bhasmān bhoti no° CM °nabhasmiṁ nā-mavasthitā BA no masthi N °no mahi L °no sthitaḥ. — 2. N °pravashanti dṛ°. — 3. A °yasyā a° NL °yasya a° C °yasya ami mo° BNAML °api mo° shiṇo. — 4. BNACML °rma āvi° C °pakva pu°. — 5. N °yān karma°.

6. BAML °etaṁ çā° NA °tam abhi° N °gata. — 7. C °mi ti āvāsaṁ°. — 8¹. BNACML °jīvakasya karma°. — 8². CM °kena upapadyitha | tatra satvā iha sampannāyo vā bhonti vairiṇaḥ ‖ iha sapa° BAL °nti ca | iha° N °nti yo iha°. — 8³. BACML °sapatnīyeyo vā° N °sapannīyeyo vā° B °bhonti bhonti sā° A °vā bhonti sā° CM °vā bhavanti bhonti sā° L °bhonti bhavanti sā° BNACML °sāpannakā° CM °ṇaḥ | kshe° L °ṇaḥ | vastunaḥ vairikā vācapravairikā vā prati° BAC °traṁ vairi° NACM °vācapravai° BNCML °rājano° B °no vā vairā vā° CML °no vā rauravo vā° C °vā sagrā° BACM °gatā | a° N °gatā vā | a° L °gato vā a° CM °nmiṁ sapannānāṁ ci° BAL °pannānāṁ ci° N °sāpannāni° BACM °sthāyitvā° N °kāle ka° B °te | tatra° BNACML °nti ‖ evaṁ khalu punaḥ (A °nar) vividhāni pāpakānām aku-çalānāṁ dharmāṇāṁ vipākato tatra (A °katas tatra) satvā upapadyanti ‖ evaṁ°.

11. A °puna ā° CM °punar ādhi° CML °traṁ evaṁ ta° BACML °tadupapatti tatro° N °tan tadupapati°. — 12. BNAC tatrotpapa° CM °pannāḥ a° NA °nyeshām api° L °ṣāṇāṁ ka° C °tyanubha° B °nti ka°. — 13¹. N tasya° BCL °tankriyanti ye° AM °tatkriyaṁti N °tatkiyanti. — 13². B °jīnto prā° N °tachikā bha° B °nti | vā° CML °nti | eka° BACML °kothārī° BL °tankriyanti ka° A °tatkriyanti ka° N °tatkiya° CM °tankriya°. — 15. B° kato | te° A °kataḥ ‖ te° M °vāyuḥ u° N °vāyum u° BNACML °vāyanti ye°.

येहि इह निवापकभोजनानि दत्तानि भोन्ति शृगालमहिषाण शूकराण कुक्कुटान पोषितानि मांसार्थाय वधिष्यामि त्ति तस्य कर्मस्य विपाकतो तेषां.........
हस्तेषु नखा जायन्ति दण्डा वा आयसा ॥ यथा इह आयुधयानानि दत्तानि भोन्ति एवं यूयं इमेहि आयुधेहि इत्थंनामं ग्रामं वा नगरं वा निगमं वा हनध्वं मनुष्यां वा तिरश्चानगतां वा तस्य कर्मस्य विपाकतो तेषां हस्तेषु दण्डा आयसा जायन्ति असिनो च ॥ तेनैष संजीवो ॥ तत्र तेषां नैरयिकानां एवं भवति संजीवं कालसूत्रभूतिकं तेनैष संजीवनिरयो ॥

कालसूत्रं नाम ॥ सो नरको याव आयुधहस्ता याव सत्वोतिभूतो ॥ तत्र तां नैरयिका निरयपाला आर्द्रवृक्षे वा वर्तेत्वा कालसूत्रकेण तक्षन्ति अष्टांशे पि षडंशे पि चतुरंशे पि ॥ अन्येषां दानि पार्ष्णिं उपादाय यावत्कृकाटिकातो यथा इक्षुगण्डिका एवं छिन्दन्ता गच्छन्ति अन्येषां पुनः कृकाटिकादुपादाय यावत्पार्ष्णिं यथा इक्षुगण्डिका एवं छिन्दन्ता गच्छन्ति ॥ ते तथाभूता अतिमात्रं दुःखा वेदना वेदेन्ति न च पुनः कालं करोन्ति याव न तत्पापकं कर्म क्षीणं भवति ॥

1. BNAML *nirâsato bhoja* C *nivâsato bhoja* BNACML *nâni sarvâṇi bhonti | çri* CM *gâranu* BCML *shâna çû* N *shâ çû* A *shân çûkarân kukkotân doshitâ* B *kacaṇa* CML *karâna ku* BNCML *na doshitâ* BNL *ni mâmâ(L *myâ)dhvatâya (N *ye) va* A *mâmâdhvayatâya* CM *mâṁ âdhvatâya* BNAL *vahishyâmanti ta* CM *vahishpâmanti tasya* A *kataḥ || teshâṁ* BN *kado te* M *katoḥ te* BNCML *jâyati* B *yati âṅgâ vâ* NA *ti aṅgo vâ* CM *yati aṅga vâ* L *aṅga vâ*. — 3. BNACML *yudheyânâni* B *bhonti | evaṁ* A *yaṁ hi âyu* BA *tthanâma grâ* CML *nâmâ grâ* N *garum vâ* hanaṁdhvaṁ* C *shyâ vâ tiracchâna* BA *tirakvâna* N *tirakâna* L *tiraskânagataṁ vâ* N *tasya kasya vi* A *kataḥ || te* B *to | te* C *daṇḍo vâ* CML *vâ âya* BNCML *sito ca ko* A *sitâ ca.

6[1]. A *jîve. — 6[2]. C *naicayi* N *nâm evaṁ* L *nâṁ satvânâm evaṁ* BNACML *vanti saṁ* BNACL *jîva kâ* BAL *traṁ bhûtiṁ te* N *tre bhûmiṁ te* CM *traṁ bhû* BA *vanirayaṁ kâ* N *jîvânam api sa saṁjîvanirayaṁ CM *vanirayaṁ L *vaniyam. — 8[1]. N *sûtre nâ* AML *sûtro nâma B *traṁ | nâma so*. — 8[2]. NCM *yâvad âyu* B *yubâha* A *yunâha* CML *yudhâha* N *yuvo ha* BA *hattâyâ* L *hatâyâ* N *stâpâda sa* BA *yâda sa* CML *yâda çajyu* BA *sajotibhû* N *sajotibhû* CM *jyotibhû* BACML *bhûto. — 8[3]. N *tatraiva nai* BACML *tra taṁ nai* CM *pâri â* BA *lâ ardhavṛi* BNACML *sûtraṁ vaçe* BACML *talaṁti* N *tataṁti* C *ashṭâçe shi ca* N *shṭâṁçe pi catu* B *shaḍâṁçe* M *pi shaṁḍâṁçe dei ca* C *caturaṁçe shi B *pi anya*. — 10. N *dâni pâshṇi u* C *pârshṇi u* M *ya dâvatkṛi* N *vakṛikoṭi* BAL *tkṛikoṭi* CM *tkṛikoṭikâ* *kalugaṇḍi* A *chiṁdakâ ga* BNACML *gacchati a* BNAL *shâṁ parikṛikoṭi* CM *shâṁ kṛikoṭikâ upâ* C *pâshṇi ya* M *pârshṇi ya* B *chanti te*.

12. BNACML *teshâṁ bhûtvâ a* ACM *adhimâtraṁ* L *tvâ dhimâ* BNA *vedanti* CML *vedayanti* N *yâvat na tat pâpaṁkaṁ* C *na pâkaṁ tat karmma* M *na pâpakaṁ tat karmma* L *karmaṁ kshi* A *kshîyaṁ bha* CL *bhavanti.

वस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इह सत्वा भवन्ति हस्तिनिग-
डादिभिः कर्मकारापिता वा भवन्ति एत्तकानां हस्तानि छिन्दिय पादानि छिन्दिय
एत्तकानां नासा एत्तकानां स्नायुमांसं उत्पाटिय एत्तकानां बाहू एत्तकानां पृष्ठि-
मांसं उत्पाटिय पंचवारं वा दशवारकं वा तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपप-
5 द्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तेः । तत्रोपपन्ना अन्येषां पि
पापकानामकुशलानां कर्मणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥ तत्र ते नैरयिका निरयपालै-
र्बाध्यमाना परिभाष्यमाणाः मुमभू ति आहंसु ॥ ते संभीता बहूनि प्राणसह-
स्राणि यथा नैवजीवानि एवन्तिहन्ति ॥ अथ यमपालानां पट्टानां तप्तानां संप्र-
ज्वलितानां सज्योतिभूतानां बहूनि पट्टसहस्राणि पुरतो वैहायसा गच्छन्ति ॥
10 तेषां दानि आगच्छतां शब्दं करोन्ति । एतानि आगच्छन्तीति ॥ तानि तेषां
आगत्वा प्रत्येकं गात्राणि परिवेठेन्ति ॥ तत्र तेषां छविं निर्दहन्ति चर्मं पि मांसं
पि स्नायुं पि निर्दहन्ति यथा सर्वं पि निर्दग्धं भवति ॥ अथ तेषां आवृहितं
तच्छविमांसस्नोहितं अपदह्यति ॥ ते तथाभूता अधिमात्रं दुःखा वेदनां वेदयन्ति
न च पुनः कालं करोन्ति याव सानं तं पापकं कर्म अन्तीकृतं न भवति ॥ एवं
15 खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तेः । तत्रोपपन्ना अन्येषां पि पापकानाम-

1[1]. N tasya° B °dyanti yehi°. — 1[2]. B °vanti | ha° BNACML °haḍini° A °karmakâyâpi (?)° C °pito vâ° BAML °nti | etakânaṁ ha° N °etatkânâṁ° C °kânaṁ hakâstâni° N °chinduapâdâni chindapâdâni chindatha etakânâṁ nâ° BNAL °nâçâ° CM °nâçâni° N °etatkânâṁ nâ° BACML °tpâdetha° B °tha | e° N °etatkânâṁ bâ° L °bâhuṁ e° N °etatkânâṁ prishṭhimâṁsaṁ° ACML °prishṭimâ° CM °mâsaṁ u° L °pañcaṁ vâ° B °cavâlaṁ vâ° CM °cavârakaṁ vâ° NL °çavâraṁ vâ° C °sya nipâke°. — 5[1]. L °punar âdhi° BNACML °dhipatemâtra° N °mâtraṁm e° NL °m evaṁ° BNACML °tatopapattiṁ ta°. — 5[2]. C gatopa° BNML tatopa° CL °pannâḥ anye° N °shâm api° M °pâpakâ° NCM °karmâṇâṁ°.

6. BAN °pâlâ tâdya(A °dya)mâ° CML °pârâ tâdyamâ° BA °ṇâḥ mathuṁ(A °thaṁ)sâti âhaṁsu N °ṇâḥ çathaṁsati â° C °ṇâḥ çatraṁsatiṁ âhaṁsu M °ṇâḥ çathaṁsati âhaṁsu L °ṇâḥ çathaṁsâtikâ âhaṁsu BA °m te°. — 7. BNACML °te taṁbhî° N °bhito bahû° CM °haçrâṇi° BNA °yathâdya jîvanâni° CM °yathâdya yâvaṁ jânâni° L °yathâdya yâvanâni° BNA °shṭhanti yathâ ya°. — 8. BNACML yathâ ya° BML °maparânâṁ° C °maparânâṁ° BNA °sajotibhû° CM °satejotibhû° BAL °to vehâya° BNACML °gacchati. — 10[1]. BACML °gacchantaṁ ça° N °gachante ça° karoti°. — 10[2]. CM °tâni gacha° BN °âmaccha° A °âyacha° C °chatîti B °titi tâni°. — 10[3]. AC °veshṭhanti.

11. BACM °chaviṁ nirda° N °chavin ni° L °chavî ni° carmaṁaṁ pi nirdahanti mâṁsaṁ° AM °carmaṁ shi mâ° N °carmâm api mâṁsam api° C °mâṁsaṁ pi° A °mâṁsaṁ shi snâ° N °snâyum api° AM °snâyuṁ shi ni° NACML °yayâ sa° BNACML °sarvanti ni° BA °nidagdhaṁ° ML °vanti. — 12. BNA °âvṛihi° L °âvṛiṁhita taccha° BNAM °hita taccha° C °hitacha° CM °chavimâ° BNCML °mâṁsaṁ lohi° CM °vyapadahyâti N °hyati iti. — 13. N °karoti yâ° B °ronti | yâ° L °sat sâtaṁ° N °sânaṁ va pâshaṁkaṁ° vyantikṛivanti. — 14. N °mâtraṁm e° BNA °m enaṁ° CM °m evaṁ° BNAL °tatopa° CM °tatopatte

कुशलानां कर्मणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इह जीवन्ता प्राणा अनेकशो घातापिता भवन्ति येहि इह याचनकेहि वा पण्डकेहि वा सर्वदण्डकेहि वा दुःशीलेहि वा प्रव्रजितेहि चीवराणि वा कायबन्धनानि वा परिमुषितानि भवन्ति तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तेः । तत्रोपपन्ना अन्येषां पि पापकानामकुशलानां कर्मणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥ अन्येषां दानि पार्ष्णिं उपादाय यावत्कृकाटिकातो वध्री विदारेन्ति ॥ अन्येषां दानि कृकाटिकातो उपादाय यावत्पार्ष्णिं वध्री विदारेन्ति ॥ अन्येषां दानि कृकाटिका उपादाय यावत्कटीयो चीरकवध्राणि करोन्ति ॥ ते तथाभूताधिमात्रां वेदनां वेदयन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकेनात्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इध एकवार्षिका वा कारापिता चीवरवार्षिका कारापिता वा तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ यो निरये अन्धकारधूमसंचयो परितो सो धूमो तीक्ष्णो

ta° B °ttaḥ ta°. — 15. BNACML °tatopapannā° BNAL °nānām a° CM °nānā a° N °nyeshām api° CM °pāpakām aku° BNA °lānām karma° N °rmaṇā vi° B °vanti kasya°.

1. M °vipākamam ta° N °nti evam khalu punaḥ ādhipate yehi iha°. — 2. CM yehi satvām iha° L yehi ji° BACM °jīvitām prā° N °jīvatām prā° L °jīvitā prāṇā° CML °prāṇām ane° N °ghātavitā° L °ghātāyitā° BNAL °bhavanti | yotre(N °tra)hi vācinatehi vā daṇḍakehi° CM °vanti | yatrehi vācinakehi vā daṇḍehi vā sa° N °sarvāda° L °rvadaṇḍakehi vā° pravraji° BNACML °tehi vā ci° N °rāṇihi vā° L °nti kasya° CM °karmaṇā vi°. — 5¹. BAML °ādhipeya° C °mātram evam° BAML °tram evam° BNACML °tatopa° CM °patte B °ttaḥ tatro°. — 5². CML tatopa° C °patnā a° L °nnāḥ a° N °nyeshām api° M °pi pakonā° C °pāpakonām a° NL °karmāṇām°.

6. BA °dāṇi pā° CM °pārshṇi u° yāvamkṛ° L °yāvatkṛikoṭi° N °vatpārshṇi vadhrito kṛimikoṭikāto upā° (l. 8) BACM °kṛikoṭikāto vadhine(A °ma)nti L °kāto vadhineshyanti. — 7. N °kṛimikoṭi° CML °kṛikoṭi° BA °kṛikānikā° CM °yāvampā° N °vatpārshṇi° L °vatpārshṇi vadhriyate dā° C °pāshṇi va° M °pāshṇi va° BNM °vadhrito dā° AC °vadhite dā°. — 8. N °nyeshām idā° BNA °dāni (N °nim) pārshṇi upādāya yāvakṛiko(N °yāvatkṛidhamiko)ṭikāto ne(N °re)nti kṛi° CM °dāni pāshṇi upādāya yāvatkṛikoṭikāto upādāya yāvatkṛikoṭikāto (M °tā) nenti kṛi° L °dāni pārshṇi upādāya yāvatkṛikoṭikāto cīra° BACM °kṛikoṭikā° N °kṛimikoṭiko° yāvatkṛimiko° CM °dāya yāva(C °dāya va)kṛikoṭiyo° BNAL °cīrakaḥ (B °kvaḥ) ci° L °civarakava° BAM °dhrāṇi ka° N °dhvāni ka° CL °vadhāni ka° N °karoti. — 9. CM °bhūtā 'dhimā° BAL °trām te ve° C °tram ta ve° M °tra te ve° N °trāmate ve° L °nā yedaya° B °nti ka°. — 10¹. N tasya° CM °kena tatra° N °kena °tra° BNACML °tra gatvā°. — 10². L °iha e° N °dha rakavā° BACM °eradhavā° L °cahayā° M °rāyitā ci° L °tā vā cīra° CM °cīrakevā° BM °vāsirā kā° NA °vāsi kā° C °vāsikā vārā° L °vāsikā vā kārā° N °pi vā ta° CM °vā kasya ka° B °nti yo°.

12. M yā ni° L ye ni° BNAC °rayo a° M °rayā a° N °kārastamasam° L °kāredhū° M °itā sa° C °dhūmā ti° L °dhūmro ti° CM °chavī bhi° L °vim bhitvā sa° N °chavī bhitvā carma

कटुको भयानको छविं भित्त्वा चर्मं भित्त्वा मांसं भित्त्वा स्नायुं भित्त्वा अस्थिं भित्त्वा अस्थिमज्जं मांसाद्यानि निर्याति ॥ सर्वे काया मूर्छन्ता तत्र संप्रचियन्ति ॥ ते तत्र अनेकानि योजनशतानि अन्वाहिण्डन्ता अन्यमन्यं आक्रमन्ता पटिसुमन्ति ॥ ते तथाभूता अधिमात्रा वेदना वेदेन्ति न च पुनः कालं करोन्ति याव सानं तं
5 पापकं कर्मं व्यन्तीकृतं न भवति ॥ तस्य कर्मस्य विपाकातो तत्र सत्त्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इध रन्ध्रेषु वा गुप्तीषु वा कारासु वा बन्धेषु वा माहिकानां वा किंपुरुषकाणां वा उन्दुरुकाणां वा बिडालानां वा अजगराणां वा बिले धूपं कृत्वा द्वारा रचिता भवन्ति मधुकरा वा धूमेन बाधिता भवन्ति तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्त्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः विविधानां पापकानां अकुशलानां कर्माणां विपाकतो
10 तत्र सत्त्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तेः । तत्रोपपन्नाः अन्येषां पि विस्तरः ॥ केनेदं कालसूत्रं ॥ तत्र नैरयिकान्निरयपाला आर्द्रवृक्षे वा वर्जेत्वा कालसूत्रवशेन तक्षन्ति तेनैष कालसूत्रनिरयो यथाकर्तव्यो ॥

bhitvā mā° BACM °bhitvā carma bhitvā mā° L °carmaṁ bhitvā mā° CM °tvā māṁsaṁ bhi° BAL °ṁsaṁ bhi(L °bhi)tvā mā° BNACML °nāyuṁ (N °yu) bhi(L °bhi)tvā asthiṁ (NCM sthi) bhi(L °bhi)tvā asthima(NL °tvā ma)rjaṁ (N °rjja bhitvā asthimajja C °rja L °rjjaṁ bhitvā) māṁsā° L °mādyānimi° BNCM °nirjāti B °ti sarve°.

9. CM sarvakā° BNACL °kāyaṁ mū° M °kāyaṁ murcha° N °mūchanto ta° BACML °rchanto ta° NACML °kshipanti. — 3. L tatrāne° N °ni anvāhi° M °ni anpohi° BNAL °ṇḍantā te a° CM °ṇḍantā te(C °tai)ca anya° CM °mantā pattisu° L °mantā patisu° CM °sublavanti B °nti te°. — 4. M °trā vedanā vedanti° C °danā ve° BACL °vedanti° N °vedayanti° L °laṁ kurvanti° B °ranti | yā° L °yāvat sātaṁ pāpa° BA °karma vya° M °karmaṁ vya° BACML °vyantīkṛitaṁ ca bhava° L °vanti. — 5. N tasya° NCM °pākato° B °to | ta° A °tāḥ ‖ ta° B °dyanti yehi°.

6. L °iha adhvashu° N °ita ra° BACM °dha adhvashu° N °radhvashu° tisho kārā° BNACML °rāsu vā° B °kānāṁ vā ntaṁpurukāṇāṁ° N °nāṁ vā taṁpurushakānām vā° AL °nāṁ vā taṁ(A °ntaṁ)purushakāṇāṁ° CM °nāṁ cā ntaṁpurushakānāṁ° BNL °vā undaru(N °udāru)kāṇāṁ vā u° N °undūrukāṇām vā vi° CM °undūrū(M °ru)ṇāṁ° BACML °lāṇāṁ vā° N °ajagalānāṁ vā vi° CM °dvārāṇi ra° N °dvārāni ra° BNA °nti | madhū-(N °dhuni)kāte ākārā (B °ra) dhū° CML °nti | dhū(C °dhu)ma(L °mra)kāte ākārā (L °ra) dhūmena (L °mrena)° BNACML °na badhitā samhha°. — 9. ACM °punar vi° NC °pakānām akuśa° L °ṇāṁ tatopapannāḥ anyeshāṁ pi tatra satvā upapannā satvā° BCML °dyanti | evaṁ khalu punaḥ vividhānāṁ (L °dhāni) pāpakānāṁ a(CL °nām a)kuśalānāṁ karmāṇāṁ vipākato(CM °kāto) tatra (L °ṇāṁ tatopapannās tatra) satvā upapadyanti. — 10^1. CM °tram evaṁ ta° BNACML °tatopa° C °papanteḥ B °tteḥ ta°. — 10^2. BNACML tatopa° A °pannā anye° N °shām api° M °shāṁ shi vi° CML °vistara B °staraḥ ke°.

11^1. B °traṁ tatra°. — 11^2. C na ca naira° N tatrā nairakāyikā° BNACML °yikāḥ nira° BL °pārā ā° N °pātvā ā° L °ādravṛi° BNACM °ārdra (N °ādrā) ca (A °va) vṛikshe°

संघातो नाम ॥ सो नरको पर्वतान्तरिकसंस्थितो आयसो आदीप्तसंप्रज्वलितो सज्योतिभूतो अनेकानि योजनशतानि आयतो ॥ तत्र तेषां नैरयिकाणां निरयपाला आयुधहस्ता उद्देशेन्ति ॥ ते दानि भीताः तं पर्वतान्तरिकं प्रविशन्ति ॥ तेषां दानि पुरतो ऽपि प्रादुर्भूतो । ते दानि भीताः प्रतिनिवर्तन्ति । तेषां दानि पृष्ठतो ऽपि प्रादुर्भवति ॥ ते दानि शैलाः परस्परं समागच्छन्ति । तेषु दानि 5
आगच्छन्तेषु शब्दं करोन्ति एतागच्छन्ति एतागच्छन्तीति ॥ ते समागता यथा इक्षु एवं पीडयन्ति ॥ ते दानि शैला वैहायसमभ्युद्गच्छन्ति ॥ ते तेषां हेष्टा अनुप्रविशन्ति । यदा अनुप्रविष्टा भवन्ति बहूनि प्राणिसहस्राणि ते दानि शैला सन्निविशन्ति यथा इक्षुगण्डा एवं पीडेन्ति लोहितनदीयो प्रस्यन्दन्ति ॥ अस्थिसंकलिकाः परिवर्ज्जन्ति निर्मांसा स्नायुसंयुक्ताः ॥ तथाभूता वेदना वेदेन्ति न च पुनः कालं 10
करोन्ति याव तावं न तं पापकं कर्म व्यन्तीकृतं भवति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इह कीटकमर्दनानि वा कारापितानि भवन्ति तलमर्दनानि वा असिपत्रे वा देवानां तथैव जीवन्तका एवं प्राणका पञ्चयष्टीहि पीडिता भवन्ति लिक्षा वा यूका वा सांकुशा वा सर्वेहि पिषिता भवन्ति तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तेः । 15

CM °varjatvā° sūtreṇa° BNACML °ṇaena° CM °takaḍanti° N °kaḍati te° C °tenaiva kā° BNA °sūtre nira° L °sūtre nira° CM °sūtraṃ nira° NM °karttavyā C °karttavyāḥ B °vyo saṃghā°.

1[1]. B °nāma so nara°. — 1[2]. C °rvatonta° A °rikaṃ praviçanti° (l. 3) BN °rikaṃ saṃ° BNCML °rikaṃ saṃsthi° BML °sthitā° N °sthitaḥ ‖ āya° B °sajotibhū° NCM °sajoti° L °bhūtaḥ a° CM °āyaso L °āyase B °to tatra°. — 2. N °teshā nai° C °shāṃ naṃra° CM °rakāyika° BL °rayikāyikā° BCML °yudhā hastā° BN °ddeçanti ‖ C °ddeçe dāni°. — 3. M te dāni çailāḥ° (l. 5) L °bhītās taṃ pa° N °bhītāḥ parva° BCL °tontari° C °ntarikā saṃsthitāḥ āyase ādipta saṃprajvalitā pravi°. — 4[1]. N °seshāṃ° te agni prā° C °te 'gnir prā° N °durbhavati B °bhūto ta dāni°. — 4[2]. BAL ta dāni° B °nti teshāṃ°. — 4[3]. N °to agniḥ prā° C °bhavanti. — 5[1]. BACML °spara sa° C °gachati B °gacchanti teshu°. — 5[2]. N °çabdo ka° C °karoti ‖ e° BACML °etāṃ ga° A °ronti etāṃ gachantiti ‖ te° BCL °nti etāṃ ga°.

6. CM °pīḍanti. — 7[1]. C °yasaṃṃ abhyu° BAM °sam atyudga° L °sam atyuṅgaccha°. — 7[2]. L teshāṃ° N °viçanti B °çanti yadā°. — 8. CM yathā sam° A °ni ta dāni° C °dāni sailā saṃnivçhisanti° gaṇḍa evaṃ pīḍyanti° N °pīḍanti° M °pīḍyanti° A °ndati. — 9. BAL °saṃkalikāḥ° CM °santarikāḥ° BN (et L?) °rivabyanti° A (et L?) °rivajyaṃti° CM °rivarjjanti° M °nirmāṃsā snāyu° B °ktāḥ tathā°. — 10. BNACML tathā sūtrāṃ (L °trāṃ bhavanti) veda° N °vedanāṃ vedanti na° BA °nā vedanti° CML °nā vedayanti° CM °punar kā° B °karonti ‖ yā° CM °yāvat sā° L °yāvat sātaṃ taṃ pā° BNACM °naṃ taṃ pā°.

11. C °na tatra sa° N °dyanti ‖ evaṃ khalu punaḥ ādhipateyamātram etaṃ tatropapattes tatropapannāḥ yohi°. — 12. N °ṭakāma° BCM °mardanāni° BAN °devājān ta° L °devāyān ta° BACML °ntakena e° N °ntake e° B °yashṭinti pā° AN °ṇke pātasahashṭhinti pā°

तत्रोपपन्नाः अन्येषां पि पापकानामकुशलानां कर्माणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥ ता
अग्निसंकलिकायो आयसाहि द्रोणीहि आदीप्ताहि संप्रज्वलिताहि सज्योतिभूताहि
आयसेहि मुसलेहि आदीप्तेहि संप्रज्वलितेहि सज्योतिभूतेहि अयोपाते यथा पंच
वर्षशतानि भवन्ति ॥ ते तथाभूता एवं दुःखां तीव्रां वेदना वेदयन्ति ॥ कस्य कर्मस्य
5 विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इह जीवन्तका प्राणका शक्तीहि विञ्झिता
भवन्ति वा गद्दासिहि बाध्यन्ते वा येहि संप्रज्वलितेहि सजीवानि प्राणकानि आ-
पाय उदूखले मुसलेहि संकिष्टा भवन्ति तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपप-
द्यन्ति ॥ केनैष संघातो ति वुच्चति ॥ तत्र नैरयिका सत्वाः संघातमापद्यन्ते तेनैष
निरयो संघातो ति वुच्चति ॥

10 . . . . .तत्र ते नैरयिका बहूनि प्राणसहस्राणि प्रत्येकप्रत्येकं वा घरकेहि
ओष्ठा छिन्नदंर्यामया गच्छन्ति ॥ तेषां हस्ते अग्नि प्रज्वलति । यथायथा अग्नि
प्रज्वलति तथातथा शब्दं करोन्ति । यथायथा अग्निर्निर्वाति तथातथा तुष्णीभ-
वन्ति ॥ ते तथाभूता अधिमात्रां वेदना वेदयन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र
सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इह अत्राणा अनभिसरणा कर्मकारापिता भवन्ति गेह-

CM °ṇake yatrayaḥitīnti piḍito bha° L °ṇake yatrayasitīnti pi° N °piḍā bha° BACM °bhava li° L °bhava rikshā B °kalyā vā° N °kalo vā° BNAL °yuktā vā saṃkucā (A °ço°) vā° CM °yuktā vā saṃkuçā° B °hi pi pracito bha° NACM °picito (N °tā°) bha° L °piçyito bha° M °nti kasya°. — 15. L °punar adhi° N °tvaṃ evaṃ tatropapannā anye° CML °taṃ tatopa°.

1¹. BACML °pattes tatopa° N °anyeshām api° L °kānāṃ akuça° N °karmaṇāṃ°. — 1². BNACML tām asthi° BNA °saṃkalikāyā āya° CML °saṃka(CM °santa)rikāyā āya° B °yasā doṇihi° NACML °yasā droṇi° B °sahyotibhū° NA °sajyotibhū° C °satajjobhū° M °satejobhū° CML °bhūtehi° BNAML °hi muça° BNA °sajyo(B °hyo)tibhū° BNACM °tehi āyapāte yathā paṃca° L °tehi āyase pātehi yathā paṃca° B °vanti te°. — 4¹. N °duḥkhā tīvrā ve° CM °duḥkhāṃ tīvrāṃ° L °tīvrāṃ katukāṃ vedanāṃ ve° NL °vedanāṃ ve°. — 4². CM kasya° B °dyanti yehi°. — 5. BNACML °kā santi(L °nti)hi° NC °vijhitā° BNACML °vanti | āga° B °gadhrasi° N °gadhrahi° bā° AC °gadhasihi° ML °gadhasihi° BNACML °hi vā(L °hi nirā)pa(N °yanti nirpāhi saṃ° N °litāhi saṃjīvahi vāni prā° BACM °saṃjīvāni prā° L °saṃjīvāni prā° BNACML °kāṇi vā(N °ni vā)pānyā u° BA °dūhale° CM °dūshare mu° L °dūshalehi mu° A °lehi çaṃkitā bhava° BNCM °saṃkitā bhava° L °saṃkitā bhava° N °nti | bhavanti kasya° L °nti kasya ka° B °dyanti tenai°.

8¹. BNACML tenai° CM °ghāto vicu°. — 8². N °sa āpādiyanti L °tena ā° B °pādiriyāntā | A °diryāntā || CML °padiyāntāḥ BNACL °naiva ni° M °naivaṃ ni° N °ghāto ti° vuccayati | CML °vuryati. — 10. L °prāṇisa° ṇi pratyekaṃ vā° BNACML °rudhira chinnairyā° BNACL °echati.

11¹. L °ste 'gni prajvarati. — 11². NL °thā 'gni° CM °jvalite tathā° NC °karoti. — 12. NCM °thā 'gni ni° L °thā 'gnir° BA °nivānti° CM °vānti° L °vāpenti°. — 13¹. BNACML °thātathā adhi° NAL °duḥkhāṃ veda° C °vedayinti. — 13². BNACML tasya° A °karma vi°. — 14. BNACML ye iha° B °ha dānā ana° AL °ha trāṇā a° CM °ha gātrā-

दाघा वा हता भवन्ति वनदाघा हता भवन्ति रन्ध्रेषु वा गुत्तीषु वा कारासु वा बन्धेषु वा साहिकानां वा किंपुरुषाणां वा उन्दुरूणां वा बिडालानां वा अजगराणां वा बिलेषु अग्निं दत्वा दाराणि रचितानि भवन्ति मधूनि वा ताम्बूलानि वा अग्निना बाधितानि भवन्ति तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तिः । तत्रोपपन्नाः अन्येषां पापकानामकुशलानां कर्मणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥.......

महारौरवो नाम ॥ सो नरको संचितो आयसो आदीप्तो संप्रज्वलितो सज्योतिभूतो अनेकानि योजनशतानि आयतो ॥ तत्र तेषां नैरयिकाणां निरयपाला मुद्गरहस्ता उद्देशेन्ति ॥ ते दानि भीता अप्येकत्या धावन्ति अप्येकत्याः पलायन्ति अप्येकत्या न पलायन्ति अप्येकत्या कुत्रापि अपसक्कन्ति अप्येकत्या न अपसक्कन्ति अप्येकत्या अनुग्रक्वं संज्ञापयमानाः प्रत्युद्गच्छन्ति ॥ ते दानि नरकपाला कस्य दानि यूयं अत्र संज्ञापयमाना प्रत्युद्गच्छथेति तां प्रहरन्ति यथा दधिघटिका एवं शीर्यन्ति विशीर्येन्ति ॥ ये च धावन्ति ये च न धावन्ति ते तथाभूता दुःखां खरां कटुकां वेदना वेदेन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इह

ṇâṁ nna° CML °bhimaraṇâ° BACML °karmakâraṇâ kârâ° N °karmaṇâ kâlâpi° B °nti devâdâdgâ vâ dattâ bha° N °nti khadâdyâ vâ dattâ bha° ACML °nti devadâghâ vâ dattâ bha° BNAG °nti varadâdyâ (N °dyâ vâ) kṛtâ° LM °nti varadâ° BAL °nti sahṭaslu° N °nti sahṭeslu° CM °sahṭasu vâ° L °vâ pûttishu° B °vâ bandhreslu° CM °vâ badhesbu vâ sâhi° B °nâṁ vâ teshu(?)rukâ° NL °nâṁ vâ tyamburukâ A °vâ temburukâ° CM °vâ temburukâ° BACML °kânâṁ vâ u° N °kânâṁ va u° BN °undarupâṁ° CM °undârûṇâṁ° BNACL °lânâṁ aja° B °garaṇâṁ° N °garâṇâṁ vâ° CM °kshitâ bhava° B °nti | ma° BNL °madhuni° C °madhuni vâ° M °madhunâṁ vâ° BACML °vâ ombukâni° N °vâ ombarâni° BAL °gninâ° naṁdhitâ° N °nâ naṁshitâ° CM °gninâṁ adhitâ° L °nti kasya ka° A °karmavipâ°.
4. L °yamâmetraṁ ta° N °tram evaṁ ta° CM °tatopapatte ta° L °tatoprapatteḥ ta°. —
5. CML tatopa° A °tteḥ ‖ anyo° BNACML °karmâṇâṁ pra° BA °pratyanu°.
7[1]. BACML °rauravâ nâ(L °nâṁ)ma nara°. — 7[2]. BACML narako (L °kaṁ) saṁ° BCML °âyase â° A °âyase adîpte saṁ° B °sahyotibhû° NA °sajyotibhû° A °âyate CM °ni âyaso L °ni âyase B °âyato tatra°. — 8. L °yapârâ mu°. — 9. A °dâni bhî° C °bhîte apye° A °bhîtâ apyekatyâḥ palâ° M °katyâ palâ° L °parâya° BAL °na parâya° C °na parâya° B °nti | apye° L °katyâḥ ku° BNA °kutrâni a° N °sarppanti° BACML °sappanti° B °nti | a° BA °tyâṁ na° L °tyâḥ na° L °vaçakyanti° CM °sappanti° N °sarkkanti° L °tyâ °nuça° CM °tyâ nânuça° B °çahyâ saṁ° NACML °çakyâ saṁ° L °mânâ pratyugaccha°.
11. CM °pâlâ ka° L °pâlâs tasya dânîṁ yû° BNACML °saṁpadya(A °ya)mâ° L °tyuga° BNACML °cchanti bhîtâ prahâraṁ (N °ra) denti yathâ° L °ghaṭakâ° BACML °yaṁ çîreyaṁ vi° N °çîrahu vi° NCML °viçîrya° N °ryati° M °ryaṁnti. — 13. L ye ca dhâvanti te tânibhû° BA °te tâbhûtâ° CM °te tâṁbhûtâ° N °te tâmtâu du° L °katukâṁ° BACML °vedanâ ve° N °vedanâṁ ve° BA °vedanti | NL °vedayanti. — 14[1]. N tasya° L °vipâkato teshâṁ sa° tvânâṁ çîrshâṇi pîḍayanti (p. suiv. l. 3) C °tatraṁ sa°. — 14[2]. BNACML °sûryâni (AL °ṇi)

चन्द्रमसूर्याणि आवरित्वान अन्धकाराणि कृतानि भवन्ति प्रवेशयित्वा ओशिरेन्ति
एत्थ यूयं मा चन्द्रमासूर्यं पश्याथ तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥
कस्य कर्मस्य विपाकतो तेषां सत्वानां शीर्षाणि पिच्छीयन्ति ॥ येहि इह जीव-
न्तकानां प्राणकानां शीर्षाणि पिच्छितानि भवन्ति अहीनां वृश्चिकानां शतपदीनां
5 तस्य कर्मस्य विपाकेन तेषां शीर्षाणि पिच्छीयन्ति ॥ केन तं रौरवं ॥ तत्र ते
नैरयिका रोदन्ता न शक्नोन्ति अंबेति वा तातेति वा बान्धवानुपेतुं ॥ तेनेदं
रौरवन्ति संज्ञितं ॥

तपनो निरयो ॥ तत्र ते नैरयिका ओशक्ता बहूनि वर्षसहस्राणि तिष्ठन्ति ॥
ते दानि आर्द्रवृक्षे वा वर्जेत्वा खादन्ति ॥ यदा दानि भवन्ति निर्मांसा अस्थिसं-
10 कलिका ओशक्ता आयुपुष्टा ते दानि संमूर्छित्वा सर्ववेदना प्रपतन्ति ॥ अथ तेषां
कर्मविपाकतो शीतलको वातो उपवायति ॥ तेन तेषां छविमांसलोहितं उपजा-
यति ॥ अथ ते पुरतो प्रवेशेन्ति ते तथाभूता ॥ कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा
उपपद्यन्ति ॥ येहि इह अद्वारका घरा प्रतिपन्ना भवन्ति तेषां भित्तियो लिप्ता-
पत्तियार्थं(?) भवन्ति जीवन्तका प्राणका तथापि वा कर्तरिकाहि प्रशक्ता भवन्ति
15 तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ तत्र कस्य कर्मस्य विपाकेन खज्जन्ति ॥
येहि इह जीवन्तका प्राणका खादापिता भवन्ति सिंहेहि व्याघ्रेहि द्वीपिहि ऋक्षेहि

acaritvā ca ba° B °vanti | pra° L °tvā oçi° B °renti | enthe yū° M °sirenti | etthaṁ yuyaṁ mā° A °etthe yū° CL °etthaṁ yū° N °itthaṁ yū° L °yaṁ ā ca° M °adramasā° L °tha kasya ka° M °tvāḥ upa° N °dyanti || evaṁ khalu punaḥ ādhipateyamātram evaṁ tatropapattiṣ tatropapannāḥ anyeshāṁ pāpakānāṁ akuçalānāṁ karmaṇāṁ pratyanubhavanti || .

3[1]. N tasya° C °karmmavipā° L °satvā çī° N °picciyanti. — 3[2]. CM °ṇakānāṁ çī° BNACM °piccitā° L °picchyatāni° B °vanti | a° CML °nāṁ satadānāṁ ta° BNA °çatadānāṁ ta° BA °çi eciya°. — 5[1]. BNACML tena° ravaṁ tatra°. — 5[2]. B °kā randa° CML °çaknoti° BNA °aṁ-coti° BNACML °ti vā vā(M °ti vā pi)tāreti vādha(CM °vāndhavā)ṇi ope° B °petuṁ te°.

6. CM tenaṁdaṁ° BNACML °ravantā saṁpita (L °pīḍa) rauravo nira° (L nir.). — 8[1]. BNACML rauravo nira° B °nirayo tatra°. — 8[2]. B °aṭhanti te dā°. — 9[1]. BNACGM °ārdre vṛ° NCM °varjjatvā° L °varjjetā°. — 9[2]. BACML °sthikali° CML °ṇakāḥ te° BACM °samuchitvā° L °sammchritvā°. — 10. BNACML °karmato vipā° vāto upavāyanti B °vā-yanti tena°.

11. CM °chavi mā° C °mātasaṁla° BNAML °saṁ lohi° A °jāyanti. — 12[1]. N atha pura° NL °veçanti°. — 12[2]. C °kena taca sa°. — 13. BNACML °ha ādvā° gharo pratipattā° CML °bhittiyo° N °littāpa° CM °yo ristāpa° L °liptāpattiyā° BNACM °jīvitake prāṇake ta° L °jīvitakena prāṇakena ta° BACML °tatrāhi vā° N °tatthāhi vya ka° BA °karttashṇikāhi prasattā bha° N °karttallikāhi° GL °vā tarikāhi° M °vā katarikāhi° NCML °praçaktā bha°. — 15. N tatra karma° A °karmavipā° BA °khaṇyanti yehi° N °kharyyati° CML °khajjanti.

16. CM °khāditā bha° B °vanti | siṁ° CM °vyāgrehi° N °ṛichehi tara° L °kahuhi kasya° N °kharjja°.

तरक्षुहि तस्य कर्मस्य विपाकेन खज्जन्ति ॥ तस्य कर्मस्य विपाकतो तेषां शीतको वातो उपवायति ॥ येहि इध निवापकभोजनानि दत्तानि भवन्ति मृगाणां महिषाणां सूकराणां कुक्कुटानां स्थूलमांसार्थाय वधिष्यामि त्ति तस्य कर्मस्य विपाकतो तेषां शीतको वातो उपवायति ॥ केनैष तपनो ॥ नैरयिका दह्यन्ति तेनैषो तपनो नाम नरको आयसेहि शूलेहि समन्तेहि समन्ततो हि अनुप्रवारितो ॥ तत्र ते नैरयिका केचि एकशूलेनायुता पच्यन्ति केचि द्विहि केचि यावद्दशहि शूलेहि आयुता पच्यन्ति ॥ यदा दानि एकं पार्श्वं पक्वं भवति विशीर्णमथ द्वितीयेन पार्श्वेन ॥ अप्येकत्या नैरयिका अधिमात्रत्वात्पापकानामकुशलानां कर्मणां विपाकतो स्वयमेव अनुपरिवर्तयन्ति ॥ ते तथाभूता अधिमात्रां वेदना वेदयन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ येहि इह जीवशूलिका कारिता भवन्ति एडकायो ते तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तीः । तत्रोपपन्नाः अन्येषां पि पापकानामकुशलानां कर्मणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥.......

...केनैष अवीचि नाम ॥ तस्य पुरस्थिमातो कुड्यातो अर्चियो पश्चिमे कुड्ये प्रति-

1. A °pākato upa° L °çītalako vā° CM °vātā upa° NCM °pavāyanti | BA °paryupanti | L °paryupasanti. — 2. BACM °indha ni° L °indhanamivā° CM °nivāyako bho° BNAL °pako bho° N °ttāni bha° B °vanti | mṛi° L °mahishā° B °shāṇām kokkoṭānām sthū° NA °çūkarā° BNA °sthūlāmā° L °sthūlānām mā° BNAL °rthāyaiva° BACM °shyāmiti | tasya° L °shyāmīti | kasya° N °shyāmanti ta° L °çītalako upa° BNACM °tako upa° NC °vāyanti. — 4¹. BNAML kenaishāṃ ta° C °naishām tapano B °no nai°. — 4². BACL nairakāyikāṃ da° M °rakāyikānām da° N °rayikām da° C °dahyati te° BACML °naishāṃ ta° B °panā vāsa(?) nara° N °pano vāma° ACM °no vāta na° L °no vātā na° N °āyasehi sūle° BC °sehi sūlehi° CML °mantatehi a° NAL °vālito B °pravāsito ta°. — 5. CM trate nai° BNA °kā koci eko çū° CML °kā kvacid eko çū° BNACML °çūlo ā° CM °yudhā upa° L °yudhā pa° BNA °nti koci° CML °nti kvacid dvi(C °dva L °dvra)hi° BNA °hi koci° CML °hi kvacid yāva° L °vadaça° B °hi sūle° A °hi sūde° CM °hi mūçale° CML °yudhā pa°.

7. BACM °pārçva pa° N °pārçvo pa° CML °vanti vi° M °stiryaçem atha° N °yenā pā° B °rçvena apye°. — 8. N °apyekavatyām nai° L °tyāḥ nai° BNACM °kā | adhi° L °kā °dhi° BA °mātrayāt pā° LM °trayā pā° C °mātram yā pā° CM °yam evam anu° rttanti. — 9¹. N te tatra tathā° A °bhūtādhi° M °dhipātrām° N °danām ve°. — 9². CM tasya°. — 10. BNACML iha° CM °rito bha° BNACM °ḍakayo° B °te tavasya ka° N °yo te ca tasya tasya ka° A °yo va te tasya ka° CM °yo tava tasya ka° L °yo te tava kasya ka°.

11. A °tramam etam° L °tram evam ta° A °tam topa° BCML °tatopa° B °ttiḥ ta°. — 12. BNCML °tatopa° NA °nānam api°. — 14¹. BA kenesha° L kenaishāṃ avīcī nāma N °vīci narakanāma B °ma tasya°. — 14². B tasya vuttasya arci° N tasya kutrasya arcci° A tasya kuttasya arci° L tasya kṛitasya arci° CM tasya kumbhasya arcci° N °arccisho pa° C °me kutre pra° BACML °nyati | paçci° N °kuḍḍeto° L °kuḍḍeto° N °rcishoyo pu° NL °kuḍḍeto° BACML °uttarato kuḍḍā(L °ḍḍe)to pra° N °yo uttarāto kuḍḍāto arci° L °kuḍḍeto° B °nyanti | uttā°.

हन्यन्ति पश्चिमातो कुड्यातो अर्चियो पुरस्तिमे कुड्ये प्रतिहन्यन्ति दक्षिणातो कुड्यातो अर्चियो उत्तरे कुड्ये प्रतिहन्यन्ति उत्तरातो कुड्यातो अर्चियो दक्षिणे कुड्ये प्रतिह-न्यन्ति । भूमिये उत्पतिता अर्चियो तले प्रतिहन्यन्ति तला निपतितायो अर्चियो भूमिये प्रतिहन्यन्ति सर्वो ऽर्चीहि सो नरको प्रतिस्फुटो ॥ तत्र ते नैरयिका बहूनि 5 प्राणसहस्राणि यथा काष्ठानि एवं विचित्रं पच्यन्ति ॥ ते तथाभूता दुःखां तीव्रां खरां कटुकां वेदना वेदयन्ति न चैवं तावत्कालं करोन्ति यावत्सानं न तत्पापकं कर्मं व्यन्तीकृतं भवति ॥ एवमेतं पूर्वं मनुष्यभूतेहि अभिसंस्कृतं अभिसमादियित्वा नियतं वेदनीयं ॥ एवं खलु पुन आधिपतेयमात्रमेतन्नारकोपपत्तेः । तत्रोपपन्ना अन्ये-षां पि पापकानामकुशलानां कर्माणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति ॥ कस्य कर्मस्य विपा-10 केन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ ये इह मातृघातका वा भवन्ति पितृघातका वा अर्हन्तघातका वा तथागतस्य वा दुष्टचित्ता रुधिरोत्पादका वा सर्वेषामपि ईदृ-शानामकुशलानां कर्मपथानां विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ एवं खलु पुनर्वि-विधानां पापकानामकुशलानां कर्माणां विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ॥ तेनैष अवीचि इति वुच्चति ॥ तत्र ते नैरयिका अवीचिं कटुकां तीव्रां खरां वेदना 15 वेदयन्ति नो यथान्येषु नरकेषु नरकपाला भीता कर्माणि कारापेन्ति शीतको वातो उपवायति यथा अन्यत्र न एवं तत्र ॥ अथ खलु अवीचिं महानरके दुःखां तीव्रां खरां कटुकां वेदना वेदयन्ति तेनैषो अवीची नाम महानरको ॥

3. CML bhûmiyo° BNACML °tpatito arci° B °nyanti | ta° CML °bhûmiyo° BNA °miye pra° B °savavicihi° N °sarvâcihi° A °savâvicihi° CM °sarvârcici° L °sarvâvicihi° AL °baddhâ. — 4. NA °thâ koshthâni° CML °thâ koshṭani° B °kâshṭâni° BNACML °vicitrâ pa° B °cyanti te°. — 5. BACML °bhûtâm du° C °ṭukâm vedayanti° NA °danâm ve° BNACL °caiva tâ° N °tâva kâlam° yâva sânam° BCM °t sânam tat pâ° L °t pâpam ka° M °karmam vya° L °vyantikṛ° CML °bhavanti.

7. BNCML ayam tam° A ayam te pâ° N °pûrvam ma° bhûtehi° L °bhûtenâbhi° C °bhi-mamskṛ° B °skṛitâm a° BACM °bhisamâmodayitam ni° L °bhisamâmodayitvâ tam ni° N °samâdayitam ni° BAL °niyatave° BN °vedaniyam || L °vedayitam. — 8ª. NCML °punaḥ â° C °mâtremâna a° N °tram evam ta° CM °tatopâ° tatopa° B °ttaḥ ta°. — 8ᵇ. L tatopa° BACM °panna | a° N °pannaḥ anashâm api pâpakânyam aku°. — 9. N °pâkantena°. — 10. BAM °ghâtako vâ° N °ghâtṛikâ° CL °ghâtṛko vâ° A °pitṛighâtako vâ° CML °ghâtako vâ° NCM °vâ bhavanti arha° L °vâ 'hanta° B °ntaghâtako vâ° CM °ghâtakâ vâ° L °ghâtako vâ° CM °vâ bhavanti ta(C °ti)thâ° BACML °citto ru° N °citta ru° B °rudhiro° CM °rudhirotpa° A °daka sarve° B °kâ vâ | sa° CM °shâm pi° BCML °pi îdṛ° BNCML °thânam vi°.

12. NCML °punaḥ vi° L °dhâni pâ° C °kânâmm aku° N °kânâm aku° N °karma-ṇâm. — 13. CM °ci nâmeti vu° NCML °vucyati. — 14. CM tatra nai° BNA °vicim ka° CM °cim duḥkhâm ka° N °vrâm kaṭukâm ve° NA °danâm ve° CM °nti tenaishâ (M °sho) yathâ° pûrâ bhî° N °bhîto kârâyenti° BAL °karmmâṇi° BNACML °tâ upa° N °vâyanti | ya° B °ti | yathâ° L °thâ 'nya° BNA °na eva ta° CML °naivam ta°. — 16. N avicikân duḥ°

इति श्रीमहावस्तुअवदाने नरकपरिवर्तं नाम सूत्रं समाप्तं ॥

आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्णं तिरश्चानचारिकां गच्छति । सो पश्यति तिरश्चानयोनीषु सत्वा उपपन्ना विविधा दुःखानि प्रत्यनुभवन्तो । आयुष्मां कोलितो स्थविरो चरन्तो तिरश्चानचारिकां चतुराशीतियोनिषु सत्वां परमदुःखिता शुष्कार्द्राणि तृणानि मुखुल्लोचकं परिभुञ्जन्तां शीतोष्णानि च पानीयानि 5 पिबन्तां न च सानं माता प्रत्यायति न पिता न भ्राता न भगिनी न गुरु न गुरुस्थानीयो न मित्रज्ञातिसालोहितं । अन्यमन्यं खादन्ति अन्यमन्यस्य शोणितं पिबन्ति अन्यमन्यं घातेन्ति अन्यमन्यं विसुभन्ति । ते तमातो तमं गच्छन्ति अपायातो अपायं गच्छन्ति दुर्गतिहि दुर्गतिं गच्छन्ति विनिपातातो विनिपातं गच्छन्ति विविधान्यपि दुःखसहस्राणि प्रत्यनुभवन्ति कृच्छ्रेण तिर्यग्योनिषु उच्चहन्ति । सो 10 तं तिर्यग्योनिषु महन्तं आदीनवं दृष्ट्वा जेतवनं गत्वा चतुर्णां पर्षाणां विस्तरेणारोचयति । एवं ये ते सत्वा तिर्यग्योनीषु उपपन्ना विविधानि दुःखानि दुःखसहस्राणि प्रत्यनुभवन्ति कृच्छ्रेण तिर्यग्योनिषु उच्चहन्ति । तस्मा ज्ञातव्यं माप्तव्यं

ACM atha kha* L *tha khalu tatra avīcīṃ ma* A *khalu tatra a* BACM *rakāṃ duḥ* N *rakān duḥ* L *kkhāṃ kha* AN *danāṃ ve* M *naishā a* CML *vīcīṃ nā* L *raka.

1. BNA samāptaṃ narakaparivartaṃ nāma sūtraṃ ‖ L *vastune nara* CL *rtlanāma* L *traṃ parisa*. — 2[1]. L athāyu* BNML *maudga* N *lyāyeno* L *no 'bhi* BACML *echā- nuci* N *chanti* B *cchati so*. — 2[2]. C *paçyeti* sachatā ye* L *yonishu* NCM *nnāḥ vi* L *vividhāṃ duḥ* CM *dhāni duḥ* NC *vanti | B *vanto ā*. — 3. M *shmān ko* N *shmā ko* A *shmāṃn ko* BACML *liko stha* L *viraçcara* C *re vara* chātaci* AL *kshit tirya* N *gyonishu* N *duḥkhitāṃ çu* BN *shkādrāṇi khṛi(N *tṛ)ṇā* A *shkādrāṇi tṛi* CML *shkādāni tṛi* L *musbullo* B *llovakaṃ* N *rihāṃçatāṃ ṣi* BACML *rivrajantāṃ* L *pānīyāni ca pi* BL *trajāti* CM *struhi*.

7. L *nyaṃ ghātenti anyamanyaṃ çobhanti | tena mā* N *nyaṃ shāṃdanti* C *danti anyamanyaṃ ço* pibanti* B *bonti | anya* BACML *ghātenti* N *nyaṃ pātanti* nyaṃ vasu* CM *nyaṃ çubhyanti. — 8. BA te namā* NCML te namātre ta (N *tta)* BNACML *cchati āpā* L *yātottamaṃ ga* BNACM *te āpā* B *nti | du* CM *gatīhi* B *nti | vi* BAL *vinipāto L *yātottamaṃ ga* BNACM *te āpā* B *nti | du* CM *gatīhi* B *nti | vi* BAL *vinipāto vini* N *nipātito vi* CM *nti | vinipātaṃ vinipāto gacha* N *pātā ga* B *nti | vi* BACM *dhāṃnya* B *nti | kṛi* uccaha* NL *ucchvaha*. — 10. L *shu ādi* C *dinaṃvaṃ* L *luṇṇāṃ* C *turṇṇā pa* N *parshadāṇāṃ*.

10. CM evaṃ ete* yonishu* L *yonishūpapa* khāni saha* N *vantoḥ ‖ āyu* (p. suiv. l. 4) B *vanti | kṛi* AL *ṇa tirya* L *gyoni uschvasahanti | B *uccahanti |. — 13. BACML so taṃ ti(A *ti)ryagyonishu ta* BA tasyā jñā(B *nyā . . . a)ta* L *tasmājjñā* bodhavyaṃ* A *ptavyaṃ abhi* CML *saṃbodhavyaṃ* C *caryya ca na* L *caryyaṃ ca na ca vā* BAM *caryaṃ ca na ca na vā* C *loke ci kiṃci* BA *pāpa karu* L *paṃ karma ka*.

बोधव्यं अभिसंबोधव्यं कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च वो लोके किंचित्पापं करणीयन्ति
वदामि ॥

आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्णं प्रेतचारिकां गच्छति । सो पश्यति सत्वां
प्रेतलोके उपपन्नां विविधानि दुःखसहस्राणि प्रत्यनुभवन्तां ॥ आयुष्मान्कोलितो
5 स्थविरो चरन्तो प्रेतचारिकां अद्राक्षीत्प्रेतलोकस्मिं प्रेतां परमदुःखितां महाकायां
सूचीमुखां संनिबद्धकण्ठां सततमभ्यवहरन्ता तृप्तिं नाधिगच्छन्तां ॥ किं पुनः अकृ-
तपुण्यातो येन किंचित्ल लभन्ति दुर्वर्णा दुर्दर्शना दुर्गन्धा दुरूपेता अल्पेशाख्या
प्रतिकूलदर्शना नग्नका अप्रतिच्छन्ना क्षुत्पिपासासमर्पिता उच्चारप्रस्रावखेटसिंहा-
णिकापूयरुधिरं संपिपासन्ति ॥ तेषां कर्मविपाकातो वातो वायति अस्ति पानी-
10 यन्ति अस्ति पानीयन्ति अस्ति कूरं अस्ति खाद्यं ति ते तं घोषं श्रुत्वा नदीयो च
पर्वतां च लंघयित्वा गच्छन्ति एत्य वयं खादिष्यामः एत्य वयं भुंजिष्यामः एत्य वयं
पिबिष्यामो ति ॥ तथा ते पूर्वं आशां कृत्वा निराशा भवन्ति ॥ तेषां नास्ति ना-
स्तीति वातो वायति ते तं शब्दं श्रुत्वा निराशा तेनैव अवकुब्जा प्रपतन्ति ॥ प्रेती
गाथां भाषते ॥

15 पंचानां वर्षशतानां अयं घोषो मया श्रुतं ।
पानीयं प्रेतलोकस्मिं पश्य याव सुदुर्लभं ॥

3[1]. BCL °manuṣya° A °chanti. — 3[2]. N °satvān pre° BACML pannāḥ vi° A °duḥsaha° CM °duḥkhāni saha° N °ntaḥ || 4[2] B °nto ā°. — 4. BACML °liko stha° BNACML °caranta pre° N °rikā a° CM °rikāñ a° AL °lokasmiṁ° C °smiṁ pretāṁ° N °pretā pa° tān ma° CM °yāṁ suci° BACM °kaṇṭha sa° L °kaṇṭha sa° B °m alyara° CM °m ayāva° A °harato tṛ° L °rantāṁ tṛ° CML °nābhiṣa° N °chanti | B °ntāṁ kiṁ°.

6. C °puna akṛ° BACML °labhati° N °labhati° BL °duvarṇṇo du° N °duvarṇṇā° ACM °varṇṇo du° BS °dudarça° B °dugandhā° NCML °durūpe° BNACML °petāṁ alpaçākhā (N °khyā) pra° CM °tikula° N °tikudarça° L °kūlo da° BNACML °çana na° BNA °pāsasa° CM °pāçāsa° L °pāsitāsa° BACML °pito u° L °uccāvapra° BCM °prasrāva° N °prasāva° AM °ṇikāpuccaru° C °kāpuccarudhi° L °kāpūyaru° BNACML °raṁ taṁ pisārtha(N °sādha)nti. — 9. L °vipākaṁ vāyati° N °pākato° CM °vātā vā° (LA omettent la répétition de : asti pāniyanti) C °pāyanti | ayanti pā° BACML °yanti | asti (C °sti) kuraṁ (CML °ru) ayogā° N °sti kurum asti khāgu ti te taṁ° A °tāṁ ca saṁgha° N °laṁghitvā° BNACML °echati || a° M °etthaṁ va° C °yaṁ pi bhuṁ° N °bhuñjiṣyā° CM °bhiṣyāmeti | L °ṣyāmaḥ | iti.

12[1]. L tathā rūpaṁ te pū° NC °pūrva ā° NL °āsāṁ kṛ° N °rāsā bha° L °rāçāṁ kṛitvā bha° B °sti teshāṁ°. — 13[1]. BACML °ti tiva vā° N °rāsā tataiva° CM °çāmotaivaṁ a° B °te taiva° L °to tena a° BNA °apaku° BN °prayata°. — 13. N °shati B °shate paṁ°. — 15. N °tānāṁ ayaṁ° çruto B °çrutaṁ pā°.

16. BNACM pāṇīyaṁ° AML °lokasmiṁ pa° N °kasmin pa° NCML °yāvat sudu° BACML °dullabhaṁ.

अपरा प्रेती गाथां भाषते ॥

पञ्चानां वर्षशतानामयं घोषो मया श्रुतो ।
कुतो ति लोके प्रेतस्मिं पञ्च याव सुदुर्लभं ॥

अपरा प्रेती गाथां भाषे ॥

पञ्चानां वर्षशतानामयं घोषो मया श्रुतं । 5
व्यागृति प्रेतलोकस्मिं पञ्च याव सुदुर्लभं ॥

अपरा प्रेती गाथां भाषे ॥

नदीमुपेन्ति तृषिता सिकता परिवर्तंति ।
छायामुपेन्ति सन्तप्ता आतपो परिवर्तंति ॥

अपरा प्रेती गाथां भाषति ॥ 10

धिग्जीवितं आजीविषु यमन्तस्मिं नदामथ ।
विद्यमानेषु भोगेषु प्रदीपं न करोथ च ॥

सो तं प्रेतलोके महन्तं आदीनवं दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णां पर्षदानामनेकप-
र्यायेण विस्तरेणारोचयति ॥ एवं सत्वा प्रेतलोके उपपन्ना विविधानि दुःखसह-
स्राणि प्रत्यनुभवन्ति । तस्मात् ज्ञातव्यं प्राप्तव्यं बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं कर्तव्यं कुश- 15
लं कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च वा लोके किंचित्पापं कर्म करणीयन्ति वदेमि ॥ स्थवि-
रस्य श्रुत्वा अनेकप्राणसहस्राणि देवमनुष्याणां अमृतं प्रापुणेन्सु ॥

1. CM aparāṃ pre° C °gāthā bhāshanto | N °bhāshyate B °shate pa°. — 2. L °gho-
shaṃ ma° NCML °çrutaṃ. — 3. BACML kuro° N kuro° CML °yāvat sudullabhaṃ. —
4. M aparāṃ pre° N °gāthā bhāshate B °bhāshe pa°. — 5. N °tānāṃnu a° M °tānāṃ a°
N °çruto B °taṃ dvāgṛ°.
6. B dvāgṛi° AML °lokasmiṃ° CML °yāvat sudu° BML °dulabha° C °dullabhaṃ. —
7. N °bhāshate. — 8. BACML °upeti tṛ° N °upenti tṛ° CM °shitāni riktikāṃ pa° BNA °tā
riktikāṃ pa° L °tā riktitāṃ pa° N °vartayati L °varjati BA °vattanti chā°. — 9. BNACML
°upeti sa° M °ātappe parivartiaṃti || N °rttayati. — 10. L °preti gā° B °gāthā āṃ bhā°
A °gathāṃ bhā°.
11. N °sha yem a° L °yamāntamasmiṃ° BNACML °smiṃ (N °smi) nadomatha vi°. —
12. CM °pradīpo na °tha ca || BNAL °pradīpaṃ °tha || . — 13. CML °hāntaṃ° C °dīnavaṃ°
BNACM °vanaṃ ā° CM °turṇṇā pa° B °pashadā° N °dānāṃ a° L °nāṃ ane° C °rocanti
BNAM °cayanti. — 14. NCML °pannāḥ vi°. — 15. B tasmātu jñāta° C °smā jñāta° L °smāj-
jñāta° bodhavyaṃ° CML °saṃbodhavyaṃ° M °rttavyā ku° BNA °laṃca vartavyaṃ | bra°
C °caryyā na° L °ryyaṃ ca na ca° karmmaṃ ka° CM °karayanti va° A °ranīyeti || stha°.
16. L °prāṇāṇa° BNAL °ṇāṃ prāṇetsu || CM °ṇāṃ prāpu(C °pa)netsuḥ.

आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्णं असुरचारिकां गच्छति ॥ सो पश्यति असुरपुरे असुरां प्रवृद्धमहाकाया उपदर्शना व्यापादबहुला असुरेषु च्यवित्वा विनिपातित्वा ॥ आयुष्मान्कोलितो स्थविरो चरन्तो असुरचारिकामद्राक्षीत्सुरेषु व्यापादेन सुदुःखितां पंच असुरगणान् ॥ तेषामेवं भवति । वयं हेष्टा उपरि
5 देवा ॥ ततः कुप्यन्ति व्यापद्यन्ति अभिष्यन्दन्ति कोपं च रोषं च अप्रत्ययं च आविष्करोन्ति ॥ ते चतुरङ्गबलकायं सन्नहित्वा हस्तिकायं अश्वकायं रथकायं पत्तिकायं सन्नहित्वा देवपुराणि प्रभज्जन्ति यदिदं करोटपाणयो नाम यक्षा मालाधारा नाम यक्षाः सदामत्ता नाम यक्षाः । एतानि देवपुराणि भंजित्वा देवैहि त्रायस्त्रिंशेहि संग्रामेन्ति ॥ ते खु देवानां त्रायस्त्रिंशानां कृतपुण्यानां महेशाख्यानामन्तिके चि-
10 त्तानि प्रदूषयित्वा कायस्य भेदात्परं मरणादपायदुर्गतिविनिपातनरकेषूपपद्यन्ति ॥ सो तं असुराणां महान्तमादीनवं दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णां पर्षाणां विस्तरेणमारोचयति ॥ एवं सत्त्वा महासमुद्रे असुरपुरे विविधानि दुःखानि प्रत्यनुभवन्ति । तस्माज्ज्ञातव्यं बोद्धव्यं प्राप्तव्यं प्रतिसंबोद्धव्यं कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च किंचिल्लोके पापं कर्मं करणीयन्ति वदामि ॥ स्थविरस्य श्रुत्वा बहूनि प्राणसहस्राणि देवमनुष्याणा-
15 ममृतं प्रापयन्ति ॥

आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्णं चतुर्महाराजिकेषु देवेषु चारिकां गच्छति ॥ तत्र पश्यति चतुर्महाराजिकदेवां कृतपुण्यां महेशाख्या दीर्घायुष्कां वर्णवन्ता सुखब-

1[1]. BL °maudga° N °maugalyā° kaḥṇam aso° chanti. — 1[2]. BNACM °surāṁ (N °rān) so(C °nāṁ M °nā)vṛddha° L °surāṇāṁ sudvṛddha° BC °shu cavi° A °shu vavi° BA °pātantā ‖ N °pātantā | L °pāpantā. — 3. CM °shmā ko° N °shmāṁ ko° L °liko sthu° CM °to chavi° NAML °drākshīt asre° C °drākshat asre° B °ṇāṁ aiva bha° NACM °ṇāṁ eva bha°. — 4[1]. BNACML °eva (L °vaṁ) bhavanti. — 4[2]. B °devā tataḥ°. — 5. NCL tato ku° A °bhisyanda° L °abyadanti° BACML °nti kopaṁ° L °shuṁ cipra° N °roti.

6. BNACML °ṅgavarakā° A °ṅgavarakoyaṁ° C °kāyāṁ patti° B °janti | ya° L °rotapāṇyaṁ nā° CM °pānayo° dāyakaho mā° kahoḥ sadā° N °sadā nāma° CM °kahāḥ. — 8. C °ni bhajitvā° N °trāyastriṁçe°. — 9. A te shu de° BNCML te tashu de° C °striṁçonāṁ° A °kṛtepu° CM °nāṁ nti° L °nāṁ santi° B °ke vittā° pradusha° N °pradushayitvā° ṇād ayoye du° A °tinipā°.

11. C °turṇṇā pa° L °parshadāṁ vi° N °renāroca° L °yanti ‖ B °ti e°. — 12. BNACML °mudreshu a° BA °bhavānti | C °vantiṁ. — 13. CM °smā jñā° A °smād jñā° N °smāt jñā° vyaṁ prāptavyaṁ boddhavyaṁ karttavyaṁ vartavyaṁ bra° CML °bodhavyaṁ° L °ptavyaṁ abhisaṁ° CM °saṁbodhavyaṁ kuçalaṁ ca kartta(C °katta)vyaṁ° C °caryyā na ca°. — 14. A °prāṇias° BAL °shyāṇām a° C °shyāṇā amṛ° M °ṇāṁ amṛ°.

16. BNCML °mauḍga° L °no 'bhī° N °rājikadevānāṁ kṛta° (l. suiv.). — 17. L °hārikāda° CM °jikede° BNACML °devānāṁ kṛ° BACML °ṇyānāṁ ma° CM °khyānāṁ dī° BA °yushkaṁ va° N °yushkaṁ va° CML °yushkānāṁ va° A °vantāṁ su° NCML °vanto su° CM °sya lābhino° BN °vastrāṇāṁ vastrāṇāṁ di° A °ṭradyāṁ ābhu° N °bharaṇānām a° B °nāṁ agre°.

ह्णन्तां स्वामी दिव्यस्यायुषः वर्णस्य सुखस्य ऐश्वर्यस्य परिवारस्य स्वामिनो दिव्यानां रूपाणां शब्दानां गन्धानां रसानां प्रष्टव्यानां दिव्यानां वस्त्राणां दिव्यानां आभरणानां । अग्रतो आभरणानि आबद्धानि पृष्ठितो दृश्यन्ते पृष्ठितो आबद्धानि अग्रतो दृश्यन्ति छाया पि सानं न दृश्यति स्वयंप्रभा अन्तरीक्षचरा येनकामंगमा प्रभूतभक्षा मधुरान्नपाना दिव्येषु रत्नामयेषु विमानेषु दिव्येहि पंचहि कामगुणेहि समर्पिता समंगीभूता क्रीडन्ता रमन्ता प्रविचारयन्ता ॥ संपत्तिं स्थविरो विपत्तिपर्यवसानं पश्यति ॥ स्वयंप्रभा ततो चातुर्महाराजिकेषु च्यवमाना नरकेषूपपद्यन्ति तिरश्चेषूपपद्यन्ते प्रेतेषु असुरेषु कायेषु उपपद्यन्ति ॥ स्थविरो दानि देवानां चातुर्महाराजिकानां तां विपरिणामदुःखतां दृष्ट्वा अहो कृच्छं ति जेतवनमागत्वा चतुर्णां पर्षाणां विस्तरेणारोचयति ॥ एवं सत्वा कुशलस्य कर्मस्य विपाकेन चातुर्महाराजिकेषु देवेषूपपद्यन्ति ॥ ते तत्र दिव्यानि संपत्ती अनुभवित्वा ततो च्यवमाना नरकतिरश्चप्रेतासुरेषु कायेषु उपपद्यन्ति । देवा पि अनित्याः अध्रुवाः विपरिणामधर्माणो ॥ तस्मान्ज्ञातव्यं प्राज्ञव्यं बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं कर्तव्यं कुशलं च कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च या लोके किंचित्पापं कर्म करणीयन्ति वदामि ॥ स्थविरस्य श्रुत्वा बहूनि प्राणसहस्राणि देवमनुष्याणाममृतं प्रापयन्ति ॥

आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्णं त्रायस्त्रिंशेषु देवेषु चारिकां गच्छति ॥ तत्र पश्यति त्रायस्त्रिंशां देवां कृतपुण्यां महेशाख्यां दीर्घायुष्कां वर्णवन्तां सुखबहुलां

3. BAC agre tena âbha° NM °gra tena âbha° L °gra tenâbha° BNAC °prishṭhite dṛi° M °shṭita dṛi° L °shṭime dṛi° BNAM °prishṭhite â° C °prishṭhate â° L °prishṭimo â° N °chāyâ mi sâ° BNACML °na dṛiçyanti sva° CML °rikshea° B °râyukâ° NACML °râyeka° N °kalo pa-nyauna° B °prayurâ° ACML °prapurâ° M °unaprâṇam di° N °pâna di° BACL °pânam di° BC °nâmyeshu di° AML °yeshu di° N °divyehi° C °ṇehim sa° BACML °samanvagibhû° N °manvañgi° pratica° B °yantâ sam°.

6. C °ro cipa° CML °pattim pa° M °ryucam° BACM °çyanti B °nti sva°. — 7. N tato cà° kenu cya° M °keshu ghava° keshupa° N °shûpapannodya° BACM °dyanto ti° BA °tiraccha° N °dyate pre° NL °yeshûpa° L °dyante. — 8. L °rinâma° BNAL °shṭvâ âho° B °ti ñga(?)-tavanam° CM °turṇṇâ pa° N °ruṇâm pârshâ° BNACM °renâro° L °reṇâm âro° C °yanti. — 10. LM °vam matvâ° N °shûpashanti.

11. N tatra te di° BACML °sampatti a° CM °tataḥ cyu(M °h vya)va° L °ricchâpretâsu-reshûpapa° N °yeshû upa°. — 12. A °pariṇâ° L °rinâma° N °ramâṇaḥ || B °ṇo ta°. — 13. A °smâd jñâta° NCM °smât jñâta° NL °boddhavyam° L °sambodhavyam° BNACML °lam ca vartta° C °caryyaṃ ca° A °pam karaṇî° B °dâmi stha°. — 14. N °bahuni° CM °prâṇâna° BL °srâni de° M °ṇâm amṛi° C °mrite prâ° L °prâyanti.

16. C °shmân mahâ° BCML °maudga° N °mauga° L °no bhî° BNACML °veshu vâ cârikâm ca ga° B °ti tatra°. — 17. C °çyanti | trâ° N °çyati straya° L °striṃçeshu deveshu vâ cârikâm ca gacchati | tatra paçyati trâyastriṃçâ° BNACML °çânâm devânâm kṛi° A °puṇyânâm mahe° L °puṇyâ mahe° BACM °dîghâyu° N °yuḥkâm ha° C °yushka ha° BA °vattâm° L °vantâ su°

स्वामी दिव्यस्यायुषः वर्णस्य सुखस्य ऐश्वर्यस्य परिवारस्य दिव्यानां रूपाणां शब्दानां
गन्धानां रसानां स्पर्शानां वस्त्राभरणानां कामगुणानां स्वयंप्रभा अन्तरीक्षचरा
सुखस्थायिनो येनकामंगमा प्रभूतभक्षा प्रचुरान्नपानाः दिव्येषु रत्नामयेषु विमानेषु
षट्सु च महाउद्यानेषु वैजयन्ते नन्दापुष्करिणीपारियात्रे कोविदारे महावने पारु-
5 ष्यके चित्ररथे नन्दने मिश्रकावने अपरेषु च रत्नामयेषु च विमानेषु दिव्येहि
पंचहि कामगुणेहि समर्पिता समङ्गीभूता क्रीडन्ता रमन्ता परिचारयन्ता । शक्रो
पि देवानामिन्द्रो वैजयन्ते प्रासादे अशीतिहि अप्सरसहस्रेहि परिवृतः दिव्येहि
पंचकामगुणेहि समर्पितो समंगीभूतो क्रीडन्तो रमन्तो प्रविचारयन्तो ॥ स्थविरो
तां देवानां त्रायस्त्रिंशानां तादृशीं समृद्धिं दृष्ट्वा दिव्यां संपत्तिं दृष्ट्वा सुदर्शनं च
10 देवनगरं दृष्ट्वा सप्तरत्नामयं सुदर्शनस्य देवनगरस्य तं विधानं दृष्ट्वा सुधर्मां च
देवसभां सर्ववैडूर्यमयीं योजनसाहस्रिकां दृष्ट्वा यत्र देवा त्रायस्त्रिंशाः शक्रो च
देवानामिन्द्रो संनिषण्णा संनिपतिता देवकरणीयेषु बाह्यतो देवसभायां दृश्यन्ति
देवा पि त्रायस्त्रिंशा सुधर्माये देवसभाये निषण्णाः सर्वं सुदर्शनं देवनगरं पश्यन्ति ॥
एवं स्थविरो सर्वा त्रायस्त्रिंशानां देवानां समृद्धिं दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णां
15 पर्षाणां विस्तरेणारोचेति ॥ एवं सत्वा कुशलस्य कर्मस्य विपाकेन देवेषु त्रायस्त्रिं-
शेषूपपन्ना दिव्यायो संपत्तीयो अनुभवन्ति ॥ ते पि अनित्यमध्रुवं विपरिणाम-
धर्मि ॥ ततो च्यवमाना नरकतिरश्चप्रेतेषु उपपद्यन्ति ॥ तस्मात्ज्ञातव्यं प्राप्तव्यं

CM °lulo li° divyâsyâ° C °paripariva° N °pânâṁ° A °straṇâm âbha° N °strânâṁ âbha° L °strâ-ṇâbhâ° prabhântari° N °prabhâra antarikshaca° BNACML °gamânâṁ pra° M °prabhûtabha° L °pracirâ° C °pânâṁ | di° N °nie nadipushka° NL °ṇikaraṇi° N °ṇipâniyâtre° B °riyâtra° C °nu paru° A °rushyeke° C °nâma teshu divye° N °yeshu vimâ° BA °divyaṁhi° L °rpito sa° CML °manvagi° L °bhûto kri° C °krâḍântâ° M °krîḍaruṇṇa rama° N °yantâṁ° B °yantâ ça°.

6. N °sâdike a° NCL °rpito di° M °rpitâ di° CL °vyehi kâma° CML °samanvagi° BAC °cîrante sha°. — 8. N °vânâṁm trâyastriṁçâ° mṛiddhiṁ dṛi° M °divyâ saṁ N °vyâṁ saṁpattiṁ° CML °ptaratnâma° N °devagaṇasya° C °dṛishṭâ sudha° AC °dharmâ ca° C °bhâṁ savaiḍâ° M °bhâṁ savaiḍuryya° BNAL °sarvavaiḍâ° C °vaiḍiryyâma° M °shṛyâ patra° NCML °deva trâya° A °çakraṇa de° BNCML °nnisharṇṇa sa° BNACML °tito de° çyati de° CL °pi trayastriṁ° A °dharmâya de° BNCML °nnisharṇṇâḥ° BN °sarvasu° ACML sarve su° N °çyana de°.

14. L °striṁçâṁnâṁ° C °tarṇṇâ pa° N °rshadyânâṁ° L °renorocayati. — 15. CM °çesha upa° ML °pannâḥ di° N °pattiyo°.

16. BNACML anitya° CM °tyaṁ akru(M °bru)vana vi° L °m akruvaṁ viparinâmadharmike ta° CM °dharmâḥ. — 17[1]. L °tataḥ cyu° ML °ricchâpre° NCML °teshûpa° N °padyonti || B °nâ ta°. — 17[2]. A °smâd jñâta° N °smât jñâta° C °smâ jñâta° NL °bodhavyaṁ° A °ddhavyam abhi° M °vyaṁm abhi° NL °bodhavyaṁ° A °ddhavyaṁ kartavyaṁ bra° C °ddhavyaṁ kattavyaṁ° BCML °çalaṁ (CM °laṁ ca) vartiavyaṁ° N °laṁ vaktavyaṁ° M °loka kiṁ° L °kiṁcilloke pâ° CM °pâpa ka° L °ṇiyaṁ va°.

बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं कर्तव्यं कुशलं कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च वा लोके किंचित्पापं कर्म करणीयन्ति वदेमि ॥

आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो भीष्मां यामतुषितनिर्माणरतिपरनिर्मितवशवर्तिब्रह्मकायिका याव शुद्धावासां देवां चारिकां गच्छति ॥ सो पश्यति शुद्धावासकायिकां देवा कृतपुण्या महेशाख्यां दीर्घायुष्कां वर्णवन्तां सुखबहुलां स्वयंप्रभा अन्तरीक्षावचरा प्रीतिभक्षा सुखस्थायिनो येनकामंगमा विगतरागा देवार्हन्तो अन्तरापरिनिर्वायी अनावर्तिकधर्मा अस्मिं लोके अव्यवकीर्णा सर्वबालपृथग्जनेषु ॥ स्थविरो तान्तादृशीं समृद्धिं देवानां दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णां पर्षाणां विस्तरेणारोचयति ॥ एवं खलु कुशलस्य कर्मस्य विपाकेन देवेषु देवानां संपत्तीयो अनुभवन्ति । तं पि अनित्यं दुःखविपरिणामधर्मं ॥

सर्वं आदीनवं लोकं सर्वं लोकं आदीपितं ।
सर्वं प्रज्वलितं लोकं सर्वलोकं प्रकम्पितं ॥
अचलं अप्रकम्पितं अपृथग्जनसेवितं ।
बुद्धा धर्मं देशयन्ति उत्तमार्थस्य प्राप्तये ॥

तस्माज्ज्ञातव्यं प्राज्ञव्यं बोद्धव्यं कर्तव्यं कुशलं कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च वा लोके किंचित्पापं कर्म करणीयन्ति वदेमि ॥ स्थविरस्य श्रुत्वा अनेकानि प्राणसहस्राणि देवमनुष्याणां अमृतं प्रापयन्ति ॥

3. BNCML °manága° N °no abhi° L °no 'bhi° yávata° M °tanirmáṇa° A °rmitavartti° CM °yávaṁ çu° L °yávat çu° B °va suddhá° N °devá cá°. — 4. L °deván kṛi° N °deváṁ kṛi° NL °puṇyáṁ ma° CM °çákhyaṁ dí °yushká varṇṇavarṇṇa° BACM °bahulá sva° L °hulyaṁ sva° CM °prabhánta° CML °rikshe 'vaca° L °bhakshá su° vá 'rhanto° BACML °nto tatra-(B °trá)parirvá° N °nto tatra parivṛyí° C °vartti sasmiṁ° A °kavarmá° L °rmán asmiṁ° N °rmá 'smiṁ° BNACML °rṇṇáḥ sa° L °sarvaṁbála° C °rvabálapṛigjajjā° B °thakshanesha stha°.

8. B °sthavira tá° A °vira tá° L °virá tádṛç° CM °viran tán tádṛçiṁ (M °deva)sa° L °driçiṁ devasa° N °turṇṇá parshá°. — 9. BN °kuçasya° C °lasya saka° L °lasya vipá° NACML °ána devasampa° CM °pattiyo° L °yo 'nu°. — 10. NA tam api° N °nitya du° CM °ḥkha-pari° C °dharma B °dharmaṁ sa°.

11. L sarva á° BNAM °rvaṁ ádípá(M °pí)taṁ lo° C °rvaṁ ádishṭitaṁ lo° ádipitaṁ B °pitaṁ saṁpra°. — 12. BNACML saṁprajva° M °kaṁ ádípitaṁ saṁprajvalitaṁ lokaṁ sarvalokaṁ pra° C °kaṁ prakaṁprakaṁpi°. — 13. CM acaraṁ a° B °thakshanasevitaṁ buddhá°. — 14. NAML °ddho dha° N °dharmma de° BACL °desaya° BNACML °yati u° L °ptayet tasmá°. — 15. NM °smát jñáta° A °smád jñátavyaṁ bo° NL °bodhavyaṁ° L °dhavyaṁ abhisaṁbodhavyaṁ ka° CM °taṁ ca ka° BNAL °taṁ varita° C °vyaṁ na ca brahmacaryya lo° M °caryyaṁ lo° BNA °ca vo lo° L °pápakarma°.

16. N °rasthu çru° BACL °deváma°.

भगवान्सम्यक्संबुद्धो यदर्थं समुदागतो तदर्थमभिसंभावयित्वा राजगृहे विह-
रति गृध्रकूटे पर्वते शास्ता देवानाञ्च मनुष्याणां च सत्कृतो गुरुकृतो मानितो
पूजितो अपचितो लाभाग्रयशोग्रप्राप्तः लाभी चीवरपिण्डपातशयनासनग्लानप्र-
त्ययभैषज्यपरिष्काराणां तत्र अनुपलिप्तो पद्ममिव जले पुण्यभागीयां सत्वा पुण्येहि
5 निवेशेन्तो फलभागीयां सत्वां फलेहि प्रतिष्ठापयन्तो वासनाभागीयां सत्वां वासना-
यामवस्थापयन्तो अमृतवर्षेण देवमनुष्या संविभजन्तो प्राणसहस्राणि अमृतमनु-
प्रापयन्तो अनवराग्रजातिजरामरणसंसारकान्तारनरकादिदुर्गसंसारकान्तारगह-
नदारुणातो महाप्रपातातो उद्धरित्वा क्षेमे खले शमे शिवे अभये निर्वाणे प्रति-
ष्ठापयन्तो आवर्जयित्वा अङ्गमगधां वज्जिमल्ला काशिकोशलां चेतिवत्समत्स्यां
10 शूरसेनां कुरुपंचाला शिविदशार्णा च अश्वकअवन्ती ज्ञानेषु पराक्रम्य स्वयंभू
दिव्येहि विहारेहि आनिंजेहि विहारेहि शान्तेहि विहारेहि बुद्धो बुद्धविहारेहि
जिनो जिनविहारेहि जानको जानकविहारेहि सर्वज्ञो सर्वज्ञविहारेहि चेतोवशि-
प्राप्तो च पुनर्बुद्धो भगवन्तो येहि येहि विहारेहि आकांक्षति विहरितुं तेहि तेहि
विहारेहि विहरति ॥ अथ सो आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो काल्यस्यैव निवास-
15 यित्वा राजगृहं नगरं पिण्डाय प्रक्रमि ॥ अथ खल्वायुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य
अचिरप्रक्रान्तस्य एतदभूषीत् ॥ अतिप्रागेव खलु तावदेतर्हि राजगृहे नगरे पि-

1. CML °samyaṃ° NC °dartha sa° C °tadartha a° L °rthaṃm abhi° M °rthaṃ a° A °gṛiddhakû° L °kûte pa° N °ṣyâṇâṃ ca° BCM °mâṇito° CM °bhâgreyaçogreprâ° NL °prâpto lâ° C °ṇḍapatra° M °pâtreṇa° N °parikârâ° CML °tatrânu° BNACML °nulipto° jalena puṇya° N °niveçanto° N °bhâgîyâ satvâ pra° B °tishṭâpa° CM °ṣyâṇâṃ sa° C °vasthapa° BNACML °mṛitamalpakena de° L °ṣyâṇâṃ saṃ° N °nushyâṇâṃ saṃvibhasanto° L °payanto 'nava° jâtijanakomalâṃ cetivartmyamatsyamânasamrasenâṃ kuru ‖ purâ° N °raṇasaṃ° BNACML °narakavidu° N °ṛgasaṃsâru° BM °sârarkâ(B °rka)ntâ° C °grahaçadâ° CM °to uddhari° L °sthale same çime a° B °tishṭâpa° N °tisthâpa° CM °varjiyitvâ° BNACML °gadhaṃ va° A °vajrima° BNL °vajima° N °mallakâ° NACML °komalâṃ° B °kosalâṃ° BAL °cetivartmyamyama° N °tivalyama° CM °tivartma(M °rtma)mânsyamânsaṃ sura° BA °tsyamânsyâṃ sûrase° L °tsyamânaṃ surase° N °tsyâṃ sura° B °kuru | paṃ° A °ruyaṃcâ° CML °ruyaṃcâ° L °cirâ sivi° BACM °lâ sivi° B °daçarṇṇâ° C °daçanivaṃ açva° M °darçânaivaṃ açva° BNAL °rṇṇâ va açva° BNACML °çvakia° BNACM °avanti jñâ° L °vantiaventi jñâ° B °jñâreshu° (ou °jñâneshu°?) CML °jñânesh(i)a parâ° N °jñâneshṭa parâ° A °jñâneshâ parâ° BACML °râkramâ sva° N °krama sva° vyehi vihârehi brâhmaṃhi vihârehi âni° C °niṃjahi° rehiṃ śâ° N °shtatya° M °ntatyahi° CM °ddho buddhehi vi° A °hi jina ‖ ji° NL °tovasiprâ° BNACM °prâptâ ca° L °buddhâ bha° BACML °bhavanto° CM °nto yehi rehi vi° BNACML °ranti | . — 14. BCML °maudga° N °maugalyâ° BNC °no kalpasyai° AM °no kâlpasyai° CM °syaivaṃ ni° N °prakâmi | . — 15. B atha ilvâyu° BNCML °maudga° N °yâyanaya aci° M °aviru° BNA °bhûshita ati° L °bhûshita CM °bhûshitâbhiprâg°. — 16. CML °bhiprâ° B °prâg | e° BNACML °evaṃ khu° N °tâva eta° CM °d etarahiṃ° NAL °tarhi râ°

ऋद्धाय चरितुं यन्नूनाहं येन शुद्धावासो देवनिकायो तेनुपसंक्रमेयं । चिरं मे
शुद्धावासं देवनिकायं उपसंक्रान्तस्य ॥ अथ खल्वायुष्मान्महामौद्गल्यायन पद्वी-
तिहारेण ऋद्धीये येन शुद्धावासं देवनिकायं तेन प्रक्रामि ॥ अद्राक्षुः सम्बहुला
शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनं दूरतो येवागच्छन्तं दृष्ट्वा
च पुनर्येनायुष्मान्महामौद्गल्यायनो तेन प्रत्युद्गतासुः ॥ एत्व एत्व आर्यो महामौ-
द्गल्यायनो । स्वागतमार्यमहामौद्गल्यायनस्य अनुरागमार्यस्य महामौद्गल्यायनस्य ।
चिरस्य पुनः आर्यो महामौद्गल्यायनो पर्यायमकार्षीत् यदिदं इह आगमनाय ॥
अथ खलु ते संबहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य
पादौ शिरसा वन्दित्वा एकमन्ते स्थिता ॥ तत्र अन्यतरो शुद्धावासकायिको देव-
पुत्रो आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमेतदवोचत् ॥ आश्चर्यमिदमार्य महामौद्गल्यायन
अद्भुतमिदमार्य महामौद्गल्यायन यावद्दुःखमनुदानीया अनुत्तरा सम्यक्संबोधिः
यदिदं कल्पानां शतसहस्रेण ॥ अथ खलु भगवन्तो शुद्धावासकायिको देवपुत्रो
आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनं अध्यभाषि ॥ कल्पान शतसहस्रं अभियो नाम भिक्षु
सरागो अभूषि सदोषो समोहो ॥ तेन खलु पुनः मौद्गल्यायन समयेन वसुमतं

A °ritan nā° nikāyā te° CML °nikāye te°. — 1. BACM viroru me ṛu° NL virocate ṛu° L °kāye upa° A °kāyam upa° N °krāntasye ‖. — 2. M °yushmaṃ mahā° C °yushmāṃ mahā° BNML °maudga° NCML °yano pada° BNA °virilā° CML °vithirilā° N °ṛa ṛiddhiyena yena° CML °ṛiddhi yena ṛu° BA °ddhiyena yena° L °prakrami ‖ N °prakāmi | . — 3. CM °drākshit saṃba° BACML °vāsakā devaputro ā° BNML °maudga° BNACML °to yenāga° C °dṛishṭā ca° NL °punaḥ yenā° BNML °maudga° C °pratyāgatā° BACML °tānsuḥ B °nsuḥ e°.

5. BNACML etta e° BAL °etta ā° N °ette ā° C °ettaptā ā° M °ettakā ā° CML °ārya mahā° N °āryā mau° BNCML °maudga° B °yano svā°. — 6. N svāgatam āgatam āryya° L °gataṃm āryya° B °m āryamau° NACML °m āryasya mu° BNCML °maudga° CM anuttam anurāgam° nasya N °anurāgatam ārya° BNL °maudga° B °sya ci°.

7. L °punar āryyo° M °āryyamu° C °āryye mu° N °āryamahā° BNML °maudga° C °yanā pa° N °no parshāya° B °kārshita ya° NL °d idamṃ iha° BNAL °nāyā ‖. — 8. L °te balu° ACM °hulo ṛu° A °bāgaudga° BNCML °maudga° C °sā vaditvā° M °mantemṃ sthi°. — 9. C °anyetaro° M °anyaṃtaro° C °ddhāsakā° L °kāyikā do° C °ko deva° BNCML °maudga° BA °yanam etad a° B °vocata ‖.

10. BNML °maudga° C °iam ida mau° ML °āryya mau° BNCML °maudga° N °lyāya yāva° C °yāva duḥkhā sa° BNAL °d duḥkhā sa° N °dānoyo a° CML °tarā (L °rāṃ) saṃmya° BC °kalyānāṃ° L °kalyāṇāṃ ṛa° A °kalyāṇānāṃ° N °kalpāṇāṃ ṛa°. — 12. L °gavān sa° C °vaṃ sā ṛu° L °vāsakāyikā de° CM °yushmaṃntaṃ° BNCML °maudga° B °maudgayanāṃ a° A °yanaḥ a° N °naṃ ādhya° B °bhāshi ka°. — 13. BACL kalyāna° BNACML °sraṃ ‖ abhiyo ca bhikshu° B °bhūshi | sa° N °sadāde samo° BACML °dosha sa° N °mohā L °moha B °moho te°. — 14. M °puna mau° C °nar maugalyā° BNML °maudga° CM °yane sama°

नाम नगरं अभूषि ऋद्धं च स्फीतं च क्षेमं च सुभिक्षं च आकीर्णजनमनुष्यं च सुखित-
जनमनुष्यं च बहुजनमनुष्यं च प्रशान्तदण्डडमरं सुनिगृहीततस्करव्यवहारसंपन्नं ॥
वसुमते खलु पुनर्मौद्गल्यायन महानगरे उत्तियो नाम श्रेष्ठी अभूषि कृतपुण्यो महे-
शाख्यो आढ्यो महाधनो महाभोगो प्रभूतस्वापतेयो प्रभूतधनधान्यकोशकोष्ठागारो
5 प्रभूतजातरूपरजतवित्तोपकरणो प्रभूतहस्त्यश्वगवेडको प्रभूतदासीदासकर्मकरपौ-
रुषेयो भगवतो सर्वाभिभुस्य शासने श्रद्धाप्रसन्नो बुद्धधर्मसंघमामको नन्दादीनां
भिक्षूणामभिप्रसन्नो ॥ अथ खलु मौद्गल्यायन नन्दो च भिक्षुः अभियो च भिक्षुः
उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य गृहमुपसंक्रमेषुः ॥ नन्दो मौद्गल्यायन भिक्षुः तस्मिं श्रेष्ठिकुले
सत्कृतो अभूषि गुरुकृतो मानितः पूजितः अपचितः न तथा अभियो भिक्षुः ॥
10 उत्तियस्य खलु पुनः मौद्गल्यायन श्रेष्ठिस्य धीता वसुमते महानगरे अन्यतरस्य
गृहपतिमहाशालस्य भार्या अभूषि । सा मौद्गल्यायन नन्दस्य भिक्षुस्य अतीवाभि-
प्रसन्ना अभूषि ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षुः नन्दं भिक्षुं ईर्ष्याप्रकृ-
तेन अभूतेनाब्रह्मचर्यवादेन अनुध्वंसिति ॥ अब्रह्मचारी नन्दो भिक्षुः पापधर्मो
असंयतो प्रतिच्छन्नपापकर्मान्तो । उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीतुः सार्धं विप्रदुष्टो ॥ तं

M °yena rasu° C °yo vaṁsu° A °amnaṁtaṁ° B °ca subhikshe ca° L °kahaṁ cāki° A °sukhitajanamanushyaṁ ca praçānta° BNACML °ḍamara suni° M °skarevya° N °skaraṁrya° L °vadārasampa° M °vaheraaṁpa° N °vahāraṁsmā° B °pannaṁ va°.

3. B °mate ‖ kha° NM °nar mahāmau° BNCML °mauṅga° B °lyā mahā° A °dgalyo mahā° CM °yano mahā° A °gara u° BNAL °uttiyo° CM °çreshṭi a° B °bhūshi | kṛi° BNL °khya āḍyo° BNAL °hābhāgo° BNACML °sāpatayo° A °tadhanyadhā° CM °dhānyo ko° BNACML °koshṭāgāra pra° M °jātarupa° L °karaṇa pra° M °hastyāçvāga° C °styaçvāga° L °styaçvājaga° CM °paupusho° L °sheya bha° A °bhibhavasya CM °bhibhāsya° L °prasanne | bu° BNACML °buddho (N °ddhā) buddha° C °buddharma° BNACML °nandābhi(C °ti)bhūtāṁ(N °tān) bhi° ML °bhikshuṇām a°.

7. BNCML °mauṅga° N °yanaṁ na° A °yane na° CML °yano na° M °nandā ca° BNACML °abhiyo° BNAL °uttiryasya° BNML °çreshṭisya° C °çreshṭi gṛi° A °çreshṭasya° B °meṣuh nando°. — 8. BNML °mauṅga° N °kshuḥ tasmiṁ° BNCML °çreshṭiku° L °kṛito bhū° ML °mānito pū° C °mānito apa° M °jito apa° CML °pacito na° NCML °abhiyo° B °kshuḥ utti°. — 10. L uttiya° BNCML °mauṅga° C °lyāyana abhiyo bhi° (l. 12) L °lyāyana uttiyasya çre° B °lyāyana nando bhikshuḥ (effacé?) çre° BNML °çreshṭisya° A °çreshṭhasya° BAM °sumatī ma° N °sumati ma° M °nyatamasya° BAML °hāsārasya° N °hāsāla°.

11. BML sa mau° BNML °mauṅga° M °lyāyena na° L °sya abhivābhiprasannā bhū°. — 12. N °lu mau° BNML °mauṅga° BNA °yaṇa a° L °yano a° CM °abhiyo° NAC °kshuṁ ishyāpra° M °kshuṁ irshyā° BAC °bhūtenabra° NML tena brahma° BACML °caryaṁvādena anu°. — 13. CM °dharmo a° L °dharma a° B °asmaṁya° BNACML °karmantā(M °ntāḥ) | . — 14¹. L uttiya° BNL °çreshṭidhi° A °çreshṭhidhi° CM °çreshṭidhi° L °pradushṭaṁ B °shṭo taṁ°. — 14². B taṁ sajitaṁ° NAM taṁ sajitaṁ° C taṁ saṁjitaṁ° çrotaṁvyaṁ° CM °ddhātavyaṁ anya° N °manyatsu | BACML °nyetsuḥ ‖.

श्रेष्ठितं वसुमते महानगरे यं महाजनकायेन श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सुः ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन नन्दं भिक्षुं वसुमते महानगरे ब्राह्मणगृहपतिका उत्तियो च श्रेष्ठी न भूयो तथा सत्कारितव्यं गुरुकर्तव्यं मानयितव्यं पूजयितव्यं मन्येन्सुः यथा पूर्वं । लभ्यं सत्पुरुषा प्रत्यागच्छन्ति अकुशलेन कर्मणा विप्रतिसारी भवन्ति ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियस्य भिक्षुस्य एतदभूषि ॥ नन्दो भिक्षु वीतरागो 5 विगतद्वेषो विगतमोहो अरहो महाभागो सो च मये ईर्ष्याप्रकृतेन अभूतेनाब्रह्मचर्यवादेन अनुध्वंसितो ॥ मया बहुं अपुण्यं प्रसूतं ॥ यन्नूनाहं नन्दं भिक्षुं क्षमापेयं भगवतो च सर्वाभिभुस्य अन्तिके अत्ययं देशेयं ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षु नन्दं भिक्षुं क्षमापयामास भगवतो च सर्वाभिभूस्य अन्तिके अत्ययं देशेति ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षुः येन उत्तियो श्रेष्ठि- 10 स्तेनोपसंक्रमित्वा उत्तियं श्रेष्ठिमेतदवोचत् ॥ इच्छेयमहं गृहपति भगवतो सर्वाभिभूस्य सश्रावकसंघस्य अधिकारं कर्तुं देहि मे अर्थमात्रं ॥ ददामि महामौद्गल्यायन उत्तियो श्रेष्ठि अभियस्य भिक्षुस्य प्रभूतं हिरण्यं सुवर्णं तदन्ये पि गृहपतिमहा-

1. N atha khalu maudgalyâyana abhiyasya bhikshusya etad abhûshi naṁdo bhikshu vîtarâgo vigatadosho vigatamoho araho mahâbhogo so ca maye irshyâprakṛitena abhû pûrvaṁ lâbhyaṁ satpurushâ pratyâgacchanti akuçalena karmaṇâ viprasârî bhavanti ‖ atha khalu mau* BNCML *maudga* BA *lyâya nandaṁ N *yana bhi* L *hapatikâ uttiyo* BNACML *yo çre* BCML *çreshṭî nâ* A *çreshṭhi na* N *çreshṭhir na bhû* BNAL *bhûyâ ta* C *bhûyâs tathâ* M *bhûyât tathâ* N *satkartiavyaṁ gu* BACML *manyelaṁ ya* N *nyetaṁ yathâ abhûtenâ* (l. 6) C *pûrva B *pûrvaṁ la*. — 4¹. BACML *pratyaga* C *gachati a* BCML *çalena ka* BACML *karmâṇâṁ vi* BAL *vipraśârî* CM *vipraḍisâ bhava*. — 4². BCML *maudgo* L *yano a* BACM *abhiyasya* A *bhikshusha e* M *etel a*. — 5. BNACML *hâbhogo* CM *go ca maye* B *manye î* CM *ye irshyaprakṛitâtena* AL *kṛitane a* BACML *abhûshi te* M *tenobro* BNACML *hmacaryaṁvâ* BAC *na apudhvaṁ* N *sitaḥ B *sito ma*.

7¹. BAL maya ba* NCM maye ba* ML *prabhûtaṁ | B *sûtaṁ ya*. — 7². N yenûvâhaṁ na* A yanuûnahaṁ* BAL *nande bhi* CM *nandâ bhi* A *bhikshu ksha* L *mâpayeyaṁ* C *mâperaṁ | bha* B *poyaṁ | bha* NA *bhibhûtasya* M *bhibhûsya* C *bhibhûsu a* L *bhibhûsyânti* BACML *atyaya de* N *tyapa do* BNM *deçayaṁ | . — 8. BNCML *maudga* BAML *yaṇa a* BACML *abhiyo* BACM *bhikshuṁ na* L *bhikshuḥ yena uttiyo çreshṭis tenopasaṁkramitvâ uttinaṁ çreshṭim etad avocat ‖ iccheyam ahaṁ gṛihapati bhagavato sarvâbhibhûsya* N *ndaṁ bhikshu ksha* B *mâsa | bha* BACM *vato apa sarvâ* A *bhûtasya* C *bhûsyântike* BA *atyaṁ de* NL *atya de* M *atyaya deçayaṁ | C *deçayati | . — 10. N *lu mau* BNCML *maudga* M *lyâyena a* AM *abhiyo* A *uttiyo* L *ttiyo bhikshu saçrâva* (l. 12) BNACM *çreshṭis te* C *tenâpa* N *saṁkrâmi* BACM *uttimaṁ çre* N *ttimaṁ çre* BNC *çreshṭim e* M *çreshṭimaṁ e*.

11. BACM *bhibhûtasya* BNA *adhikâ* C *raṁ kataṁ de* L *karta de*. — 12. Çadami* BNCML *maudga* M *yane utti* BNL *çreshṭi a* A *yo çrâ(?)shṭi a *C *çreshṭi a* M *çreshṭhi a* A *kshusha pra* L *prabhûta hi* C *varṇṇa tadanyehi gri* M *anyaṁ hi gri*.

ज्ञाता: ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन वसुमते महानगरे दुवे गन्धिकमहत्तरका
अभियस्य भिक्षुस्य अभिप्रसन्ना अभूषि ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायनभियो भिक्षु
शतसहस्रशो येन ते दुवे गन्धिकमहत्तरका तेनोपसंक्रमित्वा दुवे गन्धिकमहत्तरकां
एतदवोचत् ॥ इच्छामि वासिष्ठाहो इमस्य शतसहस्रस्य केशरं । परिहरियाहं
5 भगवतो सर्वाभिभूस्य सश्रावकसंघस्य अधिकारं करोमि ॥ परिहरेन्सुः महामौ-
द्गल्यायन ते दुवे गन्धिकमहत्तरका शतसहस्रकेशरं ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन
अभियो भिक्षुः भगवन्तं सर्वाभिभूं सश्रावकसंघं प्रभूतेन खादनीयभोजनीयआस्वा-
दनीयेन सन्तर्पयित्वा संप्रवारयित्वा भुक्ताविं धौतपाणिं अपनीतपात्रं विदित्वा
तेन शतसहस्रकेशरेण भगवन्तं सर्वाभिभूं सश्रावकसंघं ओकिरेसि अध्योकिरेसि
10 प्रकिरेसि ओकिरित्वा अध्योकिरित्वा अभिप्रकिरित्वा एवं चित्तं उत्पादेसि ॥
अहो पुनरहं पि अनागतमध्वानं भवेयं तथागतो अर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचर-
णसंपन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां
च यथायं भगवां सर्वाभिभू एतरहेसि ॥ एवं द्वात्रिंशमहापुरुषलक्षणेहि समन्वा-
गतो भवेयं अशीतिहि अनुव्यंजनेहि अनुविराजितशरीरो अष्टादशावेणिकेहि बुद्ध-
15 धर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि विशारदो

1. BNCML °maudga° BCML °rako a° NA °rakā (A °ko) abhikshusya° BCML °abhiyo bhi° N °mā abhibhūshi ‖. — 2. BNCML °maudga° B °yana 'bhi° C °yano 'bhi° M °yanā 'bhi° L °yano 'bhiyo° BNACML °hasrasya ye° C omet gandhi °duve L °tarako te° N °saṁkrāmi° M °ttarakām e° BNACL °rakām e°. — 4[1]. CM °vāçishṭāho° BA °vāsishṭoho° L °vāsishṭāho° A °hasrakeça° M °hasrasya nkeçaraṁ° L °keçalaṁ B °raṁ pa°. — 4[2]. CL °hareyāhaṁ° M °harayāhaṁ° BA °hariyahaṁ° N °hariyettaṁ bha° A °bhūtasya° CM °syo çrāva° B °romi pa°. — 5. BACML °rensuḥ | ma° N °relsu mau° BNCML °maudga° L °lyāyanas te du° L °hasraṁ ke° N °çara |.

6. N °la mau° BNCML °maudga° N °yanabhi° L °yano' bhi° NA °rvābhibhūtaṁ sa° L °rvābhibhaṁ sa° C °kasaghaṁ° BNACML °janīyasāvā° A °rpayitvā bhu° C °rpayitvā saṁpra° BNL °pravāra° A °bhutkāvi dhūta° L °bhuptkāpi dhau° N °bhupkāvi dhota° CM °bhuktāvi dhau° B °bhuktāvi dhau° BAL °ṇiṁ avanita° BNACML °hasrasya keça° L °bhibhaṁ sa° A °okirasi° C °okiresi adhyokiritvā° L °adhoki° adhoki° BAM °tvā adhyokiritvā° C °adhyokiritvā evaṁ° N °prakaritvā° BAL °cittaṁ u° CM °cittān utpā° N °uppādesi ‖ C °tpādesi |.

11. BNACML aho paçyaṁ aho jānāṣu(CM °naḥ AL °na)tam adhvā° L °thāgataḥ a° M °arahā saṁmya° N °arahaṁ saṁmya° CL °saṁmya° CM °buddhaṁ vi° CML °pannaḥ su° N °gavān sarva° A °rvābhibhūta e° CM °rvābhibhūr eta° L °bhibhur etadarahesi ‖ N °rahesi ‖. — 13. CL °triṁçanmahā° N °rushalayehi° CM °kshaṇairhi sa° L °kshaṇaihi sa° A °ṇehiṁ sa° CM °mamāto° BA °gata bha° BNACML °çarīrā a° L °daçākeṇike° N °daçabhi ta° C °baladhi° A °balavāṁç catu° N °caturbhi vai° dyehi suvisāra° A °bhibhūta e° CM °bhibhūr eta° L °bhibhu eta° CM °tadrahesi ‖ L °tarahiṁrahesi ‖.

यथायं भगवान्सर्वाभिभू एतरहिमि ॥ एवं च अनुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तेयं अप्रवर्तितं श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण एवं च समग्रं श्रावकसंघं परिहरेयं यथायं भगवां सर्वाभिभू एतरहिमि ॥ एवं च देवमनुष्या श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सुः यथा वेदं भगवतो सर्वाभिभूस्य एतरहि ॥ एवं तीर्णो तारेयं मुक्तो मोचयेयं आश्वस्तो आश्वासेयं परिनिर्वृतो परिनिर्वापयेयं 5 तं भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय देवानां च मनुष्याणां च ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन भगवां सर्वाभिभू अभियस्य भिक्षो इदमेवरूपं प्रणिधानं विदित्वा एतदवोचत् ॥ भविष्यसि त्वं अभिय अनागते ऽध्वनि शतसहस्रकल्पे शाक्यमुनि नाम तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च 10 मनुष्याणां च यथाप्यहमेतर्हि द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यंजनेहि विराजितशरीरो अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशतथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो यथापि अहं एतरहि ॥ एवं च अनुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यसि अप्रवर्तितं श्रमणेन वा देवेन वा मारेण वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण । एवं च समग्रं श्रावकसंघं परिहरि- 15

1. L *vaṁ cānu* C *cakra pravarttayeyaṁ* N *pravatteyaṁ* ACML *çravaṇena* B *māreṇa vā* BACML *vā brāhmaṇā vā* C *puna loke* N *samayaṁ çrā* CML *samagraṁ saçrā* C *saṁgha pari* B *reyaṁ | ya* BAC *gavaṁ sa* M *gavān sarvā* L *gavan sarvā* A *bhibhūta e* L *bhibhu e* CM *etadrahesi | BA *etarahisi | N *rahasi |. — 3. N evaṁ de* CM evaṁ va de* BAL *çrotavyā çraddhā* NM *çrotavyā çra* CM *tavyaṁ anye* L *tavya manye* BNACML *nyetasuḥ | ya* ANM *thā cedaṁ* C *vatoḥ | sarvābhibhū* L *bhibhusya* B *bhūvasya* A *bhūtasya* N *bhūyasya* N *etadrahi L *etararhiṁ CM *etarahiṁ eva* B *rahi evaṁ*. — 5. C *ṇa tā* CML *tārayeyaṁ* B *reyaṁ | mu* C *yeyaṁ ā* BNAL *yaṁ āçva* NA *çvastā āçva* C *çvastā āçvastā āçva açvāsayeyaṁ* M *çvastā āçva āçvāsayeyaṁ* L *parivṛto* C *payeyaṁ | bhave* hitoya* L *hitāyā bahujanahitāya bahujanahitāya bahujanam* BA *kampāyair maha* CML *kampāya ma* C *mahatā ja* CML *janakasyārthā* CM *hitāya sukhāya de* N *ṣyāṇā ca.

7. N *lu maa* BNML *maudga* CM *yano bha* NM *gavān sa* A *bhibhūta a* L *bhibhu a* N *bhiyabhikṣo* M *rūpaṁ pra* N *dhāna vi*. — 8. C *viṣya tvaṁ* gatadhva* M *muniḥ nā* L *munir nāma* NC *to 'rha samya* L *to rhaṁ samyag* L *shadasaṁnya* NL *myaçara* N *rathi çā* C *thiḥ çāstā* B *stā devā* N *ṣyāṇāṁ ca* C *ṣyāṇā ca* BNCM *pyahaṁm e* M *tararhi dvā* CL *tarahiṁ dvā* C *samatvāga* N *vyaṁjanaihi* daçahi āveṇike buddha* daçahi tathāgatahi balehi balavān catu* A *yathā ahaṁ* L *yathapyahaṁ* M *aham eta* CML *rahiṁ |.

14. L *vaṁ cānuttaraṁ dha* N *vartiatam çra* BACML *rtitaṁ dharma çra* NACML *çravaṇena* A *loka sa* B *rmeṇa evaṁ*. — 15. C *samaṁgraṁ* CM *graṁ sagrā* N *saṁgha pari* B *ṣyasi | ya* tarhi evaṁ*.

ष्यसि यथाप्यहमेतर्हि । एवं च ते देवमनुष्या श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मंस्येन्सुः यथापि मम एतरहि । एवं तीर्णो तारयिष्यसि मुक्तो मोचयिष्यसि आश्वस्तो आश्वासयिष्यसि परिनिर्वृतो परिनिर्वापयिष्यसि यथापि अहं एतरहि । तं भविष्यसि बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय
5 देवानां च मनुष्याणां च ॥ समनन्तरव्याकृतो च पुनः महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षुः सर्वाभिभूना सम्यक्संबुद्धेन अनुत्तराये सम्यक्संबुद्धाय अथायं त्रिसाहस्रमहासाहस्रो लोकधातुः कंपे प्रकंपे अतीव षड्विकारं । पुरस्तिमा दिशा उन्नमति पश्चिमा दिशा ओनमति पुरस्तिमा दिशा ओनमति पश्चिमा दिशा उन्नमति दक्षिणा दिशा उन्नमति उत्तरा दिशा ओनमति दक्षिणा दिशा ओनमति उत्तरा
10 दिशा उन्नमति मध्यातो ओनमति अन्तेषु उन्नमति मध्यातो उन्नमति अन्तेषु ओनमति ॥ भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दमनुश्रावयेन्सुः ॥ एषोऽभियो भिक्षुः भगवता सर्वाभिभूना सम्यक्संबुद्धेन अनुत्तराये सम्यक्संबोधये व्याकृतो तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ भूम्यानां देवानां घोषं श्रुत्वा अन्तरीक्षचरा
15 देवा चतुर्महाराजिका देवा त्रायस्त्रिंशा देवा यामा तुषिता निर्माणरतयो परनिर्मितवशवर्तिनो देवा याव ब्रह्मकायिका देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दमनुश्रावयेन्सुः ॥

1. L °çrovavyaṁ° BNACML °manyetsuḥ° L °mamaitararhiṁ N °tarhi CM °rahiṁ. — 2. BACML °tārayishyasi (C °mi) | āçvā(B °āsvā A °āsva L °açva)sto° L °parivṛito° B °payishyasi | yathā° N °thāpā 'ha° M °thāpyaha° L °ham evam etararhiṁ N °tarhi B °hiṁ bhavi°. — 3. BACML bhavi° L °janakasyārthā° B °shyāṇāṁ ca sama°. — 5. A °kṛito ca° M °to ya pu° NCML °punar mahā° BNCML °maudga° L °yano 'bhi° L °bhibhunā° N °bhibhūyanā° C °bhibhūtānāṁ sa° NCML °saṁmya° N °buddhenā anu° BACML °ttarāyāṁ sa° N °ttarāya sa° NL °saṁmya° BA °ddhāyā a° hasrena° NL °hasahasre lo° CM °dhāto ka° N °tivaradaḍvi° BNACM °kārā pura°.

7. N °unnamanti pa° L °onnama° L °onnama° BNA °onamati paçcimā unnamati | dakshi° N °uttarā çā o° B °onamati | dakshi° L °onnamati | uttarā diçā onnamati dakshiṇā diçā nnna° N °ṇā çā o° rā çā u° CM °ṇā diçā unnama° çā ona° A °ttare di° B °unnamati | ma° L °to onnama° B °unnamati | ma° L °shu unnamati ‖.

11¹. BNAML bhūmā ca° N °diretsuḥ ça° BACML °dirayetsuḥ ça° BNAML °çrāvayetsuḥ ‖ C °çrāvayūtsuḥ | . — 11². N °sho bhi° M °sho abhi° NACML °vato sa° L °bhibhunā° N °bhibhūnā anuta° CML °saṁmya° BACML °ttarāyai sa° BCML °saṁmya° N °bodhiye° BM °bodhayai vyā° B °bhavishyati | ba° C °lokonu° BACML °janakasyārthā° N °shyāṇāṁ ca B °ṇāṁ ca bhū°. — 14. BNA bhūmānāṁ° AL °antarikshacarā° L °devāçcatu° devās trāya° N °yastriṁçā yāmā tu° CM °devāḥ yāmā° B °devā yātā bhushi° N °nirmāṇāra° C °nirmāṇrata° CM °ratayaḥ pa° AB °parinirmi° NCML °mitavasavarti° BNACML °devā (CM °vāḥ) ghoshaṁ çrutvā brahma° udirayetsuḥ ça° BACML °çrāvayetsuḥ o° N °çrāvetsu.

एवं मायाग्रियो भिक्षु भगवता सर्वाभिभूना अनुत्तरायै सम्यक्संबोधये व्याकृतो
तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्या-
र्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च अप्रमेयस्य उदारस्य च महतो
अवभासस्य लोके प्रादुर्भावो अभूषि । या च ता लोके लोकान्तरिका अन्धकारा
अन्धकारार्पिता तमिस्रा तमिस्रार्पिता अघा असंविदिता असंविदितपूर्वा यत्र इमे 5
पि चन्द्रमसूर्या एवं महर्द्धिका महानुभावा आभया आभां नाभिसंभुणन्ति आलोकेन
वा आलोकं अकाले अपि तेनावभासेन स्फुटा अभुन्सुः ॥ ये पि तत्र सत्त्वा उपपन्ना
ते पि अन्यमन्यं संजल्पेषु ॥ अन्ये पि किल भो इह सत्त्वा उपपन्ना अन्ये पि किल
भो इह सत्त्वा उपपन्ना अन्ये पि किल भो इह सत्त्वा उपपन्ना ॥ एकान्तसुखसमर्पि-
ता च पुनस्तत्क्षणं तन्मुहूर्तं सर्वे सत्त्वा अभुन्सुः ये पि अवीचिस्मिं महानरके उपपन्ना 10
अतिक्रम्य चैव देवानां देवानुभावं नागानां नागानुभावं यक्षाणां यक्षानुभावं ॥
ध्यामानि च अभुन्सुः मारभवनानि निस्तेजानि निरभिरम्याणि । कोटिकानि

1. C *māryā a* L *rthā 'bhi* kshur bhaga* C *kshuḥ bhaga* L *bhikshunānutta* C *nāma anuttarāyāṁ sa* B *rāyai sa* A *rāya sa* NCML *saṁmya* B *bodhayai vyā* BACML *vyākṛitaṁ bhavi* M *kaṁpāye ma* CML *janakāyārthā* C *hikāyā* CM *khāya lokānukaṁpāya devā* B *mahato... vabhā* NACML *to 'vabhā* CM *bhāsa(C *bhāva)ysaya lo* B *bhāsatya ca lo* NA *bhāsaya ca lo* BNACML *durbhāvetsuḥ (N *tsu ‖) bhūmi (L *mi CM *myāṁ) yā ca*. — 4. BACML *loke prādurbhāve(L *rbhāvaye)tsuḥ | bhūmi(CML *mi)yā ca tā loke lo* BACML *lokattarikā* N *lokottari 'kā* BNACML *rikā andhakārā (L *lā) pi (N *yi) taivā (C *tvā ta) tamasā tamasāpi(N *yi L *pita CM *yita)tvā a* BNACM *agho asaṁviditvā(N *tā) asaṁ* L *aghaṁ agho saṁviditvā saṁviditvā asaṁ* CM *pūrvāya ime* BA *rvā yata ime* N *rvā yato ime* L *rvā yatana ime* M *masūryo evaṁ* BNACML *rddhiko ma* C *ābhaya ā* L *yā āsā saṁ* BNACM *yā ābhāsaṁ na(N *na sa)bhu* L *bhunanti* C *nti ālokaṁ ākā* CM *kāle pi* N *tenābhāsena sphuṭā abhuṁsu CM *abhutsuḥ B *suḥ ye*.

7. BACML ye pi te tatra* BNAML *upasaṁpannā* C *pannāḥ te pi anyaṁ saṁja* BNA *nyamanya saṁja* M *anyamanyaṁ* C *jalpe anye* B *shu anye*. — 8. CML *pannāḥ a* pannāḥ a* CM *pi iha* CML *pannāḥ B *pannā ekā*. — 9. N *punaḥ tattakshu* BL *s taṅkshaṇaṁ* AC *ṇaṁ tanmu* BN *tmāhurttaṁ* CM *tatmuhurttaṁ* BNACML *sarva sa* N *abhuṁsu ACML bhuṁsuḥ ye* NC *avici* L *vicismiṁ* N *smin mahā* kramya e* BA *kramyamevaṁ de* NCML *evaṁ de* BACML *evaṁ devānubhā* AC *bhāvaṁ nāgānubhā* BL *nāgānā nāgānu* B *kshānā yakshā* NACL *kshāṇāṁ ya* B *bhāvaṁ dhyā*.

12[1]. BNACML dhyānāni* B *ca sanaṁsuḥ ‖ mā* AL *abhuṁsuḥ* N *bhuṁsu mā* C *bhutsuḥ mā* A *māsabhava* C *nimittejāni* N *myānti B *myāni kro*. — 12[2]. CML *koṭi* L *khaṇḍāpi pra* BA *prayatetsu ‖ dvi* NCM *tetsuḥ dvi* L *tetsuḥ yoja* C *drikrośikā* trikāṭi* M *trikro* pi ca trikrośikāni pi ca | kha* BA *prayato* N *tetsu yo* BACML *tetsuḥ yo* L *yojanāni pi* BNACM *yojanakāni* BA *prayate* BACML *tetsuḥ dve* N *patetsu ca jojanakāni pi ca khaṇḍāni prapatsu dvepaṁca* BNACML *yojanakā* L *pi ca prapa* BNACML *patetsuḥ |.

पि च खण्डानि प्रपतेन्सुः द्विक्रोशिकानि पि च त्रिक्रोशिकानि पि च खण्डानि प्रप-
तेन्सुः योजनिकानि पि च खण्डानि प्रपतेन्सुः द्वेपंचयोजनिकानि पि च खण्डानि
प्रपतेन्सुः ॥ मारो च पापीमां दुःखी दुर्मनो विप्रतिसारी अन्तःशल्यपरिदाघजातो
अभूषि ॥

5 अनुगीतगाथा ॥

सो तं दानं दत्वा प्रविधेमि लोकनायको अस्य ।
देवमनुष्याणायाँ आर्यं धर्मं प्रकाशेयं ॥
धर्मोल्कां विचरेयं पराहते धर्मभेरीं सपताकां ।
उच्छ्रेयं धर्मकेतुं आर्यं संघं प्रपूरेयं ॥
10 एवं च मह्यं अस्या प्रकाशना देशना च धर्मस्य ।
एवं च बहू सत्वा आर्ये धर्मे निवेशेयं ॥
एवं च मे शृणेन्सुः देवमनुष्या सुभाषितं वाक्यं ।
एवं च धर्मचक्रं प्रवर्तये बहुजनहिताय ॥
कृच्छ्रापन्नैः सत्वैः जातिजरापीडितैर्मरणधर्मैः ।
15 भवचलुकैः अपाया प्रज्ञास्कन्धं निवेशेयं ॥
संजीवे कालसूत्रे संघाते रौरवे अवीचिस्मिं ।
षट्सु गतीहि विकीर्णा भवसंसारात्प्रमोचेयं ॥

3. M °pâpimâm° N °pâpîyân du° NL °antaça° CM °hçalyopa° B °rid... jâ° A °ridâjâ°.
6. L °praṇiyasi° BA °praṇiyasi lo° CM °praṇiyasi lo° N °praṇidhasi lo° BNACML °aya de°.
— 7. C °cârya â° NCL °âryyadha° M °aryye dha° CM °dharma pra° BACML °kâçeni dha° N °çenî | dha°. — 8. L dhalnokâm vihareyâ parâ° C dharmotkâm vihareyâ parâ° BNAM °lkâm vihareyâ (A °yo) pa° BNACML °bheri (N °ri) sapatâkam |. — 9. BN uchreyeyam° ACML uchrayeyam° C °ketu â° BNACML° âryasaṃgham (CM °gha) pûrayeyam. —
10. CM °kâçanâ° BNML °nâyâ deçanâ° A °nâyo deçanâ° C °nâyâ deçanâ ca° B °rmasya eva°.
11. CM °bahu sa° BNCML °âryadha° BN °dharma ni° L °dharya ni° BACML °niveçaya || N °niveça ca. — 12. BNACML °vam me° N °çrutoṃ de° BACML °çraṇeṃsuḥ da° G °ṣushyâm çubhâ° N °shitavâ° C °vâkyamu evam° M °vâkyam evam° B °kyam evam°. —
13. BACML °vartanâ bahu° N °vartayâ bahu° BNACML °tâya bahujanasukhâya kṛi°. —
14. BNA °kṛicchâpa° N °pannai sa° C °chrâpamnnais satvai° M °pannais satvai° CM °tvair jâ° L °pîḍitai° CM °pîḍitam mara° B °rmaiḥ bha° N °dhamaiḥ bha° CM °dharmair bhava°.
— 15. BACML °kaluko a° N °kalukai a° BNACML °apâye prajñâska(C °jñâna)ndho (N °ndhâ) niveçeyaḥ (L °ya) ||.
16. BNACML °jîvakâ° M °lasutram sam° BACL °sûtram sam° N °saṃghate rau° vici °smim B °smim sha°. — 17. BNACML °hi vinikirṇṇo bhava° B °saṃsâra pramo° NAML °sârâ pramo° C °pramocayam BNAL °mocya na°.

नरके पक्षविपक्षा अपायप्रपीडितां मरणधर्मां ।
जन्मसुखदुःखवक्रन्तां भवसंसारात्प्रमोचेयं ॥
अर्थं चरेयं लोके देवमनुष्याणां देशिय धर्मं ।
एवं विनेय सत्वां यथा अयं लोकप्रद्योतो ॥
एवं अहं लोकमिमं चरेयं 5
यथा अयं चरति असंगमानसो ।
चक्रं च वर्तेय अनन्यसादृशो
सुसत्कृतो देवमनुष्यपूजितो ॥
प्रणिधिं च ज्ञात्वा सुसमुद्गतो जिनो
सर्वेहि हेतूभि उपस्थितेहि । 10
अखण्डअच्छिद्रमव्रणं वियाकरे
अर्थदर्शी मतिमां ॥
बुद्धो तुवं होहिसि लोकनायको
अनागते कल्पशतसहस्रे ।
कपिलाह्वये ऋषिवदनस्मिं शाकियो 15
तदा अयं प्रणिधि विपाकमेष्यति ॥
अथ सागरावलिमही प्रकम्पते च दिवि देवसंघेषु ।
व्याकरणं तस्य द्युतिमतो अभ्युद्गमि अभ्युद्गतं घोषं ॥

1. AL °rako pa° CM °rakaṁ pa° BNACML °pakshavipakshā° C °ḍinâṁ ma° B °dharmâ a°. — 2. BNACL °sârdu pra° C °mocayaṁ BNAML °mocayeyaṁ |. — 3. BC atha ca° NA artha ca° B °caro palalo° ACM °caro paralo° L °careya paralo° N °careya lo° BNAL °lokasya de° CM °kasya sadeva° BNACL °deçaya dha° M °deçaye dha° C °dharmaṁ | B °rmaṁ e°. — 4. N °vinayo sa° CM °yathâyaṁ° NL °thâ 'yaṁ° N °pradyeti M °pradyetâ. — 5. BNACML evam(N °vaṁm) aham ihaṁ ca° L °yathâyaṁ° CM °ti ayaṁ samâna° B °naso ca°.

7. C cakraṁ vattayaṁ ana° BML °ca vartaya ana° BAL °nyaçâdṛ° BNACML °ço sa sa-(C °ma)tkṛ° CM °to devamanushyâ (M °shyaḥ) pûjito pra°. — 9. CM °dhiṁ ca kṛitvâ° BACML °tvâ sa sa° BM °samudga° BCM °dgatâ ji° N °dgatâṁ ji° A °dgakshino° L °dga-jino° BAM °sarvâṁhi he° N °sabhi he° C °sarvâhi° L °sarvâbhi° CML °tubhir upa° BNACML °pathi(NL °sthi)tâhi acchi°.

11. BNACML °vyâkâro °rça matimâṁ°. — 13. BNACML buddhottamâṁ bhavishyasi | lo° CM °yako anâ° L °ko 'nâga° B °gata ka° °sre kapi°. — 15. N °ye rishibhavana° C °ṛiddhipattanasmiṁ° M °shipattanasmiṁ° BAL °shivadanasmiṁ° C °smiṁ sâki° BNAL °tayâ ayaṁ° CM °tayo ayaṁ° N °pâkam ayeti || BACM °kam eyati || .

17. BNACM atha sa nagarâvale mahî° L atha sa nagarâhvaye mayî° BNACM °mahî paraṁpare ca° L °hi varaṁvare ca° B °ghosha vyâ°. — 18. BNACML °raṇam asmiṁ dyuti° L °timanto 'bhya° BM °to atyudga° C °to atyuṅgami° N °to abhyuṅgataṁ gho° BML °atyudga° C °atyuṅgataṁ° N °abhyuṅgataṁ°.

एष अभियो भगवता अत्यन्तसुभाषितगीतध्वजेन ।
सर्वाभिभुना मुनिना वियाकृतो होहिसि जिनो त्वं ॥
त्वं हितसुखाय होहिसि समरुसुरासुरस्य लोकस्य ।
हायिष्यति असुरकायं नरमरुसंघो विवर्धन्ति ॥

5 अथ खलु महामौद्गल्यायन ते दुवे गन्धिकमहत्तरका अभियस्य अनुत्तराये सम्यक्संबोधये व्याकरणं श्रुत्वा हृष्टा तुष्टाः प्रमुदिताः प्रीतिसौमनस्यजाता एवं चित्तमुत्पादेन्सुः ॥ यदा अभियो भिक्षुः अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धो भवेय तदा वयमेतस्य अग्रश्रावका भवेयाम अग्रयुगो भद्रयुगो यथायं भवति सर्वाभिभूस्य श्रावकयुगो एको अग्रो प्रज्ञाये एको अग्रो ऋद्धीये ॥ अश्रोषीत् महामौद्गल्यायन
10 उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीता अभियो भिक्षुर्भगवता सर्वाभिभुना अनुत्तराये सम्यक्संबोधये व्याकृतो ॥ अथ महामौद्गल्यायन उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीता तं भगवन्तं सश्रावकसंघं सत्कृत्वा गुरुकृत्वा मानयित्वा पूजयित्वा अपचायित्वा एवं प्रणिधिमुत्पादेसि ॥ मम अभियेन भिक्षुणा ईर्ष्याप्रकृतेन अभूतो अभ्याख्यानो दिन्नो ॥ यस्यया भगवतो सर्वाभिभूस्य सश्रावकसंघस्य अधिकारं कृत्वा कुशलमर्जितमह-
15 मेतेन कुशलमूलेन यत्रयत्र अभियो भिक्षुरुत्पद्येय तत्रतत्र मं अभूतेन अभ्याख्यानेन

1. BNAL esham a° CM esho a° vato a° L °vatâ abhyanta° C °bhâshitaṁ gî° N °bhâshitâgî° B °jena sarvâ°. — 2. ACM °bhibhûnâ° BN °bhibhûnâ anînâ° C °nâ shvâshvâkṛi° M °nâ shvâkṛito° BNAL °nâ vyâkṛi° BNACML °to bhavishyasi | jino ji(N °di)taṁ hi°. — 3. BNACML hitasukhâ ho° BNA °hohiti sa° CML °hohiti sa° B °kasya hâ°. — 4. N °hoyishyati a° BACML °shyati | asu° N °nasuraṁ kâ° BACM °vivadhanti | L °vivaddhaṁti. — 5. N °lu mau° BNCML °mauṅga° CM °abhiya° L °sya 'nutta° B °ttarâyai sa° L °ye saṁmya° B °dhayai vyâ° tvâ dṛishṭvâ tu° NACML °hṛishṭa tu° C °timanmanajâ° BNACM °jâto e° L °jâtâḥ e° BACML °tpâdetsuḥ | N °detsu ||.

7. BNACML yathâ a° M °abhiyo° B °bhikshuḥ | a° N °kahur anu° C °tarâyâṁ sa° BAL °saṁmya° L °bodhim abhisaṁbodhim abhi° BACML °saṁbodhe bhaveya | tadâ° CM °tasyâgraçrâ° BNACML °vako bhave° A °bhibhûtasya° L °bhûbhusya° N °yugo eko 'gro riddhiye CM °ekâgro° L °agra pra° C °jñâye eko' gro prajñâye e° L °ko 'gra ṛiddhiye BAC °ddhiye a°. — 9. BNL agroshî° CM °açloshî° A °shin mahâ° N °shît mau° BNCML °mauṅga° M °yana u° BNACML °ttiya° BACML °çreshṭasya° CML °abhiyo bhikshuḥ bhaga° BACML °vato sarvâ° NAL °bhibhunâ a° CML °ye saṁmya° C °dhaya vyâ°.

11. BNCML °mauṅga° L °yana u° BCML °çreshṭasya° CM °gava saçrâ° CM °pacârayitvâ° L °pacâpayitvâ°. — 13. M °kshunâ î° BACL °ṇâ irshyâ° CM °tenâbhû° AC °to atyâkhyâ° L °to ityâkhyâ° N °bhyâ 'vyâno° CML °khyâno di° CM °dinnâ B °dinno yasya ma°. — 14. N yan manayâ bha° L °bhibhusya° BNACML °tvâ kuçalamûlaṁ tad aha° C °hasâ(?)lena° M °kuçalemûle° C °yatra abhiyo° BNACML °dyeyaṁ | ta° L °tatra abhiyo bhikshur abhûte° BNA °tatra na abhû° CM °tatra nâbhû° N °bhûtena° A °na atyâkhyâ° N °khyâtena° A °na atyâci° ACML °kshopaṁ yâ° BAML °prâpto si° N °prâptaḥ | C °prâptâ.

अभ्याचिक्षियं यावत्परमसंबोधिप्राप्तं ॥ सिया ति पुनर्महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात् । अन्यो सो तेन कालेन तेन समयेन भगवतो सर्वाभिभूस्य अभियो नाम श्रावको अभूषि ॥ न एतदेवं द्रष्टव्यं ॥ तत्कस्य हेतोः ॥ अहं महामौद्गल्यायन तेन कालेन तेन समयेन भगवतो सर्वाभिभूस्य अभियो नाम श्रावको अभूषि ॥ सिया ति पुनः महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात् । अन्ये ते तेन कालेन तेन समयेन 5 वसुमते महानगरे द्वे गन्धिकमहत्तरका अभून्सुः ॥ न खल्वेतदेवं द्रष्टव्यं ॥ तत्कस्य हेतोः ॥ यूयं ते शारिपुत्र महामौद्गल्यायन तेन कालेन तेन समयेन द्वे गन्धिकमहत्तरका अभून्सु ॥ तं युष्माकं मूलप्रणिधिं ॥ सिया ति पुनर्महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात् । अन्या सा तेन कालेन तेन समयेन उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीता अभूषि ॥ . . . . ॥ तेनैषा तीर्थिकांगना प्रणिधानेन यत्रयत्र उपपद्यामि तत्रतत्र 10 अभूतं अभ्याख्यानं देति यावत्परमसंबोधिप्राप्तस्य ॥ सिया ति खलु पुनर्महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात् । अन्यो सो तेन कालेन तेन समयेन वसुमते महानगरे उत्तियो नाम श्रेष्ठि अभूषि ॥ न खल्वेतदेवं द्रष्टव्यं ॥ एषो सो महामौद्गल्यायन शुद्धावासकायिको देवपुत्रो तेन कालेन तेन समयेन वसुमते महानगरे उत्तियो नाम श्रेष्ठि अभूषि ॥ एतेषां कल्याणं शतसहस्रं स्मरति धर्मं समनुस्मरति ॥ 15

इति श्रीमहावस्तुअवदाने अभियवस्तु सानुगीतं समाप्तं ॥

1. N °punaḥ mau° M °punaḥ mahâ° BNCML °maudga° CM °yano evam̃m anyam̃ syâ° BA °sa anyam̃ syâ° NL °sa anya syâ° BACML °syâd yo sau°. — 2. N yo sau° BACML yo sau° A °bhibhûtasya° NL °bhibhusya° B °bhûshi etad e°. — 3¹. BC etad e° ML naitad e°. — 3². NCM °hetor aham̃°. — 3³. N °ham̃ mau° BNCML °maudga° A °bhibhûtasya° L °bhibhusya° B °bhûshi yâti°. — 5¹. BNACML yâti° B °ti | pu° ML °punar mahâ° BNCML °maudga° C °evam̃ ma° L °vam̃ anya syâta CM °asyâsyât | . — 5². BACM anyo so tena° N anyo 'sau tena° L anyâ sau tena° C °lena sama° N °mate nagare° BACML °ttarako a° N °abhuñsu° CM °abhâshi B °abhunsuḥ na kha°.

6². C °khalvo drashṭa° M °khala drashṭa°. — 7. BACML °çâliputra° N °tra mau° BNCML °maudga° ACML °rako a° CM °abhâshi | N °bhuñsu || AL °bhunsuḥ || . — 8¹. L te yushmâ° CM °kam̃ kuçalamû° N °ṇidhi B °dhim̃ si°. — 8². N °punar mau° BNCML °maudga° C °yanam̃ eva° N °evam̃m anya syâ | BA °m anya smâd anyâ° CML °m anya syâd a° — 9. C °anyo so te° ML °nyâ so te° BCML °çreshṭisya° N °shṭhiyasya°. — 10. BACML °naishâm̃ ti° C °tîthikâgaṇâ pra° B °rthikâgamâ pra° AML °rthikâgaṇâ pra° BA °nena yatra upa° L °nena yatropapa° CM °tra yatropapa° BNACML °padyesi | ta° CM °tatrâbhû° L °tra 'bhûtam̃° A °tam̃ atyâkhyâ° B °deti | yâ° N °ptasyâm̃ B °sya si°.

11. N sayâ° B siyâ ti | kha° N °punar mau° BNCML °maudga° CM °lyâya eva° L °evam anya syâd anyo°. — 12. C anya so° A °tenarkâle° BACML °çreshṭi a° B °bhûshi na°. — 13². C eshâm̃ sau° N °esha so maudga° BNML °maudga° BNAM °vâsokâ° L °yâsikâ° ML °yikâ de° L °putrâ te° C °lenâ samayena sama° BCML °çreshṭi a°. — 15. BNACML °kalpâ(BA °lyâ)nâm̃ (BACM °ṇâm̃) smarati(L °si) çata° BAC °dharma sama°.

16. N samâptam̃ mahâvastu sonugîtam̃ || BACM °hâvastum̃ sâ° L °ne mahâvastum̃ sâ°.

इतो भो महामौद्गल्यायन अपरिमितासंख्येया कल्पा यं मया बोधाय प्रणिहितं ॥ अप्रमेयास्तथागता अर्हन्तः सम्यक्संबुद्धाः पूजिता नो चाहं व्याकृतो ॥ त्रीणि मौद्गल्यायन पुष्पनामकानां शतानि मया पूजितानि नो चाहं तेहि व्याकृतो ॥ अप्रमेया असंख्येया कल्पा संधाविता संसरिता अप्रमेया च संबुद्धा पूजिता नो चाहं
5 तेहि व्याकृतो ॥

चतस्रः इह महामौद्गल्यायन बोधिसत्त्वचर्याः ॥ कतमाश्चतस्रः ॥ तद्यथा प्रकृतिचर्या प्रणिधानचर्या अनुलोमचर्या अनिवर्तनचर्या ॥

कतमा च महामौद्गल्यायन प्रकृतिचर्या ॥ इह महामौद्गल्यायन बोधिसत्त्वप्रकृतिरेवं ॥ भवन्ति मातृज्ञाः पितृज्ञा श्रामण्या ब्राह्मण्याः कुलज्येष्ठापचायका दश
10 कुशलां कर्मपथां समादाय वर्तन्ते परेषां च देशयन्ति दानानि देथ करोथ पुण्यानीति तिष्ठन्तां च बुद्धां पूजयन्ति श्रावकांश्च नो च तावदनुत्तराय सम्यक्संबोधये चित्तमुत्पादेन्ति ॥

पूजयन्ति प्रथमं तथागतां
गौरवेण महता महायशां ।

1. N itan maudga* B ito so mahā* ACML ito san mahā* BNCML *mauṅga* M *yano apari* L *yana 'pari* BAL *kalpe yaṁ* N *kalpo yaṁ* CM *kalpa yaṁ kalpā saṁbodhito sansarito mayā* B *hitaṁ a*. — 2. BACML *meyās te tathā* M *gatorhantaḥ* C *gatāyārhantaḥ* L *tā 'rhantaḥ* CML *ntaḥ saṁmya* NA *buddhaḥ pū* CM *buddho pū* CML *jito no* N *tā nā cā* L *no cāhaṁ* B *kṛto tri*. — 3. M triṁṇi* BNCML *mauṅga* L *lyāyana bodhicaryyāḥ* (l. 6[1]) M *cāhaṁn te* BNACM *nte vyā* B *kṛito a*. — 4. BCM *meyam asaṁ* A *meyasaṁkhye* N *meyam saṁkhya* BNACM *khyeyāṁ ka* N *kalpāṁ saṁ* CM *kalpāṁn(C *pān) saṁbodhito sansari* BNA *saṁbodhito sansa(N *saṁsa)ri* BNA *rito a* CM *ritāḥ a* C *meyā va saṁ* N *buddho pū* BNACM *jito no* C *no haṁ te* CM *te vyā* N *kṛitaḥ | .

6[1]. C catacca i* M catasro i* N *mahamau* BNCM *mauṅga* M *yano bo* BNACML *bodhicaryāḥ kata*. — 6[2]. L *tasro B *sraḥ tadya*. — 7. CM *caryyāḥ pra* caryyāḥ a* caryāḥ vivarta* BNA *ryā vivarta* L *ryā niva* CML *caryāḥ | . — 8[1]. BACM katamāçca ma* L *tamaçca ma* N *mā ca mau* BCM *mauṅga* L *mauṅga* CM *yano pra* B *ryā iha. — 8[2]. N iha mau* BCML *mauṅga* BNACML *satvāḥ prakṛitim evaṁ (N* va) bha*. — 9. L *jñā pitṛi* NM *pitṛijñāḥ çrā* M *çrāvaṇyāḥ brā* L *brāhmaṇā ku* A *kulejye* BNL *kulejyeshṭāpa* CM *kulejyeṣṭhopa* BL *purdya* L *yakā da* BA *nādivartta* CM *detha puṇyāni karo* G *rotpati tishṭha* M *rotheti tishṭha* CM *tishṭhanti | taṁ ca* B *tishṭhati taṁ ca* L *tishṭhati paṁca* A *tishṭheti paṁca* N *shṭhantaṁ ca* BNACML *buddhaṁ pū* ACML *vakāçca* B *vakaçri no* N *vat anutta* CM *ttarāṁ saṁmya* L *ttarāyaṁ saṁmya* N *saṁmya* L *tpādyanti | .

13. BNACML prathamaṁ* BACML *gataṁ gau* N *gata gau* BACML *veṇa (L *na) mahāya* N *veṇa mahāprasannaiva* BACM *hāyasaṁ mai* L *yaçaṁ.

नैव ताव अनयन्ति मानसं
अग्रपुद्गलगतं नरोत्तमा ॥
पूजयन्ति ऋषिभूतकोटियो
पूर्वमेव ऋषिपारमिं गता ।
नैव ताव अनयन्ति मानसं 5
ज्ञानसागरतराय नायका ॥
ते च प्रत्येकबुद्धकोटियो
पूजयन्ति परमार्थपुद्गला ।
नैव ताव अनयन्ति मानसं
सर्वधर्मविदुताय पण्डिता ॥ 10

इयं महामौद्गल्यायन प्रकृतिचर्या ॥

कतमा च महामौद्गल्यायन प्रणिधिचर्या ॥ इतो महामौद्गल्यायन अपरिमिता असंख्येया कल्पा यं शाक्यमुनिर्नाम तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो लोके उदपादि विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ शाक्यमुनिस्य खलु पुनः महामौद्गल्यायन कपिलवस्तु नाम नगरं 15 विस्तरेण ॥ तदाहं श्रेष्ठि अभूषि ॥ व्याग्रूपानं ज्ञात्वा बोधाये प्रणिहितं ॥

ते यदा विपुलपुण्यसंचया
भोन्ति भावितशरीरमानसा ।

1. CM naivan tā° BACML °tāvajjana° L °nti dānāni detha māna° B °saṁ | a° NA °grapuṁgala° L °puṅgala° CM °puṅgavaga° BNACML °ttamaṁ pūja°. — 3. CM °koṭiyo pū° BN °pūrvaṁm e° M °m evaṁ va° L °vaṁpāra° M °paraṁ ga° C °pāramitāṁ ga° ML °gatāḥ | . — 5. CM naivaṁ tā° BACML °tāvajjana° nti dāna° BNL °sāgaravatarayāya nā° A °sāgaravatārayāya nā° CM °sāgaravatārmayakā L °yakās te ca°.

7. C °tyekaṁ bu° BNACML °buddhako° CM °koṭiyo° BAL °thapuṁgalā nai° NC °thapuṅgalā M °puṅgalo. — 9. CM naivaṁ tā° BACML °tāvajjana° ACM °sarvadharma° CM °ṇḍitāḥ | .

11. CML imaṁ ma° N iyaṁ mau° BCML °mauṅga° M °yano pra°. — 12¹. CML katamāçca ma° N °ca mau° BML °mauṅga° CM °caryāḥ | . — 12². N ito mau° BCML °mauṅga° N °mitā 'saṁkhyeyo kalpo yaṁ° BACML °kalpo yaṁ CML °nāmas tathā° C °gatārhaṁ° ML °gato rhaṁ° BNL °nupaçāsthāḥ° B °ṇāṁ ca çākya°. — 15. N °muṇiyasya° punaḥ mau° BNCML °mauṅga° CM °nāma mahānaga° N °nāmaṁ naga°.

16¹. BNACML tadahaṁ çreshṭi a° N °bhūmi B °shi dvāgupā°. — 16². B devgupā° A gvāgyā° N yvāgupā° NL °dhāya praṇi° A °pratihitaṁ B °hitaṁ te ya°. — 17. L te vipula° BNACML °puṇyāsaṁcayasātiṁ avi(N °sādiṁ bhāvi)naga° CM° çarirumā° B °nasā te°.

ते उपेत्य वरलूपधारिणो
बोधये उपजनेन्ति मानसं ॥
यं मया कुशलमर्जितं पुरा
तेन मे भवतु सर्वदर्शिता ।
5 मा च मे प्रणिधी अवसीदतु
यो यमेष प्रणिधिः प्रवर्ततु ॥
यो ममं कुशलमूलसंचयो
सो महा भवतु सर्वप्राणिहि ।
यच्च कर्म अशुभं कृतं मया
10 तं ममेव कटुकं फलं भवेत् ॥
एवं अहं लोकमिमं चरेयं
यथा अयं चरति असंगमानसो ।
चक्रं प्रवर्तेय अनन्यसादृशं
सुसत्कृतं देवमनुष्यपूजितं ॥

15 श्वागूपानं प्रथमं अदासि लोकोत्तरस्य बुद्धस्य शाक्यमुनिनो भगवतो कल्पाकि इतो असंख्येये ॥ प्रथमा प्रणिधि तदा आसि ॥

इतो महामौद्गल्यायन अपरिमिते असंख्येये कल्पे समितावि नाम तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो लोके उदपादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसा-

1. C °riṇau bo° B °riṇo vedhāya u° ACML °bodhāya u° N °bodhāye° BNACML °pajānenti°. — 3. N °kuçalenārji° BACML °lam ārji° N °purā dena° BNAL °sarvavaçitā | M °sarvaṁvaçitā | C °sarvaṁvaçito | . — 5. BNACML sā ca me° ṇidhir ava° L °vasīda° BNACML °dantu yōya(M °yaṁ)m e° CM °evaṁ pra° BCML °pravaruntu yo ma° NA °pracarantu.

7. BNACML °mama ku° B °çalamūlamūsaṁ° L °çalamūlena° ACM °mūlamūsaṁen° CM °saṁcayaṁ so° BACML °so bhava° B °ṇihi yaccu°. — 9. CML °mamevaṁ ka° C °phala bhavet.

11. BNAML ekam a° C ekam aṁhaṁ lo° NML °lokam imaṁ ca° BA °lokam imaṁ ca° C °kasmiṁ maṁ vare° BNACML °thāyaṁ°. — 13. C °vartayaṁ a° M °vartteyaṁ a° L °varttaleya a° BNAL °sādriçaṁ° CM °mamāṁkṛitaṁ° L °satkṛitaṁ. — 15. B dvā(?)gū° A gvā(?)gū° BNACM °adāmi lo° CM °muninā bhaga° N °ito hi asaṁ° C °saṁkhyaya° ML °khyeya B °khyeye pratha°.

16. CML °thamo pra° CM °ṇidhis tadā°. — 17. CM ato ma° N °ito mau° BNCML °maudga° CML °yano apa° C °saṁkheye° AL °khyeya ka° BA °lpe saṁmitā° CM °tāvi nā° CML °nāmas tathā° N °gato 'rhaṁ saṁmya° CM °to rha saṁmya° L °to rhaṁ saṁmya° vidyāçcara° C °ranaḥ suga° L °panno suga° BM °anaḥ sarāto° BNAL °myaçāra° N °abyānāṁ ca.

र्षिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ तेन खलु पुनस्समयेन बोधिसत्वो राजा
अभूषि चक्रवर्ती चातुर्द्वीपो विजितावी सप्तरत्नसमन्वागतो धार्मिको धर्मराजा
दशकुशलकर्मपथसमादायवर्ती ॥ इमानि सप्त रत्नानि अभुंसु: तद्यथेदं चक्ररत्नं
हस्तिरत्नमश्वरत्नं मणिरत्नं स्त्रीरत्नं गृहपतिरत्नं परिणायकरत्नमेव सप्तमं पूर्णं चास्य
पुत्रसहस्रं अभूषि शूराणां वीराणां वराङ्गरूपिणां परसैन्यप्रमर्दकानां ॥ सो 5
इमानि चत्वारि द्वीपानि तद्यथिदं जम्बुद्वीपं पूर्वविदेहं अपरगोदानीयं उत्तरकुरुं
सागरगिरिपर्यन्तामखिलामकण्टकामदण्डेनाशस्त्रेणानुत्पीडेनादण्डेन धर्मेणेमां
पृथिवीमभिनिर्जित्वा अध्यावसति ॥ अथ खलु महामौद्गल्यायन राजा चक्रवर्ती
समिताविस्य सम्यक्संबुद्धस्य सश्रावकसंघस्य सर्वेण प्रत्युपस्थितो अभूषि चीवरपि-
ण्डपात्रशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारेहि सप्तरत्नमयं च प्रासादं कारयेसि 10
सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फाटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकायाः चतु-
रशीतिहि स्तम्भसहस्रेहि एकमेकस्य स्तम्भं आबद्धहिरण्यकोटिहि निर्मितो उपार्धस्य ।
चतुरशीति कूटागारसहस्राणि कारयेसि चित्राणि दर्शनीयानि सप्तानां रत्नानां
तद्यथा सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फाटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाये ॥
तावत्तकं च महामौद्गल्यायन प्रासादं कारयित्वा राजा चक्रवर्ती समिताविस्य 15
सम्यक्संबुद्धस्य निर्यातेसि एवं च प्रणिधेसि ॥ अहो पुनरहमनागतमध्वानं भवेयं

1. AL °punaḥ sa° CML °varti cā° CM °cātudvipeçvaro vi° BA °vijivī sa° L °sadgataḥ dhā° BL °dhāmiko° L °rājadaça °pathā sa° BA °mādāvartti | CM °vartti | . — 3. N °abhuṁsu | ta° B °nsuḥ | ta° N °karatnaṁm eva° CML °karatnaṁ evaṁ sa° C °pūrṇṇa cā° A °rṇṇaṁ vāsya° CM °çūlāṇāṁ vī° N °çūlāṇāṁ° M °rāṅgaṁrū° N °piṇāṁ pa° B °kānāṁ so°. — 5. C mo imā° L sa imā° NCML °sayyathidaṁ° C °jambudvīpaṁ° N °haṁ avara° NCML °kuru sā° BAL °madaṇḍanāça° CM °ṇā 'nutpī° A °ṇā 'nupīḍanodaṇḍe° B °treṇā nayāenā° C °tpīḍenodaṇḍe° M °ḍenoda° L °ṇḍenādharmeṇā māṁ° C °dhameṇā māṁ° BAM °rmeṇā māṁ° N °rmenemāṁ° BNAC °māṁ prithivī° L °māṁ prithivī° C °m abhijitvā° BAML °m abhijitvā°.
8. N °lu mau° BNCML °mauṅga° C °kravatti sa° N °tāvisya° C °sya maṁmya° ML °sya saṁmya° B °bhūshi | cī° BA °trasayanāçana° N °traçaryyāsana° L °riakārehi° BNACML °tnamayaṁ ca taṁ prāsā° B °kārayesi | suva° BACML °musāgalva° L °tikāyāçcatu° BNACML °sahasrehi ekaikā ca (N °kā va CM °kā ra) sta(M °sto)mbharūpāṇi caturaçīti stambhasahasrāṇi eka° BNA °baddhaṁ hi° CML °baddhā hi° C °hiraṇyako° M °raṇyeko° BAM °nimito u° BNACML °upardhasya ca°.
13. C °rayeçi | ci° B °yesi | ci° L °nīyāṇi sa° BNM °ratnaṇāṁ | ta° AC °tnāṇāṁ ta° L °tnānāṁ ratnānāṁ° B °rūpyamuktā° C °sya yuktā° L °sya sphaṭika° N °sya musāra° CML °musāgalva° N °lohitakāye B °ye tā°. — 15. CM yāva° N tāvalakshaṇaṁ ca mau° BNCML °mauṅga° M °sāde kā° BML °vartti sa° NCML °saṁmya° B °ryātesi | e° C °evaṁ prāṇi° BA °ṇidhesi aho° L °ṇidhānaṁ āsi.
16. BNA °gatam adhvā° CM °gate 'dhvā° B °vayaṁ | ta° CM °to rhaṁ° L °saṁmya° vidyācara° C °purushasyadaçanā° N °myacāra° A °thātidaṁ° N °gacā sami° BNA °mitdesta°

तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च यथापीदं भगवान्समिताविरेतरहिं द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यंजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टादशावेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो यथायं भगवान्समितावी सम्यक्संबुद्धो एतरहिं एवम् तीर्णो तारयेयं आश्वस्तो आश्वासयेयं परिनिर्वृतो परिनिर्वापयेयं । तं भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय सुखाय हिताय देवानां च मनुष्याणां च ॥ एवं महामौद्गल्यायन तथागतस्य अयं प्रणिधिः ॥

एवं अहं लोकमिमं चरेयं
यथा अयं चरति असंगमानसो ।
चक्रं प्रवर्तेय अनन्यसादृशो
भवेयमहं देवमनुष्यपूजितो ॥

अथ खलु समिताविनो सम्यक्संबुद्धस्य एतदभूषि ॥ किं नु खलु मयि परिनिर्वृते इमेहि च श्रावकेहि परिनिर्वृतेहि इमस्मिं धर्माख्याने न्तरहिते इतो केत्तकस्य नु खलु कालस्य बुद्धो भगवांल्लोके उपपद्यिष्यति ॥ एकस्मिं कल्पे नाद्राक्षीत् ।

1. °mitâvî eta° CM °tâvimitara° N °rahi dvâ° C °samatrâga° N °gatehi açîtihi° M °gatâ açî° B °daçavaṇi° N °daçaveṇi° C °samatvâga° CM °gatah da° N °daçabhi ta° C °balañcâ° NAM °bhâñ ca° N °caturbhi vai° CM °catuhi vai° L °turhi viçâlade° BA °çâladyehi° C °suviçârado° CM °rado tîrṇṇo tâ(C °to)rayati mukto mocayati âçvasto âçvâsayeyaṁ° BNAL °rado tîrṇṇo târayati mukto mocayati âçvasto âçvâsayati parinirvṛ(L °çivṛ°)to parinirvâpayati | aho punar ahaṁ api (B °r ahaṁ . . . i A °r aham api N °r ahaṁ 'pi L °r ahaṁ pi) anâgate(NL °ta)m adhvânaṁ bhaveya (N °yaṁ) ta(L °sta)thâgato (NL °to') rhaṁ sa(L °saṁ)myaksaṁbuddho dvâtriṁ(BNL °ddho triṁ)çatihi (L °tihi N °tihi mahâ)purushalakshaṇehi mahâ (N °kshehi samanvâgato açîtihi) anuvyañjanehi upaçobhitaçarîro ashṭâdaça(N °ça)hi âveṇikehi bu(A °daçehi bu)ddhadharmehi samanvâgato (N °tah) daçahi (N °bhi) tathâgatabalehi (N °bale) balavâṁ caturhi vaiçâradyehi suviçâ(NL °çâ)rado yathâ° N °thâ 'yaṁ° A °vân aritâ° L °sañmya° N °tararhiṁ e° N °tarhiṁ e° rayeyaṁ mukto mocayeyaṁ â° L °parivṛto°.

6. C °janahitâ° M °kaṁpâye ma° BCML °janakasyâ° C °rthâya hitâya sukhâya de° B °ṇâṁ ca mahâ°. — 8. BACML mahâmau° N mauṅga° BCML °mauṅga° CM °yano ta° L °gataṁsya° N °ayam api pra°. — 9. BNAML evam ahaṁ C evaṁm ahaṁ° A °maṁ vareyaṁ° L °yathâyaṁ° N °yathâ'yaṁ° B °ti | a° maso ca°.

11. BNAL °kraṁ varte° CM °vartaya° A °dṛço yamahaṁ° CM °veyaṁ ahaṁ°. — 12. CM °tâvino sa° CML °sañmya° L °ddhasyaita°. — 13. L °nirvṛto° A °hi çrâ° L °çrâvakehi mayi parinirvṛte imehi çrâvakehi pa° N °imo 'smiṁ° khyânanta° C °nentarhito° L °hito i° BACML °ka kolasya° N °gavâṁ lo° BNACM °upapaddiçyati (M °çyanti) | L °upadriçyati ||. — 15. N °kasmin kalpe°.

द्विहि कल्पेहि नाद्राक्षीत् । कल्पसहस्रेण बुद्धं लोके पश्यति ॥ अथ खलु महामौ-
द्गल्यायन समिताविस्य सम्यक्संबुद्धस्य महता कारुण्येन समन्वागतस्य सत्वेषु महा-
कारुण्यं ओक्रमि ॥ पंच च बुद्धकार्याणि अवश्यं कर्तव्यानि ॥ कतमानि पंच ॥
धर्मचक्रं प्रवर्तयितव्यं माता विनेतव्या पिता विनेतव्यो बोधवैनेयका सत्वा विनेतव्या
युवराजा अभिषिंचितव्यो ॥ एषो ममात्ययेन बुद्धो लोके भविष्यति यथा एतर्हि 5
अहं तथा एष अजितो बोधिसत्वो ममात्ययेन बुद्धो लोके भविष्यतीति अजितो
नामेन मैत्रेयो गोत्रेण बन्धुमायां राजधान्यां ॥ यं नूनाहं कल्पानां शतसहस्रं
तिष्ठेहं ॥ अथ खलु समितावी सम्यक्संबुद्धो भिक्षूनामन्त्रेसि ॥ इह मह्यं रहोगतस्य
एकाकिस्य प्रतिसंलीनस्य अयमेवरूपो चेतसो परिवितर्को उदपादि ॥ किं नु खलु
मयि परिनिर्वृते इमेहि च श्रावकसंघेहि परिनिर्वृतेहि इमस्मिं धर्माख्याने अन्तर्हिते 10
इतो केत्तकस्य नु कालस्य बुद्धो लोके उपपदिष्यति ॥ एकस्मिं कल्पे नाद्राक्षीत् ।
द्वीहि कल्पेहि नाद्राक्षीत् । त्रीहि कल्पेहि नाद्राक्षीत् । कल्पशतसहस्रेण बुद्धं
लोके पश्यामि ॥ पंच मे बुद्धकार्याणि अवश्यं कर्तव्यानि यो च सो सत्वो युवरा-
जाभिषिंचितव्यः सो दीर्घायुकेहि देवेहि उपपन्नो ॥ यं नूनाहं कल्पानां शतसहस्रं
स्थातुमिच्छाम्यहं इच्छथ भिक्षवो कल्पानां शतसहस्रं स्थातु को वा मया सार्धं 15

1[1]. A omet dvihi° kahit | L kalpe° N dve kalpe° BCM dvehi ka° N °kahit | trihi kalme nādrākahit ||. — 1[2]. CM °srehi bu°. — 1[3]. N °lu mau° BNCML °maudga° M °lyāyena° CM °tāviṣya° BNAL °tāvi sa° BCML °sañnya° M °mahātā ka° B °uam ojami pañca° L °odgu(? ou °ojo)mi. — 3[2]. L °ca ca mahābuddhakāryāni a° M °buddhakāryāṇi° B °kāryāñi° BACML °vaçyam (C °çya) karma (ML °rmaṃ) ka(BA °va)rtta° L °rttavyaṃ |. — 3[3]. B °pañca dharma°. — 4. BL °tā vinevyā pi° A °tā vinodhyā pi° BNACM °tavyā bau° L °tavyā buddhā° BA °bandhavai° N °vaineyikā° C °tvā vinota yuva° B °tavyā | yuva° L °abhiñcita° BNACML °tavyā |. — 5. BNAL °loka bhavi° CM °ṣyati | ya° B °ti | ya° N °ti | yaḥ e° BNACML °tarhi (M °tarachiṃ) tathāgatena ajito° C °ṣyatiti° B °titi | aji° NACL °treya go° C °māyāṃ jadhā° N °dhānyaṃ |.

7. CM °ṇaṃ sthātuṃm i(M °tuṃ ti)ṣṭhe° CML °ṣṭheyaṃ |. — 8[1]. ML °vī saṃnya° BACML °bhikṣuṇāma° B °si iha°. — 8[2]. C hā ma° L °hogatesi e° N °saṃlīnasya° CM °yam evarūpā° M °rūpā retasā pa° N °po cetaso pa° BNA °parivitarkā u° CML °tarkā u°. — 9. M °lu mayi pa° A omet parinirvṛte° saṃghehi N °nirvṛta ime° L °saṃghapari° C °rma ākhyā° BNACM °khyāne a° L °khyāntehi anto° A °kasva nu° CM °kasyā nu° N °nu khalu kā° BACML °kālakasya° upadiçyati | N °upaddiçyati |.

11. N °smin kalpe° L °kahit dvihi°. — 12[1]. CML dvihi° N °nādrākahit trihi° L °kahit kalpaçata trihi° C °kahit kalpa° B °kahit trihi°. — 12[2]. M trihi° N °trihi nādrā°. — 12[3]. BNACML °paçyati pa°. — 13. CM yañca me° N pañca maṃ bu° BNACML °avaçya kartta° CM °satvā yu° abhiñcitavyā | so° N °tavyo | so° B °tavyaḥ | so° L °dīryuke° C °devehi devehi u° B °nno yaṃ°. — 14. N °yaṃ nū° BAML °lpānā ça° N °sthātuṃ icchā° BNACML °myahaṃ bhikṣu° C °sārddha sthā° M °syatiṃ |.

4

ख्यास्यति ॥ तत्र महामौद्गल्यायन चतुरशीतिहि भिक्षुशतसहस्रेहि सो लोको उद्गृ-
हीतो सर्वेहि बलवशीभावप्राप्तेहि ॥ वयं भगवं ख्यास्यामः वयं सुगत ख्यास्यामः ॥
अथ खलु समितावी सम्यक्संबुद्धो ते च श्रावका चिरं दीर्घमध्वानं तिष्ठेन्सुः ॥
संवर्तकालसमये मनुष्या कालगता आभास्वरे देवनिकाये उपपद्यन्ति राजापि काल-
5 गतो आभास्वरे देवनिकाये उपपद्यति भगवान्भिक्षुसंघेन सार्धं आभास्वरं देवनिकायं
गच्छति ॥ विवर्तनीयकालसमये संस्थिते लोकसंनिवेशे सत्वा आयुःक्षयाय आभा-
स्वराद्देवनिकायतो चवित्वा इत्थत्वमागच्छन्ति ॥ बोधिसत्वो पि आभास्वराद्दे-
वनिकाया चवित्वा इत्थत्वमागत्वा राजा भवति चक्रवर्ती चातुर्द्वीपो विजितावी
याव इमानि चत्वारि महाद्वीपानि धर्मेणैव अभिनिर्जिनित्वा अध्यावसति ॥ यदा
10 मनुष्या परिमितायुष्का भवन्ति जराव्याधिमरणा च प्रज्ञायन्ति तदा भगवान्समि-
तावी सश्रावकसंघो जम्बुद्वीपमागच्छति ॥ आगत्वा सत्वानां धर्मं देशयति ॥ तथैव
राजा चक्रवर्ती समिताविस्य सम्यक्संबुद्धस्य सर्वेण प्रत्युपस्थितो चीवरपिण्डपातश-
यनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारेहि ॥ सप्तरत्नमयं प्रासादं तादृशमेव कारा-
पयित्वा भगवतः सम्यक्संबुद्धस्य निर्यातेसि ॥ एतेन उपायेन कल्पशतसहस्रं समि-
15 तावी सम्यक्संबुद्धो स्थितो सश्रावकसंघो कल्पशतसहस्रं बोधिसत्वेन उपस्थितो
सर्वत्र च कल्पे सप्तरत्नमयं प्रासादं तादृशमेव कारापयित्वा निर्यातेसि समिताविस्य

1. N tatra mau° BNCML °maudga° N °yanaṁ ca° NACML °ṣehi sa lo° BNA °lokā cod-
gṛ(N °āgṛ)hi° CM °loke codgṛ° L °ko codgṛ° BNACML °hitā sarve° BNA °balavaçībhā° C
°lavaçībhā° N °prāptehi° B °ptehi va°. — 2. CM °gavan athāyā° L °gavan athāsyāmaḥ ‖ .
— 3. CML °vī saṁmya° BNAM °kā ciraṁ dī° BA °tiṣṭhatnuḥ saṁ° NCML °shṭhetsuḥ. —
4. BNL saṁvarttatikāla° A saṁvartikāla° CM saṁvattetikāla° NCM °ye mānuṣhyā° L °nu-
shya kā° BAM °gato ā° L °gato abhā° C °gate ā° BNACML °kāye rājā° N °rājādiṁ kā° L °svara
pi deva° B °gacchati viva°.

6. M °saṁsthita lo° °niveça sa° C °niveçe° N °nive satvā° NCL °svarā deva° CM °nikāyā
cya° L °nikāyayato° BNAL °yato cavittā iccha° L °āgati BNACM °agacchati bo°. — 7. C
°svarā deva° CM °kāyāc cya° N °kāyā āvitvā° C °kravatti cā° L °varti cā° M °rdvīpā vi°
CM °yāvad imā° L °yāva imā° CM °tvāri dvī° dharmaṇaivaṁ a° L °nirminitvā° NA °nirji-
tvā° CM °jinitvā°. — 9. L °nushyāyushkā bha° N °rimiyushkā° BNACML °maraṇaṁ ca°
B °gavāṁ sami° AC °jambūdvī°.

11[1]. C °āgatvānāṁ dharmaṁ° A °çayaṁti B °yati ta°. — 11[2]. CM tathaivaṁ rā° M °rājā
ca° L °savitā° NL °tāvisya° NCML °sya saṁmya° BAL °saṁbuddha sa° N °ddhasya sarvāva-
kasaṁghasya sarve °sthitā cī° B °sthito | cī° N °traçaryyāsana° BCML °sanagrāna° B °kā-
rehi sapta°. — 13. N °dṛçaṁ eva° CM °m evaṁ kā° N °kārādayitvā° L °tvā niryātesi | sa-
mitāvisya saṁmya° CM °gavato sa° ML °saṁmya° C °saṁsyaksaṁ° CM °ryāntesi | . —
14. BACML °hasra sa° L °savitā° BACML °saṁmya° L °sthitaḥ sa° N °dhisatvena° CM °sat-
vāna° BNCML °upāsthito° CM °m evaṁ kārā° NCML °sya saṁmya° BNACML °ddhasyā-
nitta°.

सम्यक्संबुद्धस्य ॥ अनुत्तरां सम्यक्संबोधिं प्रार्थयमाणो प्रासादशतसहस्रं रत्नमयं अहं चक्रवर्ती सन्तो समिताविनो अदासि ॥ कल्पेहि इतो असंख्येये

सो तं दानं दत्वा प्रणिधेसि लोकनायको अग्र्यां ।
देवमनुष्याचार्यो आर्यं धर्मं प्रकाशेयं ॥
एवं च मह्य अस्या प्रकाशना देशना च धर्मस्य
एवं च बहुं सत्वं आर्ये धर्मे निवेशेयं ॥ 5
एवं च मे शृणेन्सुः देवमनुष्या सुभाषितं वाक्यं ।
एवं च धर्मचक्रं प्रवर्तये बहुजनहिताय ॥
धर्मोल्कां विचरेयं पराहणे धर्मभेरीं सपताकां ।
उच्छ्रेयं धर्मकेतुमार्यं शंखं प्रपूरेयं ॥ 10
कृच्छ्रापन्ने लोके जातिजरापीडिते मरणधर्मे ।
भवचपुके अपाया प्रज्ञास्कन्धं निवेशेयं ॥
संजीवे कालसूत्रे संघाते रौरवे अवीचिस्मिं ।
षट्सु गतीषु विकीर्णा भवसंसारात्प्रमोचेयं ॥
नरके पक्वविपक्वां अपायप्रपीडितां मरणधर्मां । 15
अल्पसुखदुःखबहुलां भवसंसारात्प्रमोचेयं ॥

1. CM °ttarâyâm sa° B °dhiṁ prâpârtha° M °mânâ prâ° BNACML °sâdaṁ çata° M °cakraṁva° C °vatî sa° L °tâvino°. — 2. ACML kalpesmiṁ° N °smiṁ sthito sarvatra ca kalpe ito° NL °ito 'saṁ° BNACML °khyeyaṁ so° B °dhesi lokanâyako | a° BNACML °agyâ deva°. — 4. L °nushyanâyako manushyâ° M °câryyâ â° CML °âryya dha° C °dharmma pra° A °kâçayyâ || BNCML °kaçeyyâ | . — 5. M vevaṁ° C °ahlyâ pra° CML °kâçanâya dharma° BNA °kâçanâ ca dharma° B °aya e° CM °rmasyaivaṁ ca°.

6. N °bahû satvaṁ° L °bahutvaṁ satvaṁ° CML °âryyadha° N °veçayyâ° || C °veçeyâ || BAML °veçeyyâ | . — 7. BACML °çrunetuḥ de° N °çetau de°. — 8. L °dharmaṁca° BACM °cakra pra° N °varteyaṁ ba° BACML °vartaneyaṁ° BNACML °tâya bahujanasukhâya dha°. — 9. B °dharmolkâṁ vi° BA °vicaleyaṁ° NCML °vicareyaṁ° B °parahaṇeyaṁ dha° NACML °çeyaṁ dha° N °bheriṁ sa° CML °bheri sa° CML °takaṁ B °tâkâṁ u°. — 10. NA uchreyeyaṁ° BCML °ucchrayeyaṁ dha° BNAM °dhamake° CL °m âryyadharmaçaṁ° BAM °ryaṁ dharmaçaṁ° N °ryaṁ dharmaṁsaṁkhaṁ prapûreyeyaṁ B °yeyaṁ kṛ°.

11. BNAC kṛicchâpa° M °loka jâ° L °ditena mara° B °rme bha° C °dharma. — 12. BNAM °ke âpâye pra° C °ke âyâme pra° L °apâye pra° B °skandhâ ni° ACM °skandho ni° NL °skandhe ni° B °veçeyaṁ sa°. — 13. M °jîve kâlasutra saṁ° C °sûtraṁ saṁ° M °raurava a° B °smiṁ sha°. — 14. L °gatishu° BNACML °vinikîrṇṇa bhavasaṁsârân pramocayeyaṁ | . — 15. C °rake pakvân apâ° L °ke pakvavipakvaṁ apâ° M °pakvân apâpapra° C °tâṁ meraṇa° N °dharmân alpasu° BACML °dharmâṇi alpasu°.

16. BNACML alpasukha(NAC °kha)duḥkhabahule bha° BNL °rân pra° BNACML °mocayeyaṁ | .

अर्थं चरेयं लोके देवमनुष्याणां देशिय धर्मं ।
एवं विनीय सत्वां यथा अयं लोकप्रद्योतो ॥

द्वितीयो प्रणिधि तदासि ॥ अशीति चन्दनविमानानि अदासि लोकोत्तरस्य बुद्धस्य गुरुणो ॥ अहं भगवानस्यां इतो असंख्येये ॥ तृतीयो प्रणिधिः तदासीत् ॥ 5 सप्तरत्नमयानां गुहानां अशीति सहस्राणि अर्को राजा अदासि पर्वतनामस्य ॥ चतुर्थी तदा प्रणिधिः आसीत् ॥ षड्वर्षाणि चरति अनित्यसंज्ञानिमित्तकामेहि रत्नेन्द्रेणानुशासितो ॥ पंचमा प्रणिधिः तदा आसीत् ॥

इति श्रीमहावस्तु‍अवदाने बहुबुद्धसूत्रं समाप्तं ॥

एवं मया श्रुतमेकस्मिं समये भगवां राजगृहे विहरति स्म गृध्रकूटे पर्वते ॥ अथ 10 खल्वायुष्मान्महामौद्गल्यायनो काल्यमेव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय राजगृहं नगरं पिण्डाय प्रक्रमि ॥ अथ खल्वायुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य अचिरप्रक्रान्तस्यैतदभवत् ॥ अतिप्रागन्तावदेतर्हि राजगृहं नगरं पिण्डाय चरितुं । यं नूनाहं येन गुह्यकानां देवनिकायं तेनोपसंक्रमेयं ॥ अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनः तत-

1. NL artha ca° L °deçayeya dharmaṁ | BNA °deçeya dha° CM °deçeyaṁ dha° C °dharma. — 2. C °vinaya sa° N °satvāṁ ya° BACML °satvānāṁ yathāyaṁ° N °yathā 'yaṁ° BA °loka pra° N °dyotaḥ | . — 3[1]. BNACML °tīya praṇidhiṁ ta(N °da)dā(NA trā)si | . — 3[2]. L açīti ca° BACML °guruṇā | N °ṇāṁ. — 4[1]. BACM °gavatosmiṁ i° N °gavato kalpesmiṁ i° L °gavato 'smiṁ i° L °khyeya BNACM °khyeyāṁ tṛ°. — 4[2]. N °tīyā pra° L °tīyāṁ pra° CM °ṇidhiṁ tadāsi | . — 5. CL °ratnāma° N °tanāma° BNAL °guhāṇāṁ a° CM °hānāṁ a° N °ṇi aṅkā rā° CM °ṇi akko rā° BNACM °adāyi pa° BACML °parvato nā° N °rvatā nāmasya buddhasya B °masya ca°.

6[1]. M °turtha tadā° NL °ṇidhir āsīt | . — 6[2]. BNACML °caranto anitya° N °nimitte-kāme° BNACML °çāsā paṁca°. — 7. B °camo pra° NACML tadāsīt | . — 8. M °bahu-vṛiddhasutraṁ° N bahubuddhakaṁ sūtraṁ. — 9[1]. BCML °samaya bhaga° ACML °gavāṁ rāja° B °sma | gṛi° M °griddhrakū° C °griddhakūṭaparva° L °kūṭe pa° B °rvate a°. — 9[2]. L khatha khu° BCML °mauṅga° L °yana kālyasyaiva ni° gṛihaṁ piṇḍā° M °ṇḍāyo pra° NCML °prakrāmi | .

11. L °khalyāyu° BACML °yuṣmān mahā° BNCML °mauṅga° BA °sya cira° N °syācira° L °syā 'cira° BAL °prakāntasyai° CM °ntasya eta° — 12[1]. M °gas tāprad e° BM °tararhi rā° NA °tarahi rā° L °tarhiṁ rā°. — 12[2]. BACML °nāhaṁ guddha° N °yāna de°. — 13. BCML °mauṅga° N °yanas tadya° CM °yano | ta° ML °layāṁ puru° M °saṁmiji° BNACML °jito hā° C °pramāra° BNAL °royan prasā° BNACL °ritaçca hā° M °ritoçca hā° B °luṁ saṁ-miṅgayet | e° A °samiñjayed° M °padesi° BNAL °vinhā° CM °rdhinihā° N °bhyuhgamya° L °ddhāvādeva° NCM °ddhāvāsa deva° BNCM °pratyāsthā° B °sthātā adrā°.

यापि नाम बलवान्पुरुषः संमिञ्जितं बाहुं प्रसारयेत्प्रसारितं च बाहुं संमिञ्जयेत्
एकक्षणेन पदवीतिहारेण राजगृहादिहायसमभ्युद्गम्य शुद्धावासदेवनिकाये प्रत्य-
स्थात् ॥ अद्राक्षीत्शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनं दूरत
एवागच्छन्तं ॥ दृष्ट्वा च पुनर्येनायुष्मान्महामौद्गल्यायनस्तेनोपसंक्रमित्वा आयुष्मतो
महामौद्गल्यायनस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि ॥ एकान्ते स्थित्वा 5
च ते संबहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनं गाथाभिर-
ध्यभाषसि ॥

कल्पान शतसहस्रं संधाविस्वान बोधिपरिपाकं ।
सुचिरस्यनन्तरतनो बुद्धो लोकस्मिं उपपन्नो ॥

इत्थं वदित्वान ते संबहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मतो महामौद्गल्या- 10
यनस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि । एकान्ते स्थित्वा अन्तर्हिता ॥
अथ खल्वायुष्मतो महामौद्गल्यायनस्यैतदभवत् ॥ एवं दुर्लभा बोधिर्यत्र हि नाम
कल्पानां शतसहस्रेण ॥ अथ खल्वायुष्मान्महामौद्गल्यायनस्तद्यथा बलवान्पुरुषः
संमिञ्जितां बाहां प्रसारयेत्प्रसारितां वा बाहां संमिञ्जयेत् एतकेन क्षणवीतिहारेण
शुद्धावासतो देवनिकायातो अन्तर्हितः राजगृहे नगरे प्रत्यस्था ॥ अथायुष्मा- 15

3. B °kshit | ça° L °devanikâ devaputra â° A °yushmantaṃ ma° BCML °maudga° N °yaṃ dâ° L °yaṃ dûrataṃ evâ° B °cchantaṃ dṛ°. — 4. N °punaḥ yenâ° C °puna yenâ° BCML °maudga° C °kramitvâ âyushmanto ma° N °shmato mato mahâ° BNCML °maudga°. — 5. BACML ekânta sthi° L °putro â° N °shmantaṃ mahâ° BCML °maudga° C °bhir adhyo°.

8. AC kalpâna ça° M kalpânaṃ ça° BNACM °hasraṃ (BA °sra) saṃ(N °çaṃ)vidhâvitvâ saṃsa(CM °saṃsa)ritvâna° L °hasraṃ viddhyatvâ saṃsaritvâna° BL °tvâna vâçipari° CM °tvâna vâsipari° A °tvâna vâsipari° N °tvâna vâçipari° B °pâkaṃ suci°. — 9. BACML °ranyânantara° CML °lokasmiṃ° N °smiṃmutpannaḥ | A °smin utpanno || BCML °ut-panno ||. — 10. NAML °vanditvâ° N °sa te saṃba° CM °vâsikâyi° BA °putrâ çuddhâvâsa-kâyikâ devaputrâ â° BML °maudga°.

11. BNACL ekânta sthi° BAML °sthito anta° N °sthitâ anta° C °sthito sthitâ | L °tarhitâ |. — 12¹. BML °maudga° M °bhavet ||. — 12². CML °dullabhâ° NCM °bodhi yatra° BA °lpânaṃ ça°. — 13. BNML °maudga° L °yanaḥ tadya° CML °lavâṃ puru° L °shaḥ saṃmiñji° BNA °rayet prasâ° CM °ritaṃ sâ° B °hûṃ saṃmiñjiyet | e° CM °hâṃ saṃmiñjayet e° L °saṃmiñjiyet e° NA °saṃmiñjeyet e° BNACML °ekaṃa kaha° CL °vîthihâre° CM °nikâto a° CML °rhito râ° M °gare pratya° NCM °tyasthâsi | L °sthât || B °sthâ sthâ°. — 15. BML °maudga° M °odâya ca° N °paçcâbhakta piṇḍa° BACML °dbhakta piṇḍa° B °tikântaḥ° CM °krânto pâtraṃ cîva° L °praviçâma° A °pratiçâma° BACML °prakshâlayi° M °garda te° NCL °gardna tena° BA °suprasaṃ° N °saṃkramitvâ bhaga° BACML °tvâ tasya mo bhaga° CM

महामौद्गल्यायनो राजगृहे नगरे पिण्डाय चरित्वा पश्चाद्भक्तो पिण्डपातप्र-
तिक्रान्तः पात्रचीवरं प्रतिशामयित्वा पादौ प्रक्षालयित्वा येन भगवांस्तेनोपसंक्र-
मित्वा भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते न्यषीदेदेकान्ते निषण्णश्च पुन-
रायुष्मान्महामौद्गल्यायनो भगवन्तमेतदवोचत् ॥ इहाहं भगवन्काल्यमेव निवा-
5 सयित्वा पात्रचीवरमादाय राजगृहं महानगरं पिण्डाय प्रक्रमि ॥ तस्य मे भगवन्
अचिरप्रक्रान्तस्यैतदभवत् ॥ अतिप्रागस्तावदेतरहि राजगृहे महानगरे पिण्डाय
चरितुं । यं नूनाहं येन शुद्धावासं देवनिकायं तेनोपसंक्रमेयं । चिरं मे देवनि-
कायं शुद्धावासं उपसंक्रान्तस्य ॥ अथाहं बलवां तद्यथा पुरुषः संमिंजितां बाहां
प्रसारयेय प्रसारितां वा बाहां संमिंजयेत् एत्तकेन पादवीतिहारेण राजगृहाद्वेहा-
10 यसमभ्युद्गम्य शुद्धावासे देवनिकाये प्रत्यस्थासि ॥ अद्राक्षीत् मे भगवन्संबहुलाः
शुद्धावासकायिका देवपुत्रा दूरत एवागच्छन्तं दृष्ट्वा च पुनर्येनाहं तेनोपसंक्रमित्वा
मम पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते स्थान्सु । एकान्तस्थिता संबहुला ते शुद्धा-
वासकायिका देवपुत्रा मम गाथाये अध्यभाषेन्सु ॥

कल्पान शतसहस्रं संधावित्वान बोधिपरिपाकं ।
15 सुचिरस्यानन्तरतनो बुद्धो लोकस्मि उपपन्नो ॥

इत्थं वन्दित्वान ते संबहुलाः शुद्धावासकायिका देवपुत्रा मम पादौ शिरसा

°vato pâ° B °çira vandi° ACML °shîdad ekâ° N °shîdade e° BNL °sharuṇṇaçca° CM °sharuṇṇo ca pu° CML °punar âyu° N °yushmâṁ mahâ° BNCML °mantiṇṇa° B °eta vocat ‖.

4. B °gava kâlya° NL °gavaṁ kâ° CM °syairaṁ nivâ° M °varapâdâye râ° ṇḍâye prakra° B °krami tasya°. — 5. N tasye me° C °gavana aci°.

6. CML °tarahiṁ râ° M °ṇḍâye cari° B °tuṁ ‖ yaṁ°. — 7¹. N °vâsakâyikâ devanikâyâ teno°. — 7². N ciraṁ me çuddhâvâsaṁ devanikâyam upa° C °kâyâṁ çu° B °ntasya câhaṁ°. — 8. BNACML câhaṁ° N °haṁ tadyathâ balavâṁ puru° M °balavân ‖ tadya° CML °purusha saṁmi° BACL °jito bâhâṁ° M °miñita bâ° N °samiñjitâ bâhaṁ prasâ° CM °to bâhâṁ sammiñjiyet ‖ (C °yeta) etta° BAL °hâṁ saṁmiñ(L °sammiñ)jito prasâ° BNAL °yeyaṁ prasâritâṁ bâhâṁ° N °hâṁ samiñja° L °sammiñja° A °ebhu(?)kena° L °etakena° CML °vitihâ° N °sam abhyugamya° vâsaṁ deva° B °sthâsi a°. — 10. L °kahâ me bhagavaṁ saṁ° C °çuddhavâ° rataḥ evâ° dṛishṭâ ca° NCM °puna ye° M °yenâhaṁ te° N °kramyatvâ° pâdau vandi° CML °ekânte sathâṁ(ML °sthâ)suḥ(L °su) B °ekânte sthâsekâ° NA (?) °sthâsu.

12. NM ekânte sthi° A °sthito saṁ° CM °hulâḥ te çu° BL °dhyabhâsharan ‖ C °sharnna ‖. — 14. NA kalpâṇa ça° BAL °sraṁ saṁbodhisatvâna° CM °sraṁ saṁ(C °sa)bodhisatvâṁ bo° N °sraṁ bodhisatvâna° BACML °rasya na ca me te bu° N °rasya na ca maitre bu° ACML °lokesmiṁ° N °nnaḥ B °nno itthaṁ°.

16. L °tthaṁ veditvâ° BNACM °tthaṁ vanditvâ° N °tvâna te saṁ° vâsakâ deva° CM °dau vanditvâ prakrami ‖.

वन्दित्वा प्रक्रामि ॥ तस्य मे भगवन्नेतदभवत् ॥ यावद्दुःखसमुदानीता अनुत्तरा
संबोधिर्यत्र हि नाम कल्पानां शतसहस्रेण । यं नूनाहं येन भगवांस्तेनोपसंक्रमित्वा
भगवन्तमेतमर्थं परिपृच्छेयं । यथा मे भगवां व्याकरिष्यति तथा नं धारयिष्यामि ॥
इह भगवां किमाह ॥ एवमुक्ते भगवानायुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमेतदवोचत् ॥
परीत्तकं खलु पुनर्महामौद्गल्यायन शुद्धावासकायिकानां देवपुत्राणां शतसहस्राणि ॥ 5
अप्रमेयेहि महामौद्गल्यायन कल्पेहि असंख्येयेहि अप्रमेयेहि तथागतेहि अर्हन्तेहि
सम्यक्संबुद्धेहि कुशलमूलान्यवरोपितानि आयतिसंबोधिं प्रार्थयमानेहि ॥ अभि-
जानामि खलु पुनरहं महामौद्गल्यायन त्रिंशद्बुद्धकोटियो शाक्यमुनिनामधेयानां
ये मया सश्रावकसंघाः सत्कृता गुरुकृता मानिताः पूजिता अपचिता राज्ञा चक्र-
वर्तिभूतेन आयतिंसंबोधिमभिप्रार्थयमानेन न मे ते बुद्धा भगवन्तो व्याकरेन्सुः ॥ 10
भविष्यसि त्वमनागतमध्वानं तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नो सुगतो
लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ अभिजा-
नाम्यहं खलु पुनर्महामौद्गल्यायन अष्ट बुद्धशतसहस्राणि दीपंकरनामधेयकानां ये
मया सश्रावकसंघाः सत्कृता गुरुकृता मानिता पूजिताः अपचिता चक्रवर्तिभूतेन
आयतिं संबोधिमभिसंप्रार्थयमानेन न मे ते बुद्धा भगवन्तो व्याकरेन्सुः । यथा 15
प्रथमे परिवर्ते तथा सर्वत्र कर्तव्यं ॥ भविष्यसि त्वमनागतमध्वानं ॥ अभिजाना-

1[a]. CML °gavan eta°. — 1[b]. C yāva duhkha° BNA °ḥkhamodānī° BACML °nīyā ca punar ya(CM °nah ya)tra hi° N °nīyā ca punar bodhir yatra° sreṇe yaṁ° B °sreṇa yaṁ°. — 2. C caṁ nū° M yaṁ nunā° N °nāhaṁ bhaga° CM °gavāns teno° L °gavān tenopasaṁ-kramitvā°. — 3. C °gavān vyāka° L °tathā taṁ dhā° C °shyāmih |. — 4[a]. BA °gavan ki° CML °gavaṁ kim ā°. — 4[b]. C evaṁm ukte° BNCML °mauṅga°. — 5. N °punar mau° BCML °mauṅga° C °yana mahāmauṅgalyāyana çu° BNACML °kāyikā (N °ka) deva° N °trāṇāṁ jñānaṁ yad idaṁ kalpānāṁ ça°.

6. NL °pramehi° BA °meyahi° N °hi mau° BCML °mauṅga° L °yano ka° CML °khyehi apra° CM °pramehi ta° N °arhatehi° CML °hi saṁmya° M °lamulānyevaro° BNACML °tāni ādisambo° C °bodhiye prā° M °bodhiya prā° NL °bodhi prā° BA °bodhi prā°. — 7. C °nāpi | kha° B °nāmi kha° BACM °aham mahā° N °ahaṁ mau° BCML °mauṅga° A °yanaṁ triṁ° L °yana triṁ° C °triṁçabuddha° BNACM °munirnāma° N °dheyāṁnāṁ ye° CM °mayā çrāva° NACM °tkṛito gu° ACM °kṛito mā° L °hitā pū° CM °nito pūjitaḥ apacāyito rā° L °citāḥ rā° CM °āyatiṁ saṁ° L °ca me buddho bha° BACML °karetsuḥ bhavi° N °karitsu ‖.

11. ACML °gatam adhvā° C °to rha sa° ML °to rhaṁ° L °saṁmya° ddho baṁ vidyā° BAM °sampanna su° NL °pannaḥ su° C °mpanna su° BNCML °nuyaçāra°. — 12. N °punaḥ mau° BNCML °mauṅga° CM °yano a° A °paṁkaraṁnā° M °tkṛito gu° to mānito pū° N °nitāḥ pūjitā a° L °jitār apa° M °jitoḥ a° to ca° N °pacāyitā rājñā cakra° L °citāḥ ca° tena me te buddhā° (l. suiv.) C °āyatisaṁmodhi° N °m abhiprā° BNACM °nena me te° M °bhavanto° N °retsu | BACML °retsuḥ |.

16[a]. M °vishyāsi° L °shya tvam s° M °tvam asyeṣa° N °gatam adhvā°. — 16[b]. N °haṁ mau° BCML °mauṅga° L °yano pa° B °tāni yamotia° nāṁ sarvatra°.

म्यहं महामौद्गल्यायन पंच बुद्धशतानि पद्मोत्तरनामधेयानां ॥ सर्वत्र कर्तव्यं ।
मतिक्रमि समनागतमध्यानं ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन षट् बुद्धसह-
स्राणि प्रद्योतनामधेयानां ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन त्रयो बुद्धकोटीयो
पुष्यनामधेयानां ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन अष्टादश बुद्धसहस्राणि
5 मारध्वजनामधेयानां यत्र मया ब्रह्मचर्यं चीर्णं आयतिं बोधिं प्रार्थयमानेन च मे
ते बुद्धा भगवन्तो व्याकरेंसुः ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन पंच बुद्धशतानि
पद्मोत्तरनामधेयानां ये मया सश्रावकसंघाः सत्कृता ॥ अभिजानाम्यहं महा-
मौद्गल्यायन नवति बुद्धसहस्राणि काश्यपनामधेयानि ॥ अभिजानाम्यहं महामौ-
द्गल्यायन पंचदश बुद्धसहस्राणि प्रतापनामधेयानि ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्ग-
10 ल्यायन द्वौ बुद्धसहस्रौ कौण्डिन्यनामधेयौ ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन
चतुरशीति प्रत्येकबुद्धसहस्राणि ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन समन्तगुप्तं
नाम तथागतमर्हन्तं सम्यक्संबुद्धं ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन बुद्धसहस्रं
जम्बुध्वजनामधेयानां ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन चतुरशीति बुद्धसह-
स्राणि इन्द्रध्वजनामधेयानां ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन पंचदश बुद्धस-
15 हस्राणि आदित्यनामधेयानां ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन द्वाषष्टिं बुद्ध-
शतानि अनोम्यनामधेयानां ॥ अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन चतुर्षष्टि बुद्धान

1. C °rvatraḥ ka° B °vyaṁ bha°. — 2. N °haṁ mau° BNML °mauṅga° CML °yano a° N °ashṭha bu° dyotenā° BACML °dyotenā°. — 3. N °haṁ mau° BNML °mauṅga° L °yana ashṭāda° (l. 4) C °koṭiyo° BAM °pashyaṁnā°. — 4. N °haṁ mau° BM °mauṅga° N °yanā-shṭhāda° BACML °dhvajonām° C °caryya cirṇṇa ā° CM °bhavanto° N °retso ‖ BACML °retsuḥ abhi°.

6. N °haṁ mau° BML °mauṅga° M °padmotara° C °yānā ye° B °yānāṁ | ye° L °yānāṁ yaṁ ma° AC °mayā çrāva° B °tkṛitāḥ abhi° CM °tkṛitār abhi° L °tkṛitā gurukṛitā mānitā pūjitāḥ abhi°. — 7. N °haṁ mau° BNML °mauṅga° CM °yano na° C °na cavati° M °çyapenā° CML °yānāṁ | . — 8. N °haṁ mau° BML °mauṅga° CM °yano paṁ° M °pratāpenāma° CM °yānāṁ | . — 9. C °myaha ma° L °haṁ bhagavan mahā° N °haṁ mau° BML °mauṅga° BAC °lyāyana dvau° M °kauṇḍinānāma°. — 10. C °myaha ma° N °haṁ maudgayana ca° BML °mauṅga° CM °yano ca° BA °çīti buddhapratyekasaha° C °srāṇiḥ | .

11. N °haṁ mau° BCML °mauṅga° BNACML °gupto nā° L °una tathā° BAML °gato rhaṁ sa° N °gato 'rhan samya° C °gato rha saṁmya° BNACML °buddhaḥ | . — 12. N °haṁ mau° BNML °mauṅga° BNACM °dhvajonāma° L °dhvajaṁnā°. — 13. C °myaha mahā° N °naṁ mau° BML °mauṅga° C °tur açīti bu° L °dhvajonāma°. — 14. C °myaha mahā° N °haṁ mau° BML °mauṅga° C °yānā | . — 15. C °myaha mahā° N °haṁ mau° BML °mauṅga° NACML °shashṭhi bu° CML °buddhasa(C °ça)hasrāṇi nanāṁ(L °nā)nāma° BA °tāni nanāṁnāma° N °tāni nāmāma°.

16. N °haṁ mau° BNML °mauṅga° N °catushashṭhi bu° A °catuḥshashṭhi bu° L °rsha-shṭhi bu° CM °rshashṭi sahasrāṁ buddhāṁ nani° L °buddhā nani° BA °nanitānāma° CML °tāvānāma° BNAML °yānāṁ | .

समितावि नामधेयानां ॥ सुप्रभासो नाम महामौद्गल्यायन तथागतो ऽर्हं सम्यक्सं-
बुद्धो यत्र मैत्रेयेण बोधिसत्वेन प्रथमं कुशलमूलान्यवरोपितानि राज्ञा वैरोचनेन
चक्रवर्तिभूतेन आयतिं संबोधिं प्रार्थयमानेन ॥ सुप्रभासे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन
तथागतभूते चतस्रः चतुरशीतिकोटिवर्षसहस्राणि मनुष्याणामायुः प्रमाणमभूषि
अन्तरा च उच्चावचता आयुषः ॥ सुप्रभासस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन तथाग-
तस्यार्हतः सम्यक्संबुद्धस्य त्रयः सन्निपाताभूत् । प्रथमो श्रावकसन्निपातो षण्णवति
कोटीयो अभूषि सर्वेषां अर्हन्तानां क्षीणास्रवाणामुषितव्रतानां सम्यगाज्ञाविमु-
क्तानां परिक्षीणभवसंयोजनानामनुप्राप्तस्वकार्थानां । द्वितीयो श्रावकसन्निपातो
चतुर्नवति कोटियो अभूत्सर्वेषामर्हन्तानां क्षीणास्रवाणामुषितव्रतानां सम्यगाज्ञा-
विमुक्तानां परिक्षीणभवसंयोजनानां अनुप्राप्तस्वकार्थानां । तृतीयो श्रावकसन्नि-
पातो द्वानवति कोटियो अभूषि सर्वेषामर्हन्तानां क्षीणास्रवाणामुषितव्रतानां
सम्यगाज्ञाविमुक्तानां परिक्षीणभवसंयोजनानां अनुप्राप्तस्वकार्थानां ॥ अथ खलु
महामौद्गल्यायन राज्ञो वैरोचनस्य तं भगवन्तं सुप्रभासं दृष्ट्वा उदारहर्षं उदारवे-
गप्रीतिप्रामोद्यं उत्पद्ये ॥ सो तं भगवन्तं सश्रावकसंघं दश वर्षसहस्राणि सत्करोति

1. L abhijānāmyaham mahāmaudgalyāyana suprabhāsa nāma tathāga° BNM °bhāsau nā° C°bhāsau nā° N °na mau° BML °mauga° CM °to rhaṃ saṃmya° L °gatānām arhatā saṃmya° CM °satvena pra° B °pitāni || rājñā°. — 3. N °punar maulga° BML °mauga° M °lyāyena° L °yanas tathā° BNACML °gata catu° CML °tasro ca(C °caṃ)tura° L °yuṣi pramā° N °māṇaṃ abhū° L °māṇam abhūt | antarāca u° A °rā va u° BNACML °āyuḥ su°. — 5. BAM °bhāsya khu° N °punar maudgalyā° BML °mauga° B °rhataḥ saṃmya° CM °rhate sa(M °saṃ)mya° L °rhata saṃmya° N °ddhasyā tra° B °ddhasya | tra° L °pātam abhūn pratha° NCM °pāto bhū° BNACM °bhūtā pratha°.

6. BNACML °thamo çrā° CM °kasannipā° BA °pā ṣaṇṇava° N °pātā ṣa° BNAL °ṣaṇṇava° CM °ṣaḍuavati° AL °koṭiyo° N °koṭiye a° L °yo 'bhūṣi° NC °rvesām arha° M °ṣāṇām arha° C °vāṇāṃm uṣi° L °vāṇām uṣi° CM °tānāṃ samā (M°saṃ)myagjñānā vimu° BNAL °nāṃ saṃmya° N °jñānimu° L °jñānāṃ vimu° M °kṣīṇabha° B °rthānāṃ dvi°. — 8. BACML °çrāvaṇaṃ° M °pātā ca° L °caturnava° CM °koṭiyo° N °yo 'bhūt | sa° L °abhūṣi || sa° B °bhūt | sa° L °çravāṇām uṣi° BNACM °ṇāṃm uṣi° ML °nāṃ saṃmya° C °nāṃ saṃmyagjñānāṃ suvimu° M °jñānā suvi° NL °jñā suvi° L °nānām anuprā° N °nānāṃ abhūprā° B °rthānāṃ tṛi°. — 10. A tṛitiya çrā° BNCML tṛiti° CML °pātaḥ dvā° L °koṭiyo° B °bhūṣi | sa° NM °rvesāṇām arhā° L °rvesāṃ 'rha° N °rhatānām° C °ṇāçravāṇa u° L °vāṇām u° CM °tānāṃ saṃmya° NML °jñāsuvimu° C °jñānasuvimu° L °muktacittānā svakārthabhavanaṃ° N °nānām anuprā° L °naprāptānāṃ.

12. N °lu mau° MNBL °mauga° ACM °rājñā vai° L °rocanasya bhaga° C °taṃ bhaga° dṛiṣṭvā u° BACML °udāraha° dāra(A °ra)ve° BL °tiprama° M °modyaṃ utpa° C °dyam utpa° B °tpadyo so° N °tpadya. — 14. L °gava sarvā° BACM °tkaroti° L °tkaromi gu° N °tkaromi māne° BACM °gurukaroti° L °gurukaromi mā° CML °mānayesi pū° N °pūjesi° C °pūjayesi° M °pūjayesi arcayesi apacāyati | L °apacārayesi | -

गुरुकरेसि मानेसि पूजेसि अपचायेसि ॥ सत्कृत्वा गुरुकृत्वा तां च समितिमनु-
गृह्णन्तो तं च श्रावकसंघमनुगृह्णन्तो तं चायुःप्रमाणमनुगृह्णन्तो एवं चित्तमुत्पादे-
सि ॥ अहो पुनरहं भवेयमनागते ऽध्वाने तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरण-
संपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च
5 यथायं भगवान्सुप्रभासो एतरहि । एवं सर्वाकारसंपन्नं सर्वाकारप्रतिपूरं धर्मं
देशेयं यथापीह भगवान्सुप्रभासो एतरहि । एवं समग्रं श्रावकसंघं परिहरेयं
यथापि भगवान्सुप्रभासो एतरहि । एवं च मे देवाश्च मनुष्याश्च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं
मन्येन्सुः यथापीदं भगवतो सुप्रभासस्य एतरहि । तं भवेयं बहुजनहिताय बहुजन-
सुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनु-
10 ष्याणां च ॥ एवं चाह महामौद्गल्यायन अतो च भूयो अन्यं ॥ चतुश्चत्वारिंश-
त्कल्पसंप्रस्थितस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मैत्रेयस्य बोधिसत्वस्य पश्चा तावे बोधये
चित्तमुत्पादितं ॥ अपराजितध्वजो नाम महामौद्गल्यायन तथागतोऽर्हं सम्यक्सं-
बुद्धो यो मये सश्रावकसंघो वर्षसहस्रं सत्कृतो गुरुकृतो मानितो पूजितो पचितो
राज्ञा दृढधनुना चक्रवर्तिभूतेन आयतिं संबोधिं प्रार्थयमानेन महन्तेहि च पंचेहि

1. C °rukṛitvâṁ ca sa° L °rukṛitvâ mânayitvâ taṁ ca sa° BNAM °tvâ taṁ ca° N °ca saṁmi° BNACML °grihnanto° C °nto taṁ çrâvaka° CM °saṁghaṁ câyuḥpra° BNAL °grihnanto° N °mâṇâm anu° BNACML °grihnanto° L °citta samutpâdemi ‖. — 3. CM aho rahaṁ punar bhave(M °va)yam a° M °m anâta 'dhvâne ta° C °m anâte 'dhvâne ta° L °gatam adhvâne tathâgato rihaṁ sa° CM °gato 'rha saṁmya° N °gato 'han samya° C °panno su° M °pannâ su° B °lokaḥvid a° BNL °myaçârathiḥ° CM °rathi çâ° C °gavan su° L °bhâse e° rahiṁ B °hi e° CM °rahim evaṁ°. — 5. L evaṁ sarvâkârapratí° BNACM °panno sarvâ° C °tipuruṁsha dha° M °tipuraṁ dha° C °dharma de° CM °deçayeyaṁ° B °yaṁ | ya° BA °gavâṁ supra° L °prabhâ e° CML °rahim e° B °rahi e°.

6. NCML °vaṁ ca sama° CM °magraṁ ca çrâ° L °graṁ saçrâ° L °gavâṁ su° CM °bhâso bhagavân etarahiṁ B °hi e° L °rahim evaṁ°. — 7. C °devaçca ma° L °çrotavyaṁ manye° BACML °nyetsuḥ ya° N °nyetsu ya° C °yapidaṁ° L °gavan supra° NCML °tarahi B °hiṁ taṁ bha°. — 8. BNAML °veyâ ba° C °veyo ba° L °bahuno etarahim evaṁ ca samagraṁ ca çrâvakasaṁghaṁ pariharevyaṁ | yathâpi bhagavan suprabhâso etarahim evaṁ ca me devâçca manushyâçca çrotavyaṁ çraddhâtavyaṁ manyetsuḥ yathâpidaṁ bhagavato suprabhâsasya bahujanahitâya ba° CM °janakasyârthâ°. — 10[1]. BAML °câhaṁ ma° N °câhaṁ mau° C °câha ma° BNML °maudga° A °to va bhûyo° BNA °yo anno catu° L °anye. — 10[2]. CM caturo ca° BNAL caturaṁ ca° çatakalpa° L °kalpaṁ saṁ° N °punaḥ mau° BNML °maudga° B °tvasya yaçcâ° A °tvasya dya(?)çcâ° CM °çcât tâye° L °çcât tâpe bo° B °tâyai bodhâyai ci° AL °bodhâya ci° CM °bodhâye ci° L °utpâde ‖.

12. C °jitaṁdhva° A °jo nâma ma° N °nâma mau° BNCML °maudga° L °yanas tathâ° M °gato rhaṁ° N °gato 'rhan samya° C °to rha sa° L °rhaṁ saṁmya° C °ddho haṁ yo ma° A °tkṛitâ gu° CM °jito upaci° C °bodhi prâ° N °nena | ahaṁtehi° CM °nenârhantehi° BA °nenâ maha° L °nenâṁ arhantehi° CML °paṁcahi° B °cehi iahya° CM °tehi aticchâ°.

पुष्पयुगशतेहि अभिच्छादितो । परिनिर्वृतस्य च स्तूपं कारितं योजनमुच्चत्वेन यो-
जनमभिनिर्विस्तीर्णेन ॥ एषा च महामौद्गल्यायन प्रणिधि सततसमिता अभूषि ॥
यस्मिं समये सत्वा भवेन्सुः अधना अत्राणा अशरणा अपरायणा उत्सद्लोभा
उत्सद्दोषा उत्सद्मोहा अकुशलान्धर्मां समादाय वर्तेन्सुः योभूयेन च अपायप्र-
तिपूरका भवेन्सु तस्मिं काले तस्मिं समये अहमनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्येहं । 5
तं भवेय बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय
हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ दुष्करकारका महामौद्गल्यायन तथा-
गतार्हन्तो सम्यक्संबुद्धा लोकस्यार्थं चर्यां चरन्ति ॥ इदमवोचद्भगवानात्तमनो
आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो भगवतो भाषितमभ्यनन्दत् ॥

शाक्यमुनिनामकानामुपस्थितास्त्रिंश कोटियो जिनानां । 10
अष्टशतसहस्राणि दीपंकरनामधेयानां ॥
षष्टिं च सहस्राणि प्रद्योतनामधेयानां. . . . . ।
तय पुष्यनामकानां त्रयो कोटियो वादिसिंहानां ॥
अष्टादश सहस्राणि मारध्वजनामकानां सुगतानां ।
यत्र चरे ब्रह्मचर्यं सर्वज्ञतामभिलाषाय ॥ 15
पूजयि पंच शतानि पद्मोत्तरनामकानां सुगतानां ।

1. B °veçena cchâm ca°. — 2. BNACML cchâm ca° N °ca mau° BNML °maudga° BNACML °ṇidhiṁ sa° C °tatamsami° L °mitâm abhû°. — 3. N °yasmin sama° L °satvâḥ bha° BACM °vetsuḥ a° N °vetsu a° L °vetsuḥ araṇâ atrâ° NCM °çalaṇâ a° BL °ṇâ utsadabha° BACM °vetsuḥ a° N °vetsu a° L °vetsuḥ araṇâ atrâ° NCM °çalaṇâ a° BL °ṇâ utsadarocâ | utsa° A °ṇâ utsadayera | utsa° CM °ṇâ utsadalorâ utsa° N °ṇâ utsadarâgâ utsadamohâ utsadadoshâ aku° C °mohâkuça° BAM °çalânâ dha° NCL °çalânâṁ dha° BAML °rtteyuḥ yo° N °rttetsu | yo° BACML °bhûtena° N °apâmaprati° L °pâyaparipûra° CML °vetsuḥ | tu° BNA °vetsu || tu° N °tasmit kâle° NCM °tasmin sama° BA °maye arham a° L °ye 'rham a° CM °ye arhan anu° L °ttarâyâṁ saṁmya° C °ttarâ saṁmya° bodhim abhisaṁbodhim abhisaṁbodhye° N °bhisaṁbuddho 'haṁ L °bhisaṁbodhehaṁ B °dhyehaṁ taṁ bha°.
6. N bhaveyaṁ ba° L °veyaḥ ba° CML °janakasyârthâ° B °ṇâm ca dushka°. — 7. N °kâ maudga° BAML °maudga° L °yanas tathâgato 'rhan samya° B °thâga 'rhanta sa° A °gato 'rhaṁnta sa° C °gato 'rha sa° M °gato 'rhaṁ sa° N °rhantaḥ sa° BNACM °buddho lo° L °buddha lo° BAC °syârtha caryâyaṁ cara° N °syârthâya caryâyaṁ cara° BACML °caryâyaṁ caranti | . — 8. A °voca bhaga° BNML °gavânnâtta° NAM °manâ âyu° BML °maudga° N °yanaḥ bha° A °tam atyana°. — 10. BNACM °munirnâma° BNACML °çat koṭi(B °ṭi)yo° N °yo janâ°.
11. L °paṁkaro nâ° BACML °karanâmasahasrâṇi° (l. suiv.) N °yânâṁ sha°. — 12. CML °dyotonâ° BNACML °yânâṁ ya°. — 13. BNAM yathâ pu° C yathâ yushponâ° L yathâ yushmanonâma° M °pushponâ° N °shpanâkâṁ trayo° CM °koṭiyo°. — 14. N ashṭâda° CM °dhvajonâma°. — 15. NCML °ryaṁ bhagavân sarva° BA °ryaṁ bhagavâṁ sa° N °lâbhâya | .
16. C pûjiyaṁ paṁ° NM °pûjiyi° A °yi shaṁca°.

कौण्डिन्यनामकानामपराणि द्वि सहस्राणि ॥
अपरिमितासंख्येया प्रत्येकजिनान कोटिनयुतां च ।
पूजयि बुद्धसहस्रं वसुध्वजनामधेयानां ॥
चतुरशीति सहस्राणि इन्द्रध्वजनामकानां सुगतानां ।
नवतिं च सहस्राणि काश्यपसहनामधेयानां ॥
पंचदश बुद्धसहस्राणि प्रतापनामकानां सुगतानां ।
पंचदश च सहस्राणि आदित्यनामधेयानां ॥
द्वाषष्टिं च शतानि सुगतानां अन्योन्यनामधेयानां ।
चतुषष्टिं च सहस्राणि समितावीनामधेयानां ॥
एते च कीर्तितगिरी अन्ये च दशबला अपरिमाणा ।
सर्वे अनित्यताय समिता लोकप्रद्योता ॥
यानि च बलानि कीर्तित तेषां महापुरुषलक्षणवराणां ।
सर्वे अनित्यताय ज्ञानं न उपेन्ति संख्यां च ॥
ज्ञात्वानानित्यबलं सुदारुणं सत्कृतस्य अनन्तरं ।
वीर्यारब्धो योजितो अनित्यबलस्य विघाताय ॥

एतो मौद्गल्यायन अपरिमिते असंख्येये कल्पे रत्नो नाम सम्यक्संबुद्धो अभूषि तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ अहं तदा राजा चक्रवर्ति अभूषि ॥ ततो मयैतस्य भगवतो रत्नवतो चतुरशीति कूटागारसहस्राणि कारितानि चि-

1. L °nyakânâkânâṁ apârâ° BACL °parâni dvi° N °paroṇ dhâsha°. — 2. C aparami° BNACML °mitam asaṁ° A °khyodyâ pra° L °khyeyaṁ pra° M °jinân ko° BNAL °tiniyutâ° BNACML °tâu apûja°. — 3. C °dhvajenâ° L °dhvajenâ° M °yânâṁ dvâshashṭhiṁ° (l. 8).

7. AL °daça saha° C °daçâ ca sa°. — 8. NL °shashṭhi ca° CM °shashṭhiṁ ca°. — 9. N catushashṭhiṁ ca° ML °shashṭhiṁ ca° N °samitâvinâma°. — 10. L °çiri anye° BNAM °râ | a° N °rimânâ B °ṇâ sa°.

11. CM °mitâvî lo° C °lokakapra° BACML °dyoto yâ°. — 12. B °balâni ‖ ko° BNACML °lakshaṇa va°. — 13. A °tyataya kâ° N °upeti saṁ° BNACML °saṁkhyâ ca jñâ°. — 14. BNACML °trâ ani° N °ṇaṁ saṁkṛita° M °ṇaṁ saṁkṛita° C °tkṛita ananta° B °raṁ vî°. — 15. L °ryâlambha yokshipraṁ° BNACM °rambha yokshipraṁ ani° BA °tyabala° CM °tyatâla° L °tyatâya bala° B °vidyâtâya ‖.

16. N itaḥ mau° BML °maudga° C °yano apa° M °yano 'pari° A °na arimi° BACML °mitam asaṁ° N °mitasaṁ° CML °kheyya ka° B °ratno(?) nâ° L °ma saṁmya° gato 'rhaṁ° CML °ponno su° L °gato vid anu° N °myaçârathiḥ° nushyâṁ ca° L °ṇâṁ câhaṁ ta° B °ṇâṁ ca ahaṁ°. — 18. L °tadâ cakra° NM °vartti a°. — 19. CML °mayeta° N °mayâ ta° CL °ratnava° C °rûpyaya amukâ° BAL °muktâ vai° C °çâryyâya° N °kasya mmâ° BACML °maudgalya° B °kâyâḥ tâ°.

याचि दर्शनीयानि सप्तानां रत्नानां सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फाटिकस्य
मुसारगल्वस्य लोहितिकाया: ॥ तानि मया तस्य भगवतो निर्यातित्वा बोधाय
अनुप्रणिहितं ॥ न तावद्बुद्धा भगवन्तो परिनिर्वायन्ति यावद्युवराजा अनभि-
षिक्तो भवति । एषो मम अनन्तरं बुद्धो लोके भविष्यति । यथैतर्हि मया
मैत्रेयो व्याकृतो एषो ममानन्तरं बुद्धो भविष्यतीति ॥ सो भगवां चतुरशीतिहि 5
श्रावकसहस्रेहि सार्धं चतुरशीतिसंवर्तविवर्तस्थितो संवर्तमाने लोके भगवांश्चतुरशी-
तिहि श्रावकसहस्रेहि सार्धं आभास्वरं देवनिकायं गच्छति विवर्तमाने लोके इहा-
गच्छति इह धर्मं देशयति । अहं भूयो राजा चक्रवर्ती भवामि । चतुरशीति-
कूटागारसहस्राणि कारापयित्वा भगवतो रत्नवतो निर्यातेमि ॥ इयं महामौद्ग-
ल्यायन प्रणिधिचर्या ॥ 10

कतमा च अनुलोमचर्या ॥ इह महामौद्गल्यायन बोधिसत्वो महासत्वो बो-
धाय अनुलोमताये स्थितो भवति ॥ इयं महामौद्गल्यायन . . . . .

. . . . अविवर्तचर्या ॥ विवर्तन्ति संसरन्ति विवर्तचर्या ॥ अविवर्तिया
बोधाय भवन्ति अविवर्तचर्या ॥

अथ दशभूमिको कर्तव्यो दीपंकरवस्तु च ॥ 15

नमो स्तु बुद्धानां नमोऽर्हतां ॥ दशभूमिकस्यादि

वक्ते अप्रतिम धर्मदर्शनं

2. M °niryyâtitvâ° L °ryâtitvâ bodhâyam anu° A °praṇidhi° M °ṇidhihitaṁ | . — 3. CM na tâ buddha bha° L °d budhâ bha° BNACML °nirvâpayanti° N °yâva yuva° A °vad yavarâ° CM °râja a° ACML °anabhi°. — 4¹. N eṣaḥ ma° CM °mamânitaraṁ° B °ṣyati yathai°. — 4². C °thaitahiṁ ma° L °thaivatarhiṁ ma° M °rhi mamâ mai° A °kṛtâ e° B °ntarâ bu° N °ntaraḥ bu° A °ntara bu° CML °ntare bu° BA °vitti. — 5. L °çîti çrâ° N °kasaṁbu° BNACML °srehi catu° C °tisaṁvartasthito° M °tisaṁvartiavivartisthi° BACML °mâno bu° L °çîti çrâ° N °vakasaṁsaha° C °sârdha âbhâ° CM °svaraṁ de° BNACM °ti nivartita° BACML °vartiâlo° N °rttatvâ loke° BNA °dharma deça°.

8¹. CML °vartti bha°. — 8². C °râpayitvâ° L °ratnavato° B °temi(? ou °ni?) | NAM °temi | C °tesi | L °toti | . — 9. N iyaṁ ma° BML °maudga° C °yaṇa pra° L °yana pra°.

11¹. L °anuroma°. — 11². N iha mau° BCML °maudga° N °sthitâ bhava°. — 12. N iyaṁ maudgalyâyana anulomacaryâ | katamâ ca mau° BML °maudga° C °dgalyaṇa vivartianti saṁ° (l. 13) M °yaṇa vi° BNAL °yana vi° M °rtimanacaryyâ° B °ryâ vi°. — 13¹. BN °vartianti° L °vartteti saṁ° BA °nti samsara° CM °vartianaca°. — 13². CML °varttikâ bo° N °dhâya bha° L °vati avai° BNACM °anniva° CM °vartti ca°. — 15. BACML °bhûmako° N °rttavyaḥ [-.

16¹. C namo bu° L namastu° A °ddhânâ na° NML °rhatânâṁ B °rhatâṁ daça°. — 16². BACML °bhûmaka° BACML °kasyâni vartte (L °rtin)° N °kasyâni varatti°. — 17. BNACM

नैककल्पशतसंचितात्मनां ।
भूमयो दश जिनान श्रीमतां
यैर्विकुर्विषु सदा पण्डिता ॥
मानदर्पमदमोहमोचिता
5 सर्वशः समितमार्दवान्विता ।
गौरवं जनिय सर्वदर्शिषु
श्रूयतां जिनवरस्य शासनं ॥
निर्वृते कनकराशिसन्निभे
शाक्यनन्दिजनने तथागते ।
10 कंपि मेदिनि सशैलकानना
सागरांबरधरा सपर्वता ॥
कम्पितं परमरोमहर्षणं
भूमिकंपमनुबुद्ध्य दारुणं ।
काश्यपो धुतगुणाग्रपारगो
15 चित्तमभ्युपगतः तदा अभूत् ॥
किं नु अद्य धरणी सपर्वता
सागराम्बरधरा वसुन्धरा ।
कम्पते परमदारुणस्वरं
नूनं निर्वृतिं गतस्तथागतः ॥
20 सो च दिव्यनयनस्तथागतं
देवकिन्नरवरेहि वन्दितं ।

vartie a* L vartta a* C *pratidharma* L *rmadeçayaṁ nai* BACM *daçanaṁ nai* BNAL *naiva ka* CM *naivaṁ ka* CML *çataṁ saṁ* B *tmanāṁ bhū*.

2. CM *ça yojanāṁ çrī* BNAML *matā yai* C *mato yuur vi* A *yair vishu sa*. — 4. L *darpāna* BNACML *mohapaṇḍitā sarvaçaḥ (CML *savaço) samiyāmārda* C *rddavāñvitā M *rddavāñnvi* B *nvitā gau*.

6. BNCML *vaṁ jāniyaḥ sa* A *vaṁ jāniyaḥ sa* NAM *shu çruya* BC *sya sāsa*. — 8. L *rsçitena ka* BNACML *rāçi(C *çi)sauvrato çā* N *çākya na* C *nandini saçailā* (l. sanv.) NML *janena tathā* AM *gato. — 10. BNAML *medinī sa* BNAL *çailavanakāna* CM *çailāvanakā* BN *kānana sāga* C *kānarāṁ | sāgarāṁ vasundharā | M *dharāṁ vasundharā | N *rā sarvatā | L *rvato B *rvatā kampa*.

12. BNACML kampate pa* CM *ramadāru saparvatā kampate parama(C *mo)roma*. — 14. BA *cittam a* N *gataḥ abhūt || CM *taḥ tadā a* BA *tadā aabhūt || .

16. CM *raṇi sapa*. — 18. C *nūnaṁ nirvṛtaṁ gata tathā* M *gata tathā* N *thāgataṁ | . — 20. BA *nayanas tathā* BNACML *gata deva*.

दृष्ट्वा सर्वभयबन्धनात्वं
निर्वृतं यमकशालवनान्तरे ॥
न खलु मे समुचितं तथागतं
चक्षुषे समनुगन्तु गौतमं ।
षड्भिरेव वदतां वरं मुनिं   5
द्रष्टुमप्रतिमं प्रव्रजाम्यहं ॥
सो च मल्ल त्वरमाणो सूरी
काश्यपो मथितमानसो भिक्षुः ।
भिक्षुभिर्बहुभिरुत्तमो परि-
निर्वृतमुपमनुपूर्वमागमि ॥   10
तस्य च प्रणिधिरासि उत्तमा
काश्यपस्य जिनपादवन्दने ।
तौ . . . . . चरणौ महामुने
मूर्ध्निना उपनिपीड्य वन्दितुं ॥
संगृह्योल्कां विपुलां चाथ चलको   15
मल्लका उपगता बलवन्तः ।
वीचितां परमभक्तिविनीतां
दृढहस्तां अभिप्राणमयेन्सुः ॥
तेऽचितामभिमुखं उपनीता
तैः पराक्रमबलै रथशूरैः ।   20

1. ML *çya to sa* BACML *nirvṛite yama* BNACM *makasāla* L *makasāravanānta*. — 3. L *me samcitam* M *cittam ta* CM *çiddhiye *gantum gau* L *ganta gau* NCM *gau-tamam | . — 5. BACML shaḍbhir e* N shaḍbhir e* CM *r evam va* L *vadetatām vara mui* BAL *muni dra* BNACM *draṣṭum apra* BNACML *mam prajāmya*.

7. BNACML *malvā tvaritamānasaḥ (CM *se) çūri* L *çyapaḥ pathi* BNACM *po pathi* A *bhiksha B *bhikshur bhiksho* L *bhiksho. — 9. A bhikshabhir utta* BCML *kshu-bhir utta* BNACML *rvṛitabhūmim anu* A *napūrva gantami | BNCML *pūrva ganta(NCM *tta)mi | .

11. BA *ṇir āçi u* NCML *r āçi utta* BAL *pasya ca jina* NCM *pasya va jina* L *ndanā. — 13. CML *muni mū* CM *mūrdhnine upa* L *mūrdhnini* NA *paripīdya* C *pari-pīdya*. — 15. BNACM *gṛihya colkām* L *gṛihyalkām* B *pulām | a* C *vipuli | atha* BNAM *mallā upa* C *malvā upa* L *mallām upa* BAML *gato bala* L *vanto N *vantaḥ B *vantaḥ vi*.

17. N vāñcitām* CM vicitrām pa* BAL vicitām pa* BNACML *ṭakam abhi* BA *pra-ṇamaye* L *dhipāṇairupetaiḥ BACM *yetauh N *yatau. — 19. BNACML *mukham upanī* BAL *nītān taih pa* NCM *nītām taiḥ* L *taiḥ ratha* BNACM *çūraiḥ | .

निर्वृता च . . . . सा समकालं
प्राप्य चारिपरिषेयमिवोल्का ॥
संशयं विमतिमध्युपेत्य
मह्ना दिव्यनयनं च निबद्धं ।
5 गौरवा नतशिरा सुविनीता
प्रश्नम् . . . . इदं परिपृच्छे ॥
को नु हेतुरिह प्रत्ययो च को
येनिमा जिनसुता उपनीता ।
निर्वृतिं उपगता सहसोल्का
10 ब्रूहि कारणमिहार्यं यथावत् ॥
देवता खलु भगवा काश्यपे
तस्य एव खलु ऋद्धिभावना ।
नैव ताव ज्वलनो ज्वलिष्यति
याव नागतो चयपारगः ॥
15 तस्य चैव प्रणिधिः समृध्यति
काश्यपस्य धुतधर्मधारिणः ।
तौ क्रमौ दशबलस्य श्रीमतः
वन्दितुं हि शिरसा महामुने ॥
सो च भिक्षुगणसंपुरस्कृतः
20 काश्यपो धुतरजो जिनात्मजः ।
प्रांजली जिनर्चितामुपागतो
गौरवा प्रणतशीर्षमानसः ॥

1. L °ca çā samakālaḥ prā° BNACML °volkām | . — 3. CM °dhyamam upe° B °upaitya° BNACML °divyam naya° B °ddham gau°. — 5. BA °ravāu samudāvanitā° N °ravāt samudāpanya vinī° CML °ravāt samudāvinī(CM °nī)tā°.

7. C °ko punu imā° M °yenu imām ji° L °mām upanī° B °nītā nirvṛ°. — 9. L °rvṛti samupagya° CM °hasotthā kruhi kā° A °lkā kruhi° BL °lkā bruhi°.

11. L °khalu puna puna° CM °çyapo tasyaiva kha° BNA °khalu riddhi°. — 13. BCML °tāvajjvala° BNACML °yāvan(N °vānāgu(CM °gra)to grupā(CM °to pā)° BA °pālagaḥ CM °pālago. — 15. BNACML tasya naisha° BACML °ṇidhi samṛ° N °ṇidhī samṛ° BACML °paçya ca dhuta° N °sya dhūta° L °riṇa | .

17. CM °mato va° N °munaḥ. — 19. CM °gaṇo saṁpuraskṛito kā° L °skṛitam kā° BACML °çyapa dhu° N °çyapasya dhu° L °dhutadharmarajo° N °tmajo | .

21. C prāñjali ji° M °jalim ji° BNA °jalim ji° L °jali ti ji° BNACML °jinaṛitā° BNACM °ravānataçiramā° L °ravāntaçiramā° CM °nasaḥ | L °namā | .

दृष्ट्वा तं प्रवररूपधारिणं
काष्ठसंचयगतं तथागतं ।
धिग्भवानिति गिरामुदीरयी
दर्शितप्रकृतिमायलक्षणां ॥
को नु सो भवमुपेत्य प्राणको   5
यो न मृत्युवशमाव्रजिष्यति ।
यत्रयं ज्वलनकांचनोपमो
निर्वृतो शिखिरिवेन्धनं विना ॥
कृत्व पंजलिपुटं महायशो
पादतो जिनवरस्य काश्यपो ।   10
मूर्धिना निपतितो महर्षिणो
पश्चिमं इदं नमस्यते मुने ॥
तौ च चक्रवरलांछितौ क्रमौ
देवदानववरेहि वन्दितौ ।
निःसृतौ तथ विदार्य तां चितां   15
देवयक्षभुजगानुनादितौ ॥
तौ क्रमौ शिरसि संनिपातिय
पाणिभिः समनुगृह्य चा मुने ।
चालये श्रुतिधरं महर्षिणां
अन्तिकावचरः काश्यपस्तदा ॥   20

1. BAL °çyamatam̃ pra° CM °çyamte pra° N °tam̃ dṛçya tam̃ pra° BNAC °kāshṭasam̃° BACML °cayamatam̃ gatam̃ | tathāgatam̃ dig bhu°. — 3. BNACML dig bhavā ° rām udāra° L °rayī darçi° N °yi daṁrçitam̃ pra° BNACML °lakshmaṇā | . — 5. BNACML °nu sā bhu° BA °bhavasupa° L °bhagavasupa° N °vasūpe° L °tya praṇa° BNACML °manta yo na° C °mṛtyava° CML °vasam ā°.

7. L °jvalantāṁvano ° vṛtā çi °dhanā vinā° BNACM °dhanā vinā. — 9. L kim̃ tvañja° CM kṛtvā añja° N °jalimpu° BAM °puṭām̃ ma° C °puto ma° NL °puṭam̃ ma° CM °yaçye pā° kāçyapo | .

11. CM mūrddhanā° BNAL °mūrddhanā° N °nā tipati° BNACML °rshiṇā pa° dam̃ nayanasya tam̃ mune (N °nah) | . — 13. L tau cakrava° N °kramalarakshi° M °kshiṇau kra° C °kramo de° B °mau | de°. — 15. CM °tathā vi° NL °cṛṣa tām̃ | deva° N °kshabhuñjañgānu° BAL °bhāvato tau° N °bhāvatau.

17. C kramo çi° CM °sapati° C °tatya pā° N °tāñ yāṇi° B °nugarhyeva (1 ou °garjyeva?) mu° N °nugarhya va mu° ML °nugarjjeva mu° A °nugarjyeva mu° C °nugaljeva mu° N °munoh | . — 19. BNACML ālaye çru° N °mahirshi° BNACML °rshiṇām̃ a° CM °caro kā° C °kāçapa° B °tadā kim̃°.

किं त्विमौ श्रुतिधर क्रमौ मुने
ध्यामतामुपगतौ न सुप्रभौ ।
ब्रूहि कारणमशोकमाह्वय
येनिमौ न नयनाभिनन्दिनौ ॥
5 एवं श्रुत्व श्रुतसंचयधरो
काश्यपं इदमुवाच पण्डितो ।
अश्रुवेगदुषिता व शोचतां
रोदितेहि मथिता हिमौ क्रमौ ॥
तेनिमौ क्रमवरौ महामुने
10 रोदनेन जनताभिपीडितौ ।
नो विभान्ति मुनिनो यथा पुरा
एवमेतदनुपश्य सुव्रत ॥
सो निपत्य शिरसा पुनःपुनः
तौ क्रमौ प्रवरचक्रलक्षणौ ।
15 करतलेहि अभिपीडयेन्मुने
शास्तु गौरवपराय बुद्धिये ॥
वन्दितौ च धृतधर्मधारिणा
तौ क्रमौ गुणधरेण आत्मनो ।
लोकनाथचितकाष्ठ तेजसा
20 वायुवेगविधुतेन दीप्यति ॥

1. C kilvimau° A kiṁ timau° L kiṁ tamau° BAML °dhyāyatā° N °dhyāpatā° C °dhyānupaga° M °dhyāyatān upa°. — 3. BACL kruhi kā° NM bruhi kā° BNCML °ṇam açokam āhvaya yenimau (B °mrau) naya° A °ṇam açokam āvaya yatimau naya° C °yanobhi° BAM °nanditau | . — 5. L evaṁ çru° BNACML °çrutvā çrutaṁ (N °ta) saṁcayadharo° BA °çyapaṁm ida° L °çyapaṁ ida°.

7. B °vega. . . hitā va° C °vegadūshitā° NAML °vegabhyishitā° BAL °tā va socntau | ro-(B ° | rā)di° N °tā va secitau | ro° CM °tā va socntau ro° C °rohitehi° BNACM °tehi pramadāhi° L °tehi prathadāhi° CM °dāhi tau kramau | L °dāhimau B °kramau te°. — 9. BNACM tenitau kra° L tamitau kra° C °mune ro(?)da° L °mune | ro° M °mune ra | da° B °neḥ | ro° C °janatābhipī° N °bhinipī°.

11. BNACML °bhāti mu° L °m etamupa° BNL °vrate | ACM °vrato | . — 13. CM so nupetya° BA °sā punaḥ tau° CL °sā punas tau kra° M °sā puras tau kra° C °tau kramau pra°. — 15. BNACM taler abhi(BNA °bhi C °bi)pī(A °pi)ḍa° L °tarer abhi° N °yen mune° ACM °yet mune° A °buddhiyo.

17. BNACML °dharmacāri° BCM °riṇo tena ca gu° NAL °ṇā tena ca gu°. — 19. CM °nātho ci° BNACM °vidhūtena dī° L °vidhūtam eva dī° BACML °dīhyati | .

दह्यमाने जिनचन्द्रशरीरे
पंच तानि वशिभूतशतानि ।
मन्त्रयन्ति सहिता समुपेत्य
निर्वृतीसमयकाले संगीतिं ॥
निर्वृतो प्रवरलक्षणधारी 5
यो नु शास्तु ससुरासुरनेता ।
को गुणो इह चिरंपरिरक्षामे
वयमस्य विजहाम च देहं ॥
सर्वथा सुपरिनिष्ठितकार्याः
प्राप्य अच्युतमशोकमनन्तं । 10
सर्वभावभयवीतिगता स्म
एष निर्वृतिमुपेम इहैव ॥
एवमुक्ते धुतधर्मविशुद्धो
काश्यपो भणि तदा वशिभूतं ।
न खु भवद्भिरनुपादिविमुक्ति 15
निर्वृती समनुगम्य इहैव ॥
तीर्थिका च बहिधानुगताश्च
क्रेयुरप्रतिमशासनदोषं ।
धूमकालिकमिति श्रमणस्य
एतदेव च तु रक्षणियं भो ॥ 20
लोकनाथ बहवो नरसिंहा

1. C dihyamā ° rire yamen° L °vaçibhū°. — 3. L āmantrayati sa° N yantraya° BNACML °samayā(N °ya)kālasamangā- °hitām upetya° BACM °rvṛti sa° L °rvṛtau sa° BNACML °samayā(N °ya)kālasamangā- (N °mogt ACM °samangīti nirvṛ°. — 5. BNA °dhāri yo nu çā° CM °dhārīyo nu çā° L °dhā- rilo nu çā° BNAL °çāsti | sa° CM °çāstāḥ sa° [illegible] L °neka N °nata B °netā ko gu°.
7. L to gu° BNAL °guṇāḥ iha° CM °guṇā iha° BNACML °vapuṁ pi khādya vi°. — 9. C °thā bhūpari° BA °rinishṭita° CL °rinishṭhi° L °tasakā° BNACML °prāptam anyuta° B °nlaṁ sarva°.
11. CL °vītiga° L °eṣho nirvṛti samupeta 1° CM °haivaṁ. — 13. C evanām ukte° L °dharmadhara suvi° BNACM °dharmasuvi° BNACML °çuddhaṁ kā° bravit(CM °vīt) tadā° L °vaçibhū° B °tāṁni khalu°. — 15. B ni khalu bhu° NACML na khalu bhu° BNCML °pā- dāya vimu° A °pādaya vimu° CML °rvṛtiṁ sa° N °mupāsya° B °haiva ti°
17. BNACML °kā vahidā(C °hir a)nuga° BNCML °ca krāyu° A °ca krādyur a° BNACM °nu sāçana° L °nā sāsana°. — 19. A dhuma° CML °çramaṇa° CM °d evaṁ ca° BA °ra- kshiṇiyātā lo° N °rakshiṇiyatā L °rakshiṇiyatā CM °kshaṇiyatāṁ.
21. NCM °siṁho | ye° L °siṁhaḥ | ye° A °cauaga° CM °gatā ma° L °bhavasiṁ° B °rā te hi°.

ये अनागत महामतिशूरा ।
ते हि नो उपपद्येयुरद्या
यदि न संकलियि शासनं शास्तुः ॥
तेन अप्रतिहताः सुसमयाः
5 गायथा सुगतशासनमग्र्यं ।
यथ इदं सुपरिगीत यथार्थं
चिरतरं नरमरुषु विरोचे ॥
एवमस्तु इति ते वशिभूता
काश्यपस्य वचनं प्रतिपूज्य ।
10 चित्तमप्युपगता क्व इदानीं
दैशि धर्मधरसंगायना स्यात् ॥
रम्यकाननवने सुसमृद्धे
मागधस्य मगधाधिपतिस्य ।
पुरवरे-भवतु राजगृहस्मिं
15 सप्तपर्णअभिधानगुहायां ॥
पर्वतस्य वैहायवरस्य
उत्तरस्मि तीरे वरपार्श्वे ।
विविधपादपे शिलातलभूमेः
भागे यं भवतु धर्मसमाख्या ॥
20 ते च वशिवशितावचनज्ञा

2. C °nopapa° BNAL °upavade° BNACML °yur anuda° B °grā | yadi° BAML °saṃkali-(M °ri)ya(L °kā A °dya) māsana çāstunāṃ (M °nā) | C °saṃkariya māsanaṃo çāsturo | N °ye sāsana çāstunāṃ | . — 4. N teen esha prati° BACML tena esha prati° N °sunasagrāṃ BNACML °gāyatha suga(BA °ya)ta(N °tā)na çā(BNA °sā)sa°.

6. BACML °riçila yathā° C °thārtha nirata° BNACML °marushu° L °rocate || . — 8. BNACML °astviti° N °vaçibhū° L °paçya va° BA °tiyujyaṃ ca° NML °pūjyaṃ. — 10. C °ttan apya° BML °m apyūpaga° B °ihānāṃ° A °ihānāṃ de° C °idāni de° M °dānimī de° L °dharaṃsaṅga°.

12. M °vana sa° A °vane susamṛ° C °susamṛddha° B °patiya pura°. — 14. B °vare | bhava° BACML °grihasmiṃ° N °grihe 'smin sapta° BNACM °parṇṇa(A °rṇṇa)çiabhidhe-(N °le)naga°.

16. N °tasya bhāyavasu° M °hāyavarasya° CL °hāyacarasya° BNAML °uttare(L° re va) ca ti(NM °ti)re° C °uttare ca va° BNACML °va(A °ca)ca(N °va)pā° B °rçva viri°. — 18. B °dhayādapa° C °dhavādapa° A °dhapāpādapa° BNACM °lātale bhū° L °lātare bhū° BA °bhūme tate yaṃ bha° CM °bhūme tape bhava° N °bhūma taṭe yaṃ bhava° L °bhūme tate yaṃ bha° BNACML °syāt | . — 20. N °ca viddhi° BNA °çibhavala° CM °çiddhavanasthā°

उद्गताः खगपथे जिनपुत्रा ।
तत्क्षणान्तर ...... प्रयाता
मानसं सरो यथा हंसयूथो ॥
ते प्रतिष्ठिता नगाग्रवरस्य
पार्श्वे तद्वनमुपेत्य निषण्णा ।   5
शासने च सुगतस्य सुनीते
देवदुन्दुभिगणानि नदेंसुः ॥
ते च दुन्दुभिन नादं नदन्तं
श्रुत्व शासनकरा सुगतस्य ।
भूमिकम्पमनुदृश्य च घोरं   10
काश्यपं धुतरजं इदमूचुः ॥
किन्नु भोः धुतधरा सशैलापि
मेदिनी ससरिता ससमुद्रा ।
देवदुन्दुभिरवाश्च मनोज्ञा
दिव्यमाल्यविकिरणं च भवन्ति ॥   15
तानुवाच धुतधर्मसमंगी
काश्यपो जिनसुतां वशिभूतां ।
एते सन्निपतिता मरुसंघा
श्रुत्व शासनवरं सुसमृद्धं ॥
ते समयवरलक्षणधारी   20
गौरवात्प्रमुदिता मरुसंघाः ।
पूजां अप्रतिमकस्य करोन्ति

1. *çikhavatavaramtha* B *atha. tatoḥ kha* N *sthā utagatāḥ* L *dgata kha* putro |. — 2. BNACML *ntara prapali(BA *kāṃ)ma mānasaṃ (CM *maṃ) saro yatha haṃsayūthā- māṃ |. — 4. CM *nagāyara* BNACML *niṣharṇā çā*.
6. L sāçane* B *gāte | deva* M *dundubhīvaçena ma* (L 11) BAL *nadetsuḥ te ca* N *detsu |. — 8. N *nāda nada* L *dañ nandantaṃ* BNACL *çrutvā çā* A *taṣā. — 10. BACL *dṛçya ghoraṃ* BACL *çyapa dhuta* N *çyapa dhūtaraja kha*. —
12. CL *nu bho dhu* N *bhoḥ dhūtadharā sa* BA *dhutadharā sa* N *kampa medi* C *ritāṃ sa* * drāna |. — 14. M *bhiravāçca* CM *jñā didivya* BNACML *vikaraṇaçca* BA *çca anumaṃgī | NM *ca samaṃgī | C *ca saṃgī | L *ca samaṃgī |.
16. C *rumaṃgī* A *utāṃ caçi* N *utā va* BNACML *çrutvā çā* L *navarddhaṃ su* B *gryaṃ te su*. — 20. BNAC *kahaṃadharī dhau(N *paṇa)ra* L *ṇadhara dhaura* M *ṇa- dhariṃ dhaura* BNACML *ravān pramu* B *maṃghāḥ pūjām a*.
22. BACML pūjām apratimasya karo* N pūjā karontām apratimasya cāca* B *puyar mara* N *maprati |

शासनं शृणुतु सर्वसमग्रां ॥
सो हि नैकभवकल्पशतेहि
हितसुखाय नरदेवगणानां ।
एवमभ्युपगतो चिररात्रं
5 मोचयिष्ये हं प्रजाः परिमुक्तः ॥
सो ऽमितत्व परमार्थमशोकं
सर्वभावभवदुःखनिरोधं ।
काशिपुर्यां नरदेवहितार्थं
वर्तयिष्यि वरचक्रमनुत्तं ॥
10 पंचकेहि सह तेहि मुनीहि
भवगणां विनयवादिनां वरो ।
सत्वकोटिनयुतानि नायको
जातिजन्ममरणाब्धमुद्धरे ॥
सो विमोचयि भवाभिनन्दिनो
15 तोषयं नरमरू नरसिंहो ।
मथिय सर्वपरवादि सांप्रतं
निर्वृतो तु भगवां निरपेक्षो ॥
एत श्रुत्व वचनं मनोरमं
काश्यपस्य धुतधर्मधारिणो ।
20 देवसंघा मुदिता नभे स्थिता
व्याहरन्ति वचनं मनोरमं ॥
साधु साधु धुतधर्मकोविदा

2. B *naikatavaka* BNACML *çatehi taṁ sa*. — 4. A evam atyupaga* NL *yishya haṁ pra* L *prajā pari* CM *muktāḥ | .

6. A *thamu āçokaṁ* BAL *bhumāniro* BNACL *rodhāṁ kā* M *rodhā. — 8. BNACML kāçipūryyāṁ nara* C *tārtha varta* L *varacaṁkrama* BNACM *kram abhiṣi | L *kramabhiṣi || . — 10. BNACM evaṁ kehi munihi* L evan tehi munihi* CML *vara satva* B *varo satva*.

12. A *nāyakāṁ | jā* B *ko | jā* BACL *tijatmama* L *ṇā sa samu* C *ṇāt sumu*. — 14. CM so vikshayi* N *bhavābhinandi* BNAL *odini tosha* CM *ndini santosha* N *shayan nara* BNACML *ramaru nara* BNA *siṁhā | .

16. BACML pathiya* N marthiya* C *taṁ nivṛta tu* BNAML *rvṛte tu bha* A *pekshe |. — 18. CML evaṁ çru* BCML *çrutvā va* CM *cana mano* A *noramaṁ kā*. — 20. BNA *saṁgho mu* L *saṁgha mu* M *cana mano* CML *noharaṁ | .

22. C sādhu sādhu ta* N *dhu dhūta* L *karo 'nanya* M *karo ana*.

शास्तु शासनकरा अनन्यथा ।
भाषसे गुणमनन्तबुद्धिनो
जेतवने नरमरु सुतोषिता ॥
सो हि देवमनुजान उत्तमो
सो हि अग्रपुरुषो महामुनिः । 5
सो हि निःशरणमुत्तमं प्रभुः
दृष्टदर्शिनो हिताय प्राणिनां ॥
तेन स्कन्धा तडिबुद्बुदोपमा
फेनपिण्डकमिव प्रभास्वरं ।
देशिता दशबलेन जानता 10
यस्मियं गुणकथा प्रवर्तते ॥
कृष्णसर्पशिरसन्निभाशया
काम अग्रपुरुषेण देशिता ।
शस्त्रक्षुरविषकुम्भसन्निभा
यस्मियं गुणकथा प्रवर्तते ॥ 15
तेन दृष्टमचलं परं सुखं
दृष्टिभिः परमसाधुदृष्टिभिः ।
तं अमत्सरवता प्रकाशितं
संविभागरुचिना यदद्भुतं ॥
उन्नते दिनकरे यथा किमि 20

2. N bhâshaye gu° A °shaçe guṇa° C °guṇam a° BNACML °ddhiniḥ je° N °naraguru su° BACML °maru so° N °toshi(?)tâ BCM °shita | . — 4. CM °nujâñ uttama so° B °nu hohi agra° N °hi ayaṁ puru° B °niḥ so hi°.

6. CM saraṇa° A so bhi niḥ° BNAL° niḥsaraṇa° BNACML °shṭadeça hitâ°. — 8. N tenâ ska° BNACML °skandha deçi sa(NCM °saṁ)buddhadopa° A °mâ sphena° BA °ṇḍaka datvi pra° N °ṇḍava datvi pra° CM °ṇḍaka danvi pra° L °ṇḍaka deti pra° BNACML °prabhâvalâ deçi°. — 10. BACML °lena deçitâ (CM °ta) jâna° B °natâ | ya° N °yasyeyaṁ° L °yasmiṁ yaṁ guṇa°.

12. A °shṇaparyyaçiraçirasaṁnibhâ° BC °rppaçiraçirasa° N °rppaçirasi sa° L °rppasiraçi sa° M °çirasirasa° CM °kâmâgra°. — 14. CM sastara° N çastrâmuchavi° BNACML °visa-kumbha° C °bhâyaṁ çriyaṁ guṇa° L °yasmiṁ yaṁ guṇa° BNACML °kathâ prabhâ pra-(A °ghra)vartta°.

16. L °acaraṁ paraṁ° NCM °parasu° BNACML °sukha dṛishṭi° L °sâdhudṛishṭibhis tam amatsa° B °bhiḥ taṁ°. — 18. L °tsarivatâ° BNACML °rucitâ jagad adbhutaṁ | . — 20. L °kara yathâ kimiti nishpra° CM °thâ kiṁ nishpra° N °thâ ki nishpra° BACML °shprabhâ bhava° C °no va bhrâ° L °jate | .

निष्प्रभो भवति नो च भ्राजति ।
उद्गते विमलदिवाकरे तथा
निष्प्रभा परगणी असंयता ॥
ऋद्धिपादबलपारमिं गतो
5 ईश्वरो जिनबलेन षट्सु मां ।
चोदनं भगवतस्य पश्यथ
निर्वृतो कनकबिम्बसन्निभो ॥
छिन्नभवा सरदभ्रसन्निभा
वालिकानगरकूपसन्निभा ।
10 यत्र नाम कुशलान संचयो
निर्वृतो परमबुद्धिसागरो ॥
हेतुकारणशतेहि नायको
नर्दते पुरुषसिंहनर्दितं ।
भवभगन्धभरणं निरीक्ष्य
15 तस्य उत्तमकरं न विद्यते ॥
दिव्यपुष्पवरमण्डितं नभं
शोभते सुगतवर्णभाषणे ।
दिव्यचन्दनरसानुवासितं
शोभते अमृतगन्धिकं नभमिति ॥

20 अथ खल्वायुष्मान्महामौद्गल्यायनो आयुष्मन्तं महाकाश्यपमामन्त्रयति ॥ अ-
वस्थापय जिनपुत्र वशिभूता ये परिषायां संशयगतानि मानसानि विज्ञापयेयुरि-

1. L udgate° BNACML °kare nish(NCM °nib)prabhâ° L °rupati a° BNCM °asamyyatâ A °asayyatâ. — 4. N riddhi° NCM °daçaraparam° C °ramiga° NAGL °gatâ | içva° M °gatâh | içva° B °gatâ içva° CM °jinavaro cakalur° BA °nabalo cakalu(A °kalu)mâm NL °balo cakalur° N °kshumâ B °mâm lakaba°.
6. BACML lakshanam bhaga°. — 8. BNACML °saradabhra° N °bhramanabhâ° L °bhâ vârikâna° CM °vârikâna°. — 10. BNACML °çalo na nam° L °nayah nirvritam para° B °garo bata°.
12. BNACML °ka nandate pu° hanârditam | . — 14. BNACML bhavamanyuma° kalaya elasya uktasya n(L °ana)nta°.
16. C °pushpamvara° BNACML °nabham te na(A °sa)gata(N °ta) va° M °varnnam bhâ° B °bhâshaço divya° AC °bhâshage | NL °bhâshane. — 18. L °gandhitam nabha°. —
20. BML °maniga° CM °yana â°.
21. BNACML °parishâyâ(CM °ye) samna(CM °na)gatâ° M °manâri vi°.

ति ॥ अथानिरुद्धं उपालिं च स्थविरं च बलकुण्डलभद्रियं सुन्दरनन्दं च काश्यप उवाच ॥

अवलोकेय जिनात्मजाचित्तानि या परिषायां ।
संशयं च परिपृच्छय यस्य यत्र तथा भवेदिति ॥
साधूति ते प्रतिश्रुत्वा जिनशास्त्रविशारदाः । 5
पश्यन्ति परचित्तानि करे वामलकं यथा ॥
प्रलम्बबाहुं वशिभूतं काश्यपो इदमब्रवीत् ।
गृध्रकूटस्य शिखरे निर्मिणे वसुधां लघुं ॥
अष्टादश सहस्राणि परिषायां समागता ।
यथा सर्वाभिजानिया ऋद्धिं संजनया तथा ॥ 10
विचिन्तपूतं वशिभूतं काश्यप इदमब्रवीत् ।
गंगोदकमया मेधा निर्मिणे गगने लघुं ॥
विविधगन्धपुष्पाश्च उपवायन्तु सर्वतः ।
मानुषाणामामगन्धा च शीघ्रमन्तरहापय ॥
हर्यक्षं नाम वशिभूतं काश्यप इदमब्रवीत् । 15
तदा उत्पादय शीघ्रं समाधिं सुगतात्मज ।
यथा गृहीणां द्रव्याणि न गच्छेयुः परां गतिं ॥
वरुणं नाम वशिभूतं काश्यपो इदमब्रवीत् ।
अरतिदंशमशका मनुष्याणां निवर्तये ॥

1. L athani° pāli ca° N °pālaṁ ca° CL °sthavilaṁ ca° C °alaṁka° M °ṇḍalaṁ bha° C °bhattiyaṁ° L °nandanaṁ ca kā°. — 3. BNACML °lokayatha° ttāni pari° BNAL °shāyā saṁ°. — 5. N sādhu te ti pra° NL °radā | CM °rado | B °dāḥ paçya°.

6. L °paramacittā° M °cittāni ka° L °re cāmala°. — 7. BNACML °bāhur yathābhūtaṁ°. — 8. L gridhakū° N °griddhakū° M °dhanakūṭasya° L °çikhale° BNA °nirmimāṇaṁ vasu° CML °rmitāṁ vasu°. — 9. N ashṭhāda° C °daça sahasrāṇa°. — 10. A °sarvābhijā° N °yā riddhiṁ samyānuyān tathā || NCML °saṁjānayāṁ tathā BA °saṁjānayāṁ tathā tathā vici°.

11. BA tathā vici° NCL yathā vici° M °ntacantaṁ va° NA °çyapa ida° L °kāçyapaṁ idam abravīt tathā° (l. 16) pasa °gatātmajaḥ gaṅgo°. — 12. AC gaṅgādaka° CM °endan gā° L °nirmite ga° BA °gamane° CM °taluṁ ||. — 13. BNACML °vāyatu sa° L °sarvaçiḥ ||. — 14. ACM manushāṇām ā° BNACML °gandhāçca çī° BAL °hāpayā || CM °hāpanā ||. — 15. BA haryakshaṁ° NCM hataḥ yakshaṁ° L hatayakshaṁ° AL °vaçibhū° M °nāma teçibhū° NCM °çyapam idam a° L °bravit || yathā gṛihi°.

16. CM °gatātmaja | BAL °gatātmajaḥ | . — 17. L °gṛihītāṁ dra° M °vyāṇi na° N °paraṁ gatāṁ || BACM °gatāṁ | . — 18. BACML °nāma yathābhū° N °bhūtāṁ kā° CM °çyapam ida°. — 19. A aratiṁ daṁ° CML °rati daṁ° BNAL °daṁçamaçakā° CM °daṁçamaçā° N °rtayet | .

अजकर्णं वशीभूतं काश्यपो इदमब्रवीत् ।
क्षुधां पिपासां व्याधिं च मनुष्याणां निवर्तय ॥
साधूति ते प्रतिश्रुत्वा काश्यपस्य जिनात्मजाः ।
यथाज्ञप्तानि स्थानानि यथोक्तं परिजाग्रिषु ॥

ततः काश्यपस्थविरः कात्यायनमुवाच स ।
समुदीरय महात्मानं चरितं धर्मराजिनां ॥
एवमुक्तो महाप्राज्ञो कात्यायनकुलोद्गतः ।
उवाच चर्यां बुद्धानां काश्यपस्यानुपृच्छतः ॥
श्रुयतां भो जिनसुता बुद्धानां सर्वदर्शिनां ।
चर्यां चरमाणानां यथावदनुपूर्वशः ॥
दश खलु भो जिनपुत्रा बोधिसत्त्वान भूमयो ।
. . . . ; . . . . भवन्ति कतमा दश ॥
दुरारोहेति प्रथमा भूमी समुपदिश्यते ।
द्वितीया बद्धमाना नाम तृतीया पुष्पमण्डिता ॥
चतुर्थी रुचिरा नाम पंचमी चित्तविस्तरा ।
षष्ठी रूपवती नाम सप्तमी दुर्जया स्मृता ॥
अष्टमा जन्मनिदेशो नवमी यौवराज्यतो ।
दशमी त्वभिषेकातो इति एता दश भूमयः ॥

1. BA °karṇṇaṃ nyaṃ vaçi° CM °karṇṇa nya vaçi° N °vaçibhū° L °rṇṇaṃ nya vaçibhū° CM °çyapam ida°. — 2. CM kṣudhāpipā° L °pāsā vyā° B °vyādhiṃ ca° CM °rttaye | L °rttayaḥ | . — 3. NM sādhu ti te° NCM °tmajā | L °tmajaḥ | . — 4. BNAM yathājñakāni° L °thājñākā° C °jñakānāni yathoktaṃ° AG °ktaṃ pratijā° CM °jāgritha | . — 5. BNA tata kā° CL tato kā° M tate kā° C °kāçyapasthaviro kā° M °ca saḥ.

6. CM °hātmānaṃ ca° L °ritāṃ dha° B °jināṃ | . — 7. C evaṃm u °prājña kā° N °dgato L °dgatāḥ. — 8. N °caryyāṃ bu°. — 9. C °jinaṃsutā° A °sutāṃ bu° C °daçināṃ | N °rvvaçinā L °rçitāṃ | . — 10. N cayā cara° L °ryā vara° BNACML °thāvid anu°.

11. B atha (effacé) khalu° AL khalu° BNACML °putra bodhisatvānāṃ bhū° B °yo bhava°. — 12. B bhavanti | kata° A °kamā daça || L °daçaḥ || . — 13. CM °rohiti° CML °bhūmī sa° CM °padiçyate | . — 14. CM °baddhabaddhamānā (C °tā) tṛ° N °mā nāma° A °nā nāmā tṛtī° L °nāmaḥ tṛ° BN °ma | tṛtī° BNACML °ṇḍitā nāma (L °maḥ) ||. — 15. B caturthi ru° A °turthā ru° CM °turthi ru° B °nāma | paṃ° M °stara nāma || BACL °starā nāma (L °maḥ) || .

16. NM ṣaṣṭhī rū° B °nāma | sapta° L °nāmaḥ | sa° CM °dujjayā° CML °yā nāma (L °maḥ) | . — 17. BN °jatmani° A °jatmanide° CM °nmaṇide° L °deçaḥ na° B °deço | na° BACML °rājyato | N °jyatā || . — 18. BNA °ṣekāyā | i° L °ṣekayā i° NACML °ity etā° A °tāddaça° CM °mayo ||.

एवमुक्ते तु गाथाभिः काश्यपो ऽब्रवि पण्डितः ।
कात्यायनमतो ऽर्थं वाक्यमप्रतिमं इदं ॥
भूमीनां परिणामानि यथावदनुकीर्तय ।
यथा च ते विवर्तन्ति संसरन्तो महायशा ॥
यथा चापि संवर्तन्ति सत्त्वसाराः तथा वदे । 5
यथैवाध्याशया तेषां भवन्ति तां उदाहरे ॥
यथा च परिकल्पेन्ति सत्त्वा सत्त्वसमन्विता ।
यथा च देन्ति दानानि तत्सर्वमनुकीर्तये ॥
तथा च दृष्टा संबुद्धा भाषन्तो च मनोजनं ।
संघोत्पादं तथा ब्रूहि काश्यपो इदमब्रवीत् ॥ 10
इदं ते वचनं श्रुत्वा वशिभूता उपस्थिता ।
गौरवेण महासत्त्वा संबुद्धानां महात्मनां ॥

एवमुक्ते कात्यायनो काश्यपमुवाच ॥ न खलु भो जिनपुत्र शक्यं बोधिसत्त्वानां भूमीः प्रमातुं एत्तककल्पा वा अनन्ता भवन्ति । सर्वं संसारे बोधिसत्त्वानां खण्डसंज्ञया भूमिरिति परिकल्पितं तेन भूमिरिति स्मृता ॥ एवमुक्ते आयुष्मा- 15
नानन्द आयुष्मन्तं कात्यायनमुवाच ॥ यदि भो जिनपुत्र एका भूमि अप्रमेया

1. CM °çyapo idam abravît (C °ta) | paṇḍi° L °po paṇḍita bravit || kâ° BNA °po °bravit pa°. — 2. C °tyartha vâ° BAL °timeshvidaṁ | CM °timashvidaṁ | N °timathidaṁ ||. — 3. BACML bhûmiṇâṁ° BACM °kirtayâ | L °kirttitâḥ | . — 4. BAL °nte sansara° BA °yaço | . — 5. BN yathâ ca vivarttante° A yathâ ca te vivarttante sansaranto mahâyaçâ | yathâ ca vivartta° CM yathâ câhaṁ vivarttante° L yathâ cemâṁ vivarttante° CM °sârâs tathâ°.

6. BAL °dhyâçaya te° CM °dhyâyate teshâṁ° A °nti tam udâ° BNL °tâm udâ° CM °tâṁm udâ° C °dâre N °udâharaḥ. — 7. BAL °rikarppanti° CM °ritarppanti° N °rikaṁpeti sa° C °samatritâ | . — 8. CM °thâ va denti° NL °thâ va danti° BAL °sarvaṁm anu° N °rttaya ||. — 9. N °yathâ ca° buddhâṁ bhâshanto mano° L °shanto ca ma° BACML °janâṁ N °janâ B °janâṁ saṁ°. — 10. A saṁnâtpâ° BACML °thâ kruhi° N °thâ bruhi°.

11. L idan taṁ va° A °canâ çrutvâ° NL °vaçibhû° L °bhûtân upa° CM °sthitâḥ | . — 12. L upasthitâ gauraveṇa saṁbu°. — 13². L °çyapo idam abravît || N °çyapaṁ uvâca CM °vâca saḥ ||. — 13³. BACML °putro ça° N °putrâ ça° BNACML °bhûmiḥ pra° B °mâtuṁ | etta° B °ettako kalpâ° NAL °ettakâ ka° CM °ettakaṁ kalpânâṁ vâ° BACM °vâ antate veti sarvaṁ° NL °vâ antato ceti sa°. — 14. N sarvva saṁ° C °sarva saṁ° N °sâre bo° CM °ṇḍasaṁkhyâ bhûmi° N °jñayâ bhûmir iti smṛitâ ||. — 15. M °yushmaṁntaṁ° CM °yasaṁtaṁ uvâca.

16. M °bhûmir apra° C °idâni pariṇeshâ° B °riseshânâṁ bhû° NL °riseshâ° A °shânâṁ bhû° BNA °bhûminâṁ° C °shyati | BNA °shyanta iti° ML °shyanteti ||.

कथमिदानीं परिशेषाणां भूमीनां महत्वं भविष्यति इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्का-
त्यायनो आयुष्मन्तमानन्दं गाथाभिरध्यभाषि ॥

कल्पो यथा अपरिमितः प्रकाशितः
प्रज्ञानता अमितयशवादिना स्वयं ।
5 कल्पेषु च भवति बहुसु देशना
इदं नु भो पुरुषवरस्य शासनं ॥
भूमिस्तथा अपरिमिता प्रजानता
प्रकाशिता स्वयमभिनिवृत्तबुद्धिना ।
प्रवर्तते तत्र परिशेषभूमिषु
10 सामान्यसंकेतानां निरूपणां ॥

प्रथमायां भो जिनपुत्र भूमौ वर्तमाना बोधिसत्वा पृथग्जना इति प्राप्तफला भवन्ति इति दक्षिणीयाश्च लोकानां विरोचेन्ति भवन्ति चात्र

त्यागेन त्यागसंपन्ना बोधिसत्वा महायशाः ।
लोकां च अभिरोचन्ते चन्द्रभानुरिवांशुमां ॥

15 प्रथमायां भूमौ बोधिसत्वानां वर्तमानानामष्ट समुदाचारा भवन्ति ॥ कतमे अष्ट ॥ तद्यथा त्यागः करुणा अपरिखेदः अमानो सर्वशास्त्राध्ययिता विक्रमं लोकानुज्ञा धृतिरिति ॥ भवन्ति चात्र

1. A °yushmâṁ kâ° NCM °ahmantaṁ âna° L °nanda gâ° BAL °adhyâbhâshe | . — 3. CM kalpaṁ yathâ° L °thâ °pari° A °mitaḥ prajâna° CL °kâçito pra° M °kâçitâ pra° B °natâ (ou ta?) abhitathâvâ° L °natâḥ abhitathâvâ° ACM °tâ abhita° BNACM °dinâ vayaṁ kalpe° L °dinâṁ vayaṁ. — 5. BNA kalpeṣu ca° CM °lpesu ca° L °lpeṣu ve bhava° BNACML °bahusho de° L °çanâs idaṁ°.

7. L bhûmi tathâ °pari° A °prakâçitâ BNACML °yam abhinirvṛtta(M °tte L °ta)bu° B °ddhinâ pra°. — 9. BNACML °ṣe(C °ṣe)shâsu bhûmâ °ketâni rû(A °tâ rû)paṇâṁ (N °nâṁ) pra°.

11. L °thamâ bhû bho ji° M °mâno bo° NM °satvo pṛ° N °rocyanti bha° B °centi | bhava° L °câtra te tatha pariçeshâsu bhûmishu tyâ° CM °pannâḥ bo° AC °yaçâ. — 14. BNACML lokân abhi(A °bi)ro° CM °rocyante° BACML °rimâṁçu°. — 15¹. M °ivânâ varta° BNA °mânânâm samu° CML °mânânâṁ samu° BNACML °dâcaranti ||. — 15². C °shṭas tathâ° M °ṣṭas tadya° N °ashṭhâ.

16. C tathâ | tyâ° M tadyathâ | tyâ° BAL °dyathâ tyâ° BNML °karuṇâ° C °rishedaḥ° L °rikheti dharaṇî prathamâyâ mahatvât || aparikhedaḥ° M °mânâ sa° C °çâstrudhya° L °yitâni vikramalokâ°. — 17. BC °câtra iv saṁ° BNACML °hati | bha° BCML °bhavatâṁ° A °bhavata sadhunânyaanti BNCML °tâṁ sa(B °sa)dhurânyamata ganai gu°.

ते संविभागरुचयः करुणायमाना
दुःखसंहती भगवतां मधुरस्वराणां ।
वचनैः श्रुणीय परितोषमुपेन्ति धीराः
एवं चरन्ति धरणी प्रथमाये सत्वा ॥
शास्त्राणि यानि प्रसरन्ति चमत्कारणि
एता विचार्य जनता अनुरागबुद्धी । 5
निष्क्रम्य ते तृणसमं च विचार्य लोकं
तीव्रं वेदेन्ति वेदना कुशलं चिनोन्ति ॥

एकेन कारणेन बोधिसत्वा विवर्तन्ति द्वितीयायां भूमौ ॥ कतमेन एकेन ॥ भवेषु आस्वादसंज्ञिनो भवन्ति ॥ द्विहि कारणेहि बोधिसत्वा विवर्तन्ति द्विती- 10
यायां भूमौ ॥ कतमेहि द्विहि ॥ कामगुणेहि चाभिलाषिणश्च भवन्ति कुसीदाश्च ॥ पुनस्त्रिभिराकारैर्बोधिसत्वा द्वितीयायां भूमौ विवर्तन्ति ॥ कतमेहि त्रिहि ॥ स्पृहालवश्च भवन्ति उत्त्रासबहुला दुर्बलाध्याशयाश्च ॥ षड्भिराकारैः बोधिसत्वा प्रथमायां भूमौ स्थिता द्वितीयायां भूमौ विवर्तन्ति ॥ कतमैः षड्भिः ॥ न च अनित्यसंज्ञाबहुला विहरन्ति । आघातबहुलाश्च भवन्ति । शुष्कवैराश्च भवन्ति । 15
स्त्यानमिद्धबहुलाश्च भवन्ति । लोककार्यपरायणाश्च भवन्ति ॥ ये भो जिनपुत्र

3. BACL çanni gu° NM çanair gunai° M °toshu utpatti dhi° BNA °sham utpanti dhi- (N °dhâ)râḥ° C °m utpatti dhi° L °m utpaianti dhi° BNACML °thamâyâ mahatvâ (B °tvâ- ta A °tvâtâ NCM °tvât)||. — 5. NC çrâstrâ° BNA °prasaranti a° CML °prasaranti° BNACML °kâni tâni vi° BNCM °janebhyo nu(CM °bhyo °nu)râ° A °janebyo nu° L °janebhyaḥ anurâ° BNACML °buddhî nishkra°.

7. BNACML nishkra(L °shkrâ)mitva tṛṇa° CM °çamaniva(C °va)mani ca vi° BNACML °lokaṁ ti° BNAL °tivrâm denti° BNACML °nti vanaca(AN °va)tâ kuçalaṁ (BA °la) ceti||. — 9[1]. B °kena bha°. — 10[1]. CM °âçvâdasaṁ° N °svâdasaṁ° M °dasaṁjñino° L °da- saṁjñino°. — 10[2]. B °vartanti | dvi°.

11[1]. BNACML katamâhi dvihi kâ°. — 11[2]. N °guṇâbhilâshi° B °vanti | koçi°. — 12[1]. NCM °nas tribhir â° N °kâlair bo°. — 12[2]. N °mehi trahi CM °mehi trihi B °trihi spṛ°. — 13[1]. CML °hâravaça° B °vanti | utrâsa° BNA °utrâsa° L °trâsaṁla° B °hulâ | durbo° CM °hulâḥ durbalâçaadhyâçca. — 13[2]. BNAL °satva pratha° CM °satvo pratha° sthito | dvi° BNACML °yâyâṁ tṛtîyâyâṁ bhû° N °vivanti ||. — 14[1]. L °tamair shaḍbhi° BNACML °ḍbhir na ca°. — 15[1]. L °vaibhaça bha° B °vanti styâ°.

16[1]. A . . . vanti° CM styâçânapiddhebu° L styânavidvabahabahu° BNA °middhebahu° B °vanti loka°. — 16[2]. CM ye hi bho° L ye ca bho° CM °putra bodhisatvo vi° BNA °vart- tetsu vi° CML °vartitebuḥ vi° A °nti vivartiashyanti° CM °daçehi âkârehi vi° L °kâraiḥ vi° A °vivartitalam vi° BN °vivartiatsu vi° CML °vivartitebuḥ vi° BNACML °vivartiayishyanti °nâtu bhûya°.

बोधिसत्वा विवर्तेन्सु विवर्तन्ति विवर्तिष्यन्ति सर्वे ते इमेहि द्वादशभिराकारैर्वि-
वर्तेन्सु विवर्तन्ति विवर्तिष्यन्ति नातो भूय इति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच । इमे भो
जिनपुत्र बोधिसत्वा विवर्तियाश्च अविवर्तियाश्च ये प्रथमं चित्तमुत्पादयन्ति सम्य-
5 क्संबुद्धा भवेम इति कैतकं पुण्यं प्रसवन्त इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्कात्यायन
आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ यश्च भो जिनपुत्र यो दद्या जम्बुद्वीपं सप्तरत्नसंचयं
दशबलानां अतो बहुतरकं पुण्यं प्रसवति बोधाये प्रणिधेन्तो । यश्च भो जिनपुत्र
चत्वारो द्वीपां दद्यात् रत्नाचितां दशबलानां अतो बहुतरकं पुण्यं प्रसवति बोधाये
प्रणिधेन्तो । यश्च भो जिनपुत्र दद्यात्त्रिसाहस्रां बहुरत्नधरां महागुणधराणां
10 अतो बहुतरकं पुण्यं प्रसवति बोधाय प्रणिधेन्तो । यश्च भो जिनपुत्र गंगानदी-
वालुकासमा लोकधातुयो अनेकरत्नाचितपूर्णा लोकनाथान पूजयेत् अतो बहु-
तरकं पुण्यं प्रसवति बोधाये प्रणिधेन्तो । यश्च भो जिनपुत्र सागरवालुकासमा
लोकधातूयो बहुविधरत्नाचिता पूर्णा जयपुत्रनाम पूजया दद्यात् अतो बहुतरकं
पुण्यं प्रसवति बोधाये प्रणिधेन्तो ॥

15 किं कारणं न ह्येते प्राकृतपुरुषाणां भवन्ति संकल्पाः ।
बहुजनहिताय यत्र ते अनयन्ति मनोरथां वीराः ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं कात्यायनमब्रवीत् ॥ ये पुनर्भो जि-

3a. L °kte âyushmâ kâtyâyana âyushmantaṁ mahâkâçyapaṁ uvâca BA °yushmâ mahâ° CM °çyapo â° M °yushmantaṁ° C °yanaṁ uvâ°. — 3b. L yaçca bho ji° CM °putro bo° ACL °satvo vi° NL °vartiyâçca° CM °vartiniyâçca anivarti° N °vartiyâ° M °rttikâçca° A °yâçcâ pratha° NCML °çca pratha° B °ça | pratha° BNACML °thama citta° CML °nti saṁbuyâ° AML °buddho bha° BNACML °bhavâma° C °ti kevatikaṁ puṇyaṁ pravati iti | M °savanti iti ||. — 5. C evaṁm ukte° NL °yanar âyu° BACM °shmanta mahâ° N °hâkâyaṁ uvâ°.

6. BNACM yaçca bho° L ime bho° N °yo avaivartiyo (p. 82, l. 19) BCL °dyâ jâmbo° M °dyâ jâmbudvî° B °lânâṁ | ato° C °taraṁkaṁ° CML °bodhâya pra° BACML °praṇidhyanto |. — 7. BACML °putro ca° L °tvâra dvî° B °dadyât | ra° L °dyâd ratnâ° C °citaṁ daça° L °balânâṁ° B °nâṁ | ato ba° C °taraṁkaṁ pu° B °savati | bo° CML °dhâya pra° BACML °ṇidhyanto |. — 9. M °putro dadyâ° CM °hasrâ ba° BL °dharân mahâ° A °dharâṁn mahâ° B °râṇâṁ | ato° C °dharâṁṇâṁ ato° L °taraṁkaṁ pu° M °dhâyaṁ praṇi° CML °ṇidhyanto |. — 10. CML °vâlukosamâ° BA °mâ lodhâtuyo | ane° CM °tnârcitaṁ pû° L °tnârcita pû° CM °nâthena pûja° B °yet | ato° L °hutaraṁ puṇyaṁ praçravanti bo° CML °dhâya praṇidhyanto |.

12. ML °dhâtoyo | ba° CM °huvividhara° BACM °ratnârcitâ° L °citapû° CM °pûrṇṇa agrâpu° BACML °puṅgnâ° L °pûjâyo dadyâ° B °dyât | ato° BAM °kaṁ pûṇyaṁ° CML °dhâya pra° CM °ṇidhyaṁnto |. — 15. A na jyete°.

16. A °hitâya dyatra° M °to jenaya° C °rathâ dhirâ | M °rathâ dhirâḥ || L °thâṁ dhirâḥ ||. — 17a. L °çyapa â °ntaṁ mahâkâtyâya°. — 17b. C °rttikâlâyo pari° M °rttikâtoyo pari°

नपुन बोधिसत्वा अवैवर्तिकताये परिणामेन्ति किन्तु खलु तेषामुपचितकुशलमू-
लानां प्रथमा प्रणिधिरुत्पद्यति आहोस्विदुपचितकुशलमूलानामिति ॥ एवमुक्ते
आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषति ॥

पूजयन्ति प्रथमं तथागतां
गौरवेण महता महायशा । 5
नैव ताव जनयन्ति मानसं
ऋषपुङ्गवगतं नरोत्तमा ॥
ते च प्रत्येकबुद्धकोटियो
पूजयन्ति परमार्थपुङ्गवां ।
नैव ताव जनयन्ति मानसं 10
सर्वधर्मविदुताय पण्डिता: ॥
पूजयन्ति वशिभूतकोटियो
पूर्वमेव वशिपारमिं गता ।
नैव ताव जनयन्ति मानसं
ज्ञानसागरतराय नायका: ॥ 15
ते यदा विपुलपुण्यसंचया
भोन्ति भावितशरीरमानसा: ।
ते समेत्य वररूपधारिणां
बोधये उपजनेन्ति मानसं ॥
यं मया कुशलमूलमर्जितं 20
तेन मे भवतु सर्वदर्शिता ।

AL °katāye pari° L °khalu punas teṣāṃ upa° B °puṇyakānāṃ | pratha° BL °dyati | ahosvi° CM °dyanti | ahosvi° A °ti ahosvi° C °mūlānāṃ iti | M °lānāṃ iti || L °lānāṃm iti || ·

2. AL °āmanta mahā° A °thābhir adhya°. — 4. BACML °gataṃ gau° L °ṇa mahā mahā-yaçā | ·

6. CM naivaṃ tā° BACML °tāvajjanaya° A °nayayanti mā° C °mānamaṃ° A °grapuṃ-ṅgala° B °puṅgala° CML puṅgavaga° M °narottamā. — 8. CM °koṭiyo° BA °puṅgalāṃ | C °rthapuṅgavāna | M °rthapuṅgavāṇa | L °puṅgavāṃ | · — 10. C naivaṃ tā° BACML °tāvajjanaya° CM °ṇḍitā | ·

12. AL °vaçibhū° M °ta evaṃ va° C °ta evaṃ vaçipāramiṃ°. — 14. CM naivaṃ tā° BACML °tāvajjana° CM °jñānasā° BAL °jñānāgra° BACML °garavatārāya° BA °ya nāyakāḥ | L °ya nāyakāḥ.

16. ACML °caya bhavanti bhā° B °cayā bhavanti bhā°. — 18. BACML °bodhiye°. — 20. BACML yo ma° BAL °çalam upacitaṃ tena° CM °mūlam upacitaṃ tena° C °rvadaçitā |

मा च मे प्रणिधि तच्छिरंतरो
एवमेष प्रणिधिः प्रवर्ततु ॥
यच्च मे कुशलमूलसंचयो
सो महान्भवतु सर्वप्राणिभिः ।
5 यच्च कर्म अशुभं कृतं मया
तत्फलं कटुकं निस्तराम्यहमिति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमेतदुवाच ॥ कथं च भो जिनपुत्र बोधिसत्वा दृढविक्रमा भवन्ति ये ते अवैवर्तिका भवन्ति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं काश्यपं गाथाभिरध्यभाषे ॥

10 येनान्तरेण परमार्थविदुर्भवामि
तं अन्तरं यदि अवीचिगतो वसामि ।
तं अभ्युपेमि न च तं प्रतिसंहरामि
सर्वज्ञताये प्रणिधिं इति निश्चयो मे ॥
जातीजरामरणशोकउपद्रवांश्च
15 त्यक्तुं प्रभुः न हि विवर्तयि मानसानि ।
दुःखसंहति जगतो अयंकरी प्रजानाम्
इत्येतं विक्रमवरं पुरुषर्षभानामिति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमब्रवीत् ॥ यं पुनर्भो जिनपुत्र अवैवर्तियो बोधिसत्वो प्रथमं चित्तमुत्पादयति कतमेषां तदा अद्भुतानां

1. BACM mà ca ye pra° M °dhi vajjinantaro° BA °dhi tajjirantaro° CL °tajjinantaro° CM °rtatum. — 3. CM yasya me ku° BACML °bhavatu | prāṇi° B °bhiḥ yacca°. — 5. BACML yacca yacca ka° kaṭukā ni° M °nisterā° C °myahan ti ||.

7¹. M evam u° CM °yushmāṃ mahākāçyapo â° L °çyapar âyu° M °yushmamtaṃ ma°. — 7². CM kathaṃ ca jina° kramāçca bhava° L °kramā bhavanti || . — 8. BA °hākārtyāyana â° C °yaṇa â° M °tyāyena°. — 10. CM °mi taṃ ananta° L °mi tam anta°.

12. A taṃ atyupe° C tam atyumemi° M tam abhyu° L °pemu na ca° M °mi naṃ ca taṃ° CM °tibhaṃsagāmi sa° BC °tāyai pra° BAM °ṇidhiḥ iti° CL °ṇidhi iti°. — 14. BACML jātija° B °ṇasokupadra° ACM °ṇasokaṃ° BAML °tyaktaṃ prabhu° CM °prabhu na° BACML °na vivartta° CM °rttaya māna° M °namni |.

16. BACML °gata rtha° nām ityet(M °tya)te vikra° CM °kramavaraṃ puru°. — 18¹. CM °shmān mahākātyāya âyu° L °çyapar âyu°. — 18². BA yo puna° CM ye puna bhe° L ye puna° vartiko yo bodhi° BNACML °thamaṃ° CM °cittotpā° B °dayati | ka° BNACML °katamesāṃ ta° CM °dbhū(M °ddhu)tānāṃ prādurbhāvo° N °prādubhāvo°.

धर्माणां प्रादुर्भावो भवति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायनो आयुष्मन्तं महा-
काश्यपं गाथाभिरध्यभाषति ॥

सनगरनिगमसरिता रणति वसुमती प्रभूतरत्नवती ।
प्रभवति यदा प्रथमतो प्रणिधानं जगत्प्रधानानां ॥
दिवसकरसदृशतेजआभासो विभाति दिशः सर्वाः । 5
यदा पुरुषसिंहताये आत्मप्रणिधिः समुद्भवति ॥
सुरनरभवनाश्च उदग्राः परंपरामभि निरामुदीरेन्ति ।
एष नरसिंहतायै प्रणिधेति अनन्तबुद्धयो ॥
अस्माभिः रक्षितव्य एष हि जगतोर्थं चरतितेजस्वी ।
चिनोति शुभं शुभकरो बुद्धमाहात्म्यं तदा भवति ॥ 10

एवमुक्ते आयुष्मां काश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये इमे भो जिनपुत्र अविवर्तिका बोधिसत्वा केवत्तकानि तैः प्रथमायां भूमौ स्थितैः दुष्कराणि कृतानीति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं श्लोकमु-
वाच ॥

भार्यां प्रियां दुहितृसुतांश्च सुतां शिरांसि 15
नेत्राणि चामरणवाहनविस्तरांश्च ।
दत्त्वा न विस्मयमुपेन्त्यथ देवतां वा

1. C evaṁm u ° yushmāṁm ma° N °yushmāṁ mahā° ML °yana ā° M °yushmaṁntaṁ CM °bhāshe | . — 3. C °garaṁ nigamasaritā ra° M °garasaritā ra° BACML °mati pra° °ratnāva(M °ca)taṁ | . — 4. BNACML °nidhi (CM °dhiḥ) ja° CML °jaganpradhā° BNAL °dhānānāṁ diva° CM °dhāninām. — 5. BNA °sakasadṛ° BNCML °jeça ābhā° A °jeça ābhāso° L °diça sa° C °sarvāna | M °sarvān | B °rvāḥ yadā°.

6. N °siṁtāye° BACL °siṁhatā° M °siṁhatāye° BNACML °tāye adya° BNAL °dhi samu° BNAML °bhavanti sura°. — 7. B °nāç. ya(?)da° N °nāçcada° AM °nāçcyada° C °nāç-cada° L °nāḥ | cada° BNACML °parābhi giri(L °rāṁ u° BA °dīravanti | N °dīravanti | CML °dīrayanti | . — 8. C egho na° M esho na° C °siṁhatā° BNACML °utavada° BNAM °dagrāḥ samā° C °dagrā L °dagrāt samā°. — 9. N °bhi rakshitavyo e° BAL °tavyaḥ | e° CL °esho hi° M °eshāṁ hi° B °gatartham ati° NACML °gatārtham ati° BACML °tejāni cina° N °tejoni. — 10. CM °caryya tadā°.

11[1]. C °shmān kāçya° M °shmān mahākā° BACM °çyapar āyu° N °çyapaḥ ā° CM °yushmaṁntaṁ°. — 11[2]. CL °tra avaira° C °vattikā° M °tvā kava° BNACML °kevatā (CM °to) pāçi (CM °si) taiḥ pra° ACML °sthitau du°. — 13. A °yushman ma° BNAL °çlokāni uvāca | M °n uvoca | . — 15. NC bhāryyā pri° B °yāṁ du(?)tau° M °durukhāṁ° NL °çirāṁsi° C °rāsi° L °trāni cā° M °ṇi cabha° B °rāṁçca datvā°.

17. BNA datvā na bhavisamam upetyatha° CML datvā na bhavismayam upetyatha (L °rtha) dai(CM °de)nya° L °tāṁ ābhima° rahalā te.

सर्वज्ञतामभिमुखाः पुरुषर्षभास्ते ॥
आधर्षिता च वधबन्धनताडनेभ्यो
रौद्रैर्नरैरशुभकर्ममतिप्रवणैः ।
तानेव दृष्ट परमादरमैत्रचित्ता
5 इच्छामि यानिमरणधाः समुदाचरन्ति ॥
वृद्धा च याचनक मानप्रमादुपेतं
दृष्ट्वा परं प्रतिमनन्ति महामनुष्याः ।
दत्त्वा च वर्धितगुणात्तमना भवन्ति
पश्चात्तपो न तु तपन्ति तपोनिरामा इति ॥

10 इति श्रीमहावस्तुअवदाने प्रथमा भूमिः समाप्ता ॥

ततश्च काश्यपस्थविरः महाकात्यायनमब्रवीत् ।
निर्दिष्टा प्रथमा भूमि महासत्त्व मनोरमा ॥
द्वितीयां संक्रमन्तानां भूमिं नरवरात्मजा ।
किं चित्तं बोधिसत्त्वानां जायते समनन्तरं ॥
15 के च अध्याशया सन्ति द्वितीयायां जिनात्मज ।
भूमिस्तां बोधिसत्त्वानां यथाभूतमुदीरयेदिति ॥
ततः कात्यायनः स्थविरः काश्यपमिदमब्रवीत् ।
निर्देशं बोधिसत्त्वानां कीर्तयिष्ये मनोरमं ॥

2. B °âdarçita vadha° NAL °âdarçitâ vadha° CM âdaçitâ vadha° L °ndhatâḍane° M °ndhanatoḍane° N °bhyo rodrai° L °drai narai° C °naraṁ açu° BL °çubhaṁ ka° C °karmatipra° BM °pravarṇṇaiḥ tân aiva° N °varṇṇaiḥ || AC °varṇṇeḥ L °varṇṇais tân aiva°. — 4. BNACML tân aiva dṛṣṭa pa° BNAL °mârdravamai° CM °mâdrava(M °ya)mai° L °cittâḥ çla° BNM °ttâ çlakshṇâ° M °vâdbhir ana° BNACM °r anadyâḥ samu° L °r anadyâ samu° C °dâranti | —
6. BNACML °mânapratimatya° N °tyupe)taṁ (C °te) harshapa(L °ra)raṁ prati° N °pratilaṁti ma° B °shyâḥ da°. — 8. BNACML datvâ° BNACM °varddhigu° BNACML °guṇavaçâtmanâṁ bhava° BA °çcâtâpappatu patanti° N °çcâmmatashyatu patanti° CM °çcât tâprappatu patanti° L °çcât tâpeyaṁtu° patanti° NACM °tayoni° CM °râmâ iti || . — 10. N iti prathamâ bhumiḥ° BACML °mâ bhumiḥ° BAC °mâptâḥ || L °mâptaḥ || .
11. NACML °viraḥ kâtyâ°. — 12. BNAL nirdṛishtâ pra° C nirdṛishtvâ pra° M nirddishṭvâ pra° CM °ramâḥ | . — 13. BNA °bhûmi nara° CM °bhûmi nara° M °tmajâḥ | C °tmajâḥ | . — 14. BNACML °jâyante sa°. — 15. BACML kena cidhyâ° N kecidhyâ° BAML °tmajaḥ | .
16. N °dirayo iti || . — 17. C °virâ kâçya°. — 18. C nirdeça bo° L °tvânâṁ jâyate samanantaraṁ | M °yishye mano° B °manoramâṁ | NAM °ramâṁ | .

द्वितीयां संक्रमन्तानां प्रथमतो भुवायते ।
अरती बोधिसत्वानां भवेच्छिनति न संशयं ॥

बोधिसत्वानां भो जिनपुत्र द्वितीयायां भूमौ वर्तमानानां इमे अध्याशया भवन्ति । तद्यथा कल्याणाध्याशया भवन्ति स्निग्धाध्याशयाश्च भवन्ति मधुराध्याशयाश्च भवन्ति तीक्ष्णाध्याशयाश्च भवन्ति विपुलाध्याशयाश्च भवन्ति विचित्राध्याशयाश्च भवन्ति गम्भीराध्याशयाश्च भवन्ति अपर्यादिन्नाध्याशयाश्च भवन्ति अनुपहताध्याशयाश्च भवन्ति असाधारणाध्याशयाश्च भवन्ति उन्नताध्याशयाश्च भवन्ति अकृपणाध्याशयाश्च भवन्ति अनिवर्ताध्याशयाश्च भवन्ति अकृत्रिमाध्याशयाश्च भवन्ति शुद्धाध्याशयाश्च भवन्ति दृढाध्याशयाश्च भवन्ति स्वभावाध्याशयाश्च भवन्ति तृप्ताध्याशयाश्च भवन्ति पुष्कलाध्याशयाश्च भवन्ति अनन्ताध्याशयाश्च भवन्ति ॥

कथं भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः कल्याणाध्याशयाः भवन्ति ॥ उच्यते ॥

बुद्धे धर्मे च संघे च न कांक्षन्ति कथं चन ।
इति अध्याशयस्तेषां कल्याणा उपदिश्यते ॥

कथं भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः स्निग्धाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

अङ्गेषु छिद्यमानेषु मनस्तेषां न कुप्यते ।
एवमध्याशयस्तेषां स्निग्धमृदूपदिश्यते ॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः मधुराध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

1. C dvitīye saṃ° BNAML °tīyo saṃkra° NAML °thamato (M °ta) ma°. — 2. CM aratīṃ bodhisatvāṃ bhava° CML °çayaḥ | . — 3. N °tvānā bho° A °nāṃ bho jina° BNA °dvitīyāṃ bhumau° A °çayo bhava°. — 4. Dans cette phrase B a le signe | après bhavanti toutes les fois, à l'exception de la première. BNACM °kalpāṇā(M °ṇā)dhyāçayo (N °çeyo) bha° L °çayāçca bhavanti snigdhā° N °snigdhādhyāçayāçca bhavanti sādhāraṇādhyāçayāçca bhavanti | ti° L °dhurādhyāçayāçca ° gaṃbhi akṛtridhyāçayāçca° (l. 8) C °nti | gabhīrā° BNACM °nti paryā° BNAM °vanti | śuddhā° BNACM °nti | paryā° CM °vartādhyāçayāçca bhavanti | akṛtrādhyāçca° BAL °akṛtridhyāça° BCM °nti | puṃgalādhya° A °nti | puṃnāgalādhyā° L °nti | puṃgaladhyā ° anantadhyāça°.

11¹. N °dhare bodhi° M °dhare bodhi° CM °satvā kalyā° NCML °çayā bhava°. — 12. N buddhe buddhe dha° ML buddha dharme° ghe ca kāṃ° BNAC °ghe ca ra kāṃ° BNACML °kṣanti ka° B °ana iti°. — 13. B iti || adhyā° L °lyāna upa° CM °lyāṇam upadiçyate | . — 14¹. B °çyate aṅgeṣu°. — 15. BNML °pyante | A °pyanto.

16. L °dhyāçaya teṣāṃ° BNAL °mṛdupa° CL °padṛçyate || M °dūpaçyate || . — 17¹. N °tadhara bo° L °tadharmadhara° N °satvā ma° M °dhyāçayo bha°. — 17². B °çyate a°.

अन्तःकुशलकर्माणि सेवन्ति पुरुषोत्तमाः ।
एवमध्याशया मधुरा भवन्ति धुतबुद्धिनामिति ॥

कथं भो धुतधर्मधर बोधिसत्त्वाः तीक्ष्णाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

बुध्यन्त्याशयसंयुक्ता लोके लोकोत्तरे तथा ।
5 एवमध्याशया तीक्ष्णा भवन्ति शुद्धकर्मणामिति ॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्त्वा विपुलाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

सर्वभूतान हितार्थं संचिनोन्ति शुभं बहु ।
एवमध्याशया विपुला भवन्ति परमर्षिणामिति ॥

कथं भो धुतधर्मधर बोधिसत्त्वा विचित्राध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

10 विचित्राणि मनोज्ञानि देन्ति दानान्यमत्सराः ।
एवमध्याशया विचित्रा भवन्त्युत्तमदर्शिनामिति ॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्त्वा अपर्यादिन्नाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

अपर्यादिन्नचित्ताश्च प्रतिवेधपराक्रमाः ।
एवमध्याशयस्तेषामपर्यादिन्न उच्यते ॥

15 कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्त्वा अनुपहताध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

न ते शक्यन्ति संहर्तुं दुष्टचित्तेन केनचित् ।
एवमध्याशयस्तेषां न जातु उपहन्यते ॥

1. BNAML antaḥku(M °bku)laka° C antakuça ° ṣi sevanti°. — 2. L °dhyāçaya madhurādhyāçayā bhavanti madhurabuddhi° BNACM °nti dhurabuddhi°. — 3¹. L °satvā ti° N °bhavati | M °bhavamnti | . — 3². B °cyate badhya° CM °cyante. — 4. C °dhyantāçaya° M °dhyanta dhyāçaya° C °ke lottare° L °lokattare°. — 5. C evamm adhyā° NCML °çaya ti° CM °karmaṇā° N °ṇamanām iti | .

6¹. L °dhutadhara bo° CM °satvāḥ vi°. — 6². B °cyate sarva°. — 7. CM sarvabhūtādhyāçaya sarvabhū° BNACML °bhūtahitā° BACML °cinoti çu° N °cinvanti çu°. — 8. CM evamm adhyā° N °çaya vipu° M °yā nipu° CM °pulāçayā bhava° L °nti maramamaharṣi° N °rṣiṇām i°. — 9¹. BAL °tham ca bho dhu° B °satva vi° CM °satvāḥ vi° L °satvo vi°. — 9². B °cyate vi°. — 10. BAC °trāṇi mano°.

11. C evam dhyāça° L °çaye vi° N °dhyāça vici° B °çaya vi° BNACML °bhavatyuttaradarçanānā(CM °nānām)m iti | . — 12¹. CM °satvāḥ apa° BAL °çayo bhava°. — 12². B °cyate apa°. — 13. N °pratiṣedha° BNACML °dharākramāḥ (C °kramā) | . — 14. C °teṣām apa°. — 15¹. C °tvāḥ anupa°. — 15². B °cyate na ta°.

16. BA na te çakye° N °saṁhartuṁ du° C °hartu du°. — 17. A °dhyāsaya°.

कथं च भो धुतधर्मंधर बोधिसत्वा असाधारणाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते

यं शान्तः प्रणिधिः कश्चित् एवं सत्वस्योपजायते ।
सर्वसत्वसुखार्थाय तदसाधारणं विदुरिति ॥

कथं च भो धुतधर्मंधर बोधिसत्वा उन्नताध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

अपरतीर्थिकमतं श्रुत्वा यश्चा प्रतिष्ठते । 5
उन्नताध्याशयास्तेन नरसिंहा भवन्ति ते ति ॥

कथं च भो धुतधर्मंधर बोधिसत्वा अकृपणाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

न कामगुणभोगार्थं संचिन्वन्ति शुभं विदुः ।
ततश्चाकृपणास्तेषां भवन्त्यध्याशया सदेति ॥

कथं च भो धुतधर्मंधर बोधिसत्वा अनिवर्तियाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥ 10

कामैः ते भावकीर्यन्ते बुद्धत्वे कृतनिश्चयाः ।
तेनानिवर्तियास्तेषामध्याशया इति स्मृताः ॥

कथं च भो धुतधर्मंधर बोधिसत्वा अकृत्रिमाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

वणिक्प्रत्येकबुद्धानां न स्पृहेन्ति कथं चन ।
एवं चाकृत्रिमो भवति तेषामध्याशयः सदेति ॥ 15

कथं च भो धुतधर्मंधर बोधिसत्वाः शुद्धाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

1¹. CM °satvāḥ asā° C °bhavati. — 1². B °cyate yo sā°. — 2. CM ya nāṇyaḥ° M °pitiḥ ka° L °ṇiṇiḥ ka° M °çcid evaṃ° L °çcid aivaṃ° M °satvāsyo° A °trasyāpajā°. — 3. NAML °tad āsā° C °tad āsāraṇaṃ vi° B °dhāraṇṇa vi°. — 4¹. CM °satvār unna°. — 4². B °cyate dupara°. — 5. BN dupara° CML °para° A tīrthi° BNACML °mataṃ teshāṃ çrutvā° N °shṭhante || .

6. C °vantyati | M °vantyati | . — 7¹. B kathaṃ bho° L °satva akṛ°. — 7². B °cyate na kā° C °cyatete. — 8. L °saṃcinvati çu° BNACML °vidaḥ | . — 9. BNACML °çayā sadeti. — 10¹. L °satvo ani° BNACML °vartiyadhyāça°. — 10². B ucyate kā°.

11. L kāmais te nā° BA °çayas tenā° N °çayās te° CM °çayaḥ | L °çayā. — 12. BNA °rttiyas te adhyā° CML °vartiyas teshāṃ adhyā°. — 13¹. L °kṛtimā° A °dhyāçayā°. — 13². B °cyate vaṇi°. — 14. N vaṇipra° A °vaṇipatye° C vaṇikpratyeka° L vaṇikapra°. — 15. N eva cā° L °kṛtimo° M °bhavanti te° BNACML °shām āçayaḥ sade- (N °sade)ti | .

16¹. BACML bho dhuta° L °satvā çu° BNACML °çuddhāçayā°. — 16². B °cyate lābha°.

लाभसत्कारमुत्सृज्य परमार्थाभिकांक्षिणो ।
शुद्ध अध्याशयस्तेषामित्येवमुपदिश्यते ॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा दृढाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

न संहरन्ति वीरियं धर्मे लोकैरभिद्रुता ।
5 एवमध्याशयास्तेषां दृढा सन्ति महर्षिणामिति ॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः स्वभावाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

मूर्छितास्ते न भुंजन्ति परान्नान्यवश्रुता ।
स्वभावाध्याशयस्तेषामेवमार्य प्रशंस्यते ति ॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः तृप्ताध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

10 नाव प्रस्यन्दन्ति कामेषु निष्क्रम्याभिरताः सदा ।
एवमध्याशयो तृप्तो बोधिसत्वे प्रशंस्यते ति ॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः पुद्गलाध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

स्वयंभूसर्वदर्शित्वमभिकांक्षन्ति पण्डिताः ।
पुद्गलाध्याशया भवन्ति चैवमप्रतिमा ध्रुवाः ॥

1. M °tkâras utsṛ° A °m ârthâbhikâñ° BNAL °kshiṇa ‖. — 2. N çuddhasvâdhyâ° BACML çuddhâçaya° ACML °teshâñm itye° L °tyeva anivartiyam upa° CM °padṛçyate | BNA °dishyate ‖. — 3¹. BNACML °dṛḍhâçayâ°. — 3². B °cyate na saṁ°. — 4. N ṇa saṁ° BNACML °nti viryaṁ dha° C °nti virya dha° lokai abhi° M °lokaiḥ abhi° NCM °drutâḥ ‖. — 5. CM °çayâ santi dṛḍhâs teshâṁ maha° L °çaya santi teshâṁ dṛḍhâ maha° N °teshâ dṛḍhâḥ sa°.

6¹. L °trâ svabhâvadhyâ°. — 6². B °cyate mû°. — 7. BACM mûrcchitos te° L °rcchito tena° BNACM °na bhuñjanti° CML °unânyavaṁ(L °va)çrutâ° BNA °vaçrutâ svabhâ°. — 8. BA °s teshâñm eva° CML °s teshâṁ eva(M °vaṁ)m â° CM °prasaṁçate° L °prasaṁçyate°. — 9¹. CML °trâs tṛptâ° N °trâḥ dhyâçayâ tṛptâ bhava°. — 9². BNACML °cyate te nâ-tra°. — 10. N °syandati kâ° CM °ratâ sadâ ‖ BNAL °sadâ ca eva°.

11. C evañm adhyâ° CM °çayâ tṛptâ bo° L °tṛptâ bo° BCML °satvo pra° A °satva pra° N °tvaḥ pra° BNA °prasaṁsyate (N °ate) ti | CML °prasa(L °ça)çyate°. — 12¹. BNA °ca putradharma° L °bho jinaputradharma° BACML °puṅgalya(M °lâ)dhyâ°. — 12². B °cyate sva°. — 13. BNACL °yaṁbhusarva° C °darçi aṁbhikâñ° BA °rçitvañm abhi° NML °rçitvaṁ abhi° N °bhikâksha° BNACML °kshati pa° B °ṇḍitâḥ pa° C °ṇḍitâṁ | M °ṇḍitâ |. — 14. BAL puṅgalâ° CM puṅgalâ° N °çayâçcaiva bhavantyaprati° BA °caiva apra° CML °dhruvâ |.

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अनन्ताध्याशया भवन्ति ॥ उच्यते ॥

न प्रार्थयन्ति महाभोगानदानगुणसंपदा ।
अनन्ताध्याशया एवं भवन्ति पुरुषोत्तमा इति ॥
सर्वेहि एतेहि विशुद्धिः सर्वधर्मविशारदा ।
समन्विता सत्पुरुषा शुभैरध्याशयैर्वरा इति ॥

इमेहि खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा विशुद्धिरध्याशयेः समन्वागता भवन्तीति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ कतिहि भो जिनपुत्र आकारेहि बोधिसत्वा द्वितीयायां भूमौ वर्तमानास्तृतीयायां भूमौ विवर्तन्ति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायनो आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ अष्टाविशुद्धिः भो धुतधर्मधर कारणेहि बोधिसत्वा द्वितीयायां भूमौ वर्तमानाः तृतीयायां भूमौ विवर्तन्ति ॥ कतमैरष्टाविशुद्धिराकारैः ॥ तद्यथा लाभगुरुकाश्च भवन्ति । सत्कारगुरुकाश्च भवन्ति । कीर्तिश्लोकपराश्च भवन्ति । शठाश्च भवन्ति । विषमेण च वृत्तिं कल्पयन्ति । गुरुकोपनमायणपराश्च भवन्ति । त्रिषु रत्नेषु न च चित्रिकारबहुला वितरन्ति । दक्षिणीयेषु बोधिसत्वचरितं च न पर्येषन्ति । यतश्च बोधिसत्वचरितभूमिं प्राप्नुवन्ति तां न पूजयन्ति । अतिरेकपूजार्थे प्राप्यं च भारं न उपादियन्ति । अप्राप्यं च भारं उपादियित्वा वितरन्ति । आकीर्णविहारेण च नार्तीयन्ति । माल्यवस्त्रालंकाराभरणानुलेपनधराश्च भवन्ति । अल्पगुणाप-

1¹. CM °satvânantâ°. — 1². B °cyate prârtha° — 2. BNACML prârthaya° bhogâṃ na dâ° AL °padâṃ | . — 3. N °çayaçcai° BNAL °çaiva bhava°. — 4. B sarvair etair viçuddhi° C sarvair etaur viçuddhi° NAL sarvair etair viçuddhi° M sarvair etair viçu° B °çâradâ | . — 5. N °vitâḥ sa° A °çubhair adhyâ° C °çayai varâ° L °çayâ iti | .

6. C °dhutadhara bo° A °bhavântîti | CM °vanti iti | . — 8¹. C evaṃm ukte° M °kte âyushmâṃm mahâkâtyâya° BAL °kâçya âyu° N °âshmantaṃ°. — 8². BACML °putra â° BNAL °tîyâyâṃ ca bhûmau° L °rttanti | katamair ashṭâ° (l. 12). — 10¹. C evaṃm ukte° M °yana âyu°. — 10². CM °dbhir bho dhu° N °bhûmau vivartamânâḥ tṛ° CM °yâyâṃ bhûmau vartante | B °rttante kala°.

12¹. L °dbhiḥ âkâ° C °kâraiḥ. — 12². L °vanti kîrti° (l. 13¹). — 13¹. N kîrttiçabdaçlo° C °çlokâpa°. — 13². A ça...ça bha° B °vanti vishame°. — 13³. CM vishame°. — 14¹. BNACML °kopaṇabhâ°. — 14². M tripu ra° L °ratneshu° CM °neshu ca ci° N °citrikâra° BNACML °halâ viranti | . — 15¹. L °cari ca na° C °paryshanti | M °paryyeshanti | . — 15². M °ritaṃ bhûmiṃ° BNACML °nti taṃ na pû°.

16. BNACML °bhâraṃ ca na utpâdayanti | . — 17¹. CML °bhâraṃ ca u° BNA °upâdiçayi° CM °upâdiçatâ vita° L °upadareyi°. — 17². L °hâre ca nâ° C °reṇa va nâ°. — 18¹. BNACML mâlyâvastrâ° B °laṃkâlâbha° CM °laṃkâlena ca bhara° C °dharoç ca° L °bhavanti | .

रितुष्टाश्च भवन्ति । अभीक्ष्णं लोकस्मिं गीताभिरताश्च भवन्ति । न च सर्वधातू अनित्या संकल्पयन्ति । स्तैन्येन च वर्णांश्छेदेन परममभिमन्यन्ति । न च विपरीतदर्शनत्यागं करोन्ति । न च यथोद्दिष्टं पदव्यंजनं परिपूर्णं करोन्ति । देशनामत्सरिणश्च भवन्ति । अपायदर्शिनश्च भवन्ति । पापे च न प्रतिपादयन्ति । कठि-
5 नसन्तानाश्च भवन्ति । असमीक्ष्यकारिणश्च भवन्ति ॥ ये केचि भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा द्वितीयायां भूमौ वर्तमाना तृतीयायां भूमौ विवर्तन्ति सर्वे ते इमेहिर्द्वाविंशद्भिराकारैर्विवर्तन्ति ॥

तत्रेदमिति उच्यते ॥

इत्येषा द्वितीया भूमि बोधिसत्वानमुच्यते ।
10 नानाकुशलकोशानां लोकार्थसुखचारिणां ॥
ये हि द्वेषेहि संयुक्ता विवर्तन्ति तथाविधा ।
ये चैवं परिवर्तन्ता न विवर्तन्ति पण्डिताः ॥
दुरारोहां धुरधीराः प्रतिपद्यन्ति शूरतां ।
तां च लोकानुकम्पार्थं बहुदुःखा चरन्ति ते ॥
15 ते ते देवमनुष्याणां पूज्याः सर्वे तथागताः ।
यथा हि विविधं दुःखं उपेन्ति ज्ञानपूर्वकं ॥
नानाधातुमिमं लोकमनुवर्तन्ति पण्डिताः ।
तेन तेषां गता कीर्ति लोके समनुमानुषे इति ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने द्वितीयभूमिः समाप्ता ॥

1[1]. CM abhikshṇaṃ° BNACML °kshṇaṃ ca loka°. — 1[2]. BNACML °svadhâtu nityâ°. — 2[2]. BNACML °cṇanorâ(C °ru°)gaṃ ka°. — 3[1]. L na ca dṛishṭaṃ pa° BACM °thodṛishṭaṃ pa° N °thoddishṭhaṃ pa° CL °pûrṇṇa ka°. — 4[1]. CM °darçanaçca°. — 4[2]. BACML kathina° CM °saṃtânaçca° L °saṃtâçca bha°. — 5[1]. A °mikshyakâ°. — 5[2]. A dye ke° B °keci te | dhuta° NA °keci to dhu(A °sho)tadha° CML °kecid dhutadha° NL °mânâḥ tṛiti° CM °mânâ tṛiti° B °rthanti | sarva° BNACML °sarveṣa ime° C °mahi ashṭâ° N °r ashṭâbhiṃ° BNAL °kârai vira°.

8. A tatraidam i° B °cyate itye°. — 9. BACML °eshâṃ dvi° L °tîyâyâṃ bhû° M °bhûmi bo° BCM tvânâm u° BNACML °cyante nâ°. — 10. A °çala koçâ° L °lakuçalâ° °rthaṃ sukha°.

11. N °hi deshihi saṃ° vivattanti° C °vidhâya | . — 12. C yenaivaṃ pa° BNACL °rivarttentâ na° C °nâ na° vivattentâ na vivartta° BNA °vivarttenti pa°. — 13. C °racha dhu° B °dhîrâḥ | prati° BAM °ratâ taṃ ca lo°. — 14. BNACML taṃ ca lo° C °lokonunukaṃ° BNA °pârthaṃhi duḥkhi (N °ḥkhâm) ca° C °pârthahi du° M °pârthehi du° L °pârthaṃ hitâdu° CML °duḥkhi ca°. — 15. L °pûjyâ sarva°.

17. BA °lokaṃm anu° CML °lokaṃ anu°. — 18. CM °loke çamanu(M °manuṣhe i° BAL °samanumâ°. — 19. N dvitîya° CM °tîyâ bhû° L °bhûmiḥ sa° C °ptâḥ | .

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ द्वितीया भूमितो तृतीयां भूमिं संक्रमन्तानां बोधिसत्वानां नरवरात्मज कीदृशं जायते चित्तमिति ॥

ततः कात्यायनस्थविरः काश्यपमिदमब्रवीत् ।
श्रुयतां बोधिसत्वानां सन्धिचित्तमनुत्तमं ॥ 5
त्यागे प्रवर्तते चित्तं बोधिसत्वानमायुष्मो ।
तृतीयां संक्रमन्तानां द्वितीयातो जिनात्मज ॥
सुखेन्ति सर्वसत्वानां संचिताणि नरेश्वराः ।
तं च नात्मसुखार्थाय नापि बोधेः कथं पुन ॥
क्रिणन्ति पुत्रदारेण एकगाथां सुभाषितां । 10

. . . .

साधुना बोधिसत्वेन राज्यं कारयता पुरा ।

. . . .

वनगहनं बलगहनं गिरिगहनानि स्थानगहनानि ।
विषमाप्रतिसन्निविष्टवनानि तु मनुष्यगहनानि ॥ 15
तृणगुल्मकण्टकलताकुलानि वृक्षगहना गहनानि ।
शठनिकृतिपैशुन्यानि तु मनुष्यगहनानि ॥

. . . .

. . . . भण्डिना ब्रूहि ब्राह्मण ॥

1. C evaṃm ukte* N *çyapa â* CM *çyapo â* L *çyapar âyu* M *shmamnaṃ mahâkâtyâ* A *tyâyam uvâ*. — 2. C *tîyâ bhû* CM *miṃ sakrama* N *mantânâṃ ca narava* L *tvânâṃ mahâsatvânâṃ ca nara* BACM *nâṃ ca narava* N *cittaṃ iti |. — 4. CM *yanah sthaviro kâçyapam idaṃm abra*.

6. BC tyâga pra* N tyâge vartta* BA *tvânam âyushah | N *nam âshaḥ C *nam omushah | M *nam âmushah | L *nam âmsha ||. — 7. L tritîyâ saṃ* BNACML *tmajah |. — 8. N *nâṃ sadhi* A *saṃskritâni* CM *çvara | L *çvarâ. — 9. BNACML tâni nâtma*. — 10. BNACM kriṇenti pu*.

12. L *rayata pu* BN *purâu | A *punâu || CM *punaḥ |. — 14. BAL *nagraha* CM *nagrahaṇaṃ ba* N *balamahanaṃga* CM *lagraha* L *baragrahaṇaṃ girigrahaṇaṃ yâ* ABNCM *rigahaṇaṃ tyâ* BNA *gagahanâni vi*. — 15. BNACM *shaṃmpatisa* L vidhamayatisaṃni* B *shaṃne vanâni tu* N *sharṇṇe va* A *shaṃḍe va* CM *sharṇṇa(M *ṇṇâ*)-va* L *shaṃne va* BACML *shyagraha*.

16. BA *kaṇagrahaṇyaga* N *kaṇagahanâni ça* CML *kaṇagrahaṇyagrahaṇâni ca*. — 17. L çathâni* BACML *paiçûnyâ* BA *shyagrahanâni gaha* N *shyagahanâni gaha* CML *shyagrahaṇâni grahaṇâni ba*. — 19. BA bhaṃḍinâ* BNCL *nâ bruhi* A *nâ bruhi* M *nâ bruhi*.

. . . . . . बोधिसत्वेन एका गाथा सुभाषिता ।
बोधिसत्वेन सा क्रीता परमार्थाभिकांक्षिणा ॥
अहितुण्डिकातो हस्तातो यत्नात्क्रीतं सुभाषितं ।
यावज्जीवन्ते अमुष्यां पेलायां दुष्कृतं कृतं ॥
5 ब्राह्मणो अभ्युपगम्य अपि देवं नरेश्वरं ।
इदमुवाच प्रीतात्मा अस्ति एषा सुभाषिता ॥
तस्य मूल्यं तव शीर्षं त्यक्त्वा शीर्षमित्यब्रवीत् ।
ब्रूहि ब्राह्मण शीघ्रं मे गाथामेतां सुभाषितां ॥
यदि अपि किंचिदशुभं समुदाचरन्ति
10 संबोधिसत्वचरितान्यभिकांक्षमाणाः ।
तैलप्रदीप इव सूर्यमरीचिच्छन्नः
न भ्राजते विपुलपुण्यबलाभिभूतं ॥
सुरूपं नाम भूमिपतिं राक्षसो इदमब्रवीत् ।
अस्ति सुभाषिता गाथा क्रेया यदि क्रिणासि तां ॥
15 तस्या मूल्यं कुमारं च देवीं त्वां चैव भक्षयेत् ।
गृह्यतां यदि ते क्रय्यं गाथा हि धर्मसंहिता ॥
सो ब्रवीद्राजा सुरूपो निःसंगो धर्मगौरवात् ।
गृह्यतां दीयतां गाथा पूजं भवतु मा चिरं ॥

1. L °shito | N °bháshi satvena sá krí°. — 2. BNA °kríto pa° CM °na sikshito pa° L °sá krído pa°. — 3. B ahibhuṇḍi° ACML ahitun̄ḍi° BNA °yatnán kritam̃° CM °yatná (M °tnám̃) kritam̃° L °yatná kridam̃ subhá° M °kritam̃ subhá°. — 4. M práváñjiva° C yávam̃jiva° L °jjivan tam ámishyam̃ pelá° BM °n te amishyam̃ pelá° AC °n te ámishyam̃ pa(C °pai-láyám̃° N °n te ámipya paláyi da°. — 5. BNCML °ṇo bhyupa° A °ṇo tyupa° L °bhyupamága° N °mya rishide°.

6. C °váca prítátyátmá° M °prítyátmá° BA °eshi subhá° NCML °esha subhá°. — 7. C °sa çirsha tya° BNACL °tyaktum̃ çí° M °tyaktum̃ çirsha° L °çirsha ti abra° BNA °iti abra° CM °ity ábra°. — 8. BNACL kruhi brá° M °bruhi brá°. — 9. BNACML yady api kim̃° B °ñcid udaçubham̃° BAL °sam̃bodhim̃ satva° CM °sam̃buddha satva° °ritánmahikám̃° BNACML °kshamánáḥ | .

11. NM °iva surya° NCM °cchanno na° N °na bhájate° C °na cijate° CML °pyucaribhilthú° BNACML °bhútaḥ || . — 13. N surúpam̃ ná° B surúpo náma° AL surúpo náma° CM °surú-po bhúmiḥpatim̃° L °bhúmim̃ patim̃°. — 14. C °shitá gá kreyá° BACML °yadi kriçási tám̃ | . — 15. L tasmá mulyam̃ M °syá mulyam̃° BAL °deví tvám̃° CM °devai tvám̃°.

16. CML °gáthábhi dha° BNACML °hitám̃ | . — 17. BNACML °rájá niḥsam̃ga dha° CM °dharmam̃ etam̃ ca gaura° L °dharmam̃ gauraván puṇaḥ BCM °raván | A °ravánd. — 18. B °dipalám̃ gá°.

तत्रेमां गाथां सुभाषितां राक्षसो अब्रवीत् ॥

परिदेवितकंपनेषु अनिष्टसंयोगप्रियहीनेषु ।
उषितं नरकेषु वरं न च कुपुरुषसंश्रयनिकेतः ॥
अमात्यं संजयं नाम पिशाचो इदमब्रवीत् ।
स्वकं मे हृदयं देहि शृणु गाथां सुभाषितां ॥ 5
स्वकन्ते हृदयं देमि ब्रूहि गाथां सुभाषितां ।
पिशाचमब्रवीद्धीरो संजयो विगतव्यथो ॥

तत्रेमां गाथां सुभाषितां पिशाचोऽब्रवीत् ॥

न जातु तृणकाष्ठेहि ज्वलनः शाम्यते ज्वलन् ।
न जातु उपभोगेभ्यः तृष्णा कामेषु शाम्यति ॥ 10
श्रेष्ठि वसुन्धरं नाम दरिद्रो इदमब्रवीत् ।
इयं सुभाषिता गाथा सर्वस्वेन तु दीयते ॥

बोधिसत्वोऽब्रवीत् ॥

सर्वस्वं ददामि एषां ब्रूहि गाथां सुभाषितां ।
एतं सन्तः प्रशंसन्ति धर्मेषु यत्सुभाषितं ॥ 15

तत्रेमां गाथां सुभाषितां दरिद्रोऽब्रवीत् ॥

आकीर्णान्यपि शून्यानि बालिशा यत्र जन्तवः ।

1. L subhāshitāṁ tatremāṁ gāthā rāksha° CM °māṁ subhāshitaṁ gāthā raksha° BNA °gāthā subhā° BA °shitāṁ ca rāksha° N °kshaso 'bravīt | BAC °kshasim abravīt | M °kshasāṁ idam abra° L °kshasi idam abravīt svakan te° (l. 6). — 2. BNA parade° CM paradaivi° BA °vitaṁ pareshu a° CM °vitam apareshu a° N °vitaṁ tareshu a° C °nishṭaṁ saṁ° N °nishṭhasaṁ° BNACM °saṁyoge priya°. — 3. BNACM ushita nara° CM °na ca puru° C °rushaṁçraya°. — 4. BACM amātyasaṁja°. — 5. BNACM °shitāṁ bodhisatvo (A °tvā) 'bra- (C °tvabra)vīt | svakan te°.

6. BNCL °mi kruhi gā° A °mi kruhi gā° M °mi bruhi gā°. — 7. B °vyatha | N °vyathaḥ | ACML °vyathā | . — 8. CM tatra imāṁ subhāshitā gāthā piçāco idam abravīt | L subhāshitaṁ tatremāṁ gāthāṁ piçāco idam abra°. — 9. BNACML na tu tṛi° L °tṛināçca kā° BAC °kāshṭehi° L °jvarunaḥ çā° CM °lano çā° L °jvarun. — 10. A °gatyaḥ trishṇā° M °kāmyeshu°.

11. BNAL çreshṭi va° CM çreshṭi va° BACML °ndharā nāma° N °ma draridro°. — 12. N °shitāṁ gā° C °sarvasve° A °dīyate. — 14. CM °svaṁ ca dadā° L °svaṁ ca dā° NCML °dāmyesha kruhi gā° BA °dāmesha kruhi gā° N °gāthā subhā°. — 15. BAM etan samantaḥ° N etat santaḥ° L etat samantato pra° C °samantaḥ° BACM °prasaṁçanti°.

16. L subhāshitāṁ imāṁ gāthā daridro idam abravīt | BNA tatremāṁ° CM °māṁ subhāshitāṁ gāthāṁ daridro idam abravīt | N °tāṁ draridro°. — 17. N °pi çunyā° L °bāriçā° C °çā ya janta° L °ntava |.

शून्यान्याकीर्णा च सन्ति एकेनापि प्रजानता ॥
सुरूपं नाम राजानं पुरुषो एतदब्रवीत् ।
जम्बुद्वीपेन मूल्येन शक्यं श्रोतुं सुभाषितं ॥

बोधिसत्त्व उवाच ॥

5 जम्बुद्वीपं च ते देमि सर्वं यत्किंचि इच्छसि ।
शीघ्रं सुभाषितं ब्रूहि ब्रूहि सत्यं यदिच्छसि ॥

तत्रेमां गाथां सुभाषितां पुरुषोऽब्रवीत् ॥

अहंकारममकारा नाना यत्र समुपस्थिता ।
मार्गं यत्र निरोधाय उत्पद्यन्ते तथागताः ॥
10 सत्वरं नाम हरितं लुब्धक इदमब्रवीत् ।
इयं सुभाषिता गाथा देहि मांसं शृणोहि तां ॥
यदि चिनाशधर्मेण मांसेनाहं सुभाषितं ।
शृणोमि देमि ते मांसं चिप्रं ब्रूहि सुभाषितं ॥

तत्रेमां सुभाषितां गाथां लुब्धकोऽब्रवीत् ॥

15 सतां पादरजः श्रेयो न सुवर्णमयो गिरिः ।
सो पांसु शोकहाराय सो गिरि शोकवर्धन इति ॥

1. CM çûnyânâṁ ki° BNACML °kirṇṇa va santi. — 2. M surupaṁ nâ°. — 3. A °pene mṛitena° M °mûlena ça° L °lyena ça° A °tuṁ çubhâ°. — 5. BNAC °dvipa ca te° M °dvipe ca te° BA °sarvâṇyat kiṁci° N °sarvaṁ yat kiṁ° CM °sarvân yat kiṁ° L °sarvân ye kiṁcid icchu° CM °cid icchasi.

6. *Phrase omise dans* C. BAL °shitaṁ kruhi kruhi sa° N °shitaṁ bruhi satvaṁ yadi° M °shitaṁ bruhi bruhi sa°. — 7. L tatra mâṁ° M tatramâṁ° LM °mâṁ subhâshitâṁ gâthâ (L °thâṁ) pu° CML °aho idam abra°. — 8. BACML °makâra nâ° N °makâra nânâ yatra° L °makâra nânâ yatram upa° CM °sthitaḥ | . — 9. L °tpadyate tathâgatâ | CM °gataḥ. — 10. CM °nâma ríṇaṁ sulabdhaṁ ida° BAL °bdhakaṁ ida°.

11. A °thâ çehi° CM °hi mâṁsaṁ (C °sa) çṛi° L °ṇohi me | . — 12. N °ṇa mâṁsenâ° M °mânsenâ°. — 13. N °te mâṁsaṁ kshi° A °maṁ chipraṁ° BACML °praṁ kruhi° N °praṁ bruhi °shitam iti | C °shita | . — 14. A tatraimâṁ° N °mâṁ gâthâṁ subhâshitâṁ ludbha° CML °ko idam abra°. — 15. BNACML satâ pâda° B °giriḥ so pâ°.

16. L ça pânsu sokahâ° so pâṁsuḥ ço° M so pâṁsuḥ ça° BNACML °çokahânâya° C °nâya mo giri° L °nâya giri sokavardhana iti | BA °giri çokavardhana i° CM °kavardhana iti | .

राजानं नागभुजं नाम तदासौ इदमब्रवीत् ।
चातुर्द्वीपेन राज्येन क्रयं प्राप्तुं सुभाषितं ॥

बोधिसत्त्वोऽब्रवीत् ॥

चातुर्द्वीपं च ते राज्यं देमि क्षिप्रमुदीरय ।
एतां सुभाषितां वाचां मा विलम्ब ब्रवीहि मे ति ॥ 5

तत्र इमं श्लोकं सुभाषितं तदासोऽब्रवीत् ॥

लोमोत्पाटनतुल्यमाहु विदुषः प्राज्ञस्य या विक्रिया
तस्मा ज्ञानबलं समेतिय पुनर्दोषां समूलां तथा ।
छित्वा दोषविवर्जितेन मनसा संभाति संघः शुचिः
भाति लोकगुरुः सतामनुगतोऽनिक्षिप्तभारो शुचिरिति ॥ 10
एवं सुभाषितार्थाय प्रपाते पतितः पुनः ।
भूयः सुभाषितार्थाय पोतस्त्यक्तो महार्णवे ॥
भूयो चर्चीषि त्यक्तानि श्रुत्वा गाथां सुभाषितां ।
अग्निस्कन्धे पुनः पतितः श्रुत्वा गाथां सुभाषितां ॥
बहूनि एवमादीनि दुष्कराणि जिनर्षभाः । 15
सुभाषितानामर्थाय प्रतिपद्यन्ते महायशा ॥

1. BNACML rājā nāgabhujo nāma tadāso°. — 2. A cātardvī (oa cātradvī°?) N cāta-dvīpe° CM °dvīpena rā° BNACML °rājyena ca° N °çakya prā° A °prāktuṁ su°. — 3. NCM °tvo 'bra°. — 4. CM °demi kshi° C °kshipraṁm udī° M °kshiprañca udī° C °raya |. — 5. BNAML ekāṁ su° C ekā su° BNACM °bravīhi me° L °bravīd iti ||.
6. BNA tatra ima lokaṁ su° CM tatremaṁ subhāshitaṁ | lokaṁ tadā° L tatremaṁ lokaṁ su° tadā dāso° BNACM °tadāso° CML °so idam abra°. — 7. A lomopātana° L romotpātana° BNACML °āhur vidu° L °doshu prā° CM °sya yā kriyā° BAL °vikriyā° BNACML °yā kasyā
jñānabalaṁ sametya punar (N °naḥ) doshaṁ samūlāṁ su(N °na)yā echitvā°. — 9. BAML °manasa sāṁtāni saṁ° N °manasā sāṁtāni saṁ° C °manasa māṁtāni saṁ° BNACM °saṁghoḥ çu (A °su)° L °saṁghe çu° BAC °cināḥ bhā° M °çucilāḥ bhā° L °cinaḥ bhoti° GM °lokegu° BACML °satāṁm ann° A °nugagatā ni° L °nujagato° BNCML °gato ni° L °bhāvaḥ çu° BNA °bhāraḥ çu°.
11. CM °prapate° C °te pati° CM °tite pu°. — 12. BNACML °rthāya pota° BL °tas tya?-kte ma° A °tas syakte ma° C °ta tyakte ma° M °tat tyakta ma° °rṇavaṁ. — 13. BA bhūyo 'kshiṇī tya° CM bhūyo 'kshi° N bhūyo kshiṇi° L bhūyo 'kshaṇi tya° B °çrutvāṁ gā° C °shitāṁ |. — 14. C agniskadhe pu° NL °skandha pu° L °tite çru° BACML °shitaṁ |. — 15. N °rāṇi narashabhāḥ | CM °rāṇi narshabhoḥ | L °rshabhoḥ |.
16. BAL °shitām arthā° CM °shitā (M °tāṁ) cārthā° L °prapadyante ma° NM °yaçaḥ |.

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्वाः तृतीयायां भूमौ वर्तन्ते कथं चतुर्थायां भूमौ विवर्तन्ति इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ चतुर्दशभिर्भो धुतधर्मधर आकारैर्बोधिसत्वाः तृतीयायां भूमौ वर्तमानाः चतुर्थायां भूमौ विव-
5 र्तन्ते ॥ कतमेहि चतुर्दशेहि ॥ अत्यर्थं द्यूतक्रीडानुयोगमनुयुक्ताश्च भवन्ति । अत्यभीक्ष्णं विविक्तं सेवन्ति । राज्यं च कारापयमाणा लोभेनाभिभूता अचानार-विजितवासिनां सर्वस्वहारिणो भवन्ति । अपराधं च अननुयुज्या वधमाक्षेपय-न्ति । वध्यांश्च न संगोपायन्ति । पुत्रांश्च वधयन्ति । विप्रतिपन्नाश्च भवन्ति । न च भोगयाचायां संविभजन्ति विद्यमानेषु विभवेषु । प्रव्रजिता च सम्यक्संबु-
10 द्धानां भाषतां वा बाहुश्रुत्यं न पर्याप्नुवन्ति । पुरा प्रणिधित्वा च बाहुश्रुत्यं न देशयन्ति । आमिषप्रतिबद्धांश्च सेवन्ति न धर्मप्रतिबद्धा । न चाभीक्ष्णं बुद्धवर्णं भाषन्ति । सम्यक्संबुद्धांश्च लोकसमतायै देशेन्ति । न च सम्यक्संबुद्धा लोकोत्तरा इति बोधयन्ति ॥ इमेहि भो धुतधर्मधर चतुर्दशभिराकारैः बोधिसत्वाः तृती-यायां भूमौ वर्तमानाश्चतुर्थायां भूमौ विवर्तन्ति ॥ ये हि केचिद्भो धुतधर्मधर
15 बोधिसत्वाः तृतीयायां भूमौ वर्तमानाः चतुर्थायां भूमौ विवर्तेन्सुः विवर्तन्ति विव-र्तिष्यन्ति वा सर्वे ते इमेहि चतुर्दशेहिराकारैर्भातो भूय इति ॥

1[1]. C evañm ukte° CM °yushmāṃ mahākātyāyana āyushmantaṃ (M °shmaṃ) mahākā-çyapam u° L °çyapaṃ āyu°. — 1[2]. CM tṛtīyehi (M hi) dhutadharmadhara ye punar bodhi° A °nar bho jinaputre bo° CM °satvā tṛtī° N °satvoḥ tṛī° BNACML °vartante | catu° CM °man vartanti iti ‖ N °rttantīti | . — 3[1]. CM evañm u° yana ā°. — 3[2] L °catudaça°. CM °daçehi bho dhu° C °kārai bodhi° CM °satvā tṛi° L °satvās tṛtī° C °vattamā°. — 5[1]. N °ca-tudaça. — 5[2]. L °saṃkaṇḍyuta° BNACM °kadyuta° BAC °gam anuktā°.

6[1]. BACML atyatikshṇaṃ° B °vanti rā°. — 6[2]. CM °kālāpa° BACML °mānā la° N °māno lo° B °bhūtā | atrā° BNACML °ntareṇa vi° A °svabhāriṇo°. — 7. M °vadha ca ananupujyā° C °ca anunuya° BACML °dhamākshepaya° N °dhamākshepaya°. — 8[1]. BNACML badhyāça°. — 8[2]. ACML °rushāça° L °vadhrīyanti. — 9[1]. C °ca bhoṅga° BNACML °gamātrā° BNAML °bhu-jyanti | vi° C °bhujyanti vibha° L °mānesha bhavesha B °veshu vra°. — 9[2]. CM °jitā saṃ-mya° BAL °saṃmya ° shuto vā° N °shutā vā° CM °shate vā° BNACML °vā bahu° L °çru-taṃ na°. — 10. BNACML paryā pra° C °ca bahu° BNML °çayanti | A °çanti | .

11[1]. C ā tishaprativa° B °sevanti | na ° baddhāna cā°. — 11[2]. BACL na cātikshṇaṃ° N na vābhi° M nāṃ cātikshṇaṃ° C °varṇṇa bhā° M °varṇṇe bhā° B °shanti samya°. — 12[1]. N na ca samya° CML saṃmya° BACML °buddhāça° NACM °loke sama° BAL °samaya-tāye° CM °samayatāya°. — 12[2]. BCML °ca saṃmya° BNACML °ttaram iti ca bodha°. — 13. CM ime ca bho° L °catuhi daçahir ā° B °rdaçahir ā° CM °rdaçehi ākā° NCM °kārai bo° L °kārair bodhi °tvās tṛtī° A °bhūmā vartamānā°. — 14. A ye hi ke° N °keci bho dhu° C °vattamānāḥ° BNL °man vivarttetsuḥ vi° AC °man vivarttatsuḥ vi° M °rttetsu vivarttayish-yanti° BNACL °rtishya|C °ya|shyanti° B °nti vā | sarve° N °rdaçahir ākā°.

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्त्वा अविवर्तिया प्रथमं चित्तमुत्पादयन्ति बोधाय केवत्तकेन सुखेन युज्यन्ति केवत्तकाश्च सत्त्वा सुखसातसंगता भवन्तीति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाका-त्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषि ॥

सर्वसत्त्व सुखसातसंगता
संभवन्ति यदचिन्त्यमद्भुतं ।
जायते यद् मनो महर्षिणां
बोधिमार्गपरिभावनात्मकं ॥ 5
सप्तरात्रमितिनिश्चयाद्य ये
ये पि ते निरयदारुणाश्रया ।
ये च प्रेतभवनेषु प्राणिनो
ते भवन्ति सुखिताश्च नाम ॥ 10
सप्तरात्रं न च्यवन्ति प्राणिनो
बोधिसत्त्वकुशलानुकंपया ।
क्षुभ्यते च वसुधा ससमुद्रा
सपर्वतो भ्रमति मेरुमस्तकः ॥ 15
भूमि सन्धिषु यदं प्रवर्तते
निश्चला भ्रमसि नाम संश्रयः ।
तेषु सर्वशुभकर्मराशिनां
तेजसा भ्रमति सर्वसंततं ॥ 20

1. C evamm ukte°. — 2. C °puna bho° A °punar bhâ ji° BACML °vartitâyâ (C °yâm) pra° M °thama citta° C °nti bodhâ° BCML °kkena pûjyanti° A °kkena pujya° BNA °jyanti kettâcatakâ° CM °kevattâ(M °tte)cavatakâ° L °jyanti | kevattâ ca kevattakâçca° CM °khasaṁgatâ vanti iti |. — 5. CM °khaçântasaṁ° BNACML °galaṁ saṁbhavati (M °nti) | yad a° B °dbhutaṁ jâya°.

7. BNACML jâyate | prathamato mahu° N °rgaparabhâ° C °tmaptaṁ B °tmakaṁ sapta°. — 9. C saptaṁ saṁrâtra° B °tram iti | ni° C °niçcayâte nira° M °çcayâ ye pi te° BNAL °çcayâçca ye pi° L °pi ta nira°.

11. BNACML °pretavane° CM °ninâ te° B °vanti | su° nâma yâ sapta°. — 13. BNACML yâ sapta ° na caranti°. — 15. A kshubhyate ca° C °samamudrâ° L °mudrâḥ sa° CM °drâ saparvato bhra° BNAL °bhu tra(L °tra)mati° BA °stakeḥ | NCML °stake |.

17. BAL bhumi sa° CM bhûmi sa° C °sandhumyaṁ° L °ndishu prâṇino te bhavanti | sukhitâçca nâmayâ saptarâtraṁ | na caranti prâṇino bodhisatvakuçalânukampâ | kshubhyate ca vasudhâ sasamudraḥ tesân° (l. 19) BNAM °ndhishur ayaṁ pra° BNACML °niçcayo nabhasa râtra saṁçrayaḥ |. — 19. M °çubhaṁ karma° BNACML °çinn (C °nâ) tejasâ bhavanti (N °vati) sa° L °tatiṁ ||.

अथ खलु नामतिदेवो नाम त्रायस्त्रिंशको बोधिसत्त्वो भूतो एकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा येन भगवन्तो दृष्टो तेनाञ्जलिं प्रणमय्य भगवन्तमभिष्टुतः संमुखं गाथाभि- गाथाभ्य इमैः श्लोकैः ॥

यस्य रूपं हेमाभासं तरुणरविबिम्बविमलवपु विराजिततेजसा
5 द्वात्रिंशद्भिः पूर्णैः पूर्णा कुशलवरपुण्यचितैः शुभलक्षणैः ।
शीलेनाढ्यं संपूर्णाङ्गं धरणिगणगुणतरबलं वरोत्तमधारिणं
तं वन्दे शान्तं तं दान्तं . . . श्रुतविनयकुशलं सुरासुरसत्कृतं ॥
दीर्घं कालं चित्ताचारी कुशल चरितविपुलफलदो भवचयकांक्षया
श्लाघ्यैर्नानैः मैत्रीपूर्वैर्बहुविधजनितकुशलैः शमाभिमुखो मुनिः ।
10 त्यक्त्वावासं नित्यं विद्वान्सुरसुरमहितं तुषितं सत्त्वप्रतिबोधने
इक्ष्वाकूणां वंशोद्भूतो धरणितलवतरि यशःस्थितो चपलाधृतिः ॥
मायाया देव्याः कुक्षिस्थि प्रविशितु स कुमुदसदृशो वरो गजरूपवां
एवं . . . लोकालोकः तुषितवरभवननिलयं विहाय इहागतः ।
सत्त्वां मत्तां चन्यां दृष्ट्वा विमतिपथविषमपतितां समुद्धरितुं प्रजाः

1. M °devā nāma° CML °bhūtaḥ e° L °ekāṃçam utta° BACML °ttarāsaṅgaṃ (C °ṅga) kṛtvā° BNA °gavato deva(?)shṭvā(?)n tenā° CM °gavato drishṭvā tenā° L °gavato drishṭvā tenā° CM °praṇamya bha° M °gavantaṃm abhi° CM °shṭo saṃ° L °shṭuta saṃ° CM °mukhaṃ° BNACML °saṃmi çlo° B °kaiḥ yasya°. — 4. M °paṃ hemābhāsaṃ te °ruṇa° B °bhāsate °ruṇa° ACL °saṃ te °ru° BNACML °ṇaravibata° A °savayuḥ vi° C °pūrṇaiḥ pā° M °pūrṇair pūrṇa ku° L °pūrṇaiḥ pū° BNACML °pūrṇa (N °rṇaṃ) kuçalavarapuṇya° CM °mahaiḥ kathi° A °kahaṇeḥ.

6. BNACML çīlenāḍhyaṃ ° saṃpūrṇaṃ dhara° C °dharaṇimaṇaguru° BNAML °ṇinagaṇgu° BACML °rutalaba° C °baraṃ bala° L °baratta° BNACML °ttamaṃ(C °ma)vāri° CM °rinaṃ L °rinan te va° N °naṃ taṃ vande° BNACML °çānta (N °ntaṃ) dānta smṛ° BAL °vinayena kuça° N °vinayana kuça° CM °vinaye kuçalaṃ satkṛtaṃsurāsuraṃ | . — 8. BNACML dīrghakālaṃ cittācaryaṃ (C °rya) kuça° L °lam iti vipu° BNACML °ladaṃ bha° N °yakākshayā BACML °bahuyāçca çlāghyai° BAC °çlāghyai tānaiḥ° N °çlāghai dānai° M °çlāghau tānai° L °çlāghyaiḥ tānai° BNACML °maitryāpū° AL °pūrve bahu° CM °pūrve baṛi° BN °pūrvai bahu° BACM °kuçalaḥ samā° N °kuçalaḥ çayābhi° L °kuçala samābhimukha muniḥ | . — 10. BNACM tyaktāvāsaṃ° L tyaktavāsaṃ° BNACML °vidvānsaṃ (CM °nsa) surapurama °sahitayā satvāṃ pratibodhayamāna ikshvā° M °ikshvākunāṃ vaçobhūto° L °kūnā vaṃçe° C °kūṇāṃ vaṃçobhūto° BACML °ṇutala° BNACML °vatari yaçaḥsthito ca° A(?)C °calodhṛ° M °lādhatiḥ BNAL °dhṛtir māyā°.

12. BNACML māyā devyāṃ kukshipravishṭaḥu (N °dhu) kumuda° C °varā ga° CM °pavān evaṃ° L °pavān aivaṃ° N °evaṃ kā lokā° BACML °lokaḥ tushi° BNA °ihāgaḥ satvāṃ°. — 14. N satvān mattāṃ° BNA °tthāṃ dvadvāṃ drishṭvā° CM °ttāṃ dvandvāṃ dṛ° L °ttāṃ dvandvā drishṭvā vishu° ACM °matiyatha(M °thā)vi° BACM °shamapatitāṃ° L °vishaya-

तस्मिं काले रत्नाकीर्णा विविधविधिविषयभरिता चचाल वसुन्धरा
तं शाक्येन्द्रं चारित्राढ्यं स्मृतिमतिमतधिगुणाचितं जयन्ति महामुनिं ॥
प्रासादाग्रे देवी माया सुरपतिप्रवरभवने वा सुखैः प्रविचार्यते
नृत्यैर्गीतैर्नोद्यैर्वाद्यैः श्रवणहृदिनयनसुभगैः सुरैरिव देवता ।
सा देवी राजानं क्षिप्रं वदति वनवरं महिपते व्रजेयं यदिच्छसि 5
लुम्बोद्यानं पुष्पाकीर्णं मधुमधुरपरभृतरुते मनोहृदिनन्दनं ॥
गत्वा तस्मिं स्त्रीभिः सार्धं प्रविचरति मुदितसुपिता वने वनलोलया
सा चोद्यानं पर्यन्तन्ती तरुगतनतविनतरुचधरां ददर्श च लुम्बिनीं ।
तस्याः शाखां . . . गृह्याथ परमरतिसुखमुदिता सलीलवधस्थिता
सा तत्र शाखां रचयन्ती जनयि जिनमजितमनसं महामुनिसुत्तमं ॥ 10
शीतोष्णे च द्वे वारिधारे प्रवरकुसुमभरिते जिनं यत्र स्नपयिंसु तं
देवा ब्रायन्त ज्ञातमात्रं नृपतिं सुरभुवनमहितं त्रिलोकमहेश्वरं ।
सानुक्रोशं लोकातीतं शरणमिह दिवि च भुवि वा जरामरणान्तकं
सम्प्राप्तं तं भूमौ धीरं कमलदलमृदुशुभनयनं सुरासुरनन्दनं ॥
हृष्टा तुष्टा देवा सर्वे त्रिदशप्रभृतिभवनच्युता प्रीतिस्थिताहियुर्वन 15

matitân smṛu° A °jâḍhyaṁ tamnim° BNACML °kīrṇo vivi° CML °cacâra va° CM °vasudharâm | taṁ° NL °ndharâḥ | taṁ° N °çâkyandraṁ° BAML °ritryâdyaṁ smṛ° C °ritrâdyaṁ smṛ° BNACML °guṇaṁ ci° BNAL °taṁ virandhi mu° CM °taṁ rivan(M °va)dhi ta mu° BNACML °munim munim (L °ni) prâsâ°

3. A °devim mâ° BACML °pati vara° N °ti bhalabhava° BAM °bhavanaeha sukhaiḥ° N °bhavana garbha sukhaiḥ° C °bhavaneha sukhaiḥ° L °bhavaneha sukhai° N °nṛittair gî° CL °nṛityai gîtai° C °gîtai lâsyai° L °gîtaiḥ lâçyair vâ° M °gîtair lâvâdyaiḥ° L °suçubhagaiḥ°. — 5. BNACML sâ râjânaṁ kṣimo vadati | vanacaramaha(M °caraha)rahito (C °ṇu M °ṇâ) vraja° L °yadiccha° BNACML °sâ lumbo(B ?)dyâ° BAML °shpâvaki° BNACM °kîrṇamadhu° BNAL °parabhṛitarutaṁ ma° CM °parabhṛiṁgas tarunaṁ ma°.

7. CM gatvâ stribhiḥ° BNA °pravacara° CM °pravaramara° L °pracara° B °rati | mudi° BNACML °sukhivane vana° B °lolayâ | sâ° BNA °dyânaṁ (N °na) padbhyâ(A °dbhyâṁ)nti taru° CM °nam padbhyântis taru° L °nam padbhyâṁs taru° BACML °ṇalatikâ° N °natakiṇa° L °yadhurâm° C °dhurâ dada° CM °dadarça atha° L °dadarçitha° M °tha khalumbi° CM °mbinîm | . — 9. L tasyâ çâkhâm° C tasyaḥ çâ° BNACML °gṛihya para° CM °timukha° BNCM °salilavasthi° A °sarîravasthi° L °tâ çarîravasthitâḥ | sâ° B °sthitâ | sâ° BNACM °çâkhâ laksha° L °çâkhâ raksha° BNACML °kalanti janayo ji° N °tiamah.

11. BNAL °shṇe va dva vâ° BNACML °vâridhâre varakusumâbhayâ jinaṁ | te jayantaṁ (L °nta) jânimâ(CML °jânamâtrâ)tra° N °tra ṛipatiṁ° BNA °surabhumahi° CM °vaṇamahi° N °hiti tri° CM °hitaṁ taṁ tri° B °lokamahitaṁ (mahitaṁ efface ?) maho° A °çvara | . — 13. BNACML sânu° bhuvi ca jarâ° B °ntakaṁ | sprâ° BNAL °prâpta taṁ° CM °prâpte taṁ° sadṛçena° A °naṁ surasura° BNACML °suranandâ°. — 15. L hṛishṭa tu° BNACML °devâ deva (L °va)tridaçam a(B °ca a)bhi(A °bi) bhâvâ(L °va)nâṁ cyavitvâ (A °vitvâ) prahṛishṭâ(AL °shṭhi)ahu

इक्ष्वाकूनां वंशोद्भूतो धरणितलमवतीर्य यशःस्थितो चलाधृति ।
विक्रमांश्च सप्त पूर्णे मृगवृषराजामतिरिव रसमानीकं
ज्येष्ठो श्रेष्ठो लोकाग्रो हं न च मम पुन जरमरणा कृतो भवुपद्रव: ॥
छत्रं दैवं रत्नाकीर्णं स्फटिकरुचिरकुसुमचित्रं सिताभ्रसितप्रभं
5 हत्वा मुक्तं स्थापये सामं समभिच्छादि नृपतितनयं विहायसे उत्थितं ।
वालैर्योयैः शंखाज्ञाभैर्मृदुभिरुपचितमनुपमं दिवौकसनिर्मितं
उच्चैर्दण्डं मुक्ताचितं भ्रमति मणिकनकविकृतं सुचामरवीजनं ॥
दुन्दुभ्यो वा मेघोन्नादा पवनघनगगनपरिता नदन्ति महास्वरा:
पुष्पौघाश्चा दिव्या वृष्टा नभसि जिनवरमुखे सचन्दनचूर्णिता: ।
10 संतोषात्तीव्रप्रयुक्तेभि: सुरनर जयति मुक्तकरो रसे रवणीयतै:
वुध्यासन्ना नानारत्ना उदधिमुपि तनसलिलयोमाद्यागतत्तेजसा इति ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने तृतीया भूमिः समाप्ता ॥

vratam | ikshvā* CML *kūṇāṁ vaṁ(CM *va)ço* BA *nāṁ vaço* CM *dharaṇita* M *talaṁm ava* L *taram ava* BNACML *vaturī ya* CM *yaçosthitaçcarādhṛi* BNAL *sthito calā* C *dhṛitiṁ |

2. BNACML çīlaskaṃ ca dve (BNA *dve vā |) vārivāre vanakusumabhayā jinaṁ mapayiṁ-(CML *tiṁ)ju taṁ vikra* NA *kramiçca sa* L *kramuṁçca sa* CM *kramaṁ ca sa* pūrṇṇa intiga* M *vṛishabhara* ACM *rājamati* L *rāmati* B *nīkaṁ | jyeshṭhoḥ çreshṭā lo* NA *jyeshṭoḥ çreshṭā lokā* CM *jyeshṭo (M *shṭo) çreshṭo lo* L *jyeshṭo çreshṭhoḥ lokāçreshṭho haṁ na* BNA *lokāgre hyahaṁ na* CM *kā gṛihyahaṁ na* BNAL *haṁ na mama pu* CM *haṁ na ma puna* BNACML *punaḥ jarāmaraṇā (CM *ṇāṁ) kṛitā bhavati upadra* L *dravāḥ | . — 4. BNACML echatraṁ cainaṁ ratnā* L *tnāvakī* BNACML *kīrṇṇaṁ (C *ṇṇa) spha(NML *spha)ṭaruci(C *vi)rakusumasi(M *maḥ si)tābhra(M *tāra B *tā. ra)si(BNAL *mi)to prabhāṁ | ha* L *mukto sthāpaye cāryaṁ sama* CM *sthāpe cāryyaṁ sama* BNA *ye cāryaṁ sama* BNACML *mabhipa(A *ya)ti nṛipatiṁ (C *ti) nayanāṁ | sadehasamutthitaṁ hā*.

6. L bāraiçco* BNA *çcograi saṁkhā* CM *graiḥ saṁkhā* L *grai saṁkhyākabolhair mṛidu* BNACM *khākshābhai mṛidu* N *dubhir upa* pani di* A *divokasa* BNAL *sanimitaṁ | u* BNA *uccaiṁ trastro mūrttiçcoto taṁ tra(A *bhra)mati* L *uccais trasto mūrttiçcotaḥ tan tramati* CM *uccais ta(M *s tra)sto mūrttiçva(M çve)to taṁ bhrama* C *ṇikanavinavikṛi* M *ṇikanavikṛi* C *kṛitaṁ surāmara* L *ravījaṁ | . — 8. A dundutyāṁ ca megho* BNL *ndubhyāṁ ca megho* CM *ndubhyāṁ ca megho(C *ṇo)nnodā* L *ghonnodā* BNA *ghonnodā* NACML *dā yavana* A *khorā ga* BNACM *rigā nadayati ma* L *rigāyaṁ nadaṁti* B *svarāḥ | pu* BNACM *ghāçca di* L *ghā ca di* BNACML *divyaṁ spṛishṭā* A *marukā ji* BNACML *jinavaramu* BNA *khe sacanda* B *ṇitāḥ saṁ*. — 10. BNAL saṁtejāllçayuyu(L *çayu)ktena su* CM saṁjātisaṁyuktena su* BL *ranamu ja* L *janayati* B *yati | mukta* BC *kare nase ra* NAML *kare rase ra* BNAC *se racaniça* L *se rajaniça* M *vaniça* BNA *kshalpāçvānamā* CML *kshatpi(CM *tpi)pāsāṁ (L *pāsānaṁ) nānā* N *nnā nāratnā* L *nānā uda* BNA *dhi davatarasalilo(A *sarito)s tathā* CML *dhi davetalasa(L *taraça)lilos tathāgatateja* M *jasāu iti | . — 12. C *bhūmiḥ sa* CM *samāptaḥ ||.

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अविवर्तिकताये सन्तिष्ठन्ति केवरूपाणि कर्माणि अख्यानताये समुपचरन्ति इति ॥

ततः कात्यायनस्थविरो जिनशास्त्रविशारदः ।
काश्यपं धुतधर्माणं गाथाभिरध्यभाषत ॥ 5
यानि कर्माणि सेवन्ते बोधिसत्वा विजानथ ।
अख्यानताये न सेवन्ते यानि तानि विजानथ ॥
मातरं पितरं चैवाप्यरहन्तं तथैव च ।
जीविता न विरोपेन्ति बोधिसत्वा महायशाः ॥
संघं च ते न भिन्दन्ति न च ते स्तूपभेदका । 10
न ते तथागते चित्तं दूषयन्ति कथं चन ॥
न ते पापानि सेवन्ति विपरीताये दृष्टिये ।
अल्पं कृतं न शोचेन्ति किं मम पुनर्यं बहुं ॥
संसरन्ता च संसारे न जातु दृष्टिपूर्वकं ।
प्रतिरज्यन्ति धर्मार्थे पुण्ये वा ज्ञानपूर्वके ॥ 15
यस्य वृक्षस्य छायायां सीदन्ति च शयन्ति च ।
न तस्य पत्रहिंसा च न घातेन्ति च रोपिताः ॥
दश कर्मपथां कुशलां सेवन्ति पुरुषोत्तमा ।

1[1]. CM °shmân mahâmaudgalyâyano âyu°. — 1[2]. CL ye puna bho jina° CM °avavartti° N °tâye saṁtiṣṭha° B °hanti | ke° BNACML °kevarûpâṇi° BNAC °tâye na samu° M °tâye na samu°. — 4. CM tato kâ° N °virâ ji° C °rado B °radaḥ kâ°. — 5. C kâsyapaṁ° BNACML °dharmadharadharmâ° L °mâṇa gâ° CM °bhir abhiâshataḥ | .
6. L °satva vi° CM °natha | mâtaraṁ° (l. 9). — 7. BNAL asthânanto na seva(A °ve)° te tâni tâ°, — 8. CM °caivaṁ yo pyarhaṁta(M °to)n tathai° L °caivam apyarhanta tathai° BNA °pyarhaṁtaṁ°. — 9. BN °ropenti be° A °ropeti be° CM °ropesi be° yaçâ L °ropyanti° yaçâ. — 10. BNACML saṁghe ca° L °bhinnanti° na ca teṣa stû°.
11. L °gataṁ cittaṁ° CM °taṁ dûkheyânta ka° BNAL °dusheyânta ka°. — 12. AL °ri° tâye pṛi° BNAL °prishṭiye | CM °prishṭime | . — 13. C alpakṛi° CM °punaḥ yaṁ bahuṁ (CM °hu) | . — 14. BNACML °dṛishṭi(C °shṭe)pûrvakaṁ | . — 15. BN pratirujya° A °ti° rujyanti dha° CML °tipujya° CM °ati dhamârtha° BNA °puṇyo vâ jñâ° L °puṇya vâṁ jñâ° B °rvako | NA °rvakâ | CML °rvakaṁ | .
16. BNACML °sya kshamyâ(L °kshamimâ)yâṁ asetanti ca santi ca | . — 17. CML °sya patra° B °trahiṁsana ghâ° NA °hiṁsana ghâ° L °hiṁsanti na ghâ° CM °ghâtenti va ro°. — 18. B dapaka° NA darpaka° CM daçâ kuçalâṁ karmapathâṁ seva° N °pathâ ku° BNAL °ttamâṁ | CM °ttamaṁ | .



न च मन्त्रं प्रयोजेन्ति परस्य देहघातकं ॥
कर्मसंनिश्रिताः सत्त्वाः कौतूहलविनिःश्रिताः ।
आपत्सु न विषीदन्ति न च मोदन्ति वृद्धिषु ॥
कायकर्मं वचीकर्मं मनोकर्मं तथैव च ।
5 अध्याशयाय परिशुद्धाः दानपारमिता च या ॥
अष्टमीप्रभृतिं भूमीं गता ते अविवर्तिया ।
एकांशेन शुभं कर्मं सेवन्ते लोकपूजिताः ॥
प्रथमां च उपादाय भूमीं यावच्च सप्तमी ।
व्यामिश्रं कर्मं सेवन्ते भूमीष्वेतासु जनोत्तमा ॥
10 एवमादीनि कर्माणि सेवमाना महानराः ।
लोकानामनुकंपार्थं पूरेन्ति भूमयो दशेति ॥

एवमुक्ते आयुष्मां महाकाश्यपो आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये पुनः भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अवैवर्तिका सामन्ते पृथग्जनताये अपायां यान्ति आहो-स्विद् नेति । सामन्ते पृथग्जनताये अपरापराय गतियो गच्छन्ति आहोस्विद्
15 नेति ॥ एवमुक्ते आयुष्मां महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अवैवर्तिकधर्मा ते सप्तसु भूमिषु न कथंचित्किंचि-त्कदाचित् यदृच्छया निरयं पि गच्छन्ति तिर्यग्योनिं वा गच्छन्ति दरिद्रा वा भवन्ति

1. BNACML °mantra prayojanti° BNAL °ghātakaṁ ‖ . — 2. L °tās santaḥ° CM °santo kau° N °kautula° CML °viniçritāḥ. — 3. BNACML °viṣāda°. — 4. BNA kāryaka° M °karmā vaci° CM °rmas tathai° L °rman tathai°. — 5. BNAL °ca yāḥ | .

6. BNACML °shṭamiṁ pra° C °bhṛti bhū° CML °bhūmiṁ yadā te° BNA °miṁ yadā te° L °te avaivarttikā | . — 7. CM °çubha ka° L °karmaṁ se°. — 8. CM prathamaṁ ca° BNAL prathamaṁ caupā° CM °bhūmī yāvacca° L °bhūmiṁ yā°. — 9. BNACML °mish-vendra sugatatta° BNA °ttamā | CML °ttamaṁ | . — 10. BNA emādi° N °karmaṇi se° L °kanāni °naraḥ ‖ B °narāḥ lo°.

11. CM °kaṁpāthaṁ pū° M °pūrayanti° C °daçaṁ iti | M °daça iti ‖ . — 12¹. C evaṁm ukte° CM °shmān mahā° C °shmaṁtaṁ mahā°. — 12². BCML yena pu° N yena bho pu° A yena bho āyushmāṁ punaḥ° CML °punar bho ji° C °bosatvā° L °sammante pṛ° CM °sāntena pṛ° BNACML °pāyaṁ yānti° BCML °nti aho°. — 14. BNACML sammate pṛ° tāye vanāçca(A °çva)rā° L °ca yatiyo° BNACML °nti aho° C °hosviṁdaṁ°. — 15¹. N evaṁm ukte mahā° A °kte mahā° ML °shmān mahā° C °yushmāntaṁ mahākāçya° L °çyapaṁm u°. — 15². B °rtika | dharmā° AL °rtiko dha° M °tikā dha° C °tikāya (?) dha° M °dharmā te sa° C °saptahisu° BA °bhūtishu° BNACML °shu kathaṁ° L °rayaṁ api ga° CM °cchanti tiryagyoniṁ° B °vā gacchanti | da° L °drā va gachanti duskalo vā ‖ CM °ā vā bhavanti.

दुर्वर्णा वा । अथ खलु ब्राह्मणा भवन्ति प्रत्येकब्राह्मणा वा इन्द्राश्च उपेन्द्राश्च
यक्षाधिपतयश्च यक्षाश्च नागाश्च नागराजानश्च गन्धर्वा गन्धर्वाधिपतयश्च चक्रव-
र्तिनश्च प्रादेशाश्च राजानः अग्रामात्याश्च श्रेष्ठिनश्च जनपदप्रधानाश्च राजपुत्राश्च
श्रेष्ठिपुत्राश्च अग्रमहिषीपुत्राश्च नायकाश्च सर्वशौर्यवीर्याश्च भवन्ति यशसम्पन्नाः च
भवन्ति श्लोकनीयाश्चावलोकनीयाश्चाभिवन्दनीयाश्चादेयवाक्याश्च बहुजनप्रियाश्च 5
बहुजनकान्ताश्च बहुजनमनापाश्च संकीर्तनीयाश्च प्रह्लादनीयाश्च महाधनाश्च महा-
विभवाश्च महापरिवाराश्च महोत्साहा महातेजाश्च भवन्ति ॥ यदि किंचित्कर्मवि-
दार्यापवादहेतोः सप्तसु भूमिषु वर्तमाना अवीचिं महानिरयं गच्छन्ति अथ खलु
प्रत्येकनिरयं गच्छन्ति । प्रेतेषु अत्यन्तकायेषु नोपपद्यन्ति । असुरेषु नोपपद्यन्ति ।
क्षुद्रतिर्यग्योनिं न गच्छन्ति । उत्तरकुरुषु नोपपद्यन्ति । स्त्रीत्वं न गच्छन्ति । 10
विपण्डकत्वं न गच्छन्ति ॥ अथ खलु सर्वासु दशभूमिषु पुरुषा भवन्ति सर्वाङ्गप्र-
त्यङ्गोपेताः अविकलेन्द्रिया ॥ यत्र बोधिसत्त्वो बोधिसत्त्वं जीविताद्व्यपरोपयति
सम्यक्संबुद्धश्रावकं वा स्रोतापन्नं वा ये वा सत्त्वा प्रत्येकबुद्धत्वाय विनिष्ठाश्चाप्य

1. L °ṇā vā bhava° N °vanti pradhānāç ca rā° (l. 3) C °yakshāç ca nāgarājāna° CM °gandharvāç ca gandha° CML °adhayādhi° BNA °patayaç cakra° L °ç ca prādeçaç ca rā° CM °deçāç ca rājānaḥ grāmā° BNACML °çreshṭina° L °padadhānā° rājaputrāç ca °gramahishyāpu° NACM °çreshṭipu° B °çreshṭiputrāç ca nāya° NACM °tatrāgramahishyāpu° BNACML °ryyavaryāç ca° B °vanti | ślo° L °yāç ca °valo° yāç ca °bhiva° BNAL °vandanīyā (L °ç ca°)de° CM °yāç cāde-vākyā° A °mahābāhā° CML °hotsāhāç ca ma°.

7. CM °thaṁ ci kadācid ā° BNACML °cid āyāpa° L °avīciṁ° gacchati ‖ a° B °cchanti | atha° C °chati | — 9¹. BNACML yadā preteshu °kāyenopa° CM °nopadyanti. — 9². *Phrase omise dans* L. CM °nopadya°. — 10¹. M °gyoni gacha°. — 10². BNA atha ca kuru° CM uttame ca ku° L uttara ca kuru° CM °kuleshu no° B °padyanti stri°. — 10³. CM °strītvaṁ gacha°.

11¹. L °ṇḍakaṁtvaṁ na°. — 11². BNACML atha khalu pratyekanirayaṁ gacchanti | yadā kiṁcit (NM °cin) preteshu (L °t pretanirayeshu gacchanti ‖ atha khalu sarvā°, l. 12) atyantakāyenopapa(CM °nopa)dyanti | asureshu nopapa(CM °nopa)dyanti (A *omet cette phrase*) | kshudratiryagyoniṁ (NACM °ni) na gacchanti uttara(CM °tta-raç ca)kurushu nopapadyanti strītvaṁ na gacchanti vipaṇḍako(A °kā CM °ka)tvaṁ na gacchanti | atha (CM °ada) khalu sarvā° CM °su daçabhū° BNACML °rusho bha° M °rvāṅgapra° C °pratyāṅga° L °karendriyā B °ndriyā yatra°. — 12. BNACM yatra bodhisatvo nirayaṁ vā gacchati (CM °nti) | kadācit (M °cid) āryāpavādahetor vā (NA °hetuto vā CM °hetur vā L °hetoḥ) bodhi° A °tvo bodhitvaṁ ji° L °yanti ‖ saṁmya° BNACM °yati | saṁmyaksaṁbodhibuddha° L °kaṁbodhibuddha çrava° A °kaṁ vā(?)āpa° BNACML °pannaṁ bhavati (CM °nti) | cāriçaṁ ji(CM °vi jīvitād vyaparo(C °vyavaro M °vyavyavaro)payitvā ye vā (L °vā) satvā° NA °nishṭhā ta° CML °nishṭā tathā° BNAL °puṅgalaṁ° C °puṅgavaṁ jīvi° M °pudgavaṁ ji° L °tād vyaparo° CM °d vyavaro° NL °gacchanti |.

पुत्रं जीवितात्व्यपरोपयित्वा निरयं गच्छति ॥ यं बोधिसत्वाः सप्तसु भूमिषु प्राणातिपातं वा करोन्ति अदत्तं वा हरन्ति सर्वपरिपूर्णं वा अकुशलकर्मं न समर्थं बोधिसत्वं निरयं नयितुं ॥ यानि च कर्माणि बोधिसत्वैः पुरतो प्रणिधानस्यो-पचितानि अकुशलानि तानि च प्रथमचित्तोत्पादाय आवृतानि तिष्ठन्ति यथा 5 महता शैलेन मृगसंघो ॥ असंमाहृत्य प्रणिधिचित्तं द्वितीयतृतीयचतुर्थपंचमषष्ठस-प्तमासु जातिषु विपच्यन्ति अन्तशो शीर्षपरितापेनापि ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अविवर्तिका सम्यक्संबुद्धानाराधयित्वा अगारस्मा अनगारियं प्रव्रजन्ति ते तथागताः केवरूपेण ओवादेन ओवदन्तीति ॥

10 ततः कात्यायनस्थविरः काश्यपं इदमब्रवीत् ।
दृष्टान्तेहि विविक्ताभिः कथाभिरनुपूर्वशः ॥
बोधिसत्वचरितं महायशं
जातकापरमतेषु कोविदा ।
देशयन्ति दमदानसंवरं
15 बोधिसत्वपरियाय ईश्वरा ॥
यो महाजनहिताय सेवते
कर्मअप्रतिसमं नरोत्तमः ।
इत्येव तं च मतिमां तथागतो
बोधिसत्वपरियाय भाषति ॥
20 सो प्रभुः भगवतो प्रमुच्यति
त्यागपूर्वकमुपेति दुष्करं ।

— 1. CM °pātakaṃ vā° BA °pātaṃ vā karo° C °vā nkaro° B °ronti | ada° ranti | sarva° M °sarvaṃpū° BAL °pūrṇṇaṃ vā aku° N °pūrṇaṃm vā aku° CM °pūrṇṇa vā° BNAML °karmaṇa sama° C °karmaṇa sama° BNACM °niraya nayi°. — 3. B °cittāni | aku° BNACML °cittotpādāya āvṛ° B °yathā | maha° L °marhatā° B °saṃgho a°. — 5. B °cittaṃ | dvi° C °tṛtīyapaṃca° N °turthaṃpaṃ ° shashtasa° BNACML °pacyanti | a° CM °çirshaṃpa° NA °tāpenāpi | .

7¹. BM °kto mahākāçya°. — 7². BNACML yena puna° CML °kā saṃmya° BNACML °buddhānāṃ rāgayitvā° CML °sthānagā° CM °na ovandanti (M °nti) ti | . — 10. BNAL °kātyāyanthavi° NACML °vira kāçya° L °kāçyaṃ ida°.

11. BNAL dṛishṭā(L °sh(ṭā)ntavivktā° CM °dṛshṭānto viviktā°. — 12. B °taṃ sahāyakaṃ jā° L °kāpaṃka jā° M °ramelaku°. — 14. L darçayanti madadāna° BNACML °nasaṃvara ho° paryāya içvarā | .

16. M °pratimaṃ naro° B °ttamah ityena taṃ°. — 18. BNACML ityena taṃ ca°. — 20. BNACML te prabhuḥ° BNM °to pramucya° ACL °vata viamcya°.

तस्य लोकि सदृशो सुदुर्लभो
बोधिसत्व इति शासने जिनः ॥

एवमादिकं भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धा बोधिसत्वपर्यायं धर्मं देशयन्तीति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमिदमुवाच ॥ यानीमानि भो जिनपुत्र व्रातकानि जिनभाषितानि इमानि कुतःप्रभृतिकानि विज्ञेयानीति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमिदमुवाच ॥ यानीमानि भो धुतधर्मधर व्रातकानि जिनभाषितानि इमां अष्टमां भूमीं प्रपद्यन्तीति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमिदमुवाच ॥ कुतःप्रभृति भो जिनपुत्र बोधिसत्वाः सर्वस्वपरित्यागांश्च परित्यजन्ति दुष्करपरित्यागांश्चेति ॥ एवमुक्ते महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ अष्टमां भूमिं प्रभृति भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः सर्वस्वपरित्यागांश्च परित्यजन्ति दुष्करपरित्यागांश्च कुर्वन्ति इति ॥ अष्टमां भूमिं प्रभृति भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः सम्यक्संबुद्धपूजया पूजयितव्या इति ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

अष्टमां प्रभृति भूमिं बोधिसत्वा जिनात्मजा ।
सम्यक्संबुद्धा इति द्रष्टव्या अतः प्रभृत्यनिवर्तियाः ॥
अतः प्रभृति ध्यानानि गम्भीराणि लभन्ति ते ।

1. BNA °sya lauki sa° ML °sya laukikam° C °lokikam° BNAL °dṛçā su° BNAL °rlabhā bodhi° CM °rlabhāḥ bo° BNACML °tva iti bodhisatva çāsa°. — 3. CM evam ādini te (M °bho) jinaputrasya sa(M °sam)mya° BNAL °dikā bho° BNA °dharasya samya° L °ra samyaksaṁksaṁbu° C °kaṁbodhi° M °buddha bo° BNACML °tvaparyāyaṁ dha° C °dharma deça°. — 4[1]. C evaṁm ukte° M °kāçya āyu° BNA °yushmaṁ mahākātyā°. — 4[2]. CM °bho dhutadharmadhara jāta° BNCML °kāni eiṁhueyāni° A °kāni viṁhuayāti°.

6. C evaṁm u° CM °kāe mahākātyā° N °shmā mahākātyā° M °yushmaṁntaṁ° N °m idaṁm u°. — 7. BNA °bhūmi prayantīti ‖ CM °bhūmiṁ prapadyanti iti | L °bhūmiṁ prayacchanti iti ‖. — 9[1]. N evaṁm u° CM °çyapar āyu° A °yushmaṁntaṁ° N °m idaṁm uvāca ‖. — 9[2]. CM °bhṛito jina° L °tyāgāṁ ca pa° BNACML °tyajati | dushka°.

11[1]. C °bhūmi pra° ACML °bhṛitiṁ bho° B °tyajaṁti | dushka° BNAL °tyāgāṁ parityāgāçca ku° CM °dushkaraparityāgāṁç ca parityāgā ku° BNACM °kurvaṁta iti | L °evaṁ iti. — 13. C °shṭamyāṁ bhū° A °bhūmi pra° CL °bhṛitiṁ bho° CML °satvā saṁmya° N °ddhapujayā puja° CM °pūjayaya pūja° CML °tavyam iti ‖. — 14. A tatraidam° B °cyate° BNACML °bhṛitiṁ bhū ° tmajāḥ sa°. — 15. BNACML °bhṛitiṁ bhū ° tmajāḥ sa°.

16. ACML saṁmya° BNAL °kaṁbodhi iti° CM °kaṁbodheti dra° B °shṭavyā | ataḥ° BNACML °bhṛiti ani° °yāḥ ataḥ°. — 17. BNA ataḥ yādhyāni ga° L ata prabhṛiti anivartikā ataḥ dhyāni ga° CM °bhṛiti yādhyāni ga° BNM °rāṇi lambhanti° A °ṇi lambhaṁti°.

अतः प्रभृति उत्तप्तं ज्ञानं तेषां प्रवर्तते ॥
अतः प्रभृति भाषन्ति वाचां ज्ञानपुरोजमां ।
अतः प्रभृति कुच्छन्ता आयुं मुञ्चन्ति पण्डिताः ॥
अतः प्रभृति या श्रद्धा तां जातिमनुयान्ति ते ।
अतः प्रभृति यं श्रद्धं तद्रूपमनुभवन्ति ते ॥
अतः प्रभृति यं लिङ्गं इच्छन्ति भवन्ति तथा ।
अतः प्रभृति यं देवं इच्छन्ति भवन्ति तथा ॥
अतः प्रभृति तीर्थिका वा भवन्ति भवसूदनाः ।
अतः प्रभृति कुर्वन्ति कामां शंसन्ति निर्वृतिं ॥
अतः प्रभृति भूयिष्ठा भवन्ति वदतां वराः ।
शिष्या देवातिदेवानां संबुद्धानां यशस्विनां ॥
अध्येषन्ति ततः परेभ्य बुद्धधर्मप्रकाशने: ।
धर्मं देशयथ भाषा प्रतिगृह्णथ ऋषिध्वजं ॥
अतः प्रभृति विनयन्ति बहुत्वे सुबहुं जनं ।
अतः प्रभृति विनयन्ति शैक्षभूमौ बहुं जनं ॥
अतः प्रभृति अनुबद्धा देवा यथा सगुह्यकाः ।
बोधिसत्त्वं महासत्त्वं यावत्प्राप्ता स्वयंभुता ॥
अतः प्रभृति तद्रूपं अग्र्यं सदेवके लोके ।
अतः प्रभृति वर्णो पि तेजोकीर्तियशोबलं ।

1. BNACML °ttapto jñānaṃ°. — 3. BNA atha pra° L °atas prabhṛi° BNAL °ti vacchatā° C °ti vacchatā° M °ti cchatā° C °āyu muñcanti°. — 4. BNACML °yā çraddhā° BNAL °jātiṃ ma° CM °jātiṃ anu° N °manujāntike BACM °nujāntike ataḥ° L °anumaraṃjāntike. — 5. BNACML °ti yā çraddhās tad rū(B °Tu C °d dha)pa(BC °yaṃ anu- (N °anu)bhava°.

6. CM °vanti |. — 7. L atha pra° NAL °devanām iccha° BCM °devaṃ iccha° CM °vanti |. — 8. CM °danā |. — 9. A °kāmā çasanti° CML °kāmā santi° BN °māṃ çasanti. — 10. L ato pra° BNAL °yiṣṭā bha° L °datāṃ varaḥ |.

11. L ato prabhṛiti çishyā° CM °devātidevā°. — 12. C adhyeshanti tatrāparebhyaḥ bu° BNAML adhyeshanti ta° M °tato pa° BNCML °parebhya (M °bhyaḥ) bu° L °dharmapra°. — 13. M dharme deça° BNAL °tha prajñāṃ pra° CM °tha prajñā° BNACML °gṛihnatha°. — 14. CM *n'ont pas cette ligne.* BNAL °rhatvesha bahuja°. — 15. BNACML °nti çaikshābhū° CM °bhūmiṃ ba° BNACML °bahuja°.

16. BNAL °nubaddhā de° CM °nubaddhāḥ de° L °hyakā. — 17. L ataḥ prabhṛiti bodhisatvaṃ yāva° BNACM °yāvan prāptā° BNA °svayaṃtutāḥ C °yaṃbhutāḥ | L °yaṃbhuvaḥ |. — 18. B °tad'ūpaṃ° C °tad rupaṃ° BNACML °agryaṃ sade° A °lokai |. — 19. L °varṇṇe pi° CML °çavaraḥ | BNA °bala |.

लोकेन विषमं भवति बोधिसत्वानमुत्तमं ॥
अनुत्पादाच्च बुद्धानां पंचाभिज्ञा भवन्ति ते ।
नैष्क्रम्यमनुवर्णयन्ति कामेषु दोषदर्शिनः ॥
अतः प्रभृति देवाश्च असुरा ब्रह्मणा सह ।
गुणैः तेषां अनुरज्यन्ता आगच्छन्ति कृतांजली ॥ 5
यथाभूतान या चेष्टा बोधिसत्वान तादृशी ।
अष्टमाभूमिं या चेष्टा भवन्ति तादृशी तथा ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये इमे भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अविवर्तिकाः चक्रवर्तिराज्यानि कारयन्ति केवल्पं धर्मं देशयन्ति सत्वानां अनुत्पादे च बुद्धानां केवल्पेण संग्रहेण सत्वा संगृह्णन्ति केवल्पां च 10
जनतां उपेचन्त इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अवैवर्तिका चक्रवर्तिराज्यानि कारयन्ति ते सत्वानामेवं धर्मं देशयन्ति ॥ दशकुशलकर्मपथसमायुक्ता सत्वानामनुदर्शयन्ति ॥ मा भवन्तु प्राणिवधमदत्तादानं रक्षितव्यानि परदाराणि अनृतपिशुनपरुषसंभिन्नप्रलापाभिध्याव्यापादमिथ्यादर्शनानि वर्जयितव्यानीति देशेन्ति ॥ 15
हिरण्यसुवर्णस्य धनस्य अयतो निवेशनस्य राशयो उपस्थापयित्वा एवं च वदन्ति

वैकल्यं यस्य येन इतो स गृह्णतु धर्मं ।

1. BNA °vishaham bha° L °vishamaṁ bha° C °tvânamuttamaṁ |. — 3. M ahkramya anu° C °ahkramyâ anu° L °varttanti° A °rçitah |. — 4. BNACML °vâççâsurâ° BNAL °râ brâhmaṇa saha gu° CM °brahmâ saha. — 5. B guṇaih | te° BNACML °rakshantâ â° A °tâmjâlim |
BN °jalim | CML °jalim |.
6. BNACM °bhûtasya yâ° L °bhûtaçca yâ° CM °yâ ceṭâ bo° tvâçca tâ° L °satvana tâ° CML °dṛçim |. — 7. BNACM ashṭabhû° L °bhûmi yâ ceshṭhâ bha° CM °ceṭâ bhavanti yâva (M °ca) tâ° BNACM °tâdṛçim || L °çim tathâ |. — 8? CML °rttikâçcakra° BN °rttirâjyâ° N °kârati ke° BACML °rayati keva° C °çanti sa° B °yanti | satvâ° N °pâde ca | bu° B °de ca | bu° BNAL °kevalarûpe° L °satvâh saṁgrahati | ke° BNACM °gṛihṇanti | ke° A °kecarû° BNACML °tâm upe° CM °kalayanti iti || N °kalante iti ||.
11. C °yushmantam ma°. — 12. CM °dhutadhara bo° B °yanti | te sa° CM °tvânâm evaṁ°. — 13. CM daçakarmakuçalapa° L °pathâm samâ° CM °samâdâya yu° BNACML °yuktam sa° L °tvânâm anu°. — 14. BNACL °bhavanta pra° M °vanta praṇi° BNACML °râṇi anṛta° AM °tapiṇḍa(M °ndâ)napa° L °sham sbadha pra° BNCML °lâpobhidhyâ° A °lâpohidhyâ° CM °vyâniti | de° L °vyâni iti || de° B °niti | de° N °deçanti B °deçenti hira°.
16. L °syaṇadhasya° niketanasya râ° BNACM °nikeçanasya râ° B °yitvâ || evaṁ° BNACML °vadati vaikalyaṁ yasya° L °yasya tena i° BNACML °gṛihṇantu dhanaṁ dharma°.

धर्मलब्धा मम भोगा मा भवन्तो विषीदथ ॥
अहं माल्यं च गन्धं च धूपं चूर्णं मनोरमं ।
ददामि मा विषीदन्तु भवन्तो रम्यतामिति ॥

एवमुक्ते महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ केवरूपैः कर्मभिर्बोधि-
5 सत्वानां चक्रवर्तिराज्यानि कारयमाणानां सप्तरत्नानि भवन्ति ॥ एवमुक्ते आयु-
ष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषे ॥

यथ लभति मनुजवृषभो चातुर्द्वीपो प्रभूतधनकोशो ।
सप्त रतनानि राजा अहं इदमुदीरयिष्यामि ॥
तरुणरविमण्डलनिभं प्रवरदशशतारसंचयमनोज्ञं ।
10 चक्ररतनं नरवरो पुरिमकुशलसंभवं लभति ॥
परिचारविधिसंयुक्तं ददाति दानमनवद्यसंकल्पो ।
अजितजयमप्रतिहतं तेन नरवरो लभति चक्रं ॥
हिमनिचयकुमुदवर्णं सप्ताङ्गप्रतिष्ठितं महानागं ।
अनिलजवतुल्यवेगं हस्तिरतनमद्भुतं लभति ॥
15 दुर्गेषु च विषमेषु च संक्रममरिसूदनो प्रतिष्ठपिय ।
तेन खगपथगामिं गजवररतनं . . . लभति ॥
तद् भृंगनीलं सुवर्णमणिजालजवकेशरिं समुद्गतपादं ।
प्रतिलभति तुरगरतनं सुकृतकुशलसंचयो राजा ॥

1. BAL °vishayidatha | N °vipayidatha | CM °vishayidatha | . — 2. BNACM °adhuṁ dhúpaṁ° L °dhúpaṁ ca cú ° ramaṁ ca | . — 3[a]. N evaṁm u°. — 4[a]. L °rmabhi bo° BNACML °mánánáṁ°. — 5. N °cyanhaṁ gá ° bháye | .

7. BNA yathá lati ma° CL °thá cati ma° M °thá cati ma° BNACML °dvipi prabhútalako-(L °tako)çáṁ(M °çáṁ) | . — 8. M °ratnáni rá° BNACML °rájámahamiham udírayámi | . — 9. L stara° A °raṇaṁravi° L °nibhaṁ daçaça° BNACML °çaçatarasaṁ° A °nojñáṁ. — 10. BNACML cakraṁ ra° CM °ratnaṁ na° çalacubhaṁ la° BA °çaláçubhavaṁ la° N °çalaçubhaṁraṁ la° L °çalaçubhagaṁ la° BNACML °labhanti pari°.

11. BNACML parivárovi° L °ravidha° A °yuktáṁ da° B °ktaṁ | dadá° BNAL °ti dánavadya° CM °ti dánam adyasaṁ° B °kalpa aji°. — 13. M °pádgapra° L °tisthitaṁ°. — 14. CML °lavaratulya° L °stiratnaṁm adbhu° B °tanaṁ(ṁ *effacé?*)m adbhu° NA °tanaṁm adbhu° CM °tanaṁ adbhu°. — 15. BNACML °vishayeshu° CML °kramaṁ ari° M °danaṁ pra° L °piyaḥ | .

16. BNAL °pathagámiṁ° L °ratnaṁ la° N °labha. — 17. BACML tadá nílaṁ (CML °la) bhṛṅga (B °bhṛṅgaṁ A °bhṛiṅgaṁ) suva° N tadá nánilaṁ bhṛiṅgaṁ suva° BNA °varṇaṁ ani° CML °rṇaṁ ani° CM °lajeake° BNACML °keçariṁ (A °ri) samudgata(C °taṁ)padaṁ | . — 18. L °turaṅgara° CML °ratna sukṛ° BNA °tana sukṛ° N °takúçala° L °çalaṁ saṁca° B °rájá nava°.

हयनवरेहि परिवही मातापितरं गुरुं तथाचार्यं ।
तेन कुशलेन राजा अश्वरतनं चतुरं लभति ॥
मणिरतनमनुपमवर्णं वैडूर्येण शरीरमनुपसंपन्ना
. . . .
लभति प्रमदां सभायां रतनवरमननवलवीर्यैः ॥ 5
पूर्वभवे हि निवासे स्वदारसंतोषसंयमाभिरतो ।
आसीश्च नराधिपती स्त्रीरतनं तेन सो लभति ॥
आढ्यं विविधधनवरं प्रभूतनिधिनिचयसंचयोपेतं ।
गृहपतिरतनमुदारं प्रतिलभति महायशो राजा ॥
विविधधनसंचयानां दाता गुरुषु गुरुगौरवोपेतो । 10
तेन स गृहपतिरतनं प्रतिलभति प्रभूतधनकुशलं ॥
नयनयथा मेधावि चर्चा नायकध्वजं चातुर्द्वीपे ।
परिणायकरतनवरं प्रतिलभति महीपतिः विरतो ॥
मार्गगतो प्रनष्टानां हतहतनयनानां देशयि मार्गं ।
तेन परिणायकवरं लभति रतनं उत्तमनायकं ॥ 15
एतैर्धुतधर्मधरा कर्मेहि समुत्थितानि रतनानि ।
तेन च एव नरेन्द्रो धर्मेण महीं प्रशासयति ॥

1. BNACM navarehi° L naravarehi° CM °parivahi mâ° L °parikrahi mâ° BNACML °guru tathâ° C °cârgyaṁ | . — 2. M tena ku° L °ratnam adbhu° BNACM °tanam adbhu° CM °labhyati | . — 3. CML °ratnam anupa° BNACML °m anopamavarṇavaiḍû° A °ḍûryaṁça çirana° M °dûryyaça çirama° L °dûryyaçarîrama° C °dûryyena çirama° B °pannâ labha°. — 5. B °labhati | pra° L °madâ mamâ° ratnava° M °varam anta° L °ntavaravîryyaṁ AC °vîryaḥ | .
6. L pûrvaṁ bhavadbhiḥ ni° B °bhavadbhi (?) ni° M °bhavadbhi ni° NA °bhavahi ni° C °bhavadbhi nivâsa sva° M °vâse mhadâ° B °rato âsî°. — 7. BNAM âsîsa na° C °narâdhipa° CML °pati strî° L °ratnaṁ tena° A °tanaṁ kena°. — 8. BNAL âḍyaṁ vivi° CM âryyaṁ viri° BNAML °bhûtâni° BNACML °nidhiṁ niraya° C °saṁcayope°. — 9. L °tiratnam u° BNACML °bhavaṁça râjâ | . — 10. L °nâṁ dânâ guruṣu guṇaravâpetaṁ | CM °ravâṁpe° BNACM °petâṁ | .
11. BNACML tena râjâ gṛha° L °ratnaṁ prati° B °lbhati | prabhû° °çalaṁ nayana°. — 12. BNACML °medhâvî nâyakaṁ(CML °ka)dhvajaṁ cadi(L °jaṁ dîpe pari°. — 13. BNACM °ratanaṁ vara prati° L °ratnaṁ varaṁ° BNACML °tiḥ vira° L °ti | vira° BM °ratâ mârga°. — 14. BNAM °rgagataḥ pra° L °pranaṣṭâ° CL °nâṁ hatanaya° N °nâṁ haṭhahata° M °nâṁ hatanaranâ° BNACML °deçayati mârgaṁ | . — 15. L °ratnam utta° BNACML °ttamaṁ nâya°.
16. BNACML etehi dhuta° BNACL °dhara karme(C °rma)hi° M °dhara bodhisatvâḥ° (p. 110, l. 5) L °ratnâni B °tanâni tena°. — 17. BNAC tena te narendra dharme° L na te narendra dharme° A °praçâsayati | .

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये इमे हि भो जिनपुत्र बोधिसत्वाः प्रथमचित्तमुत्पादयन्ति ते कतिभिराकारैश्चतुर्थ्यां भूमौ वर्तमानाः पंचमायां भूमौ विवर्तन्ते ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमेतदुवाच ॥ ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः प्रथमचित्तोत्पादा
5 सप्तभिराकारैश्चतुर्थ्यां भूमौ वर्तमानाः पंचमायां भूमौ विवर्तन्ते ॥ कतमेहि सप्तहि ॥ भिक्षुणीदूषकाश्च भवन्ति । पुरुषदूषकाश्च भवन्ति । पण्डकदूषकाश्च भवन्ति । मन्त्रवर्णेन चापि परस्य असन्तं रोगमुत्पादयन्ति । सुशीलवन्तांश्च शीलाच्च्यावयन्ति । अह्रीकाश्च भवन्ति । अनोत्तापिनश्च भवन्ति ॥ ये केचिद्धि भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः प्रथमं चित्तमुत्पादयन्ति ते इमेहि सप्तभिराकारैश्चतुर्थायां भूमौ वर्त-
10 मानाः पंचमायां भूमौ विवर्तन्ति ॥

इत्येषा भूमिरपदिष्टा चतुर्थी सुगतात्मज ।
रमणीया बोधिसत्वानां ये ते बोधिपरायणा इति ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने चतुर्थी भूमिः समाप्ता ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्तं महाकात्यायनमेतदुवाच ॥ भो जि-
15 नपुत्र बोधिसत्वा अवैवर्तिका चतुर्थीभूमितो ये पंचमां भूमिं संक्रामन्ति तेषां कतमं सन्धिचित्तं भवतीति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ आदीप्तां सर्वभवां पश्यन्ति रागद्वेषमोहेभ्यः । अपरक्षं निरानन्दं सन्धिचित्तं चतुःपंचमानन्तरं भवतीति ॥
एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये पुनर्भो

1². BNAL °cittaṃm utpā° B °dayanti | te° C °tihir ākā° BN °caturthyāṃ bhū° C °mānā pañca°. — 3. N evaṃm ukte°. — 4. L °satva pratha° BNAL °pādai sapta° CM °pādair sapta° turthyā bhūman°. — 5. CM °saptehi ‖ N °ptadbhi.

6². B °vanti pa°. — 7¹. C °paraspara asa° BNA °ntaṃ rāgatvā dayanti | CM °ntaṃ ra(C°rā)-gatvā darçayanti (M °yati) | L °ntaṃ rāgayitvā dayanti | . — 7². BNL suçīla sa lāñcra çī° CM suçīlaiāñçca çī° A °valāñçca° L °çca çīlād vyāyanti | . — 8¹. BNACML ahirikā° B °vanti ano°. — 8². CML °pinnaçca bha°. — 8³. CM °satvā pra° CML °prathama citta° B °dayanti | te° A °mehiḥ sa° CM °mehi sapta° L °bhis sapta° A °nāḥ paramā° M °vartiati | .

11. BNACML ityeshāṃ bhū° dishṭā sa caturthī bhūmi sugatātmajā rama°. — 12. A °rāyanā iti ‖ . — 13. BNAL iti mahā° CM °bhūmi sa° BNA °ptāḥ ‖ . — 14¹. N evaṃm u° L °cyapa āyu° M °cyapa āyushmantaṃ°. — 14². M °putra satvā° L °rttikāçcatu° mito pañca° BNACML °mito pañcamābhūmito pañcamāṃ° B °manti | teshāṃ°.

16. BL °kātyana a° N °kāçyapa āyu° (L. 19) CM °kātyāya āyu°. — 17¹. L ye punar bho jina-putra ādī° sarvaṃ bha° M °bhavān paçya° CM °çyati rā°. — 17². M aparaṃpaṃ ni° BACML °citta catu° BA °ṃmanantaṃ° CM °camanantaṃ° L °camo 'nanta° C °titi. — 19¹. C evaṃm ukte, etc. (l. 16-18 repetita). — 19². L °punaḥ bho dhutadharmadhara

जिनपुत्र सम्यक्संबुद्धेन भगवता पंचमायां भूमौ सम्यक्संबुद्धाः पूजितास्तेषां सम्य-
क्संबुद्धानां कानि नामानि गोत्राणि केवन्ता श्रावकसन्निपाता केवन्तिका प्रभा
केवन्तिकमायुःप्रमाणमिति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महा-
काश्यपं गाथाभिरध्यभाषि ॥

शाक्यमुनि नाम जिनवरो अभूषि वशिभूतकोटिपरिवारो । 5
व्यामप्रभो गिरिघनो कनकगिरिनिभो निहतशत्रुः ॥
षड्वर्षसहस्राणि आयुः पुरुषोत्तमस्य तत्कालं ।
नामेन तस्य यशव्रतो अभूषि अतिसुन्दरो बुद्धो ॥
गोत्रेण गौतमो सो अहं च भगवानदासि श्रेष्ठिसुतो ।
आम्रोदानं दत्वा बुद्धप्रमुखे कृता प्रणिधिः ॥ 10
यं मये कुशलमुपचितं संघिय संघे अर्हन्ते दत्त्वा ।
तेन परमार्थदर्शी भवेयमखिलं मम पुण्यं ॥
अभिभवतरणगामी सुन्दरो सुदर्शनो नाम नरसिंहः ।
भारद्वाजसगोत्रो प्रभा च दशयोजना तस्य ॥
वशिभूतानां कोटी परिवारो तस्य सत्वसारस्य । 15
दशवर्षसहस्राणि आयुः तद मारदमकस्य ॥

saṁmya° CM °saṁmya° BNACML °vatā (L °to) prathamāyāṁ bhūmau (L °miṁ) sa(ML °sa)ṁmya° C °mau samyaksaṁbuddhānāṁ kāni° M °ddhāḥ pūjās teshāṁ saṁmya° kāni namā° BACML °kevakā çrā° N °kevantā çrā° BNACM °çrāvakā mani° L °çrāvakāni nāmāni gotrāṇi samni° B °pātā | ke° CM °pātā | kevatikām āyuḥ° BNA °kevatikā° kevatikam° L °vattikā° vattikām āyuḥ°.

3. N °kāyana āyu° BNACML °kāçyapa gāthā° A °thābhira°. — 5. BNACML °munir nāma° BNA °bhūto ko° CM °koṭiparivāraḥ |.

6. BNACML vyama° L °prabhā çirigha° BNACML °nakavarṇṇagiri° °truḥ sha°. — 7. B °tasya | tatka° BNACM °kāla nā°. — 8. CM nāmaṁsya ya° BNA nāma ta° C °çaprabhu abhū° L °çaprabho 'bhu° B °bhūshi | ati° BNACML °ndarā buddho go°. — 9. CML °gautama° BNA °tamāsau | ayaṁ° BNACM °gavān adāsi çre° L °gavāṁ vandāmi çre° BNAL °çreshṭhisuto pyagu° CM °çreshṭhisuto. — 10. BNACM praṇidhānaṁ° B °dhiḥ yaṁ ma°.

11. A ya mayā ku° BNCML °mayā ku° CML °çalamūlam u° BNAL °saṁmaṁthya saṁ°. — 12. A °na paramā° NACML °mārthe darçī° BNA °bhave akhi° CM °bhavet | akhi° L °bhaved akhi° BNACML °khilam ayaṁ pu° BNA °puṇyam antara° L °puṇyam anantara° CM °puṇyavantava°. — 13. BNCML °bhavanatāraṇagāmi su° A °bhavatatāraṇagāmi su° BNA °ndarā vyāma || suda° CML °ndarā vyamaḥ | (L °ma) su° L °rçanā nāma° CM °siṁho. — 14. BL bhāradhāja° CM °dvājagātro° N °sagotro tasya pra° BACML °tro tasya pra° BNACML °bhā yo(CM °jo)janakoṭipa°. — 15. BNACML koṭipari° BA °satvamārasya da° CM °sāra.

16. L °yuḥ tatra māra° CM °yuḥ tamadamamārakasya.

राजा च चक्रवर्ती अभूषि धरणीधरो ति नामेन ।
सो तं जिनं सुदर्शनं सश्रावकसंघं इदमुवाच ॥
सर्वं हितोपधानं अहं ति देमीति पण्डितो अवची ।
एवं च भवेयमहं प्रणिधेसि परं प्रणिधि राजा ॥
5 जरामरणस्य सागरगतां अलीनो जनतां तारेयं ।

. . . .

अनुपहतकुशलमूलो अभूषि भगवां नरेश्वरो नाम ।
गोत्रेण च वासिष्ठो आभा दशयोजना तस्य ॥
वशिभूतानां कोटी परिवारो तस्य द्वादश आसि ।
10 नव च वर्षसहस्राणि मनुजान तदा अभूष्यायुः ॥
राजा च चक्रवर्ती अभूषि अपराजितो ति नामेन ।
सो दशबलं नरेन्द्रं प्रसन्नचित्तो इदमुवाच ॥
सप्तरत्नाङ्कुशिता इमां अनेकरत्नसम्पन्नीयो ।
शीति चतुरुत्तरा तव भिक्षू विहारानहं देमि ॥
15 सो तं दानं दत्वा तस्मिं नरेश्वरके अनुप्रणिधिं ।
प्रणिधेसि एवं भवेयमधिगच्छेयं जिनबलानि ॥
विजयो नाम अमात्यो अभूषि पूर्वं जिनः सुप्रभो नाम ।

1. BNACML rājā cakra° CML °vartti abhū° L °raṇīdha° B °raṇīṃdhṛṇa(?)ro° A °nāmanā. — 2. BNA °saçrāvakasaṃghaṃ° CM °çrāvakasaṃghaṃ idam u°. — 3. BNACML sarvahitopa-(A °tāya L °topra)dhā° BNAL °dhānaṃ ahaṃ° BNACML °haṃ vidhettiti ‖ paṇḍi° A °ṇḍitā avicī BN °to avicī evaṃ° L °to 'bravid evaṃ° CM °to avicam evaṃ°. — 4. BNAL °veya praṇi° CM °veyaṃ praṇi° B °dhesi ‖ paraṃ° L °si varaṃ pra° C °si paṃcamaṃ praṇi° CM °ṇidhiḥ rā° B °rājā jarā°. — 5. B °garama(? corrigé en °garaṇa°?)to lino° N °garamato lino° A °garamagato li° CML °gato li° BNACML °natādhikāreyyaṃ ‖. — 7. C °gavānāṃ nare° B °nāma gotre°. — 8. BNACML °vāçiṣṭho ā° °jana tasya va°. — 9. BNACML vaçi(C °çi)-bhūtako° BCML °koṭipari° CM °vāraḥ tasya° çavarsha tasya ca BNAL °daça tasya nava°. — 10. CM navavarsha° BNACML °jānāṃ tadā° L °dā 'bhūshyā° CM °bhūr (M °bhūn) āyushaṃ ‖ BNAL °shyāyushaṃ ‖.

11. BNACML rājā cakra° BNAL °vartti abhū° CM °vartti aparā° A °nāmanā CM °nāmanaḥ. — 12. CM °daçavara nare° L °bala nare° BNA °citta ida° CML °cittam ida(M °daṃ)m uvā°. — 13. M sakaratnāḍkuçi° BNACL °ratnāṅgu° A °trā imā° BNACML °mā(L °māṃ)m anenālā(L °lopattiye çi(CML °(ç)ti°. — 14. L çīti ca° BNACML °turottarā° BNACM °vibhūrā vihā° L °vihhavā vi° NL °hārāṃ ahaṃ° BA °hārāṃ aha demi so° C °hārām ahad demi M °hārām ahad demi. — 15. A so traṃ dā° BNACML °datvā° C °ṇidhi pra° B °dhiṃ pra°.

16. BNACML °ṇidheti (CM °dhyanti) ‖ so ham api naravaṃ adhigachc ji° L °barāni B °lāni vija°. — 17. M °nāma abhūshi° BNACML °bhūshi jinaḥ (M °na L °no) supra° B °nāma gotre°.

गोत्रेण काश्यपो ऽसौ प्रभा च दशयोजना तस्य ॥
तस्य च शिष्यसंघो अष्टादश कोटी धूतरजानां ।
विंशत्तराणि आयुः वर्षसहस्राणि तत्कालं ॥
सो वन्द्य जिनवरं तं विजयो निमन्त्रयी भवनिर्घातिं ।
अधिवासयति दशबलो अथ विजयो हर्षितो आसि ॥ 5
अन्नेन प्रणीतेन च अधिगतस्वादेन भक्ष्यभोज्येन ।
संतर्पयित्वानुगतं प्रणिधेसि तदा अनुमविधिं ॥
सो इममपि भवेयमेवं नरवरमहितो नरमरुण हितकरो ।
तेनापि नायकवरो दशबलो भवे वादिशार्दूलो ॥

आसीत्पूर्वं बुद्धस्तथागतो रत्नपर्वतो नाम । 10
गोत्रेण गौतमो ऽसौ प्रभा च दशयोजना तस्य ॥
विंशन्मनुष्यकोट्यो परिवारो आसि दान्तचित्तानां ।
वर्षसहस्राणि विंशं आयुः तदासि मनुष्याणां ॥
राजा च चक्रवर्ती अभूपि तत्कालमच्युतो नाम ।
जिनक्रमाणि निपीडिय इदमवचि वरं नरमरूणां ॥ 15
प्रासादसहस्राणि मह्यं नरनामा चतुरशीतिं ।

1. CM °bhā va daça° L °jana ta° M °tasyā. — 2. M dasya va çi° BNAL tasyā ca° L °çiṣhyaṃsaṃghar ashṭā° A °saṃdo | ashṭā° BNACML °koṭi dhutara° B °jānāṃ viçaṃsa°. — 3. BNA viçama° CML viṃçat narā° BNACML °rāṇā(A °ṇāṃ)m āyuh° C °ṇi yatkā° L °tkaraṇaṃ | . — 4. BNACML so vandaya jinavarāṇāṃ vi(C °pūja° BNAL °atrayī bha° L °bhaven nirghā° CM °trayi bhavet ghātitaṃ | . — 5. L °balaḥ | atha° B °balo | atha° L °harshitaḥāçi BNACM °to āçi agre°.

6. L °na cādhiga° BNACML °bhakshabhojyena sau°. — 7. BNA santarpyitvā° CML °tvā °nuga° CM °dhesiṃ tadā° C °ṇidhi B °ṇidhiṃ sa aham a°. — 8. BNA sa aham a° CML sa aham a° C °naramahi° ML °varmahi° BNACML °hitaṃ naramaru(CL °rū)ṇāṃ hitakarī (L °kari) | . — 9. BNCML °daçavara bha° BNACML °bhaveyaṃ vā° BN °vādiçārdula | CML °çārdūro. — 10. M °sit purva buddha° BNAL °pūrva buddha° C °pūrvaṃ buddha° CL °ratnapa° B °ma ga°.

11. BNACML °gautamo° CM °ma sau° N °mo 'so pra° C °bhā va daça° CM °janā tasya L °janas tasya B °tasya triṃça°. — 12. L °çan manu° B °kogho pa° CM °kotya pa° BNACML °vāra āsi(CML °sī) dānta° M °nāsintacittā°. — 13. L °sraṇi vidhiṃ manu° BNACM °sraṇi vidhiṃ(CM °dhi)dha manushyāṇāṃ rājā°. — 14. BNACML rājā cakra° CM °vartti abhū° B °nāma jina°. — 15. BNACM °kramāṇa nipi° L °kramā nipi° BNACML °idam avari caraṃ° CM °idam evaṃ vica° L °idam eva vicaraṃti nara° CM °raṃ nacamarū° A °rāṇā B °rūṇāṃ prāsā°.

16. BN °mahya (ou jya?) nara° A °maye naranā° BNACML °naranāma catu° B °çītiṃ ha°.

तानि समलंकृतानि संघिग्यसंघस्य पर्षां देमि ॥
अधिवासनां विदित्वा राजा ...... प्रीतमनो ।
अनुप्रमिथिं प्रतिपेसि पुरतो वरलक्षणधरस्य ॥
कुशलेन अनेन अहं कुशलोपचितवराणां चरितानां ।
5 दुरन्तकवीर्यकर्मा भवेय नाथो अनाथानां ॥
भगवतत्वचिन्तनचित्तो संबुद्धो कनकपर्वतो नाम ।
अभूषि नरनामहितो कौण्डिन्यो नाम गोत्रेण ॥
तस्य शुभकर्मजाता शरीरप्रभा अभू योजनानि षट् ।
पंच वशीभूतानां कोटीयो च परिवारो ऽ स्य ॥
10 दश पद्मा आयुं तदा अभूषि मनुष्याणां च चतुर्दश सहस्राणि ।
वर्षाणां सप्ततिंश वर्षसहस्राणि इत्येव ॥
आसि तद् चक्रवर्ती राजा प्रियदर्शनो ति नामेन ।
सप्तरत्नद्युतीमान् चातुर्द्वीपः पृथिविपालो ॥
सो कनकवर्णपर्वतं संबुद्धं क्रमवरेषु निपतित्वा ।
15 याचति सामात्यगणो मुक्ताहारान्तपुरो प्राह ॥
मम नयरनिगमभरितं राज्यं चतुरो महाधनद्वीपाः ।
तान्येव ददामि वीरा सशिष्यसंघस्य निरपेक्षः ॥

1. A °manasaṁkṛitâ° BNACML °saṁghasyâham de°. — 2. A °râjâ pâta° BNACML °tanâmasa asu°. — 3. L °nopra° to carmya lakshn° BNACML °kalaṇaṁdham°. — 4. N kôça° A °lena ana ahaṁ° BNACML °lopacaci(C °ci)tavâ(AL °câ)menritâ°. — 5. BNACML °nakaravî° CM °nâthâ anâ°.

6. CML gaṇanata° L °talevima° B °nâma abhû°. — 7. BNAM abhûnma° C abhûta | nara° M abhût | nara° BACML °narnnâmahi° N °naranyamahi° A °treṇâ ta°. — 8. BNACML °jâtâ prabhâ | (CM °bhâḥ |) abhû yo(L °bhâ °bhûd yo)ja°. — 9. CM °vaçibhûto ko° BNAL °bhûtakoṭî° CM °koṭiya pari° BNACM °vâro tasya daça° L °vâro yo ca. — 10. M daça varsha â° BNACL °dvarsha â° CM °âyus tathâ° L °âyuu tathâ °bhûshi° B °tathâ | abhû° BN °sraṇi varshâ°.

11. CML °triṁçad varsha° tyevaṁ. — 12. BNACML âsit tadâ cakra° CM °vartti râjâ° C °rçana ji nâ° B °mena saptra°. — 13. N sakarata° M °ratnadyuti° L °dvipo pṛithi° BNACML °thivipâlo so kana°. — 14. L °sna kanakâ° BNAL °kanakaparva° M °sarṇṇaṁ parva° N °rvata anâbu° BNACML °kramabalaha ni° C °nipatitâ M °nipatâti B °tivâ yâca°. — 15. BNACML °tyagaṇa muktâ° BN °hârantapu° A °hârontaṁpuro° CML °hâra-(L °râ)ntahpuro° B °purâ prâha | L °puro âha |.

16. BNACML °bharitâ râjyaṁ° CM °hâdharadvî° B °dvipâḥ tân ta°. — 17. CM pṛithivipâlo tâvartta(M °vatta)sa dadâ° L °tava dâmi° BNACML °vira saçi° CM °çishyaṁsaṁgha° B °nirayekshaḥ yad bha° L °nirayeksha.

यद्भोजनं ऋषीणां यद्वस्त्रं या च औषधिविधीयो ।
यानि शयनासनानि च प्रासादवरे तथा चैव ॥
निःसृष्टमेव सर्वं परिभोक्तुं यस्य द्वादशाकारं ।
मम प्रवरकल्पधारि अनुकम्पार्थं कुरुहि करुणां ॥
एतद्दत्वा दानं सो पार्थिवलम्बको अनुप्रणिधिं ।
प्रणिधेसि प्रीतिमनसो पुरतो संपूर्णकुशलस्य ॥
परमार्थसूक्ष्मदर्शी वैशारद्यवरपारमिप्राप्तः ।
तेनाहं नायकवरो भवेय सर्वौषधिचयकरो ॥
द्वात्रिंशलक्षणधरो भगवान्नामेन पुष्पदन्तो ति ।
अभूत्परमार्थदर्शी वत्सो गोत्रेण संबुद्धो ॥
तस्यापि योजनानि नव शरीरप्रभा जिनप्रवरस्य ।
वशिभूतकोटियो चतुस्त्रिंशद्दशभवन्ति समनुबद्धाः ॥
पंचाशं च अभूषि वर्षसहस्राणि आयुःपरिमाणं ।
मनुजान एवं न विमति कार्या तथोपदेशस्मिं ॥
पार्थिवो चैव नरपती तं कालं आसि दुर्जयो नाम ।
उपगम्य पुष्पदन्तं वन्दति पादां सपरिवारः ॥

1. A ya bhoja° BNACM °jana ṛi° L °janam ṛshi° CM °strañ yāvad aushadhi° A °yā ca aushadhi° L °yācati aushadhivi° BNACM °vidhiyo yāni°. — 2. BNM °ca prādacarā | tathā° A °ca prādacare | tathā° C °dacarā | tathā° L °dacarāḥ tathā° BNACML °ye ca ni°. — 3. BAL nisṛishṭa° N nisṛishṭam eva° M °shṭam eśvaṁ sarva° C shṭam evaṁ sarvapari° BNACML °yasya yad yathā dvādaçakāçaṁ mama°. — 4. A °pracaravā° BNACML °padhāri anu° pārthaṁ | kuru karuṇāṁ eta°. — 5. BNACML °datvā° C °pāthivalaṁ° L °rthiva lambako 'nupraṇi A °lambanto anu° B °ṇidhiṁ praṇi°.

6. L praṇidhe° BACML °dheti prīti° N °dheti triti° B °naso | purato° C °purato sa° ML °pūrṇṇaṁkuça° A °çalabhya C °çalatya B °lasya para°. — 7. C °mārtha çūkshmadaçi vai° B °prāptaḥ tenā°. — 8. BNACML tenāstha nāya° vaya sa(C °ma)rvaushi(NC °ru)ṇāṁ sarvo° M °vaushadhi° B °karo bhaga°. — 9. BNACML bhaga° A °gavāna nāme° C °gavā nāme° BNAM °shpadatto ti | CL °shpadattoti |. — 10. CML °darçi vatso° B °rçi vātso nāmena saṁ° NACML °tsa nāmena saṁbu°.

11. BNACML °jinaḥ varasya vaçi°. — 12. BNACL vaçibhū° BNACML °koṭiyo° BNAL °triṁçaddaça° CM °triṁçat daça° L °bhāvan samanubaddhā B °baddhāḥ pañcā°. — 13. BNACM pañcāsaṁ ca° CM °yuḥpramāṇaṁ B °māṇaṁ manu°. — 14. BNCML °jānāna evaṁ° A °jānāna evaṁ na° CM °matiṁ kā° NM °kāryyo ta° B °kāryyā | ta° BNACML °padeçyaṁ prārtha°. — 15. BNA prārthavyeva nara° CM prārthava (M °ve) ca nara° L prārthava nara° A °narapatināṁ kā° BNCML °patināṁ kā° CL °kālam āsid durja° M °kālam āsī durja° BNA °laṁ āçi durja° B °nāma upa°.

16. M °mya purushyadanta vanda° BNAL °shpadanta vandanti pā° C °danta va° CML °vāro B °vāraḥ kṛita°.

कृतकरपुटो प्रसन्नः नरप्रवरो पुष्पदन्तमिदमाह ।
अधिवासयतु मे दशबलो भक्ताहं भोजनविधानं ॥
अधिवासनं विदित्वा राजास्य दुर्जयोर्थंबल एव ।
छादयति मेदिनितलं सुवर्णपट्टेहि रुचिरेहि ॥
5 तत्र रत्नामयानि विनिक्षिपति आसनानि चित्राणि ।
भोजनविधिं च चित्रां स्थापयति सुगन्धिमलयां ॥
सप्तरत्नामयानि छत्राणि नरसहस्राणां अष्टमतं ।
धारेन्ति भूषणाधरा चित्राभरणधारिणो पुरुषा ॥
एवं एकैकस्य वशिभूतस्य धारेन्ति हृदिमन्तो ।
10 छत्ररतनं विचित्रं शशिशंखतलोपमं विमलं ॥
सन्तर्पयित्व राजा सपरिवारं पुष्पदन्तं सुगतं ।
अथ मनसा प्रणिधेति तदा च सो तं अनुप्रणिधिं ॥
त्वमिवमहं संबुद्धो धर्मं प्रकाशयेय नरसहस्राणां ।
. . . .
15 द्वात्रिंशलक्षणधरो नामेन ललितविक्रमो संबुद्धो ।
आसि भगवां भवबुद्धो वासिष्ठगोत्रो धुतक्लेशो ॥
तस्य च स्वशरीरजाता प्रभा अभू योजनानि त्रिंश दुवे ।

1. BNML °rapito° A °rapúaḥo pra° C °rapiṇa pra° CM °ssano nara° L °ssana nara°. — 2. L °pâtha bhoja°. — 3. L °vâsanâm vidi° BNA °râjâ artha durja° L °râjâ °rtha durja° CM °jârtha (M °rtham) durja° BNAML °rjayoddha(M °ddham)balam eva (M °vam) echâ° C °yorddhabalam evam. — 4. BNACM °dinitalam° L °dinimaram ea° C °lam varṇṇa° CM °ṇṇapatrehi ru° C °ruvirehi |. — 5. BNACML °ratnamayâ° A °pati âsan âsa° CM °ni vicitrâ° B °trâṇi bhoja°.

6. M °dhim ca vicitrâm° BNACML °tyagram apta°. — 7. CML °ratna(M °tanam)mayâ° BNA °tanamayâ° BNAL °echatrâṇâm maranmaraṇâm° CM °echatrâ(C °tro)ṇâm naranaraṇâm sahta° B °ṇatam dhâre°. — 8. N dhâranti° BNACML °dhurâ bhâraṇa° CM °rauhâm eva° B °rauhâ eva°. — 9. BNAML °vam ekaika° C °ekaivasya° BNA °hṛimanto sakha° L °hṛimanto. — 10. BNA sakhara° CML °saṃkhara° BNACML °çaçisaṃkha° CM °kharatanopamam° L °pamam B °malam santa°.

11. A saṃtarpa° BNACML °yitvâ râ° BNL °pushyosidvayam°. — 12. C °ṇidhanti ta° M °ṇidhenti ta° BNACM °tadâ ca so anu° L °va so °nupra° B °ṇidhim tvam i°. — 13. CM tvam iham aham° L °ham suba° BNACML °ddho bhavitva (CM °tvâ) dharmam° BNAL °kâçeya na° CM °kâçayam nara° BNA °maraṇâ dvâ° L °maraṇâm. — 15. N dvâtriṃça° B °dharo] nâme° CM °nâmeṇa la° BNACML °kramo nâma â° (L °mâ°).

16. BNA âçi bha° CM | bhaga° L °sid bha° CM °gavân bha° BNA °vâçishṭago° CML °vâçishṭhago° NA °gabho dhu° B °leço ta°. — 17. BNCL °triṃçadduve vaçi° A °çaddura.

वशिभूतकोटियो च त्रिंश नरवरस्य परिवारो ॥
आयुं तदा नराणां वर्षसहस्राणि आसि चतुरशीति ।
राजा च तदा आसी चतुरंगबलो प्रियो मनापो ॥
प्रासादकोटियो च चत्वारिंशं अनेकरत्नानां ।
कारयति भूमिपालो प्रवरं एवं च प्रासादं ॥ 5
शय्यासनं च विपुलं कारयते पार्थिवो निरुपवद्यं ।
भोजनविधानप्रणयमृषियोग्यं सन्निवेशेति ॥
भगवतो निर्यातित्वा सश्रावकसंघस्य सो अनुप्रणिधिं ।
प्रणिधेति हृष्टचित्तो राजा पुरतो दशबलस्य ॥
दुर्लभसदृशो असमः दशबलो च जरामरणविमतिमथनो । 10
भवेय श्रेष्ठो नरमरूणां कुगणीगणगणमथनो ॥
द्वात्रिंशलक्षणधरो भगवां आसी महायशो नाम ।
गोत्रेण काश्यपो सो विस्तीर्णयशो अमितकीर्तिः ॥
शरीरमात्रा तस्य पंचाशं योजनानि पुष्पवतो ।
वशिभूतकोटियो च तस्यासी पंचपंचाशं ॥ 15
वर्षसहस्राणि तदा चतुरशीति आयुःपरिमाणं ।

1. L vaçibhû° C °koṭinyo catvâriṁçat narava° M °koṭîcayo catvâriṁçat narava° BNA °yo catvâriçan nara° L °yo catvâriṁçan narava° B °vâru âyuṁ°. — 2. L âyus tadâ° BNA °ṇi âçi catu° L °ṇi âçicatu° CM °âsicatu°. — 3. BNA °dâ âçî catu° CML °âsicatu° BNACML °raṁgo priyo° B °manâpo prâsâ°. — 4. BNACM °dakoṭi ca catvâ° L °koṭi catvâ° C °riṁçamâlaçad aneka° ML °riṁçad aneka° CML °ratnânâṁ B °nânâṁ kâra°. — 5. CM °mipâlaḥ pravalaṁ | e° B °varaṁ | e° BNAL °prâsâda çayyâ° CM °prâda.

6. BNAL çayyâçanaṁ° rthivâ nirûpava° CM °rthivânâṁ rûpava°. — 7. CM °giriṇâṁ praṇayam° L °giriyaṁpraṇayam° BNACML °nivetvâna bhagava°. — 8. L °ryâtitvâ° sya siaupra° BNA °so nupra° M °so 'nupra° C °so 'nupraṇidheti | . — 9. C hṛishṭa° BML °ti dṛishṭaci°. — 10. CM dullabha° L dullabho sadṛi° BNACML °dṛiço samaḥ (CM °mo L °ma) daçabalena jarâ° L °navimati° C °timano B °thano bhave°.

11. BACML °çreshṭo nara° ACML °maruṇâṁ° B °ṇâṁ | kuga° BNAL °gaṇigaṇa° CM °gaṇigagaṇa° B °mathano bhagavâṁ°. — 12. B bhagavâṁ âçi mahâ° NA bhagavâṁ âsi mahâ° CML bhagavâṁ âsît mahâ° B °nâma gotre°. — 13. CM gotreṇa° C °kâçyapo so vikîrṇṇaya° CML °ço amṛitakî°. — 14. BNACML kâyabhâ° L °bhâso ta° BA pañcâçayo° NCML °pañcâçayo° BNA °vanto taçca vaçibhû° CM °vanto tataçca L °vantoçca. — 15. BNAL °bhûtakoṭi° CM °koṭiyo° L °iyoçca ta° BNA °syâsi pañ° CML °syâsît pañca° CM °câça B °câçaṁ varsha°.

16. CM °çîti | tadâṁ âyuḥ° BN °çîtiṁ | tadâṁ âyuḥ° AL °tiṁ | tadâm âyuḥ° BNACML °yuḥpramâ° NL °mâṇam âsî° B °mâṇaṁ âsî°.

आसि तदा मनुजानां चतुर्गुण एष चतुरशीति ॥
राजा तदा अभूषी नामेन सो मृगपतिस्वरो नाम ।
चातुर्द्वीपाधिपतिर्विपुलबलवरो अजितचक्रो ॥
सो रत्नस्कन्धप्रमाणां वनषण्डां योजनानि पञ्चवति ।
5 कारापयि भूमिपति प्रवरां वरवस्त्रसंछन्नां ॥
वैडूर्यमणितलां च कृत्वान वसुधां विभूषणविचित्रां ।
अगुरुवरधूपगन्धां सुगन्धपुष्पावकीर्णतलां ॥
तं तत्र वादिसिंहं श्रमणं सो भोजनेन सम्राहं ।
तर्पयति भूमिपालो प्रसन्नचित्तो प्रणीतेन ॥
10 तं सुरवरवनउपमं ततो वनं तस्य मल्लसारस्य ।
निर्यातयति प्रसन्नो दिवाविहारं दृढबलस्य ॥
दत्वा स राजा . . . महायशस्य सशिष्यसंघस्य ।
राजा उदग्रचित्तो प्रणिधेति तदा अनुप्रणिधिं ॥
बहुजनमहितो स्वयंभु अनन्यनेयो भवेय सर्वज्ञो ।
15 कुशलेन हि मे तेन तथागतवचो विभू भोमि ॥
विपुलबलपुण्यकोशो नयानयज्ञो जिनो रत्नचूडो ।

1. BNACML âsi tadâ ma° A °guṇya eha° CM °guṇâ eha° BNACML °çitim | . — 2. BNACML °bhûshi nâmena mṛiga° B °nâma câtu°. — 3. BNAL °pati vipu° CM °patiḥ vipu° M °palavaradharo a° BNACML °ajitacu° B °cakro ca so°. — 4. BNAM ca so ratna° C so ratna° L ca so ratna° BNAM °skandhaḥ sûçâm vana° C °skadhaḥ çânâm vana° L °çânâm vana° M °janâmni° BNCML °shaṇḍava° A °shaṇḍava° BNACM °vatikâm kârâ° L °vatikâm. — 5. BNACML °bhûmi pratipravo° BNA °varâm varavastrâsam° CM °varâm va (M °ca) vastrâ sam° L °varâm paravastrâsaṃcchannâ B °nnâm vaiḍû°.

6. L °maṇiratnam ca kṛitvâ vasu° BNACM °talam ca kṛitvâ ca va° N °vasudhâm° M °vasundhâm° B °citrâm agu°. — 7. BNACM °pushpâvakî° L °kîrṇâm va talâm BNACM °talâ tam tatra°. — 8. L °disim so çishim so bho° BNAM °ham sa çishum so bho° C °ham sa çisha ° pâlâham° B °pâlam tarpa°. — 9. B °tarpayati | bhûmi° BNA °ṇîtena surava°. — 10. BNACML suravara° CM °varamanopa° BNAL °vanopamam | tato° CM °tato cara tasya° L °tato cana tasya° BNA °tato vana tasya° B °sâravya nirya°.

11. CM °ryântaya° B °yati | prasa° — 12. BNACML °datvâ° M °hâcaraṇeya° CM °çishyasam° L °çishyasam° B °ghasya râjâ°. — 13. CM °cittâ pra° dheti tadâ° BNACML °dâ | antepraṇidhim tada°. — 14. BNACML °janasahitasya sva° M °svayastû ana° C °svayabhû ana° L °nanyathâ bhave° BNACM °nyanayo bha° CM °rvajna° B °rvajño kuça°. — 15. L °hi mama tena° CM °me te tathâ° CML °bhû tomi | .

16. CML °palavarapuṇya° BNACML °nayanayajño° L °jinâ ra° CML °ratna(M °tnam)cûḍo B °cûḍo âsi°.

आसि अभिनीलनेत्रो निरुपमगुणसंचयो धीरो ॥
तस्य च प्रभा शरीरे योजनशतविस्तरा समन्तेन ।
भारद्वाजसगोत्रो स सर्वदर्शी तदा आसि ॥
तस्य संघो आसी नवनवति कोटियो धूतरजानां ।
वर्षाणां च सहस्राणि चतुराशीतिं तदा आयु ॥ 5
राजा तद चक्रवर्ति अभूषि चातुर्द्वीपो महिस्थामो ।
नामेन अभिवियाणो शासति धर्मेण यो जनतां ॥
द्वानवति कोटिनयुतां प्रासादानामनेकरूपाणां ।
कारयति भूमिपालो तं रतनचितं समुद्दिश्य ॥
सो प्रवरकाञ्चननिभं नरमरुगणसत्कृतं रतनचूडं । 10
भोजयति सपरिवारं वर्षाणि दश अविश्रामं ॥
प्रथमदिवसे च सुगतं भोजेत्वा सार्धं शिष्यसंघेन ।
निर्यातेति नरवरो प्रासादवरां गुणधरस्य ॥
सो तं दानं दत्वा तस्य महापुरुषस्य राजवरो ।
अनुप्रणिधेति प्रणिधिं प्रसन्नचित्तो जिनसकाशे ॥ 15
उच्छिन्नमोहजालो प्रसन्नचित्तो असंप्रतिमात्मो ।
तारेय्य सर्वजनतां संसारमहार्णवे पतितां ॥
एवमेव अप्रमेया पंचम्यां भूमियां पुरुषसिंहा ।

1. CML °āsi | abhi° B °āsi | abhi° BNACML °netrā ni(CML °ṇi)rū(B °ru)pama° NA °dhīrā B °dhīro tasya°. — 2. BNAL °vistārā sa° CM °vistāro sa° B °ntena bhāra°. — 3. C °sagotro sarva° BNAML °gotro sarva° CM °āsi | L °āsi tasya°. — 4. CM tasya saṃghasya nava° BNAL tasya saṃghasya nava° N °navati ko° L °koṭinayutāni dhuta° BNACM °yo dhuta° A °tarājānāṃ B °jānāṃ varṣā°. — 5. L °rahāṇāṃ saha° BNACML °srāṇi ca° B °dā āyuṃ rājā°.

6. BNACML °tadā abhūṣi | cātu° C °cātudvīpo° BNACML °mahāsthāmo nāmo°. — 7. BNAL °abhāṇo nāmeti°. — 8. B °pāṇāṃ kāraya°. — 9. BNA °pālo ratana° N °samudiçya | A °mudiçyā. — 10. BNACML yo prava° L °marudgaṇa° BNACML °ratanacūḍāṃ bhoja°.

11. L joyeyati° B °yati | sapa° L °daçāvirā°. — 12. BNACML °jetvā sarvaçi° M °çiṣyasaṃ° B °ghena niryā°. — [illegible]. B °teti | nara°. — 14. BNA °hāpuṃgalasya° CM °hāpuruṣāṃgala° L °hāpuṃgavasya° B °varo anu°. — 15. BNACML °dheti | anupraṇi° BNA °jinasakoso ucchi° CM °jinakose L °jinasakāmaḥ.

16. B °lhāno tareyya°. — 17. BCL tareyya sarva° NM tāreyya sarva° A tāreyya sarva° L °rṇṇavapati°. — 18. M evaṃma e° CM °m evaṃ apra° L °m evam apra° CM °meyāṇāṃ paṃca° L °yā yaṃca° BNACML °caṃdyāṃ bhūmi° CML °siṃho B °siṃhaḥ prabyo°.

प्रत्येकजिना तथापि श्रावका च जिनपुत्रा: ॥
संपूजिता भगवता इमे तथान्ये तथागता: सर्वे ।
समुपचित कुशलमूलं अर्थे जगतस्य सर्वस्य ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये भो जि-
5 नपुत्र बोधिसत्वा बोधाये प्रणिधेन्ति ते कतिभिराकारै: पंचमायां भूमौ वर्तमाना:
षष्ठायां भूमौ विवर्तन्ति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन: आयुष्मन्तं महाका-
श्यपमुवाच ॥ चतुर्भि भो जिनपुत्र आकारैर्धुतधर्मधर बोधिसत्वा बोधाये ये
प्रणिधेन्ति पंचमायां भूमौ वर्तमाना: षष्ठ्यां भूमौ विवर्तन्ति ॥ कतमेहि चतुर्हि ॥
सम्यक्संबुद्धानुशासने प्रव्रजित्वा योगाचारेहि सार्धं संस्तवं कुर्वन्ति । अष्टमके धुत-
10 पेद्णागुणा भावना उत्त्सन्ति । शमथविपश्यनाभावनायज्ञलाद्य अभीक्ष्णं विह-
रन्ति । आलंबनालंबणचित्तं हेतुशो परिकल्पेन्ति ॥ ये हि केचि भो धुतधर्मधर
बोधिसत्वा बोधाय प्रणिधेन्तो पंचमायां भूमौ वर्तमाना षष्ठ्यां भूमौ विवर्तन्ति
सर्वे ते इमेहि चतुर्हि आकारेहि विवर्तेन्सु: विवर्तन्ति विवर्तिष्यन्ति वा ॥

इत्येषा पंचमी भूमी व्याकृता संनिदर्शिता ।
15 तेषां बहुविधपुण्यानां बोधिसत्वान मारिष इति ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने पंचमी भूमि: समाप्ता ॥

1. BNACML °thāpi ca çaikshāçaikshaṃ° L °putrā B °putrāḥ saṃpū°. — 2. CM °jito bhaga° L °vatāniti tathānye° BNA °vatā i tathānye° M °vatā iva tathānye° C °vatā iva tathāgatāḥ B °sarveshāṃ upaci°. — 3. BNACL shāṃ upa° M shāṃm upaci° L °mūlaṃm arthe° C °arthai jaga° L °tasya sarasya ‖ BNACM °tasya balasya ‖. — 4¹. C evaṃm ukte° L °hākātyāyana āyu° A °hākāçyapa° L °hākāçyapaṃ mā°. — 4². BNACML yena bho° B °satvo bodhāye° NACM °satvo (M °tvau) bauddhāye° L °tvā bauddhāya pra° M °te kātibhi° L °mau vivartiamā° shashṭhyāṃ bhūmau° uli ‖ kata° (l. 8) C °shṭhāyā bhū°.

6. C evaṃm ukte° CM °ṣmān āyu° C °yushmaṃntaṃ°. — 7. NCM caturhi khalu bho° CM °putro ākāraiḥ dhuta° A °kārai dhu° NA °satvā bauddhāye° CM °tvā bauddhāye praṇi° BNA °dhāye praṇi° B °dhenti | paṃca° C °māyā bhū° BNACM °mau vivartiamā° M °shashṭyāṃ bhū°. — 8. B °rhi sa°. — 9¹. CML saṃmya° A °çāsante pra° BA °sārdhe sa° C °sārdha saṃvastavanti kurva° M °rdhaṃ saṃstavanti kurva° AL °sastavaṃ ku° B °nti a°. — 9². CM °gṛhaṃ bhā° BNACML °vaṃsanasa°. — 10. BNACML samatha° A °paçyanā° bhikshūṇāṃ viha° B °ranti ā°.

11¹. L āraṃbaṇālaṃbhanaci° BNACM āraṃbaṇāraṃbhanaci° BNACML °hetuso parikalpenti |. — 11². NACML °kecid bho dhu° L °tvāḥ bo° A °tvā bodhā° BNAL °ṇidhyanti | paṃca° CM °dhenti | paṃ° CM °mānāṃ shashṭyāṃ bhū° L °mānāyāṃ shashṭhyāṃ° BA °nā shashṭyāṃ bhū° BNA °sarvaṃ te° CM °sarvan te i° L °sarvaṃm te i° N °catuhi ā° CM °turbhir ākāraiḥ vivartitavaḥ vi° N °vivartitavaḥ vi° BAL °vartetavaḥ vi° BNACML °va-

ततः स्थविरः काश्यपः कात्यायनमथाब्रवीत् ।
किं चित्तं बोधिसत्वानां पंचमायां विपश्चितां ॥

ततः कात्यायनस्थविरः मुनिकाश्यपं धुतधर्मधरं गाथयाध्यभाषि ॥

अल्पास्वादनिवद्धो यं लोकावर्ती ऽतिदारुणः ।
. . . . जायते ॥ 5

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ क्षेत्रमिति ॥

ततः स्थविरः कात्यायनः महाकाश्यपमथाब्रवीत् ।
श्रूयतां लोकनाथानां क्षेत्रं तत्वार्थनिश्चितं ॥
उपक्षेत्रं च वक्ष्यामि तेषां परमवादिनां ।
तानि निशम्य वाक्यानि शासनं च नरवर ॥ 10
एकषष्टिं त्रिसहस्राणि बुद्धक्षेत्रं परीक्षितं ।
अतो चतुर्गुणं क्षेत्रमुपक्षेत्रं तथाविधं ॥

एवमुक्ते आयुष्मां महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ किं पुनर्भो जिनपुत्र सर्वेषु बुद्धक्षेत्रेषु उत्पद्यन्ति सम्यक्संबुद्धा उताहो केषुचिदेव उत्पद्यन्ति ॥
एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषे ॥ 15

किंचिदेव भवति अपरिशून्यं

rttayishyanti° C °shyanti ca B °shyanti vâ itye°. — 14. BNACML ityuktâñ pañcami bhûmyâñ vyâ° CM °rçitâs teshâñ° B °çitâ teshâñ°. — 15. BNACML °vidhavipulapuṇyâ °sattvânâ (L °nâñ) mârshâ iti ‖. — 16. B °pañcami bhâ° C °camiḥ bhâ° L °bhûmiḥ sa°.

1. CM °viro kâçya° BNACML °yanañ sthaviram a° M °m athâ 'bravît. — 2. BNACML °mâyâ(AL °yâñ)m upaçci° BNAL °paçcimâñ. — 3. CM tato kâ° CM °tiaçyâm adhya°. — 4. A alpâ—dâ° L °lpâçvâda° CM °kâvattanti dâru° A °kâvartianti dâru° BNL °vartienti dâ° CML °ruṇâḥ jâ°.

6¹. CM °çyapur âyu°. — 6². BNAML kshetram iti tataḥ°. — 7. CM °viro kâtyâyano kâçya° BNAL °yanaḥ kâçya° BNA °kâçyam athâ°. — 8. L °trañ satvârtha°. — 9. N upakshetrañ cakshyâ° M °trañ pa ca vakshâmi teshâñ° CL °vakshâmi te°. — 10. CM tâñ niçamya° L tâ niçamya° BNA tâni nimañmya° BNACML °nya tasya vâ° BNAL °çâsanâ ca na° CM °çâsanâni naravaro B °vara eka°.

11. BCML shashṭhiñ tri° ACM °buddha(M °ddhañ)kshetrañ pa° BNACML °parikshitañ ‖. — 12. CM ataçcatu° L °turguṇañ° BNL °pakshetrañ ta°. — 13¹. C °kte âyushmâñ mahâkâtyâyanam avâ° L °yushmân mahâ° M °çyapur âyu°. — 13². BNACML °nti samyak° L °kamñbodhi atâ° BNACM °sañbuddha atâ° BNACML °ska cittam utpa°. — 15. NC evañm ukte° M °yamar âyushmañtañ° C °çyapañ âthâ°.

16. C kiñcit eve bhava apa° BNAML °d evañ bhava apa° N °riçuṇyañ° BNACM °ayañ kshetra(C °trañ)m a° BNCM °padhârihi ‖ A °padhârihi ‖ L °padhârihihi.

क्षेत्रमप्रतिमरूपधरेहि ।
क्षेत्रकोटिनयुतानि बहूनि
शून्यकानि पुरुषप्रवरेहि ॥
दुर्लभो हि वरलक्षणधारी
5 दीर्घकालसमुदागतबुद्धी ।
सर्वधर्मकुशलो अतितेजः
सर्वसत्त्वसुखताधरसत्त्वो इति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ किन्नु भो जिनपुत्र को हेतुः कः प्रत्ययः यं एकस्मिं क्षेत्रे द्वौ सम्यक्संबुद्धौ नोपपद्यन्ति इति ॥
10 एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषते ॥

यत्कार्यं नरनागेन बुद्धकर्म सुदुष्करं ।
तत्सर्वं परिपूरेति एषा बुद्धान धर्मता ॥
असमर्थो यदि सियाद्बुद्धधर्मेषु चक्षुमां ।
ततो द्वे महात्मानो उत्पद्येन्ति तथागता ॥
15 तं चासमर्थसद्भावं वर्जयन्ति महर्षिणां ।
तस्माद्द्वे न जायन्ते एकक्षेत्रे नरर्षभा ॥
न जातु सावशेषेषु बुद्धधर्मेषु श्रुयते ।
निर्वृताः पुरुषश्रेष्ठा अतीताध्वे विनायका ॥

2. BNA kshatra° BNACM °koṭinaya° BNACML °bahuni° L °çûnyatâni° M °ni pûru° N °purupoprava° C °varaihi B °rehi durla°. — 4. CML dullabho hi va° A °rlabhâ hi va° L °ṇadhâdhâri° BNACML °gato bu° CM °buddhi | L °buddhiḥ.
6. BNCML °kuçalâ abhitejaḥ° A °çalâ abhitejaḥ° BNACML °khatâvarasatvâ iti ‖. — 8¹. M °yushmanu mahâ° CM °çyapar âyu°. — 8². BNAC °tyaya | ya eka° ML °tyayaḥ eka° A °smiñ kshatre° CML °dvau saṁmya° BNACML °notpadyanti°. — 10. CM °yano âyu° M °bhir adbhya° CM °bhâshe |.
11. BAC °tkârya nara° C °genu bu°. — 12. M tan sarvaṁ° C tat sarva pari° BNACML °eshâṁ bu° M °rmatâḥ ‖. — 13. NCM samarthâ° NCML °rthâya yadi° BNACML °di syâd bu° C °d budhadharma°. — 14. M tato ive° A tato dure mahâ° BNCML °tpadyate ta° A °tpadyante ta°. — 15. BNACML taṁ casamartha° M °rthasajñânaṁ varja° L °nti mahâtmanâṁ |.
16. A tasmâ—va na jâ° CM °tasmât dvau° C °yate ekakshetra nararvabho | M °kshetraṁ nararshabho. — 17. BNACML °veshesha bu° BNL °shu çruyate | A °shu çrûya° CM °çruyatâṁ |. — 18. CL °rvṛitâ pu° M °rvṛito pu° L °rushaḥ çreshṭho ati° B °çreshṭâ ati° NACM °çreshṭo ati° BNACML °tîtâdhe ji° CM °tmajâḥ | L °tmâjaḥ | A °tmajânâṁ° B °tmajâ anâ°.

अनागता अतिक्रान्ता संबुद्धा ये च सांप्रतं ।
कृतेन बुद्धधर्मेण निर्वायन्ति नरोत्तमा इति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ कतमानि भो जिनपुत्र सम्प्रति अन्यानि बुद्धक्षेत्राणि यत्रैतर्हिं सम्यक्संबुद्धा धर्मं देशयन्तीति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषि ॥

पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं सुनिर्मितं ।
तत्र मृगपतिस्कन्धो नामेन जिनपुङ्गवः ॥
पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं कृतास्पदं ।
तत्र सिंहहनुर्नाम जिनो द्वात्रिंशलक्षणः ॥
पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं विभूषितं ।
तत्र लोकगुरुर्नाम सर्वदर्शी महामुनिः ॥
पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमकण्टकं ।
तत्र ज्ञानध्वजो नाम शास्ता शासति प्राणिनां ॥
पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमवेक्षितं ।
तत्र कनकबिम्बाभो जिनो नामेन सुन्दरः ॥
दक्षिणस्मिं दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं द्रुमध्वजं ।
तत्र अनिहतो नाम संबुद्धो देवनन्दितः ॥
दक्षिणस्मिं दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं मनोरमं ।
तत्र नामेन संबुद्धो चारुनेत्रो महामुनिः ॥

1. CM °tā abhikrā° C °krāntāṃ saṃ° A °ddhā ca ca sāṃ°. — 2. A °ttama iti | CM °mā iti | L °ttamam iti ||. — 3¹. CM evaṃm u° L °çyapa â° C °yuṣhmantaṃ°. — 3². BNACML °tra sāmprati° N °anyani bu° BACM °kshetrāni ya° L °yatra etarhiṃ samyak° CM °traitarhi samyak° N °tahi sa° C °dharma deça°. — 5. N evaṃm ukte° C °āyu-shmāṃm mahā° CM °yanar āyu° ML °çyapa gā°.

6. BNACL °ddhakshatraṃ° BNA °traṃ nirmi°. — 7. N °nāma jina°. — 8. A °ddha-kshatraṃ° N °kṛtāṃga° L °kṛtopadaṃ |. — 9. L °halanu nāma° A °dvātriçallaksha° N °çallaksha° CML °lakshaṇaṃ |. — 10. NAM °ddhakshatraṃ°.

12. M °kshetraṃ aka° L °kshetraṃ suka°. — 13. BNACML °dhvajaṃ nā° A °ma çāsta çā° L °stā sāçati° C °stā anuabhi pra° M °stā sabhi pra°. — 14. C °vekshetraṃ | BNAML °vekshataṃ. — 15. L °mbābhaṃ ji°.

16. BNA dakshiṇasmiṃ° CML °kshiṇasmiṃ° N °ddhabodhaksha° L °kshetraṃ akardamaṃ | tatra nāmena saṃbuddho mālādhārī vināyakaḥ | dakshiṇasmiṃ diço bhāge buddhakshetraṃ druma°. — 18. BNA dakshiṇasmiṃ° CML dakshiṇasmiṃ° L °kshetraṃ manoramaṃ | tatra nāmena°. — 19. CM °netraṃ ma° L °nih | paçcimasmiṃ° (p. 124, l. 3).

दक्षिणस्मिं दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमकर्दमं ।
तत्र नाम्नेन संबुद्धो मालाधारी विनायकः ॥
पश्चिमस्मिं दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमविग्रहं ।
तत्र नाम्नेन संबुद्धो अम्बरो भवसूदनः ॥
उत्तरस्मिं दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं मनोरमं ।
तत्र नाम्नेन संबुद्धो पूर्णचन्द्रो विधिश्रुतः ॥
हेष्टिमस्मिं दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं सुनिष्ठितं ।
तत्र नाम्नेन संबुद्धो दृढवाक्प्रख्यायतः ॥
उपरिष्टा दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमनुद्धृतं ।
तत्र बुद्धो महाभागो नाम्नेन अरिसूदनः ॥
बुद्धक्षेत्रसहस्राणि अनेकानि अतः परं ।
बुद्धक्षेत्रसहस्राणां कोटी न प्रज्ञायतेऽपरा ॥
बुद्धक्षेत्राणां शून्यानां कोटी न प्रज्ञायतेऽन्तरा ।
लोकधातुसहस्राणां कोटी न प्रज्ञायतेऽन्तरा ॥
यथा संसारचक्रस्य पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
तथैव लोकधातूनां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
अतिक्रान्तानां बुद्धानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
प्रणिधानान बोधाय पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
अवैवर्तिकधर्माणां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
अभिषेकभूमिप्राप्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥

1. BNA °kshiṇasmiṁ° CM °kshiṇasmiṁ° BNACM °kshetram aka°. — 2. BNACM °lâdhari vinâ°. — 3. BNA paçcimasmiṁ° CML paçcimasmiṁ° L °kshetram agrahaṁ | . — 4. NCL °bhavasudanaḥ | . — 5. BNAM uttarasmiṁ° L uttarasmiṁ° CM °kshetraṁ manoramaṁ | .

6. C °dhiçrut | . — 7. C hesminimasmiṁ di° M °buddhakshe° BA(?) °sushitakaṁ | N °sushṭitakaṁ | CM °supiṣṭhikaṁ | L °sunishṭitaṁ | . — 9. CM °kshetrañum anu° BNACML °nudhṛitaṁ | . — 10. C tatatra bu° risudana | .

11. C °kshetraṁ sa° CL sṛâṇi (L °ṇi) etâni | ataḥ° M °sriṇyetâni tâni nâma ca | ataḥ° BNA °sṛâṇyetâni || ataḥ paraṁ kshetra°. — 12. BNCL kshetra° A kshatra° M kshetraṁ-saha° CM °sṛâṇi ko° C °koṭi na° te | aparo bu° BNAML °te paro buddha°. — 13. CM °çûnyâ koṭi na° CML °yate | anantaraṁ lo° BNA °te antaraṁ loka°. — 14. N °dhâtusa° CM °koṭi na° yate | L °yate | anantaraṁ yathâ° B °yate 'ntaraṁ || N °te 'ntaraṁ | A °te 'ntaraṁ | . — 15. CM °koṭi na° B °yate tathai°.

16. N °dhâtunâṁ° M °dhâtûnâṁ pû° CM °koṭi na°. — 17. CM atikramantânâṁ° N °buddhânâṁ pû°. — 18. BNACM °ṇidhânâ° CML °koṭi na°. — 19. N °vartidharmâ° ACL °vattidharmâ°. — 20. CM °bhûmiṁ prâ° CML °koṭi na°.

तुषितेषु वसन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
तुषितेभ्यश्च्यवन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
मातु कुक्षौ शयन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
स्थितानां मातुः कुक्षौ तु पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
जायमानानां वीराणां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते । 5
जातानां लोकनाथानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
अङ्गेषु गृह्यमाणानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
पादानि विक्रमन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
महाहासं हसन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
दिशां विलोकयन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥ 10
अङ्केन धारियन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
उपनीयमानानां गन्धर्वैः पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
पुरेभ्यो निष्क्रमन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
बोधिमूलमुपेतानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
प्राप्नुवन्तानां तथागतज्ञानं पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते । 15
धर्मचक्रं प्रवर्तन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
सत्त्वकोटी विनेन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
सिंहनादं नदन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
आयुःसंस्कारं उत्सृजन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
निर्वायन्तानां वीराणां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥ 20

1. BNA °vasatânâṁ° CM °koṭi na° L °koṭi prajñâ°. — 2. CML °koṭi na°. — 3. CM mâtuḥ ku° B °kukshau çaya° CML °koṭi na°. — 4. L mâtur kukshau sthitânâṁ pûrvâ° C °mâtu ko° M °tur kukshau° C °koṭi na° M °ko na pra°. — 5. C °mânâṁ vîrâ° CM °koṭi na°.

6. L °lokadhâtûnâṁ° M °koṭi na°. — 7. CML aṅgeshu° BNACML °hyamânânâṁ° CM °koṭi na°. — 8. BNAL °kramakânâṁ° BACM °koṭi na°. — 9. BNACML °hâhâsyaṁ ha° CM °koṭi na° N °ṭi prajñâ°. — 10. CM diçâ vilo° koṭi na°.

11. BNA aṅkana° CML aṅgena° BNACML °dhâryatânâṁ° M °tânâṁçca pû° BA °ko na prajñâ° CM °koṭi na°. — 12. L paniyamâ° BNACM upanoyamâ° CM °mâṇâ ga° B °gandharvaiḥ pû° NL °ndharvaiḥ pû° CM °dharvai pûrvâ koṭi na°. — 13. A purabhyo° BCM °koṭi na°. — 14. BNACL °mûla upe° M °mûle upe° CM °koṭi na°. — 15. CM °puvanti tathâjñânaṁ° L °vantânâṁ pûrvâ koṭi na prajñâyate | prâpnuvantânâṁ tathâ° CM °koṭi na°.

16. C °cakra pravar° BNACML °vartayantâ° CM °koṭi na° N °prajñâte | . — 17. CM °koṭi vi° C °vinetânâṁ° CM °koṭi na° BAL °jñâyante | . — 18. M °hanâdaṁtânâṁ° N °danâṁ pû° NCM °koṭi na°. — 19. CM °skâram utsṛ° BNAL °skâraṁ utsṛ° CM °koṭi na°. — 20. BNACML nirvâpaya° BNA °yantâṁ vî° C °payaṁtânâṁ° L °ntânâṁ pûrvâ° M °ntânâṁ vîtarâṇâṁ° CM °koṭi na°.

निर्वृतानां प्रयन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
ध्यापियन्तानां वीराणां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥
एवमेतं यथाभूतं प्राजूपूर्वं विजानथ ।
क्वचित्क्वचिद्य संबुद्धो बुद्धक्षेत्रेषु दृश्यते ॥

5 एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ यदि भो जिनपुत्रा एत्तका सम्यक्संबुद्धा एको च सम्यक्संबुद्धो अपरिमितान् सत्वा परिनिर्वापयति ननु अचिरेण कालेन सर्वसत्वान्परिनिर्वापयिष्यन्ति । एवमयं लोकः सर्वेण सर्वं शून्यं भविष्यति सर्वसत्वविरहित इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषे ॥

10 समन्तरसंपूर्णं शून्यं भवतु सर्वदा ।
अप्रतिष्ठमनालम्बनं निविष्टं भवतु सर्वदा ॥
यत्तिका पृथिवीधातु सत्वा बहुतरका अतो ।
पृथग्जना सु निर्दिष्टा तेन परमदर्शिना ॥
शून्यतां पुरुषवरस्य शासनं बहूनां कुतः ।
15 पर्यन्तो भेष्यति सत्वानामिति उक्तं महर्षिणेति ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये इमे भो

1. C *vṛitânâm pûrvâ* L *nâm yaçantâ* BNCM *koṭi na*. — 2. BNACML dhyâniyantâ* L *ntânâm pûrvâ koṭi na prajñâyate vîrâ* CM *koṭi na*. — 3. BNACL *pûjâ vijâ* M *pûjâ yijâ*. — 4. M *saṁbuddhâ bu* BNL *ddhakshatreshu (N *pu) dṛiçya*. — 5¹. M evaṁm u* CM *yushman mahâ* L *çyapar âyu*. — 5². NA *kâ saṁmya* CML *kâ saṁmyaksaṁbuddho (L *ddhar s)pari* N *sa saṁmya* C *mitâṁ sa* L *satvâṁ pa* BNACML *payaṁti | nanu anucira* L *satvâṁ pari* C *satvân pari* L *rvâpayanti |.

7. M evaṁm ayaṁ* L *loke sarve* M *rveṇa çûnyaṁ* BNACML *vishyanti sa*. — 8. CM evaṁm u* CM *yano â* çyapa gâ*. — 10. BNACL *ntarapuraṁ* M *ntarapûraṁ* vatuṁ sarva* B *rvadâ apra*.

11. BCML *tishṭhitam anâ* NA *tishṭitam anâ* BNCM *lamba(C *mbaṁ)naṁ nivistaṁ (B ?) bhava* A *mbanaṁ nivastu bhava* L *mbanaṁ vinistaṁ bhava* M *bhavatuṁ sa* B *rvadâ pattikâ*. — 12. BNML patti* C pattikâ pṛithvidhâ* M *pṛithivîdhâ* L *satvâṁ bahu* CML *rako a* B *ato pṛitha*. — 13. BA *rdishṭya tena* C *madaçinâ |. — 14. BNACML satvâ (L *tvâṁ) bahutarakâ ato bahu pṛithagjanâ (L *natâ) idantaraṁ | puru* C *çûnyaṁ teshâṁ bahu* BNML *sanaṁ teshâṁ bahu* A *sanaṁ teshâṁ bahûnâṁ* NCML *hunâ ku* B *hunâṁ | ku* CM *kuto B *kutaḥ parya*. — 15. CM payyanto* BNACML *nto bhavishyanti (C *shyati) sa * m ityayaṁ maho*.

16¹. CM evaṁm u*. — 16². C *ire samvâḥ saṁmya* M *tvâḥ saṁmya* BNAL *tvâ saṁmya* CM *ṛiddhyanti | te* N *raiḥ pashṭhyâ* A *shashṭyâyâṁ* C *shashṭyâṁyâṁ bhû* L *mâcâyâṁ sapta* N *vartta iti | L *ritanti iti | CM *ritanta iti | kalamehi* (p. 127, l. 4).

जिनपुत्र सत्वा सम्यक्संबोधाये प्रणिधेन्ति ते कुतिनिराकारेहि षष्ठायां भूमौ वर्तमानाः सप्तमायां भूमौ विवर्तन्ति इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ द्विहि खलु भो धुतधर्मधर आकारेहि बोधिसत्वा बोधाय प्रणिधेन्तो षष्ठायां भूमौ वर्तमानाः सप्तमायां भूमौ विवर्तन्ति ॥ कतमेहि द्विहि ॥ संज्ञावेदयितनिरोधसमापत्तियो च स्पृहयन्ति यस्मिंश्च काले सम्यक्संबुद्धा सत्वपरिज्ञया अहं महात्मा शमीकरो त्ति देवतां सत्काय अवहितश्रोता शृण्वन्ति ॥ ये हि केचिद्भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः षष्ठायां भूमौ वर्तमानाः सप्तमायां भूमौ विवर्तेन्सु विवर्तन्ति विवर्तयिष्यन्ति वा सर्वे इमेहि द्विहि आकारेहि विवर्तन्ति विवर्तेन्सु विवर्तयिष्यन्ति इति ॥

एवं एषा षष्ठी भूमिर्भवति तेषां गुणधराणां ।
हरिणपतीनां हितान महर्षिणां बोधिसत्वानामिति ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने षष्ठी भूमिः समाप्ता ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः अवैवर्तिकाः षष्ठातो भूमितो सप्तमां भूमिं संक्रमन्ति तेषां केवरूपं सन्धिचित्तं भवतीति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषत ॥

आत्मदमथे प्रवर्तयते चित्तं परमहाजनहिताय ।
यत्सप्तमां भूमिं संक्रमन्ति तथा भूमिषु तत्सन्धिचित्तमिति ॥

2. N °puñi ĕvâca ‖. — 3. L dvehhi kha° A duhi kha° BNAL °dharo bodhi° dhenti | sha° A °shashṭyâyâñ° L °mânâ sapta° BNA °saptâyâm bhû°. — 4. L °hi dvehi NACM °duhi B °dubhi sañjñâ°. — 5. CM °rodhesamâ° A °ttiyâ ca spṛ° CM °ttiye ca spṛ° L °spṛiçanti° M °yasmiñ ca kâ° CML °le sammya° M °rṇjñâyâ° B °jñayâ nâha ma° NAL °yâ aha mahâ° BNACM °tmâ samîkaroti de° L °tmâ samînikaroti de° BACML °grotâm çṛi° N °grotâm çṛiṇva°.

6. BNACML ye pi ke° M °dharmadharmadhara° L °satvâ sha° AC °shashṭyâyâm° C °mâu vattamâ° CM °vivattetsuḥ vivartayishyanti° BNA °vartetsu vi° L °vartetsuḥ vi° BNAL °vartayishyanti° NA °sarve ime° L °sarvehi imehi dvehi â° NACM °duhi âkâ° A °vartatsu vi° CML °rttetsuḥ vivartteti (L °rttanti) vi° BN °rttetsu vivarttenti vi° BNACML °vartayishyanti°. — 10. BNACML esho sha° NA °shashṭi bhû° N °bhûmi bhava° B °vati | teshâm° N °teshâ guṇa° B °ṇâm hari°.

11. BNA °ṇâm hatânâm ma° CM °tiṇâ (M °ṇâm) hatânâm ma° L °tînâm maharshi° N °rshiṇâ bo° tvânâmm iti ‖. — 12. NA °shashṭi bhû°. — 13¹. CM evamm u° L °kâçya âyu° CM °çyapaḥ âyu°. — 13². CM °rttikâ sha° A °shashṭâto° C °mito bhûmito sapta° BNACML °bhûmi kramantânâm (BNA |) kevarû° C °ndhicitta bhava° L °bhavantîti ‖. — 15. C evamm u° M °yanar âyu° CM °bhâshe | L °bhâshat ‖.

17. L âmmada° BNACML °yati cittam carama° BAL °hâjanahi° BNACML °hitânâm ya°. — 18. CM yan sapta° BNACML °ptamam bhûmi (C °mim) tathâ bhûmishu°.

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये इमे भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अविवर्तिकाः ते प्रथमायां भूमौ उपादाय केवलरूपेण कायकर्मेण समन्वागता भवन्ति केवलरूपेण वाचाकर्मेण समन्वागता भवन्ति केवलरूपेण मनकर्मेण समन्वागता भवन्ति केवलरूपेण सत्वेन समन्वागता भवन्ति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्म-
5 हाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अविवर्तिकास्तेषां प्रथमां भूमिमुपादाय इमानि कर्माणि भवन्ति ॥ प्राणातिपात-वैरमणं प्राणातिपातवैरमणस्य च वर्णं भाषन्ति तद्ध्याशयाद्भूमिषु सत्वान्प्रशं-सन्ति ये न परं च किंचित्पापमित्रसंयोगेन प्राणां जीविताद्व्यपरोपयन्ति ॥ परं सप्तहि भूमीहि तेहि विक्रोशमानेहि सत्वेहि करुणां प्रतिलभित्वा शीलं समादियि-
10 त्वा राज्यं वा परित्यज्य यत्र तत्र ऐश्वर्यं त्यक्त्वा अगारेभ्यो अनगारियं प्रव्रजित्वा प्राणातिपातवैरमणस्य वक्कलं धर्मं देशयन्ति ॥

भूतपूर्वं च भो धुतधर्मधर सप्तमायां भूमौ वर्तमानो अयं परमपुरुषो राजा कुशो नाम बभूव ॥ तस्य देवी अप्रतिमा नाम अनूपी येयं यशोधरा राहुलभद्रस्य माता ॥ यो चायं एतरहि कलिपुरुषो देवदत्तः सो तदा वठरो नाम प्रदेशराजा
15 बभूव ॥ तां श्रुत्वा देवीमप्रतिमां कामरागो मानसं पर्यादियति ॥ सो राज्ञः कुशस्य दूतमभिप्रेषये ॥

देहि अप्रतिमां देवीं मम भार्या भविष्यतीति ।
अथ न दासि युद्धं ते सज्जं सज्जय वाहनं ॥
यत्ते व्यवसितं राजन् तदनुप्रेषयस्व मे ।

1¹. C evañhu u * çyapar âyushmañntam ma* M *çyapar âyu*. — 2². CM *ctikâs te pra* L *bhâmaur upâ* C *samatvâgn* BNACML *vanti rûpeṇa vâ* C *samatvâgn* BNAL *vanti | kevanmanakarmarûpeṇa sama* C *matvâga* B *vanti | keva* BNACML *satvena* CL *sama-tvâgatâ*. — 4. M evañhu u * yano A*. — 5. CM *tvâr mañsa* BNACML *ñamâ bhû* N *imâṇi ka* L *emâni bha*.

6. L *pâtakâ vai* C *ramaṇa pra* BNACL *nti tadâdhyâ* M *nti tadâ dhyâ* BNAL *dhyâçayañ bhû* CM *dhyâçaya bhû* C *bhûmi alpa praçañ* BNAML *mishu | alpa praçañ* CM *paramañ ca* C *ca kicit pâ*. — 8. L aparañ* CM *saptahi bhû* CML *bhû-mihi te* M *bhhimâ çi* BNAL *yitvâ râjye vâ* CML *tyajyañ ya* CM *çvarya tya* NCML *tyatpkâ a* CML *rebhyanagâ* C *vrajitvâ dharma deça*.

12. N bhûtam pû* C *pûrva ca bha* BNACML *mau vivartânmâ* L *mâno yam pu* B *bhûva tasya*. — 13. L *mâ nâ bhûdhi | yeyañ ya* B *bhûdhi | yeyañ* CM *laçlinya*. — 14. L ye câyañ* CM *tarahiñ kâlipu* L *tararhiñ kâlapu* BNA *hi kâlipu* N *vadatah so* C *tiah sa ta* BNACML *thara nâ* C *deçora* L *deçârâjâ*. — 15¹. BNACML tam çru* L *dinnâñvâ | . — 15². BNA *kuçasya dutam a * shaye dehi*.

17. B *dehi | a* C *devi mama*. — 18. C *te sarjja sajja* B *banañ tat*. — 19. BNAL tat te vya* CM tat tu vya* M *râjâ tad* L *râjan tad* NA *preshaya* B *shayastra me*.

अथ नानुमेष्यसि मे मराच्चो यसलोष्यसि ॥
एतं श्रुत्वा कुशो राजा भार्यामिदमब्रवीत् ।
शृणोहि देवि जठरस्य वचनं ब्रूहि निश्चयं ॥

ततो देवी चतुर्वेदं प्रमुंचित्वा राजानं कुशमुवाच ॥

भद्र तत अहं छिंदे अहं भेदे नराधिप । 5
त्वया अनतिरिक्तापि शक्नोहि पारमिं गता ॥
जठरस्य शिरं राज पश्य मस्तकूटं मया ।
छिन्नं रुधिरसंक्लिन्नं तव पादेषु वेष्टतु ॥
मया तु जन्तुना त्यक्तः सोनाहारीकृतं शरः ।
जठरस्य भित्वा स्वदेहं भूयो भेत्स्यति मेदिनी ॥ 10
अश्वपृष्ठे रथे स्कन्धे वारणस्य कृतं मया ।
योधनरवराये च जठरस्यान्तं कृतं मह ॥
अहं मन्ते अहं मन्धा अहं वचनकर्तृणे ।
अघात्यमपि घातये हेतुभिः कारणैः तथा ॥
द्वाभ्यां च परिमोचेयं अहमेव निरोपम । 15
मम माया ह्यसंख्येया लोकः सुगामयो मम ॥

1. CML °rājye casa° B °m ej. ishyani | N °m ejyishyani A °m ejishya° C °m ejyi(?)shya° M °m ejhi(?)shya° L °m ejhishya°. — 2. BNACL evaṁ çru° M eva çru° BNA °bhājyārasaṁ ida° CM °bhāryyāram ida° L °bhāyyāram ida°. — 3. BNACML °devi jaṭha° enaṁ kruhi° B °çeyaṁ lato°. — 4. N °devīṁ apru° BNACML °çruvegu pra° C °pramuci°. — 5. BNACML °vata (L °taḥ) nareçvara ahaṁ° L °dhipah tva°.

6. BNA °yā atiricchāpi° CM °yā atiricāpi° L °yā atiriva cāpi° ACM °gato B °gatā ja°. — 7. L °sya çiri rājaṁ pa° madhuraṁ ma° BNCM °makuṭaṁ ma° A °kudhaṁ° B °mayā chi°. — 8. BNAL chinna ru° CM chidya ru° N °akli° L °klinaṁ ta° BM °pādente ve° N °pādenta vaaṭhu° AC °pādenta vaṭhu° L °pādānta vaḥtastu ma°. — 9. BA °janturā tya° N °yā tungaturā tya° CM °janturā tyaktvā (M °ktā) so° L °jantur ālitaṁ | so° BAML °sorāhāri° NC °sorāhāritaṁ° BNACM °taṁ ca lakaḥ ja° L °taṁ ca balaṁ ca ja°. — 10. A °rasya bhitvā° BNCM °sya bhitvā° L °sya ca | bhitvā°.

11. CM °adho vāṇarasya ka(M °kṛ)taṁ°. — 12. BNCM yogyāna ca varāgre° A yogyāna ra varā° L yogyāna ca varāgrena ja° BNAL °syānta kṛte ahaṁ | CM °syānta kṛta mahi (M °haṁ) | . — 13. BNAL °haṁ siddhyā a° C °haṁ sādyā a° M °haṁ sādvyā a° N °ha vaca° CM °canakartune | L °nakatṛi°. — 14. N adyātmam api° CML aghātmam api° BNA °ghāṭayeddheta° L °ghātaye he° L °ṇais ta° M °raṇaus ta° BNA °thā dvā°. — 15. BNAL °haṁm eva narā(L °ro°)pama | CM °haṁm evaṁ naro°.

16. A °yā jyasa° BNA °saṁkheyā° L °saṁkhyeya loka tṛi° M °gamātro ma° A °yo umanu | .

गन्धमाल्यधरो राजा प्रासादतलगोचरः ।
स्त्रीसहस्रांकनामृत्य यथा च निरुत्सुको स्थिया इति ॥

अथ सो जिनपुत्र देवी अप्रतिमा तथारूपं उपायमादेशयि येनोपायेन राजा जठरो विश्वस्तं अन्तःपुरं राज्ञः कुशस्य प्रविशि यत्रमुपागतो देव्या अप्रतिमाया ॥
5 अथ सा देवी अप्रतिमा राज्ञो जठरस्य हृदये पदं दक्षिणं कृत्वा सव्यं पादं गुल्फे प्रतिष्ठाप्य श्लोकानिमानगासि ॥

यां पुष्पितां वनलतां भ्रमराः पिबन्ति
पुष्पागमे कुसुमरेणुविचित्रपक्षा ॥
नैव त्वया कुपुरुष श्रुतपूर्वरूपं
10 नाथापरे मधुकराः प्रणयं करोन्ति ॥
यां पद्मिनीं वनगजो अवहे कदाचित्
पङ्के जलप्रलुलितां मदनातुराङ्गः ।
नैव त्वया कुपुरुष श्रुतपूर्वरूपं
नाथापरे वनगजाः प्रणयं करोन्ति ॥
15 या भूमिपालमहितस्य उरे वितीर्णा
मुक्ताकलाप इव संरमते निशायां ।
कमला तुवं व्यवसितो अनवद्यगात्रीं
प्राप्तुं महीतलगतो इव पूर्णचन्द्रमिति ॥

1. BNAML °sâdatarago° L °cara | . — 2. N °srîsa° BNAL °ca nirutsu(A °tsu)ka iti || CM °ca nirupatsaka iti || . — 3. L °devîm apra° M °rûpam upâ° B °çayi | ye° BCL °yenâpâye° BNACML °ro visrastvam antaḥ° CML °râjño ku° C °çi vasam upâ° BNACML °devyâṁ apratimâ(M °mâṁ)yâṁ | . — 5. M °tamâṁ râ° A °hṛidaye pa° NC °pâdaṁ° C °daṁ gulbhe pratisthâpya° L °çlokâṁm imâṁ gâthâsi | C °kâm imâṁ gâthâṁ imâgâsi | M °kâm imâ gâthâm agâsi | BNA °kâm imâm agâsi | .

7. L °shpitâ vana° C °latâ bhra° BNA °citrâ pa° CM °pakshâḥ L °pakshâṁ | B °pakshâ naiva°. — 9. CML naivaṁ tva° C °karoti | .

11. C °dminî vana° BAC °gajonaruho ka° NML °gajonaruhe° BNACL °paṁkâjala° M °paṅkaja° BNA °lulitâ madanoturaṅgâḥ || CM °lulitâ madanotulaṅgaḥ || L °litâ madane bhujaṅgâḥ | . — 13. M naivaṁ tva° CM °karoti | . — 15. BNACML yo bhûmi(CM °mî)pâlasua° L °ra vistîrṇâ° CM °târṇo || mu° N °kalâḥ | iva° BAL °lâpaḥ | iva° NACM °niçâ sa B °niçâ sa kama° L °niçânya | .

17. BN kamalâ bhûvi vyavasito° A kaa bhûvi vyavasi° CM kamantrâ bhûvi vyavasi° L kaṁ tatra bhûmi vasito° A °vasitâ anava° C °anavatragâ° BNACL °vadyagâtrîṁ | prâ° BNAML °prâptaṁ mahîtala° C °prâpta mahîtala° BNAC °pûrṇamaṁ ca° CM °candraṁ iti || .

अथ खलु भो धुतधर्मधर राजा जठरो तस्मिं काले विक्रोशति ॥ प्रसीद देवि शरणं प्रयच्छथेति ॥ तां देवीमप्रतिमां कुशो राजा उवाच ॥

अभयं ददाहि देवी कापुरुषस्य शरणं उपगतस्य ।
तस्य कृतांजलिपुटस्य याचं एषु हि सतां धर्म इति ॥

भूतपूर्वं भो धुतधर्मधर एषो भगवानुग्रो नाम नागराजा अहितुण्डिकेन मन्त्रौषधिबलैर्वशमनीतः सम्बाधमापन्नो बभूव ॥ सो च प्रमादात् अहितुण्डिको भ्रष्टमन्त्रो बभूव ॥ अथ तस्य उग्रस्य नागराज्ञो एतदभवत् ॥ प्राप्यो खल्वयं मम कापुरुषो भस्मीकर्तुमिति । अपि तु नैतद्काकमनुरूप्यं धर्मरक्षानुरक्तानामिति ॥ श्लोकानुवाच ॥

यो पि तुवं मम प्राप्यो भस्मीकर्तुं स्वतेजसा ।
भ्रष्टमन्त्रस्य ते देमि अभयं जीव मे चिरमिति ॥

भूतपूर्वं भो धुतधर्मधर एष एव भगवान्सिंहो मृगराजा एष चायं कुपुरुषदेवदत्तो लुब्धको बभूव ॥ अथैनं सिंहयोग्यावस्थोपवने वनविचारिं एकचरं उपासीनं विश्वस्तं निर्विचेष्टं निर्वृतमपरिपश्यन्तं पूर्वाशयोपचितवैरः लुब्धको दिग्धेषुणा अविद्ध ॥ सो च विद्धः भिमितो गम्भीरधैर्यापपन्नः स्ववने पर्यवस्थितः असमस्य

1[1]. CM *jaṭhalu tasmiṁ* BNAL *ṭhara ta* B *çati praçida*. — 1[2]. BNAL praçida*. — 2. L tāṁ devī* M *devīṁ apratimāṁ kuço mkamantrābhūri* (etc., p. 130, l. 17, répété jusqu'à :) apratimāṁ kuço rā*. — 3. BNACML *rī kupuru* BNAL *shasya ca çasya çaraṇam* M *shasya ca yasya ca yasya çaraṇam* BNACML *çaraṇam upa* B *gatasya kṛitāṁ*. — 4. BNACL kṛitāñja* M kṛitāñja* L *jalimpu* BNA *yāvat saha* CML *yāvad saha*. — 5. A *vāu ugo nāma* M *gurā abhiāhi | ahi* C *rājā abhiāhi | ahi* BNA mantroshadhi* C *makramahadhi* CM *samnī* N *vaçaritaḥ* M *nīṭaṁāḥ saṁ* L *nītaḥ sarvādharmāvakshātu rakshānam iti sarvādharmāpanno babhūva A *saṁbadhaṁ āpa* B *babhūva sā ca*.
6. BNACML sā ca pra* L *prasādā* CM *mādād ahi* bhrashṭa mantro*. — 7[1]. B *bhavat prā*. — 7[2]. BNACML prāpya kha* L *lvahaṁ ma* CM *mamā kālapu* L *bhasmika*. — 8[1]. CM *smākaṁ anu* L *anākaṁm anu* BNACML *dharmāvakshātu(A *kha)ra(L *kshāra)ktānam iti ||. — 8[2]. BL çlākā * ca ya pi*. — 10. BNAL ya (L yaṁ) pi tvaṁ mama* CM yadi tvaṁ mama* BACM *prāpya bhāsmi* N *prāpya bhasmika* L *prāpya bhasmika* BNACML *kartuṁ (CM *rtu) na tejasā bhrashṭaṁ*.
11. BNA bhrashṭaṁ mātrasya* CM bhraṁshṭaṁ mātasya* L bhrashṭaṁ mātejasya* BNAM *ṣya te devī (A *vīṁ) abha* CL *ṣya devī (L *vīṁ) abhayaṁ* C *me ciram iti ||. — 12. M *pūrva bho* L *dharma esha* CML *shaṁ evaṁ bhaga* A *tta labdhako*. — 13. NL *vasthāpara* L *vīrā eka* BN *pāyāsīnaṁ* ACM *pāyāhīnaṁ* L *pāyāsī viçvani* CML *nirvicesṭā nirvṛi* BNA *ceshṭa nirvṛi* BNAL *tam anaparaçyantaṁ* CM *tam anaparaçyantaṁ pū* CML *rvāçayo* C *citaṁ lu* CM *vairo lu* C *ko ṭigdhe* BNACML *viddhavāṁs ca*. — 15. BNACML so ca vi* BNAL *viddheḥ ti(L *ddho sti)mito (A *ta) gambhī* CM *vi

ईषदुन्नतशिरोधरो तदा तमसत्पुरुषं भीतं शरणमुपगतं निशाम्य चिन्तामापन्नः ॥ प्राप्तो खल्वयं मम वधमपुरुषो गिरिशिखरगुहावृक्षरसातलगतो ऽपि हन्तुं । अपि तु न वैरेण वैराणि शाम्यन्ते इति कृत्वा इमं श्लोकमुवाच ॥

विषदिग्धेन विद्धो ऽहं शरेण मर्मघातिना ।
5 अथैवं न भवेत्तस्य भीतस्य नास्ति ते भयमिति ॥

भूतपूर्वं भो धृतधनंधर एषैव भगवान्सार्थवाहो बभूव संमतः ॥ सार्थो ऽनेनैव असत्पुरुषेण देवदत्तेन देशिकेन सार्थचौरैकपक्षकृतेन कान्ताराध्वानमार्गं प्रतिपन्नः ॥ पूर्ववैरानुबद्धमतिपद्यमानस्तं सार्थचौरैर्घातापयितुमुपसंक्रान्तः ॥ तेन पाणिभिः सार्थवाहप्रमुखैस्ते चौरा निगृहीता देशिकपूर्वंगमाश्च वधमुपनीयन्ता विक्रोशन्ता 10 अशरणाः सार्थवाहमेव शरणमुपगताः देशिकश्च पराधापराधः कृताञ्जलिपुटः सार्थवाहमभयं याचि ॥ तस्य भवशतसहस्रपरिचिता करुणाविहारिणो करुणा समुत्पिता प्राणहरेष्वपि तेषु अभयं दत्त्वा देशिकमुवाच ॥

अनुवातं मया मुक्तः धूमो देशं विनाशयेत् ।
देशिकं सह चौरेभ्यः अनुयाचामि जीवितमिति ॥

15 भूयश्च भो धृतधनंधर इमिना एव च भगवता राज्ञा सता अपमहिष्याः महा-

ddham iti | te gambhiradhoryo° BN °radhoryo pa° L °radhauyo pa° C °traste ishadu-ntāmbaçi° BNAML °sta ishadunnāmbo(M °sra)çi° M °dharas tad astam asa° L °dharas tad astam asanpuru° BNAC °ro tad astam asa° BNACML °rusha bhītaṁ° CM °cittām āpannaḥ B °pannaḥ prāpya°.

2¹. BNACML prāpya kha° CM °lvahaṁ mama° BNACML °purushaṁ gi° BNL °çikhalagu° CM °raguvṛiksha°. — 3¹. CM °rāni niçā° BNACML °myanta kṛitvā iti imaṁ°. — 4. L °ghātinā | C °ghātinām | . — 5. BNAL adyaiva na° CM °bhayaṁ iti | .

6¹. M °pūrva bhu° BNAL °rvaṁ bho eshaiva° CM °samma(M °sama)tasyārthenā° B °mataḥ sārtha°. — 6². BNAL sārthenānenaiva satpu° CM sārthenāno(M °rthenā)naivaṁ satpu° C °desiko° L °çiko sārtha° BAC °rthacārai° NM °rthacorai° AML °rair ūpaskṛi° A °skṛitaina kā° N °skṛite kāntā° BAL °rādhyānamā° CM °dhvānanūnnā° BNA °mārgayati pannaḥ pūrvā° CM °rgayati sampannaḥ L °rgayati vipanna. — 8¹. BNACML pūrvāvairā° A °sārthañcorai° B °sārthacorai° NCM °rthaco(N °vo)rai(M °rair) ghātā° L °ghātāpayi° B °tāpayatum° CML °krānto B °krāntaḥ taiçca°. — 8². BNAM °te corā° BNACML °rā-ṇi gṛi° L °deçitapū° C °pūrvagamā° M °vadhayupa° CM °hum evaṁ çara° A °gatāḥ peçi° L °deçitaçca pa° M °dhāvarā° C °puto sā° M °puṭo sarthavā° L °puṭo sā° B °taḥ | sārtha° C °yāvi L °yācitaḥ.

11. C °vasataasahaçrapa° CM °citāḥ ka° °riṇo samu° BNACML °datvā° C °desikam u°. — 13. BNACML °mayā yuktaḥ° N °ktaḥ dhumo de° BNACML °deça vi° L °çayo | . — 14. BNACML saha° N °ha caure° L °rebhyar anu° CM °jānātavyam iti iha | . — 15. C bhū-

पराधापराद्धाया वधघातप्राप्ताया: याचित्वा अभयं दत्तं । पूर्वोपचितमार्दवार्जवसंपन्न ऋषमहिषीं शान्तयित्वा इमं श्लोकमुवाच ॥

हन्त्वास्या आमपात्रेण शस्त्रं कायेन पातयेत् ।
अभयन्ते अहं देमि तव स्थानं यथापुरमिति ॥

एवमादीनि भो धुतधर्मधर दुष्करशतसहस्राणि कृतानि बोधिसत्वेहि ये अवै- 5
वर्तिका एवं कायेन एवं वाचा एवं मनसा ॥ बहुविधगुणयुक्ता संसारं संसरन्ता
बोधिसत्वाश्च भवन्ति । अपि तु कर्मवशमुपागम्य गुणसंक्षेपकीर्तितक्रिया ते बो-
धिसत्वा भवन्ति । दृढविक्रमा धृतियुक्ताः सत्यप्रतिज्ञा आर्जवा अशठा भवन्ति ।
अकृपणाश्च भवन्ति । अक्रोधाश्च भवन्ति । मार्दवाश्च भवन्ति । सानुक्रोशाश्च
विमर्दसहाश्च अपर्यादिन्नचित्ताश्च अनोलीनचित्ताश्च दुर्धर्षाश्च दुर्जयाश्च सत्वयु- 10
क्ताश्च त्यागसंपन्नाश्च प्रतिज्ञासंपन्नाश्च भवन्ति । प्रतिभानवन्ताश्च विचित्रप्रतिभान-
वन्ताश्च नयनसंपन्नाश्च अतितीक्ष्णाश्च भवन्ति । परमार्थाभिनिविष्टाश्च भवन्ति ।
संगृहीतव्याहाराश्च भवन्ति । शुचिसमाचाराश्च भवन्ति । आश्रितचित्ताश्च भवन्ति ।
अतीव बहुमानयुक्ताश्च भवन्ति । गुरुजनसन्मानउपचारसंपन्नाश्च भवन्ति । उपाय-
कुशलाश्च भवन्ति । सर्वकार्येषु सन्धिग्रहसंयोजकाश्च भवन्ति । राजकार्येषु पद- 15
सन्धिविदुषश्च भवन्ति । परिहासखलितवचना उच्चवचनमर्षयितारश्च भवन्ति ।
ज्ञानकेतवो बहुजनसंग्रहकुशलाश्च भवन्ति । समचित्ता अनुपक्रुष्टवृत्तिधाराश्च
भवन्ति । प्रसिद्धकर्मान्ता अभ्युपपत्तिकुशलाश्च भवन्ति । परदुःखेषु परिखणकु-

laçca° CML °evaṃ ca bha° CL °jñā satāṃ agra° M °jñā sabhāṃ agra° L °mahiṣyāḥ° M °mahāparāddhāyā vadha° C °dhāparāddhāyā va° L °dhāparāddhaḥ yā vadha° A °prāyāḥ yāñci° L °yācitā abha° B °yaṃ da. bhaṃ pū°.

1. BNACML pūrvāpari(B (?) L °ci)tamārdavājavasaṃpanyah (L °dya) agra° CM °mahiṣiṃ sāṃtva° L °mahiṣyāṃ sāṃtayi° BNA °ṣīṃ sāṃtva°. — 3. BNACML hatasya ārdapātreṇa°. — 5. CM evaṃm ā° C °ādini bho° B °satvehi | ye a° BNACML °ye avairti° C °cā evaṃ manasā | .

6. M °dhaguna bhavanti | mārdavāçca° (l. 9) BNACL °yukta saṃsāraṃ°. — 7. C °ṇasaṃcayaki° BNACL °kirtiṃnā(C °ṇā)kriya te bo°. — 8. A °nça—bhava° B °vanti akṛ°. — 9¹. Cette phrase ne se trouve pas dans C. B °vanti alo°. — 9². B °vanti mārda°. — 9³. BNACML °lolinaci(L °naçci)ttā° N °rdhanahāçca° CML °tyāgasaṃpanoāçca bhavanti.

11. L °bhāṇavāṃçca° bhāṇavāṃçca° BNACM °bhānavāṃçca° bhānavāṃçca° N °nasaṃpannāçca° BN °pannāçca atitināçca bha° A °nnāçca atistināçca bha° CM °nnāçca abhitiṇā(M °ṇā)çca bha° L °nnāçca atirināç ca bha°. — 12. A °bhinivishtyaçca bha° N °nishṭāçca bhavanti saṃgṛ°. — 13². CM suci°. — 13³. B anāñcasatāçca° NACML aniçcittā° B °vanti ati°. — 14². NACML anica bahu° N °yuktā bhava°. — 14³. CM gurujana°. — 15². C °kāryeshu saṃdhi° CM °grahaṇasaṃ°. — 15³. AM °vidushaçca° L °vidushaçca bha°.

16. BNA °parikhāsakha°. — 17¹. BNACML °grahakuça°. — 18². A °ntā abhyupapa°.

शलाश्च भवन्ति । आस्वादादीनवेषु अग्रथितमधुराश्च कुत्सितदर्शनेषु दोषसमु-
द्घातकुशलाश्च भवन्ति । परकोपीनच्छादनेषु अपरिखिन्नाश्च भवन्ति । फलनिर्वृ-
त्यपरिकांक्षिणः रागद्वेषमोहविवेककुशलमूलाश्च भवन्ति । क्लेशव्ययशमाभ्युपकार-
कुशलाश्च भवन्ति । सर्वोपकारिषु विचिकित्सापरिवर्जिताश्च भवन्ति । सर्वधर्मेषु
5 अपरिखिन्नसंकल्पाश्च भवन्ति । गम्भीरबुद्धधर्मेषु ईहोपसंपन्नाश्च भवन्ति । पर-
मार्थाधिगमे अनुपलिप्तकायकर्मवाक्कर्ममनोकर्माश्च भवन्ति । भवसज्जीवितत्वे अप-
रामृष्टशुभकर्माश्च भवन्ति । ज्ञानपरमा असंक्लिष्टप्रतिभानाश्च भवन्ति । बुद्धविष-
याभिलाषिणः अमत्यादेशनपराश्च भवन्ति । ज्ञानकेतव अखिन्नवचनाः प्रवर्तना-
कुशलाश्च भवन्ति । अदुष्टस्वभावगता पराभवापगताश्च भवन्ति । विगतशाठ्याश्च
10 भवन्ति । त्रिविधौद्धत्यपरिवर्जिताश्च भवन्ति । स्थितत्रपा अकामकामिनश्च
भवन्ति । अमैथुनगामिनः सर्वसत्वसंग्रहाविदूषकाश्च लोकमनुप्रविष्टाः कृतनि-
श्चयबलाधानाश्च भवन्ति । सर्वकर्मेषु नानाख्यानाख्यानकुशलाश्च भवन्ति सत्वाश्चाश्च
र्यैरेवं गुणसंपन्ना भवन्ति । पुङ्गवा असंख्येयगुणधीरा सत्वेषु समबुद्धिनो भवन्ति
च ॥ अत्र उच्यते ॥

15 न शक्यं गगनस्यान्तं गन्तुं सर्वविहंगमैः ।
न शक्यं सर्वसत्वेहि गुणा ज्ञातुं स्वयम्भुवामिति ॥

ये च भो धुतधर्मधर लोकहितसुखार्थं मन्त्रा वा अगदा वा सत्वानामुपकाराये

1. BNAL āçvādā° M āsvādadina° NAL °dādinave(A °vai)shu° BNACML °dhurāçc kutsi° C °samughāta° M °mughghāta° L °dghātaku° B °vanti para°. — 2[1]. A parekopī°. — 2[2]. CM °tyapratikāṅkshi°. — 3. CML kleçavyu(M °vyā)paçamebhyu(L °atyu)pakā° BNA °vyaya(A °pa)çamebhyu(A °tyu)pakā° BNACM °pakālāçmakuça° L °pakālakuça°. — 4[1]. BA °shu vicitkitsā° N °vicitkitsā° L vikitsā°. — 4[2]. N °dharmeshu a° C °khinnasaṅkalpā°. — 5[1]. BNACML °rmeshu ihosampannā°. — 5[2]. CM °rthādhigamo° BNACML °kāyavākka° CM °vākkarmanyokarmā°.

6. M °rāmṛishtaçubha°. — 7[1]. B °vanti buddha°. — 7[2]. M °bhilāpinaçca bhavanti | apra° B °shinah | apratyā° CM °apratyāpratyāde°. — 8. BNAC °tava akhinnava° CM °vacanāçca bhavanti | prava° BNA °nāh pravarjja°. — 9[1]. N °shtaçubhā° L °gato paryya° BL °paryya. . ayāpa° A °parya—yāpa° N °paryayāpa° CM °paryyabhayāpa° BNACM °pagataçca bha°. — 10[1]. BNAC trividhoddhatyapari° M °vidhodvetyapa° L °vidhāddhobhyah pari°. — 10[2]. CML sthitarayā akā° A °kāmitāçca°.

11. BNACML maithu° C °thunegā° L °mina sarva° CM °minaçca bhavanti | sarva° A °satvagra(?)hanāvi° N °nāvadusha° CM °shakāçca bhavanti | loka° BN °nupradushtāh° CM °shtāçca bhavanti | kṛita°. — 12. BA °kuçalāçca bha° N °çalvāçca° B °tvādyā(?)çca° L °tvāyāçca°. — 13. A °saṅkhyeya° CM °bhavanāntī cātra° B °bhavanti | cātra°. — 14. BNACML °tra na çakyaṁ°. — 15. M °sarvañvi° B °gamaih na ça°.

16. L °satvebhi guṇa jñā° NAL °bhuvam iti ‖ CM °bhuvān iti ‖. — 17. L °lokahita°

कल्पेन्ति सर्वे ते बोधिसत्वेहि प्रणीता ॥ यानि च भैषज्यानि लोके प्रचरन्ति सत्वानां हितसुखार्थं सर्वाणि तानि बोधिसत्वेभ्यः उपदिष्टानि ॥ यानि च शास्त्राणि सत्वहितायसुखानि लोके प्रचरन्ति सर्वाणि तानि बोधिसत्वनीतानि ॥ यत्रेह लोके संख्यागणना मुद्राधारणानि च सर्वा एषा बोधिसत्वानां नीति ॥ या वा इमा लोके संज्ञा ब्राह्मी पुष्करसारी खरोष्टी यावनी ब्रह्मवाणी पुष्पलिपी 5 कुतलिपी शक्तिनलिपी व्यत्यस्तलिपी लेखलिपी मुद्रालिपी उक्करमधुरदरदचीणहू-णापीरा वङ्गा सीफला रमिदा दर्दुरा रमठभयवैच्छेतुका गुल्मला हस्तदा कमूला केतुका कुसुवा तलिका जत्तरिदेपु चपचडं सर्वा एषा बोधिसत्वानां नीति ॥ कन-करजततपुताम्रसीसमणिरत्नवैचार्याणि सर्वाण्येतानि बोधिसत्वानां नीतिः ॥ यानि यानि च कारणानि लोकस्य उपकारार्थे कल्पेन्ति सर्वाण्येतानि बोधिसत्वनीतानि ॥ 10 तत्रेदमुच्यते ॥

लोकस्य चार्थविदुषः पुरुषप्रधानाः
संसारसमतिसमाः परिवर्तमानाः ।
चेयचरन्ति नकसानुगयुग्मकानां
परमो हि समुदागम ईश्वराणामिति ॥ 15

M °khârtha mantrâ° BNACML °trâ vâ āpaḍâ(L °ṭâ) vâ° kârayo ka° CM °kalpayanti° B °lpenti | sarve° NA °sarva te ba° BNACML °satveti praṇîtâni yâni°.

1. N °etham̃ sarvâni tâni° BNAL °uparishṭâni yâni° CM °uparisthâni. — 2. BNACML °trâṇi(CL °ṇi) satva° BNAML °loke vica° C °loke cara° B °ranti | sa° A °dhâstrâni°. — 4¹. M °khyâgagaṇâ mudrâ° BNACL °gaṇanâ mudrâ° CML °sarvân eshâm̃ (L °shâ) bo° CM °satvânânti | L °tvânâm̃m iti | . — 4². CML yo vâ i° BNACML °imâm̃ lo° BNA °ke sajñâ° CM °ke çajñâ° BNACML °shkarasâri kharo(B °rô)strîya nâri brahma° C °brmahri pu° M °bmarâri pu° CM °pushkarṇi kutanalipi çakti° BNAL °shpalipi kuta° L °ça-ktilipi vetya° CM °nalipi vya° A °nalipi eyaštyaslalipi lekha° M °eyastalipi lekha° BNCL °tyasthali(L °lipi lekha° C °lekhanalipi mudrâ° M °lekhanalipi mudrâ° L °kha-lipi mu° C °drâ | sipi udakara° M °drâlipi udakara° L °drâlipi utkaramadhuralipi ta-radaviṇâ° BNACM °dhuravaradaviṇâ° CML °ṇâpira (L °râ) vandâ siphalâ° BNA °râ vandâ si° L °phalâ nidarâ dardaramaṭhabhaya° CM °tramirâ da° BNAM °dardarâ camuṭha° CM °cchetukâḥ gulma° B °ukâ | galma° BNA °kamlâ(A °la) ke° CML °kamurâ ke° CM °komuvâ talikâ ta(M °ja)jjani(M °rî)desha° L °kasumurâ tarikâ jarjjaride° M °sa-rvâm̃ e° L °sarvân eshâm̃ bo° BNACM °eshâm̃ bodhi° BNACML °tvânâm iti | .

8. A °punnâraṃ° CML °puna(M °ra L °râ)tâmraçîsamaṇi° BNA °sîçama° A °maṇi-rata° L °ratnâkshe° BNACM °ratnâkshetrâ° BNAL °sarvâçetâ° BNA °satvânîtiḥ | CM °tvâ-nânti | L °tvân iti | . — 9. L yâni kâni ca° B °lpenti | sarvâ° BNACML °tvânitâni tatre°.

11. B °eyate lokâ°. — 12. BNACML lokârtham̃ vidushaḥ° L °mânâ B °mânâḥ praya°. — 14. BNACML °nti nasumâdan° CM °parameḥi ca samu° L °ramehi samudâgamam îçva°.

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये ते भो
जिनपुत्र अवैवर्तिकास्तेषां किं चित्तमुत्पद्यते ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन
आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ ये ते भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अवैवर्तिका-
स्तेषां सप्तमातो भूमीतो अष्टमां भूमिं संक्रमन्तानां महाकरुणासंप्रयुक्तं चित्तमु-
5 त्पद्यते ॥

इत्येषा सप्तमा भूमि बोधिसत्वानमुच्यते इति ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने सप्तमा भूमिः समाप्ता ॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ भगवता भो
जिनपुत्र सम्यक्संबुद्धेन शाक्यमुनिना प्रथमाद्वितीयातृतीयाचतुर्थीपंचमाषष्ठासप्तमासु
10 भूमिषु वर्तमानेन येषु सम्यक्संबुद्धेषु कुशलमवरोपितं तेषां सम्यक्संबुद्धानां कानि
नामानीति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥
येषु भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धेषु भगवता शाक्यराजवंशप्रसूतेन कुशलमूलमुपचितं
तेषां विपुलबलवरकीर्तिनां नामानि शृणु ॥ प्रथमतः सत्यधर्मविपुलकीर्तिः ततः
सुकीर्तिः लोकाभरणः विद्युत्प्रभः इन्द्रतेजः ब्रह्मकीर्तिः वसुन्धरः सुपार्श्वः अनुपवद्यः
15 सुज्येष्ठः सृष्टरूपः प्रशस्तगुणराशिः मेघस्वरः हेमवर्णः सुन्दरवर्णः मृगराजघोषः
आशुकारी धृतराष्ट्रगतिः लोकाभिलाषितः जितशत्रुः सुपूजितः यशराशिः अमि-
ततेजः सूर्यगुप्तः चन्द्रभानुः निश्चितार्थः कुसुमगुप्तः पद्माभः प्रभंकरः दीप्ततेजः सत्व-

1[1]. BAC °yushmá mahá° CM °çyapar áyu°. — 1[2]. CM ye tehi bho°. — 2. C evañim u° L °çyapañm uváca ‖. — 3. BNACML bhagavatá ye te bho° A °rtikát teshám° L °saptabhúmito° BNACM ashṭamám bhúmi saṁkra° BNACML °yuktáném citta°.

6. BACML ityeshám sapta° BNACML °satvánám ucya°. — 7. L °ptamáh bhúmi samá° M °sáptám ‖. — 8[1]. C evañm u° N °yushmám mahá° CM °káçyapar áyu°. — 8[2]. BNACML °tra saṁmya° ML °caturthyápañ° N °shashṭám° CM °ptamabhúmi° BNAL °ptamasu bhú° BNACML °shu saṁmya° varopi(C °shi)tam | teshám° CML °shám saṁmya° BNAL °dúhánáṁ kani námáni°.

11. CM evañm u°. — 12. ML °dhara saṁmya° BNA °rájyavaṁça° M °vaṁçepra° C °vaṁçepramútena° BL °çuprabhútena° N °pulavarabalaki° CM °pulaphalavara° L °pulavaraki° BA °balabalaki° BNA °námáni çri° M °çriṇuh |. — 13. CM °nato satya° M °tato su° (l. 14) BNACM °kirti loká° CML °vidyunprabhah (C °bhu) indra° A °tprabhayih indra° B °bhah | indra° BNACML °çyuh anopavu(L °vañ)dyah° (l. 15) BACML °sujyeshṭah sri° L °çreshṭarúpah° BNA °staguṇáçih me° CML °staguṇaçih me° C °varṇṇa sundara° (l. 16) A °ghoshah áçuká° BNA °çukárih dhṛita° CML °çukárih dhṛita° C °tarashṭragatih° BNA °bhiláshitah° N °shitah hṛitaçatruh° supují° C °yaçaráçih amçitate° ML °ráçih amçitate° (l. 17) BNACML °nçcitártha kusu° ML °padmábhah° B °satvaráj | praja° (p. 137, l. 1) BNACM °ghosha sunu° BNCML °varṇṇah lambu° A °mbadannah ku° C °mba-

राजा गजदेवः कुञ्जरगतिः सुघोषः समबुद्धिः हेमवर्णोऽम्बरदामः कुसुमदामः रत्नदामः अलंकृतः विमुक्तः ऋषभगामी ऋषभः देवविचित्रगात्रः सुपात्रः सर्ववन्द्यः रत्नमकुटः चित्रमकुटः सुमकुटः वरमकुटः चलमकुटः विमलमकुटः लोकधरः विपुलोत्रः अपरिभिन्नः पुण्डरीकनेत्रः सर्वसहः ब्रह्मगुप्तः सुब्रह्मः अमरदेवः अरिमर्दनः चन्द्रपद्मः चन्द्राभः चन्द्रतेजः सुसोमः समुद्रबुद्धिः रत्नशृङ्गः सुवर्णवृष्टिः हेमक्रोडः अभिन्न- 5
राष्ट्रः अविचित्रांसः पुरंदरः पुण्यदत्तः हलधरः ऋषभनेत्रः वरबाहुः यशोदत्तः कमलाक्षः दृढशक्तिः नरप्रवाहः प्रनष्टदुःखः समदृष्टिः इन्द्रदेवः यशकेतुः चित्रच्छदः चारुच्छदः लोकपरित्राता दुःखमुक्तः राष्ट्रदेवः रुद्रदेवः भद्रगुप्तः उद्गतः अनभि-
जितप्रवराग्रः धनुर्नाथः धर्मगुप्तः देवगुप्तः शुचिगात्रः प्रहेतिः प्रथमशतनामपर्यायः ॥
भगवान्धर्मधातुः गुणकेतुः ज्ञानकेतुः सत्यकेतुः पुष्पकेतुः वज्रसंघातः दृढहनुः 10
दृढसन्धिः अच्युतगामी विगतभयः चित्रमालः ऊर्ध्वसन्धिः गुणगुप्तः ऋषिगुप्तः प्रलम्बबाहुः ऋषिदेवः सुनेत्रः सागरधरपुरुषः सुलोचनः अजितचक्रः उन्नतः अजितपुष्पः पुरायः मञ्जुघोषः सुभुजः सिंहतेजः तृष्णवक्लगन्धः अवध्यपरमबुद्धिः नयनराजः वज्रराष्ट्रः आर्याक्षः सुगुप्तिः प्रकाशवर्णः समृद्धराष्ट्रः कीर्तनीयः दृढशक्तिः हर्षदत्तः यशदत्तः नागबाहुः विगतरेणुः शान्तरेणुः दानप्रमुखः उदारवर्णः वज- 15

dânaḥ kusumadâmaḥ ratnadâma alaṅ° (l. 2) L °gâmiḥ vrishabhaḥ° NCML °ddhapâtraḥ sa° CM °ratnamakûṭaḥ ci° (l. 3) BNAL °citama° N °makûṭaḥ suma° M °sumakûṭaḥ° C °sumakuṭaḥ calamakûṭaḥ vi° M °varamakûṭaḥ° makûṭaḥ° makûṭaḥ lo° NC °vimalamakûṭaḥ lo° C °lokadharaḥ° N °viparujaḥ° (l. 4) BNL °ṇḍarikane° CM °ṇḍalikane° A °sasaṁsahaḥ° M °sarvaṁsahaḥ° NL °sarvaṁçahaḥ° (l. 5) CML °candrâmbhaḥ ca° CM °ratnaçriṅgaḥ° BNACM °dṛishṭiḥ ahemakro° L °drishṭiḥ ahemakro° B °kroḍaḥ (or °ḍhaḥ?) abhi° NACML °krodhaḥ abhi° N °ṇnarâshṭhraḥ avi° (l. 6) L °avicchiptâṅçaḥ° BNA °puraṁdharaḥ pu° L °ttaḥ haradharaḥ° BNAM °ṛshibhane° BNA °bâhuḥ daçodattaraḥ kama° L °huḥ deçadattaraḥ kama° CM °dattaraḥ kama° (l. 7) A °dṛishṭiçaktiḥ° L °dṛidhaçaktiḥ° CML °ktiḥ narapravâ° L °shṭaduḥkhaḥ sama° BNA °citracchoḍaḥ° L °citrakhoḍaḥ câru° CM °citrachatraḥ cârachatraḥ lokadharaḥ puṇyaparitrâ° (l. 8) CML °ritrâtâ duḥkha° N °ktaḥ râshṭhradevaḥ° C °râshṭadevaḥ CM °udâragataḥ° BNACM °litapavarâ° (l. 9) BNACML °rmaguptiḥ deva° CML °vaguptiḥ çu° BNCML °traḥ prahhemiḥ pra° A °prahemiḥ pra° BNACML °maçatavarsham âryapakshasya (L °syâd) bhaga°.

10. B °gavân ‖ dharma° L °satyaketuḥ vajra° BNACM °tuḥ vajrasaṅghâ° L °saṅghâtaḥ dṛiḍha° (l. 11) A °ḍhasaṁdhiḥ atyu° B °gâmi | viga° BNACML °mâlaḥ oddha (N °odha)-sa (M °sna) ndhi guṇa° M °ṇaguptaḥ ṛiddhiguptaḥ pra° (l. 12) BNA °ptaḥ prabâhuḥ ṛi° N °unataḥ âsh aji° L °nnata ajitapushyaḥ purâ° (l. 13) CM °jitapushyâḥ purâ° (l. 14) B °bahunarâja (or °shṭra?) â° A °barâjaḥ â° NL °barâshṭraḥ â° CM °râshṭaḥ â° BNACL °âryakshaḥ su° M °âryyaḥ guptabhiḥ prakâ° CML °rṇaḥ samidharâ° BNA °samṛiddharâ° N °râshṭhraḥ kî° C °râshṭaḥ kîrtiteiyaḥ° BNAL °kîrtiniyaḥ° M °shṭraḥ kîrtiniyaḥ° (l. 15) CM °ttaḥ yajadattaḥ nâ° BNACML °udâtavar° C °varṇaḥ bala° L °varṇaḥ varabâhuḥ

वाङ्ः अमितौजः धृतराष्ट्रः देवलोकाभिलाषितः प्रथमकल्पः देवराजगुप्तः दामोदरः
धर्मराजः चतुरस्रवदनः योजनाभः पद्मोष्णीषः स्फुटविक्रमः राजहंसगामी स्वल-
क्षणमण्डितः क्षितिचूडः मणिमकुटः प्रज्ञावर्णः देवाभरणः कल्पद्रुमगुप्तः प्रांशुकल्पः
अचलबुद्धिः लोकपद्मः गम्भीरबुद्धिः चक्रभानुः इन्द्रध्वजः दानवकुलः मनुष्यदेवः
5 मनुष्यदत्तः सोमच्छत्रः आदित्यदत्तः यामगुप्तः नक्षत्रगुप्तः सुमित्ररूपः सत्यभानुः
पुष्यगुप्तः बृहस्पतिगुप्तः गगनगामी शुभनाथः सुवर्णः कनकाभः प्रसन्नबुद्धिः अविप्र-
महराष्ट्रः उदयनाभिः शुभदत्तः सुविमलदत्तः सुवदनः कुलनन्दनः जनक्षत्रियः
लोकक्षत्रियः अनन्तगुप्तः धर्मगुप्तः सूक्ष्मपक्षः द्वितीयं शतमार्यपक्षस्य ॥ प्रज्ञाप्रसन्न-
बुद्धिः सत्यसहः मनुष्यनागः उपसेनः सुवर्णचारी प्रभूतवर्णः सुभिक्षाकान्तः वृक्षदेवः
10 प्रबुद्धशीलः अहीनगर्भः अभाजनः रत्नसमुद्रः हारभूषितः प्रसिद्धवेदनः सुगन्धिवक्त्रः
सुविजृम्भितः अमिततोयधरः उदात्तकीर्तिः सागरराजः मृगदेवः कुसुममहेशः रत्न-
शृङ्गः चित्रवर्णः पद्मरागवर्णः समन्तगन्धः उदारगुप्तः प्रशान्तरोगः क्षीणार्थः
संक्षिप्तबुद्धिः अनन्तरूपः योजनसहस्रदर्शी उत्पलपद्मनेत्रः अतिपुरुषः अनिवर्ति-
कवचः स्वगुणप्राप्तः संचितोरः महाराजः चारुचरणः प्रसिद्धरङ्गः विमलाङ्गः

amṛtojaḥ dhṛ° (l. 1) M °amitojaḥ dhṛ° C °dhṛtarāshṭrāḥ de° BACM °kābhilashitaḥ° N °kābhilakhitaḥ pra° (l. 2) BNACML °sravadanaḥ yo° BN °yojanotābhaḥ pa° A °janābhaḥ padmo° CML °janatīrthaḥ pa° BA °gāmī | tyalaksha° C °gāmiḥ svala° (l. 3) BNACM °ṇḍitaḥ cūḍaḥ(N °cū)daḥ ma° L °ṇḍitaḥ cūḍaḥ° CM °maṇikūṭaḥ pra° CM °bharaṇaḥ ka° L °kalpadrumapraguptaḥ° (l. 4) BNA °ddhiḥ cakabhā(A °bhā)ṇuḥ i° CM °cakrabhāṇ(?)ḥ indra° L °bhāṇuḥ indra° (l. 5) BNAML °dattaḥ somagu° C °dattaḥ mānagu° L °nakshatragu° C °mitraḥ rūpaḥ° B °bhāṇuḥ (or ṇḍaḥ?) pu° NML °bhānuḥ pu° (l. 6) CA °bhāṇḍaḥ pu(C?)shpa(A °shyā)gu° BN °pushyāgu° BNACML °guptiḥ vṛi° BNACML °spatiḥ guptaḥ (L °pta) gaga° B °gāmī | çu° L °gāmiḥ çu° varṇavapuḥ kanakā° CM °ddhiḥ abhipra° C °prasanhṭaḥ uda° N °rāshṭraḥ uda° (l. 7) CM °gāmiḥ çubha° BNACML °çubhadattaḥ su° dattaḥ su° janakshatri° (l. 8) BNACML °lokakshetri° C °yaḥ anuguptaḥ° A °rmaguptaḥ sukshma° BNACML °dvitīyam ārya° BNA °ryavapaksha° C °kshaṣāṭh M °kshaṣā L °kshaṣāṃ pra°.

8. CM °ddhiḥ satasahaḥ° M °mahyānāgaḥ° CML °ruṇavārī ∥ prabhū° B °cārī ∥ prabhū° ACML °subhikshakā° BNA °kāntā | bhiksha° CML °kāntāḥ vṛikshu(CM °kshu)devaḥ° (l. 10) M °laḥ ahīgarbhaḥ° C °hīnagabhaḥ a° N °nābhaḥ ratnasamudraḥ° CM °lambaḥ ratnasamudraḥ° L °nasamudraḥ° M °ddhavadanaḥ° L °vedanāḥ suga° (l. 11) BN °straḥ suvṛkṣimbhitaḥ° AM °straḥ suvṛkshasambhitaḥ° C °straḥ suvṛihṛimbhitaḥ° L °straḥ suvṛjṛimbhi° ML °taḥ amṛtalo° B °udātta(rtta?)ki° N °udārttakī° A °udāttaṃkī° CML °udāntakī° BNAL °ttiḥ sāra(L °la)rājaḥ° B °maheshṭaḥ ra° A °sunabheyyaḥ ratna° N °mahesthaḥ ratna° L °sumadehaḥ ratna° CM °mahesa(C °ma)sthaḥ ra° N °ratnaçaṅgaḥ ci° (l. 12) BNACML °citramallaḥ padma° M °gandhaḥ udā° BNAL °kshiṇārtha (AL °rthaṃ) saṃkshi° CM °ṇārthā(?) saṃkshi° (l. 13) B °cchatraḥ ∥ yoja °darçi | utpa° C °daçi utpa° M °darçi utpa° L °ṛtikavaruḥ sva° (l. 14) B °khaḥ avi(sa °ṣūvi)taraḥ° BNACML °caraṇādasiddha° A °raṅgaḥ vima-

सुवर्णसेनः वर्तितार्थः असंकीर्णः देवगर्भः सुप्रीतरतिः विमानराजा परिमलगन्धार्थः देवमलः विपुलतरांशः सचीरमणगामी विरुद्धभूमिरिति ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने अष्टमा भूमिः समाप्ता ॥

ततो भूयो धुतधर्मधर अतो नगरं भगवांश्चित्रभानुः चारुभानुः दीप्तभानुः रचितभानुः अमितभानुः हेमरथः चामीकरगौरः रत्नरथः सुरथः अक्षोभ्यः अपरिश्रोतवाहनः देवालंकृतः सुभूषितखण्डः शिथिलकुण्डलः मणिकर्णः सुलक्षणः सुविशुद्धः विमलचन्द्रः देवचूडः मन्दारवगन्धः पतंगचरः चारुगन्धः इन्द्रचूर्णः शैलराजकेतुः अरिमर्दनः मणिचक्रः विमलोत्तरीयः सत्याभरणः दृढवीर्यः नन्दिगुप्तः आनन्दनाभः चक्रवालगुप्तः दृढमूलः आनन्दचन्द्रः ब्रह्मध्वजदेवः सौम्यवाक्यवाक्यः समीक्षितवदनः सत्यावतारः सुप्रतिष्ठितबुद्धिः हारग्रीवाङ्गः सुप्रभः भूरिसत्वः भद्रगुप्तः चन्द्रगुप्तः भद्रतेजः इष्टरूपः चक्रवर्तिदत्तः सुविचक्षणगात्रः वैश्रवणराजा समृद्धयशः संमतरश्मिः दर्शनयशः स्रग्मालाधारी सुवर्णविपाकः भूतार्थकेतुः रत्न-रुधिरकेतुः महार्घचूडः तेजगुप्तः वत्सराजः उदात्तयशः वज्रगुप्तः धर्मभानुः उत्त-प्तराज्ञः विशालप्रभः लोकसुन्दरः अनिरुद्धः हिरण्यधन्यश्रिरिकः प्रभूतदेवकर्णः

ṅgalaḥ° (l. 1) BAL °ṅgalaḥ sauvarṇa° M °rthaḥ asaṃ° CML °narājāḥ pari° C °nārtha deva° M °nārthaṃ deva° (l. 2) CM °pulatarāṃśaḥ saci(C °vi)rambhagāmī° BNAL °latarāṃśaḥ saci(A °ri)rambhagāmī ‖ virā° L °dhagbhūr iti ‖ CM °bhūmir iti ‖.

3. BNACML °shṭama bhū° L °bhūmi samāptāḥ ‖. — 4. M °bhūyo bho dhuta° A °ato nata° L °ato naṃnaraṃ bhaga° CML °gavāṃ citra° A °trabhāṇḍaḥ cāru° BNCML °trabhāṇuḥ cāru° BAL °rubhāṇuḥ dī °bhāṇuḥ ru° (l. 5) BA °bhāṇuḥ a° N °amitabhā° L °aṃçitabhā° BA °bhāṇuḥ he° M °mīkaraḥ gau° M °thaḥ sūryya°kalaḥ akabo° C °thaḥ suryya°kalaḥ a° L °thaḥ | supakshaḥ° A °kshobhyaḥ a° (l. 6) M °pariçrotavā° L °çravāha° L °subhūmikhaṇḍaḥ° M °subhūmishitakha° BNC °bhūshitakhaṇḍaḥ A °bhūshitodaḥ çi° L °thilakhaṇḍaḥ° CM °maṇikuṇḍalaḥ su° °ṇaḥ çuviçu° (l. 7) CM °malendraḥ de° BNA °varitaḥ ma° M °adāragandhaḥ° BNACML °ndhaḥ tataṃ(L °tataṃ)jacalaḥ cāru° C °cūrṇaḥ çai° (l. 8) BNA °taḥ avimardda° (l. 9) BNAC °ptaḥ ananda° M °ptaḥ ānanda° L °ptaḥ ānantanā° CM °adanāraḥ cakravāragoptaḥ° L °kravālagoptaḥ° N °dhanalaḥ | ā° B °mūlaḥ | ā° ML °ndacakraḥ bra° N °hmadhvaja° A °vaḥ saumuavaka° (l. 10) BNACML °samīkshi(L °cchi)taḥ vadanasatyaṇḍatāraḥ | supratishṭi(CM °sthi)tabu° çītalaṅgaḥ° M °sukhaḥ prabhaḥ° B °bhaḥ bhūrasatvaḥ° NAL °bhaḥ bhūrasatvaḥ° (l. 11) C °ptaḥ candaçu° L °candraguptaḥ candraçu° C °ndrateja ishṭa° L °jaḥ indrarūpaḥ° N °ishṭarupaḥ ca° M °cakshagātraḥ° N °kshaṇagātraḥ° CML °vaiçrava° BNA °vaiçravaṇarājā | sa° L °vanarājāḥ samṛ° (l. 12) CM °rājāḥ samṛdhayajñaḥ° matadarç° B °taraçmiḥ darça° NAL °raçmiḥ darça° CML °çanakshemaḥ° CM °sragdhamārādhariḥ su° L °jamāradhari° BNA °māladhariḥ suva° M °dhirakoto ma° (l. 13) CM °mahāharsharā° N °rdhacuḍaḥ° BNA °vatsrājaḥ udā° CML °vatsarājāḥ udātaṇaçeva° BNCM °ptaḥ vajaguptaḥ° BNAL °bhānuḥ āttaptarā° CM °bhānuḥ attapta° N °rāshṭraḥ vi° C °rāshṭaḥ vi° (l. 14) A °viçāraprabhaḥ° N °abhirupaḥ hi° NA °hiraṇyadha° BNAL

प्रागजितः विचित्रमकुटः दानवगुप्तः राज्यलक्ष्मी पुण्यराशिः सलिलगुप्तः शमितशत्रु
रत्नचूडः सुविकल्पाङ्गः अजितबलः सत्यनामः अविरक्तराष्ट्रः वैश्वानरगुप्तः मधुर-
वक्त्रः कुसुमोत्पलः उत्तरकुरुराजः अञ्जलिमालाधारी धनपतिगुप्तः तरुणार्कभानु
अनुरूपगात्रः रत्नकरण्डकेतु महाकोशः वज्रकेशः पुष्पमंजरिमण्डितः अनपवि-
5 द्धकर्णः अनाविद्धवर्णः सितासितलोचनः अरक्तप्रवाडः सिंहोरस्कः अरिष्टनेमिः
वज्रराजा ॥ नवमायां भूमौ प्रथमं शतमार्यपर्वे ॥ भूमिदेवः पुण्डरीकाक्षः
साधुप्रभः ज्योतिगुप्तः वज्रप्रभः सत्यवचः अवद्यगुप्तः संवृत्ततेजः निरूपघातः आनु-
षक्तः रत्नशयनः कुसुमशयनः चित्रशयनः दन्तशयनः सुप्रतिष्ठितचरणः सर्वदेवगुप्तः
अरजोत्तरीयः स्वायंभुवेन्द्रः प्रसन्नवर्णः भवकेतुः क्षीरपूर्णाक्षः अनन्तबुद्धिः कनक-
10 नागराजतेजः चन्दनालंकारः अनुपवर्णचिह्नगुप्तः जिनकान्तारः विमलः मरीचिजालः
अजितसेनराजा कनकराशिः गौरः पद्मालः राजर्षिगुप्तः समपथः चातुर्देवः
देवगुप्तः पुष्पराङ्गः द्विजातिराजः वज्रसेनः कुमुदगन्धः शबलाक्षः षड्विषाणपातः
सुरभिचन्दनः राजा सहस्रदाता अभयदेवः अरिनिहन्ता विमलशिखरः दूरारो-
हबुद्धिः यक्षकोटिगुप्तः रत्नचंक्रमः ज्ञानान्तरः परिशुद्धकर्मः कामदेवः गुणरत्नः

°dhanyaçi° CM °nyaçirikaḥ pra° BNA °prabhuride° CML °prabhoride° (l. 1) BNAL °prāg-aj(L °ṛji)tā vici° CM °prāgamitāḥ vici° N °tramakūṭaḥ° L °rāhura puṇya° A °çiḥ sa-riragu° M °laguptaḥ çaçami° (l. 2) BNA °tnayūḍhaḥ su° CM °tnayū(C °yu)ḍhaḥ suvi° L °tnayūḍhaḥ suvikalpā° C °ūgaḥ ajita° L °maḥ abhirakta° C °kturāṣṭaḥ vai° BNAM °vaiçvana° (l. 3) BNACML °matparaḥ utta° °rājāḥ añja° L °limāradhariḥ dhana° B °dhārī | dhana° (l. 4) N °anurupagā° A °nurūpagātraḥ° BNCM °manjalima° L °mañjalikeçaḥ anu-pravṛiddhakarṇṇaḥ° CM °taḥ anupraviddha° (l. 5) B °karṇṇaḥ anavidravaṇaḥ sitā° N °karṇṇaḥ anividravaṇaḥ sitā° AL °karṇṇaḥ ani(L °ari)vidravaṇaḥ sitā° CM °karṇṇaḥ anivid-dha° AC °ktapravāḍaḥ siṃho° NML °skaḥ aniṣṭha(N °ṣṭa)nemiḥ° (l. 6) M °bahurājā || L °rājāḥ ||

6ᵃ. CM °bhūmi pratha° L °thama çata°. — 6ᵇ. CML °kṣaḥ sa(M °pra)tyavacaḥ° BACML °jaḥ nirūpaghā° CML °ghātaḥ jā° CM °jānuṣaktaḥ ratna° (l. 8) BC °tiṣṭhitāra° BNACML °rṇaḥ gavādeva° (l. 9) N °arahottari° BNACML °rīyaḥ svayaṃbhuvendraḥ° N °kalā-rapurṇṇā° CM °kanāgatejaḥ ha° (l. 10) L °jaḥ hadhanāntarakṣaḥ anuvarṇaḥ° N °kaḥ anuvarṇṇaḥ° CM °vimalamari° (l. 11) BNACML °ajitasenaḥ rājā° NACML °karāçi gau° BNL °samayakaḥ° CM °cātudevaḥ° (l. 12) CM °pushparāṅgaḥ° L °pushparāṅgaḥ dvi° A °ṣika-rāṅga° C °āgu dvimūrdhajarājāḥ baha° M °dvirātirā° BNACL °rājāḥ bahu° CM °gandha-(C °ndhā)ḥ avalā° A °vaiçvāpadadvirṣāṇā° BNCM °vaiçvāsa(C °çvāva)dviṣāṇa° L °lāçva-ṣaḍviṣāṇapādau || sura° BNACM °ṇapātau(M °tauḥ) | sura° (l. 13) BNACML °rabhivanda-naḥ° B °hasadāta | abha° A °dāta | abha° L °dātāḥ abha° N °bhayaṃdevaḥ° L °hantāḥ vima° BNACML °çikhalaḥ dūrā° (l. 14) M °ddhiḥ eajñako° NM °tnacakra(M °kramā)maḥ° L °ñānamaḥ pari° (l. 1) N °lunḥ satasa° B °rasmātā | çuci° CM °tā | suci° N °tā | çuci-pra° BNA °praruṇaḥ mitirājā | vṛiddha° CM °praruṇaḥ timirājaḥ vṛiddha° L °praruṇaḥ ni-mirarājāḥ vṛiddha° BNAM °pujitā | jaya° C °jita jaya° L °jitāḥ jaya° (l. 2) L °dhiḥ sami-

शतसहस्रमाता शुचिप्ररोहः शिक्षितराजा पूर्वदेवः गुणजनपूजितः जयन्तदेवः सुज्ञा-
तबुद्धिः समीचितार्थः उज्झितपरः देवाभिकः असुरदेवः गन्धर्वगीतः वीणारवघोषः
शुद्धदन्तः सुदन्तः चारुदन्तः अमृतफलः मार्गोद्योतयिता मणिकुण्डलधरः हेमजा-
लप्रभः नागभोगबाहुः कमलधरः अशोकसत्वः लक्ष्मीपुत्रः सुनिर्मितरूपः ईश्वरगुप्तः
लोकपालराजा सुनिध्यानः अग्रपुत्रः अनिहतवर्णः कुन्दपुष्पगन्धः शंकुशः आर्द्र- 5
वल्लिप्रतिरूपः कार्यताविचारः स्तेजदीप्तः मकाग्रधर्मः आर्यवंशकेतुः देवराजप्रभः
प्रत्ययदेवः अहिमानुरागः कुसुमोत्तरीयः अविरसः प्रथमराजा पुण्डरीकराजा
सुभिक्षराजः ॥ द्वितीयो आर्यपथः नवमायां भूमौ ॥ स्निग्धगात्रः परमार्थसत्वः
अक्लिन्नगात्रः धर्मशूरः सुतीर्थः लोकालोकनिहितमतः कुन्दपुष्पगन्धः निरंकुशः
अनोतप्तगात्रः उपाध्यायराजा प्रवरायमतिः अनभिभूतयशः अनुपच्छिन्नालयः 10
देवगुरुः रत्नपुष्पः शुद्धसत्वः वैडूर्यशिखरः चित्रमाल्यः सुगन्धकायः अनन्तकोशः
समर्पितः सत्यप्रभः अदीनगामी सुविक्रान्तः असंभ्रान्तवचनः सुरदेवः नरदेवः
नरवाहनः रत्नहस्तः लोकप्रियः परिच्छिन्नार्थः अविशुष्कमूलः अपरितुषितः सर्व-
शिल्पराजः यशकोशः अनुरक्तराष्ट्रः शिवदत्तसामान्तः शिखरदत्तः शिवमानः महावि-
मानः अनोतप्तगात्रः चित्रहेमजालः शान्तरजः संगृहीतपथः अप्रकृष्टः रक्तचन्दनगन्धः 15
अचलितसुमनः उपचितहनु ज्वलितयशा रचितमालः शिरसकुटः तेजगुप्तराजा ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने नवमी भूमिः समाप्ता ॥

chitârtha° M °târtha | u° BACML °ujjitapa° N °ujhi(?)tapa° BN °parâ | devâ° A °para | devâ° CML °parih devâ° C °bhikah surade° BNACML °vâṇâra° (l. 3) L °ghoshah suddha° C °tah mâgodyâtayi° BNAL °mârgoghota(A °ṭa)yitâ | (L °tâh) maṇi° B °dharâ | hema° A °dharâ hema° NCML °dharâh hema° BNAL °prabhuh nâga° CM °prabhoḥ nâga° (l. 4) N °rmitarupah° CM °rûpah isvara° (l. 5) L °kapârarâ° B °râjâ | suni° NCML °râjâh suni° CM °purusha(C °pa)ḥ aviraaḥ° etc. BACML °anihitara° L °gandhah niraṅkuçah anotaptagâtrah | aṅkuça° BNAL °aṅkuça addravalipariru(N °ru)pa karkâtaracirah ava° (l. 6) BNA °dharmâh ârya° L °japrabhuh pratya° (l. 7) N °tyakshedavah° L °râyah abhiratuh pratha° CL °marâjâh pu° B °marâjâ | pu °râjâ | su° L °jâh subhi° M °ksharâjâ | .

8¹. M °tiyâ ârgya° CM °pakshe na° B °kshah | nava°. — 8². C °trah sachinnagâ° M °trah achinna° L °trah âkshinna° CM °thah lokalokahitama(M °hi ma)tah° L °tah kumundapu °gandhah anota° (l. 10) CM °anopatapta° BNACM °yarâjâ | (CM °jâh) atra varâ° L °râjâh abhravarâ° N °varâmatih BNACML °tayaçâh anu° (l. 11) N °shpah çuddha° N °vaiḍuryaçekharah° BNACM °kâyah anta ko° (l. 12) BNACM °adiragâmi (M °mi) | suvi° L °gâmih suvi° (l. 13) CM °rahundevah loka° N °lokapipah pari° L °rthah abhiçu° BNACM °hparâjâh gra° L °râjâh agruko° (l. 14) BNAL °râshṭhrah çi° BNCML °çikhalada° M °dantah ci° C °dattah vitra° (l. 15) CM °anopatapta° BNACML °hitapakvah a° BNA °aprâkrishu(N °ṣu)ḥ rakta° CML °aprâptishuh rakta° (l. 16) L °acaritasu° N °tahan jvaliyaçâ° L °hanuyaçah cirama° BNCM °yaçâ | ravitamâ° A °yaçâ ravitamâ° M °ramakûṭah te° L °ptarâjâh || .

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्वाः परिपिण्डितकुशलमूलाः कृतकर्माणः नवमां भूमिं समतिक्रम्य दशमां भूमिं परिपूरयित्वा तुषितभवनमुपगम्य मनुष्यभवमभिकांक्षमाणाः मातुः कुक्षिमवतरन्ति अपुनरावर्तमेवमादीनि कृत्वा संकीर्त्य परमपुण्यज्ञानानामाश्चर्याद्भुत-
5 धर्मा असाधारणा प्रत्येकबुद्धादिभिः वशीभूतगणादिभिश्च शैक्षपृथग्जनादिभिश्चेति ॥ एवमुक्ते महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ गर्भावक्रान्तिसंपन्नाश्च सम्यक्संबुद्धा भवन्ति । गर्भस्थितिसंपन्नाश्च जातिसंपन्नाश्च । जनेत्रीसंपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्संबुद्धा । अभिनिष्क्रमणसंपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्संबुद्धाः । वीर्यसंपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्संबुद्धाः । ज्ञानाधिगमनसंपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्संबुद्धाः ॥

10 कथं भो धुतधर्मधर गर्भावक्रान्तिसंपन्नाः सम्यक्संबुद्धा भवन्ति ॥

तुषितभवना शिरिघनो पुरिमकुशलमूलसंचयो वीरः ।
अवलोकयति अतिशयेनोलोकितानि अवमकाले ॥
चिन्तयति एवं हितकरो चिन्तामर्थावहां नरसहस्रां ।
अमरवरसंपरिवृतो देवगणगुरुर्महापुरुषो ॥
15 चरितुं समर्थो खु दानि मे संप्रति सत्वा महान्धकारगता ।
हतनयना कलुषनयना मां प्राप्य तस्माद्विमुच्यन्ते ॥

1[1]. N evaṁm u° CM °çyapo âyu° L °yana mrâ°. — 1[2]. A °mûlaḥ krita° BA °ruânaḥ nava° BNAL °tikramâ daça° CM °tikraṁmya° BNAML °jabhavanam abhi° C °bhavana bhikâṁ° BNACML °taranti | apunâvartta eva° BNA °rumapuṇ(A °dnuṇ)galanâm âçca° CML °rumapuṅgavanâm âçca° BNACML °dhâraṇâḥ pratye° L °dibhâdibhiḥ çaiksha° BNACML °thagjanâ(L °na)yaceti || .

6[1]. C evaṁm u° A °yushmantantaṁ ma°. — 6[2]. L varbhâva° BNA °vakântisaṁ(N °sa)pannâ° CM °krântâsaṁ°. — 7[1]. BNACML °çca bhavanti | saṁmyaksaṁbuddhâ abhi°. — 8[1]. C abhinishkra abhini° BNACM °shkramaṇasaṁ° L °shkramaṇasaṁ° C °saṁpatnâçca° B °bhavanti | samya° NCL °nti saṁmya° B °buddhâḥ virya° L °buddhâçca. — 8[2]. M °saṁpanâçca° L °pannâ bhava° CML °bhavanti | saṁmya°. — 9. C °manaṁpannâ° N °nasapannâ° CML °bhavanti | . — 10. L °krântâsampa° N °ntisapannâḥ° CML °pannâ(L °mâḥ) saṁmya° B °vanti bhâi°.

11. A °shitâ bha° BNA °bhavanâni çiri° CML °vanânî çrighano° M °vira B °viraḥ ava°. — 12. BNACML °tiçayolokâyati eya° L °makâlamaye. — 13. BNA °ti eva hi° L °ti eko hi° N °hitare ci° CM °m arthâ(C °rtha)vadhâsaṁ nara° L °rthavahyâṁ nara° BNAL °maruṇâṁ | . — 14. BNACML °guru mahâ° B °rusho cavituṁ°. — 15. BNA cavituṁ sa° CML carituṁ sa° L °maye kha° BNACML °ni me ime ca (NL °ca) saṁpra° CM °gatâḥ B °gatâ hata°.

16. CM hatanayanâ mâṁ prâpya kalushanayanâṁ (M °shanâṁ) mâṁ prâ° A °tasmâ | drimmeya°.

का दानि शीलसंवरि एवं नारी रता उपशमे च ।
आर्यकुलीना सुवचा त्यागवषिमार्दववती च ॥
तेजस्विनी च . . . . . का नु खलु हततमरागदोषा च ।
रूपगुणपारमिगता अहीनवृत्ता विपुलपुण्या ॥
का मां समर्था धारयितुं दश मासां का च मम रहमोक्षा । 5
भवे मम का नु जननी कुक्षिमहमुपैमि कस्याद ॥
पश्यति विलोकयन्तो राज्ञो शुद्धोदनस्य ओरोधे ।
नारीममरवधुनिभां विद्युलतानिभां अथ मायां ॥
सो तां निशाम्य जननीमामन्त्रयति अमरान् अविषादि ।
अस्यामनुपेत्य वासं गर्भे सुरमानुषहितार्थं ॥ 10
तं अवच देवसंघो कृतांजलिपुटो वराभरणधारी ।
ऋध्यतु उत्तमपुरुष प्रणिधि तव अहीनगुणपुण्या ॥
वयमपि लोकहिता अत्र मनोरमां ओशिरित्वा कामरतिं ।
पूजार्थमभिन्दितस्य मनुष्यलोके वसिष्यामो ॥
किं चापि विप्रयोगं त्वया न इच्छाम भूतसंघगुरु । 15
अपि तु अरविन्दनयना भविष्यसि मातो नरमरूणां ॥

1. BNACML °saṃvaraṃ eva (CM °vaṃ) nārī° CM °rata | upa° L °ratām upa° ACML °paśame° BNACML °meva (CM °vaṃ) ca agra°. — 2. N °nā sūcavā tyā° BACM °sucavā tyā° L °sucatābhyāṃguru° C °guruvimā° BNACML °rdavatā ca teja°. — 3. BNACML tejasvaraṃ ca° BAL °ca ko nu kha° NCM °ca kas nu kha° L °dośāḥca B °śā ca rūpa°. — 4. N rupaguṇ° BNACML °guṇa(L °ṇa)pāramitā a° CM °vṛttā vi° B °vṛttā | vi° N °lapuṇyā CM °puṇye B °puṇyā kā ma°. — 5. BNAML kā mama sama° C °kā ma sama° BNACML °rthā cārayi° B °māsāṃ | kā ca° CM °rahaṃ sau° L °raha sau° B °saukhyā bhavatu°.

6. BNACML bhavatu kā(CM °ko) nu ja° M °janī ku° CM °paiti | ka° B °paimi | ka° L °kasmād yo BNACM °syād yaḥ paśya°. — 7. M °jño suddho° BNACML °danasya(L °syā)-rodhe nārī°. — 8. BNACML nārī amaravadhūsamanibhā vidyu° L °latāsamanibhāḥ || a° BNACM °nibhā | atha° BNACML °māyā so tāṃ°. — 9. CM °maṃtraya° BNA °mantraṃ āma° CML °mantrā āmantra° B °yati | ama° BNACL °marāṃ caviṣyāmi anti° M °marāṃ cyaviṣyāmi. — 10. BNACML antimam u(N °mapu C °mam)peṣya vā°.

11. CM tam avaca° BNA °avacadeva deva° CM °vacade(C °da)vaṃ deva° BN °saṃgha kṛtā° ACML °saṃghā kṛtā° C °lipuṭa ca° BNAL °varābharaṇacārī (L °ri) CM °varabharaṇacārī. — 12. BNA ṛdhyantu utta° CM ṛddhyantu utta° BNA °puṃgula° CML °puṃgava praṇi° BNACL °ṇidhiḥ tava° M °ṇidhis tava° L °ahinagu° N °puṇya | CM °puṇyaḥ B °puṇyā vaya°. — 13. C °lokehitā° L °hitārtha bahu° C °rati | . — 14. N pujā° M pūjārtha tava ani° BNACL °jārthaṃ (C °rtha) tava ani° CM °manuloke° BNACML °ka vaṃ(L °vi)-ṣyāmi kiṃ cā°. — 15. M °cāpi prayo° CM °rahitaḥ bhūta° BNACML °guruṃ api°.

16. BNACML °vindarupaṇā bha° CM °gati nara° N °maruṇāṃ || .

एवं खलु भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धा गर्भावक्रान्तिसंपन्नाय भवन्ति ॥

कथं च भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धा गर्भस्थितिसंपन्ना भवन्ति ॥ बोधिसत्वाः खलु भो धुतधर्मधर मातुः कुक्षिगता मातुर्योनिं निश्राय तिष्ठन्ति । मातुः पृष्ठं निश्राय तिष्ठन्ति । मातुरुदरं निश्राय तिष्ठन्ति । मातुः पार्श्वं निश्राय तिष्ठन्ति ॥
5 विष्टब्धितया भो धुतधर्मधर कुसूत्रं प्रवाडवैडूर्यमणिमुपालम्ब्य न क्वचिदुपलभ्यते प्रदेशस्तु चास्ति सर्वशस्तथा बोधिसत्वा मातुः कुक्षौ न तिष्ठन्ति तिष्ठन्ति च । बोधिसत्वं पुनः खलु भो धुतधर्मधर मातुः कुक्षिगतं देवसंघाः उपसंक्रम्य पृच्छन्ति प्रह्वाः कृतांजलिपुटाः सुमुहूर्तं सुदिवसं प्रीतमनसः । तां च देवसंघानथा पृच्छमानां बोधिसत्वा मत्यभिनन्दन्ति दक्षिणकरमुत्क्षिप्य मातरं च न बाधन्ति ॥ न
10 खो पुनर्भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा मातुः कुक्षिगता उत्कुटकेन पार्श्वेन वा यथा कथंचिद्वा स्थिता भवन्ति । अथ खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः पर्यङ्कमाभुजित्वा निषण्णा भवन्ति मातरं च न बाधन्ति ॥ बोधिसत्वाः खो पुनर्भो धुतधर्मधर मातुः कुक्षिगता च सन्तो भववादिकथां कथयन्ति कुशलमूलत इति ॥ बोधिसत्वस्य खलु पुनर्भो धुतधर्मधर मातुः कुक्षिगतस्य पूजार्थं सततसमितं दिव्यानि
15 तूर्याणि वाद्यन्ति न कदाचिद्दिवा वा रात्रौ वा तिष्ठन्ति ॥ बोधिसत्वं च भो धुत-

1. CL °ra saṃnya° BN °ddhā varbhbhāva° A °ddhā va—vakrā° BNACML °krāntasaṃpa°. — 2[1]. CML °rasaṃnya° B °nti bodhi°. — 2[2]. L °satvā khalu° CM °khalu punar bho dhu° mātur kukshi° C °mātu yoni niçrā° L °mātuḥ yoni niçrā° BNAM °yoni niçrā° N °tishṭhatiṃ | . — 3. N °pṛishṭaṃ niçrā°. — 4[1]. L °shṭhati | . — 4[2]. CM mātur pārçve ni A °pārçva niçrā°. — 5. B vishṭhambhita° NA vishṭa(A °shṭra)stitayā bho° L °vishkambhi dhara mātuḥ kukshigataṃ° NM °kusūtra prabhāva vai° BAC °sūtre prabhāve (C °vai) vaiḍū° N °vaiḍūrya ma° M °ḍūyama° C °ḍūryāmaṇi° BNACM °m upa(M °pā)ḷamya na kva° A °palatyate pra° CM °pradeçaṃ tu asti° BNACM °asti vaçaṃ tathā° CM °satvāḥ mātu(M °tu)r kukshau° N °na tishṭanti° B °nti ca bodhi°.

6. BNACM bodhisatvā (CM °tvāḥ) bodhisa° B °cchanti | prahvāḥ° L °prahvaḥ kṛitāṃ° A °hvāḥ kṛitājaliṃpu° BNCL °kṛitāṃjaliṃpu° L °puṭo su° BNA °ṭāḥ samuhā° BNACML °hūrtta sudi° C °divasaṃ° L °vasa prīta° CM °naso B °nasaḥ tāṃ°. — 8. CM °satvāḥ pra °ndati | da° B °ndanti | dakshi° L °kshiṇaṃ kara° M °karam ūtkshipya mā° NCML °ram utkshipya mā° N °taraṃ va na bā° AC °na bodha° L °dhati | B °dhanti na kho. — 9. C °puna bho dhu° BNACML °kshigato utkuṭumbakena pā° C °kana pārçvena° M °rçvena vā ya° L °cid va sthi° M °bhavati.

11. A °tvāḥ paryaṅka° BNACML °nishaṇṇā bhava° M °taraṃ ca ta bā° BNACML °bādhati | . — 12. BNA °kshigato ca sato bhavivādikathāṃ° CM °kshigato va saṃto bhavitābha(M °saṃto bha)vivādikathāṃ° L °kshigato ca santo bhavishyavādikathāṃ° B °thayanti | kuça° iti bodhi°. — 13. L °puna bho dhu° M °mārtukshiga° C °mātur kukshi° jārtha satatasapitaṃ di° M °jārtha satataṃ sami° BNACM °tūryāṇi vādyanti | na ka° M °dāci divā° N °tishṭanti | . — 15. C °jārtha apsa° N °si saṃudarça° L °divya pushpa° CM °alpavarṇṇaṃ divyaṃ° M °çūrṇṇaṃvarshaṃ° B °mante | kadācit mātuḥ°.

धर्मंधर मातुः कुक्षिगतं पूजार्थं अप्सरःशतसहस्राणि सन्दर्शयन्ति दिव्यं पुष्पवर्षं दिव्यं चूर्णवर्षं नोपरमन्ते कदाचित् ॥ मातुः कुक्षिमादौ कृत्वा बोधिसत्त्वानां यावत्परिनिर्वृता दशयना च दिवा च अगुरुधूपा नोपरमन्ति ॥ न खलु भो धृतधर्मंधर बोधिसत्त्वा मातापितृनिर्वृत्ता भवन्ति । अथ खलु स्वगुणनिर्वृत्ता उपपादुका भवन्ति ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

अथ सा कमलदलनयन अनुबद्धा गन्धर्वबहुभि श्यामा ।
सहितं पि तं सुमधुरं शुद्धोदनमब्रवीत् माया ॥
एषा समादियामि प्राणेहि अहिंसं ब्रह्मचर्य च ।
विरमामि चाप्यदिन्ना मद्यादभिवद्धवचनाच्च ॥
परुषवचनाच्च नरवर प्रतिविरमामि तथैव पैशुन्या ।
अनृतवचनाच्च नरपति विरमामि अयं मम छन्दो ॥
परकामेषु च ईर्ष्या न संजनेष्यं नापि अभिद्रोहं ।
भूतेषु मैत्रचित्ता मिथ्यादृष्टिं च विजहामि ॥
एकादशप्रकारं शीलं सेवाम्यहं पृथिविपाल ।
रजनीमिमामनूनामेवं मे जायते छन्दो ॥
अपि च खलु भूमिपाला कामवितर्कों मा मां प्रतिकांक्षि ।
प्रेक्षस्व मा ति अधर्मो भवेय मयि ब्रह्मचारिणिये ॥
संकल्पं प्रपूरेष्यन्ति पार्थिवो भारियामिदमवोचत् ।

2. CML °balāçca di° CM °divyāçca a° C °dhūpā nāpara° L °dhūpā ca nopa°. — 3. CML °nirvṛtā bhava°. — 4. BNA °ṇanirvṛtyā upa° CM °nirvṛtyā o(M °au)papā° L °nirvṛtā aupapā°.

6. BNACML atha kama° nayanānubandha gandharvabahubhiḥ syā(CML °ṛyā)mā sahi°. — 7. NCM °hitaṃ sama° BAL °pi taṃ sama° B °bravit ‖ māyā saho sa°. — 8. BNACML esho samo(C °so)dayā° ahiṃsam abrahma° B °ṛyaṃ ca vira°. — 9. C viramā° N °pyadinyannā ma° A °pyadinānyamadyā° CML °dinnān adyā° BNACML °dyād ati(L °pi)baddha° B °nācca paru°. — 10. L narava° M °tikrakramāmi° BNACL °pratikramāmi ‖ tathai° M °paiçūnyaṃ BNACL °çunyaṃ anṛtava°.

11. BNACML amṛta(M °taṃ)vaca° CM °cchandom api ca para° B °ndo para°. — 12. BNAL °mesho īrshyā na saṃ° CM °meshu īrshyā na saṃ° BNACML °neshyaṃ | na bhavishya(B °shya)ti drohaṃ bhūte°. — 13. BNA °tracittā mi° CML °tracitrā mi°. — 14. BNACML °laṃ çaivāpyahaṃ | pṛithivīpāla rāja°. — 15. BNA °nīm imānantanām evaṃ° CML °nīm imā(CM °māṃ)nantarām evaṃ° C °vaṃ maṃ jāya° BNACML °jāyante ccha° BNAL °cchandom api ca kha°.

16. CM pi ca kha° BNACML °pāla kāma° BNAL °tarkā(L °rkā kā)māṃ prati° CM °tarkā pratikāṃksha B °kāṃkshi mā ti°. — 17. *Tous les mss. omettent* prekshasva. M °mā ni adha° N mā ti dharma° BNACML °bhaveyaṃ | mayi° cāriya (CM °ye) saṃka°. — 18. BNACM °pra-

अभिरम भवनवरगता अहं च राज्यं च ते वशं ॥
सा स्त्रीसहस्रमध्ये अनुरक्ता गृह्य तं विमानवरं ।
अभिरुह्य सन्निषीदे मनापपरिपूर्णपरिवारा ॥
सा कंचिदेव कालं तस्मिं हिमपाण्डुपुण्डरीकनिभे ।
5 शयने प्रशमदमरता तुष्णीभावेन वेपयते ॥
अथ कौतूहलमनो संजनिया बहुदेवकन्या वरमाल्यधराः ।
जिनमातुः उपगता द्रष्टुमना प्रासादसुन्दराग्रेण स्थिता ॥
उपसंक्रमित्व शयनोपगतां मातां निरीक्ष्य वरविद्युनिभां ।
प्रीतिसुखं विपुलं संजनिया अथ संप्रवर्षि दिवियं कुसुमं ॥
10 मानुषकं पि किल ईदृशकं रूपं सुजातमिदमाश्चर्यं ।
कंचित्कालं स्थिहिय अन्तरतो नाथं समा मरुवधूहि भवे ॥
लीलां निशामयथ हे सखिका प्रमदाये यादृशी यथोपथिका ।
शयने विरोचति मनं हरति विभ्राजते कनकरीतिरिव सा ॥
इयं तं धरेष्यति महापुरुषं अत्यन्तदानदमशीलरतं ।

tipâ° L °lpaṁ paripâ° CML °pâreati pâ° BNAL °rthivo mâtâ(L °rtâ)nâṁ ida° CM °vo mârtyâ(M °rtya)nâṁ ida°.

1. BNACML abhi(M °hi)navabhave(L °bhavane)na para(CM °ro)gatâ° C °gatâs ahaṁ° M °gatâs antaṁ ca ° te paçyaṁ | . — 2. B sastrî(sa °strî?)sa° NACM sastrî° C °ha-sraṁm agryaṁ° L °hyan taṁ vi° B °varaṁ abhi°. — 3. BNACML °abhi manâ° ML °pû-rṇapaṁpari° BNACM °rivârâḥ sâ kiṁ° L °vâro. — 4. BNACML sâ kiñcid° L °cid aivaṁ kâ° CM °d evaṁ kâlaṁ° A °himapâṇḍa° ACM °pâṇḍapuṇḍa ° nibho. — 5. L praçama° BNACML °damaça(CM °sa)maratâ° CML °na kahapaya° BNAL °paya(B °papa)te tâṁ (N °tâ) rajanîṁ || CM °yate tâṁ ca janani° || .

6. BNACML °lamanâ saṁ° BNAML °janina(L °naṁ)yâ bahu° C °janim eva bahuṁ deva° BNAL °vaka(A °kaṁ)nya vara° B °dharâḥ jina°. — 7. BNACML °gato dra ° ndaroçena sthi° L °sthitâḥ | . — 8. BNACML °saṁkra(C °kr)mitva çaya ° gatâṁ vâ mâyâṁ° L °niça-mya° BNACM °mya caravi° A °vidyunitâṁ CM °vidyutâṁ L °dyutaibhâṁ BN °dyunitâṁ priti°. — 9. CM °pulâṁ sañja° N °laṁ mañja° ACM °ñjaniya | atha° BNL °niya || atha° BNACML °tha sa(M °sa L °so)naṁ prava° BNACL °diviañja kusumaṁ mânu°. — 10. B °kaṁ pi | kila° BNACM °kila îdṛça° L °kilam îdṛça° N °kaṁ rupaṁ° NC °âçca-rya |.

11. BNACML kiñcit kvacitatham iha(L °hanu) anukampe(L °mpaye)yaṁ gamâ maru-bahuni mahâ B °mahâ lîlaṁ°. — 12. L salîlaṁ | ni° BNACML °lîlaṁ niçâmya yathâ he manikâ pra° BNAL °madâm iyâ (L °dân iyâṁ) yâ(L °yân)dṛçî yathopathikâ | CM °madâm iyâṁ yâdṛçî yathâpathikâ. — 13. BNACML çayane vi° BNA °ti mamaṁ hara° L °ti | mama manaṁ° BNA °nakaritir iva iyan taṁ° CM °nakagirir iva | L °nakagirir iti. — 14. BNACML iyan taṁ vâreshyâ(A °shyi CM °shyan)ti mahâpurusham anyantaṁ dâ° CM °dâmadamaçî° L °ratanaṁ BNACM °ratanaṁ surva°.

सर्वाश्रवान्तकरं विरजं किं ह्रायते तव नरेन्द्रवधू ॥
चापोदरे करतलप्रतिमे वररोमराजिनि चित्रलतवने ।
इह वासमभ्युपगतो वरदो ऽविम्रक्षितो ऽशुचिना भगवां ॥
अनुरूप्या त्वं च प्रमदा प्रवरा माता स चैव पुरुषप्रवरो ।
पुत्रो भवान्तकरणो भगवां किं ह्रायते तव नरेन्द्रवधू इति ॥ 5

यस्यां खलु भो धुतधर्मधर जातीयां बोधिसत्वमातरो चरमभविकं बोधिसत्वं धारयन्ति तस्यां जातौ प्रमदावराणां परिशुद्धं परिपूर्णमखण्डं ब्रह्मचर्यं भवति ॥ मनसापि तासां प्रमदोत्तमानां रागो नोत्पद्यते सर्वपुरुषेषु भर्तारमादौ कृत्वा ॥ बोधिसत्वे च भो धुतधर्मधर मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमाता दिव्यवस्त्रसंवृतशरीरा च भवति दिव्याभरणधारिणी च सुस्नातोच्छादनपरिमर्दनपरिचर्यं च अप्सरोगणाः 10 बोधिसत्वमातुः प्रतिजागरन्ति ॥ बोधिसत्वे मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमातुः देवकन्याशतसहस्रैहि सार्धं हास्यं भवति ॥ तथा प्रसुप्तां च बोधिसत्वमातरं देवकन्या मन्दारवपुष्पदामैः परिवीजयन्ति यथर्तौवनमण्डप्राप्ता ॥ यदा च तस्या प्रमदोत्तमायाः बोधिसत्वः कुक्षिमवतरति न बोधिसत्वमाता कांचिद्दुःखान्यनुभवति यथान्या प्रमदा ॥ तुषितभवनमादौ कृत्वा सर्वेषां बोधिसत्वानां पंच नीवरणानि 15

1. BNACML sarvabhavānta(CM °ntaṃ)kara° C °ntaṃ karajaṃ viṃ hāyate° L °virajaṃ vihāya | kiṃ hāya° N °ndrabandhu chāto° BACML °vadhū echātoda°. — 2. BNACML echātodare karatarapratī° L °me vasaroma ° citravane CM °citrāstavane. — 3. A °vāsam atyupa° L °vado abhibakshito° BNACM °avimbakshito° A °to aṃjacinā° M °bhagavān | . — 4. CM °pramā(C °mo)da prava° BNAL °pramada prava° CM °caivaṃ puru° BNACML °pravara putro°. — 5. M °gavāna kiṃ° L °gavāṃ hāyate ta° N °vadhur iti || BACML °vadhūr iti || .

6. C yasyā khalu° M °khalu punar bho dhu° N °jātyāṃ bo° L °jātināṃ bo ° mātaraṃ cara° BNA °taro varama° CM °taro parama° N °dhāranti° B °yanti | tasyāṃ° BNACML °jātau jātyapravadavarāṇāṃ° CM °pūrṇaṃam akha° L °pūrṇaṃ akha° BNACML °khaṇḍa brahma° C °bhavanti | . — 8. BNACML °mānāṃ rogo notpadyante sa° L °sarve puru° B °kṛtvā bodhi° — 9. BNACML °satvena ca bho° CM °kukshite bo° BA °satvatramātā° M °vastraṃṃaṃ° BNACML °bhavanti divyā° BNACML °mātāchāda° CM °parivesharṃ ca apsa°.

11. BNACML bodhisatvena mātuḥ kukshi(A °kshiṃ)gatena bodhisatvamātuḥ pratijāgaranti | bodhisatvena mā° L °tvena mātuḥ devakaṃnyāça° CM °mā(M °mār)tur kukshi° BNA °vaka(A °kaṃ)nyaçata° CM °sārdha hā° BNACML °hāsyā bhavanti | . — 12. BNACML tathā ca hāsyaṃ ca prasuptā ca bo° CM °vakaṃnyā ma° B °jayanti | agra° A °nti | ayanve° CM °maṇḍaprā° B °prāptā yadā°. — 13. L °ttamāyā bo° CM °satvo ku° L °tva kukshi° BNACML °rati | na ca bodhi ° mātāṃ kāni° CM °ci duḥkhā° CL °bhavanti | yathā° CM °madāḥ. — 15. BNACML °pañcami vara° N °ni vishkristitāni ° CM °ni vijṛi(?)mbhitāni° B °vanti | apsa°.

विष्कम्भितानि भवन्ति स्मप्राग्रे धर्मराज्ये ॥ परिपूर्णैश्च दशभिर्मासैर्हि सर्वे बो-
धिसत्वाः मातुः कुक्षौ प्रादुर्भवन्ति दक्षिणेन पार्श्वेन न च तं पार्श्वं भिद्यते । न चात्र
किंचिद्विकृतं भवति जात इत्येव भवति ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

अथ प्रतिपूर्णे दशमे मासे माता प्रसूतपुण्यस्य ।
5 शुद्धोदनं उपगम्य इदमब्रवीत् दृष्टसंकल्पा ॥
उद्यानगमनबुद्धी उत्पन्ना मे नराधिपा शीघ्रं ।
सज्जेहि वाहनं मे यथोचितां चैवमारक्षां ॥
एतं श्रुत्वा वचनं राजा शुद्धोदनो सुप्रीतमनो ।
आज्ञपति साभिसार्थं परिवारवरं पृथिविपालो ॥
10 शीघ्रं गजतुरगवतीं सेनां पदातिसमाकुलां विपुलां ।
प्रासशरशक्तिचित्रां सज्जिय प्रतिवेदयध्वं मम ॥
चतुघोटान तथ अश्वरथान दशशतसहस्रा युज्यन्तु ।
प्रवरा आसनघण्टारवाणि मधुरानुनादानि ॥
कंचनघनसदृशानां नागानां वर्मधारिणां शीघ्रं ।
15 प्रतिधेयथ अधिमात्रा सज्जानि दशशतसहस्राणि ॥
आयुक्तवर्मकवचा शूरा सज्जीभवन्तु अनिवर्त्या ।
सज्जीभवन्तु चपलं विंशत्साहस्रियो तेषां ॥

1. L °sehi ca sarve °satva mātuḥ° CM °satva (M °tvo) mātur kukshi prā° B °vanti | da° BAL °kshiṇena pā° CM °kshiṇapārçvenena pārçvena ca taṁ pārçvī bhavato BNAL °pārçvī bhadyate | . — 2. BNAL °cid vi(B °d va)caraṁ bha° CM °cid virajaṁ bhava° B °vati | jāta° CML °jātam itye°. — 3. A tatraida°. — 4. CM °pratipū° L °daçame° B °ṇyasya çuddho°. — 5. BNACML °danam upaga° B °bravit | dṛishṭa° C °dṛishṭasaṁsaṁka° BNACML °saṁkalpo u°.
6. CM °buddhir utpa° L °buddhi utpa° BNACML °rādhipa çīghraṁ sajje°. — 7. C °tho-citāṁ cai° N °tāṁ caivaṁ ārakshāṁ | BAL °caivaṁ āra° C °rakshaṁ | . — 8. BACML evaṁ çru° N eva çru° BNACML °dano prīta° B °mano āa°. — 9. BA °lapayati | sādhi° C °rivā-raṁ va° BNACML °thivipālo çīghraṁ°. — 10. A °gavartiṁ se° M °gavati se° L °gavatāṁ se° BNACML °dātisaṁka° B °palāṁ prāsaça°.
11. BNACML prāsaçara° L °naçaranaça° BNACML °sajjayati veda°. — 12. BNACML °targhe(C °ghā)ṭāni ta° BNACML °tathā açvarathānāṁ daça(CM °daçaçata)saha° BNAL °sahsra yujyantu pra°. — 13. BNACML °varakāñca °ghaṇṭhā(A °ṇṭā)ravamadhu° CM °dhurāmunā° L °dhurāninādāni. — 14. BNACML °gānāṁ dharmadhā° CM °rmadhri° B °çīghraṁ pra°. — 15. BNACML prati(CL °vi)dheya | yathā adhimātrā sajjā °daçasaha° B °sra | ṇi āyu°.
16. N °yuktaṁvarma° CM °ktavartmakava° L °ktavatmaka° BNACML °rā çu(C °çū)ro sajjī° L °jjībhavanti capara viṁçat° (l. 17) BNACM °vanti | anivartikā sajjī°. — 17. BNACM °bhavanti capa° CM °caparaṁ viṁ° L °capara viṁ° BNACM °viṁça saha° L °hasrāṇi teshāṁ B °teshāṁ vipu°.

विपुल सकिंकिणिरचितं सहेमजालं उदारवरचं ।
वरमाल्यवस्त्रधारिणो प्रमदा धारेन्तु देवीये ॥
लुम्बिनिवनं च शीघ्रं अपनततृणरेणुपत्रसंकारं ।
सुशोधितं मनोज्ञं कुरुत देवीये देवभुवनं वा ॥
एकैकं च द्रुमवरं दुकूलपट्टोर्णकोशिकारेहि ।   5
कल्पयथ कल्पवृक्षां यथा दिवि देवप्रवरस्य ॥
साधूति प्रतिश्रुत्वा तस्य वचनेन नरेन्द्रगर्भस्य ।
नचिरेण यथाज्ञप्तं कृतमिति प्रतिवेदितं राज्ञः ॥
सा सखीजनपालवृता माता मारजनसंप्रमथनस्य ।
अभिरूढ्हि सपरिवारा तानि मनोज्ञानि यानानि ॥   10
सा विविधाभरणवती पादातरथौघसंकुला.... ।
शोभति सुसंप्रयाता सेना मनुजप्रधानस्य ॥
अवगाह्य तद्वनवरं माया मणिसंवृता जिनजनेत्री ।
विचरति चित्ररथे इव अमरवरवधू रतिविधिज्ञा ॥
सा क्रीडार्थमुपगता शाखां शाखां भुजेभिरवलम्ब्य ।   15
प्रतिजृम्भिता सलीलं तस्य यशवतो जननकाले ॥
अथ विंश सहस्राणि अप्रतिमानि तदाप्सरवराणां ।
दशनखकृतांजलिपुटा मायामभिनन्दिय भणन्ति ॥

1. BNACML vipula saṁkaṁ(L °ka)karaṇīyaṁ saho° BNACM °jālaṁ viḍāra(A °la)açva° L °jālaṁ viḍāraçva° BNACML °çvara(M °ya)tho vara°. — 2. C °mālyaṁvastra° BNA °riṇo pradā dhā° BNACML °dhāretu deviye. — 3. BNACML °mbiniva° M °vanaṁ çighraṁ° CM °saṁkāçaṁ B °kāraṁ suço°. — 4. BNACML °jñaṁ karotha devi° L °vabhavanaṁ°. — 5. BNACML °kaikadrumava° N °dukulapa° CM °patroṇāko° L °patroṇākaçikā° BNA °ṭṭoṇṇākoçikārehi kalpa°.

6. BNAC °vṛikshāṁ | yathā° M °vṛikshāṇāṁ yathā°. — 7. BNA °varaṇāmare° CML °caṇā narendra°. — 8. B °rājñaḥ sā salila°. — 9. L sā salilacā° A sā sarīracāru° CM sā çarīracāru° L °vadana mā° BNACML °mātā mālavarasaṁ° CM °rasaṁmathanasya. — 10. BNACML abhirūpasaparivārāḥ tāni °jñaghoshāṇi(M °ni) sā vivi°.

11. BN °ṇavatī | pā° A °vahhrī | pā° CM °vartti | pā° BNACML °pādaudyama(L °sa)-daudyasaṁkulā çobha°. — 12. C °prayātāḥ | senā° A °yāta | se°(?) ML °yātāḥ | se° B °yātā | se °dhānasya ava°. — 13. CL °vagrāhya° B °varaṁ | māyā° BNACML °saṁvṛitā ji° B °netrī vica°. — 14. C °ti vitra° M °citarathe iva avaravadhū° B °dhijñā sā krī°. — 15. M mā krī° CM °ḍārthaṁ upa° BNACML °gatā lakshmiçākhā bhujābhir (L °bhiḥ) ava° B °mbya prati°.

16. L °tā çalilaṁ° A °tā sarīraṁ | tasya° B °līlaṁ | tasya° C °yaçaṁ bhoja° BNAL °ça-vabho jana° CML °janakāle. — 17. CML °viṁçat saha° BNAL °srāṇim aprati° BNACML °pratibhoti (A °di) tadā(CM °dā a)psara° B °ṇāṁ varakana°. — 18. BNACML varakanaka-kṛitāṁ° CM °jaliṁpuṭā° L °nandati bhaṇa° N °ndiya ṇahhanti |.

अद्य जराजातिमथनं जनयिष्यसि अमरगर्भसुकुमारं ।
देवी दिवि भुवि महितं हितं हितकरं नरमरूणां ॥
मा खु जनयी विषादं परिकर्म वयं तव करिष्यामः ।
यत्कर्तव्यमुदीरय श्रुत्वा तु कृतमेव मा चिन्ता ॥
5 मातरमवाधमानो प्रादुर्भूतो मनापो मायाये ।
दक्षिणपार्श्वेन मुनिः सुसंप्रजानो परमवादी ॥
अथ विविधरतननिचया नगरनगरा अनेकसहस्राणि ।
प्रज्वलित प्रभा च विमला प्रादुर्भूते नरवरेन्द्रे ति ॥

न खलु भो धुतधर्मधर सो ऽस्ति सत्वो सत्वनिकाये यो चरमां जातिं समन-
10 न्तरजातं बोधिसत्वं समर्थो याकर्तुं अन्यत्र शुद्धावासेभ्यो देवेभ्यः ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

अंशुकसुवेष्टितशिरा अष्ट सहस्रा महेश्वरवराणां ।
ब्राह्मणवेषधराणां अभिगच्छि पुरं कपिलवस्तु ॥
ते राजकुलद्वारे वरवसनधरा वराभरणधारी ।
उपगम्य मुदितमनसा प्रतिहारमुवाच सत्वरा ॥
15 शुद्धोदनमुपगम्य ब्रूवीहि इमे नयगुणाधिविधिज्ञा ।
तिष्ठन्ति अष्टसहस्रं प्रविशेदिति यद्यनुमतन्ते ॥
एतं श्रुत्वा वचनं प्रतिहाररतो उपेत्य राजवरं ।

1. BNA adya jarājā° CM adya rājājātima° L °dya jarājā° B °shyasi | ama° CML °rbhasukumāraṃ° B °māraṃ devī°. — 2. L °bhuvi sahitaṃ hitakaraṃ° BNA °mahitaṃ hitakaraṃ° NM °maruṇāṃ | . — 3. BNACML °janayī vi° °yaṃ tava karishyāmaḥ satkartta°. — 4. BNACML satka° CM °tkarttam udīra° L °m evaṃ mā ci°. — 5. BNACML °rbhūtaṃ ma° CM °manā(M °lā)ya | mā° BNA °manāpa | māyāye dakshi°.

6. BNACML °muni susaṃprajāto pa°. — 7. BNACML °nicayo naga° NAL °hasrā B °hasrā pracali°. — 8. BNACML pracalita prabhā va vima° BA °prādubhūte° M °prādurbhū° BNCL °tena nara° AM °rendreneti° C °rendraneti | BNL °rendrena ti na khalu°. — 9. L °so 'sti sa° N °asti satvanikā° L °marthaṃ vyāka° M °kartu | anya° B °kartuṃ | anya° L °anyatra çu° A °vāsetyo de° L °sebhyaḥ deve° A °devetyaḥ B °bhyaḥ tatre°. — 10. N tatradam u°.

11. NC açuka° A °kaçuveshṭi° L °kasuveshṭi° BNACML °çiro a° N °heçavarāṇāṃ B °ṇāṃ brāhma°. — 12. M °hmaṇamīvesha° BNA °shadhārāṇāṃ | abhi° °vastu ne rāja°. — 13. BNACML ne rāja° N °jakūladvā° C °re varasana° M °re vacavasa° CM °dharāṇāṃ varā° B °dhāri upaga° L °dhārim upa°. — 14. N upagaṃmya° M °mya dita° BNACML °naso prati° vāca || sa° C °satvārā L °tvaraṃ rājā BNAM °satvarā çuddho°. — 15. BNACML °mya bravīhi° B °dhijñā tishṭanti°.

16. BN tishṭanti° M tishṭhati ashṭa° BNACM °iti yajñānuma° L °ti yajnānuma° A °anumanto M °tan to. — 17. BNACML evaṃ çrutvā° B °varaṃ kṛtakarapūṭāḥ°.

कृतांजलिपुटः प्रणम्य इदं उवाच नराधिपतिं ॥
सुखं अतुलबल दीप्तिद् कारय राज्यं चिरं निहतशत्रुः ।
द्वारे ते अमरसदृशा तिष्ठन्ति प्रवेष्टुमिच्छन्ति ॥
प्रतिपूर्णविमलनयना मधुरस्वरमत्तवारणविचारी ।
भवति मम तेषु शंका न ते मनुष्या मरुसुतास्ते ॥ 5
परिचंक्रमतां तेषां धरणिरजः क्रमवरा न संकिरति ।
न च तेषु सन्धिशब्दः चंक्रमतां श्रुयति कदाचित् ॥
गम्भीरमधुरचेष्टा आर्याकारा प्रशान्तदृष्टिपथा ।
विपुलां जनेन्ति प्रीतिं जनस्य समुदीक्षमाणस्य ॥
निःसंशयं नरवरा पुत्रवरं उपगता तवं द्रष्टुं । 10
देवगणपुरुषप्रदेवं अभिवाद्य नन्दितुं नरसिंहं ॥
एतं श्रुत्वा वचनं प्रतिहाररस्य नराधिपोवाच ।
मयि भो कृताभ्यनुज्ञा प्रविशन्तु निवेशनमुदारं ॥
अमरप्रवरगणास्ते गगनसमनिभा विशुद्धकर्मान्ता ।
प्रविशेन्सुः पार्थिवकुलमहीनकुलवंशमुख्यस्य ॥ 15
शुद्धोदनो पि राजा महेश्वरां दूरतो निशामेत्वा ।

1. BNAL kṛta(L °taṁ)karapu(N °pu)ṭāḥ praṇa° CM kṛtākarapu(C °pu)ṭo praṇa° BNACML °idam uvāca ‖ narādhipeti mu(C °su)°. — 2. M mukhaṁ atu° BNAL mukhyaṁ atula° CML °atulavaradi° CM °dīptir idaṁ kāraya° L °dīptima kāraya° BNACML °jyaṁ ci(M °ki)raṁ ni° B °çatruḥ dvāre°. — 3. BNACL dvāre (C °ra) te amṛtasadṛ° M dvāre amṛtasadṛ° N °dṛçāu ti prave° C °m icchaṁnti L °ichati B °cchanti prati°. — 4. L paripūrṇṇa° BNACML °nayanā samadhu° çavicā bhavati°. — 5. M °teshu saṁkrā na te°.

6. C paricaṁkra° N °ricakraṁma° BNACML °matā (L °tāḥ) teshu dharaṇi° L °varāṇa saṁkirati B °rati na ca teshu°. — 7. L °çabdo caṁkratā çruyati° BNACM °matā çruyati° B °kadācitā gambhi°. — 8. N °dhuraceç° BA °dṛshṭhi yathā vivalaṁ jāne° NCML °shṭi yathā. — 9. BNACML vivalaṁ (L °raṁ) jāneti pri° C °prīti jana° CM °mānasya° B °çasya niḥsaṁ°. — 10. BNACML °naravara putra(M °traṁ)ra° L °travaram upa° BNACML °tā tava drashṭuṁ devaga°.

11. C devagaṇapuru° BNACML °vādyābhina° BNAL °bhinanditā nara° N °bhinandatā nara° CM °nditā nara° BNACM °siṁhaḥ | L °siṁho ‖. — 12. BNA eta çru° CML etat çrutvā°. — 13. C mahhi bho° A °kṛtātyanu° BNACML °nujñāṁ pra° BNL °praveçantu° A °pravintu°. — 14. BNACML amaravaragaṇās ta(L °s taṁ) ga° C °ta gaṇaṇaṇas° M °gagaṇās° L °gagaṇa° C °çuddhaṁkarmā° A °ddhakamāntā B °rmāntā pravi°. — 15. BNACML praviçetsuḥ pārthivakulaṁ | ahī° C °mukhya A °khyasyā çu°.
16. L °çvaraṁ dūra° çāmyatvā CM °çāmyetvā B °metvā paryupasthitaḥ°.

प्रत्युत्थित आसनातो सपरिजनो गौरववचनेन ॥
अभिवादते नरपतिः स्वागतमनुरागतं च सर्वेषां ।
प्रीता स्म दर्शनेन प्रशमदमवचनेन च भवतां ॥
संविद्यन्ते इमानि वरासनानि वररूपविकृतानि ।
5 आसन्तां ताव भवन्तो अस्माकमनुग्रहार्थाय ॥
अथ तेष्वासनवरेषु कनकरजतवर्णचित्रपादेषु ।
विगतमदमानदर्पाः ते तत्र सुखं निषीदिंसुः ॥
ते कंचिदेव कालं निषण्णमात्रा नराधिपमुवाच ।
शृण्वन्तु भवां प्रयोजनं यं अस्माकमिह गमनाय ॥
10 सर्वार्णवधमाचो पुत्रस्तवं अनुजातो...... ।
लक्षणपारमिप्राप्तो.................. ॥
वयमपि लक्षणकुशला दीपकुशलां लक्षयीर्विज्ञानाम ।
यदि न गुरु तव सुतन्ते पश्येम महापुरुषरूपं ॥
सो वदति एष पश्यथ सुस्वपदेशधेनं मम पुत्रं ।
15 मक्षमनुजकीर्तियशसं लक्षणगुणपारमिप्राप्तं ॥
अथ मृदुककाचलिन्दिकप्रवेणिग्रथितं च कनकवर्णाभं ।
उपनयति पार्थिववरो नरमरुपरिवन्दितं सुगतं ॥
आलोकयित्व दूरा महेश्वराः क्रमवराम्नरवरस्य ।

1. BNA paryupasthitaḥ sapari° CML pratyupasthitaḥ sapa° C °sapajano gauravavaraṇena | M °vavarṇṇena | B °lena abhi°. — 2. BNACML abhilāshate nara° BNA °m anugatam° CML °m anugatam° B °rveshāṁ prītā°. — 3. BNA °na prasama° CM °na prathamada° BNACML °madaçabale ca bhagavatāṁ | . — 4. BNACML °dyanti imā° L °varāvasa°. — 5. BNACML °tāvad bhavanto | (L °nto) asmā° M °asmākaṁm anugra°.

6. BNACML āsanava° B °pādeshu viça°. — 7. NL °gatamanamāna° M °darpās te tatra° BNACML °shīdetsuḥ | . — 8. BNACML te kiṁcid° BACML °evaṁ kālaṁ° BNACML °nishaṇṇamā°. — 9. BNACML çriṇvantu bhagavāṁ yan pra(C °vān prat pra)yo(M °yā)janam asmākam ihāgama°. — 10. CM savānava° BNA °putraḥ svayam anu° CML °putro svayam anu° BNACML °nujāte la°.

11. A °samipto L °prāpte B °prāpto vaya°. — 12. BNACML °lakshaṇa(L °ṇaṁ)pāramiprāptaḥ kuça° CM °kuçalāṁ do° BNACML °kshāṇo vijā° CM °nāmaḥ | N °nāmā | . — 13. BACM °paçyema | mahā° N °çyemā mahā° L °çyemaḥ mahā° N °sharupaṁ B °rūpaṁ so vada°. — 14. BNACML °ti saha svaya(M °vaya)pade° B °putraṁ maru°. — 15. M manujakī° L manumanujakī° BNACML °rtimayasaṁ (C °yasaṁ) laksha° N °lakshaṇaṁgu°.

16. BNACML °praveçiça° C °yitaṁ va kana° A °varṇṇābhaṁ | . — 17. M upanayanayati pārthivaca narama° C °rthivavara nara° CM °ramanujapari° A °ramarūpa° L °gatam āroka° B °gataṁ ā°. — 18. L ārokayitvā purā ma° M °kayitva purā ma° BNAC °yitva purā ma° BNACML °çvaraḥ krama° B °raya mūrddhnā°.

मूर्ध्ना विमण्डितमकुटा धरणिवरतले प्रतिपतेन्सुः ॥
गोशीरविमलचन्द्रं महीतले मूर्ध्न प्रतिष्ठापेत्वा ।
दशबलमभिनन्दन्ताः स्थिता सुचिरकालमभिकांक्षितं इति ॥

जाता खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः सर्वाणि मानुष्यकानि शिल्पानि अना- चार्यका अनुतिष्ठन्ति ॥

न खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः तुषितभवनात्प्रभृति कामां प्रतिसेवन्ति ॥ भो जिनपुत्र को हेतुः कः प्रत्ययः यं अप्रहीणेहि क्लेशेहि बोधिसत्वाः कामा न प्रतिसेवन्ति राहुलस्य कथमुत्पन्न इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ परिपिण्डत्वात्कुशलस्य बोधिसत्वा कामां न प्रतिसेवन्ति कल्याणाध्याशयत्वात् अग्राध्याशयत्वात्प्रणीताध्याशयत्वाच्च बोधिसत्वा कामा न प्रतिसेवन्ति । अकामकामित्वात् ज्ञानध्वजत्वात् अतत्परायणत्वा स्पृहानुपस्थित- त्वाद्बोधिसत्वाः कामां न प्रतिसेवन्ति । आर्यत्वात् अनीचत्वात्कुशलपरिभावितत्वाच्च बोधिसत्वाः कामान्न प्रतिसेवन्ते परमपुरुषसंभावितत्वाच्च लोकस्य सम्यक्संबुद्धो भविष्यतीति ॥ अथ राहुलस्तुषितकायाच्च्यवित्वा मातुः यशोधरायाः क्षत्रियक- न्यायाः कुक्षिमवतीर्णं इति ॥ एवमनुश्रुयते भो धुतधर्मधर ॥ राजानश्चक्रवर्तिनः औपपादुका बभुवु ॥ तद्यथा कुसुमचूडः हेमवर्णः गान्धर्वः सुमालः रत्नदण्डः सुचि-

1. BNACML °rddhnābhiṣa° M °makûṭā° L °kuṭo dhara° M °ṇikarata° C °raṇivarato prapi° BNACL °tetsuḥ B °tsuḥ go°. — 2. M °malandro mahī° BNACL °candro mahī° BNACML °mûrddhnā pratishṭhāpya daça°. — 3. L °ndantā sthi° BNACML °kāṅkshatā (L °tāṃ) iti ‖. — 4. BNACML jātaṃ khalu° CM °tvā sarvā° M °çilpāṇi anā° N °lpāni anārya° M °cāryakā° L °ryyakāçyapi tishṭhs° BNACM °ryakāçyapi tishṭha°.

6. L °tvās tushi° NL °bhavanān prabhṛi° M °vanā prabhṛi°. — 7. BNA °tyayaḥ yaḥ apra° CML °tyayaḥ yo apra° CM °tpannam iti ‖. — 8. N evaṃm u° CM °yano ā°. — 9. M °piṇḍitvā° L °ṇḍatvā kuça° NACML °dhisatva kā° BNL °sevati kalyā° BNACM °lyā-ṇādhyāça(A °su)yatvā agro(BN °āgro A °ago)dhyāça° M °çayatvāt apraṇi° L °yatvān praṇī° BNACML °dhisatva kā° L °kāmāṃ na pra° BNACML °sevati |.

11. L °makāritvājjñāna° M °mitvā jñāna° L °jatvād atatpa° CM °atapara° L °rāyaṇatvā° CML °tvāt spṛihoopasthi° BNA °spṛihoopasthi° BNACML °satvaḥ kā° M °kātyāṃ no prati° NC °kāmā na(C °naṃ) prati° BNACML °sevati |. — 12. ML °ryatvād anica° C °rikhovita° L °vitvāca ko° BNA °satvaḥ kā° C °kāmā na pra° BNACML °sevate (L °ti) ‖ pa(C °pu)-rama° L °bhāvitvāca° M °sya saṃmākaṃ° CL °sya saṃmya°. — 14. N °hulaçca tu° BNACM °shitekāyāccu(M °cyu)vi° L °shita kāmāṃ cyavi° BNCML °rāyāḥ kshatriya° L °ya-kaṃnyāyāḥ°. — 15[1]. NC evaṃm a° B °dharadhā°. — 15[2]. CM rājānā cakra° L °jāno cakra° CML °rttino aupa° BNACML °duko ba° NACM °bahuvu | L °bahuvuḥ |.

16. N °macuḍaḥ ° ndharvīḥ su° BAM °sumalaḥ ra° C °rvaḥ sumā° L °sumālaḥ ratna°

मान: आर्जव: मान्धाता सुनय: सुबल: वज्रपथ: तोरणीव: मणिविरज: पवन: मरुदेव: सुप्रिय: त्वाष्टा गुरुवंश: दुरारोह इति एवमाद्यश्चक्रवर्तिगणा: औपपादुका आसन्तथा राजनभद्र इति ॥

कथं भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अभिनिष्क्रमणसंपन्ना भवन्ति ॥ भूतपूर्वं भो
5 जिनपुत्र बोधिसत्वो अभिनिष्क्रान्त: ॥ राजकुलगत: छन्दकं गाथयाध्यभाषते ॥

क्षिप्रं छन्दक कण्ठकमुपनीत्वा मा चिरं विलम्बाहि ।
संग्राममहं दुर्जयं जयिष्ये अद्य भव उदग्रो ॥
सो बाष्पपूर्णवदनो परिनि:श्वसन्तो
छन्दक: सशोकरुदितानि समुत्थितानि ।
10 बाष्पाणि मुञ्चति इमानि प्रबोधनार्थं
सुप्तस्य पार्थिवजनस्य. . . . . . ॥
किं दानि आविनमिता वरकोशमारा
वार्ष्टौघसंस्तरगता मदनाभिभूता ।
लालस्यसोकपरिदेवितकाल एव
15 सुप्ता इदानि यद जागरणदेशकाल: ॥
देवी पि नाम सुचिरं प्रतिजागरित्वा
सौदामनीप्रतिमरूपनिभा शयाना ।
निर्याणकालसमये नरलम्बकस्य
वरसुरपुरे सुरवधूप्रतिमा सलीला ॥

BNA °ntvilujaḥ manvanaḥ° CML °rajaḥ ma(L °sa)vanaḥ° B °iti ‖ ityo ° ganāḥ | au° L °pādukamāsa ° bhadram iti ‖ C °itiḥ ‖.

4[1]. M °satva abhi° BNACM °panna bhavati ‖. — 4[2]. L satvā abhi° CM °shkrānto° B °shkrāntaḥ rāja°. — 5. N rājakūlaga° L °gato ccha° CM °gāthādhyabhā°.

6. M °kaṇṭhaṃ upa° BNACML °upanīya mā ciraṃ viroca(C °ca)hi saṃgrā°. — 7. BNACM °grāmam iha durja° CM °jayikshe | adya° B °shye | adya° BNACML °bhava udagro so vā°. — 8. BNACM °vāshpapuṇṇava° L °vāshpaṇṇavadaro parinisva° NCM °vadaro pariniçva° BA °daro niçva(A °çva)santo° BNAL °çokabalāni sa° CM °çokavanāni sa° B °tthitāni vāshpā°. — 10. B °muñcati | imā° BNACML °māni bandhanā° C °nārtha supta° N °nasyā C °nasyo B °nasya kiṃ°.

12. BNA °dānim āvi° CM °dānim āvi° L °dāni imānigarito danakeçabhā° BNACM °galito vanake(NACM °keçabhā° BNACML °bhāro vāshpau° L °bhūtāḥ. — 14. CML °syaçokapa° BNACML °ridevakāla tad evāhā (CM °hu) suptā° CML °dāniṃ ya° BNAL °yada jā(L °tā)gareṇa deça° CM °yadā jāgreṇadeçakālo L ° kālaḥ.

16. L deviṃ pi nā° BNACML °saudāminipratimarū(L °rū)pa° L °rūpaḥ nibhā° AC °rūparibhā° BNACM °bhā sadajānā L °bhā sadayānāṃ | . — 18. BNACML °ṇakāle nara(CM °na a)lambaka(ML °laṃka)sya° BNAL °sya surapure su° C °sya surasurapure su° M °sya surapurare sura° L °timā çarīrāḥ ‖ A °sarīrā |.

सा दानि तस्य महिषी मनुजेश्वरस्य
माता सवत्सलविशालसुधावशेषा ।
संपश्यमान कथनं प्रियविप्रयोगं
निद्राभिभूत न विजानति आलपन्तं ॥
सा दानि कुञ्जरवराश्वसमाप्तयोधा 5
नाराचप्रासशरशक्तिविचित्रवर्मा ।
सेना कहिं वसति कं वा गुणं करोति
या शाक्यपुङ्गवं न बुध्यति निष्क्रमन्तं ॥
कं बोधयामि मम को नु भवे सहायो
किं वा करोमि दिवसे अपि विप्रनष्टे । 10
हा हेमकाञ्चननिभेन किल विहीनो
राजा जहिष्यति सबन्धुजनो शरीरं ॥
तं देवसंघ अवची मधुरप्रलापी
किं छन्दका लपसि किं ति विहन्यितेन ।
नैतस्य मारनयुतान्यपि उद्यतानि 15
विघ्नं समर्थ जनयेतु कुतो पुनस्त्वं ॥
भेरीमृदङ्ग यदि शंखसहस्रशब्दं
कुर्यात्कोचित्कपिलवस्तुनि बोधनार्थं ।
नैतद्विबुद्धि अमरेश्वरमादितेहि
तं सोपितं पुरवरं हि समृद्धवारं ॥ 20
पश्यासि ताव गगने मणिरत्नचूडा

1. BNACL so dâni* BNA *mâtra sa* CM *mâtuḥ sava* L *mâtra sañnvara sarviçâladaru* BNACM *vatsaravarviçâla(A *ra)cârn*. — 3. C saṃîpa* BNACML *jânatim âla* NCM *lapantaṃ | L *lapaṃkaṃ |. — 5. BNACML sa dâni* L *kuñjaravarâçva samâ* A *râçva samâ* BNACML *yodha varâ(A *lâ)ca(L *çca)prâṇa(L *ṇâh)çaraça* CML *travartma(M *varbe L *vatma)dharâ BNA *varmadharâ senâṃ ka*.

7. BNACML senâṃ kahiṃ * guṇaṃ (N *ṇa) karonti ya*. — 9. L *dhayâ mama ko* C *bhave mahâyo* BNACML *divasâ api vipra* N *nashṭho ML *nashṭo |.

11. L *la vipnahîna* C *la vishna râ* M *shyanti | sa*. — 13. L *saṅgham acari madhu* BNACM *gha acari (M *ri) madhu* M *dhupralâ* N *lâpri kiṃ* CM *lâpi | cchinda* L *kiṃ cchaṃdaka la* BNACM *ndaka la(M *lâ)pasi*. — 15. BNACML *mâranapu(M *pû)trâ * janaye kuto (L *ye putaḥ) puna*.

17. BNACML *kuryât kvacit ka* CM *nârtha |. — 19. BC *ramajyakehi* NAML *ramabyakehi* BNAL *kehi | te sopi* CM *kehi ta sopi* C *piraṃ pura* L *raṃ hi samṛi* BNA *ddhavâlaṃ |.

21. BNACML paçyâmi tâvad gagane (B *na CM *ṇa L *ṇe) maṇi* N *tnacuḍâ* L *cûḍâḥ de* B *cûḍâ | devâ* L *devâdibhir guru* C *sya vasinavṛitti |.

देवा दिवि शुभकृतस्य वशानुवर्ती ।
श्रद्धा कृतांजलिपुटा प्रणिपत्य मूर्ध्ना
त्वं बन्धु त्वं च शरणं ति नमस्यमाना ॥
तत्साधु कण्ठकमुपानय नायकस्य
5 गोक्षीरहैमवपुषं सहजं तुरंगं ।
न ह्यस्ति सो भुवि दिवि नरलम्बकस्य
यो विघ्नं कुर्या उपनेहि तुरंगश्रेष्ठं ॥
सो तं प्रफुल्लकुमुदाकरकुन्दगौरं
संपूर्णचन्द्रवपुषं सहजं तुरङ्गं ।
10 तस्य महागुणधरस्य वचाभितुन्नो
शुश्रूषकारि उपनामयते छन्दको ॥
एषो ति नाथ वरलक्षणभूषिताङ्गो
सज्जः सुयोतचरणो जविताग्रगामी ।
यं दानि ते व्यवसितं वररूपधारि
15 तत्ते समृध्यतु विशालभुजान्तरांशा ॥
प्रशुच ते पवन दुर्बलपक्षको
शीघ्रं तपेतु तव तेजवराभिभूतः ।
आशा च ते नरलम्बक महार्थयुक्ता
संपूर्यतां कनकपर्वतसन्निकाशा ॥
20 ये तुभ्य विघ्नकरा ते तु अपक्रमन्तु

2. CL prahvo kṛi° C °pato praṇi° BAML °praṇipratya mûrddhnâ° N °tya mûrddhnâ° L °mûrddhnâḥ tvaṃ° ML °ranaṃ ti nama°. — 4. BACML sâdhu chandaka upanâya-(L °paṇâmaya)ka nâya° N °dhu kṛindaka upanâyaka° BNACML °yaka nâyakasya° C °raṃgâ || .

6. A na jyasti° C °na hyati so° L °so divi bhuvi nara° C °naralaṃmba° CML °vighna ku° CM °kuryâd upa° L °turago ca çre° C °turaṃgaçre° BNCML °çreshṭaṃ | . — 8. M °praphûlla ° dârakaraku° L °dâvaraku° N °saṃpurṇṇacandraṃvapu° A °ndravapushaṃ° M °puaha saha° C °hajaṃ tulgaṃ || N °turaṅgaṃ | . — 10. C °varâbhi° N °vacobhi° A °vacobhitu° L °tunnâḥ çruçrushakâ° CM °nno çrusushakâ(C °mâ)ri° BNA °suçrushâkâri° BN ACM °upanâmayate° L °upanâmate ru°.

12. A °shitâṅgaṃ sajjaḥ° BNACML °sajjaḥ sujotaca°. — 14. CML °dhâri tan te° M °dhyatu shiçâla° A °viçârabhujâṃtarâṃçâ | CM °jâṃtarâçi° L °jâṃtarâsaḥ || BN °jâṃtarâçâ çatru°.

16. C °çca tai gra° A °tayetu° M °peta va teja° BNACML °teja(C °jo)calâbhibhûtaḥ. — 18. M °te nacalamba° B °lambakya(?) mahâ° NA °mbakya mahâ° L °yuktâḥ saṃ° B °yuktâ | saṃpû° N °sampurya° BNA °sannikaçâ ye tu° CML °sannikeçâ | . — 20. L ye

श्रेयावहा नु ति यशं विपुलं लभन्तु ।
यं च व्रतं समुपगच्छसि तस्य पारं
गच्छासि मत्तवरवारणखेलगामि ॥
मणिकुट्टिमा च वसुधा राजकुले कण्ठकस्य पादेहि ।
समभिहता रणति मधुरं निशां स्फुरति अद्भुतं शब्दं ॥ 5
चतुरश्च लोकपाला विगलितमकुटा प्रलम्बवरमालाः ।
कण्ठकपादेषु करां न्यसन्ति रक्तोत्पलसकाशां ॥
अयतो वज्रवरधरो त्रिदशगुरु आबद्धमणीचूडो ।
इन्द्रो सहस्रनयनो गच्छति पुरतो नरवरस्य ॥
संज्ञाकृतमात्रमिदं कण्ठको वहतीति वादिशार्दूलं । 10
देवा प्रवरकरहतं वहन्ति अंशुप्रवरवर्षं ॥
निष्क्रम्य नगरवरातो अवलोकयि पुरवरं पुरुषसिंहो ।
न तं पुनरहं प्रवेक्ष्यमप्राप्य जरामरणपारमिति ॥

एवमभिनिष्क्रमणसंपन्ना खलु भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धा इति ॥ न प्रतिबलो खल्वहं भो धुतधर्मधर बोधिसत्त्वस्य गर्भावक्रान्तिमादौ कृत्वा यावदभिनिष्क्रमणतो 15 विस्तरेण भाषितुं कल्पं कल्पावशेषं वा न च गुणा समन्ता शक्यमभिगन्तुं ॥

इत्यपि बहुगुणसंपन्ना सम्यक्संबुद्धा इति ॥

ca tu° A °tutyaṁ vighna° BNL °tubhyaṁ vi° BNA °karāḥ te tu° CM °karās to tu° L °karās te tubhyaṁ'pakra° BNA °vahā dāni balaṁ° CML °vahā dāni bara (L °raṁ) vipu° CM °pulaṁ bhavantu sarve (C °savai) |.

2. L °samupagacchasi mattavāraṇa° C °sya pālaṁ gacchā° BA °mattavāraṇa° NCML °mattavāraṇa° CM °kheraṇā° L °gāmi° B °gāmi maṇi°. — 4. L °ṭṭimaṁ ca° B °mā ca | vasu° BNCM °le kaṁthakasya° A °le kaṁṭakasya°. — 5. BNACML °raṁ niçāṁ (N °çā) kulati (A °ti) adbhu° CML °dbhuta çabdaṁ |.

6. B °raçva loka° CM °mbanamālāḥ | NL °mbavanamālāḥ |. — 7. BNACML °ṇṭhakaya(L °pa)deshu karatalāṁ (CM °lā L °rā) nyasanti (L °nyati sa) raktotpara(A °la)sakā° M °kāçaṁ. — 8. BA agraso vajra° NL agraso vajavara° CM °graso vajadharo° L °çaguṇar ābā° BNACM °çagurur ābaddha° N °ṇicuḍo |. — 10. CM °ṇṭhako bhavatīti vā° BNCL °çārdulaṁ M °çādūlaṁ B °laṁ devā°.

11. BNL °varaṁkarakṛ(N °raṁkakṛ)tiṁ vahanti aṁçuvarsha(L °rshaṁ)pravaraṁ | CM °varaṁkarakṛti vahatiṁ aṁçuvarshapravarshaṁ |. — 12. N °varāṁnto ava° BACML °varānto ava° BNACML °lokayi (L °kaya) purushasiṁ° B °siṁho na taṁ°. — 13. BNACML °punaḥ pravekshyaṁ (A °kshyaṁ) aprā° L °raṇaṁ pāra°. — 14^{1}. M evaṁm abhi° BNAL °nishkramaṇasaṁ° CML °pannāḥ kha ° ra saṁmya° CM °la buddhān iti ||. — 14^{2}. BNACML pratiba° L °krāntam ādau° A °shkramaṇo vi° L °kalpaṁ kalpāvaçe° BNACML °guṇa sa(M °saṁ)mitā çakyaṁ(L °kya)m abhi°.

17. BNACM ityapi° C °pannāḥ sa° M °pannāḥ saṁmya° L °nnā saṁmya° CM °ddhān iti |.

बोधिमूलमुपगम्य यामाज्ञायां सर्वाकारज्ञतायां पंचचक्षुसमन्वागता भवन्ति ॥
एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ विस्तरेण भो
जिनपुत्र पंच चक्षूणि परिकीर्तय अवहितश्रोता देवमनुष्यसंकुला परिषा सर्वभूतगणा
इति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ पंच
5 इमानि भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धानां चक्षूणि भवन्ति ॥ कतमानि पंच ॥ मा-
सचक्षुः दिव्यचक्षुः प्रज्ञाचक्षुः धर्मचक्षुः बुद्धचक्षुः ॥ इमानि भो धुतधर्मधर पंच
चक्षूंषि सम्यक्संबुद्धानां भवन्ति असाधारणानि प्रत्येकबुद्धेभ्यः अर्हन्तेभ्यः शैक्षेभ्यः
सर्वबालपृथग्जनेभ्य इति ॥ तत्र भो धुतधर्मधर मांसचक्षुसमागतानां ॥ याये
प्रभाये समन्वागतं याये सूक्ष्मदर्शनाये समन्वागतं याये तत्वदर्शनाये समन्वागतं
10 तथा मांसचक्षु अन्यस्य सत्वस्य सत्वकाये नास्ति ॥ प्राप्ते च सर्वदर्शित्वे बोधिसत्वा
यावत्तकमवकाशमवलोकयितुमिच्छन्ति तं दर्शनं तत्र अप्रतिहतं प्रवर्तते ॥ किं
कारणं ॥ विपुलकुशलसंचितत्वात् ॥ तद्यथापि नाम ऋद्धिबलेन राजा चक्रवर्ति
सार्धं चतुरंगिनीया सेनाये वैहायसं द्वीपातो द्वीपं संक्रामति तथेदं पि द्रष्टव्यं ॥
सम्यक्संबुद्धानां चरिते ऋद्धिबलेन अनाकांक्षमाणानां निचलां वसुमति प्रतिक्र-
15 मनानां उन्नता च ओनमति ओनता च उन्नमति तथैतदपि द्रष्टव्यमित्येवमादिना

1. CM °mya ca prá° L °mya ca aprá° CML °sarvakálajña° M °pañcakshusamatvága°. — 2[1]. C evañm a° N °yushmañmtam°. — 2[2]. NAM °cakshuṇi° C °mshyamsañko° CM °bhûta-(M °tá)gaṇán iti ||. — 4[1]. CM °yana áyu°. — 4[2]. CML °ra sañmya° NAML °cakshuṇi° B °vanti kamáni°. — 5[1]. BNA kamáni° L kamáṇi pañ°. — 5[2]. CM mâtsaca° A °nsaca-kshuḥ prajñâ° C °jñâcakshuḥ buddha°.

6. NAM °cakshuṇi° L °cakshushi sañmya° NCM °ṇi sañmya° CM °sarvâbârapṛi° AL °janebhyaḥ iti ||. — 8[1]. NL °ra mâñsacakshu° B °tânâm yâye°. — 8[2]. L jâya prabhâ° A yâya prabhâ° CM yâme prabhâtâye sa° C °matvâga° B °tam | yâye° L °tam | jâye çû° CM °yâme çû° BNAL °kshmodarçadarça° C °samatvâga° B °gatam | yâye° L °tam | jâye tatva° BNAML °tatvada° C °matvâga° B °gatam | tamma° L °gatam | tat mânsa° C °gatam | tam mânsa° M °gatam | mânsa° CM °cakshur anya° CM °sya satvanikâye°. — 10. BNACM °vantaka° L °vantakâm ava° M °kâçañm ava° BNACML °vartta-nte ||.

11. CM °kâra B °raṇam vipu°. — 12[1]. L °tatvâ ||. — 12[2]. BNACML °dyathâ vi(M °pi)nâ ṛi° C °ṛishiba° BNAL °lenâ râ° NC °sârddha catu° L °giṇîsenâyâ vai° BNACM °senayâye vai° BA °dvîpâtâ dvî° C °yasam na dvîpât | dvîpam sam° M °yasam saddhiyât dvîpam sam° L °yasamnâddhîyâ | dîpam sam° C °mati tatho° L °thedam api° BACM °drashṭhavyam. — 14. CML sañmya° BNA °ddhânâ cari° B °leṇa (?) anâ° L °leṇa anâ° A °lema anâ° M °mânânâm° L °mânâm nipsa° CM °niçcalâm va° C °nnalâ co ona° BNA °ca oñna° L °ca on-name° BNACML °mati | unnamati° CML °tathaivam tad api° M °dinâ leksha° CM °ṇa sañmya° M °ddhânâm buddhâ° CM °kshushar upa° L °kshue upa° B °kshuḥ . upa° NA °kshuḥ | upa°.

लक्षणमात्रेण सम्यक्संबुद्धानां मांसचक्षुः निरुपदिश्यते ॥ न च कृत्स्नेन सम्यक्सं-
बुद्धानां मांसचक्षुस्य शक्यं गुणपर्यन्तमधिगन्तुं ॥ किं कारणं ॥ न हि किंचित्स-
म्यक्संबुद्धानां लोकेन समं ॥ अथ खलु सर्वमेव महर्षिणां लोकोत्तरं ॥ तथा हि
सम्यक्संबुद्धानां समुदागमः सो पि लोकोत्तरो ॥ तत्र सम्यक्संबुद्धानां मांसचक्षुः
वर्णं प्रवृत्तं स्थानं च यथान्येषां सत्त्वानां सत्त्वकाये ॥ येन चक्षुषा भौम्या देवाश्च
यक्षाश्च राक्षसाश्च कामावचराश्च रूपावचराश्च देवाः ततो विशिष्टतरं च विपुलतरं
च स्फुटतरं च सम्यक्संबुद्धानां दिव्यचक्षुः ॥ तत्प्रवृत्तं मनोमयेषु रूपेषु ॥

येनेह प्रज्ञाचक्षुषा समन्वागता चतुष्परीक्षया अष्टमकादिका पुद्गला यावदर्ह-
त्पुद्गला इति अतो परिशिष्टतरं सम्यक्संबुद्धानां प्रज्ञाचक्षुः ॥ तत्र कतमं सम्यक्सं-
बुद्धानां धर्मचक्षुः ॥ स दशानां बलानां मनोविभुता । तत्र कतमानि दश
बलानि ॥ तद्यथा

स्थानास्थानं वेत्ति प्रथमं बलं अप्रमेयबुद्धीनां ।
सर्वत्रगामिनीं च प्रतिपदं वेत्ति बलं द्वितीयं ॥
नानाधातुकं लोकं विदित्वा ख्याते बलं तृतीयं ।
अधिमुक्तिनानात्वं वेत्ति चतुर्थं बलं भवति ॥
परपुद्गलचरितकुशलानि वेत्ति तत्पंचमं बलं च ।

1. BNACML na ca sarveṇa (A °ṇā) sa(CML °saṃ)mya° M °māṃsaca° BNA °cakshusya ça° L °kshushi çakyaṃ svaguṇa°. — 2¹. B °ṇaṃ na hi°. — 2². CML °cit saṃmya°. — 3¹. C °m evaṃ maha°. — 3². ML °hi saṃmya° L °ttarā B °ttaro tacca°. — 4. L ca saṃmya° CM tacca saṃmya° BNACML °nāṃ māṃsa(N °māṃsa)cakshuḥ varṇṇaṃ (N °rṇṇa) pravṛ° A °nāṃ satvaye | . — 5. CM °samanvā(C °tvā)gatāḥ bhau° BNACML °bhaumyā(L °mā)çca devā° L °rāç ca devā tato° BNL °çishṭataraṃ° M °çishṭaṃtaraṃ° L °pulaṃ ca vipulatalaṃ ca sphu° CM °pula(M °laṃ)taraṃçca sphu° L °tatalaṃ ca° CML °ca saṃmya° M °cakshus tan pravṛ° B °kshuḥ tan pravṛ°.

7. BACML tan pravṛ° C °yeshā rū° N °shu rupe° B °peshu ye ceha°. — 8. BNACML ye ceha pra° C °samatvāga° BNACML °parikshayā | ashṭa(N °shṭha)ma° L °kādi puṃgalā iti | ato pa° BACM °dikā puṃgalā° N °kā puṃgarā yā° BNACM °yāvad arhaṃ (CM °d ahaṃ)puṃgga(N °dga)lā iti | a° M °ssho pari° CML °raṃ saṃmya° B °kshuḥ tatra°. — 9. CM °tama saṃmya° NL °mam saṃmya° B °kshuḥ sadaçā°. — 10. CM saṃdarçā(M °rça)nāṃ° BNACML °lānāṃ sbodhiçulā (L °lāḥ) tatra (M °traḥ) katamā°.

11. M °thā nāsthānaṃ vetti° C °thā sthānānaṃ vetti° N °sthāna vatti pra° A °naṃ vartti pra° N °buddhinā L °buddhānāṃ B °ddhinā saṃ sarva°. — 13. NL °minīṃ ca pra° NCML °tipadāṃ ve° B °vetti | balaṃ dvitīyaṃ nānā°. — 14. M nānādhā° L °kaṃ vindati ākhyā° B °khyātaṃ | ba° tīyaṃ adhi°. — 15. B °vetti | catu° L °vetti balaṃ caturthaṃ vetti BCM °bhavetti para° NA °bhavatti.

16. CM °ni bhavetti° L °tti | balaṃ paṃcamaṃ tacca°.

कर्मबलं प्रतिजानन्ति शुभाशुभं तद्बलं षष्ठं ॥
क्लेशव्यवदानं वेत्ति सप्तमं बलं ध्यानसमापत्ति वेत्ति ।
अष्टमं बलं पूर्वनिवासं वेत्ति बहुप्रकारं ॥
बलं नवमं भवति परिशुद्धदिव्यनयना भवन्ति ।
5 सर्वक्लेशविनाशं प्राप्नोन्ति दशमं बलं भवति ॥

एतानि मनोविभुबलानि यैः सर्वदर्शी दिवि भुवि च ज्ञातकीर्तिः दशबल इत्येवमाख्यातो ॥ यं एतेषु दशबलेषु मनोविभुज्ञानं इदमुच्यते धर्मचक्षुरिति ॥ तत्र कतमं बुद्धचक्षुः ॥ अष्टादशावेणिका बुद्धधर्माः ॥ तद्यथा अतीते अंशे तथागतस्य अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनं । अनागते अंशे अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनं । प्रत्युत्पन्ने अंशे
10 अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनं । सर्वं कायकर्म ज्ञानपूर्वंगमं ज्ञानानुपरिवर्ति । सर्वं वाचाकर्म ज्ञानपूर्वंगमं ज्ञानानुपरिवर्ति । सर्वं मनोकर्म ज्ञानपूर्वंगमं ज्ञानानुपरिवर्ति । नास्ति छन्दस्य हानिः । नास्ति वीर्यस्य हानिः । नास्ति स्मृतिये हानिः । नास्ति समाधीये हानिः । नास्ति प्रज्ञाये हानिः । नास्ति विमुक्तीये हानिः । नास्ति स्खलितं । नास्ति रवितं । नास्ति मुषितस्मृतिता । नास्ति असमाहितं चित्तं ।
15 नास्ति अप्रतिसंख्याय उपेक्षा । नास्ति नानात्वसंज्ञा ॥ यं इमेषु अष्टादशस्वावेणिकेषु बुद्धधर्मेषु ज्ञानमिदमुच्यते बुद्धचक्षुरिति ॥

1. BACM karmaṁ bala pra° N karmaṁ bala pra° BNACM °bhaṁ | tad balaṁ kle° L °bhaṁ | ta(*rajente* : shashṭha)dbalaṁ. — 2. BNACML kleçaṁ vyava° C °naṁ bhavetti° N °naṁ vatti sa° L °dhyānaṁ samā° CM °patti (M °ttiṁ) bhavetti | L °patti ve°. — 3. L °shṭama balaṁ° N °laṁ purvani° M °pūrvaṁ nivā° CM °saṁ bhavetti° BNACML °kāraṁ ba°. — 4. N bala nava° CM °bhavetti | pa° B °vati | pa° CM °yana bhava° B °nti sa°. — 5. CM °kleçaṁvi° M °vinâsaṁ prā° BNACML °pnoti | daça° B °vati etā°.

6. BNACML etāni anovibho (CM °viro) balā° CM °kirtti da° M °darçaba° C °balaṁity° L °balam itye° C °khyāyato M °khyāyate | BNAL °khyāto ye ete°. — 7^1. BNACML ye ete° M °shu darçaba° BNACML °leshu atovibho jñā° CM °jñānam ida° B °cyate | dha°. — 7^2. L °kahur ashṭā° B °kahuḥ ashṭā°. — 8^1. BNACML °veṇika buddha°. — 8^2. L °hatajñānaṁ darça°. — 9^1. L °hatajñā° CM °jñānaṁ darça°. — 9^2. L °tpanna aṁça° BNACML °hata jñā° N °rçana. — 10^1. BNACML sarvakā° N °napurvaṁga° CML °pūrvaga° B °vartti sarvaṁ°. — 10^2. BNACML °vācāya karma° C °pūrvagamaṁ° vartta B °vartti samaṁ mano°.

11. BNACML samaṁ mano° NC °pūrvaga° BNACML °gamaṁ (N °ma) nāsti°. — 12^1. L °cchandakasya° B °niḥ nāsti°. — 12^2. CM °hāniḥ B °niḥ nā°. — 12^3. BNACML °smṛtiye° B °hāniḥ nāsti°. — 12^4. C °sti samā° M °mādhiye° B °niḥ nā°. — 13^1. M °hāni B °niḥ nā°. — 13^2. B °niḥ nā°. — 13^3. B °taṁ nā°. — 14^1. C nāsti cavitaṁ nāsti° BNACML °racitaṁ nā°. — 14^2. M °sti ravitaṁ nāsti racitaṁ nāsti smṛtitaṁ C °shitaṁ nāsti smṛtitaṁ L °shitaṁ smṛtitāṁ N °smṛiti B °tità nā°. — 14^3. N °hita cittaṁ. — 15^1. CM °saṁkhyā nāsti upe° L °khyāyam upekshāḥ. — 15^2. M °sti nānāṁtvasaṁjñā | C °nānātvasaṁjñā. — 15^3. BNACML ya ime° A °meshaṣhṭā° NL °meshvashṭā° A °jñānam idam u° N °m idaṁm ucya° B °cyate | bu°.

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच ॥ किं पुनर्भो जिनपुत्र भगवतो एतदधिवचनं यादृशानां भूमीनां व्याकरणं उताहो सम्यक्संबुद्धानामेतदिति ॥ एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच ॥ एकस्मिं समये भो धुतधर्मधर भगवां वाराणस्यां विजहार ऋषिवदने मृगदावे अष्टाविंशतीनां वशीभूतशतानां पुरस्कृतः ॥ तत्र भगवता अष्टादश बुद्धधर्मा विभक्ताः अतीते ऽंशे अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनमेव सम्यक्संबुद्धानां भवतीति दश भूमयो समुत्कीर्तये ॥ शाक्यमुनिं सम्यक्संबुद्धं आदौ कृत्वा दश भूमयो देशिता ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

प्रियाणि वस्तूनि ददाति चक्षुमां
चिरं प्रसन्नेन मनेन संसरन् ।
ततो प्रियं बुध्यति ज्ञानमुत्तमं
स्वयं महीमण्डगतो तथागतो ॥
विचित्रवस्त्राभरणैरलंकृताः
स्त्रियो ददाति परितुष्टमानसो ।
विचित्रमस्य प्रतिज्ञानमद्भुतं
उदीर्यते तस्य फलेन कर्मणः ॥
न शक्तिनाराच न प्रासतोमरा
प्राणेसि सत्वेषु भवेषु संसरन् ।
तथास्य मार्गो ऽ तृणखण्डकण्टको

1[1]. CM evam u° (l. 3) N evaṁm u°. — 1[2]. L ekasmin° (l. 4) BA °utābha sa° CM °ut-tāho° B °iti eva°. — 3. N evaṁm u°. — 4. L °smin sa° N °samaya bha° CM °gavān vā° BCM °hāra ‖ ṛṣ° ML °shipattane mṛ° CM °çibhūtānāṁ etad adhivacanaṁ° (l. 2) °etad iti ‖ evam ukte āyushmān mahākātyāyana āyushmantaṁ mahākāçyapam uvāca ekasmiṁ° (l. 4) °ṇasyāṁ viharati ‖ ṛshi(M °ddhi)vadane mṛigadāve sapta(M °ptā)viṁçati vaçibhūtakoṭīnāṁ puraskṛi° L °bhūtagaṇānāṁ çatānāṁ° BNA °çatānā pura° L °skṛito B °skṛitaḥ tatra°. — 5. CM bhagavatā tatra saptādaça °dharmābhibhaktāḥ° L °bhaktā ati° N °tīte aṅçe apra° L °aṅçe prati° C °m evaṁ saṁmya° M °m evaṁ samya° L °m eva saṁmya° B °titi ‖ daça° L °titi ‖ evam ukte āyushmān mahākātyāyana āyushmantam mahākāçyapam uvāca ‖ kiṁ puna bho jina° (l. 1) °etad iti ‖ daça bhū° kīrtiye B °rtāye çākya°.

7[1]. BNA çākya(N °kye)muni samya° CM °munis saṁmya° L °muni saṁmya° B °ddhaṁ ‖ ādau° L °deçitāḥ B °çitā tatreda°. — 9. ML °yāni va° BNACML °vastuni da° M °cira prasa° L °manna anena° BNACML °saṁsarato ‖.

11. CM °ttama svayaṁ° BNACML °mahimaṇḍa° L °ṇḍalaga°. — 15. CML °jñānam uttamaṁ udi° B °dbhutaṁ ‖ udi° L °diyate° CM °rmaṇo ‖.

17. CML °na pāçato° BNA °tomarāḥ prā° L °tomalāḥ prā° BNACML °prāṇeshu satve° BNA °shu saṁsara(A °raṁ)nto svamārge° CM °shu saṁsaraṁ ‖. — 19. BNA svamārge triṇa° CM tasmā tvamārge triṇa° L svayaṁ ca mārges triṇa° BNA °ṇasaṁbhṛi(N °satṛi)taṁ

व्रजाति ग्रामां नगरां च संसरन् ॥
स्तवकस्य ह्रासस्य पि धर्मवादिन:
शृणोति सत्कृत्य कथां न छिन्दति ।
ततो स्य धर्मं श्रुवतो महावने
5 न कश्चि नो रज्यति नो च दुष्यति ॥
प्रणीतदानानि ददाति . . . . .
चिनोति कांक्षाश्च तथैव संशयं ।
ततो स्य कायात् ज्वलनार्चिसन्निभा
प्रभा समुत्तिष्ठति शीतलप्रभा ॥
10 न कस्यचिद्याचनकस्य याचना
भवन्ति वन्ध्या नरदेववेशिता ।
ततो ऽवबन्ध्या भवि तस्य देशना
तदद्भुतं मारबलप्रमर्दने ॥
मनोरमां काञ्चनतालपर्णियो
15 जिनेषु देन्ति परितुष्टमानसा: ।
ततो ऽथनालोकिया लोकबान्धवा
सदा च लोकेषु . . एतदद्भुतं ॥
उपानहा रत्नमया च पादुका
ददाति नित्यं परितुष्टमानस: ।

tathāsya mārge tṛṇakhāṇḍa° CM °ṇamtṛṇaṁ tathāgata(M °thātathā)sya mārge tṛṇakhāṇḍa° L °tṛṇasaṁskṛtaṁ mayā tathāsya mārge tṛṇakhāṇḍa° BNAM °ṭhakā aghā° C °ṭhaka | a° L °ṭhakāḥ | aghrāti° CM °adyāpi grāmāṁ° BNACML °gardu na nasu(NL °naṁsa)ra° CML °ran sankasya°.

2. A °vādinaḥ çṛi° CM °dino çṛi° L °dinaḥ | çriṇvanti saṁskṛitya° BNACM °çriṇvanti satkṛi° L °kathā na cchi° CM °thāṁ na bhinda°. — 4. BNACML °dharma kru(C °bhru)va° BNA °kaçcit nārameti nara praṇḍa° CM °jane kaçcin nārame(M °nāme)ti naravan praṇḍa° L °kaçcit rāmeti naravan praṇḍ°.

6. L °ṇītāḥ dānā° BNACML °nāni vandanti vine° BA °kāṁkhāñca tathai° L °kāṁkahā ca tathai°. — 8. ML °kāyājjvaranāreci° BN °yāt jvalāreci° C °yā jvaranāreciṣanibhā° L °nibhāḥ pra° N °tiṣṭhati° BNACML °çītalā pra° M °prabhāḥ B °bhā na kasya°. — 10. BNAL °nti badhyā nara° CM °nti vandyā nara° BNACML °devanive(CM °vo)çita |.

12. L °māravarapramarddanaḥ |. — 14. L °ramyāṁ kāñca° BACML °natāla(CM °ra)pāṇi(A ?)yo° B °lavāṇiyo° CM °shu dadanti pa° CML °mānasā |.

16. L tato ālokiye lo° CM °sadā va lo° L °dbhutāṁ. — 18. BNACML °mayāçca pādu(B °dā)kā da° C °rituṣṭaha° CM °nasā |.

ततः सदा चंक्रमते नरोत्तमः
चरंस्पृशन्तो चतुरंगुलं मही ॥
परेहि उक्तो पदयं पुनःपुनः
प्रभुः समाणो चमते न उह्यते ।
ततो पियं चंक्रमतो सपर्वता 5
समुन्नताश्चोन्नमति वसुन्धरा ॥
करोति दीनाम नयेन संग्रहं
पतन्तमभ्युद्धरते महाजनं ।
ततो स्य रत्नामयरत्नसंचया
समोनता उन्नमते वसुंधरा ॥ 10

स्वगुणपरिकीर्तनेन च सम्यक्संबुद्धेन बुद्धानुस्मृतिर्नाम धर्मपर्यायो भाषितः ॥ तस्य पर्यवसाने आयुष्मता वागीसेन सम्यक्संबुद्धो संमुखमभिष्टुतो ॥

नमो स्तु ते बुद्ध अनन्तदर्शन
समन्तचक्षुः शतपुण्यलक्षण ।
हितानुकम्पी परमार्थकोविद 15
नमामि त्वां वल्गुगिराहि गौतम ॥
तारेसि तीर्णो जनतां महामुने
न भायसि क्षेमकराग्रपुद्गल ।

1. CML tato sadā° BNA °spṛśanto° N °turaṅgulaṁ° CML °mahi | — 3. N °rasha punaḥ° CML °punarpunaḥ° B °nahpunaḥ | pra° L °kshatato na uhya° BL °ūhyate | N °ūhyata | A °ūjyate. — 5. BNA tato miyaṁ caṁ° L tato ṛyaṁ caṁkramate narottama samunna° M °parvatāṁ sa° L °nnatā te na° BNACM °nnatāṁte nama° CML °ndharāṁ | .

7. BAC °ti dīnānayanena° NML °dīnānayanena° C °patantyuddha° M °tantyam abhyu° A °m atyuddha°. — 9. BNACM °sya rajatamaṇiratna(M °mna)saṁ(C °maṁ)cayā° L °sya ratnamaṇirajatasaṁcaye samnatā u° BNA °yā samkāṁ(A °mā)natā u° CM °samnatāṁ nama °BNACML °mate(N °ta) ca vasu° CM °ndharāṁ | L °ndharāḥ.

11. M °guṇaṁ pari° L °kīrtana ca° CML °ca saṁmya° L °smṛti nāma° CML °ryāyaṁ bhā° L °bhāshati | . — 12. C °tasma° CM °mantyasāma° L °shmatā ca vāgi° CML °na saṁmya° L °bhistave | . — 13. BNACML namastu te ° kshaṇah hitā°. — 15. L °nukaṁpi para° BNA °vidas te nāmitvā valgu° CM °vidus(M °daḥ) te nāmanitvā valgu° L °vidah tena | namitvā phalgu° BNA °rāhi auttamaṁ | L °hi uttamaṁ | CM °gauttamaṁ | .

17. BNAL °tīrṇṇā jana° CM °tīrṇa jana° BNA °na bhayasmi kshe° CM °na bho yasmiṁ kshe° L °nabho yatasmiṁ kshe° BNACML °kshemaṁkara agrapuṅgalah (CML °vaḥ) | .

यथातथं स्थानमभिप्रकाशयं
विनेसि सत्वे अमृते बहुं जनं ॥
शीलं महर्षिस्य अनन्तदर्शिनः
गम्भीरमार्यं विपुलं सुभाषितं ।
5 शीले विशिष्टो त्वमरिप्रमर्दनः
इमस्मिं लोके परतश्च सुव्रतः ॥
अखण्डमच्छिद्रमकाचमव्रणं
अनाश्रवन्तं चरणं महामुने ।
शुचि विशुद्धिं परमां गतो सदा
10 विरोचसे नगशिखरे यथानलो ॥
चित्तस्थितित्वे असि पारमिंगतो
वशी समाधिस्मि तथापि पुङ्गव ।
चित्ते वशी त्वं वशितां परां गतः
वंकाशकाशा विगतो विरोचसे ॥
15 यथेच्छकं चरणसमाधि शान्तर
. . . . . देवनरेषु अर्चित ।
निवेशसन् कायनदाममनः
नमो स्तु ते गौतम सत्यविक्रम ॥
विरोचनो नभसि यथा महाप्रभो
20 शुद्धे नभे पंचदशीय चन्द्रमा ।

1. BNACML yathā ca sthā° N °nam atiprakā° A °sī matye° BNACML °mṛtena bahu jano (CML °na) çīlaṁ°. — 3. C °daçinaḥ | ga° L °rçanaṁ | gambhī° N °ārya vipu° C °āryyā vipu° BNACM °pulaṁ subhā°. — 5. BNAL °viçi bhūt tvam a° CM °viçiṣṭha(M °ṣita) bhūt tvam a° B °rdanaḥ | i° CM °çca sutaḥ | .

7. A °avraçam anāçra° CM °avranam anāçra° L °vraṇaḥ | anāçravān te ca°. — 9. CM çuvisuddhiṁ° N çuvviçu° BNACM °gati viroca° L °gati vicate | nagaṁ ca çikha° CM °thā anala L °thānara BNA °nala citta°.

11. L °titvam evaṁ pā° BNACM °titve vaçi(CM °çi) pā° C °pāramiṅgato° L °gato° L °gataḥ vaçī° CM °vaçī samādhimiṁ tathā° BNA °samādhaṁ° L °samādhimiṁ puṁgava BNACM tathā puṅgala(CM °va) citte°. — 13. C cirtte va° L citta vaçitva vaçitāṁ gataḥ° BNACM °vaçitvā vaçitāṁ gataḥ° BNACML °vakāçaṁ ca viga° CM °gatā viro°. — 15. L yatteccha° BNACM yateccha° CM °kaṁ arupa° L °çāntare deva° BNACML °devacare° B °rcita nive°.

17. BNA °çasu tāsa° CML °çasa(L °sa)a tecanadāmapra° B °bhaḥ || na° C °prabha || na° BNACML °namasta te gautama° L °kramaḥ. — 19. C viloca° L °rocayati nayati yathā° BNACM °cano nayati yathā° BNA °mahaprabha | çu° CML °mahanprabhaḥ | çu° BNACML °ddhe nate paṁ° BNA °mā tathā° CML °ndramās tathā°.

तथा समाधिस्मि स्थितो विरोचसे
सुवर्णमुक्तप्रभिवाच पुङ्गला ॥
आकाशमाशा विगता विपश्चिता
सत्त्वा न जानन्ति समन्तचक्षुमो ।
सुखं समाधिं चरणानि सेवतो 5
नमो स्तु ते देवमनुष्यपूजित ॥
यदा च आलोकसि नागनामि
यदा च आगत मरणाय पारं ।
मतीस्मृतीमां विमलेन चेतसा
तदा अयं भूतधरा प्रकम्पते ॥ 10
सत्त्वा अभिसमेतिय दर्शनं तथा
स्वयं अभिज्ञाये अनुश्रुतं पुरा ।
इमां गिरां व्याहर अग्रपुद्गल
सहस्रनेत्रो मघवा व शोभसे ॥
इदं समाप्तं वसनं महद्भयं 15
इतो न भोति अये अस्य संभवो ।
तथास्वरोधानमधो प्रवर्तते
निर्वाति वातान स्वरो व पाकः ॥
विमुक्तिचित्तस्य विमुक्तिदर्शना
अचिन्तिया तर्कपथेन निश्रिता । 20

1. BNA tatha samā° CML °dhismiñ sthito° B °case | su° N °se suvarṇayūpa sthita° M °ca ivādra puṅgavaḥ ākā° CL °tra puṅgavaḥ ākā° BNA °puṅgalā(A °la) ākā°. — 3. L °mānā vi° CL °ṣṭitāḥ | sa° B °ṣṭitā | sa° BNCM °samantā udya° L °mantato udya° B °dyamāñ su°. — 5. L °sevato ‖ na° B °to ‖ na° BNACML °namostu te° BNAL °pūjitaḥ yadā ° CM °jito yadā°.

7. L °dā ca ālokayi nā° CM °gāmi | ya° B °gāmi | ya° BNA °yathā ca gata° CM °yathā ca gagaṇa ma° L °yathā ca ā° BNA °ṇāye pārmā ga°. — 9. BNACML gato smṛti° BNA °smṛtimāñ° C °malaca ceta° M °malena ceta° L °tasāñ | ta°.

11. BNAL satyebhi (A °hi) same° CM °satyābhi° BNACM °sametya da° L °sametya dadarça° A °darçanañ° M °svayam abhi° L °jñāya anu° B °purā dharma°. — 13. BNACML dharma(L °rmaṇ) girā vyāha° L °hata agra° BNAL °grapuṅgalo(N °gara) saha° CM °dgavaḥ saha° BNA °ghavā va ço° C °ghavāñ ca ço° M °ghavā ca ço° L °gavāñca ço° BNACML °çobhate |. — 15. M °dbhavam ito° BNACML °to prabhoti° BNAML °agram asya° C °agra saṁbha°.

17. BNACML tasyāpara° C °te nirvātim° M °rvāti vā° BNACM °tāna cara° L °tāna svara vipā°. — 19. BNACM °darçanaḥ | a° L °rçanañ | a° BNACML °acintiyā(B °yā) ta° CM °te)kapa(A °ya)the niçritā sarv°.

असंख्यिया वीरगिरा विरोचति
यस्या सुवेला मृदु सत्यसंभवा ॥
अनुद्धतां तां च गिरां प्रकाशय
त्वं . . . . हि जनस्य सन्निधौ ।
ते गुह्य श्रुत्वा मधुरां सुभाषितां
पिबन्ति तृष्णार्त इवाम्बुसार्णवे ॥
हतेषु त्वं प्राणिषु मैत्रं चिन्तय
ऐश्वर्यकाङ्क्षि प्रतिभानमुत्तमं ।
श्रेष्ठेषु धर्मेषु हि पारमीगतो
यथा न कोची इह लोकधातुये ॥
प्रज्ञा च ते अस्ति अनुत्तरा मुने
सर्वस्मि लोके ऽप्रतिमा अनोपमा ।
त्वमेव श्रेष्ठो सकलस्य प्राणिनो
शिलोच्चयानां यथ मेरुपर्वतः ॥
न ते स्ति तुल्यो सदृशो समानो
कुतोत्तरो गुणेषु गुणंधरस्य ।
त्वमेव श्रेष्ठो परमार्थपुङ्गवो
धर्मेण निर्वाणमिवाचलं सुखं ॥
रागं च मोहं च प्रहाय दोषं
मानं च सर्वं तमिसां च जालिनीं ।

1. BNACM asaṃkhyeyā virocate | yasyā suve° L °asaṃkhyeyāna virocate mayā ‖ yasyā suve°. — 3. BNACM °ddhatāṃ(A °tāṃ) girā pra° L °ddhatāṃ ca girā prakā° BNACM °tvaṃ hi jana° L °tvaṃ va janehi saṃnidhau | . — 5. C te guhya(?) çru° A te tujya satvā ma° N °bhāṣitāṃ° C °nti tṛṣṇayā° M °tṛṣṇāmārttā ivā° L °tṛṣṇāṃ ivā° BNAC °ṣṇārttā ivā°.

7. BNACML hato pi na prāṇiṣu maitram eva(CM °vaṃ) cinti(L °nta)ya° L °cintayan aiçvaryya° M °bhānuttamaṃ | . — 9. BNAL çreṣṭheṣu° CM çreṣṭhatamāsu° BNA °ramigato° CML °ramiṅgato° L °yathā koci tam iha° CM °thā na kvaci° M °cid iha°.

11. BNACM ye prajñā° BNACML °jñā ca(BN °va) me nāsti° ttaraṃ mune sarvasmi(C °smiṃ) loke patiye ma°. — 13. C tvaṃ eva° BNACML °çreṣṭho samastasya prāṇi° CML °çiroccayā° B °rvataḥ na sāti°. — 15. BNACM na cāsti tu° L na cāti tu° BNACM °kutottari guṇa° L °kutottaro svaguṇeṣu loke ‖ guṇadhara° B °ṣu | gu° BNACML °guṇadhare tva°.

17. L tvaṃ eva° CM tvam evaṃ | çre° BNACML °çreṣṭho para° L °mārthadharmāparapuṅgavo° BNA °puṅgavo | dha° CM °puṅgavo dha(C °dha)rmā° BNACM °rmāṇāṃ ni° L °lo ca dharmaṃca nirvāṇavirocaraṃ su° CM °m ivāsukhaṃ caraṃ | . — 19. BNA °gaṃ ca mohaṃ ca° BNAL °kṣaṃ kasināṃ(L °nā) ca° CM °kṣaṃ vasināṃ ca°.

विराजसे दोषविमुक्तमानसो
यथा शशी पूर्ण इव नभे शुभे ॥
यदत्र सत्यं तुवं मार्गसे चक्षुः
सेतुर्महा सत्पुरुषेण सेवितः ।
इमां गिरं व्याहर चयपुङ्गव
सहस्रनेत्रो मघवां व शोभसे ॥ 5
क्लेशैर्विमुक्तं विमलं सुशान्तं
निषेव सत्वशरणं समाधिं ।
हिताय भूतानभिभुर्विराजसे
रवी यथा देवमनुष्यपूजितः ॥ 10
अनिश्रितः त्वं इह च परत्र च
ध्यायन्तो ध्याने रमसे प्रतिष्ठितः ।
वन्दन्ति देवा बहवो समागता
नमस्कृतं प्रांजलियो महामुनिं ॥
बहुधा बहुप्रकारं चक्षुं भवति विशुद्धचक्षुणां । 15
जरामरणमर्दनान बुद्धान सदान्तदमकानां ॥
लोकोत्तरा भगवतो चर्या लोकोत्तरं कुशलमूलं ।
गमनं स्थितं निषण्णं शयितं लोकोत्तरं मुनिनो ॥
यत्तत्सुगतशरीरं भवति भवस्य बन्धनक्षयकरणं ।

1. L °manaḥ yathā° BNACML °çaçi pūrṇṇa° CM °rṇṇam iva na° A °nabhe çubhe |. — 3. L yad atya satyaṁ° BNACML °tyaṁ mārgasa° B °rgase rikshuḥ setu° N °rgase rijuḥ° A °rgase rihaḥ (?) setu° L °rgase ṛjuḥ° CM °se ca ṛjuçca setu° L °rushena° C °ṇa sevā M °sevate | B °vitaḥ imaṁ gi°. — 5. BNACML imaṁ gi° L °girāṁ vyā° BNA °grapaṅgalo sa° CML °grapuṅgavo saha° BNACM °ghavāṁ ca ço° CM °çobhate |.

7. A °ktaṁ vipulaṁ su° L °ntaṁ vishesa° C °ntaṁ niṁshova° BNACML °satvamara° BNAL °raṇāṁ sa° BNA °mādhāṁ | C °mādhi |. — 9. L samādhibhūtā° A °tānabhibhūr vi° NM °bhibhūr vi° BNA °jase | devi yathā° CML °se devi ya° L °jito |.

11. M °çritaṁs tvam i para° C °tas tvam i para° BNAL °tas tvam iha para° BNACML °ratra bandhyā yato(L °to ca) dhyānaṁ(N °nam) ra° BNA °rashyate prati° CM °ramishyate prati° L °racchito prati°. — 13. M vadanti° CM °samāḥ ga° CML °gatāḥ na° BNAL °skṛtāṁjaliyo° CM °skṛtāṁjaliyo° L °liyo sadā mahā°. — 15. L bahuprakāraṁ bahudhā ca saṁbhavaḥ | viçu° BNACML °cakshuṇāṁ(L °ṇā) |.

16. BN jalāmara° L °rdanānāṁ bu° BNACM °rdanānāṁ bu° BNACML °dāntānāṁ adā°. — 17. CM lokottara bhaga° C °vato caryyā lo° BA °ryālpako° N °ryātmako° M °lamulaṁ B °mūlaṁ ga°. — 18. BNACML gataṁ sthitaṁ nishaṇṇaçayi° ttara munino |. — 19. BNACML °bhavate bandhana° CM °kshaya(C °yaṁ)karuṇāṁ BNAL °raṇāṁ |.

लोकोत्तरं तदपि भो इत्थ न संशयः कार्यो ॥
चीवरधरणं मुनिनो लोकोत्तरं अत्र संशयो नास्ति ।
आहाराहरणमथो लोकोत्तरमेव सुगतस्य ॥
देशना नरनागानां सर्वलोकोत्तरा मता ।
5 यथातथं प्रवक्ष्यामि माहात्म्यं वरबुद्धिनां ॥
देशकालवशं प्राप्य परिपाकं च कर्मणः ।
सत्वं वा अभिनिर्वृत्तं धर्मं देशेन्ति नायकाः ॥
लोकानुवर्तनां बुद्धा अनुवर्तन्ति लौकिकीं ।
प्रज्ञप्तिमनुवर्तन्ति यथा लोकोत्तरामपि ॥
10 ईर्यापथां दर्शयन्ति चत्वारः पुरुषोत्तमाः ।
नो च परिश्रमस्तेषां जायते शुभकर्मिणां ॥
पादां च नाम धोवन्ति न चैषां सज्जते रजः ।
पादाः कमलपत्राभा एषा लोकानुवर्तना ॥
स्नायन्ति नाम संबुद्धा न चैषां विद्यते मलो ।
15 बिम्बे कनकबिम्बाभे एषा लोकानुवर्तना ॥
दन्तधोवनं सेवन्ति मुखं चोत्पलगन्धिकं ।
निवसनं निवासेन्ति प्रावारं च त्रिचीवरं ॥
चैवं वातानि धारित्वा विकोपेन्ति न देहकं ।

1. M °kottaraṁ ta° L °d api ribho i° BNAL °kāryā | CM °kāryāḥ | . — 2. C °muninām lokorttaraṁ°. — 3. CM °hāroharaṇamathano lo° L °raṇasamartho lo°. — 4. C °çanā nāgirṇā sarva° M °çanā naragūṇām sarva° L °ranariṇām sarva° B °matā va°. — 5. BNA yathā | tathā prava° L tathā prava° CM °tathā pra° CML °vakshāmi | ma° BNACML °mahātmyaṁ jinānāṁ varabu°.

6. M °kālaṁ vaçaṁ° CM °rmaṇā | . — 7. BNA sadyanvā abhi° L °vābhini° BNACML °rvṛitaṁ vā dha° NCM °dharma (N °rmam) deçayanti° BAL °deçanti nā° C °yakā | B °yakāḥ lokā°. — 8. CM lokā 'nuva° BNACM °rttamānā bu° L °rttamānānāṁ buddhānavartti laukikaṁ | CM °kikiṁ | . — 10. NCL iryāpa° C °patha darça° BNAML °pathaṁ darça° M °catvāraraḥ pu° L °tvāra puru° ttamā | CM °ttamaḥ | .

11. BNACML na cet pariçra° BNA °çramaṁs te° CML °çramaṁ teshāṁ° L °yate parikarmā°. — 12. CM °ma dhāvanti° L °ma dhoyanti na° B °vanti | na cai°. — 13. C pādā kama° L pādāṁ kama° CM °trābhāḥ a° BNACML °eshāṁ lokā° BNA °vartinā | CML °rttanāḥ | . — 14. BNA snāpanti nā° CML snāpayanti° L °buddhāḥ na teshāṁ vi°. — 15. A °bimbābhe e° BNACM °esho lokā° L °eshāṁ lokā° CM °rttanāḥ | .

16. CM daṁtaçobhaṁ ca se° N °mukhaṁ notpa° CML °notparagandhi°. — 17. ML °sanaṁ nivāsanti prā° C °sanaṁ nivāsanti prāvacaṁ ca tri° BNAML °nti prāvaraṁ ca°. — 18. BNACM vairaṁ bhāshi ca vātā(CML °ttā)naṁ vi° L vairaṁ bhāshita vārttāraṁ viko°.

वस्त्रं पुरुषसिंहानां एषा लोकानुवर्तना ॥
छायायां च निषीदन्ति आतपश्च न बाधति ।
बुद्धानां शुभनिष्यन्दानां एषा लोकानुवर्तना ॥
औषधं प्रतिसेवन्ति व्याधि चैषां न विद्यते ।
नायकानां फलं महन्तं एषा लोकानुवर्तना ॥ 5
प्रभूय कर्मं वारयितुं कर्म दर्शयन्ति च जिना ।
ऐश्वर्यं विनिगूहन्ति एषा लोकानुवर्तना ॥
करोन्ति नाम आहारं न चैषां बाधते क्षुधा ।
जनताया उपदार्थं एषा लोकानुवर्तना ॥
पिबन्ति नाम पानीयं पिपासा च न बाधते । 10
तदद्भुतं महर्षिणां एषा लोकानुवर्तना ॥
चीवराणि निवासेन्ति सदा च प्रावृतो जिनः ।
यथारूपो भवे देवो एषा लोकानुवर्तना ॥
केशां च ओरूपयन्ति न चैषां छिन्दते क्षुरः ।
केशां नीलाञ्जननिभां एषा लोकानुवर्तना ॥ 15
जरां च उपदर्शेन्ति न चैषां विद्यते जरा ।
जिना जिनगुणोपेता एषा लोकानुवर्तना ॥
कल्पकोटीमसंख्येयां पुण्येषु पारमिंगता ।
आरब्धमुपदर्शेन्ति एषा लोकानुवर्तना ॥

1. BNACML eshâṁ lokâ° CM °rttanâḥ | . — 2. BNAL °shîdati â°. — 3. L °nishyadânâṁ eshâṁ lokânuvartta°. — 4. CM °vyâdhiṁ caishâṁ°. — 5. BNACM °phalaṁ bhavanta e° L °phalaṁ bhavata eshâ° CM °eshâṁ lo°.

6. BNAL prabhaṇa ka° CM prabhaṇa ka° B °karma dhâra(?)pituṁ karmaṁ° NA °karma dhârapituṁ(N °tuṁ) ka° CML °karma dhârayituṁ° N °karma darça°. — 7. N °vinigahanti° CM °nigûhenti e°. — 8. CM °kshudhâḥ | . — 9. BNA °tâyâm u(N °uḥ)pârthaṁ °CM °tâyâm udapârtha eshâ° L °tâyâ samupâdârthaṁ°.

11. N tad arhataṁ maha° CML °rshiṇâṁ ca eshâ° A °ṇâṁ eashâṁ lo°. — 12. BNACML °râṇi ca bâdhanti sa°. — 13. N yathârupyâ bhave° BACML °rûpya bhave °BNAL °devâ eshâ° CM °devâḥ eshâṁ lo° N °shâ rupânu°. — 14. CM keçânâṁ ca rûpâya° BNA °çâṁ cadro(A °ndro)rûpâya° L °ca orupâya° A °pâdyanti na°. — 15. BACL keçâṁ nilâñja° BNA CML °nibhâ eshâṁ lo°.

16. CM na ca maithunaṁ sambhâ(M °saṁlabhi)taṁ suguṇasya samurchitaṁ | jarâṁ° N °râṁ ca drapade° CM °jarâḥ | . — 17. BNACML jinâ guṇajinopetâ° C °eshâṁ lo°. — 18. CM koṭim asaṁ° A °koṭisamaṁkhye° BNACML °khyeyaṁ puṇye° C °ramiṁto | BNAM °gato | L °gataḥ | . — 19. BNACML alabdhi upade° CM °eshâṁ lo°.

न च मैथुनसंभूतं सुगतस्य समुच्छ्रितं ।
मातापितॄंश्च दर्शेन्ति एषा लोकानुवर्तना ॥
दीपंकरमुपादाय वीतरागस्तथागतः ।
राहुलं पुत्रं दर्शेति एषा लोकानुवर्तना ॥
5 कल्पकोटीमसंख्येयां प्रज्ञापारमितां गता ।
बालभावं च दर्शेन्ति एषा लोकानुवर्तना ॥
यज्ञमन्त्रा विभावित्वा ऋषिं लोके सदेवके ।
पुनः पर्येषन्ति तीर्थं एषा लोकानुवर्तना ॥
बोधित्वामतुलां बोधिं सर्वसत्त्वान कारणा ।
10 अल्पोत्सुकत्वं प्रदेशेन्ति एषा लोकानुवर्तना ॥

परमगुणसंपन्ना वचनसंपन्नाश्च सर्वे सम्यक्संबुद्धा ॥ षष्टिभिः गुणैः सम्यक्संबुद्धानां वाचा समन्वागता भवति ॥ कतमैर्हि षष्टिभिः ॥

गीतरवमधुरवादी नरवरवचना विनिश्चरति वाचा ।
वीणारववेणुरवा हंसरवरुता सुगतवाचा ॥
15 जीमूतरसितमधुरा परभृतरवनेमितुल्यनिर्घोषा ।
सागरनर्दितसारसप्रभावा वरबुद्धिनो वाचा ॥
किन्नरकलविङ्करुता मेघवरस्वररवा वरगजरुता ।

1. CM nāyaṃ krīḍānaṃ saṃbhū* BNAL *thunasa saṃbhū* CM *samucchitaṃ | . — 2. CM *eshāṃ lo*. — 4. BNACL *putra da* BNAL *darçenti e* CM *darçayanti e* C *ekānu* M *ekā lokā*. — 5. N *koṭim asaṃ* BNACL *khyeyaṃ prajñā* M *khyeyaṃ pratankatsaṃ pradeçe* (l. 10) BNACL *pāramitā(N *mi]gato(L *tā) bāla*.

6. L *darçayanti e* C *eshāṃ lo*. — 7. BNACL ahaṃ mantrā* BNL *vibhashi* A *vibhavishitvā* C *bhāvanti asmiṃ * vakaṃ | . — 8. L *ryeshati ti* C *shanti ca ti* CL *eshāṃ lo*. — 9. NA buddhyitvām a* C buddhitvām a* L budhitvām a* C *bodhi sarva* raṇāḥ | . — 10. C alpotsu* CM *eshāṃ lo*.

11[a]. BCACML paramadhye guṇa* L *pannāḥ vaca* CM *nnāçca saṃmya* L *ṛve saṃmya* CM *buddha L *buddhāḥ B *buddhā shashṭi*. — 11[b]. ML shashṭhibhir guṇaiḥ* C *shṭibhi guṇaiḥ* A *bhiḥ samya* CML *ṇaiḥ saṃmya* BNACML *vācā bhava* CM *bhavanti | . — 12. CM *shashṭhibhiḥ. — 13. BNAL gītaṃ rava* M gītavarama* BACM *dhuravādi na* N *dhuravādi* L *vādiṃ nara* BNACML *varacanāni vini* B *vācā viṇā*. — 14. A *ravavepusvā haṃ* L *ravenuravā* CM *saravāravaruttā su* B *vācā jī*. — 15. C jīmūtamadhu* M *rasitacasi* L *dhurāḥ para* B *dhurā | para* ghoshā sāga*.

16. C sāgaranaditasāgaranaditāsā* ML *ranandita* BNAML *rasapra* C *sārasasupra* BNA *no vācā CML *no vā | . — 17. NA *kalaviṃ* BNAL *viṃkarutā* BNACML *meghasvararavā | varagajarutena siṃha*.

ऋषभमृगराजरसिता वाचा नरलपनवरधराणां ॥
दुन्दुभिरवगम्भीरा वनदेवघनिस्वविधूतस्वरप्रपाता ।
भूमीविक्षोभनरवा गिरा नरमरुप्रधानानां ॥
पंचाङ्गिकतूर्यरवा प्रमुदितकलहंसबर्हिणनिनादा ।
बिम्बोष्ठसुतनुजिह्वा जिनवदना निश्चरति वाचा ॥ 5
गन्धर्वगीतमधुरा जलधाराणां निपाततूर्यरवा ।
अविस्तरपिण्डितरवा गिरा गुणवरप्रधानानां ॥
वरकिंकणीकसलीलसुसंचिता हेमजालतूर्यरवा ।
आमरणघट्टितरवा भुवि दिवि च गिराप्रधानानां ॥
नातिद्रुता च नमनी चानुपच्छिन्ना विवर्तते मधुरा । 10
ललितपदसंचयवती वाचा नरलपनवरधराणां ॥
सर्वामेवानुचरति परिषां यदि लोकधातुनयुतानि ।
विज्ञापयते सर्वा परिषां सुमधुरा वाचा दशबलानां ॥
शकयावनचीनरमठपह्लवदरदेषु दस्युपरिषायां ।
एकविधमुच्यमाना सर्वविषयचारिणी भवति ॥ 15
परिषां नातिक्रमते निश्चरमाणा गिरा नरवराणां ।

1. M °shabharutena mṛiga° B °rāṇāṁ dundu°. — 2. B °mbhīrā | vana° BN °nilavadhūta° A °nilāvadhuta° CML °nilāva(L °ca)dhū° BNA °dhū(A °dhu)taravarā prapadu bhūmivi° CML °dhūtaravasvarā prapadu(M °dur L °tu). — 3. BNACML bhūmivikshobhanavā gi° BN °gira | nara° C °giraṁ nara° M °giraḥ nara° A °narasamaru° B °nānāṁ pañcāṁ°. — 4. BNA pañcāṁçikatu° L pañcāṁçikatu° M pañcāṅgikatu° M °ravā pulalitaka° BNAL °pralalita° C °pralahaṁsa° L °litakarahaṁsa° N °haṁsarbarhi° BNACML °rhiṇaḥ | ni° CM °nirvāṇāṁ BNAL °nivānāṁ bimbo°. — 5. A bimboshṭasu° BNACML °hvā nijavada° B °çvara(oa °ra?)ti°.

6. BNACML °jaladharā vā nipā° L °tulyaravā. — 7. C avistachimā vi° (l. 10) BNAML °staravu(M °vā)piṇḍi° BA °dhānāṁnāṁ. — 8. L °kiṁkaṇikaçalilāsu° BNM °kaçalilāsu° A °kaçarirāsu° BNAML °saṁcitatā(L °tāṁ) hema°. — 9. L °ghaṭṭiravā° BNA °bhuva divi° B °nānāṁ nāti°. — 10. BNAML °drutā namantā | anu° BN °vivartta° L °dhurāḥ.

11. L galitamañca° N °madhurā° B °rāṇāṁ sarva°. — 12. BNACML sarvam evā° M °vānucara° B °carati | pari° BNAL °kadhātunayu° C °tunayitāni M °tunapitāni B °tāni vijña°. — 13. BNACML vijñāpaya° CM °sarvā pari°. — 14. BNA saka eva na virā rama° CM saka evaṁ na virārama° L saṁketa eva na virā rama° B °ramaṭhā pra. .avada° N °ramaṭhā prahlavada° A °ramathaprahlāvada° CML °ramaṭhā(L °ṭhā) prahvavada° BNACML °radare-(M °raṁ L °ne)shu da° A °rishāṁ yāṁ NCM °rishāṁ yām eka° B shāyāṁ eka°. — 15. B °bhavati pari°.

16. L parishānāṁ vikra° BNACM °shāṁ nāvikra° L °çcayamānāṁ girā° BNACM °ramānā girā° B °rāṇāṁ na ca varddha°.

न वर्धते न च हायति गिरा खितनयता दशबलानां ॥
न च भिद्यते न मुयति न च उपतप्यते . . . . ।
न च विखलखलखलायति अभिस्वरकला सुगतवाचा ॥
न च सा अपशब्दवती शब्दभ्रष्टा अशेषं अनुयुक्तशब्दा ।
5 शब्देषु कुशलाकुशलां सर्वां जनतां प्रहर्षयति ॥
यद्ना सुविमलदशना निश्चरति गिरा यदा गुणधराणां ।
माद्यन्ति शकुनसंघा गगणतलगता वनगताश्च ॥
यो यस्य स्वर अभिमतः सा तं पूरयति तस्य संकल्पं ।
सुगतवचनप्रभूता वाचा परिषदि विचरमाणा ॥
10 वरवासनसहितघोषा गिरिनदिनिर्घोषसन्निभा शुद्धा ।
उत्क्रोशकुररवतनया प्रभवति वाचा वरव्रतानां ॥
शकुन्तजीवंजीवक जिनवाचा कनकतालपवरवा ।
पटुपटहप्रवदमृदंगचाटुस्वरतुल्यनिर्घोषा ॥
आज्ञेया विज्ञेया गम्भीरभीष्मरूपा कर्णसुखा ।
15 हृदयंगमा च नित्यं वाचा वरपारमिगतानां ॥
वल्गुविश्रवणीया च प्रेमणीया च गिरा गुणधारीणां ।
विपुलशुभसंचयानां सर्वेषां चनन्तयशसानामिति ॥

1. BNACML na ca vardha° B °hâyati | gi° M °balânâ B °lânâm̃ na ca°. — 2. BNACML na ca vidya° L °te na muvidyati | na ca upapadyate ti BNA °pyate ti na ca vi°. — 3. NM ca vikhalakhalâyati a° BNA °ti aviava ° CM °rarûtâ su°. — 4. A °apaçabdatrasta açe° CM °ti çabda(M °bdam̃)tatra açe° BNL °ti çabdatrasta açe° L °açesu anu° BNACM °çesham anu° B °çabdâ çabdeshu°. — 5. CML °çalakuçalâm̃° M °sarvâ jana° BNACML °natâm̃ harsha°.
6. BNACML °ladarça° BNAL °girâ sadâ° CM °girâ sadvâ gu° B °rânâm̃ mâdya°. — 7. CM âdyanti° L modyanti° B °sam̃ghâ || gaga ° tâçca yo yasya°. — 8. BNACML °svaram abhi° C °bhitâḥ so tam̃° N °bhimanaḥ so° M °bhimatâḥ so° BAL °taḥ so tam̃°. — 9. BNACML °bhûtâ pari° CM °mâṇâḥ | . — 10. BNACML varavasanasakhinnagho° BNA °ghoshâ giri-nadi° CML °ghôshâ nârinadi° L °ghôshâ nârinandita nirgho° CM °rinadinirgho° L °çuddhâḥ.
11. BNACM ukroça° L utkoça° BNACML °çakuruvatana ° varadatânâm̃ çaku°. — 12. M çakuçakunajîvam̃° BNAL çakunaji° C °çakunajîvakajina° BNAL °jinavanâkana° CM °jinava-câkana° BNAL °travadârâ patu° CM °travaddârâ. — 13. M °pataha° BNACM °havadamṛ° L °havedamṛ° BNA °mṛdam̃gagâçcâṇḍavara° CM °mṛdaûgagagâçcâṇḍavara° L °mṛdam̃-gâgargâçcâṇḍavara ° ghoshâḥ | . — 14. C âjñâyâ° AC °vijñayâ ga° L °vijñeya gambhî°. — 15. BNACML °gamâçca ne(N °na L °ni)tyâ vâcâ varapâramiṅgatâ(C° ramitâ)nâm̃ | .
16. BNACM valûçrava° L °llakçrava° BNA °yâ ca prama° BNACML °maṇîyâ ca gi° BNACM °guṇadharîṇa dha(CM °râ dha)râṇâm̃ L °dharâṇâm̃ B °çâm̃ vipu° — 17. CM vipu-(M °pa)lasam̃cayaçubha(C °bham̃)sam̃cayaçubhasam̃cayânâm̃° BNAL °çubham̃ sam̃ca° BNAC ML °sarveshâm ana° L °sânânâm iti || L °sânâm̃ iti ||.

यथाभूतं देशिता वाचा ॥ सम्यक्संबुद्धा एवं धर्मं देशयन्ति ॥ नाहं भिक्षवो ये धर्मा अनित्यास्ते नित्यतो देशयामि । नापि ये धर्मा नित्या ते अनित्यतो देशयामि । नापि ये धर्माः दुःखास्ते सुखतो देशयामि । नापि ये धर्मा सुखा ते दुःखतो देशयामि । नापि ये धर्मा अनात्मीया ते आत्मतो देशयामि । नापि ये धर्मा आत्मीयास्ते अनात्मतो देशयामि । नापि ये धर्मा अशुभास्ते शुभतो देशयामि । नापि ये धर्माः शुभास्ते अशुभतो देशयामि । नापि ये धर्मा रूपिणस्ते अरूपिणो देशयामि । नापि ये धर्माः कुशलास्ते अकुशलतो देशयामि । नापि ये धर्मा अकुशलास्ते कुशलतो देशयामि । नापि ये धर्मा अनास्रवाः ते सास्रवा ति देशयामि । नापि ये धर्माः सास्रवास्ते अनास्रवा ति देशयामि । नापि ये धर्माः व्याकृतास्ते अव्याकृता इति देशयामि । नापि ये धर्मा अव्याकृतास्ते व्याकृता इति देशयामि । नापि ये धर्मा हीनास्ते प्रणीता इति देशयामि । नापि ये धर्मा प्रणीतास्ते हीना इति देशयामि । नापि ये धर्माः गृहाश्रितास्ते नैष्क्रम्याश्रिता इति देशयामि । नापि ये धर्मा नैष्क्रम्याश्रितास्ते गेहाश्रिता इति देशयामि ॥ अथ खलु भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धाः सत्यवादि कालवादि भूतवादि अर्थवादि तथावादि अनन्यथावादि अवितथवादि धर्मवादि विनयवादि इति ॥

1[1]. BNACML °bhūta deçi° M °deçita vā° C °vāeya BNAL °vācaḥ samya°. — 1[2]. CML saṁmya° BNAC °dharma deça°. CM °yati | . — 2. L *omet cette phrase.* CM °nityās te a° BA °anityatatā deça° CML °tyatā de°. — 3[1]. CM °dharmā duḥ° N °sukhato°. — 3[2]. BNA nāmi ye° M °sukhās te duḥ° L °sukhā to duḥ°. — 4[1]. L °pi te dharmā° BNACML °rmā anātīyā te° L °ātmato de°. — 4[2]. CM dharmās te ātiyā° BNAL °rmā ātīyās te° CM °s te ātmanāto de° L °s te ātmato de°. — 5. L ye pi ye dha °açubhāto çu° CML °çubhāto deça°.

6[1]. ML °dharmā çu M °çubhās me a°. — 6[2]. CM °arū(M °ru)pino deça° L °piṇo te deça°. — 7. CM °dharmā akuça° L °dharmā kuça° CM °lās te kuça° L °çalā deçayati | . — 8[1]. C °dharmā kuça° M °dharmā kuçalāto deça° BNA °te dharmāḥ kuça° C °te akuça° L °çayati | . — 8[2]. C °nāçravās te saçra° L °çravās to sā° CM °te saçravā° BNA °te syaçravā° C °çravāto deça° L °çayati | . — 9. ML °dharmā sā° L °çravā te anāçravā deça° M °çrava ti deça° L °çayati | . — 10[1]. BNA nāpi ye dharmāḥ anāçravās te sāçra(A °sāsçra)vā ti deçayāmi nāpi° CML °dharmā vyā° L °avyākṛitās te deça° M °yāmi | nāpi °rmā naishkra° (l. 13). — 10[2]. C °dharmā a° L °te vyākṛitā deça°.

11. C °te prahīnā iti°. — 12[1]. L nāpi te dharmā° C °rmā prahīṇās te hī°. — 12[2]. BNACL °dharmāḥ(CL °rmā) grahāçri° C °shkramyā iti çritā deça° A °myāçritā i° L °myāçritās te naishkramyāçritā grahās to deçayāmi | atha° (l. 14). — 13. BNA °shkramyāçrito te ge° C °te yahāçri° M °te grahāçri° B °gehāçravā iti° NA °gehāçravā iti°. — 15. CML °ra saṁmya° M °satyaṁvādi kālavādi kālavādi bhū° L °kāravā° C °bhūtavādi tathā° CM °ananyavādi tathāvā°.

भूतपूर्वं भो धुतधर्मधर तुषितभवनकायिको देवपुत्रो शिखरधरो नाम बोधिसत्वः सम्यक्संबुद्धं ऋषिवदनगतं वाराणस्यां वनवरे धर्मचक्रप्रवर्तनदिवसे भगवन्तं संमुखाभिरध्यभाषि सगौरवः सप्रतीशः प्रह्वः कृतांजलिपुटः ॥

साधु ते साधुरूपस्य वाचा न प्रतिहन्यते ।
5 साधु अर्थान्विता साध्वा वाचा तव मनोरमा ॥
साधु सुस्वरसंयोगा वर्णसन्धिगुणान्विता ।
साधु सत्यानि चत्वारि प्रवदसि महामुने ॥
साधु ते देवगन्धर्वा पिबन्ति मधुरां गिरां ।
साध्विहाप्रतिमं चक्रं प्रवर्तेसि अनिवर्तिकं ॥
10 तुभ्यं लोके समो नास्ति रूपे वर्णे कुले बले ।
ईर्यापथे च वीर्ये च ध्याने ज्ञाने शमे दमे ॥
अद्य हृष्टा दश वीर कोट्यो ते प्रथमे फले ।
विनीता देवपुत्राणां शासने प्रथमे मुने ॥
त्रिंश कोट्यो प्रभो वीर विनेसि प्रथमे फले ।
15 द्वितीये शासने नर देवपुत्राण एव च ॥
पञ्चाश कोटीयो भूयो शासने तृतिये मुने ।
विनीता देवपुत्राणां अपायेहि विमोचिता ॥

1. C °shinabhara° CML °yikâ deva° L °putrâ çi° CM °salvo sañmya° NL °tvah sañmya° BNAL °buddhah çi° CM °buddho çi° CML °shipattanaga° BNA °shivanaga° CM °tam vârânasyâm° A °vanacare dha° CM °vanavale dha° L °vartlenadi° M °nadivane bhagavanta sañmu° B °bhâshe | sagau° L °vah sapratisah sapratishah pra° CML °prahvo kritâñjali(L °lim)puto BNA °puta sâdhu°. — 4. L sâdhû te° A °te sâdhûrû° L °pasya vâ° BNAL °nta | na pra(L °pa)tiha° B °nyate sâdhu°. — 5. B °vamâ sâdhu°.

6. BNLCML sâdhu svara° BNA °gâ vallasa(A °bha)ndhiga° CM °gâ varnasandhi° CML °nvitâh | . — 7. N sâdhû sa° BNACML °tvâri satyani(L °tya) prava° BNACM °vadañse ma° N °hâmûna. — 8. CN sâdhû te de°. — 9. CML sâdhvihâpra° A °dhvibhâpra° N °dhvihâmâm ca° BACML °timâm ca° AM °vartisi a° L °si anuvartti° BNCML °vartike | A °rttika. — 10. L tubyam lo° AML °loka sa° BNACML °samâ nâsti° ACML °rûpa va° ML °varnna kule° BNACML °kule vare | .

11. CML iryâ° BNACML °dhyâna jñâ° CM °jñâne same°. — 12. B adya drishtâ da° CM °hrishto daça° CML °vîro ko° BNAL °tyo tram pra° CM °tyo tam pra°. — 14. CML trim(M triçat kotyo° CM °prabho vi° B °phale dvi°. — 15. BNACML dvitîye â(L °mâ)sane° putrânâm vinesi pañcâ°.

16. L °ça kotiyo | bhû° BNA °ça koti | bhûyo° BNACML °bhûyo âsane tritîya(BN °ye |) sma(N °mâ)ne vini°. — 17. L vinitâ° M °nâm âpâ° BNACML pâya(B °pa)shu vimo° M °citâh | B °citâ apiti°.

अशीति कोटीयो भूयो स्रोतापत्तिफले विभू ।
चतुर्थे शासने दमेत्वा दुर्गतीहि विमोचिताः ॥
तस्मात्ते सदृशो नास्ति मैत्राय पुरुषोत्तम ।
करुणाये कारुणिको भूतो भूयो नरर्षभ ॥
दृष्टा पुरुषशार्दूला उत्पन्ना लोकसुन्दरा । 5
हिताय सर्वसत्त्वानां विचरन्ति महामुने ॥
अतिचिरस्य राजसुत उत्पन्नो सि नरर्षभ ।
प्रणेता विप्रनष्टानां आर्त्तानां नयनन्दन ॥
मा च कदाचिद्भूतगुरु नाथो अन्तरहायतु ।
अपर्यन्तं तव स्थानं भवति लोकबान्धव ॥ 10
अपाया तनुकीभूता स्वयम्भू तव तेजसा ।
अनोकाशा कृता स्वर्गा त्वां प्राप्य पुरुषोत्तम ॥
यस्य मिथ्यात्वनियतो राशिः पुरुषपुङ्गव ।
एष चानियतं राशिं त्वां प्राप्य पूरयिष्यति ॥
यस्याप्यनियतो राशिः त्वां प्राप्य सुरवन्दित । 15
पूरयिष्यति सो राशिं सम्यक्त्वेनकुलोदित ॥
अद्भुतानां च धर्माणां विशुद्धिरुपलभ्यते ।
त्वां प्राप्य पुरुषादित्य तमोन्तकरमच्युत ॥

1. CML °koṭiyo bhū° BNA °koṭī bhū° L °bhūyaḥ sro° N °yo sotā° CM °vibhuḥ | L °vibhuḥ. — 2. L °turtha māsa° BNACM °rthesho āsa° L °sano vira dame° CM °mocitā | . — 3. CM °smātte so nā° L °tte sadṛś° BNACML °ttamaḥ | . — 4. C karuṇāye° BNA °ye kāruṇabhū° L °bhūto bhūya nara° CM °rṣabhaḥ B °bhu dṛṣṭvā°. — 5. BNACML dṛṣṭvā puruṣaśārdū(AC °rdū)lo utpanno(N °nnā) lokasundaro(L °rāḥ) | .

6. A °sarve sa°. — 7. CM °cira rājasuto utpa° L °sutaḥ utpa° BNACML °rṣabhaḥ | . 8. BNACML °ṣṭānāṃ arthānāṃ naya°. — 9. BNAL °taguruṃnāthoanta(L °tho anta)rahā° CM °taguro(M °ru) nātham anta° BNA °hāyante | CMA °hāyate | . — 10. CML °vanti lo° CM °ndhavā | BNAL °ndhavaḥ apā°.

11. L °kībhūta sva° BACM °yaṃbhūtu tava°. — 12. BANC anākā° L anākaśā kṛ° M °kāśo kṛtā° BNACML °ttamaḥ. — 13. L yasya niyato rāśi mithyātvaṃ puru° BNACM °mithyātvaṃ niya° M °yato rāśiḥ puru° BNA °ṣapuṅgala eva vā° CML °puṅgava. — 14. BA eva vā | niya° N eva vyāniya° CM eva ca | niya° L evaṃ vāniya° L °yato rā° BNACML °śi tvaṃ prā° A °pya puraṃ° CM °ṣyati sāṃpratam°. — 15. BNACML yathā pyani° rāśiḥ(CM °śi) tvaṃ prāpya sa(C °so)rava° CL °nditaḥ | .

16. C °ṣyanti saṃbuddhaḥ saṃmya° BNAML °ṣyati saḥ sa(L °saṃ)mya tejaka° BNAL °kulāditaḥ adbhu° CM °kulāditaḥ | . — 17. N adbhutā° BNACM °ddhir upala°. — 18. L tvā prāpya° BNA °tamonudenam a(N °ta o)cyutaṃ | CML °tamo(L °nu)ntena ta(L °nta)ma acyutaṃ | .

तस्य ते आयमागतस्य भूतां धर्मां जिनर्षभ ।
अभिनन्दन्ति वाक्यन्ते सेन्द्रा लोका महामुने ॥
इति स्तुवन्ति देवगणा वरदं प्रीतिमानसा ।
अनन्तगुणसंपन्नं संस्तवार्हं नरोत्तममिति ॥

5 उपचारविधिसंपन्ना भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धा कालज्ञानसमर्थका विशुद्धनेत्रा अनुशावचदर्शना पूर्वान्तनयसंपन्ना उच्छ्रापितधर्मध्वजा निष्प्रतिमानध्वजा कलहर-गणिशातका प्रवचनविदुषो अनपमानज्ञाना: सन्ये च आवुसाद्यन्तो अनयनानां प्रवर्तका: अपमार्गककुलका इति ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

सर्वाकारगुणोपेता सर्वे सर्वार्थनिश्चिता ।
10 प्रणेतारो विनेतारो बुद्धा बुधजनार्चिता: ॥
असंकीर्णेन ज्ञानेन विशुद्धेन मनेन च ।
त्रिषु लोकेषु भ्राजन्ते पूर्णचन्द्र इव नभे ॥
चरणेन मनोज्ञेन सतां ज्ञानेन नायका: ।
नदन्ति च महानादं सम्यग्ज्ञानसंनया: ॥
15 शासन्ति जनतां वीरा उपचारेषु निश्चिता: ।
विवादं परसत्त्वानां मथन्ति तत्त्वदर्शिन: ॥
लोके जाता नरश्रेष्ठा न च लोकेन लिप्यथ ।
प्रज्ञप्तिसमतिक्रान्ता गम्भीरविषया विभु: ॥

1. BNACML *shamānasya* CML *dharmā jina* BNACML *rshabhaḥ | . — 2. A *nti vāhyante*. — 3. BNACML iti stuva* M ita sastura *guṇāṁ va* BNA *nasoḥ | CM *naso | L *nasāṁ | . — 4. C *saṁmpa* BANCML *pannā saṁ* BNACML *stavāhaṁ naro* BNA *ttamām iti | . — 5. BCML upacārividhi* A *cārevidhi* L *nnāḥ bho dhu* NCL *ra saṁmya* BNACML *samatha(CM *rtha)nā vi* L *trāḥ anu* B *trā | anu* CML *anucāva* BNACML *rvāntā naya* C *saṁmpanā u* L *sampannāḥ ucchrā* B *ochrāyita* CM *chrāyitadha* BNAL *jā nipratimā* B *dhvajā | kala* CML *karaha* CM *halaṇani* BNL *çāṭhakā pra* ACM *çātinkā pra* CM *anayavasā* BNACML *yo ca āva(C *va L *yu)sā dayanto nasya *rttakāḥ | apamārgakākula*.

8. A *tatraida*. — 9. BNACML *kālaguṇo(L *ṇā)petā sarva sarvā* N *rvārdhani*. — 10. C *buddho buddhaja* CM *janarci* L *janocitāṁ | C *rcitā | .

11. M *ddhena mane*. — 12. N tri loke* L *nabhoḥ | . — 13. L *sujñāna sa* CML *yakaḥ | . — 14. C nandanti* CML *daṁ saṁmya*. — 15. BNA śāsanti ja* CML śā-(L çā)sa(AL *ça)nanti ja* BNACML *vīra upa* CML *çcitā | .

16. L *vādni pa* BNACML *nāṁ vadanti tatra*. — 17. B loro jāta | nara* BNCM *çreshṭā na* L *çreshṭho na* C *na ca loke* ML *lipyatha | . — 18. L *krānto ga* BNACML *shayo vibhuḥ | .

गुरुं धुरं समारोप्य न विषीदन्ति पण्डिता ।
यथावादीतथाकारी अनुपक्रुष्टचारणा ॥
दृष्टिविषं तं घोरं च दग्ध्वा ज्ञानाग्निना प्रभूः ।
अनुच्चासितासम्नसा परं प्रदन्ति प्राणिनां ॥
कान्तारं समतिक्रम्य क्षेमं प्राप्य नरर्षभाः ।
आह्लाययन्ति जनधीरा इहैव निर्मथ्य इदं ॥ 5
जरामरणरोगाणां उत्पत्ति नेह विद्यते ।
इह आयासशोकानां प्रवृत्तिर्नोपलभ्यते ॥
ते तस्य वचनं श्रुत्वा मधुरं देवमानुषा ।
अनुशास्तिं तथा कृत्वा प्रतिपद्यन्ति तत्सुखं ॥ 10
तेनास्ति कीर्तिविस्तीर्णा त्रिषु लोकेषु चोत्तमाः ।
चरन्ति चर्चिता सद्भि न चैव प्रशमन्ति ते इति ॥

परोपहारांश्च भो धुतधर्मधर उपहरन्ति सम्यक्संबुद्धाः सत्त्वानामनुग्रहार्थं ॥ तद्यथा कलिंगराज्ञः कुसुमाये देव्या परोपहारं भगवां वृत्तवां ध्रुवस्य श्रेष्ठिनो वचनोपहारं भगवां वृत्तवां ॥ 15

तथैव च राजगृहे पुरोत्तमे
परोपहारं भगवां प्रवृत्तवां ।

1. C gurû dhu° L guru dhu° NCML °dhurâm̃ samâ° N °ropya nri vishi° L °pya na ni-shi° CML °ṇḍitâḥ | . — 2. BN ya karoti tathâ° A ye karoti tathâ° CML yaḥ karoti ta-thâ° L °tathâ vîraḥ anu° C °anuprakru° CM °raṇâḥ | . — 3. BNACML dṛishṭiga(M °ṛga)-tam̃ ca ghoram̃ ca dagdhâ jñâ° prabhûḥ | . — 4. BNACML anutrâsi(C °hi)tâ° A °tâsa-stâ pa° CM °stâ vara prada° L °ram̃ vadanti° BNACML °ṇinâḥ | . — 5. CML °raba-bhâḥ | .

6. C âhrapayanti° ML âhvâpa(L °ya)yanti° L °rhhayanam idam̃ | . — 7. CM °ṇarogârttâ utpatti naha vi°. — 8. L °vṛitti nopa°. — 9. CML °anuhâḥ | . — 10. BNACML ânuçâ°.

11. CM °rṇṇâ trishu° CM °ttamâ | . — 12. CML °sadbhiḥ na caivam̃ pra° BACML °prasama° N °pramantiti || CM °manti ca iti || L °mantam iti || BA °mantiti || . — 13. CM paraparâm̃(C °câm̃) ca bho° BNAL paraparâm̃çca° M °bho tadharma° CML °nti sam̃mya° A °nugrâhârtham̃ || . — 14. N °kalidgarâ° N °kalim̃ngarâ° BNACML °jñaḥ sukumâre(CM °ro L °ra) devyâ° BNAL °hâram̃ vṛitavâm̃(L °vam̃) dhru° CM °hâram̃(M °ra) vṛittavâ(M °vâm̃) dhru° BNACML °çreshṭino | vacanam̃ prahâram̃° CM °gavân vṛi° L °gavâm̃çca vṛi° BNA °vṛitavâm̃ | CM °ttavân tathai°.

16. BNACML tathaiva râja° CM °gṛihe shuro° A °he patrottame° BNACML °me parepa° BNA °gavâm̃ vivṛitavâm̃ | CM °gavân(M °vâm̃) vṛi° L °gavâm̃çca vṛittavâm̃ | M °vṛittavâm̃ | C °vṛittamâna.

समुत्कर्षेसि स्वविधानकोविदो
उपालिनो तं वचनोपहारं ॥
तथा परं मेरुतटे समागतं
स वादिसिंहो वशिनां वशी वशी ।
5 परोपहारं भगवां स भिक्षु-
संघस्य तं इदमवचा महामुनिरिति ॥
एतां सर्वां प्रवक्ष्यामि उपहारां मनोरमां ।
तस्य सत्वप्रधानस्य शृणु विक्रीडितं शुभं ॥
उत्पन्ने पुरुषश्रेष्ठे धर्मचक्रे प्रवर्तिते ।
10 कलिंगराजा कारयति राज्यं स्फीतमकण्टकं ॥
नामेन अभयो नाम तस्येदं दर्शनं अभूत् ।
शुभाशुभानां कर्माणां फलं नास्तीति निश्चयः ॥
परलोको तथा नास्ति दानफलं क्वचिद्यथ ।
वीतरागो वीतदोषो वीतमोहो न विद्यते ॥
15 यो तं च दर्शनं प्राप्य जनतां सन्निपातयेत् ।
स्वकां दृष्टिं समाख्याति पश्चाच्च न निवर्तते ॥
यदि मह्यं पिता ब्रूयात्प्रत्ययं मम श्रयतः ।
स्वयमुपगम्य एवमक्रुद्ध्ये तदा तथा ॥
सर्वदा स तदा आसि शीलवां मैत्रमानसो ।

1. BNACML °ikarshasti sva° NA °kovidā a° L °sinâçra va°. — 3. BNACL °paro me° M °parā meru° CM °gatân sa vā° BNA °tāṁ sarvādi° BNACML °siṁhā(L °haçca) vaçinām° BNA °nāṁ vaçi | vaçi paro° CM °nāṁ vaçi pa° L °nāṁ vaçinaḥ | vaçi p°. — 5. CM °gavān sa bhikshu° BNACML °saṁgharya tam idam u(N °tam im u)vāca mahāmu°.

7. M °sarvā pra° CM °vakshāmi u° L °hāraṁ mahāmunim | . — 8. BNA °çriṇu vikrīḍ(N °rījitaṁ ca° L °çriṇu vikrīvitaṁ° CM °vikrīnitaṁ ça°. — 9. BN °çreshṭe dha° CM °çreshṭaṁ dha° A °çreshṭa dha° L °çreshṭho dha° CML °cakraṁ pra° BNACML °varttate | . — 10. CML °kārati rā° CM °sphītaṁm aka° N °m akaṁṭha°.

11. M nāmena bhayo° A °tasyadaṁ da° BNACML °rçanam abhût || . — 12. M çubhaçu° CM °çubhāṇāṁ ka° M °rmāṇāṁ pha° BNACML °nāsti vini° C °niçrayaḥ | . — 13. BNA CML °loke tathā° N °dānadānapha° BNACML °cid yathā | . — 15. BNACML yo taṁ ca° N °rçana prā° BNACM °janatā sanni°.

16. BNACM ekā dṛi° L eko dṛi° CM °dṛishṭi samāyātā jāyācca na° BNA °khyātā prā(?, N °pā ca °yā A °māyyācca na° L °khyāta yāyācca na° N °na nivarttate | CM °nanuvarttate | . — 17. A yadi ma° BNA °hyaṁ ditā kruyāt° CML °hyaṁ ditā(C °ta?) kruyān pratya°. — 18. C °upāga° A °van ta—ddadhe° CM °van taṁ araddadhe va tadā° L °dhe ca tadā°. — 19. BNACML °rvadā na ta° CM °āsi çīlavān maitra° BNA °çīlaṁvā maitravām° L °çīlavān tatra vānaso | .

यदि तस्य फलमस्ति तस्य देवपुरं गतिः ॥
देवभूतो मम ज्ञात्वा इमां दृष्टिं विमोचयेत् ।
इत्युत्क्वास्ति परलोको दृष्टिं मुञ्चामि पापकां ॥
यस्य च परलोकस्य प्रवृत्तिर्नोपलभ्यते ।
तस्मात्पिता ममागत्वा संप्रहर्षयतु मानसं ॥ 5
ततो लोकानुकम्पार्थं काश्यपो महाविशारदः ।
कलिंगराजस्य रूपं निर्मिणाति स्वयं मुनिः ॥
प्रासादवरमारुह्य अन्तःपुरगतो तथा ।
अन्तःपुरस्य दर्शेति यत्तं प्रकृतिदर्शनं ॥
ततो स निर्मितो राजा अन्तरीक्षगतस्थितः । 10
राजानमनर्थं धीरो उवाच पुरुषोत्तमः ॥
परित्यज्य स्वकार्याणि परकार्येषु व्यापृतः ।
मिथ्यादर्शनसंयुक्तं अराज्यं राज्यसंज्ञितं ॥
अद्य भवे गती तुभ्यं नरको दारुणो महत् ।
ये च ते दर्शयिष्यन्ति तेषामपि च सा गतिः ॥ 15
अन्यान् हि विहतो हन्ति नष्टो नाशयते परां ।
अन्धीकरोति अन्या पि स्वयमन्ध्यपत्रपो ॥
सुमुष्टो मुष्यसे अन्या मृतो च मारसे परां ।
सुखितानपि सत्वा त्वं दुःखापयसि दुर्मते ॥
निमग्नो कामपंकस्मिं गृद्धु कामेषु मूर्छितः । 20

1. BNACML °phalaṁ nâsti ta° N °tasyo deva° CML °gataḥ | . — 2. N °dṛishṭi vimu°. — 3. BCML ityupikâsti° A °tyutrakâsti° CM °paraṁ lo° BNACML °loke dṛi° BNAC °muñcami pâpa° M °muñcâmi pâpa° L °muñcanti pâpa° BNACML °pakaṁ | . — 5. C tasmâq pitâ° A °tâ mayâga° CM °harshatu mâ° BNA °nasaḥ | CML °nsâ | .
6. BNACML °rupâ maha°. — 7. C °liṅgarâ° M °liṅlgarâ° BNACML °rmiṇati(L °nti) sva° C °muni | . — 8. BNAL °davarâm ârû° BNACML °gataṁ tathâ | . — 9. CML °darçayanti yat taṁ°. — 10. L tato so nirmi° ML °gatâsthitaḥ | .
11. BAL rânam ablu°. — 12. BNACML °vyâkṛitaḥ | . — 13. CM °rçanaṁ yuktaṁ° BNACML °ktaṁ ârâ° CM °rājyaṁ (M °jyo) saṁyutaṁ | . — 14. BNACML adya tava gati°. — 15. CML °darçaya(M °yi)shyâmi te°.
16. BNACML anyâna viha° BNA° nâçayato puraṁ | CM °yato puraṁ | L °yato purâ | . — 17. M adhika° L °nyâni sa° BNACML °patrakâ | . — 18. CM su(M °sû)mâshṭo sukhaye anyâ° L °shṭo sukhaye anyâ° BNA °muhaye anyâ° L °nyâ mâresenâ mṛito paraṁ | BNA °mṛito mârase°. — 19. B muhitâ° BA sukhitâ° BNACML °tânyapi satvârthaṁ(CM °rtha) duḥ° BA °ḥkhâyasi du° N °ḥkhâpasi du° L °ḥkhâyasiṁ du°. — 20. CML °paṅkesmiṁ° N °griddha kâme° CM °griddhu kâme° L °kâme mûrchi°.

परलोकं द्रष्टुकामो धर्माणां नयनं नृपः ॥
अख्यानमेतं भूमिपति यस्त्वं कामपरायणः ।
असमर्थो तर्हि गन्तुं परलोकमिमं प्रभो ॥
आस्वादं पि तु कामेषु बुद्धा दोषांस्तथैव च ।
5 कामे निःसरणश्चस्य ते वै ज्ञाने परंपरां ॥
एतच्छ्रुत्वा नरश्रेष्ठो अभयो कम्पितो भयात् ।
प्रह्वो इदमुवाच तं अन्तरीक्षे सुदर्शनं ॥
श्रद्दधामि तं ते देव एवमेतं न अन्यथा
प्रसीद भव मे नाथ अभयं परिमोचय ॥
10 तद्वसान्तःपुरामात्यः ग्राम्या मे अग्रपुङ्गवाः ।
विनयवशी तथास्मि तथान्या जनता बहु ॥
परोपहार इत्येषनेन परमबुद्धिना
वृत्तो अनुग्रहार्थाय सत्वानां वरबुद्धिना ॥
देवी कुसुमराजस्य कुसुमा इति विश्रुता ।
15 इष्टा कुसुमराजस्य स्त्रीसहस्राग्रमुत्तमा ॥
तस्य माता पिता चैव जीर्णा दण्डपरायणा ।
धीतरमेवमाहन्सु कुसुमे पुत्रि हे शृणु ॥
वयं जीर्णा तुवं बाला काममनुनिता असि ।

1. BNA *kaṁ dra(B?)ṣhṭukāmāṁ dha* L *kaṁ rakshikāmāṁ dha* CM *kaṁ moksha-kāmā dha* BNACML *yana nṛipaḥ | . — 2. BNACML āstā* BNA *m eta bhūmi* CM *eta bhū(M *tad bhū)mipati* L *etad yad bhūmi yas tvaṁ* BNAC *rāyanaḥ | L *rāyanā | . — 3. CM *marthaṁ tahiṁ* BNACML *prabhoḥ. — 4. CM āçvādaṁ* BNACML *buddhā doshā*. — 5. BNACML *me niḥçara* BAML *raṇajñāça te* N *raṇaṁjñaça te* C *ṇa-jñāça* L *te vijā* CM *jñeyaṁ pa* C *paraṁparaṁ BNAM *paraṁ | .

6. BACM *çreshṭo abha* L *çreshṭaḥ abha * mpita bhayāt || . — 7. N *daṃ avāca* L *rīksha suda*. — 8. BNAL *mi taṁ ta devametam evaṁ ta(L *daṁ ta)da(N *vaṁ da)nya* CM *mi taṁ(M *taṁ ta) devaṁ etad evaṁ tadanyathā | . — 9. M *me nā abha*. — 10. BNAC ML tadvaçāntaḥ* CM *puromā* A *mātyaḥ çāsto me* L *me agrapuṁgavaḥ | CM *ṭipuṁ-gavaḥ | BNA *puṅgalaḥ vina*.

11. BNACM *yavaçitāva(CM *cā)mimi tathā* L *yavaçitāmmiṁ tathā* BNACML *janatāṁ bahuṁ | . — 12. L *ahas tenā para* N *ddhināṁ | . — 13. L omet ce vers. BNACM dṛishṭo anu * tvānā vara* N *ddhinām | . — 14. BNA *vī sukumbarā* A *iti iti vi* L *çru-taḥ. — 15. A ishṭo kusu* L ikshvā kusu* BNACML *srāṇi utta* L *ttamāḥ | .

16. BNACML tasya mā* CML *caivaṁ ji* BNACML *jirṇṇo daṇḍa* B *yaṇo | NACM *yaṇau | L *yaṇāḥ | . — 17. L *m āhaṁsu kusu* CM *nsuḥ kusu* N *tri heṁ çriṇu. — 18. M varyaṁ ji* BNACM *jirṇṇo bhavaṁ* L *jirṇṇo tavaṁ bāro kāmā ca pra* CM *kā-mãça pralu* BNAL *pralutā vasi | CM *titā vasi | .

इच्छेम प्रतिमुञ्चन्तो इच्छेम मरणमात्मनः ॥
एतच्च वचनं श्रुत्वा कुसुमा लभते मतं ।
अवर्णो यं मम अम्बा यदम्बातातो प्रघात्यते ॥
दास्यामि विषसंयुक्तं भक्तमेषां सुदारुणं ।
भुक्त्वा येन उभावेतौ मरिष्यन्ति न संशयः ॥ 5
यदास्या निश्चिता बुद्धि मातापितृषु दारुणा ।
ततो उत्पादये शास्ता कारुण्यं कुसुमां प्रति ॥
ततः कुसुमाये शास्ता मातरं पितरं तथा ।
अपनामयति संबुद्धो अन्यौ स्थापेति निर्मितौ ॥
कुसुमा विषसंयुक्तं तं भोजनमापयति । 10
निर्मिताताह भुंजन्तु अम्बा तातो च भोजनं ॥
अविकम्पमाना भुंजन्ति भोजनं जिननिर्मिताः ।
न चैषां बाधते किंचित्कायं निर्मितका हि ते ॥
द्वितीयं दिवसं चैव तृतीयं चतुर्थं पंचमं ।
विषसंयुक्तं भुक्त्वान सुधां व थापेन्ति निर्मितौ ॥ 15
ततः कृतांजली भूत्वा कुसुमा निर्मितां ब्रवीत् ।
आत्मानं मे निवेदयथ अनुग्राह्या यदि अहं ॥
तां याचमानां प्राञ्जलिकां कुसुमां निर्मिता ब्रवीत् ।

1. BNACML ikshema pra° BAL °jyanto icche° CM °ntau ikshema maraṇa ātma°. — 2. L °kusumo labha°. — 3. BNAL avallo(L °lo) yaṁ ma° CM avalokaya(C °yaṁ)n mama a° BNA °aṁbhātāto praddhātya(NA °bhya)te | CM °syā ya(M °tra)dyaṁbhātā prahāsyate | L °syā yadyaṁbhāto pradhāsyate | . — 4. BNAL hāsyāmi°. — 5. L yena bhuktvā ubhā°.

6. BNLCML yadāsya ni° B °ṇā tato°. — 7. BNA tatotpāda° L tato cotpāda° BNACML °tpādayo çāstā° L °runya kusu°. — 8. L tato kusu°. — 9. BNACML °buddhā a° B °anyo sthā° BNA °sthāpyati° CML °sthāsyati°. — 10. L °sumaṁ visha° BNACML °ktaṁ na bhoja° BNA °janam āpagatā nirmi° L °janam āyam āgatā | .

11. BNACML nirmitam āha bhuṁ° subhātātaṁ ca bho°. — 12. L abhikampamānā bhujantu bho° N °nā bhujanti° L °jana janani° NACM °jana jina° BNACM °rmitaiḥ | L °rmitau | . — 13. BNAL na caimāṁ(A °mā) bodhate° CM °shaṁ bodhate° M °kārya nirmi° BNA °rmitiko hi te | CML °rmita(M °taṁ)ko hi te | . — 14. CM °caivaṁ triti° L °tritīya catu° NL °turthapañca° CM °tīyaṁ ca caturthakaṁ pañca° M °camaṁ ca tathā BNACL °maṁ tathā | . — 15. CM caivaṁ visha° L vishaṁ ca vināçena ārya° (p. 186, l. 2) BNA °yukte(N °kto) bhojanaṁ bhu° CM °yukta na bhojanaṁ bhu° CM °bhuktā sudhām ivaṁ tatra prāpayanti sunirmitau | BNA °dhām iva yā°.

16. BNA °jali bhutvā° CM °jalir bhūtvā° rmitā bravit | . — 17. C °grahya yadi°. — 18. M °kāṁ sukumāṁ° BANCM °mitāṁ bra°.

था तत्रापत्ति जानाथ तथा च अनुतिष्ठथ ॥
बुद्धः पुरुषशार्दूलः द्वात्रिंशवरलक्षणः ।
उत्पन्नः कुलसंपन्नः सर्वविद्यागुणान्वितः ॥
तस्य सर्वं गुणाभूतं अतीतानागतक्षितं ।
5 विदितं वादिसिंहस्य अत्र विजह संशयं ॥
प्रासादवरमारुह्य सस्त्यागारो स पार्थिवः ।
याचेह शासनमिच्छाम वयं सर्वार्थदर्शिनः ॥
तं सर्वगुणसम्पन्नं वन्दित्वा शरणं व्रजे ।
ततो अस्माकं यं तत्रैव पृच्छसि वक्षते जिनो ॥
10 साधूति प्रतिश्रुत्वान निर्मितां प्रति सो तदा ।
राजा अन्तःपुरो शीघ्रं प्रासादमभिरूढवां ॥
सत्वरं स प्रह्वो राजा सस्त्यागारो कृतांजलिः ।
इमां आहरते राजा वाचां कुसुमधा मह ॥
ये सर्वगुणसंपन्ना लोकानामनुकम्पका ।
15 गृहीता अद्यन्तं तेषां सांजली शीअनस्थका ॥
ततो अमकर्थे शाक्या आयकांक्षासने रतां ।
चारुवर्णं सिंहहनुं दृढचाड़ं अनिन्दितं ॥
कीर्तिमन्तं महाभागं च चातुरन्तं महाबलं ।
नीलकेशं च वृद्धं च शान्तं शास्त्रविशारदं ॥
20 तथा शारसमतुल्यं गुणकाममनिन्दितं ।

1. BANCM mâ (CM mâm̃) manâpatti° BNACM °thâ ca anugṛ(N °ca agṛ)hnatha mâm̃ buddh°. — 2. CM buddha puru° B °çârdûlaḥ° CM °triñçadvara°. — 3. CM °panno sarva°. — 4. C °sarva guṇâ° M °ṇâbhû ati° N °gataṃ sthi°. — 5. N °ha saçayaṃ | .

6. BNACM °sastyâgâro°. — 7. A yocel da° M °çanam̃m ichâ° BNACM °icchâmi va° BNA °vaya sarvâ°. — 8. BNACM te sarva° BNA °vraji | C °vrajaḥ | M °vrajâḥ | . — 9. CM tato 'smâkam̃° BNACM °kam̃ pi ta° N °tatraiva pṛ° CM °traivam̃ pṛ° BNA °va pṛcchami vakshate jina | CM °va pṛcchami pṛchate jinaḥ | . — 10. BMA °tvâ nirmi° CM °tvâ ca nirmitâm̃ sa prati sadâ | MNA °prati sa râjâ°.

11. CM °ntaḥpuram̃ çî° BNA °ḥpuram̃ çî° BNA °dam atigâḍha° CM °dam api gâḍhavân | A °dhavâna | . — 12. BNA satvara supra° BNACM °prahva râjâ sastyâgâra kṛ° CM °jaliṃ | . — 13. N °sahâ. — 14. CM °pannâḥ lokâ°. — 15. BN °hîtâ abhyanta teshâm̃° ACM °tyanta teshâm̃° CM °jalim̃ sam°.

16. B °mantreyâ çâ° NACM °atreyâ çâ°. — 17. BNACM °varṇṇa sim̃hahanu dṛ°. — 18. BNACM °mahâgam̃ ca râ(CM °râ)turaksho mahâ°. — 19. BNA °çâradaḥ | CM °radâ | . — 20. BNA tasya çâra° CM tasya sârasa° N °samâratulya gu° BACM °samâtulyo gu° BNACM °nditaḥ.

सिंहनन्दिं विशालाक्षं सर्वज्ञेयमनुत्तमं ॥
एष भिक्षवो गच्छामि शास्तारमनुबन्धथ ।
कुसुमां प्रमुखां कृत्वा विनेष्यामि बहुं जनं ॥
साधूति ते प्रतिश्रुत्वा वशीभूता स्वयंभुवः ।
परिवारयित्वा संबुद्धं इदं वचनमाहु ते ॥ 5
अस्माकं पि पादो वीरा विहंगमध्यमक्रमः ।
अनुयास्याम संबुद्धं यत्र गच्छति चक्षुमां ॥
निमेषान्तरेण संप्राप्तो भगवां शिष्यसंवृतः ।
नगरं कुसुमायास्तु अनुकम्पाय प्राणिनां ॥
आकारं वज्रपाणिस्य नायको अभिनिर्मिणे । 10
देवसंघं च मनसा ध्याये ध्यानविशारदः ॥
प्रभामण्डलमुत्सृजे योजनानि चतुर्दश ।
देवता च अभिवादेन्ति वाचां परमवुद्धिनः ॥
ततो च कुसुमा देवी प्रह्वी सुगतमब्रवीत् ।
एषा ते प्राञ्जली नाथ पादां इच्छामि वन्दितुं ॥ 15
ततः प्रतिष्ठितो शास्ता प्रासादवरमूर्धनि ।
प्रभया च दिशा सर्वा अभिभूय यशस्करः ॥
ततो च कुसुमा देवी सह राज्ञा जिनक्रमां ।
वन्दते परिवारो च देविये नरपुङ्गवं ॥
शरणं त्वां नरश्रेष्ठ गच्छाम सुरवन्दित । 20
मातरं पितरं हत्वा कीदृशं लभते फलं ॥

1. BNACM °hanandi viçā° M °çālāṅkshaṁ°. — 2. N eshāṁ bhi° BNACM °kshava gacchāma çā° M °adhatha | . — 3. BNACM °neshyati ba° N °bahu janaṁ. — 5. CM °vārayī saṁ°.

6. BNACM °kaṁ pi payo dhīrā° BNA °madhye kramaḥ | . — 7. B anupāsyā°. — 8. BNACM nimeshāṅ(CM °shā) kharaṇamaṁ(A °ṇa)prāptau bhaga°. — 9. N nagara kusu° BNACM °sumāyāṁ tu anu°. — 10. BNACM āgāra va° BN °vajapāṇi° CM °vajapāṇiya° BN ACM °yako bhiṇirmi° NA °rmiçe | .

11. CM °çāradā | . — 12. BNA °tsṛjyaṁ yojanā° CM °tsṛjya yojanā° BNACM °ndaçaḥ | . — 13. A °tā ca abhivā° BNACM °nti yāyāt para° CM °ddhinā | . — 14. BNACM °vī prā-bu su°. — 15. BNACM esha te añjali nā° N ° nditaṁ | .

16. BNA °mūrdhanaṁ | . — 17. CM °sarve abhi°. — 18. M °deviṁ saha rājā dina-kra° BNAC °rājā jina° CM °kramāḥ | . — 19. N °rivārau ca de° BNAM °devi(M °vīyo nara° C °viyo narapu° CM °puṅgavaḥ | . — 20. BNACM °ṇaṁ tvaṁ naraçreshṭhaṁ (A °shṭhaṁ) gacchā ° nditaḥ | .

21. C pātaraṁ pi° M °mābharaṁ°.

शृणोहि कुसुमे सर्वं मातापितृवधे फलं ।
अनन्तरं महावीचिं नरकं उपपद्यते ॥
ततो बुद्धानुभावेन शास्ता वदथकोविदः ।
कुसुमाया महावीचिं उपदर्शेति नायकः ॥
5 ततो च कुसुमा देवी निरयं अस्य दारुणं ।
अश्रुवेगं प्रमुञ्चन्ती इदं वचनमब्रवीत् ॥
मातापितृभ्यां कारुणिका दुष्टचित्तस्य कीदृशं ।
परलोके फलं भवति यत्सत्यं तदुदीरय ॥
दुष्टचित्तस्य कुसुमे तं चित्तं स्यादमुञ्चियं ।
10 तदेव परलोकस्मिं फलं सर्वं च हिंसया ॥
ततो च प्रतिनिःसृजति कुसुमा दारुणं मनं ।
पुरतो धर्मराजस्य प्रीतिसुखसमर्पिता ॥
ततो कामान आस्वादं भाषते सर्वकोविदः ।
आदीनवं च कामानां भाषते पुरुषोत्तमः ॥
15 ततो कामानां निःसरणं भाषते चित्रविक्रमः ।
गुणान्वदति निर्वाणे अतुलां भूतदर्शिमान् ॥
कुसुमां प्रमुखां कृत्वा कोटीयो द्वादश मुनिः ।
मानुषाणां विनयति उपहारो अयं इति ॥
ध्रुवो नाम अभूच्छ्रेष्ठी नगरे काशिवर्धने ।
20 तस्येदं दर्शनं पापं मातापितृसमागमे ॥
यो मातरं च पितरं च जीर्णकं गतयौवनं ।

2. C tantaraṁ ma° M tadantaraṁ° N anaṁntaraṁ° CM °narake upa°. — 4. N kusumā° BNACM °māyāṁ mahāvī°. — 5. B tato ca(ou °ra) sukusu° NA tato ra sukusu° BNACM °rayaṁ tasya dāru°.

6. N açruvegaṁ° M °vegaṁ ghramuṁ° CM °canti idaṁ° N °ida vaca°. — 7. B °dri-çaṁ para°. — 8. BNACM °lokaṁ pha° vati(CM °nti) vat satyaṁ° CM °tyaṁ sa(C °ma)tyaṁ tad udīrayaḥ |. — 9. N °kusuma taṁ ci° BACM °citta syād a° BNAM °muñci(M °ca)ya-| C °muñcayaḥ. — 10. BNA tad ena palokasmiṁ° CM tad evaṁ para° BNA °hiṁsaya || M °ca hi mayā |.

11. BNACM pratinisi° BNACM °kusumo dāru°. — 12. CM °samrppitāḥ |. — 14. BNACM ādinava ca° CM °kāmānāṁ bhā° rushottamaḥ |. — 15. CM tato kāmāṁ niḥsa°.

16. CM guṇā vada° N guṇāṁ vada° tadaçimān B °rçimān kusu°. — 18. BAN °ayam iti || CM °hāro svayam i°. — 19. BNACM °cchreshṭi sa° C °çivaddhanaṁ |. — 20. N tasya-daṁ da°.

21. C yo māṁtaraṁ° CM °jīrṇakaṁ° N °gatayovanaṁ |.

ज्ञातिपक्षं समानेत्वा भक्षभोज्येन तर्पयेत् ॥
अग्निस्कन्धे च ज्वलिते दाहयेय पितृगुणी ।
उपहारो विधातव्यो तस्य पुण्यमनन्तकं ॥
राक्षसीनां सहस्राणि मायको अभिनिर्मिणि ।
प्रासादवरमुख्यस्य ध्रुवस्य पुरतः स्थिता ॥ 5
दण्डहस्ता कण्ठहस्ता शक्तिहस्ता तथैव च ।
कुठारहस्ता असिहस्ता उल्काहस्ता तथैव च ॥
अथ तोमरहस्ता च नाराचशतपाणियो ।
कुन्तमुद्गरहस्ताश्च श्रेष्ठिस्य पुरतः स्थिताः ॥
धिक्कृतां धिक्कृतां दृष्टिं प्राप्तो सि पुरुषाधमा । 10
धिक्कृतं मिथ्यात्वमासाद्य न श्रद्दधितुमर्हसि ॥
ये ते दुष्करकर्तारः ये ते पूर्वोपकारिणः ।
मैत्रचित्ता आपन्नेषु तेषु त्वं वधमिच्छसि ॥
येषां न शक्यं प्रतिकर्तुं अपत्येन कथं चन ।
सर्वरत्नं पि ददता तेषां त्वं वधमिच्छसि ॥ 15
जीवितान्ते मृतं श्रेयो न च दर्शनमीदृशं ।
यः त्वं सुपुरुषाचीर्णं दर्शनं प्रतिबाधसे ॥
अथ ते जीवितं नास्ति समार्यस्य सबन्धुनः ।
सभृत्यस्य सपुत्रस्य प्रेत्य च निरयं गतिः ॥
इमांहि नाम एवं वा मारिष भद्रमस्तु वः । 20
मिथ्यादर्शनसम्पन्नं मूढापण्डितमानसं ॥

1. CM °samânetvâ° BNA °tvâ bhekshya° CM °bhakshabho°. — 2. BNACM °skandhena jvalite grihyamânâ pitrinâ ubhau |. — 3. CM °punyâm ana°. — 4. N °bhinimiñni |. — 5. C °suplasya pura° BNACM °sthitah |.

6. BNA pâdadanda° A °çihasto çakti°. — 7. A ku—raha° M °hasta asiha° C °asiñ hastâ° A °stâ utkâha°. — 8. AC °tomaraha° M °ca nâcâçata° BNACM °pânibhih |. — 9. BACM kuñtâmu° N kuñtâmudga° C °muñgara° M °hastâ ca çre° BNACM °çreshtiasya° A °puratañ sthitâ |. — 10. N °drishti prâ°.

11. C °kkrita mi° BNACM °mitram âsâdya° C °dya e çradda° BNACM °tum icchasi |. — 12. CM °ye te ca pû° BNACM °pûrvakâri°. — 13. BNACM °tracittâ(CM °ttâ) apatte(N °te)shu teshâñ tvañ° C °chasi | M °chati | B °chasi ye°. — 14. M °kartu apa° BA °apetyena° M °tyena na ka° BNA °canah |. — 15. BNACM °dadatâñ teshâñ° CM °tvañ vadam icha°.

16. CM jivitâ te mri°. — 17. CM yas tvañ su °shâtûrnnañ°. — 19. A satribhyasya° BNACM °sya pre(C °pra)tye ca ni ° gatah |. — 20. CM °stu va |.

21. M °sampalnañ mû° BNACM °mûdhañ pandi° BNA °nasa | CM °nasah |.

परां अन्यां पि जनतां याहेन्त पापदर्शनं ।
ध्रुवं श्रेष्ठि विनाशेम आर्यदर्शनकुत्सकं ॥
एतन्तु वचनं श्रुत्वा ध्रुवो उद्विग्नमानसः ।
सस्विन्नगात्रो प्रकृय बभूव चलमानसः ॥
5 भ्रान्तचित्तो दिशोविदी त्रस्तो भवति मानसः ।
कृतांजलिपुटो भूत्वा इदं वचनमब्रवीत् ॥
रक्षोगणो प्रसीदंतु परिवारस्य मह्य च ।
युष्मे गतिश्च लेनश्च मम शरणमेव च ॥
आज्ञापयथ किं कृत्वा मह्याद्य अभयं भवे ।
10 मम सबन्धुवर्गस्य न आगच्छेय दुर्गतिं ॥
ते च ब्रवीन्सु भूतगणा ध्रुवं श्रेष्ठिं नभे स्थिता ।
मा अस्माकं शरणं गच्छ तमेव शरणं व्रज ॥
हितैषिणं सर्वभूतानां बुद्धं धुतजनार्चितं ।
सर्वलोकोत्तरं वादिं शाक्यसिंहं मनोरमं ॥
15 कहिन्नु सो . . . . भगवां भूतवन्दितो ।
वयं पि तं नरश्रेष्ठं गच्छेम शरणं मुनिं ॥
एषो सर्वगुणोपेतः पुरे रतनचोक्खके ।
नानाकुसुमसंछन्ने उद्याने गन्धमादने ॥
वशीभूतसहस्राणां भवतीह पुरस्कृतो ।
20 विहारकुशलो धीरो तत्र विहरते मुनिः ॥

1. N tyaráṁ a° CM paraṁ anyá° BNACM °anyá pi jana° gráhetaṁ pápa°. — 2. BNACM °çreshṭi viná° CML °vinâsena â° BNA °náçena â°. — 3. BN °gnamásaḥ | CML °nasá | . — 4. CM svaviana° BNACML °pralveça ha° CML °va tatra mána°. — 5. BNACML bhrántaçitto° vekahi trasto (L °kahi tastro) bha°.

6. BNACML tvá ida va°. — 7. CM °sidetu° L °sidantu sapari° BNACM °sidatu sapari° L °mahya tu | . — 8. C yugme ga° M yugma gatiçca vanaçca° CM °leṇa vanaçca°. — 9. BNACML °mahyadya a° CML °bhavet | . — 10. BNA °na vágaccha° M °durgatiṁ | .

11. M te cábravitsu bhúta° BNACL °vitsu bhúta° BNACM °çreshṭiṁ nabhe° L °çreshṭi nabhe sthitáḥ | . — 12. L asmâkaṁ° C má 'smákaṁ° M yá 'smákaṁ° M °vrajáhi° L °vraje | . — 13. BL hitaishyiṇaṁ° NA °tashiviṇaṁ° M °dhutarajáreitaṁ | . — 14. L °ttaraṁ vá çákya°. — 15. L kahiṁ ca na so bhaga° BNACM kahinna so bha° CML gaván bhúta° L °ta ca vandi° A °tavaṁdito B °ndito vayaṁ°.

16. L vayaṁ | so pi taṁ ca naraçreshṭho gra° BNAL °çreshṭi ga° CM çreshṭa ga° L °gaccha çaraṇaṁ muniḥ | C °muni | N °muṇi | . — 17. L eshâṁ sarvaguṇâpeto pure° CM °re ratnaṇakho° L °nakhorake | . — 18. BNACML °channaṁ udyá° N °dyánaga°. — 20. N °kuçalá dhí° B °muniḥ taṁ tvaṁ°.

तं त्वं शरणं गच्छाहि सर्वेहि ज्ञातिभिः सह ।
तं च पश्च नरादित्यं तां च दृष्टिं परित्यज ॥
यं च सो देशति धर्मं दृष्टान्तविहितं शुभं ।
तं च प्रज्ञाय पश्चाहि एवन्ते जीवितं भवेत् ॥
अगत्वा च सुतं श्रेष्ठि न ध्रुवं प्रतिपत्स्यसे ।
इदन्ते मरणं सद्यं तं यथानो समाचर ॥
ततः श्रेष्ठि सबन्धुजनो भूत्वा सुदीनमानसो ।
मूर्धिना पतितो भूमौ यतो सो पुरुषोत्तमः ॥
सर्वाकारगुणोपेतो महाकारुणिको मुनि ।
सबन्धुपक्षो शरणं उपेमि त्वा महायशा ॥
भीतस्य भयान्तकर अभयं दातुमर्हसि ।
सपक्षो मो सहासत्व अहं भयपरायणो ॥
इच्छामि चरणं शास्तुः वन्दितुं वादिनां वर ।
द्रष्टुमिच्छामि सत्पुरुषं अनुयाज्ञा यदि वयं ॥
ततो अभ्युन्नतो शास्ता वशीभूतपुरस्कृतः ।
निमेषान्तरेण संप्राप्तो सत्वानुकंपाय नायकः ॥
तं दृष्ट्वा गमशी स्थितं दान्तं शान्तं पुरस्कृतं ।

1. L ta tvaṁ* CML *raṇa ga* BNACML *gacchehi sa* *jñātihi sa* M *sahaṁ | . — 2. A *paçyaṁ narā* C *paçyā narā* M *paçeā narā* CM *ditya* *tyajo | L *tyajet | . — 3. BNAML *dharma deç* CML *dṛishṭvānta* BNACML *vihito çubhaṁ | . — 4. A te ca pra* N *jñāya paçyahi e* BNACML *paçyehi eva*. — 5. BNACML āgatvā ca bhuvaṁ* B *shṭhi naṁ dhru* A *çreshṭi naṁ* CM *çreshṭiṁ na dhru* L *çreshṭiṁ evaṁ dhru* L *tsyate | .

6. BNAL osadyaṁ(L *tyaṁ) yaṁ çra* CM *ṇam sa(C *saṁ)ghaṁ yaṁ çra* BNACML *ddhātaṁ sa* C *samācret | M *samācare | L *caraḥ | . — 7. CM tato çre* BNACML *çreshṭi saha* BNA *janā bhya(A *tya)tvā su* CM *jane bhyatvā su* L *jane datvā su* BCML *mānasā | NA *nasa | . — 8. BNACML mūrdhnā(L *ddhnā sa) darito bhū* BNACML *yato sau pu*. — 9. M *muniḥ | . — 10. BNACML *bandhapa(C *ya)ksho* M *pesi tvā* L *pemi tvā*.

11. N *abhaya dā* BN *tum ahasi | . — 12. BNACML sapakshasya mahāsatva taṁ caiva(CM *vaṁ) bha* L *bhayaṁ parā* N *bhayārthya* BNACML *yaṇaṁ. — 13. A icchāmi varaṇaṁ* N *caraṁṇaṁ* B *çāstraḥ va* L *vāditāṁ va* N *nāṁ vanaṁḥ | BACML *varaḥ | . — 14. BNACML *purusha anu* yaṁ tato*. — 15. BCML *to atyunnato* NA *bhyunnato*.

16. CM *ntare saṁprā* BNACML *prāpto(CM *pte) sānukaṁ*. — 17. CM taṁ dṛishṭvā ga* M *sthitaṁ dākaṁ kshā*.

सौमनस्यं समुत्पन्नं श्रेष्ठिस्य सह बन्धुभिः ॥
श्रुत्वा वादिशार्दूलं श्रेष्ठी तत्र उपागतः
सुजातदर्शनत्वं च श्रेष्ठी पर्यधिगच्छसि ॥
तस्यात्ययं नरश्रेष्ठो परिगृह्य तथागतो ।
5 सत्यवादी उदीरेति सत्यानि चतुरो मुनिः ॥
शुभाशुभानां कर्माणां फलं विस्तरशो विभुः ।
प्रकाशये नरादित्यो सिंहो वा नदते वने ॥
सिंहनादं इमं श्रुत्वा श्रेष्ठि परिजनैः सह ।
प्राप्नोति मधुरं सत्यं फलं प्रथमके फले ॥
10 यत्तस्य परिकर्मं तत्कृतं पन्न महर्षिणा ।
तमाहुरुपहारो ति सर्वधर्मविशारदाः ॥
तत्रनाम भभू राजा द्वीपे कस्मिंश्चि सागरे ।
तस्य दर्शनमुत्पन्नं पापकं बालिशप्रियं ॥
यो ब्राह्मणं वा श्रमणं वा अन्यं वापि वनीपकं ।
15 आमन्त्रेत्वा न भोजयते तमाहुः श्रेष्ठलक्षणं ॥
महाजनं निमन्त्रेत्वा बहुं च शूद्रब्राह्मणां ।
यो बुभुक्षायमानेति कृत्वा कारानिबन्धनं ॥

1. AL °çreshṭisya° CM °çreshṭiyasya° BNCML °sya sabandhu° A °sya bandhu°. — 2. BA °ṇaṁ cādiçā° CM °vādisiṁhasya çre° L °rdūra çre° BNA °rdūla çre° BNACML °çreshṭo tatra° L °pāgamiḥ | . — 3. BNACML sujātadarça° B °çreshṭha pa° NA °çreshṭa pa° CM °çreshṭo pa° L °çreshṭi pa° CM °ryyādiga° A °dhichasi | . — 4. M tasvātya° A tasyābhyayaṁ° BNACML °çreshṭo pari° BNAL °gate | CM °gataḥ | . — 5. BNAM °dī udeceti° CL °muni | .

6. AL °starano vi°. — 7. BNAL °kāçaya narā° CM °ditya siṁ° L °dityaḥ siṁ° N °tyo siho vā° CM °vā narata(M °te) vane | L °vā nandate vane | . — 8. N sihanā° BNACM °çreshṭi pari° L °çreshṭi pari° BNA °janair sahaḥ | CML °janai saha | . — 9. CML °thamake kahaṇe | . — 10. BNA °parikarikarma tat kṛi° CM °parikari tat kṛi° L °parikarmāṇi tat kṛito pa maharshiṇo | BNACM °t kṛito pannā maharshiṇāḥ | .

11. CM tam ohur u(M °r ū)pahā° BNL har ārū(L °ru)pahā° A °har ūpahā° BNACML °hāreti° çāradaḥ | . — 12. L tasmr nā° A tara nāmma babhū° CM °bhūd rājā(C °je) dvī° L °dvīpa kasmiṁ° BNACML °kasmiṁ ca sāgare | . — 13. CML °kaṁ bāriça(CM °sa)pri°. — 14. N ye brāhma° L °hmaṇaṁ vā anyaṁ vā çramaṇaṁ vā vani° BNA °vā çra anyaṁ vā pani° CM °nyaṁ vaṇipakaṁ tathā | BNAL °nīpakaṁ | . — 15. A °yato tam ā° L °m āhu çre° NA °çreshṭala° CML °çreshṭilakaha°.

16. BNACML °jana nima° bahuṁ ca° N °ca çudra° L °ca sūdra° CML °hmaṇaṁ | . — 17. BNACML so bubhu° BNAL °bhukhāya° BACML °tvā vāraṁ° N °tvā vānaṁ°.

उत्तरागमने कुलवा महेशाख्यो महायशाः ।
प्रभूतवस्त्राभरणो तत्र सो चोपपद्यते ॥
आहेति जनतां राजा एवं पापेन चेतसा ।
ते तस्य वचनं श्रुत्वा श्रद्दधाति महाजनः ॥
एतं दर्शनं विज्ञाय देवगन्धर्ववन्दितः । 5
पंच भिक्षुसहस्राणि क्षणेन निर्मिणे मुनिः ॥
ते तं द्वीपमुपागम्य तत्रैव जनाधिपः ।
राज्यं पालयते तत्र चंक्रमिषु वशीगणा ॥
ते तु नराधिपो दृष्ट्वा निर्मिता भिक्षुवर्णिता ।
वाहनतोतरित्वान वन्दित्वा पादमब्रवीत् ॥ 10
निमन्त्रयामि ऋषयो प्रीतो भक्तेन तत्वतः ।
अधिवासेन्तु मे ऋषयो अनुयाद्धा यदि वयं ॥
अधिवासितं विदित्वा ततो निर्धावते पुनः ।
पादां वन्दित्वा ऋषीणां गतो राजकुलं स्वकं ॥
रात्रिं प्रभातां विज्ञाय राजपुरुषमब्रवीत् । 15
गच्छ त्वं ऋषयोपगम्य सिद्धेन त्वं निमन्त्रय ॥
ते च प्रवेशिता राज्ञा ऋषि वेशमत्यद्भुतं ।
शरण्यं गुणसंपन्नं दृढार्गलसुयन्त्रितं ॥
महार्हे समतिक्रान्ते राजा तां प्रत्यवेक्षते ।

1. BNAML °rāgamate ku(N °kū)la(L °le)vā° C °rāgamate kale kala mahe° NA °mahaya-çāḥ | L °yaçā | . — 2. BNACML °raçā ta° L °tatrāsu ca upadya° A °so cūpapa° C °so vopapa°. — 3. M °rājā rājyaṁ pā° (l. 8) C °na caitasā | L °tasāḥ | . — 4. C °çradadhā° jana | . — 5. BNACL °rçana vijñā°.

6. N °srāṇi kshaṇe° C °ṇenarmiṇiṇe mu° A °na nirmiṇe°. — 7. BNACL °mya tanur ya-tra° B °paḥ rājyaṁ°. — 8. BNACML °jyaṁ pārayate yatra° A °kramishu° L °krameshu vaçig-gaṇā | BNA °vaçigaṇā | . — 9. BNACML °dhipaṁ dṛi° C °dṛishṭā ni° BACM °rmiṇito bhi° N °rmiṇito bhi° L °rmito bhi° BNACML °rṇṇito vā°. — 10. BNA vā vāhana° NAM °hanātota° BA °nditva pāda° CM °nditvā(M °tva)m idam abra°.

11. BNA °trayāti ṛisha° BNAML °tatra° C °tatvaraḥ | . — 12. A adhivāsto | ntu me° CML °vāsantu° CM °ntu ṛisha° N °me risha°. — 13. L °vāsayituṁ vidi° BNACM °vāsitaṁ vi° BNACML °nirvādhate pu°. — 14. N °ṛishiṇāṁ° C °ṛishiṇā ga° BNACML °gatā rāja° N °jakūlaṁ°.

16. AL gaccha tva ṛisha° C gaccha tvam ṛisha° CM °yogamya° L °ntrayaḥ | . — 17. M °veçitāṁ rā° CM °rājña ṛishi° A °çam abhyadbhu°. — 18. L çaraṇaṁ guṇa° N °ṇyaṁ gaṇasampa° BNACML °dṛiḍhagalasu° C °supaṇḍitaṁ | . — 19. CM saptāhe samati° L °krāntaṁ rā° CM °rājā naṁ pra° BNAL °rājā taṁ pra° M °prabhāvekshu° N °vekshete | .

अदीनमुग्रवर्णाय ध्यायन्ते भिक्षुवर्णिता ॥
सो भूयः परिवर्जेत्वा निर्मिता मनुजाधिपः ।
द्वितीयं समतिक्रम्य द्वितीये प्रत्यवेक्षते ॥
तृतीये च चतुर्थे च पंचमे षष्ठसप्तमे ।
5 नवमे दशमे सप्ताहे इदं वचनमब्रवीत् ॥
देवा च नागा गन्धर्वा यक्षा च गुह्यकासुरा ।
आगता ऋषिकल्पेन मम संवेगकारणात् ॥
निवेदयथ आत्मानमनुग्राह्या यदि वयं ।
यथाकाममनुग्राह्यो आत्मानं परिवेदये ॥
10 अनुग्राह्यो सि भूमिपते इदं वचनमुवाच ते ।
यद्वयं वचनं ब्रूम तथा तमनुतिष्ठत ॥
एषो काशीपुरे शास्ता वाराणस्यां वने शुभे ।
पारगः सर्वधर्माणां सर्वसंशयसूदनः ॥
प्रासादवरमारुह्य याचे प्रह्वः सबान्धवः ।
15 इच्छाम पुद्गलश्रेष्ठं द्रष्टुमप्रतिपुद्गलं ॥
स एतद्वचनं श्रुत्वा तथेति उदपादयि ।
अथ वैहायसं शास्ता तं द्वीपमुपसंक्रमीत् ॥
वशीभूताश्च चत्वारो कुंजरो वरमोगवः ।

1. C adinamu* CM *rṇābha(CM *bhaṃ) dhyā* BNAL *yanto bhi* BNACML *rṇito | . — 2. B *rivakshyetvā ni* NA *rivajye(N *jya)tvā ni* C *rivarjjatvā ni*. — 3. BACML dvitīya sama* BANCML *tīyaṃ praty*. — 4. L *tīyaṃ ca ca* N *turthye ca* L *turthaṃ ca* N *shashṭama*. — 5. CM *daçama sa*.

6. BNAL prahvo vārapuṭaḥ(L *ṭo) kṛtvā(L *tvā a)nukampamāno(L *kaṃpā) sabāndhavaḥ | prasri(L *sa)nnagātro pratyu(L *ti)sthi(A *sti)to ida vacanam abravīt | devā* L *devāçca nā* kshāça gu*. — 7. BNACML āgatvā ṛi* C *peṇa mama saṃ*. — 8. L *tmāna anu*. — 9. M athāsmā* CM *smākaṃ anugrāhya ātma* BNAL *grāhyā ā* BNACML *ātmane(L *no) parivedayā(L *yaḥ) | . — 10. CM *grāhyesi bhū* N *ida vaca* BNA *vāca ta | CM *ca tat | L *vācat | .

11. BNAL *vacana bru(A *kru)mi ta* CM *naṃ kruhi tathā* BN *tathya tam a* BNAML *shṭhati | C *shṭhanti | . — 12. CML esha kāçipu* BNCL *vare çubhe | . — 13. CM pārago sa* M *yasodanaḥ | . — 14. BNAL *hya yāvan prāhvaḥ(B?, L *huḥ) sabā* CM *hya yāvat prāhāḥ sabā*. — 15. BNAL *çreshṭaṃ dra* CM *çreshṭaṃ daçami prati* BNA *dram aprati* | L *drakshyāma pratipuṃgavaḥ | BA *tipuṃgalaṃ | CM *pudga(C *ṃga)vaṃ | .

16. A la eta* M *tathaiti* CM *udapāditha | L *dupādiçat | . — 17. C *saṃkrami | BNA *kramita | ML *krami | . — 18. C *tvāro kara*.

वारणो च महाध्यायी मनापो च समागता ॥
ते पश्यितून संबुद्धं विरोचन्तं शशिप्रभं ।
तथा स्तुवन्ति प्रांजलियो भूतधर्मगुणं गुरु ॥
प्रसन्नचित्ता सुमना सर्वाकारगुणान्विता ।
नाथ मरुमनुष्याणां नमस्ते नरलब्धक ॥
को नाम त्वं महासत्व महातेजा महाद्युते ।
महाबुद्धि महाप्राज्ञ यथातथमुदीरय ॥
राजवंशसमुत्पन्नो धर्मराज्यप्रतिष्ठितः ।
शरणं सर्वभूतानां अहं बुद्ध इति विदुः ॥
अहं मरुमनुष्याणां नाथो नेता चिकित्सकः ।
अहं संशयान्तकरः संबुद्धो देववन्दितः ॥
एतच्छ्रुत्वा तत्र राजा संबुद्धमिदमब्रवीत् ।
नमस्ते वादिशार्दूल सर्वसंशयसूदन ॥
प्रासादवरमारुह्य सपक्षुपक्षो सज्जना ।
नराग्रो शरणं गच्छामि तस्य नो शरणं भव ॥
स्वकं च दर्शनं राजा समाख्याति महर्षिणः ।
तच्छ्रुत्वा नरशार्दूलो राजानमिदमब्रवीत् ॥
न ते लाभा भूमिपते यस्त्वं दुर्गतिगामिनं ।

1. M °dhyâyî ma° BNACL °manapo tha° BN °gatah te paçyi° A °gatâh | CM °gatah | L °gami | . — 2. BAL °paçyinûna bhûta sambu° N °çyinuna bhûtam sambu° CM °çyinûna(C °nam) sambhûta viroca° A °virâca°. — 3. BNACML yathâ stu° A °rum guru | CML °rum guro. — 4. L °manâ savâkâ° CML °nvitâh | . — 5. BNACML nâtham maru° BNA °rulañcaka | CML °mbakah | .

6. CM °dyuti | . — 7. CML °bâhuh ya° BNACML °yathâtvañcam udi°. — 8. CM °javaçe samu° BNAL °vamço samu° CM °tpanne dha° BNACML °râjaprati° N °tishthitah | . — 9. BNACML °tânâm mama bu° CM °ddhar iti° B °viduh aham°. — 10. CM °nâthe netâ° L °nâtho etâm ciki° B °tsakah aham°.

11. CM °samçrayakarânte ca sambu° BNA °çayâ(N °yam)ntakarah° L °yântena sambu°. — 12. L °tvâ tanu râjâ° CM °tanur râjâ°. — 13. L °diçâdûlah sa° N °çârdula° BNACM °danah | . — 14. M °m ârûhya sa° CML °pakshu sajja° L °sajjanah | . — 15. BNAL °shtro purushottamam(N °ma) çara° CM °shtro gachâmi çaranam tasya nâ çara° L °cchâmi sampratam | tasya ca çara° BNA °echâmi | tasya no çara° M °çaram bhava | L °nam bhoti râjâ svakam°.

16. L °kam sa darçanam | maharshino samâkhyâtâ durgatiḥ katham cana | . — 17. N °çâddulo° L °rdûla râjâ°. — 18. BNA ne te lâ° L nai te lâ° BNACML °lâbho bhû° BNA °te ya tvam ° tim âgâminam | CM °minim | .

पापं श्रद्दधसे मार्गेत्वां दृष्टिं प्रतिनिःसृज ॥
तां दृष्टिं प्रतिनिःसृज्य राजा वचनमब्रवीत् ।
धर्ममाख्याहि मां धीर यत्र दुःखं निरुध्यते ॥
तस्य च धर्मसंयुक्तं भाषये पुरुषोत्तमः ।
कुशलं सर्वसत्त्वानां बुद्धधर्मविशारदः ॥
सो तं धर्मं विजानित्वा राजा परिजनैः सह ।
त्रीणि संयोजनां त्यक्त्वा प्राप्नवां प्रथमं फलं ॥
असंख्येया च जनता प्राप्नवान्प्रथमं फलं ।
पञ्च सत्पुरुषा राज्ञे मैत्रिया बलमुत्तमं ॥
ये तत्र निर्मिता भिक्षू न चैते भिक्षुणो मता ।
उपहारं वदन्त्येतं जिना शास्त्रविशारदाः ॥

अध्वानमेव जिनपुत्र यदा स्पृशाहि भूमिहि ।
तत्पुरे अधिगच्छेयुः सर्वज्ञत्वं तथागताः ॥
कालं च नातिनामेन्ति परिपूर्णाहि भूमिहि ।
दर्शेन्तु वादिशार्दूला इत्येवं पुरुषोत्तमा ॥
वाराणसीं वनं गत्वा बुद्धधर्मपुरस्कृतो ।
विस्तरेण प्रकाशयति नायको भूमयो दश ॥
नयानयज्ञाः संबुद्धाः सर्वपरमतं विदुः ।
अध्याशयं परीक्षन्ति यातका सर्वप्राणिनां ॥
मधुरेण सुनीतेन नयेन गुणदर्शिनः ।

1. C pâpaṁ °ddadhate mâ° C °rga tâṁ dṛi° A °drishthiṁ pra° BNA °niḥsara | CM °niḥsaraḥ | L °niḥsaraṁ | . — 2. CM tâṁ ca dṛi° A °drishthiṁ pra° C °tiniṁsṛi° BNAC °jâ vacam abra°. — 3. CM °khyâhimaṁ dhi° BNA °khyâhi maṁ dhi° L °hi me dhîraḥ yatra° M °dhîro yatra° BNA °yatre duḥkhaṁ°. — 4. N °vaya puru° L °ttamaṁ | .
6. C °dharma vijâ° L °jânitvâ° CML °janai saha || . — 7. CM °jnâtya° CML °plavân pra° B °phalaṁ asaṁ°. — 9. CM °râjan maitryâça ba° BNAL °maitryâ bala° L °balasamutta°. — 10. CM ye ca ta° BNACML °nirmito bhikshuḥ na° L °caitaṁ bhi° CM °mataḥ | .
11. BNAL °vadatyetaṁ CM °datyarthaṁ jina çâ° N °çâstaviçâ° CM °çârado | L °radaḥ | . — 12. BNACM âthâ° CM °m evaṁ jina° M °dâ sthalâhi°. — 13. BNA tatsare dhiga° L tatsurehi gacchehi sarva° CML °gataḥ | . — 14. BNACML kâla va nâti(CM °ni)nâ° L °meti pa°. — 15. A daçetan vâ° BNCML darçetan vâ° BNACML °rdûla itye° L °ttamaḥ | .
16. L °nasiṁ va °skṛitaḥ | . — 17. L °reṇo prakâ° M °çayanti nâya° BNACM °bhûmiyo daçaḥ | L °bhûyo daçaḥ | . — 18. CM na dânayajñâḥ° L nayânasaṁjñâḥ sarvaṁ para°. — 19. BNL °parikshenti° CM °parikshanti° A °rikshenti° L °nti yânakâ°. — 20. C °yena nayena gu°.

सुविनीता बहू जनता संबुद्धेन प्रजानता ॥
न जायन्ति न जीर्यन्ति न मृयन्ति कथं चन ।
परमं शिवमासाद्य विनीता वरबुद्धिना ॥
गम्भीरचरितं धीरा प्रजानन्ति परस्परं ।
अनन्तप्रतिभानं च सर्वे सर्वाङ्गशोभना इति ॥ 5

इति श्रीमहावस्तुअवदाने अभिषेकवती नाम
दशमा भूमिः समाप्ता ॥

शिखरे गृध्रकूटस्मिं पंचानां वशीभूतशतानां समवाये दशभूमिकं नाम उपदेशसूत्रं भाषितं ॥ समाप्तं दशभूमिकं ॥ ये सत्वा बुद्धत्वाय प्रणिधेन्ति तेहि उद्देशितव्यं दशभूमिकं बोधिसत्वानां च दृष्टसत्वानां श्रद्दधानानां दातव्यं नान्येषां एते ह्यत्र 10 अश्रद्दधाना अन्ये विचिकित्सेयुः ॥

समाप्ता आदिभूमी यावद्दशमा दशभूमयः महावस्तुपरिसरं ॥

दीपंकरवस्तुस्यादिः ॥ इतो महामौद्गल्यायन अपरिमिते असंख्येये कल्पे राजा अर्चिमां नाम अभूषि चक्रवर्ती कृतपुण्यो महेशाख्यो सप्तरत्नसमन्वागतो चातुर्द्वीपो विजितावी अनुरक्तपौरजानपदो धार्मिको धर्मराजा दश कुशला कर्मपथा समा- 15 दायवर्ती ॥ तस्य सप्त रतनानि अभूतु । तद्यथा चक्ररत्नं हस्तिरतनं अश्वरत्नं मणिरतनं स्त्रीरतनं गृहपतिरत्नं परिणायकरतनं एवं सप्तरत्नं ॥ पूर्णं चास्य पुत्रसहस्रं अभूषि शूराणां वीराणां वराङ्गरूपिणां परसैन्यप्रमर्दकानां ॥ सो इमां चत्वारि महाद्वीपां सागरगिरिपर्यन्तां अखिलां अकण्टकां अदण्डेनाशस्त्रेणानुत्पीडेन धर्मेणेमां अभिनिर्जिनित्वा अध्यावसि ॥ अर्चिमतो खलु पुनः महा- 20

1. BNML °nītā ca bahu° A °nītā ra bahu° N °natām sambu° L °natāḥ | . — 2. CM na jānanti na° ACML °na vīryanti° BA °mriyati ka°. — 3. C °dīhinā | . — 4. BNACM °racalitam dhi° L °calitā dhīrā° CM °dhīco pra°. — 5. NC °rvādgaçobha° A °āgaçobanā°.
6. BNACML °daçabhūmiḥ°. — 8. NM °dihakuṭasmim° BACL °kūṭasmim° CM °vaçibhū° BNACML °bhūmike nāma ° shitam samā°. — 9[1]. B °ptam || daçabhūmikam ye°. — 9[2]. CM °trāḥ buddha° CML °ṇidhenti te° BNA °dhenti | tehi° M °udeçi° CL °çitavyam | nānye° A °shṭasattyānām° M °shṭasatvānām° A °vyam nānye ° ete jyatra° C °te hya çraddadhānānye vi° BACML °ddadhāyā nānye° ML °vicitkitse°.
12. BNACML °bhūmi daçabhūmayaḥ(CM °ya) yāvaddaçamām mahā° C °parimaram || L °pariçaram || . — 13[1]. BC °mauṅga° C °yano apa° BC °lpeye rājā° C °reimo nā° B °bhūshi | ca° C °samatvāga ° pada dhā° rājo da ° rmapasamā° B °pathasamā ° rtī tasya° C °vartī.
16[1]. B °bhūt tadya°. — 16[2]. C °strīratnam gri ° ṇāyakaratnam e° B °tam saptam pūrṇam°. — 17. B °bhūshi | çū°. — 18. C °paryyatām akhilām aka° B °bhinijinitvā° C °nir-

मौद्गल्यायन राज्ञो दीपवती नाम राजधानी अभूषि द्वादश योजनानि आयामेन
पुरस्तिमेन च पश्चिमेन च सप्त योजनानि विस्तारेण दक्षिणेन च उत्तरेण च सप्तहि
प्राकारेहि परिक्षिप्ता अभूषि सौवर्णेहि सुवर्णप्रच्छन्नेहि ॥ दीपवती खलु पुनर्महा-
मौद्गल्यायन राजधानी सप्तहि तालपंक्तिहि परिक्षिप्ता अभूषि चित्राहि दर्शनीयाहि
5 सप्तानां रत्नानां सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लो-
हितिकायाः ॥ सौवर्णस्य तालस्कन्धस्य रूप्यमयं पत्रं च फलं च अभूषि । रूप्य-
मयस्य तालस्कन्धस्य मुक्ताया पत्रा च फला च अभूषि । मुक्तामयस्य तालस्कन्धस्य
वैडूर्यमया पत्रा च फला च अभूषि । वैडूर्यमयस्य तालस्कन्धस्य स्फटिकस्य पत्रा च
फला च अभूषि । स्फटिकमयस्य तालस्कन्धस्य मुसारगल्वमया पत्रा च फला च
10 अभूषि । मुसारगल्वमयस्य तालस्कन्धस्य लोहितिकामया पत्रा च फला च अभूषि ।
लोहितिकामयस्य तालस्कन्धस्य मुक्तामया पत्रा च फला च अभूषि ॥ तेषां खलु
पुनः महामौद्गल्यायन तालानां वातेरितानां वातसंघट्टितानां घोषो निश्चरति वल्गु
मनोज्ञः आसेचनको अप्रतिकूलो श्रवणाय ॥ तद्यथापि नाम पंचाङ्गिकस्य तूर्यस्य
कुशलेहि वादकेहि सम्यक्सुप्रवादितस्य घोषो निश्चरति वल्गु मनोज्ञो आसेचनकः
15 अप्रतिकूलो श्रवणाय ॥ एवमेव .... भो महामौद्गल्यायन तेन कालेन
तेन समयेन दीपवतीये राजधानीये मनुष्या अभूषि शुण्डापेया ते तेन तालपत्र-
निर्घोषेण पंचहि कामगुणेहि समर्पिता समङ्गीभूता क्रीडेन्सु रमेन्सु प्रविचारेन्सु ॥
दीपवती खलु पुनर्महामौद्गल्यायन राजधानी सप्तहि वेदिकाजालेहि परिक्षिप्ता
अभूषि चित्राहि दर्शनीयाहि सप्तानां वर्णानां सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य
20 स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया ॥ सौवर्णस्य पादकस्य रूप्यमयी सूचिका

miṇitvā adhyāvasati | . — 20. BC °mauṅga° C °dīpaṃvati° B °bhūshi | dvā ° stimenevaṃ pa° C °stimena evaṃ paçci° B °kshiṇena uttareṇena ca ° kshipto abhūshi | sau° BC °rṇṇapacchayati | .

3. C °punaḥ mahā° BC °mauṅga° C °yano rāja° BC °paktihi° BC °vaiḍūrya° C °syo sphāṭika ° musāgalva° B °kāyāḥ sau°.

6². C °ṛṇamayyamya tāla°. — 9. C °lvamayasya patrā° B °mayā ca patrā°. — 10. C sadga ° tikāyā patrā°.

11¹. C °laskaṃ mu°. — 11². C teshā kha ° nar mahā° BC °mauṅga° C °yano tālāni vā° B °ritāṃ vāta° C °nojño āse° B °āsevana ° kālā çra° C °kāle çra°. — 13. C °myaksaṃpra° B °goshā niçcarati | va° C °nojñaḥ ā° B °nojñā āsevana° C °kūlaḥ çravanīyaḥ B °vanīyo eva°. — 15. B evatera bho° C evamevaṃ bho° BC °mauṅga° B °bhūshi | çauṇḍāyeyā te te tā° C °çauṇḍāyeyā ye te tāla° B °samatvagibhū° C °samatvagi° BC °krīḍetsu rametsu paricāre° B °retsu || C °retsuḥ | .

18. C °vatiyaṃ kha° BC °mauṅga° C °yano rā° BC °dhānīṃ sa° B °ahi | ci ° yāhi | sa ° C vaiḍūrya ° kāyāṃ B °kāyā sau°. — 20. BC °varṇṇamayī sucikā° C °dhisthānakaṃ vāhā°.

आलम्बनमधिष्ठानकं चाभूषि । रूप्यमयस्य पादकस्य मुक्तामया सूचिका आलम्बन-
मधिष्ठानकं च अभूषि । मुक्तामयस्य वैडूर्यमयी वैडूर्यमयस्य स्फटिकमयी स्फटिक-
मयस्य मुसारगल्वमयी मुसारगल्वमयस्य लोहितिकामयी । लोहितिकामयस्य
पादकस्य सौवर्णिका सूचिका आलम्बनमधिष्ठानकं च अभूषि ॥ ते च खलु पुनर्म-
हामौद्गल्यायन वेदिकाजाला द्विहि हेमजालेहि प्रतिच्छन्ना अभूषि सुवर्णमयेन च 5
हेमजालेन रूप्यमयेन च ॥ सौवर्णस्य हेमजालस्य रूप्यमयीयो किंकिणीयो अभूषि ।
रूप्यमयस्य हेमजालस्य सौवर्णिका किंकिणिका अभूषि ॥ दीपवतीयं खलु पुनः रा-
जधानीयं समन्ततो चीयि चीयि द्वाराणि अभूषि चित्राणि दर्शनीयानि सप्तानां
रत्नानां सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकायाः ॥
तेषां खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणां द्विन्नां वर्णानां आमोत्संगा अभूषि सुवर्णस्य 10
च रूप्यस्य च । द्विन्नां वर्णानां तुला अभुन्सुः सुवर्णस्य च रूप्यस्य च । द्विन्नां वर्णानां
अनुवर्गा अभुन्सुः सुवर्णस्य च रूप्यस्य च । द्विन्नां वर्णानां पटिकफलकानि अभुन्सुः
सुवर्णस्य च रूप्यस्य च । द्विन्नां वर्णानां फलकधारा अभुन्सुः सुवर्णस्य च रूप्यस्य च ।
चतुर्णां वर्णानां पटिमोदका अभुन्सुः सुवर्णस्य च रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य ॥ तेषां
खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणां द्विन्नां वर्णानां एलूका अभुन्सुः सुवर्णस्य रूप्यस्य 15
च ॥ तेषां खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणां चतुर्णां वर्णानां इन्द्रकीलका अभुन्सु
सुवर्णस्य च रूप्यस्य च मुक्ताया वैडूर्यस्य च । द्विन्नां वर्णानां कपाटानि अभुन्सुः
सुवर्णस्य च रूप्यस्य च । द्विन्नां वर्णानां अर्गलपाशा अभुन्सुः सुवर्णस्य च रूप्यस्य

1. C °pādapasya mu° BC °maya sū° C °sūcikā° B °mbanapratiṣṭhāna°. — 2. B muktāmayasya vaiḍūryamayasya vaiḍūmayo sphaṭikamayī sphāṭikamayasya musāragalvasya lohi° C muktāmayasya vaiḍūryyamayasya sphaṭikamayasya musāgalvasya lohi°. — 3. C pādapasya ° varṇṇakā sūcikā ° dhiṣṭhāna°. — 4. BC tena khalu ° mauṅga° C °jana va ° jālo dvi° BC °dvihi prati° B °bhūṣhi | suva° BC °jālena ca rūpya° B °yena ca su°.

6. BC °varṇṇasya° C °rṇṇasya rūpyamayo abhū° B °mayīyo abhū°. — 7¹. C rūpyāmaya °kiṇikā°. — 7². C °punar mahāmauṅgalyāyana rāja° B °samanta triṇi° C °to triṇi nidvārā° B °bhūṣhi | ci°. — 10. B °mauṅga° C °ṇṇāṃ bhinnā varṇṇā° B °dvinnā varṇṇā° C °vyāmonsaṅgā° B °bhūṣhi | su ° sya ca dvinnā°.

11¹. C bhinnā varṇṇā° B dvinnā varṇṇā° C °rṇṇānāṃ atulā° B °sya ca dvi°. — 11². C bhinnā varṇṇā° B dvinnā va ° sya ca dvi°. — 12. C bhinnā va° B dvinnā va° C °nāṃ sphaṭikāyaphala° B °ṭikāyaphalakāni° C °abhutsuḥ | su° B °sya ca dvi°. — 13. C bhinnā va° BC °phalakuśā° C °abhuñsuḥ | su°. — 14¹. BC °ṭimokā a ° pyasya ca mu° B °vaiḍūrya°. — 14². C teṣāṃ teṣāṃ khu° B °mauṅga°. C °ṇāṃ bhinnā va° BC °nāṃ valakā° B °abhuñsuḥ su° C °rupasya ca rū°.

16. BC °mauṅga° C °ndrakīlakā abhunsuḥ su° B °nsu | su ° vaiḍūryasya ca dvi° C °vaiḍūrya ca. — 17. C bhinnā va ° pāṭāli abhuñsuḥ | su° B °sya ca dvi°. — 18. C bhinnā va ° rūpyasya |.

च ॥ तेषां खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणां पुरतो इषिकानि मापितानि अभूंसु त्रिपौरुषनिखान्यानि त्रिपौरुषपरिणोह्यानि द्वादशपौरुषा उद्वेधेन चित्राणि दर्शनीयानि सप्तानां वर्णानां सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकायाः ॥ ते खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वारा द्विहि द्विहि हेमजालेहि
5 प्रतिच्छन्ना अभूंसु सौवर्णिकेन हेमजालेन रूप्यमयेन हेमजालेन ॥ सुवर्णस्य हेमजालस्य रूप्यमयीयो किंकिणीयो अभूंसु रूप्यमयस्य हेमजालस्य सौवर्णिका किंकिणीयो अभूंसु ॥ तेषां खलु पुनर्महामौद्गल्यायन हेमजालानां वातेरितानां वातसंघट्टितानां घोषो निश्चरति वल्गु मनोज्ञः आसेचनको अप्रतिकूलो श्रवणाय ।
.... एवमेव महामौद्गल्यायन तेषां हेमजालानां वातेरितानां वातसं-
10 घट्टितानां घोषो निश्चरति वल्गु मनोज्ञः आसेचनको अप्रतिकूलो श्रवणाय ॥
दीपवती खलु पुनर्सा महामौद्गल्यायन राजधानी अशून्या अभूषि दशेहि एवंरूपेहि शब्देहि सय्यथापि हस्तिशब्देहि रथशब्देहि पत्तिशब्देहि भेरीशब्देहि मृदङ्गशब्देहि पणवशब्देहि शंखशब्देहि वेणुशब्देहि वीणाशब्देहि गीतशब्देहि वादित्रशब्देहि अश्नुथ खादथ पिबथ देथ दानानि करोथ पुण्यानि धर्मे चरथ श्रमणब्राह्मणेषु भद्र-
15 मस्तु वः ति शब्देहि ॥ दीपवतीयं खलु पुनः राजधानीयं मध्ये वल्गुया नाम यष्टि अभूषि चित्रा दर्शनीया सप्तानां वर्णानां सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया द्वादशयोजनानि उद्वेधेन चत्वारि योजनानि अभिनिवेशेन ॥

अर्चिमतो खलु पुनः महामौद्गल्यायन राज्ञः सुदीपा नाम अग्रमहिषी अभूषि
20 प्रासादिका दर्शनीया अक्षुद्रावकाशा परमाये शुभाये वर्णपुष्कलताये समन्वागता ॥

द्वादशेहि महामौद्गल्यायन वर्षेहि दीपंकरः बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यति

1. B °maunga° C °abhunsuḥ° BC °naikhadyāni trayan(C °yo)puru° B °shayanpūshapārigohyāni | dvā° C °shayopushakāni gohyāni | dvā° BC °rushāṁ udve° B °ḍūryasphaṭi° C °kasya maunga°. — 4. BC teshāṁ khalu ° mauṅga° C °yano dvā° BC °dvārā dvehi dvi° C °sona haima °mayena ca hema° B °lena sava°. — 5. BC °rūpyāma° C °kiniyo° C °yo abhunsuḥ | .
7. C teshā kha° BC °mauṅga° C °hemajārikānāṁ vā° BC °tānāṁ vāsa(C °saṁ)gha°. — 9. B °maungalyā° C °yanas teshāṁ° B °tasaghaṭṭitā° C °ghaṭitā ° sevanako°.
11. B divaī° BC °maungalyā° BC °bdehi sayya° B °hi pavaṇaçabde° B °ditraçabdehi | açnu ° pibatha pibatha de ° puṇyā dharme° C °ṇyāni caratha dharme caratha çravaṇa° B °bhadravastu vaḥ | di° C °dram astu vaḥ | di°. — 15. BC °bhūshi || citrā° C °trāni darçanīyāni saptā° BC °ptānāṁ suvarṇṇa° B °vaidūrya° BC °sya sphaṭi° C °kāyāḥ dvā° B °kāyā || dvā° BC °tvāri yojanāni udvedhena(B °ṇa) abhi°.
19. C °punar mahā° B °mauṅga° C °rājñe sudīpa nāma agrahishī° B °kshudrā avakā° māya (?) çu°.
21. C °çehi varshehi mahā° BC °mauṅga° C °yana dīpaṁ° BC °shyati pratyeka° C °āvacyanti B °nti bo°.

शुद्धावासा देवा प्रत्येकबुद्धानां आरोचयन्ति ॥ बोधिसत्वो च्यविष्यति रिंचथ बुद्धक्षेत्रं ॥

तुषितभवनादतियशो च्यविष्यति अनन्तज्ञानदर्शावी ।
रिंचथ बुद्धक्षेत्रं ..... वरलक्षणधरस्य ॥
ते श्रुत्व बुद्धशब्दं प्रत्येकजिना महेश्वरवराणां ।   5
निर्वासु मुक्तचित्ता स्वयंभुनो चित्तवशवर्ती ॥

द्वादशेहि महामौद्गल्यायन वर्षेहि दीपंकरो बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यति शुद्धावासा देवा ब्राह्मणवेषं निर्मिणित्वा मन्त्रांश्च वेदांश्च द्वात्रिंशच्च महापुरुषलक्षणानि ब्राह्मणानां वाचेन्ति यथा बोधिसत्वे इहागते व्याकरेन्सुः ॥

अथ खलु महामौद्गल्यायन बोधिसत्वो च्यवनकाले तुषितभवनातो चत्वारि 10 महाविलोकितानि विलोकयति । तद्यथा कालविलोकितं देशविलोकितं द्वीपविलोकितं कुलविलोकितं ॥ द्विहि कुलेहि महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा जायन्ति क्षत्रियकुले ब्राह्मणकुले वा ॥ यस्मिं कुले महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा जायन्ति तं कुलं षष्टीहि अङ्गेहि समन्वागतं भवति ॥ कतमेहि षष्टीहि अङ्गेहि समन्वागतं भवति ॥ अभिज्ञातं च महामौद्गल्यायन तं कुलं भवति । परिज्ञातं च तं कुलं 15 भवति । अक्षुद्रावकाशं च तं कुलं भवति । जातिसम्पन्नं च भवति । गोत्रसम्पन्नं च पूर्वपुरुषयुगसम्पन्नं च । अभिज्ञातपूर्वयुगसम्पन्नं च । महेशाख्यपूर्वयुगसम्पन्नं च । बहुस्त्रीकं च । बहुपुरुषं च । अलोलं च । अलुब्धं च । अभीतं च । अदीनं च । प्रज्ञावन्तं च । शीलवन्तं च । स्वापतेयमप्रेक्षमाणं च । तं कुलं भोगां च भुंजति । दृढमित्रं च तं कुलं भवति । कृतज्ञं च । विधिज्ञं च । अच्छन्दगामि च । अदोष- 20

1. B °ti viñcatha°. — 3. BC °nâd aniyatâ eya(C °ticcya)vishyati | ananta° B °darçi viriñcatha°. — 4. B °aya to çru°. — 5. BC °çrutvâ buddha ° râṇâm ni°.

6. BC nirvâsu muktacittâ(B °ntâ)çayaṃ | tathâ(C °tadyathâ) cittadaçavartti dvâda°. — 7. BC °maudga° C °yano varshe ° satvâḥ tu° B °shitanâto° BC °vesha nirmi° B °rmitvâ ma° BC °dâñçca triñ° B °triñçaçca mahâ° C °triñçca mahâ° BC °karelaṃ | . — 10. BC °maudgalyâ° C °lokiyati | .

12. BC °maudga° BC °satvaṃ jâya° B °nti | kaha° C °nti | kshetri°. — 13. BC °maudga °satvo jâya ° shashṭhihi° C °samatvâga°. — 14. BC °shashṭhihi° C °samatvâga°. — 15[1]. BC °maudga°.

16[1]. C °bhavanti. — 16[2]. C °purushasampannaṃ cabhi° B °ca abhi°. — 17[2]. B °naṃ ca bahu°. — 18[1]. C °kaṃ ca alolaṃ° B °kaṃ ca bahu°. — 18[3]. B °laṃ ca alu°. — 18[4]. B °ca a°. — 18[5]. B °ca a°. — 19[1]. B °ca çî°. — 19[2]. B °ca svâ°. — 19[3]. BC °padeyam apeksha°. — 19[4]. BC °bhuñjanti. — 20[1]. BC °bhavanti | . — 20[2]. B °ca vi°.

गामि च । अमोहगामि च । अभयगामि च । अवद्यभीरु च । स्थूलभिचं च । पुरु-
षकारमतिं च । दृढविक्रमणं च । चैतियपूजकं च । देवपूजकं च । पूर्वपितृपूजकं च ।
क्रियाधिमुक्तं च । त्यागाधिमुक्तं च । व्रताधिमुक्तं च । अभ्यपूर्वापरं च । अभिदेव-
घोषघुष्टं च । कुलश्रेष्ठं च । कुलज्येष्ठं च । कुलप्रवरं च । कुलवंशप्राप्तं च । महेशाख्यं
5 च । महापरिवारं च । अभ्रमपरिवारं च । अनुरक्तपरिवारं च । अभेद्यपरिवारञ्च ।
मातृज्ञं च । पितृज्ञं च । श्रामण्यं च । ब्राह्मण्यं च । कुलज्येष्ठापचायकं च । प्रभू-
तधनधान्यं च । प्रभूतकोशकोष्ठागारं च । प्रभूतहस्त्यश्वगवेडकं च । प्रभूतदासीदा-
सकर्मकरपौरुषेयं च । दुष्प्रधर्षं च तत्कुलं भवति परेहि प्रत्यर्थिकेहि प्रत्यमित्रेहि ॥
यस्मिं कुले महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा जायन्ति तत्कुलं इमेहि षष्टीहि अंगेहि
10 समन्वागतं भवति ॥ ये ते सत्वा कुलसम्पन्ना भवन्ति एवंरूपा सत्वा महाकरुणां
प्रतिलभन्ति ॥

अथ महामौद्गल्यायन बोधिसत्वो च्यवनकाले महासंविधानं करोति ॥ देवपु-
त्रसहस्राणि देवपुत्रेण उक्ता ॥ षोडशहि महाजनपदेहि मध्यदेशेहि उपपद्यथ क्षत्रि-
यमहाशालेषु च कुलेषु गृहपतिमहाशालेषु कुलेषु च राजकुलेषु च राजामात्यकुलेषु
15 च । युष्मेहि विनीतेहि महाजनकायो विनयं आगमिष्यति ॥

बोधिसत्वो च्यवनकाले अवलोकयति कहिमुपपद्यामि ॥ अयं अर्चिमो राजा
कृतपुण्यो महेशाख्यो च चक्रवर्ती चतुर्द्वीपाधिपतिः एषो मम पिता योग्यो ॥ मा-

1¹. C °gâmi ca | . — 1². C °gâmi ca a° B °ca a°. — 1³. BC sthûla ° ca pu°. — 2¹. BC dṛḍhamahâkrama° C °maṇ̃aṃ° B °ca cai°. — 2². C cetikapû° B °cetiyaṃ̃pû° C °ca pûrva° B °ca deva°. — 2³. B °ca pi°. — 2⁴. B °ca kri°. — 3¹. B °ca tyâ°. — 3². B °ca vra°. — 3³. B °ktaṃ ca la°. — 3⁴. B °pûrvâvaraṃ° C °pûrvâcaraṃ°. — 3⁵. BC °vagoshaghushṭaṃ ca ku°. — 4¹. B °lajeshṭaṃ ca ku° C °jyeshṭaṃ ca. — 4². BC °çreshṭaṃ ca ku°. — 4³. BC °pravalaṃ ca | . — 4⁴. B °ca ma°. — 4⁵. B °ca ma°. — 5¹. B °raṃ ca çrama°. — 5². C anuraktaparivâraṃ ca çravaṇapari° B çramaṇaparivâraṃ ca anu° C °rivâraṃ ca | abhe°.

6¹. B °ca pi°. — 6². B °ca brâ°. — 6³. BC °jyeshṭopa°. — 7¹. BC °koshakoshṭâgâ°. — 7². C °alyaçvâga°. — 7³. C °sîdâsarvakara°. — 8. C °dharmaṃ ca tat kuçalaṃ bha° B °vati | pa ° trehi yaseniṃ°. — 9. BC °manâga ° satvo jâyanti | tat ku ° shashṭhihi° C °satvâgatâṃ bhavanti | . — 10. C °kulaṃ̃saṃ̃pannâḥ bhavanti || atha° B °nnâ bhavanti || atha°.

12¹. B °manâga°. — 12². B °ktâ shoḍa°. — 13. C °daçehi ma ° madhyadeçe° BC °dyatha | kshetri ° leshu | griha° B °çâlakula° C °çâlekula° BC °leshu ca | râjâmatya°. — 15. C yugehi vi ° kâyehi vinayam âga° BC °shyanti | .

16¹. BC ayaṃ râjâ° C °kravartti câtudvîpâdhipati | esho ma pito yogyo B °tâ yâgryâ mâ°. — 17. BC °shati | yo prâ° B °linâ caṇḍavidgâtrâ° C °nâ candravidgâtrâ° BC °trâ ca candravigâ ° yasya çeshâ ° bhavetsuḥ | .

तमन्वेषति या प्रासादिका भवेय कुलीना च शुचिगात्रा च मन्दरागा च अल्पा-
युष्का च यस्या शेषा सप्तरात्रा दश मासा आयुप्रमाणतो अवशिष्टा भवेन्सुः ॥

सर्वेषां बोधिसत्वानां जनेत्वा पुरुषोत्तमां ।
चरमे सप्तमे दिवसे माता जहति जीवितं ॥
अथ किं कारणं भवति यदि सर्वज्ञमातरो । 5
जनेत्वा पुरुषश्रेष्ठं शीघ्रं जहन्ति जीवितं ॥
वसन्तो तुषिते काये बोधिसत्वो महाद्युति ।
जनेती शुभकर्मेण परीक्षन्तो जनेत्रियं ॥
यस्येह परिशेषं स्या नारीये जीवितं भवेत् ।
दिवसानि सप्त मासा च दश तस्या उदरमोतरेत् ॥ 10
किं कारणं अयुक्तं हि अस्माद्विधमनुत्तरं ।
धारेत्वा उत्तरे काले मैथुनं परिसेवितुं ॥
अथापि प्रतिसेवेयुः कामां सुगतमातरि ।
न पिता देवसंघानां भिन्नवृत्तो ति वक्ष्यते ॥
भगवां च नाम कामानां दोषां सततं भाषति । 15
अथ च लोकनाथस्य माता कामां निषेवति ॥
ये च नृपतिनां वेश्मस्थानि रत्नकरण्डका ।
रतनं पुरुषश्रेष्ठा भाजनं जिनमातर इति ॥

समन्वेषन्तो महामौद्गल्यायन बोधिसत्वो अद्राक्षीत् ॥ दीपवतीये राजधानीये

3. C sarveshâṁ°. — 4. C calanu°. — 5. BC °vati yaṁ sarvajñamâtâ jane°.

6. BC °çreshṭhaṁ(C °shṭaṁ) carame saptame divase mâtâ jahati ji°. — 7. C vasante tu °satvâ ma°. — 8. C °karmaṇa parikshâ janayatriyaṁ° B °rikshâ janetriyaṁ. — 10. B °mâsâṁ ca da° C °mâsâni daça° BC °syâ udaraṁ âta° C °taro.

11. B °kiṁ hi yasya dvihaṁ anu° C °hi yasmâd iham anu°. — 13. B api pravise° C apé ca parise°. — 14. B °ghânâṁ vibhu vitta iti | vakshyate bha° C °nâṁ vibhu citta iti smṛitâ. — 15. C °mânâṁ teshâṁ satatam abhâ°.

16. BC °mâtaṁ kâ°. — 17. C ye va nṛi° BC °patino veçma(C °çâ)sthâ° C °tnakaraṁḍakâ | B °ṇḍakâ ratnaṁ°. — 18. B ratnaṁ tishṭhate | na teshu ratnabhûtâ puru° C ratnaṁ tishṭhati na tishṭhanti bhûtâya ratnaçre° B °çreshṭa ratnabhâjanaṁ° C °çreshṭa ratnatâṁ janajinamâta B °iti samanve°. — 19[1]. BC °nveshate mahâmaudga°. — 19[2]. BC dîpava° C °tîye râjño a° dîpâ kevi prâ° BC °shâ ca sapta° C °râtrâ daça° B °trâni daça° C °âyuḥpra° °çishṭo B °çishṭaḥ paçya°.

राज्ञो अर्चिमस्य सुदीपा देवी प्रासादिका च कुलीना शुचिगात्रा च मन्दरागा च अल्पायुष्का च सप्तरात्राधिकानि चास्या दश मासानि आयुष्प्रमाणतो अवशिष्टा ॥

पश्यति विलोकयन्तो लोकं अथ अर्चिमस्य ओरोधे ।
नारीं अमरवधुनिभां विद्युल्लतानिभां इव सुदीपां ॥
5 सो तां निशाम्य जननीं आमन्त्रयते अमरां च्यविष्यामि ।
अन्तिममुपेष्यि वासं गर्भे मनुष्यगुणसुखार्थं ॥
तं अवच देवसंघो कृतांजलिपुटो वराभरणधारी ।
ऋध्यतु उत्तमपुरुष तव प्रणिधि अहीनगुणरूप ॥
वयं अपि लोकहिताय मनोरमामोत्सरित्व कामरति ।
10 पूजार्थं तव अतिदेव मनुष्यलोके वसिष्यामो ॥
ते विमलरुचिरवर्णा मन्दारवपुष्पवर्षमाकाशे ।
प्रवर्षिंसु उदग्रचित्ताः शुचिं सुमधुराहि वाचाहि ॥
यममरवसना प्रशमनमनोरमा शोकदुःखविनिमिश्रा ।
न नन्दसि न च निषेवसि कामानिदमद्भुतं तुभ्यं ॥
15 यं पि अभिभूय मरुगणं जम्बूनदपर्वतोपमप्रकाशो ।
उद्योतयसि दश दिशां सुरर्षभ इदं पि आश्चर्यं ॥
अभिभवसि देवसंघां समहेश्वरदानवां समारगणां ।
तारागणां खगचरां अमितमति इदं पि आश्चर्यं ॥
किं चापि विप्रयोगं त्वया न इच्छाम भूतसंघगुरु ।

3. B paçyanti vi° C °çyanto vi° B °vilayanto lokaṁ ‖ atha °rodhe nārī°. — 5. BC nārī amaravadhūnibhā | vi° °nibhās(C °bhām)ica sudīpāṁ mātā ni°. — 5. BC mātā niça(C °muṁ)nya °yate | ama °mi anti°.

6. C antimasmuhye vāsaṁ° B °pemya vā°. — 7. BC taṁ sa devasaṁghā kṛ° °dhārī ṛdhya°. — 8. BC ṛdhya° C °ma puṁgava ta° B °puṁgala° C °ṇidhiḥ ahī° B °ṇidhi | ahī° rūpa vaya°. — 9. BC vayam api° B °hitāca ma° C °tāya ca ma° mās osaritva° B °m osaritva°. — 10. C pūjārtha tavābhirdeva° B °va abhideva° C °shyāmaḥ | B °shyāmā vima°.
11. BC vima° B °mararuci° BC °ravaṇam ma° C °vanushpa° BC °varshaṁ ākāçe pra°. — 12. B pravishitaḥ uda° C pravarshetaḥ | uda° citto çuciṁ° B °cittaḥ suciṁ° C °dhuraṁhi° B °cāhi yam a°. — 13. C yaṁ mama ca vasa° B yam anara(?)va° BC °sana pra° °ramāḥ çokaduḥkhavinimiçraṁ nandasi° — 14. BC nandasi° C °si ra ca ni° BC °nisevati | kāmam i(C °mat i)da° B °taṁ bhujyaṁ yaṁ pi° C °taṁ guhyaṁ. — 15. BC °jambunadaparvato(C °tāvaṁ)pamakāçe udyo°.

16. BC °sura ābha idaṁ pi tavāçca° C °çcaryya. — 17. C °saṁghān sama° BC °navā samā° C °samācaraga° B °gaṇāṁ vanacarāṁ ami°. — 18. BC vanacarāṁ ami(C °ni)tamiti idaṁ pi tavāçcaryaṁ | . — 19. C °guruḥ.

अपि त्वरविन्दनयना भविष्यसि गतिर्नरमरूणां ॥
अथ च्यवनकालसमये विशुद्धशतपत्रपद्मनयनस्य ।
आनन्दितो मरुगणः घोषेति दिशाहि सर्वाहि ॥
एषा च वर्तति कथा तुषितपुरे सा च अमतिना सुदीपा ।
राज्ञोऽर्चिमस्य महिषी राजानमुपेत्य इदमाह ॥ 5
सा हरिणवत्सनयना विशुद्धगन्धर्ववधुनिभा श्यामा ।
सहितमिदं अर्चिमस्य सुमधुरमिदमब्रवि सुदीपा ॥
आभरणलक्षितभुजा प्रवरवसनधारिणी सखीहि सह ।
त्वया विना राजर्षभ रजनीमिमां क्षपयितुं छन्दो ॥
शतरश्मिस्य नरवरा प्रासादवरस्य उत्तमां भूमिं । 10
शयनवरमारुहे यत्र कुमुदवसनसन्निभं विमलं ॥
तेन वचनेन तुष्टो देवीये अर्चिमां मनापेन ।
आमन्त्रयति नरवरो परिवारमुदग्रसंकल्पो ॥
प्रतिवेदयन्तु मे लघु शतरश्मिं प्रवरकुसुमसंछन्नं ।
मुक्तकुसुमावकीर्णं करोथ दिवि देवभुवनं वा ॥ 15
ओसक्तपट्टदामं शतरश्मिं शोभतां चपलमेव ।
वरहेमजालछन्नं सुमेरुवरशृंगसंकाशं ॥
चतुरंगिनी च सेना सशूलनाराचतोमरविचित्रा ।
परिवारयतां चपलं शतरश्मिमनोज्ञसंघातं ॥
ओसृष्टा येवाज्ञा नरपतिना सज्जं एव च सर्वं । 20
कृत्वा तत्र स्वकुलं राजानमुपेत्य इदमाहु ॥

1. C api tvaṁ cāravi° BC °yanu bhavi° B °rūṇāṁ. — 3. BC °to marugaṇo(C °ṇāḥ) gho° C °ghoshati di° B °çāhi eshāṁ ca°. — 4. BC eshāṁ ca vartati | kathā ° dīpā rājño°. — 5. BC rājño arci° C °m āhuḥ B °m āhu sā ha°.

6. BC °ndharvamadhuranibhā° B °bhā...ṇnā sahi°. — 7. BC °sya madhu° bravit sudi°. — 8. B °pi sahihi° C °sakhyihi°. — 9. B °rājavarasha° C °javarsha° B °kshapayatuṁ chandā | C °paritumṁ chandā | . — 10. C °rammiṇayā° BC °varasa pra° B °prabhāda° C °bhūmiṁ |.

11. C °varamāmahi yatra° B °varamārihi yatra° BC °mudavasanasani°. — 12. BC °māṁ rājā āmantra°. — 13. B °yati | nara° C °rivāro uda°. — 14. C °ntu me bahuṁ ça° B °me laghuṁ çataraçmiṁ pra°. — 15. B °kirṇṇa ka°.

16. B te çakta° C te sakta° BC °dāmakalāpaṁ çata° B °çobhatu ca° C °çobhavantu capa- ram evaṁ | . — 17. BC °hemakālasaṁchannā su° B °varamṛiga° BC °saṁghāta |. — 18. C °gini va se° BC °senā çukra(C °çulika)narocachamaravicitrahastā | . — 19. C °ri- cārayatāṁ caparaṁ ça° B °rayitu ca° BC °ghātaṁ | . — 20. BC te sṛishṭā ca ājñā ° sajjam eva sarvaṁ kṛi°.

21. BC kṛitaṁ (C °taṁ | na) tu sva° C °kula rājā°.

वर्षसहस्रमनूनं आयुः परिपालेतु महीपालो ।
सज्जं ति विमानवरं शोभति तव हर्षसंजननं ॥
अथ सा अमरवधुनिभा देवी उत्थाय आसनवरातो ।
अब्रवीत् महीपतिवरं आदित्ये अस्तमितमात्रे ॥
5 एषा समादियामि प्राणिषु अविहिंसं ब्रह्मचरियं च ।
विरमामि चाप्यदिन्नाब्रह्मवादनृतवचनाच्च ॥
अखिलवचनाच्च नरवर प्रतिविरमामि तथैव पैशुन्यात् ।
परुषवचनाच्च नरपति विरमामि अयं मम छन्दो ॥
परकामेषु च ईर्ष्या न संजनेयं नापि अभिद्रोहं ।
10 भूतेषु उपजनेष्यं विपरीतमतिं च विजहामि ॥
एकादशप्रकारं शीलं सेवाम्यहं पृथिविपाल ।
रजनीमिमामनूनामेवं मम जायते छन्दः ॥
अपि च न खु भूमिपाला कामवितर्का मा मां प्रतिकांक्षि ।
प्रेषय मा ते अपुण्यं भवेय मम ब्रह्मचारिणिये ॥
15 सर्वे तव संकल्पां परिपूरेमीति पार्थिवो अवचि ।
अभिरम भवनवरगता अहं च राज्यं च ते वशं ॥
सा स्त्रीसहस्रमग्र्यं अनुरत्ता गृह्य तं विमानवरं ।
अभिरुह्य अभिनिषीदि मनापपरिपूर्णसंकल्पा ॥
सा कथिदेव कालं तस्मिं हिमकुमुदपुण्डरीकनिभे ।
20 शयने प्रशमदमरता तुष्णींभावेन क्षेपयति ॥

1. C °ram arûnaṁ prajâṁ pâle° B °nûnaṁ prapâṁ pâle ° pâla | C °pâlaḥ | . 2. B sarjja ti vi° C sajja ti vi ° janaṁ | . — 3. BC °vadhûni° B °varâto abra°. — 4. C bravit ma° BC °patiṁ | vara âdi° C °ditya asta° B °tye asitamitamâtre eshâ°. — 5. BC °prâṇishu avihiṁsam abra° C °hmacâri° B °yaṁ ca vira°.

6. BC °mi câpya° C °nnâd adyâd° B °n mayâd ani ° nâcca akhi°. — 7. BC °laraca(C °va)nâcca naravara cira(C °viraṁ) naravara prativiremi | tathaiva paiçûnyât paru°. — 8. B °mâmi | ayaṁ ° ndo akâraka°. — 9. BC akârakâmeshu ca irshyâ na saṁpa(C °ja)naryyaṁ | nâpyabhidroham bhû°. — 10. BC °upajâneshyati | viparitematiṁ°.

11. BC ekâdaçapra ° laṁ sevâmyahaṁ | prithuviṁ pâraya râjannimâ°. — 12. BC râjannimâṁ anû° C °mama râjâya ° ndaṁ | . — 13. BC yadi cakshu(C °kshur) bhûmipâla kâmabhikâma pâpeati kiñcin pre°. — 14. BC preshaya mâ tre apuṇyaṁ bhaveyaṁ ma ° riṇiye sa°. — 15. B sarvaṁ tava° B °vaci abhi°.

16. C °gatâṁ | ahaṁ B °tâ | ahaṁ° BC °haṁ râjyaṁ°. — 17. B °m agram ânura° C °agryam ânu°. — 18. C °nishiṁdi ma° B °shîdi ma ° pûrṇaṁ saṁ° BC °kalpaṁ | . — 19. BC °d evaṁ kâ ° nibhe çaya°. — 20. BC °yane | prasanna ° na kshapa°.

सा दानि दक्षिणेन पार्श्वेन परिन्यासे शरीरवरं ।
कुसुमलता व द्रुमवरं शयनं परिवेल्लियाशयिता ॥
अथ तां निशाम्य शयनोपगतां देवीं दिवि प्रमदारूपनिभां ।
तुषितालया च्यविय देवगणाः प्रासादमूर्ध्नि प्रतिष्ठिहिषु ॥
ते मूर्धना अभिनत सर्वे हृष्टा कृताञ्जलिपुटाः अमरा । 5
वन्दन्ति तां विपुलपुण्यधरां देवीं जिनस्य जननीं शयने ॥
अथ कौतूहलपरं संजनिया बहुदेवकन्या शुचिमाल्यधरा ।
जिनमातुरुपगता द्रष्टुमना प्रासादमूर्ध्नि प्रतिष्ठिहिषु ॥
उपसंक्रमित्वा शयनोपगतां देवीं निशाम्य वरविद्युनिभां ।
प्रीतिसुखं विपुलं संजनिया अथ संप्रवर्षि दिविजं कुसुमं ॥ 10
मानुष्यकं पि किल एदृशकं रूपं सुजातमिदमाश्चर्यं ।
किंचित्कालं स्थिहियमन्तरतो नास्ति समा मरुवधूहि भवे ॥
लीलां निशामयथ हे सखिका प्रमदायिमस्य यथ शोभयिकां ।
शयने विरोचति मनं हरति विभ्राजते कनकमरीचिरिव ॥
अयन्तं धरेष्यति महापुरुषं शतसदामदमशीलरतं । 15
सर्वाश्रवालाकरतां चिरजं किं शायति तव नरेन्द्रवधू ॥
चापोदरे करतलप्रतिमे वररोमराजिविचित्रे रुचिरे ।
इह सो भविष्यति अमलमतिः सततं अलिप्त अशुभेन शुचि ॥
बहुदीर्घरात्रनिचितं कुशलं प्रमदायिमस्य विपुलं परमं ।

1. B sā dā dakshi° C sā dakshi° BC °reveṇa aṁñyase ça°. — 2. C sukumala° B kusumaratā ca° BC °raṁ nayanaṁ parivallīya çayitā. — 3. BC °pramada(C °rūda)nopanī°. — 4. BC °tālaya cya° B °cyavitvāya deva ° mūrddhani pra° C °hiṁsuḥ B °hiṁsu te mū°. — 5. C te mūrddhnā cāntinatā° B °nāyāntinatā° BC °tā nte sarve kṛtāñ ° amarā vanditeṁ°.

6. BC vandituṁ vipulapuṇyavaraṁ (B?) devī ji°. — 7. BC °hala pariaṁñjanitā ba° B °kanya çuci° C °nyāḥ ça ° dharājā ji° B °dharā jina°. — 8. BC °mātrarūpara(C °dha)rā tā-(C °tāṁ) dra ° mūrddhani pra° C °shṭhihiṁsuḥ. — 9. B °mitva çaya° C °mitu çaya° devī niçā° BC °varadevinī°. — 10. BC prati ° janiya ‖ atha° C °saṁpraharshi ° jaṁ sukumaṁ B °maṁ mānu°.

11. BC mānushakaṁ ° edṛiça° C °çcarya. — 12. BC kiṁ ci° B °m anurato° C °m anucato° BC °samā amaravadhū° BC °bhave(C °ve) līlāṁ°. — 13. BC °yatha sakhi° B °madāpimu° C °yathopa° B °tha drapa° BC °yikaṁ çaya°. — 14. BC °rocayati | manaṁ ° nakapirir iva aya°. — 15. B °shaṁ | atya ° ratam sarvā°.

16. B °karaṁ vira° C °kara vāiñrajaṁ° B °rajaṁ | kiṁ°. — 17. BC nābhodara ° ratale pratima vara° C °cira B °cire iha°. — 18. BC iha mo bhavishyati | ama° C °mati sata° BC °tatam ali° C °ptam açu° B °çuci āhu dī°. — 19. BC āhu dīrgharātraṁ nici° laṁ | pramadā pi yasya ° ramaṁ yā laṁ°.

या तं धरेष्यति अनन्तगुणं चिररात्रसन्निचितपुण्यबलं ॥
अनुरूप्या त्वं च प्रमदा प्रवरा माता स चैव पुरुषप्रवरो ।
पुत्रो प्रहीनभवनयो विरजो किं हायते तव नरेन्द्रवधू ॥
अथ राक्षसा विविधरूपधरा आगत्ता दिवि परितो चपलं ।
5 तिष्ठन्तु भो प्रवरशस्त्रधराः सर्वदिशा कुरुथ अर्कवरणा ॥
तेषामनन्तर द्विजिह्वगणा आरक्षेतु दिशतासु स्थिताः ।
वातं पि येष चलितं शुणिय क्रोधं समुत्पतति अग्निसमो ॥
तेषामनन्तरगताः स्थपिता यक्षाः प्रदीप्ताग्निस्वरा विकृता ।
ये दुष्टचित्ता विनिवारयाथ मा च वधं कुरुथ कस्यचापि ॥
10 तेषामनन्तरस्थिता बलवां गन्धर्वसंघो शुभरूपधराः ।
आरक्षेतु शुभचापधरा वरलक्षणा विपुलबुद्धिमतो ॥
चत्वारि लोकपतिनो स्थपिता गगने स्वयंपरिवारेण सह ।
यथ स्थविष्यति जिन भगवां लोकस्य अर्थसुखवृद्धिकरो ॥
त्रिदशेहि सार्ध त्रिदशप्रवरो स्थितु अन्तरीक्षे वरचक्रधरो ।
15 अचिरं स्थविष्यति स्युति परमां आकांक्षमाण सुखं अप्रतिमं ॥
देवीय मूले बहु देवगणा कृत्वा दशांगुलि नताभिमुखा ।
समुदीरयन्ति वचनं मधुरं उल्लोकयन्ति तुषितेषु जिनं ॥
अपदानसन्निचितपुण्यबला समयो खु अन्तिममुपेतु भवं ।
सज्जा ताव भवति ते जननी अनुकम्प दानि दुःखितां जनतां ॥

1. BC °shyati | ana° rātraṁ saṁni° C °ṁnicirarātraṁ saṁnicita°. — 2. BC surūpa tvaṁ° dā prasādavarā° varo putro°. — 3. BC °bhavamanamayo vira° C °kiṁ hāsyate tava na candravadhūḥ | . — 4. C °kshasa vi° BC °dharā anantadevi(C °vī) pa° B °patitā capalaṁ tishṭha° C °patitāṁ caparan tishṭha°. — 5. BC tishṭhatu | bho° sarvā diçā(C °çāṁ) kurutha saṁ°.

6. C °jihvāgaṇā° B °shitāḥ vātaṁ°. — 7. C vāte pi° BC °ye dhavalitaṁ° C °çruṇiya krodhaṁ sa° BC °samā. — 8. BC °tāḥ pathitā(C °ta) yakshāḥ° B °khajā vi° C °khaṁjā vi° B °kṛitā ye da°. — 9. C ye dushṭa° BC °citta vi° B °yatha | mā ca° rutha | kasya capi te-shā°. — 10. BC °balavanta gandharvasaṁgha çu° rāḥ ārā°.

11. B °bhavāmaradha° C °bhavāmadharāḥ | va° BC °kshaṇa vipu° mato catvā°. — 12. C °ri vi loka° BC °tinā atha° C °gaṇe sva°. — 13. C °dya vyavi° gavān loka° kharaddhikaro trida° C °vṛiddhiṁkaro. — 14. B °dharo acirā°. — 15. B acirā bhavishya° C acirādbhavishya° BC °shyati | cyuti cara° B °ākāṅksha° timaṁ deviya°.

16. BC °mūla ba° C °bahūdā° B °gaṇāṁ kṛi° gulinatā°. — 17. BC °ranti ullo° B °kayanti | tu° jinaṁ vya°. — 18. BC °saṁnihitapuṇyabala(C °ra) sama° C °mam apetu° B °bhavaṁ sajjā°. — 19. C °sajjā tava° B sajjā tava° BC °tava sajana anuka(C °kaṁ)paya dāni duḥkhi(C °ḥkha)tā ja°.

एषो च्यवामि इति शुचि गिरां शुभं वचनं उदीरयि...... ।
अथ सुपिने जननि जिनस्य तस्मिं क्षणे पश्यते वरविपाकफलं ॥
हिमरजतनिभो मे षड्विषाणो सुचरणचारुभुजो सुरक्तशीर्षो ।
उदरमुपगतो गजप्रधानो ललितगतिः अनवद्यगात्रसन्धिः ॥

न खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा जानपदे मातुः कुक्षिमवक्रामन्ति । 5
अथ पूर्णायां पूर्णमास्यां पुष्यनक्षत्रयोगयुक्तायां बोधिसत्वा मातुः कुक्षिमवक्रामन्ति ॥
उपोषधिकायां आरोहसम्पन्नायां परिणाहसम्पन्नायां व्यक्तायां अभयौवनमध्यप्राप्तायां विनीतायां बहुश्रुतायां ऋतायां सम्प्रजानायां सर्वाकारप्रदक्षिणचित्तायां सर्वाकारप्रतिरूपायां प्रमदोत्तमायां बोधिसत्वा मातुः कुक्षिमवक्रामन्ति ॥ बोधिसत्वेन महामौद्गल्यायन तुषितभवनगतेन च्यवनकाले प्रभा ओसृष्टा याये प्रभाये 10
सर्वं बुद्धक्षेत्रं ओभासितं ॥
देवपुत्रो देवपुत्रं पृच्छति ॥

किं कारणं सुरवरेण प्रभा प्रमुक्ता
चन्द्रांशुशीतलतरा कनकावदाता ।
येनासुरेश्वरगणा मनुजेश्वराश्च 15
प्रह्लादिता च नरका ज्वलनार्चिकल्पा ॥

सो दानि आह ॥

ये तत्र तत्र जनतां प्रतिपालयन्ति
संसारपंजरगतां मदनाभिभूतां ।
तेषां विमोक्षकरणेन महायशेन 20
आमन्त्रणार्थं च्यवनेन प्रभा प्रमुक्ता ॥

1. C °cyapāpi iti° BC °rāṁ çubham udīrayi(C °ya). — 2. C °supijane ja° B °pine ja° BC °janani jina° imiṁ ca kshaṇe sa paçya° phalaṁ hima°. — 3. B °nibho shaḍvi° C °nibhā shaḍvi° BC °sugatavaracāru° çiraho uda°. — 4. BC °darā upāgato° gatiḥ | ana°. — 5. B °mauṅga° BC °yana kāla°.

6. BC °pūrṇajamāyā(C °yāṁ) pū° B °pūrṇimāsyāṁ° C °nakshatreyo° B °yuktāmāṁ bodhisatvo mā° C °satva mā°. — 7. B °bahuçrutāyāṁ bahuçrutāyāṁ° C °rvākālapra° BC °bodhisatva mā° C °mātur kukshi°. — 9. BC °mauṅga° sarva buddha°.

13. BC °ṇaṁ aphuṭavare° C °candramçuçī° BC °nakāvadātā. — 15. BC yānaṁ sugandharasanā(C °so)ṇā manu° B °rakā hvalanā°.

17. C mā dā° BC °dāni tanu yo(B °pe) tatra°. — 18. B pe tatra° BC °tra yānaā pra° B °gatāṁ manunābhi°. — 20. BC °kshaṇakareṇa mahāyaçena āpannārthaṁ saṅghena° kā bo°.

बोधिसत्वो आह ॥

मुंचथ अमरा पुराणि न किल प्रामोद्यस्य अयं कालः ।
जरामरणपुरं भेत्तुं कालो ज्ञानप्रहारेण ॥

बोधिसत्वो स्मृतो संप्रजानो प्रदक्षिणचित्तो मातुः कुक्षिमवक्रान्तो इति ॥

5 सो नदिय सिंहनादं नरसिंहो च्यवनकालसमयस्मिं ।
अन्तरहितो चर्णेन नरेन्द्रभवने समुत्पद्ये ॥
यो सो तुषितं कायं ओभासेति शुभेन वर्णेन ।
देवपुराञ्चयमानो अनतिवरो लोकप्रद्योतः ॥
सब्रह्मकं च लोकं सश्रमणब्राह्मणा प्रजा सर्वा ।
10 वर्णेनोभासेति अनतिवरः लोकप्रद्योतो ॥
आश्चर्यमद्भुतमिदं यश्च यावत् महर्द्धिकः शास्ता ।
स्मृतिमां सुसंप्रजानो मातुः कुक्षिस्मि ओक्रान्तो ॥
यावच्च नरवरप्रवर उत्तमकायगतस्मिंनि अस्थासि ।
मातायै कुक्षिस्मि स्मृतिमतिमां संप्रजानो च ॥

15 समनन्तरोक्रान्ते च महामौद्गल्यायन बोधिसत्वे महासत्वे मातुः कुक्षिस्मिं इयं महापृथिवी अतीव षड्विकारं कम्पे संकम्पे प्रकम्पे संहर्षणीयं च कम्पे दर्शनीयं च हर्षणीयं च मोदनीयं च प्रेमणीयं च प्रह्लादनीयं च निर्वर्णनीयं च उल्लोकनीयं च

1. BC °tvo mātuḥ kukshiṃ(C °kshi) muñcatha°. — 2. BC °la pramodasya khu ayaṃ kālaḥ jarā°. — 3. BC °bhetuṃ kā° B °reṇa bodhi°. — 4. BC °ṇacitte mā°. — 5. BC na yadi siṃ° B °hanādena nara° BC °mayasmiṃ antara°.

6. B °samupapadye C °samupadyate. — 7. C °shitakāyaṃ° BC °obhāsara(C °na) çubhena varṇṇena deva°. — 8. BC devamāno | anati(B °tri)vara lokaṃpradyotaṃ sabra°. — 9. C °hmaka ca lokaṃ ca saçravaṇa° B °maṇaṃ brāhma° BC °hmaṇaṃ pra° rvā varṇṇe°. — 10. BC °bhāsati | a° B °ti | ativa° BC °lokam āditya āça°.

11. BC °dbhutaṃm idaṃ °tho | yāva °çāstā smṛi°. — 12. BC smṛitimāṃ saṃpra° kukshiṃ(C °kshi) okrā° B °krānto yā ca°. — 13. B yā ca kevaçca nara° C aiçca kaivaçca nara° BC °naravarottamaḥ pravaralakalaṃpe sumaṃgi(C °ṅga) | asthāsi(C °si) mātā ma°. — 14. BC °māṃ matimāṃ saṃprajāno ca sama°. — 15. BC samantaraukrā(C °rau okrā)nto ca° maudga° C °yano bo° BC °satvo mahāsatvo mā° C °mātur kukshi° BC °yaṃ kampe samprakampe° ca kampe ti | darça(C °rçaṇī)yaṃ tato harsha° premaṇīyaṃ prahlādanīyaṃ ca ni(C °vi)bandhanīyaṃ° C °nilhanīyaṃ ca asecanīyaṃ ca ullokanīyaṃ ca apra° B °ca aseca° dikaṃ ca prasaraṇīyaṃ ca niru° C °dikaṃ ca prasamanīyaṃ° B °ttrāçaṃ ca kampa° C °ttrāṇaṃ ca.

आसेचनकं च अप्रतिकूलं च प्रासादिकं च प्रसरणीयं च निरुद्वेगं च निरुत्रासं च ॥ कम्पमाना च पुनर्न कंचित्सत्त्वं व्याबाधति यदिदं जंगमं स्थावरं वा ॥

ततो ऽयं सागरमेघमेखला
प्रकम्पिता षड्विधमासि मेदिनी ।
कृतो च लोको विमलो मनोरमो
महान्धकारापनुदस्य तेजसा ॥

सो यं महानुभावो स्मृतिमां तुषितभवनाच्यवित्वान ।
पाण्डरवराहकनिभो भवित्व गजरूपि षड्दन्तो ॥
वीरशयने शयन्तिये पोषधिकाये विशुद्धवसनाये ।
स्मृतो संप्रजानो कुशलो मातुः कुक्षिस्मि ओक्रान्तः ॥
सा च रजनीप्रभाते आख्यासि भर्तुनो मनापस्य ।
राजवर पाण्डरो मे गजराजा कुक्षिमोक्रान्तो ॥
तं शृणुथ भर्तु राजा वैयंजनिकां समागतां अवचि ।
सुपिनस्यि अस्या सर्वे भणाथ भूतं फलविपाकं ॥
ते तथापि अवचिंसु निमित्तिका पृच्छिता स्वयं राज्ञा ।
द्वात्रिंशलक्षधरो कुक्षिं देवीय ओक्रान्तो ॥
हृष्टो भवाहि नरवर यस्य तव कुलस्मिं प्रत्युत्पन्नो ।
पृथिवीधर वरगर्भो अनुपमसत्वो महासत्वो ॥
यथ मय पौराणानामाचार्याणां स्वयं समुपाहृतं ।

2. B °dhati | yam i° C °ti | yad idam̃° BC °dam̃ yamgamam̃ °ram̃ vâ tato°. — 3. B °pitâ | shadvi° C °dvidharmâsi° B °dinî kṛi°. — 5. BC kṛitâ ca lokâ vimalâ manoramâ mahâ° B °kâram̃ caturdaçya teja° C °kâram̃ catuçi ca tejaçâh.

7. BC tasya ca mahânubhâvam̃ smṛi° °tvâna pâṇḍu°. — 8. B pâṇḍalavarâ° C °ṇḍalavarâhakanibhâḥ bha° B °bha | bhavi° BC °vitvâ râjarûpi shaḍdanto dhîraḥ çaya°. — 9. BC dhîraḥ çaya° B °ntiyâ poshadhikâyâm̃ vi° C °nti | yâ podhikâ° BC °kâyâm̃ çuddhavasanâye smṛito°. — 10. BC °çalo kukshi okrâ°.

11. BC °bhâtâ âkhyâ°. — 12. C °pâṇḍalo me° BC °râja kukshim̃ okrâ°. — 13. BC °çriṇu bha° °jâ vipañca° C °camikâm̃ samâgatâga° BC °gatâm ava°. — 14. B °nasmin asya sarve° C °smim̃ tasya sarve° BC °phalam̃ vipâ°. — 15. BC te tatra avacim̃° C °nirmitam̃ pṛi° B °nimittam̃ pṛicchi° BC °cchitâçcaryam̃ râjñâ dvâ°.

16. B °kukshi de° C °kshim̃ okrâ° B °krânto dṛishṭo°. — 17. BC dṛishṭo bhavasi na° B °naravayasya ta° C °naravarasya kule° BC °kulesmim̃ utpanno | . — 18. B °vî varadhiragarbho° C °vî dhiragarbho° BC °anopamasatvâ(C °tvâḥ) | ya°. — 19. BC yathâsmâbhiḥ paurâ° B °râṇânâm âcâ° C °râṇâñânâm âcâryyâṇâm̃ °mudgrahitam̃° B °svayam abrakshit tam̃ | .

द्वे स्य गतयो अनन्या भवन्ति नरवीरशार्दूल ॥
यदि आवसिष्यति अगारे महीपति होति सप्तरतनो महर्द्धिको ।
नित्यानुबद्धविजयो राजशतसहस्रपरिवारो ॥
अथ खलु प्रव्रजिष्यति चातुर्द्वीपां महीं विजहियान ।
5 होहिति अनन्यनेयो बुद्धो नेता नरमरूणां ॥

यावत्तका नागराजानो नागाधिपतयो ते सर्वे बोधिसत्वस्य रक्षावरणगुप्तीये औत्सुक्यमापद्येन्सुः ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुःकुक्षिगते यावन्तो सुवर्णराजानो सुवर्णाधिपतयो ते सर्वे बोधिसत्वस्य रक्षावरणगुप्तीये औत्सुक्यमापद्येन्सुः ॥ चत्वारो पि महाराजानो बोधिसत्वस्य रक्षावरणगुप्तीये औत्सुक्यमा-
10 पद्येन्सुः ॥

चतुरो पि लोकपाला रक्षामकरिन्सु लोकनाथस्य ।
मा कोची अहितैषी नमुचिबलनुदं विहिंसेय ॥

शक्रो देवानामिन्द्रो सुयामो पि देवपुत्रो संतुषितो पि देवपुत्रो सुनिर्मितो पि देवपुत्रो वशवर्ती पि देवपुत्रो महाब्रह्मा पि शुद्धावासो पि देवपुत्रो बोधिसत्वस्य
15 मातुः कुक्षिगतस्य रक्षावरणगुप्तीये औत्सुक्यमापद्येन्सुः ॥

सहस्राणि देवानामर्चिमपुरमुपगतानि तुष्टानि ।
आरक्षार्थं . . . . . वरबुद्धिनो अमरपुरमिव ॥
मनोरमं दीपवतीपुरमुत्तमं कृतमनुप्रविशन्तेहि ।
मनोमयविक्रमगतेहि अमरगणेहि अभिविरोचति ॥

1. BC dva shasya gatiyo a° B °bhavati | nara° BC °rdûla yadi°. — 2. BC °shyati | agâ° pati so hoti saptaratano(C °tno) ma° ko nityâ°. — 3. C °jaye nâma râja° hasro pari°. — 4. BC yathâ câturdvi(C °tudvî)po mahî vijahyâna bohi°. — 5. C bohiti | a° BC °ananyenayo bu° B °maruṇâṃ.

6. C yâṃvattakâ nâ° B yâvatâkâ nârâjâ° C °tayo sarveshâṃ bo° guptaye au° B °tsukhyaṃm âpadyetuḥ bodhi° C °padyatsuḥ | . — 7. C catoro pi lokapâlâḥ bodhi° B °satvo khalu ° mauṅga° C °vantaḥ su° BC °varṇṇapata° C °yo sa te sarve ° satvarakshâ° B °ptîye otsu° BC °dyetsuḥ | . — 9. B °rakshâguptîye otsu° BC °dyetsuḥ catu°.

11. C °pâlye varahâ karitsuḥ | lo° B °lâ varaha karinsuḥ | lo° C °thasya mâ ke°. — 12. BC mâ kecid adeshi namuñciba° C °baranu° hiṃsaya | . — 13. BC °satushi° C °rmito pi devaputro mahâ° BC °hmâyo pi ça° C °guptîṃye autsu° BC °dyetsuḥ.

16. BC °rcimaṃ pu° C °puram upâgatâ° B °shṭâni âra°. — 17. B °ddhino | ama° iva mano°. — 18. BC °kṛitaṃ | antika devi nara°. — 19. BC naramaru(B °ru)ṇâṃ nishkramaṃṇa gate° B °ṇehi nivahiṃ virocati devâṃ° C °ṇehi vivarhi viro°.

देवी परिवारेत्वा महेश्वरगणानां किल सहस्राणि ।
अष्टौ गगनतलगता आकाशगता अभिनिषण्णा ॥
तेषां दानि पृष्ठतो इन्द्रसहस्राणि विमलशिखराणि ।
सुबहूनि वज्रहस्ताश्च आरक्षार्थं निषण्णानि ॥
तेषां दानि पृष्ठतो देवेन्द्राणां सहस्रनयुतानि । 5
कामावचरा देवा निषण्णा गगने निरालम्बे ॥
तेषां देवगणानां पृष्ठतो असुरा असुराणां च विविधगणा ।
यक्षाश्च विकृतरूपा राक्षससंघाश्च संनिषण्णा ॥
एतादृशे विधिये गगनं अमरशतसहस्रसंकुलं श्रीमं ।
अत्यन्तसुपरिशुद्धं कुशलसुपचितं हि वीर्येण ॥ 10

महाब्रह्मा आह ॥

स्वप्नान्तरे या प्रमदा ददर्श
सूर्यं नभा कुक्षिमनुप्रविष्टं ।
प्रसूयते सा वरलक्षणाङ्गं
सो भवति राजा बलचक्रवर्ति ॥ 15
स्वप्नान्तरे या प्रमदा ददर्श
चन्द्रं नभा कुक्षिमनुप्रविष्टं ।
प्रसूयते सा नरदेवगर्भं
सो भवति राजा वरचक्रवर्ती ॥
स्वप्नान्तरे या प्रमदा ददर्श 20
श्वेतं गजं कुक्षिमनुप्रविष्टं ।
प्रसूयते सा गजसत्त्वसारं
सो भवति बुद्धो बुधितार्थधर्मो ॥

1. B °devīṁ | pari° BC °vārayitvā ° çvaraṇāṁ ki ° srāṇi sahasra°. — 2. B °lagatā | ā° tā | a° BC °nishaṇṇā | . — 3. BC °dāni pṛ° ° hasrā vima° C °khalāṇi° B ° rāṇi su°. — 4. B °kshārtha ni° C °kshārtha nishaṇṇāni | . — 5. B °shāṁ pṛcchato de° C °shāṁ pṛishṭha° B °tāni kā°.
6. BC °carāṁ de ° shaṇṇā gandhe ni° C °nirālambena de° B °mbenena deva°. — 7. BC na devaga° C °gaṇāṁ pṛ ° sura asu° BC °rūpāṁ dviji ° gaṇā ya°. — 8. B °ksha-sāça sammi° C °kshasāmisha° BC °shaṇṇā | . — 9. BC °gagaṇe amara ° çrīmaṁ atya°.
12. B °re yā yamadā° BC °nabhe kakshi°. — 14. B °kshaṇāgaṁ sā bhavati° C °aṅga so bhavati rājā varacakra° B °rti svapnā°.
16. B °dadarçi candraṁ° C °nabhe kakshi°. — 18. B °vagabbhaṁ so° C °vagarbhe so° vartiḥ || . — 20. C °dadaçiṁ çve° B °dadarçi çve ° pradṛishṭaṁ prasū°.
22. BC °satva° C °sāraṁ bho bha ° ddho varabu (B °ddho buddhitā° BC °tārthakare | .

देवी च पृच्छति ॥ किं धारेसि ॥ सा आह ॥ चक्रवर्तिन्ति ॥

कुक्षिं समाश्रयन्तं कनकवपुं प्रवरलक्षणसमंगिं ।
धारेमि चक्रवर्तिं वरपुरुषं राजशार्दूलं ॥

देवा नभे भगवतो घोषमुदीरयेन्सुः ॥ बुद्धो भविष्यति न राजा बलचक्रवर्ती ॥
5 महाब्रह्मा गाथां भाषति ॥

गर्भं रत्नश्रेष्ठं मदनबलवेगापनयनं
प्रदीपं लोकस्य तमतिमिरमोहापनयनं ।
गुणानां कोषं त्वं अपरिमितरत्नाकरधरं
धारेसि राजर्षि अप्रतिहतचक्रं अमररुचिं ॥

10 देवी आह ॥

यथ मम न रागदोषा प्रसहन्ति नरेन्द्रगर्भमुपलभ्य ।
निःसंशयं भविष्यति समणो च यथ निश्चरति वाचा ॥

बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमाता सुखं गच्छति तिष्ठति पि निषीदति पि शय्यामपि कल्पयति बोधिसत्वस्यैव तेजेन । शस्त्रं काये 15 न क्रमति न विषं नापिर्नाशनिः प्रसहति बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमातरं देवकन्या दिव्येहि उच्छादनपरिमर्दनपरिष्कारेहि परिजागरन्ति ॥ दिव्यवस्त्रसंवृतशरीरा दिव्याभरणधारिणी भवति बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ लाभिनी भवति दिव्यानां गन्धानां दिव्यानां माल्यानां दिव्यानां विलेपनानां दिव्यानां ओजानां बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ बोधिसत्वे

1¹. C devīṃ ca pṛ°. — 1². C °vartīnti B °rtīnta kukshiṃ°. — 2. B °prabhāsaya° BC °lakshaṇadharaṃ dhāremi°. — 3. B dhāremi | cakravartti va ° shaṃ gajaçā° C °vartti va° shaṃ gajaçādūrla. — 4¹. C devāṃ na bhagavatā gho° B °vā na bhaga° BC °rayetsuḥ bu°. — 4². BC °shyati | tvaṃ rā° C °vartti B °rtti mahā°. — 5. BC °brahmāṇāṃ gā° C °bhāshanti | .

6. BC gajara° C °ratnaṃ çre° BC °çreshṭaṃ ma° B °vegāyanaya°. — 8. B °nāṃ koshaṃ apari° C °nāṃ koṭyaṃ apa° °radharma dha° B °dharesi | rā° BC °jarshi apra° C °marārucīṃ | .

11. BC yathā mama rāga °prahasanti na° labhyā nih°. — 12. B °shyati | sa° BC °yathā ni°. — 13. B °mauṅga° C °satvamā° gachati pi tishṭha° B °pi çayām api° C °syaivaṃ te° B °jena ça°. — 14. C °kāyaṃ nā kra °prahasati bo° syaivaṃ te°. — 15. BC °mauṅga° C °devakaññyā° B °ucchadana° BC °rdanehi parikeçehi parijā°.

17. C °vastraṃ saṃ° BC °strasaṃhata çarī° bharaṇadhā° vati | bo° jena lābhi°. — 18. C °gandhyānāṃ° vyānām ojānāṃ°. — 19. B °mauṅga° C °yanaḥ mā° BC °tiva çrucushita° C °çrotavya ma°.

खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते यो स्या अभ्यन्तरपरिवारो सो स्या अतीव शुश्रूषितव्यं श्रोतव्यं मन्यति बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमातरं ये पश्यन्ति ते तामुपसंक्रमित्वा किंकरणीयकप्रतिसंयुक्तेहि च निमन्त्रेन्ति बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ न किंचिदुपरिमेन गच्छति अन्तमशतो पक्षी पि बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन 5 मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमाता अल्पाबाधा भवति अल्पातंका । समाये विपाकनीयया ग्रहण्ये समन्वागता नात्यतिशीताये नात्यतिउष्णाये सम्यापरिणामाये बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमाता लाभिनी प्रणीतानां खादनीयभोजनीयानामग्ररसानां प्रत्यग्ररसानां बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधि- 10 सत्वमाता वीतरागा भवति । अखण्डमच्छिद्रमशबलमकल्माषं परिशुद्धं परिपूर्णं ब्रह्मचर्यं चरति ॥ मनसापि तस्याः प्रमदोषमाधा रागो न उत्पद्यति सर्वपुरुषेहि अन्तमशतो राज्ञापि अर्चिमता ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधिसत्वमाता पञ्च शिक्षापदानि समादाय वर्तति । तानि च अपूर्वसमादिन्नानि भवन्ति । बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते यावता 15 नागराजानो नागराजाधिपतयो अण्डजा वा जरायुजा वा संस्वेदजा वा औपपादुका वा ते निवेशनमुपसंक्रमित्वा दिव्यानि चन्दनचूर्णानि प्रकिरन्ति ॥ एवमगुरुचूर्णानि मुक्तकुसुमानि च प्रकिरेन्सुः समाप्ताये च नं अर्चनाये अर्चयेन्सुः परिपूर्णाये च नमर्चनाये अर्चयेन्सुः परिशुद्धाये च नमर्चनाये अर्चयेन्सुः ॥ ते दिव्यानि चन्दनचूर्णानि प्रकिरित्वा केशरचूर्णानि तमालपत्रचूर्णानि मुक्तकुसुमानि प्रकिरेन्ति । 20

1. C °satvo khalu° B °mauṅga° B °satvaṁ mātaraṁ ca ye paçyanti | te ca tāṁ upa° C °upasaṁkramti ° çīyaṁ prati° BC °ktehi ca ni° BC °mantreti bo°. — 4. BC °cchati | antaśo makahi pi bo ° jena bo°. — 5. BC °satvena khalu° B °mauṅga° C ° tur kukshi ° bhavanti alpā°.

6. BC °kaniye graha° C °samatvāga° BC °gate nātyetiçī ° nātyetiushṇā(C °shṇā)ye samāye ci(C °vi)ntamatāye bodhi°. — 8. BC °mauṅga ° agrarasānām agrarasānāṁ pra°. — 10. BC °mauṅga°.

11. B °akalmakaṁ pa° C °akalmaṁkaṁ pa°. — 12. C °rāge na u° B °dyati | sarva° C °antamato rā° BC °rājño pi a° B °pi acirmato bodhi° C °arcimato. — 13. B °mauṅga° C °çikhyāpa°. — 14. C °ca samāpannam° B °nti bodhi°. — 15. B °mauṅga° C °mātur kukshigate yatāṁ nāga° B °gate janaṁ nāga° C °jarāyujā vā °veçanamupasaṁ ° cūrṇāni prakiritvā koçalacūrṇāni tamālapatracūrṇāni evaṁ°.

17. BC °yetsuḥ | samā° B °samāptaye ca naṁ° C °ptāye 'rccanaye arcayetsuḥ° BC °yetsuḥ | paripū° C °rṇṇāye 'rccanaṁ arcani° B °ye ca nam arcanāya arca° BC °yetsuḥ | pariçu° C °ddhāye 'rccanamaṁdye arcā° B °rcanāya arca° BC °yetsuḥ | . — 19. B °pratikiri° C °keçalaci° B °tamalapa°.

समाप्ताये नं अर्चनाये अर्चयेंसुः परिपूर्णाये च नमर्चनाये अर्चयेंसु परिशुद्धाये
च नं अर्चनाये अर्चयेंसुः ॥ परिपूर्णाये अर्चनाये अर्चयित्वा परिशुद्धाये अर्चनाये
अर्चयित्वा दिव्येहि चन्दनचूर्णेहि प्रकिरित्वा दिव्येहि अगुरुचूर्णेहि केशरचूर्णेहि
तमालपत्रचूर्णेहि मुक्तकुसुमेहि ओकिरित्वा अध्योकिरित्वा अभिप्रकिरित्वा बोधि-
5 सत्वमातां त्रिखुत्तं अभिप्रदक्षिणं कृत्वा येनकामं प्रक्रमिंसुः बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥
बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते यावता सुपर्णराजानो सुपर्णाधि-
पतयो अण्डजा वा जरायुजा वा संस्वेदजा वा उपपादुका वा ते निवेशनं प्रविशित्वा
दिव्यानि चन्दनचूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यान्यनेकचूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यानि केशर-
चूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यानि तमालपत्रचूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यानि कुसुमचूर्णानि
10 प्रकिरन्ति । समाप्ताये च नं अर्चनाये अर्चयेंसु परिपूर्णाये च नं अर्चनाये अर्च-
येंसु परिशुद्धाये च नं अर्चनाये अर्चयिंसुः ॥ दिव्यानि चूर्णानि प्रकिरित्वा अगु-
रुचूर्णानि केशरचूर्णानि तमालपत्रचूर्णानि प्रकिरित्वा दिव्यानि च मुक्तकुसुमानि
प्रकिरित्वा बोधिसत्वमातां त्रिष्कुत्तं प्रदक्षिणं कृत्वा येनकामं प्रक्रमेंसुः बोधिस-
त्वस्यैव तेजेन ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधिसत्व-
15 मातां चतुर्महाराजकायिका देवाः त्रायस्त्रिंशा यामा तुषिता निर्माणरतिपरनि-
र्मितवशवर्ती ब्रह्मकायिका शुद्धावासकायिका देवा तस्य निवेशनं प्रविशित्वा दिव्येहि
चन्दनचूर्णेहि प्रकिरेंसुः दिव्येहि अगुरुचूर्णेहि केशरचूर्णेहि तमालपत्रचूर्णेहि दिव्येहि
च मुक्तकुसुमेहि प्रकिरेंसुः समाप्ताये च नं अर्चनाये अर्चयेंसुः संपरिपूर्णाये च

1. C °ptâye 'rcanâyenu arca° B °ptâye na arca° BC °yetsuḥ paripû° C °rṇâye arcanâya 'rca° BC °yetsu(C °tsuḥ) | pariçu° C °ddhâye rcanam arcanâ° yetsuḥ arcayitvâ paripû° B °nâye arcayitvâ paripû°. — 2. B °çuddhâye arcanâye arcitvâ di° cûrṇne proki° C °keçalacû° BC °adhyâkiri° C °satvatâtâm̃ trishkṛitvâ prada° B °tâm̃ trishutum abhipra° yenakrâmam̃° C °mitsuḥ bo° B °minsuḥ | bo°.

6. B °satva khalu° mauṅga° C °yana mârtur kukshi° B °yana kukshi° BC °yâvat su° C °taye aṇḍa° yujo vâ sam̃° vâ aupapâ° BC °vyânyenekacû° C °keçalacû° vyâni muktakusu°. — 10. B saptâye ca nam̃ arcanâye arcayetsu pariçuddhâ° C °pûrye 'rcanam̃ arcanâye rcanam̃ arcanâyetsuḥ | pariçuddhâ° BC °pariçuddhâye ca(C °rca)nam̃ arca° yetsu(C °tsuḥ) | pariçu° C °ddhârye rcanam̃ arcayetsuḥ | B °nsuḥ divyâ°.

11. C °rûvâguru° kusalacû° B °keçalacû° C °trishkṛitya pra° B °trishkhutam̃ pra° C °kshiṇikṛi° B °metsuḥ | bo° tejana bodhi°. — 14. B °mauṅga° C °devâ trâyastriṁçâ devâ yâmâ° paranirmitavaçavartti bra° devâ tasya° vyehi cam̃ndana° BC °kiretsuḥ di° C °gurucûrṇaehi divyehi keçaracûrṇaehi divyehi tamâ° B °mârapa° C °kusumehi muktasutehi pra° BC °retsuḥ sa° C °samâkâcayam̃ arcanam arcanâye° B °yetsuḥ sapari° C °yetsuḥ paripûrṇnâye rcanam a° B omet: pariçuddhâ° yensuḥ | C °ca nam̃ arcanâyetsuḥ | te°.

समर्चनाये अर्चयेन्सुः परिशुद्धाये च नं अर्चनाये अर्चयेन्सुः ॥ ते दिव्येहि चन्दनचूर्णेहि ओकिरित्वा दिव्येहि अगुरुचूर्णेहि दिव्येहि केशरचूर्णेहि दिव्येहि तमालपत्रेहि दिव्येहि मुक्तकुसुमेहि प्रकिरित्वा समाप्ताये च नं अर्चनाये अर्चयित्वा परिपूर्णाये च नं अर्चनाये अर्चयित्वा परिशुद्धाये च नं अर्चनाये अर्चयित्वा बोधिसत्वमातरं त्रिष्कृत्वो प्रदक्षिणीकृत्य येनकामं प्रक्रमेन्सुः बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ 5

बोधिसत्वो खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगतो न चातिनीचं तिष्ठति न चातिउच्चं तिष्ठति न च अवकुब्जको न उत्तानको न वामपार्श्वे तिष्ठति न उत्कुटिको ॥ अथ खलु मातुर्दक्षिणे पार्श्वे पर्यङ्कमाभुजित्वा तिष्ठति ॥ बोधिसत्वो खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगतो न पित्तेन वा श्लेष्मेण वा रुधिरेण वा अन्येन वा पुन केनचिदशुचिनापरिशुद्धो तिष्ठति ॥ अथ खलु उच्छादितस्नापित- 10
विलिप्तगात्रो बोधिसत्वो मातुः कुक्षिस्मिं तिष्ठति ॥ बोधिसत्वो खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगतो मातरं पश्यति ॥ बोधिसत्वमातापि कुक्षिगतं बोधिसत्वं पश्यति विग्रहमिव जातरूपस्य दृष्ट्वा च भवति आत्तमना [कुक्षिं ओभासेन्तं विग्रहमिव जातरूपस्य] ॥ यथा वैडूर्यस्य मणि स्फाटिकसमुद्गस्मिं निहितो अस्या एवमेव बोधिसत्वं पश्यति माता कुक्षिमोभासेन्तं विग्रहमिव जातरूपस्य ॥ 15

1. C °patracūrṇṇehi divye° BC °prakiranti samā° C °ptāye rcanāye arcayetsuḥ | paripūrṇṇāye rcanam arcanāye° BC °arcayetsuḥ | pariçu° C °pariçuddhāye rcanaṁ arcanāye arcayetsuḥ | arcayitvā samāptāye rcanam arcayitvā pariçuddhāye rcanaṁ arcanāye arcayitvā paripūrṇṇāye rcanaṁ arcanāye arcayitvā divyehi candanacūrṇṇehi prakiritvā divyehi agurucandanehi divyehi keçalacūrṇṇehi divyehi tamālapatracūrṇṇehi divyehi muktakusumehi okiritvā adhyākiritvā prakiritvā bodhisatvamātā trishkṛtya abhipradakshiṇīkṛtvā yena° (l. 5) B °trishkṛtvā prakshiṇīkṛ ° metsuḥ | bo° C °kramitsuḥ | bo° B °jena bodhi°.

6. BC °satva khalu° B °mauñga° C °puna kukshi° B °gato na cā° C °gate yāvat suvarṇṇarājāno suvarṇṇādhipataye aṇḍajā vā jarāyujā vā saṁrvedajā vā aupapādukā vā te niveçanaṁ praviçitvā divyāni candanacūrṇṇāni prakiritvā prakiranti | devyāni keçaracūrṇṇāni prakiranti samāptāye rcanaṁ arcanāye arcitvā bodhisatvasyaiva tejena || bodhisatvo khalu punar mahāmaudgalyāyana mātu kukshigato na cātinīcaṁ tishṭhati° B °tishṭeti na° C °cātiuchcaṁ tishṭhanti na ava° B °ti na kruvaku. .ako na uttānako° C °na utkuṭiko na ca vāma ° shṭhanti na utkuṭiko | B °na utktiko | . — 8¹. C °kshiṇapā ° ryyaṅkam ābhujitvāṁ ti° B °ryaṅkena ābhujitvā ti° C °shṭhanti. — 8². B °satva kha ° mauñga ° C °gate na pittena çle° B °to na vā çleshme° C °shmeṇa vā anyena° B °punar kenaci°. — 10. BC °khalu utthāditasnā(B °sna)pita(C °te)vishādagā°.

11. B °mauñga° C °gate na māta° BC °çyanti | . — 12. B °mātāṁ pi ku ° jātarūpa° C °kukshi obhā° B °bhāsantaṁ°. — 13. B yathā verudi° C yathā ceḍuryasya ° ṭikasya samudgatesmiṁ° B °dgasmi ni° BC °asyāḥ | e° C °evaṁm evaṁ bodhi° B °mātā | ku° C °bhāsantaṁ°.

बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते देवसंघाः सुखरात्रिं सुखदिवसं पृच्छका आगच्छन्ति । तां च बोधिसत्वो अभिनन्दति दक्षिणकरमुत्क्षिप्य मातरमबाधमानो ॥ बोधिसत्वं खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगतं देवा नागा यक्षा दानवा राक्षसा पिशाचा न जहन्ति दिवा वा रात्रिं वा न चात्र आसंगकथा
5 कथीयति कामोपसंहिता वा अन्या वा असत्या कथा । नान्यत्र बोधिसत्ववर्णमेव भाषन्ति रूपतः सत्वतः तेजतः वर्णतः यशतः कुशलमूलतः ॥ बोधिसत्वस्य मातुः कुक्षिगतस्य पूजा नोपरमति ॥ दिव्यानि तूर्याणि वाद्यन्ति दिव्यानि अगुरुधूपानि धूपेन्ति दिव्यं पुष्पवर्षं वर्षन्ति दिव्यं चूर्णं वर्षन्ति ॥ अप्सरसहस्राणि च उपगायन्ति उपनृत्यन्ति पि ॥ बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते बोधिसत्व-
10 माता देवकन्यासहस्रेहि सार्धं अन्याभवति हास्यं च कथा च ॥ प्रसुप्तां च पुनर्बोधिसत्वमातरं देवकन्या मान्दारवदामेन परिवीजेन्ति बोधिसत्वस्य तेजेन ॥ अयं च पुनर्महामौद्गल्यायन त्रिसाहस्रमहासाहस्रायां लोकधातूयमनुत्तरा गर्भावक्रान्तिपारमिता ॥

अन्यं च दानि पश्यथ आश्चर्यं तस्या देवपर्षाये ।
15 ताय विपुलाये या कथा अभू परमहर्षसंजननी ॥
न च कामकथान्या वा नाप्यप्सरसां कथा न गीतकथा ।
न च वाद्यकथा तेषां न पि भुक्तकथा न पानकथा ॥
नाभरणकथा तेषां न पि वस्त्रकथा प्रवर्तति कदाचित् ।

1. B °maudga° BC °lyāyana kukshi° C °gadati. — 2. BC °dhisatvā abhi° C °abhivanda° B °ndati | dakshi° BC °bādhayamāno | . — 3. BC °dhisatve khalu° B °maudga° BC °lyāna mātaḥ° B °gato devā nāgā nāgā ya° C °gate devā nāgā yakā dāna ° sā abhiçaka tadahaṁ divā° B °çācā tadarhaṁ divā° C °divā rātriṁ° BC °cātra asaṁ ° kathayati kāmo(C °mūṁ)saṁhi° C °hitā vā asatyā ro kathāṁ B °vā asabhyā vā kathāṁ nānya°. — 5. C °meva bhā° BC °bhāshati rū ° satvataḥ ° mūlataḥ bodhi°.

6. C °satva mātaḥ ° pūjāte | para° B °jāto paramati divyā°. — 7. BC °ryāṇi divyāni agu° B °pāni bhūryenti divyaṁ pushpavarṣaṇaṁ varsha° C °shpavarṣaṇa varshati ° cūrṇavarsham varshati | . — 9. B °maudga° C °gate mātaḥ kukshigate bo° BC °mātā deva° C °vakanyā ° abhyāvanti hāsyaṁ ca kathāṁ ca B °thā ca prasu°. — 10. BC °suptā ca | punar (C °pūna) bodhi° C °vakanyā māndārava° B °parivije°.

12. B °maudga° C °yana trisāhasramahāsāhasramahāsāhasrāyyaṁ lokadhātūyaṁ anuttarā°. — 14. BC anyaṁ vadāmi paçya° B °çcaryaṁ devaparshāye tāva° C °syā devavarshā°. — 15. C °lāye yāṁ kathāṁ abhūt pa° B °ramaharshasaṁjananī na ca° C °ramaharshasaṁjananī.

16. BC na ca kathānyāçcā nāpi apsarasāṁ kathāṁ na° C °na gītakathaṁ B °takathā na vā°. — 17. BC na vādya° C °kathāṁ te° BC °shāṁ nāpi bhukta° C °kathāṁ na pā° kathāṁ B °thā nā°. — 18. C °ṇakathāṁ te° BC °shāṁ nāpi° C °kathāṁ pra° BC °vartanti°.

यानीयानकथा वा मनसापि न जायते तेषां ॥
साधू पुण्यवन्तो द्युती अनुपमा सदेवके लोके ।
अभिभवति नायकस्य विकसति एषा कथा तत्र ॥
साधुं गर्भावक्रमणमनोपमं रूपपारमितस्य ।
इति विकसति बहुविधा कथा परिषामध्ये एतस्मिं ॥ 5
साधूहि निरामिषेहि संज्ञापदेहि कथेन्ति ते कालं ।
वरबुद्धिनो इयं अपि कथा विकसति परिषामध्ये ॥
एवं च बहुप्रकारां कथां कथेन्ता रमन्ति देवगणा ।
रूपं वर्णं तेजं बलं च तिरजस्य कथयन्ता ॥

सर्वेषां बोधिसत्त्वानां मातरो परिपूर्णे दशमे मासे प्रसूयन्ति ॥ दशमे मासे 10
पूर्णे सुदीपा नाम देवी राजानमर्चिमं आह ॥ देव अभिप्रायो मे पद्मवनं उद्यानं
निर्गन्तुं ॥ राजा देवीये सुदीपाये श्रुत्वा अमात्यानाह ॥ पद्मवनमुद्यानं सान्तःपुरो
निष्क्रमिष्यामि क्रीडार्थमिति ॥

पद्मिनिवनं सुचपलं अपगततृणकाष्ठपत्रसंस्कारं ।
वरसुरभिकुसुमनिकरं करोथ गन्धोदकसुगन्धं ॥ 15
पद्मिनिवने च जाता तमालपत्रगन्धवासितशरीरा ।
सिञ्चन्तु अमृतगन्धां मदजनना च पनायन्तु ॥
अगरुवरधूपगर्भा समोनमन्तु समतो जलधरा नं ।
पद्मिनिवनं छादेन्तु वरचूर्णरसाकुलं क्षिप्रं ॥

1. BC yanodhyā° C °kathāṁ vā° BC °teshāṁ na jāyate sā°. — 2. BC sādhu puṇyāvanto dyutir anusha(C °arushya)mā sadevaloke abhi°. — 3. BC °rati | nāya° C °sthām ka° B °tra sā°. — 4. BC sādhu ga° B °garbho ca kra° C °rabhā ca saṁkramaṇaṁ anupa° B °ṇam anupa° BC °pamaṁ °ṇa iti°. — 5. BC iti | vika° vishamadhyamana tasmiṁ sādhū°.
6. BC °sādhūti nigamiṣo ° kathayanti° B °taṁ sara°. — 7. C balabu° BC °iyam api kathāṁ vikasati parishame°. — 8. C evaṁ ca bahuprakāraṁ ka° B °kāraṁ ka° BC °kathā ka° C °kathayantā | ra° B °dentā | ra° BC °ramati devagaṇā rūpaṁ°. — 9. C °varṇṇatejaṁ°. — 10°. C °rupe ...°.
11. C devaṁ abhi°. — 12°. BC °hpuraṁ ni°. — 14. C °dminivanaṁ ca° BC °pakhiṇḍupatrasaṁkāḍaṁ(B °kāraṁ) || . — 15. BC °sumavikiraṁ° B °dakadasugandhaṁ ga°.
16. C °dminivane ca vṛkshā tamā° B °ne ca vrantā tamā° BC °patraṁgandha °rīraḥ siñca°. — 17. BC siñcatu a° C °gandhyāṁ | ma° B °ndhāṁ | ma° C °janatā ca° B °nā ca agaru°. — 18. C aguru° B °ruvaraṁ dhū° C °dhūpaṁ ga° BC °samāmantu samatā jala(C °jalo)dharā vā padmi°. — 19. BC °dminivanaṁ gacchantu(C °chaṁntu) ca cūrṇasaṁpāṭalā kshipraṁ ekai°.

एकैकं च द्रुमवरं दुकूलपट्टोर्णकौशिकारेहि ।
कल्पयथ कल्पवृक्षान् यथ दिवि देवप्रधानस्य ॥

देवा च देवकन्या च गन्धमाल्यां गृह्य पद्मिनिवनउद्यानमर्चिंमतो आगच्छन्ति ॥

स्फटिकमणिकुण्डलधरा विगलितवसना प्रलम्बमणिहारा ।
आदाय गन्धमाल्यं गगनपथगता ओलीयन्ति ॥
मान्दारवाण भरिता काचित्स्वर्गेरियो भरित्वान ।
हरिचन्दनस्य काचित्काचि पुनः कल्पवृक्षाणां ॥
स्थलजजलजं च माल्यं गृहीत्वा अप्सरा मुदितचित्ता ।
रतना आभरणानि च जम्बुद्वीपं अभिमुञ्चीयो ॥
चतुराशीतिमनूनं कन्यसहस्राणि देवकन्यायो ।
कनकरतनामयानि आदाय वने प्रक्षीयन्ति ॥
कूटागारशतेहि स्फटिकमणिचित्रेहि लेपनलेपितैः ।
भरितमपि अन्तरीक्षं दुष्यशतसमुच्छ्रितपताकं ॥
गजवसनसन्निकाशा शारदमेघा चाभिविरोचन्ति ।
वरसुरभिकुसुमगन्धा कमलोत्पलचम्पकविमिश्रा ॥
भुजगपतिनो पि मुदिता मेघेहि सुगन्धतोयभरितेहि ।
अभ्योकिरन्ति गगनं अन्यानि च अद्भुतशतानि ॥

अथ महामौद्गल्यायन राजा अर्चिमो महता राजानुभावेन महता राजऋद्धिये महतीये विभूषाये सान्तःपुरो पद्मिनीवनमुद्यानं निर्यासि ॥

1. BC °kaikaṁ bahuma aṁba(C °ambajraṁ du° B °dukulapatrirṇṇāko° C °kūlapatrāṇāṁ kauçikā° B °rehi kalpa°. — 2. C kalpaṁya° BC °yatha kalpa° C °vṛikshāṇāṁ | ya° B °kshān | ya° BC °yathā di° °nasya devā°. — 3. C °vakaṁnyā ° mālyaṁ gri ° dmiuivana°. — 4. B °ṇikuladharā°. — 5. BC °lyaṁ khagapathaga ° nti māndā°.

6. B māndara° BC °ravāna bharitāṁ | kāṁcitsagarīyo bharitsāna hari°. — 7. B °nasya | kāci kāci° C °nasya | kācit punaḥ° B °shyāṇāṁ stha°. — 8. B sthalajalajaṁ ° cittā rata°. — 9. C ratnā ābha° BC °ca jāmbudvīpaṁ āmuktiyo catu°. — 10. BC °srāṇi devā ca deva° C °devakaṁnyāvayo° B °nyāyo kana°.

11. C °ratnāmayā° BC °dāya prali°. — 12. BC °maṇimaṅgalva(C °lvara)citehi lepitalepitābhi(C °pitehi) bhari°. — 13. C bharitām a° B °tam abhi anta ° kshaṁ | du°. — 14. BC gajagagana(C °gaṇa)sannikāçā sārameghābhibhā(C °rbhā)vino bhavanti vara°. — 15. C varakusumasurabhigandhā° B °ndhā | kama° BC °lotparaca ° miçrā bhuja°.

16. C °mudita me° B °tehi abhyo°. — 17. BC °gaṇam anyā°. — 18. B °mamiga° C °ṛiddhiye° BC °hpure padmi° C °naṁ niyasi.

अवगाह्य तं वनवरं देवी सखिपरिवृता श्रिजनेत्री ।
विचरति चित्ररथे देवि अमरवधु यथा रतिविधिज्ञा ॥

अथ महामौद्गल्यायन सुदीपा देवी सखीहि संपरिवृता पद्मिनीये पुरिमपश्चिम-वेदिहि विततवितानेहि विचित्रदुष्यपरिक्षिप्तेहि ओसक्तपट्टदामकलापेहि सेचनलि-प्तेहि धूपनधूपितेहि मुक्तपुष्पावकीर्णेहि वेदिकाजालसंप्रतिक्षिप्तेहि उच्छ्रितछत्र- 5 ध्वजपताकेहि नावायानेहि प्रक्रीडिता ॥ अथ सुदीपाये देवीये नावायानेन क्रीडयन्तिये किल चित्तं उत्पन्नं । नावातो ओतरिष्यामीति ॥ बोधिसत्वानु-भावेन च मध्ये तडागस्य द्वीपो प्रादुर्भूतो समो अविषमो सुवर्णवालिकासंस्तृतो तृणानि च जातानि मृदूनि नीलानि तूलसंस्पर्शोपमानि मयूरग्रीवासन्निकाशानि चतुरङ्गुलं पृथिवीतो निक्षिप्ते पदे ओनमन्ति वृक्षाणि चात्र प्रादुर्भूतानि फलोपे- 10 तानि सुमनोज्ञानि ॥ देवी तस्मिं द्वीपे प्रतिष्ठिता ॥ न खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वमाता शयाना निषण्णिका वा बोधिसत्वं जनेति । न खलु महामौद्गल्यायन बोधिसत्वमाता बोधिसत्वं पित्तेन वा श्लेष्मेण वा रुधिरेण वा अन्यतरान्यतरेण वा अशुचिनापरिशुद्धं जनेति अथ खलु उच्छ्रादितस्नापितविशदगात्रं येव बो-धिसत्वं जनेति ॥ 15

सा परिक्लिन्नकाया द्रुमस्य शाखां भुजाय अवलम्ब्य ।
प्रविजृम्भिता सलीला तस्य यशवतो जननकाले ॥
अथ विंशति सहस्रा मरुकन्या आशुरेव सन्निपतिता ।

1. BC avagrâhya° C °sakhiparivṛtâḥ ji°. — 2. C °devi ama° BC °vadhâ ya° B °jñâ atha°. — 3. B °mauṅga° C °vî sakhî ° vṛitâḥ pa° BC °dminîhi pari° B °parimandâñgimavehi° C °parimandâravehi° BC °mavehi bhâvidhitamvitânâd vici° kshiptâhi o° B °lâpâhi le° BC °nalepanâhi dhû ° pitâhi(C °ni) mu ° kirṇṇâhi vedikâsaṁpratikshiptâhi u ° tâkâhi nâvâjâne° B °prakiḍitâtho sudî° C °ḍitârthe sudî°.

6. C °nâvâjânena° BC °kṛṭṭiya° C °nti | ye ca kila° BC °citta utpannaṁ nâ°. — 7². C °satvamubhâ° BC °dhye tatrâga° C °samo avisha ° ṛṇṇavârikâ ° ta tṛiḥ || ni ca jâ ° mṛiduni nilâ° B °mṛiduni° B °turaṅgilaṁ pṛithite nikshi° C °turaṅginaṁ pṛithvito (?) nikshi° BC °kshipte pade° C °nama° BC °mati vṛiddhâni câ° B °tâni ca lopetâ° C °tâni ca balopetâ° BC °tâni sumanajñâni devi°.

11¹. BC °vî tamhi devi°. — 11². B °mauṅga° BC °mâtâ bodhisatva jane°. — 12. B °mauṅga° C °satsomâ ° satvajanetri || na khalu punar mahâmaudgalyâyana bodhisatvamâ ° shmena vâ° C °janetri || atha° B °neti || atha° BC °lu ucchâ(C °tthâ)pitasthâpitavi ° gâtraṁ | yâ° C yâvad bo ° netei B °neti so pa°.

16. BC so pari° C °lantikâ° B °drumaçikhâṁ° BC °lambya prabhi°. — 17. BC prabhishkambhitaçarirâ tasya athâcato(C °te |) jana°. — 18. BC °çati saha° C °rukaṁnyâ° BC °nyâ âsure° C °patitâṁ B °titâ devi°.

देवीं कृतांजलिपुटा इदमवच प्रसन्नसंकल्पाः ॥
अद्य जराव्याधिमथनं जनयिष्यसि अमरगर्भसुकुमारं ।
देवी दिवि भुवि महितं हितं हितकरं नरमरूणां ॥
मा खु जनयी विषाद् परिकर्म वयं तवं करिष्यामः ।
5 यं कर्तव्यमुदीरय दृश्यतु कृतमेव तत्सर्वं ॥
अथ चतुरि लोकपाला सपरिवारा आशुरेव सन्निपतिता ।
दिव्यप्रवेणिहस्ता देविमुपगता प्रदक्षिणातो ॥
सर्वे पि देवसंघा देवीं परिवारयित्व आकाशे ।
स्थिता माल्यगन्धहस्ता स्वपरिवारैशोपशोभन्ति ॥

10 बोधिसत्त्वो स्मृतो संप्रजानो मातरमबाधमानो दक्षिणेन पार्श्वेन प्रादुर्भवति ॥

दक्षिणेन हि पार्श्वेन जायन्ते पुरुषोत्तमाः ।
सर्वे पुरुषशार्दूला भवन्त्यचयविहारिणः ॥
छिन्नं न भिद्यते पार्श्वं तस्या जिनजनेत्रिये ।
धर्मेभिये नरयेहं वेदना च न जायति ॥
15 मनोमयेन रूपेण प्रादुर्भोन्ति तथागता ।
एवं न भिद्यते पार्श्वं वेदना च न जायते ॥
गर्भावासपरिश्रान्तो सप्तधा विक्रमते भुवि ।
दिशां च प्रविलोकेति महाहासं च जहति ॥
अत्र किं कारणमुक्तं यं सप्त क्रमते क्रमान् ।
20 न च अष्ट न च षष्टि अत्र आगमनं शृणु ॥

1. B devi kṛi * ṭāḥ | ida * C devīṁ kṛi *puṭo idam avacan prasa* B *lpāḥ adya*. — 2. BC *dhimaraṇāntakaṁ jana * maragataṁ sukumāraṁ de*. — 3. B devī | di* C *bhuvi mahi*. — 4. BC *nayi vishā * karmaṁ ca yaṁ tava karishyāmi | . — 5. BC *saṁkartia*.

6. BC atha caritu loka* B *rā açur* C *rā asur e * tāḥ B *tāḥ divya*. — 7. B *veṇihastā* C *devim upa* BC *kshiṇāto sarve*. — 8. C *parivāra* BC *rayitvā ākāçe sthā*. — 9. C *parivāraçopiçobhanto B *çobhantā | . — 10. C *satvā smṛ* BC *smṛitau saṁprajānā mā * bādhayanā * darbhāro dakshi*.

11. BC *ṇena pārçvo(C *çve) jāya * māḥ sarve*. — 12. B sarvapu* C *dūla bha* BC *bhavanti tu(C *tra) virahakaṇāḥ | . — 13. BC *syā janeja* B *netriye C *netriya. — 14. B jananti* C janayanti* BC *çreshṭaṁ ve* B *vedanaṁ va na* C *danāṁ vā na jā*. — 15. B *mayaṁ na rū* gatā evaṁ* C *gatāṁ | .

16. B *vaṁ nā bhi* C *pārçva ve*. — 17. BC bodhisatvo garbha(C *bhā)vā* C *sto ca sapta* BC *ptadā | nāvi(C *vā)kramate tu bhu* B *bhuvi diçāṁ* C *bhuvi diçi. — 18. C *lokayati | atra* (l. 20). — 19. BC *kiṁ kara* C *raṇaṁ yuktaṁ mahāhāsaṁ ca ūhati | garbhā* (p. 219, l. 1) B *ktaṁ | yaṁ *mān saḥta*. — 20. B saḥta nava vā dhico atra *ṇaḥ garbhā*.

गर्भावासपरिश्रान्तो सर्वलोकहितो मुनिः ।
पश्चिमो गर्भावासो यं अथ वेगेन प्रक्रमि ॥
भूमौ सप्तक्रमे न्यस्ते देवसंघा निलीयथ ।
सहसा लोकपालानामङ्केहि धरितो मुनिः ॥
अथ वर्षं समुत्पद्यि दिव्यकुसुमशीकरः । 5
मन्दारवरशाकीर्णं दिव्यचन्दनसंकुलं ॥
दीर्घकालं उदग्राग्र सुरमुख्याग्रधूपनं ।
प्रमुंचिषु विभूषार्थं तस्य उत्तमबुद्धिनः ॥
पदर्थेव विलोकेति दिशां अप्रतिपुद्गलः ।
तत्राहमागमं यस्मे उपदेशं मनोरमं ॥ 10
न सो विद्यति सत्वानां देवेषु मनुजेषु च ।
यस्यैवं संभवो भवेत् गर्भोक्रमणमेव च ॥
खद्योतकनकनिर्भासं पार्श्वं जिनजनेत्रिये ।
जायते यदा सर्वज्ञः शायन्तो परमे भवे ॥
जातमात्रस्य तच्चित्तं अभूत्प्रवरवादिनो । 15
अस्ति कश्चित्समबुद्धि मे क्षेत्रे तर्कं निपतितुं ॥
केचित्संसारपाशेन अर्त्तियन्ते यथा अहं ।
इत्यर्थं पुरुषादित्यो दिशां सर्वां निरीक्षति ॥
अथ दिशा विलोकेन्तो पश्यति वदतां वरो ।
दैवकोटिसहस्राणि तस्मात् हासं प्रमुंचति ॥ 20

1. C °vāso pariçrānto yaṁ saha kramate kramāt | adṛçamaṁ nara sā dhīro atra āgamanaṁ çrīṇaḥ | garbhāvakrāntapariçrānto sarva° B °munih paçri°. — 2. C °garbhavāso yaṁ artha vaçena pra° B °yaṁ | atha vaçana pra°. — 3. BC bhūmaṁ kramaṁ krama(C °maṁ)-nyāse(C °se) de° BC °liyathā | . — 4. BC sahasrā lo° C °kapālānām aṁ°. — 5. BC atha harsham utpadyiti(C °ta)vyaṁ kasu° B °sumavarsha çirah | C °sumavarshaçiras tathā | .
6. B °ravajāki° C °ravanikirṇṇa di°. — 7. BC °kāla uda° C °grā ca pura° B °çca pura° BC °ramukhāgra°. — 8. BC sumuñci° C °ṣārtha ta° B °tasyotta°. — 9. BC °diçāṁ apra° B °puṅgalaḥ | C °puṅgavaḥ | . — 10. C °m āgamanaṁ va° BC °vakabe upadeça ma°.
11. BC vidyanti ca satvā° C °satvā deva°. — 12. B °syaiva saṁ° C °bhavo abhavad garbhāvakra° B °garbhāvakra° BC °kramaṇa eva ca | . — 13. BC khaṅkanakani° B °rbhāsa pārçvaṁ janajanetriye | C °rbhāsa ca pārçva janājanetriyaṁ | . — 14. C yathā sarva° B °te yathā sarva° BC °jñaḥ jāyate aramate bha°. — 15. BC °sya yaccittaṁ°.
16. C °çit mamabu° BC °ddhi micchatena niva°. — 17. BC kaṁcit saṁ° C °yena arttya°. — 18. B ityarthaṁ° C ityartha pu° B °dibhyo diçaṁ sa° C °dityaṁ diçaṁ sarvā ni°. — 19. BC °çyate vadatām varo. — 20. C °tasmiṁ hāsaṁ° B °smāt hāsyaṁ pra°.

तं जातमात्रमभिव्याहृ देवता मारुकायिका ।
चातुर्द्वीपो महाकोशो चक्रवर्ती भविष्यसि ॥
यथास्य हासो संभवति न मम सत्याभिजानथ ।
सर्वज्ञो सर्वदर्शी च भविष्यं पुरुषोत्तमः ॥
एवमेतं प्रशंसन्ति विशेषा उपदेशकाः ।
तथा हि नरसिंहानां शासनं संप्रकाशितं ॥
यं तिष्ठन्ती जननी वीरं संकुसुमितेषु शालेषु ।
शरीरमवमन्यमाना तं अनतिवरं जिनं वन्दे ॥
संप्रतिजातो सुगतो समेहि पदेहि धरणीं अवतिष्ठेत् ।
सप्त च पदानि अगमा सर्वा च दिशां विलोकेसि ॥
तं सामं चंक्रमन्तमन्वागमि वीजनं च छत्रं च ।
मा वर्षबिन्दुनो काये दंशा मशका च निपतेन्सुः ॥
संप्रतिजातं सुगतं देवा प्रथमं जिनं प्रतिगृह्णे ।
पश्चाच्च तं मनुष्याः अनतिवरं अङ्के धारेन्सुः ॥
प्रत्ययहेन्सु देवाः सुगतं द्वात्रिंशलक्षणप्रदर्शी ।
पश्चाच्च तं मनुष्या अनतिवरं अंके धारेन्सुः ॥
निर्वापयेन्सु प्रदीपा मानुषका ओभासितभूलोकं ।
संप्रतिजाते सुगते उल्काधारे नरमरूणां ॥
संप्रतिजाते सुगते धाती उदकार्थिका प्रधाविन्सुः ।
अथ पुरतो उदुपाना पूरा मुखतो विष्यन्देन्सु ॥

1. C mātramim ityā° B °yikā ca°. — 2. C °kravatī bha°. — 3. B °bhavate na° C bha°vate mama sa°. — 5. C °praçaṁçanti viçeshāo upa° B °viçekā upadeçakaḥ | C °çakā | .
6. C °naṁ sapra°. — 7. B yā tishṭha° C ya ti° naye bhinaṁ saṁ° B °naye bhimaṁ saṁ° teshu pureshu | C °teshu mānisha | . — 8. BC °raṁ avyamānā(C °nāṁ) taṁ anabhica(C °vajraṁ° C °raṁ vande jinaṁ | . — 9. BC °jāte sugate sa° C °ruṇitala tishṭhet | B °raṇim ati°. — 10. BC °dāni āga° lokyanti | .
11. BC taṁ eshya cakrum anugacchaṁ nāgamisu vi(C °vijanaṁ° C °naṁ va cha° B °traṁ ca meā°. — 12. BC varshamaraṁ vidu° ye daṁ(C °da)çamasakānāṁ nipatetaḥ saṁpra°. — 13. B °sugātaṁ° BC °jinaṁ | pratigṛihne paçcā°. — 14. C °mushyaḥ | ana° B °shyāḥ | ana° BC °anabhivara aṅkena dhārayetuḥ pra°. — 15. BC °hetau de° C °devā suga° BC °triṁçallakshaṇasaṁpradarçiṁ(C °rçi) paçcā°.
16. B °shyā | a° C °shyāḥ | a° BC °anabhivaram aṅke(C °m aṅge)na vārayetuḥ(C °tuḥ) pradi°. — 17. BC pradī° B °shaṁ obhāsita° C °mushakobhāsitabhir lokaṁ | . — 18. BC °ulkācāni nara°. — 19. B °jāti udaptārthi° BC °vitaḥ | . — 20. C °udapā° BC °pānā pura mukha° B °visaṁbhetaṁ ekāṣi° C °visaṁdetaḥ.

द्वि वारिधारा उद्गमि एका शीतस्य एका उष्णस्य ।
यत्र स्नपयेन्सु सुगतं विग्रहं इव जातरूपस्य ॥

संप्रतिजाते सुगते बोधिसत्वमाता अक्षता चैव अभूषि अव्रणा च बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ संप्रतिजाते खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वे बोधिसत्वमातुः कुक्षि प्रतिपूर्णा चैव अभूषि अनारब्धा च बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ संप्रतिजाते खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वे जम्बुद्वीपे चन्दनवनं प्रादुर्भवे बोधिसत्वस्य उपभोगपरिभोगमागच्छे बोधिसत्वस्यैव तेजेन ॥ तत्र देवपुत्रशतसहस्राणि सह गच्छन्ति गन्धमाल्यहस्ता बोधिसत्वस्य पूजार्थं ॥ देवपुत्रो देवपुत्रं पृच्छति कहिं गमिष्यसीति ॥ सो तानाह ॥

एषा प्रसूयति नरेन्द्रवधूत्तमं तं
सत्वं विशुद्धवरपुष्करगर्भगौरं ।
यो प्राप्स्यति धरणिमण्डगतोत्तमार्थं
मारं निहत्य सबलं तमुपेमि वीरं ॥
अक्षोभिता गर्भमलेन गात्रा
जातं जले पंकजमुत्तमं वा ।
वपुष्मतो बालरविप्रकाशो
सब्रह्मकानमरानभिभोति ॥
ततो जातमात्रो कुले ऋषिमस्य
अतिक्रम्य धीरो पदानीह सप्त ।
समन्तमोलोकयित्वा दिशां अहमस्मि
अयं दानिमेको भवो पश्चिमो ति ॥

1. BC °ekā çītabhya(C °tya) e° B °mbhāsya yatra snā°. — 2. B yatra snapa° C yo snapa° BC °payetsuḥ sugataṁ vibhu(C °yū)hnṁ iva°. — 3. B °jātaṁ sugataṁ bo° BC °bodhisatvo bodhisatvamātā kukshi prati(C °kshi pari)pūrṇaiye ca abhūshi | avraṇaṁ ca° teje saṁpra°. — 4. C °puna mahā° B °maulga° BC °satvo bo° °mātā ku° C °kshi paripū° ye cāblıā° B °ye ca abhūshi | anā° C °anārabdhā° B °jena saṁpra°. — 5. B °jātena | khalu° B °mauṅga° C °prādubhūtam | bhavet | bo°.
7. C °gachati | ga° B °cchanti | ga° C °jārtha |. — 10. C etāṁ prabhāshanti nare° B °prabhāshyati° dhū tam ocatanaṁ vibu° C °dhū tam ūcus tat saṁvi° BC °buddhāṁbujapushka°.
12. BC yo prāpyate dharaṇimaṇḍalagatottamārtha māraṁ(C °laṁ) ni° B °hanna saha° C °hanya sahalaṁ samupe° BC °mupetya dhīraṁ |. — 14. BC °kshito garbha° B °gātra jā° C °gātraṁ jā°.
16. B °shmantaṁ bā° C °shmanta bā° BC °kāçaṁ sahra°. — 18. BC °mātre ku° B °kule reimasya atikrāmya° C °saptamaṁ B °pta avalokitvā°. — 20. BC avalokitvā diçam āhaṁma(C °haimaṁ) ayaṁ dāniko bhava paççi° C °çcimeti |.

ततश्च छत्रं एकं विभ्राजमानं
मणीमुक्तश्रेष्ठं परमाभिविभातं ।
विधूतेन दामेन मन्दारवाणां
बहू देवपुत्रा नभे धारयेन्सुः ॥
5 सबालार्कशंखप्रतीकाशवर्णं
वरं हेमछत्रं नभे धारयेन्सुः ।
ततो वीजनीयो विसृष्टा क्षमेन्सुः
करेण गृहीत्वा जिनं वीजयेन्सुः ॥
ततो पुष्पगन्धा सुखोष्णा प्रभूता
10 नभे प्रेमणीया हिता मानुषाणां ।
शिवा मन्दनीया तुषारानुबद्धा
दुवे वारिधारा नभे उद्गतासुः ॥
ततो मेरुशृंगादनेकप्रकारा
प्रमुक्तोत्तरीया समन्तोर्मिजाता ।
15 मृद्वी दिव्यगन्धाधिवासानुवाता
दृढं षड्विकारं मही कम्पयेन्सुः ॥
सुवर्णांश्च रूप्यस्य मणीनां शुभाना
विमानेषु देवा सतूर्याविघुष्टा ।
सुजातानुजातं जिनं प्रेक्षमाणा
20 सचन्द्रार्कतारं नभं शोभयेन्सुः ॥
अयं सो सदेवं सनागं सयक्षं

1. BC °chatram ekaṃ° maṇimuktaçreshṭhaṃ | paramaṃ viraja vidhâ°. — 3. B °mandaravîṇâ(C °vîno) bahu deva° C °putro na° BC °bhe dhâraye(C °ya)tsuḥ bâlâ°. — 5. BC bâlârkasaṃkhasaṃkhapratikâçavarṇaṃ | nabhe va candraṃ nabhe dhârayetsuḥ tato°.

7. BC °nîye viseṛi° metsuḥ ka° C °naṃ vija° B °jayatsuḥ | . — 9. C °ṣyagandhâsugandhyâ prabhû° B °ndhâ sushṭâḥ prabhû° B °yâ hinâ mânu° C °yâ hina mânushâṇâ B °ṇâṃ çivâ°.

11. BC çivâ vandanîyâ | ṣ(C °yo)pâraṃnuviddhâ iva vâri° udgatatsuḥ | . — 13. C °çṛiṃge ane° pramaktottarî° B °pramattogharîyâ° jâtâ bhṛi°. — 15. BC °kâraṃ dharaṇîṃ (C °ṇî) kampayetsuḥ sava°.

17. BC °rûpyasya maṇînâṃ subhâ° B °devâ subhâryâvidyushṭe sujâ° C °ghushṭe | . — 19. BC sujâtenujâ° B °naṃ pramramâṇâ° C °preshamâ° BC °mâṇâ(C °ṇâ) sacandrâkartâ (C °tya) nabhe çobhaye(C °te)tsuḥ.

21. B ayaṃ ço sade° BC °devâḥ sa° B °nâgâḥ sa° C °nâga samaya° BC °yakshâ mahoghâ samaharshi samâjam (C °saṃjaṃ) uttasvâ tataḥ°.

महोघं महर्षी जनं उत्तरित्वा ।
ततः क्षेममेकां दिशां प्राप्स्यतीति
महद्ब्राह्म देवा नभे व्याहरेन्सुः ॥

राजा अर्चिमो आज्ञापेति ॥ कुमारं इमाये च देवीये पादवन्दनं नेथ ॥ की-
दृशेन यानेन कुमारो अभिनिर्यास्यतीति ॥ देवेहि रत्नामयी शिविका निर्मिता ॥ 5
को इमां शिविकां वहिष्यतीति ॥ चत्वारो महाराजा उपस्थिता ॥ वयं सत्वसारं
वहिष्याम बोधिसत्वं सुदीपां च देवीं धात्रीं च बोधिसत्वस्य ॥ शिविकामारूढा
शक्रो च देवानामिन्द्रो महाब्रह्मा च उत्सारणं करोन्ति ॥ एवं बोधिसत्वो महतीये
विभूषाये महतीये समृद्धीये महतीये देवऋद्धीये महतीये राजऋद्धीये पद्मिनीव-
नातो उद्यानातो दीपवतीं राजधानीं प्रवेशीयति देवीये कक्षमुपनीतः ॥ 10

नरो चेतियेषु प्रविष्टो अकामो
महालोकनाथो नरेन्द्राय शास्ता ।
यदा उत्तमांगेन वन्दापयेन्सुः
ततो अस्य पादानि प्रादुर्भवेन्सु ॥
ततो देवता देवतां इत्यवोचत् 15
न एषो गुरूयो मम वन्दमानो ।
प्रणामं च एषो यदन्यस्य कुर्यात्
इदं सप्तधा अस्य मूर्धा फलेया इति ॥

जातमात्रे कुमारे र्थसिद्धी सुखी सर्वे सत्वा अभूषावदवीचिं । प्रणामं च कुर्वी
देवाः । तस्य सर्वे प्रहृष्टाः ॥ 20

2. C gataḥ° BC °çam prapsyatīti pra° °hareṃsuḥ rājā°. — 4[1]. BC °ānayasi kumā°. —
4[2]. BC °māye ca de° °vandanatthā kīdṛ°. — 5[1]. B °māri abhi° C °māraṃ abhi° °datīti.
— 5. C °ratnāmayī°.
6[1]. B °sthitā vayaṃ°. — 6[2]. C yāyaṃ° °abyāmaḥ | bo° B °ma | bo° C °devī satvasya
B °trīṃ ca | bo° °sya çivi°. — 7. C °çakra devā° BC °tsāraṇā ka° C °ruti | . — 8. B
°tīye bhūṣāhā° °devariddhī° °rājariddhī° C °veçayati° BC °yati | deviya ka° °taḥ nare°.
11. BC °praveshṭo hyakāmaṃ loka° °drānāṃ çā°. — 13. B °ttamāṅgana va° BC °yeṃsuḥ tato sya pādā na prā(C °yā)durbha° B °vetsu || C °vetsuḥ || . — 15. BC °tā devāṃ ityavāca || esho° °mama vandamāno prapā°.
17. B °esho padanyasya° C °esho yad anyasya kuryā dṛ° B °ryā | dṛ° BC °ptadhā mū° B °mūrddhaṃ phāleyā iti || C °mūrddhanā sphāleyā°. — 19[1]. C °mārarthasi° BC °siddhiḥ sukhi° °sarvasatvo abhū° B °avīciṃ | C °avīciṃ. — 20. B °shṭāḥ rāja°.

राजकुलं च कुमारे प्रविष्टे उवाच पुरोहितं नृपतिः ।
लक्षणविधिगुणकुशलान् विप्रान्पर्येषथ शीघ्रं ॥
तं विज्ञाय च देवा महेश्वरा नाम चित्तवशवर्ती ।
मा लक्षणा अकुशला विकल्पयिष्यन्ति द्विजसंघा ॥
5 विगतमदमानदर्पाः अष्ट सहस्रा महेश्वरवराणां ।
देवनयेहि गुणकृतं संप्रतिजातं उपगमेन्सुः ॥
ते राजकुलद्वारे शुचिवसनधरस्थिता स्तिमितशब्दा ।
प्रतिहाररक्षमब्रवीत्सुमधुरकरविंकरुतघोषाः ॥
राजवरं उपगम्य ब्रूहीहि इमे लक्षणगुणविधिज्ञाः ।
10 तिष्ठन्ति अष्टसहस्रं प्रविशेम्सुः यदि अनुजानन्ते ॥
साधूति प्रतिश्रुत्वा प्रतिहाररक्षो प्रविश्य राजकुलं ।
अब्रवीत्कृतांजलिपुटो प्रीतिमनसो पृथिवीपालं ॥
अतुलबल दीप्तयशसा कारय राज्यं चिरं जितशत्रुः ।
द्वारे ते अमरसदृशास्तिष्ठन्ति प्रवेष्टुमिच्छन्ति ॥
15 प्रतिपूर्णविमलनयना मधुरस्वरमत्तवारणविचारी ।
भवति मम तेषु शंका न ते मनुजा देवपुत्रा ते ॥
परिचंक्रमतां तेषां धरणिरजो क्रमवरा न संकिरति ।
न च मान पश्यामि पदं पृथिव्यामिदं अपि आश्चर्यं ॥
गम्भीरस्तिमितचेष्टा आर्याकारा प्रशान्तदृष्टिपथा ।
20 विपुलां जनेन्ति प्रीतिं जनस्य समुदीक्षमाणस्य ॥
अन्यं च दानि अद्भुतं शरीरच्छाया न दृश्यते तेषां ।

1. C °māro praviṣṭo uvaca pu° B °ṣṭe uvaca pu° BC °pate | . — 2. BC °vidhikuçalāṁ viprān kuçalān(C °lāna) paryeshatha | çī(C °çī)ghraṁ taṁ vi°. — 3. BC °rti lakṣa°. — 4. BC lakṣaṇakuçalā āgatā(C °to) mā akuçalāṁ vikalpa ° nti | dvi° B °dvijā saṁghā viga°. — 5. BC vigatamānamadadarppāḥ | sahṣa°.

6. BC °jātaṁ jātam u° B °menteṣu te rā°. — 7. BC °sthitā niṣi ° bdā prati°. — 8. C °kṣaṁ praviçya abra° BC °vīt sumadhuraṁ || kara° ghoṣaṁ ciṣa°. — 9. BC °mya bruhi || ime ° jñāḥ tiṣṭha°. — 10. BC °viçanti yadi°.

11. BC °pratimāçra ° kulam abravī°. — 12. BC °vīt || kṛtāñ° C °pālo B °pāla atula°. — 13. C atulyavaradī° BC °dīptaçarīra(C °rā) kā° B °rāya ciraṁ ° truḥ dvāre°. — 14. B °cchanti prati°.

16. C bhavamiti ma° BC °teṣāṁ saṅkā° C °kā na mate ma ° trās te | . — 17. BC parikra(B °kramā)matas teṣāṁ ° ṇiraja kramavarān apasaṁkramati na°. — 18. BC na ca sampaçyā ° vyām api | ā° B °çcaryaṁ gambhī° C °çcaryya. — 19. BC °mbhīram iti na cukṣḍ ṣṭhryā ° shti yathā vipu°. — 20. B °pulaṁ jana° C °pula saṁjana°.

21. C anyaṁ vadā° BC °dāni adbhu ° rīrañcchā ° teṣāṁ na ca te°.

न च तेषु संन्धिशब्दो चंक्रमतां श्रूयते कश्चित् ॥
निःसंशयं उपगता पुत्रवरं तव नरवराधिप द्रष्टुं ।
अभिनन्द्य च अभिवन्द्य च पश्यामि अयोनिजां देवां ॥
वरमाल्यगन्धहस्ता लीलाचेष्टा मनोरमशरीरा ।
दीप्यन्ता इव शिरिये असंशयं प्रवरमरुतस्ते ॥ 5
तं पार्थिवो निशाम्य वचनमिदं हर्षकम्पितशरीरो ।
अब्रवीद्धर्षो सुचपलं प्रविशन्तु निवेशनमुदारं ॥
किं कारणं न एदृशाः प्राकृतपुरुषाण भोन्ति आकाराः ।
न पि मानुषाण एदृशी द्युति भवति यादृशी भवति ॥
अथ सो प्रतिहाररक्षो उपगम्य महेश्वरानिदमवोचत् । 10
प्रह्वो कृतांजलिपुटो प्रणम्य हृष्टो मुदितचित्तो ॥
अभिनन्दते नरपतिः प्रविशन्तु भवन्तो देवपुरकल्पं ।
राजवृषभस्य वेश्मं नराधिपतिना अनुज्ञाताः ॥
एतं श्रुत्वा वचनं अष्टसहस्रं महेश्वरवराणां ।
प्रविशन्ति पार्थिवकुलं अनिहतकुलवंशमुख्यस्य ॥ 15
अथ पार्थिवो पि राजा महेश्वरां दूरतो निशामेत्वा ।
प्रत्युत्थितो सपरिवारो गौरवबहुमानितशरीरो ॥
तानवच राजवृषभो स्वागतमनुरागतं वः सर्वेषां ।
प्रीतो स्मि दर्शनेन प्रशमदमबलेन च भवतां ॥
संविद्यन्ते इमानि अस्माकं आसनप्रधानानि । 20
आसतां ताव भवन्तो अस्माकमनुग्रहार्थाय ॥
अथ ते तेष्वासनेषु वज्ररतनविशुद्धचित्रपादेषु ।

1. BC °teshâṁ sandhi° çruyate°. — 2. BC °ahṭuṁ abhi°. — 3. C abhivandya ca paçya° B °nandya abhinandya ca pa° BC °paçyasi ayonijaṁ devaṁ |. — 4. BC °ceshṭama °rîro divyaṁ°. — 5. BC divyaṁ nameti çriyo (C °çriyam) asaṁçayaṁ maruvarâs te |.
7. BC °vîd gaṇâgracapa°. — 8. BC °naṁ edṛçâḥ °shâṇâṁ bhavanti âkârâḥ nâpi°. — 9. BC nâpi mâ° C °shâṇa edṛ° BC °dṛçavidhâ bhavanti yâdṛçaṁ bhava°. — 10. BC °çvaram ida°.
11. C prahva kṛtâñjali praṇa°. — 12. BC °nande nara° C °puraṁ kalpaṁ |. — 13. BC °sya veçmaṁ narapati°. — 14. BC evaṁ çru° B °vacanam ashṭa° C °canaṁ ashṭa° B °râṇâṁ pravi° — 15. C °vakûlaṁ° B °takulaṁ vaṁ° C °vaṁçaṁ mu°.
16. BC tathâ a° B °metvâ pratyu°. — 17. BC °tyutthitâ sapa° C °vâro asmâkam° (l. 21) B °vâro varabhâvi°. — 18. B °tân avâca râ°. — 19. B °damavare ca bhavatâṁ saṁvi°. — 20. B °dyante | imâ °nâni asâṁ°.
21. B °tâvad bhava° BC °nugrahaparâ (C °râḥ) |. — 22. BC atha teshu âsa°.

विगतमदमानदर्पा निषीदि अवनतकर्मान्ता: ॥
ते कंचिदेव कालं आगमयित्वा नराधिपमवोचत् ।
शृण्वतु भवां प्रयोजनं यं अस्माकमिह गमनाये ॥
सर्वांगवयगात्र: उत्पन्नो लोकसुन्दरो तुभ्यं ।
5 पुत्रो किल मनुजपते लक्षणगुणपारमीप्राप्तो ॥
वयमपि लक्षणकुशला: समर्था गुणदोषलक्षणं ज्ञातुं ।
यदि न गुरुत्वं भवतो पश्येम महापुरुषरूपं ॥
सो अवच हंत पश्यथ सुव्यपदेशाचेमं मम पुत्रं ।
सकलमनुजहर्षजननं लक्षणगुणपारमिप्राप्तं ॥
10 अथ स मृदुकाचिलिन्दिकप्रवेणीय गुणधरं गृहीत्वान ।
स्वकेन वादिचन्द्रं उपनामयति सुरवराणां ॥
आलोकयित्व दूरात् महेश्वरा: वरकमलाच्छदनयना ।
मूर्धेन विनामितमुकुटा निपतिंसु महीतले हृष्टा ॥

ते दानि राजानमारोचेन्ति ॥ लाभा ते महाराज सुलब्धा यस्य ते यं महापु-
15 रुषो कुले उत्पन्नो द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो ॥ तद्यथा ॥

समा हेष्टा च दीर्घा च आयता च उच्छंग पंचमा ।
एणि वृहस्र तिष्ठन्तो कोश न्यग्रोध ते दश ॥
मृदु जाला च प्रतिपूर्णा एका ऊर्ध्वाग्र पंचमा ।
ब्रह्मस्वरा छवि इंशान्तरा च उत्सदा च ते दश ॥

1. BC vigatamânamadadarpâ niravadyam anava° C °rmântâs te kiñcid e°. — 2. BC te kiñcid evaṁ kâlam âga°. — 3. BC çriṇvantu bha° B °bhavâṁ samprayo° C °bhavât sampraja-roja° BC °janam asmâkam ihâga° B °manayoḥ | . — 4. C °gâtrur utpano lo° B °nno tha lokasundara tu° C °smiñdaraḥ tu° BC °tubyaṁ putro°. — 5. BC °japati lakshaṇapâra° B °ramigato | C °ramito.

6. C vayam api lakshaṇapâramgato vayam a°. — 7. BC °çyema puru° paṁ so a°. — 8. B so avocat haṁ° C so 'vocat | haṁ° B °çakshamaṁ°. — 9. C °janasa laksha° BC °ra-miṁ prâ°. — 10. BC atha mṛidu° C °kâcali° B °lindikaprave° BC °guṇavaraṁ° C °hetvâ.

11. BC vâdira°. — 12. BC °yitvâ dû° çvarâḥ(B °raḥ) parakramâ daçabala(B °ra)sya | . — 13. C mûrddhni vi° tetaṁ ma° B °tatan ma° BC °hrishṭo | . — 14¹. C °rocayanti B °rocenti vâbhâ°. — 14². B vâbhâ te° ano | dvâ°. — 15. B °yathâ samâ°.

16. BC samâ mṛidu ca(C °va) di° yatâ ca uchakha(C °chaṁka) paṁ° B °camâ vaṇi bṛi°. — 17. B vaṇi bṛi° C vani bṛi° BC °hacce(C °cca) tishṭhanto koça(C °koçân) nyagrodha daça mṛidu°. — 18. B °jâli ca° C °jâli ca paripûrṇaṇâṁ eki kṛitvâgra° B °ekâṁ kṛitvâgra pañcamâ çlakshṇa°. — 19. BC °echavi viçantaro ca u° B °te daça rasaṁ°.

रसं सुवर्णं सीहो च समा शुक्ला च पंचमा ।
समा प्रभूता श्रेष्ठा च नीला गोपक्ष्मा ते दश ।
ऊर्णा उष्णीष शीर्षं च वात्रो द्वात्रिंशल्लक्षणो ॥

ते दानि ब्राह्मणा राज्ञा अर्चिमेन उच्यन्ति ॥ यं कुमारस्य नामं अनुरूपं तं करोथ ॥ ते ब्राह्मणा आहंसु ॥ महाराज कुमारे जायमाने दीपो प्रादुर्भूतो महां अवभासो तस्मात्कुमारो दीपंकरो नाम भवतु ॥ एवं कुमारस्य सुखावासेहि देवेहि ब्राह्मणवेषं निर्मिणित्वा दीपंकरो ति नाम कृतं ॥ 5

तस्य अष्टशीयो धात्रीयो कुमारं उपस्थिहन्ति संवर्धयन्ति ॥ यदा च बोधिसत्वो यौवनप्राप्तो राज्ञा त्रयो प्रासादा कारिता कुमारस्य क्रीडार्थं परिचारार्थं विस्तीर्णं च अन्तःपुरं उपस्थापितं ॥ बोधिसत्वो महता राजानुभावेन महता राजर्द्धीये 10 महता राजविभूषाये सान्तःपुरो पद्मिनीवनमुद्यानभूमिं निर्यातो क्रीडार्थं ॥ राज्ञा अर्चिमेनान्तःपुरमाज्ञप्तं ॥ सुष्टु कुमारं क्रीडापेथ ॥ बोधिसत्वो नावायानेहि पुरिमपश्चिमवेदिहि वेदिकाजालेहि वेदिकाजालपरिक्षिप्तेहि विततवितानेहि चित्रदुष्यपरिक्षिप्तेहि ओसक्तपट्टदामकलापेहि धूपनधूपितेहि मुक्तपुष्पावकीर्णेहि हारार्धहारचन्द्रसूचिकेहि उच्छ्रितछत्रध्वजपताकेहि नावायानेहि निष्पुरुषे तटे ओतरति ॥ 15 विश्रान्तं अन्तःपुरमासुप्तं काचि हनुकामुपर्याहियाण काचित्पणवमुपगुह्य काचिद्वेणुं काचिद्वीणां काचिद्वल्लकीं काचित्सुघोषकीं काचिन्नूपुरं काचित् मृदंगं काचिल्लाला-घरन्ति ॥ बोधिसत्वस्य तां दृष्ट्वा श्मशानसंज्ञा प्रादुर्भूता ॥ मध्ये पुष्करणीये पद्मं प्रादुर्भूतं रथचक्रमात्राहि कर्णिकाहि अपरेहि पद्मसहस्रेहि अनुपरिवारितं ॥

1. C saro suvarṇṇa sīho ca° B °samā | çu° camā samā°. — 2. C prabhū° BC °bhū vṛīhatā ca nī° kahmato daça ūrṇṇā°. — 3. C °çīrsha ca nā° B °nātho dvātriṃçallakshaṇā vā ‖ C °triṃçallakshaṇaṃ vā ‖ . — 4¹. C °rājño arcime°. — 5¹. B °hatsu mahā° C °mah. — 5². BC °māro jā° C °jātamātreṇa dī° B °māne dīpo° C °mahān obhā°.

6. C °vesha nirmi°. — 8¹. B °nti samvardhhanti | C °saṃvaddhati | . — 8². C °sīda kāri° parieārapārtha vistīrṇṇa ca° B °pitaṃ bodhi°. — 10. B °rājariddhi° BC °ddhāye çāntahpu° C °hpuro pa° BC °bhūmi nirṇa°.

11. BC °rcimenāntahpuram ānataṃ sushṭhu°. — 12¹. C sushṭu kumāra krī° B °dayetha | . — 12². BC °puri(C °ni)maṃ pa(C °sha)çcimabedhiṃhi vedikā° C °oçaktapaṭṭadāmakalā gṛihnīyāṃ | kācit paṇa° (l. 16) B °dāmakavyapehi dhū° B °paṭākāhi nāvā °ruhasu nātake taraṃ kilā°.

16. B °ntaṃ | antahpu ° grahīyā ca(?) | kāci° C °ṇavaṃ upagṛhya kācid veṇuṃ kācid valla° B °llakiṃ kā° C °ghoshaṃ vācimnā° B °shakiṃ kā° BC °cinnūkōlaṃ kāci° C °mṛdaṅgaṃ kā°. — 18¹. BC °shṭvā çaçāna° C °bhūtaṃ | . — 18². BC madhyesu pu° C °pushkiriṇīye B °bhūtaṃ | ra° C °rathacaṃkra ° hi kaṇṇikā apa° BC °rito | .

बोधिसत्वो तत्पदुमे पर्यङ्केन निषण्णो तं च पदुमं संकुचितं कूटागारं संस्थितं ॥ बो-
धिसत्वस्य सर्वं गृहिलिंगमन्तर्हितं काषायाणि प्रादुर्भूतानि ॥ अथ खलु महामौद्ग-
ल्यायन दीपंकरो बोधिसत्वो विविक्तं कामेहि विविक्तं पापकैरकुशलैर्धर्मैः सवितर्कं
सविचारं विवेकजं प्रीतिसुखं प्रथमं ध्यानमुपसंपद्य विहरेसि ॥ सवितर्कविचाराणां
5 व्युपशमादध्यात्मसंप्रसादाच्चेतस एकोतीभावादवितर्कमविचारं समाधिजं प्रीतिसुखं
द्वितीयं ध्यानमुपसंपद्य विहरेसि ॥ स प्रीतेर्विरागादुपेक्षकश्च विहरति स्मृतः संप्र-
जानं सुखं च कायेन प्रतिसंवेदयति । यत्तं आर्या आचक्षन्ते उपेक्षकः स्मृतिमां
सुखविहारी निष्प्रीतिकं तृतीयं ध्यानमुपसंपद्य विहरति ॥ सुखस्य च प्रहाणा
दुःखस्य च प्रहाणात्पूर्वं च सौमनस्यदौर्मनस्ययोरस्तंगमात् अदुःखासुखमुपेक्षास्मृ-
10 तिपरिशुद्धं चतुर्थं ध्यानमुपसंपद्य विहरेसि ॥ सो तथा समाहितेन चित्तेन परिशुद्धेन
पर्यवदातेन अनंगणेन विगतोपक्लेशेन मृदुना कर्मण्येन स्थितेनानिंज्यप्राप्तेन रा-
त्रीये पुरिमे यामे दिव्यचक्षुर्दर्शनप्रतिलाभाय चित्तमभिनिर्हरेसि निर्णामेसि ॥

सो दिव्येन चक्षुषा सत्वान्पश्यति च्यवन्तां उपपद्यन्तां सुवर्णां दुर्वर्णां सुगतां दुर्ग-
तान्यथाकर्मोपगान्सत्वान्प्रजानाति ॥ सो तथा समाहितेन चित्तेन परिशुद्धेन पर्य-
15 वदातेन अनंगणेन विगतोपक्लेशेन मृदुना कर्मण्येन स्थितेनानिंज्यप्राप्तेन रात्रिये
मध्यमे यामे अनेकविधं पूर्वनिवासं समनुस्मरेत् । सय्यथीदं एकां वा जातिं द्वे वा
जातिं त्रयो वा जातिं चत्वारि वा जातिं पंच वा जातिं दश वा विंशद्वा त्रिंशच्च-
त्वारिंशं वा पंचाशं वा जातीशतं वा जातीसहस्रं वा अनेकानि च जातीशतानि

1. B °satva taṁ padume° C °satvaṁ padmeṣya° BC °niṣhaṇṇo taṁ° C °padmaṁ saṁ° BC °kucitakūṭā°. — 2¹. BC °rvaṁ grihiliṁ° B °liṅgaṁm anta° C °liṅgaṁ anta° B °shā-yāni prā° BC °prādubhū°. — 2². B °mauṅga° C °yano dī° C °kuçalaiddharmaiḥ savitakaṁ sa° B °rmai savita° C °dhyānaṁ upa°. — 4. B savita° C °mād adyātsaṁpramādadyāt saṁ-pramādāceeta °kotībhā° tarka savicā° B °tarkaṁ savicā° °pasapadya vi°.

6. BC sa prīte virā° C °smṛito saṁprajāno su°. — 7. B upakshekaḥ° C °upacakekaḥ smṛi° BC °vihārī tṛitī° C °pasapadya°. — 8. B °duḥkhasya va pra° C °prahāṇān pūrva ca saumanasyayor astaṁgamād aduḥkhāsukhopekshā° C °turtha dhyānam upadya viharati |. — 10. BC °thā sahitena° B °anaṁgaṇena° BC °gatoparikile° B °çena mṛdu° °rmaṇena° C °rmaṇena sthi° B °divyaṁ cakshu° BC °nirṇāme°.

13. BC °tvāna paçya° B °vantām upa° C °vantān upapadyantāt suvarṇṇā du° B °duvarṇ-ṇāṁ° C °duvarṇṇā sugatān dugatā°. — 14. B °citte pari° C °gatokleçena mṛidunā ka-rmaṇena sthi° °niṁjyaṁ prā°.

16. B sayyathīdaṁ || e° BC °ekaṁ vā° B °jātiḥ catvā° jātiḥ paṁ° jātiḥ da° C °daçaṁ va viṁçaṁ vā triṁçaṁ vā catvā° B °tvāriṁçam vā paṁ° C °jātiṁ çataṁ vā jātiṁ saha° jātiça° jātisahasrāṇi ca ane° jātiça° kalpaṁ ca viva° B °kalpām vā viva° kalpām vā ane° C °lpāṁ vā anekāpi viva° B °rtāṁ anekāpi vivattāṁ anekāpi saṁva° C °vivarttā anekāpi saṁ° lpāṇi.

अनेकानि जातीसहस्राणि अनेकान्यपि जातीशतसहस्राणि संवर्तकल्पां वा विवर्तकल्पां वा संवर्तविवर्तकल्पां वा अनेकां पि संवर्तां अनेकां पि विवर्तां अनेकां पि संवर्तविवर्तानि कल्पानि ॥ अमुत्राहं आसि एवंनामो एवंगोत्रो एवंजात्यो एवमाहारो एवमायुःपर्यन्तो एवंसुखदुःखप्रतिसंवेदी इति साकारं सोद्देशं अनेकविधं पूर्वनिवासं समनुस्मरति ॥ सो तथा समाहितेन चित्तेन परिशुद्धेन पर्यवदातेन अनंगणेन विगतोपक्लेशेन स्थितेनानिञ्ज्यप्राप्तेन रात्रीये पश्चिमे यामे नन्दीमुखायां रजन्यां अरुणोपघाटकालसमये यत्किंचित्पुरुषनागेन पुरुषसिंहेन पुरुषर्षभेण पुरुषपद्मेन पुरुषपुण्डरीकेण पुरुषधौरेयेण पुरुषेण सत्पुरुषेण पुरुषाजानेयेन अनुत्तरेण पुरुषदम्यसारथिना गतिमेन स्मृतिमेन धृतिमेन मतिमेन सर्वशो सर्वथताये ज्ञातव्यं प्राप्तव्यं बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं सर्वं तमेकचित्तक्षणसमायुक्तया प्रज्ञया अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धो ॥ इयं च महापृथिवी षड्विकारं कम्पे संप्रकम्पे भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दं नभे श्रावयेन्सु ॥ एष मारिष भगवां दीपंकरो अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धो भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ भूम्यानां देवानां घोषं श्रुत्वा अन्तरीक्षेचरा देवा त्रायस्त्रिंशा यामा तुषिता निर्माणरतयः परनिर्मितवशवर्तिन इति तत्क्षणमुहूर्तं यावद्ब्रह्मकायं घोषमभ्युद्गच्छेत् ॥ एष मारिष भगवां दीपंकरो सम्यक्संबुद्धो भविष्यति तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ अप्रमेयस्य उदारस्य महतो अवभासस्य लोके प्रादुर्भावो अभूषि ॥ यावता लोके लोकान्तरिका अन्धकारा अन्धकारार्पिता तमिस्रा तमसार्पिता अघा

3. BC °sināṃ evaṃnāmā evaṃ° C °tyo evaṃ āhā° evaṃ āyuḥ° so deçaṃ° B °ddeça ane° C °smarasi | . — 5. B °anaṃgaṇena vi° BC °toparikile° C °niñjyenāprā° B °runodyotakā° C °ruṇoghāṭakā° BC °kāle sa° C °ñcin pu° °gena purusharsha° BC °rshabhena pu° B °shapuṅgalikena° C °shapuṅgavena purushadhaureṇa pu° °rushājānena anu° BC °ttareṇa anuttareṇa pu° C °myaçārathi° C °jñātavyaṃ bo° B °prāptaṃ bo° C °bodhavyaṃ° bodhavyaṃ° BC °rvaṃ samastaṃ eka° C °cittaṃ kaha° C °ttarāmyāṃ samya° B °ttara samya°.

11. C °bhūmyāṃ ca devā gho° BC °yetsuḥ ça° B °bdaṃ yatra çrā° C °bdaṃ yatraṃ udirayetsuḥ B °yetsu saha°. — 12. C °gavān dī° B °ksaṃbuddhe abhi° C °ksaṃbuddhi abhi° B °shyati | ba° C °to | janakasyārthā° B °shyāṇāṃ ca devānāṃ°. — 14. BC devānāṃ° C °devās trāya° B °rmāṇila° C °rtīnme iti | tatkshaṇaṃ tatmuhū° B °çan ta muhū° BC °shaṃ atyudga°.

16. C °gavān dī° ro mānuṣya° BC °buddho taṃ bhavi° to janakasyārthā° ṇāṃ ca apra°. — 19. BC °ndānasya°. — 20. B yāvatā lo° C yāvadā lo° °rikā andhakārāpayitvā pīṭhyitvā aghā° B °ndhakārāyitvā piṭṭipiṭyitvā aghā° C °bhūtā pūrva yatra° manuṣyā evaṃ mahā°

अघसंभूतपूर्वा यत्र इमे पि चन्द्रमसूर्या एवं महर्द्धिका एवं महानुभावा आभया आभां नाभिसंभुणन्ति आलोकेन वा आलोकं न स्फरन्ति ते पि तेन अवभासेन स्फुटा अभूत्सुः ॥ ये पि तत्र सत्वा उपपन्ना ते पि अन्यमन्यं संजानेन्सुः अन्ये पि किल इह भो सत्वा उपपन्ना अन्ये पि किल भो सत्वा उपपन्नाः ॥
5 एकान्तसुखसमर्पिता च पुनस्तत्क्षणं तं मुहूर्तं सर्वे सत्वा अभूत्सु ॥ ये पि अवीचिं महानरके उपपन्ना अतिक्रमे च देवानां देवानुभावं नागानां नागानुभावं यक्षाणां यक्षानुभावं ॥ ध्यामानि च अभून्सुः मारभवनानि निष्प्रभाणि निस्तेजानि निरम्याणि । क्रोशिकान्यपि तत्र खण्डानि प्रपतेन्सुः द्विक्रोशिकान्यपि तत्र खण्डानि प्रपतेन्सु त्रिक्रोशिकान्यपि तत्र खण्डानि प्रपतेन्सु योजनिकान्यपि तत्र खण्डानि
10 प्रपतेन्सु ध्वजाग्राण्यपि प्रपतेन्सु ॥ मारो च पापीमां दुःखी दुर्मनो विप्रतिसारी अन्तोशल्यपरिदाहजातो अभूषि ॥

तत्रैव च मौद्गल्यायन पद्मकूटागारे भगवां दीपंकरो चतुर्हि महाराजेहि शक्रेण च देवानामिन्द्रेण सुयामेन च देवपुत्रेण संतुषितेन च देवपुत्रेण वशवर्तिना च देवपुत्रेण महाब्रह्मणा च अनेकदेवसंघपरिवारेहि संवृतो ॥ भगवतो दीपंकरस्य
15 उदारा पूजा कृता ॥ दिव्येहि मान्दारवेहि कुसुमेहि महामान्दारवेहि कर्णिकारेहि रोचमानेहि भीष्मेहि महाभीष्मेहि समन्तगन्धेहि महासमन्तगन्धेहि चन्दनचूर्णेहि अगुरुचूर्णेहि केशरचूर्णेहि तमालपत्रचूर्णेहि भगवन्तं दीपंकरं ओकिरित्वा प्रकिरित्वा अभिप्रकिरित्वा दिव्येहि तूर्यसहस्रेहि संपूजयित्वा तत्रैव महाब्रह्मणा याचितो अनुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तनाय ॥ अधिवासयति महामौद्गल्यायन भगवां दीपंकरो महा-
20 ब्रह्मणो तूष्णीभावेन ॥ देवा अधिवासनं विदित्वा हृष्टा तुष्टा आत्तमना प्रमुदित-

BC °rddhiko evaṁ° C °bhāvā ābhānaṁ ābhānātibhāsabhuṇa° B °vā ābhāyāṁ ābhān ābhisaṁbhuṇanti | ālo° C °obhāmena° B °bhūtsuḥ ye°.

3. BC °panna te pi ° netsuḥ anye ° pannā anye ° pannā | anye°. — 5[1]. BC °rpitā na puna° C °tatmuhū° BC °sarva satvā° C °nsuḥ. — 5[2]. C °pannāḥ atikramya ca de° B °kramye ca de° B °bhāvaṁ dhyā°.

7. BC dhyānāni ca° nsuḥ | mā °niprabhāni ° ramyāni kroçi°. — 8. C koçikā ° ṇḍāni papate° BC °tetsuḥ | dvi° B °tetsu | tri° C °tetsuḥ tri° B °tetsu | yojanakānapi° C °nsuḥ | yojanakā ° tetsuḥ dhva° B °tetsu | dhvajā° BC °grāṇyapi° C °pi tatra khaṇḍāni prapatetsuḥ B °tetsu. — 10. B °pāpimāṁ° C °antośra° B °dārghajā°.

12. C °va ca mahāmau° B °mauṅga° C °yano bhadma° BC °yāmeṇa ca de° C °treṇa maṁtuṣi ° vartti ca deva° B °vartti ca deva ° brahmāṇā ca° BC °rivārehi bhagava°. — 14. BC °dārāṁ pūjā kṛitvā divye°. — 15. BC °ṛṇikāravehi roca° C °nehi bhīshmehi samanta ° agurucandanehi keçaleṇā° B °tamālacūrṇṇe° C °ram okiritvā divye° B °m okiritvā prabhi prakiritvā divye° C °truhaṁ mahā° BC °hābrāhmaṇā° C °vartitase B °vartlenāabhivā°.

19. B °mauṅgayana ° karo || mahā° C °hābrāhma° BC °ṇe tushṇībhāvena adhi°. — 20. B

प्रीतिसौमनस्यजाता भगवतो दीपंकरस्य पादां शिरसा वन्दित्वा त्रिष्कृत्वो प्रदक्षि-
णीकृत्वा तत्रैवान्तर्हायेन्सु ॥

भगवांस्तत्रैव राज्ञा आशयेन प्रतिसंलयनाद्व्युत्थाय जनपदेषु चारिकां प्रक्रमेत् ॥

आदित्यो वरवर्णो नामो अभ्युद्गतो यथाकाशे ।
योजनशतं प्रभाये दीपंकरो भरित्व अच्चासि ॥ 5

भगवां दीपंकरो चारिकां चरमाणो महतो जनकायस्य देवानां मनुष्याणां च
अर्थचर्यां चरमाणो अशीतिहि भिक्षुसहस्रेहि सार्धं दीपवतीं राजधानीं आगच्छति
पितुः अर्चिमतो ज्ञातीनां च अनुकम्पार्थं ॥ राज्ञा अर्चिमेन श्रुतं ॥ भगवां
दीपंकरो अशीतिहि भिक्षुसहस्रेहि सार्धं दीपवतीं राजधानीं आगच्छति ज्ञाती-
नामनुकम्पार्थमिति ॥ ते च यावद्दीपवतो याव च पद्मिनीवनमुखानं द्वादशयोजनमार्गं 10
प्रतिजागृहन्सुः अष्टापदसमं अविषमं पाणितलसमं सिक्तं संमृष्टं विततवितानं वि-
चित्रपुष्पपरिचित्रं ओसक्तपट्टदामकलापं धूपनधूपितं द्वारद्वारेहि च नटनर्तकसल्ल-
मल्लपाणिस्वर्यालंकृतं चक्रवर्तिपुरं भूयस्य च शतपत्रालंकृतं ॥ राज्ञा अर्चिमेन
प्रभूतं गन्धमाल्यं गृहीतं तथा गृहीतं महाजनकायेन समन्ताद्द्वादशयोजनातो गन्ध-
माल्यं समुदानीतं ॥ राजा अशीतिहि कोट्टराजसहस्रेहि सार्धं भार्याये च जनताये 15
भगवन्तं दीपंकरं प्रत्युद्गतो ॥

अपरो श्रोत्रियो षडङ्गविद्ययाणां वेदानां पारगो साक्षरप्रभेदानामितिहासपं-
चमानां सनिघण्टकैटभानां माणवकानां आचार्यो कुशलो ब्राह्मणकेषु दैवेषु पंच
माणवकशतानि वेदमन्त्रा वाचयति ॥ तर्हि द्वे माणवका संमोदिका प्रियमाणा

°dhivasa° BC °tvā cittā(C °ttaṁ) tushṭā° B °shkṛitvā pra° C °shkṛitya pra ° vāntarahāyetsuḥ | B °yetsu | .

3. C °syaivaṁ rā° B °rājñā a° C °vyuthāya ° memuḥ | B °metsu | . — 4. C ādityo vadhalo çāram atyudga° B °tyo vatavarṇo çāram atyudga° BC °dgataṁ ya° B °çe jojana°. — 5. B jojana° BC °bharitvā a° C °sthāmi | .

6. C °gavān dī ° rikā cara° B °hatī janakā° C °vānāṁ ca manu ° sreṇi mārddha anabhyudantāto dīpa ° dhānī āga° B °bhinnanādhah dvīpavatī rā° C °tasarci °nāṁ caanukampārtha | . — 8². BC rājā arci°. — 8³. C °sārddha dvīpāvatīṁ°. — 10. BC tena ca yā° C °yāvacca padmi° BC °nīvarum u° C °mārga pratigṛahetsuḥ | padmaṁ sama° B °tijagṛihanasuḥ | padumaṁ sama° BC °samantā visha ° tala siktaṁ saṁmṛishṭaṁ° B °tānāṁ siktaaitra° C °tānaṁ citra° lāpaṁ dhūpitaṁ° BC °nartakaṁ çilla° B °pāṇirçvaryā° BC °rttiparaṁ ° sya ca sātapatrā°.

13. BC rājño a ° hītaṁ tathā gṛihītaṁ tathā jana° B °nā dvādaça° C °nīto | . — 15. B °rājesaha ° paṁkara pratyu° C °dgataṁ | B °dgato 'paro çro°.

17. B 'paro° C °çrotiye sha° BC °vit tayāṇāṁ° C °saṁrghaṇṭha° B °ghaṇṭhikai° C °devesha deve ° mantrāṁ vā°. — 19. C tarhi dve māṇava ° modikā priyamāṇāvaka megha° BC °ṇavake megha°.

मेघो च नाम माणवको मेघदत्तो च ॥ मेघमाणवको पण्डितो धीरो मेधावी
तीक्ष्णबुद्धिको ॥ तेन नचिरस्यैव सर्वे मन्त्रा अधीता ॥ सो दानि अधीतवेदा-
ध्ययनो अनुहिमवन्ता जनपदं ओकस्तो आचार्यस्य आचार्यधनं पर्येषयिष्यामि
इति ॥ यष्टिकमण्डलुकुण्डं उपानहांश्च छत्रशाटिं आदाय यस्य ग्रामस्य वा नग-
5 रस्य वा निगमस्य वा सीमामाक्रानति तं निरीतिकं निरुपद्रवं च भवति मेघस्य
माणवकस्य तेजोधातुभावेन ॥ तेन याचिना पुरुषो विज्ञप्तो ॥ तेनैवं पंच पुरा-
णशतानि दिन्नानि ॥ तस्य दानि एतदभूषि ॥ यं नूनाहं आगतको येन दीपवती
राजधानी चक्रवर्तिपुरं सप्तरत्नमयं अभिरमणीयं पश्येयन्ति ॥ सो दानि दीप-
वतीं राजधानीं प्रविष्टो पश्यति च दीपवतीं राजधानीं अलंकृतां ॥ तस्य एतद-
10 भूषि ॥ किमिदं अद्य दीपवतीये राजधानीये पर्वं वा प्रयोगं वा उत्सवं वा ॥
अथ राज्ञो अर्चिमस्य श्रुतं मेघो माणवको अधीतवेदाध्ययनो अनुहिमवन्तातो
जनपदमोकस्तो सो दीपवतीं राजधानीं आगमिष्यति । ततो इमं नगरवरमलंकृतं
ति ॥ सो पुरेगामी यो जनो प्रविशति सो तं कंचित्पृच्छति ॥ तहिं अपरा माण-
विका प्रासादिका दर्शनीया अचपला अनुद्धता अप्रगल्भा उदकघटमादाय सप्त
15 च उत्पलानि गच्छति ॥ सा तेन पृच्छिता भवति ॥ अद्य नगरे उत्सवो ॥ अथ
खलु प्रकृति माणविका मेघं माणवकं गाथाभिरध्यभाषे ॥

अपि तु नासि माणवा इतो अन्यपुरादसि त्वं इहागतो ।
यो लोकहितं प्रभंकरं दीपवतीं प्राप्तं न बुध्यसे ॥

1. B °ddhiko tena°. — 2[1]. C °syaivaṁ sarva ma°. — 2[2]. BC °mavante ja° C °okaso ārjyasya ° shyāma iti. — 4. BC °shṭhimakama° C °ṇḍalūcha° B °upana° BC °nahāça° B °ça çanaçiṭiṁ° C °ça sanaṣāṭiṁ ādā ° nagaraṁsya vā ni ° vā çimaṁ vā krāmanti | taṁ ni° B °vā çima vā krāma° C °rupadrutaṁ ca° B °bhavati | me ° bhāvena tena yā°.

6[1]. C jāyena puru° B °yāyena pu ° pto tenai°. — 6[2]. B °naiva naṁ pañca ° nāni tasya°. — 7[2]. C kim idaṁ adya yaṁ nū ° yena dvīpava ° ratnāma° B °abhigamaṇīyaṁ paçyenti | C °paçyaṁti | . — 8. C °vatī rā ° vatī rājadhānīm alaṁ° BC °kritaṁ tasya°. — 9. C tasyaitad a°. — 10. C kiṁ idam adya° parva vā prayojavāṁ utsa° B °parvam vā prayogam vā utsa°.

11. BC °rājñā arci° C °reima çru° B °masya (corr. °mato) çru° C °vatī rājadhānī āga°. — 12. B °taṁ ti sa pure°. — 13[1]. B sa pure bhāgo jano paviça° C °rebhāge dgano paviça° B °so ta kaṁ°. — 13[2]. B °mānavikā° C °capalā anu° BC °ddhato apragalbhordaka°. — 15[1]. C sā sā tena° BC °pricchata bha°. — 15[2]. B °tsavo atha°. — 15[3]. B °navimā meghaṁ° C °meghamāna°.

17. B api bhū nā° BC °ṇavaka ntihito a° C °adyapu° BC °rād asi ihāgato yo lo°. — 18. BC °loka(C °ke)ahitaṁ prabhaṁ(C °bha)karo dīpāva° C °vati prāptā na° B °prāpya na budhyase dīpaṁ°.

दीपंकर लोकनायको अर्चिमतो तनयो महायशो ।
बुद्धो नगरं प्रविश्यति तस्य कृते नगरं अलंकृतं ॥

सा तेन पृच्छिता ॥ कथं ते भवति इमा उत्पलानि क्रीतानि ॥ सा तं आह ॥ पंचहि पुराणशतेहि पंच उत्पलानि क्रीतानि द्वे च मे सेवाय लब्धानि ॥ मेघो माणवो आह ॥ अहन्ते पंच पुराणशतानि देमि देहि मे तानि पंच उत्पलानि । अहं एतेहि पंचहि उत्पलेहि भगवन्तं दीपंकरं पूजयिष्यामि । त्वं हि द्वीहि पि अर्चय ॥ सा आह ॥ समयतो ते पंच उत्पलानि ददेहं । यदि मम भार्यामुपादियसि यत्रयत्र उपपद्यसि अहं च तव भार्या भवेयं त्वं च मम स्वामिको भवेयासि ॥ मेघो माणवो आह ॥ अनुत्तराये सम्यक्संबोधये चित्तमुत्पादयिष्यामि कथं संयोगे चित्तमुत्पादयिष्यामि ॥ सा आह ॥ उत्पादेहि तुवं तव न अन्तरायं करिष्यामि ॥ तेन मेघेन माणवकेनाभ्युपगता ॥ उपादियामि तव भार्यां तेषामुत्पलानामर्थाये ॥ भगवन्तं दीपंकरं पूजयिष्यामि अनुत्तराये च सम्यक्संबोधये चित्तमुत्पादयिष्यामि ॥ तेन पंच पुराणशतानि दत्वा पंचोत्पलानि गृहीता उदारं च से प्रीतिप्रामोद्यं काये उत्पन्नं बुद्धशब्दं प्रकृतिये माणविकाये श्रुत्वा ॥

यदिच्छसि पूजितुं लोकनाथं
उत्पलेहि भास्वरेहि मनोरमेहि ।
उपादियाहि ममं अद्य भार्यां
प्रेम्णानुरक्ता सततं ति मेघं ॥
उदुम्बरस्य यथ पुष्पं दुर्लभं
कदाचिदुत्पद्यति लोके माणव ।

1. C dipaṁ maya bhagavato devasahasrāṇi saṁnipatitāḥ arcima° B °nāyako | arci° C °tanayo dipaṁkara lokanāyako mahā° B °yaço bu°. — 2. B buddhaṁ naga° C buddha naga° BC °tasya kṛita | . — 3¹. BC °pṛcchati kathaṁ°. — 3². B °vati | imā° C °imāni utpa° BC °ni kṛitāni. — 3³. C so tam ā°. — 4¹. B °tehi | paṁ° C °tāni kṛitā ° labdhāya B °ni me°. — 5. B °çatāhi dehi me tā° C °tāni dehi me tā°.
6¹. B °tpurehi bha°. — 6². BC °dvīpihi pi arca°. — 7¹. C so āha || . — 7². BC °ni dahehaṁ | . — 7³. B °m upadiyasi | yatra° C °m upādiyasi ° yatropapa°. — 9². C °ye saṁmya° B °sīyāmi | kathaṁ°. — 10¹. C so āha || . — 10². C utpādayi tyevaṁ tava ° rāyaṁ ka°.
11¹. BC °kenātyupagataṁ upa°. — 11². B upadiçāmi tuvaṁ bhāryā | te° C utpādiça tuvaṁ bhāryā | teshān utpa°. — 12. C °rāye saṁmyaksaṁbodhaye ca cittaṁ utpā° BC °ṣi-shyami | . — 13. BC °datvā ° hitvā udā ° çabdaṁ çrutvā | prakṛi ° çrutvā yad i°. — 15. C yadiccha° BC °lyehi samāgamehi upā°.
17. BC upādiyāmi aham adya bhārye(C °ryā)raṁ premnā(C °pramnā)nura° C °satataṁ° BC °taṁ bhavati mahyaṁ udu°. — 19. BC °yathā pu°.

एमेव बुद्धान महायशान
कदाचिदुत्पाद तथागतानां ॥
पूजेहि बुद्धं नरदम्यसारथिं
जलजेहि माल्येहि मनोरमेहि ।
5 बोधाय ते भेष्यति हेतुभूतं
भार्या च ते भेष्यि अहं तहिंतहिं ॥

मेघ आह ॥

उपादियामि तव अद्य भार्यां
जलजान अर्थाय मनोरमाणां ।
10 पूजेष्यि बुद्धं नरदम्यसारथिं
बोधाय मे भेष्यति हेतुभूतं ॥
सा हृष्टा संवृत्ता यदासि उत्पन्ना
स्नेहेन प्रेम्णानुगतं विदित्वा ।
गच्छन्तमेनं अनुगच्छि चारिकां
15 शृंगाटके यत्र स्थितो हि माणवो ॥

भगवानशीतिहि भिक्षुसहस्रेहि परिवृतो राज्ञा च अर्चिमेन अशीतिहि च कोट्टराजान सहस्रेहि अनेकेहि च क्षत्रियमहाशालसहस्रेहि श्रमणब्राह्मणतीर्थिकरेहि दीपवतीं राजधानीं संप्रस्थितो ॥

गमनसमये भगवतो देवसहस्राणि सन्निपतितानि ।
20 सप्तरतनामयानि छत्रसहस्राणि आदाय ॥
अथ सो महागुणधरो संप्रस्थितो अग्रतो गणवरस्य ।
मत्तगजखेलगामी मरीचिजालावततकायो ॥

1. B evameva bu° C evamevaṁ buddhānāṁ mahāyaçena ka° utpādaṁ ta° BC °gataṁ |. — 3. C °naradevasārathiṁ B °myaçârathi jala°. — 5. C °dhāyeme bhe° B °dhāya te meshyati | he° C °bhūtaṁ sā hṛ° (l. 12) B °ca tena bheshyi°.

8. B utpadiyā ° bhāryaṁ jalajānām arthāya | ma ° mānāṁ pū°. — 10. B °rathi bodhā° shyati | he ° taṁ sā hṛ°.

12. BC °shṭaṁvṛttād adā° C °dāmi utpa° BC °premnā° B °tvā gaccha°. — 14. BC °m enam anucchi(C °shyi) cārikām | çriṅgā ° çavo bhaga°.

16. B °çītihi° BC °çīti koṭṭarā °ca kshatriya° B °rehi çama° C °çravaṇabrā° BC °sthita gama°. — 19. B °tāni sapta°. — 20. BC °ratnamayā° C °dāyā |.

21. BC °so çumahā ° sthitam agrato guṇava°. — 22. C °rīcijālā° BC °vaṁtakāyo(C °yo) seru°.

वैडूर्यस्फाटिकमयकांचनघनकनकमुकुतदण्डानि ।
छत्राणि देवपुत्रा धारेन्ति विशुद्धदेहस्य ॥
देवाभिनिर्मितानि नभे तरुणादित्यमण्डलनिभानि ।
तपनीयकिंकिणीजालरुचिरा वरनन्दिघोषाणि ॥
सप्तरत्नामयं पि च दिव्यं दिव्यकुसुममण्डितच्छत्रं । 5
छत्राधरस्य मोर्धे धारयि छत्रं त्रिदशराजा ॥
त्रिसहस्राधिपतिं पि च कांचनघनकनकमुकुतदण्डाये ।
वरचामराये विरजं वीजेन्ति नरेन्द्र चानुगताः ॥
अभ्युन्नता च नमति नतापि अभ्युन्नता भवति भूमिः ।
प्रविशन्तस्य भगवतो समं दशबलानुभावेन ॥ 10
समनन्तरं च भगवां दक्षिणमेव चरणं कनककमलं ।
परिहरति इन्द्रकीले तत्र भवति अद्भुतो घोषो ॥
आडम्बरा मृदङ्गा पटहा असंघट्टिता प्रवाद्यन्ति ।
शंखा पणवा च वेणु प्रविशन्तस्मिं नरवरस्मिं ॥
यानि रतनानि नगरे निहितानि पेटककरण्डगतानि । 15
तानि पि संघट्टेन्सुः रतनवरविदुष्मि प्रविशन्ते ॥
अथ महारहाणि मृदूनि वस्त्रयुगा मार्गे संस्तरयेन्सु ।
भगवतो नानाविधानि रंगरक्ता काशिकदुकूला ॥

अलंकृतो लोकनायको कौशिकारकं चीनं यं तूला काचिमिन्दिक अजिनप्रवेणीं

1. C °sphâṭimayakâñcanaghanagha° B °kâñcanagha° °ṇḍâni cchatrâ°. — 2. B chatrâni de°. — 3. BC devanirmitâni ca vi taru° °ṇḍalâ(C °la)ni tapa°. — 4. BC °ṇîyaruciravara°. — 5. BC °ratnamayaṃ pi divya kusumita° °traṃ cha°.
6. BC °cchatraṃ | . — 7. BC tridaçarâjasaha° C °pi ca kañca° B °ṇḍâye vara°. — 8. B °jaṃ vijenti° C °jaṃ vijayantâ na° BC °randra câruga°. — 9. BC °abhyutyunna°. — 10. BC pravisanta°.
11. C °gavân da° °m evaṃ ca° B °mâli pariha°. — 12. B °kîlaṃ | tatra° ghosho âḍa° C °kîlaṃ 1°. — 13. BC °daṅgapaṭahâ ca aû(C °a)ṅgha° C °ghaṭitâ°. — 14. BC çaṃkhapa(C °paṇ)ṇavâ° çantu naravara(C °re)smiṃ yâni°. — 15. C °ratnâni° BC °hitâni ye(C °pe)ṭâkaraṇḍagatâni pi saṃ°.
16. BC pi saṃghaṭṭataḥ ra° C °ratneva°. — 17. B °mahâvahâṇi mṛṇi° C °mahâvarhâni mṛṇi° BC °mṛduta vastrayugâni râjamârge° staryetsu(C °tsuḥ) | . — 18. C °vaiâ nâ° BC °nâvidhaṃ raṃgaraktâni kâçi° B °kadashkula samîkṛ° C °kûla. — 19. B samîkṛ° B °yake ko° C °ko kâçi° B °kaṃ kahânaṃ° C °kaṃ kalamaṃ° B °veçaṃ ca° C °veçi ca vanaruhâ° B °makuṭâ° C °tokharako° B °va amaṃ rataka pañcadvidhâ° C °dhâ cak | yaṃ mûnaṃ yâ° B *a un caractère illisible entre ya et llaṃ.*

च वनषण्डा तमकूटातपकोट्टकसुभूमि तीर्थमोक्षमचिरावतीकोष्ठव आर्मं रताक पंचविधा नय-इं ॥

याव च अग्रोयानं याव च अन्तःपुरं महिपतिस्य ।
शोभति नरेन्द्रमार्गो दूष्यशतसहस्रसंस्तीर्णो ॥
5 याव च वनषण्डगता प्रमदा अवोकिरन्ति नरसिंहं ।
कुसुमनिकरकं गृहेत्व कनकगिरिनिभं अभिकिरन्ति ॥
यथयथ महानुभावो दीपवतीमभ्युपेति कारुणिको ।
तथातथा कुसुमनिकरं मुंचन्ति यशस्विनो भवतो ॥
तानि च करप्रमुक्ता सुरभीणि पंचवर्णो ..... ।
10 संस्थिहति पुष्पकंचुको भगवतो लोकनाथस्य ॥
गगनपथे निरालम्बे अभ्यन्तरकण्ठकानि सुरभीणि ।
स्नातु प्रादक्षिणिये अभिदक्षिणं कुर्वि कुसुमानि ॥
गच्छति अनुगच्छन्ति तिष्ठन्ति स्थाति लोकप्रद्योते ।
ईर्यापथमृद्धिमतो सर्वाभिभुनो न विजहन्ति ॥
15 संवर्तका पि वाता यदि विवहेन्सुः इमां त्रिसाहस्रां ।
न विकोपये कुतो पुन वहेन्सु तं पुष्पकंचुककं ॥
भगवन्तं कनकनिभं कनकवरमुत्कुसमवर्णं दृष्ट्वा ।
दिवि मरुद्गणा तद उदीरयेन्सुः अहो धर्म ॥

3. BC yâvacca agro * yâvacca antaḥ* C *raṁ sahîyati* B *mahîyati* BC *ti sma | . — 4. B sobhati*. — 5. C *ṇḍagato pra* B *gato pramada ça oki* C *madâ okiranti ramanti nara* B *ranti naranti narasiṁhaṁ kusu*.

6. BC *navikara* K *kaṁ gṛihitvâ kana* B *hetvâ kana * bhikaranti C *bhikilanti. — 7. BC yathâyathâ * tîm atyupe* C *kârûṇi* B *ṇiko tathâ*. — 8. BC *sumavika * bhavanu ktni ca*. — 9. BC *muktâni surabhîni pañcavallo(C *lâ) saṁ*. — 10. B *hati | pushyakañcako bha*.

11. BC âgamayapatha(C *the)smiṁ ni* B *nîlirambe | abhya* C *lambâ abhya* BC *ntare kaṇṭhakâni * bhîṇi sthâ*. — 12. BC *tu pradakshiṇîye* B *abhikshiṇaṁ kurve | sukumâni gaccha* C *abhipradakshiṇaṁ kurva | sukumâni. — 13. BC gacchatesu anugati tishṭhati(C *nti) sthâ* B *lokepradyote iryâ*. — 14. BC iryâpathaṁ ṛiddhimatâ(B *to) sa* B *sarvâbhi* BC *bhibhûto na vijahe | . — 15. BC *rttanâpi vâtâ ṇa divi vahetsu(C *tsuḥ) | imâṁ trisaha* B *hasrâ taṁ pushpa*.

16. BC taṁ pushpavaravitânaṁ na viko* C *kutaḥ pu* BC *punar vahetsu(C *tsuḥ) taṁ pu * cukaṁ na bhaga*. — 17. BC *bhaṁ kanakam uttamaṁ saṁ(C *sa)varṇṇaṁ * dṛṣṭvâ vidi*. — 18. BC vidi manujagaṇâ udaren(C *ret)suḥ tata(C *taḥ) aho dharma B *rma mukta*.

प्रमुक्तपुष्पावकीर्णं च अम्बरं धरणियं च कुसुमोघा ।
शोभन्ति जानुमात्रा पुष्पं च कञ्चुकमाकाशे ॥
हिक्कारा तूर्यमिश्रा समन्ततो वर्तन्ति अहो धर्म ।
घोषनादेन्ति पुरवरं नरवृषभार्चिं प्रविशन्तिं ॥
हंसकरविकवर्हिणपरभृतमुखरा च भृंगनिर्घोषा ।
दीपवतीये निशाम्यति निधिरत्नध्वनितविमिश्रा ॥

अद्राक्षि महामौद्गल्यायन मेघो माणवो भगवन्तं दीपंकरं दूरतो येव आग-च्छन्तं द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतमशीतिहि अनुव्यंजनेहि उपशोभित-शरीरं अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतं दशहि तथागतबलेहि बलवं चतुर्हि वैशारद्येहि समन्वागतं । नागो विय कारितकारणो अन्तोगतेहि इन्द्रियेहि अबहिर्गतमानसेन स्थितो धर्मावस्थामाप्तः शान्तेन्द्रियो शान्तमानसो उत्तमदमश-मथपारमिप्राप्तो गुप्तो नागो जितेन्द्रियो ह्रदमिव अच्छो अनाविलो विप्रसन्नो प्रा-सादिको दर्शनीयो आसेचनको अप्रतिकूलो दर्शनाये योजनगताये प्रभाये ओभा-सयन्तो ॥ दृष्ट्वा च पुनरस्य अद्वयसंज्ञा उदपासि ॥ अहमपि बुद्धो लोके भविष्यामि ॥ अथ खलु मौद्गल्यायन मेघो माणवो ताये वेलाये इमां गाथामभाषि ॥

चिरस्य चक्षुं उदपासि लोके
चिरस्य उत्पादो तथागतानां ।
चिरस्य मह्यं प्रणिधिः समृद्धा
बुद्धो भविष्यामि न मे च संशयः ॥

1. B mukta° C yuktaṃ pu° °mbaraṃ vā(?)mbaraṃ bha° BC °raṇīyaṃ ca° BC °megha çobha°. — 2. B sobhanti° C °pushpakaṃ ca kaṃsaunikam âsi B °shpaṃ ca kaṃçanikam âsi hikkâ°. — 3. BC °miçrâ samato(C °nto) vartiate °rma onâ°. — 4. C onâdyanti punaḥ varaṃ° B °denti | punavaraṃ °bhamiṃ viçanti haṃsa° C °çanti. — 5. B °ravikara° C °viṃkaraduparahiṇa° B °kararahiṇa° C °ganighoshâḥ | .

6. C °vatiye ni° B °myanti ni° C °ratnadhanâta° B °tanedhanâta° BC °tamiçrâ | . — 7. BC açâsu mahâ° B °mauiga° C °ṇavako bha° C °janehi trapaçobhi° B °çarîraṃ | ahâdaçehi BC °kehi baddha° C °dharmahi sa° BC °balavâṃ catu °gataṃ nâgo°. — 10. B °raṇâ anto° BC °ntogantehi indriyehi | ava° C °rṇamâna° B °mâvasthaprâ° C °guptâ nâgo °hradam ika vaccho anâ °rçaniya âse° BC °tikule da° C °rçanîya yo° B °yanto drishṭvâ°.

14¹. BC °asyâ a °udapâsi° | . — 14². BC °vishyasi | . — 15. C °la mahâmau° B °mauiga°.

16. B vira° C virajasya° BC °cakshu uda° B °sya udapâdi tathâ° C °sya udapâdi ta-thâ° B °tânâṃ cira°. — 18. BC °mahya praṇi° C °dhiḥ saṃmyaksaṃbuddho°.

अथ महामौद्गल्यायन मेघो माणवो उदारं हर्षसंवेगं उदारं प्रीतिप्रामोद्यं संजनयित्वा तानि पंचोत्पलानि भगवतो दीपंकरस्य क्षिपि । तानि पि प्रभाजालं मुखमण्डलमनुपरिवारेत्वा अस्थासु ॥ प्रकृतिये पि माणविकाये तानि दुवे उत्पलानि क्षिप्तानि । तानि पि अन्तरीक्षे अस्थासु ॥ तीहि प्रातिहार्येहि बुद्धा भगवन्तो
5 सत्वां विनेन्ति ऋद्धिप्रातिहार्येण आदेशनाप्रातिहार्येण अनुशासनीप्रातिहार्येण ॥ भगवतो दीपंकरस्य या च मेघेन माणवेन पंच उत्पलानि क्षिप्ता या च प्रकृतीये माणविकाये या च अन्याये जनताये क्षिप्ता तं भगवतो पुष्पवितानमधिष्ठितं सत्वानां वैनेयवशेन मेघस्य च माणवस्य प्रीतिप्रामोद्यसंजननार्थं प्रासादिको दर्शनीयो चतुःस्तूणो चतुद्वारो ओलम्बपुष्पदामकलापो ॥

10 मेघस्य तानि उत्पलानि भगवतो प्रभामण्डलस्योपरि समन्तेन स्थितानि दृष्ट्वा प्रासादिकानि प्रसादनियानि प्रीतिप्रामोद्यं काये उत्पद्ये उदारो च चेतनाप्रादुर्भावो ॥ सो कमण्डलुमेकान्ते निक्षिपित्वा अजिनं च प्रज्ञपेत्वा भगवतो दीपंकरस्य क्रमेषु प्रणिपतित्वा केशेहि पादतलानि संपरिमार्जन्तो एवं चित्तमुत्पादेति ॥ अहो पुनरहं पि भवेयं अनागतमध्वानं तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः
15 सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च यथायं भगवां दीपंकरो एतरहिं ॥ एवं द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो भवेयं अशीतिहि अनुव्यंजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टादशहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो यथायं भगवां दीपंकरो एतरहिं ॥ एवं च अनुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तेयं यथायं भगवां दी-
20 पंकरो एतरहिं ॥ एवं समग्रं श्रावकसंघं परिहरेयं । एवं च देवमनुष्याः श्रोतव्यं

1. C atha khalu mahā° B °maudga° raṃ harṣaṃ vegaṃ° C °harṣavegaṃ° BC °saṃjāna° BC °paṃkarasya prabhājā°. — 2. C °asthāsuḥ B °sthāsu prakṛ°. — 3. BC °mānavi° C °duvai utpa°. — 4[1]. C tānyapi a° sthāsuḥ. — 5[1]. C trihi° hāryahi bu° vinayanti | ṛi° B °nenti | ṛi°.

6. C °paṃkare paṃ ca me° B °paṃkara yaṃ ca me° BC °meghena mā° C °navakena paṃ° BC °ptā | yaṃ ca pra° C °kṛtiye mā° BC °kāya yaṃ ca a° kṣiptaṃ | taṃ° C °dhiṣṭhitaṃ | sa° B °ṣṭhitaṃ | sa° C °vaineyavaśena me° B °yavaśena me° C °ghasya māṇavakasya prī° B °nārthaṃ | prā° °lapo megha°. — 10. C °ghasya māṇavakasya tāni° lasya upari° kāni prasadani° B °tpadye | udā° bhāvo |.

12. B °nte ṭikṣipi° C °nte pi kṣipi° jñapetvā khu° patitā jaga° BC °jagahi pāda° B °paripārjanto°. — 13. C °tam adhyānaṃ° to rhaṃ saṃmya° panno suga° B °myaçārathiḥ° C °rathi çā° prāṇa dī°.

16. C °triṃçaṃhi° mahāgato° B °yaṃ | açī° C °aṣṭādaçahi āve° B °gatabalebalavāṃ caturvaiçā° suviçāra° C °karaḥ etarahiṃ B °tarahi ||. — 19. B °cakra prava° C °vartateyāṃ ya° B °rtteyaṃ | yathā° C °ṃkaraṃ eta°. — 20[1]. C °graṃ saçrāva°. — 20[2]. C °dihātavya ma° BC °ṣyataḥ |.

श्रद्धातव्यं मन्येन्सुः । एवं तीर्णो तारयेयं मुक्तो मोचयेयं आश्वस्तो आश्वासयेयं यथायं भगवां दीपंकरो एतरहि ॥ भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ अथ महामौद्गल्यायन भगवान्दीपंकरो मेघस्य माणवस्य अनुत्तरेण बुद्धज्ञानेन महासमुद्रागमनं च ज्ञात्वा कुशलमूलसंभारं च चेतोप्रणिधानं ज्ञात्वा अखण्डमच्छिद्रमकल्माषमव्रणं अनुत्तराये सम्यक्संबोधये व्याकार्षीत् ॥ भविष्यसि त्वं माणव अनागतमध्वानं अपरिमिते असंख्येये कल्पे शाक्यानां कपिलवस्तुस्मिं नगरे शाक्यमुनिर्नाम तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च यथाप्यहमेतर्हि द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यंजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो ॥ एवं तीर्णो तारयिष्यसि मुक्तो मोचयिष्यसि आश्वस्तो आश्वासयिष्यसि परिनिर्वृतो परिनिर्वापयिष्यसि यथापि अहमेतर्हि । एवं चानुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यसि । एवं च समग्रं श्रावकसंघं परिहरिष्यसि । एवं च देवमनुष्या श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मंस्यन्ति । यथापि अहमेतर्हि त्वं भविष्यसि बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ समनन्तरव्याकृतो च महामौद्गल्यायन भगवता दीपंकरेण मेघो माणवो अनुत्तराये सम्यक्संबोधये तालमात्रं वैहायसमभ्युद्गम्य एकांशीकृतो प्राञ्जलीकृतो भगवन्तं दीपंकरं सश्रावकसंघं नमस्यमानो ॥ इयं च महापृथिवी तत्क्षणं तन्मुहूर्तं अतीव षड्विकारं कम्पे संकम्पे । भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सु शब्दमनु-

1. C °târayeyaṃ | âçvasto âçvâsayaṃyaṃ mukto mocayeyaṃ yaṃ | yathâyaṃ bhagavân dî° B °mocayeyaṃ | âçvâsto â° yaṃ | ya° C °paṃkaram eta°. — 2. C °nukaṃpârthâya hitâ° B °mpâya syârthâ°. — 3. C atha khalu mahâ° B °maunga° C bhagavâṃ dî° °ṇavakasya° B °vasya | anu° BC °samudrâgama° C °mûlasaṃmbhâ° °râye saṃmya° BC °vyâkṛtaṃ | .

6. C °ṇavaka anâ° °dhvânam apari° B °dhvânaṃ pari° BC °parimasmiṃ° B °saṃkheyaṃ kalpe° C °saṃkhyeya kalpe° gato rha saṃmya° BC °shyâṇâṃ ca | yathâ hyahaṃ e° C °lakshaṇa sama° C °balâṃ ca° BC °catuhi vaiçâ° °suviçârado evaṃ°.

12. B °shyasi | parinirvṛito pa° °shyasi | yathâ°. — 13. C °cakra prava°. — 14¹. BC °graṃ saçrâva°. — 14². C °shyati | . — 15. C °tarhi taṃ° °janakasyârthâ° °shyâṇâṃ ca.

17. C samanaṃntara° °ca mâhâmau° B °mauṅga° BC °vato dîpaṃ° C °ṇavako anuttarâyâṃ samya° B °ye saṃmya° BC °bodhâye | tâla° C °mâtra vai° BC °sam abhyudgamya ekâçîkṛito prâ° B °vanta dîpaṃ° °mâno iyaṃ°. — 19. C °raṃ kampe prakampe B °mpe bhûmyâ°. — 20. C bhûmyâṃ ca° B °rayetsu ca° C °yetsuḥ ca° BC °yetsuḥ | .

श्रावयेन्सुः ॥ एवं मेघो माणवो भगवता दीपंकरेण अनुत्तराये सम्यक्संबोधये
व्याकृतो तम्भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनका-
यस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ भूम्यानां देवानां घोषं श्रुत्वा
अन्तरीक्षचरा देवा चातुर्महाराजिका देवा त्रायस्त्रिंशा यामा तुषिता निर्माणर-
5 तिनो परनिर्मितवशवर्तिनो इति हि तत्क्षणं तन्मुहूर्तं याव ब्रह्मकायं घोषमभ्युद्गमे ॥
एवं मार्ष मेघो माणवो भगवता दीपंकरेण अनुत्तराये सम्यक्संबोधये व्याकृतो तं
भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय
हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ अप्रमेयस्य च उदारस्य महतो अवभा-
सस्य लोके प्रादुर्भावो आसि ॥ या पि ता लोके लोकान्तरिका अन्धकारा अन्ध-
10 कारार्पिता तमिस्रा तमस्रार्पिता अघा अघसंभूतपूर्वा यत्र इमे पि चन्द्रमसूर्यौ एवं
महर्द्धिका एवं महानुभावा आभया आभां नाभिसंभुणन्ति आलोकेन वा आलोकं न
स्फरन्ति ते पि तेन अवभासेन स्फुटा अभूंसु । ये पि तत्र सत्वा उपपन्नाः ते पि
अन्योन्यं संजानेन्सुः ॥ अन्ये पि किल भो इह सत्वा उपपन्नाः अन्ये पि किल भो
सत्वाः इहोपपन्ना ॥ एकान्तसुखसमर्पिता च तत्क्षणं तन्मुहूर्तं सर्वसत्वा अभून्सु ॥
15 ये पि अवीचि महानरके उपपन्ना अतिक्रमे च देवानां देवानुभावं नागानां नागा-
नुभावं यक्षाणां यक्षानुभावं ॥ ध्यामानि च अभून्सुः मारभवनानि निष्प्रभाणि
निस्तेजानि निरभिरम्याणि । क्रोशिकान्यप्यस्य खण्डानि प्रपतेन्सु । द्विक्रोशिका-
न्यप्यस्य खण्डानि प्रपतेन्सु । त्रिक्रोशिकान्यप्यस्य खण्डानि प्रपतेन्सु । योजनिका-
न्यप्यस्य खण्डानि प्रपतेन्सु । ध्वजाग्राण्यप्यस्य प्रपतेन्सुः ॥ मारो च पापीमां दुःखी
20 दुर्मना विप्रतिसारी अन्तःशल्यपरिदाघजातो अभूषि ॥

1. B °ttarā saṁmya° C °ye saṁmya° °kṛito taṁ bhavi° BC °janakasyārthā°. — 3. C °rājakāyikā devās trāya° °ratī paranirmiritava° B °rttino | iti hi° BC °yā ca brahmalokā-yaṁ° °sham atyudga°.

6. C °megha māṇa° BC °ye saṁmya° C °kasaṁboye vyā° °lokasyānukaṁ° °janakasyārthā° B °ṇāṁ ca aprame°. — 8. C °te obhāmasya°. — 9. C °pi tāṁ loke° C °rā adhakā° B °adhakārā pi tatvā sātipiaśtipisāpitatvā | aghā° C °kārāpitatvā sātipiaśtipitatvā agho agha° B °pūrvā | ya° C °odramaṁ sūryāṁ evaṁ° BC °ddhikā ālokena vā evaṁ° C °yā ābhā nābhi° BC °nābhiguṇanti ālokaṁ na spha° C °rati | te pi° B °ranti | te° C °te pi na obhā° bhātsuḥ B °nsuḥ ye pi°.

12. C °anyonyaṁ° BC °netsuḥ | . — 13. B °anye pi ki° C °anyāpi ki° °bho matvā iho° °nnāḥ B °unā ekā°. — 14. C °nsuḥ | . — 15. C °nnāḥ ati° BC °kramya ca devā-nubhā° C °ṇāṁ yakshānubhāvaṁ yakshānubhāva B °bhāvaṁ dhyā°.

16. BC dhyānāni° °nsuḥ māra° C °vanāni nistejā° B °sbpratibhāni° C °jāni niramyāni B °ni niramyāni kroçi°. — 17^{1}. C koçi° °tensuḥ B °tetsu | . — 17^{2}. B °tetsu | C °tetsuḥ. — 18^{1}. B °tetsu | C °tetsuḥ | . — 18^{2}. BC yojanakā(C °kāṁ)nya° B °tetsu | C °tetsuḥ. — 19^{1}. C °nyapi cāsya pra° BC °tetsuḥ | . — 19^{2}. C māro pāpī° °rmanā vi° °çalyopari° °bhūmi |.

अजिनं प्रज्ञपयित्वा कमण्डलुं निक्षिपयित्व एकान्ते
चिपियानुत्पलहस्तं निपति कमवरेहि चक्षुमतो ॥
तानि च करप्रमुक्ता सुरभीणि पंचवर्णा .... ।
संस्थिहंति पुष्पकंचुको भगवतो लोकनाथस्य ॥
गमनपथे निराजम्बे धम्मनारकण्टकानि सुरभीणि । 5
स्थातु प्रादक्षिणिये अभिदर्शिया कृत्व कुसुमानि ॥
गच्छति अनुगच्छन्ति तिष्ठन्ति स्थाति लोकप्रद्योते ।
ईर्यापथमृद्धिमतो सर्वाभिमुखो न विजहन्ते ॥
संवर्तका पि वाता यदि विवहेन्सुः इमां त्रिसाहस्त्रां ।
न विक्षोपये कुतो पुन वहेन्सु तं पुष्पकंचुककं ॥ 10
भगवन्तं कनकनिभं कनकवरसुकुसुमवर्णं दृष्ट्वा ।
दिवि मनुष्या गणा तद् उदीरयेन्सुः अहो धर्म ॥
अथ सागराम्बरमही संकम्पे च दिवि देवसंघेषु ।
व्याकरणस्मिं व्याकृते अभ्युन्नमि अद्भुतो घोषो ॥
एषो मेधो भगवता एकान्तसुभाषितोच्छ्रितध्वजेन । 15
दीपंकरेण मुनिना व्याकृतो भविष्यसि जिनो तुवं ॥
तं हितसुखाय आहसि सनरसुरासुरस्य लोकस्य ।
हायिष्यन्ति अपाया नरका मत्र संविवर्धन्ति ॥

1. C °prajñāpa° B °jñapayi° C °ṇḍaluṁ ni° BC °yitvā ekānte kshipā°. — 2. BC °nipatya kra° mato tāni°. — 3. BC °prayuktā° B °kāni tāni sura° C °kāni su° BC °rabhīni paṁ° C °varṇṇena B °varṇṇe saṁ°. — 4. C °sthihanti pu° B °cuko bhaga°. — 5. B āgamayathe° C °āgamanapathe° BC °lambe nirā ° nkarvantakāni surabhi sthānu°.

6. BC sthānu(C °tu) pradakshiṇīye ° kshiṇā kritvā ku ° ni gaccha°. — 7. BC gacchanti tishṭhante sthā° C °ti lokapradyote |. — 8. BC °pathaṁ ṛddhi° C °manto sarvābhimukhato na° B °bhuto na° BC °vijahe |. — 9. C °kā pi vātā° BC °vātā yadi vāyetsu | imāṁ trisāhasramahāsāhasrān taṁ pushpavitānaṁ na vi(C °tānaṁ vi)kopa°. — 10. C °payetsuḥ kuto° BC °punar vahetsu taṁ ° cukaṁ | na bha°.

11. B °kavarṇ uccāmanaṁvarṇṇaṁ° C °kavarā uchusaṁmavarṇṇa dṛ° B °shṭvā divi°. — 12. B °vi manujagaṇā anta° C °manugaṇā antaretsuḥ tadā aho° C °retsu | tadā aho° B °dharmaṁ atha° C °dharmma |. — 13. C atha sanagaraṁ varā balaṁ mahī° B atha sanagaparihalaṁ mahī° BC °mahī pa(C °va)rparaṁ ca di ° gheshu vyāka°. — 14. B °karaṇasmiṁ° C °karaṇasmiṁ° BC °smiṁ dyuti(C °tiḥ) | tato abhyu ° dbhutagho° B °ghoshāṁ | C °ghoshāṁ. — 15. BC °bhagavatā° B °ekāntaçambhā° C °ekānte çubhā° BC °shitā uchri ° jena dīpaṁ°.

16. C °kṛtaṁ bha° BC °shyati | jinetva(C °tve)taṁ hi°. — 17. B °hitaṁ sukhāya kahasi bra° C °khāya kahasi bra° BC °kasya hāyi°. — 18. B °shyanti | apā° BC °varddhishyanti |

द्वीपं च लेनं च परायणं च
दीपंकरो नाम स्वयंभू शास्ता ।
इतो असंख्येयतरस्मिं कल्पे
स्वाख्यातधर्मो भगवां नरेन्द्रो ॥
5 सो उत्तमार्थं अभिगम्य पण्डितो
विशारदं वर्तेयि धर्मचक्रं ।
सत्वे च धर्मे च स्थितो प्रतिष्ठितो
महद्भयाद्विषमादुद्धरे प्रजां ॥
मेघो ऽहं दृष्ट्वा असमसमस्य नायकं
10 दीपंकरं परमविचित्रलक्षणं ।
चित्तं प्रसादेत्व जिनं अवन्दि च
सो वन्दमानो प्रणिधिं अकासि ॥
एवं अहं लोकमिमं चरेयं
यथा अयं चरति असंगमानसो ।
15 चक्रं प्रवर्तेयमनन्यसादृशं
सुसंस्कृतं देवमनुष्यपूजितं ॥
अर्थं चरेय लोके देवमनुष्या देशेयं धर्मं ।
एवं विनेय सत्वा यथा अयं लोकप्रद्योतो ॥
प्रणिधिं च ज्ञात्वान असंगसंगतं
20 सर्वेहि हेतूहि उपस्थितं जिनो ।
अखण्डमच्छिद्रमकल्माषव्रणं
मतिमां . . . व्याकरे अर्थदर्शी ॥

1. BC dīpaṁ bale(C °re)naṁ ca parāpanaṁ(C °raṁ) ca ° sin so çāstā. — 3. B °khyeyeta° C °khyeye kalpe etasmiṁ svā° B °gavān ana sokārtham abhi° C °gavān na. — 5. BC sokārtham abhi° C °çārado va° BC °vadati ya(C yaṁ) dharmacakraṁ sa°.
7. B °dbhayād vipamād uddha° C °dbhayād upamād urddharo°. — 9. B yāte maddasaṁ çra° C jāte madasçamasçasana ° kara para° B °karaṇya para° C °kahaṇa B °ṇaṁ cittaṁ°.
11. B °vandita va | so va° C °ndita vā | so va ° praṇim akā° B °kāsi evam ahaṁ°. — 13. B evam ahaṁ° C evaṁm ahaṁ lokaṁm i° BC °caleyaṁ ° naso cakraṁ°. — 15. BC °çaṁ asa(C °saṁ)skṛtaṁ ° jito | .
17. C °careyaṁ lo° BC °lokasya deva° C °ṣyāpūjito de° BC °deçaya dha° C °dharma B °rmaṁ e°. — 18. BC °vinaya sa°. — 19. C °ṇidhiṁ ca jñātvā asaṁgataṁ° B °tvā asaṁ° BC °gataṁ ca jino sarvehi hetuhi ° sthito akha°.
21. BC °khaṇḍaṁ a° B °m akarmāsham avra° C °kalmāsham avra° BC °vraṇaṁ vyāka° C °karetsuh artha° BC °darçī matimāṁ buddha°.

बुद्धो तुवं भेष्यसि मेघ माणव
अनागते अपरिमितस्मिं कल्पे ।
कपिलाह्वये ऋषिवरनाम्नि शाकियो
तदा त्वं पि प्रणिधिविपाकमेष्यसि ॥

तेन अपराणि पंच पुराणशतानि प्रेषितानि आचार्यस्य ॥ निर्यातेत्वा एवंविधं 5
सर्वं मेघदत्तस्य आरोचयति ॥ एवं मये भगवां दीपंकरः पूजितो अनुत्तराये सम्य-
क्संबोधये व्याकृतो ॥ गच्छाम तर्हि भगवतो दीपंकरस्य सन्तिके ब्रह्मचर्यं चरिष्याम
तां च समितिमनुभविष्यामः ॥ सो आह ॥ अहं ताव अक्षमाप्रवेदो तत्र न
शक्यामि गन्तुं ॥

यथा काष्ठं विवह्यति महन्ते उदकार्णवे । 10
संघट्टितो विनश्यति एवं प्रियसमागमो ॥

मेघो गत्वा भगवतो दीपंकरस्य सन्तिके प्रव्रजितो ॥ ते तादृशा कल्याणमित्रा-
ण्यागम्य बुद्धसहस्रकोटियो अपरिमेयां असंख्येयां आराधेत्वा पूजयित्वा च सश्राव-
कसंघां अप्रमेयानि च प्रत्येकबुद्धकोटिनियुता पूजयित्वा दिव्यमानुषिकां संपत्तिम-
नुभवन्ति यावदनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धा ॥ यो रूपं नरदम्यसारथिं श्रुत्वा 15
न रूपं न उपादिं गच्छेयं उपादिं च ॥ सो दाह ॥ शिरःप्रणामाये एव अतीव
प्रवणो मेघो वर्तते ॥ मेघस्य माणवस्य सकाशातो बुद्धशब्दं श्रुणित्वा न हृष्टो ।
पापमित्रसमंगिताये पंचानन्तर्याणि कृतानि ॥ परदारे प्रसक्तो तत्र काले वा वि-

1. B °pava | anā ° kalpe kapi°. — 3. C °vanesmiṃ pi° BC °tvaṃ vipraṇi° B °virāpā° BC °shyati | . — 5¹. B °ryasya niryā°. — 5². C niryātetvā ° vidhaṃ meghu°.

6. C °gavān dīpaṃkaraṃ pū ° ye saṃmya ° kritā B °krito ga°. — 7. C °echāmaḥ | tahiṃ° bmaryyaṃ ° tāṃ ca smṛtim a°. — 8². C °māpāve,° BC °vedā tatra ° ntuṃ ya°. — 10. BC °shṭhaṃ ca valate udakārṇave saṃ°.

11. B saṃgīṭṭitvā vi° C °ghaṭitvā° BC °tvā vinā bhonti | evaṃ ° game megho°. — 12¹. C °ntike gatvā pra° B °jito te tā°. — 12². C °dṛçāṃ ka ° koṭyo a° BC °meyāṃ asaṃ° BC °ārāgetvā° C °saṃghān apra° BC °niyuta pūjā ° mānushiki saṃpa° B °pattim anu° BC °bhavanto yā° C °ttarāṃ saṃmya° BC °buddho | . — 15. BC yo rūpaṃ naradamyaçārathiṃ çrutvā° C °na rūpaṃ na udapādi | gacchehaṃ samupādehi ca so° B °rūpaṃ na upādi gacchehaṃ upādehi ca so°.

16¹. BC so ciha | . — 16². BC giriprapānāmaye eshamativane(B °tiva)nāra megha vartta°. — 17. C °çabda çruṇenato dṛishṭā pāpa° B °çabde çruṇena to dṛshṭo pā°. — 18¹. BC °mitre samaṃgiye paṃ° BC °ryāṇi(C °ni) samaṃgita(C °ti)ye paṃcānantaryāṇi kṛitāni para°. — 18². C °praçakto ° kāle vā vikā° BC °echanti | .

काले वा गच्छति ॥ तं माता पुत्रस्नेहेन निवारेति मा त्वं पारदारिको ति कृत्वा घातयिष्यति ॥

रक्तो अर्थं न जानाति रक्तो धर्मं न पश्यति ।
अन्धकारं तदा भवति यं रागो सहते नरः ॥

5 सो तां मातरं घातयित्वा तस्या इस्त्रिकाये सकाशं गतो यत्र प्रसक्तो एषैव तां प्रकृतिमाचिक्षति ॥ एवं त्वं मम इष्टा यं मया तव कारणा माता जीविताद्व्यपरोपिता ॥ सा स्त्री उद्विग्ना संवृत्ता ॥ ताय उक्तो ॥ मा मे भूयो आगच्छसि ॥ अपरमातरं प्रसक्तो ॥ ततो तं सा अपरमाता आह ॥ एष पितरं जीविताद्व्यपरोपेहि त्वं च मे स्वामिको भविष्यसीति ॥ तेन दानि सो पिता जीविताद्व्यपरोपितो ॥ सो 10 तत्र अधिष्ठाने जुगुप्सितो संवृत्तो ॥ मित्रज्ञातिका परिवर्जेन्ति ॥ सो ततो अधिष्ठानातो अन्यमधिष्ठानं संक्रान्तो यत्र मे न कोचि जानिष्यति ॥ तस्य यो मातापितृणां भिक्षु कुलोपको आसि अरहा महानुभावो सो जनपदचारिकां चरमाणो तमधिष्ठानमनुप्राप्तो ॥ तेन दानि सो दानपतिपुत्रो भिक्षुणा तहिं अधिष्ठाने दृष्टो ॥ सो पि तं भिक्षुं दृष्ट्वा शंकी संवृत्तो मा मे भिक्षु इमहिं अधिष्ठानेहि दूषयतीति ॥ 15 तेन दानि सो पि अरहा भिक्षु जीविताद्व्यपरोपितो ॥ सो दानि यो तदा आसि सम्यक्संबुद्धो तस्य शासने प्रव्रजितो ॥ तेन दानि शासने प्रव्रजित्वा संघो च भिन्नो बुद्धस्य रुधिरं उत्पादितं ॥ एतानि पंचानन्तर्याणि कर्माणि कृत्वा महानरकेषूपपन्नो ॥

सो अष्टसु महानरकेषु षोडशोत्सदेषु सुचिरं दीर्घमध्वानं संधावित्वा संसरित्वा

1. C tam mātrā putrasnehena nivāre° B °ti mā trato pāra° BC °dārako(C °ko)ti kṛ° C °ghātayi° BC °shyasi |. — 3. C °dharmo na pa°. — 4. B andha tadā° C °kāra tadā° BC °ti so rāga saha°. — 5. C °ghātayi° °syā istikāye sakāçagato | yatra praçakto° B °gato | yasya prasakto hisya va tām° C °kto hāsyaivam tām° °tām ovicakshati | B °tām āvicakshati |.
6. B °ishṭhā yam° C °ishṭyakam mayā° °vyayavaropi°. — 7[1]. C °vṛittās tāye° B °tā tāya°. — 7[2]. C tāye u° B °kto mā°. — 7[3]. C mā se bhūyā ā°. — 7[4]. C °paramātā° BC °kto tato°. — 8[1]. C °paramātā°. — 8[2]. B eta pitā° C eta pita °ropahi tvam°. — 9[1]. B °pito so ta°. — 9[2]. C °tra adhiṭhāna jugu° B °vṛitto mitra°. — 10[1]. B °trajātikā°. — 10[2]. C °dhiṣṭhānā °dhiṭhānam° B °nto | atra° C °tra na kvacijjāni° B °na kovi jāni°.
12. BC °pitṛiṇām° B °mase mahā° C °mase ma° B °bhāvo | so°. — 13. C tena dānapati °kshuṇāt tarhi adhi° °shṭaḥ B °shṭo so pi°. — 14. B °shṭvā saṃku saṃvṛi° C °shṭvā saṃkusumā saṃvṛi° BC °imehi adhishṭhānehi dū° B °shayitīti | C °shayayitīti |. — 15[1]. C °so pi aho bhi° B °vyavaro°. — 15[2]. B °jito tena°.
16. B °dhira utpādito | C °dhiram utpāditaḥ |. — 17. B °cānantayāni ka° C °keshu-papa° B °nno sā a°. — 19. BC sā ashṭa° C °keshu sucirani dīrgham adhyānam °tvā san-sari° B °tvā | yadā° C °gavā ta çākyamunirnā ma° B °muni nā° BC °rā samyaṃ °buddho dha°

यदा भगवता शाक्यमुनिना अनुत्तरा सम्यक्संबोधिरभिसंबुद्धा धर्मचक्रो प्रवृत्तः
सो महासमुद्रे तिमितिमिंगिलो नाम मत्स्यजाति आयामतो बहुयोजनशतिकेन
आत्मभावेन ॥ यदा स्तवकर्णि गृहपति सयानपात्रो पंचशतपरिवारो तेन महासमुद्रं
ओकस्तो तदा तेन मकरभूतेन बुभुक्षितेन मुखं उत्क्रामितं भोजनार्थिकेन ॥ ततो
यानपात्राणि स्तवकर्णिकस्य गृहपतिस्य येन तं मकरमुखं तेन प्रधाविता ॥ निर्या- 5
तमुख आह ॥ गृहपति इमानि यानपात्राणि वडवामुखे पतितानि यं दानि कर-
णीयं तं करोथ नास्ति दानि वो जीवितं ॥ ते दानि देवदेवतां नमस्यन्ति स्वकस्व-
कानि । केचिच्छिवं केचिद्वैश्रवणं केचित्स्कन्धं केचिद्वरुणं केचिद्यमं केचिद्धृतराष्ट्रं
केचिद्विरूढकं केचिद्विरूपाक्षं केचिदिन्द्रं केचिद्ब्रह्मं केचित्समुद्रदेवतां । यावदा-
युष्मां पूर्णको समन्वाहरति पश्यति स्तवकर्णिकं गृहपतिं पंचशतपरिवारं संशयप्राप्तं ॥ 10
सो मुण्डतुरिकातो पर्वतातो वैहायसमभ्युद्गम्य महासमुद्रे स्तवकर्णिकस्य यानपात्रं
उपरि वैहायसमन्तरीक्षे अस्थासि ॥ ते सर्वे पंच वाणिजशतानि प्राञ्जलिं कृत्वा
उत्थिता भगवं भगवं तव शरणगता स्म ॥ स्थविरो आह ॥ नाहं भगवां श्रावको
ऽहमस्मि । सर्वे एककण्ठा नमो बुद्धायेति उदीरेथ ॥ तेहि सर्वेहि पंचेहि वणिज-
शतेहि नमो बुद्धायेति विघुष्टं ॥ तस्य तिमितिमिंगिलस्य बुद्धशब्दः कर्णपथं गतो ॥ 15
तस्य तं शब्दं श्रुत्वा यो अप्रमेये असंख्येये कल्पे मेघस्य माणवस्य सकाशातो दीपं-
करबुद्धशब्दो श्रुतो तं महासमुद्रे तिमितिमिंगिलभूतस्य आमुखीभूतो ॥ अमोघो
बुद्धशब्दो ति ॥ तस्य दानि तिमितिमिंगिलस्य भूतस्य एतदभूषि ॥ बुद्धो लोके
प्रादुर्भूतो वयं च अपायगता ॥ तेन दानि संवेगेन पुनरपि मुखं संमीलितं ॥
अनाहारो कालगतो तं बुद्धशब्दं समनुस्मरन्तो समनन्तरकालगतो श्रावस्त्यां महा- 20

C °syēko so ma° mudre timiti° B °lire timimgi° BC °gilā nāma° C °jāti āyā° kenā | ātmabhā°.
3. BC °pati so pā(C °pa)ṇakāto paṃca° B °okāśe ta° BC °kahite mukhaṃ° C °khaṃ utkrantaṃ°. — 4. C tataḥ yāna° ṇi sthāpa° B °pakaṇḍikasya° BC °sito niryā°. — 5. BC niryāmukha°.
7. C °syanti kasvakā°. — 8. B °vaiçramaṇaṃ° C °skandaṃ ka° B °d virūḍha° C °rūḍhakaṃ rūpākṣaṃ ke° kecī brahmaṃ°. — 9. C °samantvāha° ti sthāpa°.
11. C °vaihāyasa vai° mudre sthapa° pātrāṇi upa° B °pātraṃ upa° sam anantari°. —
12. B °ñjali kṛ° C °ñjaliṃ kṛ° B °tā bhagavāṃ bhagavān tava° C °tā bhagavān bhavatāṃ çaraṇāga°. — 13². C °gavāṃ çrāvako ham a°. — 14¹. BC sarve ekaṇṭhā° B °rathā tehi°. — 14². C °pañcehi va° BC °çatehi buddha° B °ghuṭṭaṃ | C °vighuṣṭaṃ. — 15. C °timiṅgila° çabda ka° gataḥ.
16. BC °tvā yāmapra(C °pra)meyam asaṃ° C °khyeya kalpe° karaṃ buddha° çrutaḥ taṃ° B °mukhaṃ | bhūto amo°. — 17. C °çabdeti B °bdo ti tasya. — 18¹. C °bhūtasya e° B °bhūṣi buddho°. — 18². C °lokaṃ prādubhū° B °prādubhūto | vayaṃ° C °gatāḥ tena° B °tā tena°. — 19. C °ni savigne° B °litaṃ anā°. — 20. C °gataḥ taṃ buddhaçabdo sama° B °çabdo sama° BC °smarato sa° B °samantarakāragatu° BC °jātā dāraka° C °jātaḥ |

नगर्यां ब्राह्मणकुले उपपन्नो येन कालेन तेन समयेन प्रजातो दारको जातो ॥
यथोक्तं भगवता नाहं भिक्षवो कर्मतो व्युद्देमि इति ॥

तस्य दानि दारकस्य धर्मरुचिनाम कृतं ॥ यदा महल्लो संवृत्तो तदा भगवतः
शासने प्रव्रजितो ॥ प्रयुज्यन्तेन घटन्तेन व्यायमन्तेन तिस्रो विद्या षडभिज्ञा बल-
5 वशीभावं साक्षात्कृतं ॥ त्रिखुत्तो दिवसस्य भगवतः पादवन्दने उपसंक्रमति । यत्त-
कमुपसंक्रमति तत्तकं भगवां चोदेति सारेति चिरस्य धर्मरुचि सुचिरस्य धर्मरुचि ॥
सो पि आह ॥ एवमेतं भगवं एवमेतं सुगत । चिरस्य भगवं सुचिरस्य सुगत ॥
भिक्षु संशयेन भगवन्तं पृच्छन्ति ॥ त्रिखुत्तो दिवसस्य धर्मरुचिर्भगवन्तमुपसंक्रमति
भगवांश्च तमेवमाह चिरस्य धर्मरुचि सुचिरस्य धर्मरुचीति भगवन्तमेवमाह एवमेतं
10 भगवं एवमेतं सुगत चिरस्य भगवं सुचिरस्य सुगत न च पुनर्भगवं वयमिमस्य भाषि-
तस्य अर्थमाजानाम ॥ तेषां भगवां भिक्षूणां एतां प्रकृतिं विस्तरेणारोचयति दीर्घ-
कालमुपादाय ॥ अहं च मेघो माणवो नामेन आसि एषो च धर्मरुचि मेघदत्तो ॥
एवं भिक्षवो अमोघो बुद्धशब्दो यावद्दुःखक्षयाय संवर्तति ॥

तेन समयेन स्थविरो धर्मरुचि उपागमेसि शास्तारं ।
15 पादौ जिनस्य वन्दति आह पि सुचिरस्य धर्मरुचि ॥
सुचिरस्य लोकनायक धर्मरुचि प्रतिभणाति शास्तारं ।
शास्ता पृच्छति जिनो किंकारणं ब्रुसि सुचिरस्य ॥
सो पुनराह पुरे अहं अर्णवजले तिमितिमिंगिलो आसि ।
क्षुधादौर्बल्यपरिगतो विपरिमुखं भोजनार्थाये ॥

2. BC *vato nâhaṁ* C *to nya ude*. — 3¹. B *rucir nâma* C *ruciti nâma*. — 3². C *mahânto saṁ* B *jito praju*. — 4. C prapûjya* B *yujyente * na vyâmante* C *na vyâchamante* B *na triso vi*. — 5¹. C trikhattaṁ di* B *khunto di* C *vanmya bhagavato pâda* BC *ndato upa*. — 5². C *m upâsaṁ*.

7¹. C evaṁm etaṁ bhagavân etam etaṁ su* B *gavâṁ eva* BC *gataḥ ‖. — 7². B *gavâṁ cira* C *gavân sucira* BC *gataḥ |. — 8¹. B *cchanti tri*. — 8². B trikhunto diva* C trikhuttaṁ diva* BC *mati ‖ bhaga * m âha ‖ cira * ruci | dharmaru* C *ruci pi bha* B *ruci pi bha * m âha ‖ eva* C *evaṁm etaṁ* B *gavân evam e* C *gavân etam evaṁ sugataḥ | ci* B *gata | ci* BC *gavâṁ su(C *vân su)cira* C *gataḥ | na* B *gata | na* C *yam imasya artha*.

11. C *gavân bhikshû* BC *kṛitivistaro ârocayati | dîpaṁ * dâya ahaṁ*. — 12. B *vo nâmmena âsi | esho*. — 13. C *yâva duḥkha*. — 14. B *ro dhamaruci * gamesi | çâstâraṁ pâdau*. — 15. BC *ndati | âhaṁ pi su * ruci suci*.

16. BC *pâti | çâstâraṁ jâna*. — 17. BC *cchati | jino * yaṁ bruhi sucirasya purimâ*. — 18. BC purimâbhâ ahaṁ * jalaḥ(C *ha) âsi(C *pi)timiṁgilo(C *lâ) âsi kshu*. — 19. BC *rbalyaṁ pari * mukhaṁ bhojanârthâya | ye*.

तत्र बहू प्राणनयुता प्रविशेन्सुः तद् शरीरदेशं मे ।
वाणिजकशतानि पंच प्रविशेन्सु तथैव यानेन ॥
पात्रे च प्रविशमाने अत्राणभयार्दिता व्यसनप्राप्ता ।
सर्वे एकवाचमवचि नमो दशबलस्य बुद्धस्य ॥
बुद्धेति श्रुत्व घोषं अश्रुतपूर्वमभूषिमहं प्रीतो । 5
हृष्टो उदग्रचित्तो त्वरितं संमीलयेसि मुखं ॥
मुक्तेन्सु प्राणनयुतानि तिर्यग्योनिगता वणिजशतानि ।
घोषेण दशबलस्य मुक्तितो तदाहमपायेषु ॥
तेन कुशलेन भगवं इदं मे आरोपितं मनुष्यत्वं ।
सुचरितफलेन तेन धर्मरुचीति मम समाज्ञा ॥ 10
तेनैवाहं हेतुना प्रव्रजितो तव स्वयंभु प्रावचने ।
नचिरस्य प्रव्रजित्वा अभूषि अरहं धुतक्लेशो ॥
बहुकल्पकोटिनयुता संसारं संसरित्वान अनन्तं ।
अनुस्मरेन्तो सुगतं भणामि सुचिरस्य लोकहित ॥
सुचिरस्य धर्मचक्षुर्विशोधितं धर्मसंज्ञाय छिन्नं । 15
मोहतिमिरावनद्धं उषितो स्मि चिरं अपायेषु ॥
तेन कुशलेन तिमिरं प्रहीणं रागद्वेषा च आहता ।
अशेषा भवनेत्रिसरिता उत्कोपिता अयमिह जातिः ॥
अस्य पि तिमितिमिंगिलस्य बुद्धशब्दं महत्फलं आसि ।
किं पुन इदानि भगवं इदं श्रुतं नावहेदमृतं ॥ 20

1. BC yo tatra ° çetaṁ(C °nnuḥ) mama çarīradeham vāṇi°. — 2. BC °çetsuḥ ta° B °thai nāmagato pā° C °thaivaṁ nāmagato. — 3. BC °pātena tatra pra ° trāṇā bhayā°. — 4. BC °eno avacim namo °lasya buddhasyā buddhasya buddhe°. — 5. C abuddhe° BC °ti | çrutvā ghoṣam açru ° bhūṣi | mama prīti hṛ°.

6. B °saṁmilaye° C °mīrayesi° B °kham muce°. — 7. B muncetaḥ prā° C muncetuḥ prā° B °yutā tiryya° BC °gatā vā vāṇija ° ca tava ghoṣo°. — 8. B °tīkṣtaḥ ta° C °tīhito ta° BC °tadaham apāyeṣu te°. — 9. B °gavāṁ ida me ārogikaṁ mama° C °gavān idam evaṁ ārogikaṁ mama° B °ṣyatvaṁ mama°. — 10. BC °carite phale° B °rucīti mama° BC °samanyite | .

11. B °naivaham° BC °hīn pravaca°. — 13. BC °saṁsāra saṁsari | ananteṁ ann°. — 14. BC °smarento suga ° yāmi | suci ° lokasya hitaḥ | . — 15. B °cchinnaṁ moha°.

16. BC °timirevam ° ṣitāmi(C °amiṁ) ciram apā° B °yeṣu tena°. — 17. C °tena kuça° BC °tena bhagavatāṁ tamasīmi° C °dveṣā āhatā BC °āhatam ase°. — 18. B aṣeṣo bhava° C ase bhava ° ucchrāhi° BC °ayaṁ aṁtā jātiḥ | (C °tir). — 19. B eṣa pi° C asyāpi ti° mīṅgila ° ddhaṁ çabdaṁ mahāphalaṁ° B °çramaṇaṁ°. — 20. C °punar idānī bha° BC °gavān idaṁ° C °çrutvā taṁ nā° B °nāvahed a°.

तस्माद्विवर्जयित्वा नीवरणा पंच चेतसावरणा ।
श्रोतव्यं बुद्धवचनं दुर्लभसंज्ञामुपजनेत्वा ॥
कृच्छ्रो मनुष्यलाभो विवर्जना च असारस्यवचनात् ।
बुद्धान च उत्पादो श्रद्धा च भवेय च निर्वृतिः ॥

5 इति श्रीमहावस्तुअवदाने दीपंकरवस्तु समाप्तं ॥

इतो महामौद्गल्यायन मङ्गलकल्पातो अपरिमिते अप्रमेये असंख्येये कल्पे दीपंकरातो अनन्तरं मङ्गलो नाम तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो उदपासि ॥ मङ्गलस्य महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य वर्षकोटीशतसहस्रं मनुष्याणामायुःप्रमाणमभूषि ॥ मङ्गलस्य महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य त्रयः श्रावकसंनिपाता अभूंसु ॥ प्रथमे
10 श्रावकसंनिपाते कोटीशतसहस्रमभूषि सर्वेषामर्हतां क्षीणास्रवाणामुषितव्रतानां सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तानां परिक्षीणभवसंयोजनानामनुप्राप्तस्वकार्थानां । द्वितीयो श्रावकसंनिपातो नवति कोटीयो अभूंसु सर्वेषां अर्हतां क्षीणास्रवाणां उषितव्रतानां सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तानां परिक्षीणभवसंयोजनानां अनुप्राप्तस्वकार्थानां । तृतीयो श्रावकसंनिपातो अशीति कोटीयो अभूंसु सर्वेषामर्हतां क्षी-
15 णास्रवाणामुषितव्रतानां सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तानां परिक्षीणभवसंयोजनानां अनुप्राप्तस्वकार्थानां ॥ मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य सुदेवो च धर्मदेवो च नाम श्रावकयुगो अभूषि अग्रयुगो च भद्रयुगो च । एको अग्रो प्रज्ञाये अपरो अग्रो ऋद्धीये ॥ मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य शीवाली च नाम भिक्षुणी अशोका च अग्रश्राविका अभूंसु । एका अग्रा प्रज्ञाये
20 अपरा ऋद्धीये ॥ मङ्गलस्य खलु महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य पालितो नाम

1. C °nīvaraṇāṃ paṃ° °varaṇāṃ B °varaṇāṃ çrota°. — 2. B °canaṃ | dulla° C °llabhaṃ saṃ° B °tvā kṛi°. — 3. C kṛicchra ma° BC °rjanā kshaṇā(C °sa)racārā° B °rūpanāt |. — 4. C buddhāṃ ca u° BC °bhaveyu ca ni° C °vṛiti |.

6. B °maṅga° C °dīpakarāto ananta madgalo nāma tathāgato rhaṃ saṃmya°. — 7. B °maṅga° C °na saṃmya ° shyāṇāṃ āyuḥ°. — 9¹. B °maṅga° BC °na saṃmya ° pāto abhū°. — 9². C °pāto koṭi° B °bhūshi | sarva° BC °rveshāṃm arha° B °çāsravā° C °çravāṇāṃm u° B °shitavatāṃ samya ° ttānāṃ | pari° BC °janāṃm anu° C °prāptāsva°.

11. BC °abhunsuḥ | sarve° C °rveshām arhantānāṃ kshī° °vāṇām ushi° BC °nāṃ saṃmya° C °muktacittā ° kshīṇabhava°. — 14. C °nsuḥ | sa° B °nsu | sarveshāṃm arha ° shitavatāṃ samyagājñānānāṃ° B °ttānāṃ | pari°

16. B °maṅga ° bhūshi | agrayugo ca eko°. — 17. BC °agra prajñāye | aparo°. — 18. C maṃtasya° B °maṅga° C °sya saṃmya ° çīlavāro ca nāma° B °çīvālo ca nā° BC °kshuṇī ye | aço° C °çrāvakā°. — 19. BC °agra pra ° ddhīye ma°. — 20. C madgala ° lu puna mahā° B °maṅga° C °na saṃmya° B °palito° C °parito nā ° abhūnsuḥ |.

भिक्षु उपस्थायको अभूषि ॥ मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य नागवृक्षो अभूषि बोधि ॥ मङ्गलस्य खलु महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य उत्तरं नाम नगरं अभूषि । द्वादश योजनानि आयामेन पुरस्तिमेन पश्चिमेन च सप्त योजनानि विस्तारेण दक्षिणेन उत्तरेण च । सप्तहि प्राकारेहि परिक्षिप्तं सौवर्णेहि सौवर्णच्छदनेहि ॥ सप्तहि दीर्घिकाहि परिक्षिप्तं अभूषि चित्राहि दर्शनीयाहि 5
सप्तानां वर्णानां सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्तायाः वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया ॥ तासां खलु पुनर्महामौद्गल्यायन दीर्घिकानां द्विन्नां वर्णानां सोपाना अभून्सुः सुवर्णस्य रूप्यस्य । चतुर्णां वर्णानां सोपानफलका अभून्सु सुवर्णस्य रूप्यस्य च मुक्ताया वैडूर्यस्य च ॥ तायो दीर्घिकायो छन्नायो अभून्सुः उत्पलपदुमकुमुदपुण्डरीकनलिनीसौगन्धिकेहि ॥ तायो दीर्घिकायो इमेहि एवंरूपेहि वृक्षेहि 10
प्रच्छन्नायो अभून्सुः । सय्यथीदं आम्रजम्बुपनसलकुचनग्रोधपालेवतप्रच्छन्नायो ॥ तासां खलु पुनर्दीर्घिकानां तीरेषु इमानि एवंरूपाणि स्थलजजलजानि माल्यानि अभून्सु । सय्यथीदं अतिमुक्तकचम्पकवार्षिकाधातुष्कारइन्दीवरदमनकदेवोपसंहिता ॥ उत्तरं खलु पुनर्महामौद्गल्यायन नगरं सप्तहि तालपंक्तिहि परिक्षिप्तमभूषि ॥ विस्तरेण दीपवती राजधानी यथा वर्णयितव्यं ॥ मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन 15
सम्यक्संबुद्धस्य सुन्दरो नाम क्षत्रियो पिता अभूषि राजा चक्रवर्ती ॥ मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन सम्यक्संबुद्धस्य श्रिरी नाम देवी माता अभूषि ॥ तदाहं महामौद्गल्यायन अतुलो नाम नागराजा कृतपुण्यो महेशाख्यो उत्सदकुशलसंचयो ॥

1. B °maṅga° yanasya saṃmya° C °na saṃmya° B °bhūshi | bodhi maṅga°. — 2. C °lu punar mahā° B °maṅga° C °yana saṃmya° ddhasya nāgavṛkṣo abhūshi | bodhi maṅgalasya khalu punar mahāmaudgalyāyana saṃmyaksaṃbuddhasya utta°. — 3. BC °stimena ca(C °ṇa) sapta° B °stāreṇa daçena ca u° C °ṇena ca uttareṇa ca sapta°. — 4. C °kṣiptā suvarṇṇehi sau° B °danehi sa°. — 5. BC °bhūshi bodhimaṅga(C °ṅga)lasya khalu punar ma(C °na ma)hāmaudga(B °ṅga)lyāyana citrāhi° ṇīyāhi | sa° B °varṇṇayā(nā?)nāṃ sa°.

7. B °maṅga° C °kānāṃ bhinno varṇṇā° pānām abhūtsuḥ su° B °pyasya caturo°. — 8. C °abhūtsuḥ suva° B °nsu | suva° B °vaidūrya° C °dūryyāsya°. — 9. C tāye dirghikāye cchannāye abhuñsuḥ | utpa° B °bhūnsuḥ | utpa° C °tpaiamaduma° ṇḍarīkana° B °ndhikehi tāva di°. — 10. B tāva di° C tāye dirghikāye ime° BC °mehi rūpa° hi prasannā° C °nnāye abhūtsuḥ | .

11. B °nasalakuca° C °taprasannāye | B °nnāyā | . — 12. C °puṇa dirghi° mānyevarūpāṇi sthalajoni jalajāni mā° B °sthalajalajā° C °nsuḥ | . — 13. C °muktakaca° indrīvara°. — 14. B °maṅga° C °lapaktihi° kṣiptā | abhuñsuḥ B °kṣiptām abhū°. — 15[a]. BC °dhāni tathā°. — 15[b]. C maṃṅga° B °maṅga° C °na saṃmya° ma kṣatriyo° B °shi | rājā° C °vartti B °rtti ma°.

16. B °maṅga° C °na saṃmya° B °çiri nāma° BC °devi abhū°. — 17. C tadā ihaṃ ma° B °maṅga° C °atulo nā° koçalo saṃ° B °calo saṃyo | .

ततो मया सो भगवां मङ्गलो सश्रावकसंघो .... सत्कृत्वा गुरुकृत्वा मानयित्वा पूजयित्वा दूष्ययुगमाछादं दत्वा बोधाय अनुप्रस्थितं ॥ तेनास्मि व्याकृतो भविष्यसि त्वमनागतमध्वाने अपरिमिते असंख्येये कल्पे शाक्यमुनिर्नाम तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो ॥

दीपंकरस्य चोत्तरेण मङ्गलो नाम नायको ।
तमं लोके निहत्वान धर्मोल्कामभिज्वालयेत् ॥
अतुला आसि प्रभा तस्य जिनेहि अन्येहि उत्तरा ।
कोटिसूर्यप्रभां हत्वा सहस्रारे विरोचते ॥
सो च बुद्धो प्रकाशेति चत्वारि सत्या उत्तमां ।
ते तं सत्यरसं पीत्वा विनोदेन्सु महातमं ॥
बोधिं बुद्धा अतुलां देशे प्रथमे धर्मदेशने ।
कोटिशतसहस्राणां प्रथमाभिसमयो अभूत् ॥
यदा......................... ।
तदा आहनि संबुद्धो धर्मभेरीं वरमुत्तमां ॥
पुनरपि देवसमये यदा सत्यां प्रकाशयेत् ।
द्वितीये भवति कोटी द्वितीयाभिसमयो अभूत् ॥
यदा सुनन्दो चक्रवर्ती बुद्धधर्ममुपागमि ।
तदा आहनि संबुद्धो धर्मभेरीं वरमुत्तमां ॥
सुनन्दानुचरा जनता नवतिं आसि कोटियो ।
सर्वे ते निरवशेषा अभूवुः बुद्धस्य श्रावका ॥

1. C °madgalo° B °kasagho satkṛitvā° BC °datvā° B °nuprahitaṁ | C °nuprahi. — 2. B °shyasi | tvam anāgatadhvā° C °gatam adhvānaṁ apa° °saṁkhyaye° °nir nāmas tathā° °rhaṁ saṁmya°.

6. BC taṁ manga(C °dga)loko° bhidhārayet | . — 7. BC atulo adhiprabhā° ttara koṭi°. — 8. BC °hatvā daçasahasrehi viro°. — 9. C °buddhe prakā° B °çeti | catvāri satyam uttamāṁ te taṁ° C °tvāri buddham utta°. — 10. BC °detsu ma° C °hāmasaṁ | .

11. B buddhyā atu° C buddhāṁ atu°. — 12. C punar eva samaye yadāmatyāṁ prakāçayet | dvitīyo nava koṭi dvitīyabhisamaya abhūt | koṭi° C °srāṇaṁ pra° BC °thame dharmasama°. — 13-14. BC yadā āhanati saṁ° C °bheri varamuttamaṁ | . — 15. BC punar eva(C °vaṁ) samu°.

16. B dvitīyo nava ko° C dvitīyo navati koṭiyo dvi°. — 17. C °vartti bu°. — 18. C °bheri vara°. — 19. C °jātāṁ na° B °rā jānatāṁ nava° C °vataṁ āsi°. — 20. C °çeṣam abhū° B °shām abhū° BC °vakāo | .

पुनरपि द्वैतसमये यदा सत्वां प्रकाशयेत् ।
अशीति तृतीये कोटी तृतीयाभिसमयो अभूत् ॥
यदा उत्तरो गृहपति बुद्धदर्शनमुपागमि ।
तदा आहनि संबुद्धो धर्मभेरीं वरमुत्तमां ॥
उत्तरानुचरा जनता अशीतिं आसि कोटियो । 5
सर्वे ते निरवशेषा अभू बुद्धस्य श्रावकाः ॥
सन्निपाताः त्रयो आसि मङ्गलस्य महर्षिणो ।
क्षीणास्रवाणां विरजानां शान्तचित्तानुतापिनां ॥
कोटीशतसहस्राणां प्रथमो आसि समागमो ।
द्वितीयो नवतिं कोटी अशीतिं तृतीयो अभूत् ॥ 10
अहं तेन समयेन नागराजा महर्द्धिको ।
अतुलो नाम नामेन उत्सदकुशलसंचयो ॥
नागानां दिव्येहि तूर्येहि मङ्गलस्य महर्षिणो ।
अर्चये पुष्पाणि दत्त्वान शरणं तमुपागमि ॥
सो मे बुद्धो वियाकार्षीत् मङ्गलो लोकनायको । 15
अपरिमेये इतो कल्पे बुद्धो लोके भविष्यसि ।
शाक्यानां नगरे रम्ये ख्याते कपिलसाह्वये ॥
तस्य ते जननी माता माया नामेन भेष्यति ।
पिता शुद्धोदनो नाम तव भविष्यति गौतमः ॥
कोलितो उपतिष्यो च अग्रा भेष्यन्ति श्रावकाः । 20
क्षेमा उत्पलवर्णा च अग्रा भेष्यन्ति श्राविका ॥
आनन्दो नाम नामेन उपस्थायको भविष्यति ।

2. BC °koṭiṁ triti° B °tiya abhi°. — 3. yadi utta° C yadā cottara grihapatiḥ bu° BC °upāgami | uttarāṇu° (l. 5). — 5. C °jānaṁtāṁ koṭiṁ açītiyo B °janatāṁ açitiṁ koṭiyo | .
6. B °çesham abhūt | bu° C °çeshaṁ abhū bu °vakāṁ | . — 7. C °pātās trayo°. — 8. C °cittāyinām. — 9. C °thamam āsi°. — 10. BC °tiyaṁ nava° B °vatiṁ koṭiṁ açī° C °navati koṭi açitiṁ° B °tiyā abhūt ‖ .
11. B ahaṁ ca tena° C °ko | aparimeyam ito kalpe buddhaṁ loke bhavishyasi ‖ . —
12. BC °dakulasaṁ°. — 13. C nāgunāṁ divyatūrye°. — 14. C °ye pushpāṇi dadyācca çara° B °shyāni ca datvāna°. — 15. C °buddha vyākarshit maṁgalo lo° B °ddho vyākā°.
16. BC °rimeyam ito(C °to) kalpe°. — 17. C °garaṁ ramye°. — 19. BC °nāma nāmena tvaṁ bhavi° B °shyasi gautama | C °shyasi gautamaḥ | . — 20. B kālito° C kārito°.
21. C kshemām utpalavarṇṇā ca agre bhe° çrāvakāṁ | B °çrāvakā | . — 22. C °sthāpako bha°.

बोधि भविष्यति तुभ्यं अश्वत्थो वरपादपः ॥
तस्य व्याकरणं श्रुत्वा मङ्गलस्य महर्षिणः ।
विरियं प्रगृहीत्वान दृढं कृत्वान मानसं ।
चरन्तो बोधिचर्याणि नाहं किंचित्परित्यजे ॥
5 उत्तरं नाम नगरं सुन्दरो नाम क्षत्रियो ।
शिरिका नाम जनिका मंगलस्य महर्षिणो ॥
सुदेवो धर्मदेवो च अभूषु अग्रश्रावकाः ।
शीवाली च अशोका च अभूषु अग्रश्राविका ॥
पालितो नाम उपस्थाको मंगलस्य महर्षिणो ।
10 बोधि तस्य नागवृक्षो बोधिवृक्षं सुपुष्पितं ॥
कोटीशतसहस्राणां संघो आसि महर्षिणो ।
तिष्ठमानो महावीरो तारेति जनतां बहुं ॥
तारयि बहुजनतां वैस्तारिकं कृत्व शासनं ।
ज्वलितो अग्निस्कन्धो वा सूर्यो वा समुद्गतो ॥
15 यथा सागरस्य ऊर्मियो न शकियं गणयितुं ।
तथैव भगवतो पुत्रा न शकियं गणयितुं ॥
सो च बुद्धो महाभागो सद्धर्मो च गणोत्तमो ।
सर्वे समनन्तरातीता अनुरिक्ता एव संस्काराः ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने मंगलस्य वस्तुं समाप्तं ॥

1. C bodhiṃ ca bhi bhaviṣyāmi açvattha vara°. — 3. B virya pragra° C viryaṃ ca pragṛhitvāna° tvāna ubhakaṃ | B °tvāna mānasaṃ care°. — 4. B carento bodhicaryā sa-ma kaṃ° C °caryyānāṃ na kaçcit parityajet | . — 5. BC °ttaro nāma° B °nagaro sa° C °gare su° ma kshatriyaḥ.

6. C çirikā° B °maharshiṇo mde°. — 7. C omet les vers 7-10. B °nuḥ adya çrā°. — 8. B çivālo ca a °çrāvakā | . — 9. B °upasthāyako°. — 10. C bodhiṃ ta° BC °tasya bo-dhivṛkshaṃ sa° C °shpita suçobhitaṃ | .

11. C koṭiçata° BC °sraṇāṃ āsi° C °āsi sarve maha° BC °rshiṇāṃ | . — 12. B °vira tā° BC °tārehi ja° B °janato bahuṃ tāra°. — 13. C tārayitvāna tāṃ tārayiṃ kṛ° B °tāṃ vaistārikaṃ kṛ° BC °tvānuçāsanaṃ jvali°. — 14. B °litā agni° C °litān agniskandhyā vā° BC °vā sūryo vābhyudgato yathā°. — 15. B yathā hi sāga° C °ūrmiyo° B °ūrmiyo° çakyaṃ ga° C °çakyaṃ ca gaṇa°.

16. B °thaiva ca bha° C °thaivaṃ bhaga° B °çakyaṃ ya gaṇa° C °çakyaṃ gaṇanā-pitaṃ | . — 17. C °bhāgo buddharma ca° ttamo | . — 18. B sarva sama° C sarvaṃ sama° tītānuraktān evamevaṃ sakā° B °titān anuriktā ekā eva°. — 19. B °saddānakathāyāṃ ca maṅga° C °ne mudgala°.

अथ चूतवनमूले चादि ॥ अनुहिमवन्ते कुण्डला नाम यक्षिणी प्रतिवसति ॥ सा दानि समं समं च पुत्रशता पंच प्रजायति । पुत्रसहस्रं प्रजाता सा कालं करोति ॥ ते पि वैशालिं ओजोहारका प्रेषिता ॥ वैशालिं गत्वा मनुष्याणामोजं हरन्ति ॥ रोगजाता आदौ मण्डलको च अधिवासो च । मण्डलको रोगजातो यहिं कुले निपतति न किंचि शेषेति सर्वं हरति । अधिवासो नाम रोगजातो प्रदेशं हरति ॥ तदानि वैशालिका अधिवासेन रोगजातेन स्पृष्टा मरन्ति ॥ ते देवदेवां नमस्यन्ति ॥ तेषामेतदभूषि ॥ कस्मिंनु आगते वैशालकानामाबाधो प्रतिप्रश्रम्भेया ॥ तेहि दानि काश्यपस्य पूरणस्य प्रेषितं ॥ आगच्छाहि वैशालकानाममनुष्यव्याधि उत्पन्नो त्वयि आगते प्रतिप्रश्रब्धो भविष्यति ॥ काश्यपपूरणो वैशालिमागतो न च तं व्याधिं प्रतिप्रश्रम्भति ॥ तेषामेतदभूषि ॥ आगतो काश्यपो नैव च वैशालकानाममनुष्यव्याधिः प्रतिप्रस्रम्भति ॥ तेहि दानि मस्करिस्य गोशालिपुत्रस्य प्रेषितं ॥ सो पि आगतो न च वैशालिकानाममनुष्यव्याधिः प्रतिप्रस्रम्भति ॥ तेहि दानि ककुदस्य कात्यायनस्य प्रेषितं ॥ सो पि आगतो न च वैशालिकानाममनुष्यव्याधिः प्रतिप्रस्रम्भति ॥ तेहि दानि अजितस्य केशकम्बलस्य प्रेषितं ॥ सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्भति ॥ तेहि दानि संजयिस्य वैरट्टिपुत्रस्य प्रेषितं ॥ सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्भति ॥ तेहि दानि निर्ग्रन्थस्य ज्ञातिपुत्रस्य प्रेषितं ॥ सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधिः प्रतिप्रस्रम्भति ॥ तेषां वैशालकानां ज्ञातिसालोहिता कालगता देवेहि उपपन्ना ॥ तेषामन्यतरा देवता वैशालकानामारो-

1². C °ṇḍalo nāma°. — 2¹. C samaṃ samā ca° BC °pañca çatāni prajāyanti | . — 2². BC yā putra° B °tranilha° BC °hasra prajā °kālaṃ ka°. — 3¹. BC tenāpi ve(C °veça)-çāliṃ °shitā vaiçā°. — 3². B °harati. — 4¹. BC °jātāḥ ādau(C °ādāu) maṇḍa°. — 4². C °jāto jahiṃ ku° B °tati | na° C °kiṃcid viçeshayati sa° B °rati adhi°.

6¹. C tadāni° BC °çāliko adhi° C °spṛishṭo ma° BC °spṛishṭa(C °shṭo) maranti te deva°. — 7¹. B °shi ka°. — 7². C kasmiṃ nu °bādhā pra° BC °tipraçraṃbheyā tehi°. — 8¹. BC °shitam āga°. — 8². C °gacchehi° BC °çālakā° C °kānāṃ amanu° B °praçaṃbhayiṣya° C °tipraçaṃçā bhavi°. — 9. C °pūraṇo° BC °gato ca na taṃ°. — 10¹. C *omet cette phrase et les suivantes jusqu'à* 13¹ *inclusivement. Il donne la suite dans cet ordre :* 14, 15¹, 13¹, 13², 15², 16, etc. — 10². B °prasrabhyo°.

11. B °karishya goçālipu°. — 12. B °prasrabhyati | . — 13¹. C dehi dā°. — 13². C °to vai° B °prasrabhyati. — 14. C °jitasya °mbarasya° B °shitaṃ so pi°. — 15¹. C °vyādhiḥ prasrabhyati manushyavyādhiḥ prasrabhyati | B °prasrabhya°. — 15². C °saṃjayi velatiputra° B °veraḍhipu° shitaṃ so pi°.

16. B so pi āgato° C °kānāṃ ama° vyādhiḥ pra° B °prasrabhya°. — 17¹. B tehi tāni nigrantha° C °nirgranthasya° B °shitaṃ so pi°. — 17². B °prasrabhya°. — 18. BC °tisā-rohitā° C °pannāḥ.

चयति ॥ ये एते तुष्मेहि आनीता यथासारो यथासारवादिनो न एते शक्ता वैशालकानाममनुष्यव्याधिं प्रतिप्रसंभयितुं ॥ एष बुद्धो भगवां असंख्येहि कल्पेहि समुदागतो अर्हन्सम्यक्संबुद्धो अपरिशेषज्ञानदर्शनो महर्द्धिको महानुभावो सर्वज्ञो सर्वदर्शावी यत्र ग्रामक्षेत्रसीमायां प्रतिवसति सर्वं तत्र ईतिकलहं कलकलं उपद्रवा
5 उपसर्गा प्रशाम्यन्ति ॥ तमानेथ । तेन आगतेन वैशालकानाममनुष्यव्याधिः प्रतिप्रश्रभ्यते इति ॥

राजगृहे मन्दिरपुरे विहरति वरकमलगर्भसुकुमारो ।
सर्वां कलिकलहानि प्रशमयितानि जितक्लेशेन ॥
सोपद्रवं काञ्चननिभो यं प्राप्नो ग्रामनिगम नगरं वा ।
10 शामयति तत्र ईतयो रजमिव मघवां सलिलवृष्टि ॥
पाण्डरवर्णं काञ्चननिभं दिनकरपरिपूर्णचन्द्रमुखं ।
वरसुरभिशीलगन्धं आनेथ शाम्यति तु व्याधि ॥

वैशाल्यां तोमरो नाम लेच्छविमहत्तरको महापक्षो महापरिवारो पण्डितो च ॥ सो गणेन अध्येष्य प्रेषितो ॥ गच्छ राजगृहं तहिं बुद्धो भगवां प्रतिवसति । श्रेणि-
15 यस्य बिम्बिसारस्य याचितवासो प्रतिवसति ॥ तं गत्वा वैशालकानां लिच्छवीनां वचनेन वन्दनां वदेसि सपरिवारस्य अल्पाबाधतां च अल्पातंकतां च सुखस्पर्शविहारतां च पृच्छेसि एवं च वदेसि ॥ वैशालकानां भगवं लिच्छवीनाममनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति । साधु भगवानवंकामो हि-

1. BC °tabhyaṁhi° B °hi anīti açā° C °hi ānīti açā° BC °sārā çaktā° C °sāro vādino maie ça° B °pramraṁbha° C °prasrabhavituṁ |. — 2. C °geṇān saṁkhyeyehi ka° gate ahan sa° buddhaḥ apa° B °rçāvī | yāva grāma° BC °makshatra° C °traçimāyāṁ pratiprasrabhyati | sarvaṁ° B °sati | sa° BC °tra itika° B °haṁ kālakallaṁ upa° C °haṁ kārakaṁ kallāpradravā° rgān praçāsyanti | B °rgāo pra°. — 5[1]. BC ānetha tena°. — 5[2]. BC °āgate vai° B °pramrabhya°.

7. C °lagabhe suku° B °garbhe kumumāro sa°. — 8. BC sarva kalikalahaiti praça(C ça)mayi° kleça sopa°. — 9. C °mamagara nigamaṁ vā° B °raṁ vā çā°. — 10. BC çāmyanti | tatra itayo rajatam iva° C °lavān salilad̤ṛishṭiṁ B °tadṛishṭiṁ pā°.

11. C pāṭaṁ vikalakā° B °ṇḍavikalakā° bhaṁ | di° BC °karaṁ pari° mukhaṁ vara°. — 12. C vacanu° B °gandhagaṁ āne° BC °ānethiyā çāmyathu tu iti |. — 13. BC °temalo nā° B °ttaramhā° BC °mahāyakaho° B °to ca so ga°. — 14[1]. BC °adhyashya prekshito |. — 14[2]. B °mbiçālasyācita° BC °vāse pra° ti taṁ°. — 15. C tam āga° nāṁ lecchaviṇaṁ vaca° ca alpataṁkātāṁ ca° sokhaṁ ca spa° B °sukhaṁ spa° cchem | evaṁ° C °vaṁ va cadesi B °desi vaiçā°.

17. B °kāṇāṁ bha° BC °gavaṁ licha° C °vyādhiḥ utpa° prāṇisaha°. — 18. B sādhū bha° C °arthaṁkā° B °hitsaiā° C °gacchayā° dāyā.

तेषी वैशालिकानां लिच्छवीनां अनुकम्पामुपादाय ॥ अथ तोमरो लिच्छविगणस्य प्रतिरूपेण यथानुरूपेण परिवारेण सार्धं भद्राणि यानानि अभिरुहित्वा वैशालितो नगरातो निर्गम्य येन राजगृहं नगरं तेन प्रयासि ॥ अथ खलु तोमरो लिच्छवि राजगृहनगरं गत्वा प्रविशित्वा राजगृहनगरं येन वेणुवनं कलन्दकनिवापं तेन प्रक्रमि भगवन्तं दर्शनाय उपसंक्रमणाय पर्युपासनाय ॥ तेन खलु पुनः समयेन भगवान्तदहो पोषधे पंचदश्यां पूर्णायां पूर्णमास्यां पञ्चानां भिक्षुशतानां अन्याये च जनताये अनेकसहस्राये परिषाये धर्मं देशयति आदौ कल्याणं मध्ये कल्याणं पर्यवसाने कल्याणं स्वर्थं सुव्यञ्जनं केवलपरिपूर्णं परिशुद्धं पर्यवदातं ब्रह्मचर्यं प्रकाशयति ॥ अथ तोमरो लिच्छवी यावत्तका यानस्य भूमिः तावद्यानेन गत्वा यानादवतीर्य पद्भ्यामेव येन भगवांस्तेनोपसंक्रमि ॥ सो दानि महेशाख्यां परिषां सन्निपतितां न शक्नोति प्रसह्य भगवन्तमुपसंक्रमितुं ॥ सो दानि एकांसमुत्तरासंगं कृत्वा येन भगवांस्तेनांजलिं प्रणामेत्वा भगवन्तं गाथाये अध्यभाषि ॥

उपोषधे पंचदशीविशुद्धये
उपासितुं ते ऋषयो समागता ।
शक्रो च देवो त्रिदशान इन्द्रो
पुरस्कृतो तेषु असह्यसाहि ॥
विरोचमानो भाषसि उत्तमं पदं
धर्मेण तर्पेसि बहुं इमां प्रजां ।
महां व मेघः सलिलेन मेदिनी
ते तुभ्य श्रुत्वा मधुरामिमां गिरां ॥
अनेकिकां धारयतो महामुने
नमस्कृत्वा अंजलिं वन्दमाना ।

1. BC °tomalo le° C °cchaviga° B °rūpa pari° C °sārddha bhadrā° B °tena prāyāsi ‖. — 3. BC °nagaro gatvā° C °gṛihaṁ nagaraṁ ye° naṁ karanda° BC °paṁ teno prakra°. — 5. C °shadhe pañcadaçyāṁ pūrṇṇamāsyāṁ pañcā° B °pūrṇṇamāsyāṁ pū° çayati ‖ ādau° BC °madhya kalyā° C °svartha suvyañja° BC °kevalaṁ pari° C °hmacarya saṁprakā°.

8. B °yāvatakaṁ yāna° C °yāvattakaṁ yā° bhūmittovad yā° C °padbhyāṁm eva° gavān teno°. — 10. C °çākhyaṁ pari° B °knoti | prasapka (?) bha°.

11. BC °tarāṁsaṁgaṁ° C °gavāṁstenāṁ°. — 13. BC °dhe yaṁvaçipūrṇṇamāsi viçu° gataṁ ‖. — 15. BC çakraṁ ca devā tridaçānām indraṁ pu° B °teshāṁ asahyasahi vi° C °teshā asahya sa hṛidi.

17. B °māno | bhā° C °shami utta° B °rpesi | bahum imāṁ prajā mahāṁ° C °bahum imāṁ. — 19. BC mahāṁ ca meghaḥ ° silāṁ | te ° girām aneki°.

21. C °kāṁ raya° B °mune | na° BC °skṛitāñjaliṁ ° mānā çara°.

शरणं गच्छाम असहसाहि
तेषां सुजन्मं च स्वागतं च ॥
स तोमराणामहमन्तिके भवं
ये ते प्रसन्ना शरणं उपेन्ति ।
5 अथ अप्रमत्ता सुगतस्य शासने
काहिन्ति जातीमरणस्य अन्तं ॥

गाथापर्यवसाने महता जनकायेन अन्तरो दिन्नो ॥ अथ खलु तोमरो लेच्छवी येन भगवांस्तेनोपसंक्रमित्वा भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तमेतदवोचत् ॥ वैशालिका भगवं लेच्छविपो सबुद्धमाला अभ्यन्तरवैशालिका च बाहिरवैशालिका
10 च भगवतः पादां शिरसा वन्देन्ति सश्रावकसंघस्य सुखं च स्पर्शविहारतां च पृच्छेन्ति एवं च वदेन्ति ॥ वैशाल्यां भगवन्नमनुष्यव्याधि उत्पन्नः बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति भगवां च अनुकम्पको कारुणिको सदेवकस्य ॥ साधु भगवां वैशालिमागच्छेय वैशालिकानामनुकम्पामुपादाय ॥ भगवानाह ॥ तथागतो तोमर राज्ञो श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य याचितवासो वसति गच्छ मनुजानापेहि ॥ अथ
15 खलु तोमरो लेच्छवि भगवतो पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तं च त्रिष्कृत्तं प्रदक्षिणीकृत्वा भिक्षुसंघं च येन राजगृहं तेन प्रक्रामि ॥ अथ खलु तोमरो लेच्छवि येन राजा श्रेणियो बिम्बिसारस्तेनोपसंक्रमित्वा राजानं श्रेणियं बिम्बिसारं साधु च सुष्ठु च प्रतिसंमोदित्वा एतदुवाच ॥ वैशालीयं महाराज अमनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति ॥ तर्हिं षट्शास्तारो संमता आनीता
20 काश्यपो च पूरणो मस्करी च गोशाली अजितो च केशकम्बली ककुदो च कात्या-

1. C °cchâmaḥ asa° B °teshâm | sula° tam ca jana°. — 3. BC tomarâ° B °râṇânti bhavâye me prasa° C °râṇâm antike bhavâṁ me praçannâ çaraṇam upe°. — 5. B atha matto suga° C atha tomaro suga° °çâsane | .

7[1]. BC °kâye anarâ°. — 7[2]. B °tomalo le° BC °gavântena°. — 9. BC vaiçâliko bhaga° C °gavan lechaviyo° BC °lâlo abhyantaravaiçâlikâ ca bhaga° C °vato pâdau çirasâ vandeti saçrâ° °sparçavihâratâm ca pṛcchayanti ° vadanti | .

11. C °gavan amanushyavyâdhir utpa° BC °nayato vyasa° dyanti | bha° B °gavân ca anu° BC °kasya sâdhu°. — 12. B sâdhû bha° C sâdhu bhaṅga° BC °çâliko anu°. — 13[1]. BC °mbiçâlasya vâse va° B °jânâ .ehi || C °nâyehi | . — 14. C °chavi bha° B °gavanto pâ° vanditam eva ca trishṭûkdryam (?) pra° C °vanteraṁ ca trishkṛitya pra° kṛitya bhikshu° B °prakâmi || .

16. BC °mbiçâlas teno° mbiçâram° sushṭu ca pra°. — 18. BC °anayâta vyasa°. — 19. C tarhi esha çâsti° BC °târa saṁmato âni° C °ca puraṇo° B °maskari ca gopâli | aji° C °gopâri aji° mbari | kâtyâya° B °mbalî | kâtyâyana saṁja° C °nirgranthe ca jñâ°.

यनो संजयी च वैरट्टिकपुत्रो निर्ग्रन्थो च ज्ञातिपुत्रो ॥ एतेहि आगतेहि वैशाल-
कानाममनुष्यव्याधि नोपशाम्यति । ततो महाराज लिच्छवीनां देवताहि आरो-
चितं ॥ एष बुद्धो भगवानसंख्येये धर्मानुभावेन हि समुदागतो सदेवकस्य लोकस्य
लेनो त्राणो शरणो परायणो देवातिदेवो शास्ता देवमनुष्याणां नागानामसुराणां
यक्षाणां राक्षसानां पिशाचानां कुम्भाण्डानां ॥ सो यं यानक्षेत्रसीममाक्रमति तत्र 5
सर्वे ईतिकलिकालकर्णी प्रशाम्यन्ति बुद्धानुभावेन धर्मानुभावेन संघानुभावेन ॥
तमानेथ तेन आगतेन वैशालकानाममनुष्यव्याधिः प्रशाम्यतीति ॥ साधु महाराज
भगवन्तमनुजानाहि वैशालिं गमनादे अनुकम्पामुपादाय ॥ एवमुक्तो राजा श्रे-
णियो बिम्बिसारो तोमरं लेच्छविमेतदुवाच ॥ सर्वे वासिष्ठ वैशालका लिच्छवयो
भगवतो राजगृहातो वैशालिं गच्छन्तस्य एवं प्रत्युद्गमनं करोन्ति यावन्त्वकं विजितं 10
यथाहमनुयानं करोमि यावत्स्वकविजितमित्यहं भगवन्तमनुजानये राजगृहातो
वैशालिं गमनाय ॥ अथ खलु तोमरो लिच्छवी राज्ञो श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य
प्रतिश्रुत्वा वैशालिं गतस्य दूतां प्रेषयति ॥ एवं वासिष्ठाहो राजा श्रेणियो बिम्बि-
सारो जल्पति ॥ अथ खलु ते दूता तोमरस्य लेच्छविस्य प्रतिश्रुत्वा वैशालिं गत्वा
लेच्छविगणस्य आरोचेन्ति ॥ एवं वासिष्ठाहो राजा श्रेणिको बिम्बिसारो तोमरस्य 15
लेच्छविस्य जल्पति । सर्वे वैशालका लेच्छवयो भगवतो राजगृहातो वैशालिं गच्छ-
न्तस्य एवं प्रत्युद्गमनं करोन्ति यावत्स्वकं विजितं यथा अहमनुयानं करोमि याव-
त्स्वकं विजितं एत्थे हं भगवन्तमनुजानेयं राजगृहातो वैशालिं गमनाय ॥ एवमुक्ते
वैशालेयका लेच्छवयः तान्दूतां .... ॥ एतद्वाक्यो वासिष्ठाहो राजा श्रे-
णियो बिम्बिसारो लेच्छविगणस्य वचनेन ॥ करिष्यन्ति महाराज वैशालका लेच्छ- 20

1. BC °ayati | tehi āgatehi vaiçālakānām amanushyavyādhih(C °dhiṁ) praçāmyati(C °te)ti | tato°. — 2. B °vīṇāṁ devatehi ā°. — 3. C °khyeya dhamānu° B °ye dhamānu° C °bhāvenehi° B °dāgamo | sade° C °lokasya hitasukhārthaṁ sadevakasya lokasya layaṇo trāṇo° B °leṇo trāṇo çaraṇo çaraṇo parā° C °devātideva çā ° surāṇāṁ rākshasā° B °çānāṁ so yaṁ°. — 5. BC °kshetraçīma(C °mā)m ākrāmanti | tatra sarve itika° C °tikarṇikārakarṇika praçā° B °kālakarṇī praçāmyanti | bu ° saṁghā ° sena ānetha°.

7[1]. BC ānetha | tena° C °āgacchatena°. — 7[2]. C °çālināṁ anugama°. — 8. C evaṁm ukte rājā° BC °mbiçāro°. — 9. BC sarve eā° C °vāçishṭhā° BC °thāham samprāptaṁ karomi ° jitam e eydhaṁ ° vantaṁm anu° C °mujāye rājagrihato vai°.

12. B °çreṇīyasya° C °mbiçārasya° BC °dūtaṁ pre°. — 13. BC °vāçishṭhā° C °shṭhāro rājā°. — 14. C °tomalasyā ° chavīgaṇa°. — 15. BC °vāçishṭhā° C °ṇiyo bimbiçāro° BC °cchavi jalpati | .

16. B sarve vaiçā° C sarva vaiçālako lechu° BC °karoti | yāva ° thā ahaṁm anujānāṁ(C °nāṁ) karo ° svakaṁ | viji° C °jitaṁm etya° B °neyaṁ | rāja°. — 18. C evaṁm ukte ° çālakā lecchavayo tān° B °dūtāṁ eta°. — 19. B etadavakta° BC °vāçishṭhā ° mbiçāro(B °lo) lecchavayo gaṇa° nena ka°. — 20. B °shyanti | ma° C °çālakā lecchavayo eji° B °cchavināṁ vi°.

वयो भगवतः प्रत्युद्गमनं यावल्लेच्छवीनां विज्ञप्तं ॥ अथ खलु ते दूता लेच्छविग-
णस्य प्रतिश्रुत्वा राजगृहं गत्वा तोमरस्य आरोचेन्सुः ॥ अथ खलु तोमरो लेच्छवि-
दूतानां वचनं प्रतिश्रुत्वा येन राजा श्रेणिको बिम्बिसारो तेनुपसंक्रमित्वा राजानं
श्रेणियं बिम्बिसारमेतदुवाच ॥ करिष्यन्ति महाराज वैशालका लेच्छवयो भगवतः
5 प्रत्युद्गमनं । साधु भगवन्तमनुजानाहि वैशालिं गमनाय अनुकम्पामुपादाय ॥
भगवां दानि राज्ञा श्रेणियेन बिम्बिसारेण अनुज्ञातो वैशालिं गमनाय अमात्या
च आणत्ता याव च राजगृहं याव च गंगायाः तीर्थं मार्गं प्रतिजागृथ अष्टपदसम-
नचिपनं पाचितजातं विततवितानं चित्रदूष्यपरिक्षिप्तं ओसक्तपट्टदामकलापं धूपि-
तधूपनं सिक्तसंमृष्टं मुक्तपुष्पावकीर्णं । नावासंक्रमं स्थापेथ येन भगवां सश्रावक-
10 संघो गंगायां तरिष्यति वैशालिं गमनाय । अर्धयोजनिके च अन्तरे मण्डपसंवि-
धानं का[रापेथ अन्नपान]संविधानं कारापेथ शय्यासनसंविधानं च भगवतः
सश्रावकसंघस्य सर्वं सुखोपधानं यथा भगवां सश्रावकसंघो राजगृहातो सुखं
वैशालिं गच्छेय भिक्षुसंघश्च ॥

मनसा देवानां वचसा पार्थिवानां ।
15 नचिरेणाढ्यानां कर्मणा दरिद्राणामिति ॥

राज्ञा च आणत्तं अमात्येहि च सर्वं प्रतिजागृतं यथा आणत्तं ॥
भगवां संप्रस्थितो सार्धं भिक्षुसंघेन । राजा श्रेणियो बिम्बिसारो सपुत्रबल-
वाहनो सदेवीकुमारामात्यपरिजनो राजार्हेहि पंचहि ककुदेहि धार्यमाणेहि ओ-
सक्तपट्टदामकलापेहि सध्वजपताकेहि महता राजानुभावेन महता राजर्द्धीये
20 महताये विभूषाये भगवन्तं वैशालिं गच्छन्तं समनुयाति अर्धयोजनिकेनान्तरावासेन
यावत्स्वकं विषयं गंगायाः तीरं ॥ अश्रोषुः वैशालका लेच्छविका एकृशाये वि-

1. BC °cetuḥ | . — 2. C atha tomaro° çreṇikā lihiçālo te° B °mbiçāro° C °nupasaṃ-kra° BC °mbiçāra°. — 4. C °gavato pra° B °manaṃ sādhu°.
6. C °mbiçāro° B °nāya | amātyā° C °jñaṇa rā° BC °gṛihaṃ gaṅgāyāṃ tīrthamārgaṃ° gṛitha | saktapadmaṃ sama° C °samavinha °ptaṃ oçakta° BC °siktasaṃmṛṣṭaṃ(B °siktaṃ) mu° B °kīrṇaṃ nā°. — 9. BC °sthāpetha | yena° C °gaṅgāye tari° B °shyati | vai°. — 10. C ardhaye° dhānaṃ kraṃçaṃ vidhā° B °dhānaṃ kānaṃ vi° °petha | çayāsana° C °sana-vidhā° gavato saçrā° sarvasukhopadhā° B °padhānaṃ ya° C °gavān saçrā° saṃgho ca |.
13. B °mānā ca sam°. — 15. B °renāḍhānāṃ° C °renāḍyā(?)nāṃ° drāṇāṃ iti ||.
16. C °sarva pratijāgṛitha yathā°. — 17ª. C °gavāṃ saṃpra° sārdha bhi°. — 17ᵇ. C °bimbiçāro sayu° B °saputrabala° BC °devīkumāro(C °ru° mā)tya° C °rājārhehi° hi oçakta° BC °japatākehi° vaiçāli gacchaṃ samana° BC °nuyāti a° C °ardhayojanikenāntar-vāsena° B °nāntavāsena° vishayaṃ gaṃ° BC °gaṅgāyāṃ tīraṃ açro°.
21. C āçroshit | vaiçālakā° BC °echavakā° vishāye vā° mbiçāro°.

धीये राजा श्रेणियो बिम्बिसारो भगवतो अनुयानं करोति राजगृहातो वैशालिमागच्छन्तस्येति ॥ श्रुत्वा च पुन: याव च वैशाली याव च गंगातीर्थं वैशालकानां लेच्छवीनां विजितमत्रान्तरे मार्गं प्रतिजागरेंसु अष्टापदसममविषमं पाणितलजातं सिक्तसंमृष्टं मुक्तपुष्पावकीर्णं विततवितानं चित्रदुष्यपरिक्षिप्तं ओसक्तपट्टदामकलापं धूपितधूपनं ॥ देशदेशेहि च नटनर्तकल्लमल्लपाणिस्वर्यां स्थापयेंसु । अर्धयोजनिकेन च अन्तरेण मण्डपसंविधानं च कारयेंसु शय्यासनसंविधानं च पानीयसंविधानं च भक्तसंविधानं च भगवत: सश्रावकसंघस्य ॥ अभ्यन्तरवैशालीतो चतुरशीति रथसहस्राणि योजापयित्वा द्वेचतुरशीति रथसहस्राणि योजापयित्वा सर्वश्वेतयन्तिकानि मनन्दिघोषाणि सपुष्पमानानि सच्छत्रध्वजपताकानि प्रभूतं च गन्धमाल्यमादाय स्वकस्वकानि भद्राणि यानान्यभिरुहित्वा महता राजानुभावेन महता राजऋद्धीये महतो जनकायस्य हक्कारहिक्कारभेरीमृदंगमकुपणवशंखसन्निनादेन वैशालीतो नगरातो निर्यातो भगवन्तं प्रत्युद्गच्छेंसु यावद्गंगातीर्थं भगवत: पत्रार्थं ॥ तेषां पि तं एवं संविधानरूपं अभूषि ॥ सन्त्यत्र लेच्छवय: नीलाश्वा नीलरथा नीलरश्मिप्रतोदा नीलयष्टी नीलवस्त्रा नीलालंकारा नीलउष्णीषा नीलच्छत्रा नीलखड्गमणिपादुकवालव्यजना: ॥ तत्रेदमिति उच्यते ॥

नीलाश्वा नील रथा नीला रश्मिप्रतोदमुष्णीषा ।
नीला च पंच ककुदा नीला वस्त्रा अलंकारा ॥

सन्त्यत्र लेच्छवय: पीताश्वा: पीतरथा पीतरश्मिप्रतोदयष्टी पीतवस्त्रा: पीतालंकारा पीतोष्णीषा पीतच्छत्रा पीतखड्गमणिपादुका ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

1. C °çâlîm yâva ° tîrtha vai ° echavînâm vi ° jâgrimsuh | ashta ° B ° grañsu | ashtâpa ° BC ° padamam sama ° C ° samavishamm pâni ° B ° vishamm pânita ° C ° tam sikta ° BC ° ktasañcrishta mukta ° B ° panam deçede °. — 5[1]. B deçedeçehi ca ° C ° hiva natanarttakapilla ° B ° yetsu C ° yetsuh. — 5[2]. C ° yetsuh | ca ° B ° yetsu | çayyâsana ° C ° syâsanam samvi °.

7. C ° vaiçâlîto ca ° ati kâcit samadigho ° B ° ati kâci sana ° C ° lâbhena mahatâ riddhi ° B ° râjariddhi ° BC ° dditiyena mahato ° C ° mridadgamarupanavasamkha ° BC ° niryâto bhaga ° B ° echetsu | yâ ° C ° echetsuh | yâ ° B ° rtham bha ° C ° garate pâ ° B ° jârtham teshâm °.

13[1]. C keshâmcit taram samvi ° B ° shâm vi tam e °. — 13[2]. C ° vayo nîlasyâ nîlaratham ni ° B ° yah nîlaçyâ nîla ° BC ° pratoda ni ° B ° yashti ni ° C ° lâlamkâra nîla ° B ° lamkâla nîla ° BC ° khadgapânipâdukâ vâla °.

16. BC nîlâçva nî ° nîla raçmipracoda ° B ° mushtisho ni ° C ° mushtipânî ni °. — 17. BC nîlâ pamka kakudâ nîla vastrâlamkârâ(B ° lâ) santya °. — 18. C ° vayo | pî ° pracoda ° BC ° dandya ° C ° yashti pîtavyahatrâ pîtâlamkârâh pî ° BC ° khadgapânipâ °.

पीताश्वा पीत रथा पीता रश्मिप्रतोदमुष्णीषा ।
पीता च पंच ककुदा पीता वस्त्रा ग्रलंकारा ॥

सन्त्यत्र भिक्षवो मंजिष्ठाश्वा मंजिष्ठरथा मंजिष्ठप्रतोदयष्टी मंजिष्ठवस्त्रा मंजिष्ठ-
ग्रलंकारा मंजिष्ठउष्णीषा मंजिष्ठच्छत्राः मंजिष्ठमणिपादुकवालव्यंजनाः ॥ तत्रेद-
5 मुच्यते ॥

मंजिष्ठा ग्रश्वरथा मंजिष्ठ रश्मिप्रतोदयष्टी च ।
मंजिष्ठ पंच ककुदा मंजिष्ठ वस्त्रग्रलंकाराः ॥

सन्त्यत्र भिक्षवो लोहिताश्वा लोहितरथा लोहितप्रतोदयष्टी लोहितवस्त्रा
लोहितालंकारा लोहितउष्णीषा लोहितच्छत्राः लोहितखड्गमणिपादुकवालव्यं-
10 जनाः ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

लोहिता ग्रश्वा रथा च लोहित रश्मिप्रतोदयष्टी च ।
लोहित च पंच ककुदा लोहित वस्त्रा ग्रलंकाराः ॥

सन्त्यत्र भिक्षवो श्वेताश्वा श्वेतरथा श्वेतप्रतोदयष्टी च श्वेतवस्त्राः श्वेतालंकाराः
श्वेतोष्णीषाः श्वेतच्छत्राः श्वेतखड्गाः श्वेतमणिपादुकवालव्यंजनाः ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

15 श्वेताश्वा श्वेत रथा श्वेत रश्मिप्रतोदयष्टी च ।
श्वेता च पंच ककुदा श्वेता वस्त्रा ग्रलंकाराः ॥

सन्त्यत्र भिक्षवो हरिताश्वा हरितरथाः हरितरश्मिप्रतोदयष्टी च हरितवस्त्रा

1. BC °çvâ pîta vastrâ pîtarathâ pîtaraçmi° C °pracodamu° B °shâ pî°. — 2. BC pîtâ pañca ° pîtava° B °vastrâ pîlam̃° C °strâlam̃kârâḥ | B °kârâ santya°. — 3. BC °jishṭâçvâ mañjishṭara° C °jishṭapra° BC °yashṭi mañjishṭava° B °jishṭaalam̃° C °strâlam̃kârâḥ | santya° (l. 8) B °jishṭaüshṇishâ ° jishṭaccha ° jishṭamaṇipâduvâla°.
6. B °jishṭâçvâ ° jishṭa ca ° daṇâyashṭi ca pañca°. — 7. B °jishṭa vastrâlam̃kârâḥ santya°. — 8. C °vayaḥ lohi ° pracodaya° BC °dayashṭi lohi° B °hitâram̃kârâ° C °kârâ lohitacchatrâḥ °khadgama° BC °dukâ vâlavyam̃°.
11. BC lohitâçvâ lohita rathâ lohita raçmi° C °pracodayashṭi ca° B °shṭi ca lohita°. — 12. BC °lohita pam̃° C °kudo lo° BC °vastrâlam̃kâ° C °kârâ vâravyañjanâḥ | B °kârâḥ santya°. — 13. C °tra sacchayo çvetâ ° pracodayashṭi ca° B °shṭi ca çveçveta° C °vastrâ çve° kârâ çvetoshṇishâ çve° B °cchatrâḥ çve° C °cchatrâ çve ° khadgâ çvetavastrâlam̃kârâḥ çveta-maṇipâdukâ ca | B °dukâ ca vâla°. — 15. B çvetoçvâ° BC °çveta raçmi° C °pracodanashṭi ca çve° B °tode ca yashṭi ca çvetâ°.
16. BC çvetâ pañca ° dâ çveta vastrâlam̃° C °kârâḥ vâravyañjanâḥ | . — 17. C °cchavayaḥ hari ° rathâ ha ° çmipracoro haritavastrâ haritâram̃kârâḥ ha ° khadgâ ha ° dukâḥ | B °dukâ vâlavyam̃°.

हरितालंकारा हरितोष्णीषा हरितच्छत्रा हरितखड्गा हरितमणिपादुकवालव्यं-
जनाः ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

हरिताश्वा हरित रथा हरिता रश्मिप्रतोदयष्टी च ।
हरिता च पंच ककुदा हरिता वस्त्रा अलंकाराः ॥

अन्यत्र लेच्छवयो व्यायुक्ताश्वा व्यायुक्तरथा व्यायुक्तरश्मिप्रतोदयष्टी व्यायुक्तवस्त्रा 5
व्यायुक्तालंकारा व्यायुक्तउष्णीषा व्यायुक्तच्छत्रा व्यायुक्तखड्गा व्यायुक्तमणिपादुकवा-
लव्यंजनाः ॥ तत्रेदमुच्यते ॥

व्यायुक्ता अश्वरथा व्यायुक्त रश्मिप्रतोदयष्टी च ।
व्यायुक्त पंच ककुदा व्यायुक्त वस्त्रअलंकाराः ॥

अन्यत्र लेच्छवयो सुवर्णच्छवेहि कुंजरेहि नानालंकारभूषितेहि ॥ अन्यत्र लेच्छ- 10
वयो सुवर्णशिबिकाहि सर्वरत्नभूषिताहि ॥ अन्यत्र लेच्छवयो सुवर्णमयेहि रथेहि
सर्वजयनेहि सनन्दिघोषेहि सखुरप्रवाशीहि उच्छ्रितच्छत्रध्वजपताकेहि ॥ एवं-
रूपेण अनुभावेन एवंरूपाये विधिये एवंरूपेण समुदयेन एवंरूपाये राजर्धीये
एवंरूपाये समृद्धीये एवंरूपाये संवृताये एकृशाये विभूषाये वैशालका लेच्छवयो
द्वेचतुरशीतिहि यानसहस्रेहि गोशृंगी च आम्रपालिका च तद्यथा सो पि महाजन- 15
कायो भगवन्तं प्रत्युद्गता यावद्गंगाया तीर्थं ॥

भगवां गंगाये पारिमे कूले राज्ञो श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य मागधकानां ब्राह्म-
णकानां धर्मया कथया संदर्शयित्वा समुत्तेजयित्वा संप्रहर्षयित्वा मागधकानां ब्रा-
ह्मणकानां चतुरशीति सहस्राणि धर्माभिसमये प्रतिष्ठापेत्वा येन वैशालका लेच्छ-

3. BC °harita raçmi° C °pracodaye° B °shṭī ca haritā°. — 4. BC °harita vastrālaṁ° C °kārāḥ vāravyañjanāni | . — 5. C °pracodayashṭi vyā° vastrālaṁkārā vyāyuktaushṇī° kha-ḍgā vyā° BC °pādukā vāla°.

8. BC yuktāçvā vyāyukta rathā vyāyukta raçmi° C °çmipracodayashṭi ca B °shṭī ca vyā°. — 9. B °vastrālāṁkā° C °strāṁlaṁkārāḥ vāravyañjanāḥ | ; — 10¹. C °rṇṇacchatrehi kuñ-jarehi nā°. — 10². C °rṇṇaçivikāhi sarvaratnabhū°.

11. B °rṇṇamayerathe° C °rṇṇamayarathe° B °rapravāçehi ucchri° C °khurapravāçehi uchitacchatra°. — 12. C °rūpeṇānubhā° B °vidhiye | evaṁ° rājariddhiye° BC °evaṁrūpā-ānuvartiye | edrçā° turaçṭi rājāna saha° | B °rohi || gāçṛṁ° C °gī ca āmrapā° B °mra-pālivālikā ca | tadyathā yo pi° BC °nakāye bhaga° dgatāye | yāvad gaṁ° C °gadgāyāṁ tīrthe B °rthaṁ bhaga°.

17. B °me kule rā° C °ṁbiçālasya mā° nāṁ ca brāhma° C °thayāṁ saṁ° B °rṣayitvā samuttejayi saṁ° C °tvā maṁpraha° dhakāṇānāṁ catura° B °dhakānāṁ | catura° ye pravi-shṭāpetvā° C °maantreni | .

वयो तेन विलोकित्वा भिक्षूणां आमन्त्रेति ॥ भिक्षवो न दृष्टपूर्वा देवा त्रायस्त्रिंशाः सुदर्शनातो नगरातो उद्यानभूमिमभिनिष्क्रमन्ता । ते एतरहि वैशालका लिच्छवयो पश्यथ ॥ तत्कस्य हेतोः ॥ तादृशाये च भिक्षवो श्रीये देवा त्रायस्त्रिंशा सुदर्शनातो नगरातो उद्यानभूमिमभिनिष्क्रमन्ति ॥

5 स्फीतानि राज्यानि प्रशास्यमाना
सम्यक् राज्यानि करोन्ति ज्ञातयो ।
तथा इमे लिच्छविमध्ये सन्तो
देवेहि शास्ता उपमासकासि ॥
त्रायस्त्रिंशा येहि न दृष्टपूर्वा
10 उद्यानभूमिं अभिनिष्क्रमन्ता ।
एतादृशी समिति अभूषि तेषां
यथा इयं समृद्धि लिच्छवीनां ॥
सुवर्णच्छत्रेहि च कुञ्जरेहि
शिबिकाहि सौवर्णमयीहि चान्ये ।
15 रथेहि सौवर्णमयेहि चान्ये
प्रत्युद्गमं लिच्छविनो करोन्ति ॥
सर्वे समेत्वा सह ज्ञातिबन्धवो
दहरा च मध्या च महल्लका च ।
अलंकृता रक्तकरक्तवस्त्रा
20 प्रत्युद्गता ते च विचित्रचारी ॥

तहिं दानि गंगायां राज्ञो श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य नावासंक्रमं अभ्यन्तरवैशा-

1. C °devāṁ trāyastriṃçā devāḥ suda° BC °mantāṁ. — 2. C °tarahiṁ vai° B °vayopa pa°. — 3¹. BC ihasiye ca bhi° C °çriddhiye de°. — 5. BC °māna samyak rā(C °ka rā)jyāni kā-rentā jñātayo tathā°.

7. C °chavimu° BC °madhyā santo° kāçi trā°. — 9. C trāyatriṁçā° BC °çā devā yehi° C °hi taṁ dṛishṭapūrvāye udyā° B °pūrvaṁ udyā° BC °bhūmim abhi°. — 11. B °thā iyam çriddhiḥ leccha° C °thā ime samçriddhiḥ lecchavīnāṁ B °nāṁ suva°.

13. C °kuñjalehi çi° BC °kāhi suvarṇṇa° cānyehi rathe°. — 15. BC °tyudgamanaṁ lecchavino(C °nāṁ) ka°.

17. BC °mādhamā daharo ca ma°. — 19. BC °kṛitā raktehi rakta° dgatā ca te(C °tehi) vicitracāri |.

21. BC māgadhakānāṁ caturaçiti sahasrāṇāṁ vicitrāṇi | nāvikā ca tahiṁ dāni gaṁ° C °māhçālasya nā° B °kramaṁ | abhya° BC °vaiçārakā° BC °bāhira° kramaṁ yehi nāvehi kaṁdharāçra°.

लकानां नावासंक्रमं बाहिरवैशालकानां नावासंक्रमं गांगेयेहि नागेहि कम्बलाश्व-
तरेहि नावासंक्रमो कृतो ॥ भगवानस्मदीयेन उत्तरिष्यतीति ॥

शुकेन गोशृंगीये वचनेन भगवां सश्रावकसंघो शुवेतनाय भक्तेन उपनिमन्त्रितो
तस्य च भगवता तूष्णीभावेनाधिवासितं ॥ तेन शुकेन भगवतस्तूष्णीभावेनाधिवा-
सना बुद्धानुभावेन विज्ञाता । सो भगवतः पादा शिरसा वन्दित्वा भगवन्तं भि-
क्षुसंघं च प्रदक्षिणीकृत्वा प्रक्रान्तो ॥ येन गोशृंगी भगवती तेनोपसंक्रमित्वा आह ॥
निमन्त्रितो सो भगवां तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो सश्रावकसंघो शुवेतनाये भक्तेन
त्वद्वचनेन अधिवासितं तेन भगवता तूष्णीभावेन ॥

भगवां नावासंक्रमे आरूढो ॥ राजा श्रेणियो बिम्बिसारो स्वके नावासंक्रमे
भगवन्तं पश्यति । अभ्यन्तरवैशालका च स्वके नावासंक्रमे भगवन्तं पश्यन्ति सश्राव- 10
कसंघं । बाहिरवैशालका स्वके नावासंक्रमे भगवन्तं पश्यन्ति सश्रावकसंघं । कम्ब-
लाश्वतरा पि गांगेयमहानागा स्वके नावासंक्रमे भगवन्तं पश्यन्ति सश्रावकसंघं तर-
मानं ॥ तेहि कम्बलाश्वतरेहि नागेयकेहि राज्ञो श्रेणियस्य बिंबिसारस्य पंच
छत्रशतानि दृष्ट्वा वैशालकानां पि पंच छत्रशता दृष्ट्वा तेहि भगवतो तरन्तस्य पंच
छत्रशतानि प्रगृहीतानि । यक्षेहि पि पंच छत्रशतानि प्रगृहीतानि । चातुर्महा- 15
राजकेहि पि पंच छत्रशतानि प्रगृहीतानि । सुनिर्मितेनापि देवपुत्रेण ततो विशि-
ष्टतरं छत्रं प्रगृहीतं । परनिर्मितवशवर्तीहि पि चतुर्हि पि महाराजेहि पंच छत्रश-
तानि प्रगृहीतानि । त्रायस्त्रिंशेहि पि देवेहि पंच छत्रशतानि प्रगृहीता । शक्रेणापि
देवानामिन्द्रेण छत्रं प्रगृहीतं । सुयामेनापि देवपुत्रेण छत्रं प्रगृहीतं । तुषितेहि
देवेहि पंच छत्रशता प्रगृहीता । संतुषितेन देवपुत्रेण ततो विशिष्टतरं छत्रं प्रगृहीतं । 20
ब्रह्मकायिकेहि देवेहि पंच छत्रशतानि प्रगृहीतानि । महाब्रह्मणापि ततो विशिष्टतरं

2. B °yān asyena uttari° C °yān asyeta uttari°. — 3. BC goçṛṅgīye° C °gavān saçrā° BC °gho çuvetanāya° C °bhāvena adhi°. — 4. BC °vānubhāvena buddhā°. — 5. C so pi bhagavato pā° BC °pādaṁ çi° C °gavato bhi° B °vanto bhi° C °saṁgha ca pra° B °gato yena°.

6. B °gī bhagava° C °ti asnapa°. — 7. C °to chaṁ saṁmya° saṁghaṁ çuvetanā° B °gho çuvetanā° BC °nenena adhi° bhāvena bhaga°. — 9¹. C °kramam ārudhā B °ḍho rājā°. — 9². C rājnā çre° mbiçāro° BC °svakenopasaṁkra°. — 10. BC asyantaraṁ vaiçālikānāṁ svake° paçyati saçrā° B °saṁghaṁ bāhi° C °saṁghaṁ taramāṇaṁ tehi kaṁ° (l. 13).

12². B kambalāçvatara pāṁgaṁgeyamahānāga svake° paçyati | saçrā°. — 13. BC °yehi gaṁgeya° B °rājñā çre° C °bhiçāsya paṁ° vakottaranta°. — 15¹. C °kehopihi paṁ°. — 15². C °rājikehi° BC °gṛhitāni.

16. BC sunirmite° C °tataḥ viçi°. — 17. BC °vartti caturhi°. — 18¹. C °striṁçehi pi devaputrehi paṁ° C °gṛhitāni | B °gṛhitā | . — 18². C °chatraçatāni pra° B °hitā anyā° C °hitāni | C °devaputrehi paṁ°.

21¹. C °yike devaputrehi pañca°. — 21². B °brahmaṇāpi° C °brahmaṇāpi° °taraṁ pañcaçataṁ chatraṁ°.

छत्रं प्रगृहीतं । शुद्धावासेहि देवेहि भगवतो गंगाये तरन्तस्य छत्रपंचशतानि प्रगृहीतानि । महेश्वरेणापि देवपुत्रेण छत्रं प्रगृहीतं भगवतो गंगाये तरन्तस्य ॥ येन तानि सर्वाणि देवमनुष्यकाणि छत्रसहस्राणि समभिभूतानि ॥

आढ्यिककर्मिकपार्थिवराजान वंशनिर्वृत्तार्हन्ति ।
5 अर्हति च महाभागो स एष पुरुषर्षभो छत्रं ॥
ये बाहिरा जयिता रिपुसंघा अश्नन्ति अजितराज्या ।
.... संपन्ना ते पि नरा छत्रमर्हन्ति ॥
किं पुन येन समन्ता सर्वक्लेशा जिता निरवशेषा ।
अपि च नमुचि ससैन्यो न तु छत्रशतारहो भगवां ॥
10 तारकातरनप्रकाशान्तारकरूपाणप्रतिभासां ।
वैडूर्यरत्नदण्डां छत्रशतां पंच आदाय ॥
राजा बिम्बिसारो अस्थाति पृष्ठतो दशबलस्य ।
संप्रस्थितो च भगवां वज्जि अभिमुखो सह गणेन ॥
नावाय समभिरूढो भगवां भवति भवौघं उत्तीर्णो ।
15 पारे च लेच्छविगणाः छत्रशतां पंच धारेन्सु ॥
अथ पञ्चिया महीपति महामहीधरमहावननिकेता ।
नागा पि वंशनिलया छत्रशता पंच धारेन्सु ॥
ऋद्धिमन्तो द्युतिमन्तो धरणिपथगता महावननिकेता ।
यक्षा पि तत्र असुरा मुदिता छत्रशता पंच धारेन्सु ॥
20 आगमितमाल्यमुक्ता उडुपतिपरिपूर्णचारुचन्द्रमुखा ।

1. C °devehi tatah gaṁgā° BC °cchatraṁ paṁca°. — 2¹. C °çvareṇāpi° B °hītaṁ | bhaga° B °tasya yena°. — 2². BC yena tāni° nushyāṇi ccha°. — 4. B āhikarmi° C ādikarmi° B °rājavaṁça(C °çe)ni° C °nirvṛito chanti | B °rvṛitto chaṁti | . — 5. BC mahābhā(B °bho)go° C °go aisha purushashabho° B °traṁ bāhirā°.

6. BC bāhirā ° ghā açnanti | ajitārā(C °nā)jetvā saṁpa°. — 8. BC °punar yena saṁpannā(C °nnām) sarvakleçā nito°. — 9. B °ci sa sasainye na tu° C °sainye na tu ° çatānraho bhagavān tāra° B °vāṁ tāra°. — 10. C °prakāçaṁ tāra° B °bhāsāṁ vai°.

11. C °ratnadaṇḍāṁ çatra° B °cchatragatāṁ °dāya rājā°. — 12. BC °bimbiçāro° B °ro açvanti | pṛi° C °ro anvati° B °lasya saṁ°. — 13. BC °sthito bhaga ° vajim abhimu ° gaṇa nāvā°. — 14. BC °rūḍho | bha ° bhavaugham uttirṇṇo pāre°. — 15. C pāre vaca lecchaviga° BC °paṁca pāreṁsuḥ atha°.

16. C °paçciya mahīpati° B °çciya mahīpati° BC °ti mahā mahīmahīdharalayaniketaḥ | C °mahīdharalayaniketa | . — 17. BC °dhārayetsu(C °tsuḥ) | . — 18. B riddhi° BC °mantya dyu °dharaṇīpa°. — 19. BC yaccāpi tu ° dhārayetsu(C °tsuḥ) āga°. — 20. BC °mālāmuktā uḍupati° C °udrasukhā | .

देवा पि तत्र मुदिता छत्रशतां पंच धारेन्सुः ॥
चतुरो पि लोकपाला प्रमुदितमनसा विगतमदनमाना ।
नटकरणविधमनकरा धारेन्सु धरणिधरसमस्य ॥
अथ सो विद्याधिपतिः कांचनमणिरत्नसुकृतवरजालं ।
रक्तकुसुमसुकृतदामं छत्रं जगतस्य धारेसि ॥
यमवरुणनागयक्षितं यामाधिपतिं उपेत्य वसुयामा ।
शरदजलाभ्रपाण्डरं धारयि घनपवनगतिस्य ॥
तुषितभवनाधिवासी पुन भगवतो उपगतो अप्रमोहो ।
संवर्तितखरसमवपु धारयि छत्रं प्रसन्नमनो ॥
वैडूर्यसुकृतदण्डं प्रावारदशशतशलाकाचित्रं ।
फुल्लकुसुमास्तृततलं सुनिर्मितो धारये छत्रं ॥
परनिर्मितवशवर्ती निर्मिणि वरकनकभारसंछन्नं ।
रत्नहारलम्बदामं छत्रं त्रैलोक्यकीर्तिस्य ॥
ब्रह्मा प्रसन्नमनसो पवनपथविशुद्धहृदयस्य ।
धारेसि चन्द्रसन्निभं छत्रं परवादिमथनस्य ॥
सप्तरत्नामयं पुन दिव्यकुसुमामयं दाममण्डितं ।
छत्रं छत्रारहस्य महेश्वरो धारये छत्रं ॥
इत्येष सुराधिपेन कामावचरो संघो सन्निपतितो ।
महा चमु महेश्वरेण अतुलबलधरस्य पूजार्थं ॥

1. C °traçatâ paṃ° BC °retsuḥ | . — 2. BC °madanâ nâṭaka°. — 3. BC nâṭakaraṇavidhamanaka° B °râ taruyetsu dharaṇiṃ dha° C °râ taruyetsuḥ | dharaṇidha°. — 4. BC °ṇiraktasukṛ° B °jâlaṃ ca rakta° C °jâlaṃ ra. — 5. B °cchatra dâmaṃtiyegrasya° C °cchatra dhâmatiye 'çrasya dhâ°.

6. B jamava° BC °ndito yâmâ° C °tya casuyâ° B °yâmâ sarada°. — 7. BC saradajaladatra(C °bhraṃ)pâṇḍa° C °ṇḍalaṃ dhâresi dhanapavaṇe gadhisya B °dhâreyi dhanavapaṇe gatisya tushi°. — 8. C °dhivâsiṃ | pu° BC °punar bhagavatâ tushitâlayât u(C °yâ u)pagata pramo(C °me)hi saṃva°. — 9. B saṃvartiti khara° C °varttati khara ° pu câru° B °pu vâra° BC °raye cchatraṃ°. — 10. B °daṇḍa pravâdadaça° C °ṇḍa pravâradaçaçatamarâkâritaṃ B °kâcitaṃ phulla°.

11. B °sumasthi° C °sumaṃsthi° BC °sthitalaṃ° C °rmitaṃ dhâ° B °traṃ para°. — 12. B °vartti nirmâṇo vara° C °vartti nimâṇo vara°. — 13. BC ratanahâ° C °hâraṃlaṃbadâma ccha° BC °kyatirttisya bra°. — 14. BC brahmo pra° nanâ pava° yasya dhâre°. — 15. BC °traṃ paravâ°.

16. B °punaḥ divya° C °punar divya° manditaṃ B °ṇḍitaṃ ccha°. — 17. C °trâlayasya° BC °sya loke mahe°. — 18. C ityasau sha° B ityetan sha° BC °shaṭsurâdhipâ(C °pakâ)kâmâvacarâ saṃgho patita(C °titaṃ) mahâ°. — 19. B mahâ abhibhû mahe° C °hâm abhibhût mahe° tulabaradha°.

भगवता यत्तकानि तानि छत्राणि तत्तका बुद्धा निर्मिता ॥ ते अन्यमन्यस्य न पश्यन्ति भगवन्तं ॥ तेषां प्रत्येकंप्रत्येकं एतदभूषि ॥ मम येव छत्रे नाथो तिष्ठति सुगतो तिष्ठति ध्वजो तिष्ठति ॥ देवा च मनुष्या च याव अकनिष्ठभवनं पश्यन्ति बुद्धानुभावेन ॥

5 अथ भगवां पुरुषचन्द्रो ताननिनिर्मिणी संबुद्धानूर्ध्वं ।
भगवां विदर्शयि न च अन्यमन्यस्य पश्यन्ति ॥
अकनिष्ठभवनगता तु दशबलबुद्धा अम्बरं प्रसदनियं ।
शोभन्ति गगनतलगता यूपमिव यथा रतनचित्रं ॥
सर्वे सुवर्णवर्णा सर्वे द्वात्रिंशलक्षणसमंगी ।
10 सर्वे कनकगिरिनिभाः सर्वे वरवारणगतीकाः ॥
सर्वे मनापाकाराः सर्वेषां शोभते प्रभाजालं ।
सर्वे अमितगुणधराः सर्वे प्रामोद्यसंजननाः ॥
दृष्ट्वान देवमनुजा गगनतले शोभन्तं दशबलेहि ।
अतिरिव उद्विग्नहर्षा हाहाकारं उदीरेन्सुः ॥
15 आस्फोटितप्रक्ष्वेडितकलकलसमाकुला अभिपतन्ति ।
मुंचिन्सु अम्बरगता वरचूर्णरजाकुलं सुरभिं ॥

तं भगवतस्तादृशं बुद्धविकुर्वितं ऋद्धिप्रातिहार्यं दृष्ट्वा अतीव देवा भगवतः पूजां करेन्सुः मान्दारवेहि महामान्दारवेहि कर्कारवेहि महाकर्कारवेहि रोचमानेहि

1¹. C °tattakâni bu° BC °buddha ni°. — 1². B °ntaṁ te°. — 2¹. C °tyekapratye°. — 2². C samaye° BC °maye cchatre° C °nâtho tishṭhati dhvaje ti° B °dhvaje tishṭhati devâ°. — 3. C devâṁ ca manushyâṁ ca yâvad aka° BC °çyati bu°. — 5. C °gavâṁ purushacandro tam abhini° B °ndro tabhini° °ddhaṁ bhuge°.

6. BC °reaye | na elaya°. — 7. BC °gatâ daçabarabu° B °ddhâ jaliṁ pra° C °ddhânâṁjaliṁ pra° B °sadantyaṁ çobha° C °dantiya. — 8. BC çobhati ga° °gatâ yûthaṁ | ° ratnacitrâ | . — 9. BC °ṇṇavarṇṇo savrâtriṁçallaksha° C °kshaṇasamaṅgi | . — 10. B °bhâḥ | sarve° C °ree balavâ° BC °gatikâḥ sarve°.

11. BC °nâpakarâḥ sa°. — 12. B °nanâḥ drishṭvâ°. — 13. B °lehi atiri°. — 14. BC udvila(C °ra)harshâ ° kâram udîretsuḥ âspho°. — 15. C °praksheḍita° B °kshveḍita° BC °kalâsamâkulâbhivartta°.

16. B muñcetsu bhâmbara° C °cetsu çubhâṁbaragato caraṁ cûrṇṇa° B °gato varacûlarâjâku° C °rṇṇarâjâ° B °bhiṁ taṁ°. — 17. C bhaṁgavantaṁ tâdṛ° B °vantaṁs tâ° BC °hârya dṛ° pûjâ karetsuḥ mandâra° B °karetsuḥ mâ° C °mahâsamantagadhehi pâriyâtakapu° B °ndehi pâcayâtra ° guruculehi koçaracûlehi° C °koçalaeṁ ° guranta okiretsuḥ abhyo° B °retsu abhyokiretsu | sama° C °retsuḥ | sama° BC °dhushṭhi yoja° C °gandhaeṁ° BC °tram agha saṁ° C °vṛittaḥ | .

महारोचमानेहि भीष्मेहि महाभीष्मेहि समन्तगन्धेहि महासमन्तगन्धेहि पारियात्र-
कपुष्पेहि सुवर्णपुष्पेहि रूप्यपुष्पेहि रजतपुष्पेहि चन्दनचूर्णेहि अगरुचूर्णेहि केशरचू-
र्णेहि भगवन्तमोकिरेन्सु अभ्योकिरेन्सु समन्तातषष्टि योजनां दिव्येहि च गन्धचूर्णेहि
जानुमात्रमोघो संवृत्तो ॥ भिक्षू भगवन्तमाहन्सुः ॥ किमयं भगवन्देवानुभावो
नागानुभावो यक्षानुभावो येन इमानि दानि छत्रसहस्राणि देवेहि च नागेहि च
राजानेहि च प्रगृहीतानि ॥ भगवानाह ॥ तथागतस्यैव भिक्षवः पौराणस्य कुश-
लधर्मस्य अनुभावो ॥ यदि तथागतोऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धो न भविष्यति
संसारे संसरन्तो भगवन्तो यत्तका एतानि छत्राणि तत्तकानि चक्रवर्तिराज्यानि
कारयिष्येत् ॥ अथ च पुनस्तथागतस्य सर्वपुण्यपापक्षयतो परिनिर्वाणं भविष्यति ॥

भगवान्दानि आयुष्मन्तं वागीशमामन्त्रेति ॥ प्रतिभातु ते वागीश तथागतस्य
पूर्वयोगो ॥ साधु भगवन् आयुष्मां वागीशो भगवतः प्रतिश्रुत्वा तायं वेलायं इमां
गाथां बभाषे ॥

अभूच्छास्ता अतीतस्मिं ब्राह्मणो अकुतोभयो ।
प्रहीणजाति ब्राह्मणो ब्रह्मचर्यस्मिं केवली ॥
सत्वां दुःखितां दृष्टान दुःखधर्मसमर्पितां ।
धर्मचक्रं प्रवर्तेसि आभां कासि अनुत्तरां ॥
धर्मचक्रं प्रवर्तित्वा आभां कृत्वा अनुत्तरां ।
संबुद्धो परिनिर्वायेत् महर्षिः क्षीणपुनर्भवो ॥
तस्य स्तूपमकरेन्सु श्रावका अकुतोभया ।
शैला उत्तमा द्वात्राय अकरेन्सु कीर्तिहितये ॥
क्षत्रियब्राह्मणवैश्या पूजां कासि महर्धिको ।

4[2]. B °va çaniminyâtâni echa° C °va çâni imâni echa°.
6[2]. B °kshavo pau° bhikshavah. — 7. C °gato nuttarâyâṁ saṁmya° BC °buddho na bhavishyati | saṁ° BC °gavanto yatta° C °takâni etâ°. — 9. C atha ca pu°. — 10[1]. C °mantrayati. — 10[2]. C °vâgî tathâ°.
11. B sâdhu bha° BC °gavan âyu° C °vâgî bha° °tvâ tâ velâ° gâthâm abhâ° B °bhashâcha |. — 13. C °sâ apitasmiṁ° hmaṇo âkutobhayâ. — 14. C prahîṇâti brâhmaṇo caryyesmiṁ°. — 15. BC °drishṭva duḥ° C °rpitâḥ |.
16. BC anuttaraṁ dharma° C °cakraṁ âbhâṁ° BC °kâçi anuttarâṁ dharma°. — 17. B °rtitvâ | âbhâṁ° C °ttarâ B °râṁ saṁmyaksaṁbu°. — 18. BC saṁmyaksaṁbu° C °rvâye maharddhi kshîṇa punarbhavet |. — 19. B °retsu çrâ° C °retsuḥ çrâ° BC °vakâ aku° C °tobha B °bhayâ çai°. — 20. B çaikalâ utta° C çaikalâ utta° nâçcâkare° BC °retsu kî° C °hetavâṁ | B °tave |.
21. BC kshatri° C °hmaṇâ vai° kâri ma° B °kâçi maharshiṇo ma°.

नृत्यवादित्रगीतेन मानामाल्यसमागता ॥
ब्राह्मणो पि विचिन्तेति पिता बुद्धस्य पण्डितो ।
यं नून छत्रं कारेयं रत्नाकृतं शुभपाण्डरं ॥
विमलं छत्रं स्तूपस्मिं अधिरोपिय संचिते ।
5 अग्रूणि च प्रवर्तेन्तो पिता पुत्रमपूजयि ॥
सो तं कर्मं करित्वान कल्याणं बुद्धवर्णितं ।
ब्राह्मणो अकरि कालं जातानामेव धर्मता ॥
संवर्ताश्च विवर्ताश्च अशीतिस्तेन कर्मणा ।
दुर्गतिं नोपलभते एतच्छत्रस्य तत्फलं ॥
10 मनुष्येषु तदा राज्यं धर्मेण अनुशासयं ।
पृथिव्यां चक्रवर्त्यासि विजितावी महाबलो ॥
चित्रा जनपदा आसि अनुयात्रासि क्षत्रिये ।
तमेव अपधारेसि श्वेतच्छत्रं ददत्सुखं ॥
ततो चापि च्यवित्वान देवेषु उपपद्यिथ ।
15 मरूणां प्रवरो आसि देवकायान पूजितो ॥
पूजितो मरुसंघानामैश्वर्यकल्पसंस्थितो ।
वसन्तश्चापि वर्तेसि श्वेतच्छत्रस्य तत्फलं ॥
देवानामुत्तमो आसि मनुष्याणां पि उत्तमो ।
सर्वत्र उत्तमो आसि देवानां मनुजान च ॥
20 देवानामुत्तमः भूत्वा मनुष्याणां च उत्तमो ।
तं भवत्र विप्रहित्वान आगत्वा पश्चिमं भवं ।

1. B °tyagitavâdi° C °tyagitaçvavâ ° tena mânâmâlyâ samâ° B °samânalâ | . — 3. C °echatra kâre° BC °reyaṁ nânâkṛitaṁ° B °çubhaṁ pâṇḍaraṁ vima° C °pâṇḍulaṁ. — 4. C vimalaṁ | stû° B °truṁ | stû° BC °stûpaṁse abhirûpiyaṁ citte açruṇi°. — 5. BC açruṇiya pravartiaato(C °nte) pitâ putrâṁ pûja°.

6. B °buddhaṁ va°. — 7. C °jâtonâm o°. — 8. B °vartiañca vivartiañca a° C °vartâ ca °rtâ ca açîtiṁ tena°. — 9. B °labhyate e° C °labhyante e°. — 10. BC °shu yadâ râ° ssyo | .

11. B °varttesi viji° C °varttasi vi ° bala | . — 12. C caitâ ja° B citrâ ja° C °mujâtrâ° BC °si kshatriye | . — 13. B °va apaçâ° BC °yetan(C °tesh) çve° C °dadatsukhaṁ | . — 14. BC tato ca(C °caiṁaṁ) vadhitvâna° B °veshûpapadyi° C shûpapadyi°. — 15. B °pravalo â° C °devadevakâ°.

16. C °marusaṁghânâm açva ° mbara° BC °sthitaṁ | . — 17. C vasaṁ latrâsi vartte°. — 18. B °m utto âsi° C °ma âsi ° ttamaḥ | . — 19. C °tra catta ° nâṁ ca manushyâṇâṁ ca | B °jânâṁ ca devâ°. — 20. C °ttamaṁ bhû°.

21. C °hitvâ âga° bhave | .

संबुद्धो पि प्रजायासि ऋषि क्षीणपुनर्भवो ॥
सो तं मार्गं चाभिज्ञायि दुःखप्रशमगामिनं ।
यश्च मार्गंश्च प्रतिपन्ना दुःखस्यान्तं करीयति ॥
तं चाव अतीता बुद्धा तं च वीरो प्रतापवां ।
सर्वे समशीलप्रज्ञा नास्ति बुद्धान अन्तरं ॥ 5
ये च ते हि कालेकाले संबुद्धा नात्र संशयं ।
सर्वे ते सुगतिं यान्ति आढ्यकर्मफलोपगाः ॥
चक्षुमां ब्राह्मणो आसि अन्तेवासिस्य ते अहं ।
त्वयाहं चोदितो वीर पूर्वां जातिमनुस्मरेत् ॥
एवमेव एतदासि यथा भाषसि वागीश । 10
ब्राह्मणो हं तदा आसि अन्तेवासी च मे भवं ॥
मया त्वं चोदितः सन्तो पूर्वां जातिमनुस्मरेत् ।
तस्मा ध्वजपताकां च श्वेतच्छत्रं च कारयेत् ॥
वेदिकां चैव स्तूपेषु कुर्यात्पंचांगुलानि च ।
साधु पुण्यवरं विपुलं दायकमधिवर्तति ॥ 15
एषा चान्या च या पूजा बुद्धमुद्दिश्य क्रियते ।
सर्वा अवन्ध्या सफला भवति अमृतोपगा ॥
न हि अर्यणां समां लोके पश्यामि विशिष्टतरं कुतो ।
यं च अन्यं पूजयन्तो पुण्यं यासि महत्तरं ॥
सर्वे लोचिमस्मिं लोकस्मिं सर्वा पि देवता सदा । 20

1. BC °pratijânâmi ri(C °ri)shi ° rbhave | . — 2. C °rgam câbhi° BC °jñâya duḥ° C °duḥkhâpra ° minâm. — 3. C °riyati | . — 4. BC te câtratîtâ° C °dhânâm tañca vî° BC °vîra pra° B °pamâm | C °pavân | . — 5. BC °çîlâ samapra° C °ddhânam anta°.

6. B °hi kalekâle sam° C °hi kalpekâle sam° BC °buddhehi atha dvayam | . — 7. B °pagâḥ ca°. — 8. B °ṇo abhi ante ° ham tvayâ°. — 9. C °pûrvam jâti°. — 10. BC evam etam dadâsi° C °dâsi tam yathâ vâgîça bhâshati | B °gîça bra°.

11. B brâhmaṇo ebam te° C °ntevâçiṣṭacchâbhavam | . — 12. C °dita santo° BC °pûrvam jâ°. — 13. C tasmâddhvajapatâkam ya çveta°. — 14. B °stûpe kuryâ° C °câdgulâ°. — 15. B sâ puṇya° C °ṇyavaram° B °varâ vipu° BC °pulâ dâya° B °dhivattati | .

16. C eshânyârcayâ pû° B °cânyârcayâ pû ° ddham udvîçya kri° C °ddhamuddiçya kri-yate | . — 17. C sarvâ bandhyâ ° lâ bonti amṛi° B °lâ bhoti amṛitâpaga nahi°. — 18. B nahi âraṇâ samasamam lo° C nahi °rânâ | samasamam ca loke ° mi vato vi° B °kuta | vi-çishṭaram || C °taram yathâ | . — 19. C yam cânyam pû° B yam cânyam pûjayanto maha° C °nto samvarddhayâsi puṇya maha° B °ttaram yâsi puṇyam | . — 20. B sarve paçime lo° C sarva paçrime lo° BC °loke(B °ko) sannipatitvâ sadevakâ pi(C °kâm | te pi) sadâ pû°.

पूजेय सर्वरत्नेः नैवं मे प्रतिकृतं सिया ॥
एवं महायशा महाकारुणिका अनुकम्पाहितामिता ।
औदुम्बरमिव कुसुमं न हि सुलभदर्शना संबुद्धाः ॥

अथ ये मे भवन्ति धर्मा समाधितो च शीलतो च प्रज्ञातो च अधिगमनतो च
5 निष्क्रमणतो च प्रयोगतो च आत्मतो च भूततो च भवन्ति महेशाख्या च कृतपुण्या
तासुतासु जातीषु आदेयवचना च भवन्ति कीर्तनीया च बहुजनस्य ॥

तेनैव कुशलमूलेनारोपितेन उत्तरिं ।
प्रावरणा अल्पकिसरं तेषां भवति कायिकं ॥
तस्मात्पुण्यानि कुरियात् निचयं सांपरायिकं ।
10 पुण्यानि परलोकस्मिं निष्ठा भवति प्राणिनां ॥

भगवां गंगामुत्तीर्णो वैशालीये च सीमामाक्रान्तो ॥ भगवता ते अमनुष्यका
पलाना ॥ मारेण पापीमता भगवतो गच्छन्तस्य यत्तं मैचकीटि नामं मुक्तपुष्पा-
वकीर्णं सिक्तसंमृष्टं प्रतिबाधितं तं सर्वं प्राणकेहि स्फुटं ॥ निर्मितो कुण्डलो नाम
परिव्राजको ॥ सो भगवतो तेन मार्गेण गच्छन्तस्य आह ॥ निवर्ताहि ॥

15 बहुहि प्राणेहि मही संवृता
अणूहि स्थूलेहि च मध्येहि च ।
बुद्धो यदा गच्छति भूतसंस्तृते
व्यथा ततो उपपद्यति आक्रमे ॥

1. C °sarvaṃ ratnaiḥ naivaṃ patikṛ° B °naiva me patikṛ° BC °kṛtaḥ | syā evaṃ°. — 2. C °hitāmitā | o°. — 3. BC °na hi | surabhā darçana saṃbu°. — 4. C °ye ca me bha° C prajñātan ca a° abhikramato prajāgato ca bhūta° B °ṇato ca | prayoga ° vanti | ma° BC °çākhyo ca kṛ° B °puṇyo tāsu° C °puṇyo ca tāsutāsu jātīshu° B °ādeyavaca ° nā | kīrtā°.

7. B te tenai° BC °tena uttari(C °ri)yasya prā°. — 8. B prāvaraṇe alpa° C °raṇe alpakiçaleṇa teshāṃ° B °alpakiçareṇa teshāṃ° BC °yikaṃ teshāṃ |. — 9. B °kuryāt ni° C °kuryā nica°. — 10. BC °lokasmiṃ nishṭā bha°.

11¹. C bhagavāna gaṃ° °çāliye ca çīmām ākramantā° B °ca çīmā ākrantā |. — 11². BC °tā tena ama° B °lānā māre° C °lānāḥ |. — 12. B °mārgaḥ mukta° C °mārge mukta° B °kiṇṇo sikta° BC °ktasaṃmṛṣṭaṃ° prāṇa taṃ° C °sarva prā° B °prāṇake° BC °sphuṭe nirmi°. — 13. B °ṇḍalayā nāma ° jako so bha°. — 14²-15. BC °etāhi aṇi(C °ṇī) prāṇakehi mahi saṃvṛto(C °to) sthūlahi ° lehi madhya°.

17. B °tasaṃtṛte° BC °vyathān tatopapa° B °ākramaṇaṃ || C °ākramaṇaṃ ||.

भगवानाह ॥

मृदु संस्पर्शः यो तथागतानां
तूलं यथा चोतरितमारुतानां ।
न हि बुद्धश्रेष्ठान तथागतानां
शरीरमागम्य वधो प्रजायति ॥ 5
भयचेतना नास्ति विहेठना वा
प्राणेषु सो गच्छति अप्रतिघो भगवान् ।
सर्वेहि भूतेहि निर्वापयन्तं
भगवता हस्तिशार्दूलं निर्मितं ॥

भगवां उपविष्टो भिक्षुसंघो च ॥ ते भिक्षवो भगवन्तं पृच्छन्ति ॥ कस्य भगवता 10
शुवे आगारमधिवासितं अभ्यन्तरवैशालकानां बाहिरवैशालकानां वा ॥ भगवा-
नाह ॥ न हि वासिष्ठाहो अभ्यन्तरवैशालकानां तथागतेनाधिवासितं न बाहि-
रवैशालकानां ॥ गोशृंगीये मनुष्यालापिको शुको प्रेषितो गंगाये पारं । तेन
तथागतो सश्रावकसंघो गोशृंगीये वचनेन शुवेतनाय भक्तेन उपनिमन्त्रितो । तथा-
गतेनाधिवासितं ॥ ते दानि भिक्षवो अभ्यन्तरवैशालिका च दुवेचतुरशीति राजा- 15
न सहस्राणि अन्यो च महाजनकायो क्षत्रियमहाशाला गृहपतिमहाशाला विस्मय-
सम्पन्नाः कथं शुको जल्पतीति ॥ भगवानाह ॥ किमत्राश्चर्यं गोशृंगीये शुको जल्पति
मानुषिकाय वाचाय । अन्येहि पि वासिष्ठाहो पक्षिभूतेहि राज्यं व्यवहरितं ॥

भूतपूर्वं वासिष्ठाहो अतीतमध्वाने नगरे वाराणसी काशिजनपदे ब्रह्मदत्तो नाम
राजा राज्यं कारयति कृतपुण्यो महेशाख्यो महाबलो महाकोशो महावाहनो । 20
तस्य च राज्यं ऋद्धं च स्फीतं च क्षेमं च सुभिक्षं च आकीर्णजनमनुष्यं च पहुजनम-

2. BC °rçaḥ brâhmaṇa yo ta° B °tânâṃ | tû° C °tûrṇṇa ya° BC °thâ etaritamârutânâ na hi°. — 4. BC °çreshṭena tathâ °rîraṃm âgamya vadho pra° C °jâpatiḥ B °jâya(? ca °pa?)ti âbha°. 6. B âbhayanâceta° C abhâyanâceta° BC °nâ vâ | prânaḥ sarvaprâṇiṣu so° C °pratiahyo bhaga° B °gavân sarve°. — 8. BC °nirvâpadaṇḍaṃ° C °ritaçâlvayaṃ ni° B °ritaçâlvalaṃ | nirmitaṃ bha°. — 10ᵃ. B °cchanti kasya°. — 10ᵇ. C °vato çuva° BC °re âgâram a° B °lakânâ bâhiraṃ vaiçâ° C °hiraṃvaiçâ°.

12. BC °vâçiṣṭhâ ° sitaṃ | na bâ°. — 13ᵃ. C °gîye anuṣyalâpako° B °nuṣyalâpi° BC °ye pâraṃ tena°. — 13ᵇ. BC °gato çeva° B °vaka saṃgho° BC °çucetanâ°. — 15. BC °ntaraṃ vaiçâ° C °lakâ duve° B °çîtiṃ râjâ° C °anye ca ma° kâye kshetri° B °kâya | kaha° çâla gṛi° C °çâlâḥ vi° B °çâlâ | vi° C °lpati iti |.

18. BC anye pi vâçiṣṭhâ(C °shto)ha pa° jyaṃ vyapaha°. — 19. BC °vâçiṣṭhâ° B °vâ-nârasi kâçi° C °ṇasi kâçi° BC °hûtaro na°.

21. C °naṃ ca sphîtaṃ ° ubhyaṃ ca sukhita° B °anuhyâkarṇṇaṃ° C °ubyaṃ ca bahujanamanuhyâkarṇṇaṃ ca praçâ° BC °ḍamara asmi ° skara vyara ° nipannaṃ visti°.

नुष्याकीर्णं च सुखितजनमनुष्यं च प्रशान्तदण्डडमरं सुनिगृहीततस्करं व्यवहार-
सम्पन्नं ॥ विस्तीर्णो च अन्तःपुरो अपुत्रो च ॥ तस्य राज्ञो भवति । कथं मे पुत्रो
भवेया ॥ स शृणोति अमात्यानां ॥ अनुहिमवन्ते आश्रमे ऋषयो महानुभावा
प्रतिवसन्ति पंचाभिज्ञा चतुर्ध्यानलाभिनो ते पृच्छितव्या कथं पुत्रो भवेय । ते महा-
5 नुभावा ऋषयो आचिक्षिष्यन्ति यथा देवस्य पुत्रो भविष्यति ॥ सो दानि राजा
सान्तःपुरो सकुमारामात्यो सबलवाहनो येन तेषामृषीणामाश्रमस्तेन संप्रस्थितो ॥
अन्तरमार्गे ग्राममुपगतो राजा सबलवाहनो सान्तःपुरो ॥ तेन तहिं दृष्टा शाल्म-
लीकोटरातो त्रयो पक्षिणो निर्धावन्तो उलूकी शारिका शुकी ॥ तस्य दानि
राज्ञो दृष्ट्वा कौतूहलं संजातं ॥ तेन पुरुषो आणत्तो गच्छ जानाहि किमत्र कोटरे ॥
10 सो आरुह्य निध्यायति पश्यति त्रीणि अण्डकानि ॥ सो आह ॥ देव त्रीणि अण्ड-
कानि ॥ राजा आह ॥ पृथकपृथकपुटके बन्धिय ओतारेहि यथा न विपद्यन्ते ॥
तेन पुरुषेण पुटकस्मिं पृथकपृथग्बन्धिय ओतारिता अविपन्ना: ॥ अमात्या पृच्छी-
यन्ति ॥ कस्येमानि अण्डकानि ॥ अमात्या आहु: ॥ एतेषां खु शाकुनिका
पृच्छीयन्ति । एतेषामत्र विषयो ॥ शाकुन्तिका शब्दापिता ॥ शाकुनिका राज्ञा
15 पृच्छीयन्ति ॥ राजा आह ॥ भो भणे जानाथ कस्य इमान्यण्डकानि ॥ ते तत्र
चरिता शाकुनिका: सर्वेषां पक्षीजातीनां अण्डकानां विधिज्ञा पक्षिणां पि वि-
धिज्ञा यो यादृशो पक्षीति ॥ ते आहन्सु ॥ महाराज इमानि त्रीण्यण्डकानि
एकमुलूकीये द्वितीयं शारिकाये तृतीयं शुकीये ॥ राजा आह ॥ किं भव्यान्येतानि
अण्डकानि अभिनिर्भिंदाय ॥ ते आहन्सु: ॥ भव्यानि महाराज ओतारितानि

2[1]. B °tro ca tasya°. — 2[2]. B °vati katham°. — 2[3]. B °veyâ sa çṛ°. — 3[1]. B °ṇoti | amâ° BC °tyânâm ahima°. — 3[2]. BC ahima° C °bhâvo prati° B °pṛicchatavyâ | katham me pu°. — 4. C °mahâbhâvâ° B °bhâvâ vâ ṛisha° C °âcikshati yadâ de° B °shyanti | yadâ de°. — 5. BC °mâro mâtyo°.

7[1]. C °rgama vâsa° B °vâhanâ sântaḥpuro tena°. — 7[2]. BC °drishṭvâ sâmpariko° B °koṭharâ° C °koṭṭarâjo trayo° BC °ṇo nirvântâyo | ulûkî çâlikauḍakî | . — 8. B °râjñoḥ dṛi° C °jño tâm dṛi °halam jâtam | . — 9. C °ṇattam gaccha yânâhi ° ira totâre | B °kotâre | . — 10[1]. C °ti triṇya° B °triṇyâçukâni || . — 10[2]. BC °va triṇi a° C °ṇḍujâni | 11[1]. B °kpuḍha(ea ṭa?)ke° BC °ndhiya te târe° thâ nopa° C °nopadyate | B °dyate | — 12. B °puḍha(ea ṭa?)kesmim C °ṭakesmim ° kpṛithakabandhi° B °ghandhiya° BC °ye te târi°. — 13[1]. C °mâoyaṇḍa°. — 13[2]. B °shâm çâku° C °shâm ku çâku°. — 14[1]. BC °teshâmm atra ° shayo çâ°. — 14[2]. B °pitâ çâ°. — 14[3]. C °râjâ pri°. — 15[1]. C °âhaḥ | . — 15[2]. BC ho bhaṇe° C °jânatha kasyemâṇyaṇḍa° B °kasyamâṇyaṇḍa°. — 15[3]. C °ṇḍajânâm ° jñâ yo pâdṛi° BC °pakshî te a°.

17[1]. BC te ahamsu(C °tsuḥ) | . — 17[2]. C bhavyâni mahâ ° imâṇi triṇya° B °ni triṇya° C °lûkiyo dvi° BC °çâlikâya°. — 18[2]. C °ṇḍajâni abhinireçanâyam | B °ni abhiniveçanâya ||. — 19[2]. C mahârâja bhavyâni bhâripâṇi avi° B °râja bhâripâṇi avi°.

अभिपन्नानि ॥ राजा पृच्छति ॥ को एतेषामण्डकानामुपचारो यथेते उपचीर्णा
विवर्धेन्सुः स्वस्तिना च अभिनिर्भेदं गच्छन्ति ॥ शाकुन्तिका आहन्सुः ॥ महाराज
विहतं कार्पासं उभयचात्रये संस्तरितव्यं ॥ तत्र एतानि अण्डकानि मधुसर्पिषा
म्रक्षित्वा निक्षिप्तव्यानि उपरि विहतं कार्पासन्तमेते मातृकार्यं पोषिष्यति ॥ यथा
तेहि शाकुन्तिकेहि आख्यातं तथा तानि अण्डकानि निक्षिप्तानि ॥ राजा तं ऋषी- 5
णामाश्रममनुपूर्वेणानुप्राप्तो ॥ एकान्तेन यानवाहनं स्थापयित्वा सान्तःपुरो ऋषी-
णामाश्रममुपसंक्रान्तो ॥ ऋषयो राजानं दृष्ट्वा प्रत्युद्गताः यथा ऋषीणां समुदा-
चारो ॥ स्वागतं महाराज अनुरागतं महाराज निषीदतु महाराजा इमान्यास-
नानि ॥ राजा सान्तःपुरो ऋषीणां पादा वन्दित्वा निषण्णो ॥ ऋषीणां महत्तरको
कुलपती ॥ सो तं राजानं प्रतिसंमोदित्वा पृच्छति ॥ किं महाराज आत्मनो प्रयोजनं 10
ऋषीणां सकाशातो ॥ राजा आह ॥ मम विस्तीर्णो अन्तःपुरो न कस्याचित्पुत्रो
अपुत्रो स्मि यं इच्छामि संदिशतु यथा मे पुत्रो भवेय ॥ ऋषीणां महत्तरको आह ॥
महाराज यानि तानि त्रीणि अण्डकानि अमुकातो शाल्मलीकोटरतो ओतारि-
तानि तानि वेष्टावेहि ततो ते पुत्रा भविष्यन्ति ॥ राजा विस्मितो ॥ महाभागा
इमे ऋषयो यत्र नाम यं इमानि अमुकातो शाल्मलीकोटरातो त्रीणि अण्डकानि 15
ओतारापितानि इमेषामिह आश्रमे प्रतिवसन्तानां विदितं । महाभागा इमे
ऋषयो ॥ सो ऋषीणां पादा वन्दित्वा भूयो वाराणसी संप्रस्थितो । अनुपूर्वेण
वाराणसीं प्रविष्टो ॥ तानि अण्डकानि कालेन समयेन सर्वाणि त्रीणि प्रभिन्नानि ॥

1[1]. C °pricchacchati |. — 1[2]. C ko eshāṃ aṇḍajānāṃ u° C °cīrṇṇa te | vidye° B °rṇṇā ta vidye° BC °dyutaṃ | sva° B °stino ca°. — 2[1]. C °āhataṃ |. — 2[2]. B °rājā vihetaṃ kāryāsaṃ° C °viheto karyāsam ubhayaṃ yatrā° B °trāçraye°. — 3. C tatraitāni aṇḍajāni° rpishā prakshipitvāni upari° B °nikshitavyāni° C °vihartaṃ karpā° B °taṃ karpā° BC °poshashya° C °shyanti |. — 4. C °aṇḍajāni°. — 5. BC °ṛishiṇām ā° C °çramaṃ anu°.

6. C °kānte hala° B °ntaḥpurā ṛi° BC °ṛishiṇāṃ°. — 7. B °dgatāḥ | ya° cāro svā°. — 8. C °hārājānarā° BC °hārāja imā(B °māṃ)nyāsa°. — 9[1]. C rāja sā° B °ḥpurā ṛi° C °ṛishiṇāṃ° BC °nishaṇṇo ṛishi°. — 9[2]. B °patī so taṃ° — 10[1]. BC °moditvā pṛi°. — 10[2]. C °ātmānaṃ pra° B °tmana prayojanaṃ | ṛi° C °kāçate |.

11[2]. B °stīrṇṇā a° C °ḥpura na ka° BC °kasyacit pu° C °smi yaṃ icchā° B °smi ya icchāmi | sadiçayatu ya° C °mi | sadiçatu ya°. — 13. BC °aṇḍakā(C °jā)ni kāttato çā(B °sā)mbalikoṭa(C °ṭṭa)gatā(C °to) otā° B °otānitāni tāni° BC °niveshṭhāvehi ta° C °tataḥ te°. — 14[1]. B °smito mahā°. — 15[2]. BC °bhāgo ime° C °yo jantu nāma° B °yantu nāma ye imā° C °nāma yo imā° BC °çāmbaliko° C °koṭṭarāto° B °ṭarāto° C °ṇḍajāni otāropitā °shāṃ iha āçramāto prati° B °ditaṃ mahā°.

16. C °bhāga ime° B °shaya so°. — 17[1]. C °rāṇasiṃ saṃpra°. — 17[2]. C °ṇasiṃ saṃprasthito | B °shṭo tā°. — 18. C °ṇḍajāni kā° C °trīṇi aṇḍajāni pra° B °nnāni eka°.

एकतो उलूकपोतको जातो द्वितीयातो शारिकपोतको जातो तृतीयातो शुकपोतको जातो ॥ राजाकुलीये उन्नीयन्ति वर्धीयन्ति ॥ यत्र वेलाये संवृद्धा सर्वे त्रयो पण्डिता मेधाविनो मनुष्यालापिनो मनुजाये वाचाये आलापसंलापं करोन्ति परस्परं ॥ सो दानि राजा ब्रह्मदत्तो तेषां बुद्धिबलं ज्ञात्वा पृथकपृथक् राजधर्मं
5 पृच्छति ॥ ते च ज्ञात्वा व्याकरोन्ति ॥ तेषां व्याकरणं श्रुत्वा सर्वेषां त्रयाणां राजा ब्रह्मदत्तो प्रीतो संवृत्तो ॥

वाराणस्यामभूद्राजा ब्रह्मदत्तो प्रतापवान् ।
तस्य राज्ञो अभूत्पुत्रा शकुना त्रीणि पण्डिताः ॥
प्रथमो कौशिको आसि द्वितीयो आसि शारिको ।
10 तृतीयो च शुको आसि सर्वे पण्डितजातिकाः ॥
तेषां बुद्धिबलं ज्ञात्वा तुष्टो राजा जनाधिपः ।
राजधर्माणि पृच्छेयं सर्वां प्रत्येकशो रहे ॥
कौशिकं ताव पृच्छामि शकुन्त भद्रमस्तु ते ।
राज्यं प्रशासमानस्य किं कृत्यं पुत्र मन्यसे ॥

15 कौशिको आह ॥

चिरस्य बत मां तातो राजधर्माणि पृच्छति ।
हन्त ते हं प्रवक्ष्यामि एकाग्रमनसो शृणु ॥
न क्रोधस्य वशं गच्छे स तु क्रोधं निवारयेत् ।
न हि क्रुद्धस्य अर्थो वा धर्मो वाक्रमति पार्थिव ॥
20 अक्रुद्धस्य हि राजस्य अर्थो धर्मो जनाधिप ।
प्रज्ञाक्रमति सर्वत्र तस्मा क्रोधं निवारयेत् ॥

1. C °pota jâto° BC °tiyo çâlikapo° C °poto jâto° BC °jâto | tritîyo çuka° C °katopo jâto | . — 2[1]. B °vaddhiyanti yatra°. — 2[2]. BC °velâ saṁvṛiddhâ sarva tra° dhâvino°. — 4. C so dâni °kpṛithaka râjâ dharmmaṁ° B °k râjâ dha°. — 5[1]. C te va râjño vyâka° BC °karoti.

8. B °jño bhûtapu° C °jño° bhût pu° BC °putre sakunâ(C °kuntanâ)ma tri°. — 9. BC °çikâ âsi | dvi° B °çârika | C °çâlikaḥ | . — 10. B °âsi | sa° tikâḥ te°.

11. BC teshâṁ buddhibalaṁ jñâtu(C °tuṁ tu)shṭâ râ°. — 12. C râjâ dha° B °echeyaṁsi sarvâṁ° C °sarvaprabho kaçu°. — 13. C °tâvan pṛiccha°. — 14. BC °jya pra° C °çâsyamâna ° kṛitya pu°.

16. B cirasya punar mâ nâto râ° C cirasya punaḥ mâṁ tâ°. — 17. C °vakshâmi e°. — 19. C na hi krodhasya hi râ° (l. 20) B °kramate pârthivaḥ | . — 20. BC °nâdhipaḥ | . 21. C °smân krodhaṁ ni° B °krodhaṁ ni°.

ततो विवादे उत्पन्ने उभौ पक्षौ समाहितः ।
उभाभ्यां वचनं श्रुत्वा यथाधर्मं समाचरेत् ॥
मा च छन्दा च दोषा च भया मोहा च पार्थिव ।
उभाभ्यां वचनं श्रुत्वा यथाधर्मं समाचरेत् ॥
न च गच्छति सो हानिं पण्डितो ह्यर्थकारणात् । 5
यशकीर्तिं च रक्षन्तो स्वर्गं मार्गेति पार्थिव ॥
ततो अधर्मं वर्जेत्वा राजधर्मेहि पार्थिव ।
अनुशास महीपाल एवं तव गमिष्यसि ॥
रञ्जनीयेषु कामेषु मातिवेलं प्रसोयाहि ।
प्रमत्तस्य हि कामेहि परत्रषु वलीयति ॥ 10
ततो नगरवृत्तानि सर्वाणि अनुवर्तये ।
अथ जानपदवृत्तं धर्मेण अनुवर्तयेत् ॥
पौरजानपदं राष्ट्रं गुणेहि अभिधारयेत् ।
भोगद्रव्यप्रदानेन कृत्यानां करणेन च ॥
ततः परिजनं सर्वं वट्टेन अभिधारयेत् । 15
भोगद्रव्यप्रदानेन अभेद्यपुरुषो भवे ॥
अनुरक्तं विरक्तं च सर्वं जानेसि पार्थिव ।
बलाग्रे उपजीविषु पौरजानपदेषु च ॥
प्रत्यवेक्षित्वा कर्मान्ता भृतां हर्षाणि दापयेत् ।
सर्वेषु हिंसां वर्जेत्वा धर्मेण फलमादिशेत् ॥ 20
यथा पूर्वकेहि राजेहि आगतां जनतां बहुं ।
यथा राष्ट्रं निवेश्येय तथा कुरुहि पार्थिव ॥
अनुग्रहं च दीनानां आढ्यानां परिपालनं ।

1. BC °vipâde utpanno ubhau° B °mâhiyah | . — 2. C °dharma samâ°. — 3. C °rthivah | . — 4. BC °dharma samâ°. — 5. BC °cchati so hâ° C °kâranât | .
6. C yaçokîrtti ca° BC °svarga mârga(C °gam)hi pârthivah | . — 7. C *omet la ligne* 7. B °vajjetvâ°. — 8. B °evam gami°. — 10. B °balipati°.
11. C tâto naravṛi° BC °rttate | . — 12. B artha jâ° BC °padam vṛittam°. — 13. B °râshṭhram gu° °rayet bho°. — 14. B °prahâreṇa kṛi° BC °kṛityamhi kara°. — 15. BC °sarve vivartima a(C °mâ)bhi°.
16. BC dravyabhogapra° B °bhava | C °bhavet | . — 17. BC °rakta vira° C °sarva jânesi pârthivah | . — 18. BC balâgram opajîvishu°. — 19. BC °bhûtam harshâ° B °rshâni dâ°. — 20. BC sarvâm (C °rvân) kuhin so varje°.
21. B °pûrvoke° B °âgatâ jana°. — 22. BC °niveçiya ta° C °rah | . — 23. B °nâm âghânâm pa° C °nâm âdyânâm°.

सदा विजितवासीनां करोहि मनुजाधिप ॥
धनक्रीडारतो राजा परदारनिरतस्सदा ।
राष्ट्रस्य अप्रियो भवति क्षिप्रं जहति जीवितं ॥
अलुब्धो पुनर्मेधावी परदारविरतः सदा ।
5 राष्ट्रस्य प्रियो भवति सुचिरं तात जीवति ॥
वैरबन्धं च मा कुर्या पाटिराज्ञेहि पार्थिव ।
यो वैरी हि महीपाल वैरमर्पेन्ति वैरिणः ॥
मित्रबन्धं च कुर्यासि पाटिराज्ञेहि पार्थिव ।
दृढमित्रां हि राजानो पूजेन्ति अपरा प्रजा ॥
10 प्रकीर्णचारको मासि सर्वार्थेहि जनाधिप ।
हेतुकारणसंयुक्तं मन्त्रं कालेन व्याहरे ॥
गुह्यमर्थं च धारेहि सदा वारेहि पार्थिव ।
भिन्नमन्त्रा हि राजेन्द्रा अनुभोन्ति व्यसनं बहुं ॥
गुह्यमर्थं धारयित्वा लभते विपुलां श्रियं ।
15 न चामित्रवसमेति पश्चाच्च नानुतप्यति ॥
ये ऽमूढमन्त्रा अविकीर्णवाचा
युक्ताश्च कार्यार्थे जना नरेन्द्र ।
न तेषु शत्रू जनयन्ति क्रोधं
मणिविषाणां यथा शतघ्नीयो ॥
20 गुह्यकमर्थसंबन्धं संधारयति यो नरः ।

1. BC °dhipaḥ | . — 2. BC °krīḍa(C °ḍi)to rā° C °rataḥ sadā | . — 3. B rāshṭhrasya° C rāshṭasya°. — 4. C alabdhā pu° B alubdhā puna° C °virato sadā | . — 5. C rāshṭasya vipri° B °priye bha° raṁ tāna ji°.

6. BC vairaṁ baddhaṁ ca mā° C °kuryāt pāṭi° vaḥ | . — 7. BC yaççāpi hi mahī° C °hipāra vairam alpenti° B °vaiḥam alyaṁnti vairiṇaḥ mitrabandhaṁ°. — 8. B mitraba° C mitrabāndhavaṁ ca ku° B °si pāḍhirājehi° C °rthivaḥ | . — 9. BC °mitrā hi° no pujenti prapara prajā | C °pūjayaṁti aparaprajā | . — 10. B °kirṇṇacāro māsi° C °raṇa āsi° BC °dhipaḥ | .

11. B °saṁyuktaṁ(?) mitraṁ(?) kāle° C °ktaṁ mitraṁ kāreṇa vyāharet | . — 12. C guhyām arthaṁ na dhāreti sa° B °rthaṁ na dhare sadā° BC °vārehi pā° C °rthivaḥ | . — 13. B °nnama..ohi rājendrau—pranu° C °rājendro anu° B °nubhyonti vya°. — 14. BC °labhante vipulaṁ çi(C °gi)riṁ na cā°. — 15. C na ca mitravasaṁ ehi pa° B °travaṁsaṁ ehi pa°.

16. BC ye mū° B °ntrā athaki° C °ntrā arthakirṇṇā vācā muktesha jaṇā° B °vācā muktāçca kāryārtheshu janā narendra | C °rendrā | . — 18. B °tesha çatrur jana° C °çakraṁ jana° BC °yati krodhaṁ(B °dhaṁ) maṇi(C °ni)vishāṇāṁ yathā çatrusaṁghāḥ | . — 20. BC guhyam arthasaṁ(B °rthaṁ sa)bandhaṁ saṁdhayati yo°.

सतु भेदभयात्तस्य दासभूतो च वर्तति ॥
धर्मस्थितेषु आरक्षां सदा कुर्यासि पार्थिव ।
बलचक्रं हि निश्राय धर्मचक्रं प्रवर्तति ॥
धर्मस्थितानां तेजेन सर्वा शाम्यन्ति ईतयो ।
समयेन वर्षन्ति देवा शस्यं निवर्तते तहिं ॥ 5
दृष्टधर्मे हितार्थं च संपराये सुखानि च ।
एवं भोति महाराज गुणवन्तेषु यत्कृतं ॥
तस्मात्तं परिरक्षेया राजा धर्मेण पार्थिव ।
तं हि राज्ञ हितं तुभ्यं राष्ट्रस्यापि च तं हितं ॥
समीक्ष्यकारी भव हि सर्वार्थेहि जनाधिप । 10
कोष्ठागारे च कोष्ठे च अप्रमत्तश्च संभव ॥
एतावती अर्थवती एषा मह्यानुशासनी ।
तं सर्वमोगृहीत्वान एवं कुरुहि पार्थिव ॥
एवं ते प्रतिपन्नस्य यशो कीर्तिश्च भेष्यति ।
क्षेमं भविष्यते राष्ट्रं ऋद्धं स्फीतं जनाकुलं ॥ 15
कौशिकस्य श्रुत्वा वाक्यं श्रेष्ठं धर्मार्थसंहितं
तथा शारिकं पृच्छामि राजधर्मा ब्रवीहि मे ॥

शारिकपोतो आह ॥

चिरस्य बत मां तात राजधर्माणि पृच्छसि ।
हन्त ते हं प्रवक्ष्यामि एकाग्रमनसो शृणु ॥ 20
द्विभिस्तु पादकैस्तात अयं लोकः प्रतिष्ठितः ।
अलब्धलाभो अर्थस्य लब्धस्य परिरक्षणं ॥
तस्मादर्थस्य लाभार्थं लब्धस्य परिरक्षणे ।

1. BC sa tu bheda° C °bhūto varta° B °to ca varta°. — 2. BC °teshvārakshāṃ° C °rthivaḥ | . — 3. C °cakra hi ni°. — 4. C dharme sthi° çāyati itayaḥ | B °nti itayo | . — 5. B °varshaṃte de° C °rshanti te devāḥ çasya nivattate ta°.

6. C dṛishṭadha° BC °dharmaṃ hitārthaṃ ca saṃparāṇi sukhā°. — 8. BC °rājadharme° C °rthivaḥ | . — 9. BC °rājehi tubyaṃ(C °bhyaṃ) rā°. — 10. BC samikshyakāri° °dhipaḥ | .

11. BC koshṭāgā° koshṭe ca. — 12. B °esho muhyā°. — 13. B °tvānaivaṃ ku° C °kuru pārthiva. — 15. C kshema bha° °rāshṭaṃ ṛi° B °rāshṭra ṛiddhaṃ° C °ddhaṃ sphitaṃ°.

16. BC °çreshṭaṃ dha°. — 17. BC °çārika pṛi° C °pṛiccha rā° BC °rājyaṃ dharmā°. — 18. B sārakapo° C sorakapo°. — 20. BC hante te haṃ°.

21. BC dvibhis tu padakais tā° C °loka prati° BC °shṭhitāḥ ala°. — 22. C °labdhālābhaḥ artha° °sya pratilaksha° B °parilaksha°. — 23. C °bhārtha labdha° BC °parilakshaṇaṃ | .

दृढं कुर्यासि व्यायामं धर्मेण मनुजाधिप ॥
यो वै भूमिपतिर्देव अधर्मेणानुशासति ।
राष्ट्रं स्य दुर्बलं भोति छिद्रभूतं समन्ततः ॥
यो च भूमिपतिर्देव धर्मेण अनुशासति ।
5 राष्ट्रं स्य प्रवरं भवति ऋद्धं स्फीतं अनाकुलं ॥
निगृह्णे निगृहीतव्यं प्रग्रहार्हां च प्रगृह्णे ।
संगृह्णे संगृहीतव्यां अनुग्रहरुचिर्भव ॥
यो निग्रहं न जानाति प्रग्रहं वा जनाधिपः ।
संग्रहानुग्रहं चापि सो अर्थं परिहायति ॥
10 पुत्रांश्च भ्रातरां चापि शूरां साहसिकां कृतां ।
मा त्वन्ते ईश्वरां कासि ग्रामे जनपदेषु वा ॥
अनुग्रहं कुर्या भूपो मातापितार्थं पार्थिव ।
विमानिता हि दायदा उद्भ्रान्ता भोन्ति शत्रवः ॥
एवं राज्ञा भवे राज्यं कुटिलशत्रुसेवितं ।
15 मा तां च विश्वसे तत्र मा च प्रतिपद्ये उत्पथे ॥
उत्पथे च प्रतिपन्नो अत्रियो च वशानुगो ।
अमित्राणां वसमेति पश्चाच्च अनुतप्यति ॥
आत्मना वत्सलाभार्थं अमित्राणां पि निग्रहे ।
राष्ट्रस्य अनुकम्पार्थं संतुलेहि जनाधिप ॥
20 समीचियान कथय रात्री वा यदि वा दिवा ।
उपश्रोता हि तिष्ठन्ति ते श्रुत्वा विकरेन्सु ते ॥

1. BC °dhipaḥ yo vai°. — 3. B râshṭhrasya° C râshṭasya° BC °dullabhaṁ bhoti cchidraṁ bhû°. — 4. C °pati deva° B °rmeṇânuçâ° C °rmeṇâ anu°. — 5. B râshṭrasya° C râshṭaṁ sya° BC °varo bhava° C °ddhaṁ sphitaṁ ja°.

6. B nigrihne nigrihi° C nigrihne nigrihne nigrihitavyaṁ pragrihâṁ saṁpragrahâṁ | pragrihne B °grahâṁrarhâṁ pragrihne saṁgri°. — 7. C saṁpragri° BC °grihne | saṁgri° B °tavyâm anugrahâ ruci° C °tavya rucir bhavaḥ | . — 8. C °ti pragrihaṁ cà janâ°. — 10. C putrâṁ ca bhrâ° BC °taraṁ câ° C °çûrâ sâha° BC °hasrikâṁ°.

11. C sâ tvan te° BC °kâçi grâ° C °sîn ca | . — 12. B °haṁ ca ku° BC °kurçi bhoga mâtâ(B °trâ)pitrârtha pârthi° C °rthivaḥ | . — 13. C vimânatoni dâyâ° B °nitâni dâyâ° BC °ndbhrânto bhonti° B °nti satravaḥ | . — 14. C °vad râjaṁ ku° B °ve râjaṁ ku° BC °ṭilaṁ çatru°. — 15. B mâ tân viçva° BC °mâ teshâṁ pâsau(C °pâṁçu) utpa°.

16. B °tpatha prati° C °triye ca vaṣânugâḥ | B °vaṣânugâ | . — 17. BC °vasam eti pa° nutarpyati(C °si) | . — 18. C °nâ vatsâlambhârtha ami° B °lalambhârthaṁ°. — 19. C râshṭaṁsya° BC °dhipaḥ | . — 20. C sâmikshi°.

21. BC upaçotâ(C °bhâ) hi tishṭhati(C °shṭhehi) te çru° B °retsu te | .

शूरो व्यावर्तते क्षिप्रं आढ्यः संगृह्णते बलं ।
अर्थवशी मन्त्रवशी कुपितो करेऽर्थं न ते ॥
तस्मादर्थवसं क्षिप्रं सपुत्रदारं प्रवासयेत् ।
आढ्यं मन्त्रवरं वैश्यं तनुं चापि शठंशठं ॥
अमात्यं देव कुर्यासि पण्डितमर्थचिन्तकं । 5
अलुब्धमनुरक्तं च राष्ट्रस्य परिणायकं ॥
दुष्प्रज्ञानाममात्यानां प्रज्ञाविकल्पकारिणां ।
राष्ट्राणि दुःखमेधन्ति राष्ट्राधिपतिना सह ॥
पण्डितानाममात्यानां प्रज्ञातेजेन पार्थिव ।
राष्ट्राणि सुखमेधन्ति राष्ट्राधिपतिना सह ॥ 10
लुब्धो च अल्पबुद्धी च अमात्यो मनुजाधिप ।
नैव राज्ञो हितो भोति राष्ट्रस्यापि न सो हितः ॥
तस्मादलुब्धमेधावि अमात्यं मनुजाधिप ।
मन्त्रस्यानुयुक्तं कुर्या राष्ट्रस्य परिणायकं ॥
नास्ति चारसमं चक्षुः नास्ति चारसमो नयो । 15
तस्माच्चारं प्रयोजेया सर्वार्थेषु जनाधिपः ॥
सर्वं परिजनं राष्ट्रं संपरिगृह्य पार्थिव ।
बलाग्रमुपजीविषु कृत्याकृत्येहि पार्थिव ॥
तस्माद्वीरं प्रतीहारं प्रतिपद्यासि पार्थिव ।
अप्रमादं स कुर्या च तवमेतत्सुखावहं ॥ 20
एतावती अर्थवती एषा मन्त्रानुशासनी ।

1. BC °vyâvatate kahi° B °kshipra âḍhyaḥ° C °praṁ âdya saṁgṛhyate° B °gṛihṇate°. — 2. C °bali kuruto kurutha na te | B °pito kurarthaṁ na te | . — 3. BC °smān artha(C °an arthaṁ)vasaṁ vipra sapu°. — 4. B °mantraṁ sa(?)raṁ vaiçya tanuṁ vâpi çathaṁ | C °vaiçyan tanuṁ câpi çathaṁ çatam | . — 5. BC saputradâraṁ râshṭrâtaḥ(C °to) kshipram eva pravâsayet | amâ° B °kuryosi pa° C °kuryasi pa° B °rthacittakaṁ | C °cintaṁkaṁ | .

6. C alabdha anu °râshṭasya pariṇâya°. — 7. BC °nâṁ prajñâvaṁ kalpa°. — 8. B râshṭhrâṇi° C râshṭrani du° BC °râshṭhrâdhi°. — 9. B °tânâñam amâ° BC °jñâtejena° C °rthivaḥ | . — 10. B râshṭhrâṇi °nti rashtrâ°.

11. C labdho° BC °lalbo câlpa° C °boddhiçca a° BC °dhipaḥ | . — 12. C naivaṁ râ° râshṭasyâpi na çobhitaḥ | . — 13. BC °dhâvi amâtya manu° C °dhipaḥ | . — 14. BC mantrasyânya(C °syânu)taraṁ ku° C °ryâd râshṭasya°. — 15. B °sti vârana° BC °naya | .

16. C °yojeyâ sa°. — 17. B °gṛihna pâ° C °gṛihṇantu pârthivaḥ | . — 18. BC °rthivaḥ | . — 19. C tasmâd viraṁ pratihâraṁ° BC °padyasi pâ° C °rthivaḥ | . — 20. B °ryâma tava° C °ryyâma tam etacca sukhâ°.

21. BC °çâsani | .

तं सर्वमोग्रहेत्वान एवं कुरुहि पार्थिव ॥
एवन्ते प्रतिपन्नस्स यशो कीर्तिंच भेष्यति ।
खेमं भविष्यति राष्ट्रं ऋद्धं स्फीतं जनाकुलं ॥
कौशिको चापि पृच्छितो ते पृष्टा व्याकरेन्सु मे ।
5 राजधर्मं यथातथा त्वं दानि शुक पृच्छसि ॥
बलं कतिविधं राज्ञो पण्डित अर्थचिन्तक ।
राजधर्मं यथातथा रक्षितव्यं ब्रवीहि मे ॥

शुको आह ॥

बलं पंचविधं राज्ञः रक्षितव्यं नराधिप ।
10 एकाग्रमनसो भूत्वा शृणोहि वचनं मम ॥
प्रथमं बलं सहजं द्वितीयं पुत्रबलं तथा ।
ज्ञातिमित्रबलं चापि तृतीयं मनुजाधिप ॥
चतुरंगबलं चापि चतुर्थं भवति पार्थिव ।
पंचमं च बलं ब्रूहि प्रज्ञाबलमनुत्तरं ॥
15 एतं बलं पंचविधं यस्य चापि जनाधिप ।
राष्ट्रो च स्थावरो भोति ऋद्धं स्फीतं जनाकुलो ॥
बलवं पुनरेतेषां प्रज्ञाबलमनुत्तमं ।
प्रज्ञाबलेन संगृह्य कृत्याकृत्यं जनाधिप ॥
अकृत्यं परिवर्जेति कृत्यं च अनुतिष्ठति ।
20 आत्मनो ज्ञातिमित्राणां राष्ट्रस्य च सुखावहं ॥
कुलीनो पि हि दुष्प्रज्ञो राजार्थे मनुजाधिप ।
नैव राज्ञो हितो भोति राष्ट्रस्यापि न सो प्रियः ॥

1. B °rvam ágrahe° C °rvam ágrihetvá °rthivah | . — 2. B sarvan te° C semantena prati° kírtti ca° B °kírttim ca°. — 3. C kshemam bhavi° BC °ráshtram(C °shtam) ca kshemam sphitam° B °tam ca janá°. — 4. BC °pricchito te(C °ta) drishtvá vyákaretsu ca | . — 5. C °yathá tasham tva dáni°.

6. B pandi° BC °nditán artha° B °cittakam ca baram katividdham ra° C °ntakam | . — 7. B rájñah ikshitavyam° C °chitavya bra°. — 9. C °dhipah | .

11. BC °tiya balaputram eva ca°. — 12. C °mitram balam °dhipah | . — 13. BC ca-turam° C °rthivah | . — 14. C °jñábalam uttamam | B °ttará | . — 15. B etam balam° C etad balam °dhipah | .

16. C ráshtrá va sthávalo bho° B ráshtro ca ° bhoti | ri° BC °riddha sphi° C °kulam | . — 17. B balavá puna° C balavám punar eteshám ° balasamutta°. — 18. BC °balasamam grahi krityákritya ja° C °dhipah | . — 20. C °ráshtasya°.

21. C °dhipah | . — 22. C °jño hi bhoti ráshtasyá°.

क्षिप्रं तु नश्यते राज्यं प्रतिरावेहि पार्थिव ।
विरक्ता प्रकृतियो च अन्यं मार्गन्ति स्वामिकं ॥
अतीव सत्कृतो भवति पण्डितो अर्थचिन्तकः ।
वरान्यो च स्थापयति शूरां वीरां विचक्षणां ॥
यशं च इह लोकस्मिं संपराये च स्वर्गति । 5
अधर्मं परिवर्जेत्वा धर्ममाचरते सदा ॥
धर्मं चर महाराज मातापितृषु पार्थिव ।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥
धर्मं चर महाराज पुत्रदारे जनाधिप ।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥ 10
धर्मं चर महाराज मित्रामात्ये जनाधिप ।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥
धर्मं चर महाराज श्रमणे ब्राह्मणे तथा ।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥
धर्मं चर महाराज पुरे जानपदेषु च । 15
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥
धर्मं चर महाराज अस्मिं लोके परत्र च ।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥
एतावती अर्थवती एषा मह्यानुशासनी ।
तं सर्वमोपगृहीत्वान एवं कुरुहि पार्थिव ॥ 20
एवन्ते प्रतिपन्नस्य यशो कीर्तिं च भेष्यति ।
क्षेमं भविष्यते राष्ट्रं आढ्यं स्फीतं जनाकुलं ॥
तानेवमुवाच राजा ब्रह्मदत्तो प्रतापवान् ।

1. BC °praṇaṃ ta(C °na)sya te rā ° rājyehi° C °rthivaḥ |. — 2. B virakto pratiyo° BC °anyā mārgga°. — 3. C °ra saṃskṛitaṃ bha° B °skṛitaṃ bha ° rtharittakaḥ | C °cintikaḥ |. — 4. B balāni yo° C balāni yo ca sthā° B °ca sthapeti çū° C °sthāpeti çū°. — 5. BC °lokasmiṃ ° rgatiṃ |.

6. C °dharma pari ° rate yathā |. — 7. C °rthivaḥ |. — 8. C °dharma cari ° shyasi |. — 10. BC °shyasi |.

11. BC °mitramātya janā° C °dhipaḥ |. — 12. BC °shyasi |. — 13. B °mahārājā çramana brā° C °çravaṇā brā°. — 14. BC °shyasi | (?). — 15. B °pura jā° C °puraḥ jana°.

16. C °rājā dharmaṃ carishyasi | B °gamishyasi |. — 17. B dharmaçcara ma°. — 18. BC °shyasi |. — 20. C °rthivaḥ |.

21. C evaṃ te pra ° rtiṃ ca bhe°. — 22. B °rāshṭraṃ ṛi° C °shṭraṃ riddhaṃ°. — 23. BC tam evam uvāca taṃ rājā brahmadatta pra°.

समन्तपण्डिता पुत्रा निपुणा अर्थचिन्तका ॥
सर्वेषां वो करिष्यामि वचनमनुशासनीं ।
दृष्टो धार्मिकचर्या वो अर्थो यं सांपरायिकः ॥
पूर्वनिवासं भगवां पूर्वजातिमनुस्मरन् ।
5 जातकमिदमाख्यासि शास्ता भिक्षूणसन्तिके ॥
अनवरागस्मिं संसारे यत्र मे उषितं पुरा ।
शुको अहं तदा आसि शारिपुत्रो च शारिको ।
आनन्दो कौशिको आसि ब्रह्मदत्तो शुद्धोदनो ॥
एवमिदमपरिमितं बहुदुःखं
10 उच्चनीचं चरितं पुराणं ।
विगतज्वरो विगतभयो अशोको स्वजातकं
भगवां भाषति भिक्षुसंघमध्ये ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने त्रिशकुनीयं नाम जातकं समाप्तं ॥

अथ बोधिसत्वस्य शुकभवं जहित्वा कुमारो संवृत्तः दश कुशलां कर्मपथां देशेति ॥

15 दश वशिता आख्याता बुद्धेनादित्यबन्धुना ।
बोधिसत्वान शूराणां भाषतो तं शृणोथ मे ॥
वशी आयुष्मन्तो धीरो प्रतिभाने तथैव च ।
उपपत्तिया च कर्मे च चित्ते च वशितां गतो ॥
धर्मे च ऋद्धिवशिता अभिप्रायवशिस्तथा ।
20 कालदेशे वशी धीरो इत्येते वशिता दश ॥

1. BC sarvan tu paṇḍi° B °rthacittakāḥ | C °ntakaḥ | . — 2. BC °çāsani | . — 3. BC dṛshṭvā dhā° C °dhāmikā ca ryaḥ artham etaṁ parā° B °rmikā ca ryo artho idaṁ parā°. — 4. C °nivāsa bhagavān pūrve°. — 5. BC °bhikshuṇam anti°.
6. C °puraḥ | . — 7. C °çāliputro° BC °ca sārako | . — 8. BC ānanda kauçi° B °datta yo cāpi rājā çuddhodano abhūt | C °datto bhūta çuddhodanaḥ | . — 9. BC evam idaṁ° B °daṁ aparī° C °rimidaṁ bahuduḥkha ucca° BC °nīcacaritānām idaṁ pu° B °rāṇaṁ vigu°.
11. B °tajaro vigu° BC °bhayo açoka(C °ko)eya jāta° C °gavān bhā°. — 14. C °satvā taṁ çu° B °vṛittaḥ daça° C °vṛitta daça° B °kuçalāḥ karma° C °thāṁ samādāya doçe° B °thāṁ doçati vaçi°. — 15. B vaçitā° C vaçitā â°.
16. C °tvānāṁ çū°. — 17. BC vaçi āyushmante dhīrā pra° B °bhāre tathai°. — 18. BC °karmā ca ci° gatā | . — 19. C °rme vaçi ṛiddhavaçi° B °rme ca çiriddhavaçi° C °prāya tathā B °s tathā kalade°. — 20. B kalade° C karade° BC °deçi vaçi(C °çi) dhīrā ityete te vaçi° C °çitā daçā.

वशितादशसु एतासु प्रतिष्ठाय विशारदाः ।
सत्वकोटिसहस्राणि परिपाचेन्ति नरर्षभाः ॥
बुद्धक्षेत्रं विशोधेन्ति बोधिसत्वा च नायका ।
बोधिसत्वा द्युतिमन्तो महाकारुण्यलाभिनो ॥
जातकपर्यवसाने तहिं च परिपाचिता । 5
चतुरशीतिहि प्राणिसहस्रेहि धर्मो अभिसंमतो ॥

बुद्धेन भगवता वैशालीये सीमं आक्रमन्तेन सर्वे अमनुष्यका पलाना: ॥ महन्तो जनकायो प्रीतो भगवन्तं पृच्छति ॥ पश्य भगवन्कथं भगवता वैशालीये सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यकाः पलाना: ॥ भगवानाह ॥ किमत्र वासिष्ठाहो आश्चर्यं यन्तथागतेन परमसंबोधिप्राप्तेन देवातिदेवेन सीमासमाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका 10 पलाना: ॥ अन्यदापि मया ऋषिभूतेन कम्पिल्ले नगरे सीमासमाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना: ॥ लेच्छविका आहन्सु ॥ अन्यदापि भगवन् ॥ भगवानाह ॥ अन्यदापि वासिष्ठा ॥

भूतपूर्वं वासिष्ठा अतीतमध्वाने पांचाले जनपदे कम्पिल्ले नगरे राजा ब्रह्मदत्तो नाम राज्यं कारेसि सुसंगृहीतपरिजनो दानसंविभागशीलो ॥ तस्य तं कम्पिल्लं 15 जनपदं ऋद्धं च स्फीतं च क्षेमं च सुभिक्षं चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च सुखितमनुष्यं च प्रशान्तदण्डडमरं सुनिगृहीततस्करं व्यवहारसंपन्नं ॥ तस्य दानि राज्ञो ब्रह्मदत्तस्य रक्षितो नाम पुरोहितपुत्रो महेशाख्यो दशकुशलकर्मपथसमादायवर्ती कामेषु आदीनवदर्शावी निःशरणप्रज्ञो संविग्नबहुलो नैष्कम्याभिप्रायो ॥ सो कामेषु आदीनवं दृष्ट्वा अनुहिमवन्तं गत्वा ऋषिप्रव्रज्यां प्रव्रजितो ॥ तेन दानि तहिं हिमवन्ते आश्रमं 20

1. C vaçitâḥ daça° B °çâladâḥ | C °çâladâ | . — 2. C °paripacyanti nanarshabhaḥ | . — 3. B °ddhakshetram viçodheñti nâyakâ bo° C °nâyako | . — 4. C dyuti° BC °hâkaruṇâlâbhi° C °bhinoçca. — 5. C sajâtakaḥ | —ryava °tahim pi etaṁ me pari° BC pariyâcitâ catu°.

6. C °çitiṁ prâ° B °bhisaṁmito | . — 7¹. B °bhavatâ° BC °ye çimaṁ âkra° C °lânâḥ. — 7². BC mahatâ janakâye prîto °echati paçya°. — 8. B °gavatâ bhagavatâ vai° BC °ye çimam âkra° C °naivaṁ sa°. — 9². BC °sâçishṭâ °vena çîmâm â° tena naiva(C °vaṁ) sarve°.

11. C °na kaṁpille sa° BC °ve çîmâm â° C °naivaṁ sarve°. — 12¹. BC lecchavakâ° B °kâ âhansu | C °hataḥ | . — 12². BC °bhagavân | . — 13. B °vâçishṭâ | C °vâçishṭâho. — 14. BC °vâçishṭhâ ati° ne pañcâle° B °kâresi | su° C °kârayasi | su° B °çîlo ta°. — 15. C °kilaṁ vâ ki° B °mashyo ca | su° C °mushyâ ca su° BC °mushye ca pra° °ḍamala su° B °sugrihi° BC °skara vyava° panno | .

17. B °râjñâ bra° °hito putro° C °vartti kâmeshu âdînavaṁ daçâvî niḥ° °bulo nishkramyâ° BC °prâyâ so kâ°. — 20. C °dâni tehiṁ hi° BC °çrama mâyetvâ tri° C °çakuṭṭipar-

मापेत्वा तृणकुटीपर्णकुटीनि कृत्वा मूलपत्रपुष्पफलभक्षेण वाहिरकेण मार्गेण पूर्वरात्रं
अपररात्रं जागरिकायोगमनुयुक्तेन विहरन्तेन चत्वारि ध्यानानि उत्पादितानि
पंच च अभिज्ञा साक्षीकृता ॥ सो दानि चतुर्ध्यानलाभी पंचाभिज्ञो दशकुशलक-
र्मपथसमादायवर्ती कुमारो ब्रह्मचारी स्वयमासने पर्यंकेन निषण्णो चन्द्रमण्डलं च
5 सूर्यमण्डलं च पाणिना परामृषति । यावद्ब्रह्मकायिककायान्वशे वर्तेति उग्रतपो
ऋषि महाभागो ॥ कदाचित्कम्पिल्ले महानगरे जनपदे अमनुष्यव्याधि दारुणो
उत्पन्नो ॥ तेन अमनुष्यव्याधिना स्पृष्टा बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमा-
पद्यन्ते ॥ राज्ञा ब्रह्मदत्तेन तं कंपिल्लं महाजनमादीनवं दृष्ट्वा अनुहिमवन्ते रक्षितस्य
दूतो प्रेषितः ॥ कम्पिल्ले एदृशो अमनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणिसहस्राणि
10 अनयव्यसनमापद्यन्ति ॥ साधु भगवान्कम्पिल्लमागच्छेया अनुकम्पामुपादाय ॥
ऋषिर्दूतवचनं श्रुत्वा अनुहिमवन्तातो कंपिल्लमागतो ॥ तेन ऋषिणा कंपिल्लस्य
सीमामाक्रमन्तेन सर्वे ते अमनुष्यका पलाना: ॥ ऋषिणा तहिं कम्पिल्ले स्वस्त्ययनं
कृतं दश कुशला: कर्मपथा देशिता चतुरशीतिनां प्राणिसहस्राणां ॥

किं सो नरो जल्पमचिन्त्यकाले
15 कतमास्य विद्या कतमं स्य दानं ।
सौख्यावहो अस्मिं परे च लोके
कथंकरो रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहु ॥
यो सिद्धदेवां च नरांश्च सर्वां
ज्ञातिं च भूतानि च नित्यकालं ।
20 अवजानति प्रज्वलनं च तीक्ष्णं
भूतानुकम्पि रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥

ṇṇakuṭṭīni kṛ° bhakṣheyeṇa vā° B °rvarâtrâ apa° C °rvarâtrâpara° BC °rarâtrâ jâ° B °na viraharṇena°.

3. C °lâbhî pañcâ° BC °abhijñâ daça° B °lakapasamâdâ° C °yavarti ku° B °kumâra brachâri sva° BC °çramaṃ pa° B °paryekena° BC °nisharṇṇo | ca°. — 5. B °kâyikâṃ kâyena vaçe° C °kâyikaṃ kâyeṇa vaçe vartiati | u° B °rtteti | o° bhâgo kadâ°.

6. BC °gare svajana° nushyâ vyâ° B °ruṇo | . — 7. C °manuvyâdhi° B °nushyâvyâdhi°. — 8. C °kaṃpillaṃ ma° shito | . — 9. C kaṃpillye e° vyâdhir utpa° hûṇi prâṇisa° B °srâṇi ana°. — 10. C °kaṃpillamm âga°.

11a. C ṛshiḥ dûtaṃ va° B °dûtaṃ va°. — 11b. B °ṛshiṇâ kaṃ° BC °sya çîma(C °mâ)m âkramante sarve° C °palonâḥ. — 12. B °ṇâ taṃhi kampillaṃ sva° C °çalâ ka° BC °deçito catu°. — 14. B °lpam acityakâ° BC °kâle katamâ vidyâ katamâsya(C °mâni) dânaṃ | .

16. BC saumadhva(C °dhya)gâ asmiṃ paraṃ ca lokaṃ kathaṃ° C °d âhuḥ. — 18. C yo vâ duruktaṃ yo siddha° BC °devâṃ naraçca sa° kâlaṃ ava°. — 20. BC °prajvala° C °lalaṃnaṃ° BC °tikshṇa bhû° C °bhûtâ 'nuka°.

यो वा दुरुक्तं वचनं क्षमेया
क्षान्तीबलेन अधिवासयन्तो ।
परुषं श्रुत्वा वचनं अनिष्टं
अधिवासनारक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥
यो वा दुरुक्तं वचनं क्षमेय 5
जाता च ये स्निग्धमित्रा सततं भवन्ति ।
विशारदा अविसंवादका च
तां मित्रद्रोहीसमसंविभागी ।
धनेन मित्रां सदामनुकम्पि
सो मित्रमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥ 10
यो ज्ञातिमध्ये च सहायमध्ये
शीलेन प्रज्ञाय वशीतया च ।
अभिरोचति सर्वं हि नित्यकालं
सो ज्ञातिमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥
यस्मिं राजा भूमिपती प्रसन्ना 15
जानन्ति सत्वे च पराक्रमे च ।
अनन्य एषो इह च पुरा च
स राजमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥
यं स्निग्धभाया. . . . .
माता प्रजायामनुकम्पिता च । 20
प्रजायते रूपवती सुशीला
परवासरक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥

1. B °nam kshameyâ° C °kshântîm bale° BC °yanto paru°. — 3. B °canam anishṭhaṁ adhi° C °canam adhishṭaṁ° BC °sanâ svastya°. — 5. BC °kshameyâ kshânti(C °ntim)balena adhivâsayanto parushaṁ çrutvâ vacanam anishṭaṁ(C °shṭhaṁ) adhivâsanâ svastyayanaṁ tad âhuḥ | yo vâ duruktaṁ vacanaṁ kshame° B °mena yâtoyâtaṁ snigdha° C °meyâ jâtaṁ va jâto snigdhâmi satataṁ° B °vanti viçâ°.

7. C °radâ abhisaṁ° BC °saṁvâsakâ ca mitra° C °mitre dro° BC °samâ saṁ° C °saṁvitâmî B °vibhâgî dhanena°. — 9. BC °kampi rakshito°.

11. BC yo jñâ° B °jñâya vasatîye ca | C °ya vamantiye ca | . — 13. B °rvaṁ hi nityâ° C °rvaṁ hi va nitya°. — 15. BC yaṁ siṁharâjâ sa bhûmipati pra ° kramo ca abha°.

17. BC °esha(C °shaḥ) | iha° C °ha ca paro ca sa° B °kshito | eva ° huḥ yo sni°. — 19. BC yo snigdha° C °mâtur prajâ° BC °jâyasu sau° B °nupitatâ prajâ° C °pitâto.

21. C prajâpati rû° B °yati rû° C °vatîçca suçî°.

ये आर्यधर्मेण सुवन्ति बुद्धं
उपस्थिता परिचरियाये सन्तो ।
बहुश्रुता तीर्णकांक्षा विमुक्ता
अर्हन्तमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥

अन्नं पानं काशिकचन्दनं च
गन्धं च माल्यं च ददन्ति काले ।
प्रसन्नचित्ता श्रमणब्राह्मेहि
ग्रामस्य मध्ये रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥

पैशुन्यं मृषावाद परेषु दारं
प्राणातिपातं च तथैव मद्यं ।
एतं प्रहाय स्वर्गति गमिष्यथ
ग्रामस्य मध्ये रक्षितो स्वस्त्ययनं तदाहुः ॥

स्यात्खलु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यादन्यो स तेन कालेन तेन समयेन रक्षितो नाम ऋषि अभूषि । न खल्वेवं द्रष्टव्यं । तत्कस्य हेतोः । अहं सो वासिष्ठा तेन कालेन तेन समयेन रक्षितो नाम ऋषि अभूषि ॥ अन्यो सो तेन कालेन तेन समयेन काम्पिल्ले नगरे ब्रह्मदत्तो नाम राजा अभूषि ॥ न खल्वेतदेवं द्रष्टव्यं ॥ एषो राजा श्रेणिको बिम्बिसारो तदा काम्पिल्ले नगरे ब्रह्मदत्तो नाम राजा अभूषि ॥ तदापि मये ऋषिभूतेन काम्पिल्ले सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना: । एतरहिं पि मये वैशालीये सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना: ॥ अपि च न एतरहिं येव मये सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना: । अन्यदापि मये सीमामाक्रमन्तेनैव अमनुष्यका पलाना: ॥

भूतपूर्वं वासिष्ठाहो अतीतमध्वाने नगरे वाराणसी काशिजनपदे राजा राज्यं कारयति कृतपुण्यो महेशाख्यो महाबलो महाकोशो महावाहनो सुसंगृहीतपरिजनो

1. BC °sthito paricaryâye santo bahu°. — 3. C °çrutaṁ tîrṇṇa° BC °kahâ viyuktaṁ arha°. — 5. C annaṁ ca pânaṁ ° ndanaṁ ca°.
7. C °çravaṇaṁ brâ° BC °brâhmaṇehi gra°. — 9. BC °paiçûnyaṁ°.
11. BC °svargaṁ gami°. — 13. BC °punar vâçishṭâ° B °m asyâsya anyo°. — 14[1]. C °lvetad evaṁ°. — 14[2]. C esho râjâ ahaṁ sâ vâçishṭâ tena° B °vâçishṭhâ te°. — 15. C °kampillanaga° B °bhâshi na kha°.
17. BC °mbiçâra°. — 18. B °bhûte kampi° BC °lle çîmâm â° C °mantena kampille nagare naivaṁ sarve °parânâḥ | . — 19. C °maye vaiçâm âkrama° B °ye çîmâ° C °naivaṁ sarve° B °lânâḥ api ca°. — 20. B °maye na çîmâ° C °maye çîmâ° BC °naivaṁ sarve °shyakâḥ palâ°.
21. C °dâpi çîmâ° B °ye çîmâ° C °shyakâḥ palâ°. — 22. BC °evaṁ vâçishṭâ °nagara vârâ° B °ṇasi kâçi° C °bhâgaçiro B °bhâgaçilo tasya°.

दानसंविभागशीलो ॥ तस्य तं नगरं वाराणसी काशिजनपदो ऋद्धो च स्फीतो च क्षेमो च सुभिक्षो च आकीर्णजनमनुष्यो च ॥ तस्य दानि राज्ञो हस्तिनागो कृतपुण्यो महेशाख्यो महातेजो महानुभावो यस्य तेजानुभावेन वाराणसी काशिजनपदो निरीतिको निरुपद्रवो येनान्येषामपि ग्रामजनपदानां सीमामाक्रमन्तेनैव निरीतिका निरुपद्रवा भोन्ति ॥ कदाचित् मिथिलायां विदेहनगरे अमनुष्यव्याधिरुत्पन्नो 5 बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति ॥ ते शृण्वन्ति काशिराज्ञो हस्तिनागो कृतपुण्यो च महेशाख्यो च महातेजो च महानुभावो च यस्य ग्रामस्य वा नगरस्य वा सीमामाक्रमति निरीतिको निरुपद्रवो सो ग्रामो वा नगरो वा भवति ॥ तेन दानि वैदेहकराज्ञा अपरो ब्राह्मणो उक्तो ॥ गच्छ वाराणसीं सो काशिराजा सर्वंददो च दानसंविभागशीलो च ॥ तस्य एतां प्रकृतिं आरोचेहि तं 10 च हस्तिनागं याचेहि ॥ तेन नागेन इह आगतेन सर्वो अमनुष्यव्याधि प्रशमिष्यति ॥ सो ब्राह्मणो राज्ञो वचनं श्रुत्वा अनुपूर्वेण वाराणसिमनुप्राप्तो ॥ ब्राह्मणो च वाराणसिं प्रविशति ॥ अयं च काशिराजा वाराणसीतो बहिर्नगरं निर्याति महता राजानुभावेन महतीये राजऋद्धीये तं च हस्तिनागं सर्वालंकारविभूषितं हेमजालसंछन्नं शिरीज्वलनं पुरतो गच्छति ॥ तेन ब्राह्मणेन सो काशिराजा पुरतः स्थित्वा 15 जयेन वर्धापितो ॥ राजा तं ब्राह्मणं दृष्ट्वा स्थितो ॥ केन ते स्थि भो ब्राह्मण अर्थो किन्ते ददामि ॥ ब्राह्मणेन तं मिथिलायाममनुष्यं उपसर्गं सर्वं काशिराज्ञो आरोचितं ॥ एतं महाराज हस्तिनागं देहि मिथिलायामनुकम्पामुपादाय ॥ राजा सकृपो परानुग्रहप्रवृत्तो च ॥ तेन तं हस्तिनागं तस्य ब्राह्मणो यथालंकृतं दिन्नं ॥ ददामि ते ब्राह्मण नागमिममलंकृतं हेमजालेन छन्नं राजार्हं राजभोग्यं उदारं 20

1. BC °ṇasī janapa° C °pado ṛddhaṁ ca sphītaṁ ca kshemaṁ ca su°. — 2. C °hātejā mahā° B °naçi kāçi° C °sī kāçikāçija° BC °pado niri° B °drava | yeshām anyeshām a° C °yeshāṁ anye° BC °nāṁ çīmā° C °ntena evaṁ nirikshikā niru° B °nirikshikā niru°. — 5. C °bahūṇi prā°.

6. BC °vā çīmā° C °kramanti nirītikaṁ niru° B °nirīti niru° C °grāmo mā nagare vā bhavanti | . — 9[1]. BC °hakā rājñā°. — 9[2]. B °vārāṇaṣa° BC °ṇasīṁ so kā° C °sarvadado° B °çilo ca tasya°. — 10. BC °imaṁ kṛtiṁ ārocehi | taṁ ° cehi tena°.

11. BC °sarve ama°. — 12[1]. C °ṇasim anu° B °prāpto brā°. — 13. B °ryāti | mahārā° C °bhāveṇa mahatīye taṁ ca ° cchannaṁ çrījva° B °cchati tena°. — 15. C °purato sthi° BC °yena vaddhāpito | .

16[1]. C °sthitaḥ B °sthito kena°. — 16[2]. B °te sthito brāhma° C °te sthitaḥ brāhmaṇa artho kiṁ te°. — 17. B °thilā amanushya upa° C °lāyāṁ amanushyaḥ upasarga sa° BC °sarve kāçi°. — 18[1]. C °kampām udāya | . — 18[2]. B °tto ca tena°. — 19. B °brāhma yathā°. — 20. BC °udāra(C °ro) asadrathiṁ gaccha°.

समारब्धं । गच्छथ क्षेमकामं ॥ स्यात्खलु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यास्या अन्यः
स तेन कालेन तेन समयेन वाराणस्यां राजा अभूषि ॥ न एतदेवं द्रष्टव्यं ॥ एष
राजा श्रेणिको बिम्बिसारो तेन कालेन तेन समयेन काशिराजा अभूषि ॥ स्या-
त्खलु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यास्या अन्यो सो तेन कालेन तेन समयेन मिथि-
5 लायां राजा भवति ॥ न एतदेवं द्रष्टव्यं ॥ तत्कस्य हेतोः ॥ एष सिंहसेनापतिः
तेन कालेन तेन समयेन राजा अभूषि ॥ अन्यो सो ब्राह्मणो भवति । एषो तो-
मरो लेच्छविः ॥ अन्यो सो हस्तिनागो भवति ॥ न खलु पुनरेवं द्रष्टव्यं ॥ अहं
सो तेन कालेन तेन समयेन राज्ञो हस्तिनागो अभूषि ॥ तदापि मये हस्तिनागभूतेन
मिथिलायां सर्वे अमनुष्यकाः पलाना: । एतरहिं पि मये वैशालीये सीमामाक्रम-
10 न्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलानाः ॥

अपि तु वासिष्ठाहो न एतरहिमेव मये सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यकाः
पलानाः । अन्यदापि ऋषभभूतेन सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यकाः पलानाः ॥

भूतपूर्वं वासिष्ठाहो अतीतमध्वानं राजगृहे नगरे राजा राज्यं कारयति कृतपुण्यो
महेशाख्यो सुसंगृहीतपरिजनो दानसंविभागशीलो महायशो महाकोशो महाबल-
15 वाहनो । तस्य तं राज्यं ऋद्धं च स्फीतं च क्षेमं च सुभिक्षं च आकीर्णमनुष्यं च बहु-
जनमनुष्यं च सुखितजनमनुष्यं च प्रशान्तदण्डडमरं सुनिगृहीततस्करं व्यवहार-
सम्पन्नं ॥ तहिं अमनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणिसहस्राणि अमनुष्यव्याधिना
अनयव्यसनमापद्यन्ति ॥ अङ्गराज्ञो च ऋषभो अभूषि प्रासादिको दर्शनीयो
कृतपुण्यो महेशाख्यो ॥ तस्य तेजानुभावेन सर्वमङ्गविषयं निरीतिकं निरुपद्रवं ॥
20 राजगृहका ब्राह्मणगृहपतिका शृण्वन्ति ॥ अङ्गराज्ञो ईदृशो ऋषभो प्रासादिको
दर्शनीयो कृतपुण्यो महेशाख्यो । तस्य तेजानुभावेन सर्वमंगविषयं निरीतिकं

1[1]. C gacchahi ye°. — 1[2]. BC °punar vāçi(C °si)shṭāho° C °evaṁm asyā° B °ni asyasyā a° C °syāsyād anyo sa te° B °bhūshi na eta°. — 2[1]. C esho rājā° B °rājā seniko bi°. — 3. BC °punar vāsi(C °çi)shṭāho° B °ni asyasyā a° C °syāsyād anyo° B °vati na e°. — 5[1]. C °hetor esho°. — 5[2]. C esha siṁha°.

6[1]. B °vati esho. — 8. C tadāpi maye çīmām ākra° (l. 11) B °lāyāṁ sa amanu°. — 9. B °lāye çīmā°.

11. B °vāçishṭāho° rahiṁ evaṁ maye çīmā° C °naivaṁ sa° B °sarva ama° C °shyakā palā°. — 12. B °dāpi risha° BC °shabhūtena çīmā° C °naivaṁ sarve°. — 13. BC °pūrva vāçishṭāho° C °no dānaṁsaṁvi° B °hano tasyā taṁ rājyaṁ°. — 15. B tasyā taṁ rā° C °kalaṁ cākīrṇṇā° C °bahujanamanushyaṁ ca praçānta° ḍamala suni° B °ḍamara suni° BC °skara vyava°.

17. C °vyādhir utpa°. — 18. B °çākhyo tasyā°. — 19. C tasya tejāna° evam adgavi°. — 20[1]. C rājagṛihaṁkā çṛṇva° B °tikāḥ çṛi°. — 20[2]. BC °jño idriço° B °oyo maheçākhyo ta° C °ṇyo heçākhyo.

21. C °evam adgavi°.

निरुपद्रवं भवति ॥ तेहि राज्ञो आरोचितं ॥ महाराज शृणोम अंगराज्ञो एकृषभो ऋषभो प्रासादिको दर्शनीयो कृतपुण्यो महेशाख्यो महानुभावो । यस्य ग्रामस्य वा नगरस्य वा सीमामाक्रमति तं निरीतिकं निरुपद्रवं भवति ॥ महाराज ऋषभं आनय यथा तेन आनीतेन राजगृहे अमनुष्यव्याधि प्रशमिष्यति ॥ राजगृहकेन राज्ञा अंगराज्ञो ब्राह्मणो प्रेषितो ॥ गच्छ अंगराज्ञ इमं राजगृहे आदीनवं वेद- 5
यित्वा तं ऋषभं याचाहीति ॥ सो दानि राज्ञो ब्राह्मणो तथेति प्रतिश्रुणित्वा राजगृहातो अनुपूर्वेण अङ्गराजस्य नगरमनुप्राप्तः ॥ तेन अङ्गराज्ञो उपसंक्रमित्वा अङ्गराजानं जयेन वर्धापित्वा एवं राजगृहकममनुष्यव्याधिं सर्वं विस्तरेण आरोचेत्वा ऋषभं याचितं ॥ सो पि च राजा सकृपो च परानुग्रहप्रवृत्तो च ॥ तेन तं राज-
गृहकानां महन्तमादीनवं श्रुत्वा सो ऋषभो तस्य ब्राह्मणस्य दिन्नः ॥ गच्छ ब्राह्मण 10
सुखी भवन्तु राजगृहका मनुष्या सर्वे सत्वाश्च ॥ ब्राह्मणो तं ऋषभं गृह्य अंगविष-
यातो मगधविषयमागच्छति ॥ समनन्तरं च वासिष्ठाहो ऋषभेण राजगृहस्य सीमा आक्रान्ता सर्वे च ते अमनुष्यका पलाना निरीतिको च निरुपद्रवो राजगृहस्य जन-
पदो संवृत्तो ॥ स्यात्खो पुनरेव वासिष्ठाहो एवमस्यात्स्यादन्यः स तेन कालेन तेन समयेन अंगनगरे अंगराजा अभूषि ॥ न खलु पुनरेवं द्रष्टव्यं ॥ तत्कस्य हेतोः ॥ 15
एष वासिष्ठाहो राजा श्रेणियो बिम्बिसारो तेन कालेन तेन समयेन अङ्गराजा अभूषि ॥ अन्यो स तेन कालेन तेन समयेन राजगृहे राजा अभूषि ॥ न एतदेवं द्रष्टव्यं ॥ तत्कस्य हेतोः ॥ एष सिंहसेनापतिः ॥ अन्यः स तेन कालेन तेन समयेन राजगृहको ब्राह्मणो अभूषि येन तं ऋषभं आनीतं ॥ न एतदेवं द्रष्टव्यं ॥ तत्कस्य

1[1]. C omet 1[1], 1[2] et 2. B °citaṁ mahâ°. — 1[2]. B °bhâvo yasya°. — 2. B °sâ çimâ°. — 3. C °râjo ṛishabho anâripi yatra tena â° B °shabho anâri yatra tena â° C °mishyâti |. — 4. B °grihena râjñâ° C °grihe nagare râjñâ adgarâ° B °shito gacha°. — 5. B gacha | aṅga° C gaccha adgarâjña imaṁ° B °grihaṁ âdina° C °tvâ taṁ ṛishabhaṁ jechhiti | B °bhaṁ jâcâ°.

6. C °ni rojño brâ° BC °hmaṇo prati(C °ti-)ṇitvaṁi°. — 7. C tena adgarâ° yena vaddhâpayitvâ e° B °yena vaddhâpetvâ° C °grihakâm amanu°. — 9[1]. C °grahavṛitto ca B °tto ca tena°. — 9[2]. BC °mahântam â° dinnaḥ gaccha°. — 10. C °hakâ amanushyâ sarva satvâçca.

11. C °hmaṇas taṁ ṛi° grihyaṁ aṅgamadguṁ vishayâto ma°. — 12. BC °vâçishṭâho° BC °bhena râjagrihasya çimâ âkrântâ(C °nto |) sarve° C °lânâḥ niritikâ niru° B °tiko niru° C °dravâ râja° janado saṁ°. — 14. C °r evaṁ vâ° BC °vâçishṭâho° B °m asya syâd a° C °gare adgaṇanagarâjâ°. — 15[1]. B °r eva dra°. — 15[2] B °hetoḥ e° C °hetor esha°.

16. BC vâçishṭhâ(C °shṭâ)ho° B °râjâ çeniyo bi° C °aṁyena râjagrihako adgarajâ 'bhû° B °na agarâjâ°. — 17[1]. B anya sa te° bhûshi na e°. — 17[2]. C naitad e°. — 18[1]. BC °hetor esha°. — 18[2]. B | patiḥ anyaḥ°. — 18[3]. B anyaḥ tena° C anyo se tena° B °bhûshi | yena° nitaṁ na e°. — 19[1]. C naitad e°.

हेतोः ॥ एष वासिष्ठाहो तोमरो लिच्छविस्तेन कालेन तेन समयेन राजगृहे ब्राह्मणो अभूषि येन तं अङ्गराज्ञो सकाशातो ऋषभो राजगृहमानीतो ॥ स्यात्खलु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यास्या अन्यः स तेन कालेन तेन समयेन अंगराज्ञो ऋषभो अभूषि ॥ न खल्वेतदेवं द्रष्टव्यं ॥ तत्कस्य हेतोः ॥ अहं सो वासिष्ठाहो तेन कालेन तेन समयेन अंगराज्ञो ऋषभो अभूषि ॥ तदापि मये ऋषभभूतेन राजगृहस्य सीमासमाक्रमणेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना एतरहिं पि मये परमसंबोधिप्राप्तेन वैशालीयं सीमासमाक्रमणेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना: ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने ऋषभस्य जातकं समाप्तं ॥

अथ भगवाननुपूर्वेण वैशालीमनुप्राप्तः ॥ भगवां दानि वैशालीये साभ्यन्तरबाहिराये स्वस्त्ययनं करोति । स्वस्त्ययनगाथां भाषति ॥

नमो स्तु बुद्धाय नमो स्तु बोधये
नमो विमुक्ताय नमो विमुक्तये ।
नमो स्तु ज्ञानस्य नमो स्तु ज्ञानिनो
लोकाग्रश्रेष्ठाय नमो करोथ ॥
यानीह भूतानि समागतानि
भूम्यानि वा यानि व अन्तरीक्षे ।
सर्वाणि वा आत्तमनानि भूत्वा
शृण्वन्तु स्वस्त्ययनं जिनेन भाषितं ॥
इमस्मिं वा लोके परस्मिं वा पुनः
स्वर्गेषु वा यं रतनं प्रणीतं ।
न तं समं अस्ति तथागतेन

1. BC °vâçishṭâho° B °tomarâ le° C °grihe nagare brâ° B °shi | yena° C °taṁ adgarijñâ sakâçato ahaṁ vâçishṭâho rishe° (l. 3) B °shabho râja°. — 2. B °vâçishṭâho evam asya syâ a°. — 4¹. C natad evaṁ°. — 4². BC °hetor ahaṁ°. — 4³. C °haṁ vâ° BC °vâçishṭâho° C °tena sama° B °jño risha°. — 5. B °maye risha° BC °sya çimâ° B °tenai sarve° C °naivaṁ sarve° °prâptenaivaṁ vaiçâ° BC °yaṁ çimâ° B °ne âkrântenaiva° C °naivaṁ sa°.

8. C °dâno risha°. — 9¹. C °prâpta B °ptaḥ bhaga°. — 9². C °liye çimâm âkramaṇenaivaṁ sâbhya°.

11. C namastu° BC °namastu lo° C °ye namastu muktâya namastu mukta°. — 13. ° C namastu jñânine | lo° B °jñanino lokâ° BC °çreshṭâ namo°. — 15. B °yâni vâ anta° C °yâni anta° B °kshe sarvâ°.

17. BC °ni vâ nâtta° C °ttamâni bhû° °jinabhâ°. — 19. B °masmi lo° C °smiṁ loke° BC °parasya vâ pu° C °shu vâ yaṁ rata°.

21. BC na tu samo sti tathâ°.

देवातिदेवेन नरोत्तमेन ।
इदं पि बुद्धे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
. . . . 5
. . . .
इदं पि धर्मे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
यं बुद्धश्रेष्ठो परिवर्णये शुचिं 10
यमाहु आनन्तरियं समाधिं
समाधिनो तस्य समो न विद्यते ।
इदं पि धर्मे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥ 15
ये पुद्गला अष्ट सदा प्रशस्ता
चत्वारि एतानि युगानि भोन्ति ।
ते दक्षिणीया सुगतेन उक्ताः
एतानि दिन्नानि महत्फलानि ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं 20
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
सर्वेव यस्य दर्शनसंपदायो

2. BC °bhoti | ma° to vā idaṁ°.

7. B °bhotu ‖ manu° to vā yaṁ°. — 10. BC °çreshṭo pari° ye suçuciṁ° B °m āhuḥ anantariyaṁ° C °m āhuḥ antarikshe samādhiṁ° B °dhiṁ — samā° BC °dhinā tasya samā na vidyate idaṁ°.

13. B °dharmaṁ ra° C °dharma ra° praṇiṁ tena sa° BC °bhotu ‖ manushya° B °shyato ye pu°.

16. B ye puṅgalā ashṭha sa° C °dgalo ashṭa° C °praçashṭā catvā° B °praçastā | catvā° C °etāni bhoti | B °bhonti te°. — 18. C °etani di° BC °nnāni saṁ(C °sa)phalā° C °lāni bhonti. — 20. B °bhotu | ma° C °bhonti | ma° B °to vā ye°.

23. BC ye pudga(B °puṅga)lā ashṭa sadā praçastā | catvāri etāni yugāni bhonti | te dakshiṇīyā sugatena uktāḥ (C °na gītāḥ) etāni dinnāni mahatphalāni | idaṁ pi saṅghe(B °ghaṁ) ratanaṁ prabhūtaṁ etena satyena suvasti bhontu(C °nti) ‖ manushyato vā amanushyato vā

त्रयो स्य धर्मा जहिता भवन्ति ।
सत्कायदृष्टीर्विचिकित्सितं च
शीलव्रतं चापि यदस्ति किंचित् ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
5 एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
किंचापि शैक्षो प्रकरोति पापं
कायेन वाचा अथ चेतसापि ।
अभव्यो सो तस्य निगूहनाय
10 अभव्यता दृष्टपदेषु उक्ता ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
यथेन्द्रकीलो पृथिवीमन्निश्रितो स्या
15 चतुर्भि वातेहि असंप्रकम्प्य ।
तथोपमं सत्पुरुषं वदेमि
यो आर्यसत्यानि सुदेशितानि
गम्भीरअर्थानि अवेत्य पश्यति ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
20 एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
ये आर्यसत्यानि विभावयन्ति
गम्भीरप्रज्ञेन सुदेशितानि ।
किंचापि ते भोन्ति भृशं प्रमत्ता

sarvaiva(C °reva ca) tasya darçanasaṁpado yaṁ tra° C °trayasya dha° BC °dharmo jahitā°.
2. BC °dṛshṭivicikitsitā ca çīlaṁ vrataṁ° C °yad asta kiṁ°. — 4. B °ratanavaraṁ pra° C °sukhasti bho° B °bhotu ‖ anu° to vā kiṁcā°.
7. B °kaho na prakaro° C °kaho na karo° B °pāpaṁ | kā° C °vācā manasātha vāca | B °sāpi abha°. — 9. BC °bhavya so taṁ nigū(C °yu)hanāpi abha° shṭapateshu° C °ktāḥ | . —
11. BC idaṁ praṇītaṁ vararatana(C °ratnaṁ) saṁghe etena° B °bhotu ‖ ma° C °tu | manushyato vā | . — 14. C °thiviṁ sanicrito syāccaturbhi vā° B °mpi tatho°.
16. C °sanpurushaṁ° mi ye āryya° mbhirarthā°. — 19. C °ratnaṁ pra° B °bhotu ‖ anu°.
22. B °tyāni bhāva°. — 23. BC °bhavaṁ ashṭa° B °shṭa samopā° C °shṭāsu upā°.

न ते भवां अष्ट उपादियन्ति ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
ये युक्तयोगी मनसा सुछन्दसा 5
नैष्क्रम्यिणो गौतमशासनस्मिं ।
ते प्राप्तिप्राप्ता अमृतं विगाह्य
विमुक्तचित्ता निर्वृतिं भुञ्जमाना ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु 10
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
क्षीणं पुराणं नवो नास्ति संभवो
विमुक्ता आयतिके भवस्मिं ।
ते क्षीणबीजा अविरूढिधर्मा
निर्वान्ति धीरा यथ तैलदीपा । 15
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
अग्निर्यथा प्रज्वलितो निशीथे
इन्धनक्षया शाम्यति वेगवातो । 20
एवंविधं ध्यायिनो बुद्धपुत्राः
प्रज्ञाय रागानुशयं वमित्वा
अदर्शनं मृत्युराजस्य यान्ति ।

2. B °bhotu | ma°. — 5. B °cchandasā° C °chandaśaṁ° B °naiṣhkramāṁiço gau° C °naiṣhkramyaliniṣa gau° BC °sanasmiṁ te°.

7. C tena prāptiprāpto amṛi ° tā nirvṛiti bhuñjamānāḥ | . — 9. C °ratanaṁ pra° B °bhotu | manu°.

12. C asti yathā°, l. 19-21, °dhyāyi va dhiro yatha taila°, l. 15-18, puis 12-14, na buddhaputrāḥ et la suite. BC °rāṇaṁ nava nāsti° C °cayo āyati bhavatyasmiṁ B ° mukti āyatiyasmiṁ kshī°. — 14. BC kshīṇavīryā avi(C °vi)rūḍhadha° C °dharmāḥ | na buddha° (l. 21) C °dhiro yatha°.

16. B °bhotu | manu° C °to vā | kshīṇaṁ° (l. 18). — 19. BC asti yathā ° lite niśi° C °indhanaksha° BC °kshayāto çā(C °sā)mya(B °aya)ti ve°.

21. C °dhyāyi va dhiro° (l. 15) B °dhyāyina bu° BC °jñāparāgā ° bodhāṁ(?)°.

इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
ग्रीष्माणमासे प्रथमे चैत्रस्मिं
वने प्रगुल्मा यथ पुष्पिताग्रा
5 वातेरिता ते सुरभिं प्रवान्ति ।
एवंविधं ध्यायिनो बुद्धपुत्राः
शीलेनुपेता सुरभिं प्रवान्ति ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
10 मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
यानीह भूतानि समागतानि
भूम्यानि वा यानि व अन्तरीक्षे ।
मैत्रीकरोन्तु सद मनुष्यका प्रजा
दिवं च रात्रिं च हरन्ति वो बलिं ॥
15 तस्माद्धि तं रक्षथ अप्रमत्ता
माता व पुत्रं अनुकम्पमाना ।
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
विपश्यिस्मिं विश्वभुवि क्रकुच्छन्दे
20 भामकनकमुनिस्मिं काश्यपे
महायशे शाक्यमुनिस्मि गौतमे ।
एतेहि बुद्धेहि महर्द्धिकेहि
या देवता सन्ति अभिप्रसन्ना ।

1. BC *ratanavaraṁ pra *bhotu ‖ manu*. — 3. B *thama caitasmiṁ vare tha gulmâ* C *me citesmiṁ care yatha gulmâ *shpitâṁgâḥ | vâ* B *shpitâṁgrâ | vâ* C *ritâṁ te su* vânti emevi* B *vânti. .emevi*.

6. B . .emevi* C emevi* BC *vidhe dhyâ* BC *trâḥ çîlenu*.

11. BC *bhûmâni vâ* C *vâ jâni vâ anta* B *yâni vâ anta*. — 13. BC *sadâ manushyakâyaṁ prajâye(C *ya) divaṁ* B *triṁ hara*. — 15. BC *mâtâ ca pu* B *traṁm anukâ* C *mânâḥ B *mânâ eto*.

17. B *bhotu ‖ manu*. — 19. BC buddhe vipaçyesmiṁ* B *viçvabhû krakn* C *çvâbhuvaṁ ca krakucchandaṁ bhâ* B *cchande bhâ* C *nismiṁ kâ* BC *çyapa mahâ* B *yaçasâkyamu* C *yaço çâkyamunismiṁ gautamottame B *gautame | .

22. C *tâ sa abhi*.

वाढं पि तं रक्षयन्तु च करोन्तु
स्वस्त्ययनं मानुषिकाप्रजाये ।
तस्मा हि तं रक्षथ अप्रमत्ता
माता व पुत्रं अनुकम्पमाना ।
[एतं पि संघे रतनं प्रणीतं] 5
एतेन सत्येन सुवस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥
यो धर्मचक्रं अभिभूय लोकं
प्रवर्तयति सर्वभूतनुकम्पितं ।
एतादृशं देवमनुष्यश्रेष्ठं 10
बुद्धं नमस्यामि सुवस्ति भोतु ।
धर्मं नमस्यामि सुवस्ति भोतु
संघं नमस्यामि सुवस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥

गोशृंगीये बुद्धप्रमुखे भिक्षुसंघे भक्तं कृत्वा प्रावचनं निर्यातितं ॥ लेच्छवीनामे- 15
तद्भूमि ॥ प्रतिबलो अस्माकमेवाको भगवन्तं सश्रावकसंघं यावज्जीवमुपस्थिहितुं
चीवरपिण्डपात्रशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारेहि ॥ अपि तु तथा क्रियतु
यथा महाजनो पुण्येन संयुज्येया ॥ मनुष्यतण्डुलो ओहारीयतु ॥ तेहि मनुष्यत-
ण्डुलो ओहारितो पंचविंशमुत्तरं वा तण्डुलजाता ॥ एवं तेहि भगवां सश्रावक-
संघो सप्ताहमुपस्थितो ॥ 20

श्रिरिमन्तं महेशाख्यं वर्णवन्तं यशस्विनं ।

1. BC vāḍhā pi(C °yi) taṃ °yantu ca karo° C °styayanaṃ mānuṣhiye pra° B °nuṣhiye pra°. — 3. C tasmāddhi taṃ ra° BC °mattā ca mātā ca putraṃ° C °mānāḥ | . — 5. C °ṇitaṃ na satye°.

6. B °bhotu | manu°. — 8. C ye dharmacakrañm abhi° B °cakram abhi° BC °loke pravartitate sarvabhūtānu°. — 10. C detādṛçaṃ hevanu° BC °çreshṭaṃ bu° B °ddhaṃ na-syāmi° C °bhotuṃ.

12. C °bhotuṃ | saṃ° B °tu | saṃ° C °tu | etena satyena suvasti bhotuṃ | manu° B °bhotu | manu°. — 15[b]. C °ivā nirvamaṃ°.

16. BC °m ekato bhaga° C °ṇḍapātraṃ çaya° BC °bhaiṣajyapariṣhkārāṇāṃ (B °nāṃ) pari° C °parikārehi | . — 17. C °kriyatuṃ yathā° BC °janā puṇyena saṃpūjyeyā manu°. — 18[a]. C °taṇḍulo ohārito° (l. 19) B °yatu tehi°. — 18[b]. C °viṃçatim utta° BC °ttaraṃ vā°. — 19. BC evaṃ bhagavāṃ açītinā vā tehi bhagavāṃ (C °vān) çrāvaka°.

21. C çrīmantaṃ° B °svinaṃ saṃ°.

संबुद्धं पर्युपासन्ति चन्द्रं तारागणा यथा ॥
पीतालंकारवसनाः कर्णिकारा व पुष्पिता ।
संबुद्धं पर्युपासन्ति घनकेयूरधारिणः ॥
हरिचन्दनलिप्तांगा काशिकोत्तमधारिणः ।

5 . . . .

तां देवसंघां परिषां समागतां
शुचिं सुजातां शतपुण्यलक्षणां ।
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा
नक्षत्रराजा इव तारकाणां ॥
10 चन्द्रो यथा विमलपथाश्रिते नभे
अभिरोचते तारगणां प्रभांकरो ।
एवं हिमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥
सूर्यो यथा प्रभवति अन्तरीक्षे
15 आदित्यमार्गस्मिं स्थितो विरोचति ।
एवं हिमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥
सूर्यो यथा प्रतपति अन्तरीक्षे
आदित्यमार्गस्मिं स्थितो विरोचति ।
20 एवं हिमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥
पद्मं यथा कोकनदं सुजातं
प्रभासितं पुष्पसुपेतगन्धं ।

1. BC °buddha pa(C °pa)ryyupāsa(C °ṣa)ti candra tārā°. — 2. BC pītāraṁkā ° kārā ca pu°. — 3. C °riṇa |. — 4. C °liptādgā kā ° mavāriṇa B °mavāriṇaḥ |.
6. BC te devasaṁgho pari° B °raho samāgataḥ || çuciṁ° C °rishā sarvehi ca samāgatā | suciṁ su° BC °jātaṁ çata° kshaṇaṁ sarve°. — 8. BC °abhibhavati tejasā | naksha° C ksha-traṁrājā B °kāṇāṁ candro°. — 10. B °nabhe | abhi°.
12. C °pālāṁ | arocate buddha sarvaṁ hi tejasā || B °sarvaṁ ca bu°. — 14. C °mār-gasmiṁ sthi ° cati sarvehi buddho abhibhati tejasā |.
16. C °māṁ kshetri ° pālāṁ yathā° (l. 18). — 18. BC yathā° C °thāntarikshe prapa-tanti lakshmī āditya ° rocate sarveṇa buddho abhibhavati tejasā |. — 20. B evaṁ hi ksha° C °pālāṁ padmaṁ° (l. 22).
22. BC °jātaṁ prābhāshitaṁ° C °adhaṁ pūrveṇa buddho abhibhavati tejasā |.

एवं पिमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥
शक्रो यथा असुरगणप्रमर्दको
सहस्रनेत्रो त्रिदशाभिरोचते ।
एवं इमां क्षत्रियभूमिपालां 5
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥
ब्रह्मा यथा भूतनुकम्पि सर्वां
मरुप्रभां अभिरोचति तेजसा ।
एवं इमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥ 10
दशांशुपेतं प्रमुंचि शिरिं शुचिं
ततश्च बुद्धा अमृतप्रसादं ।
विनेसिमां क्षत्रियभूमिपालां
धर्मं इमं पाणितले व दर्शये ॥

एवमायुष्मता आनन्देन भगवानभिष्टुतो ॥ 15

भगवां वैशालकानां लेच्छवीनां धर्मया कथया संदर्शयित्वा समुत्तेजयित्वा संप्रहर्षयित्वा बहूनि च प्राणिशतसहस्राणि अभिविनेति ॥ वैशालकानां लेच्छवीनां तावद्दानं देयधर्मं इमाये अनुमोदनाये ॥

यथापि ते मधुकरका समेत्वा
नानाविधां कुसुमरसां गहेत्वा । 20
तुण्डेहि पादेहि च संहरित्वा
. . . . ॥

1. C evaṁ himā kaha * buddhā abhi°. — 3. BC °rdakānāṁ saha° C °daçabhiro°. — 5. BC evaṁeu imāṁ° C °māṁ kshetri ° abhiti teja°.

7. B °bhūtānuka° C °bhūd anukaṁpi marutprabhā sarve ca brahmā abhi° B °bhūtānukampi maruprabhāya abhi° BC °roste ti tejasā |. — 9. B evaṁ māṁ kaha° C evaṁ hi tāṁ kshetri° BC °abhibhavati te°.

11. C daçādgupe° B °pra.muñci° C °muñcirya çiriṁ° B °çucivantaḥ prakārā amṛitaṁ te buddhā janaṁ vine° C °tataḥ sabuddhaṁ amṛitaṁ prasādāḥ |. — 13. C vinesiṁ māṁ kshetri ° dharmaṁ imaṁ ° le ca darçaye ||. — 15. B °stuto bhaga°.

16. BC °abhivinetvā vaiçā°. — 17. BC °tāvad yānaṁ°. — 19. B °pi to madhu° C °pi taṁ madhu° BC °dhukaritvā sa ° rasāṁ saṁgra(C °gṛi)hetvā bhu°.

21. B bhuṇḍābhi ca pāde° C tuṇḍāhi ca pāde° BC °ritvā sāma°.

सामग्रिये भवति रसगन्धयोगो
तं संभूतं भवति मधु प्रणीतं ।
वर्णेन गन्धेन रसेनुपेतं
भैषज्यभक्तेषु च तं उपेति ॥
5 एमेव ग्रामे निगमेषु वा पुनः
महाजनो भवति यहिं स आगतो ।
सपुत्रदारा पुरुषस्त्रियो च
कल्याणकार्येषु समानच्छन्दा ॥
समोहरित्वान ददन्ति पानं
10 संघस्य भक्तानि करोन्ति यागुं ।
पानानि सम्यक्सुखखादनीया
रसां च आर्यानुमतां ददन्ति ॥
यथाप्रसादं च यथानुभावं
कल्पं बहुं चापि समोहरित्वा ।
15 पुनर्पुनः देन्ति प्रसन्नचित्ता
समुच्चयं गच्छति पुण्यराशिः ॥
अभिवादनांजलिकर्मणो च
प्रत्युत्थानमासनतां ततो च ।
वैयावृत्यं धर्मनुमोदनां च
20 महाजनो प्रीतो करोति पुण्यं ॥
ते दिन्नदाना कृतपुण्यकर्मका
येनैव वाचाय समोहरित्व वा ।

1. BC sâmagri(C °grîṁ)yâ bhavati rasa° C °ndhayo taṁ saṁ° B °taṁ sastri° ṇîtaṁ va°. — 3. B °petaṁ | bhaishajyâbha° C °taṁ | bhaṁsha° sho ca samupeti | B °shu va taṁ°. — 5. BC evameva(C °vaṁ) grâ° B °punah | mahâ° C °punar mahâ° BC °vati yaṁhiṁ(C hi) samâgato(C °tâ) sapu°.

7. C °rushâstri° BC °striyâ ca | kalyâṇakâryâ sa(C °sma)mânacchandâ samo°. — 9. C saṁmoha° B °pânaṁ | saṁ° BC °yâgu pâ°.

11. C pâṇâni° BC °ni saṁmyaksukhâ° B °khâdaniya rasâ ca âghânuma° C °khânidayitâ rasâ ca âryâ° BC °matuṁ dada°. — 13. B °lpaṁ kahuṁ° BC °câpi saaṁharitvâ puna°. — 15. C °cittâh samu° B °ttâ | samu° BC °râçiṁ abhi°.

17. BC °ṇo ca paryyutthâ° natâ tato ca vaiyâ°. — 19. BC °vritya dharmaṇânumodanâ ca | mahâ° prîti karoti°.

21. C °karmanâ kâyena vâcâtha samo° B °ye ca vâcâtha samoharitvâ vâ ye° C °ritvâ kâ.

येनैव च कर्मसभागताये
सर्वे पि ते स्वर्गमुपेन्ति स्थानं ॥
दिव्येहि रूपेहि समंगिभूता
परिचारयिंस्वप्सरसां गणेहि ।
प्रभूतभक्षा प्रवरान्नपाना 5
विमानश्रेष्ठोपगता रमन्ति ॥
यदा च ते एन्ति मनुष्यलोकं
सर्वे पि आढ्यकुलेषु जाता ।
ऋद्धेषु स्फीतेषु महाधनेषु
प्रभूतनारीनरसंकुलेषु ॥ 10
मधुं कृतं सत्पुरुषप्रशस्तं
सर्वेहि पुष्पेहि सुखावहाय ।
यं किंचिदर्थो मनसा च प्रार्थितः
सर्वो स ऋध्येय यथामनो च ॥
सर्वार्थ संगम्य उपेत्य निर्वृतिं 15
समस्तसंस्कारकिलेशसूदनां ।
संवर्तयि लोकहितो महाप्रभुः
सपुत्रदारा सहज्ञातिबान्धवा ॥

ते दानि लेच्छवयो भगवन्तमाहन्सुः ॥ अयमस्माकं भगवनुद्यानानां महोद्यानं यदिदं महावनं सकूटागारशालं । तं च भगवतो सश्रावकसंघस्य इमं निर्यातेम ॥ 20 भगवां दानि भिक्षूनामन्त्रेसि ॥ तेन हि भिक्षवो अनुजानामि आरामार्थं विहारार्थं कल्पार्थं ॥ भगवां दानि महावनातो चापालं चेतियं आगतः ॥ लेच्छ-

1. BC yenaiva(C °vaṃ) karma° B °sthānaṃ divya°. — 3. C °samaṅgibhū° BC °bhûtâye paricârayaṃtyapsa°. — 5. BC °çreshṭopa° manti yathâ°.

7. BC yathâ ca te° C °sarveshu âryyakuleshu yâcitâ | B °pi âdyakuleshu yâyitâ | . — 9. B rishveshu sphi° leshu madi kṛitaṃ°.

11. BC madi kṛitaṃ° prasastaṃ°. — 13. BC °sâ ca pârthivaḥ sarvâ ca ṛi° B °ṛiddhiyeya ya° C °ṛiddha ca yathâ°. — 15. BC sarvâ(B °rvo)rthasaṃga° C °rvṛitiṃ sarve ca saṃ° BC °kilesasûdanaṃ | .

17. C savartaya° B °prabhuḥ | sapu° B °jñâtibandhavâ(?) | . — 19¹. B ladâni° C tena dâni° B °ntam ahansuḥ aya° C °hatsuḥ | . — 19². C °gavân udyânâ° dyânâṃ ya° B °naṃ yam idaṃ° BC °naṃ kuṭâgâ° C °çâlâṃ. — 20. BC °niryâtena bha°.

21¹. B °kshûṇâṃ mantre° C °kshûṇâṃ âmantrayasi | . — 21². C °rthaṃ kalyâṇârthaṃ | . — 22¹. B °gavan dâni° C °nâto pâraṃ ceti° B °nâto vâpâlaṃ° C °cetiyam âgamaḥ | B °âgama | .

वयो पृच्छन्ति ॥ कहिं भगवां ॥ भिक्षवो आहन्सुः ॥ एष वासिष्ठाहो भगवां महावनातो येन चापालं चेतियं तेनोपसंक्रान्तो दिवाविहाराय ॥ ते दानि लिच्छवयो आहन्सुः ॥ देम भगवतो चापालं चेतियं सश्रावकसंघस्य निर्यातेम ॥ अपरकाले लिच्छविका महावनमागता भगवतो पादवन्दका भगवां च कृतभक्तकृत्यो सप्ताम्रचेतियं गतो दिवाविहाराय ॥ लिच्छवयो भिक्षूणां पृच्छन्ति ॥ आर्या कहिं भगवान् ॥ भिक्षू आहन्सुः ॥ एष वासिष्ठाहो भगवां कृतभक्तकृत्यो येन सप्ताम्रचेतियं तेनुपसंक्रान्तो दिवाविहाराय ॥ ते दानि लिच्छवयो येन सप्ताम्रचेतियं तेनुपसंक्रमित्वा भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तमेतदवोचन् ॥ देम भगवं सप्ताम्रचेतियं भगवतो सश्रावकसंघस्य निर्यातेम ॥ एवं बहुपुत्रचेतियं गौतमकं चेतियं कपिनह्यं चेतियं ॥ भूयो चापि भगवान्कृतभक्तकृत्यो महावनातो येन मर्कटह्रदतीरं चेतियन्तेनुपसंक्रान्तो दिवाविहाराय ॥ लिच्छवयो आगता महावनं भगवतो पादवन्दकाः ॥ भिक्षूणां पृच्छन्ति ॥ आर्या कहिं भगवान् ॥ भिक्षू आहन्सु ॥ एष वासिष्ठाहो भगवां कृतभक्तकृत्यो येन मर्कटह्रदतीरं तेनुपसंक्रान्तो दिवाविहाराय ॥ ते दानि येन मर्कटह्रदतीरं चेतियन्तेनुपसंक्रमित्वा भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तमेतदुवाच ॥ देम मर्कटह्रदतीरं चेतियं भगवतः सश्रावकसंघस्य निर्यातेम ॥ आम्रपालीये भगवतः सश्रावकसंघस्य भक्तं कृत्वा आम्रवनं निर्यातितं ॥ बालिकाये भगवतः सश्रावकसंघस्य भक्तं कृत्वा बालिकाछवी निर्यातिता ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने छत्रवस्तु समाप्तं ॥

अथ अपरिमितयशधर्मराज्ञो
नवविधशासनधर्मकोशरचो ।

1[1]. B °gavāṃ bhi°. — 1[2]. C bhikshavo āhatsuḥ | B °va āhansuḥ | . — 1[3]. BC °vāçishṭho° C °gavān mahā° BC °yena vāpālaṃ(C °raṃ) ceti°. — 3[1]. BC °vato vāpālaṃ(C °raṃ) ceti° C °tiyaṃ çrāva°. — 3[2]. BC °kā lecchavi(C °vi)kā° B °hāvam āga° BC °saptāgramaceti°. — 5[1]. B °cchanti āryo ka°. — 5[2]. BC āryo ka° °gavān bhikshū°.

6[1]. C °hatsuḥ | . — 6[2]. BC °vāçishṭāho° saptāgramaveti | ya° C °yaṃ tenopa°. — 7. C °ptāgramaceti° B °mraveti° C °tenopasaṃ° °vato pādau°. — 8. BC °gavāṃ sapta° C °ptāgramaveti° B °mravetiyaṃ°. — 9. BC °gautamakaṃ° C °yaṃ kāpina° B °kapinaptaṃ (ou jyaṃ) cetiyaṃ bhū°. — 10. C bhūyaṃ ceti bha° BC °ṭahradaṃ tīraṃ ceti | ya° C °n tenopasaṃ°.

11. C °ndakā | . — 12[1]. BC āryya kahiṃ bhagavān bhikshū°. — 12[2]. C °hatsuḥ | . — 13. BC °vāçishṭāho° C °gavāt kṛta° C °tīraṃ tenopasaṃ°. — 14. C °yan tenopasaṃkrami° B °saṃkrāmi°. — 15. C °gavato saçrā°.

16. C °pāliye bha°. — 17. C bālikāye °kṛtvā pālikalecchavī niryāntitā | B °bālikaecha°. — 19. C iti mahā° travastu samā° B °travastraṃ samā°. — 20. BC °yaçasya dharma° C °rmarājo nava° B °çāsa dharma°.

भवतु गणवरो चिरस्थितिको
गिरिप्रवरो अचलो यथा सुमेरु ॥

बुद्धानामनुत्पादे प्रत्येकबुद्धा लोके उत्पद्यन्ति । तूष्णीकशोभना महानुभावा एकचरा खड्गविषाणकल्पा एकमात्मानं दमेन्ति परिनिर्वापयन्ति ॥ अपरो दानि प्रत्येकबुद्धो काशिभूमिषु पूर्वाह्णे ग्रामं पिण्डाय प्रविशति प्रासादिकेन अभिक्रान्तप्रतिक्रान्तेन आलोकितविलोकितेन संमिञ्जितप्रसारितेन संघाटीपात्रचीवरधारणेन नागो विय कारितकारणो अन्तर्गतेहि इन्द्रियेहि अबहिर्गतेन मानसेन स्थितेन धर्मताप्राप्तेन युगमात्रं प्रेक्षमाणः ॥ ग्रामिको च ग्रामतो अरण्यं निर्धावति कर्मान्तप्रत्यवेक्षणाये प्रासादिको अभिप्रसन्नदेवमनुष्यो ॥ प्रत्येकबुद्धो तं ग्रामं सावदानं पिण्डाय चरित्वा यथाधौतेन पात्रेण ततः ग्रामातो निर्धावति ॥ प्रायोऽन्नकालो वर्तति न च केनचिद्भिक्षा दिन्ना ॥ ग्रामिको कर्मान्ता प्रत्यवेक्षयित्वा पुनर्ग्रामं प्रविशति पश्यति च तं प्रत्येकबुद्धं ग्रामतो निर्धावन्तं ॥ तस्य भवति ॥ प्रायोऽन्नकालो वर्तति । जानामि तावं किं इमेन प्रव्रजितेन भैक्षं लब्धमिति ॥ ग्रामिकः प्रत्येकबुद्धमुपसंक्रम्य पृच्छति ॥ आर्य लब्धं भैक्षं ति ॥ प्रत्येकबुद्धो तूष्णीकशोभनो तुच्छकं पात्रं ग्रामिकस्य दर्शयति ॥ ग्रामिको प्रत्येकबुद्धस्य तुच्छकं पात्रं दृष्ट्वा समाह ॥ यावदसंविभागशीलो जनो यत्र नाम एवंरूपो दक्षिणीयो एवं महात्मा ग्रामातो यथाधौतेन पात्रेण निर्धावति ॥ इमे किं उद्दीपयं परिभुञ्जन्ति ॥ सो आह ॥ भगवं आगच्छ अहं ते आहारं दास्यामि ॥ सो तं प्रत्येकबुद्धं गृहीत्वा तं ग्रामं प्रविष्टो ॥ सो चतुःमहापथे स्थित्वा अविधाविधाति क्रन्दति ॥ अवस्थितग्रामिकस्य अविधाविधन्ति शब्दं श्रुत्वा सस्त्रीमनुष्यो ग्रामो सन्निपतितः ॥ ग्रामिकस्य

1. C °ṇacaro ci° BC °tiko giriko giripra° C °sumero | . — 3°. C mhaṃ° kalpāḥ eka° B °nti apa°. — 4. B °pūrvāmhne grā° pratiçati prā° C °prativasati | prā° BC °na atikrānta° B °lokikavilokitasamiñjitaprasārita saṃghā° C °samiñjitaprasāditaṃ saṃghā °cīvaram ādāya dhāra° B °ṇena | nāgo° BC °gamātrapre° C °māṇo B °ṇaḥ grā°.

8. C grāmiko ca grāmiko grāmato a° BC °tyavekṣaṇa(C °kṣhe)māṇāye | prāsādikābhiprasannā devamanushyā pratye°. — 9. C °buddhaḥ taṃ grāmaṃ sāvadā °ṇa tato grāmā° B °taḥ grāmāto nirdhyavecati prayā°. — 10. BC prayānno kāla varttati | na kenaci°.

11. C °ddhaṃ grāmāto nivarddhā°. — 12¹. B °vati priyā°. — 12². B priyānno kālo° C priyo no kālo varttiti | . — 13¹. BC °mi bhāvaṃ° C °vaṃ kim imena°. — 13². B °echati āryo la°. — 14¹. B āryo la° C āryye la°. — 14². C °ddho nabhaṇṭhaçobhano tuccha°. — 15. B °buddha tuccha° C °buddho tuccha°.

16. BC °çilo yatra(B °tro) yatra nā° C °evaṃrūpo° B °dakshiyo evaṃ° BC °māto tathā°. — 17¹. C ime kim uddipayaṃ pari° B °kiṃ taddipayaṃ pari°. — 18¹. C °gavan āga°. — 19¹. C °caturmahā ° tvā abhidhāvidhāti B °vidhati avasthi°. — 19². C °ṣya abhidhāri° B °titaḥ grāmi°. — 20. B °cchanti kiṃ°.

उपसंक्रमित्वा पृच्छन्ति ॥ किं येमं किं अविधाविधं ति क्रन्दसि ॥ ग्रामिक आह ॥
क्रन्दामि येमेते न संविभागरता न संविभागशीला: यत्र नाम एवं महात्मातो ग्रा-
मातो एको भिक्षु यथाधौतेन पात्रेण निर्धावति ॥ ते दानि ग्रामे महल्लका तस्य
ग्रामिकस्य श्रुत्वा तं प्रत्येकबुद्धं सत्कर्तव्यं मन्येन्सु ॥ ग्रामिकेन प्रत्येकबुद्धं गृहं प्रवे-
5 शेत्वा आहारेण प्रतिमानेत्वा यावज्जीवमुपनिमन्त्रितो ॥ अहमार्यस्य निमन्त्रेमि
यावज्जीवं सर्वसुखोपधानेन ॥ स्वयंधीता संविदिता ॥ एवन्तुवं आर्य तं दिवस-
माहारेण उपस्थिहिसि ॥ दारिका प्रीता तुष्टा संवृत्ता ॥ शोभनं मे कल्याणं कर्म
सेवितं ॥ सा दानि तं प्रत्येकबुद्धं दिवसमाहारेण उपस्थिहति प्रासादिकाभिप्रसन्न-
देवमनुष्या ॥ प्रत्येकबुद्धो परिज्ञातभोजनो सर्वाशुचिपरिक्षीणो महाभागो ॥ तस्य
10 दानि ग्रामिकस्य धीतुः तां प्रत्येकबुद्धस्य ईर्यां पश्यित्वा उदारं प्रसादं जातं । तथा
अन्ये पि जना प्रसन्ना ॥ सो दानि प्रत्येकबुद्धो तस्य ग्रामिकस्य प्रसादेन तथैव ग्रा-
मर्येवे अनुपादाय परिनिर्वृतो ॥ ततो ग्रामिकेन तं प्रत्येकबुद्धं ध्यायेत्वा स्तूपं कृतं
न चातिक्षुद्रकं न चातिमहन्तं सुधामृत्तिकालेपनं ॥ सा दानि ग्रामिकस्य धीता
तं स्तूपं दैवसिकं कांस्यपात्रेण पूजेति गन्धेन माल्येन च धूपेन च ॥ पश्चात्ततो स्तू-
15 पातो तं नानाप्रकारं माल्यं वातेन अपकर्षीयति ॥ ताये दानि तं माल्यं संकड्ढित्वा
चेटीहि सार्धं दीर्घमालागुडिका चित्रोपचिता नानापुष्पाणां ॥ तत्र ताये मा-
लाये तं प्रत्येकबुद्धस्य स्तूपं सर्वं परिवेठितं ॥ तस्या तां मालां तहिं स्तूपे स्थितां च
माला च सर्वा रूपेण च तेजेन च अभिभवित्वा तिष्ठन्तीं देवेषु दिव्यमायुःप्रमाणं
अपेत्वा शोभन्तीं दृष्ट्वा अतिरिव चित्तप्रसादमुत्पन्नं ॥ सा दानि प्रसन्नचित्ता प्रणि-

1¹. C °kiṁ abhidhāvi°. — 2. B krandrāmi yaṁ cetena saṁ° C °mi yaṁ caitena saṁ° çīlā | ya° B °lāḥ | ya° BC °kahu tathā°. — 3. C °grāma maha° °ritavya manyetauḥ B °nyetau | . — 4. C °praviveçaveçitvā āhā° B °praveçiveçitvā āhā°. — 5. C āham ā° B °rvasukopadhānena sva°.

6¹. BC svajanaṁ dhītā saṁviditā eva°. — 6². C evaṁm tuvaṁ ārya taṁ° hiṁ B °hisa | . — 7¹. B °vṛittā çobha°. — 7². BC °lyāṇa karma°. — 8. BC so dāni° B °prāsadikā° BC °dikāni(C °ri) | prasa° ahyā pra°. — 9¹. BC °rvāçu(C °su)caparikhīṇo°. — 9². C °dhitau taṁ pra° B °tuḥ taṁ pra° BC °sya īryaṁ pa° jātaṁ tathā°. — 10. BC °anyoepi ja° B °sannā oso dā° C °sanno.

11. B eso dāni° C ya so dāni° traivaṁ grā° B °vṛito tato°. — 12. C tataḥ grā° cāpi ahuḍḍā° B °cāpi khuḍḍākaṁ° BC °sudhāsyatikālepanaṁ sā dā°. — 13. BC °sikaṁ so yaṁ pātraṁ(C °tre) pūje° C °pūje pi ga° BC °nālena mālye° pena ca sā paçcā°. — 14. C °karshiya° BC °yantaṁ | . — 15. BC °saṁka(C °gha)ḍḍitvā° C °sārddha dirghamālāṁ guḍi° BC °ḍikāni citropacitrā(C °tro) nānā°.

16. B °veṭitaṁ | C °veshṭitaṁ | . — 17. BC tasya tāṁ mālā tahiṁ° sthitā ca tāsāṁ ca sarvā° jena abhi° shṭhati de° C °pramāṇaṁ ksha° B °ṇaṁ kapetvā°.

ध्यानमुत्पादेति ॥ यादृशेषा माला अत्र स्तूपे शोभति एतादृशा मे माला मूर्ध्नि प्रादुर्भवेया यत्रयत्र उपपद्येयं ॥

सा दानि तं कल्याणं कर्मं कृत्वा ततश्चवित्वा देवेषूपपन्ना रतनमालाये आबद्धा तस्या तहिं उपपन्नाये अप्सरसां शतसहस्रं परिवारेति ॥

ततो पि च्युता वाराणसीयं कृकिस्य राज्ञो अग्रमहिषीये कुक्षिस्मिं उपपन्ना ॥ 5 नवानां वा दशानां वा मासानामत्ययेन देवीये दारिका प्रजाता प्रासादिका दर्शनीया रतनमालाये आबद्धा । तस्या मालिनीति नामं कृतं ॥ राज्ञो कृकिस्य प्रिया मनापा तथा सर्वस्य परिजनस्य सम्मता सर्वस्याधिष्ठानस्य यावत्कृतपुण्या दारिका ॥

प्रत्येकबुद्धो ग्रामं पिण्डाय उपसंक्रमे । 10
यथाधौतेन पात्रेण ततो ग्रामातो निष्क्रमेत् ॥
तमेनं ग्रामिको दृष्ट्वा संबुद्धमिदमब्रवीत् ।
कच्चिद् अरोगो भगवां लभ्यते पिण्डयापनं ॥
ततो स भगवन्पात्रं ग्रामिकस्य प्रदर्शये ।
न चात्र अदर्शी भिक्षां दौर्मनस्यं ग्रामिकस्याभूत् ॥ 15
अन्धभूतो अयं लोको मिथ्यादृष्टिहतो सदा ।
एतादृशं दक्षिणीयं न पूजेन्ति यथारहं ॥
ग्रामान्तं उपसंक्रम्य विहिंसित्वान चतुष्पथे ।
अविधाविधं ति क्रन्दति ततो सन्निपते जनाः ॥
महाजनो समागत्वा इस्त्रियो पुरुषा पि च । 20
ग्रामिकं उपसंक्रम्य किं करोम अविधाविधं ति ॥

1. BC °çeshâṁ mâlâ ° stûpaṁ çobhati | etâdṛçeṣ me mâ° C °durbhâveyâ yatra upapa° B °rbhaveyo yatra°. — 3. BC °lyâṇakarmaṁ(C °rma) kṛ° B °punnâ | rata° C °pannâḥ ratanamâ° BC °baddhâye | tasya tahiṁ °nnâya apsa° °rivâretvâ tato°. — 5. B °gramahishi° C °gramahipiye ku° pannah.

6. C °sânâm atyena de° jâtâḥ prâ° B °baddhâ tasya°. — 7[1]. BC tasya mâ°. — 7[2]. BC °priyo manâ° C °nâpo tathâ° B °shṭhânasya | yâva° BC °puṇyo dâri°. — 10. BC pratye°. —

11. BC °treṇa grâmâto niṣ(C °nî)kramet ‖. — 12. BC °mikaṁ dṛishṭvâ°. — 13. B kañci a° C kañcid arogâ bhagavân labhyate piṇḍâyapanaṁ | B °piṇḍâyâyanaṁ. — 15. BC °câtra darçi bhikshâ dau° C °daumanasyâ grâmi° B °nasya grâmikasya abhût C °mikasu abhût ‖.

16. C °loke mithyâ°. — 17. C °çaṁ darçaniyaṁ na pûjanti yathâ ahaṁ | B °yathâ °rhaṁ ‖. — 18. BC °sthitatvâna°. — 19. C abhidhâvi° B °vidheti kra° BC °ndante tato, (C °taḥ) sanni°. — 20. BC °rusho pi ca ‖.

21. C °ma abhidhâ° BC °vidhe ti ‖.

ग्रामिको आह ॥

यं नूनं कोटि युष्माकं न संविभागरतो जनो ।
एषो हि एतस्मिं ग्रामस्मिं एको भिक्षु विहर्यति ॥
ग्रामिकस्य वचनं श्रुत्वा सर्वो ग्रामो सहस्त्रियो ।
आरायणीयं करेन्सु संबुद्धस्य पुनःपुनः ॥
तमेवं ग्रामिको वच सभार्याको सपुत्रको ।
सर्वसुखविहारेण निमन्त्रेमि तथागतं ॥
ग्रामिकस्य स्नुषा धीता शुचिवस्त्रा सुवासना ।
आचारगुणसम्पन्ना उपस्थाय तथागतं ॥
ग्रामिकस्य प्रसादेन तस्मिं ग्रामस्मिं सुव्रतो ।
संबुद्धो परिनिर्वायि ऋषि क्षीणपुनर्भवः ॥
तं निर्वृतं ध्यायेत्वान स्तूपं कारेसि ग्रामिको ।
नृत्यवादितगीतेन पूजां कारेसि महर्षिणो ॥
समासाद्य सितं पुष्पं वातेन अपकर्षितं ।
एकाध्यं संहरित्वान दीर्घमालां वगूहयेत् ॥
सा यादृशी तथैव मह्यं माला चित्रा उपनिश्रिता ।
एतादृशी मे शिरसि भोतु माला यथा अयं ॥
यत्रयत्रोपपद्येहं तत्रमेतं समृध्यतु ॥
सा तं कर्म करित्वान कल्याणं बुद्धवर्णितं ।
त्रायस्त्रिंशेषु देवेषु उपपद्यथ अप्सरा ॥
अप्सराशतसहस्रं च पुरस्कृत्वान तां स्थिता ।
तासां सा प्रवरा श्रेष्ठा नारी सर्वाङ्गशोभना ॥

2. C °shmâkaṁ saṁvi° B °shmâka na saṁ° C °bhâgaṁrato janâ | . — 3. BC esho hi eta°. — 4. C °sarve grâmo saindriyo | . — 5. BC ârâya(C °pa)ṇîyaṁ na karetsu(C °tsuḥ) saṁ° C °punarpunaḥ | .
6. BC °grâmika avaca ° bhâryâko°. — 7. BC sarvesu ° mantresi tathâ°. — 8. BC °strâ subasanâ | . — 9. BC âcare guṇa° C °sthâyaṁ ta°. — 10. C °masmiṁ sarva° BC °vratâ | .
11. C °rvâya ṛshi° B °rvâya ṛshi kshipu°. — 12. C °nirvṛiti dhyâya° BC °yetvâ stû°. — 13. C °tena pujâṁ kâ°. — 14. C °shpaṁ citena asukapitaṁ B °tena avakarshi°. — 15. BC ekadhyaṁ(C °dhya) saṁ° B °dirghimâlâṁ° C °mâlâ vagû° B °vaguhayet | .
16. BC so tato(C °to) taṁ vayaṁ mâlâ ° upaçritâ | . — 17. C °bhontu mâ° B °mâlo yathâ°. — 18. BC ya(C °ta)tra tatropa°. — 19. C so taṁ ka°. — 20. BC yas triṁ(B °taṁ)çe° B °çeshesu de° BC °papadyishu apsa° C °psaraḥ | .
21. B °sthitvâ | . — 22. B °çreshṭo nâ° C °çreshṭâ(?) nâri sarvâṁ ca çobha° B °sarvâṅgaçobha°.

तती तासां चवित्वान देवकन्या महर्द्धिका ।
राज्ञो कृकिस्य भार्याय कुक्षिस्मिं उपपद्यिथ ॥
निर्वृते द्वादशमासे राजभार्या प्रजायत ।
मालिनी नाम नामेन नारी सर्वाङ्गशोभना ॥
. . . . अतिवर्णा अतिरूपवती अभूत् । 5
श्रेष्ठा च राजकन्यानां धीता सा काशिराजिनो ॥
आचारगुणसम्पन्ना शुचिवस्त्रा सुवासना ।
राज्ञो कृकिस्य अन्तिके तिष्ठते प्रांजलीकृता ॥
तमेनमवचद्राजा तिष्ठन्तीं प्रांजलीकृतां ।
ब्राह्मणां मे तुवं भद्रे भोजापेहि अतन्द्रिता ॥ 10
पितुः सा वचनं श्रुत्वा ब्राह्मणानामनूनकां ।
विंशत्सहस्रां भोजेति सर्वकामेहि मालिनी ॥
तमेनं ब्राह्मणा दृष्ट्वा मालिनीमप्सरोपमां ।
रागपर्यवनद्धचित्ताय उल्लपन्ति पुनर्पुनः ॥
उद्धतां उन्नतां दृष्ट्वा चपलां प्राकटेन्द्रियां । 15
मालिनी संविचिन्तेति न इमे दक्षिणारहा ॥
सा आरुहित्वा प्रासादं समन्तेन विलोकये ।
अदर्शी भगवतो सिद्धं संबुद्धस्य श्रिरीमतो ॥
सा प्रासादवरगता काशिकवरचन्दनेन आलिप्ता ।
राज्ञो कृकिस्य धीता सर्वा दिशता विलोकेति ॥ 20
सा अद्दशासि . . . . . प्रासादिकेनेंगितेन प्रविशन्तं ।
बुद्धस्य श्रावकान्वाहितपापां अन्तिमशरीरां ॥

1. B tato sâ cyavitvâ devakaññyâ° C °ddhikâḥ | . — 3. C °dvâdaçe mâse° prajâyamtâ | . — 4. BC °nârî sarvâ° bhanâ | . — 5. BC °bhût çre°.

6. BC çreshṭâ râjakaññyânâṁ | çitâ° râjâno kâç°. — 7. BC °panno çu(C °su)civa° C °strâ savasanâ | . — 8. B °kisya dutâni tishṭha° C °kisya etâni tishṭhante prâñjalikṛitâ | B °jalîñikṛitâ | . — 9. BC tamenaṁ a° tishṭhatâṁ prâ° C °jalikṛitâṁ (ou tâ?). — 10. BC °bhojâyehi a° C °atendriyaḥ | .

11. C °hmaṇânâm anûnakaṁ | . — 12. C °srâṁ bhuñjanti sa° B °bhojenti sa° C °mâlini | . — 13. C °hmaṇaṁ dṛishṭvâ mâ°. — 14. BC râgogra°. — 15. BC uddhatâṁ(C °tân) unna° C °caparâṁ prakṛitendri° B °prakaṭe°.

16. B °cinteti na i° BC °kshiṇâ °rahâ | . — 19. BC °rugato kâçi° C °[illegible]° BC °ndane alipta râjño°. — 20. B °kṛikikasya dhî° C °dhîtaḥ sarvân diçe vikalokayati | .

21. B °dikena ijitena° C °kenakenejitena praviçantaṁ | B °çantaṁ | . — 22. BC °sya saçrâva° B °kân | vaditapâyâṁ anti° C °kân vaṁditapâdâṁ anti°

सा दासी प्रेषेति एतेषां ऋषीणां वन्दनं ब्रूहि ।
वन्दित्वा च भणाहि प्रविशथ भदन्ता निषीदाथ ॥
सा दासी उपगम्य पादां वन्दित्वा भावितात्मनां ।
प्राञ्जलिकृता अवोच प्रविशथ भदन्ता निषीदाथ ॥
5 रागा उपातिवृत्ता विशारदा अग्रपण्डिता लोके ।
बुद्धस्य श्रावका बाहितपापा अन्तिमशरीराः ॥
तं पाण्डरं च सुकृतं सुतोरणं खड्गअसिगुप्तं ।
प्रविशेन्सुः अन्तःपुरं राज्ञो धीतुर्मनापाये ॥
काशिकप्रत्यास्तरणं सुविचित्रकलापकं मणिविचित्रं ।
10 विचित्रपुष्पावकीर्णं प्रज्ञप्तं आसनं आसि ॥
पद्ममिव शुभाभासं जलेरुहं यथ जले अनुपलिप्तं ।
तथ अनुपलिप्तचित्ता तत्र निषीदे विगतमोहा ॥
शालीनामोदनविधिमकालकमनेकव्यंजनमुपेतं ।
स्वहस्तमुपनामयते यथा भदन्तान अभिरोचे ॥
15 ते भिक्षू अवचेन्सुः शास्ता नो अग्रपण्डितो लोके ।
तस्या प्रथमं भक्तं सो भुंजये च महावीरो ॥
बुद्धो ति श्रुणित्व घोषं लोके कुतूहलं अश्रुतपूर्वं ।
अधिकतरं सा प्रमोदे इमेहि जिन सो विशिष्टतरो ॥
सा मालिनी अवोच भुञ्जित्वा शास्तुनो हरथ भक्तं ।

1. C sā dāsi preshayati e° BC °nāṁ kruhi vandi°. — 2. BC °nditvā bhaṇāhi | pra° dante nishīdatha | . — 3. B sa dāsī° C sā dāsī upa° BC °bhāshitātmanāṁ prāñja°. — 4. C °jaliṁkṛi° B °jalikṛitā | avoca pravi° C °avocam pravi° BC °dante nishīdatha | . — 5. B rāgā upā° C rāgām upā° B °loka bu°.

6. BC °tapādā anti°. — 7. BC °ṇḍalaṁ sukṛitatāraṇaṁ khadgaasiguptaṁ pravi°. — 8. BC °viçetsu(C °tsuḥ) | antaḥpuri rājño dhitu(C °tuḥ) | manāpaye kāçi°. — 9. BC °pratyastaraṇaṁ ° citraṁ kalanda(C °laṁnda)kaṁ ° citrapushpā°. — 10. BC pushpāvakīrṇaṁ prajñaptā āsanā ā° C °nāṁ āsī B °āsi pa°.

11. BC °m iva subhasitaṁ | jare(C °ra)ruhaṁ | ya° B °yathā jale nuliptaṁ tatha° C °yatha kralanuliptaṁ. — 12. C tathā anu° BC °anuliptacitrā ta° nishīdeti gata°. — 13. B sālinā° BC °m odanaṁ viditakāla(C °ra)kaṁ aneka°. — 14. C °panāmitaṁ ya° B °panāmayitaṁ yathā bhedanta ti ca | avoca te te bhi° C °yathā bhedanti ca | avocat te bhi°. — 15. BC °bhikshu avacetsu(C °tsuḥ) çāstā no(C °ne) agra° C °grapaṁṇgaro | loka B °ṇḍito | loke tasya°.

16. BC tasya pra° B °ktaṁ sā tuñjaye mahādhīro | C °jaye maha°. — 17. C buddheti sā çru° B °ddho ti sā çru° BC °ṇitvā gho° B °loka kutūhalam açru° C °tūharaṁ açru° B °pūrvaṁ adhi°. — 18. C °kataleṁ ca pra° B °taraṁ ca pramode | ime ° taro sā°. — 19. BC °linī adho ca bhu ° harah | bhaktaṁ adhi°

अभिवादनं च ब्रुध मम वचनातो लोकनाथस्य ॥
अधिवासे भक्तं भगवां सुवेतना सार्धं भिक्षुसंघेन ।
अन्तःपुरस्य मध्ये राज्ञो धीतुर्मनापाय ॥

ते दानि भगवतो काश्यपस्य अग्रश्रावका तिष्यो च भारद्वाजो मालिनीये भक्तं परिभुंजित्वा भगवतो काश्यपस्य भक्तमादाय ऋषिपतनं निर्धाविता ॥ भगवतो काश्यपस्य पिण्डपात्रमुपनामेत्वा मालिनीये वचनेन भगवन्तं काश्यपं वन्दनं वदेन्सु ॥ कृकिस्य भगवं काशिराज्ञो धीता भगवतो वन्दनं पृच्छति सश्रावकसंघस्य श्वेदानि च भक्तेन निमन्त्रेति सार्धं भिक्षुसंघेन राज्ञो कृकिस्य अन्तःपुरे तस्या भगवां अधिवासेतु अनुकम्पामुपादाय ॥ भगवता काश्यपेन वैनेयवशेन अधिवासितं ॥ ये तेहि महाश्रावकेहि सार्धं पृच्छया गता भगवतो काश्यपस्य ओवादमादाय तेहि गत्वा मालिनीये निवेदितं ॥ अधिवासितं तेन भगवता काश्यपेन श्वेदानि भक्तं सार्धं भिक्षुसंघेन ॥ मालिनीये तेषां पुरुषाणां श्रुत्वा तामेव रात्रिं प्रभूतं खादनीयं भोजनीयं प्रतिजागरित्वा भगवतो काश्यपस्य कालमारोचापितं ॥ भगवां कालज्ञो वेलाज्ञो समयज्ञो पुद्गलज्ञो पुद्गलपरापरज्ञो ॥ कल्यमेव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय येन वारिकाविकालो संप्राप्तो सार्धं मागधे प्रातराशे वर्तमाने सार्धं विंशतीहि भिक्षुसहस्रेहि वाराणसिं नगरं प्रविशेत् ॥ हंसप्रहीनकमिव बुद्धा भगवन्तो नगरं प्रविशन्ति ॥ दक्षिणपार्श्वे तिष्यो महाश्रावको । वामे पार्श्वे भारद्वाजो महाश्रावकः ॥ तेषां पृष्ठतो चत्वारो महाश्रावका चतुर्णां अष्ट अष्टानां षोडश षोडशानां द्वात्रिंश द्वात्रिंशतानां चतुषष्टि ॥ एवं भगवां विंशतिहि भिक्षुसहस्रेहि पुर-

1. BC °ca krutha | mama °sya adhi°. — 2. BC °vāsa bhuvanaṁ bhagavāṁ (C °vāt) suceta°. — 3. B °dhita manā° C °dhituḥ manā°. — 4. C °çyapa agra° BC °çrāvako tishyo° C °ṛishipattanaṁ ni° BC °rddhāvito | . — 6. C °vacana bhagavato kāçya° B °vanta kāçya° B °vadeian | C °vadonsuḥ | .

7. B °eclati | saçrā° çucedāni° treti | sā° C °sārddha bhi° hpuraṁ ta° B °puro ta° BC °tasya bhaga° C °gavān adhivāsato a°. — 9¹. C °vato kāçya° B °sitaṁ ye tehi°. — 9². B ye tehi° C etehi° rusho āgatā° B °rusho gatā° C °paçya ca ovā° B °dāya | tehi°.

11. BC °sitā tena° bhaktena sā° C °sārddha bhi° B °ghena māli°. — 12. C °purushāṁ puru° tāṁ eva° C °daniyabhoja° BC °gavantaṁ kāçya° C °kālaṁ ārovāpitaṁ | B °ropitaṁ | . — 13. C °kālajo ve° BC °velajño° B °samayejño puṁgalojño puṁgala° C °yajño puṁgaraparāpa° B °parajño kalpa°. — 14. BC kalpam eva° dāya | yena° C °yena vātikātivikāle saṁ° B °yena cātikātikātikāle cātivikāle saṁ° BC °prāpte sā yā māga° C °prātase va° B °tarāse va° C °sārddha viṁça°.

16. BC haṁsaprahinakaṇa bo° B °buddho bha° visanti | . — 17². C °vako | . — 18. B °prishṭato° BC °turṇṇā ashṭa° C °çānāṁ dvātriṁçatānāṁ | catushashṭhī B °tānāṁ | catushashṭi evaṁ°. — 19. B °purastato rājño° C °purato rājña° B °praviçata | .

स्थितो राज्ञो कृकिस्य अन्तःपुरं प्रविशति ॥ भगवतो नगरं प्रविशन्तस्य ओनता
भूमिः उन्नमति समं भूमितलं जातं संस्थाति । अशुचिपाषाणशर्करकठल्ला भूमिं प्रवि-
शन्ति मुक्तपुष्पावकीर्णा मही संस्थाति । पुष्पोपगा वृक्षा पुष्पन्ति फलोपगा वृक्षा
फलन्ति । ये तत्र मार्गे वामदक्षिणेन वापीयो वा पुष्करिणीयो वा शीतलस्य वा-
5 रिस्य भरिता भवन्ति उत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकनलिनीसौगन्धिकाप्रच्छन्ना । उद-
पानमुखा तोयं प्रस्यन्दन्ति । अश्वा हेषन्ति वृषभा नर्दन्ति हस्तिकुंजरा नर्दं
मुंचन्ति ॥ समनन्तरं इन्द्रकीलं पादेन ओक्रमति सर्वं च नगरं प्रकम्पति । अन्धा
आलोकेन्ति बधिराः शब्दं शृण्वन्ति उन्मत्तकाः स्मृतिं प्रतिलभन्ते व्याधिता व्याधितो
मुच्यन्ति गुर्विणीयो अरोगाः प्रसूयन्ति नग्नानां चेलाः प्रादुर्भवन्ति बन्धनबद्धानां
10 बन्धनानि स्फुटन्ति पेडाकरण्डावृतानि रत्नानि संघट्टन्ति भाजनानि रणन्ति ।
ये भवन्ति नगरे परिवादिनीयो वल्लकीयो वेणुवीणामृदंगभेरीपणवा असंस्ततान्यपि
अघट्टितानि संप्रवायन्ति । शुकसारिककोकिलहंसमयूराः स्वकस्वकानि रुतानि
मुंचन्ति ॥ चतुरङ्गुलेन च भूमिं असंस्पृशन्तो गच्छति धरणितले च पद्मकानि
प्रादुर्भवन्ति सहस्रारानि सनाभिकानि सर्वाकारपरिपूर्णानि अन्तरीक्षे च देवा
15 दिव्यानि तूर्यसहस्राणि प्रवादयन्ति दिव्यानि पुष्पवर्षाणि प्रवर्षन्ति ॥ भगवां का-
श्यपो सश्रावकसंघो एदृशाये विधीये एदृशाये विभूषाये एदृशेन समुदयेन एदृशाये
ऋद्धीये एदृशेन विभवेन देवमनुष्येहि सत्क्रियन्तो सश्रावकसंघो राज्ञो कृकिस्य
अन्तःपुरं प्रविष्टो ॥ भगवां मालिनीये सश्रावकसंघो तहिं अभ्यन्तरिमे चतुःशाले
महासत्कारेण परिविष्टो प्रभूतेन प्रणीतेन खादनीयेन भोजनीयेन अनुरसेन अप-

1. C °sya onnatâr ahaṁ unna° B °onator ahaṁ unna° C °nnamaṁti sa° B °samâ bhû-mitala jâtâ saṁsphâri | C °tala jâtaṁ saṁsthitâni | . — 2. B °shâṇâsarkara°. — 3. BC °vṛikshâ(C °ksho) pushpaphalopagâ°. — 4. B °pushkiriṇî ° vâṇiya ° vanti | utpa° C °echa-nnâḥ | . — 5. BC °khâto prasya° B °ndanti açvâ°.

6. C açvâ hreshyanti° C °nandanti ha ° râ ca nâdanti muṁ° B °râ ca nâdanânti muṁcanti samu°. — 7¹. C °pâdena câkrima°. — 7². B °badhirâḥ çabdaṁ çriṇvanti unmattakâḥ ° pralabha° C °nte | vyâdhito vyâdhitân muṁcanti | gu ° gnânâṁ civarâ prâdu° B °vanti | ba-ndhanabadhânâṁ ba ° ṭanti | yetrâkara° C °ṭaki | peḍâ° BC °ḍapatâni ra° C °ratnâni saṁ-ghaṭanti bhâ°.

11. BC °rivâdaniyo° B °vallariyo ve° BC °paṇava saṁkha° C °ghaṭitâ°. — 12. C °sva-kâni ratâni° B °ati catu°. — 13. C °ranitale° B °ṇitare ca padadhânâni prâdu° C °pada-pradhânâni prâdu° BC °hasrâṇi sanâvikâ° C °rvâkâlaparipurṇṇâni° B °devâ deva divyâ° BC °pravâdyanti° C °divyâṇi pu° B °rshanti bha°. — 15. C °gavâṁ kâçya° BC °edṛiçe vidhi ° dṛiçeye vi ° çâye riddhi ° sena edṛiçâye vibhûshâye | yena bhagavâṁ(C °vân) kâçyapo devama°.

18. C bhagavân mâli ° saṁghâ taṁhi abhya° B °gho taṁhi abhya° BC °ḥçâle saçrâvaka-saṁgho mahâ ° reṇa pravishṭo ° sena bhaga°.

रसेन अविगतरसेन प्रत्ययरसेन ॥ भगवां भुक्तावी सश्रावकसंघो धौतहस्तो अप-
नीतपात्रो मालिनी धर्म्यया कथया संदर्शयित्वा समादापयित्वा समुत्तेजयित्वा
संप्रहर्षयित्वोत्थायासनातो प्रक्रमे ॥

यानि तानि कृकिस्य काशिराज्ञो विंशति ब्राह्मणसहस्राणि नित्यभोजिका ते
कुपिता यं मालिनीये भगवां काश्यपो सश्रावकसंघो राजकुले परिविष्टो महता 5
सत्कारेण महता सन्मानेन ॥ तेहि सर्वा ब्राह्मणपरिषा संनिपातिता अनेकानि
ब्राह्मणसहस्राणि ॥ तेन कालेन तेन समयेन ब्राह्मणाक्रान्ता पृथिवी भवति ॥
संनिपतिता मालिनीं घातेतुकामा ॥ एषा येव अत्र राजकुले ब्राह्मणानां कण्टको
उत्पन्नो । कृकिस्य राज्ञो ब्राह्मणेषु अभिप्रसन्नो तस्य विंश ब्राह्मणसहस्रा दैवसिकं
भुंजन्ति एषा च पितृणा ब्राह्मणानां नियोजिता एतानि ब्राह्मणानि दैवसिकं भोजे- 10
हीति । एताये ब्राह्मणानां अवमन्यित्वा श्रमणा राजकुले प्रवेशिता एषां च एदृशो
पूजासत्कारो कृतो । सा एषा यत्तं ब्राह्मणानां उपजीव्यं राजकुलातो पूजासत्का-
रार्थं श्रमणानां परिणामेति मानयन्तीति ॥ तेहि ब्राह्मणेहि एषो व्यवसायो कृतो
मालिनी मारेतव्या ॥ कृकी च काशिराजा जनपदं प्रत्यवेक्षको व गतो ॥ तेहि
ब्राह्मणेहि कृकिस्य राज्ञो दूतो प्रेषितो ॥ एदृशं मालिनीये ब्राह्मणानां मूले अव- 15
क्रमागमुत्पन्नं । काश्यपस्य सश्रावकसंघस्य राजकुले प्रवेशित्वा एदृशो च पूजास-
त्कारो कृतो ब्राह्मणानां दर्शनं पि न देति । यथा महाराजेन संदिष्टं तथा न
करोति । यत्तु ब्राह्मणानां राजकुले नित्यकं विंशतीनां ब्राह्मणसहस्राणां तं पि न
वर्तेति । मालिनी ब्राह्मणानां दर्शनं पि न देति ॥ राजा श्रुतमात्रेणैव जनपदातो

1. C bhagavân bhuktâ° B °nîm dhammâ kathayâ° BC °tvâ samadâpa° praharshyo(C °sho)-tthâyâsa°. — 4. C yânimâni kṛiki° viṁçad brâhma° bhojanakâ kupi° gavân kâçya° kule pravishṭo° B °hatâ sammânena tehi°.

6. BC °shâ sânnipâ° C °titâḥ | ane° B °srâṇi tena°. — 7. B °vati saṁnipa°. — 8¹. B °titâ | mâ° C °titâḥ mâ° BC °lînî ghâ°. — 8². B eshâ ye atra° C eshâṁ ye atra° ṇânâṁ ka-raṇḍako u° B °kaṇṭhako utpanno kṛiki°. — 9. C kṛikisya râ° B °tasyâ viṁ° C °viṁçad brâhma° hasrâṇi devasi° B °sâ devasikaṁ bhojanti° C °janti eshâṁ ca upajîvyaṁ râjaku-lâto pûjâsatkârârthâm çravaṇânâṁ pariṇâmitaṁ mânayatîm | tehi brâhmaṇehi esho vyava-sâyo kṛitaḥ mâlinî mâretavyâ | kṛiki ca kâçirâjño eshâṁ ca pitṛiṇâ brâ° B °jitâ | etâ° BC °devasi°

11. C °trâ çravaṇa râ° B °çitâ | esho ca e° BC °dṛiço ca pûjâ° kṛito sâ e°. — 12. BC sâ eshâṁ ya° C °yattakaṁ brâhmaṇânâṁ jîvyaṁ kṛiki ca° (l. 14) B °jîvyaṁ | râja° B °rthaṁ çravaṇâ° B °riṇâmitaṁ mânayanatîm | . — 14¹. C kṛiki ca kâçirâjâ° BC °kshyako ca gato (C °taḥ) tehi°. — 14². C tahiṁ brâ° kṛikishya râjñâ dû° B °râjñâ duto preshito edṛi°. — 15. BC °dṛiçi mâli°.

16. C °veçayitvâ e° tkâra kṛitaḥ brâ°. — 17. BC °saṁdṛishṭaṁ ta°. — 18. C yas tu°. — 19¹. B °pi deṇi | C °pi deti. — 19². C °mâtrenai° gnâm âga° B °sahasriyo° tâni su ye°.

वाराणसिमागतो यज्ञाति अनेकानि ब्राह्मणानां सहस्राणि समागतानि ॥ सो येन ब्राह्मणास्तेनैव गतो ॥ ब्राह्मणा पि राज्ञो प्रत्युद्गता जयेन वर्धापयित्वा एतां प्रकृतिं मालिनीये तं सर्वं कृत्स्नं राज्ञो निवेदेन्ति ॥ महाराज एषा मालिनी ब्राह्मणानां कण्टको उत्पन्ना न शक्यं ब्राह्मणेहि राज्ञो विषये प्रतीच्छितुं यावन्न
5 मालिनी घातिता ॥ एष समवाये ब्राह्मणपर्षाये निश्चयो उत्पन्नो ॥ राजा पि ब्राह्मण्यो । एषा ब्राह्मणपरियाय क्रिया अनुपरिवर्तितव्या ॥ यदि ते ब्राह्मण्यं अपरित्यक्तं मालिनी परित्यजाहि । अथ ते मालिनी अपरित्यक्ता नास्ति ते ब्राह्मण्यं ॥ ब्राह्मणपरियाया क्रियामनुपरिवर्तन्तस्य तस्य राज्ञो एतदभूषि ॥ इमा ब्राह्मणाक्रान्ता पृथिवी बहुब्राह्मण्या । यदि मालिनीं न परित्यजिष्यामि छिन्नं
10 भविष्यति । नैवं मालिनी भविष्यति नैवमहं ॥

त्यजेदेकं कुलस्यार्थे ग्रामार्थे तु कुलं त्यजेत् ।
ग्रामं जनपदस्यार्थे आत्मार्थे पृथिवीं त्यजे ॥

तेन दानि काशिराज्ञा मालिनी परित्यक्ता ॥ यथा ब्राह्मणपरियाये अभिमायमाणा भवतु ॥ ते दानि ब्राह्मणा आहंसु ॥ यदि परित्यक्ता मालिनी आज्ञाप-
15 यतु राजा ॥ ततो तेन बाहिरे नगरातो ब्राह्मणानां मूले स्थितकेन दूतो प्रेषितो ॥ आगच्छथ मालिनीमानेथन्ति ॥ राजवचनेन दूतो राजकुलमनुप्राप्तः ॥ आगच्छ मालिनी परित्यक्तासि पितरि ब्राह्मणानां । ब्राह्मणेहि जीवितव्यपरोपयिष्यसि ॥ मालिनीये मातरं आक्रन्ता आरावो मुक्तो सर्वेण च अन्तःपुरेण ॥ नगरे सर्वजनो तेन आरावशब्देन उत्कण्ठितो आकुलीभूतो । महं आसि रोदनं ॥

1. B °gato brā°. — 2. B °rddhāyitvā°. — 3. C °mhāṃ mālī° BC °kaṇṭhaka utpannā° B °hi rājñā nitya° C °ticchayituṃ | ya° B °tuṃ | yā°. — 5[1]. BC esha mamāgrā°. — 5[2]. BC °hmaṇo | mālā°.

6[1]. C mhāṃ brāhma° BC °rāya anupa°. — 6[2]. BC °tyaktaṃ māli°. — 8[1]. BC °shāyāṃ kri° C °vartitavya rājño°. — 8[2]. BC imāṃ brā° °hmaṇyāṃ yadi°. — 9. C °mālinīṃ pari° B °tyajishyanti ḍi° C °tyajishyanti dinnaṃ bha°. — 10. B naiva māli° C °naivaṃ ahaṃ.

11. C tyajed aṅkaṃ kulasyārtha grā°. — 12. B °syārtha ātmārthe prithi° C °ātmānaṃ pri° BC °thīvī tyaje. — 13[1]. B °tyaktā yathā°. — 13[2]. BC °bhipriyan ta°. — 14[1]. C °hamsu | . — 14[2]. BC hai anāpiya/C °nāpiyatu rājñā ta°. — 15. C tataḥ yena° B °to yena bāhira naga° C °ṇānāṃ sthita° B °sthito āga°.

16[1]. BC °echa māli° C °ānenti | B °ānethanti | . — 16[2]. C °canana dūto°. — 16[3]. BC °tuṃ pari° B °ktāsi pitu° C °pitaṃ hi brā°. — 17[1]. B °jīvid vyaparo° C °d vyavaro° BC °ropayasi | . — 17[2]. BC °mātare āga° °rena naga°. — 18. C sarve janaḥ tena ārāvo ca ° ṭhiko āku° B °bhūto mahāṃ°. — 19. BC na(C na)hāṃ ā rodana māli°.

मालिनी वाराणसीतो दूतेन निष्कास्यति पितुः सकाशं ॥ सा दानि दूतेहि
निष्कासिता पितुः प्रतीपिता ॥ एवं महाराज मालिनी ॥ राजा अश्रुकण्ठेन
रुदन्मुखेन महतो जनकायस्य मालिनी ब्राह्मणानां दत्ता परित्यक्ता पितरे ॥ सा
दानि मालिनी यत्र काले पितरि परित्यक्ता ब्राह्मणानामाज्ञाकृता ॥ ततः मा-
लिनी प्रांजलीकृता ब्राह्मणपरिषाये प्रणिपतित्वा ॥ इच्छामि एकां प्रज्ञप्तिं ब्राह्म- 5
णपरिषा यदि प्रमाणान्ति ॥ ते आहन्सु ॥ जल्प या ते विज्ञप्ति ॥ आह ॥ अहं
पितरि ब्राह्मणानां परित्यक्ता युष्माकं अहं वशगता ॥ ब्राह्मणपरिषाये एवमेव
निश्चयो मालिनी मारेतव्या ॥ तदिच्छामि ब्राह्मणपरिषायमेव सकाशातो सप्ताहं
जीवितुं दानं दास्यामि पुण्यं च करिष्यामि ॥ अहं च ब्राह्मणानां कृतोपस्थाना
मयापि ब्राह्मणा उपस्थापिता पितुर्वचनेन ॥ ततो मे सप्ताहस्यात्ययेन मारेथ यं 10
वा वो क्षमति तं करोथ ॥ तेषां ब्राह्मणानां महत्तरकानामुत्पन्नं ॥ एवमेतं यथा
मालिनी जल्पति चिरकालमेताये ब्राह्मणा उपस्थापिता पितुर्वचनेन भोजापिताः ।
यथा एताये पापकं चित्तमुत्पन्नं यं ब्राह्मणां मेलित्वा श्रमणानामभिप्रसन्ना । ततो
नार्हति भूयो श्रमणानां दानं दातुं उत्सृष्टा न तेषां ब्राह्मणानामेव एषा सप्तरात्रं
दानं दास्यति । सद्दीयतु एताय विज्ञप्तिः मुच्यतु सप्तरात्रं सप्ताहस्यात्ययेन हनि- 15
ष्यति ॥ यं कारणं ब्राह्मणपरिषाये एष निश्चय उत्पन्नः तं मालिनीये जीयमानाय
कार्यं ॥ तस्या तेहि ब्राह्मणेहि दत्ता विज्ञप्तिः ॥ सप्तरात्रमुत्सृष्टा महतो जनका-
यस्य ब्राह्मणानां सकाशातो अप्रमादा मंवेया सप्तरात्रं पि न विलुपे त्ति ॥ सा
दानि ओसृष्टा समानापि नूनं सार्धं महता जनकायेन परिवृता पुनः राजकुलं
प्रविष्टा पितरं विज्ञापेति ॥ इच्छामि इमानि सप्त दिवसानि दानं च दातुं पुण्यं 20

1¹. BC °shkâçayati ° sakâçe(C °ço |) sa dâni°. — 1². BC sa dâni° C °shkâçayitvâ pi° B °shkâçitvâ pi ° pitâ ayam°. — 2². BC râjâ açrukanthe rudan(C °ntajamukhena° C °kâya mâli° B °dattâ | pari° C °tyaktvâ pita° B °tare sâ dâni°. — 3. C °pitari tyaktâ° B °âjñâm kri° BC °krito tatah°. — 4. C °krito hrâ° BC °patetvâ icchâ°. — 5. BC °mânanti ‖.

6¹. C °hansuh | . — 6². BC jalpa ya te vijñapti âha°. — 6³. C °ham vasagato B °gatâ hrâ°. — 7. B °cchâ eva° BC °meranti ni° B °çcayo | mâli ° tavyâ tad i°. — 8. BC °sapta jîvi° punya ca ka°. — 9. C °pituh vaca° B °nena tato°. — 10. BC °na mânetha yâ yam° C °yam vo kalu°.

11². C evaitam etam ° hmanâ ye upa° pituh vacanena bhuñjâ° BC °jâyitâh | . — 13¹. BC poçyâyo tâye ° nâm melitvâ° C °çravanâ° B °nânâm abhi°. — 13². B °rhati | bhû° C °yo çravanâ° BC °dânam drishtvâ na teshâm brâhma° C °m evam eshâm sapta° B °syati tad di°. — 15. C ta diyatu ° jñapti mu° B °eyata | sa ° shyati yam°.

16. C °ya esho ni ° tpanno tam°. — 17¹. BC tasya tehi°. — 17². C °tsrishtvâ maha° B °nânâm sakâça° BC °pramâdo bha° B °veyâm sapta° BC °lupenti | . — 18. B sa dâni° BC °hato jana° C °nakâyasya parivritah pu° B °vrito pu° BC °vishte pita° B °ram pijñâpeti | . — 20. B °kartum | yatra° C °tra samanâbhiprâyam | .

च कर्तुं यत्र मम अभिप्रायो ॥ राजा आह ॥ एवमस्तु करोहि पुत्रि पुण्यं यत्र ते
अभिप्रायो ॥ सा आह ॥ भगवन्तं काश्यपं सम्यक्संबुद्धं सश्रावकसंघं सप्ताहमिह
राजकुले परिविषेयं ॥ राजा आह ॥ अनुमोदामि त्वं ॥ भगवां काश्यपो सश्रा-
वकसंघो राजकुले सप्ताहं भक्तेन उपनिमन्त्रितो ॥ अनुकम्पामुपादाय भगवता
5 काश्यपेन वैनेयवशेन महाजनकायं विनयमागमिष्यतीति अधिवासितं ॥ ते ब्रा-
ह्मणा परिकुपिता इच्छन्ति हनितुं जीवन्तीं ॥ मालिनी प्रांजलीकृता ॥ आगमथ
तावत्सप्ताहं यावद्ददामि दानं ॥ ददन्तो ब्राह्मणा कामकारो वः ॥

ताये प्रथमस्मिं दिवसस्मिं शास्ता भोजापितो सह गणेन अन्तःपुरस्य मध्ये मा-
तुश्च पितुश्च मध्यगताये ॥ शास्ता च प्रसादनीयां राज्ञो कथये कथां ॥ विनी-
10 वरणे च धर्मे अभिसमेति राजा अन्तःपुरेण सह ॥ द्वितीयस्मिं दिवसस्मिं विनेसि
पंच पुत्रशता ॥ तृतीयस्मिं दिवसस्मिं यो तेषामनूपि परिवारो च ॥ चतुर्थस्मिं
दिवसे राजामात्यं विनेति संबुद्धः ॥ पंचमे च च बलाग्रं प्रथमफले निवेशये शा-
स्ता ॥ षष्ठस्मिं दिवसस्मिं राजाचार्यं विनेति संबुद्धः ॥ निगमां च सप्तमे स्रोता-
पत्तिफले विनये ॥ राजापि हृष्टचित्तो संबुद्धं पश्यिय सह गणेन भगवन्तं काश्यपं
15 निमन्त्रयेद्यत्नेन ॥ मालिनीये सप्तमे दिवसे भगवन्तं काश्यपं भुक्तावि विदित्वा
अपनीतपात्रं प्रणिधानमुत्पादितं ॥ अनन्तरेणाहं दुःखस्यान्तं करेयं । एदृशो मे
पुत्रो भवेया यथायं भगवन्तो काश्यपो देवमनुष्याणां अर्थचर्यां चरति ॥ एवं मम
पुत्रो अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबोधित्वा देवमनुष्याणामर्थचर्यां चरतु ॥ मा-

1². C °putriṁ puṇyaṁ°. — 2¹. C °paṁ saṁmya°. — 3¹. C °moditā pi tāye B °modā-
pitā bhagā°. — 3². C °gavā kāçya° B °le saktāhaṁ° C °ptāha bhaktonopani° B °ntrito
som°. — 4. C °nukaṁpā upā° °vato kāçya° °vaineya° B °tāṁ | adhivāsitaṁ te brā°. — 5. B
°pitā iccha° °vantī māli° C °vanti.

6². C °jalikṛtā B °kṛtā kshmatha°. — 6³. BC kshmatho | tāvat sa°. — 7. BC dadato
brā° B °kāle vaḥ tāye° C °kāro ca. — 8. C °thamasmiṁ di° BC °jāyito sa° C °ganā-
ntaḥ° B °gatāye çāstā°. — 9¹. BC çāstāça pra°. — 9². C °varaṇā dharme ca abhisa° B
°dharmā abhisa° °saha dvi°. — 10. BC dvitīyasmiṁ° B °vinesi yaṁ pañca° C °ca putra-
çatāni.

11¹. B triyasmiṁ° C °divasasmiṁ°. — 11². C caturthasmiṁ° BC °mātyaṁ vine° C °vi-
nesi saṁbuddho | . — 12. BC °came ya ca varāgraṁ(C °gra) pratha° B °çāstā shashṭi°. —
13¹. B shashṭismiṁ° C shashṭhismiṁ° BC °divasasmiṁ° C °vinesi sabuddho | . — 13². C
nigamo ca° BC °saptamiye çrotā° B °vineye C °vinayesi. — 14. B rājāpi dṛishṭa° C °buddho
pa° °saha gavantaṁ° BC °nimantreye° C °yo | atra bha°. — 15. C °bhuktavi vidi° B °ṇi-
dhānaṁm utpā°.

16¹. B antarā° karepeyaṁ | . — 16². BC edṛiço me putro° B °bhaveyo ya° C °veyaḥ
yathā° °gavato kā° B °vatā kāçya° BC °caryaṁ carati(C °nti) | . — 17. C °rāṁ saṁmya° BC
°caryā caratā māli°. — 18. B °māro lonā°.

लिनीये भ्राता अजितवलो नाम कुमारो । तेनापि प्रव्रजितं ॥ एवञ्चो मे पिता भवेया यथार्य भगवां काश्यपो एतरहिं । तत्र च अहं दुःखस्थानं करेयं ॥ एवं भगवता काश्यपेन कृकी च काशिराजा सान्तःपुरो पंच कुमारशता अमात्या च भटबलाग्रं योभूयेन च नैगमा सर्वे आर्यधर्मेहि विनीता ॥ तेषामेतदभूषि ॥ अस्माकं मालिनी कल्याणमित्रा मालिनीमागम्य अस्माकं सर्वधर्मेषु धर्मचक्षुर्विशुद्धं ॥ 5 तां ब्राह्मणा जीविताद्व्यपरोपयिष्यन्ति ॥ अपि नाम वयं आत्मानं परित्यजेयाम न मालिनीं ॥ तेहि तेषां ब्राह्मणानां संदिष्टं ॥ एते वयं मालिनीये सह आगच्छाम: मालिनी अस्माकं कल्याणमित्रा न युष्मे शक्या अस्मेहि जीवन्तेहि मालिनी जीविताद्व्यपरोपयितुं ॥ यदा वयं सर्वे न भवाम एवं युष्मे शक्येथ तां मालिनीं जीविताद्व्यपरोपयितुं ॥ ते दानि सपरिवारा: सबलवाहना: मालिनीमग्रतो कृत्वा 10 वाराणसीतो निर्गम्य येन तानि ब्राह्मणसहस्राणि तेन प्रयाता ॥ ते ब्राह्मणानं अनन्तं बलाग्रं दृष्ट्वा मालिनीये सह आगच्छन्तं भीता त्रस्ता ॥ तेहि दूतो प्रेषितो राज्ञो च ॥ निर्गच्छतु मुक्ता भवतु मालिनी तं दिवसं या एषा उद्धृतदण्डा एषा पितरं आलोकं निसृष्टा भवतूद्धृतदण्डा ॥ एषा न अस्माकं मालिनी अपराध्यति । काश्यपो अस्माकं सपरिवारो अपराध्यति तस्य वयं दण्डं करिष्याम: ॥ 15

तेहि दानि सन्नद्धकवचिता: महनयोगा दश पुरुषा ऋषिवदने प्रेषिता: काश्यपं श्रमणं सश्रावकसंघं जीविताद्व्यपरोपयथ ॥ ते भगवता काश्यपेन मैत्र्या स्फारित्वा आर्यधर्मेहि प्रतिष्ठापिता ॥ तेहि ब्राह्मणेहि अपरे विंश पुरुषा: सन्नद्धकवचिता: प्रेषिता: काश्यपं श्रमणं जीविताद्व्यपरोपयथ ॥ ते पुरुषा ऋषिवदनं गता: सन्नद्धा: सम्प्रहरणा: ॥ ते पि भगवता मैत्र्या स्फारित्वा आर्ये धर्मे प्रतिष्ठापिता; ॥ एवं 20

1[2]. B °taṁ edṛi°. — 1[2]. C °gavān kāçya°. — 2[1]. BC °syānaṁ (B °nia) kareyaṁ | . — 2[2]. C °ro paṁ kumā° B °raçata ana° BC °mātyo ca bha° B °lāgro yobhū° C °lāgro ca yona ca nai° °ārye dharme° BC °nīto | . — 4. B tayām etad a° C tasyaitad a° B °shi asmā°.

6[1]. C °hmaṇa jīvi° BC °vyavaropayishyati | . — 6[2]. C °tyaje na māli° B °yāma | na mā° BC °lini tehi. — 7[1]. BC °saṁdrishṭaṁ ete°. — 7[2]. C °mitra na yu° çaktāḥ astehi yushmehi jīva° B °ktā astehi jīva° C °tād vyavaro°. — 9. BC yadi vayaṁ° C °sarveṇa bhavāma evaṁ° B °bhavema e° BC °kaetha | sa māli° C °d vyavaro°. — 10. C °hanāḥ sālinī°.

11. B °ntaṁ | bhītā trastā tehi°. — 12. C °rājñā va B °rājño ca nirga°. — 13. BC °rgamya va mu° C °saṁ ye eshāṁ uddhṛi° eshāṁ pita°. — 14. B esho na yushmākaṁ mā° C eshā na çaktaṁ yushmākaṁ mā°. — 15. C °shyāma | .

16. C °ṛishipattana kāçya° B °dane kāçya° BC °çravaṇaṁ | saçrā° C °d vyavaropa° B °ropatha | . — 17. BC tena bha° ārye dharme° B °tishṭāpi°. — 18. B °apara viṁça° C °apare viṁçat purushāḥ saṁna °citā presi° BC °kāçyapa çrama(C °ṇa)ṇaṁ°. — 19. B °shā rishiva° C °shipattanaṁ ga° °naddhaḥ sapra° ṇās te pi° B °ṇāḥ te pi. — 20[1]. C °ri-tvānāṁ ākarsha° (p. xxiv, l. 3) B °tishṭāpitāḥ | . — 20[2]. B °tishṭāpitāḥ | .

त्रिंशच्चत्वारिंश पंचाशं यत्तका प्रेषिता तत्तका काश्यपेन भगवता मैत्र्याय स्फारित्वा आर्यधर्मेहि प्रतिष्ठापिता: ॥ आकर्षणा एषा बुद्धानां ॥ भगवता वैनेयसत्वानां आवर्जनतायै यत्तका तहिं बुद्धवैनेया आसि तेहि ब्राह्मणसहस्रेहि तत्तका तेहि विसर्जिता: ते च भगवता सर्वे आर्यधर्मेहि विनीता: ॥ मिथ्याप्रतिपन्ना अवशिष्टा अनेकब्राह्मणसहस्रियो ॥ तेषामार्यधर्मेहि विनीतानां भवति ॥ न एते ब्राह्मणा बुद्धमाहात्म्यं जानन्ति । यदि एते भगवन्तं काश्यपमुपसंक्रमेन्सु: महता अर्घेण संयुज्येन्सु ॥ तेहि तेषां ब्राह्मणानां दूतो प्रेषितो ॥ भगवां काश्यपो सम्यक्संबुद्धो महात्मा महाकारुणिको लोकस्यानुग्रहप्रवृत्तो । मा भवन्तो भगवतो काश्यपस्यान्तिके भिक्षुसंघस्य बाधितुं प्रदूषेथ ॥ एवं मानं च मदं च जहित्वा आगच्छथ सर्वे भगवतो काश्यपस्य पादवन्दनं महता अर्घेण संप्रयुज्याथ ॥

सत्य अपिशुनवर्णा न च अपंवती शुची ।
अन्येषां मधुरा श्लक्ष्णा बुद्धस्य भणिता गिरा ॥
तर्पणीया निर्वर्हणी सर्वदाहविनाशनी ।
मैत्रवर्णा सुखवर्णा बुद्धस्य भणिता गिरा ॥
अनग्नदा अविकला अवितथा अनन्यथा ।
यथातथा अविकल्पिता बुद्धस्य भणिता गिरा ॥
प्रेयवाणा अनुत्पन्ना अनोसाना असादिशा ।
नरवशा सुविभक्ता च वाचा अमितबुद्धिनो ॥
सत्यं चापिशुनं च भाषति
स सर्वत: पुन मैत्रचित्तो ।

2[1]. B °ṇā ekā boddhānāṁ bha°. — 2[2]. B °nāṁ akarsha° C °tāyaiḥ yatta ° vainayā āçi tenahi kā °rjitāḥ tehi bhaga °rvehi āryya°. — 4. BC °çishṭhā ana° B °hasrayo te° C °hasrāya. — 5[1]. BC teshāmām ārya°. — 5[2]. C naite brā°.
6. BC °mahaḥ | maha° C °saṁ...yu (saṁyuye??)âuḥ B °jyetsu. — 7[1]. B tenahi te°. — 7[2]. B °vrātto mā bha°. — 8. C mā bhavanto kāçya °ghasya bodhi°. — 9. B °chatha | sarve° BC °ndanāṁ maha °jyatha satyaṁ a°.
11. BC °lyam apiçunaṁ va° B °rṇnaṁ naṁ° C °rṇnaṁ ca° BC °vatiṁ çuciṁ a°. — 12. BC °shāṁ vidhunā vṛa° C °girā. — 13. B tāyaçlyā nirvanasī sa° C tāyalyā nivaṇasī sa° BC °çanīṁ | . — 14. B nailā va° C nilā va° BC °rṇnaṁ mukhāṁ(C °khā) varṇnaṁ bu° BC °khilāṁ girāṁ | . — 15. C anaṅgalā avi° B °vikallā° BC °thā sunananyathā.
16. B °latvām avika° C °buddha sa° BC °khilāṁ girāṁ | . — 17. B °nasāne madishāṁ na° C °novasānena adiçā | . — 18. BC naravāṁçu vi° B °kāṁ ca° BC °vācaṁ a° C °amritabu°. — 19. B °tyam api° C °tyām apiçunaṁ vāra bhāshanti ca sa sarvataḥ | punaḥ mai° B °punar mai ° tto kā°.

उपकारे परमार्थसंहितं
एतं वा परमं सुभाषितं ॥
आविष्टं गदितं स भाषति
उच्चनीचमथापि मध्यमं ।
अनुपदं अन्वचरं विशुद्धं 5
एतं वा परमं सुभाषितं ॥
परमकरुणमुदितयुक्तां
गिरां भाषति दशफलयुक्तां ।
अष्टांगुपेतचतुष्प्रकारां
एतं वा परमं सुभाषितं ॥ 10
वाचां भाषति पंचपुष्पां
सुनिश्चितां वा पुन छिन्नसंशयां ।
न च कर्म किंचि करोति पापं
तथाविधं उत्तमपौरुषत्वं ॥
एवं उपेतं वरलक्षणेहि 15
महाद्युतिगणमनुशासते ।
वरं जातीरतनं प्रहाय
रतिं च स्फीतां अभिनिष्क्रमे ॥
अमृतपदं जिगीषु नन्दजाता
द्रुमसारं वरगन्धमुत्तमं । 20
कोचित्वान कृतविकृतं तं
अथ तेनैव पचेसि ओदनं ॥

1. B kále pa° C pakále pa° B °rthopasaṁhitáṁ | etáṁ vá° C °rthaupasahitá | evaṁ vá° BC °ramáṁ subhásitaṁ ga°. — 3. BC galitam(C °taṁm) ávishṭaṁ(C °shṭa) bhá°. — 5. B °etáṁ vá° C °etáṁ vácá pa° maṁ ca su°.

7. C °ramaṁ muditaṁ yuktáṁ karuṇá gi° BC °ti(C °ti |) daçapha° B °ktáṁ girá bháshati daçaphala muktáya | a° C °ktáṁ girá bháshati muktáya daçaphalaṁ || a°. — 9. B °potáṁ ca° C °tushpra° BC °evaṁ(C °vaṁ) vá paraṁa su° BC °shitánáṁ | subhá°.

11. C subháshitá pa° B subháshati° BC °ñcapaçyá suniçcitánáṁ vá punaḥ chá° BC °yaṁ na°. — 13. C °ca pi ka° BC °rmaṇá kiñcit ka° B °shatvaṁ | C °rushaṁ | . — 15. C °háṁdyutigaṇaṇa° BC °te ca°.

17. BC vará prahíya(C °ua) játiratanaṁ ca° B °me amṛi° C °mámṛi°. — 19. BC °daṁ cikírshaṁ | ye nanda(C °ndam)játaṁ ti drumasára va°.

21. BC dárukhaṇḍa kri° B °vikṛiṇanti | a° C °naṁ kṛiṇanti | a° BC °pacati o°.

एवमिह काश्यपं महर्षिं
परिभाषन्ति जना परीत्तप्रज्ञाः ।
स्वाख्यातपदं अनिन्दितं
पृथुयज्ञानियमनतिक्रमं ॥
5 शमिताविं प्रहाय पुण्यपापं
भवसंयोजनसंक्षये रतं ।
शान्तं सुविभक्तमानसं
तं जनो गरहति अवर्णवर्णं ॥
भिक्षू च उपासका इमे
10 बहु काश्यपशासने रता ।
ज्वलितं व हुताशनं शिखिं
एष वन्दाम समेत्य काश्यपं ॥
एषो द्विपदानमुत्तमो
सो चक्षुर्ददो विनायको ।
15 मानं च मदं च विप्रहा
एष वन्दाम समेत्य काश्यपं ॥

ते ब्राह्मणा सर्वे मिथ्यत्वनियतराशी बुद्धसहस्रमपि यदि धर्मं देशेय अभव्या ते धर्ममाजानितुं बुद्धे च धर्मे च संघे च प्रसादयितुं ॥ ते दानि दण्डलगुडहस्ता येन भगवान्काश्यपो तेन प्रधाविता ॥ भगवता पृथिवीदेवता आभाष्टा ॥ सा दानि
20 तालमात्रेण आत्मभावेन भगवतो पुरतो स्थिता ॥ भगवां तां पृथिवीदेवतामाह ॥ कि च ते तव ब्राह्मणा भवन्ति ॥ सा दानि आह ॥ एते मम पृथिवीनिसृता दासा ॥ भगवानाह ॥ तेन हि यथा दासा पराक्रम्यन्ते तथा पराक्रम ॥ सा दानि महान्तं

1. C evaṁm i ° pa ssa° BC °ṣhi pa° C °ritapra°. — 3. BC °dam ani° BC °ruthâyajña-namanatikramaṁ ga°. — 5. BC gamitâvi pra° C °ṇyâpâ° B °yojanaṁ °taṁ çâ°.

7. BC °vibhaktakta° B °no garha° C °no grahati°. — 9. C bhikshu ca° BC °sakân ime bahavo kâçya° ratâ jvali°.

11. BC jvalitam iva hutâsanaṁ°. — 13. BC °ttamo | esho cakshurdado vi° ko sâ°. — 15. BC °prahâṇya ete(C °evaṁ) vandâ°.

17. B °sarvo mityatvani° C °rva mityatvaṁniya° BC °niyato râçiṁ buddha° C °hasram apyetya dha° B °m apyaseya dharma deçe° tiṁ | buddhe ° ghe ca prâdâda°. — 18. C °dâṇḍeraguḍa° BC °prabodhitâ | . — 19[1]. B °devatâ âbhâṣṭhâ sâ dâ° C °devatâ âbhâsṭhâti. — 19[2]. B °sthito | C °sthitah | .

22[1]. C °râkramanto ta° BC °râkramaḥ sâ dâni°. — 22[2]. C °mahantaṁ ta° B °skandhaṁm samale° C °skandhaṁ utsale°.

तालस्कन्धमुन्मूलेत्वा येन ते ब्राह्मणा तेन प्रधाविता ॥ तं तालस्कन्धं पृथिवीये छटा-
छटाये उपरिपतितं ॥ ते ब्राह्मणा भीता भग्ननष्टाः ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने मालिनीये वस्तु समाप्तं ॥

एवं मया श्रुतं एकस्मिं समये भगवां कोशलेषु चारिकां चरमाणो महता भिक्षु-
संघेन सार्धं पंचहि भिक्षुशतेहि येन कोशलानां मारकरण्डो निगमो तदवसारि 5
तदनुप्राप्तो तत्रैव विहरति अन्यतरस्मिं वनषण्डे ॥ अथ खलु भगवान् सायाह्नका-
लसमये प्रतिसंलयनाद्व्युत्थाय विहारातो निर्गम्य ऊर्ध्वं च उल्लोकेत्वा दिशाभागां
च अभिविलोकेत्वा अधो च ओलोकेत्वा समं च भूमिभागं समवेक्षित्वा स्मितं प्रा-
दुष्करित्वा दीर्घं चंक्रमं चंक्रमे ॥ अद्राक्षीत् अथ खल्वायुष्मानानन्दो भगवन्तं
सायाह्नकालसमये प्रतिसंलयनाद्व्युत्थाय ऊर्ध्वं च उल्लोकेत्वा दिशाभागां च अभि- 10
विलोकेत्वा अधो च ओलोकेत्वा समं च भूमिभागं समवेक्षित्वा स्मितं प्रादुष्करित्वा
दीर्घं चंक्रमं चंक्रमन्तं । दृष्ट्वा पुनर्येन संबहुला भिक्षवस्तेनोपसंक्रमित्वा भिक्षूनेतद्-
वोचत् ॥ एषो बुद्धो भगवान्सायाह्नसमये प्रतिसंलयनाद्व्युत्थाय ऊर्ध्वं च उल्लोकेत्वा
दिशाभागां च अभिविलोकेत्वा अधो च अवलोकेत्वा समं भूमिभागं समवेक्षित्वा
स्मितं च प्रादुष्करित्वा दीर्घं चंक्रमं चंक्रमति ॥ न च पुनरावुसावो तथागता 15
अर्हन्तः सम्यक्संबुद्धाः अहेतु अप्रत्ययं स्मितं प्रादुष्कुर्वन्ति ॥ किं पुनर्वयं आवुसावो
येन भगवांस्तेनोपसंक्रमित्वा भगवन्तमेतमर्थं पृच्छेम ॥ यथा नं भगवां व्याकरिष्यति
तथा नं धारयिष्याम ॥ साध्वायुष्मन्निति ते भिक्षू आयुष्मतो आनन्दस्य प्रत्यश्रोषि ॥
अथ खलु आयुष्मानानन्दो तेहि भिक्षुहि सार्धं येन भगवांस्तेनोपसंक्रमित्वा
भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि ॥ एकान्ते स्थितः आयुष्माना- 20

1. B tām tāla° C tām tā ° viye chaṭāye uparipatitām te brā° B °patitāḥ te brā°. — 2. C °nashṭa | . — 5. C °gavān koça° BC °ramṇḍo ma° C °sārdlha pam° B °tad avegāi tad a° C °tad avasāsi tad a° B °prāptā ta° C °traivam vihu° B °rati | anya° vanashaṇḍa ‖ C °vanakhaṇḍe.

6. B °sāyāṅhnakā° C °ūrddha ca viloke° B °ddhvaṃ ca viloketvā° BC °çābhāgam ca° C °bhiviloketvā samaṃ ca ° tvā smitam prā° BC °dirghacaṃkra ° krame adrā°. — 9. B °kshit ‖ atha ° ūrddhaṃ ca ullo° C °ūrddhaṃ ca viloke° BC °çābhāgaṃ ca abhi ° dho ca alloke° B °samavejitvā° C °dirghacaṃkra ° krama | B °taṃ caṃkrame drị°.

12. B °bhikshavas te° C °bhikshavos te° BC °kramyatvā bhikshur etad a°. — 13. C °layanā vyutthāya ūrddhaṃ ca viloketvā abhivilo° B °ūrddhaṃ ca ulloketvā adho ca abhivilo° BC °abhiviloketvā samaṃ° C °smitaṃ prādu°. — 15. BC °thāgato arha° C °ntaḥ saṃmya ° buddhaḥ ahe° BC °tyaye smi°.

16. B °yaṃ anusāvo° C °yaṃ āvusāvo° BC °gavāṃsteno ° cchema yathā°. — 17. B °shyati | tathā°. — 18. C °yushmān iti° B °ti | te bhi° C °bhikshur āyu ° çroshit | . — 19. B °hi yushmā° C °kshubhis sārddhaṃ ° gavāṃnsteno°. — 20. C ekāntasthito āyu°.

नन्दो भगवन्तमेतदवोचत् ॥ इहाहं भगवन्तं पश्यामि सायाह्नसमये प्रतिसंलय-
नाद्व्युत्थाय विहारान्निष्क्रम्य ऊर्ध्वं च उल्लोकेत्वा अधो च अवलोकेत्वा दिशाभागां
च अभिविलोकेत्वा समं च भूमिभागं समवेक्षित्वा स्मितं च प्रादुष्कुर्वन्तं दीर्घं चंक्रमं
चंक्रमन्तं ॥ न च पुनस्तथागता अर्हन्तः सम्यक्संबुद्धा अहेतु अप्रत्ययं स्मितं प्रादु-
5 ष्करोन्ति ॥ को भगवन् हेतुः कः प्रत्ययः स्मितस्य प्रादुष्करणाय ॥ एवमुक्ते भग-
वानायुष्मन्तमानन्दमेतदुवाच ॥ पश्यसि त्वं च आनन्द एतं पृथिवीप्रदेशं ॥ एवं
ह्येतं भगवन् ॥ एतस्मिं आनन्द पृथिवीप्रदेशे भगवतो काश्यपस्य आगमवस्तु अभूषि ॥
पश्यसि त्वमानन्द एतं पृथिवीप्रदेशं ॥ एवं ह्येतं भगवन् ॥ एतस्मिन्नानन्द पृथिवी-
प्रदेशे भगवतो काश्यपस्य कुटीवस्तु अभूषि ॥ पश्यसि त्वमानन्द एतं पृथिवीप्रदेशं ॥
10 एवं ह्येतन्भगवं ॥ एतस्मिन्नानन्द पृथिवीप्रदेशे भगवतो काश्यपस्य चंक्रमयष्टिः
अभूषि ॥ पश्यसि त्वमानन्द एतं पृथिवीप्रदेशं ॥ एवं ह्येतं भगवं ॥ एतस्मिन्नानन्द
पृथिवीप्रदेशे त्रयाणां तथागतानामर्हतां सम्यक्संबुद्धानां निषद्या अभूषि भगवतो
ककुच्छन्दस्य भगवतो च कनकमुनिस्य भगवतो च काश्यपस्य ॥ अथ खल्वायुष्मा-
नानन्दो त्रयार्थाद्भुतसंविग्नरोमहृष्टजातो शीघ्रंशीघ्रं त्वरमाणरूपो येन सो पृथि-
15 वीप्रदेशो तेनोपसंक्रमित्वा तस्मिं पृथिवीप्रदेशे चतुर्गुणसंघाटिं प्रज्ञपेत्वा येन भगवां
तेनांजलिं प्रणामेत्वा भगवन्तमेतदवोचत् ॥ इह भगवां निषीदतु प्रज्ञप्त एव आसने ॥
अयं पृथिवीप्रदेशो चतुर्हि तथागतेहि अर्हन्तेहि सम्यक्संबुद्धेहि परिभुक्तो भविष्यति
भगवता ककुच्छन्देन भगवता च कनकमुनिना भगवता च काश्यपेन भगवता चैतर्हिं ॥
निषीदतु खलु भगवां प्रज्ञप्त एव आसने ॥ आयुष्मां पि आनन्दो भगवतः पादौ

1. B °addeçâmi° BC °ûrddhaṁ ca ullo(C °vilo)ketvâ ° diçà(C °ço)bhâgaṁ ca abhi° C °trâ smiñtadi ca prâ° BC °shkurvanti | dîrghaṁ°. — 4. C °thâgato 'rhantaḥ saṁmya ° buddhe ahetu apra°. — 5². C °yushmân ânanda°.

6². C °vaṁ hi taṁ° BC °gavân eta°. — 7. C aitasmiṁ ° paçya âra(?)manava°. — 8¹. BC °nda evaṁ pṛi°. — 8². C evaṁ hi taṁ bhagavân etasmiṁ° B °gavâṁ eta°. — 8³. C etasmiṁ ânañda° BC °gavatâ kâçya° C °vastum abhûshi. — 9. BC °nda evaṁ pṛi°. — 10¹. C evaṁ hi taṁ bhagavân paçyasi tvam ânanda evaṁ pṛithivîpradeçaṁ | evaṁ hyeta ° gavân eta° B °gavâṁ eta°. — 10². C °smin âna° BC °paçyâ krañkra(C °ka)me aha° B °shashṭhiḥ bhûshi | C °shashṭim abhûshi | .

11¹. BC °nanda pṛithi°. — 11². C evaṁ hi taṁ bhagavân eta° B °gavâṁ eta°. — 11³. C etasmiṁ âna ° tânaṁ 'rhatâ saṁmya° B °rhatâ samya° C °ddhânâṁ vishadyâ(?)vastum abhû° B °shadya | abhûshi | bhaga° C °gavato kanaka° vato kâçya°. — 13. B °to çîghraçîghraṁ° C °tvaramânarû° B °thivîpadeço° C °pradeçe teno° BC °thivîpade catu° C °gavâsteñâ-ñja°.

16. C °eshane. — 17. C °deço caturhi° B °shyati | bha° BC °gavato ca kanaka ° vato ca kâçya° C °gavato caita° B °tarhi nishî°. — 19¹. B °shîdetu kha° C °shidet | kha ° gavân pra° BC °eshane | . — 19². C °yushmân api â ° vato pâ°.

शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदि । ते पि भिक्षू भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदेन्सुः ॥ एकान्ते निषण्णमायुष्मन्तमानन्दं भगवानेतदवोचत् ॥ इच्छसि पुनस्त्वमानन्द तथागतस्य पूर्वनिवाससंयुक्तां धर्मीकथां भाषतो श्रोतुं इममेव मारकरण्डं निगममारभ्य ॥ एवमुक्ते आयुष्मानानन्दो भगवन्तमेतदवोचत् ॥ एतस्य दानि भगवं कालो एतस्य दानि सुगत समयो यं भगवां भिक्षूणामेतमर्थं भाषे ॥ भिक्षू भगवतो संमुखा श्रुत्वा संमुखा प्रतिगृहीत्वा तथत्वाये धारयिष्यन्ति ॥ एवमुक्ते भगवानायुष्मन्तमानन्दमेतदवोचत् ॥

भूतपूर्वमानन्द भगवति काश्यपे अयं मारकरण्डो निगमो वेभडिङ्गो नाम ब्राह्मणग्रामो अभूषि ॥ वेभडिङ्गे खलु आनन्द ब्राह्मणग्रामे घटिकारो नाम कुम्भकारो अभूषि भगवतो काश्यपस्य उपस्थायको ॥ घटिकारस्य खलु पुनरानन्द कुम्भकारस्य ज्योतिपालो नाम माणवको अभूषि दारकवयस्यको सहपांशुक्रीडनको प्रियो मनापो अपरस्य ब्राह्मणस्य पुत्रो ॥ अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो कोशलेषु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसंघेन सार्धं सप्तहि भिक्षुसहस्रेहि येन कोशलानां वेभडिङ्गो ब्राह्मणग्रामो तदवसारि तदनुप्राप्तः तत्रैव विहरति इमस्मिं एव वनखण्डे ॥ अश्रोषि खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो भगवां किल काश्यपो कोशलेषु चारिकां चरमाणो येन कोशलानां वेभडिङ्गो ब्राह्मणग्रामं तदवसारि तदनुप्राप्तो तत्रैव विहरति अन्यतरस्मिं वनखण्डे ॥ अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो येन ज्योतिपालो माणवो तेनुपसंक्रमित्वा ज्योतिपालं माणवमेतदवोचत् ॥ श्रुतमिदं सम्यग्ज्योतिपाल । भगवां किल काश्यपो कोशलेषु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसंघेन सार्धं सप्तहि भिक्षुसहस्रेहि येन कोशलानां वेभडिङ्गो ब्राह्मणग्रामो तदवसारि तद-

1. BC °bhikshu bha° C °vato pâ° BC °detsuḥ | . — 2². B °shaṇṇam â° C °sharṇṇo âyushmân ânandaṃ B °yushmantam âna°. — 3². C icchesi pu° saṃyuktena dharmayâ kathâṃ bhâshato° B °kathâṃ bhashato° BC °çrotuṃ ya ime va(C °vaṃ) mârakaṇḍaṃ niga°. — 4². BC °gavâṃ kâlo° B °maye | yaṃ bha° C °maye | yaṃ bhagavân bhikshû° B °gavaṃ bhi°.

6¹. BC bhikshu bha° B °pragṛgṛhî°. — 6². C °yushmân ânanda°. — 8. BC °vati kâçya° C °çyapa ayam evaṃ karaṇḍakaniga° B °yam eva karaṇḍâ niga° C °gamo veraḍiṅgo nâ° hmaṇo grâ°. — 9. C °raḍiṅgo khalu° B °ḍiṅge khalu ° hmaṇo grâme° nâmo abhû° C °nâmo abhû ° sthâyiko. — 10. B °bhûshi | dâra ° syako hâlapâṃ° C °syako hapâṃ°.

12. BC khalvânânanda° C °gavân kâçya° B °ramâṇo ma ° hmaṇo grâmo° C °harati | anyatarasmiṃ vana° B °evaṃ vanakhaṇḍe aço°. — 15. C atha khalvâ° B °shi | khalvâ ° pu koçikeshu câri ° ramâṇo ya° C °prâptas tatrai ° ude imasmiṃ evaṃ vanakhaṇḍe | .

17. C açroshi khalvâ ° ṭikâlo ku ° ro jyoti° B °kâro | yena° C °tenopa ° mitva jyotipâla mâṇa° B °jyotipâlaṃ° C °tad mâṇa || . — 18. C °daṃ saṃmyak jyotipâlo° B °pâla bha°. — 19. B °nâṃ vebhaḍiṅgaṃ brâ° C °ḍiṅgaṃ brâ ° grâmaṃ tad a° B °khaṇḍe kiṃ°.

सुप्राप्तः तत्रैव विहरति अन्यतरस्मिं वनषण्डे ॥ किं पुनर्वयं सम्यग्ज्योतिपाल येन
भगवां काश्यपो तेनोपसंक्रमेम भगवन्तं काश्यपं दर्शनाये वन्दनाये पर्युपासनाये ॥
एवमुक्ते ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भकारमेतदवोचत् ॥ किं मे भणे घटि-
कार तेहि मुण्डकेहि श्रमणेहि दर्शनाये उपसंक्रामितेहि पर्युपासनाये। द्वितीयं तृतीयं
5 पि आनन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं माणवमेतदुवाच ॥ . . . .
किं मे भणे घटिकार तेहि मुण्डेहि श्रमणेहि दर्शनाये उपसंक्रान्तेहि पर्युपासनाये ॥
अथ खल्वानन्द घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभूषि ॥ को नु खलु स्यादुपायो यं
ज्योतिपालो माणवो भगवन्तं काश्यपं दर्शनाय उपसंक्रमेय पर्युपासनाय ॥ अथ
खल्वानन्द घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभूषि ॥ अस्ति खलु तस्यैव वनषण्डस्य
10 अविदूरे सुमुका नाम पुष्करिणी यं नूनाहं ज्योतिपालेन माणवेन सार्धं येन सुमुका
नाम पुष्करिणी गच्छेयं शीर्षस्नापनाय ॥ अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो
येन ज्योतिपालो माणवो तेनुपसंक्रमित्वा ज्योतिपालं माणवमेतदुवाच ॥ किं पुन-
र्वयं सम्यग्ज्योतिपाल येन सुमुका नाम पुष्करिणी तेनोपसंक्रमेम शीर्षस्नापनाय ॥
एवमुक्तो आनन्द ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भकारमेतदुवाच ॥ तेन हि भणे
15 घटिकार सुखी भव यस्येदानि कालं मन्यसे ॥ अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भ-
कारो शीर्षस्नानीयशाटिमादाय ज्योतिपालेन माणवेन सार्धं येन सा पुष्करिणी
तेनोपसंक्रमेंसु स्नानाय ॥ अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो शीर्षस्नातो उद-
कतीरे अस्थासि केशां सन्धापयमानो ॥ अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो
ज्योतिपालं माणवमेतदवोचत् ॥ अयं सम्यग्ज्योतिपाल भगवां काश्यपो इमस्मिं
20 येव वनषण्डे किं पुनर्वयं सम्यग्ज्योतिपाल येन भगवां काश्यपो तेनुपसंक्रमेम भगवन्तं
काश्यपं दर्शनाय पर्युपासनाय ॥ एवमुक्ते ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भका-

1. C °puna vayaṃ saṃmya° pāle yena bhagavān kāçya° bha BC °kramena bha° C °nāya vandanāya pa° nāya |. — 3¹. BC °kāraṃ tahi° C °çravanehi°. — 4. C °tṛtīye pi ā° tad avocat |.

6. C °kāra tahi° BC °çravanehi° C °nāye hi upa°. — 7¹. C °kumbha° syāttad abhū°. — 7². BC °syāmupā° C °pāye yaṃ jyo° kāçyapaṃ da°. — 9. C °syaivaṃ vanakhaṇḍa abhidā° B °khaṇḍasya abhidā° C °puskaraṇī yaṃ° sārddha yena° shkaraṇī yaṃ nūnāhaṃ jyotipālena sārddhaṃ yena sumukā nāma puṣkaraṇī deçiraha° B °shkariṇī çiraha°.

11. C °tenopasaṃ°. — 12. C °yaṃ saṃmya° B °puṣkiriṇī teno° BC °kramena çī° C °snānāya koṭim ādāya jyotipālena° (l. 16). — 14¹. B °ukhakāraṃtan ua°. — 14². B °bhave yasye° kāla ma°. — 15. B °nīyakoṭim ādāya jyotipā° puṣkiriṇī tenopasaṃ° metan snā° C °metaṃ snā°.

17. B °çnāsosā° C °asthāsi° BC °çaṃ sandhāpa° C °mānā |. — 18. C °kumbhakāro kumbha°. — 19. C °gavān kāçya° asmin evaṃ vana° B °asmiṃ hyeva vana° jyotila yena° C °gavān kāçyapas tenopa° mema bhaga°.

रमेतदवोचत् ॥ किं मे भणे घटिकार तेहि श्रमणकेहि दर्शनाये उपसंक्रमनेहि
पर्युपासनाये ॥ अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं माणवं कूका-
टिकायां गृह्य एतदवोचत् ॥ अयं सम्यग्ज्योतिपाल भगवां काश्यपो इमस्मिं एव
वनखण्डे किं पुनर्वयं सम्यग्ज्योतिपाल येन भगवां काश्यपो तेनुपसंक्रमेम भगवन्तं
काश्यपं दर्शनायोपसंक्रमन्तो पर्युपासनाय ॥ अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो 5
घटिकारं कुम्भकारं अपधुनित्वा प्रयाति ॥ तमेनं घटिकारो कुम्भकारो अनुजवित्वा
प्रवेणिकेशेहि गृहीत्वा एतदवोचत् ॥ अयं सम्यग्ज्योतिपाल भगवां काश्यपो इमस्मिं
एव वनखण्डे विहरति किं पुनर्वयं सम्यग्ज्योतिपाल येन भगवां काश्यपस्तेनोपसं-
क्रमेम भगवन्तं काश्यपं दर्शनाय पर्युपासनाय ॥ अथ खल्वायुष्मन्नानन्द ज्योतिपा-
लमाणवस्य एतदभूषि ॥ न खल्वप्राथर्यं वा तं यं मे घटिकारो कुम्भकारो शीर्षस्नातं 10
मूर्ध्नि केशेषु परामृषति मुदन्तकं हीनाय जात्या समानो ॥ तेन हि भणे घटिकार
सुखी भव यस्य दानि कालं मन्यसे ॥

अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालेन माणवेन सार्धं येन भगवां
काश्यपो तेनुपसंक्रमित्वा भगवतः काश्यपस्य पादौ वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि ॥
एकान्तस्थितः आनन्द घटिकारो कुम्भकारो भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत् ॥ अयं 15
मे भगवन् ज्योतिपालमाणवो दारकवयस्यो सहपांशुक्रीडनको प्रियो मनापो अव-
न्यस्य ब्राह्मणस्य पुत्रो तं भगवां ओवदतु अनुशासतु ॥ अथ खल्वानन्द भगवां
काश्यपो ज्योतिपालं माणवं त्रीहि च शरणगमनेहि पंचहि च शिक्षापदेहि समा-
दापये ॥ अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत् ॥ न
तावदहं भगवन्सर्वाणि पंच शिक्षापदानि समादापयिष्ये ॥ अस्ति ताव मे एको 20
पुरुषो विहेठको रोषको जीविताद्व्यपरोपयितव्यो ॥ एवमुक्ते भगवां ज्योतिपालं
माणवमेतदवोचत् ॥ कतमो पुनर्ज्योतिपाल एको पुरुषो विहेठको रोषको जीवि-

1. B kiṁ bho bhaṇe° C kiṁ bo bhaṇe° çramaṇake° B °rçanânâye u°. — 2. C °ṭikâro jyoti° B °mbhakâ jyoti° BC °ṇavaṁ avaṭṭikâyâṁ gṛi°. — 3. C °masmin evaṁ vana° gavâ kâçya° tenopasaṁ° BC °krameyaṁ bhaga° rçanâyopasaṁkramituṁ paryu°.

6. B tam ena gha° C °kâraṁ ku° nujahitvâ° BC °tvâ avanikeçe°. — 7. C °evaṁ vana° B °tenapasaṁkra° BC °kramena bha°. — 9. BC °yushmâu ânanda° C °tasya tad a°. — 10. C °khalve(B °lvi)maṁ yaṁ vâtaṁ° C °çirhasnâ° dhati ruda° BC °kaṁ hitotha jâtyâ° mâno tena°.

11. C °bhava aye dâni° B °kâla ma°. — 13. C °kâçyapena tenopasaṁ° vato kâçya° asthâṁsi ekânte asthâṁsi | B °sthâsi ekâ°. — 15¹. C °sthito âna° BC °vanta kâçya°. — 15². C °pâla mâṇa° B °syo sahashâṁçukri° C °syo sahashâṁpâṁçu° BC °nakâ priyo°.

17. BC °nehi ca pañcahi çikshâ° C °paye | athamâdâpaye | . — 20. B °tâve me eko pu° C °tâvad eko pu° d vyavaropacitavyo | .

21. C evaṁtu u°. — 22. C °puna jyoti° d vyavaropacitavyo | .

नाप्युपरोपयितव्यो ॥ एवमुक्ते आनन्द ज्योतिपालो माणवो भगवन्तं काश्यपमेत-
दवोचत् ॥ अयं भगवं घटिकारो कुम्भकारो यो मे तदा एवं शीर्षस्नातं मूर्ध्नि
केशेहि परामृषति ॥ तदाहं एवमाह ॥ उपसंक्रमेम भगवन्तं काश्यपं दर्शनायो-
पसंक्रमन्तं पर्युपासनाये ॥ .... अपि च भवां सुखी भवतु घटि-
5 कारो कुम्भकारो एषो हं सर्वाणि एवं पंच शिक्षापदानि समादियामि ॥ अथ
खल्वानन्द भगवां काश्यपो घटिकारं कुम्भकारं ज्योतिपालं च माणवं धार्म्यया
कथया संदर्शयित्वा समादापयित्वा समुत्तेजयित्वा संप्रहर्षयित्वा उद्योजयि ॥ अथ
खल्वानन्द घटिकारो ज्योतिपालो च माणवो भगवतो काश्यपस्य पादौ शिरसा
वन्दित्वा प्रक्रामि ॥

10 अथ खल्वानन्द ज्योतिपालमाणवो अचिरप्रक्रान्तो घटिकारं कुम्भकारमेतद-
वोचत् ॥ त्वं पि भणे घटिकार भगवतो काश्यपस्य सम्यग्धर्मं देशितमाजानासि
यथैव अहं ॥ एवमुक्ते आनन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं माणवमेतदवोचत् ॥
एवमेतं सम्यग्ज्योतिपाल । अहं पि भगवतो काश्यपस्य एवं सम्यग्धर्मं देशितमा-
जानामि यथैव त्वं ॥ एवमुक्ते आनन्द ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भ-
15 कारमेतदुवाच ॥ कस्मात्पुनः त्वं घटिकार भगवतो काश्यपस्य सन्तिके न अगा-
रस्मादनगारियं प्रव्रजसि ॥ एवमुक्ते आनन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं
माणवमेतदवोचत् ॥ अपि मे सम्यग्ज्योतिपाल मातापितरो जीर्णवृद्धौ दुर्बलचक्षू
तेषां नास्त्यन्यो उपस्थायको ॥ तेनाहं भगवतो काश्यपस्य अन्तिके न अगारस्मा-
दनगारियं प्रव्रजामि ॥ अथ खल्वानन्द ज्योतिपालस्य माणवस्य नचिरस्यैव गृहवासे
20 अरतिकल्पयेत् प्रव्रज्याये चित्तं नमे ॥ अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो येन
घटिकारो तेनुपसंक्रमित्वा घटिकारं कुम्भकारमेतदवोचत् ॥ एहि सम्यग्घटिकार

1. B °nando jyoti° gavantā kāçya°. — 3¹. BC °evam āha ‖ bhagava°. — 3². B bhaga-vam kāçya° C bhagavā kāçya° BC °kramitum paryu°. — 4. C °bhagavām su° B °vata | ghaṭi° evaṃ evaṃ çikshā°.

7. C °le ca mäve bha° pādau vanditvā çirasā vanditvā prakrami |. — 10. C °tipāla-māṇa°.

11. BC tvayi bha° C °bhaṇa gha° BC °aya sañmyag dha° C °g dharma deçi° B °nāsi | yathai° C °thaivāham B °aham eva°. — 12. B °nando ghaṭi°. — 13¹. C evaṃtaṃ evaṃ samya°. — 13². C °çyapaçya evaṃ° B °vam samag dha°. — 15. B °mbhakākāraṃtaṃ eta°. — 15. C °t punas tvaṃ gha° ntike agā°.

16. C evaṃtaṃ u°. — 17. C °me sañmya° vṛiddho durbalacakshuḥ teshām° B °kshū | te° C °nāstyanya° sthāpako B °yako tenā°. — 19. C °vasya acirasyaivaṃ gṛi° BC °gṛihe vāse ana(C °ra)tiratir a° C °r utsahyeta pravra° B °tpadyeta pravrajjāryeçcittaṃ° C °jyāyāçcittaṃ°. — 20. C °tenopasaṃ° vocata |.

21. C ehi sañmya° BC °g ghaṭikāra° ntike anuparidehi pravra° C °jyāyaiḥ pra° B °abhy-atri | agā°.

भगवतो काश्यपस्य सन्तिके अनुप्रणिधेमि प्रव्रज्यायै प्रव्रजिष्यामि अगारस्मानगारियं ॥ अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं माणवमुपादाय येन भगवान्काश्यपो तेनुपसंक्रमित्वा भगवतः काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि ॥

एकमन्ते स्थितो आनन्द घटिकारो कुम्भकारो भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत् ॥ 5 अयं मे भगवं ज्योतिपालो माणवो दारकवयस्यको सहपांशुक्रीडनको प्रियो मनापो अजन्यस्य ब्राह्मणस्य पुत्रो । तं भगवां प्रव्राजेतु उपसंपादेतु च ॥ अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो भिक्षू आमन्त्रेसि ॥ प्रव्राजेथ भिक्षवो ज्योतिपालं माणवं उपसंपादेथ ॥ अथ खल्वानन्द भिक्षवो ज्योतिपालं माणवं प्रव्राजेन्सुः ॥ अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो ज्योतिपालस्मिं भिक्षुस्मिं अचिरोपसंपन्ने कोशलेहि काशीषु चारिकां 10 प्रक्रामि ॥

अथ खल्वानन्द भगवान्काश्यपो काशीषु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसंघेन सार्धं सप्तहि भिक्षुसहस्रेहि येन काशीनां वाराणसी नगरं तदवसारि तदनुप्राप्तः तत्रैव विहरति ऋषिवदने मृगदावे ॥ अश्रोषीत्खल्वानन्द कृकी राजा भगवां किल काश्यपो काशीषु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसंघेन सार्धं सप्तहि भिक्षु- 15 सहस्रेहि येन काशीनां वाराणसी नगरं तदवसारि तदनुप्राप्तः तत्रैव विहरति ऋषिवदने मृगदावे ॥ अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा अन्यतरं पुरुषमामन्त्रेसि ॥ एहि त्वं भो पुरुष येन भगवां काश्यपो तेनोपसंक्रमित्वा मम वचनेन भगवन्तं काश्यपं वन्दनं वदेसि ॥ कृकी काशिराजा भगवतो काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा अल्पाबाधतां च अल्पातंकतां च बलं सुखतां स्पर्शविहारतां च पृच्छति सुचेतनाम्पि 20 च निवेशनं भक्तेन निमन्त्रेति सार्धं भिक्षुसंघेन सचास्य भगवां काश्यपः अधिवासयति ॥ एवमुक्ते आनन्द भगवां काश्यपो तं पुरुषमेतदुवाच ॥ सुखी भवतु कृकी

4. BC °çyapa te° B °tenusaṁkra° C °tenopasaṁ° vanditvā ekā°. — 5. B °kamanta sthi° B °ṭikālo ku° çyapaṁm eta°.

6. B ayaṁ na bha° C ayaṁ ca bhagavana jyo° BC °putro taṁ°. — 7[1]. C °pravrajetu°. — 7[2]. C °gavān kāçyapo bhikshum āmantrayasi B °tesi pravra°. — 8. BC °pravrajetha°. — 9[1]. BC °pravrajetaṁ ‖. — 9[2]. C °gavān kāçya° BC °tipālasmiṁ° upapanna(C °nno) koçaleshu kāçi(C °çi)shu° C °kāṁ prakrāmi ‖.

12. C °kāçishu° kāçināṁ vā° BC °ṇasīṁ naga° C °ṛishipattane mṛi°. — 14. BC °kṛiki rājā° C °vārāṇasīṁ naga° BC °gaci tad anuakri° C °ṛishipatane mṛi°.

17. B °kāçirājā° C °purushaṁm āma°. — 18. BC °vanta kāçya° C °paṁ vanda kāçyapaṁ vandanaṁ° B °desi kṛiki°. — 19. B °kāçirājā° ca alpākatāṁ ca° C °sukhasparça° ca vihāratāṁ ca pṛi° BC °sucetanā° manivesa sā(C °mā)rddhaṁ° C °kāçyapo adhi°.

22[1]. BC °kāçyapa taṁ° C °etad avocat ‖. — 22[2]. C °kṛiki kāçirā° BC °kumārasya pari°.

काशिराजा सकुमारो सपरिजनो । यस्य दानि कालं मन्यसे ॥ अथ खलु स पुरु-
षो भगवतो अधिवासनां विदित्वा येन वाराणसी नगरं तेन प्रक्रामि ॥ अथ
खल्वानन्द सो पुरुषो येन कृकी काशिराजा तेनुपसंक्रामि ॥ कृकिं काशिराजमि-
दमवोचत् ॥ उक्तं मे महाराज तव वचनेन भगवतो काश्यपस्य वन्दनं । अल्पा-
5 बाधतां च अल्पातंकतां च सुखं च बलं च स्पर्शविहारतां च पृच्छितो सुवेतनानि
च भक्तेन निमन्त्रितो सार्धं भिक्षुसंघेन ॥ अधिवासेति च भगवां काश्यपो यस्येदानि
कालं मन्यसे ॥ अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा इमामेव रात्रिं प्रभूतं प्रणीतं
खादनीयं भोजनीयं प्रतिजागरयित्वा तस्या एव रात्रियं अत्ययेनान्यतरं पुरुषमा-
मन्त्रेसि ॥ एहि त्वं भो पुरुष येन भगवां काश्यपो तेनोपसंक्रमित्वा भगवन्तं काश्य-
10 पमेवं वदेहि ॥ समयो भगवं कृकिस्य काशिराज्ञो निवेशने भक्ताये यस्य भगवं
कालं मन्यसे ॥ साधु महाराज त्ति सो पुरुषो कृकिस्य काशिराज्ञो प्रतिश्रुत्वा वा-
राणसीतो नगरातो निर्गम्य येन ऋषिवदनो मृगदावो तेन प्रक्रामि ॥ अथ
खल्वानन्द स पुरुषो येन भगवां काश्यपो तेनुपसंक्रमित्वा भगवतो काश्यपस्य पादौ
शिरसा वन्दित्वा भगवन्तं काश्यपमेतदुवाच ॥ समयो भगवं कृकिस्य राज्ञो नि-
15 वेशने भक्ताय यस्य दानि भगवं कालं मन्यसे ॥ अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो
तस्य पुरुषस्य प्रतिश्रुत्वा काल्यस्यैव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय भिक्षुसंघपरि-
वृतो भिक्षुसंघपुरस्कृतः येन वाराणसीनगरं तेन प्रक्रमते ॥ तेन खलु पुनरानन्द
समयेन कृकी काशिराजा कुमारामात्यपरिवृतः स्वकस्य निवेशनस्य प्रतिद्वारे
अस्थासि भगवन्तं काश्यपं सश्रावकसंघं प्रतिपालयमानो ॥ अद्राक्षीत्खल्वानन्द
20 कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपं सश्रावकसंघं दूरतो एव आगच्छन्तं ॥ दृष्ट्वा
पुनर्येन भगवां काश्यपो सश्रावकसंघो तेनोपसंक्रमित्वा भगवतो काश्यपस्य सश्राव-
कसंघस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तं काश्यपं सश्रावकसंघं पुरस्कृत्वा स्वकं

1². C yadá dáni°. — 1³. C °ṇasiṁ nagariṁ tena° B °gari tena° C °prakrami. — 2. C °tenupasaṁkrami. — 3. B kṛkiṁ kâçi° C kṛkî kâçi°. — 4¹. C °mahâja tava° BC °vandâmi |. — 4². C °to çucetanâ° B °to suvetanâ° C °viddha lâñ°.

6. C °gavân kâçya°. — 7. B °çirâjâ meva râ° C °çirâjân evaṁ râtriṁ ° jâgaritvâ ta° B °grayitvâ ta° BC °tasyâm eva râ°. — 9. C °vademi B °dehi mama°. — 10. C samaye bhagavân kṛkiçya° B °gavâṁ kṛkiçya ° gavâṁ kâlaṁ° C °gavân kâlaṁ°.

11. BC °râjanti so pu° B °kṛkiçya kâ ° rgamya yena yena çishivadane mṛi° C °çishpatane mṛi° BC °dâve tena° C °prakrami. — 13. C °tenopasaṁ°. — 14. B °gavâṁ kṛkiçya râ° C °gavân kṛkî kâçirâjño° BC °gavâṁ kâlaṁ°. — 15. BC °tvâ kâlasyaiva ni° B °niveçayitvâ pâ° C °yena vârâṇasiṁ nagarî tena° B °rânadye naga°.

17. B °kṛkî kâçi° C °kumâratyapa ° gavanta kâçya°. — 19. C evâgacchaṁ B °ntaṁ dṛṣ°.

निवेशनं प्रवेशेति ॥ तेन खलु पुनः समयेन कृकिस्य काशिराज्ञो निवेशने कोकनदो
नाम प्रासादो नवो अचिरनिष्ठितो अपरिभुक्तपूर्वो केनचिच्छ्रमणकेन वा ब्राह्मणेन
वा ॥ अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत् ॥ अयं मे
भगवन्निवेशने कोकनदो नाम प्रासादो नवो अचिरनिष्ठितो अपरिभुक्तपूर्वो केनचि-
च्छ्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा तं भगवां प्रथमं परिभुंजतु ॥ भगवता परिभुक्तं पश्चाद्वयं 5
परिभुंजिष्यामः ॥ एवमुक्ते भगवां काश्यपो कृकिं काशिराजं एतदुवाच ॥ तेन हि
महाराज सुखी भव यस्येदानीं कालं मन्यसे ॥ अथ खलु कृकी काशिराजा कोकनदे
प्रासादे आसनानि प्रज्ञापयेत्वा भगवन्तमभिनामयेत् ॥ अथ खलु भगवां कोकनदं
प्रासादं अभिरुहित्वा निषीदि प्रज्ञप्त एव आसने यथासने च भिक्षुसंघः ॥ अथ
खलु आनन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपं स्वहस्तेनैव खादनीयभोजनीयेन 10
सन्तर्पयित्वा संप्रवारयेत् ॥ एकमेकं च सप्तसप्त पूपका सप्तसप्तेहि निष्ठानेहि पर्णाकु-
लकेन च शालिना ॥

अथ खलु कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपं भुक्ताविं धौतपाणिं अपनीतपात्रं
विदित्वा अन्यतरं नीचकमासनमादाय येन भगवां काश्यपो तेनुपसंक्रमित्वा भगवतो
काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदि ॥ एकान्ते निषण्णो आनन्द 15
कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत् ॥ अधिवासेतु भगवां वाराणसीये
नगरे वर्षावासं ॥ अहं भगवं आरामं कारापयिष्यं इमस्मिं च सप्त कूटागारसह-
स्राणि सप्त च पीठसहस्राणि सप्त च वीथिसहस्राणि सप्त च तुरगसहस्राणि सप्त
च आरामिकसहस्राणि उपस्थापयिष्यामि यानि भिक्षुसंघं प्रत्येकंप्रत्येकं उपस्थिहि-
ष्यन्ति ॥ एवंरूपेण उपस्थानेन भगवन्तं च उपस्थिहिष्यन्ति भिक्षुसंघं च ॥ एवमुक्ते 20

1. C °kṛikiaya ° jño nikeçane kokanadi ná ° nishṭito a° BC °púrvo ná kena° C °i çramaṇena bráhma°. — 3². C °gava niveçanaṁ koka° B °çane koka ° vo acirinishṭo apa° C °acirannishṭo apa ° púrvo kena ° cchramaṇena bráhmaṇena vá | atha khalvánanda kṛikí kâçirâjâ taṁ bhagavân prathamaṁ paribhuktaṁ | paribhuñja° B °jatu bhaga°.

6¹. C °gaván káçyapo kṛikiṁ káçirájam eta°. — 6². B tena hi me mahá° C °yasya dániṁ kálaṁ°. — 7. C °lu káçi kṛikí rájá° B °kí kâçirá° nado prá° C °kanando náma prásádo ka° BC °prajñapayet || khá° C °maye | . — 8. C °gaván kokanandaṁ náma prásá° B °hitvá | nisidaye prajña° C °nishidaye prajñapta avásane°. — 9. C °naivaṁ khá ° janiyena° B °janeyena° BC °saṁpracárayet.

11. B °nishṭánehi parṇṇaku° C °hi pûrṇṇakuṭṭikena ca çá° BC °çálinâṁ || . — 13. C °kávi || dhautapáṇi avanî° B °niṁ avanita° C °çyapa tenopasaṁ ° tvá káçya° B °didi eká°. — 15. BC °shaṇṇo á° C °ánaṁnda kṛi°.

16. C °vásayatu bha° B °vásaṁ ahaṁ°. — 17. B °gavaṁ kárá° C °gavat kárá° BC °imasya ca sa.° saptamaṁ ca sahasráṇi sapta píthasaha° B °ca viçisaha ° ca turamha ° shyanti || yáni° C °yáni ca bhikshusaṁgha pratyekaṁ upa°. — 20¹. C °saṁghasya || . — 20². C °gaván káçya ° kṛikiṁ káçirájam e°.

आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं काशिराजानमेतदवोचत् ॥ न हि महाराज शक्यं
वर्षिष्यु मे वर्षावासो भविष्यति ॥ द्वितीयं पि तृतीयं पि एवमेव कर्तव्यं ॥ अथ
खल्वानन्द कृकी काशिराजा नेवं भगवां काश्यपो अधिवासेति वाराणसीयं नगरे
वर्षावासं ति प्रारोदीदश्रुकानि च प्रवर्तयि ॥ अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा
5 भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत् ॥ अस्ति पुनर्भगवतो अन्यो पि एवंरूपो उपस्थायको
यथैवाहं ॥ एवमुक्ते आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं राजानमेतदवोचत् ॥ अपरि-
पूर्णो खलु मे त्वं महाराज उपस्थायको ॥ एवमुक्ते आनन्द कृकी काशिराजा भग-
वन्तं काश्यपमेतदुवाच ॥ कतमो पुनर्भगवतो मम पूर्णतरो परिपूर्णतरो उपस्था-
यको ॥ एवमुक्ते आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं काशिराजानमेतदवोचत् ॥ अस्ति
10 महाराज तुभ्यं एव विजिते वेभडिङ्गं नाम ब्राह्मणग्रामो ॥ तत्र घटिकारो सो मे
उपस्थायको ॥ एवमुक्ते आनन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत् ॥
केवरूपा पुनर्भगवं घटिकारस्य भोगा येहि भगवन्तमुपस्थिहति संघं च ॥ एवमुक्ते
आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं काशिराजानमेतदवोचत् ॥ घटिकारो महाराज
कुम्भकारो यावज्जीवं प्राणातिपातातो प्रतिविरतो यावज्जीवमदत्तादानातो प्रति-
15 विरतो यावज्जीवं अब्रह्मचर्यातो प्रतिविरतो यावज्जीवं मृषावादात्प्रतिविरतो
यावज्जीवं सुरामैरेयमद्यप्रमदस्थानातो प्रतिविरतो यावज्जीवं नृत्यगीतवादिता
प्रतिविरतो यावज्जीवं गन्धमाल्यवर्णकधारणात्प्रतिविरतो यावज्जीवं उच्चशयना
महाशयनात्प्रतिविरतो यावज्जीवं विकालभोजनात्प्रतिविरतो यावज्जीवं जातरू-
परजतप्रतिग्रहणात्प्रतिविरतो ॥ न खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो सामं
20 पृथिवीं खनति इति । अथ खलु ये ते भवन्ति मूषोत्किरा वा वारिप्ररोपिता वा

1. B °rája mishyaṁ vajishu° C °rája rishyaṁ varjishu me°. — 2¹. BC °m eva(C °vaṁ) kakartta°. — 2². BC °rájñuam evaṁ bha° çyapa adhivásenti várá° C °çrukáni ca° B °ni ca vartta°. — 4. C °çyapaṁ etad a°. — 5. C aparipûrṇṇo khalu me tvaṁ mahárája upasthâyako | asti pu°.

6¹. C °kṛkiṁ káçirájána°. — 6². C paripú°. — 7. C °kṛkiṁ káçi°. — 8. BC °púrṇṇato paripúrṇataro upa°. — 9¹. C °gavân káçya° kṛki káçi° B °kṛki káçi°. — 9². B °tubhya eva° C °evaṁ viji° B °vebhaḍiṅgaṁ° C °vebhaṁḍidgaṁ ná° B °grámo tatra°. — 10. C °káro kumbhakáro so me°.

11. B °pavaṁtaṁ°. — 12¹. B °gava ghaṭi° C °gavaṁ ghaṭi° upasthitehi saṁ° B °upasthitehi saṁ°. — 12². B evaṁm ukte° C °ánaṁnda° gaván káçyapo kṛkiṁ ká°. — 13. C °mbhakáraṁ yáva° B °práṇátipá° C °práṇátipránátá prativi° B °to jávajjí° C °jjívaṁm adattá° vádán prati° mrdámireya° dyapramádasthá° tyagítaṁ vá° C °çayanát maháçayanát prati° bhojanát prati°.

19. B °kára samaṁ pṛi° C °ro so me pṛi°. — 20. B °ali mûshotkirá vá váriparopá va rucchi° C °múshotkilá váriprarop yá ca rucchi° dáya bhojana°.

यावच्छिन्ना वा मृत्तिका ततो मृत्तिकामादाय भाजनकानि कृत्वा चतुर्महापथे नि-
क्षिपति ॥ ये तेहि भाजनेहि अर्थिका भवन्ति ते तानि भाजनानि मुद्गप्रभिन्नं वा
माषप्रभिन्नं वा तण्डुलप्रभिन्नं वा पूरेत्वा उत्किरित्वा भाजनकान्यादाय अनपेक्षा येव
प्रक्रमन्ति ॥ एवंरूपा महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य भोगाः येहि तथागतश्च
उपस्थितो संघश्च ॥ मातापितरौ च जीर्णौ वृद्धौ दुर्बलचक्षू ॥ 5

एकमिदमहं महाराज समयं वेभडिङ्गे ब्राह्मणग्रामे विहरामि ॥ सो हं महाराज
काल्यमेव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय वेभडिङ्गं ब्राह्मणग्रामं पिण्डाय प्रक्रामि ॥
सो हं महाराज वेभडिङ्गे ब्राह्मणग्रामे सावदानं पिण्डाय चरन्तो येन घटिकारस्य
कुम्भकारस्य निवेशनं तेनोपसंक्रमित्वा उद्देशे अभ्यासि ॥ तेन खलु पुनः समयेन
घटिकारो कुम्भकारो स्वकान्निवेशनान्निष्क्रान्तो अभूषि ॥ अथ खलु महाराज घटि- 10
कारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ तथागतमेतदवोचत् ॥ निष्क्रान्तो ते भगवं उप-
स्थायको ॥ एषो उपरिकोष्ठके सूपश्च ओदनश्च अतो भगवां परिभुंजतु ॥ सो हं
महाराज उपरिकोष्ठकात्सूपं ओदनं च देवताहि प्रतिग्राहेत्वा परिभुंजित्वा प्रक्रामि ॥
अथ खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो येन स्वकं निवेशनं तेनोपसंक्रमि ॥ अद्रा-
क्षीत्खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो उपरिकोष्ठका सूपं च ओदनं च परिभक्तं 15
दृष्ट्वान पुनर्मातापितरौ एतदवोचत् ॥ केनिमा तात घटिकारस्य उपरिकोष्ठका
सूपो च ओदनं च परिभुक्ता ॥ एवमुक्ते महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य माता-
पितरौ घटिकारं कुम्भकारमेतदवोचत् ॥ भगवता पुत्र काश्यपेन ॥ अथ खलु
महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभवत् ॥ लब्धा पुनर्मे सुलब्धा लाभा यस्य
मे भगवां काश्यपो यावदेको पि अतिविश्वस्तो ॥ तस्य चैवमर्धमासं प्रीतिसुखं कायं 20
न विजहति सप्ताहं च मातापितृणां जीर्णवृद्धानां दुर्बलचक्षूणां ॥

2. BC °hi bhojane° B °rthakā ° nti | te tā ° ni muṅgapra° C °ni mugapra ° vā gāshā-prabhi° B °māshāprabhi° C °bhinnaṃ vā taṇḍulapra° BC °bhinna vā pā ° utkāritvā ° ya ana(C °la)vekshaye ca pra° C °prakrāmanti | . — 4. C °mbhakāra bhogāḥ° B °gāḥ | yehi° C °thāgato upa° BC °sthito mātā°. — 5. C °jirṇṇo vṛ ° cakshuḥ | :

6¹. BC evam i° C °m idaṃ ahaṃ° BC °yaṃ vebhaḍi° C °ḍidgaṃ brā° B °ḍiṅgaṃ brā°. — 6². BC °vebhaḍi° C °ḍidgu brāhma°. — 8. BC °vebhaḍi° C °ḍidge brāhma°. — 9. C °mbhakān niveçanā nishkrā°.

11. C °nto me bhagavān upasthāpako | . — 12¹. C °çca odanaçca odanaçca ato ° gavān pari° BC °bhuñjantu | . — 12². BC °t sūpa odanaṃ° B °tigrahetvā°. — 14². B °ribhuñ-ktaṃ dṛ° BC °shṭvā ca puna° C °piraraṃ e°.

16. BC kenimāṃ tāta° C °odano ca pari° BC °bhukta | . — 17. C °ṭikāra kumbha°. — 18¹. B °putrā kāçya° C °putro kāçya°. — 18². C °ṭikāra kumbha ° rasyaitad a°. — 19. C labdhā puna° B labdho puna° C °gavāṃ yāvat kāçyapo eto pi ati° B °po yāva eko pi ati ° çvasto tasya°. — 20. C °jahanti | saptā ° tāpitaram jirṇṇo vṛ° B °jirṇṇam vṛ° BC °vṛddhāṃ du°

एकमिदं महाराज समयं तथागतस्य वरस्थकुटिकाये छायमानाये तृणानि न
संभुणन्ति ॥ सो हं महाराज भिक्षूणामामन्त्रयेसि ॥ गच्छथ भिक्षवो घटिकारस्य
कुम्भकारस्य निवेशनं तृणानि आनेथ ॥ अथ खलु महाराज ते भिक्षू येन घटि-
कारस्य कुम्भकारस्य निवेशनं तेनोपसंक्रमेन्सु ॥ तेन खलु पुनर्महाराज समयेन
5 घटिकारो कुम्भकारः स्वकातो निवेशनातो निष्क्रान्तो अभूषि ॥ ते तत्र नाद्दशेन्सु
तृणानि अद्दशेन्सु नवच्छदनां आवेशनशालां ॥ अथ खलु महाराज ते भिक्षू येन
तथागतो तेनोपसंक्रमित्वा तथागतस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा तथागतं च एतद्-
वोचत् ॥ निष्क्रान्तो ते भगवं उपस्थायको नास्ति चात्र कानिचि तृणानि अस्ति
चात्र नवच्छदना आवेशनशाला ॥ एवमुक्ते महाराज तां भिक्षु एतदवोचत् ॥
10 गच्छथ भिक्षवो घटिकारस्य कुम्भकारस्य नवच्छदनां आवेशनशालां उत्तृणीकृत्वा
तृणानि आनेथ ॥ अथ खलु महाराज ते भिक्षू येन घटिकारस्य कुम्भकारस्य नि-
वेशनं तेनोपसंक्रमित्वा घटिकारस्य कुम्भकारस्य नवच्छदनामावेशनशालामुत्तृणी-
करेन्सु ॥ अथ खलु महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ तां भिक्षूने-
तदवोचत् ॥ को एष घटिकारस्य कुम्भकारस्य नवच्छदनामावेशनशालामुत्तृणीकृत्वा
15 तृणानि हरति ॥ एवमुक्ते महाराज ते भिक्षू घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ
एतदुवाच ॥ अद्य आयुष्मं भिक्षूणां भगवतो काश्यपस्य च वरस्थकुटिकाये छाय-
मानाये तृणा न संभुणन्ति तत्र एतानि तृणानि नीयन्ति ॥ एवमुक्ते महाराज
घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ तां भिक्षूनेतदवोचत् ॥ हरथ हरथ स्वकानि
व ॥ अथ खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो येन स्वकं निवेशनं तेनोपसंक्रमेसि ॥
20 अद्राक्षीत्खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो नवच्छदनामावेशनशालामुत्तृणीकृतां
तृणानि हृतानि दृष्ट्वा च पुनर्मातापितरौ एतदवोचत् ॥ केनिमा तात घटिकारस्य

1. C °ṇyakuṭṭikâye° BC °mânîye tṛi° C °ni na sambhunanti | . — 2¹. C sâhaṁ ma° bhi-kshuṇâm âmantrayasi° B °kshûṇa âmakaye(?)si gaccha°. — 2². BC gaccha bhikshavo°. — 3. BC °kramensuḥ tena°. — 4. C °mbhakâro sva°. — 5. B °çetau tṛi° C °çetaṁ tṛi° BC °çetau(C °taṁ) navacchandanâ âveçanamâlâ ‖ .

6. B °yena tathâ° C °gataṁ caitad a°. — 8. B °nto te te bhaga° C °gavan upasthâpako nâ° BC °çanamâlâ | . — 10. B °danâṁ aveça° BC °çanamâlâṁ° C °utṛiṇî°.

11. B °bhikshu yena° C °bhikshur yena° mbhakâra niveça° C °cchadanam âveça° BC °çanamâlâ° C °lâṁ uttiṇikaretsuḥ | B °karetsu | . — 13. C °ras tân bhikshun eta°. — 14. C °cchadanam âveçanamâlâm utṛiṇî° B °çanamâlâṁm ultṛi°.

16. BC yato âyu° bhikshûṇâ bhaga° paçya ca a° C °çyakoṭṭikâ° BC °dyamânîye tṛi° B °ta-tretâni°. — 17. C °aya kumbhakâ° bhikshum eta°. — 18. B rahatha rahatharya sva° C rahartha rahartharya svakân svâ | B °kâs eva ‖ . — 19. B °metam | C °metaṁ | . —
20. C °cchadanam âve° BC °çanamâlâ° kṛitâ tṛiṇâ°.

21. BC kenimâṁ tâta° C °cchadanam âve° BC °namâlâm u(B °s u)tṛiṇîkṛitâ tṛi° B °nâni kṛitâni hṛi°.

कुम्भकारस्य नवच्छदना आवेशनशाला उत्तृणीकृता तृणानि हृतानि ॥ एवमुक्ते घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ घटिकारं कुम्भकारमेतद्वोचत् ॥ भगवतो पुत्र काश्यपस्य अरण्यकुटिकाये तृणानि न प्रभवन्ति तत्र एतानि भिक्षुभिस्तृणानि नीतानि ॥ अथ खलु महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभवत् ॥ लब्धा मे सुलब्धा लाभा यस्य पुनरस्य मे भगवां काश्यपो यावदेको पि अतिविश्वस्तो ॥ तस्य चैकमासं प्रीतिसुखं कायं न विजहे अर्धमासं च अन्धानां मातापितॄणां ॥ न खलु पुनरहं महाराज अभिजानामि घटिकारस्य कुम्भकारस्य इदमेवरूपं दौर्मनस्यप्रतिलाभं यथैव महाराज न मे भगवां काश्यपो अधिवासेसि वाराणसीये नगरे वर्षावासन्ति ॥

अथ खल्वानन्द कृकिस्य काशिराज्ञो एतदभवत् ॥ लाभा पुनर्मे सुलब्धा यस्य मे एवंरूपो ब्रह्मचारी विजिते प्रतिवसति द्विपादकानि पुण्यक्षेत्राणि ॥ अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा घटिकारस्य कुम्भकारस्य पण्डुशालिस्य शत वाहां प्रेषयेत् नवोदकं च तैललवणशकटं ॥ अथ खल्वानन्द काश्यपो कृकिं काशिराजानं धर्म्याय कथया संदर्शयित्वा समादापयित्वा समुत्तेजयित्वा संप्रहर्षयित्वा उत्थायासनातो प्रक्रामि ॥

अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो पश्चाद्भक्तं पिण्डपातप्रतिक्रान्तो भिक्षूनामन्त्रेसि ॥ निषीदथ भिक्षवो सन्निपतथ भिक्षवो बन्धथ पर्यङ्कं एको हि पर्यङ्कं बन्धामि तावन्न भिन्दामि यावन्न इमेषां सप्तानां भिक्षुसहस्राणामेतेहि एवं आसनेहि निषण्णानां अनुपादायाश्रवेभ्यश्चित्तानि विमुक्तानि ॥ साधु भगवन्निति ते भिक्षु भगवतो काश्यपस्य प्रतिश्रुत्वा सन्निषीदेन्सुः संनिपतेन्सुः बन्धेन्सुः पर्यङ्कं ॥ अथ खल्वानन्द ज्योतिपालस्य भिक्षुस्य एकरहोगतस्य प्रतिसंलीनस्य अयमेवरूपश्चेतसो परिवितर्को

3. C *ṇyakoṭṭikā* B *tatraitāni* C *ṇāni ānītāni* | . — 4¹. C *kumbha* *sya mātāpitarau etad abhavan* | B *bhavat lābhā*. — 4². BC lābhā me su* ¹ punar yasya* C *gavan kāçya* BC *yāvad etto(C *ko) pi ati* *sto tasya*. — 5. BC tasya cetaḥ(C *to)mānasaṃ pri* kāye na vija* B *pitṛi(?)ṇāṃ* | C *pitṛṇāṃ* | .

6. C *daumanasyaṃ prati* *thaivaṃ mahā* B *adhivāreṣa* C *adhivāsanaṃ vārā* *rṣāvāsanti* | . — 10¹. C *lvānada kṛi* BC *kṛkisya*. — 10². BC lābho puna*.

11. BC *sya çaka vāhāṃ* yet | navo* B *lavanakva*. — 12. C *kṛiki kāçi* *naṃ dharmayā kathāyā saṃ*.

16. C *gavān kāçya* BC *dbhakta piṇḍa* C *mantrayasi* B *tresi nishi*. — 17. B *bhikshavo sa* *ryaṃka eko* C *ryyaṅka eko hi paryaṃka bandhā* BC *tāvad abhinandāmi yā* *ānane ni* C *nishaṇṇānāṃ anukampām upādāya çra* B *kāni sādhu*. — 19. C *gavān iti* | te hi bhi* B *gavānn iti* | te bhi* C *çrapāçya bhagavato kāçyapa* BC *shīdetsuḥ saṃ* B *tetsuḥ parya* C *tetsuḥ bandhatsuḥ parya*. — 20. B *kshusya ekarahogata* *pariteko utpadye aho* C *parike utpa*

उत्पद्ये । अहो पुनरहं भवेयमनागतमध्वानं तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याच-
रणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां
च । सो इमं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं लोकं समारकं सब्रह्मकं सश्रमणीं प्रजां सदे-
वमनुष्यां इहैव वाराणस्यां ऋषिपतने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तेय द्वादशाकारं अप्र-
5 वर्तियं श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण ।
एवं च सर्वाकारसंपन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं च धर्मं देशयेयं यथापि भगवां काश्यपो
एतरहिं । एवं च देवमनुष्या श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सु यथा भगवतो काश्यपस्य
एतरहिं । तं भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनका-
यस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च । हायेन्सु आसुरा काया
10 दिव्या काया अभिवर्धेन्सु । अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो ज्योतिपालस्य भिक्षुस्य
इदमेवरूपं चेतसा एव चेतोपरिवितर्कमाज्ञाय अन्यतरं भिक्षुमामन्त्रयति । एहि त्वं
भिक्षु येन ज्योतिपालो भिक्षुस्तेनोपसंक्रमित्वा ज्योतिपालं भिक्षुमेवं वदेहि । शास्ता
ते आयुष्मं आमन्त्रेति । उपसंक्रमे येन तथागतो । भगवतो काश्यपस्य प्रतिश्रुत्वा
येन ज्योतिपालो भिक्षुस्तेनोपसंक्रमित्वा ज्योतिपालं भिक्षुमेतदवोचत् । शास्ता
15 आयुष्मं ज्योतिपाल आमन्त्रयति उपसंक्रमे येन भगवां । साध्वायुष्मन्निति आयुष्मां
ज्योतिपालस्तस्य भिक्षुस्य प्रतिश्रुत्वा येन भगवान्काश्यपस्तेनोपसंक्रमित्वा भगवतः
काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदि । एकान्ते निषण्णं आयुष्मन्तं
ज्योतिपालं भिक्षुं भगवां काश्यप एतदवोचत् । ननु ज्योतिपाल एकस्य ज्योतिपा-
लस्य रहोगतस्य प्रतिसंलीनस्य अयमेवंरूपचेतसो परिवितर्कं उत्पद्ये । अहो
20 पुनरहं भवेयं अनागतमध्वानं तथागतो ऽहं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नो सुगतो

1. B °gator arhaṃ° C °gataṃ arha sa° damyaçārathiḥ°. — 3. C °abhijñā sade° brahmakaṃ saçravaṇabrāhmaṇaṃ pra° ṛishipatane mṛ° cakra pravartiyaṃ° B °apratīvartiyaṃ çra° C °çravaṇena° B °ṇena brāhma° ṇa vā kecid vā pu° rmeṇa evaṃ°.

6. C °kāraṃ saṃpa° dharma de° BC °deçeyyaṃ° B °rahiṃ evaṃ°. — 7. BC °shyā ca çrota° ṛṣyetau(C °tauḥ) | ya° C °rahi B °rahiṃ taṃ°. — 8. C °bhaveshyaṃ ba° B °veshya ba° C °janakāyārthā° B °nushyāṃ ca hāya°. — 9. B hāyatau | āsu° C hāyetauḥ | āsu° kā-yāḥ abhi° B °ddhetau || C °tauḥ | . — 10. C °çyapa jyotipālasya° BC °taṃ evaṃ ce-topa° tarkān ājñā ca anya° C °taraṃ āmantra°.

11. BC °tipālaṃ bhi° C °kshuṃ etad avocat | B °dehi çāstā°. — 12. C °shmantaṃ āma° BC °ntreti | . — 13¹. BC °kramya yena° B °tathāto bha°. — 13². C °tvā yena tenopasaṃ° (L. 16). — 14. B çāstāṃ te ā° ntrayeti u° kramena bha°. — 15. BC °yena tenopasaṃ° C °nishidi B °shidi ekā°.

17. B °nishaṇṇaṃ āyu° C °shaṇṇa āyu° BC °çyapaṃ eta°. — 18. C nanu te ekasya° BC °pālo rahoga° C °ṃ evarupaṃcceta° B °tarkaṃ utpa° C °rka samutpa°. — 19. C °rar arha bhu° dhaṃ saṃmya° caraṇasaṃpa° B °ṇāṃ ca so imaṃ°.

लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ सो इमं च लोकमभिज्ञाय परं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं च लोकं समारकं सश्रमणब्राह्मणीं प्रजां सदेवमनुष्यां इहैव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तेयं त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अप्रवर्तियं श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण ॥ एवं च सर्वाकारसंपन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयेयं यथापि 5 भगवां काश्यपो एतरहिं ॥ एवं च समग्रं भिक्षुसंघं परिहरेयं यथा भगवां काश्यपो एतर्हिं ॥ एवं च मे देवा च मनुष्या च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सु यथापि भगवतो काश्यपस्य एतरहि ॥ तं भवेय्या बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ हायेन्सु आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्धेन्सु ॥ एवमुक्तो आनन्द ज्योतिपालो भिक्षुर्भगवन्तं काश्यप- 10 मेतदवोचत् ॥ एवमेतं भगवन् ॥ एवमुक्ते आनन्द भगवां ज्योतिपालं भिक्षुमेतद- वोचत् ॥ तस्मादिह ज्योतिपाल इदं सुवर्णपीठकं दुष्ययुगं बुद्धप्रमुखे भिक्षुसंघे देहि कृतपुण्यास्ते देवा च मनुष्याश्च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मनिष्यन्ति ॥ अदासि खल्वानन्द

1. C °lokem abhijñâya sadevakaṁ samârakaṁ sabrahmakaṁ saçravaṇabrâhma ° devamânushâṁ ihai° B °devamânushyâṁ° C °rânasyâṁ ṛishi° B °sîye rishi° C °shipattane mṛi° varttayeyaṁ drâda° vartiyaṁ çravaṇena vâ° B °hmaṇena mâre° C °hmaṇena vâ devena vâ mâreṇa vâ kena° B °ṇa vâ brahma° mena evaṁ°. — 5. C °kâraṁ saṁpannaṁ savâkâ° pûrṇṇa ca dha° B °deçeyeyaṁ | yathâ ° rahiṁ evaṁ°.

6. C evaṁ ca devâ° (l. 7) B °graṁ ca bhi° reyaṁ | yathâ ° rhiṁ evaṁ°. — 7. C evaṁ ca devâ mama ° nyetsuḥ | ya° B °yetsu | yathâ° C °etarhi B °rahi taṁ bha°. — 8. C °bhaveshyâ ba° B °veyyâ ba° pâyair maha° C °pâya maha° BC °janakasyârthâ ° nâṁ ca hâye°. — 9. B hâyetsu | â° C hâyetsuḥ | â ° vyâ kâyâḥ abhi° B °rddhetsu | C °rddhetsuḥ | atha khalvânanda bhagavât kâçyapo jyotipâlasya bhikshusya idam evarûpaṁ cetaso evaṁ cetoparivitarkâ anyataraṁ bhikshum âmantrayasi | aho punar ahaṁ bhaveyaṁ anâgatam adhvânaṁ tathâgato rhan samyaksaṁbuddho vidyâcaraṇasaṁpanno sugato lokavid anuttara purushadamyasârathî çâstâ devânâṁ ca manushyâṇâṁ ca so imaṁ ca lokam abhijñâya paraṁ ca lokam abhijñâya sadevakaṁ ca lokaṁ samârakaṁ saçravaṇabrâhmaṇaṁ prajâṁ sadevamânushâṇâm ihaivaṁ vârâṇasîye ṛshivadane mṛigadâve dharmacakraṁ pravartteyaṁ triparivarttayaṁ dvâdaçâkâra apravattiyaṁ çravaṇena vâ brâhmaṇena vâ mâreṇa vâ kenacid vâ punar loke saha dharmeṇa evaṁ ca sarvâkâraṁsampannaṁ sarvâkâraparipûrṇaṁ dharma deçayeyaṁ | yathâpi bhagavâṁ kâçyapo etarahiṁ evaṁ ca samagraṁ ca bhikshusaṁghaṁ parihareyaṁ | yathâpi bhagavâṁ kâçyapo etarhiṁ evaṁ ca devaṁmanushyâṇâṁ ca çrotavyaṁ çraddhâtavyaṁ manyetsuḥ | yathâpi bhagavato kâçyapasya etahiṁ taṁ bhaveyâ bahujanahitâya bahujanasukhâya lokânukaṁpâyair mahato janakâyasyârthâya hitâya sukhâya devânâṁ ca manushyâṇâṁ hâyetsuḥ | âsurâ kâyâḥ divyâ kâyâḥ abhivarddhetsuḥ | . — 10. C evaṁm ukte°.

11. C °gavân evam u°. — 12. C °pâlo idaṁ° B °pîtakaṁ du° C °kshusaṁghe ° shyâ ca çro° BC °vyaṁ anyishyanti | . — 13. C adâsit khalvâ ° pîtakaṁ du° B °pîtakaṁ du° C °buddhaṁpra° BC °mukhehi bhi°.

ज्योतिपालो भिक्षुः सुवर्णपीठकं दूष्ययुगं बुद्धप्रमुखे भिक्षुसंघे ॥ अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो स्मितं प्रादुष्करित्वा ज्योतिपालं भिक्षुं व्याकार्षीत् ॥ भविष्यसि त्वं ज्योतिपाल अनागतमध्वानन्तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ सो इमं च
5 लोकं अभिज्ञाय परं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं च लोकं समारकं सब्रह्मकं सश्रमणब्राह्मणीं प्रजां सदेवमनुष्यां इहैव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यसि त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अप्रवर्तितं केनचिच्छ्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण ॥ एवं च सर्वाकारसम्पन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयिष्यसि यथापि भगवां काश्यपो एतरहिं ॥ एवं च समग्रं श्राव-
10 कसंघं परिहरिष्यसि यथापि भगवां काश्यपो एतरहिं ॥ एवं च ते देवा च मनुष्या च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मंस्येन्सु यथापि भगवतो काश्यपस्य च एतरहिं ॥ तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ हायिष्यन्ति आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्धिष्यन्ति ॥

15 अथ खल्वानन्द भगवता काश्यपेन ज्योतिपालस्मिं व्याकृते भूम्या देवा घोषमुदीरयेन्सु ॥ एषो मार्षा भगवता काश्यपेन ज्योतिपालो नाम भिक्षुर्व्याकृतो सो भविष्यति अनागतमध्वानं तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ सो इमं लोकमभिज्ञाय परं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं च लोकं समारकं सब्रह्मकं सश्रमणब्राह्मणीं
20 प्रजां सदेवमनुष्यां अभिज्ञाय इह एव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यति त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अपरिवर्तितं श्रमणेन ब्राह्मणेन वा देवेन वा

1. C °gavān kāçya° cchid bhavi°. — 2. C °gato 'haṃ samya° B °ṇāṃ ca sa i° — 3. C °saçravaṇabrāhmaṇī saprajāṃ sadevāṃ samanu° B °devāmanu° C °nuṣyā ihaivaṃ vārāṇasyāṃ ṛṣipattane mṛ° BC °kraṃ pravartiṣye tripari° C °vartta dvāda° C °cchramaṇena vā° B °manena brāhma° C °d vā punar loke° B °rmeṇa evaṃ°.

8. C °ca sarvākārasaṃpa° deçayeyaṃ | ya° B °deçeya | yathā° C °gavān kāçya° B °rahiṃ evaṃ°. — 9. C °graṃ ca saçrā° B °graṃ saçrā° BC °hareya(C. °yaṃ) yathā°. — 10. BC °ca me devā° B °nyāna ya° C °nyetaṃ | yathāpi bhagavān kāçya° B °gavatā kāçyapasya ca etarahi taṃ bha° C °pasya ca etarhi.

11. B °bhaveyā bahu° C °bhaveyā bahujanasukhāya° BC °janasukhāya devānāṃ° C °dhyā ca B °ṇāṃ ca hāyi°. — 13. B °dhyanti | ābhi°. — 15. C °pālasmiṃ ° bhūmyāṃ devā° rayetaṃ B °rayetsu eho°.

16. C °raha bhagavān kāçya° BC °nāmabhi ṣā° B °çātāḥ devā°. — 18. C °devakaṃ lokaṃ ° saçravaṇabrā ° ya ihaiva vā ° ṛṣipattane mṛ° BC °manena vā brāhma ° dharmeṇa evaṃ°.

मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण ॥ एवं सर्वाकारसम्पन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयिष्यति यथापि भगवां काश्यपो एतरहिं ॥ तद्भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ हायिष्यन्ति आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्धिष्यन्ति ॥ भूम्यानां देवानां घोषं श्रुत्वा चातुर्महाराजकायिका देवाः त्रायस्त्रिंशा यामाः तुषिता निर्माणरतयः परनिर्मितवशवर्तिन इति ॥ तन्मुहूर्तं यावद्ब्रह्मकायिका देवनिकाया घोषमभ्युद्गच्छेत् ॥ एषो मारिष भगवता काश्यपेन ज्योतिपालो नाम भिक्षु व्याकृतो सो भविष्यति अनागतमध्वानं तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च ॥ सो इमं च लोकमभिज्ञाय परं च लोकं अभिज्ञाय सदेवकं च लोकं च सब्रह्मकं सश्रमणब्राह्मणीं प्रजां सदेवमनुष्यामभिज्ञाय इह एव वाराणसीयं ऋषिपतने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यति त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अप्रवर्तियं श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण ॥ एवं च सर्वाकारसम्पन्नं च सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयिष्यति यथापि भगवां काश्यपो एतरहिं ॥ एवं च देवा च मनुष्या च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मनिष्यन्ति यथापि भगवतो काश्यपस्य एतरहिं ॥ तद्भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च ॥ हायिष्यन्ति आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्धिष्यन्ति ॥

अथानन्द भगवां काश्यपस्तस्मिं घोषे व्याहृते तां भिक्षूं धर्म्यया कथया संदर्शये

1. BC °rvākāraṁsampa° shyati | yathā° C °gavān kāçya° B °rahiṁ tad bha°. — 2. B °kaṁpāyair maha° C °pāyaiḥ maha° nakasyārthāya hitāya° B °rthāya sukhā° ṇāṁ ca hāyi°. — 4. C °āsurā kā° bhivaddhayishya° B °varddhayishyanti bhūmyā°. — 5. C bhūmyāṁ ca de°. devās trāya° BC °tavaçavarti°.

6. C °nikāya ghosham abhyudga° B °sham abhyudga°. — 7. BC °gavanta kāçya° C °kshur vyākṛ° gato rha samya° buddhaḥ vi° pannaḥ su° myaçārathiḥ° B °ṇāṁ ca so imaṁ°. — 10. C °vakaṁ lokaṁ ca sabra° çramaṇabrāhmaṇī pra° devāma° BC °shyān abhijñā° C °ihevaṁ vā° shipattane mṛ° rmacakraṁ pra° B °kraṁ parivartta° C °vartta dvādaçākārasampanna apravartiya çramaṇena° BC °ṇa vā brāhmaṇena vā ke° C °puna loke saha dha° B °rmeṇa evaṁ°.

14. BC °kāraṁsampa° B °ripūrṇaṁ dhammaṁ deçayishyati | ya° C °etarhi B °rahiṁ evaṁ°. — 15. C °nyishyati | ya° B °shyanti | ya° BC °gavatā kāçya° C °paçyaitara° B °rahiṁ tad bha°.

16. BC °pāyaiḥ maha° C °nakasyārthā° B °ṇāṁ ca hāyi°. — 19. C °nandā bhagavān kāçyapasya tasmiṁ° B °çyapa tasmiṁ° bhikshur dharmāyā ka° C °bhikshu dharmmayā ka° rçayet samādāpayet samuttejayet saṁpraharshayet | B °rshaye evaṁ°.

समादापये समुत्तेजये संप्रहर्षये ॥ एवं भिक्षवो वितर्केथ एवं मा वितर्केथ एवं मन-
सिकरोथ एवं मा मनसिकरोथ ॥ आत्मद्वीपा भिक्षवो विहरथ अनन्यद्वीपाः आ-
त्मशरणाः अनन्यशरणाः धर्मद्वीपा अनन्यद्वीपाः धर्मशरणा अनन्यशरणाः ॥ अथ
खलु भगवां आदीप्तेन कायेन संप्रज्वलितेन सज्योतिभूतेन एकं तालं वैहायसमभ्युद्गतो
5 भिक्षू धर्मया कथया संदर्शयेत्समादापयेत्समुत्तेजयेत्संप्रहर्षयेत् ॥ एवं भो भिक्षवो
वितर्केथ एवं मा वितर्केथ एवं मनसिकरोथ एवं मा मनसिकरोथ आत्मद्वीपा भि-
क्षवो विहरथ अनन्यद्वीपा आत्मशरणा अनन्यशरणाः धर्मद्वीपा अनन्यद्वीपा धर्म-
शरणा अनन्यशरणाः ॥ अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो एकतालाद्द्वितालं वैहाय-
समभ्युद्गम्य द्वितालात्त्रितालं त्रितालातो चतुतालं चतुतालातो पंचतालं पंचतालातो
10 षट्तालं षट्तालातो सप्ततालं सप्ततालसंस्थितो तां भिक्षू धर्मया कथया संदर्शयति
समादापयति समुत्तेजयति संप्रहर्षयति ॥ एवं भिक्षवः वितर्केथ एवं मा वितर्केथ
एवं मनसिकरोथ एवं मा मनसिकरोथ । आत्मद्वीपा भिक्षवो विहरथ अनन्यद्वीपा
आत्मशरणा अनन्यशरणा धर्मशरणा अनन्यशरणाः ॥ अथ खल्वानन्द भगवां
काश्यपो सप्ततालातो षट्तालसंस्थितो षट्तालात्पंचतालं पंचतालातो चतुतालं
15 चतुतालातो त्रितालं त्रितालातो द्वितालं द्वितालातो एकतालं एकतालातो स्वके
आसने निषण्णो तां भिक्षू धर्मया कथया संदर्शयेत्समादापयेत्समुत्तेजयेत्संप्रहर्षयेत् ॥
एवं भिक्षवो वितर्केथ एवं मा वितर्केथ एवं मनसिकरोथ एवं मा मनसिकरोथ ॥
आत्मद्वीपा भिक्षवो विहरथ अनन्यद्वीपा आत्मशरणा अनन्यशरणा धर्मद्वीपा अन-
न्यद्वीपा धर्मशरणा अनन्यशरणाः ॥ अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपः पर्यङ्कं

1. C °tarkayatha evaṁ° B °vaṁ mā tarke° C °tarkayatha evaṁ° BC °rotha evaṁ mānasi°. — 2. C ātmadvi° dvīpāḥ ātma° BC °tmaçaraṇāḥ dharma° C °dvīpāḥ ananya° °rmaçaraṇāçaraṇāḥ ananyaça°. — 3. C °gavān ādi° B °kaṁ tāla, abhyesam abyudga° BC °dgataṁ bhi° B °bhikshuṁ dharmyā katha° C °bhikshu dharmayā° BC °rçayen samā° C °payen samu°. — 5. BC evaṁ vo bhi° C °ketha evaṁ manasikarotha ātmadvi° B °nasikarotha evaṁ mānasikaro° C °dvīpo bhi° B °dvīpā vo bhi° C °tmaçaraṇāḥ dharma° B °raṇā ananyadharma° C °nyadvīpāḥ dharmaçaraṇā dharmaçaraṇā ananyaçaraṇā |.

8. C °nando bhagavān kāçya° tālāṁ dvitālād vaihā° B °tālātuddhi(?)tālāṁ vai° C °dvitālāṁ tritālaṁ tritālā° tutālaṁ ca° B °laṁ pacatālā° tāla | saṁsthi° C °ptatālāto saṁsthito tān bhikshuṁ dharma° B °bhikshuṁ dharma°.

11. C °kshavo vita° BC °rotha evaṁ mānasika°. — 12. BC °haratha | anyadvi° C °tmaçaraṇāḥ ana° ananyaçaraṇā ātmaçaraṇāḥ |. — 13. C °gavāt kāçya° B °to shattālasaṁ° C °to catustālāccatu° BC °catustālāto° B °to tṛtīyaṁ tritālāto° C °tristālāt tristālāto dvitālād dvitālāto ekatālad ekatālāto° sharṇṇāḥ | tāṁ° B °sharṇṇā tāṁ° BC °bhikshuṁ dharma° C °rmayo katha° rçayen samā° B °yet || samā° C °payo samu°.

17. C °kshavaḥ vita° rotha evaṁ mānasi° B °rotha evaṁ mānasika°. — 18. C °raṇāḥ dha° raṇāḥ ana°. — 19. C °bhāmdaṁte tāṁ° BC °bhikshuṁ ānantra°.

भिन्दन्तो तां भिक्षूं आमन्त्रयति ॥ अहं भिक्षवो पर्यन्तं भिक्षामि सर्वेषामिमेषां सप्तानां भिक्षुसहस्राणां एतेहि एव आसनेहि भिषणानामनुपादायाश्रवेभ्यश्चित्तानि विमुक्तानि स्थापयित्वा ज्योतिपालस्य भिक्षुस्य ॥ सो पि मह्यं व्याकृतो च अनुत्तराये सम्यक्संबोधये ॥ स्यात्खलु पुनरानन्द एवमस्यात् अन्यो सो तेन कालेन तेन समयेन ज्योतिपालो नाम भिक्षुः अभूषि ॥ नैतदेवं द्रष्टव्यं ॥ अहं सो तेन कालेन 5 तेन समयेन ज्योतिपालो नाम भिक्षु अभूषि ॥ इदमवोचद्भगवानात्तमना आयुष्मानानन्दो तानि सप्त च भिक्षुसहस्राणि भगवतो भाषितमभिनन्देंसुः ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने ज्योतिपालसूत्रं समाप्तं ॥

ज्योतिपालेन भिक्षुणा भगवतो काश्यपस्य सश्रावकसंघस्य य्वागूपानं कृत्वा शतसहस्रेण केशरं क्रीणित्वा भगवन्तं काश्यपं सश्रावकसंघं अभ्योकिरेंसि सुवर्णपीठकं 10 च दुष्ययोगं भगवतो काश्यपस्य अदासि । एवं च अनुप्रणिधेसि ॥ यथायं भगवां काश्यपो सम्यक्संबुद्धो द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यंजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टदशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि विशारदो अहो पुन अहं पि अनागतमध्वानं भवेयं तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः 15 पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च यथायं भगवां काश्यपो एतरहि ॥ एवं च त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अनुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तेयं यथापि भगवान्काश्यपो एतरहिं ॥ एवं च श्रावकसंघं परिहरेयं यथायं भगवां काश्यपो एतरहि ॥ एवं च मे ते देवा च मनुष्या च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सुः यथापि भगवतो काश्यपस्य एतरहि ॥ एवं तीर्णो तारयेयं मुक्तो मोचयेयं आश्वस्तो आश्वासयेयं परिनिर्वृतो 20

1. C °evam âsane° BC °sane nishanṇṇânâm upâdâ° C °dâya çrava° B °kshusya so pi°. — 3. BC °pi mayaṁ prakṛityaiva(C °kṛityevaṁ) anutta° C °ye saṁmya°. — 4. C syâ khalu° B °m asya syât | anyo° C °syâsyâd anyo° B °kârena tena° C °kshur abhû° B °bhûshi naita°. — 5[1]. C °kshur abhû°.

6. C °gavân âyushmân âttamanâ âna° BC °tâni vayaṁ ca bhikshu° C °bhâshitam abhi° BC °ndensuḥ ‖. — 8. B iti çrîjyoti° C °pâlasya sutraṁ°. — 9. B °ghasya yvâ(?)gupâ° ha-sramena ke° BC °raṁ krînitvâ° abhyakiletsuḥ suva° B °pîtakaṁ ca° C °yugaṁ ca bha°.

11[1]. B °dhesi yathâ°. — 11[2]. C °gavân kâçyapo saṁmya° nvâgagato° BC °âvenikehi° B °dharme sama° C °punar ahaṁ° gato rha samya° B °damyasârathiḥ° C °etarhim evaṁ ca°.

17. C °trishpariva° BC °varteyaṁ | yathâ° gavatâ kâçyapena eta° B °hiṁ evaṁ° C °him evaṁ°. — 18[1]. C °ghaṁ papari° B °reyaṁ | yathâ° C °gavân kâçyapar etarhi B °rahi evaṁ°. — 18[2]. BC °nyetsuḥ yathâ° C °rahim evaṁ°. — 20. B °reyaṁ | yathâ° C °gavân kâçya° etarhi B °rahiṁ taṁ bha°.

परिनिर्वापयेयं यथायं भगवां काश्यपो एतरहिं ॥ तं भवेयं बहुजनहिताय बहु-
जनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनु-
ष्याणां च ॥ ज्योतिपालः काश्यपेन अनुत्तरायै सम्यक्संबोधये व्याकृतो ॥ भविष्यसि
त्वं ज्योतिपाल अनागतमध्वानं तथागतो ऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो
5 लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च इमस्मिं एव
भद्रकल्पे समनन्तरं द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यं-
जनेहि उपशोभितशरीरो अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि
तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि विशारदो ॥ एवं तीर्णो तारयिष्यसि
मुक्तो मोचयिष्यसि आश्वस्तो आश्वासयिष्यसि परिनिर्वृतो परिनिर्वापयिष्यसि यथापि
10 अहं एतरहिं ॥ तं भविष्यसि बहुजनहिताय बहुजनसुखाय महतो जनकायस्यार्थाय
हिताय सुखाय लोकानुकंपायै देवानां च मनुष्याणां च ॥ समनन्तरव्याकृतो पुन-
र्ज्योतिपालो भिक्षुर्भगवता काश्यपेन सम्यक्संबुद्धेन इयं महापृथिवी अतीव षड्विकारं
कम्पे प्रकम्पे संप्रकम्पे भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दमनुश्रावयेन्सु ॥ यथान्येषु
व्याकरणेषु विस्तरेण कर्तव्यं यथापि अयं भगवतो अनुप्रसाधिः ॥ काश्यपमनुमन्त्र-
15 यित्वा शोधये चारामं पानीयं चोपस्थाये ज्योतिपालो बोधिसत्वो संबुद्धेन अनु-
शिष्टो ॥

ज्यागूपानं अदासि सुवर्णपीठकं च वस्त्रयुगं च ।
बोधिसत्वो ज्योतिपालो प्रार्थयमानो भवनिरोधं ॥
सो तं दानं दत्वा प्रणिधेसि लोकनायको अस्यां ।
20 देवमनुष्याचर्यो आर्यं धर्मं प्रकाशेय्या ॥

1. BC °seya bahu° janakasyârthâ° ṇâṁ ca jyo°. — 3¹. C °pâlo kâ° râyeṁ saṁbodha° B B °krito bhavi°. — 3². C °shyati tvaṁ° B °shyasi | tvaṁ° BC °pâlo anâga° C °gataddhvâ° BC °dhvâne tathâ° C °to rha samya° smiṁ bhadra° B °samayantarâ dvâ° C °ṁtaro dvâ° BC °samatvâga° samanvâ(C °tvâ)gata daça° rado evaṁ°.

8. B °tirṇṇo târa° çvâsayishyasi | pari° shyasi | yathâ° rahiṁ tvaṁ° C °etarhi. — 10. BC tvaṁ bhavi° C °janakasyârthâ° B °ṇâṁ ca sama°.

11. C °ntaraṁ vyâ° punah jyoti° kshuh bhaga° BC °gavato kâçya° C °na saṁmya° sî-vaṁ sha° mpe prakampe saṁpratyaka° ghoshaṁ udî° B °ghoshaṁm udî° BC °yetasu | ça° B °yetas yathâ° C °yetasuh. — 13. BC °eyaṁ | ya° C °pi aryaṁ bha° ṇidheh kâ° B °dhih kâ°. — 15. BC °dhaye vâcâ° C °pathâne jyo°.

17. B yâgupânaṁ bhagavato adâ° C °pâna bhagavato adâ° piṭhakaṁ° B °pîṭakaṁ ca° yugaṁ | bo°. — 18. BC °lo anupeh° B °bhavati bodhiṁ sa taṁ C °bhavati sa taṁ bodhiṁ dâ°. — 19. C dâna datvâ° B °dânaṁ datvâ° BC °yako | asyâ de°. — 20. C devaṁdeva° BC °shyâçcâryo° B °ryo âcâryatha° C °çeyâ | .

एवं च मह्यं अध्यात्मकाशना धर्मस्य एवं च बहू सत्वा आर्यधर्मेहि निवेशेया ॥ एवं च मे शृणेन्तु देवमनुष्या वाक्यं एवं च धर्मचक्रं प्रवर्तेयं बहुजनहिताय धर्मोल्कां प्रज्वालेयं पराहणेयं धर्मभेरीं सपताकां उच्छ्रयेयं धर्मकेतुं धर्मशंखं प्रपूरयेयं कृच्छ्रापन्नैः जातिजरापीडितैर्मरणधर्मैः भवचक्रैः अपायेहि प्रज्ञाचक्षु निवेशेयं ॥ संजीवे कालसूत्रे संघाते रौरवे अवीचिस्मिं षड्डु गतिषु विकीर्णा भवसंसारात्परि- 5 मोचयेयं नरके पक्वविपक्वां अपायनिपीडितां मरणधर्मां षट्सु गतिषु दुःखपञ्जलां भवसंसारात्परिमोचयेयं ॥ अर्थं चरेयं लोकस्य देवमनुष्याणां देशेयं धर्मं ॥ एवं विनेयं सत्वां यथार्थं लोकप्रद्योतो ॥

बुद्धो तुवं होहिसि लोकनायको
अनागते इमस्मिं भद्रकल्पे । 10
कपिलाह्वये अपिवदनस्मिं शाक्यो
तदा तव प्रणिधिविपाको भेष्यति ॥

अथ खलु अच्छिद्रमशबलमकल्माषं परिपूर्णं परिशुद्धं ब्रह्मचर्यं चरित्वा कालगतो तुषिते नाम देवनिकाये श्वेतकेतुर्नाम देवपुत्रो महर्द्धिको महानुभावो सो अन्यां देवां दिव्येहि दशहि स्थानेहि अभिभवति दिव्येनायुषा दिव्येन वर्णेन दिव्येन सुखेन दिव्येन 15 ऐश्वर्येण दिव्येन परिवारेण दिव्येन रूपेण दिव्येहि शब्देहि दिव्येहि गन्धेहि दिव्येहि रसेहि दिव्येहि स्प्रष्टव्येहि ॥ [अन्ये पि देवपुत्रा मं आपृच्छे यं परिपृच्छनीयं इति ॥] अयं श्वेतकेतुर्नाम देवपुत्रो पण्डितो व्यक्तो विशारदो कुशलो मेधावी चत्वारिंशतीहि बुद्धसहस्रेहि अनुप्रव्राजितो । पंचाशीतीनां बुद्धसहस्राणामधिकारकर्माणि कृतानि षष्णवतीहि प्रत्येकबुद्धकोटीहि को पुनर्वादो श्रावकसंघेशाख्येहि ॥ 20

1. B °mahya nayân prakâ° C °hyaṁ namân prakâ° B °rumaya evaṁ ca bahuṁ satvâ° C °bahu satvâ° BC °rmebhi niva° B °veçayyâ | C °çeyâ | . — 2. B °ṇetu de° C °ṇetuh deva° B °rtteyaṁ | ba° dhamolkâ vicareyaṁ parâ° C °rmolkâ vicareyaṁ parâ° BC °râhate dharmabheri sapa° C °patâkaṁ ucchreyeyaṁ dha° B °ucchreyeyaṁ dha° dhamasaṁkhaṁ° C °rmasaṁkhaṁ° BC °kṛicchâpannaiḥ° B °piḍatair ma° C °pîḍanaiḥ mara° kshukair apâye° BC °pâye prajñâ° C °kshur niveçayyâ | B °niveçayyâṁ | . — 5. C °ghâte rau° B °vîcismiṁ shaṭsu ṭhâtiṣikirṇṇa bhava° C °vistirṇṇo bhu° BC °vipakvaṁ apâ° B °pâyavinipiḍitâṁ °C °ḍitaṁ | ma°.
7¹. B athaṁ ca° deçaye dha° C °deçaye dharma | . — 7². C °vinayaṁ sa° B °vineya sa° dyoto bu°. — 9. C °hohiti lo° B °yako | anâgata ima° lpe kapi°.
11. C °shipattanesmiṁ çâ° B °danasmiṁ çâ° BC °tadâ tvaṁ pra° ko meshyati | . — 13. C °çdam acchi° pûrṇṇa pari° BC °shito nâma° kâyo çveta° C °ketu nâma° devâṁ di—hi da° BC °sthâ dârye° C °ryyeṇa aiçvaryeṇa di° B °vyehim prashṭa° BC °shṭavehi | . 17. C anye pi ca deva° BC °putrâṇâṁ âpṛiccha yo pa° nîya iti | . — 18. BC °pravrajito pañcâ°. — 19. C pacaçîtinâṁ° BC °rmâṇi sharṇṇavatehi pra° B °ṭîhi | ko pu° C °hi kaḥ pu° çâkhyâ hi B °çikhyo hi catvâ°.

चत्वारिंशं बुद्धसहस्राणि निर्वृता लोकनायका बुद्धा ।
येषु जिनो अचरि ब्रह्मचर्यं प्रार्थयमानो भवनिरोधं ॥
पंचाशं बुद्धसहस्राणि निर्वृता लोकनायका बुद्धा ।
येहि जिनो अकासि कारं प्रार्थयमानो भवनिरोधं ॥
5 नवनवति प्रत्येकबुद्धकोटीनि निर्वृतानि स्वयंभुनो ।
येषु जिन अकासि कारं प्रार्थयमानो भवनिरोधं ॥
अपरिमिता अर्हन्तकोटी निर्वृता येषु महाध्यायीषु ।
जिनो अकासि कारं प्रार्थयमानो भवनिरोधं ॥

एतेषु पूर्वयोगा प्रकीर्तिता शास्तुनो दशबलस्य ॥
10 अन्या भणिता बहू अभणिता येषु जिनो अकासि कारं प्रार्थयमानो भव-
निरोधं ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने ज्योतिपालस्य व्याकरणं समाप्तं ॥

राजवंशं आदि ॥ भवति भिक्षवः स कालो भवति स समयो यदयं लोको
दीर्घस्याध्वनो त्ययेन संवर्तति ॥ संवर्तमाने च पुनर्भिक्षवो लोके योभूयेन सत्वा
15 आभास्वरे देवनिकाये उपपद्यन्ति ॥ भवति भिक्षवः स कालो भवति स समयो
यदयं लोको दीर्घस्याध्वनो अत्ययेन विवर्तति ॥ विवर्तमाने खलु पुनर्भिक्षवो
लोके संस्थिते लोकसंनिवेशे अन्यतरा सत्वा आयुःक्षयाय च कर्मक्षयाय च आभा-
स्वरातो देवनिकायातो च्यवित्वा इत्थत्वमागच्छन्ति ॥ ते भवन्ति सत्वा स्वयंप्रभा
अन्तरीक्षचरा मनोमया प्रीतिभक्षा सुखस्थायिनो येनकामंगमाः ॥ धर्मता खलु
20 पुनर्भिक्षवो यं तेषां सत्वानां स्वयंप्रभाणां अन्तरीक्षचराणां मनोमयानां प्रीति-

1. BC °riṃça bu° BC °rvṛtā | loka °yako buddhā yeṣu°. — 2. BC °rodhaṃ pañcā°. — 3. BC °nāyako bu° C °buddho ehi° B °ddhā ye°. — 4. BC °no akāsi | kā°. — 5. BC °navanavatiṃ° C °koṭīni °rvṛtāḥ te sva° B °rvṛtā | te svayaṃbhuno te° C °bhuno te°.
6. C teṣu jinehi akāsi | kā° B teṣu ji° B °kāraṃ pra° °rodhaṃ apari°. — 7. BC °mitā arha °rvṛtā te mahādhyāyiṣu jino°. — 8. B °kāraṃ pra°. — 9. BC °çā ki° BC °daça° B °layalpo (?) bha°. — 10. C alpa bha° B lpo(?) bha° BC °bahu a° C °ahu jino akā° B °kāçi kāraṃ pra° C °si kāraṃ pra°.
12. B °vastuno jyo°. — 13¹. C °vaṃço bhūto B °vaṃça bhūto bha°. — 13². C °kṣavo sa kā° °mayaṃ yad a° BC °lokasya dīrgha° °na saṃvartati saṃvarta°. — 14. BC saṃvartamānā ca pu° C °loke pūñabhūyo°. — 15. C °kṣavo sa kā° °vati samayo° loke dī° °dhvano tyaye° B °rtati vive°.
16. C saṃvartamānā kha° BC °sthite loka° °veço anya° C °trāḥ āyurkṣayāya ca ābhā° B °āyukṣayāya° °echanti te bha°. — 18. BC °rīkṣa(C °kṣe)carā ma(C °mo)yā prītibhakṣāḥ sukhasthā° °gatāḥ dha°. — 19. BC °prabhāṇāṃ anta° B °carāṇāṃ carāṇāṃ mano° C °rīkṣacarāṇāṃ° BC °ṇāṃ yena sukha° C °maṃgamānāṃ |.

चाणां शुभस्थायिनां चिरकालंगतानां ॥ इमे चन्द्रमसूर्या लोके न प्रज्ञायेन्सुः । चन्द्रमसूर्येहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि तारकरूपा लोके न प्रज्ञायेन्सुः । तारकरूपेहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि नक्षत्रपथा लोके न प्रज्ञायेन्सुः । नक्षत्रपथेहि लोके न प्रज्ञायन्तेहि रात्रिंदिवा लोके न प्रज्ञायेन्सुः । रात्रिंदिवेहि लोके न प्रज्ञायन्तेहि मासार्धमासा लोके न प्रज्ञायेन्सुः । मासार्धमासेषु लोके अप्रज्ञायमानेषु ऋतुसंवत्सरा लोके न प्रज्ञायन्ते ॥ धर्मता खलु भिक्षवो यं तेषां सत्वानां स्वयंप्रभाणामन्तरीक्षचराणां यावच्चिरकालंगतानां ॥ अयमपि महापृथिवी उदकह्रदं विय समुदागच्छेत् ॥ सा वर्णसम्पन्ना रससम्पन्ना सय्यथापि नाम क्षुद्रं मध्वनेडकं एवमास्वादो सय्यथापि नाम क्षीरसन्तानं वा सर्पिसन्तानं वा एवं वर्णप्रतिभासो ॥ अथ खलु भिक्षवो अन्यतरः सत्वः चपलो लोलुपजातीयो तं पृथिवीरसं अंगुलीये आस्वादेसि ॥ तस्य तं स्वादयति वर्णेनापि गन्धेनापि रसेनापि ॥ अन्ये पि सत्वा तस्य सत्वस्य दृष्टानुकृतिमापद्यन्ते ॥ ते पि पृथिवीरसमंगुल्यास्वादयेन्सु ॥ तेषामपि तं स्वादयति यावत् रसेनापि ॥ अथ खलु भिक्षवः सो सत्वो अपरकालेन तं पृथिवीरसं आलोपकारमाहारं आहारेति ॥ अन्ये पि सत्वा तस्य सत्वस्य दृष्टानुकृतिमापद्यन्ते ॥ ते पि तं पृथिवीरसं आलोपकारकमाहारमाहारेन्सुः ॥ यतो च भिक्षवो सत्वा तं पृथिवीरसमालोपकारकमाहारमाहारेन्सुः अथ तेषां काये गुरुत्वं च खरत्वं च कक्खटत्वं च उपनिपते ॥ यापि चाभूत्पूर्वं सत्वानं स्वयंप्रभता अन्तरीक्षचरता मनोमयकायता प्रीतिभक्षता शुभस्थायिता चिरकालंगमता सा अन्तरहाये ॥

1. C °masuryāṇāṃ loke° BC °na prajñāyetsuḥ | . — 2¹. C °ntehi tāyantehi tāra° BC °yetsuḥ tāra°. — 2². BC °trayathā lo° °nte nakṣa°. — 3. C °divaṃ loke° BC °yetsuḥ rātriṃ°. — 4. C °divasehi loke aprajñā° BC °hi māsārdhamāsā māsārdhamāseṣu° C °tu saṃvatsa° prajñānto B °yante dha°.

6. B °kṣavas teṣāṃ° C °vo teṣāṃ° °bhāṇāṃ ava° °kṣagatānāṃ yāva° BC °maṃgamānāṃ kāya°. — 7. B kāyaṃ mapi mahā° C kāyam api° B °samudāgacchet | . — 8. BC °ṇṇapanno rasasampanno sayya° C °thāpi nā kṣudramadhu° B °nāma kṣudramadhva° C °dhvaneḍa(?)kaṃ e° BC °evādaṃ sayya° C °nāma kṣudrasantā° BC °ntānam vā sarpi° bhāso | so pi abhūt va(C °d ra)ṇṇasampanno ca gandhasampanno ca rasasampannā(C °sampanno ca) sayyathāpi nāma kṣudramadhuṃ aneḍa(C °dhu anetra?)kaṃ evam āsvādo | . — 9. C °tara satvā capalolo° °saṃ aṃgulī āsvādesi | . — 10. BC °dayeti | varṇṇe° °senāpi a°.

11. B anya pi sa° BC °tvā taṃ satvasya °dyante te pi°. — 12¹. C °rasaṃ aṃgulyā° yetsuḥ | B °yetsu | . — 12². BC °dayati yā° C °vad rasenāpi | . — 13. C °kṣavo so satvo° kāraṃ āhareti | . — 14¹. B °dyante te pi°. — 14². C °kāratakam ā° °ṃ āhare° BC °retsuḥ ya°. — 15. B yanto ca° C °rasaṃ āropakā° BC °retsuḥ | atha° °rutvaṃ khara° B °ratvaṃ ca kakkaṭatvaṃ° C °ratvaṃ ca kakkatvaṃ ca°.

17. C yo pi cā° B °bhūtapūrvaṃ° BC °rvaṃ so taṃ svayaṃ° C °prabhāṇāṃ antarīkṣacara° yatāṃ prīti° °maṃgatā sā° BC °hāye | dharmatā khu(B °dha)lu punar bhikṣavo yaṃ teṣāṃ

स्वयंप्रभताये अन्तरीक्षचरताये मनोमयताये प्रीतिभक्षताये येनकामंगमताये अन्तर्हिताये चन्द्रमसूर्या लोके प्रज्ञायेन्सु ॥ चन्द्रमसूर्येहि लोके प्रज्ञायन्तेहि तारकरूपा लोके प्रज्ञायेन्सु । तारकरूपेहि लोके प्रज्ञायन्तेहि नक्षत्रपथा लोके प्रज्ञायेन्सु । नक्षत्रपथेहि लोके प्रज्ञायन्तेहि रात्रिंदिवा लोके प्रज्ञायन्ते । रात्रिंदिवसेहि लोके 5 प्रज्ञायन्तेहि मासार्धमासा लोके प्रज्ञायन्ते । मासार्धमासेहि प्रज्ञायन्तेहि ऋतुसंवत्सरा लोके प्रज्ञायेन्सु ॥

अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा तं पृथिवीरसमाहारमाहरन्ता तंवर्णा तंभक्षा तदाहारा चिरं दीर्घमध्वानं तिष्ठेन्सुः ॥ ये तानं बहु आहारमाहारेन्सु ते अभून्सु दुर्वर्णाः ये अल्पमाहारमाहारेन्सुः वर्णवन्ता ॥ ये अभून्सुः वर्णवन्ता ते दुर्वर्णां 10 सत्वा अवजानेन्सुः ॥ वयमस्य वर्णवन्तो सत्वा इमे भवन्ति दुर्वर्णा ॥ तेषां वर्णाभिवर्णप्रत्ययानां मानाभिमानजातीयानां विहरतां पृथिवीरसो अन्तरहाये ॥ भूमिपर्पटको प्रादुर्भवेय सव्यथापि नाम छत्रकं एवं वर्णप्रतिभासो ॥ सो च अभूवर्णसंपन्नो च गन्धसंपन्नो च सव्यथापि नाम क्षुद्रो मधु अनेडको एवमास्वादो ॥ अथ खलु भिक्षवो ते सत्वा तस्मिं पृथिवीरसे अन्तरहिते इमं उदानमुदानयेन्सु ॥ 15 अहो रसो अहो रसेति ॥ सव्यथापि नाम भिक्षव एतरहि मनुष्या सुभोजनखादिता सुहिता भुक्ताविनो इमं उदानमुदानेन्तीति ॥ अहो रसो अहो रसो ति ॥ तमेव पौराणमक्षरमपिव्यं उपनिपते अर्थं चास्य न विभावयेन्सु ॥ अथ खलु भिक्षवो

satrā(C °tva)kāye svayaṃprabhāṇāṃ khalu punar bhikshavaḥ(C °va) satvānāṃ naiva striyāṃ stri(C °tvānā naivaṃ stri)vyaṃjanāni prajñāyante antarikshe°.

1. BC antari° BC °bhakshaye ye ° maṃgatā° B °antahitā° C °ndramasuryā lo° BC °prabhāyetsu(C °tsuḥ) | . — 2. B °yetsu | C °yetsuḥ | . — 3. BC °yantehi nakshatra°. — 4¹. BC °yante rātriṃ°. — 4². C °aloke prajñāyantehi ṛtu° B °yante māsā°. — 5. C ṛitusaṃ° BC °jñāyetsu(C °tsuḥ |) sa te purushavyaṃjanāni | atha khalu satva(C °lu so) satva iti saṃjānayanti | .

7. C °kshavaḥ te sa ° raṃ āharatā taṃ° B °raṃ āhāratā taṃ° BC °shṭhetsuḥ ye sa°. — 8. C ye satsaṃ bahū āhā° BC °retsu te a ° rbalāḥ | ye alpa° C °ra āharetsuḥ balavantā B °retsuḥ ballavantā ye a°. — 9. BC °bhūtsuḥ ballavantā ye durva ° netsuḥ | . — 10¹. BC vayaṃ asmiṃ varṇṇa ° bhavanto durvarṇṇā(B °ṇṇāṃ) teshāṃ°. — 10². B °varṇṇebhi(?) ballapratya° C °rṇṇābhiḥ ballavantāye durvarṇṇāṃ satvā avajānetsuḥ | vayaṃ asmiṃ varṇṇāvaṃto satvā ime bhavanto durvarṇṇāṃ teshāṃ varṇṇābhiḥ ballapratya° BC °virasā anta°.

12¹. C sa bhā° BC °miparpaṭakaṃ prā° C °veya sadyathāpi nāma vāḍakaṃ evaṃ va° B °nāma vāḍakaṃ e°. — 12². C so cābhūd va ° ndhasaṃpannā ca sa ° kshudra madhu°. — 14. B °yetsu | C °yetsuḥ. — 15. C °kshavaḥ etarahiṃ manu° BC °ktāvinā imaṃ° C °naṃ udānantea | B °naṃ udānenti | .

16¹. C °rasati | . — 16². C tam evaṃ pau ° artha cāsya ° yetsuḥ | B °yetsu | . — 17. BC °miparpaṭakaṃ āhāra āhāratāṃ tad va° BC °dbhaktā tadā° C °hārāṃ ciraṃ ° shṭhetsuḥ B °shṭhetsu | .

सत्वास्तं भूमिपर्पटकं आहारं आहरन्ता तद्वर्णा तद्भक्षा तदाहारा चिरं दीर्घमध्वानं
तिष्ठेन्सु ॥ ये तत्र बहुं आहारं आहारेन्सु अभून्सु दुर्वर्णा ये अल्पं आहारं आहा-
रेन्सु ते अभून्सु वर्णवन्तो ॥ ये सुवर्णवन्तो ते दुर्वर्णां सत्वां अवजानेन्सुः ॥ वयमस्य
वर्णवन्ता इमे भवन्ति सत्वा दुर्वर्णा ॥ तेषां वर्णाभिवर्णप्रत्ययानां मानाभिमानजा-
तीयानां विहरतां भूमिपर्पटकमन्तरहाये वनलता प्रादुर्भूता ॥ तद्यथापि नाम 5
कलम्बुका एवं वर्णप्रतिभासापि अभू वर्णसम्पन्नापि गन्धसम्पन्नापि रससंपन्नापि
तद्यथापि नाम क्षुद्रं मधुमनेडकं एवमास्वादा ॥ अथ खलु भिक्षवो ते सत्वा
भूमिपर्पटके अन्तर्हिते अनुस्तनयेन्सु ॥ अहो वदि अहो वदीति ॥ तद्यथापि नाम
भिक्षव एतरहि सत्वा केनचिदेव दुःखधर्मेण स्पृष्टा अनुस्तनयेन्सु अहो वदि अहो
वदीति तमेव पौराणमक्षरमभिन्नं उपनिपते अर्थं च न विभावयेन्सुः । एवमेव 10
भिक्षवस्ते सत्वास्तस्मिं भूमिपर्पटके अन्तर्हिते अनुस्तनयेन्सुः । अहो वदि अहो
वदीति ॥

अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वास्तस्मिं भूमिपर्पटके अन्तरहिते वनलतां आहारमाहरन्ता
तंवर्णा तंभक्षा तदाहारा चिरं दीर्घमध्वानं तिष्ठेन्सु ॥ ये तत्र बहुं आहारं आ-
हारेन्सुः ते अभून्सुः दुर्वर्णा ये अल्पाहारं आहारेन्सु अभून्सु वर्णवन्तो ॥ ते तां 15
दुर्वर्णां सत्वा अवजानेन्सु ॥ वयमस्य वर्णवन्तो इमे भवन्ति सत्वा दुर्वर्णा ॥ तेषां
वर्णाभिवर्णप्रत्ययानां मानाभिमानजातीयानां वनलता अन्तरहाये ॥ शालि

2. C ye sâtaṁ bahû âhâ° °retsuḥ abhûtsuḥ du° B °retsu abhûtsu du° C °duvarṇṇâṁ yo a° °raṁ âharetsuḥ te° B °retsu te abhûtsu va° C °bhûtsuḥ va° B °nto ye su°. — 3¹. BC °nto te duvarṇṇâṁ sa(C °rṇṇân sa)tvâm avajânetsuḥ | . — 3². BC vayam asmiṁ va° C °vanto ime varṇṇavanto satvâṁ duvarṇṇâ B °ime vanto satvâ duvarṇṇâ teshâṁ°. — 4. BC °rṇṇâtivarṇṇa° B °yânâṁ mânâtimânayâtîyâ° C °mânâtimânajâtîyânâṁ vi° °bhûmipa° BC °paryaṁṭaka° C °durbhâvaḥ | . — 5. B tayya° C tadyathâ° BC °mbukâm evaṁ° bhâsâmi abhû° C °mpanno pi ga° °kshudra madhum anedakaṁ° B °m anedakaṁ e° C °svâdo | .

7. BC °paryaṁṭake° stanâyetsu aho°. — 8¹. BC mahârase mahâraseti(C °rati) | . — 8². B °spṛishṭhâ anu° BC °stanâyetsu aho° C °vadeti aho va° BC °vaditi | akaha° gṛitaya upanipatî arthaṁ° C °bhâvaetsuḥ | B °yetsuḥ | . — 10. C °m evaṁ bhi° B °paryaṁṭake° C °paryyaṭake° BC °anustrânâyetsuḥ aho rasa aho raso(C °rase)ti | .

13. B °miparyaṁṭa° C °miparyyaṁṭake° B °raṁ âhâra° BC °rantâṁ taṁva° B °rṇṇân taṁbha° BC °bhaktâ tadâ° B °shṭhetsu | C °shṭhetsuḥ. — 14. BC te sâ° C °bahû âhâ° B °bahu âhâ° C °âharetsuḥ | te° B °retsuḥ | te° BC °bhûtsuḥ du° C °lpâ âhâra âhare° B °hâra âhâretsu a° C °âharetsuḥ abhûtsu varṇṇavantâ B °nto te tâṁ°. — 15. C teshâṁ du° BC °duvarṇṇâṁ° B °netsu vaya° C °netsuḥ | .

16¹. BC vayam asmiṁ varṇṇavantâ ime bhavanto satvâ duvarṇṇâ teshâṁ°. — 16². BC °rṇṇâtivarṇṇapratyayâ mânâtimânajâ°. — 17. BC °akaço atsuḥ(C °so) a° C °ṇḍâlopâ° bhaveyo so yaṁ lu° B °bhaveyo abyaṁ° so kâlpaṁ bha° C °kâlyaṁ(?) bha° B °ṣati so pi kâ°.

अकणो अतुषः सुरभितण्डुलः प्रादुर्भवेया सायं लूनो सो काल्यं भवति जातो पक्वो
विरूढो अवदानं पि से न प्रज्ञायति ॥ सो पि काल्यं लूनो सायं भवति जातो
पक्वो विरूढो अवदानं चास्य न प्रज्ञायति ॥ अथ खलु भिक्षवो ते सत्वा तस्मिं
वनलते अन्तर्हिते अनुस्तनयेन्सुः ॥ अहो वदे अहो वदे ति ॥ तद्यथापि नाम भि-
5 क्षवो एतरहि सत्वा केनचिदेव दुःखधर्मेण स्पृष्टा अनुस्तनयेन्सु । तमेव पौराणम-
क्षरमपिन्वं उपनिपते अर्थं चास्य न विभावयेन्सु ॥ अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा
तस्मिं वनलते अन्तर्हिते तं शालिं अकणं अतुषं सुरभितण्डुलफलं आहारमाहरन्ता
चिरं दीर्घमध्वानं तिष्ठेन्सु ॥ यतो च भिक्षवस्ते सत्वानां शालिं अकणं अतुषं सुर-
भितण्डुलफलं आहारमाहारेन्सु अथ सार्धं स्त्रीणां स्त्रीव्यंजनानि प्रादुर्भवेन्सुः पुरु-
10 षाणां पुरुषव्यंजनानि प्रादुर्भवेन्सुः ॥ अतिवेलं रक्तचित्ता अन्योन्यं उपनिध्यायेन्सु ॥
अन्योन्यं रक्तचित्ता अन्योन्यं उपनिध्याय ते अन्यमन्यं संरज्येन्सु अन्यमन्यं संरक्ता
अन्यमन्यं दूषयेन्सुः ॥ ये खलु पुनर्भिक्षवः सत्वान्पश्येन्सु दूष्यमाणां ते तत्र दण्डं पि
क्षिपेन्सु लेष्टुं पि क्षिपेन्सु पांशु पि क्षिपेन्सु ॥ अधर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतो अस-
द्धर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतः यत्र हि नाम सत्वो सत्वं दूषयति ॥ तद्यथापि नाम
15 भिक्षवः एतरहि दारिकाये वुह्यन्तीये दण्डं निक्षिपन्ति लेष्टुं पि निक्षिपन्ति तं एव
पौराणमक्षरमपिन्वं उपनिपते अर्थं चास्य न विभावयेन्सु ॥ तदा खलु पुनस्ते
भिक्षवः अधर्मसंमतं अब्रह्मसंमतं च अविनयसंमतं च । एतरहिं खलु पुनस्तं भिक्षवः
धर्मसंमतं च ब्रह्मसंमतं विनयसंमतं च ॥ अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा तेन अधर्मेण

1. C °lyaṁ no° BC °no so | ālyaṁ bhavati | pi°. — 3. C °satvā tasmiṁ° BC °yetaṁ aho°. — 4°. B °yetu | C °yetaṁ | . — 5. C tam evaṁ pau° B °niyate a° C °te atha cāsya° yetaṁ | B °yetu | .

6. C °satvā tasmiṁ° B °çāli akaṇaṁ atu(?)ṣhaṁ° C °tikhaṁ su° B °bhitaṇḍulapha° C °ram āharantā° °shṭhetaṁ B °shṭhetu | . — 8. B °atu(? su °bhu)shaṁ° BC °ṇḍulaṁ pha° C °phalam āhā° B °hāraṁ āhāra āhāretu | a° C °āharetaṁ | atha sārdhaṁ strī° BC °vetaṁ | puru° vetaṁ | . — 10. B °yetu | C °yetaṁ | .

11. B °nidhyāyetu | a° C °nidhyāyet | a° B °jyetu anya° C °jyetaṁ anya° ktāḥ anyamanyaṁ anñāñ° BC °yetaṁ ye kha°. — 12. C °kshavo sa° B °tvā paçyetu dū° C °çyetaṁ | dū° BC °dūshayimāṇam te | tatra° B °petu le° C °petaṁ leshṭum api kshi° B °leshṭraṁ pi kshipetu pāṁ° C °petaṁ pāṁçum api kshipetaṁ B °kshipanti adha°. — 13. BC °bhūto | asadharmo° C °vantā loke prā°. — 15. B °ye va—nītiye° panti yaṁ leshṭraṁ pi° C °panti yaṁ leshṭaṁ° sai tam eva pau° upaniyate artha cāsya° yetaṁ B °yetu | .

16. B °vaḥ adhasaṁmataṁ avajña° C °jñasaṁmataṁ avina°. — 17. BC °punas te taṁ bhi°. — 18. BC °tena dharmeṇa adhya° C °yanta vaji° BC °vijigupsaṁ ekā° C °vipravyetaṁ drāhaṁ° B °pravrajetu dvyahaṁ° vasetu tryā° C °pravrajetaṁ ahaṁ pi vipravāsetaṁ catu° B °vasetu catu° vasanu paṁ° C °vasetaṁ pañcahaṁ° pravasetaṁ gṛi° B °pravasitā | gṛiha° rayetu | yā° C °yetaṁ yāvad evaṁ tasyaivaṁ adharma° BC °tisshaṁ° C °nārtha | -

चर्तीयन्ता विजिगुप्सिता एकाहं पि विप्रवसेन्सु द्व्यहं पि विप्रवसेन्सु त्र्यहं पि विप्रव-
सेन्सु चतुरहं पि विप्रवसेन्सु पंचाहं पि पक्षं पि मासं पि विप्रवसेन्सु गृहकर्मान्ता पि
कारयेन्सु यावदेव तस्यैव अधर्मस्य प्रतिच्छदनार्थं ॥

अथ खलु भिक्षव अन्यतरस्य सत्त्वस्य शालिहारकं गतस्य एतदभवत् ॥ किमस्य
नाम अहं किलमामि कल्यं पुराहं किलमामि सायं सायमासाय प्रातं प्रातरासाय ॥ 5
यं नूनाहं सकृदेव दैवसं सायंप्रातिकं शालिं हरेयं ॥ आहरे खलु भिक्षवो सो सत्त्वो
सकृदेव दैवसं सायंप्रातिकं शालिं ॥ अथ खलु भिक्षवः अन्यतरो सत्त्वो तं सत्त्वमे-
तदुवाच ॥ एहि भो सत्त्व शालिहारं गमिष्यामः ॥ एवमुक्ते भिक्षवः सो सत्त्वो तं
सत्त्वमेतदुवाच ॥ गच्छ तुवं सत्त्व आनीतो मया सकृदेव सायंप्रातिको शालिः ॥
अथ खलु भिक्षवस्तस्यापि सत्त्वस्य एतदभवत् ॥ एवं पि क्रियमाणं शोभनं भवति ॥ 10
यं नूनाहं पि सकृदेव द्व्याहिकं त्र्याहिकं तं शालिं हरेयं ॥ आहरे खलु भिक्षवः सो
पि सत्त्वो सकृदेव द्व्याहिकं त्र्याहिकं शालिं ॥ अथ खलु भिक्षवः अन्यतरो सत्त्वो तं
सत्त्वमेतदुवाच ॥ एहि भो सत्त्व शालिहारं गमिष्याम ॥ एवमुक्ते सो सत्त्वो तं
सत्त्वमेतदुवाच ॥ गच्छ त्वं भो सत्त्व आनीतो मया सकृदेव द्व्याहिको त्र्याहिको
शालिः ॥ अथ खलु भिक्षवस्तस्यापि सत्त्वस्य एतदभवत् ॥ एवं पि दानि क्रियमाणं 15
शोभनं भवति ॥ यं नूनाहं पि चतुराहिकं पंचाहिकं शालिमाहरेयं ॥ आहरे खलु
भिक्षवो सो पि सत्त्वो सकृदेव चतुराहिकं पंचाहिकं शालिं ॥ यतो च भिक्षवः ते
सत्त्वा तं शालिं अकणं अतुषं सुरभितण्डुलफलं संनिधिकारं परिभुञ्जेन्सु अथ खलु
तस्य शालिस्य कणो च तुषो च प्रादुर्भवति ॥ सो पि सायं लूनो काल्यं न जातो
भवति न पक्वो न विरूढो अवदानं चास्य प्रज्ञायति ॥ 20

4¹. C °sya sattvasya çâlihâramikaṁ°. — 4². C °kaṁ vilamâ °haṁ vilamâmi so yaṁ mâsâ-mâsâya prâ° B °tarâçâya yaṁ nû°.

6¹. B °kṛidaivasaṁ sâyaṁ° C °kṛidevasikaṁ sâyaṁ° BC °çâli hare°. — 6². C âhara | bha° kshavaḥ anyatarasya sattvasya çâliṁ prâtikaṁ° B °kṛidaivasaṁ °yaṁprâtikaṁ çâli. — 7. BC °tara satvo°. — 8¹. B °çâliṁ hâraṁ° C °çâlim âhâraṁ °shyâmi | B °shyâmaḥ eva°. — 8². C °so sattvo taṁ°. — 9. C °sattva âṇîto mayâ° B °tva âṇîto mayâ° BC °mayâ sakṛd°. — 10². BC °yamâṇaṁ ço° B °bhaṇaṁ bha°.

11¹. C °d evaṁ dvehi trehikaṁ° B °kaṁ trihikaṁ° BC °çâli hareyaṁ âha°. — 11². BC °kshava so hi sa° d evaṁ dvehikaṁ° B °va dvihikaṁ° BC °kaṁ trehikaṁ°. — 12. C °kshavo anyatara satvo° B °vâcat | . — 13¹. BC °satvo çâli° C °lim âhâraṁ gamishyâmaḥ | . — 13². BC °kte so mahâsatvo°. — 14. C °d evaṁ dvehikaṁ tre° B °va dvehikaṁ trehikaṁ çâliḥ || C °hikaṁ çâ°. — 15¹. C °kshavaḥ tasyâ °tvasyaita°. — 15². C °yamâṇaṁ ço°.

16¹. B °turahikaṁ paṁ° C °turahi pañcahi °hare | B °reyaṁ âhare°. — 16². C khalu puna bhi° BC °turâhikaṁ° C °pañcâhikaṁ° B °çâliṁ yato°. — 17. C °kshavo te sa° BC °rabhiṁ taṇḍu° C °ṇḍuphalaṁ °dhikâyaṁ paribhuñjetsuḥ | atha° B °jetsu | atha°. — 19. BC °yaṁ lûto kalpa(C °lpe) na jâyate na pakvo (C °kvo) na vi° C °na vipakvo virû°.

अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा संधावेन्सुः संधावित्वा संनिपतित्वा मन्त्रां मन्त्रयेन्सुः ॥ वयं भवन्तो स्वयंप्रभा अन्तरीक्षचरा मनोमया प्रीतिभक्षा सुखस्थायिनो येनकामंगमाः ॥ तेषामस्माकं स्वयंप्रभाणामन्तरीक्षचराणां मनोमयानां प्रीतिभक्षाणां सुखस्थायिनां येनकामंगमानां चन्द्रमसूर्या लोके न प्रज्ञायेन्सु ॥ चन्द्रमसूर्येहि
5 लोके अप्रज्ञायन्तेहि तारकरूपा न प्रज्ञायन्ति । तारकरूपेहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि नक्षत्रपथा लोके न प्रज्ञायन्ति । नक्षत्रपथेहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि रात्रिंदिवा न प्रज्ञायेन्सु । रात्रिंदिवेहि अप्रज्ञायन्तेहि मासार्धमासा न प्रज्ञायेन्सु । मासार्धमासेहि अप्रज्ञायन्तेहि ऋतुसंवत्सरा न प्रज्ञायेन्सु ॥ अयमपि महापृथिवी उदकह्रदं विय समुदागच्छति ॥ तद्यथापि नाम सर्पिमण्डं वा क्षीरसंतानं वा एवं
10 वर्णप्रतिभासा अभूषि वर्णसंपन्ना च गन्धसंपन्ना च रससंपन्ना च तद्यथापि नाम क्षुद्रो मधु अनेलको एवमास्वादो ॥ अथ खलु भवन्तो अन्यतरो सत्वो चपलो लोलुपजातीयो तं पृथिवीरसं अंगुलीये आस्वादयति ॥ तस्य तमास्वादयति वर्णेनापि गन्धेनापि रसेनापि ॥ अथ खलु भवन्तो सो सत्वो तं पृथिवीरसमपरकालेन आलोपकारकमाहारं आहारेसि ॥ वयं तस्य सत्वस्य दृष्टानुकृतिमापद्यन्ता तं पृथि-
15 वीरसं आलोपकारकमाहारं आहरेन्स ॥ यतो च वयं भवन्तो पृथिवीरसमालोपकारकमाहारं आहरेन्स अथास्माकं काये गुरुत्वं च खरत्वं च कक्खटत्वं च उपनिपते ॥ यापि सा पूर्वं अभूषि स्वयंप्रभता अन्तरीक्षचरता मनोमयकायता प्रीतिभक्षता सुखस्थायिता येनकामंगमता सा अन्तरहायि ॥ तेषां भवन्तो स्वयंप्रभताये अन्तरीक्षचरताये मनोमयकायताये प्रीतिभक्षताये सुखस्थायिताये येनकामंगमताये
20 अन्तरहिताये चन्द्रमसूर्या लोके प्रज्ञायेन्सुः । चन्द्रमसूर्येहि लोके प्रज्ञायन्तेहि

1. BC °satvâ saṁvâdetuḥ saṁvâditvâ saṁ° C °mantraṁ ma° BC °yetuḥ | . — 2. B °bhagavanto° C °tilshakâ ra° B °maṁgamâ teshâṁ° C °maṁgamânâṁ candra° (l. 4). — 3. B teshâṁm samâ ° bhânâm a° BC °yetam candra°. — 4. C candramasâcandramasuryehi° B °sûryohi lo° C °aprajñâyantehi B °yante târakarûpe°. — 5. C °pehi apra° BC °trapathâ lo° B °loko na pra° C °jñâyetuḥ | . et passe 6, 7[1] et 7[2]. B °yante naksha°.
6. B °râtridivaṁ na prajñâyetau | . — 7[1]. B °yetau | . — 7[2]. B °yetau | . — 9. BC °tibhâsa abhû° B °panno ca ga° panno ca ra ° panno ca ta° C °anoḍako°.
11. B °bhagavanto° BC °taro capa° C °capara lolu ° saṁ aṅgulîye avâdayata. — 12. B °svâdayeti va°. — 13. B °bhagavanto° C °rasaṁ apara° BC °âlokakâra(B °la)kam â°. — 14. BC °âlokakâra ° hâra hare° B °rena yato° C °reyâmâ. — 15. BC °âlokakâra° B °hâra harena° BC °ma || atha akhaṁ bha garu° B °ratvaṁ ca rukkaṭatvaṁ ca u° C °ratvaṁ ca ukkaṭkatvaṁ ca u°.
17. BC °pûrve abhû° C °kabhyatâ sukha° BC °kâmaṁgatâ sâ°. — 18. BC teshâṁ bhava ° yaṁprabhatâye° C °kahatâye pritibha° B °yakâmatâye pri° C °sthâpitâye ° maṁgatâye ° hitâye candra° B °hitâye | ye candra° BC °yetuḥ candra°. — 20. BC °loke prajñâyante | ritusaṁva(C °saṁva)tsarâhi târa ° yetuḥ târa°.

तारकरूपा प्रज्ञायेन्सुः । तारकरूपेहि प्रज्ञायन्तेहि नक्षत्रपथा प्रज्ञायेन्सुः । नक्ष-
त्रपथेहि प्रज्ञायन्तेहि रात्रिंदिवा प्रज्ञायेन्सुः । रात्रिंदिवेहि प्रज्ञायन्तेहि मासार्ध-
मासा प्रज्ञायेन्सुः । मासार्धमासेहि प्रज्ञायन्तेहि ऋतुसंवत्सरा प्रज्ञायेन्सुः ॥ ते
वयं भवन्तो तं पृथिवीरसमाहारमाहरन्ता तंवर्णा तंभक्षा तदाहारा चिरं दीर्घम-
ध्वानं तिष्ठेम ॥ यतो च सानं केचित्पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञायेन्सुः यतो च 5
सो केचिद्भवन्तो पापका अकुशला धर्माः प्रज्ञायेन्सुः अथ सो पृथिवीरसो अन्तर्हाये
भूमिपर्पटकं प्रादुर्भवे ॥ तद्यथा छात्रकं एवं वर्णप्रतिभासो पि अभूषि वर्णसम्पन्नो च
गन्धसंपन्नो च ॥ तद्यथापि नाम क्षुद्रमधु अनेडको एवमास्वादो ॥ ते वयं भवन्तो
भूमिपर्पटकं आहारमाहरन्ता तंवर्णा तंभक्षा तदाहारा चिरं दीर्घमध्वानं तिष्ठेम ॥
यतो च सानं केचित्पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञायेन्सु अथ सो भूमिपर्पटक अन्त- 10
र्हाये वनलता प्रादुर्भवेत् ॥ तद्यथापि नाम कलम्बुका एवं वर्णप्रतिभासा सापि
अभूषि वर्णसम्पन्ना च गन्धसम्पन्ना च रससंपन्ना च ॥ सद्यथापि नाम क्षुद्रो मधु
अनेडको एवमास्वादः ॥ ते वयं भवन्तो तां वनलतामाहारमाहरन्ता तंवर्णा तंभक्षा
तदाहारा दीर्घमध्वानं तिष्ठेम ॥ यतो च सानं केचित्पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञा-
येन्सुः यतो च सो भवन्तो केचित्पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञापयेन्सुः अथ सा वन- 15
लता अन्तरहाये ॥ शालिं अकणं अतुषं सुरभितण्डुलफलं प्रादुर्भवेया ॥ सायं
लूनो सो प्रातं भवति जातो पक्को विरूढो अवदानं पि च से न प्रज्ञायति ॥ ते
वयं भवन्तो तं शालिं अकणं अतुषं सुरभितण्डुलफलं आहारमाहरन्ता तंवर्णा तंभक्षा

1a. C °kshatrayathâ° BC °yetsuḥ | . — 1b. C °kshatrayathe ° jñâyantehi prajñâyantehi râ° BC °divaṁ prajñâyetsuḥ râ°. — 2. BC °rdhamâsa prajñâyetsuḥ mâsâ°. — 3a. BC °yetsuḥ | . — 3b. BC °vanto prithi° B °ram âhârantâ° B °varṇṇâu taṁ° C °varṇṇâu taṁ tad âhâra ci° B °dâhâ ciraṁ° C °naṁ tishṭayaḥ | . — 5. B yato va sânaṁ° C °dharma pra° BC °yetsuḥ | yato ca so keci(C °so taṁ kenaci)d bha ° jñâyetsuḥ | atha° C °rasso antarahâye° BC °miparyamṭa(C °ta)kaṁ° C °bhaveyâ | .

7. BC °thâ cchatrakaṁ | evaṁ° C °bhâso so pi abhû ° ndhasaṁpannâ ca rasasaṁpannâ ca | B °ndhasaṁpannaṁ ca || . — 8a. C °paryyantakaṁ° B °paryaṁṭakaṁ° BC °m âhârantâ taṁ° C °rṇṇân taṁbha ° taddârâ ci ° tishṭhâmaḥ | B °tishṭhâma | . — 10. B yato va sânaṁ° C °ca sâtaṁ ke° BC °kenacit pâ ° yetsuḥ | atha° B °paryaṁṭaka C °paryyaṁtaka ° rbhâve | .

11. B °bhâso so pi abhû° C °bhâsaḥ so pi a° B °shi | va°. — 12. C sadyathâpi ° kshudramadhu ° svâdo | . — 13. BC °vanto ca vana ° ram âhâra° C °ranto taṁvarṇṇân taṁbha°. — 14. C °rmâḥ prajñâ° BC °yetsuḥ | yato va so(C °to ca so taṁ) bhavanto ke(C °kena)cit pâ ° rmâ(C °rmâḥ) prajñâpayetsuḥ || atha°.

16a. C omet 16b et 16c. B °ṇḍulaṁ phalaṁ ° veyo sâ°. — 16c. B sâmaṁ lûno so kalpaṁ bhava ° naṁ pi ca se na ° yati te va°. — 17. B °nto te çâliṁ° C çâliṁ ° ṇḍulaṁ âhâ° BC °ram âhâraṁtâ° C °rṇṇâu taṁbha ° dhvânaṁ tishṭhâmaḥ B °tishṭhâma | .

तदाहारा चिरं दीर्घमध्वानं हि तिष्ठेम ॥ यतो च सानं केषांचित्पापका अकुशला
धर्मा प्रज्ञायेन्सुः अथ से शालिस्य कणो च तुषो च पर्यवनहे ॥ यो च सायं लूनो
सो काल्यं न जातो न पक्वो न विरूढो अवदानं पि च से प्रज्ञायति ॥ यो पि काल्यं
लूनो सो सायं न जातो न पक्वो न विरूढो अवदानं पि च से प्रज्ञायति । यं नूनं
5 वयं शालिक्षेत्राणि विभजेम सीमां नयेमः ॥ इमं भवन्तानां शालिक्षेत्रं इममस्माकं
मापयेमः ॥ अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वाः शालिक्षेत्राणां सीमां नयेन्सुः । इमं
भवन्तानां शालिक्षेत्रं इममस्माकं ॥

अथ खलु भिक्षवः अन्यतरस्य सत्वस्य शालिहारं गतस्य एतदभवत् ॥ किं स्य
नाम अहं भविष्यं केन स्य नाम जीवितं कल्पेयं स्वके शालिभागे क्षीणे ॥ यं नूनाहं
10 अदिन्नं अन्यातकं शालिमादियेयं ॥ अथ खलु भिक्षवो सो सत्वो स्वकं शालिभागं
परिरक्षन्तो अदिन्नमन्यातकं शालिभागमादियेय ॥ अद्राक्षीद्भिक्षवो अन्यतरः सत्वो
तं सत्वमदिन्नमन्यातकं शालिं आदियन्तं दृष्ट्वा च पुनर्येन सो सत्वो तेनोपसंक्रमित्वा
तं सत्वमेतदवोचत् ॥ अपि नाम त्वं भो सत्व अदिन्नमन्यातकं शालिमादियसि ॥
एवमुक्ते भिक्षवः सो सत्वस्तं सत्वमेतदवोचत् ॥ तेन हि भो सत्व न पुनरेवं भवि-
15 ष्यति ॥ द्वितीयं पि भिक्षवस्तस्य सत्वस्य शालिहारं गतस्य एतदभवत् ॥ किं स्य
नाम अहं भविष्यं केन स्य नाम अहं जीविकां कल्पेयं स्वके शालिभागे क्षीणे ॥ यं
नूनाहं अदिन्नमन्यातकं शालिमादियेयं ॥ द्वितीयं पि भिक्षवः सो सत्वो स्वकं
शालिभागं परिरक्षन्तो अदिन्नमन्यातकं शालिमादियेत् ॥ अद्राक्षीद्भिक्षवः सो
सत्वस्तं सत्वं द्वितीयकं पि अदिन्नमन्यातकं शालिमादियन्तं ॥ दृष्ट्वा च पुनर्येन सो
20 सत्वो तेनोपसंक्रमित्वा तं सत्वमेतदवोचत् ॥ अपि नाम त्वं भो सत्व यावद्द्वितीयकं

1. BC °keṣucit pā° C °dharmāḥ yajñāye° BC °yetaṃ | atha se çāli° C °ryyavataṁho | — 2. C °no sau kālyaṃ° B °pakvā na vi° naṃ pi va se pra° C °pi ca se pra° B °yati yo pi kā°. — 3. BC so pi kā° C °dānaṃ ca va se na pra° B °pi ca va se na pra° yati nūnaṃ°. — 4. BC nūnaṃ vayaṃ çā° C °bhajemaḥ | B °nayemaḥ imaṃ°. — 5. BC °bhavantā | (C °nāṃ) taṃ çā° asmākaṃ māpayetaḥ | .

6¹. BC °çāli çīmā nayetaḥ | . — 6². BC °kaṣetrā i° C °imamām asmā°. — 8¹. C °kṣa-taranyatarasya° çālim hā° gatasya satvasya çālim hāraṃ gatasya°. — 8². C kisya nā° BC °jīvitā kalpe° B °kahiṇe yaṃ°. — 9. B °m ādiyeyaṃ || . — 10. C °m ādideyaṃ | B °ādiyeyaṃ | BC °yaṃ atha khalu bhikṣavo so satvo svakaṃ çālibhāgaṃ parilakṣanto adinna(B °nya)m anyātakaṃ çālibhāgam ādiyeya(C °dideyaṃ) adrā°.

11. C °kṣavaḥ anyataraṃ satva taṃ sa° dinnaṃ anyā° B °liṃ adiyantaṃ° C °punaḥ yena°. — 13. B °nyātaṁkaṃ° BC °çālim ādiyasi || . — 14¹. B °vaḥ sa satvaṃ taṃ sa°. — 14². BC °bho puna°. — 15¹. B °jīvakāṃ° kahiṇe yaṃ nū°.

पि अदिन्नमन्यातकं शालिमादियसि ॥ द्वितीयं पि भिक्षवः सो सत्वो तं सत्वमेत-
दवोचत् ॥ नैव हि भो सत्व न पुनरेवं भविष्यति ॥ तृतीयकं पि भिक्षवः तस्य
सत्वस्य शालिहारं गतस्यैतदभवत् ॥ किं स्व नाम अहं भविष्यं केन स्व नाम जी-
विकां कल्पयिष्यं स्वके शालिभागे क्षीणे ॥ यं नूनाहमदिन्नमन्यातकं शालिमादियेयं ॥
तृतीयकं पि भिक्षवः सो सत्वो स्वकं शालिभागं परिरक्षन्तो अदिन्नमन्यातकं शालि- 5
मादियति ॥ अद्राक्षीद्भिक्षवः सो सत्वो तं सत्वं तृतीयकं पि अदिन्नमन्यातकं शा-
लिमादियन्तं ॥ दृष्ट्वा च पुनर्येन सो सत्वो तेनुपसंक्रमित्वा तं सत्वं दण्डेन परिता-
डयन्तो एवमाह ॥ अस्ति नाम त्वं भो सत्व यावत्तृतीयकं पि अदिन्नमन्यातकं
शालिमादियसि ॥ अथ खलु भिक्षवः सो सत्वो उभौ बाहां प्रगृह्य विक्रन्दे वि-
क्रोशे ॥ अधर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतः असद्धर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतः यत्र 10
नाम लोके दण्डादानं प्रज्ञायति ॥ अथ खलु भिक्षवः सो सत्वो पृथिवीयं दण्ड-
माविद्धित्वा उभौ बाहु प्रगृह्य विक्रन्दे विक्रोशे ॥ अधर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतो
असद्धर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतः यत्र हि नाम अदिन्नादानं च मृषावादं च लोके
प्रज्ञायति ॥ एवं च पुनर्भिक्षवः इमेषां त्रयाणां पापकानां अकुशलानां धर्माणां
प्रथम एवमेव लोके प्रादुर्भावो तद्यथादिन्नादानस्य मृषावादस्य दण्डादानस्य च ॥ 15

अथ खलु भिक्षवः ते सत्वा संधावेंसुः संनिपतेंसुः संधावित्वा संनिपतित्वा
संमन्त्रेंसुः ॥ यं नून वयं भवन्तो यो अस्माकं सत्वो सर्वप्रासादिको सर्वमहेशाख्यो
च तं संमन्येम यो अस्माकं निग्रहारहं च निगृह्णीया प्रग्रहारहं च प्रगृह्णेया देशये
चायं एकल्लकेषु शालिक्षेत्रेषु शालिभागं ॥ अथ खलु भिक्षवः ते सत्वा यो सानं

1. C °so satvaṃ taṃ sa°. — 3. C kiṃ ya nā° BC °kalaye pa(C °pā)mar yaṃ nū°. — 4. B °nāhaṃm adi° C °nāhaṃ adi° B °dinyam anyā° m ādiya° C °m ādideyaṃ |. — 5. BC tṛtīya° C °vaḥ sa satvo° B °m ādiyati |.

6. B °m ādiyantaṃ dṛ°. — 7. B °yena satvo° C °yena satvas tenupa° B °yanto | evam āha asti°. — 8. B °m ādiyasi ||. — 9. BC °satvo bāhāyāṃ bāhāṃ pra° B °vikoçe adha° C °kroçe. — 10. BC adharmā bha° asadharmo° prādurbhūtaḥ(C °to) yatra° dānaṃ loke prajñā° B °jñāpayati |.

11. B °pṛthivīyaṃ° bāhu pragṛ° BC °hya vikramnde vikroçe(C °çe) adha°. — 12. B °dubhūto° C °durbhūtaḥ asadharmā bha° B °dharmā bha° BC °durbhūtaḥ° C °dinnadā°. — 15. C °kṣavas ime° kānāṃ aku° BC °thamāna(C °nā)m evamevaṃ lo° rbhāvo(C °vaḥ) | tadya° C °thā adinnā° BC °daṇḍādā°.

16. C °kṣavas te satvā° BC °dhāvetsuḥ saṃnipāte(C °çe)tsuḥ saṃdhā° ntretsuḥ yaṃ nū°. — 17. C °nūnāha vayaṃ° yo 'smākaṃ satva sarva° ca taṃ samanye° yo 'smākaṃ nigrahārarha ca ni° BC °ca nigṛhṇīyā pra° C °haṃ ca nigṛhṇātu deçaya vayaṃ° B °gṛhṇeyā deçata vayaṃ° C °yaṃ svakeṣu çālibhāgeṣu çālibhā°. — 19. C °vaḥ tena satvā° satvar abhūṣi | savāṃ asmākaṃ sa° (p. suiv. l. 1) B °ca taṃ samanyetsuḥ bhavā°.

सत्वो अभूषि सर्वप्रासादिको च सर्वमहेशाख्यो च तं संमन्येन्सुः ॥ भवानस्माकं सत्वं निग्रहारहं च निगृह्णातु प्रग्रहारहं च प्रगृह्णातु वयं ते सर्वसत्वानां अयताये संमन्येम स्वकस्वकेषु शालिक्षेत्रेषु षष्ठं शालिभागं ददाम ॥ महता जनकायेन संमतो ति महासम्मतो ति संज्ञा उदपासि । अरहति शालिक्षेत्रेषु शालिभागे ति राजा ति
5 संज्ञा उदपासि । सम्यक् रक्षति परिपालेति मूर्धाभिषिक्तः . . . . . . संज्ञा उदपासि । मातापितृसमो नैगमजानपदेषु त्ति जानपदस्थामवीर्यप्राप्तो ति संज्ञा उदपासि ॥ तेनाहं राजा क्षत्रियो मूर्धाभिषिक्तो जनपदस्थामवीर्यप्राप्तो ति ॥

राज्ञो सम्मतस्य पुत्रो कल्याणो कल्याणस्य पुत्रो रवो रवस्य पुत्रो उपोषधो उपोषधस्य पुत्रो राजा मान्धातो ॥ राज्ञो मान्धातस्य पुत्रपौत्रिकायो गणनसमतिक्रान्तायो
10 बहूनि राजसहस्राणि । पश्चिमको साकेते महानगरे सुजातो नाम इक्ष्वाकुराजा अभूषि ॥ सुजातस्य खलु इक्ष्वाकुराज्ञो पंच पुत्रा अभूषि ओपुरो निपुरो करकण्डको उल्कामुखो हस्तिकशीर्षो । पंच च धीतरो कुमारियो शुद्धा विमला विजिता जला जली ॥ जेन्तो नाम कुमारो वेलामिकाये पुत्रो ॥ तस्य माता जेन्ती नाम ॥ ताये राजा सुजातो स्त्रीधर्मेण आराधितो । तस्य राजा प्रीतो संवृत्तो ॥ प्रीतेन
15 राज्ञा जेन्ती वरेण प्रवारिता ॥ जेन्ती वरेण प्रवारेमि । यं मे वरं याचसि तं ते वरं ददामि ॥ सा दानि आह ॥ महाराज यावता खु मातापितरं आपृच्छामि ततो देवस्य सकाशातो वरं याचिष्यामि ॥ ताये मातापितृणां आरोचितं ॥ राज्ञाहं वरेण प्रवारिता तद्युष्माकं किं परनुमति किं राज्ञो वरं याचामि ॥ तेहि

1. BC °satvo(C °tva) nigrahâram̃ ca nigrihnâtu vayam̃ ta° C °nyamaḥ sva°. — 3. BC mahato jana° mahâsammato ti sam̃° B °jñâm nyâsi | C °jñân uda°. — 4. BC arhati | çâ° C °ti | çâlibhâgeshu râjâ° jñân udapâ° B °jñâm uda°. — 5. C °paripâreti° BC °shiktaḥ sam̃jñâm udapâsi mâtâ°.

6. BC °triasmâ nai° dashû(C °shu)nti jâ° B °sthâvîryaprâpto sam̃° C °prâptaḥ sam̃jñâm uda° B °jñâm uda°. — 7. C °jâ kshetri° B °sthâvîrya° BC °prâptoti | . — 8. C râjño mahâsammat° tro râvo râvasya° B °tro ravo ravasya putro upodadho u° adhâto râjño°. — 9. C râjâ mândhâ° putro trikâye ma° B °putro pautrikâye ma° ptikâye ka° BC °hastinâm̃ paçci°.

11. BC °jño shaṭ putrâ° shi | opu° kaṇḍa(C °yda)kâ ulkâ° rsho pañca°. — 12. C °mâriyo°. — 13¹. C jeto nâma ikshvâku râjâ abhûshi | sujâtasya khalu ikshvâkurâjno shaṭ putrâ abhûshi | opuro nipuro karakaṇḍakâ ulkâmukho hastikaçîrsho pañca ca dhîtaro kumâriyo çuddhâ vimalâ vijitâ jalâ jali | jeto nâma° B jeto nâma° tro tasya°. — 13². B °tâ jantî nâma tâye°. — 14¹. BC °ṇa abhâvino tasya°. — 14². C °râjâ sam̃vṛi°. — 14³. C °tena râjâ je° BC °jentî vara° ritâ jentî°. — 15¹. C jentî vara° B °remi yam̃°. — 15². B °casi | tan te° dâmi sâ dâ°.

16¹. B sâ dâmi âha | . — 16². C °hârâ yâcatâm̃ khu° B °yâca(? ou °va)tâ khu° C °pṛcchâmi | tataḥ da° yâyishyâmi | B °yâcishyâmi | . — 17¹. C °tṛiṇâm âroci°. — 17². B °ṇaḥ rañam ucya° C °râjñâ varam̃°. — 18. C °nya yam̃ tam̃ so te jalpa° B °mate so tam̃° lpati grâma°.

दानि यस्य यं मतं सो तं जल्पति ॥ यामवरं याचाहि त्ति ॥ तहिं अपरा परि-
व्राजिका पण्डिता निपुणा मेधाविनी ॥ सा आह ॥ जेन्ति त्वं वैशालिकाये धीता
तव पुत्रो न किंचित्पैतृकस्य द्रव्यस्य प्रभवति किं पुन राज्यस्य ॥ एते पंच कुमारा
क्षत्रियकन्यापुत्राः ते पैतृकस्य राज्यस्य च द्रव्यस्य च प्रभवन्ति ॥ त्वं च राज्ञा वरेण
प्रवारिता राजा च सुजातो अप्रतिवचनो सत्यवादी यथावादी तथाकारी तं तुवं 5
राज्ञो वरं याचाहि ॥ एते पंच कुमारा राज्यातो विप्रवासेत्वा मम पुत्रं जेन्तं
कुमारं युवराज्ये अभिषिंचाहीति ॥ एष देवस्य अत्ययेन शाकेते महानगरे राजा
भविष्यतीति ॥ ततो तव सर्वं एवं भविष्यति ॥ ताये राजा सुजातो एवं वरं या-
चितो ॥ महाराज एतां पंच कुमारां राज्यातो विप्रवासेत्वा जेन्तं कुमारं युवराज्ये
अभिषिंचाहि । यथैषो देवस्य अत्ययेन शाकेते महानगरे राजा भवेय ॥ एतं मे 10
वरं देतु राजा ॥ सुजातो श्रुत्वा दुर्मना संवृत्तो तेषां कुमाराणां प्रेमेण न च शक्यं
वरं दत्त्वा अन्यथा कर्तुं ॥ राजा जेन्तीये देवीये आह ॥ एवमस्तु दिन्नं भवतु एतं
वरं ॥ वरदानं नागरेहि जानपदेहि च श्रुतं कुमारां विप्रवासेत्वा जेन्तं कुमारं
वैशालिकाये पुत्रं युवराज्ये अभिषिंचिष्यतीति ॥ तत्र जनकाये उत्कण्ठो कुमा-
राणां गुणमाहात्म्येन या कुमाराणां गतिः सा अस्माकं गतिः ॥ राज्ञा सुजातेन 15
श्रुतं महाजनकायो शाकेतातो जनपदातो कुमारेहि सार्धं विप्रवसिष्यन्ति इति ॥
तेन शाकेते महानगरे घोषणा कारापिता ॥ यो कुमारेहि सह शाकेतातो विप्र-
वसिष्यति तस्य येन कार्यं तं राजकुला कोशातो दीयिष्यति ॥ येषां हस्तिहि कार्यं
अश्वेहि रथेहि वा युग्येहि वा यानेहि वा शकटेहि वा प्रवहणेहि वा बलिवर्देहि
वा महिषेहि वा अजेहि वा एडकेहि वा धनेहि वा धान्येन वा वस्त्रेण वा अर्थं- 20

1[1]. BC °mavarī yācāhi nti | . — 1[2]. BC tahim apara para(? C °ri)vrājita pa(B °ji pa)ṇḍi° C °puṇā medhāvini | B °dhāvinī | . — 2[2]. BC °t paitṛikasya° C °na rāyyasya | . — 3. C °mārā kshetri° trāa te pai° sya āryyasya ca°. — 4. C °tyavādi yathā° BC °taṁ bhuvo rājño° C °jño valaṁ yā°.

6. B °mārājñāto vi° C °māro rājñāto vi° traṁ jenti kumā° B °jetaṁ° BC °varājyam abhi°. — 7. B °yena sākete° bhavatīti | . — 8[2]. B °eāo mahā°. — 9. B °tvā jetaṁ ku° C °mā-raṁ rājyā° tvā jentiṁ kumā°. — 10[1]. B °yena sākete° BC °voyaṁ | . — 10[2]. C evaṁ me° B °datu | rājā sujā°.

11. BC °rmanā ca çakyaṁ° datvā°. — 12[1]. C rājā jyentiye de°. — 12[2]. C evaṁm astu° B °vatu || etaṁ varaṁ vara°. — 13. BC °rehi janapa° nāraṁ vipra° jento kumāro vaiçāli-(C °çā)kāye putro yuvarāja abhi°. — 14. B °nakāye utka° B °gatiḥ rājñā°. — 15. C °na-kāye çāke° B °yo sāketā° BC °pravāsishya°.

17[1]. B tena sākete° C °shaṇāṁ kārā° B °pitā yo ku°. — 17[2]. B °saha sāketā° C °pra-vāsi° BC °shyanti tasya° B °kṛito ko° C °kṛitāto koçāto dishyati | . — 18. C kumārehi sārddhaṁ hasti kā° B hasti° vā pravahīṇe vā ba° C °vā pravaṇehi vā° maçniyehi° kehi vo dhane° B °vastrena vā a° BC °kṛito koçā°.

कारेहि वा दासेहि वा दासीहि वा तं सर्वं राजकुला कोशातो दीयति ॥ कुमा-
रेहि सार्धं विप्रवसन्तानां राजामात्यीये अमात्येहि एवं कोशकोष्ठागारा मुक्तं यो यं
याचति तस्य तं दीयति ॥ एवं ते कुमारा शाकेतातो अनेकेहि जानपदसहस्रेहि
सार्धं महता जनकायेन अनेकेहि शकटयुग्ययानसहस्रेहि शाकेतातो नगरातो नि-
5 र्याता उत्तरामुखं प्रयाता ॥ काशिकोशलेन राज्ञा अनुगृहीता ॥ कुमारा कृतपुण्या
च महेशाख्या च प्रियाता च सुखसंस्पर्शा च पुण्यवन्ता च धार्मिका च । तेषां सर्व-
काशिकोशलका मनुष्या मूलातो प्रीता ॥ अहो याव कल्याणा कुमारा धार्मिका
च ॥ तस्य राज्ञो यथोक्तं भगवता शक्रप्रश्नेषु ॥ ईर्ष्यामात्सर्यसंयोजनसंप्रयुक्ता
देवमनुष्या असुरा गरुडा गन्धर्वा यक्षा राक्षसा पिशाचा कुम्भाण्डा ये वा पुनरन्ये
10 सन्ति पृथुकाया: ॥ तस्य काशिकोशलराज्ञो ईर्ष्याधर्मं संवृत्तं ॥ यथैव एषो जन-
कायो इमेषां कुमाराणां गुणगृहीतो स्थानमेतद्विद्यति यं एते मम जीवितातो व्यव-
रोपेत्वा अतो कुमारं राज्ये अभिषिंचेन्सुः ॥ ते दानि तेनापि काशिकोशलेन
राज्ञा विप्रवासिता ॥

अनुहिमवन्ते कपिलो नाम ऋषिः प्रतिवसति पंचाभिज्ञो चतुर्ध्यानलाभी मह-
15 र्द्धिको महानुभावो ॥ तस्य तं आश्रमपदं महाविस्तीर्णं रमणीयं मूलपुष्पोपेतं
पत्रोपेतं फलोपेतं पानीयोपेतं मूलसहस्रउपशोभितं महं चात्र शाकोटवनखण्डं ॥
ते दानि कुमारा तहिं पि शाकोटवनखण्डे आवासिता ॥ तत्र समनुक्रान्ता वाणि-
जका काशिकोशलां जनपदां गच्छन्ति च ॥ ते वाणिजका जनेन पृच्छीयन्ति कुतो
आगच्छथ त्ति ॥ ते आहन्सु: ॥ अमुकातो शाकोटवनखण्डातो ॥ शाकेता अपि

1. C °sârdha vipravâsatânâṁ° B °pravasantânâṁ° shṭâgârâṁ mukto yo yaṁ° C °gâre muktâ yo yaṁ° dâhyati | . — 3. B °mârâ sâke° dasahasre° srehi sâke° BC °ryâto utta° C °prayâto B °yâtâ kâçi°. — 5². C kumâro kṛitapuṇyo maho° BC °çâkhyo ca ni° sparçâ ca puṇyavantâ° C °rmiko ca B °kâ ca teshâṁ°.

6. C °sarve kâçi° BC °nushya mûlâto prîtâ aho°. — 7. C °yâvat kalpâto kumâ° B °dhâmikâ ca tasya°. — 8¹. C tasya râ° yathâ krupra° B °çnesha irshyâ°. — 8². C irshyâmâtsaryya° B °nushyâ aghurâ ga° kâyâḥ tasya°. — 10². B °jño iryâdha° C °jño irshyâdharma saṁ° B °tataṁ ya°. — 10³. C °thâivaṁ esho° gṛihitâ° B °gṛihitâḥ sthâ° B °dyati | yaṁ ete° C °tî | yam ete° ropayitvâ a° B °ropitvâ a° BC °mâraṁ râ° ciṣuḥ | .

14. B °pilâ nâma° C °caturdhyâna° B °nalya(?)bhâ ma° C °lâbhî ma° B °rddhikâ mahâ°. — 15. B tasya taṁ çrama° BC °stîrṇṇa rama° B °mûlo pushpo° C °mulopetaṁ pushpo° patropetaṁ pâṇîyo° B °patrâpetaṁ | phala° BC °taṁ mahâṁ câtra sâ(C °çâ)kotakava°.

17¹. BC °pi sâketa° C °khaṇḍaṁ âvâ°. — 17². BC tatra(B °trâ) samanukrânte vâṇi° C °jako kâçikoçalaṁ jana° BC °nti vâ te vâṇi°. — 18. C °pṛicchiyanti° BC °gacchanti || . — 19¹. BC °âhatsuḥ || . — 19². B °kotavana° C °kotakavana°. — 19³. C çâketâ api kaṇḍya api vâṇi° B °çalâ api vâṇi° hiṁ pi gagaccha° C °kotakavana° B °khaṇḍa to pi°.

कोशला वाणिजका तहिं पि गच्छन्ति शाकोटवनखण्डे ॥ ते पि पृच्छीयन्ति ॥ कहिं गमिष्यथ त्ति ॥ ते पि आहन्सुः ॥ शाकोटवनखण्डं अनुहिमवन्तं ॥ तेहि दानि कुमारेहि मा भो जातिसंदोषं भविष्यतीति जातिसंदोषभयेन स्वकस्वका येव मातृयो भगिनीयो परस्परस्य विवाहिता ॥ राजा सुजातो अमात्यानां पृच्छति ॥ भो अमात्या कुमारा कहिं आवसन्ति ॥ अमात्या आहन्सुः ॥ महाराज अनुहि- 5
मवन्ते महाशाकोटकवनखण्डं तहिं कुमारा प्रतिवसन्ति ॥ राजा अमात्यानां पृच्छति ॥ कुतो कुमारेहि दाराणि आनीतानि ॥ अमात्या आहन्सुः ॥ श्रुतं भो महाराज कुमारेहि जातिसंदोषभयेन स्वकस्वका येव मातृयो भगिनीयो परस्परस्य विवाहितायो मा भो जातिसंदोषं भविष्यतीति ॥ राज्ञा दानि सुजातेन पुरोहितो च अन्ये च ब्राह्मणपण्डिता पृच्छिता ॥ शक्या एतमेवं कर्तुं यथा तेहि कुमारेहि 10
कृतं ॥ ते पुरोहितप्रमुखा ब्राह्मणपण्डिता आहन्सुः ॥ शक्यं महाराज कुमारा ततो निदानं दोषेण न लिप्यन्ति ॥ राजा सुजातो ब्राह्मणपण्डितानां श्रुत्वा हृष्टो तुष्टो आत्तमना इमं उदानमुदानये ॥ शक्या पुनर्भवन्तो कुमारा ॥ तेषां दानि कुमाराणां शक्यं शाकिया ति समाख्यासमाज्ञाप्रज्ञप्ति उदपासि ॥

तेषां दानि कुमाराणां एतदभवत् ॥ केवत्तकं वयं इह शाकोटकवनखण्डे नि- 15
वासं कल्पेष्यामः ॥ महांश्च वयं जनकायो आगच्छति ॥ यं नूनं वयं नगरं मापयेम ॥ ते दानि कुमारा कपिलस्य ऋषिस्य सकाशं संक्रान्ता ॥ ते ऋषिस्य पादौ वन्दित्वा आहन्सुः ॥ यदि भगवां कपिलो अनुजानेय्या वयं इहस्मिं नगरं मापयेम ऋषिस्य नामेन कपिलवस्तुं ॥ ऋषि आह ॥ यदि मम इदमाश्रमं रा-

1. C °pṛcchiyanti. — 2[1]. C kehiṃ ga° BC °shyathanti | . — 2[2]. BC °âhatsuḥ | . — 2[3]. C °koṭakavanakhaṇḍe so hi° B °vanakhaṇḍaṃ | sâ hi° BC °hi jânantena tehi°. — 3[1]. B °rehi mâ(?) maṃ jâti° C °rehi mama jâti° BC °tîti | te pi jâti° C °ahabhavena °svakânyevaṃ mâ° B °mâtriyo bha°. — 5[1]. C bo bhaṇa mâ° B bo amâ° C °mâro kahiṃ° BC °hiṃ çrâvayanti || . — 5[2]. C °hatsuḥ || . — 5[3]. C °çâkoṭakavanakhaṇḍe tahiṃ° B °khaṇḍaṃ tu° C °mâro prati°.

7[1]. C °hatsuḥ | . — 7[2]. BC çruto mo mahâ° C °ahabhavena° B °kasvakâ vera mâ° C °kâ yena mâ° B °hitâyo | mâ maṃ jâti° C °mâm evaṃ jâ°. — 9. C °cchito B °cchitâ çakyâ°.

11[1]. C °hatsuḥ | B °maḥ çakyaṃ°. — 11[2]. C °râjana ku° BC °kumâro ato nidânaṃ-(B °vaṃ) doshena lipyati | . — 12. BC °çrutvâ citto tushṭho âtta° C °imaṃ uddânaye B °naye çâkya°. — 13[1]. B çâkya pu° C çakyaṃ pu °mâro B °mârâ teshâṃ°. — 13[2]. C teshâ dâni °rânâṃ ça° B °çakya çâ° BC °kiyâni saṃ(C °maṃ)khyâsamanyâprajña°. — 15[1]. B kevantitaṃ(?) vayaṃ° C kevaṃ vayaṃ °çâkoṭakava°.

16[1]. C °kâye âga°. — 16[2]. C °garaṃ âpa° BC °padyemaḥ te dâ°. — 17[1]. C °mâro kapi° shisyasya çakâçaṃ saṃkrântâs te ṛi°. — 17[2]. C °hatsuḥ | . — 18. C °gavân kapi° B °anuyâne° C °nagara mâpaye ṛi° B °mâdaye ṛi° BC °nâme kapi° C °vastu | . — 19[1]. BC °çrame râja° C °gara mâpe° B °mâpe(?)tha | tato °nâmâ te ku°.

राजकुलं कृत्वा नगरं मापेथ ततो अनुयास्यामि ॥ ते कुमारा ऋषिस्य आहन्सुः ॥
यथा ऋषिस्य अभिप्रायो तथा करिष्यामः ॥ इममाश्रमं राजकुलं कृत्वा नगरं
मापेष्यामः ॥ ऋषिणा तं वस्तु तेषां कुमाराणां करके गृह्य उदकेन दिन्नं ॥ कुमा-
रेहि पि तं ऋषिस्य आश्रमं राजकुलं कृत्वा नगरं मापितं ॥ कपिलेन ऋषिणा
5 वस्तु दिन्नं ति कपिलवस्तुसमाख्या उदपासि ॥ एवं कपिलवस्तुमहानगरं ऋद्धो च
स्फीतो च क्षेमो च सुभिक्षो च आकीर्णजनमनुष्यो च बहुजनमनुष्यो सुखितजनम-
नुष्यो विस्तीर्णजनपरिवारो च संवृत्तो दिशि विदिशि विश्रुतो च संवृत्तो उत्सवस-
माजबहुलो वणिजप्रियो व्यवहारसम्पन्नो ॥

तेषां दानि पंचानां कुमाराणां ओपुरस्य निपुरस्य करण्डकस्य उल्कामुखस्य
10 हस्तिकशीर्षस्य च ओपुरो कुमारो ज्येष्ठो ॥ सो कपिलवस्तुस्मिं राज्ये अभिषिक्तो ॥
ओपुरस्य राज्ञो पुत्रो निपुरो निपुरस्य राज्ञो पुत्रो करकण्डो करण्डकस्य राज्ञो
पुत्रो उल्कामुखो उल्कामुखस्य पुत्रो हस्तिकशीर्षो हस्तिकशीर्षस्य पुत्रो सिंहहनुः ॥
सिंहहनुस्य राज्ञो चत्वारि पुत्राः शुद्धोदनो धौतोदनो शुक्लोदनो अमृतोदनो
अमिता च नाम दारिका ॥

15 तहिं दानि अपरस्य शाकियस्य महत्तरस्य धीता प्रासादिका दर्शनीया अक्षु-
द्रावकाशा परमपुष्करतया समन्वागता तस्या दारिकाये कुष्ठव्याधि उत्पन्नः ॥ सा
दानि तेन कुष्ठव्याधिना ग्रस्ता ॥ वैद्या घटन्ति सर्वक्रिया क्रियन्ति न च वार्तीभ-
वति आलेपनप्रलेपनानि वमनविरेचनानि च क्रियन्ति न च कुष्ठव्याधि प्रशा-
म्यति ॥ सर्वं शरीरमेकव्रणं ॥ सर्वस्य जनस्य तां दृष्ट्वा घृणा उत्पद्यति ॥ सा
20 दानि भ्रातृहि यानके आरूपिय अनुहिमवन्तं नीता ॥ तत्र उत्संगपर्वते गुहां
खनापयित्वा सा दारिका प्रवेशिता प्रभूतं च खाद्यभोज्यं उदकं च उपस्तरणप्रावरणं

1. C °māro ṛṣihi° hataṃḥ | . — 2¹. C °shyāma | . — 2². C idaṃm āçrama rāja° gara mā°. — 3¹. B °ṣāmṃ || teshāṃ° dinnaṃ kumā°. — 3². BC °hi pā taṃ ṛṣi° C °gara māpi° B °taṃ kapi°. — 4. C kapileṇa kapile ṛṣi B °pileṇa ṛṣi° BC °dinnā ti ka° B °vastuṃ samabhyā uda° C °samatyā uda°. — 5. C °vastuṃ mahā° sukhitajanamanuṣyo ca visti° utsadasamāja° B °mpanno teshāṃ°.

9. C °apo karakaṇḍakasya° B °ṇḍakasya rājño putro ulkāmukho ulkāmukhasya pu° (l. 12) C °stinicīshaṃsya ca opu° shṭho so kapi°. — 10. C °rājaṃnye cābhishikto opu°.

11. C °rāja putro nāma nipurasya° karakarṇṇa kara° jño putro ulkāmukhasya putro hastinikaçīrshasya pu° B °stinikaçī° stinikaçī° BC °sa simiṃhahanuḥ siṃ°. — 13. B °hanurājño° C °putro çuddho°. — 15. B °dāni çākyerasya° C °ni ço parasya° B °matvāgatā° C °gatāḥ | tasyā° BC °tasya dāni kāye° C °kushṭavyādhir utpanno | B °tpannaḥ sā dā°.

16. C sā dārikā tena kushṭavyā° grastā B °sā vai°. — 17. BC vaidyo ghaṭa° B °ghaṭaṃti sarva° na ca vattībhava° C °na ca varddhibha° B °ālapana° BC °kushṭavyā°. — 19¹. C sarvaçarī° B °vraṇaṃ sarva°. — 19². C °tṛhi jānakeh ārū°. — 20. C °tasaṅge para° BC °sahṭa pidu(C °vi)tvā mahāpāṃsuri° C °vadu pravi°.

स्थपेत्वा गुहाये द्वारं सुष्ठु पिधित्वा महापांशुराशिं कृत्वा नगरं कपिलवस्तुं प्रविष्टाः ॥ तस्या दानि दारिकाये तहिं गुहाये वसन्तीये तेन निवातेन च संरोधेन च तस्या गुहाये उष्मेण सर्वं च कुष्ठव्याधिं विगतं शरीरं चोक्षं निर्व्रणं संवृत्तं उत्तमरूपसंजातं नापि ज्ञायते मानुषिका एषा ति ॥ तहिं दानि उद्देशे व्याघ्रो पर्याहिण्डन्तो आगतो ॥ 5

घ्राणैः पश्यन्ति पशवः वेदैः पश्यन्ति ब्राह्मणाः ।
चारैः पश्यन्ति राजानो चक्षुर्भ्यामितरा प्रजा इति ॥

सो दानि व्याघ्रो तं मनुष्यगन्धमुपजिघ्रति ॥ तेन दानि तं मनुष्यगन्धमुपजिघ्रित्वा तं महापांशुराशिं पादेहि अपकर्षितं ॥ तत्र च अविदूरे कोलो नाम राजर्षिः प्रतिवसति पंचाभिज्ञो चतुर्ध्यानलाभी ॥ तस्य तं आश्रमपदं मूलोपेतं 10 पत्रोपेतं पुष्पोपेतं फलोपेतं पानीयोपेतं नानावृक्षसम्पन्नं रमणीयं ॥ सो दानि ऋषि आश्रमपदं अनुचंक्रमन्तो अनुविचरन्तो तं देशमागतो यत्र सा शाक्यकन्या गुहायं निहितिका ॥ तेनापि व्याघ्रेण सर्वं तं पांशुराशिं पादेन अपकर्षितं काष्ठावशेषं संवृत्तं ॥ सो दानि व्याघ्रो तं ऋषिं दृष्ट्वा ओसक्कितो ऋषिणा ॥ व्याघ्रेण तत्पांशु अपकर्षितकं दृष्ट्वा ऋषिस्य कौतूहलं संजातं ॥ तेन दानि ऋषिणा तानि 15 काष्ठानि अपकर्षितानि तस्या गुहाये द्वारमपावृतं ॥ तेन शाक्यकन्या दृष्टा उत्तमवीर्येण नापि ज्ञायति मानुषिका ति ॥ एषो ऋषि पृच्छति ॥ भद्रे का त्वं ति ॥ मानुषिका सा आह ॥ अहं कपिलवस्तुतो अमुकस्य शाक्यस्य धीता ॥ साहं कुष्ठव्याधिना परिगता इह जीवन्तिका एवं विवर्जिता ॥ तस्य तां शाक्यकन्यां दृष्ट्वा उत्तमरूपधरां तीव्रो रागो प्रादुर्भूतः ॥ 20

2. B tasya dâni° vâtena na sañro° BC °tasya guhâ° C °sarva ca ku° BC °kushṭavyâdhiṁ viçrutaṁ co(C °cau)kshaṁ° rvraṇa saṁvṛ° C °chânam âdiṁ B °chhâdi tahiṁ°. — 4. C tachi dâ°.

6. C °çavo vedaiḥ° hmaṇo B °ṇâḥ câraiḥ°. — 7. B °kshurbhyâṁm itarâ° C °kshubhyâṁ itarâ prajân iti |. — 8[1]. B °ghraṁ tena dâ°. — 8[2]. BC °taṁ mânushya°. — 9. C °ca abhidâ° B °rjahiḥ pravasa° BC °lâbhi tasya°. — 10. BC °mpânna rama° C °maṇiyaṁ |.

11. C °ṛishir âçra° BC °nucakrama° C °hâyâṁ nihi°. — 13. B tena pi vyâ° C tenopi vyâ° BC °taṁ pâçurâ° C °çiṁ pâ° B °rshitaṁ | kâ° ttaṁ so dâ°. — 14[1]. B °ghro tam ṛishiṁ° BC °kito ṛishiṇâ tad(C °taṁ) vyâghreṇa°. — 14[2]. BC °dṛishṭvâṁ ṛishi° B °kautuhalaṁ° C °hala saṁjâ°. — 15. BC te dâni° kâshṭâni aparkashitâ° tasya guhâ° C °dvâra apâvṛ° B °vṛitaṁ tena°.

16. BC °kyakaṁnyâ dṛishṭhâ(C °shṭvâ) uttamena vîrye° B °ryena nâpi° C °ryenâpi jñâ° BC °shikâni ||. — 17[1]. B esho rishi pṛi°. — 18[1]. B °kâ sâ hâha ||. — 18[2]. BC alaṁ kapi° C °dhito sâhaṁ° B °dhitâ sâhaṁ°. — 18[3]. C °kushṭavyâ° vaṁ visarjjitâ |. — 19. C °kyakaṁnyâṁ° bhûto |.

किंचापि तावच्चिरब्रह्मचारी
न चास्य रागानुशयो समूहतो ।
पुनो पि सो रागविषो प्रकुप्यति
तिष्ठं यथा काष्ठगतं अनूहतं ॥

5 सो दानि राजर्षिः ताये शाक्यकन्याये सार्धं संयोगं गतो ध्यानेहि च अभिज्ञाहि च भ्रष्टो ॥ सो दानि तां शाक्यकन्यां गृह्य आश्रमपदं गतो ॥ सा दानि शाक्यकन्या तहिं आश्रमपदे कोलेन राजर्षिणा सार्धं संवसति ॥ षोडश वारां यमकां पुत्रां प्रजाता ॥ द्वात्रिंश ऋषिकुमारा प्रासादिका दर्शनीया अजिनजटाधरा: ॥ ते दानि यं काले विवृद्धा ऋषिकुमारा ततो मातरे कपिलवस्तुं विसर्जिता ॥ गच्छथ 10 पुत्रा कपिलवस्तुं महानगरं अमुको नाम शाकियो मम पिता वो मातामहो । तस्य अमुकस्य पुत्रा ते वो मातुलका यो भूयेन शाक्यमहत्तरका ज्ञातिका महन्तो वो कुलवंशो ॥ ते युष्माकं वृत्तिं संविधेष्यन्ति ॥ ताये शिक्षिता यथा शाक्यानां समुदाचारं ॥ एवं वो शाक्यपरिषा उपसंक्रमितव्या । एवमभिवादनं कर्तव्यं । एवं निषीदितव्यं ॥ सर्वं शाक्यसमुदाचारं संदिशित्वा विसर्जिता ॥ ते मातापि- 15 तुनामभिवादेत्वा प्रदक्षिणं कृत्वा गता अनुपूर्वेण कपिलवस्तुमनुप्राप्ता: ॥

सर्वे यथायुष्काये परिपाटिकाये कपिलवस्तुं प्रविशन्ति ॥ तानृषिकुमारां दृष्ट्वा महाजनकायो समन्वाहरति ॥ अहो यादृशा ऋषिकुमारा: प्रासादिका दर्शनीया च अजिनजटाधारिणो ॥ ते दानि महता जनकायेन परिवारिता शाक्यानां संस्थागारमुपसंक्रान्ता: ॥ पंचमात्राणि च शाक्यशतानि संस्थागारे सन्निपतितानि 20 अभून्सु संनिपतितानि केनचिदेव करणीयेन ॥ ते दानि यथा ताये मातरि संदिष्टा तेन समुदाचारेण शाक्यपरिषामुपसंक्रान्ता ॥ शाक्यपरिषा ऋषिकुमाराणां तं

1. C °rāgona° BC °nuçayo samū°. — 3. B °vishaṁ pra° C °vishayaṁ pra° BC °anuhatam. — 5. C °kyakaṁnyāye sārddha saṁ° gataḥ dhyānehi ca ajñāhi°.

6¹. C °kyakaṁnyāṁ gṛi°. — 6². BC °kyakaṁnyā ta° C °kolyena rāja° sārddha saṁ°. — 7. C °jātāḥ. — 8. C °triṁçad ṛishi°. — 9¹. C °laṁ vṛividdhā° B °rjjitā gacha°. — 9². B °tha | putrā° C °putra kapi° BC °yo mama(C °mā) pi so vo mātāmahā | .

11. C °putro te vo mātuṛakā yo° BC °mahattā vā kulavaṁço te yu°. — 12¹. B °dhyanti yu°. — 12². BC te ye çikshayitā ya°. — 13¹. BC °kyaparisha°. — 13². C evaṁm abhi°. — 14¹. B °nimiditavyaṁ sarve°. — 14². C sarva çā° B °rjjitā te mā°. — 14³. BC °hi- ṇūrva abhivāditvā° C °tvā dakshi° prāptaḥ B °prāptāḥ sarve°.

16¹. BC °thākoshṭāye pa° C °paripāṭi° B °visanti | . — 16². C tāṁ ṛi° BC °māraṁ dṛi° mvāgato aho°. — 17. C °dṛiço ṛishi° B °shi | kumā° C °māro prāsā° najatādhā° B °riṇo te dā° B °krāntāḥ pañca°. — 19. C °sharmāni abhūtsuḥ saṁ° d evaṁ kara°. — 20. BC °saṁdṛishṭvā | tena° C °shāṁ upasaṁkrāntāḥ.

21. B °rishā | ṛishiku° mārāṇ te dāni°.

शाक्यसमुदाचारं दृष्ट्वा विस्मिता ॥ ते दानि शाक्या ऋषिकुमाराणां पृच्छन्ति ॥
कुतो यूयं ति ॥ तेहि तं प्रकृतिं सर्वं आरोचितं यथा ताये मातरि संदिष्टा ॥
अनुहिमवन्ते अमुकातो आश्रमपदातो कोलस्य राजर्षिस्य पुत्राः अमुकस्य शा-
क्यस्य धीता सा नो माता ॥ यथा सा शाक्यकन्या तत्र उद्देशे विसर्जिता तथा
तेहि मातुः श्रुत्वा शाक्यानां सर्वमारोचितं ॥ शाक्या श्रुत्वा प्रीताः ॥ सो पि 5
सानं मातामहो शाक्यमहत्तरको जीवति महान्तं च कुलवंशं ॥ सो पि कोलो रा-
जर्षि वाराणसीतो ज्येष्ठकुमारं राज्याभिषिंचित्वा ऋषिप्रव्रजितो दिव्यासु अभिज्ञा-
सुपरिज्ञातो महात्मा राजर्षिः ॥ ते दानि शाक्या प्रीता संवृत्ताः राजर्षिणा इमे
जाता न प्राकृतेन पुरुषेण ॥ तेषां शाक्यानां भवति ॥ इमे कुमारा अस्माकं
सुजाता पि इमेषां च शाक्यकन्या दीयन्तु वृत्तिश ॥ तेहि तेषां कुमाराणां शाक्य- 10
कन्यायो च दिन्नायो कर्पटानि च दिन्नानि सजनपदानि । तद्यथा नामाश्रमं
निगमं सुमुक्तं कर्करमद्रं अपराणि च कर्पटानि सजनपदानि प्रभूतं स्वापतेयं ॥
कोलेन ऋषिणा जाता त्ति कोलिया त्ति समाज्ञा व्याघ्रपथे व्याघ्रपथ्या समाज्ञा च ॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने कोलियानामुत्पत्ति समाप्तं ॥

अथ शाक्यानां देवडहो नाम निगमो ॥ तहिं सुभूतिर्नाम शाक्यानां महत्तरको 15
तेन अमुकातो निगमातो कोलियकन्या नाम भार्या आनीता ॥ तस्य सप्त धीतरो
जाता माया महामाया अतिमाया अनन्तमाया चूलीया कोलीसोवा महाप्रजा-
पती ॥ मायाउत्पत्ति ॥

राज्ञो सिंहहनुस्य शाक्यराज्ञो चत्वारि पुत्रा दारिका च एका शुद्धोदनो शुक्लो-
दनो धौतोदनो अमृतोदनो अमिता च दारिका ॥ राज्ञा सिंहहनुना कालगतेन 20

1. C °kyâ teshâṁ ṛishi° B °kyâ rishi° BC °echati | . — 2[1]. C kuto yuyan ti B °yaṁ ti tehi°. — 2[2]. B °sarva âci° C °sarvam âci° B °kahitaṁ | yathâ ° saṁdṛishṭâ anu° C °saṁdṛishṭyâ. — 3. C °dhitâ so me mâtâ B °mâtâ yathâ°. — 4. C °thâ sâkyaka° B °çâkyâ kanyâ° BC °rjitâ yathâ te°. — 5[1]. BC °sânaṁ pi mâtâ° C °tâmaha çâkyâ maha° BC °jîvanti ma ° vaṁçaṁ so pi°.

6. C °jyeshṭho kumâ° B °jito | diçâ ° rahiḥ te dâ°. — 8. C °ne jâtâ na° B °sheṇa dharmeṇa | . — 9[1]. BC °bhavanti | . — 9[2]. B °mâro asmâ° C °mâro 'smâ° B °sujâ imeshâṁ ° kyakaṁnyâ. — 10. B °çâkyâ kaṁnyâ° C °kyakaṁnyâ° BC °karyaṭâ(C °tâ)ni ca di°.

11. C °nâma âçra° BC °ca karpaṭâni sa ° teyaṁ kolo°. — 13. BC °jâtânti koliyânti samajñâ° C °jñâ vyâghre padyaṁ vyâghrapadyâ° B °jñâ vyâghreṇa vyâghrapadyâ° BC °dyâ samajñâyâ | . — 14. BC °liyâ nâma utpa ° ptaṁ | . — 15[1]. B °gamo tahiṁ°. — 15[2]. BC °tena amuktâto ni° C °yakaṁnyâ°.

16. C °jâtâḥ mâ ° yâ koliço vâ ma°. — 18. C °tpattiḥ | . — 19. C °kyarâjo catvâri putro dâri° BC °kâ ca paṁca çuddho°. — 20. B °lalaham râjñâ°.

शुद्धोदनेन राज्यं प्रतिलब्धं ॥ राज्ञा शुद्धोदनेन अमात्या आणत्ता सदृशां मे दा-
रिकां आनेथ या भवेय प्रासादिका च कुलीना च ॥ तेहि अमात्येहि समन्ततो
ब्राह्मणा विसर्जिता पण्डिता च बहुश्रुता च स्त्रीलक्षणपुरुषलक्षणदारिकालक्षण-
विधिज्ञा ॥ गच्छथ दारिकां विजानथ या राज्ञो शुद्धोदनस्य योग्या भवेया ॥
5 तेहि ब्राह्मणेहि ग्रामनिगमनगरजनपदेहि अन्यत्रेहि शाक्यानां देवदहे निगमे सुभू-
तिस्य शाक्यस्य सप्त धीतरो दृष्टा तासां सप्तानां धीतराणां माया सर्वप्रधाना कुले
च जम्बुद्वीपे तादृशा कन्या सुदुर्लभा ॥ तेहि राज्ञो निवेदितं देवदहे निगमे सुभू-
तिस्य शाक्यस्य सप्त धीतरो प्रासादिका दर्शनीया च एका चात्र सर्वासां सप्तानां
भगिनीनां प्रधाना रूपेणापि तेजेनापि प्रज्ञाये पि सर्वगुणसम्पन्ना माया नाम ॥
10 यत्तका अस्माभिः ग्रामनगरनिगमजनपदा आहिण्डिता न अन्यकाभिस्सदृशा कन्या
दृष्टपूर्वा यादृशी माया सुभूतिस्य शाक्यस्य धीता ॥ शुद्धोदनेन सुभूतिस्य प्रेषितं ॥
मायां धीतां मम भार्यार्थं देहीति अग्रमहिषी भविष्यति ॥ सुभूतिराह दूतानां ॥
मायाये षड्दारिकायो ज्येष्ठतरिकायो यावत् तायो वुह्यन्ति ततो माया महाराजस्य
दीयिष्यति ॥ तेहि दूतेहि राज्ञो शुद्धोदनस्य निवेदितं ॥ महाराज एवं सुभूति
15 शाक्यो आह ॥ यावदिमा ज्येष्ठतरिका षड्दारिकायो वुह्यन्ति ततो माया महा-
राजस्य दीयिष्यतीति ॥ राज्ञा शुद्धोदनेन भूयो दूतो सुभूतिस्य शाक्यस्य प्रेषितो ॥
सर्वा मे सप्त धीतरां देहि ॥ तेहि दूतेहि सुभूतिस्य शाक्यस्य आरोचितं ॥ राज्ञा
शुद्धोदनो आह ॥ सर्वा मे सप्त धीतरो देहीति ॥ सुभूतिना शाक्येन राज्ञो शुद्धो-
दनस्य संदिष्टं ॥ महाराज दिन्ना ते भवन्तु ॥ ता दानि सर्वायो सप्त दारिकायो
20 राज्ञा शुद्धोदनेन महता राजर्द्धीये महता राजानुभावेन महता राजसमृद्धीये

1. B °na amatyâ â° BC °driçâtma dâri ° netha | yâ ° nâ ca tehi°. — 2. C °samantara bra° B °rushalakshadâri° C °rushalakshaṇavidhi°. — 4. BC °natha | yâ rájña çuddho° C °yogya bha° B °veyâ tehi°. — 5. C °gamajanapadehi anyehi çâ° B °hi anyatrehi çâkyânâṁ devaûhhehi nigamehi subhû° C °devaûhhehi subhû ° drishṭvâ ° çâ kaññyâ° BC °nyâ na sudu° C °dullabhâḥ.

7. BC °râjñâ ni ° devaûhhe nigu° B °me bhûbhûtasya çâ° C °dike darça° BC °nyâ tatra ekâ(C °ko) câtra° C °sâṁ sakânâṁ bhaginînâṁ rûpe° B °jñâya pi sa° C °sarvañguṇasampannâḥ mâyâ nâmâ. — 10. BC °ttakaṁ asmâ° B °bhi grâ° C °padâ mñvitâḥ | na kha° B °pali ayitâ na kha° B °bhi sadri° C °çâ kaññyâ°.

11. B °shitaṁ mâyâ°. — 12¹. BC mâyâ dhitâṁ ° ryârthe dehi° C °mahishi bhavi°. — 12². B °r âha § dûtânâṁ mâyâ°. — 13. C °kâye jyeshṭatari° BC °yâvatâro(C °târo) muhya°. — 14². C °çâkyar âha | . — 15. BC yâ tâvad ime jye ° dârikâro(C °rô) muhya° C °tataḥ mâ°.

16. BC râjño çu°. — 17¹. C sarvâu me sa°. — 17². C °bhûti çâkya°. — 17³. C râjño çu°. — 18¹. C sarvân me sa°. — 18². BC °râjñâ çu ° dishṭhaṁ | . — 19¹. BC °dinnâni bhava° C °vanto | . — 19². C °dâriyo râ° BC °ye mahâtâ râ° C °ye ânitâḥ deva°.

आनीता देवदहातो निगमातो कपिलवस्तुं ॥ राज्ञा शुद्धोदनेन द्वे दारिके स्वकमन्तः-
पुरं प्रवेशिता माया च महाप्रजापती च । पंच दारिका पंचभ्रातॄणां दिन्ना ॥

द्वादशेहि वर्षेहि बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यति ॥ शुद्धावासा देवा
जंबुद्वीपे प्रत्येकबुद्धानामारोचयन्ति बोधिसत्वो च्यविष्यति रिंचथ बुद्धक्षेत्रं ॥

तुषितभवनादतियशो च्यविष्यति अनन्तज्ञानदर्शावी । 5
रिंचथ बुद्धक्षेत्रं . . . . . . वरलक्षणधरस्य ॥
ते श्रुत्व बुद्धशब्दं प्रत्येकजिना महेश्वरवराणां ।
निर्वांसु मुक्तचित्ता स्वयंभुनो चित्तवशवर्ती ॥

ते दानि प्रत्येकबुद्धाः स्वकस्वकानि व्याकरणानि व्याकरित्वा परिनिर्वृताः ॥
वाराणस्यां सार्धयोजने महावनषण्डं तत्र पंच प्रत्येकबुद्धशतानि प्रतिवसेन्सु ॥ 10
ते पि स्वकस्वकानि व्याकरणानि व्याकरित्वा परिनिर्वृता ॥

आरब्धवीर्या सततानुयोगी
उदयचित्ता चक्षुशीदवर्ती ।
दृढविक्रमा वीर्यबलोपपेता
एकचरा खड्गविषाणकल्पा ॥ 15

वैहायसमभ्युद्गम्य तेजोधातुं समापद्यित्वा अनुपादाय परिनिर्वृता ॥ स्वकाये
तेजोधातूये मांसशोणितं ध्यापितं । शरीराणि पतितानि ॥

. . . . उपेक्षां करुणां च भाव
आसेवमानो मुदितां च काले ।
मैत्रेण चित्तेन हितानुकंपी 20
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥

1. B °m antapuram° BC °praviçeçita(C °to) mâyâ°. — 2. C °dinnâḥ. — 3². C °abyati siñcatha°. — 5. BC °nâd abhiyaço ° rçâvî riñca°.

6. C siñcatha° B °raeya te çru°. — 7. BC °çrutvâ bu ° rânâm ni°. — 8. C sarvâ suvisuktâcittâḥ sva ° vartiḥ. — 9. B °rvṛtâḥ vâ°. — 10. BC °yojano mahâ° B °setsu C °setsuḥ |.

11. BC °kavâkâni vyâ° B °rtâ âlabdha°. — 12. BC °viryakâ çatatâmu° C °cittâḥ aku° vartî B °ritâ dṛ°. — 14. B °viryaparopetâ° C °ryavaropetâ°.

16². BC °sam atyudga° B °pari | nivṛtâ | C °nivṛtâḥ. — 17. BC °tâni upe°. — 18. BC °ruṇâ ca bhâriya | âse(B °ve)vamânâ muditâ ca kâle mai°. — 20. BC °kampi e° B °eko carâ kha° C °eka vare khadgavi ° kalpaḥ |.

सर्वेषु प्राणेषु निधाय दण्डं
अविहेठको अन्यतरे पि तेषां ।
निक्षिप्तदण्डो त्रसस्थावरेषु
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
5 ओतारयित्वा गृहिव्यंजनानि
संशीर्णपत्रो यथ पारिजातो ।
काषायवस्त्रो अभिनिष्क्रमित्वा
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
संदारयित्वा गृहिव्यंजनानि
10 शिखिर्यथा भस्मानि एकचारी ।
काषायवस्त्रो अभिनिष्क्रमित्वा
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
संसेवमानस्य प्रियातिस्नेहो
स्नेहान्वयं दुःखमिदं प्रभोति ।
15 संसेवमानं तु जुगुप्समानो
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
संसेवमानस्य प्रियातिस्नेहो
स्नेहान्वयं दुःखमिदं प्रभोति ।
प्रियातिस्नेहं विजिगुप्समानो
20 एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
संसेवमानस्य प्रियातिस्नेहो
स्नेहान्वयं दुःखमिदं प्रभोति ।
प्रिया वियोगं विजुगुप्समानो
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
25 संसेवमानस्य प्रियातिस्नेहो

1. BC °tare pi teṣāṃ | . — 3. BC °trasaṃ sthāvare ° eka care(C °rā) kha°. — 5. BC °gṛhya(C °hāvyaṃ) ° cīrṇṇayaire yathā pāṇi(C °ṇi)pātro | .
7. BC °trā eṣo care° B °ṣāṇalpo | . — 9. C muṇḍā ° gṛhavyaṃ° B °gṛhyavyaṃ° C °śikhiṃ yathā ° sā ehacāri | .
11. C °vastrā abhi ° ko carā kha°. — 13. B °yātisnehā tvayā du° C °yātisnehā tadā tvayā du°. — 15. C priyo vijaye vijigupsamāno eko ca° B °mānā tu ju° BC °ko carā kha°.
17. B °tisnehātsnehā tva°. — 19. BC priyeti sne° BC °snehātvayā du ° sne° C °carā kha ° lpā | .
21. B °ho snehāti duḥkha° C °ha snehātvayā du°. — 23. C saṃsevamāna tu vijugupsamāno eko carā khaḍga° B priyo vi°. — 25. B °snehātvayā duḥ° C °hātvayā du°.

स्नेहान्वयं दुःखमिदं प्रभोति ।
मित्रेषु आदीनवं संमृशन्तो
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
संसेवमानस्य सियातिस्नेहो
स्नेहान्वयं दुःखमिदं प्रभोति । 5
पुत्रेषु आदीनव संमृशन्तो
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
पुत्रां सहायानवलोकयन्तो
हापेति अर्थं प्रतिबद्धचित्तो ।
न पुत्रमिच्छेय कुतो सहायान् 10
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥
ज्ञातीं सहायानवलोकयन्तो
हापेति अर्थं प्रतिबद्धचित्तो ।
ज्ञाती न इच्छेय कुतो सहायां
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥ 15

सर्वा खड्गविषाणगाथा विस्तरेण कर्तव्या ॥ पंचानां प्रत्येकबुद्धशतानामेकएका गाथा ॥ ऋषयो च पतिता ऋषिपतनं ॥

तहिं वनखण्डे रोहको नाम मृगराजा सहस्रमृगयूथं परिहरति ॥ तस्य द्वे पुत्रा न्यग्रोधो च नाम विशाखो च ॥ तेन दानि मृगराजेन एकस्यापि पुत्रस्य पंच मृगशतानि दिन्नानि अपरस्यापि पुत्रस्य पंच मृगशतानि दिन्नानि ॥ ब्रह्मदत्तो का- 20
शिराजा अभीक्ष्णं मृगव्यं निर्धावति तं वनषण्डं परिसमन्तं तत्र च मृगानि हन्ति ॥ न तत्तकां मृगां स्वयं उपजीवति यत्तकानि आहतकानि वनगुल्मेषु च वनगहनेषु च शरहारेषु च नडकहारेषु च कण्टकहारेषु च प्रविशित्वा मरन्ति ॥ ते तत्र काकश-

2. C *omet les lignes* 2-5. B °saṃspṛça°. — 4. B °snehâtvayâ da°.
6. BC °saṃspṛça(C °sa)nto e°. — 8. C putraṃ sahâ ° hâyeti artha pra° B °hâryeti a° cittâ na pa° C °cittâṃ. — 10. C °tram itreya ku ° hâyaṃ | eko carâ° B °yân | eko°.
12. C jñâtiṃ sahâ ° hâryeti a° B °hâryanti a° BC °citto | . — 14. C °ko cara kha°.
16². B °gâthâ ṛi°. — 17. C °tâtâḥ ṛi°. — 18¹. B °ṇḍe râhako ° hasraṃmṛiga° BC °hareti | . — 18². C °putro nya° B °grodhâ ca° C °dho nâma ° kha nâma ca | . — 19. B °nâni | apa°. — 20. BC °parisâmantaṃ° C °tra mṛigâ niddhyanti B °nidhyanti na ta°.
22. B °nâti | yatta° C °nagrahane° B °çarahâneshu° C °çarahâreshu ca kaṭakahâreshu ca pra° B °dakahâneshu ° kahâneshu°. — 23 B °kâkaçaṃkutehi°.

कुलेहि खज्जन्ति ॥ न्यग्रोधो मृगराजा तं भ्रातरं विशाखं आह ॥ विशाख एतं
काशिराजं विज्ञापेम ॥ न तत्तका त्वं मृगां स्वयं उपजीवसि यत्तका आहतका
गहनेहि प्रदेशेहि प्रविशित्वा मरन्ति काकशकुनेहि खाद्यन्ति ॥ वयं राज्ञो एकं
मृगं दैवसियं दास्याम: यो तव स्वयं महानसं प्रविशिष्यति ॥ इमं च मृगयूथं न
5 एवं अनयव्यसनमापदिष्यन्ति ॥ तस्य भ्राता विशाखो आह ॥ एवं भवतु विज्ञापेम ॥
सो दानि राजा मृगव्यं निर्धावितो ॥ तेहि यूथपतीहि मृगराजेहि सो राजा दृष्टो
दूरत एव आगच्छन्तो सबलवाहनो असिधनुशक्तितोमरधरेहि संपरिवृतो ॥ ते
दानि तं राजानं दृष्ट्वा येन राजा तेन अभिमुखा प्रयुक्ता अभीता अनुत्रस्ता आ-
त्मानं परित्यजित्वा ॥ तेन दानि काशिराज्ञा मृगराजानो दृष्टा दूरत एव अभि-
10 मुखा आगच्छन्ता ॥ तेन स्वकस्य बलाग्रस्य आज्ञप्ति दिन्ना ॥ न केनचिदेते मृगा
आगच्छन्तो विहेठयितव्या को जानाति किमत्र अन्तरं यदेते बलाग्रं दृष्ट्वा न पलायन्ति
मम अभिमुखा आगच्छन्ति ॥ बलाग्रेण तेषां मृगाणामन्तरो दिन्नो वामदक्षिणभूतो
सो बलाग्रो ॥ ते मृगा येन राजा तेनोपसंक्रमित्वा राज्ञो जानुहि प्रणिपतिता: ॥
राजा तेषां मृगराजानां पृच्छति ॥ का वो विज्ञप्ति: विज्ञापेथ यं वो कार्यं ॥ ते
15 दानि मानुषाये वाचाये तं राजानं विज्ञापेन्ति ॥ महाराज विज्ञापाम ॥ वयं
तव इह राज्ये अत्र वनखण्डे जाता संवृद्धा अन्ये पि बहूनि मृगशतानि ॥ वयमेषां
मृगाणां द्वे भ्रातरो यूथपतिनो इह महाराजस्य विजिते प्रतिवसाम: ॥ यथैव महा-
राजस्य नगरा पट्टना च ग्रामा च जनपदा च जनेन शोभन्ति गोबलिवर्देहि च
अन्येहि पि प्राणसहस्रेहि द्विपदचतुष्पदेहि एवमेतानि वनखण्डानि आश्रमाणि च
20 नदीयो च प्रस्रवणीयो च एतेहि मृगयूथेहि शोभन्ति ॥ एवं महाराज एतस्य अधि-
ष्ठानस्य अलंकारो ॥ सर्वे एते महाराज द्विपदचतुष्पदा यत्तका महाराजस्य विजिते

1[1]. C °çâkham âha | . — 1[2]. C °kha evaṁ kâ ° vijñâpema | B °vijñeyema | . — 2. C svayaṁ upaji° B °kâkakunte ° dyanti vayaṁ°. — 3. BC °râjñâ ekaṁ° B °mṛiga daiva° C °çiabyaṁ | . — 4. B °gayâgaṁ na°.

6[1]. BC °gavyâṁ nirddhâ°. — 6[2]. B °evam âga° C °evâgacchantaṁ sa° BC °sarvabala° C °no açidha° B °tomaladha ° vṛito te dâ°. — 7. BC °bhimukha pra ° anutrastâ ° B °âtmanaṁ°. — 9. BC te dâni ° râjâ mṛiga ° dṛishṭvâ dû ° cchantâ tena°. — 10[1]. C °dinnâḥ. — 10[2]. BC °mṛigâ gaccha ° jânâti | kim a ° lâgra dṛishṭvâ ° yanti | ma° C °mamâbhimu°.

12. BC °gâṇâṁni anta° B °to sâ balâ° C °to sa balâ°. — 13. C tena mṛi ° râjo teno ° nula paripati°. — 14[1]. B °cchati kâ vo°. — 14[2]. B °vijñâpetha°. — 14[3]. BC °vijñâpenti mahâ°. — 15[1]. B °vijñâpami | C °vijñâpemi | . — 15[2]. B °tâni vaya° C °tâni mṛigaçatâni.

17. C yathaivaṁ ma ° varddhamâṇâ va anye° B °shpadehi | evam e ° âçravâni ca° C °âçravâṇi ca° BC °ca prasrava° C °pakshehi 50°. — 20. BC °jasya etasya adhisthâna°.

21. BC °jita vasa ° gato vâraṇya° C °mṛigato vâraṇyagato vâ pa° BC °parvate vâ mahâ° C °sarvâ te ma ° prâṇiyâ B °pâṇiyâ ca |

वसन्ति ग्रामगता वारण्यगता वा पर्वतगता वा महाराजस्य शरणं गताः सर्वे ते महाराज चिन्तनीया परिपालनीया च ॥ महाराजा च तेषां प्रभवति अन्यो राजा न ॥ यं वेलं महाराजा मृगव्यं निष्क्रामति ततः बहूनि मृगशतानि अनयव्यसनमापद्यन्ति । न तत्तका महाराजस्य उपजीव्या भवन्ति यत्तका शरेहि आहतका अत्र वनगहनेषु च नडगहनेषु शरद्वारेषु च काष्ठद्वारेषु च प्रविशिय मरन्ति काक- 5
शकुनेहि खायन्ति महाराजा च अधर्मेण लिप्यति ॥ यदि महाराजस्य प्रसादो भवेय वयं द्वे यूथपतिनो महाराजस्य दैवसिकं एकमृगं विसर्जयिष्यामः यो तव महानसं स्वयं प्रविशिष्यति ॥ एकातो यूथातो एकं दिवसं द्वितीयातो यूथातो द्वितीयं दिवसं एकं मृगं विसर्जयिष्यामः महाराजस्य च मृगमांसेन अविकलं भविष्यति इमे च मृगा एवं अनयव्यसनं नोपपद्यिष्यन्ति ॥ तेन दानि राज्ञा तेषां 10
मृगयूथपतीनां विज्ञप्ति दिन्ना ॥ यथा युष्माकमभिप्रायो तथा भवतु गच्छथ अनीता अनुत्रस्ता वसथ मम च एकं मृगं दिवसेदिवसे विसर्जेथ ॥ राजा तेषां विज्ञप्तिं दत्वा अमात्यानामाह ॥ न केनचित् मृगा विहेठयितव्या ॥ एवमाज्ञां दत्वा नगरं प्रविष्टो ॥ तेहि यूथपतीहि ते मृगा सर्वे समानीता आश्वासिता च ॥ मा भायथ एवमस्माभिः राजा विज्ञापितो यथा राजा न भूयो मृगव्यं निर्धाविष्यति 15
न क्वचित् मृगां विहेठयिष्यति राज्ञो च दिवसेदिवसे एको मृगो विसर्जितव्यः एकं दिवसं एकतो यूथातो अपरं दिवसं अपरातो यूथातो ॥ तेहि मृगेहि सर्वा च तां मृगां उभयेहि यूथेहि गणेत्वा यूथातोयूथातो ओसरं कृतं ॥ एकातो यूथातो एकं दिवसं मृगो गच्छति राज्ञो महानसं अपरातो यूथातो अपरं दिवसं गच्छति ॥

कदाचित् विशाखस्य यूथातो ओसरकिं गुर्विणीये मृगीये वारो राज्ञो महानसं 20
गमनाय ॥ सा दानि मृगी आणापकेन मृगेन उच्यति ॥ तव अद्य ओसरो गच्छ

2. C *râja teshâm* BC *prabhavati* C *jâ no | . — 3. BC *mṛigavyâm ni* B | ta* C *tato ba* B *ni anyato vya* C *anayato vya*. — 5. BC *ena tatta* *vanti | yatta* B *vanagrahaneshu* C *vanagrahaneshu çara* B *ca nadîgaha* *rahâneshu* C *çarahâreshu ca pravi* B *çahâreshu ca* BC *kunie khâ* B *râja ca*.

6. C *bhaveṃṣu va* B *shyâmaḥ | yo tava*. — 8. C *eka mṛigaṃ* *gamâtsena abhibhakshaṇaṃ* B *avikshaṇaṃ* BC *nopadyishya*. — 10. BC *patînâṃ(C *nâ)m âjñapti* C *dinnâḥ B *dinnâ ya*.

11. C *shmâkaṃ abhi* BC *anutrasthâ vasa*. — 12. BC *datvâ amânâm âha na kena*. — 13¹. C *eṃ mṛigâ* B *eâ mṛigâ*. — 13². BC *datvâ*. — 14. B *sitâ ca mâ bhâ*. — 15. C â bhâya* B mâ bhâyatha* BC *râjñâ vijñâ* mṛigavyâṃ ni* shyati | na kva* shyanti râjño(C *jñâ) ca di* C *rjjetavyo ekaṃ* B *thâto tehi*.

17. C *ṇetvâtha yûthâto osa* B *kṛitaṃ ekâ*. — 18. BC *to evaṃ diva* *nasaṃ | apa* cchati kadâ*. — 20. C *thâto tehi mṛigehi osa*.

21¹. BC *gîye âṇa* B *âṇayakeṇaṃ mṛi* C *âṇattakena mṛigeṇa va*. — 21². B *hânasti [illegible] C *hânasati | .

राज्ञो महानसं ति ॥ सा आह ॥ अहं गुर्विणी द्वे मे पोतका कुक्षिस्मिं अन्यं ताव आणापेहि यं वेलं प्रसूता भविष्यामि ततः गमिष्यामि ॥ ते दानि एकस्यार्थे विवर्णं चरिष्यामः ॥ युष्माकं एवं चिरतरकेन वारो भविष्यति इमेहि दुवेहि पोतकेहि जातेहि ॥ तेन आणापकेन मृगेन एतं कार्यं यूथपतिस्य आरोचितं ॥ यूथपति
5 आह ॥ अन्यं मृगं आणापेहि यो एतस्या मृगीये अनन्तरेण ॥ एषा मृगी प्रसूता समाना पश्चात्क्रमिष्यति ॥ तेन आणापकेन मृगेन तां मृगीमतिक्रमित्वा यो तस्या मृगीये अनन्तरेण सो आणत्तो गच्छ राज्ञो महानसमन्ति ॥ सो पि आह ॥ न मम अद्य ओसरो अमुकाये मृगीये अद्य ओसरो एवं तावदन्तरं जीविष्यं ॥ एवं अपरापरे पि युष्यन्ति न च अनोसरा गच्छन्ति । सर्वे वदन्ति ॥ अमुकाये मृगीये
10 ओसरो सा गच्छतूति ॥ सा मृगी युच्यति ॥ भद्रे न कोचिदिच्छति अनोसरेण गन्तुं । तव ओसरो त्वं एव गच्छाहि राज्ञो महानसं ॥ सा दानि मृगी यां वेलां न मुच्यति सा तेषां पोतकानां प्रेमेण मम संनिपातेन एते पि घातयिष्यन्तीति तं द्वितीयं मृगयूथं गता ॥ गच्छिय तस्य यूथपतिस्य प्रतिपतिता ॥ सो तां यूथपतिः पृच्छति ॥ किं एतं भद्रे किमागतापेसि किं कार्यं ॥ सा आह ॥ अद्य ततो यूथातो
15 मम वारो राज्ञो महानसं गमनाये मम च दुवे पोतका कुक्षिस्मिं ततो मे सो वि-ज्ञप्तो यूथपति विज्ञप्तो ॥ मम अद्य ओसरो इमे च दुवे पोतका कुक्षिस्मिं । अन्यां प्रेषेहि यं वेलं प्रसूता भविष्यं ततो गमिष्यामि ॥ तेन च यूथपतिना ये अन्ये आ-णापियन्ति ते पि न इच्छन्ति गन्तुं नास्माकमोसरो अमुकाये मृगीये ओसरो सा गच्छतूति ॥ सा अहं तेहि न मुच्यामि ओसरातो युच्यामि गच्छाहि तव ओसरो
20 ति तदिच्छामि मृगराजेन अतो अन्यं मृगं विसर्जमानं यं वेलं अहं प्रसूता भविष्यामि

1. BC °dve ime potako kukshi ° āṇayehi yaṁ°. — 3. BC °ciratarakena ° shyati | ime° yehi pātakehi jātehi tena°. — 4. B tena ānakena° C tena āṇekena°. — 5¹. C °āṇape° B °āṇayehi | yo e° BC °tasya mṛigi° B °ruṇa eshā° C °reṇaishā°. — 5². B °shā mṛigīṁ mṛigī° C °shā mṛigā mṛigī° BC °samānāṁ paçcā°.

6. B °āṇayakena° C °āṇapena mṛi° BC °tasya mṛigi°. — 7². C °dya oçaro amu° B °ye adya osa evaṁ°. — 8. BC evaṁ aparā aparehi vuçya° C °nosaro gaccha° B °cchanti sarve°. — 9². B °cchahhūti | C °chahhoti | . — 10¹. B °cyati | bhu°. — 10². BC °na kācid gacchati sau°.

11¹. BC °evaṁ gacchā°. — 11². B °cyati | sā te° BC °mamā saṁ(B °sa)nivātena e ° ghātayishyantīti | taṁ ° gatā gacchi°. — 13¹. C °yūthaṁ gatā yūthapa°. — 13². BC sdaṁ yū° C °pati pṛi° B °cchati kiṁ°. — 14¹. C kim etaṁ bhadreti kim ā° BC °kim āpesi kiṁ°. — 14². C °tataḥ yū° BC °tato me ço vi ° jñapto mama°.

16¹. B °duve pātakā ° anīṁ anyāṁ°. — 16². B °shyaṁ | tato ° shyāmi tena°. — 17. C °nye āṇayanti° B °āṇayiyanti ° gacchahhūti | C °gacchati. — 19. BC °mucyasi osa° C °sa marito tad i ° jena anṛito anyaṁ° B °yaṁ velāṁ ahaṁ°.

ततो गमिष्यामि ॥ सो मृगराजा मृगीमाह ॥ ताव मा भायाहि अन्यं विसर्जयिष्यं ॥
तेन मृगराजेन आणापको मृगो आणत्तो इतो यूथातो यस्य मृगस्य ओसरो तं आ-
णापेहि एताये मृगीये मया अभयं दिन्नं ॥ तेन आणापकेन यस्य मृगस्य ओसरो
तं आणाप्यति ॥ गच्छ राज्ञो महानसं ॥ सो पि आह ॥ न अस्माकं यूथस्य अद्य
वारो विशाखस्य यूथस्य अद्य वारो ॥ सो आणापको मृगो आह ॥ विशाखस्य 5
यूथातो अद्य वारो यस्या मृगीये वारो सा गुर्विणी दुवे पोतका कुक्षिस्मिं । तेहि
न मुच्यति तव ओसरो त्वं गच्छाहीति ॥ ताये च मृगीये ततो अनुशान्तिये इह
यूथमागत्वा न्यग्रोधो यूथपति विज्ञप्तो ॥ न्यग्रोधेन यूथपतिना तस्या मृगीये अभयं
दिन्नं ॥ यूथपतिना आणत्तं ॥ यस्य इतो यूथातो ओसरो तं विसर्जेहि इति ॥
तव इतो यूथातो ओसरो त्वं गच्छाहि ॥ सो आह ॥ द्वितीयस्य अद्य ओसरो तं 10
नाहं अनोसरे गच्छेयं ॥ एवं योयो आणाप्यति सोसो पि न इच्छति अनोसरे
गन्तुं ॥ तेन आणापकेन मृगेण न्यग्रोधस्य मृगपतिस्य आरोचितं ॥ न कोचि इच्छति
अनोसरेण गन्तुं जल्पन्ति नास्माकमद्य ओसरो द्वितीयस्य मृगयूथस्य अद्य ओसरो ॥
मृगराजा आह ॥ मित्रेहि मये इमस्या मृगीये अभयं दिन्नं । न शक्या सैषा भूयो
तत्र महानसं विसर्जयितुं । अहं स्वयं गमिष्यामि ॥ 15

सो मृगराजा ततो वनषण्डातो पन्थमोतरित्वा वाराणसीं गच्छति ॥ योयो
पुरुषो तं मृगराजं पश्यति गच्छन्तं सोसो एतमनुगच्छति ॥ मृगो दर्शनीयो रूपेण
चित्रोपचित्रो रत्नेहि खुरेहि अञ्जनेहि अक्षीहि प्रभास्वरेहि दर्शनीयेहि ॥ महता
जनकायेन अयतोकृतो गच्छति यावदभ्यन्तरं नगरं प्रविष्टो नागरेहि दृष्टो अभि-
ज्ञातो सो मृगराजा महतो जनकायस्य ॥ ते तं पश्यित्वा मृगराजमुत्कण्ठिता 20

1². C tâvat mâ bhâ° B °bhâryâhi a°. — 2. BC °âṇayako mṛi° B °âṇanta ito° C °thâto tasya mṛi° BC °âṇayehi e°. — 3. BC °na âṇayakena ° âṇa(C °ne)ahyati gacha°. — 4². C nâsmâkaṃ°. — 5¹. BC so âṇayako°. — 5². BC adya viçâ ° yasya mṛi ° vâro sya gurvî ° smiṃ tehi°.

7. BC yâ ca mṛi° C °patiḥ vijña° B °pto nya°. — 8. BC °tasya mṛigî ° dinnaṃ yûtha°. — 9¹. BC °pati âṇattaṃ |. — 9². C yasya imo yûthâto osarâto visarâto visarjje°. — 10¹. B °ito osarâ°. — 10². C so âha B °âha dvi°. — 10³. BC °osara(C °râ)to nâhaṃ°.

11. B °yo âṇahyati° C °âṇayishyati soso pi âṇayishyati na icchasi | ano°. — 12¹. BC °âṇakena mṛige° C °dhasya yûthapatisya°. — 12². C mṛigarâje na kacid icchati anosare gantuṃ jalpati | na asmâ° B °lpanti | nâsmâ° C °smâkaṃ adya osare dvi ° yasya yûthapatisya adya° B °mṛigapatisya a° C °sare |. — 14¹. C °râja âha ||. — 14². C kyâ ma mahâṃ bhû° B °mishâṃ bhû°.

16¹. C °vanakhaṇḍâto pathaṃ âtari ° pasiṃ ga°. — 16². B °cchaṃtaṃ | soso ° cchanti mṛigo°. — 18. BC °kâye agra° C °dṛishṭvâ abhi° BC °jñâto sâ mṛi ° yasya te taṃ°. — 20. C °garâjâ mahato janakâyasya utkaṇṭhito tattakaṃ ° sarvaksha° BC °kâlapida ayaṃ ghto gacchâ°.

तत्तत्तकं मृगयूथं सर्वं क्षपितं अयं यूथपतिः स्वयमागतो ॥ गच्छाम राजानं वि-
ज्ञापेमः यथैषो मृगराजा मुच्चेया न हन्येया अलंकारो इमस्य अधिष्ठानस्य चक्षुर-
मणीयो जातो निर्धावन्तो उद्याने च तडागे च ॥ ते तं मृगं पश्यित्वा चक्षुःप्रीति-
मनुभवन्ति ॥ तेनैव अमहत्तरकेन महता जनकायेन सार्धं मृगराजस्य अनुपृष्ठतो
5 राजकुलं प्रविष्टं ॥ मृगराजा च महानसं प्रविष्टो इमेहि च नैगमेहि राजा पर्यंक-
रणस्मिं उपविष्टो विज्ञप्तो ॥ महाराज तत्तकं मृगयूथं सर्वं क्षीणं ॥ अहेठका
शुष्कार्द्राणि तृणानि भक्षयन्ति न कस्यचि अपराध्यन्ति ते च सर्वे क्षपिता अयं सो
यूथपति स्वयमागतो ॥ दुर्लभो महाराज एदृशो मृगराजा प्रासादिको दर्शनीयो
जनस्य चक्षुरमणीयो ॥ नगरातो जना निर्धावन्ति उद्यानं वा तडागं वा आरामं
10 वा पुष्करिणीं वा च ते पि तं मृगराजं पश्यित्वा प्रीता भवन्ति अलंकारभूतं नगरो-
पवनस्य ॥ यदि महाराजस्य प्रसादो भवेया एषो मृगराजा जीवन्तो मुच्येया ॥
राज्ञा अमात्या आज्ञप्ता ॥ गच्छथ तं मृगराजं महानसातो आनेथ ॥ सो तेहि
अमात्येहि गत्वा महानसातो आनीतो राज्ञो सकाशं ॥ राजा तं मृगराजं पृच्छति ॥
किं त्वं स्वयमागतो नास्ति भूयो कोचित् मृगो यं तुवं स्वयमागतो ति ॥ सो मृग-
15 राजा आह ॥ न हि महाराज नास्ति अपरे मृगाः ॥ किं तु अद्य द्वितीयस्य मृग-
यूथस्य ओसरो ॥ तत्र अस्या मृगीये वारो आपद्यति सा गुर्विणी द्वे पोतका
कुक्षिस्मिं ॥ सा मृगी वुच्यति गच्छ महानसं तव अद्य वारो ॥ द्वितीयमृगयूथे
विशाखो यूथपति अस्ति ॥ सा तं गत्वा आह ॥ मम अद्य ओसरो राज्ञो महानसं
गन्तुं किन्तु अहं गुर्विणी द्वे मे पोतका कुक्षिस्मिं इच्छामि अन्यं विसर्जयितुं यं वेलं
20 अहं प्रसूता भविष्यं ततो गमिष्यामि ॥ ततो यो अन्यो मृगो आज्ञाप्यति सो न
इच्छति गन्तुं वक्ष्यति एतस्या मृगीये ओसरो एषा गच्छतु ति तेहि मृगेहि न मुच्यति ॥
तव अद्य ओसरो त्वं गच्छाहि सा तेहि अमुच्यन्ती मम मूले आगता ॥ अहं तावे

1. BC °vijñape° C °pema | yathai° B °nyeyā | alaṁ° C °adhiṣṭhānasya° BC °ca taḍāge ca te taṁ°. — 3. C °bhavati | . — 4. C °naivaṁ sā maha° B °va sā maha° BC °tarakā maha° B °viṣṭaḥ mṛ° C °viṣṭhā. — 5. BC °viṣṭho ime° B °viṣṭho vijñapto mahā°.

6¹. B °kahiyaṁ aha°. — 6². B aheṭhakā çushkādrāṇi° C °çushkrādīni tṛ° °sarva kṣapitā ayaṁ° B °pitā | ayaṁ° °pati svayam āgato durla° C °gataḥ. — 8. C dullabho° °pradape° B °ṛṣyo mago°. — 9. C °janā niddhavinti udyā° °kariṇī vā ca° B °vanti | alaṁkālabhūte nagaro° C °bhūtena nagaro° B °nasya yadi°.

12¹. C rājā amā° B °jñattā gaccha°. — 14¹. C °bhūyo kvacit mṛ° °gato pi | B °gataṁ ti |. — 14². BC so pi rājā āha |. — 15¹. BC °rāja mṛgo nāsti°. — 15². B °thasya tatra° C °sya oçaro |.

16. BC °yasya mṛgiye vā° C °dramāpa°. — 17¹. B °hānasaṁ tava° °vāro dviti°. — 17². C °thyaṁ mṛga° °patir asti mama° B °asti mama°. — 18². C mamādya osa° BC °naṁ gantuṁ°. — 20. C tataḥ yo a° BC °yo ājñapyati so° C °tasya mṛ° °gacchati bhoti tehi° °cyanti |.

विज्ञप्तो मम अद्य ततो यूथातो ओसरो मे दुवे पोतका कुक्षिस्मिं न च तेहि मुच्यामि
तदिच्छामि मृगराजेन इतो यूथातो अन्यमाणापयितुं यो राज्ञो महानसं गच्छेया।
येन अन्तरेण अहं प्रसूता भविष्यं ततो गमिष्यं ॥ तस्या मये मृगीये अभयं दिन्नं
मयापि यो मृगो आणापयति सो न इच्छति । न अस्माकं ओसरो द्वितीयस्य
यूथस्य ओसरो एवं योयो आणाप्यति सोसो न इच्छति अनोसरणे इहागन्तुं ॥ 5
सो हं जानामि मया एतस्या मृगीये अभयं दिन्नं गच्छामि स्वयमेव सो अहं स्वय-
मागतो ॥ सो राजा तस्य मृगस्य श्रुत्वा विस्मितो सर्वो च जनकायो अहो याव-
द्धार्मिको मृगराजा ॥ तस्य काशिराज्ञो भवति ॥ नायं तिरिश्चो यः एषो मृगो
परस्य कारणेन आत्मानं परित्यजति धर्मं जानाति । वयं तिरिश्चा ये वयं धर्मं न
जानाम ये इमेषां एवंरूपाणां सत्त्वरत्नानामहेठकानां हेठामुत्पादयेम ॥ सो तं मृग- 10
राजमाह ॥ प्रीतो स्मि तव सकाशातो सरूपो च महात्मा च त्वं यं मृगभूतेन ते
तस्या आत्मभूताये मृगीये अभयं दिन्नं ॥ अहं पि तव आगम्य त्वद्वचनात्सर्वमृगाणां च
अभयं देमि ॥ अटवीयेन ये च तत्र उद्देशे तेषां सर्वेषां मृगाणां अभयं ददामि गच्छा-
हि वसथ अभीता अनुत्रस्ता ॥ राज्ञा नगरे घण्टाघोषणा कारापिता ॥ न केनचित्
मम विजिते मृगा विहेठयितव्या तस्य राज्ञो तेषां मृगाणामभयदानप्रदानात् ॥ 15

यावद्देवेषु शब्दमभ्युद्गतं ॥ शक्रेण देवानामिन्द्रेण राज्ञो जिज्ञासनार्थं अनेकानि
मृगशतानि मृगसहस्राणि निर्मितानि ॥ सर्वो काशिजनपदो मृगेहि आकीर्णो नास्ति
सो प्रदेशो यत्र न मृगाः ॥ जानपदेहि राजा विज्ञप्तो ॥

तेन दानि न्यग्रोधेन मृगराज्ञा सा मृगी पुच्छति ॥ भद्रे गच्छ विशाखस्य यूथं ॥
सा आह ॥ मृगराज न गमिष्यामि वरं तव मूले मृतं न विशाखमूले जीवितं ॥ 20
सा दानि मृगी गाथां भाषति ॥

— 22[1]. C °cyanti mama° BC °mūla āgatā | . — 22[2]. C °jñapte mama° BC °saro ime du° C °hi muñcāmi ta° °thāto āṇattevaṃ | yantu so rā° B °thāto āṇayaṃ | yatuṃ so rā° °ccheyā yena°.

3[1]. C °reṇa antareṇa a° B °aha prasū° BC °bhaviṣyanti tato° B °miṣyan tasya°. — 3[2]. BC tasya maye° C °maye pi yo° B °go āṇapyati | so° C °go āṇāpayati so° B °cchati na a°. — 4. B °yo āṇayyati° C °āṇapyati° BC °saraṇmiṃ° °ntuṃ so haṃ°.

6. B so haṃ jānā° C °so haṃ sva°. — 7. B °rājā tasya°. — 8[1]. B °vati nāyaṃ°. — 8[2]. BC °tiri i(C °ri)ccānaḥ eṣo °nāti vina°. — 9. BC vinayan tiricchā° C °cchā yena vayaṃ dharma jānāma | yo ime° B °ime ṣāṃ e° C °evaṃrūpā° B °pāṇā satva° C °ratnānāṃm aho°.

11. B °tmā ca tvayā mṛga° C °tmā ca tvayi mṛ° °tmatṛtīyā°. — 13. B °tatra yo ca udde° C °tatra udeçe° C °mṛgāṇāṃ a° BC °anutrastā | . — 14[1]. B °ghaṇṭhā ghoṣāpitā na kena°. — 14[2]. C na kanaci° BC °tavyā | tasya rājño taṃ mṛ° °bhayaṃ dāna°.

16[1]. C yāva deva°. — 16[2]. C °vāṇām indre° B °jño vijñāsa° °tāni sarvā°. — 17. BC sarvā kāçi° °tro ya(C °yaṃ)na mṛ°. — 18. C °rājñā vi°. — 19[2]. C °çākhaśa yūthaṃ | . — 20[2]. C °rāja gami°.

न्यग्रोधमेव सेवेया न विशाखमभिप्रार्थयेत् ।
न्यग्रोधस्मिं मृतं श्रेयो न विशाखस्मिं जीवितं ॥

जानपदा राज्ञो विज्ञापेन्ति ॥

उद्दयते जनपदो राष्ट्रं स्फीतं विनश्यति ।
5 मृगा धान्यानि खादन्ति तं निषेध जनाधिप ॥
उद्दयतु जनपदो स्फीतं राष्ट्रं विनश्यतु ।
न त्वेव मृगराजस्य वरं दत्वा मृषं भणे ॥

मृगाणां दायो दिन्नो मृगदायो ति ऋषिपत्तनो ॥

द्वादशेहि वर्षेहि बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यतीति शुद्धावासा देवा ब्रा-
10 ह्मणवेशं निर्मिणित्वा वेदां च मन्त्रां च द्वात्रिंश महापुरुषलक्षणां ब्राह्मणां वाचेन्ति
यथा बोधिसत्वमिहागतं व्याकरेन्सुः ॥

1. C °dham evaṁ savveyā° BC °kham api prā° C °rthaye | . — 2. B °taṁ çreyo na° BC °çākha jīvi°. — 3. B °vijñāpenti | C °vijñopenti | . — 4. C °sphītaṁ grāmaṁ rāshṭaṁ vina° B °rāshṭhraṁ vinaçyanti | . — 5. BC mṛgā dhyānyā(C °nā)ni khādyanti taṁ °shedu janādhipaḥ | .

6. C °sphītaṁ grāmaṁ rāshṭaṁ vi°. — 7. BC °datvā° C °mṛgaṁ bhaṇe | . — 8. B mṛgāṇā dāyo° C °mṛgāṇāṁ ca dāyo° BC °gadāve ṛshipattane | . — 9. BC °vishyatīti | çu° B °rmiṇiye ve° C °rmiṇiye vedāṁ ma° C °triṁçat ma ° ṇāṁ vāchanti | ya° BC °karensuḥ ‖ .

COMMENTAIRE.

Page 1, ligne 2. — Tous nos mss. portent °वस्तुने; mais p. 2, l. 14, ils ont °वस्तुये: j'ai rétabli ici cette leçon; elle rentre dans l'analogie du cas oblique singulier des féminins en prâcrit (cf. p. 166, l. 10 : यष्टुये). Cette forme exprime ici le locatif comme le prouve la comparaison de इक्ष्वाकुवस्तुये आदि, p. 253, l. 1; राजवंशे आदि, p. 338, l. 13. La correction चत्वारि° est, paléographiquement, des plus plausibles; indépendamment du sens, elle est commandée par l'habitude constante de notre texte : il donne d'abord le nombre d'objets à énumérer et le répète ensuite, précédé de तद्यथा. Pour ce qui est du neutre substitué au féminin, on aura, dans la suite, des exemples fréquents de cette confusion des genres.

Ligne 3. — Pour la traduction de ces termes, voir l'Introduction. Relativement à l'अनुलोमचर्या, on peut comparer l'adjectif आनुलोमिक; c'est ce mot que Burnouf traduit : «Les devoirs de la vie religieuse qui sont entre eux dans un parfait rapport.» *Lotus*, chap. 1, str. 88. Au lieu de अनिवर्तनचर्या nous trouverons dans une énumération parallèle अविवर्तचर्या (p. 63, l. 13); les deux termes sont synonymes; ils ont pu coexister. Le second est particulièrement appuyé par l'emploi, dans des acceptions analogues, de अवैवर्तिक, अवैवर्तिय (conf., par exemple, p. 63, l. 13; p. 102, l. 16, etc.) et de leur dérivé अवैवर्तिकता. Dans les deux cas, le seul sens possible est : «sans retour en arrière», et l'explication tentée, p. 163, l. 13, est certainement erronée.

Ligne 7. — L'emploi buddhique de प्रणिधान, प्रणिधि, pour marquer l'intention, le vœu d'atteindre à la bodhi, paraît reposer sur l'usage de प्र-नि-धा au sens de «tourner son attention, sa volonté vers...». Nous aurions ici une sorte de jeu de mots fondé sur la double valeur dont le mot est susceptible : कुशलमूलप्रणिधान ne peut guère signifier, rigoureusement, que «l'application, le placement des racines de mérite».

Ligne 8. — अणिक est une forme prâcrite dérivée de अणि, pour अणिद्, par le suffixe क. *Lotus*, fol. 157ᵃ (ms. de la Société asiatique), je trouve de même मिथक (fol. 158ᵃ, par erreur, मिठक) pour मिथस्.

Ligne 10. — विस्तरेण यावत् ou यावत्, seul, sont les expressions consacrées par les scribes pour marquer que le passage est abrégé et qu'il le faut compléter par la comparaison de passages parallèles copiés intégralement. Pour ce qui est de cette formule de *Praṇidhâna*, on la trouvera par la suite répétée à satiété.

Ligne 12. — Les mots entre crochets sont évidemment interpolés; outre qu'il ne s'agit pas d'expliquer ici les diverses *caryâs*, toute indication parallèle manque devant les autres invocations.

Page 2, ligne 2. — Je ne connais pas पत्युत्तर् (ou °त्योत्तर्) dans le sens de *postérieur, subséquent*, j'ai donc cru pouvoir substituer la leçon गत्यो°, très analogue au point de vue graphique; l'*o* de पत्योत्तर् pour पत्युत्तर् n'aurait en lui-même rien de bien surprenant. Conf. पोत्रेरण, p. 250, l. 5; प्रोत्तानक, fol. 108ᵇ [1]; मित्रोपधि, fol. 114ᵇ; पनोपम, fol. 108ᵇ.

Ligne 8. — Tout Buddha doit sacrer comme «prince héritier» le Buddha destiné à lui succéder immédiatement. C'est pour cela que, comme on le verra plus bas, le dixième degré des Bodhisattvas s'appelle अभिषेकवती «la terre du sacre». De là aussi le nom de *Kumâra* donné à des Bodhisattvas; et c'est dans ce sens qu'il faut rectifier le commentaire de ce titre proposé par Burnouf, *Lotus*, 300 et suiv.

Ligne 9. — Tous les mss. semblent incliner vers une troisième personne उदीरयिष्यति; elle se pourrait bien expliquer comme forme passive (conf. ci-dessous पार्थयन्ती, पार्थयमाना, fol. 121ᵃ, fol. 122ᵃ, etc.). Mais le tour personnel, assez surprenant en pareille place, a pour lui, outre les deux cas qui précèdent, et plus bas, p. 9, l. 1, उपवर्णयिष्यामि, l'autorité de la *lectio difficilior*. On trouvera plus loin l'histoire de Megha, d'Abhijit et de Jyotishpâla.

Ligne 15. — स्वामउपसंपदा ou स्वामुपसंपदा «l'ordination par soi-même». Le premier membre, स्वामं, n'est pas sanscrit; c'est le premier exemple d'un essai de restitution sanscrite fait sur le pâli *sâmaṁ* (cf. l'exemple dans Burnouf, *Lotus*, 333, dont l'analogie avec l'emploi que nous trouvons ici est particulièrement frappante). Je crois retrouver ailleurs ce mot employé isolément, et sous la forme सामं. L'analogie de la formation स्वामिन्, du même radical स्व, me fait considérer que cette restitution, en la supposant arbitraire, le mot n'ayant jamais existé réellement en sanscrit, est au moins dans la vérité étymologique. A coup sûr, la confusion avec सामन् (Childers, *Pâli Dictionary*, s. v.) est inadmissible. — एहिभिक्षुकाय उपसंपदा est l'ordination qui se fait par ce seul mot sacramentel du Buddha : «Va, bhikshu!» Cf. *Dhammapada*, p. 167, *Jâtaka*, éd. Fausböll, I, 30, 82, 86, etc.; *Mahâvagga*, éd. Oldenberg, p. 43, etc. Quant à la forme, je me l'explique par l'omission de प्रव्रज्या, c'est-à-dire : l'ordination par l'एहिभिक्षुकउपसंपदा, ou, comme il est dit *Jât.*, 82 (qui corrige une première conjecture de M. Fausböll, *Dhammap.*, 119) *ehibhikkhupasampadâ*. Notre leçon est d'ailleurs garantie par des passages parallèles comme fol. 319ᵃ : तानि .... कुमारभूतानि .... एहिभिक्षुकाये प्रव्राजे.

[1] Pour les références empruntées à des parties du texte que ne comprend point ce premier volume, je cite les feuilles du ms. B; le numérotage en sera indiqué dans les volumes suivants.

Ligne 16. — La double correction de °कुंडल°, qui ne donne pas de sens, en °कर्मिक, se justifie pleinement par la comparaison d'un passage du *Kaṅkhavitaraṇī*, cité par Minayeff, *Prâtimoksha*, XI, note. Il y est question des diverses classes du saṅgha et entre autres du *pañcavagga saṅgha* et du *daçavagga saṅgha*, d'un chapitre de cinq et de dix membres; गण comme synonyme de संघ est bien connu. Le *Mahâvagga* (éd. Oldenberg, p. 197) admet aussi le chapitre de cinq prêtres, tout en statuant, comme ce texte, que ce nombre restreint d'officiants sera valable seulement dans les pays frontières, en dehors du Madhyadeça. Je n'ai donc pu hésiter à ajouter la पंचवर्गिक उपसंपदा, quoique sur le témoignage unique de N; autrement l'énumération demeurerait incomplète.

Page 3, ligne 1. — «Dans le voisinage du pied de l'arbre de Bodhi;» je prends अभ्यासे adjectivement comme il l'est quelquefois en sanscrit; cet emploi est expressément attesté pour le pâli (Childers, s. v.). On reconnaît dans बोधिय la forme prâcrite. «Tous ceux qui pratiquent les dix préceptes se rapprochent de la bodhi; mais lui (c'est-à-dire Çâkyamuni dans son existence d'alors) s'y distinguait (तत्र, dans l'observance des préceptes) tout particulièrement.» Le datif बोधाय qui remonte à un thème masculin बोध, est très usité dans nos textes; il est aussi connu du pâli; il a exactement le même sens que le datif de बोधि; la similitude a même parfois induit nos textes en erreur; p. 60, l. 11, nous le trouvons employé comme un féminin तायै बोधायै (B °दै °दै).

Ligne 3. — «Grâce à cette pratique des bonnes actions qui le prédestinait à être converti par le Buddha.» Pour les premiers mots voyez ci-dessous, p. 51, l. 4 et la note. Toute la phrase était visiblement altérée. A पटिपादिया cf. le pâli *paṭipâdiyâ*; on sait que la forme sanscrite est प्रतिपादी qui se trouve dans C, à côté de पटिपादिकानि de B, plus bas, p. 354, l. 16; plus loin encore (fol. 319ᵃ) nous retrouverons l'adjectif पटिपादिक. — याता dans le sens de यापित् est très ordinaire en pâli et très fréquent dans notre livre. Le sens me paraît irréprochable : «Étant peu à peu parvenu jusqu'à Dîpaṅkara, le voyant, parmi les koṭis de créatures, beau, etc.»

Ligne 4. — Je m'expliquerai ailleurs sur ces troisièmes personnes du prétérit en *e*; je remarque seulement qu'elles sont ordinairement tirées du thème du présent, tandis que l'â de उत्पादे manifeste l'influence persistante de la forme régulière उत्पादि. — स्पृहाचित्त «un esprit d'émulation», sans la nuance défavorable d'envie qui s'attache ordinairement à स्पृहा.

Ligne 6. — सम्-उद्-आ-गम् s'applique spécialement à l'effort, à la marche vers la bodhi. Cf. par ex. p. 4, l. 12, et p. 239, l. 4 पुष्ठमानेन महासमुदागमेन, où l'instrumental fait fonction de locatif. P. 112, l. 5, nous avons : समुदागताबुद्धि; de même *Lal. Vist.* 8, 9, où l'on corrigera समुदागताबुद्धिषु° d'après l'analogie de ce passage.

Il faut comparer l'emploi absolu de समुद्रागम, p. 135, l. 15, et p. 159, l. 4, dont le vrai sens est suffisamment mis en lumière par l'expression plus étendue que nous avons ici. On voit par quel détour समुद्रागम peut prendre en effet ce sens de «connaissance parfaite» que lui attribue le *Trikâṇḍaçesha* (*Dict. de S^t-Pét.*). — Pour la double correction en समताये, conf. p. 4, l. 10. Il suffira de signaler une fois pour toutes cette forme en *âye* du cas oblique des féminins en आ; c'est l'orthographe prâcrite à côté de laquelle coexiste l'orthographe आय, fixée dans le pâli. Une variation analogue et que j'ai touchée dans la préface, se manifeste dans la double désinence en *âya* et *âye* des datifs masculins, de certains absolutifs, etc. Quant au sens, il paraît naturel de prendre समता dans sa valeur étymologique : «il lui prédit qu'il serait égal, semblable à lui-même, semblable à un Svayaṁbhû,» c'est-à-dire qu'il serait un Svayaṁbhû, un Buddha comme lui. Cependant, je trouve समता employé absolument pour marquer un certain état propre au Buddha, comme *Daçabhûmîçvara*, fol. 11^a, समताबुद्धधर्मप्रतिलम्भ «l'acquisition des (18) conditions d'un Buddha et de la Samatâ»; fol. 11^b, समतानुगामी भवति «il poursuit la Samatâ», ce qui revient à dire qu'«il poursuit l'état de bodhi». समता doit, dans ce cas, marquer l'«impassibilité», l'indifférence à l'égard des mouvements passionnés, une condition analogue à celle qu'exprime le mot आनिञ्ज्य (pâli *âneñja*). Si on l'admettait dans le cas présent, il faudrait nécessairement traduire «l'impassibilité de l'âme», «l'impassibilité d'un Svayaṁbhû». La première interprétation est peut-être ici plus vraisemblable : समतातः paraît indiquer qu'il s'agit d'une expression raccourcie pour toutes ces ressemblances entre le Buddha présent et le Buddha futur, qui sont plus ordinairement développées en longues formules.

Ligne 11. — समयं «loi, règle de conduite». Conf. ci-dessous, p. 233, l. 7. समयेन «à une condition». Le neutre au lieu du masculin, comme en un grand nombre de cas. — On rencontre ici pour la première fois च affranchi du rôle d'enclitique; on en verra par la suite beaucoup d'autres exemples, comme p. 57, l. 10; p. 83, l. 17; p. 158, l. 1, etc. Pour le pâli le fait est expressément relevé par la *Mukhamattadîpanî*, commentant l'invocation de la grammaire de Kaccâyana.

Ligne 12. — Sur les quatre संग्रहवस्तु ou «moyens de conquérir la bienveillance», voyez la note de Burnouf, *Lotus*, 405-406; elle me dispense d'autre explication. On verra pourtant que la définition donnée ici du quatrième, समानसुखदुःखता, diffère de la formule commune (समानार्थता); elle permet de rectifier dans une certaine mesure l'interprétation de Burnouf et surtout celle de Childers («impartiality,» *Dict.* s. v.): c'est «la sympathie», qui fait que l'on met «en commun tous les biens et les maux». Régulièrement tout le début de la phrase, jusques et y compris संग्रहवस्तूनि, ne devrait former qu'un composé : दानप्रियवचनार्थ°; je n'ai pas osé rétablir ainsi le texte contre tous les mss. Il faut admettre que les quatre nominatifs forment à

eux seuls une proposition (en complétant भवन्ति): après quoi la phrase reprend : «grâce à ces quatre moyens, etc.» En revanche, je n'ai pas hésité à restituer परिकल्पयेत् que je prends dans ce sens : «il disposa favorablement, il attira à lui;» p. 120, l. 11, les mss. ont encore परिकर्मेन्ति, mais p. 77, l. 7, ils lisent परिकल्पेन्ति (ou, ce qui revient au même pour nous, परिकल्पयन्ति). Cet emploi n'est pas sans attaches en sanscrit; il s'appuie directement sur la signification en pâli de *parikappa* (cf. Childers), et me paraît bien plus naturel qu'il ne le serait d'admettre ici le dénominatif परिकर्मय् dans le sens de «disposer, préparer», au moral. La confusion de *r* et *l* étant constante dans nos mss., la correction est d'une extrême facilité.

Ligne 14. — भूयोस्य est absolument barbare; je l'ai conservé pourtant parce que j'y vois une sorte de transposition de la forme qui en pâli est *bhiyyoso* (scr. भूयस्). Peut-être faudrait-il lire ce passage भूयस्या मात्राय (conf. *Lal. Vist.*, 40, 9 et pass.) प्रमोदित्वा. Nous trouverons pourtant ci-dessous le même mot sous une orthographe légèrement différente भूयस्य, p. 231, l. 13. A coup sûr, le maintien de मनो implique la correction de प्रमोदित्वा en प्रमादित्वा pour प्रमोदित्वा, par une suppression de la syllabe formative du causatif dont nous verrons plus d'un exemple par la suite, comme dans प्रवर्तित्वा = प्रवर्तयित्वा, p. 267, l. 17.

Page 4, ligne 1. — यथातथं «véritablement, exactement», forme adverbiale qui se retrouve en pâli. — पुद्गलपरापरज्ञ «qui connaît les divers degrés par où passe l'individu», c'est-à-dire dans l'espèce, «qui sait qu'il doit, avant d'être Buddha, passer par le ciel des Tushitas». Cette expression revient à plusieurs reprises, par exemple, p. 307, l. 14, et plus bas, fol. 303ᵃ. — Le *Lotus*, fol. 69ᵃ, porte वीर्यपरापर, que Burnouf a traduit : «les divers degrés d'énergie.»

Ligne 3. — चरिम est la forme pâlie pour le sanscrit चरम.

Ligne 5. — ति est singulièrement placé, il devrait suivre विप्रमोक्षाय; peut-être la vraie lecture est-elle °मार्गे ऽ ति°, इति manquant tout à fait, ce qui n'est pas rare dans ces textes. Cf. Weber, *Pañcadaṇḍacch.*, p. 35, 41, et mes *Inscriptions de Piyadasi*, I, p. 176, etc.

Ligne 5-6. — Dans नदीये, नैरञ्जनाये, on reconnaît le cas oblique des féminins, tel qu'il s'emploie en prâcrit, dans la triple fonction de génitif, d'instrumental et de locatif. — वा pour इव, ou du moins avec le sens de इव, se rencontre assez souvent dans le sanscrit buddhique. Conf. *Lal. Vist.*, 91, 16; 131, 9; 302, 11; et ci-dessous, par exemple, p. 252, l. 14. Ce rapprochement s'explique assez par l'intermédiaire de व = इव; et certains passages ont en effet व pour वा, par exemple, p. 290, l. 17; p. 294, l. 12.

Ligne 6. — अनङ्ग «sans défaut, pur», et योनिशः «à fond», très ordinaire dans la langue buddhique, sanscrite ou pâlie, se déduisent l'un et l'autre sans difficulté

des leçons des mss. — आगतिगतिं «l'arrivée et le départ», c'est-à-dire la série des existences, en d'autres termes le saṁsâra. Voy. ci-dessous, p. 9, l. 2. Il ne faut pas confondre avec la locution *agatigamana* «une conduite coupable», par ex., *Daçaratha Jât.*, 1, 13, où conf. la note de Fausböll.

Ligne 8. — À अनुस्मरासि cf. प्रत्यभाषसि, p. 55, l. 6, etc. Je grouperai ailleurs les exemples qui me paraissent garantir suffisamment, dans le présent texte, la désinence *asi*, à côté de la forme plus ordinaire en इषि, pour la troisième personne de l'aoriste. Cette formation se rapproche naturellement de l'aoriste अकार्षं, अका-र्षीत्, que M. Barth (*Mémoires de la Société de linguistique*, IV, 8 et suiv.) a relevé dans le *Bhâgavata Purâṇa*.

Ligne 10. — स्वयम्भूसमतां paraît former une sorte d'apposition au membre de phrase qui précède.

Ligne 12. — Le causatif, dans cette formule souvent reproduite, ne peut être pris qu'au sens du thème simple : «Bhagavat, après avoir atteint ce pourquoi il s'était mis en route,» c'est-à-dire l'intelligence parfaite. — Sur समुदागतो, conf. ci-dessus, p. 3, l. 6.

Ligne 14. — Pour le complément de ce *nidâna*, voy. par exemple, p. 34, l. 1 et suiv.

Page 5, ligne 1. — «Les grands enfers ayant chacun leurs seize *utsadas*, ou enfers secondaires.» Le mot उत्सद् représente le pâli *ussada* (conf. Childers, s. v.). La traduction «protubérance, élévation», conjecturée par Burnouf (*Lotus*, 568), rend bien compte de son emploi ici; il faut se représenter ces enfers accessoires comme des «appendices faisant saillie sur chaque face des grands enfers» (Sp. Hardy, *Manual of Budhism*, p. 27). De là le mot arrive à marquer, soit au propre, soit au figuré, une grande quantité, en quelque sorte une couche qui fait saillie : par ex. *Dhammap.*, 95, *haricandanussado* «couvert de santal jaune»; et plus bas, ici même, p. 251, l. 12; p. 249, l. 18, etc. उत्सदकुशलसंचया «qui a accumulé une grande masse de mérites»; plus loin, fol. 209ᵃ, उत्सदप्रार्थं paraît n'être qu'une réduction de la même formule, pour उत्सदकुशलप्रार्थं. Je relève aussi, p. 61, l. 3, उत्सदलोभा, etc. qu'on pourrait entendre comme équivalant à लोभोत्सदा «pleins de convoitise», etc. Mais on peut dans ces derniers composés prendre उत्सद् au sens de «désir, concupiscence», qu'il a en pâli. Conf. *Suttanipâta*, trad. Fausböll, p. 89, p. 163.

Ligne 2. — On sait que कोलित n'est qu'un autre nom de मौद्गल्यायन. — यद् ne donne aucun sens: j'ai rétabli यद्धं = यर्थं. Voy. sur cette forme la note de la p. 53, l. 2.

Ligne 3. — Je me contente ici d'avertir une fois pour toutes que j'ai cru devoir admettre dans notre texte des accusatifs pluriels en आ de thèmes en अ, à la façon

du prâcrit. Fidèle au même principe de respect pour l'orthographe des mss., j'ai conservé l'न dental dans त्रायोहि, comme dans la plupart des cas où mes copies donnent ce prâcritisme avec un accord suffisant.

Ligne 6. — Le génitif pluriel सानं, pour तेषां, est fréquent dans nos textes; la légitimité de cette forme y est hors de doute. Voy. les lignes suivantes. On peut comparer le pâli *esânaṁ*, *imesânaṁ*. Le mot se retrouve dans le Mâgadhî Jaina. Cf. Weber, *Bhagavatî*, 422 note. Des exemples, comme ci-dessous au fol. 110ᵃ, semblent exclure la dérivation de स्व. Cette forme me paraît condamner la conjecture de M. Weber (*Bhagavatî*, 423) qui voudrait distraire comme une particule enclitique le *naṁ* final des génitifs *tesânaṁ*, etc.

Ligne 7. — La correction par laquelle j'ai ici essayé de restituer un passage certainement corrompu et inintelligible, repose sur une double conjecture : *c'est*, d'une part, l'emploi, à titre de dénominatif, du verbe पुञ्ज्; il me paraît démontré par un passage ultérieur (p. 12, l. 16, et la note); *c'est*, en second lieu, l'application connexe de कालसूत्र pour désigner un certain instrument de supplice que je n'ai pas les moyens de déterminer plus précisément. Je prends निहतविकृत्ता comme une sorte de dvandva adjectif, «frappés et déchirés».

Ligne 9. — La forme रुहन्ति, à laquelle toutes les variantes paraissent se rapporter, ne représente pas, suivant moi, une conjugaison nouvelle de ce thème verbal, mais une transcription conjecturale (pour रोहन्ति) de la forme pâli-prâcrite *rûhati*. Cf. ci-dessous, p. 169, l. 14 note, sur le causatif रोहयन्ति. — Pour अयात (अयात), cf. l'usage pâli, par ex. *Mahâvagga*, éd. Oldenberg, p. 78, l. 25, etc. — कर्मोपस्तब्धत्वात् «à cause du substrat de démérite», qui ne peut laisser de repos aux coupables que lorsqu'il est complètement épuisé.

Ligne 11. — La forme assez singulière सत्वोनिकृत्त se retrouve en pâli, par ex. *Jâtaka*, éd. Fausböll, I, 232.

Ligne 13. — J'ai, à l'exemple des mss., conservé côte à côte les deux formes साहसी et साहसा. Je considère ce mot comme un dérivé de साहस, comparable au pâli *pâramî*, *veramaṇî*, *pâripûrî*, de *parama*, *viramaṇa*, *paripûra*. L'analogie recommande donc l'orthographe साहसी que confirme *sâhasî* du Mâgadhî Jaina (Weber, *Bhagavatî*, p. 427). En revanche, la forme *sahasâ est*, pour le pâli, hors de conteste, et, malgré quelques particularités de son emploi (voy. Childers, s. v.), on ne peut la séparer de nos formes parallèles. Il ne faut pas attendre de textes comme les nôtres une entière rigueur orthographique, et je note, par exemple, dans le *Daçabhûmîçvara* (ms. de la Bibliothèque nationale, fol. 17ᵃ), परिपूरी; je citerai encore le pâli *anupubbî*, au lieu de *ânupubbî* (de आनुपूर्व).

Page 6, ligne 2. — L'instrumental महाटवीयेहि, pour le locatif; *cf. Lal. Vist.*, 202, 3, 5, *etc.* C'est la même fusion que pour les cas obliques des féminins. La suite

en fournira de nombreux exemples, surtout pour le pluriel. — Dans घ्रोतमार्गं, घ्रोत étant donné par tous les mss. doit être conservé à titre de prâcritisme; quant à la seconde partie, j'y prends आभास dans le sens de «perception», qui serait dérivé du sens ordinaire «éclat», puis «apparence». En dehors de cette explication, je ne verrais qu'une correction en घ्रोतमार्गं; elle ne paraît pas très violente; mais je ne la crois pas indispensable; les mots qui désignent l'action des sens passent, on le sait, aisément de l'un à l'autre. Childers cite, par exemple (s. v. *sotaṁ*), l'expression *ghânasotaṁ* pour dire «l'organe de l'odorat». Voyez aussi plus bas, p. 166, l. 1, l'expression श्रोत्रेण जिघ्रन्ते.

Ligne 4. — Cf. p. 13, l. 3; p. 17, l. 11. La restitution de कृकाटिका n'est pas douteuse, उपरि l'est davantage; cette lecture paraîtra au moins probable, si l'on compare les fausses leçons des mss. ici même et à la p. 13; le sens est satisfaisant: «depuis les talons jusqu'au-dessus de la nuque,» c'est-à-dire, jusqu'au sommet de la tête. — कुट्टन n'est pas usité, semble-t-il, en sanscrit; mais c'est un dérivé régulier de कुट्ट् qui ne peut faire aucune difficulté.

Ligne 7. — अनेकायो, une forme pâlie du pluriel féminin. On trouvera, l. 16, dans द्रुममालायो, cette désinence transportée à un masculin.

Ligne 8. — La lecture समन्तायाम° m'a paru préférable; le sens est: «qui a cent yojanas dans toutes les dimensions,» et le premier membre est समन्ता pour समन्तात्. — Devant la persistance des mss. à écrire उपचिन्ना, je ne crois pas qu'il y ait lieu de rétablir la forme plus correcte उपचिता; d'autant moins que plus bas dans un passage très semblable, nous retrouverons le participe उपचिन्न, p. 26, l. 3. Il est impossible de mesurer exactement dans une langue comme celle-ci la part d'influence qu'a pu exercer l'analogie d'un mot très employé comme उपचित. — Je n'ai pas non plus osé corriger पत्यागच्छन्ति soit en प्रत्याग° soit en प्रतिग°, malgré p. 7, l. 9, et p. 25, l. 14 et suiv. L'augment a pu fort bien, par un caprice dialectal, passer dans le corps du verbe et entrer dans les temps d'où il était naturellement exclu, surtout après un préfixe dont sa présence altérait la forme, पत्य° pour प्रत्य°. Cf. प्रत्यागच्छति, par ex. p. 81, l. 3.

Ligne 11. — Je n'ai pas touché à la forme द्रोणिकाये; la confusion entre ये et यं, dans le devanâgari népalais, est assurément très facile. Mais si la forme en ये du féminin peut servir pour tous les cas obliques du singulier, elle n'exclut pas la coexistence d'autres formes, plus spécialisées, comme यं pour le locatif.

Ligne 13. — Le nom ordinaire est उत्तापन.

Ligne 14. — «Des êtres infernaux, armés de tridents, forcent les (damnés) à parcourir ces montagnes;» la tournure est passive.

Ligne 16. — Je n'ai pas osé toucher au locatif °नरके, employé dans la fonction d'ablatif; nous en trouverons plusieurs exemples certains, par exemple, plus bas, p. 31, l. 7, où cf. la note.

Page 7, ligne 2. — जायन्ति, la forme pâli-prâcrite pour le sanscrit जायन्ते.

Ligne 4. — तेन se peut expliquer : «Ils courent de ce côté, vers ces bois;» cependant cette construction a quelque chose d'un peu dur; on serait peut-être autorisé à lire, par une correction extrêmement légère, ते च.

Ligne 5. — Les confusions sont continuelles dans les mss. entre *r* et *l*; j'ai cru néanmoins, ici, en raison de la concordance des copies et de la conséquence avec laquelle elles persévèrent ailleurs dans cette orthographe, devoir conserver कुललान्. — Relativement à l'expression शाड्वले, etc., cf. p. 11, l. 12; p. 12, l. 15; p. 17, l. 9; p. 20, l. 12; p. 25, l. 9. De toutes ces répétitions, le passage de la p. 12 seul substitue °वृक्षेषु à वृक्षे आ, et encore cette leçon est-elle représentée par le ms. N. Il est vrai que le mètre exige une brève; on lira donc अ pour आ; mais il ne semble pas qu'il puisse y avoir de doute sur la nécessité d'adopter uniformément cette lecture. Ce parti ne supprime pas toutes les difficultés. Dans le passage cité, le mètre paraît réclamer la lecture वर्तिताः que portent deux mss. Il s'ensuivrait forcément que शाड्वले serait un locatif; aussi bien, l'accusatif pluriel à forme pâlie, en *e*, est au moins infiniment rare dans notre texte. Il ne resterait donc plus qu'à prendre आ-अ comme = इव, et à traduire : «Rejetant, repoussant [les damnés] sous un arbre verdoyant.» Malheureusement, cette traduction n'est pas aussi satisfaisante pour tous les passages que pour celui-ci.

Ligne 6. — यं (pour यद्), comme quelquefois en pâli, dans le sens de *lorsque*. — प्रत्यवेक्षित doit être pris adjectivement; c'est un cas exactement parallèle à पातिदेक qui, en pâli, est très souvent adjectif.

Ligne 7. — भीत est construit avec le génitif, comme il arrive en pâli. लेन, cela va sans dire, est la forme prâcrite pour लयन. Pour l'emploi de संज्ञिन्, dans la langue buddhique, au sens de : *qui se figure, qui s'imagine*, cf. *Lal. vist.*, 313, 21, l'expression अशरणे शरणसंज्ञिनो, etc. qui est la contrepartie exacte de la locution que nous avons ici : «S'imaginant trouver un refuge dans un endroit qui n'est point un refuge.» On peut comparer aussi *Lotus*, fol. 23^a : अप्राप्ते प्राप्तसंज्ञिनः अनधिगते अधिगतसंज्ञिनः que Burnouf traduit : «ils s'imaginaient avoir acquis ce qu'ils n'avaient pas acquis et compris ce qu'ils n'avaient pas compris.» *Lal. vist.*, 229, 4, शुभसंज्ञिता signifie «optimisme». — नरककुम्भ doit désigner un des enfers secondaires; le nom paraît imité du नरककुण्ड qui figure dans certaines descriptions des enfers brâhmaniques (cf. *Petersb. Wörterb.* s. v.).

Ligne 10. — *Antamaso*, dans le sens de «même» (pas même), est bien connu en pâli. Je trouve dans le même sens अन्तशः, *Lotus*, fol. 121^b, et अन्तशो, ci-dessous, fol. 108^{bis}. Mais la forme अन्तमसतो (ou अन्तमशतो) me paraît mise hors de doute par des passages comme ci-dessous, p. 211, l. 13; fol. 108^{bis}, et même p. 211, l. 5. C'est, à coup sûr, celle qui remédie le plus facilement à la corruption du texte dans le présent passage. — Le composé suivant est un adjectif qui se rap-

porte à प्रदेशो : une place «fût-elle juste assez grande pour donner passage à la pointe d'un poil», en d'autres termes : «pas la largeur d'un pore.» Cf. *Dhammap.*, 295, 25 : *vâlaggamatto pi okâso* «une place même de la grandeur d'une pointe de cheveu».

Ligne 13. — प्रतिक्लिद्यन्ति est le passif : «Leurs membres ruisselants d'eau [salée] en sont imprégnés (pénétrés) et [malgré les tortures qu'ils en éprouvent], ils ne meurent cependant pas . . . »

Page 8, ligne 1. — वदतु est le premier exemple d'un verbe au singulier avec un sujet au pluriel; on en verra par la suite une infinité d'autres; c'est un trait plus ordinaire encore à notre texte qu'au Mâgadhi Jaina (sur lequel cf. Weber, *Bhagavatî*, 438).

Ligne 9. — «Leur ayant fermé la bouche au moyen de bâillons en fer;» telle est, du moins, l'interprétation qui paraît s'accorder le mieux avec la signification de विवरन्तु et de विवरन्त. — La correction कोथयट्टे प्रवेशेन्ति est, graphiquement, fort aisée : 'पाठ = पाउ; mais le च paraît se rapporter plutôt à la première orthographe. On préférera peut-être la lecture प्रवेशेन्ति, avec une forme causative. Le sens demeurerait le même : «Ils fondent une masse de fer.» मुखे स्वके, etc. : «leur faisant ouvrir leur bouche eux-mêmes.» Cf. p. 25, l. 8.

Ligne 11. — रहुनहो, sandhi pâli pour रहुनाहो. — L'emploi de प्रत्याख्याति dans le style buddhique, avec le sens de «dire, raconter, annoncer», est suffisamment connu (*Lotus*, p. 362).

Ligne 13. — Cet emploi absolu de ना et de प्राप् n'est ordinaire que dans cette formule; le sens est du reste assez clair : «C'est pourquoi il faut atteindre à l'intelligence (aux *jñânas*; cf. Childers, s. v. *ñâṇaṁ*), il faut acquérir les fruits de la vie religieuse, etc.». — ना, dans cette locution, équivaut au sanscrit है.

Ligne 15. — La construction de स्मृ avec le génitif ne manque pas d'analogie dans notre texte; elle se retrouve souvent avec पृच्छन्ति, par exemple, p. 300, l. 5; p. 351, l. 6; p. 355, l. 1, etc.; mais aussi avec d'autres verbes, comme शङ्कन्ति, fol. 115ᵃ, स्मरन्ति, fol. 131ᵃ, प्रतिपालेन्ति (attendre), fol. 190ᵇ, etc. Voyez la même construction dans le *Lal. vist.* pour स्मरन्ति, 153, 15; स्मृ, 274, 18; स्मरन्ति, 293, 3. — अद्भुतं प्राप्तु, en style buddhique «être étonné, émerveillé».

Page 9, ligne 2. — Je n'ai pas cru devoir toucher à la forme un peu singulière पालालोके pour परं लोके. En effet, nous trouvons, dans les inscriptions d'Açoka, non-seulement le dérivé *pâlalokika*, dont la longue initiale s'explique sans peine (Dhauli, 1ᵉʳ édit détaché, l. 6; Jaugada, *ibid.*, l. 3), de même que dans *pâlata*, mais une fois au moins l'expression même que nous avons ici : *pâlalokaṁ* (Dhauli, 2ᵉ édit détaché, l. 6; Jaugada, *ibid.*, l. 7). Il n'est pas impossible que l'emploi

de *pâra*, qui en pâli ne signifie pas simplement rive, mais spécialement la rive opposée à celle où l'on se trouve (comme dans l'expression *orâ pâraṁ gantukâmâ*, Mahâvagga, p. 230) ait eu ici une part d'influence.

Ligne 3. — अद्दशा est la forme pâlie de l'aoriste de दृश्; nous la trouverons plus d'une fois développée en अद्दशासि (ou °शाति): «il vit», par exemple, p. 305, l. 21, etc.

Ligne 4. — आवर्जन्तो des mss. ne donne pas de sens; nous avons affaire ici à une confusion résultant de la forme pâlie *âvajjanto*, qui a la signification de «examiner, réfléchir»; cette orthographe rappelle tout à fait celle de वज्ज pour le prâcrit वज = sanscrit व्रज; le ज et l'अ bref ont pu être amenés par une fausse étymologie, un faux rapprochement de आव-व्रज. La vraie forme de l'original sanscrit peut, du reste, paraître douteuse : la comparaison de आ-वर्ज, qui se présente d'abord à l'esprit et qui est acceptée par Childers, rend assez mal compte du sens que ce thème a très nettement en pâli et que nous constatons ici même. Le dérivé आवर्जन (ou आवर्जना dans les mss. de Paris, s'il faut en croire la note de M. Foucaux, p. 242) garde, dans les passages du *Lal. vist.* (313, 5; 315, 1) où je l'ai relevé, la même valeur qu'en sanscrit; il marque l'action de se rendre favorable, de satisfaire. Cette signification a été méconnue, du reste, par le traducteur tibétain qui n'a rien compris à la phrase. Conf. ci-dessous, p. 34, l. 7 et la note. — «Examinant les fruits que les actes produisent pour les créatures,» littéralement : «La qualité inhérente aux actes de produire des fruits (de mérite ou de démérite), laquelle a son siège (trouve son application) dans les êtres vivants.»

Ligne 5. — अवबुद्धे, troisième personne de l'aoriste. च s'applique à toute la phrase «et, réfléchissant . . . , le solitaire reconnut la maturité (des actions), comme elle se produit dans les lieux divers», appropriée, dans chaque cas particulier, aux divers degrés de mérite ou de démérite.

Ligne 7. — Sur le nominatif °धर्मो conservé aussi en pâli, cf. Minayeff, *Grammaire pâlie*, traduction Stan. Guyard, p. 20.

Ligne 12. — Je suis loin de donner ma conjecture pour certaine; le sens du moins est satisfaisant : «Ils sont en quatre parties, ils ont quatre portes, ils sont isolés et limités, chacun a une place définie.»

Ligne 14. — On remarquera l'orthographe prâcrite पटिकुज्जिता de plusieurs manuscrits. — अयसा प्रतिकुब्जिता: «ayant une voûte de fer». *Paṭikujjeti* (qui manque dans Childers) est usité en pâli pour dire «couvrir, mettre un couvercle», *Jâtaka*, 1, 50, 69; *Dhammap.*, 140, 1. Cette idée de *couvercle* se rattache aisément à l'idée d'incurvation contenue dans कुब्ज्.

Ligne 16. — L'épithète सदायःस्फालप्रतिहता, telle que j'ai essayé de la restituer, se traduit : «Toujours déchirés (labourés) par des socs de fer.» आस्फाट étant dérivé de आ-स्फट् comme आस्फाल de आ-स्फल्.

Ligne 17. — दुःख se mesure assez souvent ⏑⏑. Cf., par exemple, fol. 107ᵃ. Il en est de même en pâli (Childers, s. v. *dukkho*).

Page 10, ligne 4. — पाप्यन्ति, forme prâcrite pour प्राप्स्यन्ति; je l'ai conservée dans le texte, malgré l'extrême ressemblance des groupes प्य et प्स, à cause de l'absence, également caractéristique, de l'r dans presque tous les mss.

Ligne 6. — Pour la correction °भिज्जति, cf. un peu plus loin.

Ligne 7. — गिरहं exprime ici l'instrumental; j'ai déjà averti de la fusion, ou de la confusion, qui se manifeste entre tous les cas obliques des féminins.

Ligne 8. — सत्कृत्य «avec respect, avec attention» correspond au pâli *sakkaccaṁ*, pour *sakkacca*, qui a le même sens (Childers, s. v.).

Ligne 12. — पच्चत्तं pour le sanscrit प्रत्यात्मं, comme en pâli, et dans l'emploi adverbial qu'il y a très souvent. — On peut admettre que विवादेन्ति est la forme causative dans le sens du thème simple; le cas n'est pas rare dans ces dialectes où la transition est facilitée par l'extension irrégulière du formatif *aya*, *e*. Cf., par exemple, पावन्ति = प्राप्नुवन्ति, p. 30, l. 15. Cependant deux mss. ont विवादयन्ति; et, comme les orthographes *e* et *ya* sont souvent équivalentes (cf. p. 156, l. 17 note), on pourrait aisément penser que la lecture antérieure à nos deux leçons était विवयन्ति, c'est-à-dire le pâli *vivajjanti*; en effet, Kacchyana (VI, 4, 19) enseigne expressément le thème *vajj* (*vady*) comme équivalent de *vad*.

Ligne 13. — तापित्थ, troisième personne singulier de l'aoriste employée avec un sujet pluriel. Cette forme se compare naturellement aux formes en *ittha*, *ttha* du pâli (Kuhn, *Beitr. zur Pâli Gramm.*, p. 113) et du mâgadhî (Weber, *Bhagavatî*, p. 430); mais dans le présent dialecte, cette désinence est *itha* (comme le prouvent ici même les exigences du mètre. Cf. ci-dessous l. 17 et p. 12, l. 9; p. 13, l. 16, etc.) qui paraît, en quelque façon, intermédiaire entre les formes en *ittha* et la forme en *tha* (*atha*) de l'imparfait (Kuhn, p. 110). Sur des traces de cette dernière désinence (*atha*) dans notre texte, cf. ci-dessous la n. de la p. 99, l. 8; p. 176, l. 17. On comparera les formes en *thâ*, *ithâ*, comme *huthâ*, *vadhithâ* des inscriptions d'Açoka (Delhi, VII, l. 14, 15, 17, 20, etc.). Quant à la fonction, ici comme tout à l'heure dans प्रजानित्थ, प्रजानित्थ, et souvent encore, elle est celle de l'aoriste d'habitude, équivalant pour le sens à un présent. Cf. *Lal. vist.*, p. 233, l. 10; 234, l. 1, etc.

Ligne 14. — Je traduis : «Ces êtres viciés jusqu'au fond de l'âme.» मनस्सार् pour मनःसार् «ayant le fond de l'âme...».

Ligne 15. — Ce n'est qu'à défaut d'une restitution plus évidente que j'ai admis dans le texte ma conjecture pour le second pâda. Si on l'admet, il faut comprendre que les membres coupés, tailladés sont d'abord arrachés, enlevés par un vent glacé qui redouble la souffrance des suppliciés et auquel succède une sensation de

brûlure qui parcourt tout leur corps. La forme उह्न de उद्-दह् est pâlie (conf. Fausböll in *Dhammap.*, p. 375), mais son introduction dans notre texte n'a rien d'arbitraire. Cf., par exemple, ci-dessous p. 247, l. 17.

Page 11, ligne 3. — खु, pour खलु, est un prâcritisme des plus ordinaires dans notre texte. — La correction प्रव्राजन्ति est rendue encore plus facile par la comparaison du passage parallèle, p. 13, l. 7, où nous avons प्रवाहन्ति.

Ligne 7. — Je ne sais aucune explication directe pour la locution तमेनं; elle va se reproduire à la ligne 11; sa répétition assez fréquente écarte toute idée de corruption accidentelle. Elle se retrouve, du reste, en pâli (par exemple, *Mahâvagga*, p. 127, l. 32) et n'y est point plus transparente. Dans ces conditions, je ne vois d'autre ressource que d'y reconnaître la restitution malencontreuse d'une formule conjonctive conservée dans le prâcrit jaina sous la forme *tae naṁ* (*Bhagavatî*, p. 242, etc., cf. p. 422-424), et qui se résout d'elle-même en ततो नं. — Ma correction des mots qui suivent se justifie par la comparaison de la p. 7, l. 2.

Ligne 11. — Pour la correction गृधा, cf. ci-dessus p. 7, l. 5.

Page 12, ligne 4. — षड्जङ्गानि pour षड्गङ्गानि avec l'u additionel qui se retrouve dans plusieurs cas analogues en pâli (Kuhn, *Beitr. zur Pâli Gramm.*, p. 63-64). — प्रतिविध्यत, forme d'imparfait à désinence d'*âtmanepada*. — Elle est peu commune dans notre dialecte; conf. cependant पतायत, p. 305, l. 3. Le sens est : «sont percés, sont pénétrés.»

Ligne 5. — विद्द est un nouveau thème de la racine व्यध्, fondé sur l'analogie du participe passif विद्ध, à moins que ce ne soit une restitution ignorante, influencée par la double consonne, du prâcrit °*vijjhitvâ*. C'est ainsi que °पौरुषः pour पुरुषः trahit clairement l'action du prâcrit *poriso*.

Ligne 6. — J'ai soigneusement conservé la forme भुंजावेन्ति entièrement prâcrite; l'u du radical est sur le même degré de dégénérescence que le ज, pour य, de la formative. Cf. ci-dessous, p. 19, l. 2, वलावित्ता.

Ligne 10. — Il faut construire पापकर्माणा वाममार्गानुसारिणः उपपद्य इमानि नरकानि. — वाम° «ceux qui suivent la voie de gauche», ceux qui ne sont pas dans le droit chemin.

Ligne 16. — सूत्रय्, dénominatif de सूत्र, doit avoir ici le sens de «mettre en morceaux», ou, comme nous disons, «mettre en charpie». Cf. ci-dessus p. 5, l. 7 et la note. — तेवाङ्गा, sandhi irrégulier pour तेवम्मङ्गा; on peut comparer सुखानुकम्पाय pour सुखो अनुक°, fol. 117ª; तई व pour °ई वस्य, p. 278, l. 3, 5, et pour le pâli, *Kaccâyana*, 1, 4, 12.

Page 13, ligne 2. — बाहुविनिं (cf. p. 18, l. 12) se doit, je pense, dériver de

la racine वृह् et non de बृंह्; l'anusvâra y aura été introduit par confusion. Ce second thème a bien la signification de «augmenter, croître», en pâli, sous la forme causative *brûheti*; on pourrait donc entendre «la chair qui repousse sans cesse» pour fournir matière à de nouveaux supplices, comme nous l'avons vu plus haut. Mais *brûheti*, en pâli, ne s'emploie que dans un sens moral et figuré (*vivekam brûheti*, etc.); et il me paraît préférable, malgré l'anusvâra, de reconnaître ici la racine वृह् et de traduire : «déchiré, mis en pièces.» Le sens est : «Et ces feuilles de fer, quand elles se détachent, après les avoir brûlés et écrasés, font couler leur sang avec les lambeaux de leur chair.» प्रस्रावन्ति, dans un sens étymologique, comme causatif de प्र-स्रु.

Ligne 3. — Voyez ci-dessus la n. de la p. 6, l. 4, et ci-dessous p. 17, l. 10; p. 19, l. 7. — En corrigeant संघट्टेति, j'admets que ce singulier a pour sujet un pluriel (cf. au vers suivant) qui n'est autre que उत्पुटका: ou quelque chose de pareil. Cette construction est commandée par पोट्टन्ता qui ne peut être un passif, et aussi par le vers suivant.

Ligne 5. — वार्ता n'a d'explication que si l'on admet que इच्छन्ति représente un pluriel; on traduira : «Dans cet enfer... où l'on ne voit pas d'êtres sains.» En d'autres termes : dans cet enfer où personne n'échappe aux supplices. Il serait, à vrai dire, aussi aisé d'introduire une correction आर्ता.

Ligne 6. — Le *Mahâvastu* emploie, à plusieurs reprises, un verbe écrit tour à tour ओसरति, ओसिरति, ओतिरति (conf. p. 24, l. 1; p. 200, l. 9; fol. 106b, 219a, 222b, 233a, 234a, 234b, 246a, 260a, etc.). Le sens général paraît être «abandonner», soit avec l'idée de «rejeter, repousser», comme ici, soit avec l'idée de «rendre libre». Le verbe sanscrit, qui y correspond le plus exactement, serait अवसृज्, et justement ओसृष्ट (ci-dessous, fol. 233a) est employé une fois comme participe passif de ce verbe ओसरति, ओसिरति. Si, comme il y a apparence, ce participe est du chef des copistes, leur instinct les servait bien, au moins au point de vue de la signification. Quant à la forme, le verbe सृ est le seul qui, soit en sanscrit, soit en pâli, se puisse, à ma connaissance, directement comparer; mais il ne rend pas suffisamment compte du sens; et l'orthographe "सिर्" semble indiquer une autre origine; elle mérite l'attention, ne fût-ce que comme *lectio difficilior*.

Ligne 8. — वरत्रेषु, le locatif pour l'instrumental : «s'attaquant les uns les autres à coups de lanières.» — पद्मन्तका «par milliards». Sur पद्मन्त, comme nom d'un nombre très élevé chez les bouddhistes, cf. Schiefner, *Mélanges Asiatiques*, IV, p. 639 note.

Ligne 11. — «Dans le Saṅghâta, il y a au fond de grandes montagnes...» Toutefois, महता au lieu de महन्ता est singulier; je serais très porté à le corriger en उभतो (pâli = उभयतः) : «Il y a au fond des montagnes de deux côtés.»

Ligne 12. — कुमुद est aussi chez les buddhistes le nom d'un nombre énorme (Schiefner, *Mélanges asiatiques*, iv, p. 637 note). La comparaison de पद्मक (l. 8) me paraît garantir cette restitution.

Ligne 14. — Cf. p. 14, l. 16 : अग्निस्कन्धसमा, et p. 15, l. 17 : ज्वालावेदोपमा : «Les êtres qui, dévorés par les flammes, ressemblent à des masses de feu.» On pourrait, en raison même de ce rapprochement, être tenté de corriger °निमग्नात्मा. J'ai préféré l'autre lecture comme plus voisine de la tradition.

Ligne 16. — J'entends शरीरसंभेदे «dans cette confusion des corps [écrasés]». Pour la correction पूयनद्यो «des fleuves d'humeur», cf. p. 28, l. 9.

Page 14, ligne 2. — धुमन्ति «ils tuent, ils étouffent». Ce verbe, qu'on retrouvera dans notre texte, est aussi écrit घुम°, et la même incertitude règne dans le *Dhâtupâtha*. — J'ai rétabli वर्षन्ति वहुं, la leçon du passage parallèle, p. 14, l. 12; elle a l'avantage de supprimer un अपि qui fait double emploi.

Ligne 3. — अभिराय, qu'appelle le parallélisme des autres passages, est étrangement déformé dans les manuscrits. On pourrait penser à lire परिक्षपं qui aurait le même sens. Cependant, les habitudes de répétition infatigable, propres au style buddhique, me font préférer अभिराय; aussi bien les variantes des mss. n'en sont-elles pas, graphiquement, aussi éloignées qu'il peut paraître au premier aspect.

Ligne 10. — निरन्तकूल° «qui est sans limites, sans rives». — La métaphore se continue dans l'épithète नसमुत्तरो. — Je prends समुत्तर् comme = समुत्तार्. On verra de même plus bas परिवर् pour परिवार्. न remplace अ comme premier membre de composition, ainsi qu'il arrive quelquefois; le sens est donc : «Que l'on ne traverse pas, dont on ne peut sortir.»

Ligne 16. — निःस्वन् ne peut être pris ici que dans le sens de «pousser des cris». Cf. dans le même sens शब्दं करोन्ति, ci-dessous, p. 22, l. 12.

Ligne 18. — L'emploi du pluriel avec un sujet collectif au singulier n'est pas moins familier à notre texte que l'emploi du verbe au singulier après un sujet au pluriel (Cf. Weber, *Bhagavati*, p. 438).

Page 15, ligne 1. — सुनख est la forme pâlie, équivalant à un sanscrit शुनक, avec une aspiration anormale.

Ligne 7. — «Dans le Pratâpana, il y a des (Yamapurushas) armés de tridents acérés, de mâchoires de fer, et une montagne effrayante formée d'une grande masse de feu.» La leçon de CM पर्वतेहि समाकुला serait tout aussi acceptable.

Ligne 10. — चपवति «errer, courir» est d'un usage assez fréquent. Cf. p. 264, l. 12; p. 356, l. 5, 10; fol. 125ᵃ, 131ᵃ, 256ᵃ. Cette forme est évidemment dérivée du sanscrit चपवति. Le sens paraît être ici plus exactement «s'agiter, se livrer à

une course, à des mouvements violents». C'est, du moins, la traduction qu'implique la fin du vers dont on approuvera, je pense, la restitution. La conjecture कठल°, pour कलल°, est graphiquement très facile. कठल ou कठल्ल s'emploie dans la langue buddhique avec la signification de «sable»; je renvoie à Burnouf, *Lotus*, p. 383. On est dès lors amené à considérer मद्दा comme la forme prâcrite de मत्स्या, et à traduire : «[Les damnés] s'agitent comme des poissons jetés sur la berge.»

Ligne 13. — J'ai, contre presque tous les manuscrits, corrigé कटुको दुःखो. Je considère que la forme féminine en आ a été introduite par l'influence secondaire du nominatif प्रत्येषी, pris à tort pour un féminin et qui n'est qu'un nominatif masculin à forme prâcrite.

Ligne 15. — एवमिव, la forme pâlie bien connue pour एवम् एव.

Ligne 16. — Le mot हेट्ठा est fort curieux; il est d'ailleurs familier au sanscrit buddhique et ne représente qu'une variante orthographique du pâli-prâcrit *heṭṭhâ*, *heṭṭhaṁ*, déjà rattachés par Hemacandra (éd. Pischel, I, p. 141) au sanscrit अधः, अधस्तात् : «De tous côtés, en haut, en bas, sur les côtés, l'Avîci est comme composé de boules de fer rougies au feu.»

Page 16, ligne 1. — «Ils voient combien est inéluctable la puissance du *Karman*, et ils se disent : il n'y a pas moyen pour nous de sortir d'ici.»

Ligne 3. — अपि «peut-être bien», marque la pensée qui vient aux damnés.

Ligne 4. — «Ceux de qui les actions antérieurement commises n'ont pas achevé de mûrir,» c'est-à-dire de porter leurs fruits en châtiments.

Ligne 8. — Ma correction संजीवं नाम « कल्प° se fonde sur la nécessité de rétablir le parallélisme avec les autres parties. Cette nouvelle peinture des enfers est, du reste, assez mal conservée. Indépendamment de la lacune qui doit exister ici, puisque la description même du *Sañjîva* fait défaut, il s'y en trouve plusieurs autres qu'a pu faciliter la répétition fréquente de formules semblables. Les paragraphes relatifs au *Kâlasûtra*, au *Saṅghâta* et au *Mahâraurava* paraissent seuls conservés intégralement. Ici, pour le *Sañjîva*, le commencement est tronqué; il en est de même du commencement et probablement de la fin du *Raurava* (p. 22, l. 10; p. 23, l. 6). Le début du *Tapana* (p. 24, l. 8), en admettant qu'on approuve ma correction, est, lui aussi, défectueux. Enfin le *Pratâpana* paraît manquer complètement; les développements qui s'y rapportaient ont dû être absorbés, avec le commencement de l'Avîci, dans la lacune que j'admets, p. 25, l. 13. Les détails de cette seconde description ne concordent pas assez exactement avec ceux de la première, pour que la comparaison en puisse être décisive pour fixer notre texte ou en déterminer les lacunes.

Ligne 10. — «Ayant conçu des dispositions haineuses les uns contre les autres.»

Pour cet emploi de उप-स्था, cf. le passage du *Saṃyuttanikâya* dans d'Alwis, *Buddh. Nirvâṇa*, p. 23 : *na aññâya cittaṃ upaṭṭhâpessanti* «ils n'appliqueront pas leur esprit à la connaissance».

Ligne 12. — «Mais ce n'est là que la cause principale de la renaissance dans cet enfer.» आधिपतेय्य est la forme usitée en pâli au lieu du sanscrit आधिपत्य.

Ligne 15. — Dans गवेषियन्ति et beaucoup d'autres analogues, on reconnaît la formative इय, इय्य pour य du passif, familière au pâli-prâcrit. Nous avons aussitôt un autre prâcritisme dans la forme तच्छिन्न pour तक्षित.

Page 17, ligne 1. — Cf. le passage parallèle, p. 25, l. 3, qui m'a fort aidé à rétablir ici le texte. — Le génitif pluriel en *âna* est assez souvent exigé par le mètre dans les parties versifiées pour que nous soyons autorisés à le maintenir dans la prose, là où les manuscrits nous le transmettent avec un accord suffisant. Mes copies portent unanimement वधियामिन्ति; il n'y a guère de cas où les mss. manquent de reproduire la même faute, et on verra que les occasions ne leur en font pas défaut. Je ne crois pas pourtant qu'il puisse y avoir aucun doute sur la restitution de ce prâcritisme bien connu qui consiste dans le redoublement du न् de ति pour इति. — Le sens de la proposition est clair : «Ceux qui nourrissent des chacals, etc., en se disant : quand ils seront engraissés, je les abattrai pour en avoir la chair....» La phrase est, du reste, incomplète; il faudrait à tout le moins : तेषां प्रीतको वायु अवायाति ॥ कस्य कर्मस्य विपाकतो तेषां एतेषु°.

Ligne 5. — तिरच्छान est encore une forme et un mot pâli. Cf. Childers, *sub verbo*, où l'on trouvera des exemples de l'expression entière *tiracchânagata*.

Ligne 7. — En prenant भूति dans son sens le plus ordinaire, de *prospérité, succès*, on pourrait traduire कालसूत्रभूति «le triomphe de Kâlasûtra ou de la Mort». Le nom de संजीव serait alors rattaché à cette explication par une sorte de jeu de mots portant sur la double valeur de भूति qui signifie aussi «existence, origine». J'estime plus vraisemblable d'admettre que भूति, dans l'expression कालसूत्रभूतिक, a uniquement le dernier sens. On accepterait pour कालसूत्र une signification très voisine de कर्मन् que la suite va nous suggérer tout à l'heure. On traduirait : «Les damnés ont cette pensée : C'est par l'enchaînement inéluctable des destinées que l'on renaît dans le Sañjîva. C'est pour cela que cet enfer a reçu le nom de Sañjîva.» — Voyez pourtant ci-dessous. Ce qui est certain, c'est que इति manque après °भूतिके, comme il arrive souvent.

Ligne 8. — यावत् semble indiquer qu'il faut compléter la description de cet enfer au moyen de deux phrases finissant, l'une par बाहुप्रहृता, l'autre par परस्परोतिभूतो. La peinture du *Saṅghâta*, p. 21, l. 1 et suiv. et celle du *Mahâraurava*, p. 23, l. 6 et suiv. contient, en effet, les deux mots; mais la façon dont ce renvoi est ici conçu s'accorde mal avec la place qu'ils y occupent; il est probable qu'il portait sur la des-

cription (perdue dans nos mss.) du *Sañjîva* dont les termes pouvaient être disposés d'une façon un peu différente.

Ligne 9. — कालसूत्रबलेन «par la puissance du Kâlasûtra». Ici, ce *kâlasûtra*, ce «fil du temps», devrait représenter, non pas la mort, comme quelquefois, mais l'enchaînement des destinées successives produites par le *karman*, dont *kâlasûtra* deviendrait ainsi essentiellement synonyme. Ou bien कालसूत्र ne désigne-t-il pas tout simplement un instrument de torture «au moyen duquel» les damnés sont déchirés en lambeaux. Pour un emploi analogue du dénominatif सूत्रयति, cf. ci-dessus p. 5, l. 7 et la note. Il est vrai qu'on ne voit pas comment ce sens s'appliquerait à la phrase ci-dessus (कालसूत्रभूमिकं); en revanche, il paraît le plus convenable pour la p. 5. L'interprétation du présent passage implique celle de la p. 20, l. 12, où, comme on le verra, la dernière traduction est certainement la plus satisfaisante des deux.

Ligne 10. — On trouvera d'autres exemples d'ablatifs, comme कुम्भादिकातो, après यावत्. Le même passage se présente d'abord p. 19, l. 7. Voyez aussi ci-dessous p. 157, l. 15 : गर्भावक्रान्तिमादौ कृत्वा यावद्भूमिनिष्क्रमणातो «depuis la conception jusqu'à la sortie du monde». *Lal. Vist.*, p. 341, l. 5-6 : यावच . . . . . नैष्क्रम्यात् यावच बोधिमण्डात्. On remarquera que nous rencontrons ici, rapprochées en quelques lignes, toutes les formes du sanscrit et du pâli pour यावत् : यावत्, यावं, याव. — De इक्षुगण्डिका, on peut rapprocher इक्षुपाडा, p. 21, l. 9. La même expression se retrouve en pâli, *Jâtaka*, I, p. 339, l. 29 : *ucchuyante ucchuganṭhikâ viya manusse pîḷentâ* «broyant les hommes comme des tiges de cannes à sucre sous la meule», où il faut corriger *°gaṇḍikâ*. C'est le sanscrit गण्डि, गण्डिका.

Page 18, ligne 1. — Je ne considère pas comme certaine la correction du हस्ति des mss. en हस्तिन; निगड à lui seul désigne spécialement les entraves des éléphants. Il est possible pourtant que cette sorte de redondance soit intentionnelle, qu'elle entende insister sur l'idée et présenter ces entraves comme «convenant à des éléphants», non à des hommes. — Le pâli एत्तक n'est pas rare dans notre texte (cf., par ex., p. 56, l. 9; fol. 130ᵃ, etc. C'est un dérivé du sanscrit इयत् qui est représenté directement en pâli par la forme *etta* qui a le même sens. — छिन्दथ est l'impératif. La désinence थ, pour la seconde personne du pluriel, est familière au sanscrit buddhique comme au pâli (cf. E. Müller, *Beitr. zur vergl. Sprachf.*, VIII, p. 282).

Ligne 6. — Dans tout le morceau (conf. p. 20, l. 11-12; p. 21, l. 2, etc.) नैरयिक désigne les damnés, par opposition aux निरयपाल, aux «bourreaux infernaux»; les deux mots ne peuvent donc être au même cas. Si les passifs खाद्यमाना et परिभक्ष्यमाणा sont exacts, la correction °पाला: serait hors de doute. Mais on pourrait penser à corriger खाद्यन्ते, परिभक्ष्यन्ते en prenant ते नैरयिका dans la fonction

d'accusatif. Le mouvement de la phrase me paraît tout à fait favorable à la lecture que j'introduis dans le texte; il est malheureux que la fin en soit trop incertaine; mieux conservée elle couperait court à toute hésitation, en montrant quel est le sujet nécessaire de बाहेसु. Mais je ne puis rien tirer d'évident des mots qui précèdent. नि, इनि, est à peu près certain; des trois autres syllabes, j'ai fait *su-bhanu*, c'est-à-dire un impératif à forme pâlie du verbe सुभ्. Les damnés, dans leurs tourments, appelleraient la mort en disant au bourreau qui les poursuit : «tue-moi! achève-moi!» Ce n'est qu'une conjecture; le lecteur en appréciera la vraisemblance.

Ligne 8. — नैवसंज्ञानि «comme s'ils étaient privés de vie»; les damnés demeurent immobiles de terreur. Un pareil composé se justifie par l'analogie du pâli *nevasaññânâsaññâ*, etc. Pour l'expression, on peut comparer *Lal. Vist.*, p. 510, l. 7.

Ligne 9. — «Devant les bourreaux de Yama (यमपालानां dépendant de पुरतो) des milliers de pièces d'étoffes brûlantes, enflammées (प्रज्वलन्तो est redondant et fait double emploi avec प्र de प्रज्वलिताधि) s'avancent dans l'espace.» — वैहायसा repose sur une confusion de deux formes synonymes : विहायसा (conservé de même en pâli) et वैहायसं.

Ligne 10. — हानि, la forme pâlie de इदानीं, dont nous retrouverons, dans notre texte, d'autres orthographes : इदानि, दानिं. — तेषां, etc., est le génitif absolu au lieu du locatif; शब्दं करोन्ति a pour sujet les damnés et s'applique à leurs cris : c'est ce que montre un passage parallèle, p. 21, l. 5-6.

Page 19, ligne 3. — «Les mendiants (vulgaires), les eunuques, les criminels (j'entends सर्वदण्डा : les gens dignes de toute espèce de châtiment), les gens sans moralité qui abusent, en se faisant moines, des vêtements religieux...» On voit pourquoi j'ai cru devoir supprimer वा après दुःशीलिनेहि : ce qualificatif ne s'explique que comme déterminatif commun de tous les mots qui précèdent. — कायबन्धन «ceinture», Cf. Childers, s. v.

Ligne 7. — «Ils leur arrachent des lanières de chair de la tête aux pieds.» Pour l'ablatif, cf. ci-dessus la note de la p. 17, l. 10.

Ligne 8-9. — «A d'autres, ils arrachent (littéralement : ils font) des lanières, des lambeaux de chair de la tête aux hanches.»

Ligne 9. — त्वचामूलानि°, sandhi irrégulier, pour °मूला अपि°.

Ligne 10. — इध, la forme pâlie = इह. — वार्षिका doit avoir le même sens que *vassikasâțika* en pâli (cf. *Prâtimokkha*, éd. Dickson, p. 20, 29), c'est-à-dire «vêtement de la saison des pluies». La faute qui est ici châtiée ne peut donc concerner que les moines; elle consisterait à faire faire, pour le varsha, un vêtement, soit avec l'herbe appelée *eraka* (le *Mahâvyutpatti*, cité par le Dict. de Saint-Pétersbourg

bourg, connaît des tapis, appelés एरक, qui devaient être fabriqués de la sorte), soit avec de l'écorce (à la façon des ascètes brâhmaniques).

Page 20, ligne 2. — प्रतिनिर्वाति doit signifier ici «pénétrer, de manière à ressortir, traverser de part en part».

Ligne 6. — Voyez le passage parallèle, p. 23, l. 1. दरेषु «dans des fentes»; सुसिरेषु, forme pâlie, pour सुषिरेषु «dans des trous». काष्ठ et दण्ड, malgré leur signification générale, doivent être ici d'une application plus restreinte; les mots précédents et la suite de la phrase prouvent qu'il s'agit seulement de violences exercées contre divers animaux. L'un de leurs noms, साहिकानां, reste pour moi obscur: l'unanimité des mss. dans les deux passages ne permet pourtant guère de suspecter cette leçon. — J'écris ensuite किंतुरुकानां; किंतुरु «singe», donne un sens et ne s'éloigne pas d'une façon trop sensible de la tradition; cependant, un peu plus bas (p. 23, l. 2), dans la répétition, les leçons des mss. semblent plutôt converger vers une forme संकुरकानां ou तुंबुरुकानां. — तुम्बुरु n'est consigné dans les dictionnaires que comme nom propre, comme nom d'un Gandharva ou d'une plante. Il est fort possible qu'il ait désigné aussi un animal, quoique cet emploi nous soit nouveau. En dehors de cette conjecture, je ne verrais d'autre remède que d'introduire ici le pâli सरबूणां (lézards), d'ailleurs très voisin de la tradition. Un point est évident, c'est que le même terme est répété dans les deux cas.

Ligne 11. — विस्तरः, comme ailleurs विस्तरेण, c'est-à-dire «et cetera».

Ligne 12. — Si l'on admet, comme je l'ai proposé tout à l'heure, que कालसूत्र désigne un instrument de torture, यथाकर्तव्यो s'expliquerait : «l'enfer Kâlasûtra est ainsi nommé à cause du genre de supplice qui doit y être appliqué». On pourrait, à la rigueur, songer à une autre traduction. Nous trouvons कर्तव्यं, dans des cas où les scribes abrègent, pour signifier «il faut faire, il faut décrire comme dans tel ou tel passage». D'après cette analogie, on pourrait peut-être entendre : «C'est pourquoi on a appelé Kâlasûtra cet enfer [qui vient d'être décrit] tel qu'il devait être décrit.»

Page 21, ligne 1. — «Cet enfer s'étend entre deux montagnes,» dans un espace limité par deux montagnes.

Ligne 3. — Plus bas, p. 23, l. 9, on retrouve उद्देशेति dans un emploi absolument semblable. Le causatif ne peut avoir ici d'autre sens que le thème simple, comme du reste dans l'expression मार्गमुद्देशयति «montrer le chemin», si fréquente dans les drames. उद्देशेति, seul et sans régime, a ici une signification analogue : les gardiens des enfers montrent la route aux damnés, les invitent à y entrer.

Ligne 6. — J'admets ici encore un sandhi irrégulier. प्रपातति est seul possible

et non गच्छन्ति; les damnés s'écrient : «Voici les montagnes qui *viennent*, les voici qui *viennent!*»

Ligne 9. — Je n'ai rien changé à la lecture इषुगणपद्मा; le thème गण्ड a fort bien pu être employé avec un sens qui, en sanscrit, est réservé au thème गण्डू. — संकलिका (cf. ci-dessous p. 22, l. 2; p. 24, l. 9) paraît être un féminin dérivé de सं-कल् avec le sens de «amoncellement, tas» et une nuance péjorative («tas d'ordures, etc.»). Voy. dans Burnouf, *Introduction*, p. 25 et la note; en pâli, je retrouve (*Jâtaka*, I, p. 433, l. 17) *aṭṭhisaṃkhalikâ* qu'il faut sans doute corriger en संकलिका, ce mot peu usité ayant pu être altéré sous l'influence d'un autre, plus commun, संखलिका, qui signifie *chaîne* et qui n'a rien à voir ici.

Ligne 12. — तलमर्दन désigne, je pense, l'action de pilonner la terre; elle est réprouvée ici à cause des animaux dont elle détermine la mort accidentellement. — Si la leçon देवानां est justifiée, il faut traduire : «comme dans cette forêt des dieux où les feuilles sont des épées»; cette expression supposerait une *certaine* déviation de l'idée ordinaire qui représente l'*asipatra*, comme il est dit *ici*, ou, plus exactement, l'*asipatravana*, comme un des enfers. Nous avons, en effet, rencontré plus haut des descriptions de supplices qui, si elles ne présentent pas le nom même de ce séjour infernal, se rapportent aux tortures sur lesquelles ce nom est fondé. Il serait plus correct d'écrire सर्वे संकलिका इव पा°; mais il règne une telle confusion entre les diverses particules *vâ*, *iva*, *eva*, *evaṃ*, que j'ai préféré ne rien changer. पत्रशाखेहि «avec des branches couvertes de feuilles». — Après तिलका et कुशा, il nous faut ici le nom de quelque insecte du même genre. सशूका «qui a un aiguillon», est un nom bien approprié à des êtres semblables, quoique la restitution en soit en partie conjecturale et que je n'aie aucun témoignage qui en consacre l'emploi technique.

Page 22, ligne 2. — L'instrumental marque ici tour à tour des relations diverses : dans प्रपतन्तीहि द्रोणीहि, il remplit comme souvent la fonction du locatif. आय-सेहि मुसलेहि, s'il n'est rien tombé, ne peut se traduire que «[ils sont] sous des massues de fer». अयोपातं, si ma restitution est fondée, se rendrait de même «comme sous une pluie de fer»; les poids de fer brûlant tombent sur les damnés aussi drus que des gouttes de pluie.

Ligne 5. — विज्झन्ति, forme pâlie, de *vijjhati*, pour le sanscrit व्यध्. — जीवन्तानि प्राणकानि ne désigne pas simplement les êtres vivants d'une façon générale, ce que प्राणा suffirait à marquer, mais insiste sur ce point que ces êtres sont *en vie* au moment où on les écrase.

Ligne 8. — Ici et à la ligne suivante, nous avons la forme toute pâlie कुट्टेन्ति pour उन्ति; on remarquera la leçon कुट्टयन्ति de plusieurs manuscrits, sorte de restitution sanscrite demeurée à mi-chemin.

Ligne 10. — Comme l'étymologie du nom de chaque *enfer* en termine la description, il existe évidemment ici une lacune qui embrasse le commencement du morceau consacré à l'enfer suivant; il n'en *reste* d'ailleurs qu'un fragment, la fin n'est pas moins mutilée que le début. — आ = एव. — घरक est pâli, dans le sens de maison. Ici, le mot doit désigner des sortes de « logettes » ou d'étroites cellules. Si la leçon, d'ailleurs unanime, des manuscrits, est exacte, je ne vois qu'une traduction possible : « Enfermés séparément chacun dans une étroite cellule, ils y demeurent privés de la liberté de leurs mouvements, » छिन्न étant pris dans le sens de « supprimer » et गच्छन्ति, comme l'est plus souvent तिष्ठति en construction avec un participe, dans le sens de « demeurer, être d'une façon continue » (cf. ci-dessus, p. 17, l. 11). Je n'ai pas besoin de signaler le prâcritisme थोहड pour स्तब्ध.

Ligne 14. — « Ceux qui réduisent en esclavage des gens sans protection, sans asile. » Je prends अनित्राणा pour अभित्राणा, dans le sens de शरणा.

Page 23, ligne 1. — गेहदाहा. वनदाहा « des incendies de maisons, des incendies de forêts ». Le prâcrit (conf. *Hemacandra*, I, 264) *dâgha* pour दाह n'a rien qui puisse surprendre ici; au point de vue paléographique, les corrections sont d'ailleurs très simples. — Sur les mots suivants, conf. ci-dessus les notes de la page 20. — Je ne me sens rien moins qu'assuré de la correction ग्राम्यकुलानि, puisque c'est le respect de la vie des animaux qui est surtout en question ici; la lecture du passage parallèle est bien plus satisfaisante; mais la différence est trop forte entre la tradition des deux passages pour qu'il y ait grande apparence de la rétablir ici.

Ligne 7. — संचितो, ainsi employé absolument, ne donne guère de sens, à moins peut-être de le traduire par « massif, énorme ». Je croirais préférable de lire संचितायसो « fait d'un amoncellement de fer », en admettant un thème allongé, अयस, à côté de अयस्, अय.

Ligne 10. — एकत्य inconnu du sanscrit régulier est reflété en pâli par la forme *ekacca*. M. Trenckner a contesté (*Pâli Miscellany*, I, p. 56, note) la forme एकत्य et repris l'étymologie de Childers pour *ekacca* = *ekatara*. Toute objection doit tomber devant un fait irrécusable, l'emploi, dans les inscriptions de Piyadasi (par ex., *Jaugada*, 1, l. 2; *Khâlsi*, 1, l. 2), du pronom *ekatiya*. Aussi bien les analogies qu'il a invoquées à l'appui de sa thèse, pour être ingénieuses, n'en sont pas moins décevantes. Il faut écrire *mahaccâ* (= *mahatyâ*) *râjânubhâvena*, par une incohérence entre les genres à laquelle le présent texte nous fournira de nombreux parallèles. *Mâtyâ*, *pityâ* sont simplement des formations nouvelles issues des thèmes *mâti*, *piti* dont l'existence est garantie par plusieurs composés comme *mâtigottaṁ*, etc. La formation de ces nouveaux thèmes s'explique d'elle-même par la transition si ordinaire de *ṛi* en *i*. *Abhisameca* enfin se doit, avec Childers, analyser simple-

ment comme un absolutif. — अवष्वक्कन्ति est encore une de ces orthographes moitié prâcrites et moitié sanscrites, pour la forme pâlie-prâcrite ओसक्कन्ति. सक्क् représente le sanscrit ष्वष्क् (ष्वक्क्; conf. le traducteur sanscrit dans Weber, *Saptaçat. des Hâla*[1], appendice, strophes 51, 59, et voyez du même *Saptaçat. des Hâla*[2], str. 608 et la note). Le sens est clair : «Quelques-uns cherchent à faire retraite n'importe où.» Il est curieux de noter les variantes de nos manuscrits; elles montrent par quels tâtonnements, généralement mal inspirés, les scribes s'efforcent de restituer une forme classique. L'analogie de अवष्कंदन्ति était particulièrement tentante. M. Weber signale, dans l'une des strophes de *Hâla* (59), अवष्कन्दन्ति comme ayant évincé la vraie leçon dans la première édition du *Kâvya Prakâça*. — Les mss., unanimes ici sur la lecture संतापयमाना, le sont presque autant à la ligne suivante en faveur de संपयमाना; j'ai rétabli la première forme dans les deux cas; son altération dans le second s'explique plus naturellement que l'hypothèse inverse, par l'omission d'une syllabe; et la traduction n'en présente pas de difficulté grave : il suffit de considérer ce participe comme un passif pour संतापियमान. Certains damnés, appelés par les bourreaux infernaux, se dirigent vers eux; mais ils sont accueillis par des questions ironiques et de nouveaux tourments.

Ligne 11. — कस्स, comme en pâli *kassa*, *kissa* «pourquoi».

Page 24, ligne 1. — «Ceux qui, ici-bas, font faire des prisons, enfermant la vue du soleil et de la lune (c'est-à-dire des cachots où la lumière ne pénètre pas) et, y faisant entrer [des hommes], les y abandonnent en leur disant : Ici, ne voyez (vous ne verrez) ni le soleil ni la lune!...» Sur घोसितरन्ति, voy. p. 13, l. 6. — एथ, pâli = अत्र, à moins qu'on ne préfère corriger एत्थ.

Ligne 6. — Voici la traduction de cette phrase telle que j'ai cru pouvoir la restituer : «Dans ce lieu, les damnés tout en pleurs ont beau crier : Ô ma mère! Ô mon père! ils ne peuvent rejoindre leurs parents.» D'après cela, il semble que l'intention est de dériver रौरव de रुद् «gémir, pleurer» et de रुध् «arrêter, enfermer». Il est possible pourtant que l'idée dominante dans l'esprit de l'écrivain soit l'idée de *gémissement* représentée par रुद् et qu'il ait eu en vue, malgré le peu de précision de la phrase, la vraie étymologie, de la racine रु «crier». Cf. l'étymologie de तपन, p. 25, l. 4, où ne figure pas le verbe तप्. — Cette étymologie du nom de रौरव doit, d'après les précédents, marquer la fin de la peinture de cet enfer; et, en effet, la proposition तत्र ते... présente, sauf l'absence de la phrase descriptive सो नरको, etc., une grande analogie avec le début des autres descriptions. Entre cette fin et ce commencement, l'indication que j'ai restituée ne peut manquer, soit sous la forme तपनो निरयो, soit sous cette autre, तपनो नाम. Ces considérations m'ont paru justifier suffisamment les changements, en eux-mêmes assez graves, que j'ai cru devoir introduire dans le texte.

Ligne 10. — सहछेदना est une locution adverbiable dans laquelle छेदना est un ablatif. सह est employé à plus d'une reprise pour former des composés de ce genre; par exemple, *Lal. Vist.*, p. 81, l. 11 : ते बोधिसत्वमातुः सहदर्शनेन स्वस्था, etc.; c'est-à-dire : ces êtres, en voyant la mère du Bodhisattva, se sentent au même moment remplis d'aise, etc. En d'autres termes, la locution implique à la fois une idée d'effet et de simultanéité. Nous la rendrons ici en traduisant : «Aussitôt ils s'évanouissent et tombent de douleur.» *Lal. Vist.*, p. 460, l. 1, nous lisons सहदर्शनं, le neutre adverbial, dans le même sens.

Ligne 12. — «Les exécuteurs de Yama les font entrer en avant quand ils sont dans cet état,» c'est-à-dire que, une fois leur chair refaite et prête à de nouvelles souffrances, les damnés repassent par les mêmes supplices, et ainsi de suite, indéfiniment. Le second ते remplit la fonction d'accusatif au même titre que le nominatif तथाभूता.

Ligne 13. — Je ne vois pour किलनारविकानां aucune restitution certaine; il est possible que किल्ल ou छिन्न, soit pour छिन्न, छिद, employé, comme कि-छिद् dans la langue des brâhmaṇas, au sens de «rompre, arracher»; mais le terme suivant reste obscur. कर्तरिका, qui désigne un couteau de chasse, paraît indiquer que les «êtres vivants» représentent ici le gibier, et qu'il s'agit en somme de sortes de parcs sans issue où le gibier est poussé, enfermé, puis abattu. प्रतियत्त «préparé», comme en pâli *paṭiyatta*.

Ligne 15. — Peut-être vaudrait-il mieux lire वसन्ति (comme dans le Mâgadhî jaina, Weber, *Bhagav.*, 388-89). Les variantes des mss. sont, dans de pareils cas, curieuses à noter. Trois lignes plus bas nous avons वसन्ति, mais sans variante notable.

Page 25, ligne 7. — Je comprends : «Quand un côté est complètement cuit, alors on étend [le damné] sur l'autre côté,» et je vois dans विवर्तीयति, comme l'indique cette traduction, une construction impersonnelle et passive. — A la ligne suivante, अभिमात्रत्वात् paraît être employé adverbialement et déterminer d'une façon spéciale les adjectifs पापकानां अकुशलानां «par l'effet d'actions particulièrement mauvaises et coupables».

Ligne 10. — «Ceux qui ont fait mettre des moutons tout vivants à la broche.»

Ligne 13. — On ne peut méconnaître ici une double lacune; elle s'étend à la fin du *Tapana* et au commencement de l'*Avîci*; même dans ce qui reste de la description de cet enfer, tout est loin de paraître en ordre. Ainsi, après ce début, on attend une explication étymologique qui ne vient pas, à moins qu'on ne considère que l'auteur a entendu, ce qu'il aurait dû en tous cas expliquer plus nettement, et ce qui en soi est médiocrement vraisemblable, établir un lien étymologique entre अवीचि et वर्ति.

PAGE 26, LIGNE 3. — Pour ज्वलिता cf. ci-dessus p. 6, l. 8, et la note.

LIGNE 5. — विविधं (adverbialement : «de différentes façons»), doit porter sur les directions diverses d'où partent les flammes, et on serait, je crois, dans l'intention du texte en traduisant : «ces milliers de créatures damnées brûlent ainsi, comme du bois, de tous les *côtés*».

LIGNE 8. — Je ne puis rien faire de करं ni de अभिसंस्कारोद्यानि des mss. Voici comment j'entends la phrase telle que je l'ai restituée : «C'est ainsi que les souffrances sont déterminées [pour les damnés], en se fondant sur ce qu'ils ont accumulé [de démérite] précédemment, étant hommes.» Sur ce sens de अभिसंस्कार; cf. *Lal. Vist.*, 100, 19, et Childers, s. v. *Abhisaṃkhâro*. अभिसमादियित्वा ne peut guère s'éloigner par le sens du pâli समादियित्वा; la signification générale de ce verbe, «prendre, prendre à sa charge, se soumettre à», se plie bien à la valeur que nous devons attendre ici; on peut comparer aussi l'emploi de *âdâya*, particulièrement dans certaines phrases comme cette locution du *Pâtimokkha* citée par Childers, s. v. *âdâ*, où il arrive à avoir le sens de «conformément à» (*amhâkaṃ ruciṃ* . . . . . *âdâya* : conformément à notre désir). Quant à वेदनीयं, dans le sens : «ce qu'on a à souffrir, ce qui doit être souffert,» il est assez justifié par l'application constante de वेदना dans tout ce morceau aux «souffrances des damnés».

LIGNE 11. — तथागतस्य dépend à la fois de दुष्टचित्ता et de रुधिरोत्पादका : «ceux qui ont envers le Tathâgata des dispositions malveillantes, et qui lui font une blessure sanglante». L'expression रुधिरं उत्पादयति est consacrée dans ce cas particulier. Conf. ci-dessous p. 244, l. 17, et *Dhammap.*, p. 279, l. 18, où il est raconté comment Devadatta (*paduṭṭhacitto*) *bhagavato pâdaṃ abhihanitvâ lohitaṃ uppâdesi*.

LIGNE 14. — Ici, et de même tout à l'heure, अवीचिं représente le locatif. Je n'ai point dû éliminer cette forme qui ne manque pas d'analogies. Nous avons en pâli *âdiṃ* (*Kaccâyana*, II, 1, 18), et dans les féminins en *î*, *rattiṃ* (Minayeff, *Gramm. pâlie*, p. 24), *bârâṇasiṃ* (*Kacc.* loc. cit. Schol.) dont nous trouvons précisément la contre-partie, वाराणसी ou वाराणसीं, dans notre texte. Voy. ci-dessous p. 271, l. 19; p. 286, l. 22, etc. «Dans l'avîci ces damnés souffrent d'une façon continue des tortures atroces; il n'arrive pas, comme dans d'autres enfers, que les bourreaux soumettent les [damnés] épouvantés à des labeurs [divers] (qui amènent une sorte de diversion, de rémission dans leurs souffrances), ni que jamais un vent frais s'élève et leur apporte quelque soulagement : il n'en va pas dans cet enfer comme dans les autres.» Je n'ai plus à revenir sur des nominatifs à forme prâcrite, comme est अवीचो dans la dernière phrase.

PAGE 27, LIGNE 1. — परिवर्तं est connu par le *Lalita Vistara* comme un des noms usités par les Buddhistes dans le sens de «chapitre».

LIGNE 5. — कुकुलोवकं est un pâlicisme. Nous avons en pâli [illegible], mais

la substitution de मोघ् à मोह् ne fait réellement pas de différence. Cet adjectif repose sur la locution मुखुल्लोकयन्ति, *ullo°* en pâli pour *olo°*, comme il arrive souvent par raccourcissement de la voyelle et redoublement compensateur. La comparaison de *mukh°loka*, *Dhammap.*, p. 125, l. 21, ne peut laisser de doute sur ce point. Cette expression (cf. Childers, s. v. *oloketi*) signifie «avoir égard (injustement) à, favoriser», *Dhammap.*, p. 125, l. 21 et suiv. (comp. l'emploi anglais de *regard*, *with regard*); d'où le sens, pour *mukhullokaka* «avec faveur, avec bienveillance», puis, comme ici «avec plaisir».

Ligne 7. — Dans le composé मित्र°, j'ai respecté le neutre que portent les mss. et qui peut bien se justifier par le caractère général et collectif de l'expression, surtout dans une langue où le sentiment exact de la distinction des genres est visiblement émoussé. — सालोहित se retrouve en pâli dans le sens de «parent», littéralement «consanguin».

Ligne 8. — तमातो तमं : «ils vont de [séjour de] ténèbres en [séjour de] ténèbres»; nouveau thème prâcritisant तम pour तमस्.

Ligne 10. — उच्छहन्ति s'explique comme prâcritisme, pour उत्सहन्ति; c'est ainsi que nous rencontrerons plus tard उच्छाहन, substitué régulièrement au sanscrit उत्साहन. Je traduis donc : «c'est à grand peine qu'ils résistent [à tant de souffrances] dans la condition d'animal.» — Un autre prâcritisme est, à la phrase suivante, l'aoriste प्रत्यनुभवति, protégé ici par l'accord unanime des sources. Je réunirai ailleurs les divers exemples de cette forme. Elle repose évidemment sur l'équivalence, du point de vue de notre texte, des orthographes *e* et *aya*; équivalence qui se manifeste particulièrement dans la formative des causatifs : *ayasi* ne diffère point au fond de *esi*, une désinence d'aoriste très usitée (cf. ci-dessous p. 283, l. 15, où B lit कारेसि, et C कारयसि). L'analogie mal comprise de cette orthographe a pu contribuer à répandre cette formation en *asi*, sur laquelle j'ai appelé déjà l'attention (p. 4, l. 8).

Page 28, ligne 6. — «Qui ont la bouche de la dimension du trou d'une aiguille, qui ont la gorge obstruée, de sorte que, quand même ils mangeraient sans cesse, ils ne se rassasieraient jamais.»

Ligne 7. — अल्पेशाख्य, opposé de महेशाख्य, signifie proprement «sans noblesse», c'est-à-dire ici «de pauvre, de mauvaise mine». Pour l'emploi de ce mot dans la langue buddhique, comp. Burnouf, *Introduction*, p. 239 note. On pourrait, à la rigueur, se rapprocher davantage de la majorité des mss. en lisant अल्पगात्रा «qui ont les extrémités petites, amaigries». Sur ce sens de गात्र, cf. les exemples du *Suçruta*, cités dans le *Dictionnaire de Saint-Pétersbourg*. Il n'est pas absolument rare de trouver dans notre texte des termes qui ne sont d'ailleurs garantis jusqu'ici que par le *Suçruta*; j'estime néanmoins que la leçon que j'ai adoptée, s'accorde

mieux avec les autres épithètes qui lui sont coordonnées, et avec les habitudes du style bouddhique.

Ligne 8. — सिंहाणिका, mélange du sanscrit सिंघाणक et du pâli *siṅghâṇikâ*. — पुव्व, prâcritisme, pour le sanscrit पूय «pus, humeur». — संपियायन्ति, comme nous avons eu précédemment (p. 8, l. 2) संप्रियायन्ति.

Ligne 10. — «Il souffle un vent qui apporte ces paroles : Voici à boire! voici à boire!» — यागू «bouillie de riz», sorte de compromis, habituel à notre texte, entre le sanscrit यवागू et le pâli *yâgu*. Il va sans dire que cette orthographe ne représente au fond rien que le mot, la prononciation prâcrite. D'apparence historique, elle est d'origine artificielle. Nous avons en pâli un cas tout analogue. Kaccâyana enseigne que, après un *e* ou un *o* final changé en *y* ou en *v* devant une voyelle initiale, cette dernière devient longue : *kvâhaṁ*, *svâhaṁ*, pour *ko ahaṁ*, *so ahaṁ*. Il est clair que l'allongement ne s'explique que par la fusion des deux voyelles, *kâhaṁ*, *sâhaṁ*, comme nous lisons *muttâhaṁ*, pour *mutto ahaṁ* (*Mahâvagga*, éd. Oldenberg, 20, 36; 21, 15), *dânâyaṁ*, pour *dâni ayaṁ* (*Cullavagga*, 154, 37), etc. L'*y* et le *v*, dans l'écriture, sont des fictions des grammairiens. — पत्त, à la ligne suivante, est un autre prâcritisme, déjà relevé, pour पत्र, comme en pâli.

Ligne 13. — अवकुब्ज, de même que le pâli *avakujja* (*Jâtaka*, I, 13, d. 62) signifie «étendu sur la face». Conf. p. 213, l. 7.

Ligne 15. — «Au bout de cinq cents ans,» pour la première fois depuis cinq cents ans; un emploi très libre du génitif.

Page 29, ligne 3. — कूरो, à côté de कूरं que nous avions tout à l'heure, montre une fois de plus combien est inerte dans cette langue le sentiment des genres (cf. page précédente, l. 15). Le mot est masculin dans la pratique régulière, ordinairement neutre en pâli; son emploi au masculin y paraît aussi garanti (*Kaccâyana*, p. 337 de mon édition). — J'ai gardé la leçon लोके प्रेतस्मिं pour प्रेतलोकस्मिं que donnent les mss.; on trouvera plus bas (p. 31, l. 12, note) et ailleurs, de nouveaux exemples de cette disjonction anormale d'un composé. Dans le cas particulier l'oblitération plus ou moins complète de la vṛiddhi dans les dialectes prâcrits a pu aisément favoriser l'emploi, à titre d'adjectif, de substantifs tels que प्रेत et autres : लोके प्रेतस्मिं se traduirait : «in regione Pretica.»

Ligne 8. — «Les êtres altérés se précipitent vers un fleuve, le sable (la terre sèche) se retourne, et se présente seul à eux, là où ils voyaient de l'eau.» Au lieu de सिकता j'avais songé d'abord à lire रिक्तता dans le sens de «vide». Bien qu'un peu moins voisine des leçons fautives des mss., je préfère la lecture que j'ai finalement adoptée; elle exprime plus nettement l'antithèse voulue par le texte, comme le montre le second hémistiche.

Ligne 11. — Je résous नद्दामय en न + अद्द°, en prenant अद्दामय pour une forme de la première personne du pluriel que je crois retrouver ailleurs, par ex., p. 69, l. 8, dans विजहामय. Le dernier pâda est incomplet dans BNAL. Le च qui le complète dans CM ne donne pas de sens; je l'ai changé en व qui est presque identique, et voici comme j'entends tout le vers : «Fi de la vie de mendiants! (Je comprends que cette qualification de «mendiants» s'applique aux pretas eux-mêmes, obligés de mendier constamment une nourriture qu'ils ne peuvent prendre, comme le dit la suite.) [Cette nourriture] qui est tout près, nous n'en profitons pas. Du moins ne nous faites pas voir ces (*littéralement*: «ne faites pas la lumière sur ces») jouissances qui sont [sous notre main] (mais qui nous demeurent inaccessibles).»

Ligne 13. — पर्यद्दानी, nouveau thème en आ, à la façon prâcrite.

Ligne 17. — J'ai complété बहूनां, d'après les passages parallèles, comme p. 30, l. 14, etc.

Page 30, ligne 3. — विनिपतोन्ता est un dénominatif de विनिपात «qui se trouvent dans la souffrance, le malheur», avec allusion au sens technique de वि-निपात; le mot s'emploie comme synonyme d'अपाय (cf. Childers, s. v., et ci-dessous, p. 30, l. 10), et désigne les quatre naissances malheureuses, entre autres la naissance parmi les asuras. — Le sens de व्यापाद, dans व्यापादबहुला, s'éclaire par la répétition de व्यापादेन à la ligne suivante. La valeur buddhique du terme est donnée par Childers; il signifie «méchanceté» et spécialement, comme le montre ici l'enchaînement des idées, «envie». Comp. tout à l'heure व्यापद्यन्ति «ils souffrent» de la supériorité des devas. Le *Lotus* (p. 3) ne paraît distinguer que quatre catégories d'asuras, au lieu de cinq classes qui sont ici mentionnées.

Ligne 5. — Je comprends अभिष्यन्दन्ति «ils débordent (de colère)». Pour cet emploi de अभि-स्यन्द् au moral, conf. l'exemple स्नेहेन अभिष्यन्देत् cité dans le dictionnaire de Saint-Pétersbourg, s. v., et ci-dessous p. 88, l. 10 et la note. On voit à l'œuvre le procédé buddhique ramenant à des mobiles moraux, et tournant en sujet d'exhortations morales les mythes et les contes populaires, comme ici la vieille donnée de la lutte entre les dieux et les asuras.

Ligne 7. — यदिदं est la locution que nous retrouvons en pâli. — Sur la classe de génies appelés करोटपाणा:, cf. Burnouf, *Introduction*, p. 600; en pâli ce sont évidemment les mêmes que nous retrouvons associés aux serpents sous le nom abrégé de *Karoṭi* (*Jâtaka*, I, 204, 3) bien que le scholiaste (*in loc.*) les donne comme identiques aux Garuḍas. L'emploi de करोटि au sens de *vase*, *bassin*, est appuyé en pâli par des exemples comme *Jâtaka*, I, 243, 18. — Sur les माला-धरा et les सदामत्ता, cf. Burnouf, *loc. cit.*, p. 600-602; plusieurs détails sur lesquels il manifestait son incertitude se trouvent fixés par notre passage. Le rôle d'avant-garde des dieux contre les asuras attribuée ici à ces génies, ne s'accorde pas très

bien avec les classifications citées par Burnouf qui mettent les asuras au-dessus d'eux, entre eux et les devas.

Ligne 9. — «Pour avoir conçu à l'égard des dieux Trâyastriṃças des dispositions criminelles.» अन्तिके est un de ces mots qui, soit en pâli, soit dans le sanscrit buddhique, tendent à s'établir pour la formation de cas à formes périphrastiques (conf. en pâli *piṭṭhe*, *matthake*, etc.) En ce qui concerne *antike*, *antikaṃ*, *antikâ*, leur usage se fonde sur l'emploi adverbial de अन्तिके, etc. en sanscrit. Mais parallèlement (conf. p. 243, l. 7, 12; p. 322, l. 15; p. 323, l. 1, etc.) est usitée la forme सन्तिके qui, en pâli, domine de beaucoup (en Mâgadhî Jaina, *antie* pour *antike*, Weber, *Bhagavatî*, 253, 257, etc.) Cette seconde forme doit-elle être résolue en *sa—antika* (Childers), (notre texte devrait alors lire सान्तिके, non सन्तिके), ce qui, du point de vue du sens, n'est pas très satisfaisant? Ne doit-elle pas plutôt être considérée comme un dérivé populaire de सन्त्, participe présent de अस्? Cette conjecture trouverait en quelque mesure, un point d'attache dans l'emploi pâli de *santaka* (adjectif) équivalant à un génitif, auquel se compare, dans les langues modernes, le génitif sindhî formé par सन्दो (Beames, *Compar. Gramm.*, II, 290 et suiv.) Quant au sens «près de .... vis-à-vis de ...», dans ce passage, il ne peut faire difficulté.

Ligne 11. — L'â long de महान्तं que j'ai conservé, d'après le précédent de tous les mss., est assez caractéristique pour la langue de notre texte; il repose évidemment sur une influence indue de l'accusatif masculin महान्तं; il est clair que la forme महन्तं n'est, comme महन्तो au masculin, qu'un prâcritisme, un passage dans la déclinaison vocalique.

Ligne 12. — त्रिसन्द्रेयामाद्गोत्नानि n'est pas le premier exemple de ce sandhi anormal par l'introduction d'une *m*, auquel le pâli offre des parallèles. Il est surtout fréquent en composition : द्रुमन्तरलति°, *Lal. Vist.*, 57, 14; पूर्वमनिवास, 177, 13; षड्मायतनुदेश, 439, 12, etc.

Ligne 15. — Le causatif पाययन्ति avec la signification du thème simple; de même à la page suivante, l. 15.

Ligne 16. — Nous retrouverons plus loin la forme régulière चातुर्महाराजिक, de ce dérivé. Comme en pâli, la vṛiddhi est ici assez fréquemment oblitérée.

Page 31, ligne 2. — प्रष्टव्यानां est encore une orthographe passablement barbare pour le participe futur de स्पृश्, dans le sens de «contact», comme le pâli *phoṭṭhabba* auquel notre forme ne paraît pas du reste se référer directement. On peut comparer un passage identique p. 32, l. 2, où se trouve l'équivalent correct स्प-ष्टव्यानां, et plus bas p. 337, l. 17, où reparaît la forme प्रष्टव्य.

Ligne 3. — C'est-à-dire que leur corps est transparent, en quelque façon immatériel, ce qui, en un autre passage qui contient une description analogue, est

exprimé par l'épithète मनोमय (cf. ci-dessous p. 338, l. 19, etc.). — पृष्ठितो (pâli *piṭṭhito*) correspond au sanscrit पृष्ठतः, comme पृष्ठि, que nous avons eu déjà précédemment (pâli *piṭṭhi*), à पृष्ठ. J'ai rétabli la même forme dans le second cas; les variantes des mss. doivent *être* inspirées par des ressouvenirs intempestifs du sanscrit. — रतनामय; रतन, la forme pâlie pour रत्न. L'allongement de l'a final devant le suffixe *maya* est ici très habituel. — Ici comme dans les autres cas où les mss. ont समन्वागी°, j'ai corrigé समङ्गी°, le synonyme pâli bien connu (connu aussi de notre texte) de समन्वागत. Si, ce que j'ai peine à croire, समन्वागी était autre chose qu'un compromis de l'ignorance des copistes entre समङ्गी et समन्वागत, ce ne pourrait être du moins que sous la forme donnée ici par N, समन्वंगी, composé de सम्-अनु-अङ्ग, qui pourrait être synonyme de समङ्ग. Mais l'isolement de cette forme en rend pour moi l'existence plus que douteuse (conf. par ex. p. 32, l. 6, où les mss. se divisent entre les formes समङ्गा° et समन्वागी°). — प्रविचारयति est, à plusieurs reprises, employé dans la même formule ou dans des formules analogues. Ici et p. 32, l. 8, tous ou presque tous les mss. ont प्रविचार°; p. 32, l. 6, ils ont परिचार°. C'est je crois cette dernière forme qui nous donne le vrai sens: परिचारयति prend ici, avec la désinence active (la désinence de l'*âtmanepada* n'existant plus qu'à l'état sporadique), le sens qu'il a quelquefois «au moyen», en sanscrit (cf., dans le *Dict. de Saint-Pétersb.*, les exemples empruntés à des brâhmaṇas), le sens de «se faire servir», et, en élargissant un peu l'idée «mener une vie large, agréable». Je ne crois pas que nous soyons en droit de changer le préfixe प्र, प्रति ou प्रवि des mss. en परि; l'usage sanscrit ne peut servir de mesure absolue pour nos textes; चर् a très bien pu avoir, même précédé d'un autre préfixe que परि, un sens pareil à celui que nous lui connaissons avec ce préfixe. Il semble, pour प्र, par exemple, en exister une trace dans le mot प्रचरणी que le *Dict. de Saint-Pétersbourg* traduit «Ein *zur Aushilfe* dienender .... Loeffel». Il ne faut pas confondre ces verbes avec संचारयति dont le sens est en quelque mesure comparable. Nos manuscrits l'écrivent presque toujours संचारयति; mais le pâli ne laisse pas de doute sur la lecture véritable (cf. p. 38, l. 8).

Ligne 7. — Le locatif a ici la même signification qu'aurait l'ablatif : «quand ils disparaissent du ciel des Câturmahârâjakâyikas.» — तिरच्छ, autre forme pâlie de तिर्यञ्च् à côté de तिरच्छान, que nous avons déjà relevé.

Ligne 11. — On voit que संघाटि est ici employé au neutre. Conf. quelques lignes plus haut संघाटि विचित्रपर्यङ्कस्थानं. Tout à l'heure nous aurons le féminin, p. 32, l. 16.

Ligne 12. — Cette résolution tout à fait irrégulière du composé, qui fausse le rôle et la signification du premier membre, se retrouve ailleurs, en particulier avec काय: cf. तुषिते काये ci-dessous, p. 199, l. 7; et ailleurs. Conf. des cas analogues, *Lal. Vist.*, p. 111, l. 13 : महाप्रभो गणोत्तमः; p. 462 dern. l. : गङ्गा नदी वालिका, etc. (voy. ci-dessous, p. 29, l. 3, note).

Page 32, ligne 10. — शिभानं «l'appareil, la splendeur». तद् est ici, comme il arrive assez souvent dans notre texte, réduit au simple rôle d'article. — Pour परिस्फु-टया, plusieurs mss. ont la variante °र्ष्टया; elle se retrouve presque sans exception toutes les fois que reparaît ce participe. On rencontrera un certain nombre de cas semblables avec cette singulière addition d'un *r*, tout à fait arbitraire, devant une double consonne, par exemple : धर्मिकानी, p. 59, l. 6; गोतमेर्न्या, fol. 107ᵃ; कर्तिर्ध-प्राणि (B), fol. 124ᵃ, etc.; et dans le *Lotus* बर्हुत, fol. 5ᵇ; बुर्द्ध, fol. 6ᵇ; अर्थ्या, fol. 124ᵇ; प्रकुर्वति, fol. 138ᵃ, etc. Cf. l'orthographe *gr* pour *gg* chez les Jainas (Weber, *Bhagavati*, p. 387). — देवसभातो est un nouvel exemple de la confusion des cas obliques des féminins, alors même que la forme sanscrite est en apparence conservée: °सभातो représente un génitif ou un ablatif: «hors de l'assemblée des devas».

Page 33, ligne 3. — L'accusatif est substitué cette fois au locatif que nous avions jusqu'ici dans les constructions semblables.

Ligne 5. — Dans un passage analogue, nous trouverons plus loin, p. 338, l. 19, अन्तरीक्षचर; cette fois, le terme est appliqué à des êtres doués de qualités merveilleuses, mais qui, en somme, sont des créatures humaines et ont la terre pour demeure. Il n'est pas douteux que, à moins de cas particuliers où l'action même de traverser les airs a une importance spéciale et reçoit en quelque sorte l'accent, c'est l'épithète अन्तरीक्षावचर et non अन्तरीक्षचर qui s'applique aux dieux (sur les incertitudes des manuscrits à cet égard, voy. Burnouf, *Lotus*, p. 354); la seconde forme a pu s'introduire indûment dans plus d'un cas par la faute des copistes, familiarisés avec l'idée d'exercices surnaturels et miraculeux, et avec les expressions qui les désignent. Cette distinction me paraît décisive quant à la vraie nature et au vrai sens de अवचर sur lesquels Burnouf (*loc. cit.*) et Childers (*s. verb.*) hésitaient à se prononcer : suivant moi, अवचर n'est jamais qu'un substantif marquant la résidence, la sphère de vie ou d'action, non un adjectif marquant le mouvement, l'action elle-même. C'est le seul sens qui rende compte des noms कामा-वचर, रूपावचर, etc. : «qui a sa résidence dans le कामलोक, dans le रूपलोक». Cf. *Lal. Vist.*, p. 314, l. 4, où ध्यानगोचराणां et कामावचराणां (देवानां) sont coordonnés et juxtaposés. — Je considère देवार्हन्त् comme un composé analogue à राजर्षि, etc. «arhat dieu, arhat divin». — Sur ces arhats अन्तरापरिनिर्वायी, cf. Vijesinha, cité par Childers, au mot *parinibbâyî*. On appelle ainsi des êtres qui «étant revenus à l'existence comme Çuddhâvâsadevas, entrent dans le nirvâṇa avant d'avoir atteint la moitié du terme régulier de cette existence». Le sens littéral est : «qui entre dans le nirvâṇa à mi-chemin». — अनावर्तिकधर्मा «qui ne sont plus soumis au retour en ce monde». — °पृथग्जनेषु est régi par असंव्यवकीर्णा : «purs de tout mélange avec les ignorants et les pécheurs». — Les scribes ont oublié que nous avons ici une série d'accusatifs, et ils ont ajouté à असंव्यवकीर्णा le visarga du nominatif sanscrit.

Ligne 11. — «Tout l'univers n'est que souffrance.» Cette leçon qui conserve un parallélisme exact entre les divers membres de phrase me paraît préférable à la correction, par elle-même très simple, de लोके en लोकं.

Ligne 13. — सत्पुरुषजनोचिर्णं au lieu de पुरुषजनै° est tout à fait irrégulier; il serait très simple de corriger सुपुरुष° «pratiquée par les gens de bien». Mais le sanscrit buddhique construit quelquefois le passif non pas directement avec l'instrumental, mais avec l'instrumental précédé de सह ou सार्धं, comme सार्धं जनकायेन परिवृता, ci-dessous, p. 312, l. 19; il est possible que cette locution se reflète dans un composé de la forme सत्पुरुष°. Je trouve cependant (*Dhammap.*, v. p. 59) *sakubbato* opposé à *akubbato* du vers précédent. Il y a là évidemment comme un mélange de deux locutions différentes, mais équivalentes par le sens, du participe *kubbato* et du composé *sahamano*. On admettrait aisément ici une fusion semblable entre les expressions synonymes सत्पुरुषानं et पुरुषजनोचिर्णं.

Page 34, ligne 4. — भागीय «destiné, prédestiné à» (par les mérites antérieurs). Pour ce qui est de l'*ī* long (en pâli, nous avons *bhâgiya*), on sait avec quelle facilité le prâcrit et le pâli allongent, soit par production soit par position, l'*i* qui précède *ya*, par exemple au passif. Les trois expressions forment une gradation ascendante. पुण्य désigne les bonnes œuvres, les pratiques méritoires qui ne sont qu'un acheminement plus ou moins prochain à la conversion; फल signifie les «fruits», c'est-à-dire la possession des quatre degrés de la vie spirituelle, la *srotâpatti*, etc.; वासना enfin (cf. l'explication de Childers) marque, sinon dans le mérite, du moins dans les qualités surnaturelles, un nouveau progrès qui consiste dans la connaissance des existences antérieures, dans le privilège de se rendre compte du mérite ou du démérite qu'on y a accumulé.

Ligne 7. — Littéralement : «le tirant du grand abîme rendu pénible par les fourrés de la forêt de la transmigration dont ces enfers, etc. sont comme les défilés; de la forêt de la transmigration constituée par la série sans commencement de la naissance, de la vieillesse et de la mort.» J'ai conservé l'orthographe गहण de tous les mss.; mais je ne doute pas qu'elle ne soit imputable aux scribes, et que la leçon originale ne soit गहन «taillis, fourré», comme le prouve le voisinage de कान्तार. On voit du même coup que c'est bien l'image d'une forêt impénétrable où l'on ne distingue rien ni devant soi ni en arrière, et non (Childers) l'idée d'un chemin pénible, qui domine dans cette expression si commune chez les buddhistes, संसारकान्तार. — आवर्जयित्वा gouverne les accusatifs qui suivent et signifie : «ayant amené à lui, ayant converti ou favorablement disposé...» Conf. ci-dessus p. 9, l. 4, et la note. — J'ai écrit वट्टि, forme à laquelle me paraît se rapporter la variante वर्त्ति de plusieurs mss.; aucun n'ayant la forme sanscrite वर्ति, j'ai cru devoir donner la préférence à la forme pâlie dont ils se rapprochent. Il en est de

même plus bas p. 326, l. 2. — Il me semble que le गन्त ou गन्त्य qu'ajoutent les mss. ne peut être qu'une répétition fautive de गन्त्व, comme L., deux mots plus loin, répète par erreur प्रजानति. — On trouvera dans Childers plusieurs énumérations de *connaissances* qui expliquent le pluriel ज्ञानेषु. — विहार, ainsi employé avec विहरति, signifie simplement «l'état dans lequel on vit», non pas nécessairement au sens matériel et rigoureux, mais aussi dans un sens métaphorique, comme le montre दिव्येहि विहारेहि «il vit dans un état comparable à celui des dieux». On trouve de même विहार au pluriel, *Lal. Vist.*, p. 7, l. 9, etc. — आनिंजेहि que portent tous nos mss. n'est qu'une orthographe prâkritisante pour आनिंज्येहि, comme *Lotus*, fol. 4ᵃ आनिंजप्राप्तेन चित्तेन. Sur l'emploi de cette forme dans le style buddhique, voyez Burnouf, *Lotus*, p. 306, et Childers qui la rapproche avec raison (s. v. *ânejjaṃ* qui est la forme pâlie) du sanscrit इञ्ज्. L'emploi comme adjectif surprend seul ici; mais la même singularité se répète dans सान्तत्वेहि, d'un substantif सान्तत्वं, dérivé de संतत. Les deux mots doivent avoir eux-mêmes des significations assez voisines : सान्तत्वं ne peut guère marquer que «la continuité, l'ininterruption» et par conséquent «l'immobilité, l'impassibilité». — Pour le mot वशिप्राप्तो et sa signification «ayant obtenu l'empire sur son esprit», voyez Burnouf, *Lotus*, p. 288-89. Sur l'emploi de वशी (वशिन्) dans le sens de «maître de...», conf. ci-dessous p. 164, l. 12 : वशी समाधिस्मिं «maître dans le samâdhi»; et il faut entendre de même le pâli *vasîbhûto jhâne* que Childers (s. v. *vasîbhûto*) traduit par erreur «subject to jhâna». En ce qui touche la forme, son emploi ici, rapproché de l'emploi pâli signalé par Burnouf, doit écarter toute espèce de doute sur son authenticité. Elle ne manque pas d'analogies dans notre texte, comme वशिपारमी, p. 47, l. 5; fol. 106ᵃ; p. 198, l. 4, nous avons कृतवशिपारमी auquel le *Lal. Vist.*, p. 26, l. 16, substitue °वशितापारमि° par un scrupule de correction où nous n'avons pas à entrer. En somme, dans ces divers exemples, वशि est employé comme le serait l'abstrait वशिता. Y a-t-il là la trace d'une influence exercée par l'analogie de *pâramî — pâramitâ*? वशि est, du moins, toujours écrit avec l'i bref.

Ligne 14. — On trouvera une version chinoise de ce récit dans Beal, *Romantic Legend of Sâkya Buddha*, p. 5 et suiv. — Le génitif कालस्य, pour l'ordinaire काल्यं, est digne de remarque : «ayant revêtu sa robe de bonne heure».

Page 35, ligne 1. — एतर्हिं avec un anusvâra additionnel, d'après l'analogie de तर्हिं, कर्हिं. On trouvera également les formes एतर्हिं et एतरहि, एतरहिं avec la disjonction pâlie. — La locution bien connue par le pâli यन्नूनं, de *yannûnaṃ; nûna*, pâli, pour sanscrit नूनं. Dans certains passages, nous la retrouvons dans le sanscrit buddhique régularisée sous la forme यन्नूनं (par exemple, *Lal. Vist.*, 314, 1, etc.). — तेनुपसंक्रमेद् offre encore un cas de sandhi pâli. — La comparaison du passage parallèle, p. 56, l. 7, ne laisse guère de doute sur la correction चिरेण, quoiqu'il

Ligne 11. — «Tout l'univers n'est que souffrance.» Cette leçon qui conserve un parallélisme exact entre les divers membres de phrase me paraît préférable à la correction, par elle-même très simple, de लोके en लोकं.

Ligne 13. — सपृथग्जनसेवित au lieu de पृथग्जने° est tout à fait irrégulier; il serait très simple de corriger सुपुरुष° «pratiquée par les gens de bien». Mais le sanscrit buddhique construit quelquefois le passif non pas directement avec l'instrumental, mais avec l'instrumental précédé de सह ou सार्धं, comme सार्धं जनकायेन परिवृता, ci-dessous, p. 311, l. 19; il est possible que cette locution se reflète dans un composé de la forme सपुरुष°. Je trouve cependant (*Dhammap.*, v. p. 52) *sakubbato* opposé à *akubbato* du vers précédent. Il y a là évidemment comme un mélange de deux locutions différentes, mais équivalentes par le sens, du participe *kubbato* et du composé *sakammano*. On admettrait aisément ici une fusion semblable entre les expressions synonymes सपृथग्जनं et पृथग्जनसेवितं.

Page 34, ligne 4. — भागीय «destiné, prédestiné à» (par les mérites antérieurs). Pour ce qui est de l'*î* long (en pâli, nous avons *bhâgiya*), on sait avec quelle facilité le prâcrit et le pâli allongent, soit par production soit par position, l'*i* qui précède *ya*, par exemple au passif. Les trois expressions forment une gradation ascendante. कुशल désigne les bonnes œuvres, les pratiques méritoires qui ne sont qu'un acheminement plus ou moins prochain à la conversion; फल signifie les «fruits», c'est-à-dire la possession des quatre degrés de la vie spirituelle, la *srotaâpatti*, etc.; आयतन enfin (cf. l'explication de Childers) marque, sinon dans le mérite, du moins dans les qualités surnaturelles, un nouveau progrès qui consiste dans la connaissance des existences antérieures, dans le privilége de se rendre compte du mérite ou du démérite qu'on y a accumulé.

Ligne 7. — Littéralement : «le tirant du grand abîme rendu pénible par les fourrés de la forêt de la transmigration dont ces enfers, etc. sont comme les défilés; de la forêt de la transmigration constituée par la série sans commencement de la naissance, de la vieillesse et de la mort.» J'ai conservé l'orthographe ग्रहण de tous les mss.; mais je ne doute pas qu'elle ne soit imputable aux scribes, et que la leçon originale ne soit गहन «taillis, fourré», comme le prouve le voisinage de कान्तार. On voit du même coup que c'est bien l'image d'une forêt impénétrable où l'on ne distingue rien ni devant soi ni en arrière, et non (Childers) l'idée d'un chemin pénible, qui domine dans cette expression si commune chez les buddhistes, संसारकान्तार. — आवर्जयित्वा gouverne les accusatifs qui suivent et signifie : «ayant amené à lui, ayant converti ou favorablement disposé...» Conf. ci-dessus p. 9, l. 4, et la note. — J'ai écrit वट्टित, forme à laquelle me paraît se rapporter la variante वर्ति de plusieurs mss.; aucun n'ayant la forme sanscrite वृत्ति, j'ai cru devoir donner la préférence à la forme pâlie dont ils se rapprochent. Il en est de

même plus bas p. 306, l. 2. — Il me semble que le मन्त्र ou मान्त्र qu'ajoutent les mss. ne peut être qu'une répétition fautive de मन्त्र, comme L., deux mots plus loin, répète par erreur प्रवर्तति. — On trouvera dans Childers plusieurs énumérations de *connaissances* qui expliquent le pluriel ज्ञानेषु. — विहार, ainsi employé avec विहरति, signifie simplement «l'état dans lequel on vit», non pas nécessairement au sens matériel et rigoureux, mais aussi dans un sens métaphorique, comme le montre दिव्येहि विहारेहि «il vit dans un état comparable à celui des dieux». On trouve de même विहार au pluriel, *Lal. Vist.*, p. 7, l. 9, etc. — आनेञ्जेहि que portent tous nos mss. n'est qu'une orthographe prâcritisante pour आनिञ्ज्येहि, comme *Lotus*, fol. 4ᵃ आनिञ्ज्यप्राप्तेन चित्तेन. Sur l'emploi de cette forme dans le style buddhique, voyez Burnouf, *Lotus*, p. 306, et Childers qui la rapproche avec raison (s. v. *ânejjaṁ* qui est la forme pâlie) du sanscrit इञ्ज्. L'emploi comme adjectif surprend seul ici; mais la même singularité se répète dans सान्तत्येहि, d'un substantif सान्तत्यं, dérivé de संतत. Les deux mots doivent avoir eux-mêmes des significations assez voisines : सान्तत्यं ne peut guère marquer que «la continuité, l'ininterruption» et par conséquent «l'immobilité, l'impassibilité». — Pour le mot वशिप्राप्तो et sa signification «ayant obtenu l'empire sur son esprit», voyez Burnouf, *Lotus*, p. 288-89. Sur l'emploi de वशी (वशिन्) dans le sens de «maître de...», conf. ci-dessous p. 164, l. 12 : वशी समाधिस्मिं «maître dans le samâdhi»; et il faut entendre de même le pâli *vasîbhûto jhâne* que Childers (s. v. *vasîbhûto*) traduit par erreur «subject to jhâna». En ce qui touche la forme, son emploi ici, rapproché de l'emploi pâli signalé par Burnouf, doit écarter toute espèce de doute sur son authenticité. Elle ne manque pas d'analogies dans notre texte, comme वशिप्राप्तो, p. 47, l. 5; fol. 106ᵃ; p. 198, l. 4, nous avons कुशलवशिप्राप्त auquel le *Lal. Vist.*, p. 26, l. 16, substitue °वशिताप्राप्त° par un scrupule de correction où nous n'avons pas à entrer. En somme, dans ces divers exemples, वशि est employé comme le serait l'abstrait वशिता. Y a-t-il là la trace d'une influence exercée par l'analogie de *pârami* — *pâramitâ*? वशि est, du moins, toujours écrit avec l'i bref.

Ligne 14. — On trouvera une version chinoise de ce récit dans Beal, *Romantic Legend of Sâkya Buddha*, p. 5 et suiv. — Le génitif कालस्य, pour l'ordinaire कल्यं, est digne de remarque : «ayant revêtu sa robe de bonne heure».

Page 35, ligne 1. — एतर्हिं avec un anusvâra additionnel, d'après l'analogie de तर्हिं, कर्हिं. On trouvera également les formes एतर्हि et एतरहि, एतरहिं avec la disjonction pâlie. — La locution bien connue par le pâli यन्नूनाहं, de *yannûnaṁ*; *nûna*, pâli, pour sanscrit नूनं. Dans certains passages, nous la retrouvons dans le sanscrit buddhique régularisée sous la forme यन्न्वहं (par exemple, *Lal. Vist.*, 314, 1, etc.). — तेनुपसंक्रमेंसु offre encore un cas de sandhi pâli. — La comparaison du passage parallèle, p. 56, l. 7, ne laisse guère de doute sur la correction [illegible], quoiqu'il

fût peut-être possible de serrer de plus près la leçon des mss. en substituant चिर-स्सो ते°. Le sens est clair : «Il y a longtemps que je n'ai visité les dieux Çuddhâvâsas.»

Ligne 3. — पदवीतिहारेण «d'une seule enjambée» : वीतिहार, la forme pâlie pour वि-अति-हृ.

Ligne 5. — चेव pour एव, un pâlicisme fréquent. — La leçon प्रत्युद्गतासुः que j'ai rétablie dans le texte me paraît seule admissible ; la lecture °गतांसुः des autres copies est évidemment influencée par la fausse analogie des aoristes pluriel en एंसुः, इंसुः qui n'a rien à faire ici : प्रत्युद्गतासुः est pour °ता आसुः. Cette façon d'exprimer le passé, très commune au singulier et avec des verbes passifs, est extrêmement rare au pluriel et avec un verbe neutre. Cf. cependant ci-dessous p. 222, l. 12.

Ligne 7. — अनुरागतं revient à plusieurs reprises dans cette formule de salut et de bienvenue. Ici, tous les mss. l'écrivent अनुरागतं, excepté N qui porte अनुरागमनं. BC ont encore अनुरागतं fol. 110ᵃ ; mais, p. 273, l. 8, B et C ont अनुरागमनं ; A et B de même p. 225, l. 18 (C a ici une lacune), de même encore BC fol. 113ᵃ (B a, exactement, अनुगतं qui implique la leçon अनुरागमनं et non अनुरागतं, et l'on en doit dire autant des leçons अनुगमनं et अनुगतं fol. 74ᵃ, l. 9). Les passages en vers ne sont pas plus décisifs que les autres, à cause, soit de l'incertitude qui règne sur d'autres mots, soit des grandes libertés de la prosodie qui rendent plusieurs lectures également possibles. Conf. la note de la p. 225, l. 18 et fol. 113ᵃ. अनुरागमनं a pour soi la présomption de la *lectio difficilior*, tandis que अनुरागतं porte le caractère d'une correction interprétative ; il est surtout appuyé par la comparaison de la formule du Mâgadhî Jaina : *suâgayaṃ* .... *aṇurâgayaṃ* .... (Weber, *Bhagavatî*, p. 258). C'est une autre question de savoir si cette forme अनुरागमनं, préférable à अनुरागतं, est, pour cela, correcte. M. Weber explique la forme mâgadhî, non sans réserves «als scriptio defectiva für *anurâgâgataṃ*», et la traduit «liebangekommen». Cette explication peut ne pas paraître évidente ; je ne me sens pas le droit d'en médire, ne sachant rien de mieux à lui substituer.

Ligne 7. — «Il a donné le tour [dans la série de ses occupations, de ses visites surnaturelles] à la venue ici», c'est-à-dire il a trouvé le temps de venir ici. — नामेदं «à savoir», est tout à fait explétif.

Ligne 10. — एकमन्ते, pour एकान्ते, pâlicisme.

Ligne 12. — Le verbe सम्-उद्-आ-नी est employé, dans le style buddhique, en construction avec बोधिं, dans le sens de «atteindre, acquérir». *Lotus*, fol. 81ᵃ : बोधिं समुदानयिष्यति que Burnouf traduit : «il se prépare à obtenir l'état de bodhi.» *Lal. Vist.*, 275, 3, 9, समुदानीतास्य बोधिः (c'est ainsi qu'il faut lire pour °नीतास्य°) : «il a conquis la bodhi. Le *Dictionnaire de Pétersbourg* cite, d'après le *Mahâvyutpatti*, le mot समुदानय avec le sens de «das Vollenden, zu Stande bringen». Ce dernier

forme est un synonyme de la forme समुदान (*Lal. Vist.*, 452, 1 : समुदानार्थं प्रयोगे: et non °गि:), forme synocopée et dont la fausse analogie de *udâna*, à côté de *uddanti*, a pu favoriser l'établissement. C'est de ce substantif que समुदानेय (conf. ci-dessous p. 57, l. 1) est dérivé. Pour le faire sortir directement du verbe, il faudrait y voir un participe futur passif et corriger °नेतव्य. Le sens est donc : «combien est difficile à acquérir l'intelligence parfaite, sans supérieure».

PAGE 36, LIGNE 6. — बुद्धधर्मसंघमहुत्तो «qui faisait fête au Buddha, à la loi et au Saṅgha», leur rendait hommage.

LIGNE 8. — Dans उपसंक्रमेयु:, le potentiel est employé avec le sens de l'aoriste ou, plus exactement, de l'imparfait. Ce n'est pas la seule trace de confusion entre ces deux temps; grâce aux altérations dialectales et aux fausses analogies, ils arrivent ici à se toucher de très près. Devant revenir sur ce sujet, je ne cite que quelques exemples; ils sont de nature à montrer l'origine de cette méprise. La troisième personne singulier de l'aoriste en *e* se rapprochait fort de la troisième du potentiel en *et*, se confondait même avec elle sous sa forme dialectale en *e*. Cette confusion se marque dans notre texte par l'orthographe *et*, au lieu de *e*, de la finale de beaucoup d'aoristes : प्रव्याहरेत् p. 250, l. 15; p. 251, l. 1; प्रेक्षेत् p. 319, l. 12; प्रविशेत् p. 307, l. 16; समुद्गच्छेत् p. 339, l. 7; प्रादुर्भवे (AB), °भवेत् (C) p. 211, l. 6; परिनिर्वायेत् (C), °वायेत् (B) p. 267, l. 18; उपसंक्रमे, निष्क्रमेत् p. 303, l. 10 et 11, etc. De là à mêler les troisièmes personnes du pluriel, il n'y avait pas loin, et la troisième de l'aoriste en *ensuḥ* (*etsuḥ*) est fréquemment employée avec le sens du potentiel, comme भवेन्सु: (coordonné avec भवेय) p. 199, l. 2; p. 61, l. 3 et 5; fol. 106ª; उपसंक्रमेन्सु: p. 314, l. 6; प्रविशेन्सु: fol. 110ª; निपतेन्सु: p. 220, l. 12; ci-dessous, dans cette page même, गच्छेन्सु:, etc. Nous avons simplement la manifestation inverse du même fait dans l'emploi présent de उपसंक्रमेसु:, auquel se compare, p. 340, l. 12; p. 342, l. 1, प्रादुर्भवेत «il apparut»; p. 345, l. 9 et 14, etc., तिष्ठेम «nous nous tînmes»; p. 56, l. 13; अध्यभाषेरन् «ils s'adressèrent à .... ». Quelques cas plus isolés paraissent marquer de nouveaux progrès dans cette voie. *Lal. Vist.*, 84, 3 : गच्छिसु a le sens de la troisième personne pluriel du potentiel; *Lotus*, fol. 225ª, la phrase traduite par Burnouf : «c'est alors que... Gadgadasvara.... acquit une beauté telle....» se lit dans le texte : तत्र.... गद्गदस्वरेण.... एवंरूपो कायः प्राप्त (Cod. °प्त:) स्यात्.

LIGNE 11. — L'orthographe महासागरस्य, si elle était bien l'orthographe originale, serait curieuse; elle trahirait sur ce mot, qui ne peut être que le sanscrit महाशासन, la même erreur que commet la vṛitti de Kaccâyana (1, 2, 9). Mais elle n'est pas assez constante et la confusion de स et श, ह et ल est trop fréquente dans nos mss, pour qu'elle m'ait paru mériter d'entrer dans le texte.

LIGNE 13. — Pour cet emploi de अनुबन्धयति «charger, poursuivre (d'une accu-

sation)», cf. *Pâṭimokkha*, éd. Dickson, p. 14, l. 4. — ḍiṇḍuhà, à la ligne suivante, se traduit : «il se livre à la débauche avec la fille du marchand.» सार्धं est construit avec le génitif par une des nombreuses inconséquences dans l'emploi des cas qui caractérisent notre texte.

Page 37, ligne 1. — Je ne suis pas très rassuré sur la lecture सेवितं. Je comprends : «cela fut répandu (littér. : soigné) dans la ville de Vasumata.» L'application «au vent» du verbe सेव् (cf. *Dict. de Pétersbourg*) a pu contribuer à développer une pareille acception métaphorique. Je n'en connais pourtant pas d'autre exemple. — यं «de sorte que, de façon que». Cf., par exemple, p. 273, l. 12.

Ligne 4. — लब्धं paraît ici employé comme adverbe dans le sens de «facilement». On peut comparer l'usage en pâli, fondé du reste sur un usage analogue en sanscrit, de *labbho*, et surtout de l'indéclinable *labbhâ*, avec l'infinitif, dans le sens de «possible, facile». — Je traduis : «Les hommes honnêtes reviennent facilement [sur le compte des gens] et [leur] tiennent rigueur pour une mauvaise action.» C'est le seul sens que je puisse trouver ici à प्रत्यागच्छन्ति; malheureusement, je manque d'exemples positifs où l'appuyer; il coïncide au moins remarquablement avec notre propre façon de dire, comme dans cette autre application où le même verbe signifie «revenir à soi». On peut aussi comparer l'emploi entièrement analogue de निवर्तते, p. 178, l. 16.

Ligne 6. — मये, comme instrumental de अहं, est très fréquent, par exemple, p. 60, l. 13; p. 243, l. 6; p. 286, l. 18, etc. Cette forme correspond au prâcrit मए (Lassen, *Instit. prâcr.*, 331), que ce soit une autre orthographe pour मया, sous l'influence du ए, ou, ce qui me paraît beaucoup plus vraisemblable, une autre orthographe de मयि, le locatif. — La leçon des mss. यस्मुपिरिना° permet de prendre sur le fait l'intervention des copistes; la lecture primitive étant यस्मुतेना°, ils ont mal séparé les mots, et considérant यस्म् comme = यस्मुत्, ils y ont ensuite substitué la forme यस्मुपि plus ordinaire dans notre texte.

Ligne 8. — क्षमापेमि, देशेमि, formes contractées pour °पयामि, °शयामि très fréquentes dans notre texte, de même qu'en pâli (Kuhn, *Beitr. zur Pâli Gramm.*, p. 104). — «Je confesserai ma faute au vénérable Sarvâbhibhû.»

Ligne 11. — «Je souhaiterais de faire une offrande au Buddha Sarvâbhibhû et au Sañgha qui l'accompagne.» Ce sens de अधिकार, expressément fourni par un passage pâli cité dans Spiegel, *Anecdota Pâlica*, p. 63, se vérifie ci-dessous, p. 337, l. 19. Il s'applique aussi à un passage du *Lotus* où je ne vois aucune raison d'admettre avec Burnouf (p. 312-313) une autre signification; il en est de même dans le passage pâli du *Dhammapada*, 94, 4, cité par Childers qui paraît y voir autre chose et qui n'enregistre même pas le sens d'«offrande». De même encore dans ces deux passages cités du *Mahâvaṁsa*, 80, 8 : *pucchi theràdhikâraṁ* : «il s'informa

des offrandes à faire aux Sthaviras;» 180, 9 : *sattasattāhaṃkāreṇa* . . . . *adhikāre kāresi* : «il fit représenter les offrandes faites au Buddha dans ses sept stations d'une semaine». Sur la nécessité de faire des offrandes à un Buddha avant d'obtenir la bodhi, on peut comparer ci-dessous l'histoire du vyākaraṇa de Jyotishpāla.

Ligne 13. — «Et les autres marchands riches firent de même.»

Page 38, ligne 4. — Le mot वासिष्ठाहो est curieux de toute façon. D'abord au point de vue de la signification. On ne voit aucune raison pour que ces marchands de parfums soient qualifiés de «Vāsishṭhides». Nous retrouverons plus loin la même appellation employée dans des cas tout différents, appliquée surtout aux Licchavis de Vaiçālī, p. 257, l. 9, 13, 15, 19; p. 271, l. 12. De même dans le *Mahāparinibbānasutta*, dans le *Journ. Roy. Asiat. Soc.*, new ser., VIII, p. 253, etc., et dans d'autres cas encore. D'autre part, Burnouf (*Lotus*, 586) nous apprend que le même titre est donné par le Buddha dans le *Saṅgītisutta* pāli aux Mallas de Pāwā. Ces comparaisons semblent démontrer que dans ces différents cas *vāsiṣṭha* est devenu un simple appellatif et revient à «Mes amis!» ou quelque chose d'approchant. — Reste la forme du vocatif en आहो. Je n'en vois qu'une explication, c'est que आहो est pour आओ, forme du nominatif masculin pluriel que nous avons déjà rencontrée (दृश्यमानकाओ p. 6, l. 16; एडकाओ p. 25, l. 10, etc.) et qui est identique aux pluriels prâcrits en आओ. Cette substitution de ह à अ n'est pas rare en prâcrit (Lassen, *Inst. Pr.*, 216; Weber, *Hâla*[1], 28, 29, 45, etc.), elle trouve d'ailleurs, ici même, une analogie frappante dans certaines formes verbales; je veux parler des premières personnes du potentiel en एहं, comme लिखेहं, p. 51, l. 8; प्रतिसंकुपेहं p. 61, l. 5; गच्छेहं p. 243, l. 16, et quelques autres, qui sont certainement = लिखेयं, गच्छेयं, etc.; l'authenticité en est mise hors de doute par leur présence dans les édits d'Açoka (conf. mes *Inscriptions de Piyadasi*, I, p. 163). — On remarquera l'emploi du génitif शतसहस्रस्य qui ne se peut traduire que : «pour ces cent mille pièces». — La demande s'adressant à des marchands de parfums, je suppose que केसर désigne ici une essence composée avec des fleurs de ce nom. — परिहरति signifie ordinairement en style buddhique : «prendre soin de...» Cette acception est ici fort convenable : «j'en prendrai soin et j'en ferai présent, etc.» (परिहरिय, absolutif à forme pâlie, comme souvent dans notre texte). Il n'en est pas de même à la ligne suivante pour परिहरेन्सु, à la place duquel on attend un mot qui signifie «accorder, donner». Je ne doute guère qu'il ne faille corriger une erreur qu'a pu faciliter le voisinage de परिहरिय, et peut-être aussi la similitude graphique. Je proposerais, par exemple, परिदेन्सु. Sur l'emploi buddhique de ce verbe, cf. Burnouf, *Lotus*, p. 417.

Ligne 8. — C'est par une erreur matérielle que le texte porte संथापयित्वा; la vraie lecture, garantie par l'usage pâli, est संथापयित्वा. Sur ce verbe, voy. ci-

dessous p. 303, l. 4 et la note. श्रुतविन् est connu par le pâli. — La locution चित्त-मुत्पादयति est aussi familière au style buddhique dans le sens de «concevoir une pensée». A la ligne suivante, la formule अनागतमध्वानं «dans l'avenir», n'est pas moins connue.

Ligne 13. — एतरहिसि, ce singulier synonyme de इतरहि, एतरहिं, etc., revient plusieurs fois dans cette page même, à côté de एतरहित; il n'y a donc pas lieu d'en soupçonner l'authenticité. Quant à l'orthographe, sur laquelle les mss. ne sont pas d'accord dans les divers passages, je me suis réglé sur la majorité des témoignages; mais, du point de vue étymologique qui, évidemment, ne saurait être décisif en pareille matière, je préférerais plutôt एतरहिंसि ou °रहिंसि. La finale सि ne peut guère représenter que la désinence du locatif, telle que nous la trouvons dans les inscriptions d'Açoka, et, sous une forme très voisine (*ṃsi*), dans le Mâgadhî Jaina. L'adverbe serait constitué par la juxtaposition de deux désinences locatives, s'il est vrai que dans *tahiṃ* et autres formations analogues, *hiṃ* représente *smiṃ* (Kuhn, *Beitr. zur Pâli Gramm.*, p. 45).

Page 39, ligne 4. — On voit que les mss. se partagent entre les orthographes यथा वेदं et यथा चेदं; ni वा ni च n'ont rien à faire ici. Il me paraît clair que nous sommes en présence d'une restitution arbitraire d'une locution comme le pâli *yathayidaṃ*, qu'on analysait *yathâ vâ idaṃ*, *yathâ vedaṃ*, expression altérée au second degré, tout mécaniquement peut-être, en यथा चेदं.

Ligne 6. — Je n'ai pas cru devoir supprimer cette forme en *âyai*, अनुकंपायै; l'ै ajouté par AB semble prouver qu'elle est bien intentionnelle; nous la retrouverons en effet dans ce mot et dans d'autres encore (fol. 114b). Il est vrai que nous aurons aussi tout à l'heure अनुग्रहायै सत्त्वलोकायै qui n'est guère admissible, et où je ne puis voir qu'une faute graphique. Si la forme est originale, elle est clairement fondée sur une erreur; c'est l'instrumental et non le datif qu'il nous faut ici. La forme ordinaire अनुकंपाये, cas oblique du féminin singulier (ou अनुकंपाय qui est l'orthographe pâlie), paraît avoir trompé les rédacteurs de notre texte par son identité avec la forme du datif masculin.

Ligne 8. — भिक्षो इ°, pour भिक्षोरि°, a dû être conservé, sur l'autorité unanime des mss. Cette faute peut très bien s'expliquer, dans un texte comme est le nôtre, par une application ignorante et erronée du principe qui règle la suppression du visarga après अ et devant une voyelle autre que अ.

Page 40, ligne 6. — संबुद्धं au neutre est quelquefois employé comme synonyme de संबोधि. Je trouve, par exemple, *Lotus*, fol. 143b : सम्यक्संबुद्धं च दुर्लभं («l'état de Buddha, parfaitement accompli, est difficile à atteindre», Burnouf); न चापि बुद्धं प्राप्नोति («et cependant, même aujourd'hui, elle n'obtient pas l'état de Bud-

dha». Burnouf). — La phrase ne se construit que si l'on admet ici un nominatif absolu dont la suite nous fournira d'autres exemples. Cf. ci-dessous le commentaire de la p. 68, l. 17, et de la p. 336, l. 11.

Page 41, ligne 4. — De cette phrase il faut rapprocher plusieurs passages parallèles, p. 229; p. 240; fol. 370ᵃ. Burnouf a consacré une étude spéciale (*Lotus*, appendice XVI) aux formules analogues que présentent le *Lotus* et le *Lal. Vist.* (éd. de Calc., pp. 50, 449, 532). Nos formules du *Mahâvastu*, quelque incertitude qui puisse régner sur plusieurs corrections, ne sont évidemment pas tout à fait identiques à celles qu'il a expliquées. Même entre elles, elles présentent certaines divergences. Je lis या च ता avec les mss. malgré याश्च ता qu'ils portent à la page 229, et qui serait d'une restitution très aisée, à cause de या पि ता, lecture de la p. 240 à laquelle correspond la leçon du *Lal. Vist.*, 50 et 532 : या अपि. Dans le membre de phrase अन्धकारा ॰ तमिसार्पिता, les mss. sont dans les trois passages singulièrement corrompus; ma conjecture ne me paraît pas graphiquement s'éloigner beaucoup de la tradition; quant au sens, je prends अन्धकारार्पिता तमिसार्पिता pour : «plongés dans l'obscurité, plongés dans les ténèbres». Les épithètes de अघा diffèrent dans cette première version, si on la compare aux suivantes. अनभिविदिता अनभिविदितपूर्वा n'ont pas de correspondant exact dans les formules interprétées par Burnouf; ces mots, rapprochés surtout de l'emploi buddhique de संविद्, प्रतिसंविद्, etc., me paraissent devoir être traduits : «dont les damnés ne se rendaient pas compte, dont ils ne se rendaient pas compte antérieurement», c'est-à-dire, avant que cette lumière surnaturelle vînt éclairer pour un moment ce séjour de ténèbres. Dans nos autres versions अनभिभूतपूर्वा est moins isolé. Avant de m'y arrêter, je dois dire mon sentiment sur अन्धकारा et अघा. Burnouf explique ces deux termes comme des adjectifs : «des ténèbres profondes, pécheresses.» Il y a évidemment été déterminé par la forme féminine आ, etc., qui semblait ne pouvoir se rapporter qu'à तमिस्रा; mais la place qu'occupent les mots dans nos versions de la formule me paraît exclure cette construction; elle est contraire d'ailleurs à leur emploi ordinaire comme substantifs. On sait de reste qu'une irrégularité dans l'application des genres n'est d'aucun poids dans ce style buddhique. Si अघा est substantif, et simplement coordonné aux substantifs अन्धकारा et तमिस्रा, il ne peut avoir le sens de «péché», mais bien la signification, aussi fréquente et aussi justifiable, de «souffrances, tortures». J'ajoute que cette interprétation est confirmée par la version du *Lotus*, qui remplace ce mot par अक्षणाः; अक्षणा n'est pas un adjectif qui puisse être rendu «né à contre-temps»; c'est un substantif, presque un terme technique, qui signifie d'abord «malheur», puis spécialement, les renaissances dans des lieux de souffrances, à peu près un équivalent de दुर्गति (conf. *Lal. Vist.*, 344, 5; 348, 2 et 349, 1, où अघाद् est à corriger; 456, 13; 468, 7, etc., et plus bas dans le *Mahâv.*,

fol. 218ᵃ; fol. 220ᵃ; fol. 221ᵃ; fol. 224ᵇ, etc. Comparez aussi Childers, s. v. *abbhaya*, qui offre du même coup une garantie pour l'emploi au masculin). Je considère, on le voit, le membre de phrase du *Lotus* जे अघा°मिस्रा comme faisant aux passages analogues des autres versions un pendant exact, c'est-à-dire que अघा:, अन्धकारा:, तमिस्रा y sont des substantifs coordonnés (tous employés ici au masculin) et non des adjectifs se rapportant à लोका: sous-entendu. Dans cette phrase, अघा: reçoit l'épithète संवृता:; elle reparait dans le *Mahâpadhânasutta*, cité par Burnouf, sous la forme *saṁvutâ*, qui me semble la devoir défendre contre la lecture संवृता: que Burnouf lui a préférée. Il est vrai que le texte pâli porte *asaṁvutâ*; je ne doute guère qu'il ne soit tombé une syllabe, et qu'il ne faille lire *aghâ aghasaṁvutâ*, leçon parallèle à celle de deux de nos formules du *Mahâvastu* : अघा अघसंवृतपूर्वा, de laquelle il faut rapprocher l'expression du *Lal. Vist.* (p. 532) : अघा अघस्फुटा. अघस्फुट signifie certainement «plein, rempli de souffrances». Comp., outre l'emploi pâli de *phuṭa*, *Lal. Vist.*, 385, 1, 3, et ci-dessous, fol. 351ᵃ, etc. *Aghasaṁvuta* rentre aisément dans la même signification : «tout entouré, enveloppé de souffrances»; il faut bien admettre dès lors que, dans le passage du *Lotus*, संवृता:, employé absolument, a une valeur analogue; car, devant l'accord des mss., il serait sans doute téméraire de corriger अघा: संवृता: en अघा अघसंवृता:. Reste l'expression du *Mahâvastu*. On a vu que nous ne pouvons, comme l'aurait fait sans aucun doute Burnouf, étant donné le sens qu'il attribuait à अघ, la traduire : «produites par le péché»; il n'est pas admissible que अघ soit employé dans deux cas immédiatement voisins, avec des sens différents; on s'éloignerait d'ailleurs par là des analogies du reste de la phrase. Il ne reste qu'à entendre : «des souffrances issues, sorties de souffrances antérieures.» L'expression relèverait la continuité ordinaire des tourments infernaux. Je crois pourtant qu'il faut chercher ailleurs la solution de cette difficulté. A mon sens, notre leçon vient de quelque confusion fondée soit sur une forme comme le pâli *saṁvuta*, soit sur une variante fautive comme संवृता:; la lecture primitive a dû être अघसंवृतपूर्वा. Quoi qu'il en soit, voici en résumé, comment je traduis le premier membre de phrase : «Et ces ténèbres accumulées, ces supplices cachés dans la nuit, jusque-là cachés dans la nuit, qui ont leur siège dans les intervalles qui bordent chaque univers . . . . . .» J'ajoute ici le texte du commencement de la formule en question, tel que le donne B pour les deux répétitions qui se trouvent vers la fin du *Mahâvastu*, fol. 370ᵃ : या पि ता लोकान्तरिका अन्धकारा[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . ; fol. 373ᵃ : या पि ता लोकान्तरिका अन्धकार[illegible] तमसा [illegible] अघा अघा अघसंभूता अघसंभूतपूर्वा [illegible] . . . . — Dans le second membre, nous n'avons qu'un mot intéressant, c'est [illegible], substitué ici aux expressions diverses qu'emploient les formules de Burnouf. Dans un passage du *Rasavâhinî* cité par Burnouf, *Lotus*, p. 343, le verbe pâli *abhisaṁbhuṇeyyuṁ* est employé dans le sens d'«atteindre, obtenir».

Dans notre texte, nous trouvons avec le même sens संभुणाति, fol. 133ᵃ; अभिसंभुणेय, fol. 382ᵇ, et avec le sens très voisin d'«exécuter, arriver à faire», अभिसंभुणोति, fol. 327ᵇ *passim*; संभुणिष्यति, fol. 347ᵃ; संभुणित, *ibid.*; fol. 178ᵃ et 178ᵇ nous trouverons l'adjectif दुरभिसंभुण «difficile à acquérir, à exécuter». Enfin j'ai noté deux passages p. 328, l. 2 et l. 17, où se retrouve le même sens fondamental, mais au passif, en sorte que ce verbe y est une fois, p. 329, l. 3, remplacé par प्राप्यन्ति; il signifie dans ce cas «être à portée», littéralement : «être obtenu, possédé.» Childers a rapproché ce verbe de la racine भृ du *Dhâtupâṭha*; la convenance des formes rend cette comparaison très vraisemblable. Il est certain, en revanche, qu'aucune des acceptions enregistrées dans le *Dhâtupâṭha*, ne rend compte de l'emploi, assez fréquent on le voit, de ce verbe dans le sanscrit bouddhique. En tous cas, le sens ici n'en est pas douteux; il rentre bien dans celui que Burnouf a tiré des autres formules : «où le soleil et la lune . . . . ne peuvent avec [toute] leur lumière, obtenir (faire, répandre) la lumière . . . . etc.» — Ces ténèbres «furent pénétrées par cette splendeur». Je crois qu'il faut prendre स्फुट dans le même sens que plus haut, sens familier au style bouddhique tant en pâli qu'en sanscrit, plutôt que dans le sens de «clair, éclairé». Quoi qu'il en soit, on voit que la remarque de Childers sur *phuṭa* s'applique également à notre स्फुट, et que, au point de vue de la signification, il représente tout à fait le participe de स्फुर् (pâli *phar*, voy. ce mot). Conf. plus bas.

Ligne 8. — Je m'explique la forme संवस्त्येषु comme une orthographe sanscritisante de la forme pâlie-prâcrite en *esu*.

Ligne 11. — La présence, à l'origine, de la forme येव, pour एव, m'a paru expliquer la leçon de B et de A. ये पि ' अपाया n'est qu'une incise : «tous les êtres, même ceux qui se trouvent dans le grand enfer Avîci», et अतिक्रान्त, etc. détermine et caractérise le bonheur dont jouissent tous les êtres.

Ligne 12. — ध्यामानि est une orthographe sanscritisante pour le pâli-prâcrit *jhâma* = क्षाम «consumé, brûlé». C'est toujours ainsi que le verbe क्षा est écrit dans notre texte : ध्या pour ध्य = क्षा; seulement le mot paraît avoir dévié de sa première signification; ici, par exemple, la traduction «consumé» ne saurait convenir, devant ces autres épithètes निस्तेजानि निरभिरम्याणि. Dans le *Daçabhûmîçvara* (ms. de la Bibl. nat.), fol. 9ᵃ, 3, je trouve : मा (रश्मि:) . . . . . सर्वभवनानि ध्यामीकृत . . . . . Dans le *Mahâvastu* même, ci-dessous fol. 113ᵇ, ध्याम est employé avec le même sens d'«obscurci, éclipsé», qu'il a certainement aussi dans le présent passage. Conf. aussi ध्यामता, ci-dessous p. 68, l. 2 et la note. Il est peut-être permis de se demander si cet emploi de *jhâma*, *jhâmikar*, n'a pas été influencé par l'usage dans le sanscrit bouddhique, exactement avec le même sens, de स्फिट, स्फिटिकृत, *Lal. Vist.*, 45, 15; 139, 15; 56, 3. Cf. 233, 12, स्फिटास्फिट (répétition intensive comme en pâli *phalâphala*) avec le sens figuré de «triste, découragé».

Page 42, ligne 2. — Je conserve la lecture des mss. हेपेच, quoique le sanscrit régulier y dût substituer हि, comme dans हिहप्रन्, etc. On trouvera plus loin इत्यनुप्रगीति, p. 259, l. 8, écrit p. 271, l. 15, इत्येवनुप्रगीति; le caractère de composition est mis hors de doute par l'emploi de la même locution p. 261, l. 15. — J'ai aussi respecté, non sans beaucoup d'hésitation, la forme hybride पापीमंत. En pâli nous avons *pâpimâ*, épithète de *mâra* = sanscrit *pâpman*, épithète de मृत्यु dans les Brâhmaṇas (*Çatap. Brâhm.*, VIII, 4, 2, 1, etc.); le *Lalita Vistara* ne connaît plus guère que l'épithète पापीयांस्. Notre orthographe est à mi-chemin de l'une à l'autre. Il est fort possible que l'allongement de l'i de *pâpiman* se soit produit mécaniquement devant l'*m*, comme pour *ratanâmaya* et autres semblables. Cette anomalie aurait été l'origine d'une prétendue restitution en पापीमान्. C'est ainsi que le scribe de N, en général plus savant ou plus pédant que les autres, écrit ici पापीयान्. Quoi qu'il en soit de la date respective des deux formes, celle que nous avons ici et qui est la plus ordinaire dans notre texte, m'a paru trop caractéristique pour être arbitrairement supprimée.

Ligne 5. — अनुगीतगाथा : «Strophes chantées conformément [à ce qui précède].» Cette dénomination s'applique aux vers qui suivent; elle revient à ceci : «répétition en vers.» Ce terme अनुगीत ou अनुगीति paraît avoir été consacré pour désigner ces sortes de répétitions; c'est ce que prouve un passage du *Nettippakaraṇa* cité par d'Alwis, *Introduct. to Kachchâyana*, p. 106, qui le traduit par «parallel passage», traduction que notre exemple justifie en partie et éclaircit beaucoup.

Ligne 6. — Le mètre veut qu'on lise प्रतिगेहेयं (conf. CM), souvenir de la forme sanscrite en यीन् . — अस्य est le potentiel pâli *assa*, la troisième personne pour la première; cette incohérence n'est pas rare dans notre texte, où nous avons du reste déjà rencontré et où nous trouverons la forme पचामि pour la première personne. Pour la constitution du texte en ce passage, je renvoie, d'une façon générale, à la comparaison des passages parallèles, en partie identiques, p. 53 et 337.

Ligne 8. — Bien que le verbe ज्वालय् figure ordinairement dans cette métaphore «faire briller la torche de la loi», je n'ai pas cru pouvoir éliminer la leçon विचेरेयं attestée par les deux passages parallèles. Il faut admettre que le thème simple est ici employé avec le sens du causatif विचारय् «mettre en mouvement». — प्रहणे (dont l'*e* final doit être lu bref, comme il arrive souvent) nous offre un exemple de la première personne en *e* de l'optatif, forme introduite par l'analogie de la seconde et de la troisième, comme en pâli (Kuhn, *Beitr.*, p. 105-106). Le mètre m'a forcé à rétablir de même प्रवर्तये, deux vers plus bas. — Les exigences métriques nous obligent aussi à admettre dans le texte les formes contractées du causatif que j'ai déjà eu occasion de signaler, et dont on verra sans cesse des exemples. Pour ce qui est de प्रपूरेयं, on remarquera qu'à la p. 337 les mss. lisent प्रपूरेते.

Ligne 10. — भवा = स्यात्. — La finale °ं de नष्टं doit être mesurée brève, qu'on l'écrive °ष्टं comme ici ou °ष्टा comme p. 337. Il en est de même dans un grand nombre de cas.

Ligne 13. — Malgré l'unanimité des mss., non-seulement dans ce passage, mais dans le passage parallèle de la p. 53, le vers force à admettre que अद्भुत-नुवाद, qui manque du reste à la p. 337, est ici de trop et amené seulement par le souvenir de la formule en prose des *vyâkaraṇas* où il suit régulièrement अद्भुत-हिवाद. Quelles que soient les difficultés de détail dans la restitution de ces âryâs, et malgré leur répétition, plus bas, dans un contexte qui n'annonce pas de vers, je ne considère pas qu'il puisse y avoir de doute sur la nature métrique de ce passage, formellement indiquée d'ailleurs par le mot गाथा; les particularités du style et les libertés prises vis-à-vis de la formule sacramentelle du *vyâkaraṇa* suffiraient à la déceler.

Ligne 15. — भवचक्षुः doit être ici synonyme de मांसचक्षुः «l'œil de la chair, l'œil physique»; à la p. 337, भवस्कन्ध est effectivement remplacé par भवचक्षुः, et sur la classification des trois vues : *bhavacakkhu*, *dibbacakkhu* et *paññâcakkhu*, conf. Childers, s. verb. *cakkhu*. On voit du même coup la signification de भवस्कन्ध, où स्कन्ध n'est pas employé avec son sens technique, mais avec la signification générique de «accumulation», comme dans le pâli *dukkhakkhandha*, *puññakkhandha* : «Puissé-je, les tirant des voies mauvaises, introduire dans les trésors de la sagesse les êtres plongés dans la misère, tourmentés par la naissance, la vieillesse, soumis à la mort, qui n'ont d'yeux que pour les choses matérielles.»

Ligne 16. — Comme souvent, l'*e* final du locatif doit être lu bref dans संजीवे ou dans कालसूत्रे. Même en pareil cas, il n'est, dans notre texte, presque jamais écrit *i*, comme il arrive si souvent dans le *Lal. Vist.* — दशसु गतीहि nous montre, aussi complète que possible, la confusion de l'instrumental et du locatif. — Pour les dix voies de l'existence, conf. Burnouf, *Lotus*, p. 309. — विकीर्ण, au lieu de विनिकीर्ण, réclamé par le vers, est, en effet, la leçon de la p. 337 : «mélangés», c'est-à-dire «jetés pêle-mêle».

Page 43, ligne 1. — Bien que tous les mss. portent ici पक्वविपक्वा, j'ai rétabli la leçon पक्वापक्वविपक्वा qu'ils offrent dans les deux répétitions. L'expression est, sous cette forme, d'une explication plus aisée : ces êtres malheureux sont distingués en deux grandes catégories : les damnés qui sont, dans les enfers, parvenus à un degré d'expiation (littéralement «de maturité») plus ou moins avancé, et les êtres sujets à la mort, qui souffrent dans les divers *apâyas*, dans les divers genres d'existence malheureux. Je trouve bien, *Lal. Vist.*, 340, 19, संसारगत्यगतिकृता. Le traducteur tibétain entend (Foucaux, p. 262) : «qui fait que ces régions de la transmigration ne sont pas des régions.» L'interprétation manque de clarté; elle

prête à पत्त un sens qui n'est rien moins qu'ordinaire. A coup sûr, on ne le saurait
transporter dans l'expression qui nous occupe. Il est vrai que la locution du *Lal.*
Vist. ne paraît pas, en revanche, comporter la correction पक्वापक्व, à laquelle la
nôtre pourrait faire songer. Il manque une brève au second pâda. On peut ad-
mettre que l'*a* du thème de चरणा est allongé, comme il arrive souvent dans l'or-
thographe des inscriptions d'Açoka.

Ligne 3. — लोके, que j'ai substitué à लोकस्य, est nécessaire pour la mesure.
C'est, du reste, la leçon que donnent les mss. p. 54, l. 1. La comparaison de pas-
sages, comme p. 61, l. 8, लोकस्यार्थचर्या चरेयं, d'accord avec le sens général, nous
force à attribuer à लोके la valeur du génitif. On trouve, en effet, dans le sanscrit
buddhique bon nombre de cas où le locatif est employé de la sorte. Par exemple,
Lal. Vist., 55, 9; 56, 7 (lis. देशि देशेदेशे); 154, ult.; 235, 2; 274, 3, 4, etc.; et
ici même, plus bas, p. 185, l. 13. Je comprends देशित्व comme un absolutif à
forme pâlie : «en enseignant.»

Ligne 5. — Ce premier pâda est, dans tous les mss., incomplet et fautif. La
vraie leçon nous est donnée par la comparaison de la p. 48, l. 12, et p. 50, l. 9;
dans les deux cas, le mètre interdit de songer à une correction comme लोके चरं
que le voisinage du vers précédent pourrait suggérer. Le sens en devient dès lors
un peu différent : «puissé-je parcourir ce monde comme (parcourir en ce monde
la même carrière que) cet Être à l'esprit affranchi.» Cette construction de चर्, avec
l'accusatif, dans une acception figurée, n'est pas plus extraordinaire que la locution
pâlie *gâmaṁ carati* «il parcourt le village», et autres analogues. — चरेय, au troi-
sième pâda, est la première personne, pour *चरेयं, ainsi écrite, comme souvent, à
cause de la brève. — En dépit de la grammaire, la comparaison de passages,
comme p. 48, l. 14 et suiv., prouve que les trois épithètes se rapportent non à
celui qui fait tourner la roue, mais à la roue elle-même.

Ligne 10. — «Toutes les conditions requises (हेतु) s'y trouvant,» c'est-à-dire
les dispositions intérieures, le présent au Buddha, etc. — Les deux derniers pâdas
sont en trop grand désordre pour que nous y puissions remédier sûrement; le pas-
sage parallèle de la p. 242 (l. 19) est lui-même incorrect. Tel qu'il est, ce demi-
vers ne se laisse point construire. Les épithètes अखण्ड, etc. n'ont pas de substantif
auquel elles puissent se rapporter. Dans tous les autres cas où nous retrouvons ces
mêmes épithètes avec d'autres semblables, elles s'appliquent à चर्या ou ब्रह्मचर्य, et
désignent : «la pureté, la régularité, l'irréprochabilité de la conduite» (conf. ci-
dessous p. 164, 211, fol. 108ᵃ, etc.). Il y a ici une lacune plus ou moins étendue
que le sens ne révèle pas moins que le désordre métrique; au point de vue du
sens, il faudrait au moins ajouter quelque chose comme : «ayant vu d'avance la
conduite pure, irréprochable, sans tache qu'il devait observer, le Buddha lui pro-
phétisa, etc.,» sans qu'on puisse dire si, dans le texte complet, पर्यन्तज्ञो [illegible]

s'appliquaient à Abhiya devenu Buddha ou au Buddha qui lui fait la prédiction. J'ai, à tout hasard, rétabli l'orthographe [illegible] qui donne au moins un pâda correct du point de vue métrique.

Ligne 16. — La désinence [illegible] est brève comme si nous avions [illegible]; le cas est fréquent, comme pour toutes les désinences ayant un anusvâra final. — [illegible] devrait plutôt être [illegible]; quand, en pâli, on opère cette disjonction de *y* en *iy*, la longue de la syllabe précédente devient ordinairement brève : *sakiyo*, *viriyaṁ*, etc. Cette règle supporte toutefois des exceptions nombreuses, et *sâkiyo*, par exemple, est familier au pâli (*Dhammap.*, p. 216, 217, etc.).

Ligne 18. — Pour trouver la mesure du troisième pâda, il faut non seulement compter pour brève la dernière de [illegible], mais aussi la dernière de [illegible], lu °[illegible] (comme souvent dans le *Lal. Vist.*), ou peut-être changé en °[illegible] devant [illegible]° par un sandhi irrégulier, dont notre texte présente plusieurs exemples. Je comprends : « la prophétie [faite en faveur] de ce glorieux [personnage] s'éleva dans les airs; un son aussitôt (à savoir les vers qui suivent) s'éleva... »

Page 44, ligne 14. — Si l'on veut conserver la leçon [illegible] des mss., il faut admettre que le participe est tombé; il me paraît plus simple, d'après l'analogie de la p. 48, l. 4, d'admettre que °[illegible] est une erreur de copiste pour °[illegible], erreur explicable par la fréquente répétition de [illegible]; l'habitude a pu, après [illegible], amener machinalement [illegible] sous la plume des scribes. — [illegible] repose directement sur la forme affaiblie [illegible] (pâli *cikkh*, mâgadhi *cikkh*) et non sur la forme sanscrite [illegible]. — J'ai cru, ici et dans des cas analogues, devoir rétablir la forme correcte °[illegible] (cf. p. suiv. l. 11); cela n'empêche que, à mes yeux, ces leçons fautives °[illegible], [illegible] ont, dans notre texte, plus d'importance que de simples bévues de copistes; elles sont, jusqu'à un certain point, caractéristiques pour la langue originale de l'ouvrage. Voyez encore, à la ligne suivante, [illegible], dans tous les mss., pour [illegible] ([illegible]).

Page 45, ligne 1. — La forme [illegible] est ici entièrement pâlie, bien que [illegible], pour [illegible], ne soit pas ordinaire dans notre texte et revienne bien plus rarement que dans les gâthâs du *Lal. Vist.*, par exemple. Évidemment, l'orthographe originale a pu se mieux conserver dans des formules invariables comme celle-ci : « tu pourrais penser. » — J'ai écrit [illegible], conformément à l'analogie des cas qui suivent immédiatement et de beaucoup d'autres. Il règne sur l'orthographe de ces deux mots une grande incertitude dans les manuscrits : on en peut juger par les exemples qui suivent, ici et plus loin, comme p. 286, 288, 290, 335, etc. : les uns portent °[illegible]°, les autres °[illegible]°. Il est clair que l'on peut écrire aussi légitimement d'une façon que de l'autre, suivant qu'on lit le second mot [illegible] ou

स्यात् (स्या, conf. p. 181, l. 3), deux formes également connues de notre texte à côté d'une troisième, सिया. Mais il reste deux difficultés : l'une qui est d'expliquer स्य, l'autre de rendre compte des deux स्यात् qui se trouvent ainsi dans la même phrase : सिया सि . . . . एवमस्य स्यात्. — Pour ce qui est d'स्य, il serait assez naturel de songer au pronom : «tu penserais de cet homme, sur cet homme ;» mais cette idée est exclue par des cas, comme l. 13-14, où il faudrait तेषां, puisqu'il est question en même temps de plusieurs personnages. Je crois que स्य ne représente rien d'autre que la particule qui, en sanscrit, est स्विद्. On trouvera plus bas, p. 346, l. 8-9, 15-16 ; p. 347, l. 3 ; fol. 122b, 123a, etc., किं स्य, केन स्य qui sont incontestablement pour किं स्विद्, केन स्विद्, et, p. 291, l. 1, क्वो स्य, qui remplace *tuyassu* du vers pâli correspondant (*Khuddaka Pâtha*), c'est-à-dire क्व: स्विद्. P. 343, l. 3, nous trouvons même किमस्य = aussi किं स्विद्, et cette forme nous doit d'autant moins surprendre, que le pâli représente स्विद् par *assu* ; à côté de *su*. C'est cette même particule, la même forme स्य, pour le pâli *assu* et le sanscrit स्विद्, qu'il faut reconnaître ici. L'emploi en est parfaitement naturel dans cette phrase dubitative et dans ce voisinage de स्यात् : on peut comparer cet exemple du *Mahâbhâr.*, III, 1088, relevé dans le *Dict. de Pétersb.* au mot स्विद् : कथं स्यात्स्विद्. — Quant aux deux स्यात्, je vois deux moyens de les expliquer ; le premier, qui supprime la difficulté, consiste à couper la phrase avant एवं et à mettre ces mots एवमस्य स्यात् dans la bouche de Maudgalyâyana, comme y est mise la phrase suivante : अन्यो, etc. «mais peut-être penses-tu, ô Maudgalyâyana : Il en est peut-être bien ainsi (à savoir) : c'en était un autre, etc.» Ou bien, et c'est la seconde interprétation, il faut admettre que l'un des deux स्यात्, très probablement le premier, est employé adverbialement dans le sens de «peut-être». En mâgadhî jaina (Weber, *Bhagavatî*, 176 note) et dans les inscriptions d'Açoka (*Inscriptions de Piyadasi*, I, p. 215), nous voyons le même mot donner la conjonction *siya — siya* «soit — soit», exactement comme nous disons en français.

Ligne 2. — Cette façon de parler, qui commence par nier la différence avant d'affirmer positivement l'identité, est particulièrement familière au style bouddhique, même en dehors de cette formule finale des Jâtakas. Par exemple, dans la formule initiale des mêmes récits en pâli, on trouve très souvent des expressions comme celle-ci (*Jâtaka*, I, 184, 6-7) : *na aññâya tumhâkaññeva pana. . . . . . kathâya* «(nous ne nous occupions) d'aucune autre histoire, mais bien de l'histoire de votre. . . . .». De même, p. 194 et souvent. — Bien que नो soit de beaucoup la forme dominante et que णो soit bien rare dans notre texte, je n'ai pas voulu effacer, dans les cas où elle se présente (de même quelques lignes plus bas), une forme qui n'est, pour moi, qu'un témoignage de la tendance des scribes à se rapprocher du sanscrit.

Ligne 8. — अनुगु, à la troisième personne avec un sujet de la seconde. —

मूलप्रणिधि «la praṇidhi fondamentale», le premier cas où ils exprimèrent le vœu de devenir Buddhas et reçurent la promesse qu'ils réussiraient.

Ligne 10. — Il manque ici quelques lignes expliquant que c'est la femme brâhmane qui a calomnié le Buddha (cf. la note de l'Introduction) qui, dans ce temps-là, était la fille du marchand.

Ligne 15. — «Il se rappelle le millier de ces kalpas (c'est-à-dire les mille kalpas qui se sont écoulés depuis lors), il se rappelle la loi,» sans doute en récompense de ses bonnes dispositions d'alors à l'égard des bhikshus.

Page 46, ligne 1. — «Il y a des kalpas innombrables que j'ai commencé d'aspirer à la bodhi.» Cf. p. 47, l. 13 et suiv.

Ligne 6. — इह, comme ordinairement, «ici-bas».

Ligne 9. — श्रामण्या ब्राह्मण्या «bien disposés à l'égard des çramaṇas (conf. Childers, s. v. *sâmaññam*), bien disposés à l'égard des brâhmanes». C'est en sanscrit buddhique seulement que ces mots sont employés comme adjectifs, ainsi qu'on le voit ici. — तिष्ठन्तो ne peut signifier que : les Buddhas «qui sont là», qui sont vivants, qui existent (dans un monde quelconque) en même temps qu'eux (les Bodhisattvas), en d'autres termes : «les Buddhas leurs contemporains.»

Ligne 13. — Relativement à la restitution de पूर्वान्ते, de महता et à tout le texte de ces vers, je renvoie au passage où ils sont répétés, ci-dessous p. 81, l. 4 et suiv.
— Au troisième pada, le mètre exige la forme pâlie à finale brève नाथ. — जनेन्ति
est fréquemment employé dans la langue buddhique au sens de «concevoir, éprouver»; par exemple, *Lotus*, fol. 8ª : प्रहर्ष जनित्वा (pour °जनेत्वा) que Burnouf traduit : «plein de joie», etc. Comparez aussi l'emploi de उत्पादयति avec चेतां ci-dessous p. 248, l. 2. Ici, l'emploi est légèrement différent et se compare fort bien, de toutes façons, à l'emploi de उत्पादेति. मानसं désignant, comme fait si souvent चित्तं, plutôt une «opération de l'esprit, une «idée», que «l'esprit» d'une façon générale. — On attendrait, rigoureusement, अग्रपुद्गलतायां : «une disposition d'esprit tournée à la dignité d'Agrapudgala («individualité suprême», une des plus ordinaires dénominations des Buddhas). Il a déjà été question de l'emploi tout analogue de अग्रि pour अग्रिमा dont le vers suivant présente justement un exemple. — नरोत्तम aussi s'applique communément au Buddha; on est pourtant ici forcé de l'appliquer aux Bodhisattvas, comme au vers suivant नायक, en prévision et par anticipation de leur grandeur future.

Page 47, ligne 4. — Je n'ai plus à m'arrêter à la forme वशि; quant au sens : «qui a atteint le plus haut degré des *vaçitâs* ou puissances surnaturelles,» on trouvera ci-dessous, p. 282, l'énumération des dix vaçitâs. L'épithète entière est à l'accusatif et se rapporte, non aux Bodhisattvas qui rendent leurs hommages,

mais aux Arhats (*caçi*) qui en sont l'objet. — La correction नागरसागर, exigée par le mètre, malgré l'accord des mss. dans les deux passages, se justifie bien par le sens : il s'agit de «traverser l'océan de la science», et प्रज्ञासागर ne donne pas cette idée.

Ligne 17. — विस्तरेण marque qu'il faut suppléer ici la description détaillée d'une capitale de Cakravartin, comme celle que nous rencontrerons plus bas dans l'histoire de Dîpaṅkara. — Pour les vers qui suivent, conf. p. 81, l. 16 et suivantes.

Page 48, ligne 1. — «Dont le corps et l'esprit sont purifiés, préparés.» — ते ne peut, cette fois, représenter que l'accusatif pour तान्. C'est une irrégularité qui se reproduit souvent.

Ligne 6. — Les deux passages parallèles diffèrent sur le dernier mot de ce pâda; bien qu'elle soit certainement fautive, la leçon de la p. 82, l. 1, n'a pas du tout l'apparence d'être une corruption de celle-ci. En corrigeant simplement प्रव-र्तेतु en °हतु, nous obtenons ici un sens très satisfaisant : «que mon vœu ne tourne point à rien, ne demeure pas vain!» Seulement, j'ai cru, à cause du mètre, devoir changer la brève °धिर्° en la longue धी, ce qui donne, pour le vers, au lieu de la forme — — ⏑⏑⏑ — ⏑—⏑ —, la forme — — ⏑⏑—⏑ ⏑—⏑ — dont nous retrouverons, par la suite, plus d'un exemple. On peut, d'ailleurs, considérer प्रणिधी soit comme un nominatif féminin, soit comme un nominatif masculin à forme prâcrite, ou bien même écrire प्रणिधिं au neutre comme plus haut, p. 45, l. 8. — प्रवर्ततु donne l'antithèse exacte de प्रवर्तेतु : «que ce vœu que je forme continue, au contraire, de porter ses fruits.»

Ligne 8. — Je restitue sans hésitation la forme pâlie (Minayeff, *Grammaire*, p. 82) सर्वे qui satisfait au mètre. De même p. 123, l. 16. — «Que l'accumulation de mes mérites soit (grande, importante, c'est-à-dire) utile à tous les êtres vivants.» On remarquera l'emploi de प्राणिभिः, forme de l'instrumental ou de l'ablatif, dans la fonction de cas oblique indéterminé du pluriel; il représente la signification du datif ou tout au plus du locatif, comme souvent ailleurs. — तं फलं... «que ce fruit...» revient à तस्य फलं... «que le fruit de cette action...» — Cf. ci-dessus p. 43, l. 5 et la note.

Ligne 16. — लोकोत्तरस्य «transcendant»; l'épithète ainsi appliquée au Buddha paraît se référer à une des doctrines propres de l'école à laquelle appartient ce texte, celle même qui lui a valu son nom. Nous la verrons réapparaître plus loin un peu moins sommairement.

Page 49, ligne 3. — Le composé दशबलबल°, fort irrégulier, est fondé sur l'expression समादाय वर्तेति que nous avons déjà rencontrée et que nous retrouverons

plus loin : plusieurs répétitions le mettent hors de doute. Cf. p. 193, l. 15, etc. — तद्यथेदं «à savoir». Cette locution, qui en combine deux autres du même sens, तद्यथा et यथेदं (pâli *yathayidaṃ*), est surtout remarquable par sa grande ressemblance avec la locution सय्यथीदं (voy. quelques lignes plus bas, pâli *seyyathîdaṃ*) dont la signification est identique et l'emploi beaucoup plus fréquent : c'était peut-être cette seconde forme qui figurait primitivement ici ; si l'analyse qu'en donne M. Trenckner est exacte (*Pâli Miscellany*, I, p. 75), la première orthographe en serait une restitution sanscrite parfaitement légitime.

Ligne 9. — प्रत्युपस्थित paraît, ici et p. 52, l. 12, employé activement dans ce sens : «le roi Cakravartin fournit (littéralement : servit — comme en allemand, *aufwarten mit*...) le Buddha de tout, vêtements, etc.» Peut-être pourrait-on aussi traduire : «le roi Cakravartin vint vers le Buddha avec tout [ce qui est nécessaire], vêtements, etc.» Mais, ni le génitif, ni le mouvement du récit ne paraissent s'accommoder aisément de cette seconde interprétation. — Sur les noms et la nature de ces sept substances précieuses, et, en particulier, sur l'orthographe du mot écrit tour à tour मुसारगल्व et मुसारगल्व, il suffit de renvoyer à Burnouf, *Lotus*, 319 et suiv. — Un peu plus loin, j'ai dû éliminer, comme interpolés, plusieurs mots qui me paraissent s'être introduits par la répétition fautive de mots environnants, et qui sont non-seulement inutiles, mais impossibles à construire. La fin de la phrase ne laisse pas que de présenter des difficultés. Elle peut se traduire littéralement (en corrigeant, comme j'ai fait, उपार्ध° ; cf. pâli *upaḍḍha*) : «et chaque colonne est faite par moitié de pointes d'or ajustées (réunies).» Mais j'avoue que je ne me figure pas du tout clairement ce que cette description entend représenter.

Page 50, ligne 2. — Il n'y a pas lieu d'appliquer à यथापीदं la conjecture que j'ai exposée p. 404 relativement à la locution यथेदं ; nous retrouverons parallèlement यथापीह ; le rapprochement des deux locutions montre que इदं, dans la langue buddhique, était bien, dans certains cas, senti comme adverbe (cf. Childers, s. verb.), quelle que soit, du reste, l'origine immédiate de cet emploi.

Ligne 8. — Il est certain qu'il a dû tomber ici au moins un mot ; le vocatif महामौद्गल्यायन ne commence jamais la phrase. J'ai suppléé एवं ; j'avais tout d'abord pensé à compléter प्रथमो d'après l'analogie de la p. 54, l. 3 et suiv. Mais nous avons eu déjà une «première praṇidhi» (p. 48, l. 17). De pareilles inconséquences ne sont ni rares ni fort importantes dans des ouvrages d'une composition aussi lâche que celui-ci. D'ailleurs, que l'on restitue ou non ici le mot प्रथमो, il n'en reste pas moins de deux choses l'une : ou nous conservons, de fait, une praṇidhi de trop, ou le passage qui la concerne doit être rayé du texte.

Ligne 9. — C'est presque identiquement la strophe que nous avons eue plus haut, p. 43, l. 5 et suiv. — La seule différence est, dans le dernier pâda, अवैवर्त्य

(pour गुत्तकृतो) qui se doit mesurer ◡ ◡ – ◡ ◡ ◡, à moins que l'orthographe originelle n'ait été भत्ते कदं*.

LIGNE 14. — «Dans combien de temps, à dater d'aujourd'hui.» De même, p. 51, l. 11. केतक est une contraction de केतवक (conf. ci-dessous, p. 351, l. 15, etc.), lequel est une dérivation, par le suffixe क, du sanscrit कियन्त्. On peut pourtant considérer केतक comme une simple variante orthographique du synonyme pâli *kittaka* qui se dérive directement et sans intermédiaire de कियन्त् + क. — Nous avons, dans un sens un peu élargi, la forme केव, qui reflète le même mot, dans केवड्डा «de quelle nature», ci-dessous p. 97, l. 2; p. 107, l. 9, etc. et correspond exactement au pâli *kiva*. Le Mâgadhî Jaina possède toute cette gamme de formes, *evaṁ*, *kevat*, *kevatiya*, réduit en composition à *ke* (Weber, *Bhagav.*, 422). — On remarquera ici et p. 51, l. 11, la leçon °परिच्छति des mss. Comme ils confondent rarement च et व, il est vraisemblable que cette faute ne représente pas une simple erreur graphique, qu'elle repose sur une restitution erronée mais voulue, et qui devrait être fondée sur une orthographe prâcrite °परि-च्छति.

PAGE 51, LIGNE 4. — वैनेय est employé comme substantif dans la locution वैनेय-वशेन, par exemple सत्वानां वैनेयवशेन, p. 238, l. 8 : «à cause de, en vue de la conversion des êtres.» De même p. 307, l. 9; p. 312, l. 5, etc. वैनेय est ainsi : «l'état de celui qui est destiné à être converti (विनेय)». Il semble que बौद्धवैनेयक soit une dérivation nouvelle, au moyen du suffixe क, du mot बुद्धवैनेय : «la condition des êtres destinés à être convertis par le Buddha», d'où बौद्धवैनेयक «celui qui est dans cette catégorie». Toutefois *veneyya* est en pâli employé comme adjectif : «destiné à être converti.» C'est d'après cette double analogie que j'ai cru pouvoir plus haut (p. 3, l. 2) rétablir बुद्धवैनेयता «la condition de celui qui est destiné à être converti par le Buddha».

LIGNE 6. — Je n'ai pas osé supprimer इति que portent tous les mss.; mais j'avoue n'en pas comprendre ici la portée, puisque les pensées prêtées au Buddha continuent d'être exprimées en style direct. Je crois, au fond, que la vraie leçon est भविष्यति dont la finale aura été doublée par erreur.

LIGNE 8. — Le génitif मह्यं, pâli *mayhaṁ*, prâcrit *maha* et *mahaṁ*, revient très fréquemment dans notre livre. — प्रतिसंलीन «retiré dans la solitude». Cf. le pâli *paṭisallīna*. — चेतसो परिवितर्कों, etc. : «cette pensée se présente à son esprit». La même formule, très fréquente dans le sanscrit buddhique, est également familière au pâli (Childers, s. v. *parivitakko*). Des passages comme celui-ci, comme *Lal. Vist.*, 28, 19; 79, 20, etc., montrent qu'elle n'implique pas la nuance de doute qu'on y a cherchée, mais l'idée générale de *réflexion*, d'*impression*, de *pensée*.

LIGNE 11. — प्रतुरासीत्, la troisième personne pour la première; de même dans

les lignes suivantes. J'ai cependant corrigé पश्यति en पश्यन्ति; car ici la confusion, qui, pour [illegible], a des racines dans les formes prâcrites, ne peut être qu'accidentelle, amenée par le voisinage décevant d'une première confusion qui a pour résultat l'orthographe [illegible].

Ligne 15. — La répétition de वदं peut s'expliquer par une sorte d'obscurcissement des éléments primitifs qui a dû se produire rapidement dans une locution aussi usitée que [illegible]. J'ai complété इच्छथ, sans lequel la phrase ne se peut construire; le sens est très simple : «Désirez-vous [tous], ô bhikshus, demeurer cent mille kalpas, ou qui [du moins] d'entre vous demeurera avec moi?»

Page 52, ligne 1. — Le sens de उद्धरेन्ति ici n'est pas clair; je l'explique «tirer», dans le sens de «choisir» : «quatre-vingt-quatre mille bhikshus choisirent, décidèrent alors de demeurer dans ce monde.» — Le terme बलवशीभावप्राप्त est, dans un passage pâli, cité par Burnouf, *Lotus*, 327, paraphrasé : *balesu vasībhāvappatta* : «Qui possède l'empire sur toutes les forces (les dix forces).» Sur cet emploi antigrammatical de वशीभाव, cf. Burnouf, *Lotus*, 288.

Ligne 6. — आयुःक्षयाय «pour épuiser ce que leur karman leur attribue encore d'existence». Cf. p. 338, l. 17, où la même expression est en quelque sorte commentée par l'addition कर्मक्षयाय. — इच्छत्वं ne peut signifier que : «la vie, l'existence ici-bas, dans ce monde.» Il est manifeste que l'on ne doit pas séparer ce mot du pâli *itthattaṁ*, qui a exactement le même sens et le même emploi (Burnouf, *Lotus*, 480-81, note). Je n'ai pas osé pourtant restituer la lecture इत्थत्वं, parce que, dans un autre exemple du même mot que j'ai noté dans notre texte, p. 338, l. 18, les mss. ont encore इच्छत्वं. Il est donc probable que cette forme avait pris droit de cité dans le sanscrit buddhique, soit par quelque confusion, soit comme une dérivation nouvelle, à forme prâcrite, d'un adjectif इत्थ, tiré de इत्थं, soit même par une transition phonétique spontanée; le pâli offre en effet quelques exemples du passage de la dentale non seulement à la gutturale comme *khāṇu* = स्थाणु, mais à la palatale, comme *chambhati*, du thème स्तम्भ्.

Ligne 9. — यावत् marque qu'il faut suppléer ici le passage donné au long tout à l'heure, p. 49, l. 2-8.

Ligne 10. — प्रज्ञायन्ति «sont connus», c'est-à-dire apparaissent pour la première fois.

Ligne 13. — «Tel», c'est-à-dire : tel qu'il a été décrit précédemment.

Page 53, ligne 2. — वदे pour वदेत्, comme en prâcrit (*Hemacandra*, III, 87, etc.); on se rappelle le vocatif आविसाहो et les potentiels en एहं. Cette forme, pour paraître rarement dans notre texte, ne doit pas, je pense, en être systématiquement exclue. Cf. plus bas, p. 322, l. 3; p. 348, l. 7; et ci-dessus, p. 5, l. 2.

Ligne 3. — Pour tout ce passage en vers, je renvoie à la page 42, où il se trouve déjà, presque identique, et aux notes où j'ai expliqué mes corrections.

Ligne 6. — J'ai conservé le singulier, बहुं सत्त्वं, sur l'autorité presque unanime des mss., estimant qu'il a bien pu être employé ainsi dans un sens collectif d'après l'analogie du très fréquent जनता बहू.

Ligne 11. — Nous nous écartons ici légèrement du passage parallèle. Au lieu de la construction par l'instrumental après le causatif, nous avons cette fois un locatif absolu, après lequel il faut suppléer तं ou तेन comme régime du verbe.

Page 54, ligne 5. — On sait que गुहा est le nom, attesté par les inscriptions sous la forme *kubhā*, de ces vihâras creusés dans le rocher que les Buddhistes ont, au moins à un certain moment, fort affectionnés, et dont on a retrouvé un si grand nombre de spécimens dans les diverses parties de l'Inde.

Ligne 6. — On peut rendre, en maintenant sa pleine valeur à l'ablatif : «Enlevé aux perceptions qui ne sont pas durables, aux nimittas et aux plaisirs des sens par l'enseignement de Ratnendra;» mais c'est là une nuance syntaxique plus délicate que ne laisse attendre l'état d'obscurcissement et de confusion des cas obliques dans cette langue. La vraie traduction est peut-être simplement : «(Instruit dans) éclairé sur les perceptions, etc.» Les *nimittas* sont énumérés par le commentaire du *Dhammapada* (Childers, s. v.) à savoir : *râga*, *moha*, *dosa* : «la passion, l'ignorance, le péché.»

Ligne 12. — अतिपगाः pour अतिप्रगम् a son pendant dans le pâli *atippago*, cité par Kaccâyana (1, 4, 7) comme ayant un âgama *o*, à côté de *atippage* qui se rattache à l'analogie de तावदे, यावदे. Le pâli *ssa* pour स्य: peut faire transition entre ces formes en *e* et les formes en *aḥ*, à moins qu'on ne préfère expliquer, avec Childers, तावदे, *etc.* par une fausse résolution de *tâvadeva*, *etc.* en *tâvade va*; mais pour *atippage*, tout au moins, la forme *atippago* et notre forme अतिपगाः ne le permettent guère. L'*â* long, contrairement au pâli, est attesté ici et à la p. 56, l. 6, par tous les mss.

Page 55, ligne 1. — Burnouf s'est occupé (*Lotus*, p. 306) de cette formule familière également au pâli. Il y a grande apparence, malgré les nuances un peu différentes de la signification, qu'il faut rapporter संमिञ्जेति à la forme classique समिङ्गयति. Tel paraît être le sentiment de notre ms. B qui écrit संमिञ्जयेत्. Il est certain que, en pâli, *iñjati* équivaut à *iṅgati*, et le *Dict. de Pétersbourg* emprunte à la *Bṛihad Âraṇ. Upanishad*, la forme समिञ्जयति, avec la valeur de समिङ्गयति. Tout en inclinant vers cette étymologie, je n'ai pas cru devoir aller contre l'usage constant du pâli, presque aussi constant dans mes mss., en substituant समिञ्ज् à l'orthographe संमिञ्ज्. Le doublement de l'*m* peut être parfaitement irrationnel à

l'origine, et avoir pris néanmoins droit de cité dans la langue. A plus forte raison paraîtra-t-elle justifiée si l'on se rallie à l'étymologie (सेन्-इंद्र) proposée par M. Kern, *Geschied. van het Buddhisme*, p. 114 note. — एकक्षणेन पदवीतिहारेण «d'une enjambée qui ne dure qu'un instant».

Ligne 8. — सेनारिस्थान n'est qu'une glose du synonyme सेनापरिस्थान, comme le prouvent et le mètre et la répétition de ce vers à la p. 56, l. 14. — बोधिपरिपाकं «vers, pour arriver à, la maturité de la bodhi». La gâthâ chinoise citée par Beal, *Romantic Legend*, p. 3, paraît traduire un texte un peu différent. — सुविदूरस्थाना°. Le mètre semble exiger le sandhi pâli dont les mss., du reste, conservent des traces tant ici (N) que dans le passage parallèle. On pourrait à la rigueur écrire °स्थान°, en mesurant brève la finale de रत्नो.

Ligne 12. — La locution यत्र हि, très usitée également en pâli, signifie littéralement : «dans le cas où, si.» «La bodhi est bien difficile à atteindre, s'il y faut cent mille kalpas.»

Ligne 16. — J'ai écrit एकक्रमेन, pour एक्रमेन des mss., d'après la p. 56, l. 9 : le sens devient plus satisfaisant par cette correction à laquelle le passage précédent, p. 55, l. 2, n'est pas assez identique pour pouvoir faire obstacle.

Page 56, ligne 1. — Sur toute la formule पश्चाद्भक्तो, etc., conf. Childers au mot *pindapâto*. On remarquera seulement que, au lieu de la tournure adverbiale *pacchâbhattaṃ*, usitée en pâli, nous avons ici l'adjectif. — प्रतिसामयित्वा est encore une façon de parler exclusivement bouddhique : *litt.* «ayant mis au repos», c'est-à-dire s'étant débarrassé de. . . — J'ai, avec N, rayé तस्य मे qui n'est qu'un nouvel exemple de la facilité avec laquelle les scribes font passer le récit d'une bouche dans une autre.

Ligne 7. — «Il y a longtemps que je ne suis allé parmi les dieux Çuddhâvâsas.»

Ligne 10. — J'ai conservé मे que donnent tous les mss., bien qu'en construction avec दृश्, comme मम à la l. 13 en construction avec परिभाष्. J'ai eu occasion de citer plus haut divers exemples de la substitution du génitif, après des verbes actifs. On peut du reste aussi considérer simplement मे comme un substitut de मां : nous aurons plus bas ते pour त्वां (p. 98, l. 7). Ces faits rentrent dans l'analogie de plusieurs phénomènes analogues de la déclinaison pronominale, où le génitif est employé pour l'accusatif. Je citerai, par exemple, ci-dessous p. 234, l. 8; fol. 121b, où तव, p. 233, l. 7; fol. 121a, pass., etc.; *Lal. Vist.*, 136, 5, où मम font fonction d'accusatifs. Pour le pâli, voy. Kuhn, *Beiträge*, p. 85; pour मह्य, तुह्य dans le *Lal. Vist.*, Kern, *Jaartell. der zuydel. Buddh.*, p. 97. Ce n'est, aussi bien, qu'un cas particulier du fait général de la décomposition qui frappe les catégories casuelles.

Ligne 13. — प्रव्रजामोदेन् est un exemple significatif des confusions, déjà signalées,

qui se manifestent ici entre le potentiel et l'aoriste. Je crois pourtant que la présente forme peut reposer en partie sur une autre confusion, de la désinence एरन् du potentiel avec la désinence इरे du parfait à redoublement. Le verbe भाष् paraît précisément avoir conservé une des traces, très rares dans notre texte, de cette formation, ci-dessous p. 267, l. 12 : भाषते «il dit» (C), etc.

Page 57, ligne 1. — Conf. ci-dessus p. 35, l. 11, qui me semble mettre hors de conteste, malgré l'incorrection des mss., la restitution introduite dans le texte.

Ligne 3. — व्याकृ, à côté de son sens spécial «prophétiser», a aussi, comme ici, le sens de «expliquer, déclarer». — नं, la forme pâlie = नं. «Je tiendrai [pour la vérité] la décision de Bhagavat à ce sujet.»

Ligne 5. — Je traduis, d'après l'analogie de la version chinoise (Beal, p. 5, et suiv.) : «C'est peu des cent mille [kalpas] des Devas Çuddhâvâsas;» en d'autres termes : «C'est trop peu dire que de parler, comme les Devas Çuddhâvâsas, de cent mille kalpas : c'est pendant des kalpas infinis, sous un nombre infini de Buddhas qu'accumulent des mérites ceux qui...» — Les deux orthographes आयतिंकोटिं que nous avons ici, et आयतिं कोटिं, ci-dessous p. 57, l. 15; p. 38, l. 5, se peuvent également défendre par l'analogie du pâli qui connaît l'emploi adverbial de *âyatiṃ*. Seulement je ne doute pas que cet adverbe, comme l'adverbe *âyati* lui-même (Clough cité par Childers, s. v.) ne soit issu d'une résolution arbitraire de composés comme *âyatibhava*, आयतिकोटि.

Page 58, ligne 1. — «Il faut partout suppléer comme précédemment.»

Ligne 8. — La construction change ici légèrement, et devient plus régulière; l'adjectif s'accorde avec le composé au lieu de s'accorder avec un génitif, en quelque sorte idéal, impliqué par le premier membre. Ce n'est pas une raison pour corriger les passages précédents conformément à cette analogie : nous avons à la page précédente (p. 57, l. 8) un premier exemple qui l'interdit, la correction n'y étant pas aussi facile que le serait ici le changement de नां en नि. Cf. aussi p. 61, l. 10, et suiv. Ce serait bien plutôt le changement inverse qui mériterait d'être accepté; le plus sûr est de laisser subsister côte à côte des leçons également possibles dans un texte que ne caractérise pas la conséquence ni la rigueur.

Ligne 16. — Cf. p. 62, l. 8; n'était ce passage, les leçons des mss. suggéreraient plutôt la correction नवनाना°.

Page 59, ligne 4. — Les noms de nombre affectent, dans notre texte, des constructions particulièrement irrégulières ou compliquées, que nous examinerons en leur place. Nous en avons ici un exemple. सततः paraît être le multiple général de tout le nombre qui suit. Le féminin construit avec le neutre n'a pas lieu de nous

surprendre plus que le neutre अशीति ou चत्वारि construit avec des masculins ou des féminins comme il arrive en prâcrit, et comme nous le verrons souvent dans notre texte même. Voy. deux lignes plus bas त्रय: संनिपाता. Le nombre quatre-vingt-quatre est consacré chez les Buddhistes (les quatre-vingt-quatre mille divisions de la loi, les quatre-vingt-quatre mille stûpas d'Açoka, etc.); il a pu ainsi être employé en quelque manière comme unité. Nous trouverons d'autres exemples d'un usage comparable. Conf. ci-dessus p. 42, l. 2 et la note. On peut croire, d'après cette analogie, que चतस्र: n'est que l'équivalent du multiple चतु: affublé d'une désinence féminine par un pédantisme peu éclairé. Cf. plus bas, p. 60, l. 10, चतुश्चत्वारिंशत्. Force nous est de considérer ensuite चतुरशीतिकोटिनियुतसहस्राणि comme un de ces composés mal construits dont la langue buddhique nous offre plus d'un exemple. *Cf. Lal. Vist.*, 341, 13 : क्रोशविस्तारैकप्रमाणा pour एकक्रोशप्रमाणविस्तारा: : dont la largeur a l'étendue d'un kroça, large d'un kroça. En sorte que l'ensemble de la locution reviendrait à चत्वारि च° ou चतुश्चतुरशीतिनियुतकोटिसहस्राणि. — अन्तरा च, etc. : «Et la vie [des individus] se prolongeait plus ou moins dans la limite maximum (अन्तरा).» La durée de la vie humaine, que les Buddhistes attribuent à chaque période, représente toujours, non la moyenne, mais le maximum; c'est ainsi que Çâkyamuni, mort à quatre-vingts ans, est donné comme ayant paru dans un âge où la vie est de cent années.

Ligne 6. — Cette attribution de trois assemblées de Çrâvakas à chaque Buddha, reparaît plusieurs fois ici; elle se retrouve de même dans le Commentaire du Jâtaka (1, 30, 35, etc.) Il s'agit donc d'un trait typique. Je n'en vois pas bien la signification précise, et conçois mal la raison de cette distinction entre trois assemblées, toutes trois étant composées de Çrâvakas doués de perfections identiques, et ne différant que par le nombre.

Ligne 7. — «Qui ont détruit en eux le péché, qui accomplissent toutes les pratiques, qui sont affranchis par la connaissance de la vérité, qui ont complètement détruit les liens qui rattachent [les hommes ordinaires] à l'existence (conf. *Lotus*, p. 290), qui ont atteint leur but.»

Page 60, ligne 1. — समिति «assemblée», désigne plus spécialement l'assemblée, l'église des croyants. Cf. par exemple ci-dessous p. 243, l. 8. Pour les deux premiers membres le sens est donc clair : «favorisant l'assemblée des fidèles, favorisant la réunion des auditeurs;» quant au troisième : «favorisant la mesure de la vie,» il peut seulement marquer que le roi, par son gouvernement, par ses libéralités et surtout par son respect de la vie (अहिंसा), fait tout pour que la vie de tous les êtres atteigne sa durée normale (voy. la note de la l. 4 de la page précédente).

Ligne 3. — Si aisée que soit dans l'écriture népalaise la confusion de 'चत्वारि et

ध्वनि, j'ai d'autant moins hésité à admettre la forme irrégulière, quand elle s'appuie sur un assez grand nombre de mss., que, en pâli, nous avons de même le substantif *addhâna*, formation secondaire inspirée par l'accusatif de अध्वन्.

LIGNE 10. — Je lis अन्यं avec CM que confirme, dans une certaine mesure, la leçon अन्ये de L.; je comprends : «et outre cela [voici encore] autre chose, ô Maudgalyâyana,» en comparant une expression analogue, familière au style buddhique qui s'en sert comme de transition : पुनरपरं «encore autre chose!» (Burnouf), par exemple *Lotus*, fol. 149ª, 149ᵇ, etc.

LIGNE 12. — «Alors qu'il était depuis quarante-quatre kalpas, parti pour l'état de Bodhi.» Sur cette expression cf. Burnouf, *Lotus*, p. 316-317. Pour le nom de nombre cf. p. 59, l. 4, note. — «Maitreya conçut l'idée d'arriver dans la suite à la Bodhi.» Bien que य soit assez fréquemment, dans ce style, employé comme article, ou à bien peu près, je ne serais pas surpris qu'il fallût lire en un mot पश्चात्तायै (ou पश्चात्ताये) qui serait le datif d'un substantif dérivé de पश्चात् (पश्चा) avec ce sens : «pour l'avenir, dans l'avenir.» Mais je ne connais aucun exemple probant.

LIGNE 14. — On remarquera la résolution anomale du composé : महन्तेहि... ऋद्धिगतेहि est pour महर्द्ध्य°.

PAGE 61, LIGNE 2. — सततसमितं pour सततं समितं, les deux adverbes ayant le sens de «toujours, d'une façon continue», est très usité dans le style buddhique, adverbialement. L'emploi comme adjectif, que l'on a ici, est beaucoup moins ordinaire.

LIGNE 3. — J'ai indiqué précédemment (p. 5, l. 1 note) mon interprétation de ces composés formés au moyen de भूयस्. — येभुय्येन est la forme ordinaire dans notre texte, à côté du pâli *yebhuyyena*. Cf., par exemple, p. 313, l. 4; p. 338, l. 14; p. 354, l. 11, etc. Cette différenciation est d'autant plus remarquable, que les buddhistes du Nord paraissent avoir gardé la tradition exacte de la véritable origine (*Ind. Stud.*, IV, 390, note) de cette locution que nous leur voyons restituer en sanscrit par यद्भूयसा (*Lotus*, fol. 39ª), यद्भूयस्त्वेन (*ib.*, fol. 36ª). «En un temps où les êtres iraient d'ordinaire encombrer les mauvaises existences.»

LIGNE 9. — Sur cette formule qui termine nombre de sûtras, voy. Burnouf, *Lotus*, p. 434.

LIGNE 10. — J'ai écrit °कित को° pour °प्रस्को°; le changement est indispensable pour le mètre; encore faut-il mesurer *koṭiyo*, ce qui n'est pas rare dans la prosodie de nos textes, comme le montre, par exemple, le vers suivant où il faut scander *trayo koṭiyo*. — La finale de यद्भाणि est considérée comme longue, ici et dans plusieurs des vers suivants; de même *caddai* deux vers plus bas. Le cas est d'autant plus curieux qu'il rappelle la forme en आइं des neutres en prâcrit, sur laquelle cette mesure semble fondée. Le pâda reste trop court d'un pied.

Ligne 15. — भगवान्, qui est de trop pour le mètre, a dû être ajouté par un scribe qu'étonnait l'absence de tout sujet; mais la chose n'a pas d'importance dans un texte comme celui-ci, et en particulier dans un passage dont le commencement est certainement incomplet et tronqué. — सर्वज्ञतामभिलाषया se prête à une double interprétation; on peut y voir un composé, avec insertion de *m*, à la façon pâlie. Mais je crois préférable de considérer l'accusatif comme régi par le substantif अभिलाष, fonctionnant à la manière du verbe dont il est tiré, comme गच्छथ पूजनां जिनस्य: «Allez adorer le Bienfaiteur,» *Lal. Vist.*, 352, 4. De pareils substantifs sont employés quelquefois exactement dans la fonction de l'infinitif: सुपनाय इच्छेत् — गृहीतुमिच्छेत्. Le sens est parfaitement clair: les Buddhas «sous lesquels il mena une vie vertueuse en vue d'obtenir l'omniscience».

Ligne 16. — Il faut lire et scander °नामधान सु° comme deux vers plus bas. — Dans le second demi-vers, les exigences du mètre montrent que हि n'est qu'une orthographe sanscritisante pour le pâli इव qui rétablit la mesure.

Page 62, ligne 2. — J'ai cru, à cause de l'épithète अपरिमितानन्तघोषा qui ne peut être qu'un accusatif, devoir changer en °नयुतं च le génitif नयुतानां, qui est par lui-même passablement irrégulier, en construction avec पूजयि.

Ligne 4. — Nous sommes forcés d'admettre la mesure *caturâçîti*; le cas est ici assez fréquent. Cf., par exemple, ci-dessous p. 113, l. 16; p. 216, l. 10, etc., encore que les mss. aient rarement (comme p. 119, l. 5) l'orthographe चतुराशीति. Cet allongement est, du reste, familier au pâli (cf. Childers, *s. verb.*) et au prâcrit, comme au mâgadhî jaina, *caürâsîti* (Weber, *Bhagavatî*, p. 31 et suiv., et p. 426). — सहनामधेय est formé, à l'imitation de नामधेय, au moyen de सह qui est de même, en pâli, employé plus fréquemment qu'en sanscrit comme synonyme de स en composition.

Ligne 6. — Pour scander le vers tel qu'il est transmis, il faut admettre que la césure manque après le troisième pied (le fait n'est pas inouï dans notre texte), et que la seule syllabe णिर est rejetée dans la seconde moitié, ce qui est peut-être bien violent, même pour des vers aussi peu soignés que ceux-ci. Il est bien aisé de lire सहस्रा pour °आणि; mais alors il manque une brève dans la suite, et je ne vois pas comment la suppléer. — En tous cas, le second demi-vers n'est pas en règle, il y manque la brève caractéristique du cinquième pied; il ne reste qu'à admettre la mesure *âdityânâma*° ou à corriger आदित्यसहनाम°. Voy. la note précédente.

Ligne 8. — On est ici obligé de scander *sugatânâ ânyâuy*°. On sait que la loi de position n'est pas très strictement observée par la prosodie du sanscrit buddhique. Il a été, plus haut, question de *dukkha*. On peut comparer encore *kâmyâ*, p. 203, l. 7; fol. 107ᵃ: *jambûdvîpa*, fol. 112ᵇ; *sannipatita*, p. 217, l. 18; 218, l. 6; 265,

l. 18, etc. — Dans रश्मितातो, la finale est restée longue, en composition, comme si c'était un nominatif.

Ligne 10. — La forme तिष्टी est pâlie. Il ne faut pas prendre à la rigueur le témoignage d'après lequel l'addition de श्री aux noms propres appartiendrait spécialement à l'école des Sarvâstivâdins (Wassiljeff, *Buddhismus*, p. 294). — Il manque une brève à ce pâda; il est aisé de la suppléer en mesurant चा, par une liberté dont notre texte, sans parler des inscriptions d'Açoka, nous offre de nombreuses applications (cf., par exemple, ci-dessous p. 67, l. 18; 78, l. 5, etc.). La même lacune au pâda suivant se comblerait sans peine par la correction लोकस्य ए°, si l'on osait porter une entière rigueur dans la constitution métrique d'un pareil texte.

Ligne 11. — Le mètre implique l'orthographe अनित्यताये, comme au vers suivant. Cette ligne est évidemment corrompue; le texte, tel qu'il est, ne satisfait ni au mètre — il manque une mâtrâ — ni au sens qui doit faire pendant à la seconde moitié de la strophe suivante. अनित्य est fautif; on attend à sa place un mot signifiant : «qui ne peut être énuméré» : «tous ces flambeaux du monde ne peuvent être énumérés à cause de [notre] impermanence,» et de même au vers d'après : «et toutes les forces de tous ces êtres doués des signes du Mahâpurusha échappent au temps et à l'énumération (c'est-à-dire ne peuvent être énumérés dans le temps limité dont nous disposons), à cause de notre impermanence.»

Ligne 12. — लक्ष pour लक्षणा est exigé par le mètre. Cf., ci-dessous p. 107, l. 16, चित्तलक्षणा et comp. *Ind. Stud.*, xv, 279.

Ligne 15. — Dans अनित्यबल, अनित्य représente le neutre अनित्यं, dans le sens du substantif अनित्यता; il est usité de même en pâli (Childers, s. v. *anicca*). — संस्कृतं est aussi pris substantivement : «Frappé de la puissance terrible de l'impermanence, aussitôt après avoir adoré un Buddha, il rassemblait tous ses efforts en vue de la destruction de cette puissance.»

Page 63, ligne 9. — On voit que ce dernier passage n'est qu'une contre-partie d'un passage précédent, et une contre-partie évidemment tronquée.

Ligne 11. — Je me suis expliqué, dans l'Introduction, sur le sens de अनुलोमचर्या. L'explication qui en est donnée ici n'est guère qu'une paraphrase du terme lui-même. Elle paraît cependant favoriser l'interprétation à laquelle je me suis arrêté : le Bodhisattva est dans l'anulomacaryâ, quand il est établi dans la conformité, évidemment dans la conformité avec ses actes antérieurs, dans la pratique suivie et la conséquence du rôle qui lui appartient.

Ligne 12. — La lacune est ici certaine; il faut à tout le moins suppléer अनुलोमचर्यां pour finir cette phrase, et कतमा च pour commencer la suivante. — La première explication de l'Avivartacaryâ est concise jusqu'à l'obscurité; cepen-

dant, elle paraît appliquer cette qualification aux Bodhisattvas, en tant qu'ils ne sont pas destinés à tourner indéfiniment dans le cercle de la transmigration. L'analyse différente qui suit immédiatement, est la seule vraie. — अवैवर्तित est synonyme de अवैवर्तिक qui est d'un usage plus ordinaire (cf. Burnouf, *Lotus*, p. 294-300). C'est un fait assez commun, dans notre dialecte, que cette équivalence des désinences *iya* et *ika* (श्रेणिय et श्रेणिक, वनतारिका et वनतारिया, भणिक et भणिय, वणिक et वणिय, सामरिका, p. 284, l. 1, et le pâli *jâgariyâ*, etc.). Il est encore bien plus fréquent en pâli, et mérite d'y être signalé; je citerai, par exemple : *bhatiyâ* à côté de *bhatikâ* (*Jâtaka*, I, 484), *jâtiya* à côté de *jâtika*, *bhâriya* et *bhârika*, *titthiya* et *titthika*, *sâhasiya* (*Jâtaka*, I, 438) et *sâhasika*, *kuṭumbiya* (*Jâtaka*, I, 224) et *kuṭumbika*, *kañjiya* et *kañjika*, *mâgandiya* et *mâgandika* (*Dhammap.*, 162, 164, 170, 171), etc. *Lal. Vist.*, 304, 10, nous avons même भिक्षुय pour भिक्षुक. — Après भवन्ति, on attend इति qui manque, comme souvent.

Ligne 15. — La façon même dont est ici introduit ce chapitre sur les bhûmis et aussi l'invocation nouvelle qui l'ouvre, s'accordent, avec la place qu'il occupe et la faiblesse du lien qui le rattache à l'ensemble de notre ouvrage, pour laisser reconnaître dans ce long développement un tout séparé et une addition secondaire.

Ligne 17. — Ni la lecture ni, par conséquent, le sens de ce demi-vers ne sont certains à mes yeux. Pour me rapprocher autant que possible des manuscrits, j'ai écrit वत्ते (scandé *vatté*) où je ne puis voir que la forme pâlie *vatta* ou plutôt *vaṭṭa* (d'où l'orthographe वर्तं), ce qui se peut traduire (cf. Childers, p. 257ᵃ) : «Incomparable est l'enseignement de la loi que distribuent ces êtres qui, dans le cercle de la transmigration, se sont recueillis pendant beaucoup de centaines de kalpas.» Conf. ci-dessous p. 275, l. 15, où je crois trouver un autre exemple de वर्तं, pour वृत्त ou वृत्, dans le même sens. — सं-चि marque ordinairement l'accumulation des œuvres; dans cette construction avec शतान्, je ne lui vois guère d'autre sens possible que celui que je viens d'indiquer, ou bien cet autre : «qui ont accumulé des existences;» mais il est peut-être trop général et pas assez caractéristique. Quelque traduction que l'on adopte sur ce point particulier, il reste que ce premier demi-vers est, par le sens, complètement isolé de celui qui suit, et demeure par là d'une interprétation douteuse. — Le thème विकुर्व, tiré de विकृ, est d'un emploi fréquent dans la langue buddhique. Nous avons, en pâli, *vikubbanaṁ* (Spence Hardy, *Man. of Budh.*, p. 500) et en sanscrit buddhique विकुर्वणा (par exemple *Daçabhûmîçv.*, ms. de la Bibl. nat., fol. 9ᵃ, 4) qu'on définit : «le pouvoir de se transformer à volonté;» c'est évidemment le sens qu'a विकुर्व (समन्तमुखपरिवर्तविकुर्वानिर्देश) dans la suscription (fol. 234ᵇ, 1) du ch. xxiv du *Lotus*; il y est en effet question des transformations multiples sous lesquelles Avalokiteçvara enseigne différents univers (fol. 230-231). Le mot a pu de là prendre un sens plus général de «puissance merveilleuse, prodige», comme *Lotus*, 241ᵇ : योगिबलविकुर्वणा; *Lal. Vist.*,

195, 10 et 197, 1 : शीलविकुर्वि (?), वीर्यविकुर्वा «miracles de vertu, prodiges d'héroïsme»; de même विकुर्वित, *Lal. Vist.*, 136, 9, et कुशलविकुर्वितानि, ci-dessous fol. 112ᵃ. Le sens fondamental n'en demeure pas moins l'idée de transformation (cf. *Lotus*, 193ᵃ : रत्नानि बहुविकुर्वाणि — je ne doute pas qu'il ne faille lire ainsi pour *कुर्वाणि du ms. — «des pierres de diverses sortes»); c'est aussi celui qui domine ici : «il y a dix bhûmis par lesquelles passent successivement (ou se transforment), etc.» L'idée des prodiges de charité accomplis dans cette longue carrière peut d'ailleurs se mêler à cette signification principale. — Dans le dernier pâda, il manque une brève; et, d'autre part, पण्डिता, ainsi employé seul, est, dans un pareil style, une épithète bien simple et bien sèche pour être appliquée aux Bodhisattvas. Je ne serais pas éloigné de lire *विदु शृणाथ पण्डिता, en appliquant पण्डिता aux auditeurs et faisant dépendre भूमयो, comme accusatif, de श्रु.

Page 64, ligne 5. — Je prends समित comme = सम्यक, avec une résolution de य en इय dont nous avons rencontré et rencontrerons bien des cas. Les mss. auraient donc raison d'écrire la finale longue, à cause de la chute de la consonne, mais le mètre exige qu'elle soit scandée brève.

Ligne 14. — धुतगुणाग्रप्राप्त «qui a atteint la perfection complète dans la pratique des Dhutângas.» Sur les observances ainsi nommées, cf. Burnouf, *Introduction*, p. 304 et suiv.

Ligne 19. — On voit que les deux syllabes *ते et *नि doivent être mesurées brèves.

Page 65, ligne 1. — सर्वभंग* «le destructeur de tous les lieux de l'existence». — On se souvient que Çâkyamuni meurt à l'ombre de deux çâlas.

Ligne 6. — Malgré son emploi ordinairement technique, je n'ai pas hésité à restituer प्रक्रम्, réclamé par le mètre et plus voisin de la lecture des manuscrits que प्रक्रमामि ou toute autre correction.

Ligne 7. — मत्वा «quand il eut fait cette réflexion». — La lecture des manuscrits त्वद्विमनसो, dont le mètre ne s'accommode pas, a été favorisée par le voisinage de मानसो dans la ligne suivante. La correction que j'ai admise suppose mesurée brève la finale *णो, comme souvent dans ce dialecte. Il en est de même de मानसो à la ligne d'après. — A पतित* qui ne paraît pas donner de sens, j'ai substitué मथितमानसो; मथ् est très usité dans la langue buddhique pour dire : *détruire, anéantir*, par exemple quand il s'agit de la destruction, par le Buddha, de l'armée de Mâra; nous aurions ici le même sens, au figuré : «l'esprit anéanti, brisé (par la vision de cet événement).» On peut comparer du moins l'emploi figuré de मथ्, ci-dessous p. 72, l. 16. — Nous sommes forcés d'admettre la mesure *bhikhu*, comme nous avons eu déjà *dâḥkha*, etc. — Il est manifeste que, dans le dernier

pâda, le गोतमि des mss. cache un aoriste de गम्; il en existe plusieurs formes अगच्छि, अगमि, अगमेसि, etc. susceptibles d'entrer dans le vers; j'ai choisi la forme अगमि (cf. fol. 112^b, *passim*, etc.) comme se rapprochant le plus de la tradition.

Ligne 11. — प्रणिधि n'est pas pris ici dans son emploi technique; il a le sens général de «vœu, souhait»; il est, de plus, construit avec le locatif et non, comme il est plus habituel, avec le datif : «Kâçyapa éprouvait un désir extrême de saluer les pieds du Jina.» — Le troisième pâda est trop court de trois syllabes (⏑–⏑), quelque épithète de चरण que les mss. ne nous donnent aucun moyen de restituer avec certitude. — °मुनो pour मुनेः le génitif; cette orthographe se reproduisant à plusieurs reprises dans le passage (p. 66, l. 18; p. 67, l. 18; p. 68, l. 1), j'ai craint, en la régularisant, de supprimer un détail caractéristique. — मुर्छिता pour मूर्छिता, disjonction prâcritisante, comme ailleurs (de même qu'en pâli) मुच्छिता.

Ligne 15. — «Ayant réuni une grande masse de tisons.» — *Ulkâm vi°*; de même à la fin du vers; nous trouverons bien d'autres cas de cette mesure qui nous reporte à l'orthographe *ulka* ou tout au moins à l'orthographe pâlie-prâcrite *ulkañ*. — *Cattâro*, le féminin pour le masculin; ce nom de nombre est justement un des mots où se manifeste le plus la confusion des genres. Cf. l'emploi de *cattâri*, dans le Mâgadhî jaina, qu'il ne faut certainement pas expliquer par une altération mécanique (Weber, *Bhagavatî*, p. 405). — «Quatre Mallas apportèrent des tisons enflammés, préparés par les premiers d'entre les Mallas, ranimés au souffle d'un éventail.» — Le mètre réclame et les mss. donnent, en effet, la forme °प्रणा-मेते° au lieu de °प्रणामयते° ou °प्रणामेन्ते°. L'emploi, dans ce sens, du causatif de प्र-नम् est bien connu dans le sanscrit buddhique. On trouve aussi le substantif प्रणाम, comme *Lal. Vist.*, p. 202, l. 1.

Ligne 20. — De la locution रथर्षभ, on peut rapprocher le pâli *rathesabha* qui, d'après cette analogie, devrait s'analyser non pas en *rathe + rishabha*, mais *ratha + rishabha*; l'un et l'autre terme désignerait un «héros [qui combat] sur un char». — Il manque, au pâda qui suit, deux syllabes, नर par exemple. — तत्क्षणं «à ce moment même». — प्राय वारिपरिषिक्तविय «comme si ils eussent été arrosés d'eau».

Page 66, ligne 3. — «Jetés dans l'embarras et l'incertitude,» littér. : un embarras qui est au milieu d'un doute, c'est-à-dire un embarras, une incertitude qui ne sait que résoudre entre des hypothèses diverses. — मला est à scander *mallâ*. — Sur Aniruddha «à la vue perçante, à la vue divine», cf. Burnouf, *Lotus*, 293-4. Je doute fort qu'il y ait lieu de distinguer avec lui deux personnages nommés l'un Anuruddha, l'autre Aniruddha, mais seulement deux orthographes (cf. *Mahâparinibb.* dans le *Journ. Roy. As. Soc.*, new ser., VIII, 257, où Anuruddha a exactement le rôle prêté ici à Aniruddha); la forme du Nord, Aniruddha, paraît garantie

par cet attribut même de la vue divine. C'est un des cas, nombreux et point assez remarqués, où la version pâlie déforme les noms propres et les transmet avec des altérations quelquefois d'autant plus frappantes, qu'elles répugnent aux lois ordinaires de sa grammaire officielle; par exemple *kanthaka* pour *kaṇṭakha*, le cheval de Çâkyamuni; *channa* pour *chandaka*, son écuyer; *puriṅdada* pour *puraṃdara*; *konamaṇa* pour *kanakamuni*; *pasenadi* pour *prasenajit*; *sineru* pour *sumeru*; *uruvela* pour *uruvilvâ*; *kusinârâ* pour *kuçinagara*; *nerañjarâ* pour *nairañjanâ*, *erâpatha* pour *airâvata*, *kaṇṇakujja* pour *kanyâkubja*, etc. — La restitution du pâda गोदृश°, qui se fonde sur la ligne 22, demeure nécessairement incertaine. — Je n'ai aucun moyen de compléter la petite lacune de trois syllabes qui existe dans la dernière partie de la strophe.

Ligne 8. — येनिमा, sandhi pâli pour येन इ°. इमा nous montre le thème pronominal इम् faisant souche d'un paradigme nouveau et entrant dans la déclinaison en *a*. — °पुता, vocatif singulier en *â*, comme souvent en prâcrit (Lassen, *Instit.*, p. 312) et dans le sanscrit buddhique (Ed. Müller, *Beitr. zur vergl. Sprachf.*, loc. laud.). — सहसा «à toute force, quoi qu'on fît».

Ligne 11. — देवता est un pluriel, comme le prouvent les habitudes de ce style, confirmées par le passage correspondant du *Mahâparinibbânasutta*; तस्य, du pâda suivant, se rapporte donc à Kâçyapa dont la puissance surnaturelle produit ce miracle. — La finale दत्ता doit être mesurée brève comme dans इह où l'orthographe a suivi les exigences métriques.

Ligne 22. — J'ai substitué शीर्ष à शिरं qui ne satisfait pas au mètre et qui, comme synonyme, a pu aisément usurper sa place : «inclinant, par respect, sa tête et son cœur».

Page 67, ligne 3. — L'épithète qui forme le quatrième pâda se peut, à la rigueur, rapporter à भवान्, et alors on traduirait : «Fi de l'existence (cf. ci-dessous p. 74, l. 8) qui montre toujours les attributs de sa vraie nature,» autrement dit : «aux conséquences de laquelle on ne saurait échapper;» le vers suivant ne serait que le développement de cette pensée. Mais la place qu'occupe इति s'accorde mal (cf. pourtant ci-dessous p. 69, l. 19 et la note) avec cette interprétation; et, régulièrement, nous devons traduire : «Fi de l'existence! s'écrie-t-il d'une voix qui manifeste tous ses caractères naturels,» c'est-à-dire d'une voix naturelle et ferme, la pensée religieuse reprenant le dessus et dominant l'émotion et le deuil du disciple.

Ligne 7. — एवं sandhi pâli : «alors que cet être naguère brillant de l'éclat du feu et de l'or est maintenant éteint. . .». Jeu de mots sur निर्वृत «éteint» et «entré dans le nirvâṇa».

Ligne 9. — On construira : «Kâçyapa, prosterné sur la tête (sur la face) au

pieds [du Buddha], adore une dernière fois le grand rishi, le solitaire.» On approuvera, je pense, la restitution नमस्यते; le génitif, au lieu de l'accusatif, comme nous l'avons eu déjà précédemment. Relativement à पादतो, on peut comparer les remarques de M. Kuhn sur l'emploi assez lâche, en pâli, de l'ablatif *en to* (*Zeitschr. für vergl. Sprachf.*, t. XXIII); on verra ailleurs cet usage directement confirmé par la langue de notre texte.

Ligne 17. — «Prenant dans ses mains les pieds du Muni et les réunissant sur sa tête.» — Bien que महर्षि soit un titre ordinairement réservé aux Buddhas, c'est apparemment à Aniruddha qu'est adressée la question mise dans la bouche de Kâçyapa.

Page 68, ligne 2. — ध्यामता pour ध्मामता, de ध्मा. Le sens qui vient d'abord à l'esprit serait : «Pourquoi ces pieds brillants ne brûlent-ils pas?» Mais, outre que Kâçyapa n'a pas à s'étonner du miracle, ni à ramener une question qui a été précédemment résolue, la réponse, en effet, ne porte pas sur ce point. ध्याम a ici le même sens que j'ai déjà revendiqué pour ce mot, et la négation, comme l'indique sa place, s'applique, non à l'ensemble de la proposition, mais à शुभानि seulement. En sorte qu'il faut traduire : «Pourquoi ces pieds se sont-ils ternis (obscurcis)? pourquoi ne sont-ils plus brillants...?» La question est répétée dans la seconde moitié de la strophe; il suffit de parfaire le pâda incomplet en ajoutant न, dont le voisinage de नयन explique suffisamment la chute : «Pourquoi ne charment-ils plus les yeux [par leur splendeur]?»

Ligne 7. — «Ils sont gâtés par l'abondance des larmes des adorateurs en deuil.» — La conjecture नयिता n'est évidemment rien moins que certaine; ce qui me paraît sûr, c'est qu'il faut un mot de fonction et de signification analogues, bien que, au point de vue du sens, मथित paraisse plutôt un peu excessif.

Ligne 15. — कृतालेषु des mss., pour कृतालेषु, est une correction malavisée pour °गलेहि que réclame le vers. — शास्तु, génitif pour शास्तुः, ou bien thème sans désinence à la place du génitif ordinaire, शास्तुनो : «l'âme pleine du plus grand respect pour le Docteur».

Ligne 17. — Nous avons ici un nominatif absolu : «A peine les pieds du Docteur eurent-ils été adorés par ce vertueux observateur des Dhutadharmas, que...» (cf. ci-dessus p. 40, l. 6). — On pourrait aussi considérer तो क्रमो comme un accusatif rentrant dans l'analogie des accusatifs absolus dont M. Trenckner a, pour le pâli, réuni un bon nombre de cas (*Pâli Miscellany*, I, p. 67). — चित pour चिता «bûcher», à cause du vers.

Page 69, ligne 1. — *Dahyamânâ*, comme au vers suivant °*lâlâ*. — On remarquera cette addition épique de चन्द्र accolée ici au titre du Buddha comme dans

सुमचन्द्र, etc. — सङ्गीत réclame un régime; on sait que संगीति est, dans la terminologie des buddhistes, le nom technique des conciles, ou, plus exactement, exprime la récitation en commun des textes sacrés (cf., par exemple, *Lal. Vist.*, p. 80, l. 9). La nécessité de mesurer *"lé sáṃg"* ne peut faire obstacle à cette correction.

Ligne 6. — नु est pour नो, ना. Il arrive rarement, dans notre texte, que la désinence *o*, étant mesurée brève, soit (au nominatif singulier des masculins, au pluriel des masculins ou des féminins, etc.) écrite *u*; ce n'était pas une raison pour aller ici contre le témoignage unanime de la tradition. En revanche, शास्ता ne peut être qu'une orthographe pédante pour शास्तु qu'exige le vers; le thème शास्तु ayant pleinement conquis son droit de cité dans ce dialecte. — «Quel avantage y a-t-il à habiter longtemps ici-bas?» A la forme चिरंपरिवास, cf. la forme pâlie *cirañpavâsî*, garantie par la remarque du scholiaste de Kaccâyana, I, 4, 6, à côté de *cirappavâsî*. — Un sandhi pâli विजहामथ pour विजहाम अथ «abandonnons aussi la vie!» est, à cause de la place qu'occupe अथ, peu vraisemblable. Nous sommes amenés à admettre une forme très singulière de la première personne du pluriel, dont nous avons déjà précédemment cru rencontrer des traces, p. 29, l. 11 et la note.

Ligne 10. — अच्युत, etc., autant d'expressions pour désigner le nirvâṇa. — On est tenté de penser que भवाभव n'est autre chose qu'une orthographe, arbitrairement accommodée au mètre, de la locution commune en pâlie, *bhavâbhava* = *bhavabhava*, qui signifie : «des existences répétées, de toutes sortes,» comme *phalâphala* «des fruits de toute espèce». Cependant, on peut entendre : «nous avons traversé toutes les conditions et toutes les existences,» et nous retrouverons plus bas de même (70, 7) सर्वभवाभवातिनिर्वृत. — एव peut s'expliquer pour एते, un nominatif pluriel incorrect «nous autres»; mais cette façon de parler s'emploie surtout avec l'addition du pronom personnel : एते वयं. Il est bien possible qu'il faille lire एथ, assez usité comme une sorte d'interjection : «Allez!» pour «Allons!»

Ligne 16. — अनुपाधिशेषमुक्ति «la délivrance (ou plutôt adjectivement et déterminant निर्वृती «qui comporte la délivrance») sans *upâdi*», la délivrance parachevée et accomplie par la mort, par opposition à la délivrance avec *upâdi*, avec le reste de vie qu'ils ont à parcourir et qu'ils possèdent déjà. Voyez, sur ce point, mes observations dans le *Journ. asiat.*, 1876, t. VIII, p. 482-484, où ce passage aurait été utile à citer. — समनुगम्य, pour समनुगम्या, se rapportant à निर्वृती, c'est-à-dire : «il ne faut point mourir en ce moment».

Ligne 17. — बहिर्धानुगता: désigne «ceux qui suivent une voie extérieure au (différente du) buddhisme». Quant à la forme, बहिद्धा est pour बहिर्धा ou son reflet pâli *bahiddhâ*, à cause du mètre. Pour le sens, on peut comparer Childers, s. v. *bahiddhâ*, *bâhira*. *Lal. Vist.*, 110, 13; 167, 16. आद्या est l'épithète de rishis an-

térieurs et par conséquent «extérieurs» à la doctrine de Çâkya. Ce sont eux qui, comme s'exprime ailleurs le *Mahâvastu*, suivent le बाहिलक मार्गं (fol. 111 a, 126 a, 307 b). P. 284, l. 1, je note la forme बाहिरक au lieu de बाहिलक. Cette orthographe, qui correspond exactement au pâli *bâhira*, est plus aisément explicable; c'est sans doute une raison de plus, pour nous, de donner la préférence à la première, la *lectio difficilior*. A l'appui de cet emploi de बाहिलक, parallèlement à बाह्य, etc., je puis citer une curieuse forme du *Lotus* (fol. 107 b) : श्राविलक = श्रावक «auditeur», probablement dérivé de श्रावित pour श्रावितृ comme जेत pour जेतृ, dans जेतवन. Je crois, en tout cas, que cette leçon बाहिलक nous met sur la voie de la vraie étymologie du verbe pâli *bâheti*, du participe *bâhito*. M. Fausböll (*Dhammap.*, p. 379) le rapportait, non sans grande hésitation, à la racine बर्ह्. Childers le compare au sanscrit बाह्; mais l'un et l'autre rapprochements font difficulté, soit au point de vue de la forme, soit au point de vue du sens. Il ne me paraît pas douteux que *bâheti* ne soit un dénominatif qui se rattache à बहिः, बाह्य, etc. De l'emploi pâli, au sens moral, par exemple dans *bâhitapâpo*, rapprochez l'emploi de बहिष्कृत, en sanscrit, et les exemples du *Petersburger Wörterbuch* s. v. बहिस्. — हेठेयुः, une troisième personne du potentiel : «ils feraient du tort, ils porteraient atteinte à la loi incomparable.» — Je traduis la fin de la strophe : «C'est le moment de faire les funérailles du Çramaṇa. Voilà tout ce dont nous avons à nous occuper.» धूमकालिकं ne me paraît pas avoir d'autre signification que धूमकालो, sur lequel cf. Childers, s. v. *dhûmo*. — इति devrait, à vrai dire, suivre [illegible]; mais c'est une irrégularité sans importance et qu'expliquent les nécessités métriques. — रक्षन्ति dans le sens de «garder, observer» une loi, un précepte, comme souvent.

PAGE 70, LIGNE 1. — 'गत pour 'गता, comme 'नाथ pour 'नाथा, nominatifs pluriels dont l'orthographe s'est réglée sur le mètre. — «Ces êtres ne naîtraient pas, zélés [pour le bien des créatures], si l'enseignement du maître n'était pas réuni.» Je considère संकलीये comme un optatif passif de संकल् dans le sens d'«accumuler, réunir»; mais je ne méconnais pas ce qu'a d'incertain cette traduction; je ne la puis appuyer d'aucun cas parallèle.

LIGNE 5. — L'allongement de la désinence थ à l'impératif, comme dans गच्छथा, n'est pas rare dans le dialecte des Gâthâs. Cf., par exemple, dans Müller, *Beitr. zur vergl. Sprachf.*, VIII, 281-282.

LIGNE 11. — देशि, locatif pour देशे, une orthographe rare dans notre texte, comme je l'ai remarqué tout à l'heure.

LIGNE 15. — «La grotte du Saptaparṇa (nom d'arbre)» est le nom bien connu de la grotte devant laquelle se tint, suivant la tradition, le premier concile bouddhique (*Mahâvaṃso*, p. 12, etc.; en pâli, l'orthographe est *Sattapaṇṇiguhâ*, comme

le montre encore *Cullavagga*, édit. Oldenberg, p. 76, etc.; cf. Cunningham, *Anc. Geogr. of India*, I, p. 463). Mais je ne suis pas entièrement rassuré sur la conjecture que la corruption des mss. m'a ici forcé d'introduire dans le texte. सप्तपर्ण et सप्तपर्णेन ne sont pas, graphiquement, très éloignés l'un de l'autre; il n'en reste pas moins surprenant qu'un mot aussi simple que सप्तपर्ण ait subi une si grave déformation. — Il est certain que la montagne en question n'est autre que le *Vebhâra* de la tradition méridionale (cf. *Mahâvaṃso* et Cunningham, *loc. laud.*). J'ai néanmoins, en présence de l'accord complet des mss., gardé l'orthographe *vaihdya* et non *vaihdra*. L'affaiblissement du *bh* en *h* montre d'abord que nous avons affaire à une forme très altérée, très prâcritisante. En pâli même, la transition de *r* en *y* n'est pas inouïe, bien que j'aie cru devoir, plus haut, contester certains cas allégués par erreur. Il paraît rester au moins *haridyâbha* pour *haridrâbha*. On verra plus bas que, dans une formule commune de la langue bouddhique, notre texte oppose *संरञ्जनीय à *sâraṇîya* du pâli. — गौर doit être pris ici dans le sens de कटक «versant», bien que cet emploi ne soit rien moins qu'ordinaire. Hiouen-Thsang place de même (*Mémoires*, II, 32), sur le versant septentrional de la montagne, la scène du concile. — Les nécessités métriques justifieront, je pense, ma restitution *भूमिः मणौ; le sens est clair : «Sur une partie de terrain formée par une surface de rocher unie et ombragée d'arbres divers.»

Page 71, ligne 2. — Les mss. sont ici corrompus; il manque au moins deux syllabes dans le pâda. पलायन्ता même ne me paraît rien moins que sûr; c'est le mot le plus voisin de la leçon des mss.; mais le sens en est médiocrement satisfaisant; il s'agit ici, non de fuir, mais de voler, et c'est probablement प्रडीना, pour प्रोड्डीना, qui se cache dans la tradition fautive. Le sens général est certain : «les Arhats prennent leur essor dans les airs, semblables à une troupe de flamants qui remontent vers le lac Mânasa». — On mesurera *hãñsa*°.

Ligne 15. — Je ne crois pas que la leçon des mss. se puisse défendre. गच्छन्ति paraît avoir été amené par sa présence au pâda suivant, en outre de sa ressemblance graphique avec भवन्ति que je propose de restituer. °विकरणस्य donne, dans le pâda, une brève de trop; on peut bien admettre que l'orthographe °णस्य est arbitraire et savante, lire °णो च ou णं च, et mesurer brève la finale du substantif. Mais le sens demeure encore peu satisfaisant, tandis que विकिरण peut fort bien signifier «l'action de répandre». Peut-être la leçon primitive était-elle °विकरस्य pour °विकार° (cf. परिसार mesuré *parisâra*, प्रपात mesuré *prapâta*, p. 111, l. 15); le mot serait employé dans le sens de «apparition miraculeuse», qui a quelques attaches dans l'usage sanscrit (cf. *Dict. de Saint-Pétersb.*, s. v.) et qui s'appuierait directement sur le sens bouddhique, déjà signalé, de diverses dérivations du thème विकुर्व (p. 425).

Page 72, ligne 1. — Le potentiel शृणुयु comporte une nuance de désir : «ils entendraient [volontiers].»

Ligne 4. — अभ्युपगत a ici, employé absolument, le même sens que la locution चित्तमभ्युपगत, c'est-à-dire : «il a eu la pensée. . . » — Il faut scander °*khyé hâṃ*. Les scribes ont, au vers suivant, dans अर्थितिये pour °तिये, mis l'orthographe d'accord avec la mesure.

Ligne 6. — Épithètes du nirvâṇa employées ici pour désigner, plus exactement, la bodhî qui, aussi bien, par son résultat final, se confond en un sens avec lui.

Ligne 10. — पंचक, que je rétablis sans hésitation, est ici synonyme de l'épithète *pañcavaggiya* ordinairement appliquée à ces cinq bhikshus qui, dans la légende, sont les premiers convertis du Buddha après qu'il a atteint l'illumination parfaite.

Ligne 16. — °वादि, pour °वादी, représente l'accusatif pluriel : «après avoir écrasé tous les contradicteurs, voilà maintenant. . . »

Ligne 22. — °कोविदा, °कृता, vocatifs singuliers avec allongement de la voyelle finale, comme souvent. — Je ne vois pas du tout en quoi le *Jetavana* a affaire ici; si l'observation des *Devas* n'est pas tout à fait générale, elle ne peut se rapporter qu'au *Cakrapravartana* et par conséquent à Bénarès et au Mṛigadâva. Je suis très porté à croire que la vraie leçon serait जिनवरे qui, du point de vue graphique, est presque identique et se prête à cette traduction très naturelle : «Les hommes et les dieux ont trouvé dans l'excellent Jina un grand sujet de joie,» avec cet emploi un peu lâche du locatif dont notre texte est coutumier.

Page 73, ligne 6. — निःशरणं «sortie, fuite», d'où «délivrance, salut». Conf. *Lal. Vist.*, p. 441, dernière ligne, et ci-dessous, p. 283, l. 19, etc. Le sens du mot ne se peut dériver régulièrement que de निः-सृ : l'étymologie impliquerait donc l'orthographe निःसरण. Mais il serait, je pense, arbitraire de la rétablir uniformément. Si irrégulière que puisse être l'orthographe निःशरण, quelque influence illégitime qu'ait pu y exercer le souvenir de शरण, il est clair qu'elle était fortement entrée dans les habitudes de cette langue. Non seulement nous trouvons presque invariablement l'orthographe निःशरण, nous rencontrons aussi le participe निश्रित ou निःश्रित (ci-dessous, p. 102, l. 3 et la note).

Ligne 9. — On rencontre souvent ce rapprochement de l'éclair et de la bulle d'air comme images de la mobilité et de la fragilité. Cf., par exemple, *Ind. Sprüche*, 2456, etc. — La construction est assez lourde, mais le sens est certain : «Le sage aux dix forces a montré que les skandhas sont [instables et fragiles] comme. . . une crête d'écume éclatante de blancheur.»

Ligne 14. — °हृन्द°, si telle est bien la vraie leçon, est probablement une or-

thographe prâcritisante de शस्त्र; en sorte que le composé entier est une sorte de dvandva adjectif : «la concupiscence est dangereuse (littér. : rude, pénible) comme l'épée, et semblable à de pleines coupes de poison.»

Ligne 19. — Je considère वद्भुतं comme une locution adverbiale formée sur le même type que तेजुहन (cf. ci-dessus), au moyen de नद्; en sorte qu'il faut entendre : «qui se plaît merveilleusement à la libéralité.» Conf. ci-dessous, p. 97, l. 6.

Ligne 20. — किमि, la forme pâlie pour कृमि : «comme un ver luisant est éclipsé par le soleil qui se lève...»

Page 74, ligne 6. — «L'œil du Buddha», revient à dire, suivant une expression bien connue du style buddhique : «le Buddha, qui est l'œil de l'univers.» Il va de soi que निर्वृतो, etc. se rapporte, malgré l'apparente incohérence des genres, à लोचनं.

Ligne 8. — J'ai conservé l'orthographe prâcritisante सरद् des mss., d'autant plus volontiers que le vers exige la restitution de सरद, thème allongé et passé dans la déclinaison vocalique, à la façon prâcrite.

Ligne 13. — Le rugissement du lion est une métaphore assez connue pour désigner la prédication buddhique (Burnouf, *Introduction*, 431 note, *Lotus*, 401), mais plus ordinairement sous le nom de सिंहनाद, dérivé de नद्, non de नर्द्. Son fréquent usage explique le rapprochement de l'expression toute technique हुं (cf. *Lotus*, p. 26, etc.). — Les deux derniers pâdas me laissent du doute. On peut, dans le premier, régulariser le mètre en disjoignant निर्घोषित; dans le suivant, on mesurera *ânataraṁ*. La construction est assez pénible. Dans le texte, tel qu'il est imprimé, il faut rapporter le troisième pâda à ce qui précède : «il pousse le rugissement du lion, considérant que l'existence [où il entre] ne sera pas suivie d'autres morts,» ou, ce qui revient au même, d'autres existences. Des derniers mots, je ne puis tirer que ce sens : «il n'y a pas d'autre parole que celle-là,» c'est-à-dire, je pense, qu'aucune parole ne peut entrer en comparaison avec cette parole, cette proclamation de la grandeur future du Buddha.

Ligne 17. — «Le ciel... resplendit au moment de, pendant, cet hymne de louanges adressé au Sugata.»

Ligne 21. — «Chargé des Arhats de rechercher les esprits qui, dans l'assemblée, seraient tourmentés par des doutes.»

Page 75, ligne 3. — परिपृच्छथ va contre le mètre. Il semble qu'ici la forme prâcrite ait été introduite à tort et qu'il faille lire °विमतीन् यानि यानि. — Le second demi-vers se traduit : «et informez-vous des doutes, à savoir qui et sur quel point est dans cette disposition (de douter).»

Ligne 6. — «Ils voient les pensées des autres aussi clairement qu'un fruit que l'on tient dans la main.» *Cf.* ci-dessous, p. 297, l. 14.

Ligne 8. — J'ai *rétabli* निर्मिणेः d'après l'analogie de la *ligne* 12. Dans les deux cas, nous avons une seconde personne du potentiel, et le sens est : «sur le pic du Gṛdhrakûṭa crée vite un plateau;» c'est du moins la seule traduction qui me paraisse ici possible pour वसुधा qui, d'ordinaire, désigne la terre en général. Ce n'est pas à dire qu'elle supprime toute difficulté; on ne voit pas à quoi doit servir cette terrasse, l'assemblée se trouvant déjà réunie sur le mont Vaihâra. Ce rapprochement paraît démontrer une certaine incohérence dans la suite du récit, de telle sorte que la partie entièrement versifiée qui vient de finir et le récit nouveau qui commence, seraient des morceaux indépendants d'origine et mis ici bout à bout.

Ligne 10. — «Mets en œuvre tes pouvoirs magiques pour scruter tous ces dix-huit mille êtres réunis dans l'assemblée.» — L'allongement de la finale de संगमन्ता est purement métrique.

Ligne 14. — Il fallait admettre que मन्मता était une faute pour मन्मतिः ou qu'il représentait une restitution ignorante des scribes pour la forme prâcrite de l'accusatif मन्मतः; je me suis arrêté à la seconde hypothèse dont nous avons rencontré déjà d'autres applications.

Ligne 17. — «Pour que les biens des maîtres de maison n'aillent pas à la ruine.» पत्न गतिं me paraît signifier par euphémisme : «la mauvaise voie, la destruction ou la ruine». Peut-être vaudrait-il mieux lire avec N पंसुतानी, leçon que recommande fortement la désinence °ती conservée par tous les manuscrits, et le sens serait : «que les biens... ne soient pas réduits à l'état de poussière.» Il s'agit, comme on le voit, de procurer à tous les êtres un bien-être, une prospérité parfaite.

Page 76, ligne 4. — प्रतिजागर्ति est fréquemment employé dans notre texte de la même façon que, en pâli, *paṭijaggati*, au sens de «prendre soin, veiller à» (par exemple, p. 210, l. 17; fol. 108 b[**]). «Ils veillèrent aux (ils exécutèrent les) missions qui leur avaient *été* données, conformément aux ordres [de Kâçyapa].»

Ligne 6. — Le génitif राजिनां, que nous avons ici, est justement une des formes de *râjan* où le pâli, qui l'applique à d'autres cas, ne pratique pas l'insertion de l'*i*. Cf. *Kaccâyana*, II, 2, 16-19, qui cite seulement *râjino*, *râjini*, et, pour le génitif pluriel, *râjûnaṁ* à côté de *raññaṁ*.

Ligne 12. — Il est clair qu'il y a ici une courte lacune, si j'ai raison d'admettre que nous avons affaire à des çlokas, et ce point ne me paraît guère douteux, malgré les quelques corrections qu'exige, dans les lignes suivantes, la restitution du

mètre, malgré नामानि:, au commencement du paragraphe suivant, qui semblerait impliquer que ce qui précède est en prose. Le style de l'énumération et la façon gauche dont est paraphrasé le nom des deux dernières bhûmis sont, à cet égard, décisifs.

Ligne 17. — यौवराज्यतो et अभिषेकतो dépendent, en quelque façon, d'un उक्त sous-entendu : «la neuvième tire son nom du *Yauvarâjya*, la dixième de l'*Abhisheka*.» — Cette énumération des dix bhûmis ne correspond pas exactement aux autres énumérations qui me sont connues. Voici celle du *Mahâvyutpatti* (XXVI) : प्रमुदिता, विमला, प्रभाकरी, अर्चिष्मती, सुदुर्जया, अभिमुखी, दूरंगमा, अचला, मधुमती, धर्ममेघा. Le *Daçabhûmîçvara* a les mêmes noms et dans le même ordre, sauf मधुमती qui y est remplacé par साधुमती, le même qui se retrouve dans le scoliaste d'Hemacandra (233). Il est probable qu'il n'est changé dans le *Mahâvyutpatti* que par une erreur graphique, du reste très légère et très explicable. On voit que cette liste et la nôtre n'ont qu'un nom à peu près semblable, दुर्जया vis-à-vis de सुदुर्जया, et encore ne s'applique-t-il pas dans les deux à la même bhûmi. Parmi les autres noms, ceux de la quatrième terre sont du moins à peu près synonymes dans les deux classifications, ce qui est d'autant moins significatif, que la valeur de toutes ces dénominations est plus arbitraire et plus vague. J'ajoute que le nom de la cinquième bhûmi, चित्तविस्तरा, me paraît être une orthographe prâcrite et correspondre au sanscrit चित्तविस्तारा.

Page 77, ligne 3. — Littéralement : «les changements de ces terres,» c'est-à-dire, comme le fait entendre ce qui suit immédiatement, la façon dont on acquiert chacun de ces degrés ou dont on en déchoit. — Dans la suite, les verbes विवर्त् et संवर्त् sont continuellement employés avec des significations antithétiques (p. 79, l. 9, 14; p. 80, l. 1; p. 90, l. 6, 12, etc.). Le sens respectif n'en peut être douteux : le premier marque un mouvement de déchéance, un «retour en arrière», le second un progrès, une ascension, une «naissance» à un degré supérieur. Cet emploi de विवर्त् est ainsi tout à fait analogue à celui qu'il a dans l'épithète अवैवर्तिक des Buddhas.

Ligne 6. — अध्याशय, dans la langue buddhique, signifie «disposition, inclination». On remarquera le sandhi erroné dans तानुदारा*; il prouve que l'orthographe नी, pour l'accusatif pluriel, est bien de date ancienne et montre en même temps le peu de lumière que possédaient, sur le sanscrit régulier, les rédacteurs de ces textes. — Du verbe परिकल्पयति et de sa signification, il a été déjà question ci-dessus, note de la p. 3, l. 12.

Ligne 9. — «Toi qui as vu des Buddhas et qui sais parler avec charme, dis-nous leurs noms et leur origine : ainsi parla Kâçyapa.» मनोज्ञन est pour मनोज्ञ avec disjonction à la manière prâcrite. En pâli, la forme est *manuñña*.

LIGNE 13. — On trouvera, dans l'Introduction, la traduction de cette phrase et de la suivante telles que je crois devoir les rétablir et les entendre. Je prends वा = व pour त्व. — On s'est accoutumé déjà à des incohérences comme सर्वं संस्कारे, etc.

PAGE 78, LIGNE 5. — Il faut scander ca, comme souvent.

LIGNE 8. — Le mètre imposait une correction; अनिवृत॰ satisfait au vers et aussi au sens : «qui ne connaît pas d'arrêt ou d'obstacle, infini soit dans le temps, soit dans sa puissance.» — Au dernier pâda, il faut admettre, si ma restitution est juste, que les deux longues °केता° représentent les quatre brèves correspondantes de tous les pâdas précédents. De pareilles équivalences ne sont pas rares dans la métrique buddhique, bien que celle-ci contrarie singulièrement le mouvement naturel du mètre. — Quant à la traduction, elle va de soi, dès qu'on prend संकेत, non pas dans sa valeur la plus ordinaire de «rendez-vous», qui n'a rien à faire ici, mais dans le sens de «signe, trait caractéristique» : «la définition des traits généraux (communs à toutes) s'étend de même à toutes les autres bhûmis,» c'est-à-dire que les épithètes comme ग्रथिता, que l'on vient d'expliquer pour la première bhûmi, ont, pour toutes les autres, la *même* signification et s'appliquent également à toutes.

LIGNE 11. — Les deux इति ne sont pas très clairs, le premier surtout. Voici comment je comprends : «les Bodhisattvas, qui sont dans la première bhûmi, d'hommes ordinaires qu'ils étaient, obtiennent l'acquisition des fruits, et, à ce titre, deviennent l'objet des respects du monde où ils brillent d'un vif éclat.» पृथग्जन «l'homme ordinaire», même converti, est incompatible avec फलप्राप्त «qui a atteint les fruits», c'est-à-dire la possession des quatre états de sainteté, y compris la dignité d'Arhat (cf. Childers, s. v. *phalam*); les deux mots ne peuvent désigner que des états successifs. — Si la leçon विरोचेन्ति ne doit pas être corrigée en विरोचन्ति, nous avons le causatif pour le thème simple, ou plutôt un de ces cas, si généralisés en prâcrit, où la formation du causatif s'est introduite bien qu'elle n'ait aucune raison d'être étymologique. — दक्षिणीय désigne les personnages qui méritent des offrandes en signe de respect. Pour un dénombrement de pareils personnages, que la scolastique buddhique a soumis à des classifications comme tout le reste, cf. Childers, s. v. *dakkhiṇeyyo*.

PAGE 79, LIGNE 1. — कृपणायमाना a probablement ici le même sens qu'a, en sanscrit régulier, le verbe कृपणाय्, c'est-à-dire «étant dans une situation digne de pitié». Le mot précédent pourrait faire croire à cet autre sens : «qui est plein de compassion;» mais le suivant nous rapproche à son tour de la première interprétation. — दुःखसंहति ne peut signifier que «accumulation de malheurs ou de souffrances»; ici ce ne peut être qu'un bahuvrîhi : «qui est accablé de souffrances». Comp. ci-

dessous, p. 82, l. 16. Les deux épithètes doivent donc être prises comme se déterminant l'une l'autre, ainsi qu'il arrive souvent, et dans l'ordre ordinaire à la composition, allant du particulier au général, que nous, au contraire, dans nos habitudes de langage, nous retournons; en somme, on peut traduire : «plongés, par l'excès de leur charité dans une misère faite pour exciter la pitié» (cf. les vers suivants). Et la liaison avec la suite de la phrase est celle-ci : «Quelles que soient les souffrances auxquelles ils se soumettent, ils trouvent leur joie dans les discours et les vertus des Buddhas.» Le mètre, d'accord avec le sens, exigeait l'orthographe °णी, nominatif pluriel, comme बुद्ध au vers suivant. Pour ce qui est de la restitution de मधुरस्वरगणां, je n'insiste pas sur ce qu'elle a d'hypothétique. — Au dernier pâda, कृपणि est le thème sans désinence avec le sens du locatif, à moins peut-être qu'il ne faille lire °ृणिं d'après l'analogie de locatifs comme पर्योणिं, p. 26, l. 14.

Ligne 5. — «Ayant jugé futiles (littér. : sans substance) les enseignements courants. . . .». Je prends प्रवर्तन्ति dans le sens de «avoir cours, se répandre». Peut-être est-ce प्रचरन्ति qu'il faut lire; on verra (ci-dessous, p. 135, l. 1) que ce verbe est sûrement usité dans ce sens par la langue buddhique. — निष्क्रम्य est pris absolument : «en sortant [du siècle] et faisant cas de ce monde comme d'un fétu.»

Ligne 15. — अनित्यसंज्ञा était pris plus haut, p. 54, l. 6, dans un sens défavorable, comme une conception fausse et dangereuse. Il faut ici admettre ou que ce terme est entendu dans une acception différente, ou que la négation न est fautive et doit être changée en नै par exemple. Dans le premier cas, on pourrait traduire : «ils vivent sans avoir la conscience vive de la fragilité (des choses);» dans le second : «ils vivent pleins de la pensée des choses périssables.» La première hypothèse me paraît la plus vraisemblable.

Page 80, ligne 5. — «Combien grand est le mérite qu'il produit,» c'est-à-dire qu'il s'acquiert. प्रसू, en ce sens, est consacré dans le style buddhique. Conf. Childers, s. v. *pasavati*. Nous en avons déjà des exemples dans les inscriptions d'Açoka, IXe édit, l. 27 à Khâlsi, l. 20 à Kapur di Giri, etc.

Ligne 9. — Sur la valeur assez flottante et mal définie du mot त्रिसाहस्र, synonyme de त्रिसाहस्रमहासाहस्रलोकधातु, voyez Beal, *Cat. of Buddh. Script.*, p. 101 et suiv. — प्रवारेति est quelquefois construit dans le sens de «donner en présent» avec l'accusatif de la chose (Childers, s. v.), quoique ordinairement, quand il a double régime, la chose soit à l'instrumental et la personne à l'accusatif; la comparaison de la p. 80, l. 13, montre clairement qu'il est employé ici (l. 11) d'après l'analogie de la première construction, comme le pourrait être, comme l'est en effet, ददाति dans le passage parallèle cité. Quant à l'emploi du génitif pour le datif, on y est assez préparé par la pratique du pâli et du prâcrit.

LIGNE 15. — Le mètre veut que l'on lise [illegible], et que l'on scande *te*, dans le troisième pâda.

PAGE 81, LIGNE 1. — Nous avons précédemment rencontré le substantif [illegible] (p. 77, l. 3) marquant les changements et, plus précisément, les progrès dans la carrière du Bodhisattva qui se rapproche graduellement de la perfection de l'intelligence. [illegible] paraît ici employé comme un dénominatif tiré de ce mot, dans le sens de «changer, progresser vers....». On trouve de même, *Lotus*, fol. 7ᵃ, [illegible] que Burnouf traduit assez obscurément : «se transformant... dans l'état suprême de bodhi,» et que l'on rendrait avec plus de netteté : «se rapprochant de l'état suprême de bodhi.» Dans ce passage, le verbe est construit avec le locatif; il est ici suivi d'un datif assez explicable pour que j'aie jugé téméraire de le modifier en lisant, avec plusieurs manuscrits, [illegible]. Le sens du mot est suffisamment défini par ce qui a été dit plus haut de l'adjectif [illegible] : «ceux qui s'avancent vers, se rapprochent de, l'état de Buddha qui ne peut plus retourner en arrière». — Quant à la suite de la phrase, j'ai marqué, dans l'Introduction, la nuance qui me paraît distinguer ces deux alternatives; elle est fondée sur la différence qui sépare [illegible], *racine*, ce qui implique aisément une idée de commencement, d'acquisition en puissance, de [illegible] qui désigne des actes méritoires, effectifs, positifs. Je trouve, du reste, dans Childers (s. v. *kusalo*) une double énumération de trois *kusalamûlas* qui sont : *alobho*, *adoso*, *amoho*, et de dix *kusalakamma* qu'il identifie avec les dix *puññakiriyâvatthus* et qui paraissent correspondre parfaitement à notre expression [illegible] «comprenant l'aumône, la moralité de la conduite, etc.» (cf. s. v. *puñño*). Cette distinction se rapporte bien à celle que les termes mêmes semblaient ici indiquer.

LIGNE 3. — J'ai conservé [illegible]; cette forme avec un augment tout à fait irrégulier se représente ailleurs, par ex. *Lal. Vist.*, p. 140, l. 1. On a déjà signalé des fautes analogues (p. 6, l. 8), et, dans ce cas particulier, l'analogie de l'aoriste [illegible], très usité dans la même formule, a pu exercer une influence décisive. — Pour les trois premières stances qui suivent, voyez ci-dessus, p. 46 et suiv. et les notes afférentes.

LIGNE 16. — Cette strophe et les deux suivantes ont déjà figuré précédemment, p. 47, avec de légères différences. Dans cette stance même, nous avons [illegible] au lieu de [illegible]. Il est clair que, pour le sens, les deux expressions reviennent à peu près au même. La construction de [illegible] avec le génitif, au lieu de l'instrumental, est irrégulière mais non surprenante dans un texte où nous avons eu déjà, par exemple, [illegible]. Cf. le génitif pour l'instrumental, *Lal. Vist.*, 68, 7; 74, 2; 133, 15, etc.

Page 82, ligne 1. — Le passage correspondant porte प्रव्रजितु, une leçon beaucoup plus facile et plus claire; elle s'éloigne toutefois beaucoup de la tradition dans le présent passage; j'ai introduit dans le texte, non sans hésitation, une forme très irrégulière, नचिरतरात्, un comparatif qui serait tiré de l'adverbe चिरं, au lieu du thème चिर. Si l'on recule devant une pareille anomalie, il ne resterait qu'à lire नचिर-न्तनतो; il faudrait alors prendre चिरंतन, non dans le sens habituel de «ancien», mais dans le sens, en quelque façon opposé, de «lointain dans l'avenir». De toute façon on traduira: «et que mon vœu de devenir Buddha ne soit pas rejeté dans un avenir éloigné de ce moment.» Dans les deux hypothèses, l'emploi de नतू demeure lui-même incorrect.

Ligne 6. — Ce dernier pâda diffère aussi dans les deux versions. Le sens pourtant est au fond semblable. On a ici littéralement: «quant à mes actions mauvaises, je les traverse moi-même;» c'est-à-dire j'en traverse (ou plutôt: puissé-je en traverser!), j'en éprouve personnellement, et, à l'exclusion des autres créatures, les fruits pénibles et amers. Ce qui revient à la leçon que nous avons eue précédemment: «quant à mes actions coupables, que le fruit amer en soit pour moi seul!»

Ligne 10. — «Quand même, d'ici au moment où je dois atteindre à la science parfaite, il me faudrait passer tout l'intervalle dans les tortures de l'Avîci, [même sous cette condition], je professe le vœu de la bodhi et je ne le réprime pas...» — Mesurez *°ûyê pr°*.

Ligne 15. — निवर्तेति a l'aspect d'une troisième personne (ou d'une première, car on sait que la confusion est fréquente) de l'aoriste, ce qui convient mal au sens; je n'hésite pas à y voir le potentiel avec l'orthographe °ति pour °ये conforme aux nécessités métriques. L'इति suivant semble, d'autre part, mettre ces paroles dans la bouche du Bodhisattva lui-même, en sorte que निवर्तेति doit représenter la première personne. Sur la première personne en *e* du potentiel en pâli, voyez E. Kuhn, *Beitraege*, p. 105: «je ne ramènerais pas, je ne laisserais pas reculer mon esprit.» — Au pâda suivant, mesurez *duḥkhânûnâhâ j°*. Il est malaisé d'attribuer ici à ce mot un sens différent de celui qu'il a un peu plus haut (p. 79, l. 2). Je comprends donc: «même accablé, même au prix de souffrances infinies...;» दुःखानि doit dès lors être considéré comme dépendant de पर्यंकृतो, au même titre que प्रतानो dont il est, d'une façon générale, synonyme.

Page 83, ligne 3. — Le vers exige que l'on lise नगरं, à la manière pâlie. C'est, avec les exemples analogues que l'on sait (Kuhn, p. 33), une raison de plus pour repousser les doutes de Childers (s. v. *nagaraṁ*) sur la réalité de cette forme.

Ligne 5. — Si la leçon विभासते de tous les mss. est correcte, il faut admettre que l'accusatif दिशः सर्वाः est employé dans un sens local: «une splendeur égale à celle de l'astre du jour se répand à travers tout l'espace;» ou bien alors il faudrait

corriger विभासेति et scander °*bhāsā e*°, ce que paraît interdire l'unanimité de la tradition.

Ligne 8. — Les mss. restent à moitié chemin en lisant वुद्द°, le mètre exige वुद्ध°. C'est, du reste, une particularité bien connue en pâli que cette orthographe *vu* pour un *u* initial, par exemple : *vûpasamo*, *vûpasammati* qu'il ne faut pas dériver, avec Childers, de *vi-upa*°, mais simplement de *upa*°.

Ligne 12. — La restitution केवलकानि नैः se justifie, je pense, même au point de vue graphique, si l'on admet une première faute, केवलकाणि. Sur cette forme, cf. ci-dessus la note de la p. 50, l. 14.

Ligne 17. — Grâce à la liberté d'emploi du verbe ओसेति le texte a ici, si ma conjecture est fondée, comme je n'en doute guère, une tournure dont nous ne pouvons pas entièrement reproduire la concision. Après avoir fait tous ces sacrifices, toutes ces libéralités «ils n'entrent ni dans le repos ni dans l'abattement», c'est-à-dire : ils n'éprouvent aucune arrière-pensée de regret et ne cessent pas de recommencer.

Page 84, ligne 3. — °प्रवर्णः, incorrect métriquement, puisqu'il faudrait la mesure ◡ — —, donne seul un sens satisfaisant. Dans ces conditions, il paraît difficile de ne point faire remonter jusqu'à l'auteur même, par dessus la tête des scribes, la confusion de प्रवण avec un prétendu प्रवर्णं par l'intermédiaire de प्रवग्ग pour प्रवण. Ce vers contient, semble-t-il, une allusion à des persécutions violentes qui auraient été exercées, à l'époque à laquelle appartient la composition de ces gâthâs, contre les adhérents du buddhisme. — Je traduis la suite : «tout en les voyant [se conduire] ainsi, eux, l'âme pleine d'une douceur et d'une charité extrêmes, ne leur adressent, quoique [persécutés et] innocents, que des paroles de mansuétude.» — समुदाचरति est employé, dans la langue buddhique, avec le sens d'«adresser la parole à». Conf. ci-dessous, fol. 323°. Pour le pâli, Childers, s. v.

Ligne 6. — «Quand ils voient un solliciteur plein d'orgueil et de négligence, ils en conçoivent la dernière joie,» c'est-à-dire que leur plus grand bonheur est de trouver des occasions de répondre par les plus héroïques sacrifices aux demandes inspirées par la présomption et la folie. Il est clair que la restitution प्रम-इतेन demeure hypothétique, mais le sens général me paraît hors de doute. — «Et quand ils ont donné, ils ont l'âme satisfaite de leurs vertus accrues,» c'est-à-dire d'avoir accru leurs vertus ou leurs mérites. Il est évident que le texte des mss. est altéré; l'origine de cette corruption se peut expliquer par un premier redoublement fautif du ण de गुण, ensuite transformé en न, les deux lettres étant presque identiques. — L'adjectif गर्वान्नियताः indique dans quel sens il convient de corriger la première partie du pâda; le mètre est d'accord avec le sens pour réclamer गर्वे.

changé en तापते; l'erreur s'explique par le voisinage de पश्चात् et la confusion très aisée avec पश्चात्तापते. Cette correction entraîne les autres et, en particulier, celle de पतन्ति en तपन्ति; la phrase devient dès lors très intelligible : contents d'acquérir des mérites par la charité et le sacrifice «ils ne se livrent pas, après cela, aux austérités, désespérant, comme ils font, de l'austérité», c'est-à-dire, comme nous le voyons dans l'histoire de Çâkyamuni à Uruvilvâ, convaincus que ce ne sont pas les austérités qui mènent à la sagesse et à la délivrance finale.

Ligne 13. — अवक्रमन्ति a ici et dans la suite le sens de «entrer, passer dans. . .». Il est à peu près synonyme de संक्रामन्ति tel que nous l'avons vu employé dans ce chapitre.

Ligne 16. — Je conserve la lecture fautive, mais caractéristique, उद्दोपेइ pour उद्दोपेय que N a seul restitué, c'est-à-dire la troisième personne ou mieux l'orthographe de la troisième personne pour la seconde.

Page 85, ligne 4. — Pour la traduction de toutes ces «inclinations», voyez l'Introduction.

Ligne 12. — Le triçaraṇa, la formule propre du buddhisme, est prise ici comme l'expression générale de la foi buddhique, en sorte que le sens revient à ceci : «ils n'ont aucun doute sur la foi.» कांक्षन्ति a, en effet, comme *kaṅkhā*, *kaṅkhati* en pâli, le sens de «douter».

Page 86, ligne 1. — अन्तःकुशला n'est pas très clair. Le seul sens possible paraît être : «ils observent une conduite intérieurement vertueuse,» c'est-à-dire que leurs mérites ne résident pas dans des pratiques mais dans la direction morale et vertueuse de leurs intentions et de leurs efforts; cette façon de parler n'est pourtant pas habituelle : je la trouve plus vraisemblable qu'une autre explication à laquelle les termes se prêtent à la rigueur, à savoir : «des actions», une conduite qui se tient dans les limites de la vertu.» La première traduction me paraît confirmée par l'emploi de *antokilesa*, *antokilesasamuddācāra* dans *Ten Jâtakas*, édit. Fausböll, p. 111.

Ligne 4. — Il ne faut pas attribuer ici à लोकोत्तर un sens technique trop défini comme celui qu'il prend dans certaines doctrines philosophiques du buddhisme (Wassiljeff, *Buddhismus*, p. 151). L'antithèse लोके montre qu'il n'y a ici qu'une distinction entre le monde, physique ou moral, tel qu'il tombe sous notre observation directe, et le domaine religieux et mystique qui le dépasse, distinction analogue à celle que nous faisons entre le naturel et le surnaturel : «ils voient clair et ont des idées arrêtées sur le monde et le surnaturel.»

Ligne 11. — उभर् des mss. ne peut être conservé; on pourrait, à la rigueur, au lieu de उग्र y substituer पत्रुद.

Ligne 12. — On remarquera que l'explication du गम्भीरप्रज्ञाबल manque uniformément dans tous les mss.

Ligne 13. — प्रतिवेध est le pâli *paṭivedha* qui signifie «pénétration, intelligence». On peut donc traduire : «ce sont des héros de l'intelligence, de qui l'esprit ne connaît pas d'obstacle.»

Page 87, ligne 2. — «Quand il ne s'élève dans un être aucun vœu autre que celui du bonheur de tous les êtres,» c'est-à-dire le vœu de la bodhi qui doit faire le bonheur de tous les êtres. Je ne vois pas de moyen de construire sans changer en वें le वो (वे) des mss.

Ligne 9. — Pour la correction संदेति, comp. un peu plus bas, l. 15.

Page 88, ligne 4. — Il est clair que le locatif धर्मे est en construction avec वीर्यं : «ils n'arrêtent pas leur effort en vue de la loi (c'est-à-dire en vue de la dignité de Buddha et de la prédication de la loi), même s'ils sont persécutés par la foule.»

Ligne 7. — अवस्रुत, pâli *avassuta*, est une expression propre à la langue buddhique dans le sens de «atteint par, accessible à la passion, au désir»; ou, si l'on veut, à l'*âsrava*, terme qui repose exactement sur la même métaphore (cf. Burnouf, *Lotus*, p. 822). «Même défaillants, ils ne touchent pas à la nourriture des autres, se laissant dominer par le désir.»

Ligne 10. — अवस्यन्दन्ति contient encore une métaphore comparable à celle qu'implique अवस्रुत; le sens est évidemment : «se livrer à..., se laisser aller à...». Nous avons déjà rencontré un emploi figuré et assez comparable du verbe स्यन्द्, p. 30, l. 5. J'en citerai un autre emprunté au *Lotus*, fol. 197^b. La traduction de Burnouf : «il connaîtra l'action et *les mouvements* de leur intelligence à eux tous» représente ces mots du texe : सर्वेषां तेषां सत्त्वानां चित्ताचारविस्पन्दितानि ज्ञास्यति. — निष्क्रम्य est un mot mal formé qui n'existe pas en sanscrit classique; il correspond au pâli *nekkhamma* qui, plus exactement, représente une forme régulière नैष्क्रम्य, dérivé correct de निष्क्रम, et que nous retrouverons plus bas dans notre texte même, par ex., p. 107, l. 3. Conf. aussi p. 293, l. 6. Nous avons ici un indice positif de l'erreur où était Burnouf (*Lotus*, 552) quand il reconstruisait नैष्कर्म्य d'après le pâli *nekkhamma*. Le mot comprend, avec l'abandon du monde, toutes les renonciations, toutes les vertus contemplatives qu'il comporte.

Page 89, ligne 2. — La leçon des mss. ne saurait être correcte; le seul sens que j'en puisse tirer est si contraire aux sentiments et aux idées buddhiques, qu'il suffit d'ajouter la négation pour que la phrase devienne raisonnable et satisfaisante : «ils ne désirent pas de grands biens, si ce n'est des trésors de charité et de vertu.» संपद्दा est la forme pâlie pour संपद्. On peut voir dans Childers (s. v. *sam-*

padâ) des exemples où *sampadâ* est rapproché tant de *bhoga* que de *puñña*, *slia*. Cet emploi double est le meilleur commentaire du présent passage.

Ligne 12. — गुरुक, *guruka* est familier à la langue buddhique dans cet emploi, comme dernier membre de composition, avec ce sens : «qui attache du prix à...» Cf. *Lotus*, fol. 14[b] et la note de Burnouf.

Ligne 13. — विषमेण, etc. : «ils prospèrent par l'injustice.»

Ligne 15. — J'ai maintenu la lecture चित्रिकार de tous les mss.; elle ne laisse pas que de soulever quelque incertitude. Nous avons, en pâli, les formes *cittikâra*, *cittikata* dont le sens de «respect, respecté» est hors de conteste, comme on peut le voir par les passages cités dans Childers. *Mahâvaṃsa*, 225, 11 : *cittikârena theramhi* «par respect pour le sthavira.», *Pâtimokkha*, éd. Minayeff, 83, 16, 18, le voisinage de *hîḷita*, *paribhûta* fixe le sens de *cittikata*. La même signification convient parfaitement ici. Est-ce à dire que Childers ait tort de dériver le mot pâli de चित्रीकृ au lieu de चित्तीकृ ? Je ne le crois pas, et je pense que nous sommes en présence d'une confusion orthographique. La forme चित्रीकृ est, en effet, établie dans le sanscrit buddhique. Je trouve, *Lal. Vist.*, 64, 15, चित्रीकारानुगुरु (c'est ainsi qu'il faut lire) où la traduction «plein de respect» a positivement pour elle l'autorité de la version tibétaine (Foucaux, p. 64); p. 347, 6, चित्रीकार s'accommode à merveille de la même traduction. *Lotus*, fol. 117[a], nous lisons cette phrase : वयमपि भगवन्नेतर्ह्यनुगतपुत्रे लोके लोक चित्रीकृता भगवत इते पुत्राः dont Burnouf, égaré par l'analogie de चित्रकार, a méconnu le sens, mais dont l'interprétation n'est pas douteuse : «nous aussi que voilà, ô Bhagavat, nous sommes les fils de Bhagavat, entourés du respect de ce monde formé, etc.» *Daçabhûmîçv.*, fol. 13[a], 4, j'ai noté l'expression गगनतलाहितसंगुरुकारसम्मानोत्सवचित्रीकरणता où le rapprochement de गौरव détermine suffisamment la portée véritable de चित्रीकरण. D'après toutes ces analogies, je ne doute pas que, dans le *Mahâvyutpatti* (cité par le *Dict. de Saint-Pétersb.*), चित्रीकार n'ait la même signification de «considération, respect». Mais le seul sens qui se puisse étymologiquement tirer de चित्रीकृ, le sens qu'a, en effet, चित्रीकरण dans *Pâṇini*, III, III, 150, est celui d'«étonnement» (आश्चर्य schol.); il n'est admissible dans aucun des passages que l'on vient de citer. Nous voyons, au contraire, *Bhâgav.*, III, 1, 28, चित्रीकृत employé dans ce sens littéral : «pris pour objet de la pensée» (Burnouf), mais avec une nuance, impliquée par tout le contexte, de «respect» et même de «prière» et d'«adoration». On peut comparer encore l'emploi buddhique de मनसिकार. Dans ces conditions, je n'hésite pas à admettre que l'orthographe चित्रीकृ ou चित्रिकृ repose sur la fausse étymologie d'une forme चित्तिकृ ou चित्तीकृ considérée à tort comme une déformation pràcritisante. — विरुहन्ति des mss., à moins qu'il ne soit simplement une faute matérielle pour भवन्ति, ce qui n'est guère vraisemblable, ne peut représenter que le même verbe que nous trouvons quelques lignes plus bas sous la forme विस्तरन्ति; je ne vois pas

comment en tirer un sens satisfaisant. J'ai, dans les deux cas, écrit विहरन्ति. *Viharati* est usité en pâli avec un participe (*Mahâv.*, 249, 4) dans le sens, semble-t-il, de «continuer à...»; ailleurs (*Ten jâtakas*, 19, 4) il est construit avec un infinitif, mais dans le sens assez différent de «en venir à..., commettre la faute de...». D'après cette analogie, j'admets que विहरन्ति est employé ici d'abord avec un adjectif, plus bas avec l'absolutif, dans le sens de «passer son temps à...», en quelque manière comme un synonyme de भवति, avec addition d'une idée de continuité, de durée. Le changement de विहरन्ति en विस्तरन्ति est, à coup sûr, fort aisé. J'en ai noté un exemple, *Lotus*, 140ᵃ, où «le pouvoir de sauver les êtres» (Burnouf) est représenté dans le ms. de la société asiatique par le mot विस्तारयता, évidemment fautif pour विहा°. — दक्षिणीयेषु, etc., signifie littéralement : «ils ne recherchent pas la conduite de Bodhisattva dans les personnages qui méritent de recevoir des hommages.» Il a été déjà question de cette catégorie de personnages religieux considérés comme दक्षिणीय. *Lal. Vist.*, 97, 1; 111, 18, cette épithète est spécialement appliquée au Buddha en personne, et, semble-t-il, comme une de celles qui appartiennent en propre à sa dignité. Le sens général demeure assez indécis, car on peut également entendre ou que «ils ne se conduisent pas en Bodhisattvas, négligeant de rendre à de pareils personnages les respects qui leur sont dus», ou que «ils ne vont pas leur demander des enseignements sur la conduite qui convient à un Bodhisattva». La suite me fait pencher pour la première interprétation.

Ligne 16. — La phrase अतिरेकपूजाये, etc. et la suivante me laissent assez perplexe. La double restitution उपादियन्ति et उपादियित्वा est pourtant, à mes yeux, à peu près certaine; l'irrégularité de ces formes explique l'hésitation et les divergences des mss. C'est l'emploi un peu insolite des mots अतिरेकपूजा et भार qui jette de l'incertitude sur la traduction. J'entends le premier terme comme désignant : «la *pûjâ* exceptionnelle, suprême,» c'est-à-dire celle que l'on rend à un Buddha (cf. ci-dessous, p. 105, l. 13, l'emploi de सम्यक्संबुद्धपूजा), et, me fondant sur l'affinité du sens que présentent plusieurs des propositions qui précèdent, je traduis : «ils n'acceptent pas en vue de la bodhi un fardeau léger (c'est-à-dire le fardeau de toutes les bonnes œuvres qui méritent l'intelligence suprême, fardeau relativement léger aux yeux d'un buddhiste), et ils supportent un fardeau intolérable (c'est-à-dire le fardeau de toutes les misères de l'existence dont ils pourraient se débarrasser en atteignant à la perfection).» Pour cette application de भार, cf. ci-dessous, p. 95, l. 10, अनिक्षिप्तभार. Il vient d'être question de cette acception de विहरति.

Ligne 17. — «Ils ne souffrent pas de, ils n'ont pas de répugnance à, vivre dans la foule.» Je considère संसृष्टं comme l'équivalent de *saṁsaṭṭha* qui sert en pâli (Childers, s. v.), accompagné de *vihâra*, *viharati*, à désigner la vie en société, la

vie dans les relations mondaines, par opposition à la vie solitaire et retirée, recommandée comme la voie de la perfection (par exemple, *Dhammap.*, v. 404).

Page 90, ligne 1. — न च सर्वधातूं, etc. : «ils n'imaginent pas, ils ne croient pas que toutes les substances, tous les éléments soient périssables.»

Ligne 2. — विपरीत, dans la langue buddhique, signifie : «le faux, l'erreur.» Cf., par exemple, *Lal. Vist.*, 210, ult. 212, ult., etc. Je crois qu'il a le même sens dans un passage du *Lotus*, fol. 149ᵇ, où Burnouf l'a entendu différemment. Les mss. (le ms. de la Société asiatique tout au moins) portent असारानविपरीतस्थायिनो que Burnouf traduit : «privées de toute essence, établies directement;» je crois qu'il faut lire °स्थित°, en supprimant la négation, et rendre, d'après l'analogie de l'emploi ordinaire de विपरीत : «privées d'essence, fondées sur l'erreur». — Quoi qu'il en soit, ce sens est indubitable dans le présent passage; il impliquait nécessairement le changement en स्थानं du ग्रानं des mss. — Le reproche suivant doit s'appliquer spécialement au texte des livres saints dont on ne respecte pas l'intégrité, soit dans les mots soit dans les lettres (पदव्यंजनं). Il a tout l'air de s'adresser aux possesseurs d'un canon différent, et fait pendant à ce passage du *Dîpavaṁsa* où les diverses sectes, non orthodoxes aux yeux de l'auteur, sont accusées d'avoir perverti la tradition des écritures. *Dîpavaṁsa*, éd. Oldenberg, v. 32 et suiv.

Ligne 4. — कठिनसंतान est pour moi très peu clair. La seule explication que j'en voie demeure, à mes yeux, fort problématique. Elle consiste à prendre संतान, d'après l'analogie de certain emploi de मनःसंतान et de संतान dans le *Sarvadarçanasaṁgraha* (cf. *Dict. de Saint-Pétersb.*), dans le sens de «idée, caractère», et कठिन dans le sens figuré qu'il a quelquefois de «inflexible, obstiné», en sorte qu'il faudrait traduire : «ils sont d'un caractère rude,» ou «opiniâtres dans leurs vues.» Malheureusement je n'ai à ma disposition aucun autre exemple, dans nos textes buddhiques, d'un usage identique de संतान. Je puis seulement renvoyer à un passage de l'*Açoka Avadâna* où Burnouf a été amené à rendre संतति par «disposition». *Introduction*, p. 434.

Ligne 11. — हि est entièrement explétif, comme si souvent dans cette langue molle et lâchée. On attendrait plutôt पि : «aussi bien ceux qui, par l'effet de leurs fautes, retombent à un degré inférieur, conformément à ce qu'on vient d'énumérer, que les sages qui, en tournant dans le cercle de la transmigration, ne retombent pas.»

Ligne 16. — ज्ञानपूर्वकं «antérieur à la connaissance», ce qui revient à dire : «car, pour arriver à la sagesse, ils se soumettent à une foule d'épreuves.»

Page 91, ligne 5. — संक्रान्तिचित्तं paraît signifier «esprit de transition», c'est-à-dire la disposition d'esprit dans laquelle se trouvent les Bodhisattvas en passant

d'une bhûmi à l'autre, et ici, spécialement, de la deuxième bhûmi à la troisième. Il y a toutefois une autre expression, elle-même fort obscure, dont il faut peut-être rapprocher celle-ci et dont la comparaison, si elle était justifiée par une réelle parenté, modifierait probablement cette interprétation. Je veux parler de la locution सन्धा° ou सन्धाभाष्यं appliquée aux discours du Buddha. Burnouf (*Lotus*, p. 343) la traduit : «le langage énigmatique», en s'appuyant sur une version tibétaine qui est, paraît-il, contredite par une autre. Je me contente de signaler le rapprochement, n'étant pas en état de donner de cette seconde locution une explication décisive.

Ligne 6. — Les leçons des mss. sont manifestement corrompues; je ne crois pas douteux qu'elles reposent sur une lecture बहुशो; nous avons rencontré déjà, et nous rencontrerons par la suite, assez d'expressions spécifiquement pâlies, pour ne pas nous étonner de trouver ici, à côté du sanscrit बहुशस्, continuellement usité dans notre texte, la forme pâlie *dusso*; elle rend compte à merveille des altérations introduites dans la tradition.

Ligne 8. — Je prends [illegible] dans le sens de «position, condition» : «ces chefs des hommes rendent heureuse la condition de toutes ces créatures, mais ils ne le font ni en vue de leur propre bonheur, ni même en vue de la bodhi.» En d'autres termes, leurs actions les plus héroïques ne sont entachées d'aucune pensée égoïste.

Ligne 10. — Il règne dans tout ce passage, jusqu'à la ligne 2 de la page suivante, un désordre évident, une incohérence qui rendrait illusoire toute tentative de restitution suivie. L'accord de toutes nos sources n'en est que plus caractéristique. On peut, à la rigueur, rattacher le premier demi-çloka au çloka précédent, quoiqu'il soit plus probable que l'autre moitié est perdue. Le demi-vers qui suit est, lui aussi, en l'air; il commence une phrase que rien ne finit : il marquait le début d'une courte légende comme celles que nous allons passer en revue tout à l'heure. J'ai respecté ici, comme plus bas (p. 92, l. 14), l'i bref de [illegible], protégé par la comparaison du prâcrit et du pâli, Kuhn, *Beitraege*, p. 32. Dans les lignes qui suivent, je reconnais, sous la forme d'un âryâ, la sentence même que le Bodhisattva était censé acheter de quelque énorme sacrifice. Elle est fondée sur la double acception, matérielle et figurée, des mots गहन «lieu d'accès difficile» et «difficulté, épreuve morale» et वन «forêt» et (dans la langue buddhique, cf., en pâli, *vana*, *vâna* et *vanatha*) «concupiscence, passion». J'essaie de traduire, en admettant la correction de [illegible]° en [illegible]°, exigée d'ailleurs par le vers : «il y a l'obstacle qu'oppose la jungle, l'obstacle qu'oppose une force ennemie, l'obstacle qu'oppose la montagne; mais les [vrais] obstacles pour l'homme sont ces passions mobiles et incapables de repos qui étouffent (littéralement : «qui emprisonnent;» सङ्गा rapproché de गहन par une manière de jeu de mots) le détachement

[des choses humaines]; il y a les obstacles qui étouffent les arbres, faits de mauvaises herbes, arbustes, ronces, lianes; mais les obstacles qui étouffent l'homme, ce sont : la fausseté (la forme correcte serait शाठ्य et non शाठ; mais il est possible que l'adjectif au neutre soit employé avec la valeur du nom abstrait, et le mètre défend शाठ्य), le dol, la calomnie.» Le fragment de vers qui suit faisait partie, soit de la réponse du Bodhisattva au brâhmane qui lui offre d'acheter une précieuse sentence (celle qui précède?), soit d'une autre légende de même nature. De même, le demi-çloka incomplet qui termine le passage, représente un fragment, ou de la conclusion de la première légende, ou du commencement d'une nouvelle.

Page 92, ligne 4. — Ce vers paraît encore n'être qu'un fragment : outre la gâthâ en question qui est absente, ce qui n'arrive pas dans les cas qui suivent, l'allusion est abrégée jusqu'à devenir presque inintelligible. Le premier pâda est clair. इलगतो seul peut faire difficulté; il semble que इला soit le nom du charmeur de serpents auquel serait rapportée cette légende. Quant au second pâda, on serait tenté d'y voir les paroles de ce personnage au Bodhisattva : «Il faut que, pour toute la vie, tu souffres dans cette boîte (पेला = पेडा, forme parallèle de पेट; cf. le pâli) une existence misérable.» Tel serait le prix que le charmeur mettrait à la communication de la stance. Mais, d'une part, on attendrait, au lieu de कृतं, कृतं que le mètre ne souffre guère; et, en second lieu, je ne crois pas que दुष्करं ait, en effet, le sens de «œuvre difficile, pénible» qu'exprime souvent दुष्करं. Le sens le plus naturel du vers est : «toute ta vie, tu as, dans cette boîte (au moyen de cette boîte?) commis le péché,» et alors ces paroles seraient un reproche adressé au charmeur par le Bodhisattva. Mais cela n'est guère dans la donnée de ces courts récits; et, en tout cas, ce pâda ne pourrait représenter qu'un fragment tronqué d'un discours plus étendu.

Ligne 6. — एकम, au lieu de एतं, serait beaucoup plus naturel. — A la ligne suivante, मस्त est pour मस्तं : «Ta tête en est le prix. L'autre, faisant le sacrifice de sa tête, répondit...»

Ligne 9. — समुदाचरति n'est plus, comme tout à l'heure, employé ici dans le sens particulier de «adresser la parole», mais dans son acception plus commune de «faire, commettre». — दोषोत्थितस्य, pour दोषोत्थितस्य, est si peu ordinaire que je doute un peu, malgré la comparaison de la p. 89, l. 15-16, de la correction de ces mots. Le sens général est clair : «Le désir de la bodhi est si méritoire qu'il éclipse à lui seul les fautes que peut commettre le Bodhisattva.»

Ligne 14. — «J'ai une stance à acheter, s'il te plaît l'acheter.» — A la ligne suivante, भणेयम् est une fausse restitution pour भणेयं, représentant la première personne, comme plus haut (p. 84, l. 16) ऋणेयम्. — Quant aux mots मरण हि, etc.

on les peut traduire de deux façons : «car cette stance est un texte de la loi,» ou, en prenant संहिता dans sa valeur de participe : «car cette stance est conforme à la loi.» La seconde explication me paraît préférable; il serait peu conforme à la signification étymologique de संहिता d'employer le mot pour désigner une strophe isolée.

Ligne 18. — «Prends [ce que tu demandes] et donne-moi la stance; que ce soit une affaire conclue; et pas de délai!»

Page 93, ligne 2. — Je ne donne परिदेवितकंपनेषु que comme une conjecture plausible, non pas certaine, et je traduis : «(dans les enfers) ébranlés par les lamentations [des damnés], où l'on est rapproché de gens dont on voudrait être séparé, et séparé de ceux qu'on aime.» — कुपुरुषसंवासनिकेत «la société (littéralement : l'habitation en commun) des méchants».

Page 94, ligne 1. — «Entre les mains des sots, la prospérité se change en misère; un seul sage change la misère en prospérité (littéralement : le vide en plénitude.»

Ligne 6. — ब्रूहि सत्यं, etc. : «dis la promesse (c'est-à-dire le prix) que tu souhaites.»

Ligne 8. — सतता me paraît fort douteux malgré l'accord de tous les mss.; ce mot n'ajoute rien du tout à l'idée; je serais très porté à le remplacer par द्रव्यं dont la confusion avec सतता est, graphiquement, très facile et dont on attend ici la présence à côté de मानं.

Page 95, ligne 1. — Ici, et quelques lignes plus bas, tous les mss. ont सहस्रांतो qui ne peut être conservé : écrit en un mot, il ne donne pas de sens; si on l'écrit en deux, le pronom n'aurait pas de substantif auquel se rapporter. Ce n'est pas à dire que ma conjecture ne me laisse aucun doute. हस्तो, seul, serait plus dans les habitudes de notre texte, et स्वहस्तो, tout au moins, serait plus naturel et plus correct.

Ligne 8. — Le mètre exige l'orthographe चलेमिति que je comprends, ainsi construit avec l'accusatif, comme — प्रतिसमेत. On remarquera que भाति doit se scander *bhâtî*, avec la finale longue comme il arrive si souvent dans les gâthâs du *Lal. Vist.* et assez fréquemment dans notre texte. Pour l'épithète अनिक्षिप्तधुरा, on peut comparer le synonyme pâli *anikkhittadhura*, Childers, s. v. *nikkhitto*. Voici quel est, en définitive, le sens de cette strophe : «Il est, comme on dit, aussi difficile de troubler les résolutions du sage que de lui arracher les cheveux; aussi, une fois en possession de la force de la sagesse, extirpant, par une conduite vertueuse, tous les vices jusqu'à la racine, l'assemblée sans tache fait briller son âme affranchie des

vices; il brille, lui aussi, le maître du monde, le docteur sans tache, que suivent les gens de bien, qui porte résolument le fardeau de sa mission.»

Page 96, ligne 5. — वंक n'est autre chose que la forme prâcrite du sanscrit वक्र dans le sens moral : वंकद्यूत, c'est le jeu malhonnête, l'action ou l'habitude de tricher au jeu. Cf. *Lal. Vist.*, 8, 16, et ci-dessous, p. 164, l. 14. — A la ligne suivante, la phrase असंगणीरता, etc. est, en prenant le texte pour correct, passablement surprenante; on sait, en effet, que la retraite (विवेक) est souvent recommandée, dans les textes buddhiques, comme un élément essentiel de perfection (*Dhammap.*, p. 75, etc.). Il faut admettre ou que la négation est tombée ou que विवेक est pris ici dans une acception différente que je ne saurais définir. Pour moi, la première hypothèse est, de beaucoup, la plus vraisemblable : il faut, je pense, lire न वाक्ये° (cf. p. 96, l. 11); स्व aura été substitué à न par une de ces restitutions ignorantes dont notre texte abonde.

Ligne 6. — Je ne vois pas que अत्रान्येषां des mss. se puisse expliquer d'une manière satisfaisante. La conjecture que j'ai substituée à cette leçon donne ce sens : «Ils dépouillent ici-bas (अत्र comme इह) de tous leurs biens les habitants des autres territoires.» Je ne serais pourtant pas surpris que la lecture primitive ne fût encore différente et que अत्र° ne fût une restitution fautive d'un आत्मन° pour आत्मात्मन्° : «les habitants de leurs propres territoires et de ceux des autres». Ce serait un cas à rapprocher du pâli *atraja* pour आत्मज, que M. Kern (*Over de jaartelling der zuydelijke buddhisten*, p. 15) a aussi expliqué par une restitution maladroite. — अनु-युज् se construit avec deux accusatifs dans le sens de «interroger sur ... accuser de ...», aussi «interroger comme accusé» et presque «poursuivre pour ...», comme on peut le voir dans l'expression *âpattiyâ anuyuñjiyamâno*, dans Minayeff, *Pâtimokkha*, 86, 4, 7. — Quant à आक्रोशयन्ति, je le considère ici comme un dénominatif formé de आक्रोश dans le sens de «reproche, accusation». En sorte que je traduis : «Ils accusent de (ils punissent comme de) meurtre des gens qui ne méritent d'être recherchés pour aucune faute.»

Ligne 8. — वध्रयन्ति doit être un dénominatif tiré de वध्रि, *eunuque* : «ils mutilent.» Dans जीवितयात्रा, यात्रा ne peut signifier que l'«entretien de la vie», comme souvent. भोग ne saurait, dès lors, avoir une valeur bien précise. Je traduis : «Même en ayant les moyens, ils ne sont pas charitables pour la satisfaction des besoins de la vie,» c'est-à-dire qu'ils ne distribuent pas à ceux qui en manquent les moyens de se sustenter. — सम्यक्संबुद्धानां भाषतां est un génitif absolu, et वा pour इव : «même pendant la prédication des Buddhas.»

Ligne 11. — देशयन्ति me paraît avoir ici une signification voisine de celle d'«avouer, déclarer» qu'il a si souvent dans la langue buddhique; c'est le terme technique pour désigner l'acte de la confession (*Lotus*, fol. 115*, etc.) : «ils

n'avouent pas leur connaissance de la loi; » en d'autres termes, ils marquent du respect humain. Il est vrai que देशयन्ति sert aussi très ordinairement (comme à la ligne suivante) à exprimer l'idée d'enseignement; mais je doute fort que le substantif आदगुरुत्वं s'accommode de cette acception et que ce mot abstrait puisse être pris comme un équivalent de धर्म, कुशलपथान् ou quelque chose d'approchant.

Ligne 12. — Le sens de la première phrase est clairement déterminé par la répétition sous forme négative qui suit immédiatement : « ils enseignent que le Buddha est semblable au monde, » c'est-à-dire qu'ils enseignent la théorie précisément opposée à celle des Lokottaravâdins, de l'école de qui émane notre texte.

Page 97, ligne 5. — *सत्व, nominatif pluriel à finale brève, à cause du mètre. J'ai ici, comme à la ligne 3, gardé l'orthographe prâcrite सात pour शात; elle est protégée par le témoignage à peu près unanime des mss. — L'emploi adverbial, déjà relevé plus haut, de la locution तद्दहं, que यद्दचिन्तं ne fait que redoubler, s'accorde avec la coupe du vers pour démontrer que la première proposition embrasse intégralement les deux premiers pâdas; mais alors la seconde moitié manque de sujet et réclame une modification; c'est pourquoi j'ai, par une correction graphiquement très aisée, substitué यद (=यदा, comme si souvent dans le *Lal. Vist.* et dans notre texte même) मनो, employé ici pour les besoins du vers, comme l'est plus ordinairement son synonyme चित्तं. L'adjectif बोधिमार्गं* se traduit littéralement : « qui a pour essence la conception de la voie de la bodhi; » d'où ce sens général pour la stance entière : « Tous les êtres se mettent à goûter un bonheur parfait quand les Buddhas se prennent à tourner leur esprit vers la bodhi. »

Ligne 9. — Je doute fort de la correction de ce demi-pâda. Tel qu'il est, on peut à la rigueur le considérer comme une façon de composé; on entendrait littéralement : « Ceux qui sont sous le coup de cette destinée : ce sera dans sept jours! » c'est-à-dire les êtres qui sont destinés à mourir dans sept jours. Mais c'est au moins une façon de parler bien obscure et bien heurtée. Elle s'appuie, en quelque mesure, sur le vers suivant d'après lequel, pendant sept jours, les êtres échappent à la puissance de la mort.

Ligne 17. — On remarquera la faute unanime des mss. ajoutant un *r* au locatif सन्निषु, absolument comme s'ils avaient affaire à une troisième personne de l'aoriste. — सर्व, pour le féminin, est pâli et prâcrit. — सन्धि est employé figurément, comme nous parlons des *fondements* de la terre, à moins qu'on ne préfère trouver ici le sens d'« horizon » (cf. *Dict. de Saint-Pétersb.*), la ligne d'horizon étant considérée comme le point d'attache et, si j'ose ainsi parler, la ligne de flottaison de la terre dans l'espace. « La terre demeure (d'ordinaire), sur sa base, immobile dans l'espace. » — नभसु des mss., pour नभसि, a probablement été amené par l'erreur इत्र pour नत्र; cela a donné नभसुर् en pendant à सन्निषुर्. — « Cette terre

19.

(si fortement assise) tremble dans toute son étendue par la puissance de ces êtres (les Buddhas) qui ont accumulé tous les mérites possibles. » नेतु est l'orthographe, rare dans notre texte, mais fort commune dans le *Lal. Vist.*, du génitif नेता, quand la finale est mesurée brève.

Page 98, ligne 4. — A scander *yayâ*, que l'allongement soit simplement arbitraire ou qu'il suppose une forme comparable à ते = तस्य que nous trouverons plusieurs fois dans la suite. — गहृत° « dont le corps n'est pas éclipsé [même] par le soleil levant ». Les corrections que j'ai introduites dans le texte se justifient, je pense, d'elles-mêmes; elles sont exigées par le vers. — पूर्ण « plein des, complètement doué des trente-deux signes, au complet, qui sont attribués aux hommes d'une conduite vertueuse ». Je prends कुशलचर dans ce sens : « qui marche dans [le chemin de] la vertu; » on pourrait aussi bien lire कुशलवर « excellent par le mérite, d'un mérite transcendant ». Dans les deux cas, nous avons une paraphrase un peu terne, comme il arrive souvent dans les parties métriques, du mot propre. महापुरुष. — La leçon धरणिनगा° des mss. est incompatible avec le mètre. Deux corrections me paraissent possibles : धरणिनग° se rapproche fort de la tradition et donne ce sens : « de qui la force est plus pesante que la terre et ses montagnes; » ou, धरणिद्विप° désignant les éléphants célestes : « de qui la force est plus redoutable que celle des éléphants qui portent la terre; » dans ce cas, नाग serait une glose qui aurait anciennement pénétré dans le texte. — Sur la forme ते, pour l'accusatif, voyez ci-dessus. — Il y a, dans ce pâda, une lacune de trois brèves, sans importance pour le sens général.

Ligne 8. — चित्रचर्या des mss. ne donne guère de sens; चित्रचर्याः s'applique bien à la variété des existences et des sacrifices que, dans sa carrière, le Buddha a dû traverser. Outre ce changement, j'ai cru devoir à la désinence de l'accusatif, amenée sans doute par ce qui précède, substituer le nominatif, en accord avec मुनिः. — ज्ञानाभिमुखो : « le *muni* s'est rapproché (littéralement : s'est dirigé vers) du Nirvâṇa (ज्ञान) par..., au moyen de... » Sur le sens bouddhique de मैत्री « charité », voyez *Lotus*, p. 300. — Dans le pâda suivant, le sens et le mètre m'ont forcé à plusieurs corrections. La mesure *sâtra* n'a, dans ce texte, rien qui puisse surprendre. — Ce qui me laisse le plus de doute, c'est l'épithète प्रमुदितमुदितमहित appliquée au séjour du Bodhisattva, c'est-à-dire au ciel des Devas Tushitas, au lieu de l'être, comme si souvent, au Bodhisattva lui-même. Je serais très tenté de lire °महितो et मुदितो, et alors °प्रतिबोधने serait en construction avec ce dernier participe : « qui fait sa joie d'éclairer les créatures. » — प्रचलनाधृतिः revient de même dans ce vers répété à la page suivante; le mètre exige en effet l'*â* long; l'allongement est pourtant arbitraire, le seul sens admissible étant : « dont la fermeté est inébranlable. »

Ligne 12. — *Je considère* प्रविशितु *comme un adjectif désidératif de formation irrégulière : «désirant, voulant entrer.»*

Page 99, ligne 2. — Nous avons un demi-vers de trop. Il y a apparence que c'est celui-ci même qu'il faudrait éliminer. Car, d'une part, l'emploi de अन्तर्, appliqué à la terre, pour désigner la marque de respect qu'elle donne au Bodhisattva, peut paraître singulier, et, d'autre part, la coordination des deux verbes चचाल et प्रकम्पि, sans même qu'ils soient reliés par un de ces च dont notre langue est si prodigue, n'est pas très vraisemblable. — आकीर्ण, dans le sens de «plein de», est *familier à la langue bouddhique*. Conf., par exemple, *Lal. Vist.*, 62, 7; 124, 6, *etc.*

Ligne 4. — «Elle est entourée de (amusée par des) danses, *etc.*» Voyez ci-dessus la note de la p. 31, l. 2. — Je n'ai pas hésité à écrire स्थित; la même épithète est, dans les mêmes circonstances, donnée à Çuddhodana par le *Lal. Vist.*, 89, 2, avec l'addition तपसि. Ce n'est pas que l'application en soit claire dans l'un ni dans l'autre cas; il faut admettre que, comme Mâyâ s'est préparée à sa conception miraculeuse par toutes sortes de pratiques de piété, le roi attend, dans les austérités, la naissance de ce fils merveilleux.

Ligne 7. — *L'emploi de* तहिं *est ici entièrement adverbial et tout à fait identique à celui du pâli tahiṃ*, issu au reste de ce locatif. — इहर्जेव peut se prendre comme un sandhi pâli pour इहर्जे एव; c'est du moins ainsi que l'entendent les scribes; les variantes en témoignent. On trouve, en effet, quelques cas où एव paraît employé de la sorte au milieu et non au commencement de la phrase, contrairement à l'usage sanscrit. On peut cependant douter s'il ne faut pas voir dans इहर्जेव une forme verbale; l'irrégularité n'aurait rien d'invraisemblable dans un texte comme celui-ci. Ce serait un parfait à désinence d'imparfait ou d'aoriste, *atha* à côté de *itha* dont j'ai eu occasion de parler plus haut (p. 10, l. 13, note) et dont *nous trouverons des exemples certains* (ci-dessous p. 176, l. 17), de même qu'en pâli *ajjhyatha*, *abhyatha* (Kuhn, *Beiträge*, p. 116). — Il est difficile d'échapper à la nécessité de prendre ici लुम्बिनी comme un nom d'arbre, synonyme de प्लक्ष, dont (शाखा:) la reine saisit une branche. Je ne prétends pas décider si cet emploi est primitif ou secondaire, en d'autres termes, si le लुम्बिनीवन de la légende désignait simplement d'abord «la forêt de plakshas», d'où, le nom tombant en désuétude, l'étymologie populaire aurait tiré de toutes pièces la prétendue aïeule Lumbinî, ou si, au contraire, notre texte a, de l'expression लुम्बिनीवन, arbitrairement inféré pour लुम्बिनी la signification que le mot prend dans ce passage. Toutefois, le rapprochement de लुम्बोद्यान au vers précédent est tout en faveur de la première hypothèse, que लुम्ब (forme parallèle de लम्ब?) ait désigné directement l'arbre ou d'abord son fruit, d'où लुम्बिनी. — On pourrait aisément combler la lacune au

moyen de इत्ते. La brève qui manque ensuite m'a fait admettre la correction गृह्यान, forme d'absolutif familière au pâli et représentée dans la langue des *Gâthâs du Lal. Vist.* (E. Müller, 286). Il est vrai que, de la sorte, le vers n'est plus coupé régulièrement. Mais l'objection n'a pas ici beaucoup de force. — Dans le dernier pâda, il faut mesurer *tatrā çā'*.

Ligne 12. — J'ai dû essayer de restituer les deux premiers pâdas en m'aidant d'abord de la répétition fautive du même vers qui revient quelques lignes plus bas, et ensuite du vers analogue que nous rencontrerons plus loin, fol. 108 [recto]. La mesure – – – – – – ◡ – ◡ pour – – – – – – – – à laquelle j'arrive pour le commencement de l'un et de l'autre, sans être invraisemblable, ajoute au caractère forcément hypothétique d'une restitution de ce genre. — यथायं भूमौ «tel qu'on n'en trouve pas sur la terre».

Ligne 15. — Mon essai de correction est fondé sur ce trait légendaire bien connu en vertu duquel les Devas, ou au moins des Devas de tous les étages célestes, quittent, en même temps que le Bodhisattva, le ciel pour la terre et s'incarnent pour vivre à ses côtés. Je ne crois pas que च्युत, dont l'emploi technique est si usuel, puisse être ici pris simplement dans le sens d'une descente, d'une apparition momentanée. — स्थिहति est la forme prâcritisante qui, dans notre texte, fait pendant au pâli *ṭhahati*, *patiṭṭhahati*, etc. Cf., p. 101, l. 2, संतिष्ठहन्ति, etc. (sur la forme *saṇṭhahati* en pâli, voyez Kuhn, *Beitraege zur Pâli Gramm.*, p. 96). «Tous les Devas, contents, joyeux, abandonnant l'existence dans le palais des Tridaças et des autres dieux, accoururent dans le Jardin.» — Dans la seconde moitié de cette stance, le texte de la tradition est visiblement très corrompu: le sens et le mètre y sont également sacrifiés. Je ne crois pas qu'il y ait lieu d'insister sur la suppression de शीतोचे च ' स्नापयित्वु तं. Dans le pâda qui reste, je n'avais point de restitutions assez évidentes à proposer pour les introduire dans le texte. Il n'y a pourtant pas de doute sur le sens général: le vers, après une allusion aux sept pas que fait le Bodhisattva dès sa naissance, annonce le «rugissement du lion» (cf. Buddhaghosa, dans *Journ. As. Soc. Beng.*, 1838, p. 801, et Beal, *Cat. of Buddh. Script.*, p. 131) exprimé par le pâda suivant. Il manque au commencement du pâda un verbe d'où dépende विक्रमन्तं; à la fin, il existe aussi une lacune certaine; si nous sommes fondés à admettre, d'après les traces de la page suivante, l. 10, une forme रवति dans le sens de रव, on pourrait en définitive lire cette ligne:

विक्रमित्व सप्त पूर्णा क्रमित्वा मृगपतिरिव हरी रवतेदिमां.

Mais il faut alors, pour retrouver le vers, admettre, dans la quantité, une série d'équivalences auxquelles la métrique, en somme assez régulière, de ce passage ne nous a point préparés. Le sens serait satisfaisant: «après avoir fait sept pas pleins, comme le maître, roi et seigneur des animaux, il poussa ce rugissement...»

Le composé मृत्युजरासमति demeurerait encore d'une incorrection assez bizarre. Le changement de कृतो en हतो fournit un sens naturel : «Il n'y a plus pour moi ni mort ni vieillesse; j'ai supprimé le mal de l'existence.» La brève *jarā* pour *jarā* ne peut pas faire difficulté, pas plus que le sandhi pâli भवुप°. Ce ne serait qu'une autre périphrase pour ce que le *Lal. Vist.* exprime ainsi : हतं च जातिमरणं पतितम् (107, 2). Je ne sais pourtant si je n'aurais pas dû lire de préférence मृत्युजराकृतो भवदुपद्रवः, en rétablissant ici une curieuse forme du génitif en कृत ou कृता pour laquelle je renvoie à des explications ultérieures. L'*a* final de *maraṇa* serait allongé comme il arrive souvent, et l'on retrouverait le mètre en mesurant *kṛityō*. Cette conjecture aurait l'avantage de demeurer plus près de la tradition.

Page 100, ligne 5. — La correction en ठासि paraîtra peut-être hardie; je prends ce mot comme identique à son homonyme pâli dont nous avons eu précédemment une forme parallèle ठासी. ठासि ne peut être qu'un aoriste équivalent à la forme plus habituelle अस्थासीत्. Le sens serait donc : un parasol. . . . . «se tint de lui-même sans être porté par aucune main.» — Si शंखाभांशु «ayant l'éclat de la nacre», est exact (et c'est du moins, graphiquement, une correction des plus faciles), nous aurions dans *çaṁkha* un allongement arbitraire pour le besoin du mètre.

Ligne 9. — «Les dieux jettent à flots, devant l'être excellent aux forces de Jina, les fleurs divines avec la poudre de santal.» — L'allongement anormal d'*atiçaya* rend nécessairement la leçon problématique; la fin du pâda n'est pas moins conjecturale. Tel qu'il est, le texte se laisse traduire : «les dieux poussent (नदे au singulier pour le pluriel) des centaines de cris pleins de l'excès de leur joie : Victoire au Bienfaiteur!» इति serait omis, comme si souvent. — C'est un prodige des plus habituels dans les descriptions buddhiques que l'apparition de trésors cachés qui sortent soudainement des entrailles de la terre. Évidemment c'est ce prodige qu'entend énoncer le dernier pâda, quelque incertitude que l'on puisse garder sur l'expression कम्पनचिता; elle se peut cependant expliquer sans violence : «rapprochés (*mis à portée*, rendus visibles) par le tremblement.» nous arrivons ainsi à cette traduction : «Dans l'océan et sur la terre des trésors variés furent rendus visibles par ce tremblement [sortant] du sol et des eaux, grâce à la puissance du Tathâgata.»

Page 101, ligne 3. — J'ai proposé dans l'Introduction une version de ce passage; à la ligne 7, tous les mss. portent असमाचरन्ती, lecture certainement fautive, mais où on est d'abord tenté de chercher असमाचरन्तो. असमाचरन्तो, dans une phrase négative, s'expliquerait bien en effet, et dans une signification différente de celle que j'attribue à असमाचरणीया : «les actions qu'ils ne commettent pas, parce qu'elles ne sont pas convenables [à leur état, à leur condition]»; mais cette interprétation

n'est pas applicable dans une phrase affirmative comme celle-ci, et au lieu d'éclairer प्रत्यन्ततो par प्रत्यन्ततो, il faut corriger et expliquer प्रत्यन्तेनो d'après l'analogie d'प्रत्यन्तशो; car il *est hors de doute que* les deux locutions ne peuvent pas être séparées.

Ligne 12. — विपृष्ठतो कुर्वन्ति se peut à la rigueur entendre : «ils ne commettent pas de mauvaise action *quand on a le dos tourné.*» Mais ni l'expression, ni même l'idée n'est familière au style buddhique. Il suffirait d'une correction légère दृष्टितो pour ramener la phrase à des analogies bien connues (voy. ci-dessus p. 90, l. 2, note, sur l'expression विपृष्ठदृष्टि) et obtenir un sens excellent : «ils ne sont pas entraînés par des opinions erronées à des actions coupables,» c'est-à-dire : ils ne se laissent pas séduire par des idées hétérodoxes qui les mettraient dans la voie du mal. — Dans le dogme indien du karman *on détruit* une action, bonne ou mauvaise, par une action contraire qui en équilibre et en annule les effets. Ici, il s'agit nécessairement d'actions méritoires que ne vient détruire aucune faute; pour un exemple inverse, cf., par exemple, *Mân. Dh. Ç.*, xi, 246. — सम est explétif et redondant, comme par exemple, p. 131, l. 11. On retrouvera, dans la suite, des cas analogues, fol. 243[a], 267[a], 272[a], 283[b], etc., de même en pâli, comme *Jâtaka*, i, 267, 20.

Ligne 14. — न खलु, dans un sens adversatif : «jamais.» — वा pour एव. «Ils ne s'attachent jamais à des doctrines inspirées par l'hérésie, mais seulement à des doctrines pures inspirées par la sagesse.»

Ligne 16. — Si la restitution de ce vers, telle que je l'ai tentée, est exacte, il est clair que la construction est brisée à la fin du troisième pâda, et il faut admettre que le régime de घातेन्ति est sous-entendu, étant d'ailleurs facile à suppléer. «Ils respectent jusqu'aux feuilles de l'arbre sous lequel ils sont assis ou étendus, et, même dans la colère, ils ne frappent point [ceux contre qui ils sont irrités.]»

Page 102, ligne 2. — संनिश्रित n'est pas usité de la sorte en sanscrit, mais bien, en pâli, le correspondant *sannissita*. Quant à विनिःश्रित, qui ne paraît pas non plus employé dans le sanscrit classique, il se rapproche étroitement par la signification de विनिःसृत; la comparaison de सृतं, निःसृतं paraît démontrer cependant que c'est bien au verbe श्रि que nous avons ici affaire, au moins dans l'intention des scribes. On pourrait douter seulement s'il ne faut pas écrire विनिश्रित. *Lotus*, fol. 149[a] (ते चानिश्रितो भवन्ते) et 168[a] (गतो अनिश्रिता), cf. ci-dessous, p. 167, l. 11, je trouve cette orthographe निश्रित, et il n'est guère permis de séparer de विनिश्रित, que nous avons ici, cet अनिश्रित dont Burnouf («sans s'arrêter, sans autre demeure») a méconnu le sens; car, d'après l'analogie du pâli, de notre passage et d'autres analogues, il ne peut signifier que «détaché, sans attache aux choses

terrestres, à la passion, etc.». Cf. ci-dessous, p. 191, l. 8, गमर्णितचित्ता, etc. Le sens est clair : «Uniquement préoccupés du *karma* (c'est-à-dire d'accumuler des mérites) et affranchis du désir...»

Ligne 4. — वचो pour वाच् est pâli. Cf., en Mâgadhî jaina, *vajoa*, Weber, *Bhagavati*, p. 173.

Ligne 11. — प्रापति est ici employé dans une acception particulière à la langue buddhique avec le sens d'«arriver à..., atteindre». Cf. le pâli et, en particulier, Fausböll, *Ten Jâtakas*, p. 91.

Ligne 13. — J'ai, ici et à la ligne suivante, corrigé सामन्ते, qui seul me paraît donner un sens : «dans le voisinage des, avec les, hommes ordinaires,» ce qui revient à «comme les hommes ordinaires». Si cet emploi de सामन्ते paraissait forcé, je renverrais à des expressions pâlies comme *Ten Jât.*, 111, 13, où *sâmante* est, encore que dans une acception différente, construit avec une liberté égale : *na hi sinerauppâtanakavâto sâmante paṇṇapaṇṇassa lajjati* : «un vent capable de déraciner le mont Meru ne demeure pas impuissant (littér. : n'est pas humilié) contre une feuille morte (littér. : dans le voisinage d'une feuille morte)». Ici, *sâmante* est employé un peu comme le pourrait être *sânuko*, qui a le même sens étymologique, à peu près avec la valeur de l'instrumental. Cet exemple pourrait suggérer, pour notre passage même, une explication qui se rattacherait étroitement à cette analogie. On entendrait : «Ces Bodhisattvas tombent-ils ou non, par suite de leur qualité de Prithagjanas, etc.» Ce nom semble, en effet, pouvoir convenir aux Bodhisattvas en question à un moment de leur carrière où ils ne sont pas nécessairement, j'imagine, entrés encore dans l'une des quatre voies. — बाह्येस्विदं, en sanscrit बाह्येस्विद्; mais en pâli nous trouvons, à côté de *su* pour *svid*, la forme *sudaṃ* dont je crois que notre texte donne ici la vraie explication, préférable à celle qu'a proposée Childers (s. v. *su*) : *sudaṃ* est pour *su* (= *svid*) + *idaṃ*. Du même coup, l'on voit que la forme स्विदं, que nous avons ici, n'est pas une forme sanscrite authentique, car alors nous ne pourrions tout au plus avoir que स्विदिदं, mais une reconstruction fondée sur la forme populaire. — अवरावरा «les voies les plus basses, les plus misérables». Sur ce sens d'अवरावरा, voyez le *Dict. de Saint-Pétersbourg*.

Ligne 17. — Voyez la note de l'Introduction.

Page 103, ligne 1. — Malgré l'accord des mss., je ne doute pas qu'il ne faille lire ब्रह्माणो, प्रत्येकब्रह्माणो. La leçon actuelle ne donne aucun sens, au moins en ce qui concerne प्रत्येकब्रह्मणा, et la suite montre que nous sommes ici en présence de catégories divines. Dans notre conjecture, प्रत्येकब्रह्माणो s'entend aisément et se doit appliquer aux Brahmans individuels ou multiples, c'est-à-dire à chacun des dieux appelés Mahâbrahmâs, par opposition à ब्रह्माणो qui ne désigne que Brahmâ

Sahampati, le grand Brahmâ, chef unique du monde (cf. Burnouf, *Introduction*, p. 609-610; Beal, *Catena*, 93-94).

Ligne 8. — *Upavâda* est usité en pâli dans cette expression, au lieu de *apavâda*, comme *Pâtimokkha*, éd. Minayeff, 92, 10; Burnouf, *Lotus*, 866. On sait que le titre d'Âryas désigne les hommes qui ont atteint l'un des quatre degrés de sainteté; Burnouf, *Introduction*, p. 291. — Ces प्रत्येकनिरय ces «enfers individuels», sont sans doute de la même espèce que ceux de la légende de Saṅgharakshita dans Burnouf, *Introduction*, p. 320 et suiv., qui rappelle à ce propos ceux «dont parle Des Hauterayes, et qu'il définit comme des enfers dispersés sur la surface de la terre, sur les rivages et dans les lieux isolés... (*Journ. asiat.*, t. VIII, p. 82)».

Ligne 13. — प्रत्येकबुद्धत्वाय विनिश्रिता «ces êtres qui s'appliquent à acquérir la qualité de pratyekabuddha». La lecture est plus douteuse que le sens. Outre que निश्र ne s'emploie qu'en composition, le préfixe वि s'explique mal dans cette association. Il me paraît extrêmement vraisemblable qu'il faut lire °त्वपरिनिश्रिता. La différence graphique est très légère entre les deux leçons et परिनिश्र est garanti dans ce sens par l'usage sanscrit.

Page 104, ligne 1. — Sur ce passage, voyez la note de l'Introduction.

Ligne 4. — Si la lecture प्रथमचित्तोत्पादाय est correcte, le datif serait ici substitué à l'instrumental; cette liberté n'est ni ordinaire, ni en soi très vraisemblable; elle n'est pas impossible, étant donné le désarroi qui règne ici parmi les cas. Je n'ai donc rien changé, quoiqu'il fût aisé de lire °चित्तं उत्पाद.

Ligne 5. — Le régime प्रणिधिचित्तं de उत्पादयन्ता est impliqué dans le sujet प्रणिधिचित्तं de विपच्यति. Pour le sens de cette observation qui est laissée ici dans un vague extrême, voyez l'Introduction. Il serait bien tentant d'opérer dans le texte au moins un changement, celui de शालिषु en भूमिषु; ce passage correspondrait ainsi à la distinction établie dans tout le contexte entre les deux groupes de bhûmis, le premier embrassant les sept premières et le second les trois autres; dans ces dernières, le Bodhisattva devient impeccable en même temps qu'il devient «inébranlable» (p. 102, l. 6-7), ce qui arrive en effet par le प्रणिधिचित्त. Il y aurait entre cette lecture et l'insistance avec laquelle le passage entier revient sur les sept premières bhûmis une convenance évidente. Il faudrait alors comprendre un peu différemment l'adjectif विलोम° : «l'esprit de praṇidhi se mûrit (prépare et complète sa maturité) [successivement] dans la première, puis la seconde, etc. terre». Si séduisante que me parût cette conjecture, je n'ai pas voulu l'introduire dans le texte aux dépens d'une leçon qui, après tout, se laisse expliquer.

Ligne 8. — Les mss. portent ग्राहक° pour ग्राह्य°, comme dans un passage du *Lotus*, fol. 74ᵇ (Burnouf, 83, 13-14) : नायकस्य बोधये ग्राहयेत् ग्राह्य च ..., où il faut lire ग्राभ्, dans sa signification (soit propre, soit figurée) de «atteindre, obte-

nir», comme *Lotus*, fol. 16b; *Lal. Vist.*, 295, 17, etc. Ici, le sens est simplement : «se rendre favorable par des adorations, des respects, adorer.» — Dans la formule कतात्या, etc., nous avons ici la forme pâlie (Burnouf, *Lotus*, 581, 863), comme le prouve अनन्तादिं (au moins faudrait-il, même en sanscrit buddhique, अनन्तादिंतां) au lieu de अनन्तादिकां qui est conservé dans la version sanscrite. Je n'hésite pas à penser que l'analogie devrait être complète, et que कतात्या n'est qu'une conjecture de la tradition pour le pâli कतात्त्या représenté dans la formule du *Lal. Vist.* et du *Divya Avadâna* par la forme classique कतात्तृ. — ते est, comme plus haut, accusatif pluriel. — Dans ओत्ताद, nous retrouvons encore une forme pâlie pour उद्धा°. Quant au sens, voyez *Lotus*, p. 304 et suiv.

Ligne 12. — सहायक «compagnon», ne donne aucun sens; j'ai donc préféré l'autre leçon, d'ailleurs très voisine, महायकं. Elle ne va pas sans quelque difficulté; on est forcé d'admettre qu'elle est pour महायकं, qu'interdit le mètre, avec cette signification : «la conduite des Bodhisattvas grande (c'est-à-dire difficile, longue) à mûrir.» De pareilles abréviations de voyelles radicales sont, à vrai dire, assez rares; nous aurons pourtant plusieurs fois à scander *parictra* pour *paricâra*, par exemple. Pour éviter cette irrégularité, je ne verrais d'autre moyen que de lire महान्तकं = महत्, une épithète bien faible et bien peu significative. — जातक° «savants dans les Jâtakas et dans les autres enseignements».

Ligne 17. — अप्रतिसमा «incomparable», comme *Jâtaka*, I, 93, 9 : *appaṭisamayâ buddhasiriyâ*.

Ligne 18. — Les mss. portent इत्येत, mais le mètre suppose l'apocope de l'i initial à la façon prâcrite : *tyêtâ*.

Ligne 19. — ते des mss. ne saurait, que je voie, être exact; quelle que soit l'incohérence de certaines constructions, ce pluriel, au milieu de tous les singuliers qui suivent, me paraît inadmissible. On peut admettre que भगवतो est une forme du nominatif accommodée aux nécessités métriques pour भगवन्तो (cf. *Lal. Vist.*, 53, 3 : प्रभवता:; 84, 11 : भगवन्त:, etc.); je serais plus disposé, soit à lire भगवता, soit à prendre le génitif comme faisant fonction d'instrumental, ce qui arrive assez fréquemment : भगवतो ou भगवता serait le régime de प्रवुच्चाति. Quant à cette dernière forme, nous avons déjà rencontré nombre de ces compromis entre le sanscrit et le prâcrit. — Dans le dernier pâda, il faut nécessairement suppléer शासृ ou un mot de même signification : «voilà ce que déclare le Jina dans son enseignement.»

Page 105, ligne 7. — Dans le désaccord des mss., उपयन्ति laisse place au doute; il semble pourtant bien marquer ce que, en français, nous exprimerions de même en disant : «les Jâtakas vont jusqu'à cette huitième bhûmi.» Cette locution étant en corrélation directe avec le ततःप्रभृतिकानि qui précède, on pourrait songer

aussi à lire प्रभृति. भूतो ne saurait faire difficulté, प्रभृति étant construit de même dans les phrases suivantes. En tout cas, le sens général demeurerait identique, à savoir que les Jâtakas racontés par le Buddha ne s'appliquent qu'à cette partie de sa carrière de Bodhisattva qui est comprise dans les trois dernières bhûmis. Quoi qu'il en soit, la construction de प्रभृति avec l'accusatif est très singulière, d'autant plus que nous trouvons parallèlement, ici même (कुतः, भवः) et ailleurs (p. 153, l. 6 : तुषितभवनात्प्रभृति), la construction avec l'ablatif, comme du sanscrit régulier et naturellement fondée sur le sens. Néanmoins, la conséquence avec laquelle l'accusatif est ici maintenu ne permet guère de suspecter la fidélité de la tradition.

Page 106, ligne 1. — उत्तप्तं «purifié, entièrement pur», appliqué à la sagesse (ज्ञानं) par comparaison avec l'or; cf. सुवर्णमुत्तप्तमिवात्र, p. 165, l. 2, comme en sanscrit तप्त (*Dict. de Saint-Pétersb.*, तप्, n° 2).

Ligne 3. — कुच्छन्ति de la ligne 9 ne laisse aucun doute sur la restitution de कुच्छया, forme toute prâcrite par sa désinence, pour °न्यात्, aussi bien que par le radical, pour कुल. La dérivation elle-même, tirée de कुल्या par un nouveau suffixe इय, ne paraît usitée ni en sanscrit ni en pâli. — J'ai cru pouvoir lire °शान्तिमनुशान्ति ते, chaque pâda formant dans ce qui précède et ce qui suit une phrase complète, même au prix d'une répétition du verbe. Le changement est d'ailleurs très facile, ब pour व, comme dans बाचाहि pour वाचाहि, p. 189, l. 6, etc., à la façon prâcrite, et le sens est très simple : «à partir de là ils obtiennent une naissance pure.» A la rigueur, il serait possible de serrer de plus près la tradition en lisant °शान्तिं मनुष्यानिके «parmi les hommes», et en construisant avec अनुशासन्ति l'accusatif शान्तिं.

Ligne 6. — Dans ce vers, j'ai conservé भवन्ति malgré la mesure qui force de scander *bhavati*; même en lisant ainsi, il faudrait admettre que le singulier est pour le pluriel. Le second pâda prouve que le sujet est non pas लिङ्ग mais ते sous-entendu, sujet de इच्छन्ति. «Quelque sexe qu'ils souhaitent, ils sont; suivant leur vœu, quelque dieu qu'ils désirent être, etc.» C'est une autre question de savoir comment ceci se concilie avec l'affirmation (ci-dessus, p. 103, l. 10) suivant laquelle, dès les sept premières bhûmis, et à plus forte raison à partir de la huitième, le Bodhisattva ne revêt plus le sexe féminin, encore moins le तृतीयं लिङ्गं.

Ligne 8. — On attend ici la négation au lieu de च; cette qualité de तैर्थिक, d'*hérétiques*, est bien étrange à promettre à ces futurs «destructeurs de l'existence». Ou bien faut-il admettre que तैर्थिक puisse quelquefois être pris dans un sens favorable et désigner des hommes «pieux» qui ont certains objets de culte (तीर्थ; sur ce sens de *tîrtha*, cf. *Lal. Vist.*, 313, 19)?

Ligne 12. — «Ils sont invités par les Buddhas promulgateurs de la loi, au moment où ils meurent [en ces termes, à prêcher la loi] :»

Ligne 15. — La même expression शैक्षभूमौ स्थापित se retrouve, *Lotus*, fol. 41ᵃ, où Burnouf traduit : «placés. . . sur le terrain des disciples.» Cf. *sekkhabhûmi* dans un passage du *Mahâvaṃso* cité par Burnouf, *Lotus*, p. 297, qui le rend de la même façon. Mais *sekkha* ou *çaikaha* a un sens technique plus défini et désigne toutes les catégories d'hommes qui sont parvenus à l'un des degrés de sainteté énumérés par les buddhistes, inférieurs à la dignité d'Arhat (cf. Childers, s. v.). Dans la même page du *Lotus*, nous avons निर्वाणभूमौ स्थित («établi sur le terrain du Nirvâṇa» B.). Fol. 169ᵃ, je lis चित्तभूमि («le terme auquel atteint la pensée» B.). Ces exemples, qu'il est inutile de multiplier, font assez sentir les diverses nuances de signification que le style buddhique rend au moyen de cette expression métaphorique de भूमि dont il fait un si large emploi.

Ligne 19. — La mesure *lôke* est malaisément admissible. Il y a sûrement transposition; il faut rétablir लोके पंडरके.

Page 107, ligne 1. — विषमं «difficile à atteindre»; cf. le pâli *girivisamaṃ*, synonyme de *giriduggaṃ*; Fausböll, *Ten Jât.*, p. 56, et ci-dessous, p. 108, l. 15, दुर्गेषु च विषमेषु च.

Ligne 6. — Je ne vois aucun moyen de sauver *पृथक्त्व des mss., c'est-à-dire de séparer ce mot de ऋद्धिविस्तरान : il ne peut que lui servir d'épithète. Le vers s'éclaircit de la sorte; il suffit, dans le troisième pâda, de prendre अष्टमाभूमि dans le sens du locatif (voy. ci-dessus) : «Tels sont les actes des Bodhisattvas, maîtres de la puissance surnaturelle, et telles les actions qui s'accomplissent dans la huitième bhûmi.»

Ligne 11. — उपेक्षन्ति des mss. va directement contre la mission prêtée aux Cakravartins qui s'occupent des hommes et ne les *négligent* point. Il semble aussi que केवलार्थं devrait être corrigé en कथंवर्त्तं et pris adverbialement : «de quelle façon?» Ce qui est en question, c'est la manière dont les Cakravartins instruisent les hommes et non les hommes qu'ils enseignent.

Ligne 14. — On retrouve aisément ici les dix akuçalakarmapathas dont l'énumération, soit sous la forme positive soit sous la forme négative, est assez connue.

Ligne 16. — «Et plaçant devant leur palais des monceaux d'or, ils parlent ainsi : «Que celui qui a besoin de quelque chose que ce soit prenne de l'or à ce tas!»

Page 108, ligne 8. — On remarquera la leçon रत्नामई, une manière de sandhi que sa rareté, après l'â long, m'a empêché de garder dans le texte.

Ligne 10. — दुहन, pâli, dans le sens de दुग्ध. *Lal. Vist.*, 197, 6; 466, 12, etc.

Ligne 11. — «Il fait des aumônes accompagnées d'aide et de services.» Tout en respectant l'orthographe unanime des mss., je ne puis guère douter que *संकल्पे ne doive être remplacé par संकल्पो : aux yeux des buddhistes, la valeur, la dispo-

sition morale de celui qui reçoit n'a aucune importance; l'intention et le but de celui qui donne en a une extrême.

Ligne 15. — «Pour avoir, en détruisant les ennemis, les malfaiteurs, assuré le passage dans les lieux dangereux et difficiles. . . » L'épithète प्रतिगृह्णो me paraît, comme on voit, contenir l'explication du rôle attribué au roi vertueux; mais संक्रम exprimant spécialement l'idée de «pont», le texte, à côté de la sécurité des chemins, doit viser aussi les travaux publics qui les rendent praticables. — Le mètre, d'accord avec les mss., consacre ici la brève dans प्रतिष्ठपयति, comme en pâli dans *thapeti*. — Il y a, dans le dernier pâda, une courte lacune qu'on peut combler en ajoutant, par exemple, नृपो.

Ligne 17. — Le même mélange de couleur noire et d'or se retrouve dans la description du cheval du Cakravartin que donne le *Lal. Vist.*, p. 17. — Il n'y a pas à insister sur मद् pour मदा, comme यथ pour यथा, etc.

Page 109, ligne 1. — डयन, donné par l'*Amarakosha* (p. 187, l. 4) dans le sens de «char fermé» ou «litière», nous permet de compléter le vers d'une façon au moins très vraisemblable.

Ligne 4. — Il y a ici une lacune évidente : par un accident ancien, puisque la faute est commune à tous nos mss., le commencement du paragraphe relatif au मणिरत्न est soudé au second demi-âryâ relatif au स्त्रीरत्न; ce qui fait, à en juger par le développement accordé à chacun des autres joyaux, une lacune de deux âryâs entiers. Dans ces conditions, il serait superflu de vouloir corriger la seconde moitié de cette ligne; elle est certainement corrompue, mais nous ne pouvons même pas décider si les termes portent sur le *maṇi* ou sur la *femme*.

Ligne 9. — महाव्रती, pour महाव्रतो qui répugne au mètre : «très saint, très maître de ses sens», est confirmé par la comparaison de जितात्मो, épithète sensiblement synonyme qui paraît deux vers plus bas.

Ligne 12. — Il serait naturel d'écrire नयानयज्ञ, mais nous serions amenés à scander *nayânayâjñâ*, ce qui n'est point du tout impossible, ce qu'il ne faut pourtant accepter que forcé. Je préfère garder la leçon des mss. en attribuant à la répétition नयनय une signification distributive et intensive analogue au pâli *bhavâbhava*, *phalâphala*, etc. Au vers suivant, nous sommes obligés, si nous conservons la lecture des mss., de donner à दृष्टान्धजना un sens analogue : «tous les gens aveuglés.» Peut-être serait-il préférable de corriger नयानयज्ञ°. — Je n'ai pas hésité à combler la lacune, qui existait dans le second pâda, au moyen de उदार, une épithète caractéristique du परिणायक et rapprochée de même de l'épithète मेधाविन् dans le *Lal. Vist.*, 19, 17.

Page 110, ligne 8. — यदिद्रोक, la disjonction pâlie-prâcrite. अनोत्रापिन् est une

forme curieuse. ओत्रापिन् correspond rigoureusement au pâli *ottâpî*, lequel n'est, comme le prouve sa signification, directement dérivée de *ottappaṁ*, et la forme négative *anottappî*, qu'une autre forme pour *ottappî* avec chute d'un *p* et allongement compensatif. Sur *ottappaṁ*, qu'il tire d'un sanscrit औत्रप्य, Childers fait complètement fausse route. La vraie origine nous est donnée par le *Daçabhûmîçvara*, fol. 19ᵃ, où je lis ह्र्यपत्राप्यं qui correspond justement à la locution, assez usitée en pâli, *hirottappaṁ*; elle est partiellement confirmée par cette forme ओत्रापिन् de notre texte. *Ottappa* vient donc de अपत्राप्य, participe futur passif du verbe अप-त्रप्, pris dans le sens du nom abstrait, comme *poṭṭhabba* (cf. ci-dessus) dans le sens de स्पर्श; elle est par conséquent sensiblement identique de signification avec अपत्रपा «timidité, crainte». Sens et origine s'accordent à merveille avec ce rapprochement ordinaire de ह्री dont nous retrouvons la trace ici même, et rendent très bien compte de la valeur technique de «scrupule, délicatesse de conscience» (Childers, s. v.; cf. Burnouf, *Lotus*, 444) que le mot a pris dans la langue buddhique. La forme pâlie suppose un premier affaiblissement de अप en अव (cf. Kuhn, *Beitraege*, p. 39). Notre orthographe ici est particulièrement remarquable par la fin du mot, त्रापिन्, qui la rattache étroitement à la forme pâlie *ottâpî*. Il me paraît même fort douteux, quoique fondé en étymologie, que l'*r*, substitué à l'un des *t*, soit autre chose que l'heureuse rencontre d'une restitution faite à l'aveugle.

Ligne 17. — Cette phrase se laisserait aisément réduire en un âryâ, et la liberté de cette construction चतुःपंचमानान्तरं indique bien un passage métrique. Il faudrait supprimer निरानन्दं, scander *paçyanti rágâdce°*, *açaraṇyâñ s°* et lire à la façon pâlie चतुपंचमनान्त°; il serait peut-être préférable de modifier légèrement le texte et d'écrire चतुर्पंचमानान्तरं (en scandant brève cette dernière syllabe et comprenant *iti* dans le vers). Cette expression, qui demeure de toute façon d'une concision assez irrégulière, s'expliquerait mieux ainsi : «la disposition d'esprit intermédiaire entre la quatrième et la cinquième bhûmi.» अशरण «désespéré, qui ne voit pas de refuge».

Page 111, ligne 1. — Malgré l'autorité concordante des mss., il me semble que nous ne pouvons pas hésiter à remplacer पचमानां par la correction पंचमानां. Cette conjecture reçoit une confirmation positive de la p. 119, l. 18. L'accord des mss. dans de pareilles fautes est caractéristique pour la nature de la tradition.

Ligne 7. — Il faut ici mesurer longue la finale णि de यद्धाणि. Sur ce cas qui se présente souvent dans ce passage, l. 16; p. 113, l. 13, 15; 114, 1; 116, 5, 7, etc., voyez déjà ci-dessus. — Le mètre exige la forme pâlie नानं que L a seul conservée.

Ligne 9. — Quoique j'aie gardé l'orthographe सो (सतो), là où le concours des mss. semble l'imposer, je doute fort qu'elle ait droit à une place dans la langue de

notre texte et qu'elle y soit autre chose qu'une restitution arbitraire des scribes étonnés de trouver सो au lieu de स; aussi bien, même graphiquement et d'un point de vue tout matériel, il règne, dans nos mss., une fréquente hésitation entre *e* et *ai*, *o* et *au*.

Ligne 11. — J'ai corrigé मया en मये, forme de l'instrumental très ordinaire dans notre texte (prâcrit मए, मइ); cf. ci-dessus, p. 60, l. 13; ci-dessous, p. 243, l. 6; 286, 18, etc.; elle peut donner plus facilement la mesure *mayé*. — J'ai des doutes sur la leçon सर्वशरा; si elle est exacte, je n'y puis voir qu'un de ces absolutifs employés en quelque sorte adverbialement, avec le sens de : «complètement, en comprenant tout.» Mais je n'en puis signaler de cas parallèle. — शुचितं° forme une proposition qu'il faut compléter par भवेय : «que toutes mes actions soient pures!» — Le vers exigeant une longue, j'ai introduit la forme pâlie-prâcrite ममं, pour मम, dont j'ai déjà parlé plus haut.

Ligne 13. — Le sens de l'épithète चरिमभवउपपत्तिगामी, telle que je la restitue, est assez clair : «qui fait sa dernière descente sur la terre,» expression concise pour dire : «descendu (च्यवन्) du tushita pour entrer dans sa dernière existence.» — Il faut scander *suadarō*, *sudarçanō*. — Les changements que j'ai introduits pour restituer le demi-vers suivant me paraissent entièrement garantis par la comparaison de la p. 113, l. 1, 11.

Ligne 15. — Il existait ici une lacune révélée et par le sens et par le mètre; प्रतिकृतानि la comble exactement à ce double point de vue, cf. p. suiv., l. 9. — Quant à la mesure *paricāra* qu'exige le vers, elle est mise hors de doute par plusieurs autres passages où la même nécessité s'impose, comme p. 116, l. 11; 218, 6, 9; 225, 17.

Page 112, ligne 3. — ति = *te*. — Dans सुखोपधानं, उपधान est pris, non dans l'acception matérielle de *coussin*, mais dans le sens plus abstrait qu'il a, par exemple, *Dhammap.*, v. 291, où *paradukkhûpadhânena* se peut traduire : «sur la base du malheur d'autrui;» de même ici : «Je te donne tous les objets qui font (sur lesquels est fondée) la commodité [de la vie].» — एवं च भवेयं: «Puissé-je être ainsi», c'est-à-dire tel que tu es. ततः «ensuite». प्रणिधिं, accusatif pour *praṇidhiṃ*.

Ligne 6. — On peut admettre également, ou que l'âryâ qui précède aurait trois demi-vers au lieu de deux, ou qu'il en est tombé un qui, avec le précédent, complétait une stance.

Ligne 10. — Nous sommes forcés de scander *navā ca* ou *nava cā*; la question est tranchée en faveur de la première hypothèse par la p. 115, l. 11, où nous sommes obligés de scander *navā*. Peut-être faut-il admettre une forme नवं dérivée à la façon prâcrite du sanscrit नवम्.

Ligne 13. — सम्प्रज्ञता° est, naturellement, un accusatif qui détermine विहारं. Il

en est de même de अनेकरत्न° dont la désinence en ईणो, par *î* long, s'appuie sur la désinence इणो des masculins en *i* du prâkrit (Lassen, *Institutiones*, p. 307): «enrichis de beaucoup de pierreries.»

Ligne 16. — J'ai dû essayer, d'après l'analogie d'autres passages, de reconstituer le mètre, troublé au commencement de ce vers qui demeure nécessairement douteux. On pourrait tenter une autre voie en faisant, comme l'indique la ponctuation des mss., rentrer प्रतीच्छि dans le pâda précédent; il faudrait admettre que अनुप्रतीच्छि s'y est introduit par une sorte de dédoublement de ce verbe : *tasmiṃ naravarakā pratīcchesi*. On pourrait alors restituer cette ligne en se tenant plus près de la tradition; on lirait, par exemple, सो इमं पि प्रतीच्छनेवरसि°. Cf. p. 113, l. 10. Je laisse le choix au lecteur, n'ayant, pour me fixer, aucune raison absolument décisive. La conjecture proposée en dernier lieu me paraît pourtant, à tout prendre, moins étendue, et les fautes qu'elle suppose plus naturellement explicables.

Ligne 17. — *Suprabhô*.

Page 113, ligne 2. — Pour *tasyâ*, cf. plus haut, p. 96, l. 4.

Ligne 4. — भवनिर्माथिनि ne s'explique que comme un bahuvrîhi qui suppose l'existence d'une forme निर्माथि, synonyme de निर्मथ, et qui donne le sens : «destructeur de l'existence.»

Ligne 7. — Il faut scander, soit °*payitvâṃ*°, soit °*payitvâna*° avec le sandhi à la manière pâlie; nous avons des exemples assez nombreux de cette irrégularité pour donner la préférence au second procédé. — अनुगतं peut fort bien n'avoir que sa signification ordinaire : «qui suit, qui se rattache à, l'offrande qui a précédé;» il équivaudrait en quelque manière à un redoublement, une analyse (à la manière des commentateurs) de l'अनु de अनुप्रतीच्छि qui ne peut guère, en effet, avoir d'autre valeur. La comparaison de पच्छ (105, 23) me fait penser qu'il le faut peut-être, de préférence, prendre adverbialement : «après cela, ensuite.»

Ligne 9. — भवे, première personne, à scander *bhavĕ*.

Ligne 16. — Le vers exige, d'une part, l'orthographe भगवा avec l'*â* long si fréquent au vocatif dans les gâthâs, et, d'autre part, il nous force de mesurer *catu-rācchi*. Cf. ci-dessus la note de la p. 62, l. 4, et, plus bas, p. 117, l. 16.

Page 114, ligne 5. — इन्नतकवीर्यकर्मा «qui exécute des actes d'héroïsme infinis». Sur इन्नतवीर्य, cf. *Dict. de Saint-Pétersb.*, s. v. इन्नत.

Ligne 7. — अयुति est indispensable pour la mesure. नयुता est la correction la plus facile; ce serait une formation analogue à अयुता et de même signification; peut-être est-ce अयुता même qu'il faut rétablir.

Ligne 10. — Le texte est sûrement corrompu dans ce compte d'années, trop

corrompu pour que je me sente en état de le restituer avec vraisemblance; le premier demi-vers est évidemment trop long; dans le second, qui se peut scander régulièrement, il y a une répétition de सर्वाणि et de सर्वं qui doit cacher aussi quelque altération.

Ligne 15. — मुक्ताहारान्तपुरं (où il faut mesurer *antapurā* pour *antahpura*) ne se peut régulièrement expliquer que : «abandonnant son repas et son harem.» Mais l'expression demeure assez singulière, en raison surtout de l'usage habituel et consacré de मुक्ताहार dans le sens de «collier de perles». Dans un texte aussi irrégulier que le nôtre, il est permis de se demander s'il n'y pas entre सामात्यगणो et मुक्ताहार° une disjonction arbitraire pour satisfaire au mètre, en sorte qu'il faudrait traduire, comme si nous avions सामात्यमुक्तापुरा° : «accompagné de ses officiers et de ses femmes aux colliers de perles.» La recherche des jeux de mots n'est pas assez familière à notre texte pour que nous soyons autorisés à croire que l'auteur ait eu en vue un double sens.

Ligne 16. — La forme de l'accusatif चतुरो est transportée au nominatif comme en pâli et en Mâgadhî jaina (Weber, *Bhagavati*, p. 425).

Page 115, ligne 3. — द्वादशाकारं m'a paru la conjecture la plus simple pour remplacer une tradition inintelligible. J'admets que ces douze espèces de *paribhogas* correspondent à l'expression souvent employée pour décrire les présents faits aux Buddhas et à leur assemblée : चीवरपिण्डपातशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारैः, ci-dessus, p. 34, l. 3; ci-dessous, p. 295, l. 17, etc., c'est-à-dire les quatre *paccayas* et les *parikkhâras* qui sont au nombre de huit. Cf. Childers, s. vv. *parikkhâro* et *paccayo*. Il est vrai que dans cette explication, une des catégories, le चीवरं, reparaît par deux fois, le त्रिचीवरं «les trois robes», faisant partie des huit *parikkhâras*. L'objection a d'autant moins d'importance qu'il s'agit de la juxtaposition de deux énumérations typiques accolées en bloc. On pourrait, d'ailleurs, aisément découvrir une différence appréciable entre le don accidentel et isolé d'un vêtement et le don de la garde-robe entière, nécessaire au moine buddhiste d'après les règles de son ordre. — Le génitif मम dans la fonction d'instrumental; nous en avons relevé déjà des exemples. «Prends pitié de moi qui, pour obtenir pitié, ai distribué tous les objets, de douze espèces, nécessaires à la vie [des bhikshus].»

Ligne 5. — वृषभ, dans ce composé गुणवृषभ, doit comporter une notion de supériorité, de primauté, analogue à celle qu'expriment les locutions comme पार्थिवर्षभ, पार्थिवेन्द्र, etc. C'est ce que prouve l'emploi analogue de नरवृषभ, p. 154, l. 18; 156, 6 et 18; 191, 5; fol. 110ᵃ, etc. Je dois avouer cependant que, parmi les significations attribuées au mot à l'état isolé, je ne vois pas celle d'où a pu être dérivé cet emploi. Les exemples en paraissent, d'autre part, trop nombreux

pour qu'il soit possible d'admettre une erreur matérielle. Le seul indice où se pourrait appuyer cette conjecture est le passage de la page 191. BA et N ont नरलञ्चक contre नरलम्बक des autres sources. Or, à côté du sens étroit de «présent, petit cadeau» qu'a *lañco* en pâli (sanscrit लञ्च), je trouve लञ्चक, employé dans notre texte (fol. 232ᵃ), comme synonyme de कल्याण appliqué à un prodige, à un présage, c'est-à-dire dans le sens de «bon, favorable». On pourrait, à la rigueur, tirer de ce sens une explication suffisante de नरलञ्चक; mais, encore une fois, l'orthographe लम्बक paraît assez garantie pour exclure toute tentative d'explication fondée sur une lecture différente.

Ligne 8. — सर्वोपधिविनाशकारी «qui détruit l'existence». Sur cette expression, voyez Childers, s. v. *upadhi* et ma note déjà citée, *Journ. asiat.*, 1876, II, 482-4. — Dans le vers suivant, j'ai complété le premier pâda manquant, d'après l'analogie de la p. 116, l. 15, et 117, l. 12.

Ligne 11. — Sur la mesure *natā ç°*, voyez ci-dessus, p. 112, l. 10. — Il est évident qu'il faut lire *catāte°* et °*mchāday°* ou scander °*bali*.

Page 116, ligne 2. — A scander: *ne*, *daçabalā*. — Au vers suivant, comme il est nécessaire de mesurer °*jāyā*°, on pourrait songer à rétablir la forme से (राजा से), génitif = स्य, dont j'ai eu déjà occasion de parler plus haut. Mais il faut se souvenir que cet allongement s'impose quelquefois non pas seulement pour le génitif सत्त (encore ci-dessous, p. 117, l. 14) mais pour d'autres, comme trois vers plus bas °*kayā vaçibhūtasya*. — Tout en écrivant, d'après l'indication des mss., °बलोर्ध्वबल (je dis d'après l'*indication*, car, rigoureusement, les mss. portent seulement °बलोर्ध्वल, ce qui ne peut être ou qu'une simple erreur graphique, extrêmement facile, ou tout au plus une orthographe prâcritisante pour °बलोर्ध्व°), je doute fort de l'exactitude de cette lecture. A la rigueur, elle s'explique en prêtant à ऊर्ध्व une signification métaphorique: «droit, ferme, puissant;» mais cet emploi n'étant pas ordinaire, je tiens pour très vraisemblable que la lecture primitive était ऊर्जितबल qui ne se distingue de la tradition que par le crochet supérieur de l'i et qui donne ce sens pleinement satisfaisant: «dont la prospérité et la force sont invincibles.»

Ligne 8. — [illegible]° m'a paru combler d'une façon vraisemblable la lacune attestée par le mètre.

Ligne 10. — Quoique tous les mss. concourent à recommander la lecture [illegible], le sens m'a semblé exiger la correction [illegible]: «ils portent pour (sur) chaque achat un précieux parasol... semblable à la lune, à une plaque de nacre.» — L'épithète [illegible] s'explique mal et doit cacher quelque faute. Elle fait songer à मनोहर et suggérerait quelque conjecture comme [illegible], dans le sens d'«agréable, charmant» (cf. la leçon [illegible] de L.). Mais on pourrait aussi chercher dans une

autre direction et lire, par exemple, ह्रीमना «l'esprit plein de modestie», en rattachant l'épithète aux porteurs de parasols eux-mêmes. — A la ligne suivante, on scandera °*parivârâ*. Cf. ci-dessus.

Ligne 15. — नाम des mss. est nécessairement fautif; il en était de même de नामेन dans un passage antérieur, p. 115, l. 9-10, dont l'analogie m'a fourni la conjecture संबुद्धो pour remplacer नाम et combler la lacune du vers. — °किलेशो, prâcritisme pour °क्लेशो.

Ligne 17. — Nous sommes forcés de scander °*jâtâ*. — A la fin de cette ligne, il faut, pour trouver la mesure, ou substituer la forme sanscrite द्वे à दुवे, ou (avec M) lire लिंग दुवे. Il ne me paraît pas qu'il puisse ici y avoir grande hésitation entre les deux partis.

Page 117, ligne 1. — Le mètre exige la correction च चित्रं, pour चत्वारिंशं, dont la présence s'explique doublement et par la facilité de la confusion graphique et par la présence de चत्वारिंशत् au vers suivant.

Ligne 5. — «Et, en outre, un palais plus beau que tous les autres.» Le chiffre fixe de 84 étant consacré, je ne serais pas surpris qu'il fallût lire, au lieu de एकं च qui en ajoute forcément un à l'énumération, एकैकं dans ce sens : «et chacun de ces palais admirable.»

Ligne 7. — On remarquera, outre शिलान pour स्नान, ce prâcritisme à moitié restitué प्रचय pour पचय ou प्रत्यय. On distingue quatre *pratyayas* ou objets essentiels au moine buddhique (conf. ci-dessus, p. 115, l. 3, note); deux seulement sont énoncés ici.

Ligne 11. — Le vers se retrouve en admettant que la césure est irrégulière et en englobant la syllabe °मा dans la deuxième moitié du demi-vers. Conf. Weber, *Hâla*[1], p. 48. — Au vers suivant, je restitue le premier pâda manquant par la même conjecture que précédemment, p. 115, l. 9.

Ligne 16. — Si l'on veut sauver तेषां, qui n'a aucune utilité appréciable et que je me suis cru en droit d'éliminer, il faut scander *caturaçîti teshâm âyupr°*. Il me paraît préférable de supprimer un pronom redondant et de mesurer *caturâçîti*, comme souvent.

Page 118, ligne 4. — On remarquera la brève °*tvâ*° devant *sk*; elle s'explique plus aisément que d'autres cas analogues par l'orthographe prâcritisante *kh*. De même, p. 119, l. 6, *mahisthâmo* (*mahithâmo*).

Ligne 12. — Tel qu'il nous est transmis, le premier pâda est incomplet; mais il y a plus, et इमां, se trouvant répété dans le demi-vers suivant, nous devient suspect dans celui-ci. Quant au second pâda, il est complet si, avec quatre mss. (je dis quatre, car la variante de L, °च्चो° pour त्या°, est insignifiante), on allonge la

finale de [illegible]. Si arbitraire que paraisse ce procédé, il a pour lui des exemples probables à l'appui desquels j'ai déjà rappelé l'usage assez fréquent du dialecte d'Açoka, où la finale du thème s'allonge souvent en composition.

Ligne 15. — L'allongement de *tenā* est comparable à celui dont il est question dans la note précédente. Il fait penser à l'instrumental en *aṁ* (*enaṁ*) du Mâgadhî jaïna (Weber, *Bhagav.*, 416), comme le pluriel neutre en *ī* au pluriel prâcrit en *īṁ*. On remarquera [illegible] pour [illegible] avec le sens du potentiel.

Page 119, ligne 2. — Le locatif शरीरे fait ici fonction de génitif; on a signalé plus haut cette particularité de la langue buddhique.

Ligne 6. — महिस्थामो «qui possède, qui réunit dans ses mains, les forces de toute la terre». Scander *mahisthāmo*.

Ligne 18. — Il est clair que, en dépit de l'accord de tous les mss., il faudrait lire [illegible] que réclame le mètre; cette forme syncopée, que nous retrouverons dans la suite, est non seulement reconnue par *Hemacandra* (I, 271), mais aussi employée par *Hâla* (*cm ca*) (Weber, *Hâla*¹, p. 31). — Sur l'expression [illegible], cf. Burnouf, *Lotus*, 295-297, et Childers, s. v. *sekho*. — Au vers suivant, on approuvera, je l'espère, les conjectures [illegible], dans le premier pâda, et [illegible] dans le dernier, l'une et l'autre exigées par le mètre et qui satisfont au sens : «Ces Tathâgatas ont été adorés par Bhagavat et de même tous les autres [qui n'ont pas été nommés]; [c'est ainsi qu']il a accumulé des mérites pour le bien de l'univers entier.»

Page 120, ligne 9. — Le sens général du membre de phrase [illegible], etc. n'est pas incertain : la liaison, l'union avec les Yogâcâras est représentée comme criminelle et entraînant une chute dans la vie spirituelle. On peut douter seulement si [illegible] est admissible en ce sens et s'il ne faudrait pas lire [illegible] ou [illegible], par exemple; dans *saṁbhû* et *saṁvid*, les éléments composants sont au moins ou identiques ou exactement synonymes. Cette mention expresse des Yogâcâras, une des deux grandes écoles du Mahâyâna (Burnouf, *Introduction*, 445 suiv., 449; Wassiljew, *Buddhismus*, p. 71, etc.), est curieuse; elle a son importance pour déterminer l'époque de la rédaction dernière de notre livre. L'école des Mahâsâṅghikas Lokottaravâdins est une de celles des Vaibhâshikas, une des deux divisions, et la plus ancienne, du Hînayâna. L'allusion présente aux Yogâcâras nous autorise à restituer sa valeur entière à un passage précédent (p. 104, l. 12). Questionné sur la nature des exhortations que les Buddhas adressent aux Bodhisattvas, Kâçyapa répond : «Ils les instruisent par des récits sans similitudes (दृष्टान्तेहि विविधेभिः).» Or दार्ष्टान्तिक «l'école des similitudes», est un autre nom des Sautrântikas, ou tout au moins d'une de leurs divisions principales (Burnouf, p. 448; Wassiljew, p. 122), et nous sommes fondés à admettre que ce passage implique, à l'égard de cette secte,

une allusion et une condamnation. — Je ne puis rien faire de अष्टाणके; je pense qu'il faut lire ou अष्टाङ्गमार्गे ou, plus simplement (en sous-entendant मार्गे), अष्टाङ्गिके. Sur cette expression, voyez Childers, s. v. *aṭṭhaṅgiko*, et Burnouf, *Lotus*, 519. Ce qui donnerait le sens : «Avide des sensations dont on se débarrasse [quand l'on marche] dans la voie du salut, ils *répugnent à la méditation* (à la concentration intérieure).»

Ligne 10. — Telle qu'elle nous est transmise, cette phrase ne me paraît pas donner de sens. Comment faire une faute aux Bodhisattvas d'être «appliqués à la considération du calme et de la vue intérieurs», qui sont deux attributs essentiels de la dignité d'Arhat (Childers, s. vv. *samatho* et *vipassanâ*), en d'autres termes, de s'appliquer à devenir Arhats? Ou bien il faut admettre une lacune entre प्रतिपन्ना et विहरन्ति, ou bien विहरन्ति lui-même est fautif. On pourrait, par exemple, lire विलङ्घन्ति. Il faudrait pour cela attribuer à ce verbe une idée de déchéance, de transgression à laquelle on trouverait, à la rigueur, quelque point d'attache dans un passage pâli dont il a été question plus haut (p. 444); mais je ne sais, d'un pareil emploi, aucun exemple vraiment décisif. — Dans la ligne qui suit, je garde quelque incertitude sur deux lectures. Pour परिकल्पेन्ति, je puis renvoyer à des remarques antérieures (p. 3, l. 12). Le sens général en est clair; ce verbe ne peut signifier ici, avec हेतुना, que : «ils attirent, ils entretiennent nécessairement,» c'est-à-dire «ils entretiennent ou ils éveillent en eux de façon à le rendre inévitable....». Quant au premier mot de la proposition, on pourrait, au lieu de la lecture que j'ai préférée, en garder une plus voisine de la tradition आलम्बनालम्बनगामितां. Dans le premier cas, le sens est : «une pensée appliquée à tous les objets des sens» (la répétition dans le sens distributif); dans le second, ce serait : «une disposition de l'esprit à s'attacher aux objets des sens.» Le peu d'usage où paraît être आलम्बनता, dans cette acception, m'a décidé pour la première correction. Dans tous les cas, je crois que dans आलम्बणा il convient de conserver l'ण des mss., trace curieuse qui paraît survivre à l'orthographe pâlie *ârammaṇa*.

Page 121, ligne 2. — Cette question, qui concerne la cinquième terre, est singulièrement placée dans le chapitre consacré à la sixième. पञ्चमा est cependant protégé par le vers et paraît inattaquable.

Ligne 5. — Il est évident que nous sommes ici en présence d'une lacune; la réponse ne s'applique pas exactement à la question. La forme métrique, encore apparente, nous en marque les limites précises. La seconde moitié du çloka a dû, primitivement, être quelque chose comme : इति एतं यतिविधिं बोधिसत्त्वान शासते.

Ligne 6. — तेजसिमिति ne constitue point une phrase; ici encore, il règne quelque trouble dans la tradition; il est impossible cette fois de mesurer l'étendue exacte de la lacune. Ce qui est clair par la réponse même, c'est que, sous une forme plus

ou moins développée, il n'importe, Kâçyapa demandait la définition d'un buddhakshetra, du «champ [d'action] d'un Buddha».

Ligne 11. — Le vers exigeant la mesure [illegible], il serait peut-être préférable d'écrire en deux mots नरा जर्, ce qui donnerait deux vocatifs qui pourraient, comme souvent, prendre la finale longue. Cf. cependant ci-dessus la note de la p. 118, l. 12.

Ligne 12. — On peut voir, par la traduction que j'ai donnée plus haut de cette phrase, que je considère त्रिसहस्रं comme synonyme de त्रिसाहस्री (*tisahassi*) लोकधातु, comme désignant ce qu'on est convenu d'appeler un «grand chiliocosme», c'est-à-dire (Childers) un ensemble de un milliard de cakravâlas. Cette définition du *buddhakshetra* et de l'*upakshetra* est singulière à plus d'un titre. D'abord, nous n'avons ici que deux sortes de *kshetras* au lieu de trois espèces qu'en distinguent les Singhalais (Hardy, *Man. of Buddh.*, p. 2; Burnouf, *Lotus*, p. 265). Pas plus dans leur délimitation que dans celle des Chinois (Beal, *Catena*, p. 116), je ne vois trace de ce nombre de «soixante-un». Il est surprenant enfin que le उपक्षेत्र qui, d'après toutes les analogies, devrait désigner une subdivision du *kshetra* en soit au contraire donné comme le quadruple.

Page 122, ligne 5. — «Qui a atteint l'intelligence au bout d'un long temps (de sacrifices et de préparation).» Sur समुदागत, cf. ci-dessus, p. 3, l. 6.

Ligne 13. — असमर्थ avec le datif signifie nécessairement : «incapable de. . . , insuffisant pour. . .» J'ai dû, en raison du mètre, introduire l'orthographe semi-prâcrite सियात्. — Quant à la forme उपपवेंति, j'ai substitué la désinence वेंति à वंति des mss. qui n'est en aucun cas admissible. Ce qui ne veut pas dire que la leçon que j'ai adoptée soit régulière. Il s'en faut. Elle paraît vouloir représenter un duel, et comme le verbe ne peut être qu'au potentiel, il faudrait, correctement, उपपद्येताम्. Si je n'ai pas rétabli cette lecture, c'est qu'à mes yeux une pareille forme est beaucoup moins vraisemblable dans un texte comme le nôtre qu'une forme comme उपपवेंते, empruntée au présent de l'atmanepada, si barbare qu'elle puisse être dans la fonction qu'elle remplit ici. Le doute au moins étant permis, j'ai préféré rester aussi près que possible de la tradition. — A la ligne suivante, असमर्थताभावं m'est très suspect. Étant donnée cette forme, il faut entendre : «l'état de celui qui est insuffisant;» cette façon d'introduire le verbe भू, absolument redondant, dans un composé de cette nature, est pour le moins fort anormale. Je ne doute guère qu'il ne faille rétablir असमर्थत्वभावं : «Mais ils repoussent cette nature insuffisante,» c'est-à-dire : ils n'admettent pas qu'un Buddha puisse être ainsi inférieur à sa tâche.

Ligne 17. — नासर्वेषिण ne se construit pas; j'ai donc dû corriger नासर्वेषु qui, graphiquement, en diffère très peu et qui est construit avec युद्धेषु comme locatif

absolu : « Jamais on n'enseigne que les Buddhas meurent, leurs conditions, leurs œuvres de Buddha demeurant incomplètes, inachevées. » Il est clair, du reste, que nous pourrions aussi bien rétablir ici ce que nous trouvons deux lignes plus bas : ॰येन ॰हेतुना, l'instrumental étant employé une fois de plus à la place du locatif, ou, plus exactement, dans une fonction que le sanscrit classique réserve au locatif. La comparaison de ce second passage démontrerait du moins, s'il en était besoin, la nécessité de mettre en état d'accord l'adjectif सावशेष et le substantif qui le suit.

Page 123, ligne 13. — Je n'ai pas osé changer शाखिनां contre le témoignage unanime des mss., puisque j'ai déjà signalé plusieurs cas, et j'aurai à en ajouter d'autres encore, où le génitif est ainsi employé après des verbes actifs et alors que nous attendons l'accusatif. Je ne puis pourtant m'empêcher de faire observer qu'ici la lecture régulière शाखिनो serait fort aisée à rétablir.

Page 124, ligne 10. — Dans ces douze çlokas consacrés à une énumération partielle de quelques-uns des buddhakshetras qui peuplent l'espace infini et des Buddhas qui y enseignent, la part est faite très inégalement aux différentes régions. On remarquera surtout que, contrairement à l'habitude constante de distinguer dix régions, il n'est ici question que de six, les quatre points cardinaux, le zénith et le nadir, les quatre intermédiaires des points cardinaux sont laissés de côté.

Ligne 12. — अपरा कोटी revient au même sens que पूर्वा कोटी dans les vers suivants. कोटी « pointe », comme अग्र (par exemple dans *anamataggo*, dont la première partie demeure, du reste, très obscure, l'explication de Childers étant inacceptable), désigne métaphoriquement le bout, le commencement ou la fin des choses. यस्य पूर्वा ou अपरा ou अन्तरा कोटी न प्रज्ञायते signifie donc : « dont on ne voit pas le terme, indéfini, infini » (même emploi en pâli, par exemple dans d'Alwis, *Buddhist Nirvâṇa*, p. 21, note). La différence des adjectifs repose simplement sur la différence du point de vue d'où l'on se place.

Page 125, ligne 13. — Les allusions de tous les vers qui précèdent sont suffisamment claires et se rapportent à des détails connus du récit typique de la conception et de la naissance du Buddha. Ici, nous sautons à une époque postérieure, au moment où le Docteur quitte son palais et sa ville pour embrasser la vie religieuse. On se souvient qu'à ce moment certains récits représentent les Devas (les Lokapâlas ou les Yakshas, il n'importe, et les Gandharvas reviennent au même) soutenant de leurs mains le cheval miraculeux qui emporte le prince à travers l'espace (*Essai sur la Lég. du Buddha*, p. 363). Tel qu'il est, ce pâda compte au moins une syllabe de trop. Probablement, la vraie lecture serait अनोपमानां ग°.

Ligne 15. — Ce pâda est aussi trop long. La leçon de CM. गमयन्तं, rétablirait le vers, mais elle a trop l'apparence d'une correction intentionnelle introduite précisément dans ce but. Je ne puis croire à cette expression नयमान pour नयमानान्. Peut-être आयुक्तन्तानां est-il une restitution pour une forme populaire plus altérée comme serait, par exemple, पयन्तिनानां ; l'analogie de la troisième personne du présent aurait pu entraîner une pareille déformation du participe.

Ligne 19. — L'expression आयुःसंस्कारां उत्सृजति est consacrée pour cette décision suprême que prend, à un moment donné, le Buddha de ne plus prolonger sa vie au-delà de trois mois. C'est ce que prouve la comparaison du *Mahâparinibbânasutta* pâli (*Journ. Roy. As. Soc.*, new ser., VII, p. 78. Cf. VIII, p. 226) où nous trouvons les expressions *âyusaṁkhâraṁ ossaji*, *âyusaṁkhâro ossaṭṭho*. Le sens exact de cette formule a été déterminé par Burnouf, *Lotus*, p. 291, et par Childers, s. v. *saṁkhâro*. On voit seulement, par notre formule parallèle, que le pâli *ossajati* se doit dériver non de अव-सृज्, mais de उत्-सृज्, qui, du reste, explique mieux le redoublement de l'*s*. C'est donc à cette conversation décisive avec Mâra et avec Ânanda qu'il est fait ici allusion. — Pour réduire le premier pâda à des proportions régulières, il faut admettre que, comme il arrive en pâli, la syllabe finale de संस्कारां s'absorbe dans la syllabe suivante qui commence par une voyelle.

Page 126, ligne 2. — ध्यानियन्तानां, qui ne donne pas de sens, paraît avoir été amené par une de ces confusions secondaires auxquelles ce faux thème ध्म pour ध्मा (voyez plus haut) donne aisément prétexte par sa ressemblance avec le verbe ध्या «méditer», et ses dérivés. ध्यापियन्तो, participe passif du causatif, signifie fort bien : «que l'on veut brûler, auquel on rend les suprêmes devoirs de la crémation.» — Un autre trait qui marque bien l'étroite parenté de tous les mss., c'est la leçon पुञ्जं. Je ne crois pas, en effet, malgré l'unanimité des mss., que l'on hésite à approuver ma correction et à condamner une faute qu'explique la rareté relative du mot पुञ्ज, mais que le masculin पुञ्जं et les nécessités du sens s'accordent à dénoncer.

Ligne 7. — L'adjectif au neutre avec un substantif masculin, comme souvent.

Ligne 10. — Le premier pâda manquant d'une syllabe, j'ai cru pouvoir le compléter en y introduisant la forme सेपूर्णं qui est à *pûra*, usité surtout en pâli dans le sens de «plein», comme संपूर्ण est à पूर्ण. Je suis moins rassuré sur la restitution de निविशे qui ne rend pas très bien compte, je le reconnais, des diverses variantes des mss. Le sens du moins qui en ressort est satisfaisant : «Que le vide devienne partout plein sans lacune, que l'[espace], sans point d'appui et sans support, se fonde et s'habite partout,» c'est-à-dire : «Même si tout ce qu'il y a d'espace vide se peuplait de mondes nouveaux, etc.,» et la phrase continue dans le çloka qui suit. निविश, dans son sens d'«asseoir, établir», fait bien antithèse à स्थिरं et अनालम्बनं, tout en rendant directement l'idée qu'entend exprimer le vers

par la nuance d'«occupation, d'habitation» qu'il contient en même temps (cf. *Dict. de Pétersb.*, s. v. निविश्, निविष्ट). Il n'y a pas à insister sur les épithètes अप्रतिष्ठ, अनालम्बन appliquées à l'espace. La seconde est synonyme de निरालम्ब souvent ajouté à गगन (ci-dessous, p. 209, l. 6; fol. 108*, etc.) et à ses synonymes (cf. *Dict. de Saint-Pétersb.*). Voyez l'exemple de l'*Attanagaluvaṃsa*, cité par Childers, s. v. *nirâlambo*: il rapproche précisément, mais dans un emploi antithétique, les deux termes *nirâlamba* et °*patiṭṭha*.

Ligne 12. — यावतक, qui, avec son corrélatif तावतक, est fréquent dans notre texte (par ex., p. 246, l. 5; p. 360, l. 21; fol. 131*, etc.), de même qu'en pâli, est une contraction de यावन्तक (यावत्तक) comme कित्तक (*kittaka*) de कियत्तक. «Si nombreux que fussent les mondes» (en les supposant ainsi multipliés). °धातु étant un nominatif pluriel, il n'y aurait point, je pense, de témérité à l'écrire °धातू. «Bien plus nombreux encore les êtres qui sont des prithagjanas (c'est-à-dire qui ont besoin d'être convertis), suivant l'enseignement des Buddhas.»

Ligne 14. — Je n'ai pu éviter, pour reconstituer ce vers, de m'éloigner sensiblement de la tradition. Personne, j'imagine, ne réclamera contre l'élimination des mots सत्त्वा ° पृथग्जना; ils ne sont qu'une répétition accidentelle d'une partie du vers précédent. गेयां, que j'ai dû supprimer aussi, est sans doute une glose introduite à tort dans le texte. En ce qui concerne °र्थं, l'instrumental नरर्षिणा ne permet d'attendre qu'un participe, non un substantif, ce qui restreint sensiblement le champ des conjectures. La plus forte est évidemment शृण्वतां. La leçon des mss. suggère d'abord une conjecture इदं नूनं: «Tel est certainement l'enseignement du Buddha;» mais nous obtenons alors une syllabe (ou deux) de trop dans le premier pâda; il faudrait tout au moins इदु नु°. Changement pour changement, j'ai risqué d'en proposer un, graphiquement moins aisé peut-être, mais qui, sûrement, donne un sens mieux lié: «Comment verrait-on la fin des êtres sans nombre qui entendent la loi du meilleur des hommes? C'est ainsi que parle le grand rishi.»

Page 197, ligne 1. — Si irrégulier que soit le locatif दशायां (de même deux fois dans les lignes suivantes), il serait téméraire d'en nier la possibilité, soit qu'on y reconnaisse une double désinence दशा + यां, comme il arrive pour certains cas en prâcrit (cf. Lassen, *Institut. prâcr.*, p. 310), soit plutôt que l'on y voie l'influence de l'analogie mal comprise de la déclinaison en *â*.

Ligne 5. — संज्ञा° : «Ils portent envie à ceux qui ont atteint à la suppression de la conscience et de la sensation.» Le mot est un bahuvrîhi. Sur l'expression संज्ञावेदयितनिरोधसमापत्ति, cf. Childers, s. v. *nirodho*. Il est clair, puisque cet état désigne le plus haut degré d'abstraction religieuse, que le tort des Bodhisattvas en question réside, non dans le but qu'ils ambitionnent, mais dans le sentiment d'envie

qu'ils conçoivent contre ceux qui en jouissent. A moins de corriger च en त et de prendre स्पृह au sens de «désirer» (cf. p. 3, l. 5 et *Lal. Vist.*, 479, 1). — La seconde partie de la phrase me laisse très perplexe. Ce n'est pas qu'elle paraisse offrir de grandes difficultés de texte; le seul mot qui semble incertain est celui que les mss. écrivent प्रणोत्क्षान्ति. Cette leçon n'étant pas admissible, j'y ai substitué प्रणोत्क्षन्ते ति qui ne constitue, pour ainsi dire, pas un changement; j'ai déjà eu occasion de signaler ce prâcritisme que la suite ramènera fréquemment et qui consiste dans l'orthographe ति pour इति. Mais, étant donnée cette correction, le seul sens que je puisse tirer de la phrase est celui-ci : «Dans le temps que les Buddhas, par la connaissance qu'ils ont des êtres, se disent : «Je suis magnanime, je suis [pour les créatures] le dispensateur de la paix», ils rendent honneur au dieu (c'est-à-dire au Buddha lui-même) et l'écoutent d'une oreille attentive.» Si tel était le sens, il serait manifestement impossible de démêler, dans une conduite si correcte, un sujet de reproche et une cause de chute. Le seul remède que je voie serait d'introduire une négation, par exemple avant शुश्रूषन्ति. On comprendrait alors, en mettant les paroles citées non dans la bouche du Buddha, mais dans la bouche de ces Bodhisattvas coupables, et en sous-entendant भवन्ति après समवसंभूता : «Et dans le temps [même] qu'il existe [sur la terre] des Buddhas parfaitement accomplis, examinant les êtres et se disant à eux-mêmes : «Je suis un être magnanime, capable d'atteindre à la paix [par mes propres forces]», ils n'écoutent pas le dieu (le Buddha qui, pourtant, est leur contemporain) avec respect et d'une oreille attentive.» सत्कृत्य, comme en pâli *sakkaccaṁ*, par ex., *Dasarathajâtaka*, éd. Fausböll, p. 41 : *ohitasoto sakkaccaṁ* . . . . . *suṇâhi*. Conf. ci-dessus, p. 10, l. 8. On pourrait aussi appliquer देवता tout autrement, y chercher un pluriel, et entendre : «dans le temps qu'il existe un Buddha ils adorent et écoutent les [faux] dieux.» Mais cette construction de शु avec देवता est fort invraisemblable.

Ligne 10. — A scander *teshâṁ*. — इन्द्रियापत्ति, c'est-à-dire सिंह, est employé ici comme un raccourci de diverses épithètes où le mot entre comme second membre, telles que पुरुषसिंह, आदित्यसिंह, etc.

Ligne 18. — Il manque évidemment un verbe d'où dépende सममं श्रुतिं dans la seconde moitié de la phrase; en ajoutant संजनन्ति qui est suffisamment indiqué par la rédaction en prose qui précède, nous obtenons (en mesurant brève la dernière de सममं ou, ce qui revient au même, en écrivant en un composé सममश्रुति) deux demi-vers composés chacun de deux pâdas : le premier de dix-huit, le second de douze mâtrâs, sans qu'il paraisse d'ailleurs y avoir rien de fixe dans la distribution des longues et des brèves. Je ne connais pas de mètre de ce type dans l'usage classique.

Page 128, ligne 2. — Je n'ai pas à revenir ici sur ce que j'ai dit dans l'Intro-

duction relativement à la leçon प्रसमरां. On remarquera seulement cette construction anormale de आरुह्य avec le locatif au lieu de l'accusatif qui le suit ordinairement, et, par exemple, dans la répétition de cette locution quelques lignes plus loin.

Ligne 8. — Il faut admettre que किंचित् aussi bien que परं est pris adverbialement : «à l'avenir, en aucune façon.»

Ligne 11. — On a vu précédemment (chap. de la quatrième bhûmi) des traces d'une division des bhûmis en deux groupes, dont l'un comprend les sept premières et le second les trois dernières.

Ligne 15. — «Ayant entendu parler de la reine Apratimâ, il eut l'âme envahie d'une violente passion.»

Page 129, ligne 1. — Le sens du mot qu'il convient de substituer à la leçon corrompue des mss. ne peut être douteux; il n'en est pas de même de la forme; je suis porté à croire que le trouble des mss. se doit expliquer par la présence d'un mot peu familier aux scribes comme छिंहिति, forme parallèle de छिन्दति bien connue en pâli. — Au vers suivant, la tradition porte, au lieu de भाविताम् que j'ai introduit dans le texte, une lecture fort embarrassante, भाडवार्हे ou भार्णार्हे, d'autant plus remarquable que nous la retrouvons en d'autres passages, comme p. 233, l. 17 (भार्णार्हे) et p. 236, l. 8 (आर्णार्हे). Dans les trois cas, le vers s'accommode bien de la forme भार्णार्हे ou आर्णार्हे. Il semblerait, à en juger par certaine variante du présent passage, que la transmission de la forme भाविदां (cf. *Hemacandra*, II, 10) ait été troublée par l'introduction furtive et toute dialectale de quelque orthographe parallèle comme भदार (*Hemacandra*, II, 24); les exigences du mètre auraient finalement provoqué la prétendue restitution que présentent les manuscrits. Du moins, si भार्णार्हे est une forme dialectale authentique, je dois avouer que je n'en puis expliquer la formation.

Ligne 5. — भद्र, comme vocatif, est très simple; on peut d'ailleurs construire les locatifs छेद्ये et भेद्ये avec पारंगमता. Cependant, comme वत ne se place que le second mot de la phrase, je crois fort que l'orthographe primitive a dû être भद्रु, au sens d'«habile». La correction शस्त्रविदिषा (pour °विदुषा, en supposant l'orthographe prâcrite), outre qu'elle rétablit la mesure, rend compte de l'instrumental त्वया : «Je suis habile aux armes, qu'il faille trancher ou couper (छेद्ये et भेद्ये sont des locatifs du participe futur passif), au point de ne pouvoir y être surpassé par toi.» — Régulièrement, समशृङ्गं de la ligne qui suit ne peut se traduire qu'en construction avec मम : «la tête de Jaṭhara qui est de hauteur égale à la mienne,» c'est-à-dire «de Jaṭhara qui, cependant, est mon égal». Mais l'idée n'est pas très indienne et l'expression serait bien peu naturelle. Je préférerais encore admettre une incorrection dans le composé (nous avons précisément quelques lignes plus

lons un cas analogue dans उच्चत्वाकृति) et le traduire : «cette tête haute comme une montagne,» comme s'il y avait कूटसमं; à en juger par les exigences d'une métrique régulière, nous devrions même rétablir purement et simplement cette lecture dans le texte. — En corrigeant पादेषु वेष्टेयु, j'entends : *sa tête* «*s'attacherait* (littéralement : s'enroulerait) à tes pieds,» c'est-à-dire «tomberait à tes pieds», mais avec allusion à l'hommage qu'il aurait pu, vivant, rendre au roi en *embrassant* ses pieds et en y posant son front.

Ligne 9. — जन्तु, dans un sens péjoratif (cf. *Dict. de Pétersb.*, s. v.) : «par moi, qui ne suis qu'une faible créature.» — सोणाहड्डिपूर्ते a pour premier membre un mot de forme pâlie-prâcrite, *sono*, signifiant «chien» : «La flèche lancée par moi, après avoir transpercé le corps de Jaṭhara, devenu une pâture pour les chiens. . .»

Ligne 12. — La correction योध° me paraît certaine; la reine expose successivement comment elle se sent capable d'abattre Jaṭhara par chacun des moyens d'action dont dispose une armée indienne : cavaliers, chars, éléphants et fantassins, ces derniers étant désignés par l'expression *yodha*° telle que je la restitue : «à la tête des guerriers excellents.» La fin du çloka ne laisse plus d'inquiétude. Je n'ai pas à insister sur la forme du génitif मह्यं = मम, que nous retrouvons ailleurs, ni même sur son emploi dans la fonction de l'instrumental; mais la répétition, dans les deux moitiés du çloka, de कृतं मया et de l'équivalent कृतं मह्यं, sans être injustifiable, n'est pas dans les procédés habituels de ce style; l'usage du participe कृत seul, dans le sens d'un futur ou d'un potentiel, a aussi quelque chose d'assez dur. C'est pourtant ce que je puis tirer de plus vraisemblable de cette phrase : «Ou, à la tête d'une armée, j'anéantirais Jaṭhara.» — La reine passe aussitôt à un autre ordre de moyens. Ce qu'elle pourrait faire par la force, elle le peut aussi, et mieux encore, par la ruse et l'adresse. उच्चारकत्तिमे ne se peut expliquer que dans le sens de कृत्रिमवचनेन «par un langage fictif, c'est-à-dire rusé». La forme कत्तिम est une restitution arbitraire d'une forme prâcrite comme le pâli *kittima* qui donne la mesure; le prototype régulier est, en sanscrit, कृत्रिम.

Ligne 15. — Malgré l'absence de अपि, qui serait bien à sa place ici, je traduis : «Je te délivrerais, à moi seule, *même* de deux [pareils adversaires].» निरोपम pour निरुपम, *o* pour *u*, comme quelquefois dans notre dialecte.

Page 130, ligne 1. — «Que le roi soit donc sans crainte, qu'il se divertisse sans inquiétude au milieu des femmes.» La correction निरुत्सुको विहरा est évidemment très conjecturale. Je ne pense pas du moins qu'on fonde d'objection sérieuse sur une légère irrégularité de la forme. निरुत्सुको (le vers, qui exige une pénultième brève, paraît consacrer cette orthographe) devrait, rigoureusement, s'écrire निरुस्सुक्को; ce mot n'est, en effet, réellement que le reflet du pâli *nirussukko* — en

sanscrit निरुत्सुका, mais il a pu très bien être considéré comme formé d'un निः privatif et de l'adjectif उत्सुक. Nous avons, à plusieurs reprises, signalé les licences que prend notre texte vis-à-vis de la règle de position.

Ligne 5. — «Elle met le pied droit sur son cœur, le gauche sur sa cheville,» c'est-à-dire qu'elle le tient entièrement sous ses pieds.

Ligne 9. — «Tu n'as pas entendu dire que la liane garde sa première beauté, sa fraîcheur première.» A cet emploi de पूर्वरूप, on peut comparer l'application de ce mot à une figure de rhétorique qui repose sur le même sens (*Dict. de Saint-Pétersb.*).

Ligne 15. — कलहा मुंडि, au commencement du troisième pâda, répugne au mètre et ne donne, que je voie, aucun sens. La correction que je propose n'est guère violente; elle me paraît satisfaire à l'un et à l'autre. Il suffit de prendre कलहा dans la signification de «femme hors pair» que lui attribuent des lexicographes (*Dict. de Saint-Pétersbourg*); elle se dérive naturellement de son emploi comme synonyme de शक्ति. — J'ai dû corriger निशाय qui ne peut être correct: faut-il admettre une forme निशाशो «de nuit, la nuit»? — विशीर्णा ne peut guère, bien que cette acception ne soit point habituelle, avoir ici que le sens de «jeté, étendu»; ou faut-il corriger विशीर्णाङ्गि, d'après la p. 25, l. 7? — Quant à वेपति, j'ai naturellement respecté la leçon traditionnelle, car elle se peut expliquer; j'avoue néanmoins que वेपन्ती me paraîtrait répondre mieux à la double nuance que le mot doit impliquer dans ce passage. Voici, en somme, la traduction de cette strophe : «Cette beauté qui, la nuit, aux bras du plus grand des rois, frissonne à son cou comme une parure de perles, tu prétends, toi, posséder cette merveille! De la terre, tu veux saisir la lune dans son plein!»

Page 131, ligne 3. — Une fois éliminés, d'après le précédent de C, les mots श्र जन्म qu'il est impossible de maintenir, nous sommes forcés d'écrire कापुरुष au lieu de कुपुरुष; on peut voir un peu plus bas (l. 7) que, dans notre texte, comme en pâli (*Kaccâyana*, IV, 11, vritti), les deux formes sont simplement synonymes, et que कापुरुष n'implique pas spécialement l'idée de lâcheté. — तस्य s'offrait naturellement pour compléter le troisième pâda; il a pu fort aisément tomber après इतरस्य. — L'orthographe en *e* des nominatifs à désinence brève est infiniment plus rare dans notre texte que dans le *Lal. Vist.*, par exemple. Les quelques traces qui en subsistent n'en sont que plus dignes de remarque. यदि (que j'ai dû restituer pour यस्मात् à cause du vers) paraît ici employé, comme l'est souvent यत्, dans le sens de «car, parce que».

Ligne 7. — शक्य avec l'infinitif dans le sens de «facile à...», d'après l'analogie de la construction de शक्, लभ्, et spécialement en pâli de *labbhâ* et *sakkâ*. Cf. p. suiv., l. 2 et suiv.

Ligne 11. — नं, explétif, comme souvent. Nous pouvons du reste, bien qu'avec une nuance de familiarité, copier cette locution : «Vis-moi longtemps!»

Ligne 13. — Je ne pense pas que la correction उपासीनं «[tranquillement] assis» pour उपयासीनं puisse faire doute. Quant à séparer en उपयासी नं, c'est-à-dire : «il s'approcha [du lion] et le. . . ,» la place qu'occupe le sujet लुब्धको à la fin de la phrase suffit à l'interdire, sans parler de la présence de l'augment peu ordinaire dans notre texte. — La lecture अप्रतिपश्यन्तं «qui n'examinait pas ce qui se passait à l'entour», quelque satisfaisante qu'elle soit pour le sens, me paraît moins certaine; elle ne prêtait guère aux confusions ni aux déformations. — Si प्रविद्ध est exact, il faudrait l'entendre comme aoriste de व्यध् «il perça». L'analogie du participe, qui a exercé sur la conjugaison pâlie une visible influence, peut fort bien avoir favorisé la création d'une pareille forme (cf., dans les gâthâs du *Lal. Vist.*, l'aoriste छुरिंसु, Éd. Müller, *Beitr. zur vergl. Sprachf.*, VIII, 283); pour la terminaison, il rentrerait dans l'analogie des formes telles que *avaca*, *addasa*, etc. Mais il est clair qu'il reste nécessairement une grande incertitude sur une forme qui n'est qu'une restitution conjecturale.

Page 132, ligne 2. — Malgré l'accord des mss., j'ai rétabli °गृहणे. Un nominatif neutre गृहणं n'est pas vraisemblable, même ici, et l'introduction d'un accusatif fautif s'explique aisément par l'allure peu habituelle de la construction; il serait même aisé d'introduire très correctement l'accusatif en prenant le tour impersonnel गन्तुं, etc.

Ligne 5. — La seconde moitié du çloka ne laisse pas que de présenter de l'obscurité. Voici comme je l'entends : «Qu'il n'en aille pas pour lui de même aujourd'hui,» c'est-à-dire : «Que mon meurtrier n'éprouve pas aujourd'hui le juste châtiment que je pourrais lui faire subir;» et, s'adressant au chasseur, il ajoute : «Rassure-toi, tu n'as rien à craindre!»

Ligne 7. — Ici, et dans les lignes suivantes, le poids de la tradition penche évidemment plutôt vers la forme prâcrite भोइ; je l'aurais gardée dans le texte si les hésitations ordinaires des mss., relativement aux diphtongues *e*, *ai*, *o*, *au*, n'enlevaient à leur témoignage une partie de son autorité. — अध्वानमार्गं est composé de अध्वान, dérivation prâcritisante du sanscrit अध्वन्, et représente la locution pâlie *addhânamaggo* que Childers traduit : «un long chemin;» cette explication est ici très convenable.

Ligne 10. — °अवा पद्दा° n'est peut-être qu'une erreur matérielle pour °अवात-पद्दा°. Comme il est après tout possible que अवात ait perdu dans l'usage populaire son *a* initial (pour des cas analogues en pâli, cf. Kuhn, *Beitraege*, p. 34-35), j'ai, sous toutes réserves, respecté l'orthographe des mss.

Ligne 11. — «Alors s'éveilla la compassion, accumulée pendant des centaines

de milliers d'existences, de cet être qui se plaît à la compassion.» — Dans प्राणकोटिषु, on remarquera une extension nouvelle du locatif employé ici à la place du datif ou du génitif qui le représente dans la langue populaire.

Ligne 13. — «Je pourrais produire une fumée qui, emportée par le vent, détruirait le pays tout entier, eh bien!...» — On sent le jeu de mots qui porte sur देश et देशिक.

Page 133, ligne 3. — Voici la traduction du premier demi-vers tel que je l'ai rétabli : «Le bourreau ferait [sans peine] pénétrer le fer dans son corps fragile comme un vase dont la terre n'a pas été cuite.» J'ai corrigé आमपात्रेण que je prends comme une apposition à कायेन : «son corps, ce vase, etc.». À la rigueur, on pourrait défendre la leçon आर्द्रपात्रेण qui devrait s'entendre exactement dans le même sens : «un vase dont l'argile est encore humide et par conséquent n'est pas encore cuite.

Ligne 7. — L'expression कर्मवशानुप्राप्तान् s'éclaire par la comparaison d'un passage analogue, p. 168, l. 6, où nous lisons देशकालवशं प्राप्य परिपाकं च कर्मणः. वश signifie, en quelque sorte, l'«opportunité», et dans कर्मवश «l'opportunité du karman», on reconnaît d'abord un équivalent de परिपाकं कर्मणः «la maturité du karman». En sorte que nous pouvons traduire : «Et lorsqu'ils sont parvenus à une maturité suffisante de leurs mérites.» — गुणसंचयकीर्तितक्रिया : «de qui les actions sont célèbres, grâce à l'accumulation de leurs vertus»; c'est du moins dans ce sens étymologique d'«accumulation, entassement» que संचय me paraît devoir prendre ici; संस्तव, la leçon de C., n'en serait qu'un synonyme explicatif introduit ensuite à tort dans cette copie.

Ligne 12. — Le qualificatif अतित्तिका:, la seule forme possible vers laquelle semblent converger les mss., s'explique comme une orthographe pâlie pour le sanscrit अतृप्तिता:. तृप्ति désigne spécialement, dans la langue buddhique «la satisfaction des sens» (cf., par exemple, *Dhammap.*, v. 186). Je traduis comme si nous avions अकामतृप्तिता : «Ils ne tendent pas à la satisfaction de leurs sens, ils ne sont pas esclaves de leurs sens.» — La valeur précise de l'épithète संगृहीतसंग्राहिता:, en elle-même assez vague, se doit, je pense, déterminer par la comparaison des *Saṅgrahavastus*, un des attributs des Buddhas et des Bodhisattvas qu'on a rencontré plus haut. संगृहीत doit être pris substantivement et comme synonyme de संग्रह, ce qui donne le sens : «qui attirent [les hommes] par les [quatre] attractions.» Conf. un peu plus bas सर्वज्ञानसंप्रयुक्तता:.

Ligne 14. — Sur उपायकुशलता: «l'habileté dans l'emploi des moyens», comp. le *Lotus*, ch. II *et passim*. — Dans le composé सर्वसंग्रह°, ग्रह doit avoir à peu près la signification de अनुग्रह ou de संग्रह; nous venons de voir ग्राहिन् employé comme l'aurait pu être संग्राहिन्. «Dans toutes les affaires, ils emploient les moyens d'union

et de douceur.» — Dans पट्टसन्धिविग्रहेषु, पट्टसन्धि ne peut être pris littéralement, avec son application strictement grammaticale, mais bien dans un sens moral; je traduis : «Dans les affaires du gouvernement, ils savent [observer] un langage conciliant.» — La comparaison d'un passage ultérieur éclaire le mot परिषास्खलित-वचन; p. 171, l. 12, il est dit que la voix du Buddha pénètre entièrement l'assemblée des auditeurs quel qu'en soit le nombre. Il faut de même entendre ici : «de qui la voix n'est [jamais] arrêtée dans l'assemblée.»

Ligne 17. — अनुपक्रुष्टवृत्तिकारा «de qui les moyens d'existence sont irréprochables». — परिकरणा «aide, secours». Cf. *Dict. de Saint-Pétersb.*, s. v. परिकर, à la fin.

Page 134, ligne 1. — Les deux adjectifs अशिथिलानतुरा portent sur chacun des deux substantifs respectivement : «Ils ne s'amollissent pas dans les jouissances et gardent dans la souffrance leur sérénité.» — J'ai conservé "कोपीन", orthographe pâlie pour कौपीन que ne donne aucun ms. Il me paraît évident qu'il faut prendre ici le mot au figuré et traduire : «Ils sont infatigables à dissimuler les actions honteuses du prochain.» Cf. du reste le *Dict. de Saint-Pétersb.*, s. v. कौपीन, n° 3. — Si la lecture est exacte, फलनिर्वृत्यपरिकांक्षिणा se doit nécessairement comprendre dans un sens adversatif; on traduira : «Ils sont pleins du désir de ne pas anéantir les fruits.» Sur ce sens de निर्वृति, conf. Childers, s. v. *nibbuti*. — निरोध «séparation de...., suppression».

Ligne 4. — Le sens général de l'expression सर्वोपकारिषु, etc. me semble indubitable : «Ils n'hésitent jamais à rendre toutes sortes de services.» Comp. l'emploi en sanscrit de निर्विचिकित्स. Seul, सर्वोपकारिषु fait quelque difficulté : on ne le peut guère entendre que : «vis-à-vis de ceux qui ont besoin de n'importe quel secours;» mais c'est une application bien libre du suffixe *in*. Peut-être faut-il lire सर्वोपकारेषु et traduire : «dans tous les secours,» c'est-à-dire : «pour tous les secours à donner, dans tous les cas où il y a lieu de porter secours.»

Ligne 6. — De साजीव, on rapprochera le pâli *sâjîva* que Childers traduit par «règle de vie», et dont on voit ici la vraie origine : *sâjîva*, avec *â* long, par compensation, pour *sajjîvaṁ* «vie bonne, morale». Pour l'intelligence de अपरामृष्टगु-प्तधर्मा, je renvoie à Childers (s. v. *parâmattho*) où *aparâmaṭṭhasîla* est exactement synonyme de cette expression, avec cette seule différence qu'elle est ici employée comme bahuvrîhi. Le sens est donc : «Grâce à (littéralement : dans) la régularité de leur vie dans les existences [qu'ils traversent], ils ont une conduite pure et affranchie [des niçrayas].»

Ligne 8. — Étant donné le sens de प्रति-आ-दिश् et de प्रत्यादेश, प्रत्यादेशन ne peut guère signifier que «refus», ou, d'une façon un peu plus générale «éloignement»; अप्रत्यादेशनपर me paraît donc redoubler simplement, sous forme négative (ou

plutôt, ici encore, adversative), l'adjectif précédent : «Ils désirent [la sagesse qui est] le domaine propre du Buddha, bien loin d'en être éloignés (ou de la repousser).» — पवर्तना est pour moi si obscur que je doute si, malgré l'accord des mss., il ne faut point lire प्रवचनकु°, प्रवचन dans le sens d'«enseignement, écritures saintes», comme *Lotus*, fol. 38ᵃ, et en pâli *pâvacana*. A moins pourtant que l'on n'attribue à पवर्तना le même sens que nous avons revendiqué (conf. p. 377) pour पावर्तन (ou °ना). Peut-être même serait-on en droit d'admettre पावर्तना comme la vraie lecture dans notre passage, et alors se poserait la question de savoir si sous cette orthographe (comme plus haut sous l'orthographe पवत्सन्तो) ne se cache pas simplement la forme pâlie पावस्सन avec sa signification pâlie de «méditation». Ce serait, à coup sûr, du point de vue du sens, la solution la plus satisfaisante. — वर्तितव्य° de N a toute l'apparence d'une correction conjecturale; j'ai cru préférable de me rapprocher, autant qu'il m'a été possible, des leçons plus ou moins corrompues des autres mss. परमस्वायपाता: me paraît présenter un sens acceptable; परमत्व fait antithèse à स्वभाव, littéralement : «Leur état naturel est irréprochable et ils n'en éprouvent pas la destruction.»

Ligne 10. — Le pâli *lapaka* que Childers explique : «un cajoleur, un intrigant» donne peut-être la clef de l'épithète रिपुवत्सलका. Si l'on consent à prendre स्थित dans le sens : «qui se tient à l'écart,» et tout le composé comme équivalant à peu près à स्व पितलपका:, on traduira : «Laissant de côté les flatteurs, ils aiment leurs ennemis.» Cf. झापति, ci-dessous, p. 305, l. 14. — Il est bien singulier que tous les mss. portent वैशुन्यगामिन, ce qui est, particulièrement du point de vue buddhique, une étrange vertu à attribuer aux Bodhisattvas. — J'entends कृताभिज्ञय° : «qui sont en possession de forces proportionnées aux résolutions qu'ils ont prises.»

Ligne 12. — A l'expression सर्वकर्मेषु, etc., comp. la première des dix forces d'un Buddha, le स्थानास्थानज्ञानबल. Burnouf, *Lotus*, p. 783 et suiv. — On peut hésiter sur la lecture du mot सत्त्वाग्रा:, soit qu'on veuille garder cette forme que paraissent avoir les mss., ce qui signifie : «les premiers des êtres,» ou qu'on préfère सत्त्वसारा: qui, graphiquement, ne s'en différencie pour ainsi dire point et se traduirait : «riches en bonté.» Cette dernière lecture aurait l'avantage de se coordonner plus naturellement dans la série des adjectifs qu'elle termine.

Page 135, ligne 1. — कल्पेन्ति peut n'être qu'une orthographe fautive pour कल्प्यन्ति = कल्प्यन्ते : «les remèdes qui sont préparés, ordonnés pour le soulagement des êtres.» Cependant la même forme revient à la ligne 10 dans la même formule, mais avec un sujet कारुण्यानि qui se prête moins bien que le présent à cette conjecture. Je pense que, dans l'un et l'autre cas, कल्पयन्ति est simplement employé au sens neutre pour dire : «servir à....» J'ai rétabli प्रज्ञायन्ति; ce verbe, dans le sens de «avoir cours, être connu», est attesté par *Lal. Vist.*, 571, 21, etc.

Ligne 5. — लेखा tout seul n'offre pas de sens; il faudrait du moins लिपिलेखा : «et tous les noms d'écriture qui existent sur la terre.» On s'expliquerait assez que, après l'énumération de noms propres qui suit, la phrase, perdant un peu de vue ce commencement, s'achève comme elle fait en reprenant le début par सर्वा एता qui, rigoureusement, implique non pas «tous ces noms d'écriture», mais «toutes ces écritures». On se souvient que, à propos de la leçon d'écriture de Çâkyamuni, le *Lal. Vist.*, 143, 17 et suiv., donne une liste analogue d'écritures plus ou moins réelles ou fantaisistes. Malheureusement, la comparaison n'en est pas suffisante pour rétablir tous les termes de la présente énumération. — यावनी est ce que je trouve de plus vraisemblable à tirer du योनारी des mss.; graphiquement, la correction est des plus aisées. «L'écriture de Yavana» (lis. : des Yavanas) est mentionnée seulement dans la version tibétaine (p. 122), mais non dans le texte sanscrit du *Lal. Vist.* — Je garde ब्रह्मवाणी, que me donnent mes mss., à côté de ब्रह्मवलि du *Lal. Vist.*; entre deux leçons douteuses, la nôtre est encore, par le sens qu'elle offre, la moins invraisemblable. — पुष्पलिपि est la lecture de l'édition du *Lal. Vist.*, les mss. de Paris lisent पुष्प° d'après M. Foucaux (*loc. laud.*) — शकानिलिपि se peut rapprocher de शकारिलिपि du *Lal. Vist.*, surtout par l'intermédiaire de *Çakani* qui paraît être l'orthographe des interprètes tibétains. La vraie orthographe est vraisemblablement शाकारी «l'écriture Çâkâri», comme nous avons le dialecte शाकारी en prâcrit. — Les noms उग्र मधुर दरद sont sûrement corrompus; il paraît permis de les corriger, d'après l'analogie du *Lal. Vist.*, en उग्रकुरुदरद ou peut-être en उग्रकुरुमगधदरद. La même comparaison nous autorise à changer en वङ्ग la leçon वन्दा des mss. Enfin द्राविडलिपि du *Lal. Vist.* nous permet d'écrire द्रमिड dans notre énumération. Sur la synonymie des deux formes, sur les formes intermédiaires *Dramiḍa, Damila*, il suffit de renvoyer à Caldwell, *Comp. gramm. of the Dravid. Lang.*, 2ᵉ éd., p. 12-14. — Les deux listes ont encore en commun quelques autres termes dont la lecture ne fait pas de sérieuse difficulté : ब्राह्मी पुष्करसारी खरोष्टी लेखलिपि चीनलिपि हूणलिपि, et qui complètent une moitié environ des termes de notre énumération. Pour les autres, nous sommes destitués du secours précieux de la comparaison. Quelques-uns ne laissent guère d'incertitude, comme व्यस्तलिपि (pour °स्व° des mss.) मुद्रालिपि स्मदालिपि दर्दुरलिपि; d'autres en présentent davantage, comme कुटलिपि que je propose de lire pour कुत° (cf. कुटक) et पर्णीरा pour बपीरा, बजरवद enfin pour बजबद्द des mss. सिपालत et tous les derniers noms à partir de °व° jusqu'à बजरवद demeurent malheureusement pour moi tout à fait obscurs. Il ne serait pas impossible de proposer des conjectures plus ou moins plausibles pour la plupart d'entre eux, mais elles manqueraient de point d'appui, et, comme il s'agit de noms propres, elles n'auraient guère plus d'autorité que d'intérêt. — Même en ce qui concerne les termes les moins douteux de l'énumération, il reste plus d'une obscurité. Seuls ceux qui expriment un nom de peuple ne prêtent

à aucune équivoque. La catégorie qui comprend les écritures attribuées à des êtres divins n'est représentée ici que par ब्राह्मी. Une autre est celle des épithètes qui paraissent désigner des emplois ou des formes particulières de l'écriture लेखलिपि «l'écriture épistolaire», c'est-à-dire «l'écriture cursive», मुद्रालिपि «l'écriture des sceaux»; अक्षरबद्धा paraît marquer un caractère très général et désigner l'écriture comme «liée aux lettres, s'exprimant par la succession des lettres»; quant à व्यत्यस्तलिपि, littéralement : «l'écriture retournée,» on y peut comparer अनुलोमलिपि du *Lal. Vist.* qui en marquerait le contraire, mais sans nous en faire pénétrer précisément la portée; peut-être est-il encore préférable, d'après l'analogie de [illegible], d'entendre : «une écriture successivement composée de plusieurs types différents.» — Il reste enfin des termes dont l'orthographe paraît mieux établie que l'application, comme [illegible] qui, si la lecture est exacte, ne peut guère être qu'un nom géographique, peut-être extérieur à l'Inde, à en juger par la physionomie du mot; पुष्करसारी n'est probablement qu'un nom propre. Faut-il écrire पुष्करसादी et penser à quelque écriture dont l'invention serait attribuée à un पुष्करसाद ou l'usage à sa descendance? La version tibétaine du *Lal. Vist.* témoigne en faveur de l'orthographe *सारी; mais, naturellement, la prétendue explication qu'elle en donne n'est rien qu'une traduction littérale des composants sanscrits et ne représente rien de plus que ne ferait une transcription. — Étant plus considérable, la liste du *Lal. Vist.* présente d'autres difficultés et obscurités où je n'ai pas à entrer. Je ferai seulement observer que, par son étendue même, par la nature artificielle et vague d'une plus grande proportion des termes qui y figurent, par l'adjonction de dénominations nécessairement et purement fantaisistes (écriture des Nâgas, des Gandharvas, etc.), par la moindre abondance des noms géographiques, elle a, comparée à la liste du *Mahâvastu*, tous les caractères d'un remaniement secondaire et postérieur. Il n'en est que plus regrettable qu'une notable partie de notre présente énumération soit enveloppée de tant d'obscurité.

Page 136, ligne 6. — On voit que la première moitié du çloka est tombée.

Ligne 9. — पशा pour पशौ; nous avons vu précédemment un locatif पशायां paraissant impliquer une forme encore plus barbare पशा.

Page 137, ligne 1. — J'ai fait un seul nom de हेमवर्णः et de सम्बद्दनः. Le nom हेमवर्णः figurant déjà quelques lignes plus haut, il est vraisemblable qu'il n'était pas reproduit ici et qu'une erreur de copiste a disjoint les deux moitiés d'un nom unique.

Ligne 3. — Il va sans dire que l'orthographe régulière serait विद्युल्लेखः.

Ligne 5. — On approuvera, je pense, une correction qui restitue un sens à un nom d'ailleurs intelligible : हेमोरः «qui a la poitrine [couleur] d'or».

Ligne 9. — प्रोमि: ou प्रहृमि: des mss. ne donne pas de sens. J'y ai substitué la forme significative la plus voisine que j'aie pu découvrir. Il est vrai que ce nom ne convient pas très bien à un Buddha; le *Dict. de Saint-Pétersb.* ne le cite, comme nom propre, que appliqué à un Râkshasa. Je suis donc loin de donner cette correction pour certaine. Peut-être y a-t-il lieu d'admettre une corruption plus grave. P. 140, l. 6 et p. 141, l. 8, l'indication de la centaine est précédée ou suivie de नवमायां भूमौ; on pourrait imaginer que ici, où toute indication correspondante fait défaut, प्रोमि: serait, par une série de confusions, sorti d'une lecture primitive comme तत्र भूमौ «dans cette bhûmi, dans la présente bhûmi». — On verra par la suite, p. 138, l. 8; p. 140, l. 6; p. 141, l. 8, que le double dénombrement de Buddhas qui remplit ces deux chapitres est uniformément coupé dans l'un et dans l'autre en deux centaines, signalées chacune par une suscription expresse, plus un certain nombre qui, dans les deux cas, termine le chapitre et ne reçoit pas de désignation particulière; cet excédent est, dans la huitième bhûmi, de 51 et dans la neuvième de 52 noms. Ce parallélisme rigoureux, ne pouvant être accidentel, doit s'appuyer sur un nombre rond, qui est le chiffre de cinq cents répartis en deux moitiés. Des différences de deux ou trois noms entre ce nombre théorique ou même les nombres constatés par les suscriptions et le total que fournit l'addition des noms effectivement représentés ne sauraient faire de difficulté; dans les énumérations un peu nombreuses, dont les buddhistes sont si prodigues, et dont nous trouverons dans la suite d'autres spécimens, ces incohérences se reproduisent constamment; elles s'expliquent du reste par l'état de la tradition. Ici même, nous n'arrivons, en comptant प्रहेति, mais en lisant हेमवर्णोत्तमद्युम: en un seul nom, qu'au nombre de quatre-vingt-dix-huit. सत्यधर्मविपुलकीर्ति:, que l'on pourrait songer à résoudre en °धर्म: et वि°, est garanti par *Lal. Vist.*, 5, 16. On peut croire que ce total de cinq cents Buddhas a quelque corrélation avec le chiffre rond de cinq cents adopté dans la classification des Jâtakas de Çâkyamuni (Köppen, *Relig. des Buddha*, I, 319, note). — Au point de vue de la forme, on remarquera que nous avons ici le génitif पर्षदस्य auquel correspond ailleurs le locatif. पार्षद्य paraît devoir se traduire : «la troupe des saints»; ce serait la dénomination technique de cette série de Buddhas.

Ligne 13. — Dans धर्मिलपुद्गल, पुद्गल doit être considéré comme synonyme de पुद्गलक qui a le sens de «moine buddhique», et confirme en quelque mesure la légitimité de cette orthographe à côté de पुद्गलक (cf. *Dict. de Saint-Pétersb.* à ce dernier mot). — Je doute fort de पुराण:; tel qu'il est écrit, il ne pourrait guère représenter que le védique पुरुषाद्, dont la survivance ici est bien invraisemblable.

Page 138, ligne 8. — Cette deuxième liste a plus de lacunes que la précédente. Je n'y retrouve que quatre-vingt-quinze noms au lieu de cent qui sont annoncés.

Ligne 11. — Il est malaisé de se décider entre les variantes des mss. pour le nom कुसुमरुक्षः; कुसुमेरुहः de L s'explique aisément, je dirais même trop aisément; on ne comprendrait guère comment une leçon si simple aurait prêté aux erreurs et aux hésitations des mss.; c'est plutôt la conjecture d'un scribe avisé. कुसुमहेमस्थः rend bien compte par l'omission du second म de la leçon de N et secondairement de celle de B; un copiste pédant aura cru faire merveille en changeant, après *e*, *sth* en *shṭh*. Mais le sens laisse à souhaiter; comme, après tout, on peut traduire : «qui se tient parmi les fleurs et l'or,» j'ai, faute de mieux, gardé cette leçon dans le texte.

Ligne 14. — उच्चितोरः, c'est-à-dire, je pense : «qui a la poitrine bombée, large, bien développée.» Cf. ci-dessous, p. 156, l. 15 : विशालपृथुलान्तर, épithète laudative et respectueuse adressée à Siddhârtha.

Page 139, ligne 2. — Dans विपुलतरोरः, le comparatif a le sens du superlatif, comme si souvent en sanscrit. — La restitution सर्वोत्तमगामी se justifie, je pense, par la comparaison de *Lal. Vist.*, 5, 20.

Ligne 9. — सोमवनस्पताङ्ग doit être fautif; on pourrait lire, par exemple, सोमवर्णाङ्ग.

Ligne 12. — रक्तहिरिकेतु se devrait probablement corriger en रक्त°.

Page 140, ligne 12. — षड्दन्तपातः, c'est-à-dire : «qui (tombe) descend [du ciel des Tushitas sous la forme d']un éléphant à six défenses.» — Deux lignes plus bas, जालान्तरः fait allusion au trentième signe (dans la liste de Burnouf) du mahâpurusha : «qui a les intervalles [des doigts] réunis par un réseau.»

Page 141, ligne 2. — Il est clair que, au lieu de श्रीमद्वचार्चितः, l'on pourrait aussi conjecturer वाणाट°; j'ai préféré la première forme qui est plus expressive.

Ligne 6. — La correction कार्यार्थविचारः, que je n'oserais pas donner pour certaine, a du moins l'avantage de présenter un sens irréprochable : «celui qui réfléchit au devoir.»

Ligne 12. — Le sens peu convenable du nom सन्मथित me fait douter de son exactitude; on pourrait songer à शमसहित «doué de calme», ou bien सर्वमहित «loué par tous», ou quelque autre forme approchante. — A la ligne qui suit, परिन्दितार्थः «qui fait le bien [des êtres]». Sur परिन्दित ou परीन्दित, le verbe परिन्दद्यामि et le substantif परीन्दन, cf. Burnouf, *Lotus*, p. 417.

Ligne 15. — धनेश्वरः doit être inexact, ayant déjà figuré quelques lignes plus haut.

Page 142, ligne 4. — अपुनावर्त, forme prâcritisante pour le sanscrit अपुनरावर्त

(cf. *Dict. de Saint-Pétersb.* अपुनरावर्तिन्, अपुनरावृत्ति), désigne ici la résolution ou la déclaration (cf. le commencement du chap. v du *Lal. Vist.* et surtout ci-dessous, p. 143, l. 10, et les passages correspondants) du Bodhisattva qui, en entrant dans sa dernière existence, prévoit qu'il «ne reviendra plus à une nouvelle existence» après celle où il va entrer. La construction est lourde et embarrassée; on voit que चरमपुद्गलानां est l'antécédent du relatif ये इमे, etc.

Ligne 11. — La leçon तुषितभवनानि des mss. est instructive; elle montre à l'œuvre le pédantisme borné des scribes; trouvant l'ablatif °भवना pour °भवनात्, ils le confondent d'abord avec les pluriels neutres en *â* pour *âni* et se hâtent de substituer cette désinence régulière à l'*â* que réclament et le mètre et le sens. — Le second demi-vers ne se peut scander tel qu'il est transmis; j'y ai, en lisant अतिशयेन, appliqué le remède le plus facile; mais, du point de vue même du sens, अतिशयेन comme अतिशय manque de clarté; on ne peut guère entendre que : «avec le plus grand soin, la plus grande attention;» telle n'est pas l'acception ordinaire du mot. Un composé अतिशयावलोकितानि, dans le sens de महाविलोकितानि (ci-dessous, fol. 105²) ou dans ce sens : «l'examen des [quatre] supériorités» (cf. les quatre et les trente-quatre *atiçayas* énumérés par les Jainas, Weber, *Bhagav.*, 311, 313), serait encore plus naturel; mais alors nous n'avons d'autre ressource que de mesurer °*kayati atiçayol*° (cf. p. 100, l. 10 et la note). Le sandhi est pâli comme la forme अवलोकित elle-même.

Ligne 16. — On mesurera brèves les syllabes *ni*, de [illegible], et नां (cf. ci-dessous).

Page 143, ligne 2. — Cf. le pâli *suvaca* ou *subbaca*, comme ici सुवच; le mot a une signification plus étendue que ne le marquent ses éléments étymologiques; il signifie : «doux, bon.»

Ligne 3. — Il y a ici une lacune de quatre mâtrâs.

Ligne 5. — La mesure de ce vers exige que nous considérions comme brève non seulement नां et la finale de [illegible], mais aussi l'*â* radical de धारयितुं. On pourrait songer à lire धरितुं; mais, par une particularité qui lui est du reste commune avec le pâli, la langue de notre texte n'emploie guère dans le sens de «porter» que la forme causative. Cf. de même ci-dessous, p. 146, l. 14 (et les passages parallèles) où le mètre nous contraint également à lire [illegible], bien que les mss. aient en partie conservé l'*â* long. — Le *Dictionnaire de Saint-Pétersbourg* cite l'adverbe [illegible] d'après le *Mahâvyutpatti*. Le sens en est clair et [illegible] se traduit littéralement : «qui a un bonheur proportionné à son mérite;» nous n'avons qu'à retourner les termes pour avoir l'explication qui convient au présent passage : «Quelle femme possède un mérite proportionné à, digne d'un pareil bonheur?» — La ligne suivante réclamait quelque correction; il est évident que, à côté de celle

que j'ai admise comme la plus vraisemblable, il serait aisé d'en proposer plusieurs autres, comme °ओत्र नु का° qui serait plus voisin de la tradition, mais que la répétition des particules नु, नु me fait écarter. — कस्याप, sandhi irrégulier pour कस्या उप.

Ligne 7. — Ce vers et les suivants sont répétés deux fois dans la suite, à quelques variantes près, p. 200, l. 3 et suiv., et fol. 106[b]. En se reportant à ces passages, le lecteur verra, sans qu'il me soit besoin d'y insister ici, les motifs et les fondements de plusieurs corrections. — On scandera °*latâ nibbhâṇa*. उप, à en juger par les passages correspondants où nous avons विय et व pour इव, doit être ici considéré comme une forme dialectale (mâgadhî) pour इव; pour des cas semblables dans le *Lal. Vist.*, cf. Kern, *Jaartell. der zuydel. Buddh.*, p. 11 ∗.

Ligne 10. — J'ai rétabli ओरुय d'après les passages parallèles cités; il serait du reste tout aussi aisé de lire ओरुये ou ओरुहि pour ओरुह्यामि (cf. Ed. Müller, *Beitr. zur vergl. Sprachf.*, VIII, 285) qui se rapprocherait peut-être plus étroitement de la tradition du présent passage.

Ligne 13. — Dans les passages parallèles, B et C ont ou indiquent °हिताय; la faute est toute simple, étant donnée la constante répétition du datif हिताय dans certaines formules; mais le vers montre que हिता est la vraie lecture; लोकहिता est donc un vocatif s'appliquant au futur Buddha; nous avons déjà vu (p. 127, l. 11) हित employé absolument comme épithète des Bodhisattvas. — Relativement à छोरि-त्वा «ayant rejeté, s'étant affranchi de....», cf. ci-dessus, p. 380.

Page 145, ligne 1. — On voit à quel point la légende prêtée à Çâkyamuni, au moins dans ses parties essentielles et typiques, est entrée dans le domaine du dogme et de la théorie; les différentes scènes en sont ici attribuées aux Buddhas en général; c'est la biographie d'un anonyme, bien que la force de l'habitude y ait laissé les noms usités dans la légende de Çâkyamuni (comme ici, Mâyâ, Çuddhodana); on ne les change (cf. plus bas l'histoire de Dîpaṅkara) que lorsqu'elle est explicitement transportée à un autre Buddha.

Ligne 3. — निश्राय est le gérondif qui, sous la forme *nissâya*, est d'un usage si fréquent en pâli; il y a pris la valeur d'une particule avec de nombreuses et mobiles nuances de signification. Ici, मातुकुक्षिं निश्राय équivaut à très peu près au locatif : «dans le sein de sa mère..., dans le dos..., etc.» Le sens est justement que le Bodhisattva n'occupe pas une place immuable et précise; car, comme il est figuré par la comparaison qui suit et exprimé par les mots qui la terminent : «Les Bodhisattvas se tiennent et ne se tiennent pas dans le sein de leur mère.» Cette thèse embrumée de mysticisme paraît dérivée des théories de l'école sur le caractère transcendant (लोकोत्तर) de la naissance et de toutes les actions du Buddha.

Ligne 5. — J'ai dû introduire dans cette comparaison des corrections comme

प्रचार, उपालम्भ, सर्वत्र, qui paraîtront peut-être un peu hardies, mais sans lesquelles j'avoue que la phrase demeure pour moi inintelligible. Voici comme j'entends le passage, tel que j'en ai constitué le texte : «De même qu'un fil très fin sur lequel on a enfilé (littéralement : soutenant) des boules de corail ou de lapis n'est [directement] visible nulle part à cause de l'obstacle [interposé] (c'est-à-dire des pierres qui le dissimulent), alors que pourtant (à sa place) il *existe réellement* partout, de même. . . : » Il ne peut, je pense, y avoir aucune difficulté à prêter à कुसूत्र le sens de «fil menu, faible», quelque chose comme सूक्ष्मसूत्र. विचलितता se rapporte à la «mobilité» des pierres enfilées, qui empêche de saisir nettement le fil en aucun endroit.

Ligne 10. — खो, la forme pâlie de खलु, prâcrit खु, quelquefois employée dans notre texte à côté de cette dernière. — Il ne peut y avoir de doute sur la restitution de उत्कुटुक; la leçon des mss. est curieuse en ce qu'elle montre bien les procédés des scribes, plus familiarisés avec le mot कुटुम्ब qu'avec le terme contenu dans le texte et l'introduisant aussitôt de leur autorité. उत्कुटुक ou उत्कटुक est la double forme sanscrite donnée par le *Mahâvyutpatti* (*Dict. de Saint-Pétersb.*); ci-dessous, p. 213, l. 7; fol. 108[b+a], les mss. paraissent pencher vers la forme उत्कुटुक ou उत्कुटिक); le pâli a *ukkuṭika* (cf. Kuhn, *Beiträge*, p. 22); sous ce mot, Childers donne la vraie interprétation du terme; il signifie «accroupi». La forme même indique un adjectif; l'instrumental उत्कुटुकेन se justifie donc malaisément; il n'a sans doute été amené ici que par le voisinage de पार्श्वेन; très probablement c'est उत्कुटुका वा पा° qu'il faudrait lire.

Ligne 13. — भविवादिकर्मा ne peut certainement pas être exact; j'ai écrit भव-वादि° qui donne une forme grammaticalement correcte, mais un sens qui ne saurait être considéré comme satisfaisant. धर्मवादि° vaudrait mieux, mais s'éloigne trop de la tradition pour paraître certain. — इति marque que कुशलमूलेन: est l'explication que l'on donne de ce privilège merveilleux, en sorte qu'on doit traduire : «C'est par l'effet de leurs racines de vertu qu'il faut expliquer ce prodige.»

Page 145, ligne 1. — La locution आदौ कृत्वा au lieu de *âdiṃ katvâ*, que nous trouvons en pâli et qui correspond à आदिं कृत्वा du sanscrit régulier, n'est ni très naturelle ni très logique; mais elle reparaît ailleurs (par exemple p. 167, l. 8, 16; p. 157, l. 15), et il serait d'autant plus arbitraire de la prétendre changer, qu'elle a pu être influencée par quelque confusion résultant de l'emploi de आदिं au locatif comme synonyme de आदौ, tel qu'il est attesté pour le pâli (*Kaccâyana*, II, 1, 18). La traduction littérale est celle-ci : «Depuis le sein de la mère des Bodhisattvas jusqu'au nirvâṇa des Buddhas;» les termes *Bodhisattva* et *Buddha* (Daçabalas) désignent ici les mêmes personnages, Bodhisattvas quand ils naissent, et Buddhas parfaits au moment de leur mort.

LIGNE 4. — Impliquée dans les récits mêmes de la légende, cette notion ainsi dégagée et érigée en théorie est sans doute propre à l'école des Lokottaravâdins; elle montre du moins un accord tout spécial avec leur doctrine. — Pour अपायक je puis renvoyer à mes notes déjà citées, *Journ. asiat.*, 1876, t. II, 477-78.

LIGNE 6. — On comparera, pour ce vers, p. 201, l. 6 et suiv., et fol. 106ᵃ; ces passages ne sauraient, je pense, nous autoriser à remanier ici complètement le texte, encore qu'on en pût être tenté, surtout dans cette première ligne. La seule difficulté que présente ce demi-vers, ainsi rétabli sans nous éloigner de la tradition, réside dans गन्धर्वं pour गन्धर्वैः. Mais les exemples analogues de thèmes sans flexion substitués à un cas oblique, ne manquent point dans la langue des Gâthâs (Éd. Müller, *loc. laud.*, p. 273); on peut aussi, et c'est le parti auquel je me suis arrêté, considérer गन्धर्वमधुर comme un *composé* équivalent de मधुरगन्धर्वं; les termes ont *été* intervertis, ainsi qu'il arrive ici quelquefois, et, par exemple, dès la page suivante (l. 7) dans पद्मरसुन्दर. — Quant à श्यामा, on sait que la couleur que désigne cet adjectif est particulièrement *estimée* (cf. *Dict. de Pétersb.*). — सहित se rapportant à वचन ou à quelque mot de même signification, se retrouve en pâli (conf. Childers, s. v.). *Sahita* étant usité comme synonyme de *samagga* (Childers, s. v. *sampadâti*), c'est, je pense, sur cette idée d'accord, d'union, que repose le développement ultérieur de la signification; le mot marquerait essentiellement : «un langage conciliant, doux, aimable.» C'est évidemment le sens le mieux approprié au passage du Brahmajâlasutta cité par Childers. Il suffit de l'étendre bien légèrement pour qu'il se prête à l'explication des vers 19 et 20 du *Dhammapada* (M. Fausböll l'y dérivait, à tort suivant moi, de *sa* + *hita* = utile, p. 152), où nous pourrions dire, par un tour analogue : «Celui qui donne beaucoup (peu) de bonnes (*ou* de belles) paroles. . . »

LIGNE 9. — De ce vers et des suivants rapprochez p. 202, l. 5 et suiv., et fol. 107ᵃ. Dans les trois passages les manuscrits ont अहिंसा (ou अहिंसन°) au lieu de la forme ordinaire qui serait अहिंसां. Cette orthographe, si elle n'est pas un simple prâcritisme, s'explique par la nécessité où nous sommes de scander "*hiṃsāṃ br*". — Cette série de vertus dont la reine prend l'engagement sont désignées un peu plus bas comme l'एकादशप्रकारं शीलं «le Çîla aux onze divisions». Les énumérations pâlies (cf. Childers, s. v. *sîlaṃ*, qui renvoie aux passages afférents de Burnouf et de Hardy; j'ajoute seulement que l'on trouvera maintenant le texte du *Çîla* traduit par Burnouf, dans Grimblot, *Sept Suttas pâlis*, p. 5 et suiv.) ne comptent que dix subdivisions du Çîla; elles ne se retrouvent du reste que partiellement dans l'énumération présente. C'est à la classification des dix *kuçalakarmapathas* que se rapporte notre liste; elle en reproduit tous les termes, encore que sous des noms et dans un ordre différents pour plusieurs; le onzième terme qu'elle y ajoute est «l'abstention de liqueurs fermentées» qui se retrouve en revanche parmi les dix

sîlas de la casuistique méridionale. Du reste, dans le passage correspondant du *Lal. Vist.*, 46, 16, il est question des dix kuçalakarmas : दश इमे कुशला चारित्रे. — संभिन्नप्रलापवचन correspond dans les énumérations pâlies à *samphappalâpa*, que Gogerly, Burnouf et Childers rendent par «discours frivole», ce qui traduit également bien notre terme sanscrit (cf. *Dict. de Pétersb.*).

Ligne 12. — Le changement que j'ai introduit dans cette ligne se fonde non pas seulement sur les passages parallèles dont l'autorité ne saurait être décisive, mais sur les nécessités de la construction. Le nominatif द्रोहे pour द्रोहो n'aurait rien de bien surprenant; mais si l'on construit avec भविष्यति et द्रोहे pour sujet, le nominatif मैत्रचित्ता demeure en l'air, et ne se peut plus placer. En introduisant la lecture des passages parallèles, la phrase se développe régulièrement : «Je ne nourrirai point d'envie pour les jouissances d'autrui ni de haine contre les êtres, me montrant pour tous pleine de charité.» भूतेषु मैत्रचित्ता ne peut être pris en effet que comme apposition au sujet; c'est le double renoncement à l'envie et à la haine qui correspond aux deux termes de l'énumération des kuçalapathas, *abhijjhâ* (अभि-ध्या) et *vyâpâda*. Les autres passages n'ayant pas मैत्रचित्ता, montrent clairement que भूतेषु et, par conséquent, मैत्रचित्ता qui complète le pâda doivent être rattachés non à ce qui suit mais bien au demi-vers précédent. — Au lieu de संजनेष्ये les répétitions favorisent la leçon संजनेष्यं; l'une et l'autre sont également possibles; nous avons rencontré déjà cette forme pâlie en *aṃ*, pour *âmi*, de la première personne du futur; nous n'avons aucune raison de l'éliminer ici. L'emploi buddhique de जनयति dans le sens d'«atteindre, acquérir, éprouver» a été aussi noté précédemment, p. 413. Cf. encore quelques vers plus bas संजनिया, संजनियुः, et p. 250, l. 3, विषादं जनयति : «éprouver du trouble, de l'embarras,» etc.

Ligne 15. — Les passages parallèles ont अनूनां; j'ai rétabli cette leçon; elle est au point de vue graphique d'une restitution très aisée, et rend fort bien compte de la finale longue des manuscrits qui disparaîtrait forcément en lisant par exemple अनन्तरम्.

Ligne 17. — La tradition de ce vers me paraît beaucoup plus correcte dans le présent passage que dans les répétitions, où nous aurons à faire grand profit des leçons présentes. Pour le sens on peut comparer *Lal. Vist.*, 47, 18 et suiv., où मा मो प्रतिक्रोशि est représenté par : मा .... मति कामतृष्णां कुरुष्व. — कामवितर्को est ici un bahuvrîhi : «ayant des pensées sensuelles;» sur le substantif *kâmavitakka*, une des trois espèces de pensées coupables, cf. Childers, s. v. *akusalavitakko*. — Dans cette version du texte on pourrait obtenir un dernier pâda : मति ब्रह्मचर्यार्थसं-कल्पं, formant une proposition complète : «Car je désire observer la continence.» Cependant, et quelles que soient les divergences de détail entre ce texte et celui des autres passages, il est plus naturel de se conformer à l'analogie des répétitions ultérieures, de couper le vers avant संकल्पं et de rejeter ce mot au vers suivant.

Nous échappons ainsi à la nécessité d'admettre un neutre चेतस्यं. L'*a* long de tous les manuscrits dans चारित्र° et la finale °ते de CM s'expliquent de la sorte bien plus aisément. Cela nous amène, il est vrai, à admettre dans le vers une lacune; mais elle se comble sans peine en insérant au commencement de la seconde ligne. प्रेक्षस्व dont je crois reconnaître l'équivalent moins ordinaire dans le प्रेक्ष qu'a conservé la tradition dans les passages ultérieurs; au contraire, en prenant le premier parti, nous n'arrivons qu'à rejeter la lacune au vers suivant où nous ne trouvons pour la remplir aucun point d'appui dans les manuscrits. Le sens du demi-vers ainsi reconstitué ne présente de difficulté d'aucune sorte : «Vois à ne te rendre coupable d'aucune faute vis-à-vis de moi qui veux observer la continence.» Quant au mètre, il suffit de scander brève, comme souvent, la finale de *adharma*.

Ligne 18. — Avec संकिल्प्° que portent les manuscrits nous aurions une brève de trop. Il faut scander *saṁkalpān*. — Une difficulté plus sérieuse est celle que présente le गायनानां, मार्यानानां, etc. des manuscrits, sur lequel les passages parallèles ne nous prêtent aucune lumière; il paraît certain que ce mot doit cacher le régime de प्रयोचन्. La conjecture la plus voisine serait encore cette forme मार्गं dont j'ai parlé plus haut, malheureusement sans en pouvoir rendre compte avec une entière certitude (p. 476). J'ai donc ici, comme plus haut, restitué la forme à laquelle elle correspond sans conteste tout au moins par le sens. — Pour les corrections de la seconde ligne il suffit de renvoyer aux passages déjà cités.

Page 146, ligne 5. — L'élimination des mots तां इत्वा, exigée par le mètre, est ratifiée par les manuscrits dans les deux répétitions. La forme क्षेपयति dans le sens de «passer le temps», garantie ici par la mesure, marque entre le causatif de क्षिप् et le causatif de क्षि, क्षपयति, qui seul devrait avoir cette signification (cf. en effet, p. 201, l. 9; fol. 106[b]), une confusion d'autant plus curieuse que *khepeti* est de même, en pâli, la seule forme usitée dans ce sens. Cet emploi de क्षेपयति est d'ailleurs tout à fait familier aux livres du nord, *Lotus* et autres.

Ligne 6. — Conf. p. 203, l. 7 et suiv., fol. 107[a]. Dans ces deux passages, les manuscrits paraissent impliquer une lecture कौतूहलपदं संजनिता que je ne sais comment construire; dans les trois cas je rétablis संजनित्वा d'après l'analogie du vers suivant; l'allongement de la finale de l'absolutif ne laisse pas que de se retrouver ailleurs dans le dialecte des gâthâs (voyez quelques exemples dans Müller, *loc. laud.* p. 286). Quant à पदं, opposé à मनो ou मनं, les deux leçons sont graphiquement presque identiques; il me semble que toutes deux se peuvent défendre, soit qu'on traduise : «concevant un esprit de curiosité» ou «concevant une extrême curiosité» (cf. बुद्धेः पदं cité par le *Dict. de Pétersb.*). — Sur कुन्दर cf. le *Çabdakalpadr.*, cité par le *Dict. de Pétersb.*, s. v., 2 *b*. — On voit ici le désarroi qui règne dans les cas : मातु est pour l'accusatif et पद्मा (dans les passages parallèles गृहिणं) pour

le locatif सेव. Il n'est pas moindre dans les nombres; à la p. 9, संप्रवर्षे, quoique au singulier, a pour sujet les देवकन्याः «elles firent pleuvoir». प्रवर्षेन्ति a le même sens, plus bas p. 200, l. 12, et वर्षे, *Lal. Vist.*, 367, 9.

Ligne 11. — Ce second demi-vers a dû être entièrement remanié d'après les passages parallèles; il peut servir à faire voir la difficulté qu'offre parfois la constitution du texte pour des parties qui ne se trouvent pas répétées. Je comprends : «Et s'étant arrêtées quelque temps [à la contempler, elles se disent] intérieurement : On ne trouverait pas sa pareille parmi les femmes des devas.» Il n'est besoin de revenir ni sur le thème स्थिहति du verbe स्था, ni sur l'emploi de सर्वे pour इमे comme féminin (cf. p. 203, l. 15 : प्रेक्षन्ति . . . . प्रशन्तं), à côté de इमन्तं que nous avons dans cette page même. Pour trouver la mesure, on scandera, contrairement aux indications de l'orthographe : *sthihiy'antarato*. — La fin de la ligne suivante paraît, dans ce passage, reposer sur une version légèrement différente de celle des répétitions ultérieures; je me suis rapproché autant que possible de la tradition. Le sens est satisfaisant, et, pour le mètre, il suffit de scander °*mulāyē yādṛśāṁ*, ce qui ne peut faire difficulté. — यथोप° pâlicisme pour यथा + औप° «combien convenable [à la mère d'un Buddha], combien belle!». Pour le pâli, Childers, contrairement à l'usage sanscrit, mais en conformité avec l'origine étymologique, ne donne que la forme *opāyika*. Cf. cependant les var. in *Kaccāyana*, v, 59, comm., et le mot *taḷopiya*, pour lequel je renvois à mes remarques, *Inscriptions de Piyadasi*, 1, 188. — On mesurera *harati*. Cf. मनोहर.

Page 147, ligne 1. — «Que te manque-t-il, ô reine?» C'est-à-dire, quel plus grand bonheur pourrais-tu souhaiter?

Ligne 2. — चित्रस्तवन «digne de toutes sortes de louanges».

Ligne 8. — Nous avons tout à l'heure (p. 145, l. 2) rencontré la locution आदिं कृत्वा dans un passage où elle se traduisait bien par «depuis». Il en est de même à la dernière ligne de cette page. Le sentiment de sa valeur étymologique reste cependant très net, et par là s'expliquent les nuances diverses de signification qu'elle revêt tour à tour, comme ici, comme plus bas, à la p. 161, l. 7. Un passage ultérieur (p. 211, l. 12) montre indiscutablement quelle est ici la pensée : «elles n'éprouvent de passion pour aucun homme, elles observent la continence avec tous les hommes, à commencer par leur mari.» La remarque se rapporte à la conception miraculeuse du Bodhisattva.

Ligne 11. — पतिसमादृति, plus haut (p. 76, l. 4) nous avions प्रतिसामयन्ति, à l'exemple du pâli. Je pense qu'il ne peut y avoir de doute sur la suppression des mots que j'ai éliminés; et si j'y insiste ici, c'est que de pareilles répétitions communes à tous les manuscrits, sont caractéristiques pour l'état de la tradition.

Ligne 15. — On trouvera l'énumération des cinq nīvaraṇas dans Childers, s. v.

J'ai conservé अप्राप्ते धर्मराज्ये qui se peut à la rigueur interpréter : «[même] sans avoir (avant d'avoir) acquis la royauté de la loi;» il me paraît presque certain qu'il faut corriger यावाप्ता धर्मराज्यता «jusqu'à l'acquisition du titre de roi de la loi». Peut-être même devrait-on lire यावाप्ते धर्मराज्ये; il n'y aurait rien d'étonnant à ce que la langue de ce texte construisît de la sorte la particule या avec le locatif.

Page 148, ligne 2. — न विलम्बो : «Et il n'y a aucun délai, aucune lenteur, aucune transition;» उक्त इति revient à peu près à ce que nous exprimerions plus longuement : «Il naît en aussi peu de temps qu'il en faut pour le dire.»

Ligne 9. — राज्ञीकामाये «par tendresse pour la reine».

Ligne 15. — प्रतिसेवथ ne peut être que la seconde personne pluriel du potentiel, formé à la manière pâlie; il faudrait alors régulièrement सेवाथ avec l'â long; mais le vers ne l'admet pas.

Page 149, ligne 1. — La leçon विडाड़् ou विडाल offre encore un exemple curieux de confusions fondées sur l'inintelligence des formes populaires. Le pâli transcrit *uḷâra* (= *udâra*) le उदार् classique; c'est évidemment ce mot qui était primitivement dans le texte; les scribes, que cette orthographe dépaysaient, y ont cherché tout autre chose, विडाल, qui signifie *chat* et n'a sûrement rien à voir ici. — On remarquera le masculin °धारिणो (scandez °*riṇo*) en accord avec le féminin प्रमदा, et देवीये qui ne peut être considéré que comme un génitif, en construction avec धारयति.

Ligne 5. — Rapprochez de ce vers p. 216, l. 1 et fol. 108 *b*. Dans les deux répétitions nous avons, comme ici (cf. encore p. 225, l. 19), la forme कौशिकारक qui paraît par conséquent hors de doute, dans le sens de कौशेय «étoffe de soie». En sanscrit régulier la forme la plus voisine est कोशकार् qui désigne le ver à soie; peut être la forme primitive est-elle कौशिकार्, dérivé de कोशिकार् pour कोशकार् : «ce qui est produit par le ver à soie.» — Il faut scander *divi*; la même singularité s'observe dans beaucoup d'autres vers, comme p. 156, l. 1, 6, etc.

Ligne 9. — Le féminin *sâ* est ici mesuré bref. — Au vers suivant, प्रतिरुहाहि avec â long, comme en pâli, où l'â introduit dans le présent comme équivalent du guṇa रोहति s'est ensuite établi à poste fixe. — Je n'entends pas donner comme certaine la partie de la ligne suivante que j'ai tenté de restituer; on voit du reste que, tel qu'il est, ce demi-vers demeure incomplet; il manque quatre mâtrâs.

Ligne 14. — Cf. les répétitions de ce vers p. 217, l. 1 et fol. 108 *b*. — Quant au vers suivant et à la suite, ils reviennent p. 217, l. 16 et suiv. et fol. 108 *b*. पिलक्ष° pour प्लक्ष comme किलेश pour क्लेश, etc. Ici पिलक्ष n'étant plus compris a donné naissance à पि लक्षणे, et पि est tombé comme contraire au mètre; à la p. 197 les scribes ont eu recours à une autre conjecture, en écrivant पि लक्षणा

qui a du moins l'avantage de témoigner positivement en faveur de la forme विजृम्भ; je n'ai pas hésité à la rétablir. — Je doute fort que भुजेभिः mérite d'être maintenu; les deux autres versions ont भुजाय; et en général, il n'est en effet, dans cette description, question que d'un bras, du bras droit (*Lal. Vist.*, 94, 20. Beal, *Romantic Leg.*, p. 43); peut-être l'emploi assez irrégulier du datif भुजाय aura-t-il paru intolérable à quelque copiste; l'*á* de भुजाभिः pourrait même faire penser que l'erreur est purement matérielle. — विजृम्भिता (et d'après cette analogie विजृम्भमाणा, *Lal. Vist.*, 94, 22, mal compris par le traducteur tibétain) doit signifier : «se déploya (déploya son corps en étendant le bras) avec grâce.» La vie chinoise a gardé le souvenir de ce détail quand elle compare Mâyâ, dans ce moment de la naissance, à un arc-en-ciel «stretching athwart heaven» (Beal, *Rom. Leg. of Sâkya Buddha*, p. 43). Le même sens se vérifie dans un passage pâli, *Jâtaka*, I, 12, 22 : «*Dipaṁkaro . . . . . buddhalîḷhâya . . . . . vijambhamâno sîho viya . . . . .*» : «Dipaṁkara [se déployant, c'est-à-dire] se mettant en mouvement comme un lion, avec la grâce propre aux Buddhas, ...»

Ligne 18. — Conf. *Lal. Vist.*, 64, 14 : दशनख नद कृत्वा : «ayant salué à dix doigts,» c'est-à-dire des deux mains portées au front.

Page 150, ligne 1. — अमरकुमारसुकुमाराः «tendre, délicat comme un enfant des immortels».

Ligne 4. — «Dis ce que nous devons faire; vois! déjà c'est fait; n'aie donc aucune préoccupation.»

Ligne 6. — La vraie lecture serait sans doute सुपर्यवसानो, d'après *Lal. Vist.*, p. 95, l. 5. Conf. aussi plus bas, p. 206, l. 12. — Si le texte est exact, la répétition नगरनगरा ne peut avoir qu'une valeur intensive : «des villes et des villes;» mais il est bien possible aussi qu'il y faille substituer la lecture नगरनिगमा qui rentre plus dans les habitudes de style de nos légendaires.

Ligne 13. — Le locatif °दरे n'est pas correct en construction avec उपागत; ce n'est pas à dire qu'il ne soit pas exact, si aisé que soit d'ailleurs le changement en °दारे.

Ligne 15. — Dans le premier demi-vers, le mètre nous force à lire ब्रवीहि pour ब्रूहि des répétitions, et ब्रवीहि du présent passage. Il serait sans doute préférable de changer aussi जनता en जन que nous avons déjà rencontré et signalé; nous échapperions par là à la mesure *vidhijñâh*, et à la mesure ⏑⏑⏑⏑ pour l'avant-dernier pied. — On remarquera le caractère prâcritisant de l'orthographe वदन्तु° des manuscrits pour वद° ou वदि अनु°. — Au vers suivant, scander *sedeâ*.

Page 151, ligne 5. — संका pour शंका; j'ai, fidèle à ma règle ordinaire, respecté une irrégularité que la tradition consacre unanimement.

Ligne 6. — Les manuscrits ont ici तेषु qui est contraire au mètre; dans le vers précédent, la répétition de la p. 218 porte तेषां au lieu de तेषु que réclame le vers, et même la construction, le locatif étant dans ce cas beaucoup plus naturel que le génitif. C'est qu'en effet l'orthographe तेषु sert aussi, dans le dialecte des gâthâs, pour तेषां quand la dernière est mesurée brève; les confusions sont donc faciles entre les deux. Dans le demi-vers même qui suit, la forme de génitif तेषु est commandée par le mètre. — «La poussière ne souille pas leurs pieds quand ils marchent.» On pourrait aussi, en prenant क्रमवरा pour sujet, construire, d'après l'analogie de *Lal. Vist.*, 130, 11 : «leurs pieds, quand ils marchent, ne soulèvent pas de poussière.» En tout cas, le sens général n'est pas douteux; il s'agit du privilège attribué aux devas, de marcher sur la terre sans l'effleurer.

Ligne 8. — J'ai corrigé दृष्टिपथा malgré l'autorité des manuscrits dans les trois passages. पथा ne se construit pas naturellement, et le nouveau composé donne un sens excellent : «ils répandent le calme, la paix dans tout ce qu'atteignent leurs regards.»

Ligne 11. — La lecture de ce demi-vers où l'analogie des passages parallèles, eux-mêmes assez mal conservés, paraît n'être pas rigoureuse ni complète, présente quelque incertitude. प्रेहत्र, pour °हत्र ou प्रतिहत्र, me semble particulièrement suspect. Voici le sens tel qu'il ressort de mes corrections : Ils sont venus «pour avoir le bonheur de saluer le dieu des dieux et des mortels, ce lion parmi les hommes». — Au vers suivant, nous retrouvons मति ou मतेः comme forme de l'instrumental, déjà signalée précédemment.

Page 152, ligne 1. — La désinence °यत्नेन donnant un sens satisfaisant et complet me paraît indiquer que cette partie du vers est intacte. C'est cette considération qui m'a déterminé à combler la lacune que le mètre dénonce, non pas en transportant ici le गौरवबलगर्वितगात्रा des répétitions, mais en admettant, à titre de conjecture प्रतनतां dans le premier pâda. — Pour la ligne qui suit, conf. ci-dessus, p. 400.

Ligne 8. — निषण्णमात्रा devrait, d'après l'usage ordinaire de मात्र dans ces sortes de composés, signifier «à peine assis.» कंचित्कालं qui précède paraît, il est vrai, s'accorder mal avec cette interprétation; il semblerait impliquer ce sens : «Après être un moment restés seulement assis,» c'est-à-dire, après être d'abord restés assis sans rien faire d'autre, sans parler. Mais j'aime mieux, malgré cette difficulté (cf. cependant p. 157, l. 11, note), m'en tenir au premier sens qui est garanti par l'usage, et admettre que कंचित्कालं marque un temps très court, comme le semble du reste impliquer एव. Je traduis donc : «à peine assis depuis un moment.»

Ligne 10. — Il serait très simple de compléter le vers au moyen des répétitions citées; mais, quoique semblable par le sens, la version du présent passage paraît

avoir différé dans des détails de forme; c'est ce que prouvent et la présence de अनु-गतो, qu'on ne peut prendre pour une corruption mécanique de उपगतो, et l'ordre différent des mots. Le plus sage est de constater que la stance est incomplète.

Page 153, ligne 1. — Le sens de विराजित «brillant, resplendissant» a déjà été indiqué dans ma *Légende du Buddha*, 2ᵉ édit., p. 256. Il serait aisé de grossir le nombre des passages cités. J'en ajoute seulement quelques-uns : *Lal. Vist.*, 91, 4; 141, 15; 251, 2; 284, ult. (विराजित); 417, 9.

Ligne 3. — Si la correction कालाभिकांक्षितो est fondée, nous sommes forcés par le vers d'admettre cette mesure *kâl'abhi*, avec élision de *aṁ* final, comme en pâli (*Kaccâyana*, 1, 4, 9). Le sens est simple : «le Buddha si longtemps désiré.»

Ligne 7. — La destruction définitive des *kleças* équivalant à l'acquisition de la dignité d'arhat, on peut dire que le Bodhisattva, au moment où il entre dans sa dernière vie, ne les a pas encore supprimés, car autrement il eût été arhat dans sa carrière précédente; il serait par conséquent entré dès lors dans le Nirvâṇa.

Ligne 11. — स्पृहानुपगत paraît signifier : «qui ne s'approche [même] pas de l'envie,» c'est-à-dire, qui est entièrement affranchi de l'envie. — De पुण्यभावितत्व, à la ligne suivante, on rapprochera पुण्यभावना, p. 97, l. 8 : «par la méditation des actions vertueuses.» La construction de la phrase entière est assez embarrassée : «à cause aussi de l'attente où est le monde d'un suprême Purusha, se disant : «Celui-là sera Buddha.»

Page 154, ligne 3. — La suite des idées a été marquée dans l'Introduction. La naissance de Râhula, si merveilleuse qu'on la suppose, et même en l'expliquant, comme il est fait ici, à la façon de la naissance de Buddha lui-même, ne saurait être rangée en effet parmi ces naissances qu'on appelle औपपादुक et dont le propre est de se produire soudainement, sans l'intervention, même purement mécanique, de parents quelconques.

Ligne 6. — Au lieu de विलम्बाहि, on pourrait conjecturer विचारेहि : «ne perds pas de temps à réfléchir, à discuter;» mais la première lecture ne s'éloigne guère plus que la seconde de la tradition et donne un sens plus net. Conf. d'ailleurs *Lal. Vist.*, 256, 4; 266, 4. — Le vers exige la longue दुहितो; sur cette forme, voy. ci-dessus.

Ligne 9. — L'équivalence de ◡◡ et –, même dans des cas où les règles rigoureuses de la métrique classique la repoussent, est trop habituelle dans la métrique buddhique pour que la mesure *chandâkâ* paraisse impossible ici, au premier pied d'un vasantatilakâ. Cependant, une autre possibilité reste ouverte, c'est que छन्दकः ne soit que le représentant régularisé d'une forme antérieure comme छन्नो, qui est l'orthographe pâlie de ce nom propre. — Le dernier pâda est incomplet; mais le

sens est clair : «Chandaka répand des larmes accompagnées de ces cris de détresse, pour éveiller les gens du palais endormis.»

Ligne 12. — Il y a dans ce demi-vers deux épithètes que je considère avec une certitude inégale, comme corrompues : वरकोशभृता se peut à la rigueur entendre : «portant des trésors précieux;» mais cette application de कोश à des bijoux, à des joyaux, me semble contraire à l'analogie, partant peu vraisemblable, et je corrigerais volontiers वस्त्रकोशधरा (ou °कौशिकधरा) «portant de précieuses étoffes de soie». Cf. ci-dessus, p. 494. Dans अश्रुपर्यस्तगात्रा, la première partie du composé, अश्रु, est clairement fautive; il ne peut être question de *larmes* dans cette description du calme voluptueux du harem opposé à la désolation où il devrait être plongé; je proposerais par exemple de le corriger en वासित° «étendues parmi des flots de parfums».

Ligne 18. — Sur नृत्यगीतक, conf. ci-dessus, p. 466. — Je n'insiste pas sur les corrections que j'ai dû introduire dans ce vers; j'espère qu'elles se défendront d'elles-mêmes. Une seule, la substitution de वरसुरुचिरे à सुरुचिरे de la tradition, me paraît douteuse, à cause surtout de la double résolution du spondée initial; à coup sûr सुरु des manuscrits en implique au moins une, s'il n'est point fautif.

Page 155, ligne 2. — Cette «mère aux yeux beaux, grands et remplis de tendresse» ne peut être que Prajâpatî Gautamî, sa belle-mère. — J'ai, dans संपश्यमान et निद्रावशंगता, respecté l'orthographe des manuscrits qui s'est réglée sur les nécessités métriques en écrivant par *a* bref ces deux féminins. L'expression संपश्यमान est, du point de vue du sens, assez surprenante; il est clair que la reine, qui dort, ne voit rien; si la leçon est exacte, il la faut prendre dans ce sens : «ayant sous les yeux cette séparation douloureuse.» Il reste que l'antithèse naturelle serait, non pas न विजानाति प्रलपन्तं, mais : «elle ne s'en doute pas, elle ne s'en aperçoit pas.» On obtiendrait cette opposition presque indispensable entre les deux termes en lisant संदर्श्यमान : «avertie d'une séparation si cruelle, elle n'entend pas mes gémissements, plongée qu'elle est dans le sommeil.» Un causatif comme संदर्शयति se peut à merveille construire avec un double accusatif, et admettrait conséquemment fort bien l'emploi passif que je suppose.

Ligne 7. — वा se doit scander bref. — के गुणं करोति signifie, je pense, littéralement : «quel mérite, quel avantage présente-t-elle;» en d'autres termes : à quoi sert cette armée?

Ligne 10. — «Surtout le jour manquant», c'est-à-dire surtout au milieu de la nuit. C'est, on le sait, à minuit que s'opère l'Abhinishkramaṇa, la fuite de Siddhârtha (*Lal. Vist.*, 256, 2). — Scandez : *kilâ*.

Ligne 14. — छिद्रित्वं, formation anormale de छिद्- त्वन्; je trouve en pâli une dérivation analogue, *cikaññaṃ* (*Jâtaka*, I, 359, 4), dans le sens de «trouble, émo-

tion» qui se tire aisément de l'usage de निरुन्धति. — Le dernier pâda, tel qu'il nous est transmis, est trop court d'une brève. Il serait naturel de construire समर्थं avec °पुराणि; mais सन्निहितु, qu'il faudrait substituer à सन्निटे, nous donne une brève là où une longue est nécessaire; j'ai ainsi été amené à lire सन्नेषु (pour °षुः) et à considérer समर्थं comme épithète de विजनं, et comme pris absolument dans le sens de : «suffisant, capable d'arrêter.»

Ligne 17. — यदि coupe le composé qui est réellement °हीमृदङ्गाणि°. On peut comparer, entre autres exemples analogues dans le sanscrit buddhique, *Lal. Vist.*, 53, 15 : अहमद्य चारिकाम्: 86, 10 : धर्ममेव गोचरी; 111, 13 : महायशो गमोत्थः; 452, 7 : मया जिन सेना; 462, dern. l. : नङ्ग वचा व्यालिका. — विबुद्धि qui a le sens du conditionnel : «elle ne s'éveillerait pas,» est un témoignage de plus de la confusion déjà signalée, dans la langue de notre texte, entre l'aoriste et le potentiel. De l'aoriste विबुद्धि rapprochez l'aoriste pluriel बुधिंसु du *Lal. Vist.*, cité ci-dessus. — Si la restitution °प्रव्रमागतिकेहि est exacte, il faudrait admettre ici un composé avec cette insertion de *m*, dont nous avons eu déjà plusieurs exemples, confirmés par les faits semblables du pâli. Mais cette conjecture n'est pas d'une évidence qui s'impose; on pourrait lire peut-être प्रमोदृत्ससृतमानेहि. En tous cas, la proposition est coupée avant ce mot; il doit être construit avec le pâda suivant où il est régi par सेविते.

Ligne 21. — La confusion de न et de स est si facile et si fréquente que la correction de पश्यानि, qui ne donne pas de sens, en पश्यासि, peut à peine passer pour une conjecture. Il importe de le remarquer; car cette forme est intéressante et curieuse : c'est un reste du subjonctif, un véritable *leṭ* : «vois!» Le cas n'est point unique; nous allons tout à l'heure (p. 157, l. 3) trouver गच्छासि : «marche!», coordonné avec les impératifs उपक्रमन्तु et स्मरन्तु; la suite ramènera plus d'un exemple semblable. J'ai déjà signalé les deuxièmes personnes pluriel de l'impératif en थाथ auxquelles je suis disposé à reconnaître, avec M. Pischel, la même origine. On trouvera dans ces faits une confirmation décisive des remarques ingénieuses de ce savant sur certaines traces du subjonctif qu'auraient conservées les textes pâlis (*Zeitschr. für vergl. Sprachf.*, XXIII, 424-25). Nous y reviendrons un peu plus loin — दिवि est, comme précédemment et comme quelques lignes plus bas, à scander : *divi*.

Page 156, ligne 5. — On se souvient que, d'après la légende, le cheval Kaṇṭhaka naît au même moment que Siddhârtha, *Lal. Vist.*, 109, 4. Le vers, on le voit, suppose *karyâ*.

Ligne 11. — Il n'y a pas à revenir sur la mesure *tasyâ*. Quant à उपनामयति, l'emploi de ce verbe dans la langue buddhique avec le sens de «apporter, offrir, donner» est assez connu, *Lal. Vist.*, 68, 11; 70, 14; 73, 18, etc.

LIGNE 17. — तपेतु ne peut rien être qu'une orthographe différente de तप्यतु : «qu'il souffre, qu'il soit torturé, puni!» Cette confusion orthographique commune dans les langues modernes n'est pas absolument rare dans nos textes. Plus haut on a pu (p. 10, l. 12) remarquer que C oppose la leçon विवारयन्ति à विवारेन्ति de AB; plus bas (p. 237, l. 4) C a de même शोभापयन्ति vis-à-vis de शोभापेन्ति de AB; p. 162, l. 5, tous les manuscrits ont स्नेति, bien que le sens et le mètre exigent स्नायन्ति. Dans le *Lotus*, j'ai noté fol. 177b लपेन्ति pour लप्यन्ति, et par une application inverse mais qui tend à la même conclusion, *Lal. Vist.*, 272, 5, दर्शयन्ति pour दर्शेन्ति; *Lotus*, fol. 123a छादियत्व pour छेदि°; fol. 131a, नामकत्व pour °त्व. Plus bas, p. 268, l. 11, les manuscrits portent चक्रवर्तेति pour चक्रवर्तिति, etc. J'ai déjà parlé du phénomène parallèle, थो pour थ (*Lotus*, fol. 194a घोषन्ते = घषन्ते, etc.). Ce qui fait ici l'intérêt particulier de cette forme, c'est que le vers en exige le maintien, et témoigne qu'elle n'est ni une erreur ni un caprice des copistes. तपेतु a un peu le rôle de ces mots qui dans notre versification ne riment que pour l'œil. — On pourrait admettre que तेजस् étant vocatif, le génitif तव fait fonction d'instrumental. Il est plus probable que तेजसाभिभूता: forme un composé, et que, par une irrégularité familière à ce style, ce génitif तव est en construction, non avec le composé tout entier, mais seulement avec son premier membre : «vaincu par ta splendeur incomparable.» — Tel qu'il est, le troisième pâda a une forme irrégulière; mais étant données les libertés métriques que se permettent nos textes, la forme — — ⏑ — ⏑⏑—⏑ ⏑⏑—⏑— — au lieu de — — ⏑ — ⏑⏑⏑— ⏑⏑—⏑— —, n'a vraiment rien d'invraisemblable. Il est certain d'autre part que l'on pourrait, sans grande violence, rétablir une régularité irréprochable, en lisant par exemple : सभा च तुह्या नरुत्तमस्य महार्थगुणा.

LIGNE 20. — Scandez *vighnakarā*.

PAGE 157, LIGNE 5. — Dans समनिहता, सम est employé comme l'est plus ordinairement समनन्तर् : «à peine frappée, dès qu'elle est frappée.» — La correction स्फुटति me paraît garantie par des passages comme ci-dessous, सर्वदिशो .... तथागतस्वर: स्फुटति (fol. 373b). Le pâli concorde dans cet emploi de स्फुट् (*phalati*) avec le sens de «pénétrer, traverser» et son application au son (conf. Childers, s. v.). Le passage que je viens de citer peut faire penser que la correction se devrait ici étendre à दिशां qui se changerait en दिशो; il est certain que, dans ce style, la forme la plus prosaïque a pour elle de fortes présomptions. Ce n'est point assez pour constituer une certitude.

LIGNE 8. — J'ai écrit गुरु et गणो, pour me conformer aux exigences du mètre.

LIGNE 11. — Il peut y avoir du doute sur la lecture du premier demi-vers. Il semblerait naturel de rapporter संज्ञाकृतमात्र à कामयन्तो, et de le prendre dans l'acception familière au sanscrit : «dès qu'il en eût reçu l'ordre, le signal;» mais on

ne peut sauver cette interprétation qu'en introduisant dans le texte plusieurs conjectures. Il est plus prudent de nous rabattre sur une explication que recommande l'analogie du pâli : *saññaṁ karoti* y a le sens de : «se faire une idée, penser,» puis «se préoccuper», et en donner des marques extérieures. On en trouvera des exemples dans Childers. Il me paraît seulement, abusé par une apparente analogie de l'anglais, ne pas établir entre les deux sens la relation, la filiation véritable. En nous appuyant sur cet emploi nous pouvons traduire littéralement : «On s'imagine simplement ceci : C'est Kaṇṭhaka qui le porte, [mais, en vérité,] ce sont les devas qui transportent, soutenu sur leurs mains excellentes, le maître de la parole qui répand des rayons merveilleux.» Nous sommes ainsi ramenés pour मात्र à une acception voisine de celle que nous avons signalée p. 496, sans oser l'admettre comme certaine : «On n'a pas d'autre idée que . . . .»

LIGNE 13. — On approuvera, je pense, les additions पुरतं et यदं par lesquelles j'ai essayé de rétablir l'intégrité du mètre. — प्रेक्षन्तं, avec la désinence prâcrite, pour प्रेक्षन्ति.

PAGE 158, LIGNE 1. — च, comme souvent, est ici proclitique et non enclitique : «Après s'être approché de l'arbre de l'intelligence, et avant d'avoir acquis la plénitude de la science . . . .»

LIGNE 10. — सत्त्वकाये : «Dans tout le corps, dans toute la multitude, des êtres, parmi tous les êtres.»

LIGNE 14. — अनाकांक्षमाणानां : «Même sans qu'ils le désirent, sans qu'ils en marquent la volonté expresse.» Le sens général de la phrase est celui-ci : «De même qu'un Cakravartin se meut naturellement à travers l'espace, de même que la marche d'un Buddha parfaitement accompli, en vertu du pouvoir merveilleux qui lui est inhérent, produit d'elle-même sur la terre tous ces effets d'abaissement, de relèvement, que l'on décrit, de même la *vue de la chair* appartient au Buddha naturellement, «par définition» (स्वभावतया).

PAGE 159, LIGNE 3. — Ceci est la formule même des doctrines propres à l'école des Lokottaravâdins, celle que l'on retrouve ainsi exprimée dans les sources tibétaines et chinoises : «il n'est rien dans les buddhas qui appartienne au monde.» Wassiljew, *Buddhismus*, p. 250, note, p. 258. — सम्बुद्धत्वम् marque l'acquisition de l'intelligence, «la connaissance parfaite,» cf. ci-dessus, p. 3, l. 6.

LIGNE 5. — चर्यां «le mode d'action».

LIGNE 8. — J'avais pensé d'abord à écrire अष्टशताधिका. Nous retrouvons dans les écrits pâlis une énumération de cent-huit pudgalas (*Khudd. Pâṭha*, p. 7, et dans le *Journ. Roy. As. Soc.*, p. 315, p. 333-4. Cf. Childers, s. v.), embrassant toutes les catégories d'individus qui sont dans les quatre voies, comme le dit notre texte,

«jusqu'à l'arhat» inclusivement. Mais आष्टिक, de notre composé, impliquerait, au-delà, d'autres classifications dont nous ne voyons pas de traces. Nous avons du reste rencontré déjà la forme अष्टमक dans un passage où elle paraissait signifier «composé de huit parties» (p. 120, l. 9), et s'appliquer à la loi. Si nous adoptons ici la même interprétation, nous pouvons traduire : «Les pudgalas, jusques et y compris l'arhat, composés de huit classes, etc.,» c'est-à-dire, que l'on distingue en huit espèces, ou que l'on classe encore d'autre façon (en quatre, en cent-huit, etc.). Comme l'indique Childers, *Khudd. Pâṭha*, p. 334, les huit pudgalas seraient les quatre *mârgasthas* et les quatre *phalasthas*. Je crois que nous pouvons nous en tenir à cette explication. — La valeur exacte du terme qui précède, चक्षु-स्वपरीक्षता, demeure assez obscure; je le prends comme déterminant le mot qui le suit immédiatement : «les pudgalas que l'on distingue en huit espèces par l'examen de la possession de la vue,» c'est-à-dire : suivant le degré de vue (ou de sagesse, puisqu'il s'agit du *prajñâcakshus*) qu'ils possèdent.

Ligne 10. — La correction मनोविभुता est malheureusement toute conjecturale; j'ajoute que, comme la double correction मनोविभु aux lignes 6 et 7 de la page suivante, elle me satisfait fort peu; je ne l'ai admise dans le texte que faute de mieux. Un point me paraît certain, c'est qu'il ne faut pas séparer ce passage des deux suivants, malgré leur apparente diversité; de मनोविभुनो ou मनोविभुनां à मनोविभुते la distance, dans l'écriture de nos mss., n'est pas infranchissable; la syllabe qui reste, ना, se transforme aisément en ता pour donner le nom abstrait que je crois reconnaître ici. Si j'ai raison, le masculin स se rapporterait au neutre चक्षुः, ce qui ne saurait nous surprendre. La proposition entière, en supposant la lecture मनोविभुता, se pourrait rendre : «Cette vue consiste dans la possession intellectuelle des dix forces.» Mais, je le répète, la restitution मनोविभु me semble, et par des raisons graphiques et par des raisons tirées du sens, excessivement contestable. — Sur ces dix forces d'un Buddha, comp. *Lotus*, p. 781 et suiv. Aux énumérations que Burnouf signale, je puis ajouter celle de la *Mahâvyutpatti*; je corrige les fautes évidentes : स्थानास्थानज्ञानबलं; कर्मविपाकज्ञा°; नानाधिमुक्तिज्ञा°; नानाधातुज्ञा°; इन्द्रियपरापरज्ञा°; सर्वत्रगामिनीप्रतिपज्ज्ञा°; सर्वध्यानविमोक्षसमाधिसमापत्तिसंक्लेशव्यवदा-नबलं; च्युत्पानसर्वज्ञानबलं; च्युत्पत्तिज्ञा°. Je ne la donne que comme un exemple nouveau des variations infinies qui se glissent dans les énumérations buddhiques. Elle n'apporte aucun élément d'information réellement utile. Je ne m'arrête ici qu'aux difficultés propres à notre liste, et aux obscurités qui résultent soit de l'état du texte, soit des divergences par lesquelles il s'écarte des listes qu'a interprétées Burnouf. Et tout d'abord il me paraît certain que la présente énumération est versifiée; plusieurs de ces âryâs, lourds et scolastiques tant que l'on voudra, sont presque intacts; d'autres, il est vrai, ont bien souffert; je crois pourtant que le dessin métrique s'en laisse encore démêler; je les ai donc disposés métriquement,

sans prétendre pourtant reconstituer partout la régularité des vers. Il est un point qui intéresse le sens et pour la fixation duquel ces indications métriques sont d'importance. En récapitulant l'énumération, on trouve rigoureusement onze connaissances et non pas dix; pour les ramener au chiffre nécessaire, je ne vois que deux moyens, c'est de fondre en une seule soit les deux forces énoncées dans le dernier âryâ, soit les deux qui sont ainsi exprimées : संक्लेशव्यवदानं वेत्ति et समापत्तिं वेत्ति. Le premier parti semblerait conseillé par l'habitude, qui règne dans le début, de faire suivre de son numéro d'ordre la définition de chaque force; षष्ठं बलं devrait se rapporter à समापत्तिं वेत्ति et बलं नवमं à पूर्वनिवासं वेत्ति. Mais les deux dernières forces qui se trouveraient ainsi fondues sont distinctement séparées dans l'une et l'autre listes connues; au contraire, les deux autres sont effectivement combinées dans la liste pâlie, et on verra que les nécessités du sens paraissent garantir l'authenticité supérieure de cette formule. En outre, il semble, malgré les grandes incorrections qui subsistent dans le détail, que la répartition des pâdas recommande la seconde combinaison. Si le demi-vers commençant par संक्लेशव्यवदानं devient ainsi un peu trop long, il suffit pour le pouvoir mesurer, de changer en च le वेत्ति final; la correction n'est ni violente ni tirée de loin; du même coup elle restitue le mètre et établit entre les deux termes संक्लेशव्यवदानं et समापत्तिं le lien naturel et nécessaire entre deux éléments d'une force unique. Je n'insiste pas sur les libertés de prosodie que nous sommes forcés d'admettre; le lecteur les reconnaîtra d'autant plus aisément que ce sont les mêmes auxquelles notre texte nous a constamment habitués. On remarquera seulement que, aux lignes 5 et 6, les formes pâlies उत्तरिं et तत्तिरं entreraient peut-être mieux dans le vers. Le demi-vers, qui commence par नानाधातुकं est trop court; il y a un remède qui se présente d'abord à l'esprit, si l'on compare l'expression de cette même force dans le *Jina Alaṅkâra* (dans Burnouf, p. 785) : il consisterait à ajouter अनेक, en lisant अनेकनानाधातुकं. Le demi-vers de la ligne 8 est aussi incomplet; il deviendrait régulier en substituant बलं भवति à बलं च. Celui de la ligne 11 se complète en insérant devant बलं un च qui devant le ब a pu tomber facilement, et en lisant, à la façon pâlie, पूर्वेनिवास au lieu de पूर्वं. Enfin la première ligne du dernier âryâ est, dans chacune de ses deux moitiés, trop courte d'une mâtrâ au moins; il ne servirait de rien de suggérer, pour la régulariser, quelque expédient hypothétique. — La plupart des termes de la présente énumération se rapprochent étroitement des définitions rapportées et interprétées par Burnouf, et ne font point difficulté. Je relève d'abord ceux qui s'équivalent avec certitude. Ce sont les numéros 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10 de notre liste qui correspondent respectivement aux numéros 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10 de la liste du Jina Alaṅkâra, et, sauf le numéro 2 qui y manque, aux numéros 1, . . 3, 4, 8, 9, 10 de la liste du vocabulaire.

C'est entre les termes 5-6-7 des trois énumérations que la concordance est moins frappante. Le septième de notre liste se retrouve bien dans les autres (conf. *Mahâvyutp.*, III); réunies dans la liste pâlie, les deux parties qui le constituent sont séparées dans celle du vocabulaire : à क्लेशव्यवदान correspond le n° 7 de cette énumération (Burnouf, p. 788), क्लेशव्यवदानव्युत्थानज्ञानं, que Burnouf corrigeait en क्लेशव्यवस्थानवृत्तिता°; à ध्यानसमापत्ति l'énoncé, plus développé, du sixième terme. Burnouf avait tort de vouloir changer en व्यवधान le व्यवदान de son ms.; garanti dès lors par le pâli *vodâna*, il est garanti maintenant par sa répétition dans le présent passage; il reparaît dans d'autres encore; j'en citerai un que l'on retrouvera ci-dessous (fol. 365ᵃ), où il est dit des buddhas : ये ते सर्वेषां ध्यानसमापत्तिविमोक्षसमाधीनां च संक्लेशव्यवदानं यथाभूतं प्रजानन्ति. Cette formule achève de justifier notre répartition des mots dans le texte et donne raison à l'observation de Burnouf (p. 788) sur la grande analogie du cinquième terme du vocabulaire pentaglotte avec le septième du *Jina Alaṅkâra*. Les deux termes n'en font qu'un en réalité. La formule que nous venons de citer n'est, en effet, que la transcription sanscrite de celle du *Jina Alaṅkâra* pâli. Seulement, Burnouf n'en a pas reconnu le sens; la vraie traduction est indubitablement celle que donne M. Hardy, *Man. of Budh.*, p. 380-381, n° 7 : व्यवदान signifie, en effet, «suppression, purification,» et je traduis littéralement : «qui connaissent exactement la suppression de kleça de toutes (c'est-à-dire, la suppression du *kleça*, du mal moral, par toutes) les *samâpattis* (cf. Childers), etc.» C'est à ce même sens que doit être ramené ici notre texte, soit que l'on prenne क्लेशव्यवदानं comme un adjectif se rapportant à ध्यानसमापत्तीनं, soit que, au lieu de °समापत्तीनं च que j'ai proposé, on consente à corriger °समापत्तीनां. — Le cinquième terme de notre énumération परपुरुषचरितकुशलानि वेत्ति se traduit : «il connaît le mérite de la conduite des autres hommes.» Il présente assez d'analogie avec le cinquième du vocabulaire pentaglotte et le septième du *Jina Alaṅkâra*, si l'on entend, comme il paraît inévitable, les «degrés des sens» dont ils parlent, comme une autre expression des «degrés» dans le mérite des actions dont ces sens sont les organes nécessaires. Je remarque, en passant, que la traduction de Hardy (*loc. laud.*, n° 6) pour ce terme, suppose une interprétation entièrement, et même une lecture partiellement différente de celle du *Jina Alaṅkâra* (°*paravariyattaccmattanâ*°, et *atta* = आत्मा); elle s'accommode trop mal du génitif *parasattânaṁ parapuggalânaṁ*, pour être très vraisemblable; il serait curieux de savoir si la méprise sur laquelle elle paraît reposer, est ancienne ou récente. — Notre sixième terme exprime, sous une forme un peu différente, la même idée que le cinquième de la nomenclature du *Jina Alaṅkâra* : «il connaît la force bonne ou mauvaise (c'est-à-dire, dans le sens de la récompense ou dans le sens du châtiment) du karman,» du mérite ou du démérite résultant des actions. On voit que, ainsi exprimée, cette force se rapproche plus étroitement

encore que dans les énumérations citées par Burnouf, de la seconde, telle qu'elle est définie dans le vocabulaire pentaglotte. Je dois dire même que, ce terme du *Jina Alaṁkâra* n'ayant pas d'autre correspondant exact dans le vocabulaire, il me paraîtrait infiniment plus naturel, si l'on tient à établir une concordance, d'en rapprocher le second du vocabulaire, plutôt que d'identifier les termes des deux listes qui, sur l'une comme sur l'autre, figurent au second rang. — Je n'ajoute plus qu'une remarque : l'expression que reçoit ici le troisième terme, parle en faveur de l'interprétation des tibétains (Foucaux, p. 46, note) et de celle des singhalais que reproduit Hardy (*loc. laud.*, n° 4), et contre l'explication qu'a inspirée à Burnouf le commentaire du *Jina Alaṁkâra* (p. 785). La seule traduction que nous puissions tirer de notre texte est : «Il connaît l'univers composé de divers *lokadhâtus*,» c'est-à-dire nécessairement, dans cette association, de plusieurs *lokadhâtus*, de différents mondes.

Page 160, ligne 8. — Pour les dix-huit «lois indépendantes», cf. l'appendice du *Lotus*, p. 648 et suiv. La différence la plus saillante entre la liste du *Jina Alaṁkâra*, donnée par Burnouf, et la présente énumération, concerne le premier groupe de six dharmas. Ils sont obtenus, dans la liste pâlie, en multipliant le triple caractère de la science du Buddha, irrésistible quant au passé, quant au présent et quant à l'avenir, par le double aspect de ses actions, suivant qu'on les considère comme précédées ou comme dirigées par elle. Je crois que notre tradition est préférable : elle distingue, comme l'autre, les trois caractères de la science du Buddha, et trouve les trois conditions suivantes dans l'influence que cette science exerce sur les actions, sur les pensées, sur les paroles du Buddha. En effet, d'une part, la distinction, impliquée par la première liste, de deux conditions diverses, suivant que la science précède ou dirige les actions, est d'une subtilité vraiment inintelligible; il est bien plus naturel de considérer les deux adjectifs ज्ञानपूर्वंगमं et ज्ञानानुवर्ति comme deux synonymes qui se complètent et s'expliquent l'un l'autre, mais s'appliquent en somme à un fait unique. D'un autre côté, *kâyakarma*, qui est employé dans l'énumération pâlie, ne s'emploie pas pour désigner les actions, en général, mais seulement en opposition avec *vâkkarma* et *manaḥkarma*, suivant une classification bien connue, qui correspond à notre triple catégorie : actions, paroles, pensées. La présence de *kâyakammaṁ* doit donc faire attendre ses deux corrélatifs; et leur absence dans la liste en question prouve simplement qu'elle est incomplète. — Dans le second groupe de six dharmas, un seul terme diffère entre les deux listes : स्मृतिर्हानि remplace le *dhammadesanâya hâni* du pâli; c'est «dans sa mémoire», non dans «son enseignement de la loi», que le Buddha est censé n'éprouver aucune défaillance; encore pourrait-on rapprocher davantage les deux termes en admettant que स्मृति désigne ici l'enseignement traditionnel, par analogie avec

l'emploi qu'il reçoit dans la terminologie brâhmanique. Cet usage n'est point étranger au style buddhique, conf. 199, 7. — Reste le dernier groupe où deux termes seulement se correspondent à peu près exactement dans les deux listes : *ravâ* et रवितं, *appaṭisaṁkhâna upekhâ* et अप्रतिसंख्याय उपेक्षा. Nous entendrons le premier dans le sens indiqué par le glossateur pour le terme pâli : «action violente,» bien qu'on ne voie pas clairement comment ce sens se dérive de la racine *ru*; dans le second, au lieu d'un composé dont la première partie est nominale, nous avons en sanscrit deux mots, dont le premier est un absolutif; on traduira : «la négligence n'ayant pas réfléchi» (conf. प्रतिसंख्या dans la terminologie buddhique, que le *Dict. de Saint-Pétersb.* rend bien par «conscience»), c'est-à-dire, pour n'avoir pas réfléchi, par légèreté. — Les autres termes sanscrits, différents par la forme des mots pâlis, s'en rapprochent du moins par leur signification. On remarquera l'orthographe pâlie de खलितं, pour स्खलितं, qui signifie d'une façon générale, «erreur, faute»; मुषितस्मृतिता «l'état de celui dont la pensée, la raison est dérobée, fait défaut», trouve, je crois, son commentaire dans le n° 15 de M. Hardy : «La possession d'une sagesse à laquelle rien n'échappe en aucun lieu.» असमाहितचित्तं s'explique de soi-même et correspond bien sinon au pâli *ekâyitattaṁ*, du moins à l'interprétation qu'en fournit le scoliaste. Le sens de नानात्वसंज्ञा est moins évident; si pourtant l'on compare *avyâvatamano* de l'énumération pâlie, il est permis de comprendre ce terme : «il n'y a pas d'idée de diversité,» c'est-à-dire que le possesseur de cette force concentre tellement l'effort de sa pensée sur chaque objet donné que tout le reste est pour lui comme s'il n'existait pas. — La liste du *Mahâvyutpatti* (v) est, sauf l'ordre dans lequel les termes sont énumérés, parfaitement semblable à la nôtre.

Page 161, ligne 2. — Je n'ai pas à revenir sur les difficultés générales de ce passage; on en trouvera dans l'Introduction, un essai de traduction. Elles se compliquent de quelques obscurités de détail. अधिवचन, par exemple, qui signifie proprement «dénomination», ne peut avoir ici cette valeur, et doit nécessairement être à peu près synonyme, ou du moins équivalent de व्याकरणं «description, révélation».

Ligne 5. — Nous aurons occasion de revenir plus utilement sur les mots अधि-वहन et पृथग्जन et sur leur orthographe, à propos de leur étymologie légendaire.

Ligne 7. — Ici encore, l'expression आदौ कृत्वा comporte une nuance particulière de signification (cf. ci-dessus, p. 489 et 493). Ainsi qu'on le peut voir par l'Introduction, le sens auquel il me semble que nous devons nous arrêter est le suivant : «les dix bhûmis sont décrites en prenant pour commencement, c'est-à-dire pour type, le Buddha Çâkyamuni.»

Ligne 11. — ततो : «c'est pour cela que . . . ;» de même plus bas.

Ligne 18. — La correction प्रसेसि permet une construction régulière : «Jamais, tandis qu'il passait dans le cercle des existences, il ne lança contre ces êtres des piques, etc.» — Les mots que j'ai dû éliminer ne donnent aucun sens et sont faits de quelques répétitions d'autres mots du texte; ils doivent sans doute leur origine à une glose expliquant par तृणसंस्तृतां (ou सतृ°) le composé सतृण°. J'ai écrit ici l'avagraha bien que les manuscrits n'en aient pas de trace, parce qu'il est essentiel à l'intelligence du vers. — Il règne dans la construction du dernier pâda une incohérence à laquelle le mètre interdit de remédier; il faudrait, régulièrement, le génitif संसरतो, व्रजतितो, puisque les deux mots se rapportent à तस्य du pâda précédent. Voici du moins comme il convient, je crois, d'entendre ce demi-vers : «C'est ainsi que sa route n'a ni ronces ni épines, traversant, comme il fait, dans ses existences successives, villes et villages, sans jamais blesser [un être vivant].» La finale brève de व्रजति ne peut ici faire difficulté. Pour l'emploi de संसरति avec un accusatif, voy. Childers, s. v. *saṁsarati*, et en particulier le participe passif du pâli, *saṁsito*.

Page 160, ligne 3. — Sur l'orthographe ईर्यति pour ईर्यते cf. ci-dessus, p. 156, l. 17, note; elle me paraît hors de doute, soit que l'on considère la forme comme un passif du causatif, soit qu'on y voie une nouvelle conjugaison de ईर् suivant la quatrième classe. Quant à तुष्यति, ce n'est évidemment qu'une conjecture; j'espère qu'elle se défendra par sa convenance au double point de vue du sens et du vers. On sait de reste que le style buddhique affectionne ces accumulations de synonymes; on se rappelle par exemple la formule हृष्टो तुष्टो, etc.

Ligne 6. — L'absence du sujet, quelque épithète du Buddha ou plutôt du Bodhisattva, fait une lacune dans le premier pâda. On remarquera l'orthographe pâlie *kiṁkhâṇi*, conservée par A et B.

Ligne 11. — Si वेदित est bien correct, cet emploi, d'ailleurs très isolé, très peu ordinaire du mot présenterait une curieuse analogie avec notre expression : Les demandes *introduites* près du dieu des hommes. — ततश्च, etc. : «de là ce prodige de l'écrasement de l'armée de Mâra.» Ici encore le locatif est employé dans une fonction assez vague, mais qui se rapproche sensiblement de celle du génitif. Comp. जिनेषु au vers suivant.

Ligne 16. — Je ne vois pas qu'il soit aisé de tirer de समवलोकिता un sens satisfaisant. On y pourrait chercher une allusion à ce trait de la légende qui nous montre soit les hommes (*Lal. Vist.*, 144, 20), soit les devas incapables de se hausser jusqu'à voir le chef du Bodhisattva ou du Buddha; elle serait bien subtile et bien obscurément énoncée. Il me paraît très vraisemblable que la vraie lecture serait मूर्धावलोकिता, d'après l'analogie d'une expression pâlie dont nous avons déjà reconnu la présence dans notre texte; elle s'expliquerait à merveille : «C'est pour

cela que les Buddhas doivent être l'objet du respect.» Il manque dans le dernier pâda une brève après लोकेषु, à moins qu'on admette la désinence सुं du prâcrit qui, pouvant être longue, représenterait les deux brèves à elle seule; mais une pareille mesure est bien peu en accord avec le rythme de cette forme métrique.

Page 163, ligne 4. — On remarquera la variante पुनर्पुनः de CML.; elle ne s'explique que par la présence primitive de la forme pâlie *punappuna*. Nous trouverons ailleurs les manuscrits d'accord pour écrire पुनपुनः. — उहते a ici un sens que ce verbe ne paraît avoir d'ailleurs que dans la langue védique, sous la forme ओहते (*Dict. de Saint-Pétersb.*); il faut évidemment traduire : «il le supporte, il n'y fait aucune attention.» — Au pâda suivant, je relève deux pâlicismes : पिदं pour अपि इदं, समुखतान्तोनमति pour *सतान्त यो(ऽव)नमति.

Ligne 9. — Il faut suppléer चंक्रमंतो du vers précédent.

Ligne 11. — Nous ne pouvons dire, naturellement, si l'ouvrage auquel il est fait allusion ici est ou non le même que le *Bodhisattvabuddhânusmṛitisamâdhi*, cité dans Wassiljew, *Buddhismus*, p. 187. Ce serait nécessairement la récension Hînayâniste qui seule pourrait être visée. En tous cas, je ne crois pas possible d'appliquer ce titre aux stances précédentes; on établirait ainsi une suite plus naturelle dans le développement du contexte; mais c'est une considération qui a peu de poids dans un texte aussi incohérent que celui auquel nous avons à faire; et l'emploi analogue de पर्याय que nous trouvons soit dans le *Lal. Vist.* (7, 1, etc.), soit dans le *Lotus* (fol. 13ᵃ, etc.), y paraît répugner.

Ligne 18. — La forme भणति pour भिणोति, ici garantie par le mètre, se retrouve en pâli et, avec des modifications secondaires, en prâcrit (*Hemacandra*, IV, 53; *Varar.*, VIII, 19). — De l'expression यथार्थं, etc., on peut rapprocher le premier des 18 âveṇikas dharmas. Il faut traduire : «Exposant [sur chaque chose] la vraie position, la vraie thèse;» en d'autres termes, la vérité.

Page 164, ligne 6. — Cet emploi de पत्तः pour पत्र est un signe de plus de la confusion qui règne dans cette langue au point de vue des fonctions casuelles.

Ligne 7. — En plusieurs passages, des épithètes semblables ou équivalentes sont appliquées à ब्रह्मचर्यं, par exemple, p. 211, l. 11; fol. 108ᵇⁱˢ : अखण्डमच्छि-द्रमशबलमकल्माषपरिशुद्धं परिपूर्णं ब्रह्मचर्यं. La portée de notre épithète अकाचं est suffisamment définie par ce rapprochement; elle signifie «sans tache». Bien que le sens de *tache* ne soit pas positivement attribué à काच, il ressort clairement de son emploi pour désigner certaines maladies des yeux, rapproché de l'emploi de काचमल pour marquer les impuretés expulsées dans ces affections, et aussi pour signifier le «sel *noir*». C'est sans doute à cause de sa couleur *sale* que le verre a reçu le nom de काच. — Au troisième pâda, सह्य m'a paru, à cause du voisinage

de गतो, dont la ressemblance et la consonnance expliquent sa chute, particulièrement convenable pour remplir la lacune que laisse la tradition.

Ligne 11. — Sur cette locution et sur चित्र अर्चि, voy. ci-dessus, p. 399. — Sur संकारचक्रातो, etc., conf. ci-dessus, p. 450. Je traduis : «Tu brilles, éloigné de la sphère du mal.» Cela peut faire allusion au privilège d'impeccabilité revendiqué plus haut en faveur des Buddhas et même des Bodhisattvas dans les dernières étapes de leur carrière.

Ligne 15. — Cette stance, outre la lacune que présente le second pâda, laisse de grandes incertitudes. On remarquera d'abord le mot अरञ्ञगतस्मि dont il faut rapprocher la ligne 5 de la page suivante. Dans les deux cas, अरञ्ञ paraît employé comme synonyme de अरण्य «forêt» (l'*âraññakaṅga* est un des *dhutaṅgas*). L'édition du *Lal. Vist.*, 216, 14, paraît bien avoir la même forme dans le même sens, mais le vers montre qu'il faut restituer अरञ्ञे. Les mots सन्तरः et निवेशनम्, certainement incorrects, sont plus malaisés à comprendre et à corriger. Je serais bien tenté, dans le premier, de voir un reflet plus ou moins défiguré de *santharim* qui, en pâli, figure dans la locution adverbiale *sabbasantharim* avec le sens de «complètement, au complet». Quant au second, on pourrait y chercher quelque forme comme निवेशसे, et l'on traduirait tout le vers : «A ton gré, ô toi qu'adorent les hommes et les dieux, tu jouis pleinement du samâdhi de la solitude, resplendissant comme une guirlande d'or.» Malheureusement, tout cela est fort hypothétique.

Ligne 19. — On pourrait croire que विरोचनो au lieu de désigner le soleil, forme épithète à चन्द्रमा; la répétition de नभसि, नभो, ne permet guère de l'admettre. Cependant, si le premier pâda institue la comparaison avec le soleil et le second avec la lune, il manque dans le second une particule comparative faisant pendant à यथा. Peut-être faut-il lire °हसी च, en admettant que le thème, sans désinence, fait ici fonction de locatif, ou écrire °हसौं, et nous serions en présence d'un de ces locatifs en ĩm̃ (*îm̃*) dont nous avons signalé quelques cas sporadiques, surtout dans les féminins en *î*.

Page 165, ligne 3. — बालजनपापा et विमतिका s'expliquent bien : «les êtres ignorants (वि négatif comme dans विजाना, etc.) qui ont des doutes;» mais je ne puis rien faire de विजाना ainsi employé absolument; je serais disposé à le changer en विमना, de sorte que बालजनपापा विमना reviendrait à : «troublés par le doute.» Ces êtres «ne connaissent pas tous les efforts de celui qui recherche la solitude et un heureux samâdhi»; c'est, à l'état décomposé, l'अरञ्ञगतस्मि de l'avant-dernier vers.

Ligne 7. — आलोकेन्ति est de même employé absolument ci-dessous, p. 308, l. 7 : अन्धा आलोकेन्ति «les aveugles voient». Le verbe paraît seulement être ici passé du

sens physique au moral : «quand tu te livres à la contemplation.» — Le sens général du pâda qui suit est assez clair : «et quand tu as atteint l'autre *rive* de la mort;» la forme, en revanche, en est bien douteuse : d'abord, पारगत ne se trouve que dans L., tous les autres manuscrits ayant गत; l'absence de अपि est d'autre part peu habituelle. Ensuite, मरणाये pour मरणस्य est très singulier, surtout en ce texte : le datif n'y a plus guère de place que dans quelques formules où il s'est immobilisé. Ou bien faut-il croire que मरणा soit ici décliné comme féminin? — गतो, qui, dans les manuscrits, commence la ligne suivante, ne peut être conservé. Il a *été* visiblement amené par quelque confusion graphique favorisée par le voisinage de पारं et la fréquence de l'expression पारं गत. Le composé मारोत्सृष्टोमान् n'est sans doute pas très régulier; il n'excède pas la mesure des libertés que prend souvent notre texte.

Ligne 11. — अभिसमेति, dans le sens de «pénétrer, comprendre», s'il n'est pas usité en sanscrit, l'est fréquemment en pâli. J'ai accommodé l'orthographe aux nécessités métriques, sans méconnaître que des formes d'absolutif comme संकमित्य par exemple où य est résolu en इय, n'ont qu'une analogie imparfaite avec le cas présent où la désinence est त्य. — Les deux parties du pâda se font antithèse comme le prouve le parallélisme de स्वयं et पुरा; le sens ne peut donc être que celui-ci : «Ayant reconnu toi-même cette doctrine inconnue auparavant;» au lieu de अनुश्रुतं, la vraie lecture devrait contenir une négation अनाश्रुतं ou अविश्रुतं, ou quelque chose d'équivalent. La nécessité m'en paraît certaine et nous interdit de songer à un rapprochement par lui-même tentant et curieux avec *anussuta*, cf. *Dhammap.*, v. 400. — Sur la troisième ligne de la strophe, voy. un peu plus loin, p. 167, l. 5. A en juger par इमा, ces vers, qui évidemment n'ont pas été faits pour la place qu'ils occupent dans notre texte, avaient primitivement pour but de demander au Buddha, en lui rendant hommage, la communication de quelque texte de la loi.

Ligne 16. — इतो .... अग्रे «dorénavant». Cf. *Lal. Vist.*, 20, 18, तदग्रेण «à partir de ce moment»; 332, 9, तदग्रेण «dorénavant»; *Lotus*, fol. 61[b], अद्याग्रेण «à partir d'aujourd'hui», etc. Le sens est simple : «Cette [misère] dorénavant ne peut plus exister.» La négation que j'ai rétablie est donc indispensable. — अवहीणागमनो est, je pense, fautif; il faudrait lire *अग्रेहीनं च* : on obtient ainsi la mesure ⏑–⏑– pour –⏑⏑– que nous avons déjà au pâda précédent, et on arrive à ce sens suffisant, bien que peut-être un peu subtil : «Le déclin de cette [misère] (de la misère des créatures) est au plus bas,» c'est-à-dire que le déclin en est parachevé, préparé qu'il était depuis longtemps par la préparation même de la mission du Buddha; en d'autres termes : cette misère a complètement cessé. — Les mots qui suivent sont aussi bien obscurs. Je ne puis rien faire de अगतान प्रो des manuscrits. Ma conjecture, que favorise la leçon de L., ne me satisfait pas non plus entière-

ment; on pourrait penser à écrire वातस्वनवद्रे च (cf. l'exemple du *Kathâsarits.* cité par le *Dict. de Saint-Pétersb.*), en admettant la même irrégularité métrique que dans les pâdas précédents. Dans les deux cas, le sens demeure essentiellement le même : «La maturité [des actions] s'éteint comme le gémissement du vent;» ou : «La maturité [des actions] s'éteint, fugitive comme le vent.» C'est-à-dire que, grâce au Buddha, grâce aux mérites acquis par le bienfait de son enseignement, toutes les mauvaises actions, dont le démérite restait à purger sur la terre, se trouvent équilibrées; la dette est éteinte et avec elle le retour à l'existence.

Ligne 20. — Les corrections que j'ai dû introduire dans ces deux lignes se défendront, j'espère, par leur nécessité. Je ferai remarquer seulement que la plus grave, l'insertion de बोधनिधा est considérablement facilitée par le voisinage de निरो°: cette triple répétition de deux syllabes presque pareilles rend bien compte de la chute que j'admets, contraint par le vers et par le sens, de deux de ces groupes, तर्कपथेन निश्रिता, (cette parole) «attachée aux voies du raisonnement», c'est-à-dire fidèle aux lois de la logique. Sur निश्रित, cf. ci-dessus, p. 456. Pour असंखिता = असंख्यिता, dont l'irrégularité et la rareté expliquent l'altération, conf. *asaṅkiyo*, *Jâtaka*, I, 334, 9 et le scoliaste. Pour l'emploi de निरोचनी appliqué au son, comp. l'épithète समहति donnée à la voix du Buddha, plus bas, p. 210, l. 12. — सुश्लला se peut entendre : «qui vient, qui se produit à propos.» On remarquera pourtant le sens de «parole, discours» que prête à वेला un lexicographe cité par le *Dict. de Saint-Pétersb.* (s. v. n° 10).

Page 166, ligne 8. — प्रतिभान reçoit ici cette application spéciale à la parole qui lui est attribuée en pâli. «readiness of speech», dit Childers. ऐश्वर्यवशि en est, comme मैत्र, une épithète que l'on peut traduire : «qui a la magie de l'autorité souveraine, dont la puissance est irrésistible.» Il me semble pourtant préférable de comprendre, en se fondant sur l'emploi de ऐश्वर्य, ci-dessous, p. 169, l. 7 : «qui possède, qui exerce le pouvoir merveilleux propre à la souveraineté d'un Buddha.» — चो pour चित्, comme en pâli, et même dans notre texte, *agamâ* pour *agamat*, etc., par compensation pour la chute de la consonne finale.

Ligne 12. — घनोपमो, par la substitution de o pour u qui a été déjà signalée tant en pâli (cf. Kuhn, *Beitræge*, p. 27) que dans le sanscrit buddhique. On peut comparer *Lotus*, fol. 9ᵃ, घनोपलिप्त; fol. 77ᵇ, घनोन्नयोगा, etc.

Ligne 16. — कुलोद्यतो pour कुल उग्र°, avec une fusion irrégulière des deux voyelles que nous retrouverons ailleurs, comme p. 189, l. 16, etc. Il faut mesurer °*taro g*°. J'ai, pour obtenir la longue nécessaire, écrit गुणोग्र° d'après l'analogie de composés comme दुर्गंध, सुगंध, etc. Il va sans dire que गुणोत्तरस्य se rapporte à नि : «Orné de tant de vertus, tu n'as pas d'égal en vertus, moins encore de supérieur.» La comparaison qui suit est exprimée lourdement et sous une forme

embarrassée; l'auteur veut dire : «Tu es le premier entre les *pudgalas*, comme le nirvâṇa le premier entre les *dharmas*.»

Ligne 20. — Il ne peut y avoir de doute sur la restitution de जालिनीं, une des orthographes pâlies de तृष्णा. Il suffit de comparer *Dhammap.*, v. 180, *jālinī* . . . *taṇhā* où le commentaire explique *jālinī* par *jālûpamā*. La comparaison des passions, de l'ignorance, etc. avec un filet est trop familière, particulièrement aux buddhistes, pour qu'il y ait lieu d'insister.

Page 167, ligne 4. — «Tu es un grand pont» (on sait qu'il s'agit toujours, dans la terminologie buddhique, de «passer à l'autre rive») que suivent les gens de bien.».

Ligne 9. — धृतानदीम° pour धृतान (नो) दधि°. On approuvera, je pense, la conjecture द्वीपं pour देवी; यथा suppose un objet comparé que ni देवी ni द्वीपं ne nous fournissent.

Page 168, ligne 6. — देशकालवशा, cf. ci-dessus, p. 480. — वा n'a pas d'autre sens possible que च, pour एव: c'est sans doute la méconnaissance de ce fait qui a amené l'interpolation, après धर्म, d'un second वा que ni le sens ni le mètre ne supportent. — J'entends अभिनिर्वृत्तं, d'après l'analogie du pâli *abhinibbatti*, *abhinibbatta*, dans le sens de «revenu à l'existence», c'est-à-dire : la loi qui reparaît dans le monde avec un nouveau Buddha.

Ligne 8. — Le sens de «conformité» pour अनुवर्तन, spécialement dans l'expression de notre texte, est familier au sanscrit buddhique. Cf. *Lal. Vist.*, 136, 8; 142, 14, etc. On observera seulement que nous avons ici un féminin अनुवर्तना contraire à l'usage classique et que le pâli ne paraît point connaître davantage. — Les deux demi-vers se font antithèse : «Les Buddhas se conforment aux conditions de ce monde, tout en se conformant à la doctrine transcendante.» On comprend qu'une école, qui représente justement les doctrines transcendantes ou de la transcendance du Buddha, insiste sur cette réserve.

Ligne 10. — «Ils font voir», c'est-à-dire «ils pratiquent» (comme plus bas, p. 169, l. 6). En d'autres termes : «Quoique ne ressentant jamais la fatigue, ils condescendent à s'asseoir, à se coucher, etc., comme font les autres hommes.»

Ligne 18. — विहेठयति, en pâli et dans le sanscrit buddhique (cf. ci-dessous, p. 236, l. 16; p. 241, l. 10), veut dire : «porter atteinte à . . . . blesser.» Le sens du demi-vers est donc, si ma restitution du commencement est justifiée : «Le vent, [même] s'il enlevait leurs vêtements (même assez violent pour enlever leurs vêtements), respecte leur corps.» वस्त्रं पुरुषाविहेठानं est à construire avec एवं लोकानुवर्तना.

Page 169, ligne 6. — Les Buddhas pourraient à tout instant «supprimer toute action», c'est-à-dire entrer dans le nirvâṇa: ils y ont en effet des droits acquis depuis longtemps; ils n'en reculent l'effet que par charité pour les créatures au bien desquelles ils se sacrifient. Pour प्रवर्तं, s'appliquant spécialement au souverain domaine qui appartient à un Buddha, cf. plus haut, p. 166, l. 8.

Ligne 9. — उपदार्थं : «c'est pour fournir aux hommes l'occasion de leur faire l'aumône [de leur nourriture] qu'ils se conforment en ceci aux conditions ordinaires de ce monde».

Ligne 12. — Il a déjà été question du vêtement des Buddhas. Ils portent des vêtements, disait-on, quoique ni l'air ni le vent n'aient de prise sur leur corps. Le cas est envisagé ici d'un autre point de vue: «Ils revêtent des robes, et [pourtant] le Jina serait [même sans elles] toujours couvert et aurait le même aspect qu'un dieu.» De toute façon, le commencement du vers devait être corrigé; il est clair que ma conjecture demeure douteuse; on pourrait, par exemple, tout aussi bien lire चीवराणि च धारेन्ति; le sens général demeurerait le même.

Ligne 14. — अवरूपयति pour अवरोपयति: la substitution de ū à o, sous l'influence du simple रुहति pour रोहति (cf. ci-dessus, p. 373), est particulièrement digne de remarque. — Je doute fort que उपदेशेति puisse être employé comme il le serait au vers suivant; d'après l'analogie des passages précédents, je serais très porté à corriger उपदर्शेन्ति, ici et dans la suite.

Ligne 18. — Ici et deux vers plus loin, dans कोटीनयुतं°, on voit assez que l'*m* final est l'effet d'un sandhi arbitraire et peu éclairé qui traite l'anusvâra du pluriel, auquel seul nous avons à faire, comme il ferait de celui du singulier.

Page 170, ligne 1. — समुच्छ्रितं doit avoir ici le même sens que समुच्छ्रय prend souvent dans la langue buddhique, où il signifie «corps». Cf. Burnouf, *Lotus*, p. 355: «Le corps du Buddha ne résulte pas de l'union sexuelle des parents.» Il semble seulement ici, dans le passage auquel se réfère la note de Burnouf, et dans d'autres encore, que le sens de समुच्छ्रय soit un peu plus large, moins strictement matériel que celui de काय, et que le mot désigne, en quelque façon: «l'existence corporelle» d'une façon générale.

Ligne 7. — «Quoiqu'ils condamnent dans ce monde et dans l'autre les défenseurs d'opinions mauvaises, ils recherchent pourtant des hérétiques.» J'admets que ceci fait allusion aux enseignements que le Buddha, avant de trouver sa voie, va demander à des maîtres comme Arâḍa Kalâma et les autres. L'application de गण à des personnes n'a rien de surprenant, étant comme du sanscrit régulier. Ce qui l'est davantage, c'est la forme गणे où je ne puis voir qu'un accusatif pluriel à forme pâlie; les exemples en sont au moins très rares dans notre texte, cf. cependant plus bas, p. 312, l. 10.

LIGNE 9. — ओपिंदत्वाम्°, avec sandhi irrégulier par insertion de *m*, pour उद्ग॰. L'origine de cette forme barbare est assez claire. — L'opposition est entre l'apparente modération des désirs et cette dignité, ce bonheur suprême, en possession duquel se trouvent les Buddhas, d'ailleurs pour le plus grand bien des êtres, ainsi que le texte le remarque expressément.

LIGNE 16. — Scandez °*prabhāvā ta*°.

LIGNE 17. — J'ai complété la lacune qui restait dans le vers en ajoutant °वा°; la chute s'en explique bien dans le voisinage de °स्वरस्वा.

PAGE 171, LIGNE 2. — La lecture °प्रपाता de la fin de ce demi-vers ne me satisfait pleinement ni au point de vue du sens, ni au point de vue du mètre; au moins implique-t-elle la lecture विधुत avec *u* bref. Je l'ai admise, faute de mieux; elle se laisse après tout interpréter : «qui fournit une *cascade*, une série de sons.» Peut-être préférerait-on °स्वरप्रपाता qui donnerait un sens équivalent, sans impliquer d'anomalies prosodiques. La première partie du composé elle-même n'est pas sans obscurité : ou il faut admettre que अनिलविधुत est épithète de वनषण्ड, et alors la comparaison portera sur «le bruit d'une forêt agitée par le vent»; mais c'est là une liberté bien forte, même pour notre texte; ou il faut prendre विधुत substantivement : «l'ébranlement par le vent de toute une forêt,» et la construction est obscure et embarrassée. Je ne vois pourtant pas de troisième parti.

LIGNE 4. — Nous trouverons plus bas (p. 194, l. 13; fol. 335[a]) l'expression तद्यथापि नाम पंचांगिकस्य तूर्यस्य ...... घोषो (cf. Childers, s. v. *pañcaṅgiko*); on considérait donc un orchestre comme composé de cinq parties ou de cinq instruments principaux. Ces passages inspirent naturellement l'idée de corriger ici पंचांगिकतूर्यस्वरा; l'autre leçon étant intelligible et s'autorisant d'ailleurs du concours de tous les manuscrits, je n'y ai point touché. — निवात est employé dans notre texte comme adjectif marquant une qualité morale, probablement de «douceur», de «bonté» (cf. p. 350, l. 6; fol. 119[a]); et de même en pâli; car, d'après ces analogies, c'est évidemment ainsi et non comme substantif qu'il le faut prendre, *Khuddakap.*, p. 5. Nous sommes naturellement amenés à l'entendre ici dans un sens voisin, quoique avec une application matérielle et physique : une voix «douce, charmante comme celle du paon, etc.». On sait que les Indous ne portent pas sur le cri de cet oiseau un jugement aussi fâcheux que nous faisons.

LIGNE 6. — जलधरस्वरा, etc. «dont le bruit est harmonieux comme la chute d'une ondée». — अविरलर्°, etc. «qui ne devient pas confuse par l'éloignement», c'est-à-dire : que l'on entend aussi distinctement, aussi nettement de loin que de près. Cf. ci-dessous, l. 12 et suiv. des qualifications analogues qui me paraissent confirmer cette interprétation. — Je traduis वल्गुकिंकणीक°, etc. «gracieuse comme le son des clochettes et [en même temps] bien pleine».

Ligne 10. — अनवनती reste nécessairement un peu douteux; il fournit du moins un sens satisfaisant : «elle n'est pas trop pressée et [en même temps] ne fléchit pas.» — गलिता, appliqué au discours, doit exprimer la même figure que nous employons en disant «une parole coulante».

Ligne 12. — यदि est ici employé comme l'est ordinairement यद्यपि : «même si [cette assemblée s'étend] à des nayutas de mondes». On sait que de pareilles assemblées, où un nombre incalculable de mondes prennent part, ne sont point rares dans les écrits buddhiques.

Ligne 14. — Malgré la définition de Manu (x, 45), दस्यु désigne ici clairement ces divers peuples comme ne parlant pas la langue de l'Inde, il est simplement synonyme de Mlechas. Il ne peut, je pense, y avoir de doute sur la restitution des noms propres. — सर्वविषयचारिणी marque, si je l'entends bien, que la parole prononcée d'une seule façon, c'est-à-dire en une seule langue, pénètre, est intelligible aux auditeurs de tout pays.

Ligne 16. — La voix du Buddha ne laisse personne de côté dans l'assemblée, n'y est perdue pour personne; elle a un rythme uniforme (स्थिरतालता) qui ne croît ni ne diminue.

Page 172, ligne 2. — Ce demi-vers étant incomplet, il est impossible d'arriver à aucune certitude sur la lecture de उत्पद्यते. — खिलखलखलायति, dont je ne me rappelle aucun autre exemple, paraît être une onomatopée, peut-être rattachée au verbe स्खल्. Le sens doit être : «elle ne tremble pas, elle est sûre.»

Ligne 4. — Trois fois sur quatre dans ce vers nous sommes obligés de scander *çâbda*°. A शब्दभद्र, comp. अपभ्रंश.

Ligne 9. — J'ai complété ब्रह्मा qui demeure conjectural mais qui, à coup sûr, comble très bien et très simplement la lacune de quatre mâtrâs qui existe ici. — J'hésite, au vers suivant, entre la lecture que j'ai admise dans le texte et une correction वल्गुगन्धाक्लान्तघोषा; la dernière s'éloignerait moins de la tradition, mais l'adjectif devrait se résoudre en deux épithètes distinctes : «sa voix au parfum exquis, dont le timbre n'est jamais fatigué.»

Ligne 12. — शकुन्तगणोद्घोषितस est séparé du second membre, कलक°, du composé, par un mot étranger, comme nous l'avons vu déjà plus haut. Conf. p. 155, 17, et la note.

Page 173, ligne 2. — M. Kuhn (*Zeitschr. für vergl. Sprachf.*, xxiv, 100) a relevé en pâli le même emploi que nous trouvons ici de l'ablatif en *tah*, comme *Dhammap.*, v. 12 : *sâraṁ ca sârato ñatvâ*, etc. Ainsi qu'on le verra par les lignes suivantes, nous avons, à côté de cette tournure, et la construction ordinaire par l'accusatif (प्रज्ञापेणो), et la construction par इति (शाक्यता ति, etc.). Il est bien pos-

sible, il est même vraisemblable que l'une et l'autre ne sont entrées ici que par le fait des scribes; mais, dans le doute, la prudence nous interdit de les éliminer. — On remarquera d'autre part la forme ते employée pour l'accusatif तान्, dans tout ce paragraphe. — धर्म a, comme souvent dans la terminologie buddhique, un sens très vague; nous ne pouvons guère le traduire que par «chose».

Ligne 10. — व्याकृत-प्रत्याकृत : «Je ne donne pas comme distinctes, les choses qui ne sont pas distinctes,» et *vice versa*.

Ligne 14. — Tous les manuscrits ont le pluriel °बुद्धाः; je l'ai conservé; la forme °चारि, dans les épithètes qui suivent, ne suppose pas, comme exposant du pluriel, चारी (pour चारिन्, les exemples en sont fréquents dans notre texte, comp. simplement, p. 177, l. 2), une irrégularité sensiblement plus forte que comme représentant du singulier चारी.

Page 174, ligne 2. — Bien que la forme ancienne आनुपूर्वी domine infiniment dans notre texte, je n'ai pas cru, quand elle paraissait soutenue par des autorités suffisantes, devoir éliminer la forme plus moderne आणुपुव्वी que l'on trouve aussi, par exemple, dans la Bhagavatî (Weber, *Bhagav.*, p. 412, 422). — Avec संस्तुवन्ति, il faut suppléer गाथाभिः : «s'adressa au Buddha dans ces stances prononcées en sa présence.» — सप्रतीशा est un mot curieux. L'usage sanscrit ne nous en donne pas la clef. Mais nous trouvons en pâli son équivalent *sappatissa*, et le contraire *appatissa* (cf. Childers, s. v., *patissâ*), qui paraissent impliquer un substantif *pa-tissâ* ou *patissa*. Le sens est approximativement fixé par la synonymie de गौरव (*gârava*, *âdara*). Il reste à déterminer quelle est, de l'orthographe pâlie ou de celle de notre texte, la mieux justifiée, quelle est enfin l'origine du mot. Un fragment de commentaire cité par Childers, sans indication d'origine, donne comme synonymes de *patissâ*, *patissavâ* et *patissava*. Je ne vois pas, malgré leur ressemblance superficielle, comment ces deux mots pourraient être ramenés à une origine commune. *Patissava* est le sanscrit प्रतिश्रव qui a le sens de «assentiment, promesse». Mais comment faire sortir de प्रति-श्रु une forme *patissavâ?* Elle manque à vrai dire, quant à présent, d'autorité, n'étant garantie que par ce passage sans nom d'auteur. Ce n'est pas à dire que je la considère comme nécessairement fausse; au contraire, elle favoriserait une étymologie, à mes yeux fort admissible, du mot qui nous occupe. En pâli, *ss* est assez fréquemment substitué à un च्छ्र sanscrit (*samussaya*, *ussâpeti*, etc.), d'autre part, *cch* et *kkh* sont, dans plus d'un cas, équivalents et, en pâli même, subsistent quelquefois parallèlement dans deux formes du même mot (*akkhi*, *acchi*, etc. Kuhn, *Beiträge*, p. 52). Il n'y aurait donc aucune difficulté sérieuse à admettre que *patissâ* est pour *paticchâ*, représentant le sanscrit प्रतीच्छा, dont le sens de «attention, égard», fournirait à l'interprétation une base convenable. Dans cette hypothèse, *patissavâ* s'expliquerait à mer-

veille comme correspondant au sanscrit प्रतीसरा (pour le féminin, conf. ci-dessus, अनुवर्तीता pour अनुवर्तीन). On peut néanmoins songer à une autre origine. Nous avons en pâli l'adjectif *patissavî*, dérivé de प्रति-श्रु, en analogie apparente avec *dassâvî* de दर्श्, et correspondant, avec le sens de «docile», au substantif *patissava*. Il ne serait en soi nullement invraisemblable que, par une fausse résolution de ce mot en *patissâ-vî*, à l'instar de मायाविन् et autres, on eût été amené à forger un substantif *patissâ* (ou *patissâ*, il n'importe), et même secondairement un substantif *patissanâ* qui est à *patissâvî*, comme *dassana* à *dassâvî*. J'avoue que j'hésite à me prononcer positivement entre ces deux hypothèses; elles ont l'une et l'autre leur difficulté: on jugera peut-être que la première a l'avantage de rendre mieux compte de la forme pseudo-sanscrite de notre texte; l'*î* long suivi d'une seule *s* serait la trace d'une forme dialectale en *îsa* équivalente, mais non identique, à l'orthographe pâlie. Dans la seconde, on ne voit pas bien pourquoi la tradition aurait substitué arbitrairement la longue suivie de la consonne simple, alors que ce changement ne semble viser aucun jeu étymologique.

Ligne 4. — साधु est ici, comme dans les vers voisins, pris adverbialement; c'est une sorte d'interjection. Dans l'adjonction d'un *r*, qui en fait un nominatif en accord avec शास्ता, nous surprenons sur le fait la main pédante des glossateurs.

Ligne 13. — शासन, ici et dans les vers suivants où je n'ai pas hésité à le rétablir, malgré tous les manuscrits, marque, non pas la «loi», en général, ni l'«enseignement», comme «chose enseignée», mais bien comme «acte d'enseigner»; il se peut traduire, par : prédication. Cf., en pâli, l'exemple *imasmiṁ sâsane*, donné par Childers sans référence.

Ligne 16. — Le mètre oblige à admettre la forme गणिते, ou plutôt la forme pâlie गणिते que j'étais disposé à rétablir plus haut.

Page 175, ligne 3. — मैत्रा, féminin, comme en pâli *mettâ*.

Ligne 10. — Je ne doute guère qu'il ne faille corriger स्थामं qui a pu si aisément, surtout avec cette désinence prâcritisante, être perverti en स्थामे par les scribes. À l'appui de la prière qu'il adresse au Buddha, le dieu ajoute : «car ta force, ta puissance est sans bornes.»

Ligne 19. — अनवकाशा, etc. : «Les cieux, les demeures divines ne sont plus assez grandes, grâce à toi;» c'est-à-dire, tant il y a de créatures qui, grâce à toi, méritent d'y renaître.

Ligne 23. — Ce çloka et le suivant se rattachent à une distinction de trois *râçis*, ou ensembles d'idées, corps de doctrine; on peut voir l'explication de Vijesinha, dans Childers, s. v. *râsi*. Cf. aussi *Lal. Vist.*, p. 448, l. 13 et suiv., et ci-dessous, p. 316, l. 17. Nos vers enseignent que, grâce au Buddha, celui qui n'a que des idées fausses, atteint une part de vérité; celui qui ne possède que la vérité par-

tielle, acquerra la vérité totale. Dans le dernier demi-vers, सम्यक् se rapporte, bien entendu à पूर्वापराणि...राशिः; l'expression revient à ceci : पूर्वापराणि सम्यक्प्रतिपद्यतराशिः. Je pense du moins qu'on approuvera ma restitution de राशिः; संबुद्धः de C n'est qu'un expédient pour corriger la faute évidente, et combler la lacune que trahit la lecture सः. — Cette leçon ferait plutôt attendre un texte सो राशिः; mais il n'est guère vraisemblable que nous ayons ici une construction différente de celle du premier çloka, quoi qu'il fût, en soi, fort possible de prendre पूर्वापराणि au sens passif.

Page 176, ligne 6. — पूर्वान्तनय «une conduite habile au commencement et à la fin», c'est-à-dire toujours, rappelle ces qualificatifs usuels de loi «pure au commencement, pure au milieu, pure à la fin» (आदौ कल्याणं, etc.). — L'épithète कलहप्राणनिग्राहक parait continuer l'ordre de métaphores où entre le texte avec उच्छ्रापितध्वजा, et signifier : «redoutables dans les luttes et les combats,» par allusion, bien entendu, aux luttes spirituelles et religieuses. Si निग्राहक est exact, je ne vois pas que nous lui puissions attribuer une signification différente de celle que je propose; elle rappelle l'emploi figuré de *scharf* en allemand. — Ce n'est pas sans hésitation que j'écris आयुना दयन्तो; si cette lecture est fondée, nous aurions un double prâkritisme dans le verbe दयति (conf. en pâli) et dans आयुना, pour आयुषा (nous avons de même ici le pâli *âuso*, pour आयुष्मन्त्). आयुना serait employé comme dans un vers du *Khuddakapâtha* (p. 324), où Childers a eu tort de toucher à l'interprétation de Gogerly, et la locution entière se traduirait : «et dans l'occasion faisant l'aumône au prix de leur vie.»

Ligne 12. — On remarquera la mesure de *iva* n°. Il est fort possible que इव se soit substitué, par l'inadvertance des copistes, à un एव primitif.

Ligne 17. — Sur les formes comme लिपय, pour la troisième personne de l'aoriste (de même en pâli), cf. plus haut, p. 378, p. 453.

Page 177, ligne 2. — L'orthographe पारगा pour पारगाः paraîtra sans doute bien douteuse; je crois qu'il serait préférable de lire °पारगिणो. — Au vers suivant, on se souviendra que पारं, dans la terminologie des buddhistes, est un des noms du nirvâṇa.

Ligne 6. — De la forme आख्याति, on rapprochera भाषति usité et en pâli et dans notre texte. — निर्वां इदं me parait désigner aussi le nirvâṇa (d'après l'analogie de termes comme *sivaṁ*, *santaṁ*, etc. qui ont ce sens, *Abhidhânappad.*, p. 1), et, par extension, la route qui y mène, et que proclament (आख्यान्ति) les Buddhas.

Ligne 13. — Le sanscrit classique ne connaît उपहार qu'au sens d'«offrande, présent»; il ne nous donne pas la clef de son emploi dans le présent passage.

auquel, n'ayant pas noté ailleurs cette application technique, je suis réduit pour l'interprétation. En traduisant étymologiquement, nous trouvons cette signification : «l'action d'amener, d'offrir [aux yeux] d'autres [êtres];» si l'on compare les répétitions du terme, p. 180, l. 12; p. 188, l. 10-11; p. 192, l. 11, si l'on tient compte du trait caractéristique commun à toutes les légendes réunies sous cette rubrique, cette signification peut sembler satisfaire à toutes les exigences. Elle implique à la fois l'idée du service rendu, du bienfait que vise le vers de la page 188, l. 10, et l'idée d'apparition, de substitution de personnages miraculeux que souligne un autre vers, p. 192, l. 12. Il est cependant possible, probable même, que l'usage du terme परोपहार repose sur un autre fondement. *Lotus*, fol. 253ᵃ, nous avons un exemple d'un véritable Paropahâra, futur et hypothétique, peu importe. Or, j'y trouve cette phrase गमिष्या चैतं धर्मभाणकां उपहरिष्यामि, qui est traduite par Burnouf : «et y étant arrivé, j'instruirai ces interprètes de la loi.» Si उप-हृ peut réellement prendre cette valeur que le contexte paraît lui assurer (cf. aussi ci-dessous, p. 207, l. 19, et fol. 108ᵇ, en admettant ma restitution उपहृते), परोपहार pourrait avoir tout simplement le sens de «instruction d'autres êtres»; il serait fort approprié à tous ces cas particuliers, où il est invariablement question d'une doctrine fausse, rectifiée par l'enseignement du Buddha. — Relativement à वचनोपहार, voyez les notes suivantes.

Ligne 14. — Malgré une lacune et la nécessité de plusieurs corrections, je crois que ces mots, depuis कलिङ्गराज:, doivent être distribués, comme la suite, en une strophe vaṃçasthâ; le refrain परोपहारं, etc., qui reparaît dans le vers suivant, et la facilité avec laquelle une grande partie de la phrase s'accommode à cette conjecture, me la paraissent garantir. Il faudrait dans ce cas admettre, avant कुड्य, une lacune ⏑–⏑––⏑; de toute façon वचनोपहारं, qui ne donne pas ici un sens convenable, doit être changé en स परोपहारं; il resterait, après correction de देहात en देहिदे, à combler deux fois devant कुर्वतां une lacune d'une mâtrâ. Cette lecture est, du reste, peu sûre. Dans les deux cas, les manuscrits, à l'exception de CM, lisent कृतवां qui ne donne pas de sens. Dans le vers suivant, trois mss., et les meilleurs, ont encore विकुर्वतां qui ne s'explique pas et répugne au mètre. Plus bas enfin (p. 180, l. 12), la tradition a (la construction étant passive) दृष्टो qui ne se construit pas bien avec le reste de la phrase. Dans l'impossibilité évidente d'accepter purement et simplement la leçon traditionnelle, la correction la plus recommandable au point de vue du sens, sans être violente au point de vue paléographique, est encore प्रकुर्वतां dans les trois premiers cas, et कृतो pour प्रकृतो dans le quatrième : प्रकृ dans le sens de «exécuter, produire».

Page 178, ligne 2. — वचनोपहारं s'explique comme une sorte de pendant, sinon d'antithèse, à परोपहारं des phrases précédentes, antithèse qui paraît jouer légère-

ment sur les différents sens de उपहार. En effet, le mot reprend ici sa valeur de «présent», ou une signification très voisine. De la valeur étymologique de समुत्कर्षति, se tire aisément le sens de «mettre au jour, produire», et, avec वचनं, «révéler, donner un enseignement». On peut comparer l'expression pâlie *buddhânaṁ sâmukkaṁsikâ dhammadesanâ*, où Childers dérive avec toute raison *sâmukkaṁsika* de सम्-उत्-कर्ष्, et qui paraît marquer : «l'enseignement qui résulte de la promulgation, de la prédication des Buddhas, le propre enseignement des Buddhas.» En somme j'entends notre vers : Bhagavat produisit, en faveur de tel et tel, diverses apparitions (ou enseignements par des personnages fictifs) (धर्मोपहार), «et il produisit pour Upâli cette apparition (ce présent) de doctrine,» c'est-à-dire que, après avoir produit ces apparitions, il les raconta à Upâli. — Le vers suivant contient un autre वचनोपहार, un autre exemple, postérieur (परं), d'un récit de धर्मोपहार fait par le Buddha. वशिनां वशी वशी, c'est-à-dire : «le Vaçin maître des Vaçins.» Je doute fort de l'exactitude intégrale du dernier pâda où नं इदं pour इदं est, à tout le moins, assez singulier.

Ligne 15. — Le potentiel pour l'imparfait, pour संनिपातये ou संनिपातयत्, comme souvent. — Pour la correction त्यक्तं, cf. p. 191, l. 16.

Ligne 18. — प्रहृषे, première personne du potentiel en *e*, pour °येयं; nous en avons déjà relevé des exemples.

Page 179, ligne 3. — इत्युक्त porte nécessairement sur la suite : «Il m'en affranchirait en me venant dire : Il y a un autre monde....»

Ligne 6. — महत् peut être pris soit comme portant sur दारुणो (cf. l. 14 : दारुणो महत्) soit comme composé avec विशारदः; dans les deux cas il ne s'explique qu'au sens adverbial de *beaucoup*, *très*. Il en est de même dans l'exemple cité de la ligne 14 et ailleurs, comme *Lal. Vist.*, p. 274, dern. ligne.

Ligne 9. — प्रकृतिदर्शनं: «son aspect ordinaire», la figure que, vivant, il avait.

Ligne 13. — La construction de ce vers est, comme on voit, fort incohérente. Je ne sais d'autre moyen de l'expliquer que de suppléer dans le premier demi-çloka, प्रशासता, tiré du sens général du second; il est clair que cet expédient ne supprime pas l'irrégularité de la phrase. Il donne du moins un sens : «Celui-là n'est pas vraiment roi qui, négligeant ses affaires, ne s'occupe que de celles des autres; [de même] la royauté n'a de la royauté que le nom, quand elle est associée à de fausses doctrines.» — त्वं शिष्यन्ति, au vers suivant, ne s'explique que comme passif : «Et ceux qui seront enseignés par toi,» ceux qui recevront de toi cette funeste doctrine.

Ligne 17. — Si, comme je le pense, la lecture est exacte, il ne faut pas prendre अपत्रप comme équivalent du sanscrit अपत्रपा, mais dans le sens de «sans scrupule», नि négatif + पत्रपा, que nous avons déjà rencontré plus haut sous la forme

pâlie *ottappa*, etc. — Au vers suivant, nous n'avons le choix qu'entre deux difficultés, l'une orthographique, si, avec tous les mss., nous écrivons मारूये pour मारूयते, l'autre métrique, si, en adoptant cette dernière lecture, nous allongeons d'une syllabe le second pâda.

Ligne 10. — गृद्धु est une orthographe prâcrite du sanscrit गृध्नु.

Page 180, ligne 1. — «Tu as besoin de voir (de toucher du doigt) l'autre monde [pour y croire]! et pourtant le roi est l'œil de la loi.» — La construction par यः, à la ligne d'après, s'explique en complétant तत्र comme régime de प्रत्यानं : «Voilà une chose, ô roi, bien peu convenable de ta part (ou pour toi), toi qui...»

Ligne 5. — Cf. ci-dessous, p. 184, l. 14 et suiv. J'hésite fort sur la vraie leçture : faut-il lire आस्वादं ou अस्वादं? आस्वाद n'est guère usité que pour marquer une saveur agréable; comme il est pourtant fort possible que le mot soit employé ironiquement, je me suis décidé à le conserver, sur l'autorité unanime des mss. (cf. p. 184, l. 13 et ailleurs). Relativement à निःशरण ou निःसरण, voy. ci-dessus, p. 73, l. 6 et la note. — J'ai conservé कामे des mss.; c'est un locatif faisant fonction de génitif, et correspondant à आगमनं du passage précité. Je ne vois pas moyen de construire sans la correction यस्य que j'ai introduite dans le texte. Ainsi restitué, ce vers se traduit : «Au contraire, si tu sais t'affranchir du désir, reconnaissant qu'il est coupable et qu'il est sans saveur, je prévois que tu me viendras rejoindre [dans le svarga],» littéralement : je connais ton avenir.

Ligne 9. — नाथ doit être pris ici dans toute sa valeur primitive : «sois mon protecteur.» On pourrait aussi le prendre comme vocatif : «ô roi!» mais il faudrait alors lire les premiers mots प्रसादेभव : «Sois-moi favorable, secourable!»

Ligne 10. — तद् a ici le sens local que nous lui retrouvons dans des expressions comme तद्वसामि, etc. : «Demeure ici!» — Je traduis la fin du vers : «par tes enseignements je deviendrai saint, et avec moi un peuple nombreux.» वशिन् est, on le voit, employé dans son sens ordinaire : l'homme qui est maître de ses sens.

Ligne 17. — पेसा, la forme pâlie, est, si je ne me trompe, la seule en usage dans notre texte pour इषितु.

Page 181, ligne 1. — परिसृष्टमानो «étant renvoyés, délivrés de ce monde». La répétition de इच्छन्त a de quoi surprendre; ce procédé de style n'est guère dans les habitudes de notre texte; l'intention n'en peut être pourtant que d'accentuer l'énergie et l'insistance de leur désir. On remarquera la leçon इच्छेन de plusieurs copies.

Ligne 9. — अपनामयति, le contraire de उपनामयति : «il enlève.» निर्मिता, en quelque sorte «artificiels», produits par sa puissance magique. Ce mot revient plusieurs fois dans ce sens au cours de ce chapitre. — Au vers suivant, la leçon

चयनानि de plusieurs mss. est inadmissible; mais चययति même, que j'ai adopté d'après CM dans le sens : «elle se procure, elle prépare,» n'est guère employé ainsi qu'au figuré, et avec un régime exprimant une idée morale.

Ligne 17. — «*Faites-vous connaître à moi*, je vous demande cette faveur.» Au lieu de scander *yadi*, comme le vers l'exige, nous serions peut-être autorisés à lire यद् qui, quelquefois, paraît employé dans le sens de यदि; cf. par ex. p. 192, l. 12. Mais यदि revient plusieurs fois à cette place, comme p. 190, l. 8.

Ligne 18. — Ce çloka se compare nécessairement à un autre qui suit un peu plus loin, p. 190, l. 10, sans pourtant que la ressemblance soit assez complète pour nous tirer ici d'embarras dans notre troisième pâda. Avec les corrections que j'y ai introduites, le second demi-vers se peut comprendre : «Connais quelle est ta faute, et fais ainsi [que nous t'allons conseiller].» La seconde personne du pluriel जानाथ, अनुगृह्णथ, comme assez souvent en adressant la parole. N'était le poids du rapprochement que je viens de mentionner, il me paraîtrait beaucoup plus convenable d'intervertir les deux demi-vers, c'est-à-dire de laisser dans la bouche de Kusumâ le second; il n'exigerait alors que fort peu de changement (*पत्नि pour पत्नि et suppression de मां après अनुगृह्णथ) et se prêterait à une traduction très simple : «ne tenez pas compte de ma faute, et faites-moi cette faveur.» A la rigueur, on pourrait même, dans ce cas, conserver मां en écrivant अनुगृह्णाथ मां, et en scandant *°grihṇâ°*. Je laisse le lecteur juge entre ces deux hypothèses, quoique je doive avouer mes préférences pour la dernière.

Ligne 6. — स पार्थिवः, c'est-à-dire, nécessairement, le roi Kusumbha, époux de Kusumâ. Deux vers plus bas la réponse à ces paroles est expressément attribuée au roi qui entre ainsi en scène fort brusquement, et d'une façon un peu inattendue. A la fin du vers, il manque, comme souvent, un इति qui circonscrive les paroles, de दर्शनं à °दर्शिनः, mises directement dans la bouche du prince.

Ligne 13. — इमां indiquerait des paroles qui vont suivre; mais, ou il y a une lacune dans le texte après ce vers, ou ceci se rapporte à la formule précédemment indiquée दर्शनमिच्छाम, etc.

Ligne 15. — J'entends सौमनस्यका, comme un abstrait, synonyme de सौमनस्य: ces genres de formation en का ne sont pas rares dans la langue buddhique, sanscrite et pâlie; cf. *cârikâ*, *nirîhakâ* (*Lotus*, fol. 9ª, dist. 42), *kiṁkaraṇîyaka*, ci-dessous, p. 211, l. 3, etc.; et, dans les inscriptions d'Açoka, *abhiramaka* (*Girn.*, VIII, 2). Voyez aussi *Kaccâyana*, I, 19. प्रीतिः सौमनस्यका s'explique dès lors : «la joie [de voir le Buddha] (cf. plus bas, p. 188, l. 1) accompagnée de marques de respect [envers lui],» en d'autres termes : «l'hommage que l'homme rend au Buddha, dans la joie qu'il éprouve à le contempler.»

Page 183, ligne 1. — Dans le premier demi-vers les manuscrits ont partout

le nominatif au lieu de l'accusatif; je n'ai pas cru devoir conserver une incohérence si grossière dans une même énumération de noms propres.

Ligne 6. — «Notre pied sait aussi marcher dans l'espace;» nous sommes capables, nous aussi, de voyager à travers l'espace.

Ligne 8. — Cf. p. 187, l. 16, qui permet de restituer ici avec certitude.

Ligne 10. — «Le *chef des créatures* prit la forme d'Indra, et dans son esprit il pensa aux troupes des devas;» c'est-à-dire qu'il n'eut qu'à en concevoir la pensée, pour que, aussitôt, elles vinssent lui rendre hommage (vers suiv.).

Page 184, ligne 2. — महावीचिं est un exemple déjà cité du locatif *en iṃ*, ou, plus exactement, de l'accusatif *faisant fonction de locatif*. Dans ce voisinage, il ne m'a pas paru permis, malgré la facilité de la confusion, de changer en नरके le नरकं que portent la majorité des manuscrits.

Ligne 5. — On ne s'étonne pas, dans l'anarchie qui envahit ici l'emploi des cas, de trouver ऋत् construit avec l'accusatif.

Ligne 7. — «J'étais inspiré par la compassion pour mes parents; quel est le fruit dans l'autre monde pour celui dont l'intention est mauvaise?» c'est-à-dire : si tel est le châtiment qui m'attendait, moi qui pourtant, au fond, étais mû par un bon sentiment, quel sera donc celui des gens qui font le mal avec des intentions perverses?

Ligne 9. — Voici comment j'entends ce vers : «Celui qui agit ainsi dans une mauvaise intention, ne peut s'affranchir de cette disposition» il ne peut venir à résipiscence, il ne se peut convertir; et c'est ce châtiment même de la violence qui l'attend dans l'autre monde. Dans le cas de Kusumâ, au contraire, la droiture de l'intention est récompensée par les lumières qui lui sont données et qui, amenant sa conversion, la font en somme échapper à toute peine. — Je ne m'explique la forme d'instrumental हिंसया que comme un équivalent, fondé peut-être uniquement sur les nécessités métriques, du génitif que l'on attend seul. Relativement à la lecture राधे, cf. ci-dessous, p. 187, l. 6, les var. et la note.

Ligne 15. — आपने n'a plus cette fois tout à fait le même sens que dans le vers précédent. D'abord le Buddha *expose* l'amertume, les misères du désir, puis il en *prêche* la fuite. — दर्शितवान् est un équivalent anormal de la seule forme régulière, consacrée par l'usage sanscrit (et même pâli), दर्शितवान्.

Page 185, ligne 2. — गुरुजनमता des mss. me paraît impossible à défendre; उद्यान, par quoi je l'ai remplacé, n'est évidemment qu'une conjecture; on en pourrait aisément produire d'autres; celle-ci a l'avantage de s'appuyer d'assez près, au point de vue graphique, sur la tradition. — Si उदाहो est exact, ce dont il est permis de douter, je ne vois d'autre moyen de l'expliquer qu'en lui attribuant le sens

de «récompense», tiré de l'idée de «don, présent» : «Il faut statuer [pour cet homme] une récompense,» en d'autres termes : il mérite une récompense. J'hésite fort à admettre pour उपहार une pareille acception dont je ne puis citer aucun autre exemple, surtout dans un chapitre où ce mot a un sens technique différent, assez bien défini.

Ligne 13. — तेषु, etc., encore un locatif faisant fonction du génitif : tu médites leur mort, quand ils deviennent malheureux (par le fait de la maladie et de la vieillesse). Cf. le génitif au vers suivant.

Ligne 20. — Nous trouvons dans notre texte इमहि (fol. 133ᵃ où B a इमाहि; fol. 254ᵇ) et même इमस्मिं (p. 351, l. 18) à côté de इमहिं (fol. 292ᵃ), employé adverbialement dans le sens de इह. Il est possible que la forme primitive soit partout इमहिं, d'après l'analogie de तहिं, etc., et que les formes इमस्मिं et इमहि ne soient que des restitutions secondaires; conf. pourtant p. 244, l. 14, et la note. En tous cas, ce soupçon seul ne nous autorise point à les éliminer. — एवं . . . . चः est une incise : «et puissiez-vous, en récompense, être heureuses!»; एवं, comme οὕτως en grec, dans les souhaits, les imprécations; चा fait seul quelque difficulté; peut-être faut-il simplement lire च. Tout le reste du vers se doit construire avec le vers suivant où se trouve le verbe, विनाशेम.

Page 186, ligne 1. — ग्राहेन्ति : «Qui fait prendre aux autres ses fausses doctrines,» qui y convertit les autres, comme p. 189, l. 3 (où nous avons la construction équivalente par l'instrumental de la chose), etc.

Ligne 5. — भवति मानसः ne peut être conservé qu'en admettant, d'après plusieurs analogies déjà relevées (p. 155, l. 17; p. 172, l. 12, etc.), que भवति et मानसः sont les parties disjointes d'un seul mot, le composé भवतिमानसः ; peut-être, dans cette hypothèse, vaudrait-il mieux du moins lire भवत म°.

Ligne 7. — प्रमोदन्ति se construit de même quelquefois en pâli avec le génitif. — Cette forme युष्मे est curieuse par son identité avec les formes védiques अस्मे, युष्मे, quelle qu'en soit d'ailleurs l'origine, fort controversée. Ce n'est pas le lieu d'entrer dans les questions soulevées par ces pluriels en *e*. Il suffit de relever une forme qui constitue au pâli *tumhe* (conf. E. Kuhn, *Beiträge*, p. 86) un parallèle digne d'attention. — लेन pour लयन, à la façon pâlie. — A la ligne suivante, महाराप est un sandhi pâli pour महा अप. अगच्छेय, première personne, pour °गच्छेयं

Ligne 15. — A compléter quelque chose comme संयुजाय.

Ligne 20. — विहार se rapporte aux quatre (*Jâtaka*, I, 139; *Lotus*, fol. 79ᵃ où Burnouf s'est mépris sur le sens) Brahmavihâras qui comprennent l'exercice des Appamaññâs (cf. Childers, s. v. *brahmavihâro* et *appamaññâ*).

Page 187, ligne 5. — Voici le sens de ce vers, tel que je l'ai écrit : «En n'allant

pas (près du Buddha), tu ne mériteras pas le nom de Dhruva, ta fin est proche. Crois notre conseil et mets-le en pratique.» न ध्रुवं प्रतिलप्स्यसे me paraît contenir un jeu de mots, et signifier tout ensemble : tu n'obtiendras pas réellement, tu ne mériteras point le nom de Dhruva; qui, comme on sait, signifie ferme, durable; car ta fin sera proche; et : tu n'obtiendras pas la stabilité, le neutre ध्रुवं étant pris substantivement. — Je considère सत्ते comme une fausse orthographe pour सन्न, écrit comme s'il s'agissait de transposer en sanscrit une forme prâcrite : «prêt, prochain.» — La correction de श्रद्धानं en श्रद्धानो est facile, et la forme s'appuie directement sur le pâli *saddhâno*. On pourrait cependant songer à constituer et à expliquer ce texte d'une façon toute différente, à mes yeux moins probable, en conservant प्रसादया, en lisant नो avec B, et en corrigeant ध्रुवं en ध्रुव, et गत्वा सर्व, d'après l'analogie de la p. 188, l. 9, en गत्वा गत्वं; on obtiendrait ainsi le sens : «En allant près de lui, ô Dhruva, tu entreras en possession de cette vérité pour toi si profitable, etc.» Le rapprochement des deux vocatifs श्रेष्ठि et ध्रुव; l'application de इदं à une vérité qui n'est pas énoncée dans le voisinage immédiat de la phrase; le नो en construction avec गत्वा, me paraissent peu vraisemblables et m'ont décidé en faveur du premier parti.

Ligne 10. — Il est permis de mettre en doute la réelle existence de cet accusatif védique, त्वा, mais non, comme le montrent divers exemples analogues (cf. un peu plus haut तुभ्यं), de le supprimer. — Dans la première ligne, il faut suppléer इति.

Page 188, ligne 3. — Je me suis expliqué plus haut sur les aoristes comme पर्युपासिसि. — गुणज्ञदर्शनत्वं : «la connaissance des devoirs d'un bon fils.» — J'entends la ligne suivante : «le Tathâgata connaissant sa faute,» c'est-à-dire sa fausse doctrine.

Ligne 10. — परिकर्म paraît signifier ici la «préparation à, l'introduction dans la vie religieuse et dans les saines doctrines», ou peut-être d'une façon plus générale : «service, bon office.»

Ligne 16. — शूद्रब्राह्मणा désigne, par les termes extrêmes, toutes les catégories de la population : «des gens de toute sorte, depuis les çûdras jusqu'aux brâhmanes.» — यो क्षुधायामानेति : «Celui qui les affame,» littéralement «qui les amène à la faim». क्षुधायाम्, locatif à désinence pâlie, au lieu de l'accusatif qui serait la construction régulière.

Page 189, ligne 1. — उत्तरागमने : «dans un retour subséquent [à l'existence],» c'est-à-dire, quand il revient à la vie dans une existence ultérieure. — Fidèle à mon respect pour toutes les formes possibles, suffisamment garanties par les mss., j'ai gardé ce nominatif कृतज्ञता dont les analogues sont si rares que, vraisemblablement, il ne représente qu'une faute de copiste pour कृतज्ञो.

Ligne 4. — Le pluriel ते avec महाजन, à cause de la signification collective du nom.

Ligne 9. — Ici, et à la ligne 1 de la page suivante, भिक्षुवर्णित paraît signifier : «qui répond à la description d'un bhikshu, qui a toute l'apparence extérieure d'un bhikshu.»

Ligne 16. — On remarquera le sandhi complétement irrégulier de सचोपागम्य pour °तो उगत°. Cf. ci-dessus, p. 166, l. 16. — मन्त्रयति est construit avec l'instrumental (सिद्धेन) comme ordinairement, par exemple avec भक्तेन, l. 11 : «invite-les au [repas] prêt,» c'est-à-dire : invite-les à venir en leur annonçant que le repas est prêt.

Page 190, ligne 3. — Il me semble que, malgré l'accord des manuscrits, nous sommes en droit d'introduire le changement très léger de द्वितीयें ou द्वितीये : «Après avoir passé (laissé passer) encore une fois huit jours, il vient les voir dans cette seconde semaine (à la fin de cette seconde semaine).» Seule cette correction explique les locatifs du vers suivant; ils cessent d'être en l'air et continuent la construction commencée : «[De même] dans la troisième, la quatrième semaine, etc.»

Ligne 8. — «Faites-vous connaître à moi, si vous me voulez faire une faveur; et que d'autre part (अथ) celui qui désire notre faveur se fasse connaître.» अथ marque, comme ordinairement, une sorte d'antithèse, assez faible d'ailleurs : au nom de la faveur que les ṛishis peuvent être disposés à lui témoigner, et de celle qu'ils peuvent attendre de lui, le roi leur demande de se faire connaître.

Ligne 11. — अनुजानथ, la seconde personne du pluriel, en adressant la parole à une seule personne. La désinence régulière en थ, qui paraît avoir été conservée ici contrairement à l'usage plus ordinaire de la désinence ध, a pu aisément favoriser la fausse lecture न्ति, न्ति des manuscrits.

Ligne 14. — Cf. ci-dessus, p. 182, l. 6 et suiv.

Page 191, ligne 2. — Je crois que nous ne devons pas hésiter à rétablir, malgré sa rareté, cet absolutif à forme prâcrite en तून. Cette désinence explique en même temps le भृश superlatif qui suit et qui n'en est qu'une répétition accidentelle, तून et भृश étant presque identiques dans l'ancienne écriture. — Si गुरु est exact, et je ne vois pas de raison qui nous force à écrire गुरुं, il le faut rapporter adverbialement à स्तुवन्ति «ils louent fort».

Ligne 15. — On remarquera l'association du pluriel et du singulier, que l'on prenne तस्य नो comme = सर्वे नो «de nous tous qui sommes ici», ou, ce que je crois préférable, = तस्य मे «de moi qui te viens supplier».

Ligne 18. — Sur लाभा, cf. ci-dessous la note de la page 226, l. 14.

Page 192, ligne 4. — Dans ce vers, nous avons encore, si le texte est exact, une alliance incohérente du singulier तस्य avec le pluriel सर्वसत्त्वानां : «le Buddha considéra le mérite relatif à la loi de tous ces êtres,» c'est-à-dire le mérite antérieur par lequel tous ces êtres s'étaient assuré le privilège d'entendre la prédication de la loi.

Ligne 9. — A en juger par ce vers, ce récit aurait été, dans sa première destination, présenté comme adressé à un roi, qui est ici interpellé directement.

Ligne 15. — Ces deux vers auraient grand besoin d'un commentaire; il reste même quelque doute sur la lecture de un ou deux détails comme गच्छुरे, काले व. — स्थूला भूमय: ne peut guère désigner les «terres grossières ou matérielles» qu'en opposition avec les «terres des Bodhisattvas, les dix bhûmis». — Dans गच्छुरे, je considère पुरे comme la forme pâlie de पुरः, dont la présence dans notre texte trouve un analogue exact dans l'emploi fréquent de सुवे pour श्वः. L'expression काले अति-नामयन्ति ne réclame pas d'autre explication, étant usitée de même en pâli pour signifier «passer le temps». Ceci admis, je propose de traduire : «Il est irrationnel (impossible) que les Tathâgatas acquièrent l'omniscience auparavant (littéralement : avant cela, c'est-à-dire avant d'avoir passé par les bhûmis des Bodhisattvas, sens qu'implique, dans la suite de la phrase, l'antithèse de परिपूर्णानि भूमि-नि); mais, une fois les [dix] bhûmis parcourues, ils ne perdent pas de temps (ils l'obtiennent sans retard). Voilà ce qu'enseignent les héros de la parole, les Mahâ-Purushas.» व qui suit काले et auquel je suis forcé de prêter une valeur antithétique peu fondée dans sa fonction ordinaire, me laisse surtout quelques scrupules relativement à cette interprétation.

Ligne 16. — वाराणसीं dans ce sens du locatif : à Bénarès.

Page 193, ligne 2. — Je conserve la forme irrégulière म्रियन्ति des manuscrits; c'est une reconstruction maladroite fondée sur l'orthographe pâlie-prâcrite *miyyati*; on s'en peut convaincre par un passage ultérieur (fol. 114[a]) où les manuscrits lisent मियते, mais où le vers exige म्रियते (*mriyate*). — Le Buddha est appelé परमं मित्रं comme étant le कल्याणमित्र par excellence.

Ligne 5. — Cette observation a pour but d'expliquer comment un Buddha peut déterminer la voie que suivent tous les autres, et les degrés par où ils sont obligés de passer.

Ligne 8. — La forme prâcritisante गुढ a pu être protégée par un souvenir, d'ailleurs intempestif, du sanscrit गूढ.

Ligne 10. — C paraît avec श्रद्दधन्ते être seul ici resté près de la vraie lecture : «Car eux y auront foi, les autres douteraient.» Le verbe fini, श्रद्दधेयुः par exemple, serait encore plus satisfaisant.

Ligne 12. — On peut douter s'il ne faut pas, pour परिहारं, corriger परिहार्यं, le

mot est consacré dans le *Lal. Vist.* pour en désigner les divisions ou chapitres. पर्यन्त ne se retrouve point, par la suite, dans les suscriptions du *Mahâvastu*. Si pourtant le mot est exact, il faudrait le prendre dans le sens de «commencement, introduction», qui se laisse dériver de sa signification de «bord, bordure». Cette théorie des bhûmis ne peut, en effet, être considérée que comme une introduction, dans un livre dont le sujet propre est la description de la vie de Çâkyamuni.

Ligne 13. — La légende du Buddha recevant, dans ses parties essentielles et en quelque sorte dogmatiques, une application commune à tous les Buddhas, on ne sera pas étonné que cette histoire de Dipaṁkara ne soit, dans plusieurs de ses éléments, qu'une reproduction pure et simple, sauf quelques noms propres, des récits que nous retrouvons un peu plus loin rapportés à Çâkyamuni. Cette répétition a du moins cet avantage de nous aider puissamment dans la restitution de bien des passages. On peut comparer la traduction de la légende de Dipaṁkara, telle qu'elle est racontée dans le *Fo-pen-hing-tsi-king* chinois, par M. Beal (*Journ. Roy. As. Soc.*, new ser., VI, p. 377 et suiv.). Elle n'a, du reste, avec notre version, que des ressemblances générales.

Ligne 15. — वीरुद्घासपद, à la façon pâlie. Cf. *Kaccâyana*, v, 62.

Ligne 20. — La répétition de इमां après धर्मेण est au moins peu vraisemblable; il serait aisé de corriger, par exemple, धर्मेणेव.

Page 194, ligne 1. — Nous avons ici la description typique de la capitale du roi Cakravartin, ville merveilleuse comme son propriétaire; nous en retrouverons une seconde version (fol. 335ᵃ et suiv.), et il y est fait allusion dans d'autres parties. Plusieurs corrections que j'ai introduites ici dans le texte trouveront leur justification dans la comparaison de ce second passage, comparaison sur laquelle je n'insisterai que dans des cas difficiles ou douteux. Il faut comparer aussi la description pâlie du *Mahâ-Sudassana Sutta*, traduit par M. Rhys Davids, *Buddhist Suttas*, p. 248 et suiv.

Ligne 9. — L'orthographe गुणमाल्य, à côté de गुणाग्रमाल्य, est si fréquente dans les manuscrits buddhiques, que je ne me suis pas cru en droit de supprimer une forme qui se peut bien expliquer à titre de déformation populaire.

Ligne 13. — L'adjectif आसेचनक, dont l'orthographe dans les lexiques sanscrits flotte entre असे° et आसे°, et qui, en pâli, paraît transmis seulement sous la forme *asecana*, a généralement dans notre texte l'orthographe qu'on lui voit ici.

Ligne 15. — Il est tombé plusieurs mots nécessaires pour compléter la phrase et qui se retrouvent dans le passage parallèle : एवमेव तेषां तालस्कन्धानां वाते-रितानां, etc. — Quant à la suite, malgré la lecture de B dans les deux passages : शौण्डा मनुष्या पेया ते तेना तालपत्र° et शुण्डा मनुष्या पेया ते तेन तालपत्र°, il me paraît bien difficile de prendre पेय adjectivement, dans le sens actif de : «buveur, ivrogne;»

on pourrait songer à la correction सुराशौण्ड «qui fait sa boisson de l'eau-de-vie»
ou «qui boit dans les cabarets». Il faudrait admettre que, dans les passages ulté-
rieurs, le composé a été coupé en deux comme nous en voyons dans ce texte
quelques exemples. Le changement de सुरड en शौण्ड s'expliquerait d'autant plus
aisément que, en pâli, *sonḍa* est la forme commune pour l'un et l'autre.

LIGNE 18. — J'entends वेदिकाजाल comme désignant «des balustrades à jour»;
cette interprétation à laquelle nous prépare le sens de «terrasse», connu pour
वेदिका, s'accommode bien à la suite de la description. Elle m'est inspirée surtout
par une version chinoise de la description d'une ville de Cakravartin, dont je dois
une communication partielle à l'inépuisable obligeance de M. Beal. J'y trouve,
après les murailles, «seven railings»: «All those were carved most exquisitely.....
.... if the balustrade were of yellow gold, then the pillars and the cross-
pieces were of gold and the panels (littéralement: windows) and the look-out
places (turrets, terraces or galleries) were of silver......» Bien que les termes
ne se correspondent pas rigoureusement dans le détail, je pense que dans les deux
cas la description s'applique ici au même objet. La comparaison de *Mahâvastu*,
162, 11, avec la traduction de Tarnour, pourrait faire songer à des «réseaux
suspendus aux corniches des murailles»; mais la suite de la description contredit
à une explication de ce genre. — वर्ग est, à diverses reprises, au cours de cette
description, employé comme équivalent de रत्न; la correspondance du passage pa-
rallèle interdit de penser à une correction. La substitution est d'autant plus expli-
cable que chacun des termes de cette énumération paraît en effet représenter
une couleur différente. — Pour plusieurs des termes techniques qu'amène la suite,
nous sommes réduits à des conjectures fondées sur la valeur étymologique. Cepen-
dant, en ce qui concerne पाटक, nous avons l'analogie de पाट dans le sens de «pi-
lier, colonne». C'est ainsi que dans पाटक je vois les piliers, les montants de la
balustrade. Cette interprétation est confirmée par le voisinage de सूचिका «ai-
guille»; ce mot, d'après l'interprétation de सूची donnée par le général Cunning-
ham dans les inscriptions de Bharhut (*Stûpa of Bharhut*, p. 139), désigne les
barres transversales qui, dans les balustrades buddhiques, relient entre eux les
piliers ou *pâdakas*. आलम्बन ne peut être que l'appui de la balustrade, dont प्रति-
उष्णीष marquerait le terre-plein, le dallage, à moins pourtant qu'on ne se croie
autorisé par le fragment de la version chinoise cité tout à l'heure à une interpré-
tation plus précise. पाटक correspond aux *pillars*, आलम्बन se rapporte assez bien
aux *cross-pieces*; on peut dès lors admettre, sans autrement violenter la significa-
tion étymologique, que प्रतिसंस्तरक désigne les *look-out places*, c'est-à-dire, comme
semblent l'indiquer les synonymes ajoutés entre parenthèses, des sortes de renfle-
ments, d'élargissements de ces terrasses où l'on peut *se tenir* plus commodément.
La concordance entre les deux versions n'est pas assez exacte pour que nous soyons

obligés d'en ramener tous les détails à l'unité; ici, du moins, elles paraissent se rapprocher sans peine.

Page 195, ligne 5. — *Ces hemajâlas* désignent, je pense, des *réseaux* de matières précieuses jetés comme un ornement sur les balustrades qui viennent d'être décrites. On voit que हेम y a perdu sa force première, puisqu'il va être question de *hemajâlas* (littéralement : réseaux d'or) en argent. Cf. plus bas, p. 196, l. 4 et suiv.

Ligne 10. — Voici les termes principaux de la description des portes dans la version chinoise : «The gates.... had white-silver panels (the opening or moveable part of the door)....; the gates.... had enemy-resisting towers with storied roofs, at the end of which roofs were suspended net-like fabrics.... All these gates again had seven rows of barricades (porte-coulisses).... which could either be let down or raised, but when raised admitted the beauteous light causing delight and gladness....» Elle ne nous fournit malheureusement que bien peu de lumières sur les points obscurs dans *notre* texte. Nous en pouvons tirer davantage de l'autre description d'une capitale de Cakravartin qui revient plus bas (fol. 335ᵃ et suiv.). Elle n'est pas pourtant entièrement concordante dans ce passage avec la peinture présente. Je n'y vois rien qui corresponde au terme सामन्तशोभा; je puis dire seulement qu'il se rapporte à la couverture que désigne quelquefois उत्संग et à laquelle se rapporte aussi तुला, nom de certaines poutres, quoique je ne trouve pour श्याम aucune acception analogue à cet emploi. — अनुवर्ग désigne peut-être des constructions latérales, accessoires, correspondant aux «enemy-resisting towers» de la version chinoise. — Les deux termes que j'ai écrits फटिकफलकानि et फलकस्तारा sont représentés dans l'autre description par les lectures (dans B) फलिकफलकानि et फलकस्तारा. Ma restitution est fort hypothétique et je ne suis pas en état de déterminer le sens précis de ces mots, quoique leurs éléments (फटिक° pour स्फटिक; फलक + स्तार ou फलकास्तारा, फलक + आस्तार) soient clairs et permettent une interprétation étymologique qui semble les rapporter à des détails de *revêtement* ou de *dallage*. — La correction परिमोट्टक, à la ligne 14, ne semble pas douteuse, malgré l'accord des manuscrits dans la faute परिमोक्त. Dans la répétition, le mot revient deux fois : la première sous la forme पतिमोट्टक et la seconde sous la forme परिमोट्टक, c'est-à-dire à la façon prâcrite ou à la façon sanscrite परिमोट्टक ou प्रतिमोट्टक. Nous arrivons ainsi à une dérivation possible de प्रति-मुट् qui, par malheur, ne nous éclaire pas sur le sens technique. — J'écris एलुका = एडुका d'après la répétition, ce qui nous donne un mot connu; mais le sens de «temple à reliques», admis pour ce terme, est ici assez inattendu, à moins qu'on admette que ces portes contiennent une sorte de petit sanctuaire destiné à les consacrer et à les protéger. — इषिक est le sanscrit इषीका passé au neutre et détourné dans le sens de «colonne» comme son représentant pâli *esikâ*.

Page 196, ligne 2. — त्रिपौरुषनिखातानि, c'est-à-dire : «enfoncés en terre de trois hauteurs d'homme;» l'autre version nous indiquait la correction nécessaire par sa leçon °नखातानि. L'épithète voisine est beaucoup plus douteuse; nos manuscrits défigurent sûrement la vraie lecture; au fol. 336°, B lit त्रीपौरुषप्रोत्थानि qui, même en rétablissant त्रिपौरु°, ne peut être correct. Les données qui suivent immédiatement sur la hauteur défendent de corriger त्रिपौरुषोद्वेधानि, comme on y penserait tout d'abord. Il ne reste que la circonférence qui ne soit pas mesurée; c'est cette indication que doit cacher la présente épithète. Tel est aussi le sens que je cherche dans la leçon que j'ai acceptée sur l'autorité des manuscrits. Je reconnais que परि-गोह्य (cf. उपगोह्य), même परिगृह्य, dans le sens de «tour, circonférence», ou «qui peut être embrassé, entouré», sens que je conjecture d'après l'analogie de उप-गुह्, est extrêmement incertain; mais je n'ai pas de conjecture plus probable à mettre en sa place. — उद्वेध est habituel dans notre texte avec le sens de son reflet pâli, *ubbedha*, «élévation, hauteur».

Ligne 9. — Il manque ici, comme l'indique एवं, la comparaison ordinaire que nous retrouvons en effet dans la répétition : नगरापि नाम एवंविधस्य पुरु-षस्य, etc.

Ligne 15. — वल्गुणा est encore un mot extrêmement suspect; dans l'autre description, il a la forme वलता.

Ligne 21. — Conf. ci-dessous, p. 357, l. 3 et suiv., et p. 366, l. 9. Dans le second passage, comme dans celui-ci, nous avons la même absence de transition, la même façon de brusquer le récit. Il n'en est pas ainsi dans le *Lal. Vist.* (20, 3 et suiv.), ni dans la vie chinoise (Beal, *Romant. Leg.*, p. 25). — Après व्याकरिष्यन्ति, il faut suppléer इति qui manque de même à la page 357, mais non à la page 366. Les mots qui précèdent expriment en effet la pensée des Devas Çuddhâvâsas et la cause de leur proclamation. Il en est de même, et plus évidemment encore, à la page suivante, l. 7, après व्याकरिष्यति.

Page 197, ligne 1. — रिंचथ est entendu par les traducteurs tibétains et chinois (Foucaux, p. 21; Beal, *loc. laud.*) dans le sens de «préparer», c'est-à-dire, je pense, plus littéralement : purifier, nettoyer. Malgré l'autorité d'une pareille tradition, je doute fort que cette interprétation soit légitime. Il serait bien plus conforme à la signification fondamentale du verbe रिच् de comprendre : «Videz le Buddhakshetra! Disparaissez du Buddhakshetra!» Si, en effet, les Devas s'adressent aux Pratyekabuddhas, c'est que la coexistence, dans un même Buddhakshetra, d'un Buddha parfaitement accompli et de Pratyekabuddhas, est théoriquement incompatible (cf. Köppen, *Relig. des Buddha*, I, 422, et les sources où il renvoie). D'autre part, cette explication est la seule qui s'accorde avec la suite du récit. En effet, à cette nouvelle, les Pratyekabuddhas ne se mettent pas en devoir d'orner et de pré-

parer le monde pour l'hôte qu'il doit recevoir; ils disparaissent et entrent dans le nirvâṇa.

Ligne 3. — दर्शाविन्, la forme pâlie *dassâvî*. — On voit que, dans le pâda suivant, il reste une lacune de quatre mâtrâs. Elle existe par malheur également dans la répétition. On la comblerait bien, par exemple, en ajoutant च्यवने : «au moment où va y descendre le docteur aux signes excellents.»

Ligne 6. — Pour les corrections que j'ai introduites, conf., p. 357. वशवर्तिन्, à côté de sa signification ordinaire dans la langue classique : «soumis, docile,» a, dans le style buddhique, une signification toute opposée qui paraît fondée sur l'attribution d'un sens actif à वश. Je ne parle pas seulement du nom des Devas, परनिर्मितवशवर्तिन्, où il demeure quelque incertitude, mais notre expression चित्तवशवर्ती ne peut certainement signifier que : «maître de son esprit.» C'est du reste l'avis des traducteurs tibétains qui, *Lal. Vist.*, 307, 15, entendent वशित्वाच्चित्तात् «par l'effet du pouvoir exercé sur l'esprit» (c'est par inadvertance que le traducteur français dit que ce membre de phrase manque dans le texte sanscrit. Foucaux, p. 234). Cf. ci-dessus, p. 390.

Ligne 9. — Cette manière de présenter les choses, qui se retrouve du reste dans le *Lal. Vist.*, ne s'accorde pas avec la légende des Çuddhâvâsas venant eux-mêmes tirer l'horoscope; on dirait la première forme de cette légende qui, par une singularité curieuse, n'aboutit pas et manque de dénouement, comme je l'ai précédemment remarqué (voy. l'Introduction) dans les deux ou trois cas où elle reparaît dans notre texte.

Ligne 14. — Dans le *Lal. Vist.* (25, 10 et suiv.), la famille où naît un futur Buddha doit posséder soixante-quatre qualités, soixante seulement, comme ici, dans la vie chinoise (Beal, *Rom. Legend.*, p. 31). Cf., dans notre texte même, une répétition de cette énumération, fol. 105ᵃ et suiv. Il règne du reste entre ces deux listes et entre elles et celles des autres ouvrages des différences qui ne méritent guère de nous arrêter. Je ne les compare ici qu'en tant que ces rapprochements sont nécessaires à la constitution ou à l'éclaircissement immédiat du texte. Les deux énumérations du présent ouvrage ont ce trait commun de ne présenter chacune que cinquante-six termes au lieu des soixante qui sont annoncés. — L'épithète de la ligne 19, स्वधनेनानवेक्षणताम्, ne reparaît ni dans notre seconde liste, ni dans celle du *Lal. Vist.* où धनानपेक्षित et धमान्यमानापेक्षित (car c'est ainsi, je pense, qu'il faut lire *Lal. Vist.* 25, 20, d'après l'analogie de मन्यन, à corriger en मान्यन que je relève, *Lotus*, fol. 37ᵇ) n'ont rien de commun avec elle que la présence du verbe ईक्ष्. Elle correspond en revanche au nº 19 de l'énumération chinoise : «not. . . . . eager in getting wealth.» Nous avons simplement : «qui ne regarde pas à la richesse.» — Au lieu de वज्रपर्गोह (p. 198, l. 1), le *Lal. Vist.*, 26, 4, a धनवपर्गोह. Notre leçon que paraît plutôt confirmer la lecture, assez incertaine, du fol. 105ᵃ, se peut dé-

fendre dans le sens de : «qui redoute le blâme, qui ne s'expose point au blâme;» tandis que celle du *Lal. Vist.* se peut également traduire : «qui ne redoute pas, qui n'a pas à redouter le blâme.» — On remarquera la forme pâlie चेतियपूजक pour चैत्यपूजक. — L'équivalent de लब्धपूर्वापरं, dans la seconde liste, est धान्यपूर्वापरं. La comparaison de लब्धपूर्वापरं, qui seul donne un sens satisfaisant : «qui a de la continuité» (conf. le n° 49 dans Beal), me paraît prouver que cette leçon धान्यपू° repose sur une fausse restitution d'une forme prâcritisante लद्धपू°; on aura lu धान्य° au lieu de धात्र, qui correspond bien à लब्ध°. — J'ai cité précédemment le composé कुलवशिप्राप्त comme un exemple de वशि pour वशिता que porte le *Lal. Vist.*, 26, 15 : «qui a la domination sur les [autres] familles.» La répétition, fol. 106ᵃ, concorde avec les exemples analogues relevés plus haut pour garantir l'authenticité de cette forme, quoique irrégulière.

Page 198, ligne 10. — J'ai dû compléter la phrase, tronquée ici, par la comparaison du fol. 106. Elle paraît avoir pour but d'exprimer la réciproque de la phrase précédente. L'expression महाकृत्यं प्रतिलभति n'étant qu'un équivalent pour : «revêtir la mission de Buddha,» la phrase signifie que les êtres qui naissent dans une pareille famille sont destinés à cette dignité.

Ligne 12. — महासंविधानं «le grand préparatif» désigne les divers actes du Bodhisattva avant de quitter le ciel des Tushitas, sa prédication de la loi, la consécration par lui du Buddha futur, etc.

Page 199, ligne 1. — Il suffit, pour justifier la correction पुष्पितता, de rappeler que les ligatures pour *ṣṭa* et *ṣu*, *ṣṭu*, se confondent constamment. Cf. du reste, fol. 106ᵃ.

Ligne 7. — महास्मृति, comme इमां स्मृतिं, fol. 106, désigne le «dogme» exprimé par le vers suivant.

Ligne 9. — स्या, malgré स्यान्, pour स्यात्, du passage correspondant, ne se peut expliquer que comme = स्याः. la construction यस्या यस्याः, comme la construction यो यो, si familière à notre texte, et si commune en pâli (conf. des exemples dans Childers, p. 602ᵃ). Le sandhi °रेवं स्या comme quelquefois en pâli. Le sandhi यस्येद pour यस्या इद rentre lui-même dans les irrégularités habituelles à notre texte, la construction devient ainsi aisée : «La femme dont le reste de vie serait de dix mois, etc.» — इदम्, que porte le passage parallèle, méritait d'être rétabli ici comme *lectio difficilior*.

Ligne 11. — «Pourquoi cela? C'est qu'il ne serait pas convenable, etc.»

Ligne 14. — Ce vers garde quelque obscurité. चिरायुष est rétabli d'après la répétition dont le témoignage s'accorde avec celui du présent passage pour garantir et मातरे et ममिता. Dans ces conditions, la seule traduction que comporte le texte

paraît être celle-ci : «Si au contraire ils goûtaient le plaisir avec la mère du Sugata, les troupes des dieux ne diraient-elles pas que son père a été contre le devoir?» Mais il faudrait expliquer le pluriel प्रतिसेविषुः, avec le sujet पिता au singulier; et surtout cette façon un peu cavalière de désigner le père du Buddha n'est guère dans les habitudes de notre style. On remédierait à tout par une double correction : मातरो, pour मातुर्, donne un sujet correct à प्रतिसेविषुः; नृपति, pour नपिता, en supprimant une forme interrogative assez imprévue, fournit pour le roi une dénomination convenable. Le génitif देवसंघानां, dans la fonction de l'instrumental, ne surprendra plus le lecteur. Je traduis : «si au contraire les mères de Buddha (c.-à-d. la mère d'un Buddha quelconque) se livraient aux plaisirs des sens, les troupes des dieux diraient que le roi a enfreint le devoir.»

Ligne 17. — Il règne une grande confusion dans la tradition de ce vers, aux deux passages. Ce n'est qu'à titre de conjecture que je propose la présente constitution du texte; le côté faible en est dans la suppression d'un assez grand nombre de mots; la plupart s'expliquent, à vrai dire, par des répétitions accidentelles qui ont pu jeter le désarroi dans ce passage. Ainsi du moins nous obtenons un sens admissible, bien qu'avec une construction elliptique : «Et [pour comparer] ces coffrets à joyaux que l'on trouve dans les palais des princes, les Bodhisattvas sont ici le joyau, et leur mère le coffret.»

Page 200, ligne 3. — Comp. pour ces vers et les suivants, ci-dessus, p. 143, et les notes afférentes. — Pour l'addition de सज्ज, à la ligne 7, cf. fol. 106.

Ligne 12. — Le vers exige que nous scandions comme si nous avions la forme प्रवर्तिषु, équivalente, bien que moins ordinaire dans notre texte. — La lecture शुचि se peut expliquer; mais cette épithète tardive, surajoutée, de °सर्वे est, en soi, certainement moins bonne que la lecture de la répétition : सुजनता सुहृदि° qui a l'avantage de se relier aux derniers mots du vers. Il est vrai que la mesure exige सुजनो; même pour le nominatif, cette forme ne peut, ici, faire difficulté.

Ligne 14. — «Que tu ne te plaises point au séjour des immortels, qui n'est mêlé ni de chagrin ni de douleur, qui procure une douce paix, et que tu ne cèdes point au désir,» etc. Si प्रशमन est exact (le passage parallèle a उपशमनी qui n'est guère explicable), nous ne le pouvons prendre que dans le sens de : «paix, adoucissement, suppression des maux, des souffrances.» Mais ici comme dans beaucoup de ces vers, la variation entre les répétitions du même passage, jette de l'incertitude sur la constitution du texte. — Dans विनिमिश्र, वि équivaut à a privatif.

Page 201, ligne 4. — *Apratimā.*

Ligne 6. — Pour ce vers cf. ci-dessus, p. 145 et les notes.

Ligne 11. — याहे, première personne : «Je monterais.» Le régime est dans

le demi-vers précédent, et il faut construire यत्र प्रशान्तं कुसुम°, etc., ce qui implique pour le verbe une position passablement irrégulière.

Ligne 14. — La troisième personne प्रतिवेदयन्तु, pour dire «on», à côté du करोथ qui suit, n'est guère vraisemblable; il faudrait, ou प्रतिवेदियन्तां, au passif, ou प्रतिवेदयाथ.

Ligne 19. — रोधान désigne tout l'ensemble des constructions très complexes et très diverses qui constituent un palais indien.

Ligne 21. — Je me suis rapproché autant que j'ai pu de la tradition; le passage parallèle conduit à la lecture सकुशलं au lieu de सत्कुलं; et il est bien possible que telle ait été ici la lecture primitive; alors nous aurions, au lieu d'un substantif auquel se rapporte सर्वं सज्जं, une sorte de locution adverbiale: «ayant tout préparé, ils parlèrent au roi en ces termes, après l'avoir salué;» कुशल désignerait les formules de salut par lesquelles on s'informe de la santé de la personne à laquelle on s'adresse, et l'on fait des vœux pour sa prospérité.

Page 202, ligne 1. — प्रशो, au lieu de साधुः, serait plus près de la tradition, et pourrait entrer dans ce vers, moyennant l'introduction, devant महीपाल, de l'interjection भो, que paraît favoriser la lecture, d'ailleurs très corrompue, de ce passage au fol. 106. Mais *Lal. Vist.*, 90, 14; 117, 11, nous trouvons par deux fois l'expression साधुः पालयितुं employée dans des formules de salut analogues.

Ligne 5. — Nous avons eu déjà une version de ces vers, jusqu'à la ligne 20, p. 145, où je renvoie pour les explications nécessaires.

Ligne 13. — L'orthographe चक्षु est caractéristique. Les scribes ont méconnu la vraie valeur de चक्खु, forme prâcrite de च क्खु (Lassen, *Institut.*, p. 192), qu'ils ont prise pour l'orthographe pâlie de चक्षुः. Je relève de même *kho* pour *khu*, *khalu*, *Lotus*, fol. 108ᵃ. — Ce passage et la répétition du fol. 106 favorisent, au lieu de चेतस्व, la leçon चेतय. Je n'hésite pas à admettre pour ce verbe le sens de: «diriger son esprit sur, faire attention, prendre garde à.» On peut comparer l'expression चित्तं संवेशयति construite avec le locatif ou le datif dans ce sens, par ex. *Lal. Vist.*, 215, 3; 216, 15-16. Pour la suppression de चित्त, comp. धारयति employé seul dans le sens de मनसा धारयति, et ci-dessus उपगत, dans le sens de चित्तमु-पात्त. — J'ai conservé मम à cause de l'irrégularité si souvent relevée dans l'emploi des cas et de l'impossibilité d'en marquer sûrement la limite extrême; mais on observera que le locatif मयि, seul correct, se trouve dans les deux répétitions.

Page 203, ligne 2. — «Étendue sur sa couche avec les contours gracieux et flexibles d'une liane qui embrasse un grand arbre.» Pour les termes de cette comparaison, comp. le nom du mètre कुसुमितलतावेल्लिता.

Ligne 5. — Le texte des mss. a ici une lacune d'un pied. La tradition du passage

parallèle नत्रे कृष्य कृतांश°, est elle-même incorrecte. Elle montre au moins où il faut chercher la lacune; j'ai essayé de la combler par la restitution assez facile de कृष्ण en दृष्ण.

Ligne 7. — A ce passage, jusqu'à la ligne 4 de la page suivante, correspond un passage antérieur, p. 156. — Ici et au fol. 106, les manuscrits suggèrent également cette lecture कौतूहलपदं; पद y est employé pour marquer le plus haut point, le plus haut degré de la chose, du sentiment, qu'exprime le premier membre du composé.

Ligne 12. — विवर्जितमना° avec l'm adventice du sandhi irrégulier. — La lecture प्रमदाविनस्य, ici et quelques lignes plus bas, pour प्रमदाग इमस्या, me paraît suffisamment autorisée tant par la leçon que portent ici les manuscrits, que par la leçon assez voisine, प्रमदाविनस्य, de la répétition.

Page 204, ligne 3. — Le mot ब्रनय dans le sens de «désir, attachement au plaisir», est suffisamment connu par le pâli.

Ligne 4. — Les deux répétitions de ce vers suffisent à peine pour en laisser établir le texte. आणापय, la forme pâlie, est hors de doute; elle revient souvent dans notre texte, par ex. p. 227, l. 12; p. 258, l. 7; p. 272, l. 9; p. 356, l. 1. आणात्ति, p. 274, l. 2; p. 350, l. 2; p. 360, l. 10. आणापक, p. 361, l. 21, etc. — J'entends प्रसंवरणा : «rendez sans obstacle toutes les régions du ciel;» c'est-à-dire balayez de tous les points du ciel les obstacles qui s'y pourraient rencontrer.

Ligne 6. — °हेतु est employé ici adverbialement comme en pâli, et représente probablement une atténuation du sanscrit हेतोः (cf. E. Kuhn, *Beiträge*, p. 29). — दिशाता pour दिश् ou दिशा n'est pas rare dans le sanscrit buddhique. *Lal. Vist.*, 186, 1 : दश .... दिशातो qu'il faut corriger en दिशाता; ci-dessous, fol. 107ᵃ : दिशतासु, etc. — वातं पि, etc. : «et dont la colère, terrible comme le feu, s'éveille au moindre vent qu'ils entendent souffler.» Cf. *Dhammap.*, 155, 14 : *kammajavâtâ calâna*. घनिनसमो construit avec क्रोधं, le masculin rapproché du neutre.

Ligne 8. — C'est aussi घयित्ता, leçon prâcritisante (au double point de vue de la suppression de l's initial et du raccourcissement de la voyelle) que donnent les manuscrits au fol. 106. — Je traduis le second demi-vers : «Éloignez, tenez à l'écart tous les êtres qui seraient dans des dispositions mauvaises, hostiles; mais ne tuez aucun être.»

Ligne 11. — विपुल° paraît, malgré son éloignement de शास्त्र qui le gouvernerait, devoir être pris comme un génitif désignant le Bodhisattva, non comme un nominatif pluriel appliqué aux Gandharvas. L'épithète convient médiocrement à des êtres de cette espèce; et le passage parallèle tranche la question en substituant, à लक्षणधरा, लक्षणगणो, qu'il y aurait lieu peut-être de rétablir ici. — A la ligne suivante, on scandera, comme souvent : *parivârena*.

Ligne 14. — L'orthographe स्थितु, pour स्थिता, est assez rare dans notre texte. Le passage correspondant ne l'a pas; il substitue une incorrection plus pédante, स्थित घन°. Dans ce vers même nous avons शाक्यस्वमाण मुखे et non °माणु°.

Ligne 18. — Sur अवदान, conf. ci-dessus, p. 504. Ici le terme est employé absolument, mais dans un sens identique au fond à celui que nous lui avons attribué plus haut : «Toi qui possèdes la force des bonnes œuvres accumulées par la purification,» c'est-à-dire accumulées au fur et à mesure que tu avançais dans l'affranchissement du kleça, du mal moral. — On scandera *dukkhitâ*.

Page 205, ligne 1. — La comparaison des deux passages ne permet pas de combler entièrement les lacunes de ce vers; il y manque quelque nom ou épithète du Bodhisattva, faisant sujet. — सुपिनं, la forme pâlie pour स्वप्नं.

Ligne 3. — Ce vers se retrouve presque sans variante, *Lal. Vist.*, 63, 7. La répétition ajoute मे; elle place cette indication du rêve dans la bouche de la reine elle-même; ce qui ne s'explique guère; on peut en revanche très facilement corriger, मे en से, un équivalent de यच and même यच्चा (ci-dessous, fol. 108[b]) sur lequel j'aurai occasion de revenir. C'est ce parti que j'ai adopté.

Ligne 7. — Si ces locatifs ne sont pas simplement un trait particulier d'incohérence dans l'emploi des cas, ils se pourraient à la rigueur expliquer, en considérant मातुः कुक्षिमवक्रामन्ति comme une sorte de locution composée, pour dire : «les Buddhas naissent,» expression qui alors se laisserait bien construire avec le locatif. — Dans l'expression सर्वकायप्रदक्षिणाविचाराः, प्रदक्षिण a le sens de «droit, pur»; c'est l'exacte antithèse de वाम que nous avons vu employé dans le sens moral de «mauvais, vicieux»: conf. ci-dessus, p. 12, l. 10 et la note. — Conf. प्रदक्षिणाविचारो p. 206, l. 4.

Page 206, ligne 2. — «Quittez, ô immortels, vos demeures.» पुरापि fait antithèse au तदामरपाणुरं.

Ligne 6. — क्षणेन «en un instant, en un clin d'œil». Sur l'allongement de l'*a* final, cf. ci-dessus.

Ligne 8. — L'adjectif que j'ai écrit अनतिवर, revient souvent dans notre texte comme épithète du Buddha (conf. par ex., p. 220, l. 8, 14, 16; fol. 108[a]; etc.); elle y est écrite tantôt अनतिवर, tantôt अनतिचर, अनभिचर, ce qui s'explique assez par la ressemblance des divers caractères. Je me suis arrêté à la lecture अनतिवर; je l'entends : «qui n'a pas de supérieur,» un équivalent de अनुत्तर.

Ligne 12. — Les deux épithètes स्मृतिमो संप्रजानो sont très ordinairement rapprochées, comme dans ce vers et au suivant. Dans le second cas, le remède est aisé : मतिमां et स्मृतिमां ont été dédoublés par un scrupule de régularité; il suffit de rétablir स्मृतिमतिमां; pour le premier il s'offre un double expédient, qu'on lise स्मृ-

निमन्त्रो ou सुसंप्रतानो. Je me suis arrêté à la dernière hypothèse, le voisinage des deux त ayant pu favoriser la perte de l'un d'eux. (Cf. ci-dessus, p. 150, l. 6.)

Ligne 14. — Les féminins en *ṛi* sont, dans notre texte, plus irréguliers encore qu'en pâli. Ils passent quelquefois, comme ici मातरा, dans la déclinaison des féminins en *â*; et nous avons des formes comme les accusatifs धीतरां; cf. ci-dessous, fol. 119ᵃ; fol. 122ᵃ; मातां, p. 213, l. 13; les génitifs धीतराये, fol. 119ᵇ, et même धीतरहि fol. 135ᵃ, etc.

Ligne 17. — Le terme qui, au fol. 108ᵃ, correspond à निर्वर्णनीयं, est निवर्णनीयं; cette leçon justifiera, je pense, ma lecture निर्वर्णनीयं, qui s'explique bien : «d'une façon digne d'être contemplée.» — En revanche l'épithète que j'écris प्रसा-रणीयं n'y a, par malheur, point de parallèle. Ma lecture se rapproche étroitement de la tradition de B avec lequel concordent AN et L; je prends सारणीय comme l'équivalent du pâli *sârâṇiya*, et je renvois pour ce mot à une note ultérieure (p. 304, l. 5).

Page 207, ligne 6. — Ici est intercalé, dans la répétition, le passage qui, dans la version présente, va de 208, 6 à 209, 11. Il est clair, par la suite nécessaire des idées et du récit, que c'est en effet l'autre version qui a raison contre celle-ci.

Ligne 8. — L'orthographe habituelle tant en pâli qu'en sanscrit est वलाहक.

Ligne 9. — Le mot वीरशयन offre un des plus curieux exemples des confusions où sont tombés parfois les rédacteurs de ces textes. वीरशयने ne donne pas de sens satisfaisant, bien que les scribes aient dû se l'expliquer par : «la couche du héros,» la couche où doit descendre, où doit naître le héros. C'est justement ce mirage d'un sens illusoire qui a pu tromper les diascévastes et leur faire méconnaître le mot primitif qui était évidemment वैहासने; l'orthographe prâcrite avec la sifflante unique aidait à cette erreur. Avec वैहासने nous obtenons ce sens : «la reine couchée en haut [du palais]» (cf. les exemples du *Bhâgavata Purâṇa* dans le *Dict. de Saint-Pétersbourg*), ce qui est parfaitement conforme à la teneur de la légende qui nous montre toujours la reine établissant sa couche sur le plus haut point du palais où elle se retire. *Vehâsaṇa* s'est conservé dans la terminologie des Jainas. Cf. Weber, *Bhagav.*, 286-288.

Ligne 13. — Les variantes des manuscrits, tant ici qu'au fol. 108ᵃ, concourent vers l'orthographe दिवेचनिक; mais le vers réclame la longue दैवे°, et nous la retrouvons dans une autre forme du même mot दैवचिक, consignée dans la Mahâvyutpatti (d'après le *Dict. de Saint-Pétersbourg*), et effectivement employée, par ex., *Lal. Vist.*, 280, dern. l. L'origine du mot est par malheur trop obscure pour nous fixer sur sa lecture authentique; ce qu'il y a de sûr, c'est que le vers exige la forme दैवेचनिक; je l'ai conservée. Ce terme, synonyme de नैमित्तिक (निमित्तिक au vers suivant), désigne les devins ou les astrologues.

Ligne 16. — Sur लक्ष°, pour लक्षण°, cf. ci-dessus, p. 62, l. 12 et la note.

Ligne 17. — Dans le passage parallèle nous trouvons भवाहि; ici, A porte seul भवाति; néanmoins les autres manuscrits donnant भवाथ, je me suis arrêté à cette lecture, à la forme du subjonctif (conf. ci-dessus, p. 499), redoutant surtout d'introduire une uniformité artificielle, et de supprimer légèrement des formes curieuses qui n'ont eu déjà que trop à souffrir du pédantisme des scribes.

Ligne 19. — *Yathâ mayâ* donne la mesure nécessaire; peut-être la lecture originelle était-elle यथ मयि. Je rétablis ici सत्युपाहृतं que me suggère la leçon सत्युपाहितं du fol. 108. Sur ce mot et sa signification, conf. ci-dessus, p. 519. Pour ce qui est de son application particulière ici, l'emploi de *âharati*, *âhata* en pâli, offre d'exacts parallèles. Les leçons des manuscrits se prêteraient toutefois mieux encore à une lecture स्वयमुपगृहीतं, qui s'expliquerait de façon analogue : «comme j'eu ai reçu moi-même la tradition des anciens maîtres.»

Page 208, ligne 8. — On remarquera l'orthographe prâcrite गुवर्णा, pour सुवर्णा°.

Ligne 12. — Le vers exige la mesure, sinon l'orthographe, कश्ची, pour कश्चिद्. Cf. ci-dessus, p. 511.

Ligne 18. — Il reste naturellement beaucoup d'incertitude sur la lecture de ce vers que j'ai dû reconstituer à grand'peine, en rapprochant les éléments, certainement altérés, de la tradition dans les deux passages. Voici le sens qui ressort du texte tel que j'ai essayé de le fixer : «La belle ville de Dîpavatî devient la première des villes; elle est toute brillante de ces troupes d'immortels qui y accourent, les immortels dont la marche est prompte comme la pensée.» Plus exactement, l'épithète मनोमयविक्रमगतेहि doit se traduire : «qui marchent d'un pas immatériel.» L'adjectif मनोमय, dans la langue buddhique, s'applique, non pas aux objets purement *spirituels*, mais aux objets supérieurs, par une sorte de subtilité miraculeuse, à l'ordre ordinaire de la nature sensible. Ici, par exemple, il n'implique point l'invisibilité, ce qui serait en contradiction avec le verbe प्रतिविज्ञेयन्ति; il fait allusion à la faculté de demeurer en l'air, de ne pas soulever la poussière terrestre, et encore, soit à la rapidité de la course, soit même (cf. la *manomayâ iddhi*) au don de métamorphose soudaine. Voyez plus bas (p. 218, l. 15) la मनोमय रूप que notre école attribue au Buddha.

Page 209, ligne 8. — Je passe sur diverses particularités prosodiques qui sont familières au lecteur : *subâhânî* (l. 4), *nishaṇṇâ* (l. 6), *sânnishaṇṇâ* (l. 8).

Ligne 12. — Quoique j'aie conservé dans ces vers la forme ददर्श, plus autorisée ici par les manuscrits, je ne doute guère, d'après le fol. 108[a] (et la leçon ददर्शी conservée ici même, en est une preuve indirecte), que la forme primitive de

ce texte ne fût यदर्थि, altérée par de prétendues régularisations. L'autre version qui diffère un peu de celle-ci en ce passage, est en général moins satisfaisante; elle se rapproche moins étroitement de la version chinoise (Beal, *loc. laud.*, p. 38), qui du reste met ces vers non pas, comme nos textes, dans la bouche de Mahâbrahmâ (amené sans doute uniquement par la description voisine de la venue des dieux), mais, ce qui est beaucoup plus naturel, dans la bouche des Brâhmanes.

Ligne 23. — Le vers prouve qu'il faut lire खुभित, forme irrégulière de क्षुभ् que les scribes, étonnés de cette irrégularité, ont voulu rapprocher de formations connues, soit en forgeant क्षुभित au mépris de la grammaire, soit en écrivant क्षोभित au mépris du mètre.

Page 210, ligne 1. — Cette réponse, répétée dans la stance qui suit, est passablement singulière après l'explication qui précède. Mais la distinction entre le Cakravartin et le Buddha étant secondaire, est un point sur lequel il règne toujours dans les textes quelque confusion et quelque obscurité : le dogme n'a pu supprimer invariablement toutes les traces de la légende antérieure qu'il entend réformer (cf. mon *Essai sur la légende du Buddha*).

Ligne 9. — On scandera *lokasya ta°; dharesi rû°*. La lecture चक्रमरुचिं suppose une irrégularité souvent relevée, la mesure *°cakraṁ'mararuciṁ*.

Ligne 19. — ओजानि est encore un prâcritisme digne d'être noté; ce mot est en effet le pâli *ojâ*; je crois, comme Childers, qu'il le faut rapporter au sanscrit ऊर्ज् qui a bien le sens de «suc, essence», etc., équivalant à celui de रस, le seul qui convienne ici (conf. Childers, s. v. *ojâ*). Il demeure d'ailleurs fort possible que la coexistence de *oja* ou *ojo*, correspondant au sanscrit ओजः, ait facilité cette transition, légèrement irrégulière du point de vue de la phonétique pâlie.

Page 211, ligne 3. — किंकरणीयक est un abstrait formé par le suffixe क (cf. p. 182, l. 15 et la note) il a le même sens que किंकरत्व; en sorte qu'il faut suppléer un mot comme वचनेहि, auquel rapporter °संयुक्तेहि «ils lui adressent des offres de services». व pour इव.

Ligne 4. — «Rien, pas même un oiseau, ne passe au-dessus d'elle.» उपरिमेन: l'adjectif उपरिम est usité en pâli; l'instrumental dans le sens du locatif, comme si souvent. Sur पन्नगशतो, cf. ci-dessus.

Ligne 7. — ग्रहणी (cf. la définition du Suçruta dans le *Dict. de Saint-Pétersb.*) désigne spécialement le feu, la chaleur considérée comme provoquant ou aidant la digestion (विपाकजननग्रहणी). «Grâce au Bodhisattva, sa mère jouit d'une chaleur digestive toujours égale, ni trop faible ni trop élevée, déterminant une digestion parfaite.» La correction समपरिणामग्रहणी, pâlicisme pour समग्रहण्य°, est, je pense,

mise hors de doute par la comparaison de la locution *sammâpariṇâma* que cite Childers, s. v. *pariṇâmo*. Dans la répétition, nous avons सम्यपरिणामनाति, expression à laquelle nous ne pouvons guère attribuer qu'un sens voisin de celui que nous reconnaissons ici : «provoquant la digestion au moment convenable.»

Ligne 13. — L'instrumental पश्चिमेन fait ici fonction de locatif; en soi, le génitif रात्रो पश्चिमतो des manuscrits pourrait tout aussi bien être employé de cette façon; mais l'instrumental °पुरुषेण et l'instrumental रात्रा पूर्वरात्रेन du passage parallèle m'ont décidé à rétablir l'instrumental malgré leur témoignage.

Ligne 14. — La leçon सपूर्वसमादिन्नानि est protégée par la leçon पूर्वसमादिन्नानि du fol. 108; je n'en puis pourtant tirer un sens bien plausible; on peut entendre, en suppléant शीलानि ou व्रतानि, que ces cinq obligations viennent se joindre à d'autres vœux antérieurement contractés. Mais les cinq *çikshâpadas* étant identiques aux cinq *çîlas* forment, pour le bouddhiste, la base la plus essentielle de la morale, et résument les devoirs élémentaires de tout croyant: on ne voit pas ce qui, en ce genre, aurait pu les précéder. La lecture de C, संपूर्णसमादिन्नानि, se traduirait mieux : «et elle les observe au complet.»

Page 212, ligne 5. — L'orthographe de ces locutions adverbiales formées en sanscrit au moyen de कृत्वः, est, dans notre texte, bien flottante et bien difficile à déterminer. Je note successivement et suivant les manuscrits les formes °कृत्वा, °कृत्व, °कत्तं, °कुत्तुं (ou °कुत्तं, car les deux ligatures ne diffèrent pour ainsi dire pas), °कुत्तं, °कुत्तं, °कुत्तो, °कुत्तो (cf., par exemple, le passage, p. 212, l. 13; 231, 1; 246, 5, 8; 256, 15; fol. 113ᵃ, etc.). Entre ces variantes, il est aisé, en faisant abstraction des simples diversités graphiques, व ou च pour व, त्त pour त्त, etc., de distinguer trois groupes. कृत्वा et कृत्व, qu'il faudrait sans doute écrire °त्वो, °त्वो, reflètent directement la forme régulière; l'orthographe avec un *u* dans la seconde syllabe et qu'il faudrait lire कत्तुं représente la forme pâlie; enfin, les autres variantes se rapportent au type prâcrit *huttaṁ* (*Hemacandra*, II, 158) pour *khuttaṁ*, soit transcrites directement (कुत्तं, कुत्तं, कुत्तं qu'il faut uniformément lire कुत्तं), soit rapprochées par la désinence *o*, dans कुत्तो et dans कुत्तो pour कुत्तो, de la forme classique °त्वः. Je ne crois pas que nous ayons le droit et moins encore le moyen d'introduire une uniformité artificielle dans cette variété caractéristique. Je me contente donc, dans les différents cas, d'éliminer ce que je viens de signaler comme des erreurs purement matérielles, en me rapprochant de préférence de B qui paraît moins influencé que C par la prétention de reproduire l'orthographe classique.

Page 213, ligne 7. — उत्तानक «étendu sur le dos» fait antithèse à पश्चात्कुब्जक dont il confirme ainsi le sens indiqué plus haut, p. 393.

Ligne 13. — Je ne puis voir qu'une répétition accidentelle, certainement redondante et inutile, dans les mots que j'ai *enfermés* entre crochets.

Ligne 14. — वेहूलिय est la forme prâcrite *veruliaṁ* (*Hemacandra*, II, 133), très voisine d'ailleurs de la forme pâlie *veḷuriyaṁ* pour le sanscrit वैडूर्य; sa présence ici mérite d'autant plus d'être remarquée que le passage correspondant (fol. 108$^{a\,\mathrm{ter}}$) porte l'orthographe classique. — Cette phrase, dont l'allure est celle des parties versifiées, garde des traces sensibles de distribution métrique. On peut, à la rigueur, restituer un âryâ à trois demi-vers; mais, comme il faut pour cela introduire des mots dont il ne se trouve de restes que dans la répétition, comme d'ailleurs la coupe assez irrégulière des vers jette sur cette restitution une grande incertitude, j'ai craint de violenter le texte en l'y introduisant; je me contente de la proposer ici :

यथ वेहूलियस्य मणि स्फाटिकसमुद्गे कटोसमुद्गस्मिं ।
निक्षिप्तो स्या एवमेव बोधिसत्त्वं पश्यति माता ।
कुक्षिं ओभासेन्तो विग्रहं इव जातरूपस्य ॥

«De même qu'un joyau de lapis-lazuli dans un coffret, il repose dans son sein qui est comme le coffret de ce joyau; c'est ainsi que sa mère voit le Bodhisattva, semblable à un corps d'or, illuminant son sein.» — Tel que notre texte est constitué, il est d'ailleurs évident que स्या n'y peut être (comme il serait ici) le génitif du pronom, mais seulement le potentiel, pour स्यात्.

Page 214, ligne 2. — Nous avons une série d'adjectifs formés, comme पृच्छक, par le suffixe क, pour marquer l'intention, le but : पृच्छका आगच्छन्ति «ils viennent demander»; p. 253, l. 3 : ओजोहारका प्रेषिता «envoyés pour ronger la force, la substance»; de même, पादवन्दक, p. 300, l. 4; प्रत्यवेक्षक, p. 309, l. 14, etc.

Ligne 5. — Il y a là un mélange de deux locutions différentes; au lieu de नान्यत्र बोधिसत्त्ववर्णात् किंचिद्भाषन्ति ou बोधिसत्त्ववर्णमेव भा°, nous avons un compromis hybride entre les deux tournures.

Ligne 8. — J'hésite entre धूपेन्ति et धूमेन्ति qui, graphiquement, peuvent passer pour identiques. Ni l'un ni l'autre (mais seulement धूमायन्ति) ne paraissent usités dans le sanscrit classique au sens neutre que nous attendons.

Ligne 10. — हास्यामृच्छति reçoit ici un sens voisin de celui dont le *Dict. de Saint-Pétersb.* cite des exemples empruntés aux Brâhmaṇas, littéralement : «le rire et la conversation *arrive*, *échoit* à la mère du Bodhisattva avec les Apsaras;» ce n'est qu'une autre façon de dire : «la mère du Bodhisattva rit et cause avec les Apsaras.» Il n'est pas rare, pour signaler le fait en passant, en attendant que nous ayons à en grouper des exemples, de reconnaître ainsi des affinités, au moins apparentes, entre la langue des Brâhmaṇas et celle de nos textes.

Ligne 14. — तस्या est complété d'après la répétition. — On scandera *tasyā* de même que *kathā*.

Page 215, ligne 2. — Dans ce vers et dans le suivant, le mètre exige que nous mesurions *sādhū*; il est difficile de décider s'il faut, dans les deux cas, écrire साधुं comme स्वधुं, en laissant au mot sa valeur interjective, ou écrire ici साधू, plus bas साधुं, en le rapportant comme adjectif, d'une part à पुरीं, d'autre part à स्वयंभुवां. — Au pâda suivant, on voit qu'il faut suppléer इति. — Le verbe विकसति, s'il correspond vraiment comme la forme autorise à le croire, à l'ordinaire विकसते (on remarquera en passant que, ici et au vers suivant, nous sommes forcés de scander *vikasatē*), impliquerait une façon de parler bien figurée et bien poétique pour un texte comme celui-ci. Il fait penser à la racine कस् donnée par Vopadeva dans le sens de «résonner, retentir», mais dont il ne paraît pas exister d'exemples positifs. La signification du moins en serait ici fort convenable.

Ligne 5. — Si एतस्मिं est bien exact, comme il y a apparence, on ne saurait le prendre comme se rapportant à परिग्रामे, où स्मिं est une sorte de formatif nouveau du locatif (on le rencontre ainsi employé dans plus d'un cas; cf., par ex., p. 227, l. 18; 282, 12; 285, *passim*, etc.); mais d'après l'analogie de इमस्मिं (cf. ci-dessus, p. 528), il peut être considéré comme un équivalent de एतर्हि. — Je propose निरामिषेहि pour les leçons des manuscrits certainement fautives, tant ici que dans la répétition; *Ten Jât.*, p. 30, *nirāmisa* est donné comme synonyme de *kuçala* dans l'expression *kuçalaṃ dhammaṃ*. Cette épithète s'appliquerait bien de même à ces sortes de litanies en l'honneur du Bodhisattva (संघापद) dont il paraît être question dans cette phrase.

Ligne 16. — वाता est la leçon du fol. 108 ***; elle convient mieux que la leçon वृक्षा au verbe विवहन्तु que condamne surtout l'épithète तमालपत्र°; il est vrai, d'autre part, que शरीर est singulier, ainsi appliqué au vent. On peut hésiter entre deux corrections et lire : soit °गन्धवासिततमालपत्रा, accusatif gouverné par विवहन्तु, ou °गन्धवासितपत्त्रोत्ता se rapportant à वाता «des vents légers parfumés par la feuille du tamâla». — J'ai complété पलायन्तु d'après la répétition (qui porte, B पलायेतु, C पलायन्तु). मदजनना me paraît beaucoup plus douteux; cette traduction : «Et que ceux (les parfums) qui enivrent disparaissent,» me satisfait mal; je ne connais pas d'autre trace d'une pareille distinction entre des parfums enivrants et non enivrants.

Ligne 18. — समोनमन्ति, comme le pâli *onamati*, «se baisser, descendre». «Que des nuages tout chargés des fumées de l'agallochum descendent du ciel pour abriter bien vite le jardin plein de poudres et d'essences précieuses.» C'est-à-dire des nuages formés par la fumée des parfums que l'on y doit brûler.

Page 216, ligne 1. — Pour ce vers, cf. ci-dessus, p. 149 et les notes.

Ligne 3. — Il serait naturel de penser d'abord que cette phrase est imparfaitement transmise et qu'elle cache des restes de vers altérés. La comparaison du fol. 108^vo rend cette supposition peu probable.

Ligne 5. — ओलीयन्ति = अवडीयन्ते «descendent en volant du ciel». Nous avons प्रलीयन्ति un peu plus loin; et le vers semblerait ici même exiger cette correction si l'instabilité prosodique de notre texte ne laissait tant de marge aux libertés métriques.

Ligne 6. — Je ne sais comment restituer le mot que j'écris चंगेरियो, non que je croie cette forme correcte, mais c'est celle vers laquelle semblent converger les lectures des manuscrits, tant ici qu'à la répétition de notre passage. Le sens n'est pourtant pas douteux : «Les dieux apportent des vases, des *corbeilles* pleines de fleurs.» Il ne m'est venu en esprit aucun terme, ni sanscrit ni pâli, de ce sens, qui se rapproche suffisamment de notre tradition. Quelque lecteur sera sûrement mieux inspiré que moi.

Ligne 8. — Le mètre, qui exige une mesure ⏑⏑⏑, nous force à admettre que sous la forme *grihîtva* se cache une orthographe antérieure, analogue au pâli *gaṇhitvâ*. — अभ्युद्गतो अभिमुखीभूतो «se tournèrent vers, vinrent dans, le Jambudvîpa».

Ligne 12. — J'ai supprimé मुक्ताहारेहि qui a pu aisément s'introduire après स्फटिकमणि; son maintien entraînerait (comme le constate du reste la répétition de ce vers) la suppression de l'épithète लेपनलेपिते: dont l'interpolation ne souffre pas une explication si naturelle.

Ligne 14. — Fol. 108, गजश्वसनाभ°, c'est-à-dire, je pense : «des nuages comparables à la [vapeur de] la respiration des éléphants [célestes]». N'était l'autorité du passage parallèle, je préférerais admettre une simple transposition de गजगगन° en गगनगज° «des nuages semblables aux éléphants célestes».

Page 217, ligne 1. — Nous avons eu déjà ce vers, p. 149.

Ligne 3. — Ce passage est particulier, on verra tout à l'heure pour quelle raison, à la légende de Dîpaṅkara, il manque par conséquent dans la répétition qui est appliquée à Çâkyamuni. Pour ce commencement, conf. un peu plus loin, p. 227, l. 12 et suiv. — Sur पुलिन, conf. déjà page 461. — Je ne puis décider précisément ce que signifie ici वेदि, ni dire s'il s'agit soit d'un banc surélevé, placé aux deux bouts de la barque, soit d'une sorte de pont, ce qui, du reste, reviendrait assez au même, disposé à l'avant et à l'arrière. — J'entends l'épithète वेदिकाजालमाल्यपरिक्षिप्ता «de réseaux et de guirlandes garnissant les bords élevés, en forme de corniche, de la barque».

Ligne 7. — Non seulement les manuscrits ont ici कट्टेय°, mais nous retrouvons

la forme कड्ढितो du participe, fol. 123ᵃ (deux fois). Le sens ne peut être douteux; c'est celui de «traîner, tirer, mettre en mouvement». Il est impossible de ne pas rapprocher ce verbe du pâli *kaḍḍhati*, du prâcrit *kaḍḍhaï* (*Hemacandra*, IV, 187), qui paraissent être des dérivations de la racine कृष्. En raison de la facilité avec laquelle les ligatures ड्ढ et ष्ट se confondent dans notre texte, j'ai cru pouvoir rétablir ici la même forme qu'en pâli.

Ligne 10. — चतुरङ्गुले, c'est-à-dire, je pense, que cette herbe est si haute et si touffue, que, même sous le poids du pied qui s'y appuie, elle ne se courbe que jusqu'à une hauteur de quatre doigts au-dessus du sol.

Ligne 14. — Je ne vois pas trop à quel passage se rapporterait le renvoi marqué par एव ou एवद्; je ne doute pas que la vraie lecture ne soit येव, la forme pâlie pour एव; elle est familière à notre texte et serait parfaitement placée ici pour accentuer l'antithèse entre ce membre de phrase et le précédent.

Ligne 16. — Ces vers, jusqu'à la ligne 6 de la page suivante, excepté le second, nous sont déjà connus de la page 150 où je renvoie le lecteur. — J'écris निवृतिं à cause de la finale longue qu'exige le vers. On a eu déjà plusieurs occasions de remarquer, et nous aurons à relever ailleurs l'emploi de formes comme प्रणीतिं, नवतिं, etc. pour le nominatif. — बाहुरेव, ici et l. 6 de la page suivante, est pour बाहु एव; ce sandhi fort irrégulier se compare à certains cas de sandhi anormal en pâli, comme *dhiratthu* pour *dhi(g)atthu*; *vijjureva* pour *vijju(d)eva*, etc. Cf. Childers, *Sandhi in Pâli*, p. 11-12, extr. du *Journ. Roy. As. Soc.*, 1879. Il serait superflu d'insister sur l'origine spéciale, dans le cas présent, de cette insertion de *r*, bien plus facile ici que dans les exemples pâlis allégués, puisqu'elle tire son origine du *y* initial qui se développe dans la langue populaire devant l'*e* ou l'*i* primitivement initial de *eva*, *iva*, d'où *yathariva* pour *yathâ eva*, *atiriva* pour *ati iva*, *sâsapariva* pour *sâsapa iva*, etc. — ससिपासिता, ici et l. 13, de même que dans les passages parallèles, doit être scandé *sâsip°*. J'en trouve un autre exemple, p. 265, l. 18, si ma conjecture est fondée.

Page 218, ligne 6. — *saparivârâ*. — प्रदक्षिणातो «s'approchèrent de la reine par *la droite*», c'est-à-dire en tournant autour d'elle par la droite; en d'autres termes, en lui faisant le salut désigné sous le nom de प्रदक्षिणा.

Ligne 12. — दक्षिणकुक्षिगता:, d'après fol. 108ᵃᵇ: «les Bodhisattvas sortent du côté droit de leur mère; c'est de ce côté droit qu'ils résident [dans son sein].»

Ligne 15. — Cet exemple justifie la valeur que j'ai précédemment (p. 539) attribuée à l'expression मनोमय. L'école des Lokottaravâdins, fidèle à ses tendances transcendantes, attribue au Buddha une मनोमय रूप, ce qui n'implique pas cette contradiction d'une *forme immatérielle*, mais marque un corps miraculeusement

subtil et assoupli à toutes les transformations, encore que parfaitement visible et tombant sous les sens.

Ligne 18. — उहसति est pour moi fort obscur; non que le sens général qu'il représente puisse être douteux; le Bodhisattva «pousse un grand éclat de rire»; mais le verbe उह् que nous avons eu plus haut dans une signification toute différente (p. 163, l. 4 et la note), ne s'emploie pas, que je sache, en sanscrit de cette façon. Il convient d'ailleurs de rapprocher d'autres passages où paraît une expression analogue. Fol. 190[b] et suiv., sont décrits les dix *dhvajas* de Māra, où revient à plusieurs reprises la locution मारो . . . . . . महाउहसितं उहसे; d'après le contexte où Māra cherche à décourager le Bodhisattva en opposant les divers éléments de sa force et de sa grandeur à l'apparente faiblesse du Saint, je ne vois pas qu'il y ait d'autre manière d'expliquer ces termes qu'en les tirant de अव-हस्, d'où ओहसित, puis उहसित. Ce fait, joint à la comparaison même de महाहास dans le présent vers, ne permet pas d'hésiter sur la lecture ni sur le sens de उहसति dans un passage que nous allons rencontrer un peu plus bas (p. 221, l. 20; la répétition fol. 108[sec. b] est décisive en faveur de cette lecture), nous ne pouvons le traduire que : «il dit en riant,» bien qu'il n'y ait plus trace dans ce cas de l'idée d'ironie, de raillerie qui est propre au verbe अव-हस्. D'après cette double analogie nous devons chercher ici une forme de हस्, construit avec हास comme *Mahâbhâr.*, VII, 5582 : प्रहासं महाहासं. Il y aurait moyen de l'obtenir en lisant l'aoriste उहसे ou उहसि; mais les présents qui entourent semblent l'interdire; et dans un texte comme celui-ci il faut toujours tenir grand compte des confusions et des barbarismes possibles.

Ligne 20. — आगमन dans le sens de आगम (cf. p. suiv., l. 10) «texte, citation», est au moins très peu ordinaire.

Page 219, ligne 2. — Il faut suppléer इति qui, peut-être, était la lecture primitive pour पद. — भूमौ, etc. : «dès qu'il eut fait sept pas sur la terre, les Devas arrivèrent en volant . . . » Sur la forme निलीयथ (le singulier pour le pluriel) conf. plus haut.

Ligne 14. — La vraie lecture est peut-être plutôt वर्णा que वर्चा; il ne s'agit point en effet d'un éclat passager qui ne se produit qu'au moment de la naissance du Bodhisattva, mais de la beauté ordinaire et constante du corps où il prend naissance.

Ligne 16. — J'ai écrit वेलं, estimant que la faute des manuscrits devait s'expliquer par cette orthographe précritisante pour स्वेलं. — La construction est ici assez libre; il est clair que इमां तर्कं निर्धारेतुं porte aussi bien sur la première moitié du çloka suivant que sur les trois premiers pâdas de celui-ci, et que l'infinitif dépend de निरीक्षति : «c'est pour être fixé sur ce doute, qu'il explore tous les points de

l'espace.» — प्रविंशन्ते est une de ces formes déterminées par la fausse analogie du participe passif. प्रविंशन्ते serait pour प्रविंह्यन्ते, si शल्य doit réellement se dériver de शद् (Benfey); la forme est, en tous cas, influencée par ce participe. Ce n'était pas un motif suffisant pour écrire शल्यं°, d'autant moins que la vraie orthographe serait शल्ये°, qui supprime la question.

Page 220, ligne 3. — मम pour l'accusatif; nous avons plus haut parlé de cette forme dans cette fonction. Ici pourtant le cas est moins certain; on pourrait aussi résoudre le texte en न मम सर्वं प्रतिशासय. Cf. à la ligne 17 : योगाधिपातपूर्वके.

Ligne 7. — La phrase précédente ferait croire que ce vers est une citation à l'appui. Mais il s'accommode médiocrement de ce rôle; l'adoration, à la première personne, qu'il contient, et le changement de mètre qui, inauguré par lui, se continue dans la description qui suit, tout tend à démontrer qu'il commence un autre morceau, indépendant du précédent à l'origine. — La lecture शालेषु est mise hors de doute par la répétition, qui porte : पुष्पकुसुमितेहि शालेहि; et pourtant cette leçon, au moins pour ce qui est de la seconde version, celle qui concerne la naissance de Çâkyamuni, ne laisse pas que d'être surprenante; on sait que, d'après la légende ordinaire, c'est sous un plaksha et non sous un çâla que le Bodhisattva vient au monde.

Ligne 9. — प्रशाखि fait fonction de locatif.

Ligne 11. — Dans les deux versions, je trouve स्वात्म dont je ne vois pas que l'on puisse rien faire; स्वयं «d'eux-mêmes», qui, au point de vue graphique, n'est pas un changement bien grave, satisfait pleinement aux nécessités du sens.

Ligne 13. — *Pratigṛihṇe*, que réclame le vers, semble impliquer une orthographe différente, faisant position après *i*, sans qu'il soit aisé de la déterminer avec précision.

Ligne 20. — Nous avons déjà (p. 126, l. 10) rencontré un adjectif पुर, comme en pâli. — उपुपान, pour उत्पान, est la forme que portent les manuscrits non seulement ici et dans le passage parallèle, mais encore ci-dessous, p. 308, l. 5; fol. 113[b]); le changement de *a* en *u* s'explique assez par l'action de la première syllabe sur la seconde. Conf. mes *Inscriptions de Piyadasi*, I, p. 68. — Quant à पुरतो, il le faut prendre comme une sorte de synonyme de पुरतो; c'est du moins ainsi que l'entend une version chinoise qui paraît reposer sur un texte, sinon identique, du moins très étroitement apparenté à celui-ci; elle traduit (Beal, *loc. laud.*, p. 45) : «before the very face of the mother there suddenly appeared, etc...»

Page 221, ligne 5. — J'entends अनायासा : «Qui n'est soumis à aucun effort,» et par conséquent «n'éprouve aucune fatigue».

Ligne 6. — *Lal. Vist.*, 109, 7 et suiv. अन्तरीपे : «dans l'intervalle qui sépare

les uns des autres les quatre dvîpas dont la réunion forme un monde. — A la ligne suivante, सह est employé absolument, comme adverbe, dans le sens de : «ensemble.» Cf. encore ci-dessous, p. 262, l. 17.

Ligne 12. — Sandhi irrégulier, pour °मन इत्यार्थं; comme plus haut, p. 511.

Ligne 16. — वपुष्मन्तां, nominatif, pour वपुष्मन्तो.

Ligne 20. — Sur अहासि, voyez un peu plus haut, p. 218, l. 18; quant à cette forme d'aoriste, c'est la même que dans अगमासि, अद्रासि, probablement une formation avec double désinence, constituée par l'addition de सि à la troisième personne de l'aoriste en *â*, comme अगमा, अद्दसा, etc.

Page 222, ligne 2. — Le vers exige cet allongement de मणि; en revanche l'*â* final de मुक्ता est abrégé pour des raisons métriques.

Ligne 5. — Il manque sûrement une brève au commencement de ce vers; स, que j'ai introduit par conjecture, a pour lui le voisinage de la syllabe सु: qui en a pu faciliter la perte. — Il est clair aussi que नभे, au commencement du second pâda ne peut être supporté, étant répété une seconde fois; de नवं que porte ici la seconde version, j'ai tiré नवे, sous toutes réserves.

Ligne 10. — लहुं, la forme pâlie-prâcrite pour लघु, «vite, soudain».

Ligne 12. — La phrase est assez embarrassée, faute d'un double एका qui en distingue les deux termes : «deux jets d'eau, l'un chaud (सुखोष्णा), l'autre glacé (सुपरानुबद्धा).» — Pour अष्टासु, cf. p. 35, l. 6, वसुदृष्टासु et la note. Il va sans dire que je ne donne pas cette forme comme hors de doute, surtout à cause de la facile et assez fréquente confusion des lettres *t* et *n*. Elle est au moins possible et digne d'être notée.

Ligne 14. — Le vrai sujet, qui n'est pas exprimé, mais impliqué par le point de départ et par les qualificatifs, est देवाः. Les deux épithètes de ce pâda ne se prêtent pas à une interprétation certaine. Je les traduis : «Se débarrassant de leurs manteaux (pour les agiter en signe de joie) et formés de tous côtés en longues lignes.» Sur ce sens de ऊर्णं, cf. les lexiques cités par le *Dict. de Saint-Pétersb.* विविधगन्धा «accompagnés par l'exhalaison de toutes sortes de parfums». — दृढं peut à la rigueur se défendre dans le sens de «certainement, sûrement» qu'il a un peu plus bas, p. 223, l. 18. Mais la répétition porte दृढा, qui invite à la correction दृढां : «ils font trembler la terre, malgré sa solidité.»

Ligne 17. — A scander °*rûpyâma*°. Je ne puis de même considérer पटुतूर्यनिघुष्टा «accompagnés du son des instruments», que comme un composé dont le premier membre a sa finale allongée irrégulièrement. C'est un cas dont nous avons déjà relevé quelques exemples. — सुतारानुजात : «né sous d'heureux auspices.»

Page 223, ligne 1. — महांतं pour महान्तं; on sait l'usage que font les buddhistes

du mot ओघ dans un sens métaphorique. Le sens général est clair : «ce grand ṛishi traversera les flots de l'océan du monde, et atteindra le nirvâṇa.» — खेमम् ne s'explique bien que comme adjectif et se rapportant à द्वीपम्; l'a n'est écrit bref que pour conformer l'orthographe aux exigences du vers. Cette «unique heureuse région» est le nirvâṇa que खेमं (*khemam*), seul, peut servir à désigner.

Ligne 4. — उपागमेत्ति est la forme pâlie déjà signalée dans उपागम, et autres dérivés. — इमाये व देवीये est une façon de parler bien vague; on peut tout au plus traduire «de telle déesse»; elle n'est pas dans les habitudes de la légende qui sait tout préciser. Dans l'application de ce récit à Çâkyamuni, la déesse est appelée अभया; peut-être faut-il ici même rétablir ce nom et lire अभयाये देवीये.

Ligne 11. — अकामो : «Le héros entra contre son gré dans le temple.» Il semble que स्थानि, quoique au pluriel, ne peut désigner autre chose que le temple de la déesse en question. — यदा, etc. : «Quand ils voulurent le faire saluer de la tête, ce furent ses pieds [et non sa *tête*] qui parurent.»

Ligne 16. — न एषो, etc. : «celui-là n'est pas fait pour me rendre hommage.» Le sens revient au même que s'il y avait अनुच्छवो मम वन्दनाय. — दृढं, je l'ai observé tout à l'heure, ne me paraît ici se pouvoir traduire que : «sûrement, certainement.»

Page 224, ligne 2. — Il faut mesurer longue la voyelle finale de *paryeshathâ*. Pour des exemples semblables tirés du *Lal. Vist.*, cf. E. Müller, *loc. laud.*, p. 182.

Ligne 9. — Pour ce vers et les suivants jusqu'à la ligne 2 de la page suivante, voyez la version que nous en avons eue précédemment, p. 151.

Ligne 18. — Le vers exige que une des deux syllabes, *paçyâ*, soit mesurée brève; fol. 110ᵃ, les manuscrits, portant पश्यति et non पश्यामि, semblent favoriser la mesure *çyâ*. Il nous reste même le choix entre deux orthographes qui ont chacune leurs difficultés, soit पश्यामि par un raccourcissement de la voyelle dont il y a plusieurs exemples dans le *Lal. Vist.* (E. Müller, p. 180), mais peu ou point dans notre texte; soit पश्यति pris dans le sens passif comme = दृश्यते. पश्यति est tellement ordinaire dans le sens actif, que le second parti me semblerait le moins prudent. J'ajoute que, si ma restitution पश्यामि, à la ligne 3 de la page suivante, est fondée, comme j'ai peine à en douter, ce serait, là comme ici, la syllabe *pa* qu'il faudrait scander brève.

Page 225, ligne 3. — Ici encore, nous nous trouvons en présence de पश्यसि dans une version et de पश्यासि dans une autre; comme plus haut, je restitue la forme subjonctive.

Ligne 6. — On a le choix de scander निवासमिष ou निवासम्या. — Aux lignes 8 et 9, j'ai conservé la lecture prâcritisante दृष्ट्वा; le vers exige que la première syllabe soit

mesurée brève, ce qui ne s'explique que par le caractère douteux de l'*e* prâcrit, une forme इट्ठ étant inconnue du sanscrit.

LIGNE 12. — *Bhavantō* ou *bhavāto*, comme *vapushmāto*, p. 221, l. 16.

LIGNE 14. — Pour ces vers, jusqu'à la page suivante, l. 3, cf. ci-dessus, p. 151.

LIGNE 18. — Sur अनुगतानं, conf. ci-dessus, p. 400. Comme je l'ai remarqué alors, ce passage, quoique versifié, n'est pas décisif pour l'orthographe de ce mot obscur. Entre la lecture अनुगतानो वः स° de B et la leçon अनुगतां भव स° (BC) du fol. 110ᵃ, nous pouvons aussi bien lire अनुगतां वः ou अनुगतानं वः (en scandant °*gatām v*°), ou अनुगतां च, ou अनुगतानं च, ou même अनुगतानं भवि. Je reconnais pourtant qu'il y a un peu plus de vraisemblance en faveur de l'une ou de l'autre des deux premières lectures (dans de pareilles formules, on ne peut admettre que difficilement des modifications secondaires comme l'introduction de च, de भवि); la possibilité de toutes laisse en suspens la question qu'il s'agirait d'élucider.

PAGE 226, LIGNE 8. — सुव्यपदेशकेन semblerait devoir s'entendre : « qui porte un nom de bon augure; » mais le nouveau-né n'a point encore reçu de nom; nous allons voir tout à l'heure le roi demander aux Devas de lui en imposer un. Cette circonstance me fait admettre que व्यपदेश n'a point ici un sens aussi étroitement défini et se peut traduire : « caractère, signe. »

LIGNE 14. — On voit que लाभा est ici un synonyme féminin de लाभ : « avantage. » Le même emploi est familier au pâli, cf. par exemple, *Dhammap.*, v. 204; et Childers (s. v. *lābho*) a sûrement fait fausse route en y cherchant un datif, pour *lābhāya*. La locution est fréquente dans notre texte, comme page 327, l. 19; p. 329, l. 4, etc. Cf. aussi *Lal. Vist.*, 477, 2, etc.

LIGNE 16. — Ces vers purement mnémoniques sont singulièrement placés dans la bouche des Devas. Le roi n'y doit pas entendre grand chose, et nous serions dans le même cas, sans les listes plus explicites que nous possédons et auxquelles nous devons essayer de rattacher les termes de cette énumération. Il va sans dire qu'elle échappe tout à fait, par son caractère, aux règles ordinaires de la grammaire et de la langue; ce ne sont guère que des tronçons de mots juxtaposés. La liste chinoise (dans Beal, p. 55) peut nous aider dans quelques identifications douteuses. Afin d'abréger, je prends pour base les numéros de la liste de Burnouf (*Lotus*, p. 558 et suiv.). Voici d'abord les termes de notre énumération dont la correspondance avec des termes de la liste de Burnouf paraît certaine, et ce sont les plus nombreux : देहा (nous sommes autorisés par le passage parallèle que confirme la répétition de गूढ, un peu plus loin, à restituer cette lecture), हेर्या, धमाता, उत्संग (je ne pense pas qu'il puisse y avoir de doute sur cette correction — le fol. 110ᵇ a : उपसंग — tout au plus pourrait-on suivre l'orthographe pâlie que paraît refléter notre passage, et écrire उच्छंग), एणि, कोश, न्यग्रोध, गूढ, ज्ञान,

घ्रक, ऊर्णाय (fol. 110ᵇ, nous avons ऊर्ण) सन्नद्द, उन्नद्द, रस, सुवर्ण, गोह (on re-
marquera cette forme pâlie conservée exactement dans la répétition), सुकत्ता, प्रभूत,
अक्षा, नील, गोपक्ष्म, ऊर्णा, उष्णीष, représentent respectivement, à n'en pas douter,
les nᵒˢ 31, 26, 27, 28, 25, 23, 20, 29, 30, 21, 22, 16, 15, 11, 17, 13, 9,
12, 10, 2, 5, 4 et 1 de l'énumération de Burnouf; ils n'ont pas besoin de plus
ample explication. Les trois सम que comprend notre liste trouvent trois corres-
pondants possibles parmi les termes de Burnouf : les nᵒˢ 3, 7 et 14. Cependant, la
comparaison du nᵒ 1 de la liste chinoise, avec le premier सम qui tient la tête
dans nos vers mnémoniques, doit faire penser que, dans ce premier cas, सम ne
se rapporte à aucun des trois numéros cités, mais plutôt au nᵒ 32; on retrouve
en effet सम dans les énoncés cités par Burnouf, encore qu'au second rang; il suit
de là qu'un des trois autres termes manque dans l'énumération présente. Cette
remarque nous fixe sur la lecture du troisième pâda; pour सिंहत्तो, on aurait pu
être tenté de lire सम्मिहतो et de le rapporter au trente-deuxième lakshaṇa, on ne
peut dès lors que lire सिंहत्तो comme représentant le dix-huitième lakshaṇa. छवि
ne fait pas non plus difficulté; il rappelle un lakshaṇa relatif à la finesse de la
peau, confondu avec un autre dans le nᵒ 17 du *Lal. Vist.*; Burnouf le signale, d'après
d'autres listes, comme étant ordinairement dédoublé (p. 579). — ब्रह्मा correspond
peut-être au nᵒ 4 de la liste chinoise; dans celle de Burnouf, c'est parmi les signes
secondaires qu'il faut chercher l'explication et les équivalents de ce terme et de
quelques autres; de celui-ci, on pourrait rapprocher le nᵒ 81. हंस, qui est positi-
vement garanti par la leçon, d'ailleurs fort altérée, du fol. 110ᵇ, हंसकांतक तं हम, se
compare de lui-même à l'anuvyañjana nᵒ 42. Pour प्रतिपूर्ण, nous n'avons que l'em-
barras du choix, que nous le rapportions au vingt-neuvième, au soixante-neuvième
ou au soixante et onzième signe. Reste कुरु dont la lecture même est incertaine
(plus bas, nous avons कुरुपतिहतो), aucun énoncé connu des lakshaṇas ni des
anuvyañjanas ne contenant ce mot. Peut-être faut-il lire कृश et songer alors au
trente et unième, au quarante-quatrième ou au quarante-neuvième signe secon-
daire; peut-être aussi कृशन, et le rapporter au trente-septième ou au quarante et
unième. Nos sources ne nous mettent pas en état de nous décider d'une façon po-
sitive. — C'est ici que s'arrête la correspondance textuelle entre cette légende et
les récits ultérieurs sur la légende de Çâkyamuni.

Page 227, ligne 5. — On voit le quiproquo. Le nom de दीपंकरो est en effet
composé de दीप, qui signifie «torche, lumière, lampe»; mais ce n'est pas un दीप
dans ce sens, c'est un दीप en pâli, en sanscrit un द्वीप, une île enfin, qui a paru,
nous l'avons vu plus haut, au moment de sa naissance. Il est clair que महां संभवन्तं
n'est qu'une glose arbitrairement introduite dans le texte par un rédacteur peu
soucieux de la suite et de la conséquence du récit : il est clair surtout que la légende

étymologique, qui nous a été contée précédemment sur la production miraculeuse d'une île au milieu de l'étang, n'a pu se constituer que sur un texte de forme populaire où l'orthographe ambiguë द्वीप a pu amener la confusion de deux mots parfaitement distincts dans l'orthographe classique.

Ligne 16. — हनुकामुपनिश्रिताया «la joue appuyée sur la main». On a déjà signalé cette forme de l'absolutif. Il semble que तालावचर doive désigner un instrument de musique; l'étymologie du mot n'exclut pas cette application; je n'en connais pourtant aucun exemple. Ce sens paraît bien indiqué par le mouvement de la phrase; néanmoins, l'इति final ne s'entend guère. La comparaison de *Lal. Vist.*, p. 251, l. 13, pourrait faire penser que la lecture primitive était तालावचरनिर्घोषवदिति ou quelque chose d'approchant.

Page 228, ligne 1. — Cette leçon ne se peut traduire que : «ce lotus se refermant se trouve placé dans un pavillon;» au moyen d'une correction presque insignifiante, कूटागारसंस्थितं, on obtient ce sens mieux lié et plus naturel : «ce lotus se referma en forme de pavillon.» — सर्वे गृहिलिङ्गे «tous les signes extérieurs qui caractérisent un laïque disparurent».

Ligne 3. — Relativement à cet énoncé sacramentel des quatre dhyânas qu'on retrouve au nord (par exemple, *Lal. Vist.*, 147, 439; *Daçabhûmîçv.*, fol. 37[b]) et au sud dans les livres buddhiques, je renvoie le lecteur aux observations de Burnouf, *Lotus*, 800 et suiv. (dans l'édition de Grimblot, *Sept Suttas*, le passage du Sâmaññaphalas. se trouve p. 140 et suiv.). Sa traduction a seulement le tort de ne pas mettre assez en relief le parallélisme qui existe entre la description des divers dhyânas et les termes particuliers qui caractérisent chacun d'eux. On voit en effet que le premier dhyâna est décrit par les épithètes विविक्तं कामेहि विविक्तं पापकेहकुशलेहि धर्मेहि, सवितर्कं सविचारं, विवेकजं, प्रीतिसुखं (que Burnouf a pris par erreur pour un substantif avec lequel il construit विवेकजं). Indépendamment des deux premières qui sont la condition générale et *sine qua non* de tout dhyâna, elles se répartissent en trois groupes dont la suppression successive va constituer l'originalité et les caractères propres de chacun des trois autres degrés. En effet, le passage du premier dhyâna au second est marqué par वितर्कविचाराणां (que Burnouf rend à tort comme s'il y avait वितर्कानां च विचाराणां च, et qu'il faut considérer comme un tatpurusha composé d'un adjectif वितर्क et du substantif विचार : «des jugements accompagnés de raisonnements») व्युपशमात्, अध्यात्मसंप्रसादात्, चेतस एकोतीभावात्. Ce qui domine ici, c'est la suppression des वितर्क et des विचार, en sorte que les deux expressions qui suivent ne peuvent guère être que des équivalents explicatifs de la première. En effet, le second dhyâna est caractérisé comme अवितर्कं, अविचारं; mais il est encore प्रीतिसुखं. C'est cet élément, la प्रीति, qui disparaît dans le passage du deuxième dhyâna au troisième : प्रीतेर्विरागात्, expression

sur laquelle Burnouf s'est mépris (il constate pourtant, p. 806, que la traduction tibétaine l'entend comme je fais); il voit dans प्रीतेर् un ablatif coordonné à विरागात्, cela même à cette interprétation, qui se juge d'elle-même, que c'est par l'effet de la प्रीति que ce dhyâna est निष्प्रीतिक. Mais en même temps qu'il dépouille la प्रीति, le saint demeure स्मृतः, संप्रजानं et सुखं कायेन प्रतिसंवेदयति; d'où l'épithète निष्प्रीतिकं qui caractérise le troisième dhyâna; elle correspond à l'épithète उपेक्षक du sujet, qui est encore, à ce degré, स्मृतिमान् et सुखविहारी. C'est la suppression de ce सुख qui fait le passage au quatrième dhyâna (सुखस्य च प्रहाणात्, दुःखस्य प्रहाणात्); पूर्वं सौमनस्यदौर्मनस्ययोरस्तंगमात् paraît rappeler seulement le passage précédent du deuxième au troisième degré, en constatant que cette suppression a dû être précédée et préparée par celle de la प्रीति. Ce qui, par conséquent, définit le quatrième ध्यान, c'est l'absence de सुख et de स्मृति (le विवेक du premier dhyâna) qui persistaient encore au degré immédiatement inférieur. On voit, et c'est là le point capital pour l'intelligence du passage, que l'enchaînement est étroit et rigoureux dans cette gradation, la correspondance, précise et voulue entre les termes. Malheureusement, parmi ces termes, il en est dont nous ne pouvons définir les nuances qu'avec hésitation et sous réserve. Sans nous attarder aux subtilités d'un mysticisme toujours un peu puéril, même dans ses hardiesses et dans son plus grand essor, la suite nécessaire des idées nous peut guider. Voici, au résumé, comment je propose de traduire : «Il atteignit le premier dhyâna, affranchi des désirs, affranchi du mal et de l'immoralité, accompagné de réflexion et de jugement, né de la distinction (c'est-à-dire de la conscience), qui fait goûter un contentement intérieur. — Par la suppression de la réflexion et du jugement, par l'immobilité intérieure (la négation du mouvement d'esprit qu'implique la réflexion), par la concentration (?) de l'esprit, il atteignit le second dhyâna, affranchi de jugements et de réflexions, né de la méditation, où persiste le contentement intérieur. — Puis, par le détachement de ce contentement intime, il devient indifférent; mais il conserve la pensée et la conscience et demeure capable de percevoir le bien-être physique. Étant [encore] ce que les saints appellent résigné, doué de pensée et percevant le bien-être, il atteint au troisième dhyâna, affranchi du contentement intérieur. — [Enfin], par la destruction [de la perception] du bien-être, par la destruction [de la perception] de la souffrance et, antérieurement (c'est-à-dire qui a été précédée par...), par la disparition de la satisfaction et du mécontentement (c'est-à-dire de la प्रीति et de son corrélatif), il atteignit le quatrième dhyâna où il n'y a ni souffrance ni bien-être, qui est affranchi de la résignation (n'y ayant plus de conscience et de distinction des choses, la résignation n'a plus où s'exercer) et de la pensée (ou de la conscience)...» On voit que, dans cette fin de phrase, notre texte améliore la première formule du *Lal. Vist.*, et confirme la seconde en séparant l'adjectif अदुःखासुखं, à la place du composé [illegible], d'après

lequel Burnouf a traduit; on voit aussi que j'attribue à उपेक्षास्मृतिपरिशुद्धं un sens très différent de sa traduction, dont il a senti lui-même les difficultés grammaticales (806-7), mais qui surtout va contre la marche des idées. — स्मृति, dans la terminologie buddhique, se doit bien plus souvent traduire par «raison, conscience» que par «mémoire» (cf. les observations de Burnouf lui-même, p. 806). Je ne citerai de cet emploi qu'un exemple; il est caractéristique : उन्मत्तका स्मृतिं प्रतिलभन्ति «et les fous ont recouvré la raison». En dehors du mot एकोतीभाव, un seul point me paraît douteux dans la version et les explications qui précèdent, c'est la correspondance que je propose de reconnaître entre विवेक et स्मृति; on peut croire que विवेकजं du premier dhyâna a pour pendant समाधिजं du second; mais, que le quatrième dhyâna soit ou non visé dans l'énoncé du premier, la chose n'a qu'une importance secondaire, et l'incertitude de ce détail n'atteint, à aucun degré, l'ensemble de l'interprétation. — Je ne saurais suivre ici les longs développements, beaucoup trop spéculatifs, où cette classification a entraîné Burnouf; tout ce que je puis dire, c'est que je n'y vois rien qui infirme la traduction que j'ai proposée. — J'ai gardé sous réserve l'orthographe एकोतीभा°, par *î* long, des manuscrits, malgré l'*i* bref du *Lal. Vist.* (p. 147, एकोतिभाव le suppose également) et du pâli *ekodibhâva*; l'ignorance où je suis de la dérivation du mot ne me permet pas d'être affirmatif sur la manière de l'écrire, non plus que sur sa signification. L'étymologie contenue dans une glose que cite Childers est évidemment absurde; c'est un jeu de scoliaste.

Ligne 12. — पुरिम a nécessairement ici le sens de प्रथम; c'est ce mot qui le remplace dans le passage correspondant du *Lal. Vist.*, p. 439 et suiv., où je n'ai pas besoin de signaler plusieurs fautes évidentes.

Page 229, ligne 14. — साकारं सोद्देशं «avec ses détails, avec ses particularités».

Ligne 6. — Cf. *Lal. Vist.*, 441, 14, et surtout 447, 10 et suiv. où reparaît presque textuellement tout ce passage. On retrouve dans la terminologie pâlie la locution équivalente *nandimukhiyâ rattiyâ*, *Mahâvagga*, 288, 12, etc. Il paraît que les Tibétains entendent l'expression नन्दीमुखायां रात्र्यां «à l'heure de la nuit où l'on bat le tambour» (Foucaux, p. 331). Je regrette de ne pouvoir rien ajouter à cette explication dont j'avoue même ne pas pouvoir rendre compte. — La locution सर्वत्रताये est singulière; le pâli nous en donne, je crois, la clef. Les formes adverbiales en *thattâ*, comme *yathattâ*, *aññathattâ*, etc. (*Kaccâyana*, v. 55, scol.) y sont issues de noms en *tva* dérivés d'adverbes en *thâ*; nous avons ici exactement la même formation appliquée à *sarvatra* au lieu de *sarvathâ*, le suffixe *tva* étant remplacé par son équivalent *tâ*; ce changement a fait substituer la désinence du cas oblique des féminins à la forme de l'ablatif. L'expression revient donc simplement à celle-ci : सर्वत्रो सर्वत्र. — एकचित्तक्षणया° : une sagesse, une connaissance «produite

par un seul regard de l'esprit», c'est-à-dire une connaissance immédiate et instantanée. — Pour construire la phrase telle qu'elle est ici transmise, il faut admettre que सर्वान्तं sont des accusatifs dépendant de प्रतिसंबुद्धो, et dont अनुत्तरां सम्यक्संबोधिं n'est, en quelque sorte, qu'une apposition; cela suppose sans doute une construction bien lourde et bien embarrassée; mais il est évident que nous ne pouvons prendre sur nous de suppléer tous les mots dont l'addition, dans le passage correspondant du *Lal. Vist.*, constitue une phrase régulière et d'une marche normale.

Ligne 14. — Pour ce passage et la suite, cf. p. 40, l. 14 et suiv.; p. 240, l. 3 et suiv.; p. 333, l. 5 et suiv. On voit l'incohérence qui trouble la construction de cette phrase; il faudrait ou un verbe fini à la place de श्रुत्वा ou, à la place de अभ्युद्गच्छन्, un verbe ayant pour sujet देवा. Je n'ai rien changé pourtant; la même phrase revient plusieurs fois, et notamment dans les deux derniers passages cités, sous cette même forme, soit qu'il faille admettre que l'absolutif श्रुत्वा a le sens et la valeur d'un verbe fini, d'un aoriste, soit qu'il y ait dans cette formule une faute trop générale et trop ancienne pour que nous ayons le droit d'y toucher.

Ligne 20. — Sur ce passage, cf. les notes de la page 40.

Page 230, ligne 5. — On remarquera le passage de प्रत्योति dans la déclinaison en *a*, à moins que प्रत्योते ne soit simplement une variante d'orthographe pour प्रत्योत्ति. — J'admets que la leçon प्रतिक्रम्य n'est qu'une autre orthographe de प्रतिक्रमे (nous en avons eu plus haut des exemples) dont l'autre leçon प्रतिक्रमेद् nous rapproche encore davantage. Il se pourrait néanmoins que la lecture प्रतिक्रम्य méritât la préférence; nous aurions ici encore l'absolutif dans la fonction du verbe fini, comme nous venons d'être amené à le conjecturer pour श्रुत्वा.

Page 231, ligne 5. — भरति est pris dans le sens de «remplir» que la langue bouddhique ne donne ordinairement qu'au participe भरित «plein de, rempli de».

Ligne 11. — C'est प्रतितारयेसु ou °रिंसु que nous attendrions, car c'est au verbe प्रतितारयति que nous avons ici à faire. — Cette forme प्रतितारयन्तु, tout à fait barbare, même pour notre texte, ne s'explique que par une confusion, probablement imputable aux scribes, avec la racine तॄ. — Pour la correction अष्टापदसमं, conf. ci-dessous, p. 258, l. 7 : «unis comme un damier.» — Burnouf a relevé dans le *Lotus* (fol. 150ᵃ) le mot वल्लक où il proposait, avec grande vraisemblance, de voir une faute pour मल्लक, मल्ल *lutteur, athlète*, qui est justement employé dans des énumérations très analogues à celle-ci et à celle du *Lotus* (*Dict. de Saint-Pétersb.*). On voit du moins, si, comme il y a apparence, la conjecture est fondée, que la confusion n'est pas simplement accidentelle, confinée à un passage ni même à un ouvrage unique. — De पाणिस्वर्यं, on peut rapprocher le pâli *pāṇissaraṃ* «sorte de

musique». — Au lieu du barbare मुरव, on se souvient que, plus haut, nous avons eu l'orthographe encore plus barbare मुरुज; voy. la note de la p. 3, l. 14.

Ligne 12. — Cette formule, avec plus ou moins de variations, d'ailleurs peu importantes, est constante dans les livres buddhiques (cf., par exemple, dans le *Divya Avadâna* cité par Burnouf, *Introduction*, 207). Nous avons pourtant une singularité à noter ici : il n'est question que de *trois* Vedas, et cependant, conformément à une expression bien connue, les *Itihâsas* sont donnés comme le *cinquième* (इतिहासपंचमानां). De même Suttanipâta, traduct. Fausböll, p. 98.

Ligne 19. — संमोदिक «d'accord, en bons rapports mutuels» se rattache à l'emploi fréquent, dans le style buddhique, de संमोदनी, संमोदनीय, संमोदनान. — प्रियमनापा «liés d'amitié». प्रियमनाप a, dans le sanscrit classique, une signification analogue. En pâli, je trouve, *Jâtaka*, I, 297, 361, *saṁpiyâyamâna*, forme malaisée à expliquer et qui doit probablement être corrigée en *saṁpiyamâna*.

Page 230, ligne 3. — अनुहिमवन्त «la région voisine de l'Himavat» est, dans notre texte, le substantif de forme nouvelle qui correspond au pâli *himavanta*, *himavantappadesa*. Les exemples en sont trop nombreux pour qu'il y ait lieu d'hésiter sur sa réelle existence. Cf., par exemple, ci-dessous, p. 253, l. 1; 272, 3; 284, 8; p. 350, l. 14; p. 351, l. 5; p. 355, l. 3, etc. P. 283, l. 20, nous avons हिमवन्ते au lieu de अनुहिमवन्ते. — J'ai substitué la désinence de l'ablatif न्ता à celle du locatif, malgré les manuscrits. L'*Anuhimavanta* est, en effet, le lieu de résidence typique des solitaires et des ascètes; c'est là que doit habiter le maître de Megha qui, en le quittant, doit nécessairement s'éloigner de l'*Anuhimavanta*. Cf., quelques lignes plus bas, अनुहिमवन्तातो. Le sens propre de ओकस्त ne s'accommode que de cette forme. Dans tous les cas où j'ai noté ce participe, il a nettement le sens de «descendre, descendu», impliqué du reste par le préfixe; ci-dessous, p. 245, l. 3 : महासमुद्रमोकस्तो «descendu, embarqué sur l'océan»; fol. 170ᵃ : गिरिनदीमोकस्तो «descendu au torrent» (pour y puiser de l'eau); fol. 243ᵃ : तेन सोपानेन . . . . . ओकस्ता «elle descendit par cet escalier». Ce qui est moins clair, c'est la dérivation de ce mot que je ne retrouve point ailleurs. Je ne sais rien de mieux que d'y voir une dérivation de la racine कस्, quoique dans un sens étranger, comme sa combinaison avec प्र, à l'usage classique. जनपद désigne la région habitée, par opposition aux solitudes de la montagne.

Ligne 6. — तेजोधातु est particulièrement employé dans le récit de certains nirvâṇas soudains et miraculeux : तेजोधातुं समापद्य, comme ci-dessous, p. 357; *Lal. Vist.*, 20, 14; *Dhammap.*, 309, 22 (*tejodhâtuṁ samâpajjitvâ*); *Mahâv.*, 38, 4 (*tejodhâtuvasena*). Dans ces deux derniers cas, Childers (s. v. *tejo*) entend par *tejodhâtu* ce degré de méditation extatique caractérisé par le *tejokasiṇa* «la contemplation du feu». Cette interprétation n'est ni celle de Turnour («by the power of

flames engendered within himself»), ni celle des Tibétains («étant entrés en s'élevant dans la région du feu»), ni, semble-t-il, celle des Chinois (Beal, *Rom. Leg.*, p. 95: «causing their bodies to ascend into space and emit all sorts of brilliant appearances»), comme l'indiquent les diverses légendes de nirvâṇas produits par un embrasement instantané, que raconte Hiouen Thsang (*Mémoires*, I, 186; II, 9, etc.). La forme même de la phrase, dans plusieurs de ces cas, la coordination de वेहायसं (ou un équivalent) अभ्युद्गत्वा et de तेजोधातुं समापद्य me paraît démontrer que dans le second, comme dans le premier, il s'agit d'un élément matériel et sensible du récit, que, par conséquent, la traduction traditionnelle a raison contre l'interprétation de Childers. On comprendrait d'ailleurs assez mal pourquoi le nirvâṇa serait attaché à ce seul degré du *tejokasiṇa* qui n'est qu'un terme particulier dans une énumération de dix termes équivalents. Ceci n'exclut pas que l'imagination des mystiques ait pu, par une sorte de jeu de mots secondaire, établir un rapprochement et un lien entre ces deux facteurs d'abord indépendants; l'expression स्वकाये धातुं . . . de la page 357 semble en effet impliquer cette intention. Mais en aucun cas nous n'avons à chercher, dans cette locution, un point d'appui pour l'interprétation de तेजोधातुनावेन. L'expression, littéralement assez obscure, s'expliquerait si le *tejodhâtu* était compris dans l'énumération des dix-huit dhâtus; mais il n'en est rien. Je crois qu'en effet sa présence résulte ici d'une erreur matérielle. Il n'y faut pas chercher autre chose que ce qu'exprime si souvent le seul तेजेन; तेजेन a dû être primitivement représenté ici par l'équivalent तेजानुभावेन «par l'effet surnaturel de sa puissance, de son mérite, de son influence». Une première corruption en तेजानुभावेन aura amené, sous l'influence de souvenirs et de rapprochements peu éclairés, cette prétendue correction तेजोधातुभावेन qui ne faisait au fond qu'aggraver le mal et en masquer le remède. — विज्ञापयति a ici le sens qu'il prend quelquefois, particulièrement dans la langue buddhique (cf. ci-dessous, p. 363, l. 18; p. 364, l. 1, etc.), de «demander, quêter».

Ligne 7. — J'ai signalé plus haut l'idée de futur qu'impliquent les formations d'adjectifs par le suffixe क; j'entends आगतको : «tandis que je retournerai» [près de mon maître], c'est-à-dire : «en revenant.»

Ligne 11. — «Ou bien le roi Arcimat aurait-il entendu dire.....?» Il faut suppléer इति après समनियति.

Ligne 17. — «Sans doute tu n'es pas d'ici!» De cet emploi de इतो, rapprocher, p. 353, l. 18, अहं कपिलवस्तुतो «je suis de Kapilavastu».

Page 233, ligne 2. — Je ne donne nécessairement l'addition par laquelle j'ai complété ce vers que pour ce qu'elle est, pour une simple conjecture; on reconnaîtra, j'espère, qu'elle est naturelle et, par la répétition कृतो-कृत, rend suffisamment compte de l'erreur introduite dans la tradition.

Ligne 7. — समयतो «à une condition» (p. 370). — Sur दृशं, pour दृशेयं, conf. ci-dessus, p. 403. — भवेयासि est une forme curieuse de la deuxième personne du potentiel; elle est à la forme भवेय pour भवेः ce qu'est, en pâli, *bhaveyyâsi* à *bhaveyya*. Il est du reste possible, et, suivant moi, les traces de subjonctif que nous avons signalées rendent vraisemblable, que les souvenirs du *leṭ* aient influé sur la constitution de cette forme, aussi bien qu'ils se manifestent dans l'*â* long de *bhaveyyâsi*, *bhaveyyâtha*. Cf., p. 323, l. 19, बोहासि et la note.

Ligne 13. — ते pour तव. Cf. ci-dessus.

Page 234, ligne 8. — Sur la leçon भोर्ति, cf. plus haut, p. 476.

Ligne 22. — Les épithètes ne peuvent convenir qu'au Buddha lui-même, lequel «se met en marche à la tête de l'assemblée excellente»; d'où la correction अग्र°. महोरचिता° «le corps couvert d'un réseau lumineux»; व्रजन्त ne me paraît pas soutenable.

Page 235, ligne 3. — °*Nirmitâni*.

Ligne 5. — Il y a beaucoup de छत्र dans ce vers; au deuxième pâda, il ne me paraît guère douteux qu'il ne faille changer °नयिछत्रच्छत्रं (qui ne peut être conservé comme épithète de छत्रं) en °नायिछत्रदण्डं. छत्रापत्रस्य est aussi bien incertain; la forme même n'est pas admissible; tout au plus faudrait-il lire छत्रोपत्रस्य; et comme cette épithète se rapporte au Buddha, il faudrait admettre qu'il est par là décrit comme «celui qui abrite le monde». La métaphore est au moins hardie.

Ligne 10. — समं doit être construit avec प्रविशन्तस्य; il est employé comme l'est plus ordinairement सह en composition, soit avec un nom, soit avec un participe : Par ex. *Lotus*, fol. 90ᵃ, सहप्रवर्तिते धर्मचक्रे : «au moment où avait lieu le dharmacakrapravartana;» *Lal. Vist.*, 81, 11, सहदर्शनादेव : «à première vue,» etc. Ici nous traduisons : «au moment même que Bhagavat fit son entrée.»

Ligne 17. — Le vers force à scander *mahârahâṇi*. — J'ai conservé भगवतो que l'on peut à la rigueur scander *bhagavatô;* on verra pourtant tout à l'heure (p. 336, l. 8) भगवातो, garanti par le mètre, là où nous attendrions régulièrement भगवतो. Peut-être faut-il introduire ici la même lecture. — Nous sommes aussi obligés de scander *rânga*.

Ligne 19. — Ce fragment, depuis चर्मकृतो, a résisté à mes tentatives de restitution; je ne puis y rétablir une construction, moins encore une mesure régulière; et il s'en faut que tous les mots, même pris isolément, me soient intelligibles. Tout ce que je discerne, partiellement, c'est une énumération de divers vêtements ou étoffes, de soie, de laine, de coton, d'écorce (à la leçon corrompue चिरावा-कोस्व, comp. *cîrabbhara*, Childers, s. v. *abbhara*), écrues, teintes. Il y a même un caractère dans B que je n'ai pas été plus heureux à déchiffrer que le scribe de

A qui l'a remplacé, comme moi, par le signe d'une lacune. Il me paraît bien improbable que ces lignes si altérées, recèlent des vers réguliers; je crois que nous sommes en présence d'une glose plus ou moins complexe, amenée par le vers précédent où il est question d'étoffes.

Page 236, ligne 5. — Pour कपाट्, équivalent de कपाट, conf. *Dict. de Saint-Pétersbourg*, s. v. कपाट्, कपाटल.

Ligne 9. — Le vers est incomplet et révèle ici une lacune d'au moins cinq mâtrâs; peut-être est-elle cause en partie de l'embarras apparent de la construction. Le sens général est suffisamment assuré : ces fleurs qu'on lance sur le Buddha se forment au-dessus de lui en un dais de cinq couleurs différentes. Mais la façon de le dire : «ces fleurs se tiennent, dais de fleurs, etc.,» est un peu dure. Ce vers et les suivants, jusqu'à la ligne 18, sont répétés plus bas, p. 241, l. 3 et suiv., où je prie le lecteur de se reporter. — कञ्चुक, dans le style buddhique, est spécialement employé pour désigner les revêtements en étoffes qui servaient comme d'étuis à certains stûpas (Childers, s. v. *kañcuko*). Peut-être est-ce de là qu'est prise l'idée de cette sorte de vêtement, de *revêtement* de fleurs qui enveloppe le Tathâgata. La version chinoise de la légende (*Journ. Roy. As. Soc.*, n. s. VI, 393) parle d'un «canopy» suspendu au-dessus de la *tête* de Dîpañkara et suivant, comme ici, tous ses mouvements. — Ce second demi-vers souffre probablement aussi de quelque lacune; il manque au moins une mâtrâ pour la régularité du mètre.

Ligne 12. — Ce demi-vers me laisse quelque incertitude. Pour l'entendre, il faut prendre अभिप्रदक्षिणां substantivement et comme un simple équivalent de प्रदक्षिणां, que le voisinage de प्रदक्षिणानि a pu conseiller d'éviter. «Les fleurs, pour le saluer quand il s'arrête, se meuvent autour de lui en se dirigeant vers la droite.» स्थातु paraît être le génitif du *nomen agentis en tar*, substitué au participe présent. Cependant, à en juger par la forme du locatif स्थाति du vers suivant, on serait conduit à penser qu'il a été considéré comme le génitif (pour स्थातो) d'un thème tout à fait barbare du participe présent, substitué au régulier तिष्ठन्तु. — A la ligne suivante, la leçon des manuscrits permet de douter s'il ne faut pas lire गच्छन्तमन्ु°. Outre que गच्छति se prête mieux à la mesure du vers, il maintient dans les deux pâdas l'identité de construction par le locatif absolu.

Ligne 15. — «Si les vents mêmes de la fin du kalpa emportaient ce grand chiliocosme, ils ne sauraient atteindre, encore moins emporter ce berceau de fleurs.» La suppression de नो पुष्पविमानं ne fait pas grande difficulté, ces mots ayant le caractère d'une glose explicative de पुष्पकञ्चुकं. °कञ्चुककं, au lieu de कञ्चुकं न, est d'autant plus vraisemblable, que le diminutif souligne l'antithèse. Malheureusement le passage parallèle reproduit les mêmes fautes compliquées encore de l'addition nouvelle de महाराजानो. En revanche, sa leçon यदि वायेन्तु nous aiderait, en la com-

binant avec celle de notre passage, à restituer, avec वदि विवदेन्तु, la lecture la plus vraisemblable à mon gré, parce qu'elle conserve le même verbe वद् dans les deux membres de l'antithèse.

Ligne 17. — Le passage parallèle, p. 241, l. 11, justifie, je pense, cette leçon. उच्छु est la forme pâlie pour le sanscrit इक्षु : «de la couleur du sucre.» — La fin du vers est d'une restitution fort incertaine; les deux répétitions s'accordent dans les mêmes fautes. Il est clair tout d'abord que मनुजगणा ne saurait être exact, puisque la scène est dans l'espace, दिवि; il faudrait au moins महत् comme synonyme de ऽभ्युग्र; il est certain aussi que घनानन्तु ne peut être correct; mais le mot auquel il fait penser, घनान्तर्हन्तु, ne donne pas un sens convenable. On attend un verbe qui signifie : dire, s'écrier. C'est ainsi que j'arrive, en déplaçant नदन् (car telle est en effet la leçon dans le second passage), à la conjecture que j'ai, faute de mieux, introduite dans le texte. Quant à अहो धर्म, je ne vois d'autre manière de l'expliquer qu'en prenant धर्म comme l'équivalent abrégé de अद्भुतधर्म : «Ah! quel miracle! quelle merveille!»

Page 237, ligne 2. — Si ma restitution est fondée, ce vers insisterait sur la présence des fleurs : et sur la terre, et au haut du ciel, et dans l'espace (आकाश) intermédiaire où elles sont représentées par le dais qui se meut au-dessus du Buddha.

Ligne 4. — *Praviçantamiṃ.* — Sur le bruit que font les trésors cachés, dans ces circonstances solennelles, conf. ci-dessus, p. 235, l. 15. C'est un trait qui rappelle l'origine céleste, bien oubliée à coup sûr à l'époque de la rédaction de ces contes, de tous ces trésors ou joyaux cachés dans la terre ou ailleurs, gardés ou non par le dragon atmosphérique du nuage, et qui réduits, comme on le voit, à leur plus simple et plus prosaïque expression, gardent leur rôle typique dans les descriptions des buddhistes.

Ligne 10. — नागो devrait, avec toutes les épithètes qui suivent, être à l'accusatif, puisque ce sont autant de qualificatifs de दीपंकरं; mais notre texte offre trop d'exemples d'incohérences identiques ou analogues, pour que nous ayons le droit de rien corriger ici. Cf. un peu plus bas tous les adjectifs au masculin avec विनीतं au neutre. — Le sens de l'épithète कारितकारण, souvent appliquée aux Buddhas, est fixé par l'équivalence de कृतकृत्य, par exemple au début du *Lotus*, fol. 1, où les Arhats qui entourent le Buddha sont appelés महानागैः कृतकृत्यैः कृतकरणीयैः. — स्थामता «force, fermeté», comme par exemple *Lal. Vist.*, 388, 11. «Qui est ferme dans la loi.»

Ligne 14. — Le mot बुद्धसंज्ञा laisse prise au doute. Hemacandra donne bien बुद्ध comme nom du Buddha, ce qui permettrait de traduire : «l'idée de Buddha,» l'idée d'être Buddha; mais je ne me souviens d'aucun exemple de cet emploi dans

nos textes. Le Mahâvyutpatti (I), parmi les noms du Buddha, donne celui de सद्धर्मवादिन्. सद्धर्म caractériserait donc la doctrine buddhique; notre phrase pourrait, d'après cette analogie, s'entendre : «l'idée de la vraie doctrine se produisit en lui,» en d'autres termes : «la lumière se fit dans son esprit.»

Ligne 16. — चिरस्य «après un bien long temps»; le génitif employé adverbialement comme le pâli *cirassa*.

Page 238, ligne 2. — On approuvera, j'espère, les quelques mots que j'ai dû ajouter ici pour rendre à la phrase et au récit leur mouvement naturel et nécessaire.

Ligne 4. — Cette distinction des trois Prâtihâryas est signalée par le Mahâvyutpatti, XI.

Ligne 12. — Ce détail de la légende est raconté avec bien plus de développement et de netteté dans la version chinoise déjà citée (p. 394). Nous y trouvons, je crois, le moyen de corriger जगहि qui est certainement une faute (c'est aussi la lecture de N). जगति ne nous tirerait pas d'embarras, जगत् ne désignant pas la terre au sens matériel de भूमि. Le récit chinois montre qu'il faut lire केशोहि, qui ne paraîtra pas du reste bien éloigné de la tradition aux personnes qui ont l'habitude du caractère népâlais.

Page 239, ligne 4. — Conf. ci-dessus, p. 369. — चेतोप्रणिधान équivaut à l'ordinaire प्रणिधान ou प्रणिधि.

Ligne 7. — Peut-être pourrait-on demeurer plus près des mss. et lire अपरिमासंख्येय; परिमा serait un substantif formé comme अवस्था, etc., en sorte que अपरिम pourrait signifier : «sans mesure, infini.»

Ligne 18. — Le composé एकांसीकृत, indépendamment de l'स peu régulier, est d'une composition assez irrégulière et toute technique; il équivaut à la phrase ordinaire एकांसमुत्तरासंगं कृत्वा : «ayant rejeté son manteau sur une épaule.»

Page 240, ligne 5. — Cf. ci-dessus, p. 229 et les notes.

Page 241, ligne 2. — *Kshipigâa'utpala*; *nipatê kra*. — Les vers suivants, jusqu'à la ligne 12, font double emploi; nous les avons eus déjà un peu plus haut, p. 236, l. 9 et suiv.

Ligne 4. — कृत्वा correspond à कुर्वे de la première version: cette forme paraît donc être un exemple nouveau de l'absolutif employé pour le verbe fini. (Voyez ci-dessus.)

Ligne 13. — न, proclitique, porte sur la suite de la phrase.

Ligne 17. — Le verbe भू est ordinairement employé dans cette formule; à la correction होहिन्ति, j'ai pourtant préféré आहन्ति, la forme pâlie, qui s'explique sans

peine; elle reste beaucoup plus près de la tradition. Plus bas, nous trouverons la forme en *i* dans le pluriel कारिकिन्ति, p. 256, l. 6.

Page 242, ligne 3. — Le comparatif, प्रवरेयतरं, dans le sens du superlatif, comme souvent. — La restitution de la fin de ce pâda et du commencement du suivant, n'a évidemment que la valeur d'une conjecture; elle me paraît rendre assez bien compte de la corruption du texte, altéré de même dans tous les manuscrits. उत्तमार्थं, pour désigner le but suprême de la sainteté, est bien connu dans le style buddhique; comp., par ex., *Dhammap.*, v. 386, 403, etc.

Ligne 20. — Je suis très éloigné de donner comme certain le texte de cette strophe; je ne l'ai pu restituer qu'au prix de deux interversions; encore suis-je obligé d'admettre une lacune et de scander *akalmâsh' arraṇaṁ*. La nature métrique du passage étant incontestable, je n'ai pas trouvé de moyen moins violent d'y rétablir quelque régularité.

Page 243, ligne 5. — प्रेषित n'est pas très satisfaisant. La suite montre en effet que Megha n'envoie pas les cinq cents purâṇas, mais qu'il les remet lui-même; c'est à cette occasion qu'il parle à Meghadatta demeuré près du maître. D'autre part, si प्रेषितानि est exact, il réclame impérieusement un régime शास्तारस्य, ce qui fait commencer ensuite la phrase suivante par निर्यातेत्वा, construction brusque, qui n'est pas dans les habitudes de ce style surabondant. Enfin, il est peu naturel qu'on parle de l'envoi de l'argent sans nous en apprendre, comme pour la première somme, la provenance. Par ces divers motifs, je serais très tenté d'introduire dans le texte un léger changement et de lire : तेन पञ्चानि पुराणशतानि आनीतानि । तानि शास्तारस्य निर्यातेत्वा....

Ligne 10. — On peut voir par les variantes (N est essentiellement identique), combien est incertaine la lecture de ces deux lignes. Voici comment je les comprends, telles que j'ai essayé de les rétablir : «Comme une charpente [de vaisseau] est mise en pièces sur le grand océan, ainsi, quand ils reçoivent un choc, se brisent les liens de l'amitié.» Pour विघट्ट comp. ci-dessus, p. 241, l. 9; p. 236, l. 15. संघट्टित s'applique à la fois et aux pièces de bois ballottées sur l'océan, et à l'amitié choquée, heurtée dans la vie. Cette réflexion atténuerait ce qu'il y a d'un peu décousu et d'un peu sommaire dans cette partie du récit (conf. plus bas), en particulier pour ce qui touche la rupture des deux amis.

Ligne 13. — आगम्य équivaut à une sorte de locution adverbiale : «grâce à;» plus bas, p. 312, l. 5, elle est appliquée à un cas exactement semblable, où il s'agit également d'un कल्याणमित्र. J'ai indiqué dans l'analyse comment je conçois ici la liaison des idées; elle est trop pénible à établir pour admettre que le texte n'ait pas subi, dans tout ce passage, des altérations plus ou moins profondes. ते ne

se rapporte à rien, et ce n'est que par conjecture que je l'entends comme désignant «les gens qui sont dans le même cas que Meghadatta».

Ligne 15. — Je ne sais que faire de सो रूपं qui probablement cache une lacune plus ou moins étendue; il nous faut en tous cas quelque chose pour préparer et expliquer la phrase suivante; elle se peut, à la rigueur, entendre sous la forme que je lui ai donnée, mais sa liaison avec le reste demeure fort obscure. J'admets, faute de mieux, et malgré l'absence d'इति qui, nous l'avons vu, manque fréquemment, que toute la phrase est mise dans la bouche de ces prédestinés dont il est question plus haut; ils seraient représentés comme se disant à eux-mêmes : «Puissé-je, après avoir entendu le . . . . . maître des hommes (en admettant que सो रूपं dissimule quelque épithète de नरदम्यसारथिं), ne pas entrer dans les éléments de la forme ni reprendre existence.» रूप serait = *upâdâyarûpa* (cf. Childers, s. v. *rûpaṁ*) et par conséquent à peu près synonyme de उपादि = उपादान. — S'il y a quelque chose de fondé dans cette liaison des idées, नो qui commence la proposition suivante, doit faire antithèse aux ते dont il est question ici; de là ma lecture तु pour च, dans त्वाह pour चाह; la correction est graphiquement très facile. Dans la phrase qui suit, l'écart entre mon texte et la tradition est trop considérable, pour que je le prétende justifier autrement que par la nécessité, par l'impossibilité, pour moi du moins, de constituer un sens acceptable au prix de moindres modifications. Relativement à la lecture et au sens de शिरःप्रणाम, cf. *Ind. Sprüche*, 3954. Meghadatta trouverait Megha trop enclin à courber la tête, c'est-à-dire à accepter les enseignements du Buddha. — La suite du récit est encore rattachée bien maladroitement. Il faut suppléer : «Meghadatta ayant rompu avec Megha se lia avec des amis corrompus, conseillers de vice.» J'écris समंगितायै que je prends comme nom abstrait dérivé de समंगिन् : «grâce à la possession, c'est-à-dire à la fréquentation de ces mauvais amis, il en arriva à commettre cinq crimes consécutifs.» Je conserve आनन्तर्यीणि bien que आनन्तर्याणि fût plus simple tout en ayant le même sens; la première forme est possible et pourrait correspondre au pâli *ânantarika*.

Page 244, ligne 2. — घातयिष्यति doit être pris passivement; il n'a, dans la phrase, point d'autre sujet possible que Meghadatta lui-même. Cependant, dans ce cas, la construction de कृत्वा est un peu irrégulière; ce verbe aussi aurait besoin d'un sujet; mais on peut admettre qu'il est impliqué dans le régime sous-entendu de घातयिष्यति «craignant qu'il ne soit tué [par le mari] qui le reconnaîtrait pour un séducteur».

Ligne 5. — Il est difficile de choisir avec certitude entre les deux orthographes इस्त्रिकायै et इत्थिकायै de B et de C pour स्त्री. L'une et l'autre se retrouvent ailleurs, tant dans notre livre que dans d'autres. Conf. ci-dessous, p. 303, l. 20; fol. 121a; 121b, *etc.*; *Lal. Vist.*, 84, 12; 90, 17; 91, 11; 157, 13 et *pass.*

Ligne 7. — प्रतच्छसि, aoriste de la forme en *asi*, dont il a été parlé précédemment (p. 372). — Nous avons vu à plusieurs reprises l'accusatif faire fonction de cas oblique en général; il serait aisé de corriger मातरं en मातरे, la confusion étant des plus ordinaires. Nous rencontrerons par la suite une forme पितरे, मातरे (par exemple, fol. 131ᵃ, 131ᵇ, 132ᵃ, etc.) qui sert d'instrumental, mais qui doit tirer son origine du locatif; en sorte qu'on la verrait sans étonnement conservée ici dans cette fonction.

Ligne 12. — कुलोपकं est la forme pâlie (*kulûpaka*) pour कुलोपगो «ami de la famille, familier de la maison».

Ligne 14. — Le pluriel इमेहि प्रतिज्ञानेहि des manuscrits n'a aucune raison d'être. Il faut reconnaître d'autre part que la désinence येहि ou एहि, après un substantif, est à tout le moins d'une extrême rareté dans notre texte; pour इमेहि cependant, la forme, au moins dans un emploi adverbial, est un peu moins isolée. Le plus prudent serait peut-être de lire इमेहि प्रतिज्ञाने, des confusions ultérieures expliquant assez la lecture °ज्ञानेहि.

Page 245, ligne 3. — On voit que ce conte n'est qu'une autre version d'une partie de la légende de Pûrṇa traduite par Burnouf (*Introduction*, p. 255 et suiv.). L'identité des noms rapproche clairement les deux histoires. Au nom de स्वपकर्णि ou स्वपकर्णिक, que nous avons ici, correspond, dans le *Divya Avadâna* (Burnouf, p. 238), le nom स्तवकर्णिन्. Je ne sais sur quoi Burnouf fonde la traduction de स्तव par «laque». Quoi qu'il en soit, notre première forme est clairement prâcrite, et si l'orthographe स्तवकर्णि est exacte, la seconde reposerait sur une restitution sanscrite entièrement erronée de la première. — Je doute que तेन soit exact; je ne vois pas qu'on le puisse entendre autrement que dans ce sens très elliptique: «par l'endroit où je tenais le monstre marin.»

Ligne 5. — निर्णाममुख «en sortant sa gueule hors de l'eau». Tel est du moins le sens qui paraît, du point de vue étymologique, le plus simple. Mais dans la suite naturelle du récit, on attendrait plutôt celui-ci: «la gueule ouverte, béante,» le contraire de संमीलितं qui vient plus bas et qui réclame nécessairement une contre-partie.

Ligne 10. — समन्वाहरति est très employé dans le style bouddhique. C'est ce mot que Burnouf traduit par «concevez... cette pensée», *Lotus*, fol. 216ᵃ. Nous le retrouverons avec la même signification, par exemple, p. 354, l. 17. Le sens le plus général et le plus ordinaire est: «remarquer, faire attention à..., s'aviser de...» C'est la signification qu'il a ici même. Cf. fol. 116ᵃ, 129ᵇ, 257ᵇ, 304ᵃ, etc.

Ligne 15. — J'ai cru devoir conserver, en la régularisant, l'orthographe prâcrite de B.

Ligne 17. — नं peut à la rigueur, dans un pareil texte, être considéré comme

corrélatif de तं, un neutre pour le masculin, et associé avec un masculin प्रमुखी-भूतो. Peut-être vaut-il mieux pourtant considérer तंमहा° comme = तस्मिन्महासमुद्रे «dans ce grand océan». प्रमुखीभूतो «présent, vu face à face» rappelle des expressions familières à la langue buddhique comme स्मृतिं साक्षात्कृत्वा, et surtout l'expression pâlie qui en est synonyme : *parimukhaṁ satiṁ upaṭṭhahanto* citée par Childers, s. v. *parimukhaṁ*. «Être en présence de..., pour être en possession de...» (cf. p. suiv., l. 5). — Ce qui suit est une remarque du narrateur : «Car il est dit que l'audition du nom du Buddha porte nécessairement ses fruits» (conf. p. suiv., l. 13).

Page 246, ligne 2. — Je réunis न चोदेमि dans le sens de «nier»; et il faut, je pense, comprendre : «Je déclare qu'il n'y a d'autre [cause] que le karman,» c'est-à-dire que tous nos avantages présents sont dûs à des mérites antérieurs, comme il arrive pour le monstre marin : il est récompensé immédiatement d'avoir épargné les marchands qu'il se préparait à faire mourir.

Ligne 5. — यत्तक et तत्तक, qui se trouvent en pâli sous la même forme, sont pour यावत्तक, तावत्तक. Cf. यावत्त que nous avons souvent rencontré précédemment. Comp. केत्तक, एत्तक et la note, p. 416. Le sens est clair : «toutes les fois que...» — On voit nettement ici que चोदेति joint à sa signification ordinaire de «inviter, encourager» une idée de reproche, qu'il a aussi en pâli (cf. Childers).

Ligne 13. — संवर्तति «il continue [d'exercer son action]». Comparez plus haut l'emploi très analogue de संवर्तति dans la description des bhûmis.

Ligne 19. — Ce n'est qu'à titre de conjecture et dans l'impossibilité de maintenir la leçon des manuscrits que j'introduis ici विपद्दिमुदं; je traduis : «faisant le brigandage pour me nourrir». Je ne connais aucun autre exemple à en alléguer.

Page 247, ligne 3. — En supposant que cet essai de restitution soit fondé, il faut admettre, ce qui ne me paraît pas difficile dans un si grand voisinage des deux mots, que दान et पात्र ont chacun, isolément, le sens qu'ils n'ont ordinairement que ensemble et réunis en composition. — Le mètre exige que nous mesurions brève la première syllabe de वाचन्; peut-être faut-il rétablir वचिन्, à la façon pâlie.

Ligne 7. — J'ai conservé l'orthographe pâlie pour श्रुणेन्तु; elle paraît garantie par l'accord des manuscrits. Du reste, la lecture de tout ce demi-vers demeure d'une fâcheuse incertitude. Tel que le texte se trouve constitué, le sens est celui-ci : «Des myriades de créatures, liées à des existences d'animaux, entendirent ces centaines de marchands;» allusion, sans doute, aux animaux habitants de l'océan qui, en même temps que le monstre marin, entendent l'invocation. — सागरेषु, le locatif dans la fonction de l'ablatif : «Alors, grâce au nom du Daçabala, je sortis

des mauvaises voies.» — Puis : «C'est grâce à ce mérite, ô Bhagavat, qu'a mûri pour moi [le fruit de] ma présente condition humaine.» La métaphore exprimée par आरोपित est préparée et justifiée tant par l'image courante des racines de vertu, कुशलमूल, que par celle des fruits et de la maturité du कर्म. — La forme समञा pour संज्ञा, comme en pâli *samaññâ* (que j'ai eu tort autrefois de mettre en doute, *Kaccâyana*, p. 11) : elle est garantie pour notre texte par des passages comme p. 354, l. 14; p. 355, l. 13, etc.

Ligne 11. — Le mètre semble exiger la mesure *hetunâ*. Il réclame aussi l'orthographe पावचने qui est précisément l'orthographe pâlie *pâvacana*, pour le sanscrit प्रवचन.

Ligne 17. — ऊहत est un pâlicisme curieux. Ci-dessous, p. 354, l. 2, nous retrouverons dans le même emploi समुहत. Le sens est clair : «rejeté, écarté, supprimé.» Nous avons de même *ûhata* en pâli, *Dhammap.*, v. 338, et *samûhata*, ibid., v. 250. M. Fausböll a (p. 375) dérivé avec raison ce participe de उद् + हन्, précédé ou non de सम्. — La lecture उद्द, à la fin du dernier pâda, est évidemment fort incertaine; mais अनीता n'est admissible ni au point de vue du sens, ni au point de vue du vers. — Le mot भवनेत्रि est remarquable; ce n'est rien qu'une transcription du pâli *bhavanetti* «concupiscence» dont l'origine, assez obscure, n'est nullement expliquée par ce pendant prétendu sanscrit.

Page 248, ligne 1. — चेतसावरणा «qui sont des entraves pour l'esprit», pour चेतसो आवरणा. — Cet emploi de उपानयति est assez comparable à celui de संजनयति qui a été plusieurs fois signalé : «en se pénétrant de l'idée de sa rareté.» — La correction du pâda qui suit est malheureusement fort hypothétique. Cette expression : «la délivrance de la forêt des formes sans substances,» c'est-à-dire du désir des choses matérielles, passagères et sans réalité, s'appuie du moins sur l'emploi métaphorique de *vana*, *vanatha* (*Dhammap.*, v. 283, 344), dans le sens de «désir, concupiscence».

Ligne 19. — Le nom शीवाली est douteux; on voit que les manuscrits ne sont pas d'accord; plus bas, p. 252, l. 8, B A N lisent comme ici शीवारी. C et M ont une lacune, L lit ici शीवाली et शीवारी dans le second passage. En somme, शीवाली a pour soi l'autorité des manuscrits; mais cela ne nous avance guère, ce nom n'étant pas d'une forme admissible. Dans ces conditions, j'ai restitué le nom pâli शीवली (*Jâtaka*, 1, 34) qui a, du moins, une forme féminine. — पालिता est la forme donnée plus bas par les manuscrits; c'est aussi la forme pâlie; l'étymologie semble la garantir.

Page 249, ligne 8. — सोपानफलका, c'est-à-dire, je pense : «les degrés de l'escalier.»

Ligne 13. — Je ne trouve pas, dans les dictionnaires, le mot आतुरका; et n'ai point moi-même noté ailleurs ce nom de plante. La lecture en demeure donc provisoirement douteuse. — Pour la description de la ville de Dîpavatî, à laquelle on nous renvoie, voyez ci-dessus, p. 194 et suiv.

Ligne 16. — Ces noms du père et de la mère de Maṅgala diffèrent, avec celui d'un des deux principaux Çrâvakas (*Dhammasena* au lieu de धर्मदेव), dans la tradition pâlie qui a *Uttara* et *Uttarâ* (*Jâtaka*, loc. laud.).

Page 250, ligne 1. — La lacune est évidente; elle est du reste aisée à combler; il suffit de suppléer सत्कृतो गुरुकृतो मानितो पूजितो । आयतनं मङ्गलं सब्रह्मचारीणं . . . . .

Ligne 5. — Il est fort possible que la lecture चोत्तरेण, pour उत्तरेण, soit simplement sortie du sandhi régulier दीपंकरस्योत्तरेण. Conf. cependant ci-dessus, p. 2, l. 2, प्रत्योत्तरेण et la note.

Ligne 8. — Étant données les irrégularités assez fréquentes de la composition dans le sanscrit buddhique (cf., par exemple, *Lal. Vist.*, 68 ult. : अभिप्रायपूर्ति pour पूर्त्यभिप्राय; 96, 20 : चामरशुभे pour शुभचामरे; 107, 17 : नृपशाक्यानां pour शाक्यनृपानां; 341, 13 : कोटीशतसहस्रैकप्रमाणा pour एककोटीशतसहस्रप्रमाणा; 396, 1 : दिशासहस्रेषु pour सहस्रदिशासु, etc.), je pense que nous sommes autorisés à comprendre कोटिसूर्य comme s'il y avait सूर्यकोटि « effaçant la splendeur d'un koṭi de soleils ». — सहस्रारे, par quoi je propose de remplacer सहस्रशोभि qui ne donne pas de sens, s'appuie sur la description de la roue *aux mille rais* de Vishṇu et du Cakravartin; c'est ainsi que, par un rapprochement analogue à celui qui s'est fait dans notre mot *rayon*, अर pourrait ici, appliqué directement au Buddha lui-même, prendre figurément le sens de « rayon lumineux ».

Ligne 11. — देवा peut s'entendre de deux façons, soit comme un thème pluriel sans désinence, pour le génitif, comme paraît être कोटि cinq lignes plus bas, soit comme un accusatif construit avec l'idée verbale impliquée par देशने (cf., par exemple, *Lal. Vist.*, 352, 4, पृच्छना construit avec l'accusatif) : « dans le premier enseignement adressé aux Devas. » — La correction प्रथमाभिसमयो me paraît assurée par la comparaison de la ligne 16 et de la ligne 2 de la page suivante. Sur l'expression अभिसमय ou धर्माभिसमय, courante en pâli pour marquer la « conversion », cf. Burnouf, *Lotus*, p. 432.

Ligne 12. — Les vers suivants montrent qu'un demi-vers entier est tombé; c'est évidemment le résultat d'une erreur matérielle ancienne, provenant d'une confusion de यदा du premier pâda avec यदा du troisième. — अनुत्तमं, composé avec insertion de m, pour अर्हन्तं. — Pour la restitution du vers suivant, comp. les lignes 11-12 et les lignes 1-2 de la page prochaine. Dans ces deux cas, समये ne saurait être pris au sens de अभिसमये, ce qui ferait une répétition intolérable dans un même vers, mais au sens de « réunion, assemblée », comme समिति et comme

samaya même l'est en pâli dans la locution *mahâsamaya* (Childers, s. v. *samayo*).

Page 251, ligne 3. — J'ai dû rétablir cette ligne d'après les vers précédents qui sont répétés ici. La seule différence est dans le nom du Gṛihapati Uttara, substitué à celui du Cakravartin Sundara. Comme une autre version, citée tout à l'heure, donne le nom de Uttara au Cakravartin, père de Dipaṁkara, et que cette suite de quatre-vingts koṭis convient assez mal à un simple maître de maison, il est probable que cette répétition de quatre vers est une interpolation; elle aura été produite par l'addition du nom de Uttara que quelque glose signalait comme l'équivalent de Sundara, et auquel le titre de Gṛihapati n'aura été attribué que par le besoin de différencier deux personnages dédoublés par erreur.

Ligne 10. — On voit que le vers suppose l'orthographe pâlie तरियो; nous avons eu déjà occasion de la signaler ainsi que उत्तिम.

Ligne 14. — कर्येते représente nécessairement la première personne. Comp. la ligne 4 de la page 252.

Page 252, ligne 2. — स्थिहितं (ou थीहितं) est exigé par le vers, comme plus bas सुहियं (ou सुहियो). — La correction la plus simple serait sans doute न न कांचिताः; mais il est difficile d'admettre que le sujet change ainsi à la dernière ligne, et que la première personne y soit remplacée par la troisième. J'ai donc écrit नाहं à titre de conjecture, admettant que le voisinage de deux syllabes nasalisées avait pu favoriser la chute de l'une d'elles, et jeter ainsi quelque trouble dans la lecture du pâda tout entier.

Ligne 5. — On voit de reste combien ce vers et les suivants sont mal rattachés à ce qui précède; ils paraissent avoir subi une transposition; ils viendraient bien plus naturellement vers le début de cette rédaction versifiée, à la ligne 7 de la page 250. Mais, là même, plusieurs détails (l. 11 et suiv.) feraient difficulté. Il est possible que ce fragment n'appartienne pas originairement à ces gâthâs, mais que, emprunté à un autre contexte, il y ait été accolé dans l'intention de les compléter.

Ligne 9. — उपत्थाक correspond à la forme pâlie *upaṭṭhâko* pour उपस्थायक que le vers ne permet pas de maintenir ici.

Ligne 11. — तिष्ठन्तं «tant qu'il demeura sur la terre». Conf. *Lal. Vist.*, 364, 10 : तिष्ठन्तके निर्वृते (c'est ainsi qu'il faut lire) «au Buddha existant sur la terre et non encore entré dans le nirvâṇa». — Au vers suivant, on pourrait songer d'abord à une autre correction नायको कृत्वानुशासनं : elle donnerait, à vrai dire, un sens très satisfaisant : «Il sauva une infinité de créatures en promulguant l'enseignement sauveur;» mais la comparaison de la formule du *Divya Avadâna*, citée par

Burnouf, *Introduction*, p. 142, où वैस्तारिक est de même rapproché de धातुभाग, me paraît décisive en faveur de la lecture à laquelle je me suis arrêté. — Je trouve वैस्तारिक employé substantivement, *Lotus*, fol. 17ᵃ, où धातुवैस्तारिक signifie la «distribution des reliques». — La leçon अस्तं गतो des manuscrits, contraire au mètre, ne fournit point un sens admissible, mais exactement le contraire de celui que l'on attend. Le Buddha ne peut être comparé au soleil couché, mais bien au soleil levant; de là ma conjecture अभ्युद्गतो; elle se rapproche assez de la leçon fautive de la tradition pour en expliquer l'origine.

Ligne 16. — La résolution de प्रज्ञं en प्रज्ञिकं, peu vraisemblable par elle-même, la syllabe précédente étant brève, fournit bien le nombre de syllabes nécessaires au pâda, mais sans le rendre encore régulier; गणापितुं ne donne pas le diïambe final. — Le vers qui suit n'est pas non plus en ordre : संस्कारा ne peut finir le second pâda, peut-être le faut-il remplacer par l'équivalent संस्कृता (cf. Childers, s. v. *saṅkhato*). Même en faisant abstraction de cette difficulté, je ne me sens pas entièrement assuré du sens. Voici comme je traduis : «Et le Buddha bienheureux, et la bonne loi et l'excellente assemblée, tous ont vite disparu; la vie a continué d'être.» Je prends ici संस्कार dans son sens le plus large, comme embrassant tous les éléments de l'existence sensible et matérielle, et le vers entier comme une réflexion, un peu mélancolique, succédant à la description du grand nombre des disciples instruits par le Buddha en question; elle aurait pour objet d'expliquer comment, malgré tant de conversions, le Buddha, sa loi et son clergé, n'ayant, d'après la théorie buddhique, qu'une durée d'existence limitée, finirent par disparaître, tandis que, par l'effet persévérant du karman accumulé, l'univers poursuivit le train de son existence et continua de réclamer de nouveaux apôtres, de nouveaux maîtres. On peut croire que संस्कार comporte ici une nuance de cette signification, très voisine de celle de कर्मन्, qu'il a dans des cas définis et que Childers a exactement décrite (p. 454, col. 2). Comp. *asaṅkhata*, comme nom du nirvâṇa, dans d'Alwis, *Buddh. Nirv.*, p. 132.

Page 253, ligne 1. — Pour le locatif °वस्तुके, cf. à la page 2, l. 14. — Le cadre général de cette légende, sinon tous ses détails, se retrouve dans la collection tibétaine; voyez Csoma, *Analyse du Dulva*, dans les *Asiat. Res.*, XX, 62.

Ligne 2. — वस्सं वस्सं च, orthographe pâlie pour वर्षं वर्षं च. Le sens paraît aussi un peu détourné de ses origines, et le contexte semble exiger cette traduction : «une année et puis l'autre,» c'est-à-dire deux années de suite; l'addition de च semble avoir pour but de marquer la substitution de ce sens à la signification distributive plus générale de la locution : «tous les ans.» — Relativement à पोषधिक, cf. ci-dessus, p. 542.

Ligne 4. — Je considère वार्ढं comme un dérivé de वढि «produit par un pou-

voir magique, surnaturel», un équivalent de अमनुष्य qui va revenir si souvent dans la suite du récit. Dans रोगवाता, वात, quoique employé au masculin comme le montre रोगवाते à la ligne suivante, a le même sens qu'aurait, dans la langue régulière, le neutre वातं, comme équivalent de वाति : «il y a deux espèces de maladies produites par des forces démoniaques». — La différence entre les deux maladies consiste en ce que l'une s'attaque à une famille particulière, l'autre, celle qui envahit Vaiçâlî, dépeuple un pays tout entier.

Ligne 7. — La forme वैशालक, au lieu de l'ordinaire वैशालिक (*vaiçâlika*), revient fréquemment ici, trop fréquemment pour que l'on puisse songer à la corriger. On trouvera aussi la forme वैशालेयक, ci-dessous, p. 257, l. 19. — Les exorcistes successivement invoqués sont ces six docteurs hérétiques qui jouent dans l'histoire de Çâkyamuni un rôle typique important. Relativement à leurs noms, cf. Burnouf, *Introduction*, p. 162 et suiv. Pour les noms, en partie au moins altérés, que leur donne la tradition méridionale, cf., par exemple, *Cullavagga*, éd. Oldenberg, p. 111. Sur Nirgrantha en particulier, voyez Jacobi, *Kalpasûtra*, p. 5 et suiv. — Le verbe प्रति-स्रम्भ्, écrit indistinctement स्रम्भ् et श्रम्भ्, est ici employé dans un sens que ne lui connaît pas le sanscrit classique, mais bien le pâli; à côté du verbe *paṭippassambhati* paraissent les substantifs *paṭipassaddhi*, *paṭippassambhana*. Il y est aussi spécialement appliqué aux maladies pour marquer qu'elles cèdent, qu'elles se calment, qu'elles disparaissent (par exemple, *Dhammap.*, 434, 10).

Ligne 16. — J'ai conservé l'orthographe pâlie वेसालिं que favorisent tous mes manuscrits.

Page 254, ligne 1. — Si la forme तुम्भेहि est authentique, elle correspondrait à la déclinaison prâcrite tirée du thème तुम्ह. Lassen, *Institut.*, 329-330. — Le mot अनाचार्यवादिन् sort de l'analogie des composés ordinaires dont वादिन् est le second membre, comme धर्मवादिन्, etc. Nous ne pouvons en effet traduire que : «qui ne parlent pas comme des maîtres, comme il conviendrait à des maîtres.»

Ligne 4. — En soi, la leçon यावत् «tant que» serait tout aussi acceptable; c'est le parallélisme de तत्र qui m'a décidé pour la lecture de C.

Ligne 8. — वेदयित्वा, comme nous avons en pâli *vedayitvâ*, la lecture régulière वेदयित्वानि satisferait pourtant au mètre.

Ligne 11. — La correction वर्णदृढवर्णा est très hypothétique. La tradition favoriserait plutôt une lecture वर्णदृढचित्र où il faudrait prendre चित्र dans le sens de «beau» («d'une superbe couleur et d'une beauté admirable») qu'il paraît avoir quelquefois dans la langue classique (*Dict. de Saint-Pétersb.*, s. v. *d*). — L'expression वरगुणगन्धशीलस्य rappelle exactement certaines locutions qui nous sont familières : «le parfum des vertus, l'odeur de sainteté.» Elle a un pendant dans le «parfum de la résignation» (क्षान्त्या गन्धोपसंयुक्ता., *Lal. Vist.*, 41, 9; la même image

se retrouve dans le *Daçabhûmîçvara* et ailleurs) que connaît également le style buddhique.

Ligne 15. — «Il y demeure pour satisfaire au vœu de Bimbisâra qui lui a demandé d'y fixer sa résidence.» Cf. ci-dessous, p. 256, l. 14. — J'ai eu déjà occasion d'expliquer les formes comme वेदेयि; j'y vois un potentiel à double flexion वेदे + यि, ci-dessus, p. 558.

Page 255, ligne 4. — On trouve également, dans les sources septentrionales, l'orthographe कालन्तक et कलन्तकनिवाप; la forme *kalandakanivâpa* est consacrée par les sources pâlies. — La locution तदहो पोषधे correspond au pâli *tadahuposathe* où l'on ne peut distinguer si la forme préférable est *tadahe* ou *tadahu*, l'une et l'autre étant usitées en pâli. Quoi qu'il en soit, cette façon de parler explique *tadahe*, avec la forme locative (à cause du voisinage de *posadhe*), à côté de *tadahu*, reflétant तदहो que nous avons ici.

Ligne 9. — लेच्छवी pour लिच्छवी; on se souvient que l'orthographe *e* pour *i* est fréquente en prâcrit et en pâli devant une consonne double.

Ligne 10. — Je doute de l'exactitude de l'accusatif महेशाख्यां, etc.; je l'ai conservé parce que, à la rigueur, il se peut construire avec प्रसह्य «en fendant la foule»; mais la place qu'occupe प्रसह्य est, dans cette hypothèse, surprenante; elle laisserait bien plutôt attendre l'emploi absolu et semi-adverbial du mot : il ne peut parvenir «de force»; mais alors il faudrait, à l'accusatif, substituer ici le locatif absolu महेशाख्यायां परिषायां, etc.

Ligne 13. — «Pour la pureté, pour la sainteté de ce jour,» c'est-à-dire : à cause de la sainteté, ou, plutôt, pour célébrer saintement ce jour. — देवो est la seule lecture qui donne une phrase correcte; mais on pourrait très bien admettre que देवा चिरस्थान est une locution irrégulière pour चिरस्थान देवानां, soit qu'on la considère comme une résolution anormale d'un composé चिरस्थदेवानां, comme plus haut कोटि सूर्यकर्ता (p. 250, l. 8 et la note), soit que l'on préfère considérer देवा comme un génitif sans désinence. Cf. देवा et कोटि, p. 250, l. 11 et la note, et ci-dessous, p. 575. — Pour असह्यसाहि, cf. la première ligne de la page suivante. Le sens précis de l'épithète n'est pas facile à déterminer avec certitude. On peut prendre साहिन् comme une dérivation secondaire équivalant à सह् en composition, et traduire : «qui triomphe de ce qui est invincible;» Ce serait alors une autre expression pour जिन. On peut aussi, et ce second parti me semble mériter la préférence, entendre : «qui sait supporter des souffrances, des sacrifices intolérables [à tout autre]», par une allusion aux mérites péniblement acquis par le Buddha et qui lui valent maintenant ses honneurs et sa puissance.

Ligne 17. — Le vers serait plus régulier en lisant विरोचनो dans le sens adjectif de «éclairant, illuminant [le monde]». — Le dernier pâda, ते तस्य, etc. se lie à la

strophe suivante et non aux pâdas précédents. — अनेलिका est une forme pâlie dont nous retrouverons plus loin le neutre avec l'orthographe अनेडक (p. 339, l. 8) (de même *Daçabhûmîçv.*, fol. 7ᵃ) dans l'expression सौद्रमधुं अनेडकं, que la version singhalaise rend par «miel vierge» (*virgin honey*, Hardy, *Man. of Budh.*, p. 64). C'est clairement un composé du pâli *elaṁ* pour le sanscrit एनः, et le sens en est : «sans impureté, sans fausseté.» Relativement à l'orthographe (par ड ou par ल) en pâli, cf. les remarques de M. Kuhn (*Beitraege*, 36-37); elles ne sauraient en aucun cas être décisives pour notre texte; j'y ai conservé côte à côte les deux manières d'écrire par ड et par ल. — Malgré la désinence इका, je ne crois pas qu'il faille admettre ici une forme अनालिका = sanscrit अनलीका «vraie»; le pâli écrit bien *alika*, mais comment rendre compte de l'*â* long exigé par le vers? अनेडिका s'explique au contraire fort bien comme nom abstrait formé au moyen du suffixe *ka*. — आगन्तो est le nominatif pluriel pour आगन्तारो, comme ci-dessus, p. 548, 550. — Avant तेषां, il faut suppléer इति; les trois pâdas qui précèdent sont mis dans la bouche des ṛishis; c'est ainsi que le texte peut continuer : «[ce disant], ils reçoivent de toi accueil et bienvenue.» On a déjà rencontré सुलब्ध dans la locution सुलब्धा लाभा, etc.

Page 256, ligne 3. — La restitution de ce pâda laisse prise au doute. Cependant, les manuscrits sont d'accord sur le détail qui peut paraître le plus surprenant, je veux parler du génitif pluriel तोमराणां. Plus haut, तोमर नस nous était donné comme le nom propre de l'ambassadeur. Il est probable que c'est au moins le nom d'une tribu (cf. तोमर comme ethnique dans le *Mahâbhâr.* et le *Vishnu Pur.*) prise ici comme représentant tout le peuple des Licchavis.

Ligne 12. — सदेवक est de même en pâli employé seul pour सदेवको लोको. *Cf.* Childers, s. v. *sadevako*.

Ligne 14. — गच्छम् est le pâli गच्छे, dont l'anusvâra, pour l'*e* final, à la façon prâcrite, a été soumis ensuite arbitrairement au sandhi régulier.

Page 257, ligne 3. — Le हि, tout à fait redondant et qui n'a pas ici son explication dans les nécessités métriques, doit cacher quelque faute. La leçon primitive était peut-être धर्मर्द्धिप्रस्थितेहि, un composé dvandva : «qui s'est mis en route pour la loi et la puissance surnaturelle,» le न aurait été introduit ensuite; il devait venir facilement sous la plume des scribes accoutumés à la locution «धनुःस्थितेन». On pourrait songer aussi à corriger धर्मानुप्रस्थिते नर्हि च°. — L'orthographe, par ण, de लेण, dans les manuscrits, ne peut guère être considérée ici comme un prâcritisme; il est plus probable qu'elle résulte du voisinage des autres substantifs, tous terminés en ण. J'ai cru pouvoir rétablir l'écriture ordinaire.

Ligne 7. — वैशालिका s'explique comme une autre orthographe de वैशालिक, forme

équivalant à वैशालिक comme s'équivalent si ordinairement en sanscrit buddhique et en pâli les désinences *iya* et *ika* (ci-dessus, p. 425).

Ligne 11. — Comp. p. 257, l. 17; N, dans les deux passages, lit comme B. La restitution de अनुयाते n'est pas douteuse, p. 259, l. 1; il n'en est pas de même des mots suivants. Les deux ligatures ष्ठ et स्स se ressemblent assez dans les manuscrits pour qu'on puisse admettre avec certitude que les deux passages correspondent à un texte identique; cette considération écarte l'idée d'une lacune quelconque; elle condamne la conjecture एवं ब्रूहं qui, au premier abord, pourrait paraître facile et séduisante. La leçon एस्से हं s'explique en effet si l'on prend एस्से comme troisième personne du futur, d'après l'analogie de भेच्छे (E. Müller, *Beitr. zur vergl. Sprachf.*, VIII, 285). Cependant, ces formes de futur s'emploient surtout pour la première personne, et l'élision de l'*a* initial de अहं semble indiquer une étroite liaison entre एस्से et अहं; peut-être est-il préférable de rattacher les deux mots et de traduire : «une conduite comme celle que je ferai à Bhagavat tant que je marcherai sur mon territoire;» cependant, cette manière d'insister sur *sa marche à lui* ne paraît guère en situation.

Ligne 19. — Il y a ici une lacune probablement peu étendue; on la comblerait à peu près en lisant : तादृशीं [illegible] एवं [illegible] . . .

Page 258, ligne 9. — नावासंक्रम «un pont de bateaux». — Bien que l'accusatif parût plus naturel, le locatif गंगायां se peut, à la rigueur, expliquer : «par lequel il traversera *sur le Gange*.» Il est du reste garanti par d'autres passages, comme ci-dessous, p. 264, l. 1. — A la ligne 11, la lacune me paraît certaine; quant à la façon dont je la remplis, elle ne peut être qu'hypothétique, bien qu'appuyée sur la comparaison de la page 259, l. 5 et suiv.

Ligne 14. — Cette formule proverbiale revient ailleurs dans notre texte sans variantes caractéristiques, par exemple, fol. 129ᵃ. Le tour en est fort elliptique; verbe et sujet manquent à la fois, et il faut suppléer quelque chose comme : «les volontés s'exécutent :» «celles des dieux par le simple désir, celles des princes, par un ordre, celles des riches rapidement, celles des pauvres par leur [propre] effort.»

Ligne 20. — अर्धयोजनिकेन, etc. «avec des étapes, des arrêts, à chaque demi-yojana». — On peut entendre la fin de la phrase, en considérant गंगाया: तीरं comme une sorte d'apposition : «jusqu'à la limite de son royaume, jusqu'au bord du Gange.» Néanmoins, la construction deviendrait beaucoup plus nette, au prix d'une correction bien légère, en écrivant स्वकविषयं «jusqu'à la rive du Gange appartenant à son territoire».

Page 259, ligne 8. — Sur cet emploi de के, cf. ci-dessus, p. 42, l. 2 et la note. Cette façon d'exprimer un nombre très élevé par la coordination d'une série

de multiples renchérissant l'un sur l'autre est familière au style buddhique. Voyez plus bas, p. 261, l. 15, qui prouve bien que इह ne s'accorde pas et doit être considéré comme composé avec चतुरशीति. *Cf.* aussi 271, 15.

Ligne 13. — Cette peinture des Licchavis, divisés en clans aux couleurs différentes, est typique dans la littérature des buddhistes; cf., par exemple, *Mahâparinibb. S.*, *Journ. Roy. As. Soc.*, new ser., VII, 70, où la description est seulement plus condensée. — La formule तेनेदमुच्यते indique invariablement que ce qui suit est une rédaction versifiée; il ne peut donc y avoir de doute sur le droit que nous avons de restituer le mètre ici et dans les cas parallèles qui vont suivre; il faut avouer que cette restitution exige quelquefois des remaniements assez sensibles. — Au premier vers, dans °प्रमोदमुपगतिया, pour प्रमोदोपगतिया, nous avons un cas de sandhi pâli souvent relevé.

Page 260, ligne 11. — J'ai rétabli le vers par l'addition de न, d'après l'analogie de la ligne 3 de la page suivante, etc.

Page 261, ligne 5. — आमुक्त doit signifier, je pense : «de couleurs variées.» Je n'ai aucune certitude sur ce mot que je ne connais point ailleurs, ni en sanscrit ni en pâli.

Ligne 12. — सुरद, l'orthographe pâlie pour सुरत.

Ligne 15. — Contrairement à l'usage ordinaire, तद्यथा doit être rapporté à ce qui précède, non à ce qui suit, et se traduire à peu près : «par exemple:» en somme, la locution revient au sens de «et cætera».

Ligne 17. — La formation पारिम, inconnue au sanscrit classique, est familière au pâli : «sur la rive opposée.» — Il est malaisé de déterminer précisément l'orthographe de la locution धर्मिया कथया. La forme la plus ordinaire est धर्मिया कथया (comme ici même, et plus bas, p. 297, l. 16; p. 333, l. 19; p. 334, l. 16, etc.), à côté de laquelle nous trouvons धर्मीया कथया (comme page 322, l. 6, p. 329, l. 14, *Lal. Vist.*, 41, 16, etc.) ou même धार्मिया कथया (par ex., p. 322, l. 6), et aussi la forme धर्मिकथया (p. 282, l. 3) et धर्मी कथया (B) (p. 334, l. 5). Ces derniers exemples nous ramènent à la forme pâlie *dhammî kathâ* et *dhammikathâ*. En nous réglant sur elle, nous ne pouvons arriver en sanscrit qu'à la lecture धर्म्या; mais il serait arbitraire de l'imposer à notre texte; ses hésitations et ses inconséquences tendent à démontrer que les rédacteurs ne se servaient pas d'une forme définie, qu'ils cherchaient avec les tâtonnements de l'ignorance à reconstruire, sur la forme populaire, l'orthographe classique qui ne leur était pas directement connue. C'est sous cette impression que, suivant les cas et l'autorité des manuscrits, j'ai conservé dans le texte des formes diverses.

Page 262, ligne 1. — La même remarque du Buddha se retrouve dans le passage déjà cité du *Mahâparinibbâna S.*, p. 71. La phrase serait mieux construite, si, à l'imitation de ce passage, nous ajoutions येषां dont le corrélatif ते semble impliquer ici l'existence primitive : येषां भिक्षवो . . . . ; on supprimerait alors la ponctuation après निवासमन्ता.

Ligne 5. — J'entends समग्रवासान : «Qui vit dans la paix, dans le bon accord.» — Les manuscrits ont le causatif कारेन्ति qui est en effet la forme ordinaire dans cette locution ; les exigences métriques nous obligent d'admettre qu'il a été, dans le cas présent, remplacé par le thème simple. — Si la leçon des manuscrits est exacte, et ils sont du moins d'accord sur ce point, il faut entendre इमे लेच्छविमध्ये comme = इमेषां लेच्छविनां मध्ये, comme nous avons eu peut-être देवा विद्वान (p. 255, l. 13); sinon, il ne resterait qu'à corriger en इमां.

Ligne 17. — Sur l'emploi adverbial de सह, cf. ci-dessus, p. 221, l. 5. — लत्तक pour रक्तक, à la façon du pâli *lattaka*.

Page 263, ligne 1. — Aux lignes 11 et suiv., nous avons l'orthographe ordinaire कम्बलाश्वतर°, que j'ai rétablie ici.

Ligne 3. — Ce paragraphe coupe sensiblement la suite naturelle du récit; brusquement introduit, il n'est sans doute qu'une addition secondaire destinée à préparer et à justifier le discours et les récits de la p. 271 et suiv. — श्वेतनाय : «pour le lendemain» (conf. p. 271, l. 14; p. 307, l. 2, etc.), transcription sanscritisante d'une forme plus populaire comme le pâli *svâtanâya*; elle s'inspire du reste de la forme prâcritisante श्वे pour श्वः, qui est familière à notre texte (voyez tout à l'heure, p. 271, l. 11). Nous y trouvons dans le même sens les formes श्वेदानिं (p. 307, l. 7, 11), qui s'explique peut-être par l'analogie de दानिं, इदानिं, et श्वेतनानिं (p. 323, l. 20; p. 324, l. 5) qui ne se peut guère défendre et qui paraît issu d'une confusion des deux formes précédentes श्वेतनाय et श्वेदानिं, à l'une desquelles il convient de la ramener.

Page 264, ligne 2. — «Par qui tous ces milliers de parasols portés soit par les devas soit par les hommes seraient-ils surpassés?» C'est-à-dire : quel être pourrait réunir autour de lui plus de parasols?

Ligne 4. — «Les [princes] issus d'une race de rois fidèles à l'accomplissement quotidien des devoirs religieux méritent le parasol; il le mérite lui aussi ce bienheureux Chef des hommes,» c'est-à-dire le Buddha. — निर्वृत्तार्हन्ति pour °वृत्ता अ°. — Le voisinage de अर्हन्ति explique bien la chute de अर्हन्ति च dont la restitution rétablit le vers et satisfait au sens.

Ligne 6. — «Ceux qui, triomphant de l'ennemi étranger, jouissent de royaumes invincibles, ces hommes aussi méritent le parasol.» J'ai été obligé de laisser une

lacune, c'est le substantif qui entrait en composition avec दोषता pour former l'épithète de ces princes; il est probable qu'une certaine ressemblance graphique entre ce mot et les derniers mots du précédent pâda, a contribué à amener le trouble qui est évident dans la tradition; la syllabe स्त्र paraît être un débris. N a la lecture de C, et ne nous tire pas d'embarras. — A la ligne suivante, दोषता des manuscrits ne peut être exact, ne donnant pas de sens. दमनता en est graphiquement très rapproché; cette conjecture entraînait forcément la correction, elle aussi très facile, de निरतो en हिता; nous ne pouvons nous passer d'un participe signifiant quelque chose comme «détruit, supprimé». — Je respecte la tradition en supposant à la phrase un sens interrogatif; la particule नु est singulièrement placée; il serait facile de la corriger en स et d'obtenir ainsi un corrélatif à येन.

Ligne 10. — अप्रतिमाभा «dont l'éclat est sans rival».

Ligne 12. — *Bimbisâro* et *prishthatô*. Sur वज्जीनं, voy. ci-dessus, p. 381. — Les manuscrits ont conservé à demi, dans वजि, la forme populaire du nom, *vajji* pour le sanscrit वृजि. Le mètre nous force à lire soit वज्जिं, avec l'orthographe pâlie, et la finale brève quoique à l'accusatif pluriel, ou वृजीं avec la finale longue et l'orthographe classique. Je me suis arrêté au premier parti, celui qui s'éloigne le moins de la tradition.

Ligne 16. — परिश्रया, absolutif avec allongement de la finale comme उद्गृह्या, उपगम्या, *Lal. Vist.*, 338, 6-7, etc. — «Les Nâgas qui résident dans les montagnes, comme aussi ceux qui font leur résidence dans le Gange...» La comparaison du vers suivant où nous avons distinctement महाबलनिकेता ne peut guère laisser de doute sur la restitution de celui-ci. L'interprétation est moins certaine; l'expédient le plus simple me paraît être de prendre महाबल dans le sens que lui attribue le Mahâvyutpatti (d'après le *Dict. de Saint-Pétersbourg*), comme désignant un de ces nombres très élevés dont les buddhistes sont prodigues (conf. ci-dessus युगत, etc.), et de traduire : «qui ont dans les grandes montagnes une multitude de séjours [divers].»

Page 265, ligne 3. — नटकरहर्षविधमनकरा «dissipant la poussière soulevée par les danseurs», réunis pour la fête. Il faut suppléer पतत्त्वकराता du vers précédent, après धोरन्तु.

Ligne 5. — अगाराज्य est à la rigueur possible, mais ne me satisfait guère. Il est clair que द्वामे est répété du pâda précédent et doit disparaître; il est clair aussi qu'il nous faut une épithète du Buddha. Je ne vois pas de lecture certaine à tirer de निरवरान्य (N a la même leçon), et ce n'est qu'à titre provisoire que j'ai écrit शमप्रस्य comme j'aurais pu faire नृपवरस्य ou quelque chose d'approchant. — Je suis encore plus hésitant sur la conjecture वनपवनगतिस्य du vers suivant; si elle est fondée, cette épithète désignerait le Buddha comme «marchant avec la rapidité

d'un vent violent», c'est-à-dire possédant la faculté surnaturelle de traverser l'espace avec la promptitude du vent le plus rapide, ou même ayant la démarche aussi légère que le vent. Cf. plus bas, p. 271, l. 2-3.

Ligne 9. — Je traduis l'épithète que je restitue स्थूलनिभरूपवपु : «qui a pris un corps semblable à ce qui est grossier, matériel.» Il faut se représenter que les devas, pour rendre leur cortège sensible à la vue des hommes, ont revêtu des apparences de corps grossiers et terrestres.

Ligne 11. — तल doit, par opposition à दण्ड «le manche», désigner le «dais» qui forme proprement parasol.

Ligne 14. — गगनमना° : «dont le cœur est pur comme le ciel;» l'image nous est à nous aussi familière.

Ligne 18. — कामावचरो संघो pour °वचरसंघो, ou bien faut-il, une fois de plus, prendre कामावचरा comme faisant fonction de génitif pluriel? — Pour la quantité (*sitasi°*) que notre correction attribue à सशिपतिस, voy. ci-dessus, p. 217, l. 18 et la note.

Page 266, ligne 1. — «Ils ne voient pas le Buddha l'un de l'autre,» c'est-à-dire les Buddhas qui sont respectivement assis sous le parasol de chacun de leurs voisins. — L'expression बुद्धो निरीक्षति est singulière; on peut douter de cet emploi absolu de बुद्ध pour désigner le Buddha, si ordinaire qu'il soit en composition pour former des épithètes appliquées au docteur.

Ligne 6. — अन्यमन्यस्य est un composé où l'*m* ne peut se changer en anusvâra; nous sommes pourtant obligés de scander *anyâm any°* comme s'il y avait अन्यं अ°.

Ligne 8. — °*Gati.* — इव यथा, quoique redondant, ne doit pas nous surprendre à côté du pâli *yathariva*. Il est vrai que l'on décompose *yathariva*, *tathariva* en *yathâ* + *eva*, *tathâ* + *eva* (*Kaccây.*, I, 2, 11); il faut tenir compte pourtant de l'analogie de *ati viya* que nous avons quelques lignes plus bas sous la forme अतिरिव, et où le sanscrit अतीव ne permet pas de voir autre chose que अति + इव. (Pour l'addition de *r* devant *iva*, cf. Childers *On Sandhi in pâli*, p. 11, qui a tort seulement d'y voir simplement une lettre *euphonique*.) La confusion était donc, si confusion il y a, *très aisée*; et elle suffit à expliquer la présence d'une locution comme इव यथा.

Ligne 14. — अतिरिव forme prâcritisante pour अति यिव — pâli *ati viya*, sanscrit अतीव. — ओद्बिल्य = औद्बिल्य (Burnouf, *Lotus*, 308) et correspond plus rigoureusement au pâli *ubbilla*. Comp. encore *Lal. Vist.*, 351, 1; 357, 18. Le sens de «joie, satisfaction» avait été reconnu par Burnouf; il est confirmé par Buddhaghosha (cité par Childers) qui le paraphrase par *pîti*; il serait assez indiqué par notre passage même. Childers était évidemment inspiré par sa prévention contre

la tradition septentrionale, quand il méconnaissait la parfaite concordance entre le nord et le midi dans l'emploi de cette expression.

Ligne 16. — La leçon de C, qui paraît avoir été aussi celle du prototype de B, शुभाम्बरग° est trop longue. On pourrait bien lire शुभे शुभाम्बरग°; cependant l'emploi de गत me paraît plus naturel, il est à coup sûr plus ordinaire, dans une locution comme अम्बरगत «qui se trouve dans l'espace», qu'il ne serait avec अम्बर dans le sens de vêtement.

Page 267, ligne 1. — Avec B j'écris पारियात्र et non पारिपात्र; je considère que la première orthographe est garantie par la forme पारियात्त, qui n'en est que le reflet prâcritisant.

Ligne 6. — Il est possible que राजानेहि soit employé comme l'instrumental de राज; comp. le prâcrit रायाणेहि (*Hemac.*, III, 54). On pourrait aussi lire राजन्येहि, d'autant mieux qu'il n'y a ici, à proprement parler, qu'un seul roi en scène, Bimbisâra.

Ligne 9. — Le conditionnel n'étant plus dans l'usage de cette langue, on voit le double expédient par lequel elle y supplée ici, le remplaçant par le futur (भविष्यति), ou créant un potentiel du futur dans la forme कारयिष्येत्.

Ligne 11. — पूर्वसंगमे «une réunion antérieure», c'est-à-dire un cas dans le passé où tu t'es trouvé réuni à Bhagavat, dans la compagnie de Bhagavat. — Si la leçon समागते est fondée, et j'ai peine à en douter, malgré l'accord de la plupart des manuscrits dans le fautif यतागे, on suit l'envahissement de la désinence *e* de l'aoriste; elle pénètre ici dans le parfait; elle est devenue l'exposant ordinaire du passé.

Page 268, ligne 4. — Peut-être aurions-nous le droit de rester plus près de la tradition en lisant स्तूपंसि, la forme de locatif du Mâgadhî jaina, qui se rencontre aussi dans les inscriptions d'Açoka (Dhauli et Jaugada). Il est certain que, dans un texte aussi composite, il ne faut pas craindre d'ouvrir la porte même à des formes isolées et exceptionnelles. Celle-ci pourtant étant conjecturale, je n'ai pas osé l'introduire dans le texte. — «Ayant placé un parasol sans tache au haut de la coupole du stûpa,» littéralement «sur le stûpa accumulé, élevé».

Ligne 11. — Sur l'orthographe चक्रवर्तेंसि des manuscrits pour °वर्त्तंसि, conf. p. 500. — Le vers suivant se peut traduire tel qu'il est transmis, en prenant क्षत्रिये dans la fonction du génitif : «Le Kshatriya (c'est-à-dire le Çakravartin) possédait des territoires divers, il avait une suite [nombreuse];» mais le sens prêté ainsi à अनुयात्रा et son emploi sans épithète, demeurent assez surprenants. Je ne serais pas éloigné de penser (d'après l'analogie de स्तूपंसि) que la leçon primitive ait été अनुयात्रंसि च° : «il y eut beaucoup de territoires dans la conduite du Kshatriya,» c'est-à-dire que le Çakravartin traversa, conquit bien des territoires en fai-

sant la conduite au cheval de l'Açvamedha, ce sacrifice qui consacre la domination universelle. — L'orthographe चेत्रिय pour चत्रिय est presque invariable dans nos manuscrits.

Ligne 16. — Si °कम्बल° est exact, ce dont je doute, le sens ne peut être que celui-ci : «revêtu du manteau royal,» du manteau, [insigne] de la souveraineté; mais l'expression n'est rien moins qu'ordinaire.

Page 269, ligne 1. — On pourrait lire aussi à la rigueur प्रभवामि pour प्रभवति; cette lecture qui serait encore plus près de la tradition, a le tort de supposer une irrégularité de plus. En tous cas, le sens serait le même : «il devint.» — J'écris प्रभिवाये, qui nous donne le verbe fini, nécessaire à la construction de la phrase; l'orthographe °वाय pour °वाये est la contre-partie de l'orthographe plus fréquente वाये = वाय.

Ligne 4. — Le vers étant ainsi constitué, il faut suppléer प्रतिमानानि; mais il est possible que ते चात्र cache une faute plus grave, et qu'il faille corriger quelque chose comme ते गता प्रतीता°.

Ligne 6. — हि, ainsi placé, ne peut qu'être suspect; il serait aisé de corriger ते च तहि : «les Buddhas qui ici-bas....» — Au vers suivant, la troisième personne est d'abord employée avec un sujet de la première; puis अनुमोदेत् fait fonction de la troisième personne.

Ligne 14. — Cf. *Jâtaka*, I, 166, 21 : *pañcâṅgulikaṁ datvâ*. Dans les deux cas, पञ्चाङ्गुल parait désigner un ornement dont j'ignore la nature exacte. — कुर्वीत, comme कारयेत्, est dit d'une façon générale : que *l'on* fasse!

Ligne 17. — अमृतोपगा «qui se rapproche de l'amṛita», c'est-à-dire : qui mène son auteur au nirvâṇa. — A la ligne suivante, il me parait plus simple d'admettre une transposition que d'accepter le barbarisme त्रिविशद्गं exigé pourtant par le mètre. Aussi bien nous sommes encore, dans l'autre demi-vers, forcés d'intervertir l'ordre des mots. Le sens du çloka est assez clair : «Je ne connais pas de culte qui soit égal à celui-là, moins encore qui lui soit supérieur, je ne connais pas d'autre objet dont l'adoration te puisse acquérir un mérite plus grand.»

Ligne 20. — Ceci n'est qu'un essai de restitution d'un texte évidemment fort corrompu; il s'éloigne par malheur sensiblement de la tradition. Je traduis : «Si quelqu'un adorait continuellement ici-bas toutes ces divinités en leur faisant toutes les offrandes les plus précieuses, il n'en résulterait pas pour lui une récompense proportionnelle.» — अनुकम्पाहितामिता «immenses en compassion et en utilité [pour les créatures]».

Page 270, ligne 5. — Les trois derniers termes offrent seuls quelque difficulté. En prenant शल्य dans le sens de शक्ति, on peut rendre : «(Si quelqu'un

me loue) pour mon projet (à savoir d'atteindre à la bodhi) ou pour ma noblesse, ou pour le passé (pour les bonnes actions accomplies dans des existences antérieures). » — J'entends धारेतव्यवचन «dont on doit retenir, observer les paroles». Cf. les exemples cités par Childers, s. v. *ādiyati.*

Ligne 7. — उत्तरिं est la forme pâlie équivalente de उत्तरं. किसरं pour कृच्छ्रं se compare de très près au *kasira* usité en pâli à côté de *kiccha.* Le voisinage de पादरूपं explique, en quelque façon, l'altération de उत्तरिं en उत्तरेण ou °रेण, tandis que किसरेण pour किसरं se fonde sur l'emploi fréquent de la locution अल्पकृच्छ्रेण. Ainsi se justifie la lecture à laquelle je me suis arrêté et que je comprends ainsi : «Pour ceux qui ont, de la sorte, fait croître des racines de mérite, dans la suite, grâce à elles, la prison corporelle ne réserve plus que peu de souffrances,» c'est-à-dire : ceux-là seront bientôt délivrés définitivement de l'existence par leur entrée dans le nirvâṇa.

Ligne 13. — स्फुटं «plein de». Cf. ci-dessus, p. 406. — Sur l'emploi spécial de निर्मित, appliqué à ces créations passagères de personnages supposés, comp. plus haut.

Ligne 17. — «Quand le Buddha marche sur les êtres répandus [sur la terre] (littér. : sur un déploiement d'êtres), sous ses pas naît la souffrance.»

Page 271, ligne 2. — «Le contact des Buddhas est doux comme celui des vents légers qui descendent [du ciel]. Jamais le [contact du] corps des Tathâgatas ne produit une blessure.» आगम्य, adverbialement : «grâce à, par l'effet de.» Ci-dessus, p. 562.

Ligne 7. — «Bhagavat marche sans obstacle parmi les êtres,» c'est-à-dire que Bhagavat peut marcher sans arrêt, sans précaution, sans crainte de blesser aucun être vivant, grâce à l'immunité qui vient d'être décrite; la suite renchérit encore, puisque ses pas produisent la verdure et le gazon, c'est-à-dire la nourriture, et non la mort, pour tous les êtres.

Ligne 11. — सुवे, pâli *suve*, sanscrit श्वः. Cf. p. 364.

Page 272, ligne 7. — ग्राममुपगतो «il fit halte». — शाम्बली (cf. plus loin, p. 273, l. 13) se compare à la forme pâlie *simbalî*, bien qu'un peu plus voisin du type sanscrit शाल्मली. — On remarquera que पक्षिणी, comme le montre le participe, est un féminin et remonte par conséquent à un nominatif पक्षी pour पक्षिणी, comme nous trouvons en pâli *hatthî*, équivalent de *hatthinî* (*Kaccây.*, II, iv, 28).

Ligne 13. — Nous trouvons la même lecture dans les lignes suivantes. Il faut donc admettre une forme शाकुन्तिक non usitée dans la langue classique, mais parfaitement probable, étant à शकुन्त comme शाकुनिक est à शकुन.

Ligne 15. — तत्र चरिता «expérimentés dans cette matière».

Ligne 18. — अण्डानि . . . अभिनिर्भिद्यन्ति «Ces œufs pourront-ils éclore»? — J'ai rétabli संतान्हितानि d'après l'analogie de la ligne 14; mais la tradition des manuscrits semble remonter à une leçon différente. l'ṇ cérébral, en particulier, s'accorde médiocrement avec cette conjecture.

Page 273, ligne 4. — On suppléera संतान्हितव्यं ou निर्वापितव्यं après कार्यातो. पोषिष्यति «il les couvera comme ferait la mère». Le sens de «comme, à la place de» paraît le seul que l'on puisse ici, contrairement à l'usage ordinaire, attribuer à यथं.

Ligne 9. — «Le plus âgé des ṛishis remplit le rôle de chef de maison.» Pour ce sens de महत्तर, comp. le mot buddhique महल्लक qui n'en est qu'une altération.

Ligne 12. — यं इच्छामि «de sorte que, de façon que je souhaite ceci. . .». Cf., p. 364, l. 14 : नास्ति मृगो कोचिन्मृगो यं त्वं स्वयमागतो «il ne reste donc plus aucune gazelle, *que* tu es venu (pour que tu sois venu) toi-même?» On comparera aussi, un peu plus bas, l'emploi de यं auquel se réfère la note suivante.

Ligne 15. — On pourrait conserver la leçon वस्तु en ponctuant après कथयो et en effaçant la ponctuation après त्रिदिवं; ce qui m'a fait préférer la lecture वस्तुं, c'est qu'elle a l'avantage de préparer, par le corrélatif यं, la construction un peu brusque qui suit : «Pour que cette aventure, à savoir que. . . , leur soit connue, il faut que ces ṛishis aient des dons merveilleux.»

Page 274, ligne 13. — La construction serait moins embarrassée en lisant पृच्छेयं et en suppléant इति après रहे. Il n'est guère naturel que le roi, après s'être dit d'une façon générale : Je veux les interroger tous trois, un à un, reprenne : Je vais interroger le hibou, et puis que le texte passe sans aucune transition aux paroles mêmes que le roi lui adresse. Cependant, ci-dessous, 277, 17, पृच्छामि reparaît dans des conditions encore plus singulières, et, plus loin, 280, 4 et suiv., nous avons un nouvel exemple de transition abrupte et peu ménagée. La chose est en somme de médiocre importance.

Ligne 16. — Pour la substitution, graphiquement très aisée, de वत्त à पुन, cf. ci-dessous, 277, 19.

Page 275, ligne 1. — «Prêtant [une égale] attention aux deux partis.» C'est du moins le seul sens que je puisse tirer de cette construction irrégulière où, après समाहित, l'accusatif remplit la fonction du locatif. — Le demi-vers qui suit est d'une construction assez lâche; le sens est clair : «qu'il n'agisse ni par caprice ni par corruption, etc.»

Ligne 5. — Je serais très porté à corriger सर्वकारणं : une nouvelle proposition commence avec पण्डितो, comme l'indique हि; grâce à ce changement, le second

pâda fait nettement antithèse au premier : «Il ne va pas à la ruine : l'habile homme sait sauvegarder ses intérêts, et tout en sauvegardant sa réputation et sa gloire, il suit la voie du salut.» Il est probable que *कारुणो a d'abord été altéré en *कारुणा, d'où les scribes ont fait *कारुणात्.

Ligne 9. — रुचनीय = रुच, comme nous avons eu le pâli *phoṭṭhabba* = *sparça*. — Je prends बलीयति comme un dénominatif formé de बल, dans le sens de : «acquérir de la force, prendre le dessus.»

Ligne 13. — Sur l'emploi de अभिरागयितुं, cf. *Lal. Vist.*, 115, 3, où le sens général, impliqué par les deux passages, est celui de «consoler, plaire». — J'ai écrit वेत्तन qui, comme je l'ai indiqué plus haut (p. 425), ne me paraît être ici que l'orthographe pâlie de वृत्त dans le sens de «devoir, accomplissement du devoir». C'est un des cas où il me semble que nous pouvons avec certitude remonter au delà des remaniements des scribes; à coup sûr, वर्तेन ne peut être exact; il est très invraisemblable, étant donnée la propension des scribes à faire du sanscrit, qu'il représente वृत्तेन. D'où ma conjecture. — अभेद्यपुरुष «dont on ne peut détacher les serviteurs».

Ligne 17. — जानेसि est une seconde personne du potentiel comme nous en avons déjà rencontré des exemples; le mélange de la troisième et de la seconde personne, dans cette suite de préceptes, n'a rien qui puisse absolument nous surprendre. Il est d'ailleurs fort possible que toutes ces troisièmes personnes apparentes (en *et*) doivent être prises comme autant de secondes personnes. Il faut que le prince connaisse les vrais sentiments de chacun, son attachement ou son infidélité, parmi les chefs de l'armée, parmi ses serviteurs et dans tout son peuple. Pour cette division de l'entourage du roi en बलाग्र et अमात्यविन्, cf. ci-dessous, p. 279, l. 18.

Ligne 20. — «Qu'il montre que c'est la [pratique de la] justice qui mérite la récompense;» en d'autres termes : que la vertu est la vraie source de tous les biens. — Au vers suivant, il faut, ou corriger आगता जनता बहु et suppléer l'accusatif après निवेशेन, ou prendre आगता avec une valeur adjective : «une multitude immigrante, d'immigrants.»

Page 276, ligne 6. — पाटिराज, forme pâlie pour प्रतिराज, avec allongement de la première syllabe, comme nous en trouvons plusieurs cas, spécialement en pâli (cf. Kuhn, *Beitraege*, p. 30-31) : un exemple, pour प्रति en particulier, est fourni par *pāṭibhoga* pour *paṭi°*. Il est clair que पाटिराज n'a pas ici le sens rigoureux de «roi hostile, ennemi», mais celui de «roi voisin, rival». — «A celui qui conçoit de la haine, ses ennemis rendent la haine.» यो वैरी a pour corrélatif un तस्य non exprimé.

Ligne 10. — «Ne débite pas des choses sans suite sur toutes sortes de sujets;» la valeur exacte de प्रकीर्णिकारुणा se peut vérifier par l'antithèse qu'exprime le demi-

vers suivant où हेतुकारणसंयुक्तं lui est opposé; il s'agit donc de discours qui manquent de suite et de force logiques, de bavardages légers et frivoles. Cf. plus bas अविक्षिप्तवाचा, l. 12. De même कालेन fait pendant à सर्वार्थेहि; il ne faut pas parler à tout propos et sur tous les sujets, mais seulement «en son temps» et à propos. On voit ainsi clairement que dans la seconde moitié du vers, मित्रं est certainement corrompu, et que le seul terme possible est un mot signifiant quelque chose comme «parole, discours». C'est ainsi que j'ai écrit मन्त्रं qui rentre bien dans ce sens, tout en le spécialisant et en marquant que le roi doit parler surtout pour manifester ses *décisions* au moment opportun. — On peut comparer, pour कारणा, l'emploi du mot dans le xiv^e édit d'Açoka à Girnar (*Inscriptions de Piyadasi*, I, p. 316).

Ligne 19. — On approuvera, je pense, cette correction en attendant que nous connaissions cette fable des serpents et des scorpions à laquelle le vers fait une allusion qui, provisoirement, reste pour moi obscure.

Page 277, ligne 3. — Jeu de mots sur बलचक्र et धर्मचक्र; le sens général est : «C'est sous la protection de la force que la justice peut régner sans obstacle.»

Ligne 6. — La correction de ce vers repose sur la comparaison de *Dhammap.*, 293, 15 et suiv. : *assa taṁ pâpakammaṁ diṭṭhadhamme vâ samparâye vâ vipâkaṁ deti*, etc., इहधर्मे désignant, dans la langue bouddhique, la vie présente, संपराय le monde à venir. Le sens est donc : «C'est ainsi que les actions accomplies par les hommes vertueux sont une source d'avantages en ce monde et [une cause] de bonheur dans l'autre.» Cf. ci-dessous, p. 281, l. 5 : इह लोकहितं — संपराये. C'est une idée particulièrement chère aux bouddhistes; on en peut juger par l'insistance avec laquelle Açoka y revient dans ses inscriptions.

Ligne 12. — Cf. p. 279, l. 21; 281, 19 qui mettent hors de doute la forme féminine अनुशासनी.

Page 278, ligne 1. — राष्ट्रं स्य pour राष्ट्रं अस्य. Cf. encore quelques lignes plus bas et p. 284, l. 15.

Ligne 6. — प्रगृह्ण entre malaisément dans le vers; il est fort probable qu'il faudrait corriger प्रग्रहे comme nous avons eu ओषहित्वा pour ओगृहीत्वा, p. 280, l. 1. — अनुग्रहरुचि «qui se plaît à répandre des faveurs». रुचि est souvent composé dans ce sens. Cf. ci-dessus.

Ligne 10. — «Ne donne pas pouvoir sur des districts, même à des fils ou à des frères s'ils sont sans scrupule, violents et d'un caractère bas.» Nous trouvons, en pâli, un *chava* dans le sens de «bas, vil» (*lâmaka*, dit l'*Abhidhânapp.*, n° 1026); ce n'est qu'une application particulière, à l'état d'adjectif, de *chava* = शव. Dans ce voisinage de साहसिक et क्रूर, क्षुद्र ne peut avoir simplement la valeur de cours-

geux, héroïque, il doit prendre un sens péjoratif au moins très voisin de celui que je lui attribue. Que *sîra* ait, dans la langue buddhique, des nuances de signification assez éloignées de sa valeur originelle, c'est ce que démontrent des expressions comme *sîra katvâ* en pâli (par exemple, *Jâtaka*, I, 320) pour dire : «ayant repris confiance, contenance.» Il faut avouer pourtant qu'il serait aisé de corriger इतो. — La restitution du vers suivant est malheureusement fort conjecturale. Voici comme je comprends : «Un prince doit étendre sa faveur [même à des coupables] à cause de leurs parents (pour ménager leur famille?); disgraciés et chassés de leur héritage, ils deviennent [de dangereux] ennemis.»

Ligne 14. — J'admets que «cinq royaumes» est dit pour un nombre indéfini : «Un royaume est divisé, se dissout, où des ennemis cachés exercent leurs pratiques.» — «Ne leur donne pas ta confiance (à ces ennemis dissimulés) et n'entre pas dans une fausse voie (ne te laisse pas égarer par eux)» (cf. *Lal. Vist.*, 411, 7, 11). L'intention est éclairée par le vers qui suit. वशानुग, quoique assez vague par lui-même, ne peut que confirmer cette interprétation : «le roi qui se laisse entraîner dans de fausses voies et qui obéit à des volontés étrangères. . .»

Ligne 19. — तुलेहि «pèse toutes choses par toi-même». — गमेतिखितान कथय «ne parle qu'avec précaution le jour ou la nuit; car il y a des gens aux écoutes, s'ils entendaient, ils en profiteraient pour te perdre». Le second ते fait fonction d'accusatif pour त्वां comme nous l'avons vu déjà. Cela me paraît au moins beaucoup plus naturel que de prendre विजानेयु sans régime et de corriger en तं le premier ते.

Page 279, ligne 2. — À la fin du premier çloka, कोट्ः धं न ते est bien dur; quoique nous ayons eu des exemples comparables, je ne donne cette lecture que faute de mieux. Le jeu de mots antithétique धर्मवशी — कोट्ः धं न ते me semble pourtant lui prêter quelque solidité. Voici comment j'entends ce vers : «Celui qui n'a que le courage tombe vite, le riche gagne sans cesse en force; un homme prudent, disposant de beaucoup d'argent, pourrait, s'il se tournait contre toi, te faire beaucoup de mal.» Cette maxime prépare et explique le conseil contenu dans la stance suivante : «Ainsi exile avec femme et enfants, le brâhmane qui dispose de beaucoup d'argent, et le vaiçya riche et habile; éloigne tout homme faux et perfide, même s'il est dépourvu de moyens.» J'ai rejeté le demi-vers सपुत्रदारं, etc. Le स initial du second सर्हं, écrit म par erreur, a pu amener ce que je considère comme une répétition accidentelle de la ligne précédente. Les autres manuscrits l'ont du reste, comme B et C dont ils reproduisent toutes les autres lectures, à quelques détails près.

Ligne 17. — J'ai conservé la forme des manuscrits; mais परित्यक्त et हाहं, ainsi juxtaposés sans aucune liaison, m'inspirent des doutes. Comme il s'agit ici exclu-

sivement de l'entourage du *roi* et non du royaume entier, je préférerais, par une correction très légère, changer राष्ट्रं en राष्ट्रे «dans tout le royaume». — Je prends कृत्याकृत्य comme une forme avec allongement anormal pour कृत्य-कृत्य, comme en pâli *phalâphala*, *bhavâbhava*, et je traduis : «dans toutes leurs affaires, dans tous leurs besoins.» Cette traduction me paraît aussi la plus naturelle, plus bas, à la ligne 18. — On remarquera un nouveau cas du subjonctif dans प्रतिपद्याति du vers suivant. Cf. p. 499.

Page 280, ligne 5. — यथातथा ne s'explique que dans le même sens adverbial que prend en pâli la locution *yathâtatham*, dont nous avons du reste signalé la présence ici même (p. 4, l. 1, etc.). — पृच्छति doit être pris comme passif au lieu de पृच्छ्यति, la forme que nous attendrions dans ce texte; sinon, on serait réduit à lire त्वां et पृच्छमि pour पृच्छामि, comme il arrive assez souvent dans le dialecte des Gâthâs (cf. des exemples dans E. Müller, *loc. laud.*, p. 280).

Ligne 14. — कुरु «regarde, considère comme...». C'est l'acception de कृ dans la locution si ordinaire इति कृत्वा «en pensant, en réfléchissant ainsi».

Ligne 17. — Je construis le génitif द्वेषाणां avec बलानां «cette force a le pouvoir sur les autres», c'est-à-dire : elle est, de toutes, la plus efficace. C'est ce qu'explique le demi-vers suivant, si l'on approuve ma correction : «par la prudence, on embrasse tout ce qu'il y a à faire.» Conf. la note de la ligne 17 de la page précédente.

Page 281, ligne 1. — A savoir, quand le roi manque d'intelligence, de sagesse.

Ligne 5. — Complétez यशस्वि «il s'assure la gloire en ce monde et le salut dans l'autre;» la construction du vers serait meilleure et les idées mieux liées en lisant, dans le quatrième pâda, धर्मं वो चरेत्.

Ligne 20. — Dans les répétitions de cette formule, nous avons eu successivement संमुखीकृत्वान et संमुखेत्वान; il est difficile de dire laquelle de ces deux formes il convient de rétablir ici. On peut également croire ou que la lecture ए n'est rien qu'une autre orthographe pour ऋ, ou l'*i* une autre orthographe pour *e*; mais on peut aussi admettre que cette forme est, parallèlement aux deux autres, acceptable et légitime dans ce dialecte.

Page 282, ligne 3. — Sur धर्मसंकथा, voyez ci-dessus, p. 261, l. 17. — सांपरायिक «l'utilité pour l'autre vie». — La formule qui suit est de style à la fin des Jâtakas versifiés. Cf. ci-dessous, fol. 164ᵇ, 266ᵃ qui consacrent les singularités métriques de la dernière strophe.

Ligne 12. — Les passages parallèles ajoutent ici un vers ते स्मरथ, etc. sur le-

quel nous n'avons pas à insister, puisque, dans le présent passage, les manuscrits sont unanimes à l'omettre.

Ligne 14. — Cet épilogue du Jâtaka précédent est évidemment hors de place; il était probablement mieux motivé dans le contexte d'où le passage précédent a été tiré en dernier lieu pour être introduit ici. — Le *Mahâvyutpatti* a une énumération de dix वशिता ou Puissances d'un Bodhisattva, reproduite dans le *Dict. de Saint-Pétersb.* Les deux listes ne concordent que partiellement. En les comparant, il ne faut pas oublier que la présente énumération a un caractère mnémonique, auquel les nécessités et les scrupules grammaticaux sont entièrement sacrifiés, dans une moindre mesure cependant que nous ne l'avons vu plus haut pour l'énumération versifiée des trente-deux mahâpurushalakshaṇas. C'est ainsi que dans le premier vers nous avons l'adjectif आयुष्मन्तो au lieu du substantif आयुषि qui, seul, se coordonnerait régulièrement avec प्रतिभाने; de même, dans le vers suivant, nous trouvons rapprochés ऋद्धिवशिता et अभिप्रायवशित्. Sans insister davantage sur ces détails de forme, nous constatons qu'il y a six termes qui figurent également, bien qu'à des rangs divers, dans les deux classifications; ce sont les suivants, dans l'ordre du *Mahâvyutpatti* : आयुर्वशिता, चित्तवशिता, कर्मवशिता, उपपत्तिवशिता, धर्मवशिता, ऋद्धिवशिता. Un autre, l'अधिमुक्तिवशिता du dictionnaire tibétain, se relie étroitement, par la signification sinon par la forme, à notre अभिप्रायवशिता. Restent trois termes de l'énumération du *Mahâvyutpatti* : परिष्कारवशिता, प्रणिधानवशिता et ज्ञानवशिता. La प्रतिभानवशिता du *Mahâvastu* se compare aisément à la ज्ञानवशिता, à moins que l'on n'aime mieux voir dans प्रतिभान une altération accidentelle de प्रणिधान. Les deux derniers termes de notre liste (कालेदेशे वशी), la कालवशिता et la देशवशिता, sur la lecture desquels il ne me semble pas que l'on puisse conserver de doutes sérieux, s'éloignent seuls de l'autre énumération. Il faudrait d'autres secours pour en définir exactement la signification scolastique. Ces deux textes nous permettent au moins de dire que, en suivant l'ordre du nôtre, cette puissance surnaturelle propre au Bodhisattva est considérée comme s'exerçant sur les objets suivants : la vie (c'est-à-dire probablement la durée de la vie); l'intelligence; la naissance (c'est-à-dire, sans doute, le choix de la famille où il s'agit de renaître); les actions; les pensées; la loi (c'est-à-dire, je pense, la manière de l'enseigner); les facultés magiques; la volonté; le temps; le lieu. Les deux derniers objets devraient être remplacés, d'après la liste du *Mahâvyutpatti*, par : les ustensiles nécessaires à la vie (परिष्कार) et le vœu d'atteindre l'intelligence parfaite (प्रणिधान).

Page 283, ligne 1. — वशिताद्यप्सु pour दृढवशितासु; cf. p. 250, l. 8 et la note.

Ligne 6. — Le dernier pâda est trop long de deux syllabes au moins. Une lecture गतधर्मो ne nous tire pas d'embarras; je crains que l'altération ne soit plus étendue. B lit अभिरोमितो, et la lecture अभिरमितो serait en effet très recommandée

par le fréquent emploi, dans la langue buddhique, des locutions : *dhammaṁ abhisameti, dhammâbhisamaya*, etc. Or अभिसमेति n'a jamais pu faire la fin du vers. Si l'on croyait nécessaire de le rétablir, je proposerais, dans le premier pâda, de supprimer प्राणि et de lire चतुरशीतिनाह°, puis d'ajouter ici अभूत्; nous y gagnerions une césure plus normale.

Ligne 14. — कम्पिल, la forme prâcrite de काम्पिल्य, est garantie par la suite.

Page 284, ligne 1. — Il a été question déjà (p. 430) de l'expression बाहिर् मार्ग comme désignant les pratiques de l'ascèse brâhmanique, par opposition ou plutôt antérieurement au buddhisme. Je veux seulement faire remarquer que la vraie lecture est probablement बाहिरकमार्गेण «qui suit la voie extérieure»; elle donne une épithète convenable pour le ṛishi en question. Dans l'état actuel du texte, nous ne pouvons que rattacher ces deux mots, à titre de déterminatif secondaire, au participe suivant, पूर्वरात्रं .... अनुयुक्तेन, «qui observe, suivant la méthode exotérique»; cette construction n'est ni très naturelle ni conforme à l'emploi ordinairement plus étendu de la locution. — जागरिकायोगम्, etc. : «qui s'applique à la pratique de la veille dans la première et la dernière partie de la nuit.» Comparez d'Alwis, *Introd. to Kacch.*, p. xxxiv; il explique le pâli *jâgariyânuyogo* comme consistant à ne donner au sommeil que la veille du milieu de la nuit (मध्यमयाम).

Ligne 4. — «Il touche de sa main le disque du soleil et le disque de la lune,» la plus haute expression de la puissance surnaturelle et magique. — वशे वर्तेति «il exerce son empire sur, il soumet à sa volonté, tous les êtres, jusqu'aux Devas brahmakâyikas» qui occupent le plus haut degré dans la hiérarchie.

Ligne 6. — Plus bas, p. 287, l. 5, कदाचित् est employé de même, non pas avec sa signification habituelle «quelquefois», mais dans le sens de : «une fois.»

Ligne 14. — On peut comparer à ces formules d'exorcisme celles que nous rencontrerons tout à l'heure (p. 290 et suiv.). Il est à peine besoin de remarquer que le caractère même de pareilles conjurations implique, dans le sens et dans la suite des idées, un moindre degré de précision et de rigueur. A la fin de chaque stance, les mots स्वस्त्ययनं गच्छइ, qui en forment le refrain, sont sans lien étroit avec l'ensemble de la phrase qui, chaque fois, finit en réalité à रक्षितो. Quant à ce mot रक्षितो, dont l'identité avec le nom du ṛishi, héros de cette histoire, semble avoir amené l'insertion de ces exorcismes versifiés, il y désigne l'homme «gardé, protégé», qui, en d'autres termes, est en possession du स्वस्त्ययन. — जल्पन् pour जल्पति, comme plus d'une fois, p. 256, l. 14, etc. La première stance se traduit ainsi : «Quelles formules murmure-t-il pendant un temps infini, quelle est sa science, quelle est sa charité, quelles actions accomplit-il, l'homme bien gardé qui marche dans la voie du bonheur en ce monde et dans l'autre?»

Ligne 18. — «Qui dédaigne tous les êtres, hommes et Devas, et les épreuves

poignantes de la vie.» Comme *pajjalitaṁ*, *Dhammap.*, v. 146, प्रज्वलन est le feu de la douleur et de la passion. L'homme «invulnérable», parfait, le dédaigne, en dédaigne les atteintes, et ne songe qu'à concevoir de la compassion pour tous les êtres.

Page 285, ligne 2. — «La supportant (la parole outrageante) avec la force de la résignation.» C'est un des sens consacrés par le pâli du verbe *adhivâseti*.

Ligne 6. — On peut, à la rigueur, construire la strophe en prenant ते comme corrélatif du यो suivant. Néanmoins, la construction est assez embarrassée pour confirmer la défiance que le nombre anormal des pâdas fait d'abord concevoir. — मित्रद्रोहिसमसंविभागी «également généreux envers amis et ennemis». — On remarquera अनुकम्पिन् construit avec l'accusatif comme le serait le verbe lui-même. — La comparaison des vers suivants nous permet, je pense, de compléter ici la strophe, en toute sécurité, par l'addition des mots ते मित्रभद्रे.

Ligne 12. — Du point de vue du sens, la correction वर्जिता est irréprochable; la difficulté est dans l'î long, वर्जीता, qu'exige le vers.

Ligne 15. — «Dont les rois, maîtres de la terre, pleins pour lui de bienveillance, savent que, pour la véracité et le courage, il n'a pas ici-bas et n'a eu jamais son pareil.» L'idée d'avenir qu'implique भवन्ती doit être comprise comme équivalant moins au futur qu'au conditionnel. Les rois se disent : il ne doit pas exister ni avoir existé jadis [en double].

Ligne 19. — Les manuscrits ne nous donnent aucun moyen de combler la lacune que le vers décèle et que devait primitivement remplir quelque autre épithète élogieuse de माता. Cette stance se différencie de ses voisines en ce qu'elle ne présente pas la sécurité dans la famille comme un effet des vertus du sujet, mais qu'elle la met, par une inspiration délicate et d'un accent assez peu indien, sous la sauvegarde des vertus et des qualités de la mère. — घर्, la forme pâlie pour गृह.

Page 286, ligne 1. — Dans ce vers et le suivant, toute la description du sujet est au pluriel; il n'est pourtant pas différent de celui à qui se rapporte दृश्यते; cette incohérence s'explique par cette sorte d'immobilisation et, si je puis dire, d'insensibilité grammaticale qui frappe aisément des refrains tels que notre dernier pâda. आर्यधर्मेण «à la façon des âryas, des buddhistes». उपस्थिता, etc. «s'étant approchés [de lui, du Buddha] pour le servir (l'adorer)». On sait que समान, l'équivalent ordinaire de सत् dans la langue buddhique, est souvent employé de la sorte avec le participe passif : *paṭṭho samâno*, *pabbajito samâno*, etc. Cf. les exemples dans Burnouf, *Lotus*, 409 et suiv. — Il faut sans doute scander *tîrṇakâṅkshâ* avec la forme –⏑–⏑, comme équivalent de –⏑⏑–, ainsi qu'il arrive souvent dans notre texte.

Ligne 11. — Ce vers ne se comprend qu'en suppléant इति après शासितस्य et en traduisant : «[Celui qui enseigne les hommes en leur disant :] en renonçant au mensonge, etc., vous irez au ciel.» — Le premier mot, पैशुन्यं, me paraît suspect. Nous sommes visiblement en présence des cinq commandements essentiels de la morale buddhique, le *pañcasīlaṃ*, comprenant : l'interdiction du mensonge, de l'impureté, de la destruction de la vie, de l'ivresse et du vol. Seulement, le vol est remplacé ici par un commandement relativement secondaire du *daçasīla ;* il n'est pas vraisemblable que cette substitution soit intentionnelle. Je ne doute guère que la lecture primitive n'ait été थेय्यं (la forme pâlie pour स्तेयं) «le vol» ; le voisinage de मृषावाद् et le souvenir d'autres énumérations ont pu aisément le corrompre en पैशुन्यं, qui a le tort de s'accommoder assez mal au mètre. — पैशुनु est le génitif avec l'orthographe plus fréquente dans le *Lal. Vist.*

Page 287, ligne 13. — बहिः se construit de deux façons ou comme mot indépendant, et alors il est suivi de l'ablatif (de même बाहिर्, comme बाहिर् नगरातो (ci-dessous, p. 310, l. 15), ou dans une sorte de composition avec son régime, et la locution prend alors le signe de l'accusatif s'il y a mouvement, comme ici, la désinence du locatif, s'il n'y a pas mouvement, comme dans le pâli *bahinagare, bahigāme.*

Ligne 16. — जयेन वर्धापित est la tournure passive, assez fréquemment employée (presque toujours sous la forme वद्धापितो, cf. ci-dessous, p. 289, l. 8), pour marquer la formule de salut qui, d'après les drames, était habituellement adressée aux rois : जयति जयति भवान् : «Victoire. Victoire au roi !»

Page 288, ligne 5. — Le titre सिंहसेनापति, qui revient ailleurs, comme p. 289, l. 18, est, je pense, synonyme de धर्मसेनापति «général en chef de la loi,» un des titres de Kâtyâyana.

Page 289, ligne 12. — «Au même moment ce taureau toucha la frontière et tous les esprits malins disparurent,» pour : et au moment même que le taureau toucha la frontière, tous les esprits, etc.

Page 290, ligne 6. — Il serait infiniment aisé de lire वैशालीये ; j'ai préféré m'abstenir, tant les confusions sont ici fréquentes entre les cas obliques des thèmes féminins.

Ligne 11. — Ces stances tirent un intérêt particulier de la comparaison que nous pouvons instituer, pour la plupart d'entre elles, avec une version pâlie qui fait partie du *Khuddakapâṭha* (Childers, *Journ. Roy. Asiat. Soc.*, n. s. t. IV, p. 314 et suiv.).

LIGNE 16. — Le vers exige la leçon व — वा que nous trouvons en effet dans la rédaction pâlie. En revanche, au pâda suivant, वा représente एव.

LIGNE 21. — नो est douteux : le pâli a *na no*; on pourrait se tenir plus près des manuscrits en lisant न नु avec नू allongé, comme il arrive si souvent dans la langue védique. — सुस्वस्ति dans tout ce passage est clairement une restitution malencontreuse de l'orthographe populaire *suvatthi* = स्वस्ति par samprasâraṇa (pour d'autres exemples en pâli, cf. E. Kuhn, *Beiträge*, p. 54-55). Il ne peut être question du redoublement parfaitement oiseux de la syllabe सु que supposerait cette forme. — L'addition मनुष्यातो वा अमनुष्यातो वा, qui revient ici à la fin de la plupart des stances, n'a pas d'équivalent dans la recension pâlie; elle semble avoir pour but de préciser le caractère d'exorcisme qui amène ici l'insertion de ces formules : «tant de la part des hommes que des êtres surhumains.» On se souvient que le fléau conjuré par le Buddha est représenté comme l'œuvre d'*esprits* nuisibles (अमनुष्यका).

PAGE 291, LIGNE 5. — La lacune est ici évidente, la formule finale इदं पि, etc. n'ayant rien à quoi elle puisse se rapporter. Il règne, dans ce début, une correspondance assez exacte dans la suite des idées que formulent les deux versions; elle nous autorise à penser que le sens général devrait être celui de la strophe 4 du Khuddakapâṭha.

LIGNE 12. — Je ne sais ce qui a pu déterminer Childers à chercher ici une forme interrogative, et à prêter à *samâdhi* la valeur de «doctrine». Le sens me paraît le plus uni du monde : «Cette samâdhi (c'est-à-dire la paix de l'âme, obtenue par la concentration et le recueillement de l'esprit) dont le Buddha excellent a vanté la pureté, que l'on appelle continue, cette samâdhi est sans pareille. C'est aussi un joyau précieux qui réside dans la loi, etc.» C'est-à-dire que cette samâdhi entièrement pure et continue ne se trouve que dans l'enseignement du Buddha. On peut voir en effet par des passages comme *Lal. Vist.*, 306, 11; 15, que les buddhistes faisaient une différence entre la samâdhi propre aux différents maîtres. — La traduction de आनन्तरिय (pâli *ânantarika*) me laisse des doutes. D'Alwis (*Introduct. to Kachchâyana*, p. 87), le traduit : «productive of immediate reward.» Je manque de passages parallèles pour déterminer le sens avec certitude.

LIGNE 16. — «Les huit [ordres d'] hommes dont on vante toujours la sainteté forment deux par deux quatre couples. Le Sugata a déclaré qu'on leur doit des présents; et ces dons produisent des fruits immenses.» Je traduis ces lignes parce que la leçon *etesu dinnâni* a entraîné Childers à un faux sens («in them charity obtains an abundant reward») qu'a évité d'Alwis. Pour ces quatre couples dont chacun comprend le *maggaṭṭha* et le *phalaṭṭha* de chaque degré, cf. les notes de Childers.

LIGNE 23. — Conf. *diṭṭhisampadâ* dans l'énumération des cinq sampadâs, dans

Childers, s. v. — A en juger par le pâli *tayassu*, il faudrait considérer त्य, ainsi que nous l'avons déjà rencontré, comme représentant de स्विद्; mais le texte pâli de ces deux vers n'est guère satisfaisant, et le nôtre, en prenant त्य, pour तत्र, comme corrélatif de यत्र, se traduit nettement et se conforme dans la construction à l'analogie des autres vers : «Celui qui a le bonheur de posséder toutes les bonnes doctrines, s'affranchit des trois conditions [mauvaises], à savoir : . . . .» Sur शी-लव्रतां, cf. les notes de Childers, et l'art. *sîlabbataṁ* de son dictionnaire.

PAGE 292, LIGNE 7. — On remarquera l'avantage que garde ici cette recension sur la version pâlie. शैक्षा, désignant les huit ordres d'hommes dont il a été parlé plus haut, à l'exclusion du plus élevé, de l'arhat, qui est au-dessus des passions humaines, est net et précis; il est de tout point préférable au pâli *so* qui ne se rapporte à rien. Il explique le दृष्टपद qui vient ensuite, puisqu'il s'agit expressément d'hommes entrés dans la voie (मार्ग ou पद qui sont synonymes), tandis que *diṭṭhapada* du pâli est au moins bien vague. — अभव्यो, अभव्यता n'emportent pas simplement l'idée de tort («wrong», Childers), de faute, mais marquent que le sujet est incapable de la chose en question : «il est incapable de dissimuler sa faute; l'incapacité [de la dissimulation] est reconnue à ceux qui ont vu la voie.» *Vutto* du texte pâli ne peut être qu'une erreur matérielle.

LIGNE 14. — Ce pâda est trop long, soit qu'il faille se rapprocher de la leçon pâlie *pathaviṁ sito siyâ*, soit qu'on préfère effacer स्या, et mesurer *sâṁçrito*, comme nous avons eu précédemment *sâṁnipatito* (p. 545).

PAGE 293, LIGNE 6. — La leçon नैष्क्रमिणो est certainement préférable au pâli *nikkâmino* = निष्कामिनो, qui n'est je pense qu'une altération accidentelle de *nekkhammino*. Le sens : «qui sont entrés dans la vie religieuse conformément aux ordonnances de Gautama,» est bien plus naturel et mieux lié que celui que fournit l'autre leçon. Sur नैष्क्रम्य et *nekkhamma*, voy. p. 443.

LIGNE 12. — «L'ancien [karman] est épuisé, il n'y a pas de nouvelle accumulation [de karman].» Il est certain que la version pâlie *navaṁ natthi saṁbhavaṁ*, a le mérite de la *lectio difficilior*, que l'on prenne avec Childers संभवं comme un participe présent, ou, avec Gogerly (ainsi que le montre sa traduction citée par Childers) comme le substantif employé irrégulièrement au neutre, pour *sambhavo*. — J'ai dû remanier les lignes 13-14 en me fondant sur la version pâlie; la restitution m'en paraît certaine, et la leçon प्रतिविरूढिच्छन्दा, que suggèrent nos manuscrits, est clairement préférable au *avirûḷhicchandâ* du pâli : «dont c'est la condition, la nature de ne plus croître.»

LIGNE 19. — Cette stance n'a pas d'équivalent dans la recension pâlie; je le regrette d'autant plus que le mot निर्विरेद् me paraît, malgré l'accord des manuscrits,

exiger une correction. Si cette leçon était exacte, le mot ne pourrait que faire double emploi avec प्रज्वलति, quoique étant à un autre temps et n'étant relié à ce verbe par aucune conjonction; une pareille construction, sans parler du sens peu ordinaire qui se trouverait par là attribué à निर्विद्धति, est fort invraisemblable. Je proposerais de lire निर्वाति, ce mot assez peu commun ayant pu, par la confusion des sifflantes, prêter ensuite à la déformation en face de laquelle nous nous trouvons. On traduirait alors d'une façon très simple : «comme un feu allumé dans la nuit s'éteint faute d'aliments, après avoir brûlé avec violence. . . .» — Le mot पारगिनो, rapproché de la comparaison où il est mêlé, paraît impliquer l'intention d'un jeu de mots entre les termes आ, सा, que nous avons vus plus d'une fois confondus dans ce texte sous la forme commune वा. — अदर्शनं, etc. : «ils échappent à la vue du roi de la mort;» c'est-à-dire, échappent à la mort, en échappant à la vie et aux renaissances; en d'autres termes : «ils entrent dans le nirvâṇa.»

Page 294, ligne 3. — Pour ces deux premiers pâdas, voyez la stance 10 du pâli, d'après laquelle j'ai corrigé मनुष्या. Je me sens moins rassuré sur la correction चैत्रस्मिं; peut-être serait-il préférable de conserver चित्रस्मिं, la forme pâlie pour चैत्रस्मिं, avec abréviation de *e* en *i* devant la double consonnance. Cette façon de compter le mois *caitra* comme le premier du *grishma*, de l'été, implique la vieille division de l'année en trois saisons seulement, le *grishma* embrassant avec l'été proprement dit, le printemps, *vasanta*, dont, à parler exactement, le *caitra* est le premier mois. — Relativement à l'application de cette comparaison au moral, comp. p. 570.

Ligne 13. — Cette stance et les suivantes ne correspondent exactement à aucun des vers du Khuddakapâṭha, quoiqu'on en retrouve quelques éléments épars tant dans les derniers vers du chapitre pâli que dans sa deuxième strophe. — Dans le présent pâda, il est curieux que les leçons des manuscrits paraissent dans leurs fautes mêmes refléter la construction du pâli *mânusiyâ pajâya*, quoiqu'elle ne puisse, surtout avec l'addition de यद्, rentrer dans le mètre, quoique enfin elle ne se puisse justifier après मैत्रीकर्तुं comme après *mettaṁ kathoā* de l'autre texte.

Ligne 15. — नो paraît d'abord moins satisfaisant que le pâli *no* qui s'applique bien aux मनुष्यका प्रजा; on le peut entendre pourtant, en le rapportant à la personne ou en général au sujet quelconque sur lequel porte l'exorcisme. Conf. les lignes 1 et 3 de la page suivante.

Page 295, ligne 5. — J'ai enfermé ce pâda entre crochets; c'est une addition mécanique d'un scribe ancien; rien ne motive ni ne légitime ici sa présence. Il manque dans le passage semblable des lignes 14-17. On pourrait même douter, n'était la répétition, si les deux pâdas suivants ne doivent pas aussi disparaître.

Mais on n'a pas le droit dans des textes de cette nature d'être très sévère sur la convenance logique de l'enchaînement.

Ligne 9. — Les corrections प्रवर्तयति et °भूतानुक° sont exigées la première par le sens, la seconde par le mètre; nous obtenons ainsi la forme – ◡ – ◡ équivalant à – ◡ ◡ –. Cf. ci-dessous, p. 297, l. 7 : *bhûtânukampi*.

Ligne 18. — अवहारयितुं «prélever, lever», comme on le dit d'un impôt. — Deux autres expressions sont moins claires : मनुष्यतण्डुल et तण्डुलजातानि. On peut traduire la première : «la quantité de riz nécessaire à un homme.» Mais le sens même de तण्डुल laisse quelque doute. En effet, dans तण्डुलजातानि, जात ne peut guère être autre chose qu'un équivalent de जाति; nous le retrouvons employé de la sorte dans les inscriptions de Piyadasi, *Delhi*, V, l. 2; mais alors तण्डुल désignant non pas seulement le riz, mais des grains en général, il deviendrait plus naturel d'entendre : vingt-cinq espèces, et plus, de grains, plutôt que vingt-cinq espèces, et plus, de riz. Il faut avouer du reste qu'on attend moins l'indication du nombre d'espèces que de la quantité de grain ainsi réunie.

Page 296, ligne 5. — Il manque la seconde moitié du çloka; elle devait commencer, comme dans les vers précédents, par संबुद्धं पर्युपासन्ति . . . .

Ligne 6. — Je prends देवसंघां comme un bahuvrîhi : cette assemblée composée de la réunion des Devas. Il s'agit sans doute toujours de ces Devas en nombre incalculable accourus pour porter des parasols au-dessus du Docteur. — On voit ici clairement la confusion qui règne dans l'emploi des cas; ce même verbe est construit concurremment avec le génitif (°तारकाणां) et avec l'accusatif (पर्षां).

Ligne 14. — *Je ne vois pas que l'on puisse compléter le vers par une autre addition que* सूर्यो; et sa ressemblance avec le précédent devient dès lors si complète, la seule différence étant entre les verbes synonymes प्रभ्राजति et प्रतपति, qu'il est permis de se demander s'il ne fait pas double emploi et s'il n'est pas sorti peu à peu d'une simple glose destinée à expliquer प्रभ्राजति.

Page 297, ligne 11. — J'ignore quelles sont les dix qualités de cette श्री, de cet éclat qui est plus ordinairement exprimé par le terme अवभासो (*obhâso*). La stance est traduite dans l'Introduction, conformément au texte que j'ai cru pouvoir reconstituer. अमृतप्रसाद : «la foi à [la doctrine de] l'*amrita*,» du nirvâṇa, comme *buddhe pasâdo*, *sâsane pasâdo*, la foi au Buddha, la foi à l'enseignement du Buddha (exemples dans Childers).

Ligne 15. — Je ne vois que deux moyens d'écarter les difficultés et l'incohérence que cette ligne, comme je l'ai fait sentir dans l'Introduction, jette dans le récit. C'est ou de l'éliminer purement et simplement, ce qui est un procédé un peu violent et arbitraire, ou de comprendre एवं comme s'appliquant non aux paroles qui

précédent : «en ces termes,» mais à l'événement antérieur : «alors, pour cette raison Ânanda se prit à louer Bhagavat.» Dans la seconde hypothèse, cette mention que rien n'appelle et que n'explique pas la reproduction des louanges d'Ânanda, demeurerait encore bien singulière; elle ne serait pas absolument inexplicable.

Ligne 17. — Le tour est fort elliptique : le verbe est absent. Le sens paraît être : «c'est ainsi que la libéralité des Licchavis de Vaiçâlî (leur libéralité envers le Buddha) aboutit [pour eux] à cette approbation [de la loi],» à la foi dans la loi. Cf. ओमनुमोदना, p. suiv., l. 19.

Ligne 22. — Il manque un verbe fini pour constituer la phrase; c'est donc ici que doit exister la lacune que décèle le nombre même des pâdas. Le zèle du peuple à accumuler des mérites est comparé à l'empressement des abeilles à faire leur miel. — J'admets, par conjecture, que यासो est une autre forme prâcritisante pour yūso = sanscrit यूष : «grâce à des efforts communs se produit un suc savoureux et odorant.» — Malgré ce que la construction par le locatif भोजनभैषज्येषु a d'irrégulier, le sens me paraît s'imposer : «il (le miel) entre dans les aliments et les médicaments,» il sert à la fois à la nourriture et à la guérison des hommes.

Page 298, ligne 5. — एमेव = एवमेव, comme plus haut. On remarquera la forme apocopée ग्रामे pour ग्रामेषु pour le besoin du vers. — कल्याणकार्येषु, etc. : «tous animés d'un zèle égal pour les bonnes œuvres,» c'est-à-dire surtout, également empressés à se montrer généreux envers le Buddha et son entourage. — समोदहित्वान «en mettant en commun» ce qu'ils ont. Cf. ci-dessus, p. 295, l. 18, 19, le causatif ओदहापयति. — Nous avons cette fois l'orthographe pâlie intacte au lieu du compromis ध्यायु entre le pâli et le sanscrit.

Ligne 19. — वैयावृत्यं est un terme consacré, en pâli veyyavaccaṁ (conf. Childers), pour marquer les respects rendus par un inférieur à un supérieur. A en juger par la valeur étymologique, ce terme a dû d'abord marquer la réserve respectueuse avec laquelle l'inférieur se sépare, se tient à l'écart de la personne à qui il doit le respect. On peut comparer l'attitude observée par tout auditeur du Buddha : régulièrement, après avoir salué le Buddha एकान्तं अस्थात्, il se retire de côté. — A l'expression ओमनुमोदना, comp. l'emploi d'अनुमोदयति dans la formule finale de certains textes buddhiques (conf. par ex., dans Burnouf, *Lotus*, p. 256) où ce mot, aussi bien que son synonyme encore plus habituel अभिनन्दति (Burnouf, *ibid.*, p. 434), exprime la satisfaction, mais dans le sens de l'approbation, de l'adhésion et de la foi.

Ligne 22. — येनैव – तेनैव ne peut avoir qu'une signification alternative : *soit – soit; ou – ou*. Le वा qui termine le second pâda est donc trop superflu pour n'être pas suspect; peut-être la lecture originale était-elle समोदहित्वना; notre texte n'emploie guère cette orthographe de l'absolutif; mais elle est assez fréquente dans

les gâthâs du *Lal. Vist.* (cf. E. Müller, *loc. laud.*) pour que sa présence sporadique n'ait rien ici de surprenant. — Pour le sens de सभागता «communauté», cf. Childers, s. v. *sabhâgo*. — Je traduis en somme : «Ces hommes qui font l'aumône, qui accomplissent des œuvres méritoires, soit qu'ils contribuent [à la réception commune] par la parole (par des louanges adressées au Buddha), soit qu'ils s'associent à des actes [d'accueil], ces hommes vont tous au ciel.»

Page 299, ligne 11. — En proposant de remplacer मधोकृतं dont je ne puis tirer de sens par मधुं कृतं, je m'inspire surtout de la comparaison exprimée dans les deux premiers vers de cette série; la comparaison revenant ainsi à la fin encadrerait en quelque façon tout le passage et en ferait l'unité. Je traduis : «Les hommes de bien estiment ce miel [des bonnes œuvres] pris à toutes les fleurs pour notre plus grand avantage.» Je suis obligé, on le voit, d'admettre que गुणावहं, au neutre, a pu être pris substantivement et dans un sens abstrait, ce dont je ne méconnais pas la difficulté. — Dans les deux lignes qui suivent, un des deux च est visiblement de trop; on peut lire मनसा च; il *suffit* de souhaiter les choses.

Ligne 16. — इति est à suppléer avant संवर्णेति : «C'est en ces termes que les louait (les Licchavis) Bhagavat, etc. . . .»

Ligne 22. — Pour la plupart des noms de lieux cités ici, on peut comparer le Sûtra de Mândhâtṛi, dans Burnouf, *Introduction*, p. 74, 75; le *Mahâparinibbâna S.* (*Journ. Roy. Asiat. Soc.*, n. s. VII, p. 74-75), etc. Ces passages garantissent la correction सप्ताम्रचैत्य «le caitya des sept manguiers». Le lieu appelé वालिकाख्यो est probablement le même que le Vâlikârâma, voisin de Vaiçâlî, dont il est question dans le *Cullavagga*, éd. Oldenberg, p. 308.

Page 301, ligne 1. — *Grasthitiko*, comme nous avons eu plus haut ग्रस्थितिको, p. 285, l. 12; चर्मार्यको, p. 304, l. 6. — Sur les neuf divisions ou parties de la loi, cf. Burnouf, *Lotus*, 355 et suiv.

Ligne 7. — Pour plusieurs de ces locutions, cf. Burnouf, *Lotus*, p. 651.

Ligne 9. — सापदान est un terme curieux (cf. ci-dessous, p. 327, l. 8, etc.) à cause de la différence d'orthographe que présente son correspondant en pâli. *Sapadânaṁ* y est interprété : «successivement (*paṭipâṭiyâ*), d'une façon ininterrompue (*nirantarappavatti*).» Cf. Childers, *s. verb.* Le mot s'y applique, comme ici, à la tournée régulière du moine mendiant, allant de maison en maison sans distinction et sans préférence. Quant à la véritable orthographe, elle est liée à l'explication étymologique; et je crois que notre forme sanscrite mérite la préférence sur la forme pâlie. L'analyse du Visuddhimagga citée par Childers n'est certainement pas satisfaisante; il n'est pas croyable que l'on ait pu dire *sa* + *apadâna* au lieu de *sir-dâna* ou quelque chose d'approchant, dans le sens de : *avakhaṇḍanavirahitaṁ*

«sans division», d'où «sans interruption». Cette explication a du moins raison en ce qu'elle rapporte le mot au verbe दा, couper, séparer. Je pense en effet que सा-वदानं se doit dériver de स + अवदान «morceau, partie»; en sorte que ce terme désigne la tournée du Bhikshu comme faite «partie par partie», sans en passer aucune, c'est-à-dire successivement, régulièrement. Il me paraît donc que le pâli *sapadânam* repose sur une confusion, sur une restitution malavisée; elle eut pour résultat ultérieur l'admission de formes comme *padânacârin*, issues d'une fausse analyse d'un mot déjà altéré. L'analyse en स + पदान relatée par Burnouf, *Introduction*, p. 210 et suiv., est condamnée non seulement par notre orthographe sanscrite et par l'orthographe pâlie qui, dans cette hypothèse, devrait être *sappadâna*, mais surtout par ce fait, qu'elle est absolument insuffisante à rendre compte raisonnablement de l'usage de l'expression. En revanche, mon interprétation reçoit une confirmation évidente de la traduction chinoise; M. Beal (*The Buddhist Tripitaka in China and Japan*, p. 48) la rend : *Divide the streets*; elle doit donc reposer sur l'orthographe et l'analyse que je propose. — A la ligne suivante, la correction यथाभक्तकालो me laisse bien du doute (conf. deux lignes plus bas); je ne l'ai admise que faute de mieux, dans ce sens : «le temps ordinaire du repas est arrivé;» ce serait une allusion à la règle qui fixe l'heure du repas pour les moines; l'expression serait d'une faiblesse singulière, et manquerait de précision à un degré peu vraisemblable. Du point de vue paléographique, je préférerais une lecture प्रयातो भक्तकालो : «le temps du repas est passé;» mais comment construire अर्थं ति avec le participe passif? Quelque passage parallèle (je n'en ai malheureusement aucun en souvenir) pourra seul mettre fin à toute incertitude.

Ligne 16. — यावत् avec un adjectif : combien. «Combien les hommes sont peu charitables!» Cf. p. 303, l. 8 : यावत्कृतपुण्या दारिका : «Combien cette jeune fille a acquis de mérites!»

Ligne 17. — La leçon किं उद्योपं est évidemment corrompue; les autres manuscrits ne nous tirent pas d'embarras, et j'avoue ne rien avoir de certain à mettre à sa place. On pourrait, à vrai dire, conjecturer इमे किं तद्दीपं न परिभुञ्जन्ति «Est-ce que ces hommes (les villageois) vont être privés de jouir [de la présence] de cette lumière». Mais दीप, appliqué directement et sans préparation au Pratyekabuddha, est, malgré les analogies que l'on sait dans les appellations du Buddha, peu vraisemblable, d'autant plus que les êtres de cette classe sont exclusivement occupés de leur salut personnel, et que l'enseignement est étranger à leur rôle.

Ligne 19. — Le prâcrit connaît l'interjection अविद, par exemple, *Mricchakatikâ*, p. 112, l. 15. La différence de la moyenne à l'aspirée n'a qu'une importance secondaire en un mot de ce genre. En tout cas, je devais respecter l'orthographe constante de mon texte (cf. ci-dessous, fol. 242a).

Page 302, ligne 1. — Je ne vois pas de sens réellement satisfaisant à tirer de la leçon किं खेनं. Ou je me trompe fort, ou le mot n'est, cette fois encore, que le résultat d'une confusion orthographique; la lecture primitive aurait été किं खिनं, c'est-à-dire किं खल्विदं «Qu'est-ce donc que cela»? De खिनं, un premier scribe aurait fait le pâli खेनं, qu'un second, se croyant mieux avisé encore, aurait restitué en क्षेनं.

Ligne 6. — स्वयंधीता, comme nous avons eu plus haut स्वयमाहृत (ci-dessus, p. 284, l. 4). La leçon स्वहस्तं धी° s'explique aisément par l'intermédiaire स्वहंधी°. — दिवसमाहार pour दिवसाहार «la nourriture de chaque jour». — उपस्थिहिसि, futur à forme pâlie comme *hohisi*, *kâhisi*, etc.

Ligne 9. — परिज्ञातभोजनो «dont le repas est accompagné des trois examens ou pensées». Sur le sens exact de cette expression technique, voyez Childers, d'après *Dhammap.*, comment. du vers 90. — सर्वाशुचिपरिक्षीणा est encore un exemple de composition défectueuse; il est clair que la forme correcte serait परिक्षीणसर्वाशुचि «qui s'est affranchi de toute impureté».

Ligne 11. — Il est singulier que tous les manuscrits s'accordent dans les leçons अन्योऽपि, पसाहऽन्यो; elles semblent presque remonter à une orthographe अन्याए et पसाहाए de ces nominatifs pluriels. सो दानि est une formule consacrée, à l'exclusion de इमो (au moins devrions-nous avoir इमा), pour le commencement d'une phrase. Il faudrait admettre alors que ces désinences en आए seraient une autre orthographe pour आयो, et que le féminin aurait, par une irrégularité pour laquelle nous possédons tant d'analogies, été construit avec le masculin तना.

Ligne 12. — ध्यापेत्वा = झापेत्वा «ayant brûlé». Ci-dessus, p. 407. — Burnouf a déjà signalé l'usage dans le *Lotus* (p. 377) d'un adjectif écrit tour à tour चुक्षक, चुक्षाक et चुक्षीक (et aussi चुक्षोक, par exemple *man. de la Soc. asiat.*, fol. 72ᵃ), comme équivalent du sanscrit चुक्रक.

Ligne 14. — Nous avons vu (p. 438) पूजयति construit dans le sens de «donner pour faire honneur» avec l'accusatif de la chose et le génitif de la personne; il n'y aurait donc aucune difficulté à admettre qu'il fût ici accompagné d'un double accusatif, mais le triple instrumental qui suit ne permet pas d'hésiter sur cette correction. — दैवसिकं, pâli *devasikaṁ* «tous les jours». — Quant au vase, c'est un vase rempli de parfums ou d'eau parfumée comme il en figure régulièrement dans toutes les pompes buddhiques. — Nous avons déjà rencontré le pâlicisme कड्ढ. संकड्ढ signifie «recueillir» (*Five Jâtakas*, 56, 17 : *âdâni saṁkaḍḍhitvâ*), et ici, par conséquent : «relever» la guirlande arrachée par le vent. — En écrivant निर्विकोपचिता, j'ai voulu me tenir aussi près que possible de la tradition; il faut avouer que la rédaction en vers, p. 304, l. 16, suggérerait une correction un peu différente.

Ligne 17. — J'ai conservé la forme prâcritisante de B pour परिवेशित. Il s'agit

d'une longue guirlande enroulée tout autour du stûpa. Des guirlandes ainsi disposées sont visibles sur plusieurs stûpas dans les sculptures de Sanchi; conf. les planches de Fergusson, *Tree and Serp. Worsh.*, par exemple, pl. XXVIII, fig. 1 et 2. — «Elle conçut une foi très vive en voyant que cette guirlande, disposée sur le stûpa, continuait d'éclipser toutes les guirlandes par sa beauté et son éclat, et était toujours brillante après avoir épuisé la durée d'une vie divine.» Cette dernière partie de la phrase n'est pas sans difficulté. देवेषु दिव्यमायुःप्रमाणं क्षपेत्वा ne semble se pouvoir appliquer naturellement qu'à la jeune fille elle-même, qui, «au bout d'une vie divine tout entière, voit encore sa guirlande toute fraîche de couleur et d'éclat;» mais on ne nous parle qu'ensuite de sa renaissance parmi les Devas, et la façon dont les mots sont placés paraît impliquer qu'ils dépendent de शोभन्तीं. Il semblerait donc que le sujet de क्षपेत्वा soit non pas la jeune fille, mais la guirlande elle-même qui demeurerait d'une fraîcheur irréprochable, même après avoir épuisé le temps que *des fleurs* peuvent vivre parmi les dieux. Malgré tout, je doute fort de cette application métaphorique de आयुः à des fleurs.

Page 303, ligne 4. — Bien que, dans quelques cas, nous soyons amenés à admettre un emploi de l'absolutif dans la fonction du verbe fini (comme p. 555), je n'ai pas osé maintenir une si forte anomalie dans un cas comme celui-ci; la correction °देंसि ou °देसि la supprime très aisément. — On remarquera परिचारयति construit avec le génitif. Du sens de «suivre, escorter» est tirée l'acception de «servir». Il n'en est pas autrement du pâli *pavâreti* que Childers a, je pense, mal traduit et qui signifie non pas «offrir», mais «servir» et «rendre service». Cette interprétation est mise hors de doute par la comparaison de la formule *sahatthâ santappesi sampavâresi; sampavâresi* ne signifie pas du tout: «to cause to refuse» (Childers), il représente un synonyme, un équivalent de *santappesi* «il nourrit, il servit [le Buddha] de sa propre main».

Ligne 8. — अधिष्ठानं «la capitale». — Sur यावत्, cf. p. 596. Il faut, on le voit, suppléer इति après दारिका.

Ligne 12. — C'est une liberté contraire à l'usage régulier de la terminologie que d'appliquer le titre de संबुद्ध ou de Buddha parfait à un प्रत्येकबुद्ध; mais le même emploi reparaît à la page suivante, l. 5 et 11. — तंचनं ne se doit pas ici ni plus bas entendre autrement que nous n'avons fait plus haut, p. 11, l. 7.

Page 304, ligne 2. — कोटि n'est pas facile à expliquer: le mot est peut-être fautif. Tel qu'est notre texte, je ne vois d'autre expédient que de le prendre dans un sens indéfini. En voyant les villageois accourir de tous côtés, le laboureur charitable s'écrie ait: «Eh bien! mais vous voilà en nombre infini! mais point, à coup sûr, des gens bien généreux!» le grand nombre des habitants faisant antithèse avec

एको भिक्षु du demi-vers suivant, et mettant encore plus en lumière leur avarice. — विहन्यति «souffre, pâtit». Cf. ci-dessus विहन्निति et le pâli *vihaññati* (p. 498).

Ligne 5. — J'ai effacé न qui est en contradiction avec le récit en prose (p. 302, l. 4); d'ailleurs, si on le conserve, पुनःपुनः ne se peut expliquer. सारायणीयं paraît bien l'orthographe authentique de notre texte; nous la retrouverons, par exemple, fol. 129ᵇ, où nous avons de même le neutre सारायणीयं (सुखकस्य सारायणीयं कृतं) pour la locution pâlie *sârâṇiyâ kathâ*. Childers a dérivé la forme pâlie de la racine स्मृ comme participe futur passif, avec un allongement anormal du second *â*. Mais, outre cette difficulté phonétique sur laquelle je ne veux pas insister (M. Trenckner, *Pâli Miscellany*, I, 75, compare *sâmâyika*, *pettâpiya*, *porosayya*), outre l'orthographe de notre sanscrit buddhique dont on ne peut pas refuser *a priori* de tenir compte, le sens qui ressort de cette étymologie est bien peu satisfaisant quand il s'agit d'une périphrase qui ne peut signifier que «saluer, donner la bienvenue» ou quelque chose d'approchant; il suffit, ce me semble, à condamner cette tentative. En pâli, la formule *sârâṇiyâ kathâ* est ordinairement doublée de cette autre expression *sammodaniyâ kathâ*. Or Burnouf (*Introduction*, p. 402, note) a, dès longtemps, signalé le voisinage des termes संरञ्जनीय et संमोदनीय dans les formules buddhiques qui paraphrasent le salut. Ce rapprochement me paraît décisif pour l'explication du mot qui nous occupe: c'est au verbe सं-रञ्ज् qu'il le faut ramener. Dans cette hypothèse, *sârâṇiya* se tire aisément d'une forme सारंणीय pour संरञ्जनीय; *sâ* pour *saṁ* a de nombreuses analogies surtout devant *r*: *sârambha* pour *saṁrambha*, *sârâga* pour *saṁrâga*, *sâratta* pour *saṁrakta*, etc.; de **râṇiya* pour *rañjaniya*, on peut rapprocher *âṇâ* pour आज्ञा. Notre forme pseudo-sanscrite *सारा-यणीय est moins aisément explicable; on la peut pourtant considérer comme équivalant à une forme *राञ्ञनीय pour *रञ्जनीय, avec une transition de ञ en य, d'autant moins invraisemblable que des dialectes divers ont laissé leurs traces dans cette langue semi-littéraire, et que cette transition est régulière en mâgadhî: en pâli même, nous avons *niya* pour *nija* (*Kaccâyana*, I, 2, 9). Il faut d'ailleurs tenir grand compte d'incertitudes et de caprices orthographiques trop fréquents pour ne pas laisser un peu de marge à la dérivation. L'explication reste pourtant hypothétique; le pâli connaît encore une forme *sâyaniya* que Childers dérive de *svâd*, mais qu'il vaut peut-être mieux ne pas séparer de *sâraṇiya*. Pour le changement de *r* en *y*, cf. ci-dessus, p. 432.

Ligne 6. — La leçon समर्थिको m'a paru suffisamment protégée non seulement par l'accord des manuscrits, mais aussi par des formes comme चित्रविचित्रक, etc. Cf. ci-dessus, p. 595.

Ligne 9. — La légitimité d'un aoriste उपसर्पेत्सि est d'autant plus suspecte que la confusion avec la forme ordinaire उपसर्पति était, graphiquement, plus aisée.

Ligne 15. — वनूहति pour वनमूहति se peut, je pense, défendre dans le sens

de *entrelacer* (cf. l'emploi de उद्-गुह् dans le *Dict. de Saint-Pétersb.*) : «Trouvant des fleurs blanches arrachées par le vent, elle les assembla et les entrelaça en une longue guirlande.» — उपनिबद्धा a ici, dans une application matérielle, le sens que nous lui avons vu précédemment (p. 102, l. 3, note), transporté au moral : «comme cette guirlande attachée ici (à ce stûpa) par mes mains.»

Page 305, ligne 6. — L'orthographe des manuscrits (cf., p. suiv., l. 2, le cas inverse निर्यातिय des manuscrits pour निर्यातय) et l'existence de ce génitif en pâli me paraissent favoriser la forme °ऋषिनो de préférence à ऋषीनां, auquel on pourrait du reste comparer मूर्धनि que nous avons rencontré plusieurs fois.

Ligne 14. — J'entends उल्लपन्ति «ils la caressent, la flattent». Cf. ci-dessus लप, p. 482. — ग्राम्येन्द्रिय «qui a les appétits vulgaires des sens», qui, par conséquent, n'est pas, suivant l'expression indienne, maître de ses sens.

Ligne 17. — On peut comparer l'histoire d'Açoka et de Nyagrodha, *Mahâvaṁso*, p. 23 et suiv.; c'est là, semble-t-il, une manière consacrée de présenter une conversion inspirée par la comparaison des brâhmanes avec leurs rivaux buddhiques.

Ligne 21. — Il faut scander *prâsâdikenâñjitena*. C'est probablement pour cette raison métrique que les manuscrits s'accordent à écrire इञ्जि° (B °केन इञ्जि°). — Pour l'expression आञ्जितपथा, cf. ci-dessus, p. 481. Si la correction est fondée, et j'ai peine à en douter (cf. à la page suivante, l. 6), on remarquera que la césure régulière fait ici défaut. Mais nous avons déjà relevé, dans notre texte, plus d'un exemple de cette licence.

Page 306, ligne 1. — *Preshaṁ eteshâṁ ṛishi°*. — Au vers 3, il faut scander soit सुपगम्य (comme सुदृश, etc.), soit *upagamyâ*; l'un et l'autre est possible.

Ligne 5. — उपातिवृत्त, comme en pâli *upâtivatta* «échappé à, affranchi de». Cf. ci-dessous, fol. 352°, où Mâra s'écrie : श्रमणो मे गोतमो विषयातो उपातिवृत्तो.

Ligne 7. — Ce pâda n'est pas correct, il y manque trois mâtrâs que nous n'avons aucun moyen de restituer avec certitude; le plus vraisemblable est que quelque autre mot, analogue par sa signification à चटु et चाच, est tombé accidentellement; mais on pourrait tout aussi bien conjecturer चटुभिर्मधुरैर्गुणैः, etc.

Ligne 9. — प्रत्यास्तरणा qui ne paraît pas usité en sanscrit, l'est en pâli sous la forme régulière *paccattharaṇaṁ*. — कलन्दक, un nom d'oiseau, n'a rien à faire ici; quant à करण्डक, on ne voit pas ce que des *coffrets* signifieraient dans la description d'un siége; il peut au contraire fort bien être «brodé de perles». Il est vrai que l'on pourrait aussi conjecturer मुक्तिकविचित्रकिलञ्जकं avec la forme pâlie किलञ्ज pour le sanscrit किलिञ्ज.

Ligne 13. — J'entends ce vers en donnant à *kâlaka* le sens que Childers indique

pour le pâli *kâḷaka* (*a black grain in rice*) : «une bouillie de riz, sans mélange d'aucun grain noir, assaisonnée de divers condiments.» अनेकव्यंजनगुणितं ne forme qu'un composé. Non seulement le plat est assaisonné avec soin, mais on a vérifié tous les grains de façon à n'y en laisser aucun mauvais. — «Elle le leur sert de sa propre main, de façon à être agréable aux Bhikshus.» Tel est du moins le sens que donnent les corrections que je propose de substituer au texte certainement corrompu des manuscrits. — णो est donné par *Hemacandra*, III, 106, comme un des équivalents de वयं pour le nominatif pluriel du pronom de la première personne. Nous trouvons assez fréquemment cette forme dans notre texte, quoique dans un emploi différent. Elle y représente ordinairement, comme ici même, le génitif. Comp. ci-dessous, p. 351, l. 7, et aussi l. 3 et 9; p. 355, l. 4; fol. 121ᵃ; 302ᵇ, etc. J'ai noté au moins un cas où elle fait fonction d'accusatif : न णो भगवन्राजा शुद्धोदनो इच्छति द्रष्टुं «le roi Çuddhodana ne veut pas nous voir, ô Bhagavat!» fol. 292ᵃ.

Ligne 17. — लोके (exigé par le vers) कुतूहलं = लोकस्य कुतूहलं.

Ligne 19. — *Avocâ*.

Page 307, ligne 2. — सुवेलता, pour l'ordinaire सुवेलनाय, rappelle certains absolutifs syncopés du pâli, comme *abhiññâ*, *paṭisaṁkhâ*, Childers, s. v. *abhiññâ*. Pour d'autres exemples, voyez Kuhn, *Beiträge*, p. 56. Conf. ci-dessous, p. 316, l. 15.

Ligne 7. — पृच्छति ne s'explique guère; je suppose qu'il a remplacé indûment un प्रेषयति antérieur.

Ligne 10. — प्रवचाद (ou प्रोवाद), qui a d'ordinaire le sens d'«instruction, avis», signifie ici simplement «décision, acquiescement».

Ligne 14. — La marche générale de la phrase paraît bien claire; le Buddha commence par faire le matin sa tournée, en quête d'aumônes, puis, «quand fut arrivée l'heure où la tournée est interdite (c'est-à-dire l'après-midi), le soir, il entra dans Bénarès avec vingt mille moines». Mais je ne sais comment construire ni comment comprendre les mots मागधे . . . . वर्तमाने dont il semble pourtant que la lecture soit certaine. A toute rigueur, on pourrait traduire littéralement : «le déjeuner mâgadhien étant,» c'est-à-dire : «après avoir déjeuné dans le Magadha;» mais comment le Buddha Kâçyapa qui est au Ṛishipatana, c'est-à-dire à Bénarès, aurait-il déjeuné dans le Magadha; il est vrai qu'on peut se rejeter sur ses facultés surnaturelles et la rapidité de ses voyages aériens. C'est alors d'un autre côté que se produisent les objections. मागधं प्रातराशं, pour «un déjeuner dans le Magadha», n'est pas plus dans les habitudes du langage buddhique que l'emploi de प्रातराश pour désigner le repas unique des moines. वर्तमान s'appliquant au passé est encore moins admissible. Je ne puis m'empêcher de croire que, malgré les appa-

rences, il y a ici quelque faute que d'autres seront plus heureux que moi à démêler. — Le mot qui décrit l'entrée du Buddha n'est sûrement pas correct. J'ai tenté de restituer *वशिन्तकं, que je prends comme le participe employé avec le sens abstrait que le suffixe *ka* est peut-être destiné à renforcer : «les Buddhas font leur entrée dans le même ordre qu'un vol de flamants.»

Page 308, ligne 6. — L'orthographe हेष्यन्ति de B mérite certainement d'être préférée au correct ह्रेषन्ति; elle reflète une forme populaire हेसन्ति ou हिस्सन्ति attestée par *Hemacandra* (IV, 258 : *hisamaṇaṁ heshitaṁ*).

Ligne 14. — La lecture षट्चक्राणि est, je pense, mise hors de doute par les épithètes qui suivent : सहस्राराणि, सनाभिकानि; corrompues elles-mêmes dans les manuscrits, elles n'ont de sens possible que par les restitutions très aisées que j'ai introduites dans le texte.

Page 309, ligne 7. — «En ce temps-là, la terre était opprimée par les brâhmanes.» — Pour la suite, cf. à la page suivante les lignes 3 et suiv. À एवं देव, etc. «commencent les paroles mises dans la bouche des brâhmanes».

Ligne 10. — Le génitif ब्राह्मणानां dans la fonction du locatif : «elle a été chargée par son père [du soin] des brâhmanes.»

Ligne 13. — परिणामेति «donner, faire présent de», comme उपनामेति. La place qu'occupe ainsi le participe me rend un peu douteuse la correction मानयन्तो «les honorant», c'est-à-dire : «pour les honorer.» Qu'il faille ou non ajouter इति, il est certain que *c'est* ici que s'arrêtent les paroles des brâhmanes ou, si l'on veut, l'exposé des motifs de leur résolution contre Mâlinî. — «Kṛikin était précisément (च) sorti de la ville *pour inspecter* la campagne.» Cf. p. 569. L'orthographe *वेक्षको des manuscrits doit être fondée sur une forme populaire comme पच्चवेक्खको qui laissait le champ libre aux scribes dans leurs restitutions.

Ligne 18. — Il faut admettre que नित्यकं *est* ici employé substantivement pour नित्यकं भोजनं (conf. नित्यभोजिका à la ligne 3), comme à la ligne 4 de la page suivante. Cette façon de parler rappelle un peu notre expression : «l'ordinaire.»

Page 310, ligne 4. — तं सर्वं me paraît être une locution adverbiale, dans le sens de «complètement, en détail», comparable à des expressions adverbiales formées par यद्, comme *yebhuyyena*, यद्भुयं (ci-dessus, p. 422, 434).

Ligne 7. — ब्राह्मण्यो «le roi est favorable aux brâhmanes, respecte les brâhmanes». Sur cet adjectif (comme श्रामण्य), à côté du substantif ब्राह्मण्य que nous avons à la ligne suivante, cf. ci-dessus, p. 412. — क्रिया a ici le sens de «décision». Comp. *Lotus*, 104ᵃ, où c'est le même mot que Burnouf rend par *doctrine* dans la

phrase : «et ils entendraient de nouveau cette doctrine;» la traduction: «sentence» serait plus exacte et concorderait de très près avec la signification que nous admettons ici.

Ligne 9. — La forme इमा n'est pas certaine, tous les manuscrits portant इमां qu'on peut aussi corriger en इयं. Mais il est possible que cette langue ait fait passer le thème इम, au nominatif, dans l'analogie de la première déclinaison, d'autant plus possible que le cas est attesté pour le prâcrit (*Vararuci*, VI, 14; le féminin इमा dans *Hemac.*, III, 72), connu pour le mâgadhî jaina (*Bhagav.*, p. 264, etc.). Cf. encore ci-dessous, p. 328, dernière ligne.

Ligne 18. — पितरि est un exemple nouveau de l'emploi du locatif dans la fonction d'instrumental. Cf. page suivante, l. 3, 4, 7, etc.

Page 311, ligne 2. — अल्लीन est la forme pâlie et prâcrite (*Hemac.*, IV, 54) pour le sanscrit आलीन. Nous avons ici, comme seconde irrégularité, la formation du causatif अल्लीपय pour आलापय, évidemment sous l'action du participe अल्लीन, la forme la plus usitée de ce verbe. — A la ligne suivante, l'ordre des mots est peu ordinaire, et cet emploi de महाजनकायो peu conforme à son acception courante pour désigner la foule, la masse du peuple. La comparaison de la ligne 17 ne permet guère pourtant de rien changer, et nous force à construire ब्राह्मणानं महन्तो जनकायो «la grande réunion, la corporation des brâhmanes». — Je considère पितरे comme une simple variante orthographique de पितरि.

Ligne 4. — आज्ञाकृता ne peut signifier que : «qui est soumis aux ordres, à la volonté de...», comme plus bas, वशगता; la forme est plus douteuse; on attendrait plutôt आज्ञीकृता.

Ligne 5. — प्रणिधि «un vœu, une prière».

Ligne 8. — °पक्षियाणम् est nécessairement pour °पक्षियाणां, le génitif, en construction avec सकाशातो; सकाशातो lui-même n'ajoute rien à l'idée; nous rencontrons sans cesse ce mot à divers cas; c'est un de ces formatifs de cas périphrastiques si communs dans notre texte. Le sens est simplement : «je souhaite de la part des brâhmanes, je demande aux brâhmanes.»

Ligne 10. — यं वा वो खमति, etc. «ce qui vous plaira, faites-le». Conf. Childers, s. v. *khamati : yathâ te khameyya* «comme il te plaira». — उपगतं «il vint à la pensée des anciens des brâhmanes». Cf. तेषां उपगतं, ci-dessous, fol. 119ᵃ, 121ᵃ, etc. Voyez précédemment l'emploi de उपगत, p. 433, etc.

Ligne 13. — Le verbe मेलेति est employé un certain nombre de fois, dans notre texte, dans le sens de «rejeter, repousser, se débarrasser de, se défaire de» (ci-dessous, fol. 241ᵇ, 248ᵃ; cf. peut-être मिलेति, p. 363, l. 14). — अन्यहा, restitué d'après la ligne 17 : «Une fois en liberté, ce n'est pas à eux, mais aux brâhmanes seuls qu'elle fera l'aumône pendant cette semaine.»

LIGNE 16. — « La raison même qui avait fait prendre à l'assemblée des brâhmanes cette résolution (de la faire mourir) devenait un motif de la laisser vivre. » En d'autres termes, les brâhmanes ayant résolu de faire disparaître Mâlinî, parce qu'elle avait cessé de leur distribuer des aumônes, étaient conséquents en lui accordant quelques jours de sursis : ils espéraient qu'elle les consacrerait à les combler de présents.

LIGNE 18. — J'entends ici विलुम्पति dans le sens de « perdre », c'est-à-dire « mal employer ». Malheureusement, je n'ai pas d'autre exemple à citer de cet emploi; il me paraît suffisamment garanti par le premier membre de phrase, क्षमनादा भविष, de signification analogue.

PAGE 312, LIGNE 1. — यत्र, exactement dans la fonction du locatif : « je souhaite de faire l'aumône à qui bon me semblera. »

LIGNE 6. — « La tuer vivante, » c'est-à-dire : la tuer, elle à qui ils ont accordé la vie; ce qui revient à dire : la tuer, malgré leur promesse.

LIGNE 10. — Il semble ici que, dans विनीतद्रोषे धर्मे, nous ayons un accusatif pluriel de forme pâlie. Et pourtant cette orthographe est si rare dans notre texte, que je doute fort de sa légitimité; les confusions, entre la notation de l'*e* et celle de l'anusvâra, sont, dans l'écriture népâlaise, si aisées et si fréquentes, que je n'hésiterais guère à rétablir विनीतद्रोषां धर्मं.

LIGNE 16. — « Puissé-je arriver immédiatement (dès cette existence actuelle) au nirvâṇa. »

PAGE 313, LIGNE 5. — मालिनीमागम्य « grâce à Mâlinî ». *Cf.* p. 562.

LIGNE 13. — Il me paraît indispensable de changer le premier des deux उद्धृत-दण्डा; la répétition n'en donne, que je voie, aucun sens. Le sens général qui s'impose est celui-ci : « Et que cette [Mâlinî], *qui avait été condamnée*, soit rendue à la vue de son père et voie sa condamnation levée. » Les deux termes, loin d'être identiques, ne peuvent que se faire antithèse. On pourrait, par exemple, corriger la première épithète en प्रत्युप्तदण्डा « dont le châtiment est fixé, déterminé ». La confusion avec l'épithète suivante s'expliquerait alors aisément, surtout par l'intermédiaire de quelque forme prâcritisante comme ओद्धत, उद्धत. — पितेहि pour पितरि, que nous avions tout à l'heure dans la fonction de l'instrumental, représente cette fois le génitif.

LIGNE 16. — सहस्रयोगा « capables de mille ruses ». — J'ai dû ajouter चेटिका, sans lequel la phrase ne se peut construire; le mot est suffisamment garanti par la suite. — मैत्र्या स्फारित्वा, de même l. 20, et p. suiv., l. 1 : « les ayant remplis d'amitié, de charité. » Sur ce sens de स्फर् et aussi de स्फुट dans la langue buddhique, voyez ci-dessus, p. 41, l. 5, fin de la note. स्फारित्वा est une orthographe irrégulière du

causatif pour स्फोटित्वा. Pour l'emploi du causatif dans cette acception, on peut comparer, *Lal. Vist.*, 165, 8, स्फुरयति qui a manifestement le même sens.

Page 314, ligne 3. — आकर्षणतायै «grâce à ce don d'attraction». La forme légitime, même du point de vue spécial de notre dialecte, serait non point आकर्षणतायै, un datif qui n'a rien à faire ici, mais °ताये, forme prâcrite de l'instrumental. L'orthographe que nous avons méritait pourtant d'être conservée; rien ne prouve qu'elle repose sur une erreur accidentelle; elle peut aussi bien être une restitution mal inspirée de la seule forme de la déclinaison classique qui, au premier abord, et pour des observateurs peu éclairés, paraisse avoir dû donner naissance à la désinence prâcrite.

Ligne 8. — Même en faisant dépendre l'infinitif घातितुं de प्रदुष्येथ «ne commettez pas le crime de porter atteinte...», la phrase demeure obscure. On peut bien construire le génitif भिक्षुसंघस्य avec घातितुं, mais काश्यपस्यान्तिके s'explique difficilement; il ne s'agit pas pour les brâhmanes de s'attaquer au Saṅgha, ni «en présence de Kâçyapa», ni en se cachant de lui, mais, avant tout, de perdre Kâçyapa en personne. Je suis porté à croire que अन्तिके cache une faute, et qu'il faudrait rétablir काश्यपस्यान्तशो भिक्षुसंघस्य, etc. «ne commettez pas ce crime de porter atteinte à Kâçyapa, ni même au Saṅgha».

Ligne 11. — Je ne pense pas qu'il puisse y avoir grand doute sur la restitution en féminins de toutes ces désinences neutres; elles échappent à la construction; le cas est particulièrement fréquent dans ce passage. नं च m'est bien suspect; je l'ai conservé avec la pensée que ce pouvait être, à la rigueur, une locution équivalant à न च : ननु च; ननु, particule ordinairement interrogative, ne se prête pas bien à cet emploi; mais je renvoie à l'usage de *ṇaṃ* dans le prâcrit des Jainas (Weber, *Bhagav.*, p. 422 et plus haut, p. 379). — सखिल se retrouve en pâli; c'est un dérivé de सखि, dans le sens d'*amical, agréable, aimable* (freundlich). — Si la correction तर्पणीया est fondée, il faut prendre le mot, non comme participe passif, mais comme un adjectif dérivé de तर्पण, au sens de «agréable». निर्वंकणी est conjectural; il est recommandé surtout par la leçon de B. Ce serait une forme prâcrite à rapprocher du pâli *vamko, vamketi*, au sens de *faux* et de *tromper*, par exemple, *Jâtaka*, I, 356, 359. °दाह° *douleur morale*, comme souvent dans le style buddhique. Je prends नेल comme = pâli *nela* (de *na* + *ela* pour एनः) «sans tache, sans défaut».

Ligne 17. — असादिशा = असदृशी avec l'allongement qui, en pâli-prâcrit, se retrouve dans les formes *sârikkha*, *sâriccha*, etc. En écrivant नरवशा, j'entends: «qui exerce son pouvoir sur les hommes.»

Ligne 20. — Je doute fort de पुन qui s'explique mal; je serais très porté à écrire परमैत्रचित्ता «charitable envers les autres»; on sait que *r* et *n* se confondent à peu

près dans l'écriture du Népâl. — उपकारे se rapproche autant que possible des leçons des manuscrits; le locatif se peut du reste expliquer comme construit avec le mot suivant : «douée de la plus grande utilité pour l'avantage [des hommes].» वा = इव, comme si souvent.

Page 315, ligne 3. — Ce sont les nécessités métriques qui m'ont déterminé à intervertir et à ajouter न. शाविक est usité dans le sens de «pénétrant, perçant», appliqué à la voix. J'ai changé en गदितं la leçon गलितं des manuscrits, surtout pour gagner un substantif. Cependant la présence d'un substantif n'est pas indispensable; je serais plus porté maintenant à revenir à la tradition. En effet, nous avons vu déjà गलितं appliqué à la parole (p. 171, l. 11), soit qu'il le faille prendre au sens de «coulant» que j'ai proposé alors, soit qu'on préfère y chercher le sens de विगलित «brillant»; les épithètes qui caractérisent les impressions de la vue se transportent aisément aux sensations de l'ouïe.

Ligne 7. — La mesure des deux premiers pâdas, tels que je les ai constitués, présente quelques difficultés assez légères pour une métrique qui prend des libertés étendues. Le premier se scande ⏑⏑ ⏑̄⏑ ⏑⏑ ⏑̄⏑ ⏑– –, ce qui implique l'a bref à la fin de करुणा et मुदिता. Sur le rapprochement des deux termes, voyez Childers, s. v. *muditâbhâvanâ*. — Il est aisé de voir que les mots que j'ai dû éliminer, sont primitivement une répétition purement accidentelle du pâda précédent. J'ai le regret de ne pouvoir préciser quels sont les dix fruits, les huit qualités (conf. mon *Essai sur la Lég. du Buddha*, 2ᵉ édit., p. 136) et les quatre modes de la voix du Buddha.

Ligne 11. — वाचां, que je tire de °वां सु°, est nécessairement hypothétique, de même que la correction चतुर्गुणां; elle est, graphiquement, fort aisée; mais je ne puis, pas plus que pour les autres expressions numériques du vers précédent, spécifier les éléments constitutifs. Comme tout à l'heure, पुन ne me satisfait guère ici; je préférerais lire °वा परिच्छि°.

Ligne 16. — Au point de vue du vers, la meilleure lecture serait peut-être °पुरोगमो च° qui donnerait ⏑–⏑– pour –⏑⏑–, comme nous l'allons retrouver plusieurs fois. Au pâda suivant, je suis de même amené à écrire सागरे°, qui, avec la transposition, rétablit la mesure. Le dernier pâda demeure tronqué; il serait aisé de le compléter en lisant °अभिनिष्क्रमेति.

Ligne 19. — Quelque incertitude qui puisse régner sur la restitution de cette strophe, du troisième pâda surtout, il me semble certain qu'elle se rapporte bien à l'aventure du Buddha nourri dans la forêt par la fille du chef de village Nanda. Je traduis : «Voyant complètement changé celui qui se préparait à conquérir le dépôt de l'amṛita, l'arbre par excellence, à l'incomparable parfum, la fille de Nanda [lui] fit alors cuire du riz.» Le vers suivant fait donc allusion aux cinq dis-

ciples qui abandonnent le Bodhisattva quand ils le voient renoncer au système des macérations et des austérités. (*Lal. Vist.*, p. 331.)

Page 316, ligne 4. — Pour l'expression पुरुषाजानेय, cf. le pâli *purisâdjañño* ou *°djâniyo*, appliqué aussi au Buddha lui-même, comme *Dhammap.*, v. 193. Mais la mesure est un peu en souffrance, à moins que lisant °निये य°, on n'admette ‒ ⏑ ‒ ⏑ comme équivalant à ‒ ⏑ ⏑ ‒. — Le ज et le ञ sont très semblables dans l'écriture de nos manuscrits; d'où ma lecture आजिनायिं. Je n'ai pas à justifier la forme au point de vue de ce dialecte prâcritisant.

Ligne 15. — Le mètre exige la lecture विप्रहा et nous force à voir dans विप्रहगणात (ou plutôt विप्रहाय) une correction, une sorte d'éclaircissement secondaire. En effet, विप्रहा ne peut être considéré que comme une forme synonyme de l'absolutif विप्रहाय. Cf. ci-dessus, p. 307, l. 2, note.

Ligne 17. — Sur l'expression नियतानियतराशी, conf. ci-dessus, p. 517, où il est question des trois *râçis*. — La restitution यदि यदि est moins certaine; à la rigueur on pourrait concevoir que देशेय est employé comme conditionnel, sans être rattaché autrement à la proposition principale qui suit. Cette façon de parler serait à coup sûr moins naturelle, et ne nous dispenserait pas de modifier यस्य. La divergence des manuscrits sur ce mot autorise une correction même un peu forte.

Ligne 19. — La suite nous montrera plusieurs fois le participe आभाष्ट pour आभाषित «à qui l'on adresse la parole»; cf. par ex. ci-dessous, fol. 280ᵃ, fol. 362ᵃ. Si ma conjecture est fondée, il faudrait admettre que ce mot a ici un sens un peu plus caractérisé; on traduirait par exemple : «Le Buddha évoqua la déesse de la Terre.» Pour l'idée même de cette évocation, on peut comparer ce passage de la légende de Çâkyamuni où, appelée par lui, la déesse de la Terre lui vient rendre témoignage contre Mâra en personne, *Lal. Vist.*, p. 502 suiv.

Ligne 21. — निसृता ne peut guère être maintenu : au moins faudrait-il निःसृता; mais le sens «sorti de la terre», ne serait pas satisfaisant. Il faut, je pense, lire निश्रिता dont nous avons examiné l'emploi précédemment. La terre réclamerait ainsi comme «ses esclaves, ces hommes tournés vers la terre, attachés à la terre».

Page 317, ligne 1. — J'entends कुटाकुटाये : «lourdement,» littéralement : «en grande masse.»

Ligne 6. — Dans le doute qui règne sur l'orthographe véritable du mot यवर et sur la question même de savoir si les deux orthographes par व et par य ne sont pas également légitimes (cf. le *Dict. de Saint-Pétersbourg*, s. v. यवर); je n'ai pas prétendu déterminer positivement l'orthographe étymologique et j'ai maintenu dans ce passage, à l'exemple des manuscrits, l'usage parallèle des deux lettres pour eux équivalentes.

Ligne 9. — Il est fort douteux que बहूरसोत् soit à sa place; यत्र वस्तु commence régulièrement la phrase: c'est aussi la conscience plus ou moins obscure de cette règle qui a amené après बहूरसोत् le signe de ponctuation que portent uniformément toutes les sources.

Ligne 15. — Nous avons déjà relevé le pâlicisme बाहुसो (p. 447); ici il est aggravé par l'irrégularité de la désinence. La répétition du mot à la ligne suivante ne peut guère laisser de doute sur l'authenticité de la forme. Quant à son explication, on la peut considérer comme une formation de pluriel en *yo*, comme nous avons vu fréquemment वाणिरहाहो. Seulement le ध्, au lieu d'être changé en ह्, aurait subi la transformation plus voisine en ध्, transformation facilitée peut-être par le voisinage de la syllabe ढु qui elle-même représente हु et qui sert en quelque sorte de témoin à cette explication.

Page 318, ligne 1. — On remarquera cette première personne de l'auriste. बद्धामि se compare à la désinence en *eyyâmi* du potentiel pâli; il est du reste probable que l'emploi des troisièmes personnes du type de बद्धासि l'a dû précéder, et peut-être par une confusion assez naturelle dans un dialecte où les personnes et les nombres se mêlent un peu à l'aventure, a-t-il aidé à la produire.

Ligne 7. — ग्रामवस्तु ne donne pas de sens, d'autant moins que, comme le démontre la comparaison de कुटीवस्तु et comme l'implique la teneur du passage entier, वस्तु signifie non pas *histoire*, mais *lieu*, *emplacement*. Je crois que l'on peut, sans grande hésitation, lire आरामवस्तु : «l'emplacement du jardin.» Graphiquement, la confusion est d'une extrême facilité.

Ligne 10. — चंक्रम ne peut désigner ici que ce qu'il marque en pâli : un lieu réservé à la promenade, une sorte de portique ou de cloître. Quelle peut être la signification de षष्टि en compositiop avec ce mot? A coup sûr, il ne s'agit pas de soixante cloîtres ou portiques. Le texte doit être fautif; et la conjecture la plus probable qui se présente à mon esprit est चंक्रमभूमि: (भूमि comme équivalent de वस्तु) : l'emplacement du promenoir de Kâçyapa.

Page 319, ligne 4. — इमं ... निगमस्मारभ्य : «touchant ce lieu de Mâraka-raṇḍa.»

Ligne 6. — A तथत्थाये comp. le pâli *tatthattâya* qui signifie de même : «exactement,» et dont l'influence se fait sans doute encore sentir dans l'orthographe तथत्त्वाय pour तथात्वाय. Voy. la note suivante.

Ligne 12. — L'orthographe बज्ञेय (cf. plus bas, p. 321, l. 16; p. 323, l. 7) est digne d'attention; elle ne s'explique que comme une restitution fautive. La forme sanscrite régulière est आज्ञानेय ou आज्ञा° qui, en pâli, donne *djânéyyo*, mais aussi, à cause de la double consonnance *djâniyyo* ou *djâniyo*, qui, à son tour, en

raison de la constante équivalence de *iyy*, *ly*, *iy*, devient *djâniya*. De là à *djânya* et *djañña* la transition est toute simple, à cause du grand nombre de participes futurs passifs qui s'écrivent également *ya* et *iya* et dans la série desquels une fausse analogie entraîne notre mot. C'est, en dernière analyse, sur cette forme *djañña* qu'a été reconstruite la prétendue orthographe sanscrite que nous trouvons dans notre texte.

Ligne 18. — J'ai respecté la leçon सम्यग् de peur d'enlever au texte aucun trait caractéristique et original; c'est une des confusions les plus frappantes des rédacteurs. Il est parfaitement indubitable qu'ici, comme quelques lignes plus bas et ailleurs encore, elle représente une forme comme le pâli *samma* qui correspond au sanscrit सौम्य «mon ami», mais qu'on a pris par erreur comme = *sammâ*, pour le sanscrit सम्यक्.

Page 320, ligne 3. — Cf. ci-dessous, p. 321, l. 1 et suiv. On ne peut séparer les expressions analogues de la page 321, l. 4, et page 322, l. 3, où la page 321, l. 1, paraît nous autoriser à écrire उपसंक्रमन्तं. On pourrait songer ici à une intention ironique : «Pourquoi aller au-devant de ces moines qui viennent bien d'eux-mêmes au-devant des respects?» Mais l'intention est inadmissible quand la formule est dans la bouche du dévot potier. Que ce participe ne soit pas indispensable à la phrase, c'est ce que démontre la comparaison de la page 320, l. 20, et page 321, l. 8. Il ne reste qu'à considérer le participe comme une façon de parler redondante, sans intention particulière définie; la conjecture n'a rien de forcé dans un texte buddhique. La comparaison du premier tout au moins des passages précités interdit en tous cas de voir ici une tournure passive : «Qu'ai-je affaire de ces moines visités pour les voir et les adorer?» pour : «Qu'ai-je affaire d'aller visiter ces moines pour les voir et les adorer?» — द्वितीयं, तृतीयं «une seconde, une troisième fois», comme en pâli, par exemple, *Khudd. Pâṭha*, loc. laud., p. 310. — A la ligne suivante, il y a évidemment ici une lacune dont l'origine accidentelle s'explique aisément, et qui devait comprendre quelque chose comme ces mots : एवमुक्ते द्वितीयं तृतीयं पि ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भकारमेतदवोचत्.

Ligne 18. — Pour la correction संस्थापयमान comp. *Tes. Jât.*, 6, 16 : où le *keça-saṃsthâpana*, «l'action d'arranger les cheveux» est énumérée parmi les emplois du barbier. La leçon des manuscrits m'a paru reposer directement sur l'orthographe prâcritisante que j'ai, conséquemment, adoptée, pour le sanscrit संस्थापयमान.

Ligne 19. — Il me paraît que, ici encore, dans la leçon इमानि छेव, je veux dire dans l'introduction d'un हि tout à fait redondant et inadmissible, nous saisissons la trace d'une restitution malavisée de la part des rédacteurs; ils se sont laissé tromper d'abord par la forme छेव pour इव, peut-être aussi par quelque ortho-

graphe comme le pâli *imasmiññeva* comparée à l'orthographe *evañhi*, *tañhi* (*Kaccâyana*, I, 4, 3).

Page 321, ligne 4. — *Cf.* la note de la ligne 3 de la page précédente.

Ligne 10. — «Ce ne peut être sans [une] raison [sérieuse] que Ghaṭikâra le potier me prend ainsi par les cheveux au moment où je viens de me baigner la tête, quoique je résiste et qu'il soit, lui, de basse extraction.» Je conjecture अप्र-त्ययं d'après l'expression que nous avons eue tout à l'heure et qui est courante dans la phraséologie buddhique अहेतु अप्रत्ययं; त्र serait = प्र.

Ligne 18. — °गमनेहि et °पदेहि représentent des locatifs : «le Buddha l'initia, l'encouragea aux trois refuges et aux cinq règles morales,» c'est-à-dire à accepter la formule de la foi et de la loi morale. On sait que les trois refuges d'une part (बुद्धं शरणं गच्छामि, धर्मं ...., संघं ....) et d'autre part les cinq *Çikshâpadas* ou les cinq *Çîlas* sont l'expression essentielle et élémentaire de la foi buddhique et comme son décalogue.

Page 322, ligne 3. — बहुं pour बहू. Conf. plus haut, p. 53, l. 9. — Après la phrase suivante, on sent dans le récit une solution de continuité; je l'ai signalée dans l'Introduction.

Page 323, ligne 1. — अनुप्रणिधेति et les substantifs qui s'y rattachent ne sont pas exclusivement liés à l'idée du vœu, du souhait de la bodhi; nous en avons eu la preuve ci-dessus, p. 312, l. 16; p. 313, l. 1. Le présent a ici le sens du futur : Je vais aller exprimer à Bhagavat le vœu de sortir du monde.

Ligne 10. — उपसंपन्न s'emploie de même en pâli, dans le sens de «ordonné, admis dans la vie religieuse», qui régulièrement devrait être exprimé par le causatif उपसंपादित. — J'ai corrigé कोशलेहि; en effet, c'est dans le pays des Koçalas qu'est localisée la scène qui précède (p. 317, l. 4 et la suite). Kâçyapa le quitte donc pour entrer dans le pays de Bénarès. Le voisinage de काशिषु explique assez la substitution, dans les mss., de कोशलेषु à l'ablatif कोशलेहि.

Ligne 14. — Il semble que ce soit la part faite dans cette légende au roi Kṛikin qui ait amené l'insertion de ce récit, à la suite de l'histoire de Mâlinî; il ne paraît avoir aucun autre titre à figurer dans une vie du Buddha.

Ligne 20. — On trouve ici, comme dans le *Prâtihârya Sûtra*, cité par Burnouf, *Lotus*, p. 426, l'expression सुखस्पर्शं° résolue en deux termes. Peut-être est-ce toujours ainsi qu'il la faut analyser. En tous cas, on sait que cette manière de dire est plus voisine de la locution pâlie qui porte simplement *phâsuvihâratâ*. Elle mérite d'être notée à ce titre, quelle que soit d'ailleurs la vraie explication de cette formule. — La première partie de यन्नूनाहं est certainement यन्नू, la particule pâlie :

si. Relativement à घस्य on peut concevoir quelque doute; il n'est pourtant pas vraisemblable, il n'est à coup sûr pas ordinaire, que प्रतिवसत्यति soit construit avec le génitif dans ce sens : «consentir à cela.» Mon sentiment est que nous avons devant nous le même घस्य que nous avons rencontré déjà, soit sous la forme घस्य soit sous la forme स्य, par exemple après किं, pour le sanscrit स्विद्; il serait très naturellement placé, après une conjonction qui marque une interrogation indéfinie comme est ici यन्वे.

Ligne 22. — एवमुक्ते pourrait à la rigueur passer pour une transition suffisante du moment où le messager reçoit la commission jusqu'à celui où il l'a transmise au Buddha. Mais un pareil laconisme est très éloigné des habitudes de ce style; il est beaucoup plus vraisemblable qu'il est tombé quelques lignes exposant le départ de l'envoyé et la façon dont il remplissait son message. La répétition des termes dont il est porteur, nécessairement identique à la première communication que lui en faisait le roi, a pu produire cette erreur.

Page 325, ligne 9. — यथासने, etc. : «chaque membre au siège [convenant à son rang].»

Ligne 11. — एकमेकं, etc. : «Sept hommes servent à chacun des membres de l'assemblée sept espèces de plats (de sauces) et du riz *parṇakula*.» Le mot पर्णकुलम् se retrouve plus bas, p. 329, l. 12 : पर्णकुलशालिस्य, où il paraît impossible de le prendre autrement que je ne fais ici, comme désignant une certaine espèce de riz. La leçon de C pourrait inspirer une autre correction पूर्णकुपिटकेन शालिना, que, en prenant comme le masculin कुपिटक équivalant au féminin कुपिटका, l'on traduirait : un plein vase de riz. Mais, encore une fois, le passage suivant où tous les manuscrits portent पर्णकुल et où d'ailleurs ce sens hypothétique ne serait plus admissible, me paraît décisif en faveur de la lecture पर्णकुल et de la valeur que je lui attribue. Elle implique nécessairement la correction de शालीनां en शालिना.

Ligne 17. — Il manque manifestement un régime à कारापयिष्यं : j'ai par conjecture rétabli वाहनं dont la ressemblance graphique avec le commencement de कारापयिष्यं explique assez bien la chute, et aussi à cause de la désignation d'वाहनिक donnée aux gens qui sont chargés d'en faire le service. On remarquera du reste que le roi parle des agréments de ce lieu de plaisance avec les préoccupations d'un mondain qui veut de belles allées et des chevaux pour s'y promener à l'aise, et non du point de vue du Buddha et des moines que les textes du moins ne nous montrent pas livrés à un luxe de cette sorte.

Page 326, ligne 1. — Ma conjecture सहां est nécessairement fort douteuse; je ne l'ai admise dans le texte que faute de mieux; je me sens du moins assuré qu'elle ne saurait s'écarter beaucoup de la signification, sinon de la forme primi-

tive. — Pour la forme pâlie कसित pour कृषि, à laquelle les leçons des manuscrits paraissent nous ramener, comp. ci-dessus, p. 34, l. 7 note. — द्वितीयं, etc., c'est-à-dire qu'il faut répéter deux fois en ajoutant la première द्वितीयं, et la seconde तृतीयं, le passage précédent, depuis कृषी कारियाता भगवन्तं.

Ligne 12. — Sur कलवय, cf. ci-dessus, p. 50, l. 14, note.

Ligne 19. — La restitution de मार्ग donne ici encore un sens excellent, je dirais nécessaire : «il ne creuse pas lui-même la terre.» — «Les tas de terre amenés par les souris, ou la terre accumulée par l'eau ou entraînée (creusée) par l'eau, c'est là qu'il prend la terre. . . »

Page 327, ligne 2. — प्रभित doit être ici entendu substantivement dans le sens de : une partie, une certaine quantité de. . . (conf. *jâta* au sens de *jâti*); à moins, ce que j'ignore, que प्रभित ne désigne une certaine mesure de capacité.

Ligne 11. — Comp. p. suiv., l. 1, et plus bas, p. 332, l. 9. Le Buddha est souvent représenté parlant de lui à la troisième personne. Il est plus singulier de voir (l. 15) Ghaṭikâra le potier s'exprimer de la même façon.

Ligne 19. — Pour तावेद्को पि, comp. plus bas, p. 329, l. 5, où les leçons diffèrent encore de celles que nous avons ici. Dans les deux cas N lit comme B; L porte ici तावेद्को पि वर्तिवि°, et dans le second passage तावेद्को पि विश्वस्तो. La leçon de C dans le présent passage nous prémunit contre la tentation de réunir les deux parties de la locution en un seul mot, comme serait तावत्कं. एकोपि, एको पि ne donne pas de sens. On pourrait au contraire entendre एको पि : «même seul, même en mon absence;» mais cette façon de parler rapide et un peu elliptique n'est pas dans les habitudes de ce style. Je n'ai gardé cette leçon que pour ne pas m'écarter sans une nécessité absolue de la tradition; à mon gré, il est probable que la leçon primitive est एवं dont on s'explique mieux que pour एको la corruption en एके.

Page 328, ligne 6. — La correction आवेशनशाला me paraît commandée, ici et dans les passages suivants, malgré l'accord et la persistance des manuscrits à lire आवेशनमाला; la confusion s'explique par l'intermédiaire de °साला pour °शाला. L'expression et le sens d'*atelier* est on ne peut plus convenable; on peut comparer कुला-लशाला dans le sens d'*atelier de potier*, cité par le *Dictionnaire de Saint-Pétersbourg*, s. v. शाला.

Ligne 16. — यथ—तथ : «comme—alors.» — En dépit de la restitution de l'orthographe classique, आयुष्मन्, on sent ici, dans son application à plusieurs personnes, l'influence persistante de l'indéclinable *âvuso* qui s'emploie de même et dont nous avons déjà reconnu dans notre texte des traces beaucoup plus tangibles.

Ligne 19. — J'ai corrigé उपसंक्रमेसि, malgré la confusion souvent observée dans

l'association des nombres; l'emploi du pluriel pour le singulier est, en effet, beaucoup moins ordinaire et naturellement moins explicable que le cas inverse.

Page 329, ligne 6. — Cf. p. 327, l. 20. Les durées sont simplement doublées ici.

Ligne 8. — Le locatif महाराजे dans la fonction du génitif.

Ligne 11. — Dans un passage du *Papañcasûdani*, cité par d'Alwis, *Introd. to Kacch. Gr.* (p. 78, l. 4), nous trouvons : «*Saṅgho . . . dakkhiṇeyyo . . . anuttaraṁ puññakkhettaṁ lokassa*,» c'est-à-dire que le saṅgha devient pour les hommes, par les respects, les libéralités dont il est l'objet, un champ de bonnes œuvres ou de mérite. L'expression repose sur la métaphore constante des *racines* de mérite, de la *croissance*, de la *maturation*, du *fruit* des bonnes œuvres. Le sens de l'expression द्विपादकानि पुण्यक्षेत्राणि est clairement expliqué par cette comparaison : «les hommes, se dit le roi, sont un champ fécond de mérites;» en d'autres termes : «on acquiert de grands mérites par la charité exercée en faveur d'hommes tels que Ghaṭikâra.» C'est donc par une conséquence naturelle de cette pensée qu'il lui envoie incontinent des présents en riz et autres victuailles. — J'ignore quel aliment désigne précisément le terme मत्स्योदकं ; la signification étymologique ne suffit pas à nous éclairer.

Ligne 19. — Cf., par exemple, *Dhammap.*, 118, 24 : *Idᴀ me anupâdâya âsavehi cittaṁ vimuccati.* J'ai marqué ailleurs la portée du terme अनुपादाय dans la locution अनुपादाय निर्वृत ; il y prend, comme correspondant à उपादि, उपादान, un sens technique rigoureux, il marque ce détachement complet de tous les liens de l'existence qui implique, ou immédiat ou à courte échéance, l'anéantissement, le nirvâṇa. C'est ce que fait clairement entendre la fin de ce récit (p. 335, l. 2); nous voyons que chacun des sept mille membres de cette assemblée obtient en effet l'affranchissement spécifié ici, à la seule exception de Jyotipâla; mais s'il est exclu c'est qu'il doit revenir en qualité de Buddha, qu'il ne peut conséquemment obtenir le nirvâṇa immédiat, même en puissance.

Ligne 21. — Voy. ci-dessous, p. 330, l. 19, et l'expression pâlie correspondante *rahogato paṭisallîno*, par ex. *Mahâvagga*, cité par d'Alwis, *Introduction*, 93, 6.

Page 331, ligne 8. — प्रवेक्षा, la troisième personne, à forme pâlie, pour la première, comme si souvent.

Ligne 13. — Il me paraît probable qu'il faudrait lire कृतपुण्यस्य ते : «quand tu auras accompli cette action méritoire.» Sur la nécessité, pour la Praṇidhi, d'être accompagnée d'une action méritoire, et spécialement d'une aumône, cf. la *Rasavâhinî*, éd. Spiegel, p. 62-63 où j'ai déjà renvoyé plus haut.

Page 333, ligne 5. — Voyez ci-dessus, p. 229, l. 14 et la note.

Page 334, ligne 10. — Nous avons la même orthographe चतुशाल, pour चतुःशाल, à la ligne 14; je l'ai gardée, craignant par dessus tout d'effacer un trait original. — L'orthographe चतुःशाल, entièrement artificielle puisque au moins faudrait-il चतुर्, le voisinage de त्रिशाल, forme également arbitraire, me décide pour la forme चतुशाल qui n'a dû *être altérée*, sous prétexte de restitution, que par des remaniements tardifs.

Page 335, ligne 3. — स्थापयित्वा, pâli *thapetvâ*, avec le sens de «excepté», est bien connu dans le style buddhique: «excepté l'esprit du moine Jyotipâla.»

Ligne 6. — Sur cette formule, usitée comme conclusion d'un grand nombre de Sûtras, comp. Burnouf, *Lotus*, p. 434.

Page 336, ligne 11. — यमनन्तरव्याकृतो, etc. est un nominatif absolu. Comp. p. 40, l. 6; 68, l. 17.

Ligne 17. — Cette nouvelle répétition ne s'explique qu'à titre de version métrique; la nature même du style prouve que nous avons à faire à un texte versifié; dans les premières lignes, les traces d'âryâ sont, en effet, assez sensibles pour que l'on ose, au prix de quelques corrections, essayer de rétablir le mètre; il suffit d'admettre quelques libertés prosodiques sur lesquelles il est superflu d'insister. Mais un peu plus loin, la tentative devient impraticable sans des violences téméraires, soit que la prose ait, dès l'origine, été ici mêlée aux vers, soit que des additions secondaires aient altéré la forme primitive. — Pour la restitution de la ligne suivante, elle est garantie par un passage ultérieur, p. 338.

Page 337, ligne 5. — L'expression manque de précision; il faudrait, après अवीचिहिं, un premier participe spécialement appliqué aux habitants des enfers; en effet, les six *gatis* ou conditions d'existence (cf. Burnouf, *Lotus*, p. 309) comprennent, entre autres, l'existence dans les enfers.

Ligne 8. — Ici, Kâçyapa prend la parole sans que *rien* l'ait annoncé, autre signe du trouble qui règne dans cette partie du texte. — Il est malaisé de décider, au dernier pâda, si la lecture, certainement fautive, des manuscrits, remonte à une leçon प्रयाति विपाककौशलानि ou à celle que j'ai reçue dans le texte; le point est de médiocre importance.

Ligne 17. — Sur la forme प्रहव्य, cf. ci-dessus, p. 31, l. 2, qui ne laisse aucun doute sur l'origine et la signification de ce mot, équivalent de स्पर्श. Mais les scribes ne l'ont pas compris; ils l'ont confondu avec प्रहर्तव्य, participe futur passif de la racine प्रहृ; il paraît même qu'ils ont éprouvé le besoin de le remarquer, de l'énon-

cer expressément. C'est de la sorte seulement que s'explique la ligne qui suit; elle n'est qu'une glose, plus ou moins ancienne, introduite par erreur dans le contexte. इति, qui la termine, semble même n'avoir d'autre intérêt que de marquer la phrase comme un fragment de commentaire. Je l'ai donc enfermée entre crochets, tout en cherchant à en restituer les termes d'une façon intelligible. आपृच्छति, qui signifie spécialement «prendre congé de», doit être employé ici dans le sens un peu plus large de «prendre congé, demander permission»; en sorte que je traduis : «et les autres Devas demandent sa permission, ses ordres, dans tous les cas où il y a lieu de prendre un ordre;» en d'autres termes, c'est lui qui est, parmi les Devas, le dépositaire de l'autorité suprême. Telle est l'interprétation proposée par le scribe pour l'expression [illegible]. — Le nom de Çvetaketu est aussi celui que le *Lal. Vist.* (11, 12) attribue au Buddha dans sa dernière renaissance comme chef des Devas avant son incarnation dans le sein de Mâyâ.

Page 338, ligne 1. — Ce sujet, le grand nombre des Buddhas sous la direction desquels a passé Bhagavat dans le cours de sa carrière préparatoire, paraît être particulièrement cher à l'école à laquelle appartient notre texte. Par deux fois déjà (Introd., p. xxv-xxvi) il est revenu sur ce point. — Je n'insiste pas sur l'imperfection prosodique de ces vers, commune à la plupart de ces passages, en quelque façon mnémoniques. Il suffit que leur caractère métrique soit évident. Il ne serait pas difficile d'introduire certaines corrections (par exemple, [illegible]) qui atténueraient les irrégularités; comme il est impossible de les supprimer toutes, il serait imprudent de décider la mesure exacte dans laquelle il les faut tolérer.

Ligne 9. — संग, dans des cas comme celui-ci, revient à peu près au sens de भव ou existence : «lien, société,» c'est-à-dire : existence dans un certain milieu, dans une certaine société d'où le nirvâṇa seul affranchit les hommes. Conf. [illegible], p. 167, l. 11. Comp. *Dhammap.*, v. 41.

Ligne 13. — La formule analogue, que nous avons rencontrée, soit au début de l'ouvrage, soit au début de l'histoire de Dîpaṃkara et de l'histoire des Parasols, autorise, je pense, la correction [illegible]. — Ce thème de la rénovation du monde, avec les progrès insensibles dans la dégénérescence des êtres humains, aboutissant à l'état physique et à la constitution sociale actuels, est, avec le récit de l'origine spéciale de la famille des Çâkyas, commun à toute la tradition buddhique au nord et au midi. Pour le Dulva tibétain, comp. Csoma dans les *Asiat. Researches*, xx, 72-74, et surtout *Journ. As. Soc. Beng.*, 1833, p. 386 et suiv. Voyez aussi Beal, *Cat. of Buddh. Script.*, p. 109 et suiv.; Sp. Hardy, *Man. of Buddh.*, p. 63 et suiv., et, pour ce qui touche l'histoire particulière des Çâkyas, p. 130 et suiv., et *Ind. Studien*, V, p. 415 et suiv. —

Ligne 20. — *ḍ*, c'est-à-dire वर्द pour दर्भ.

Page 339, ligne 3. — नक्षत्रपथ «la marche, le cours des astres».

Ligne 8. — क्षुद्र représente le pâli *khudda* pour क्षौद्र avec raccourcissement de la voyelle devant la double consonnance, comme dans *citta* pour चैत्र, etc. — Sur अनेडक; que je traduis: «pur, sans tache», voyez ci-dessus, p. 572. — सन्तान paraît marquer simplement que la terre a l'aspect d'une immense étendue de lait ou de beurre: c'est à peu près ce qu'exprime, quoique avec plus de détail et de précision, la version singhalaise dans Sp. Hardy: «there was the formation, upon the surface of the earth, of a peculiar substance like the scum that arises upon the surface of boiled milk.»

Ligne 13. — आलोप s'explique par l'usage du pâli *âlopo* dans le sens de *bouchée, morceau*. Ce qu'ils avaient commencé par goûter simplement du bout des doigts, ils le prennent ensuite par bouchées comme un aliment ordinaire (आलोपकारकमाहारं). Pour cet emploi de कारं, cf., ci-dessous, p. 343, l. 18, सांनिधिकारं (सांनिधिं) «en provision, par provision». — J'ai, dans cette description, laissé subsister côte à côte, suivant la tradition, les formes du causatif et du thème simple dans आहारेन्ति et आहारेन्ति, l'une et l'autre pouvant également avoir le sens de «manger».

Ligne 16. — On remarquera l'orthographe [illegible] des manuscrits; c'est une restitution intempestive d'une forme [illegible] mal comprise des rédacteurs. — Un peu plus loin, la forme अन्तरहाये repose aussi sur une confusion; elle est manifestement inspirée par le participe अन्तर्हित (ou अन्तरहित), d'une part, et par l'aoriste de la racine हा (परिहायेन्सु, par exemple, qui revient si fréquemment dans les vyâkaraṇas) confondue avec la racine धा. — J'ai dû supprimer quelques lignes évidemment mal placées ici et incohérentes; on distingue mal la cause de leur interpolation. La comparaison de la page 344, l. 18, offrait un point d'appui sûr pour la restitution du passage. Cf. du reste la ligne 6 de la page suivante avec la note.

Page 340, ligne 6. — Comme tout à l'heure, les manuscrits ont ici une interpolation certaine, partiellement empruntée à un passage suivant de la page 342.

Ligne 11. — अभि, dans अभिवर्णं comme dans अभिमान du mot suivant, porte en quelque sorte le mot à une puissance supérieure et forme comme un superlatif du substantif: «la couleur, la belle couleur; — l'orgueil, le grand orgueil.» — Ici, comme dans les répétitions suivantes, les manuscrits ont régulièrement पर्वटक (l. पर्पटक) dont je ne puis rien faire. Divers lexicographes donnant au contraire पर्पट, non seulement comme nom de plante, ce qui serait peu probant, mais pour une matière odorante, pour une sorte de pâtisserie, et même, ce qui rentre exactement dans l'emploi que nous observons ici, comme une espèce de terre par-

fumée, j'ai cru, non sans quelque hésitation, pouvoir rétablir cette forme dont la confusion graphique avec पर्पटक ne souffre pas grande difficulté. Il n'est d'ailleurs impossible de préciser le sens exact qu'il faut attacher à l'expression. La version chinoise, en particulier, parle de la production d'un nombre de substances parfaitement dissemblables; l'une pareille à un gâteau mince, l'autre à de la viande, etc. (p. 110); je n'ai aucun moyen de décider laquelle se rapporte à l'expression qui m'embarrasse. La version singhalaise parle d'une sorte de champignon, et la version tibétaine, en général très voisine de la nôtre, d'une «fatty substance». — Pour cette phrase, cf. p. 345, l. 6; je rappelle des observations antérieures sur la confusion de l'aoriste et du potentiel. Plus bas, C a seul la forme °भवेया, tandis que B porte la forme ordinaire °भवे.

Ligne 14. — उदानमुदानयति, l'expression buddhique bien connue (Burnouf, *Introduction*, p. 5; cf. Childers, s. v.) pour dire : «pousser une exclamation de joie.» Quant à l'exclamation elle-même अहो रसो अहो रसो, elle signifie simplement : «Ah! quel bon goût! Ah! quel bon goût!» — La phrase suivante contient un mot अग्निन्न qui, pour reparaître plus bas sous la même forme, n'en est pas moins douteux et embarrassant. En admettant même une formation अग्नि + न्न, d'ailleurs inconnue, il ne s'en dégage point un sens satisfaisant. Nous devons être en présence de quelque confusion. Je trouve en pâli un adjectif *aggañña*, composé de *agra* + *jña*, qui a à peu près le même sens que le sanscrit अग्रज. Je ne serais pas surpris que notre अग्निन्न en fût une restitution obscurcie tant par des fautes matérielles que par le souvenir de la forme populaire *aggini* pour अग्नि. Nous obtiendrions ainsi une épithète parfaitement convenable pour cet *udâna* «premier-né» de la parole humaine.

Page 341, ligne 8. — Ce passage me laisse dans une grande perplexité. Les manuscrits sont unanimes à lire महारसो महारसेति, et non moins unanimes à lire, dans la ligne suivante, अहो हदि qui, pourtant, ne devrait être que la répétition de cette première exclamation. Mais le plus grave, c'est que ni l'une ni l'autre forme ne donne de sens. La première rappelle de bien près l'exclamation antérieure अहो रसो qui, elle, se laissait expliquer; il est possible que le voisinage en ait favorisé la leçon certainement fautive महारसो. Je ne vois pas de restitution plus probable pour notre double formule, dans le cas présent, que अहो हन्त «ah! hélas!», que des lexicographes consignent expressément comme une interjection marquant le regret, la douleur (खेदे), et qui est en somme assez fréquemment usitée (*Dict. de Saint-Pétersb.*, s. v. हन्त). Il serait du reste possible que हदि, pour हन्त, fût une forme populaire authentique, que la seconde leçon अहो हदि méritât d'être conservée dans le second cas et substituée dans le premier à महारसो; c'est à ce parti que je me suis arrêté. Cf., p. suiv. l. 4, la forme équivalente अहो हंदे.

PAGE 342, LIGNE 2. — से, forme prâcrite du génitif अस्य déjà signalée.

LIGNE 15. — वुह्यति est l'équivalent ordinaire, dans notre texte, du classique उह्यते pour le pâli *vuyhati*. Cf. p. 356, l. 13, 15; fol. 293ᵃ, 313ᵃ, 362ᵃ, etc. — On trouve en effet dans le Kauçika sûtra (cité par Haas, *Heirathsgebräuche* dans les *Ind. Stud.*, V, 267 et suiv.), parmi les cérémonies usitées pour le mariage, une double occasion (p. 379, 391) où une motte de terre (लोष्ट) est jetée dans l'eau; c'est sans doute à cette coutume ou à quelque autre analogue qu'il est ici fait allusion. Quant à l'habitude de jeter un bâton (दण्ड), je ne vois rien, ni dans la description précitée, ni dans celle de Colebrooke, ni dans celle de Ward, qui y corresponde. On pourrait songer, à la rigueur, à un rite qui paraît sanctionné par la Vivâhapaddhati (Haas, p. 300) : la mère de la future bat le fiancé quand il se présente à la porte de la famille de la fiancée; mais, outre que l'instrument consacré dans ce cas est un pilon, il n'est pas dit qu'on le jette (क्षिपति); la correspondance est donc fort problématique. Voici, du reste, l'explication que Csoma donne entre parenthèses, mais qui, je n'en doute pas, appartient à son original tibétain (p. 388) : «de la même manière que maintenant on a accoutumé de jeter sur la fiancée des poudres odorantes, des parfums, des fleurs, des vêtements, du riz grillé, en disant : Puissiez-vous être heureuse!»

PAGE 343, LIGNE 1. — जिगुच्छा tient le milieu entre le pâli *jigucchā* et le sanscrit régulier जुगुप्सा. — तावदेव serait plus naturel et mieux approprié que यावदेव, dans le seul sens qui paraisse ici possible : «pendant ce temps-là.» — La traduction tibétaine (Csoma, p. 388) est fort utile à l'intelligence de ce passage si concis dans notre texte.

LIGNE 4. — La formation par le suffixe क, que nous avons vue employée pour former des adjectifs marquant l'intention, le but, est, dans शालिहारक, transportée au substantif : «étant allée pour recueillir du riz.» — J'ai signalé, dans notre texte, l'emploi de स्य pour représenter le sanscrit स्विद् (cf. p. 412, etc.). On pourrait, dans किं स्य, chercher une maladroite restitution du génitif prâcrit किस्स, pâli *kissa*. Mais la comparaison du pâli *kiñsu*, et surtout le rapprochement, dans notre texte même, de केन स्य, me fait préférer la première analyse. J'ai dit que अस्य correspond à l'orthographe pâlie *assa*. — प्रातं, pour प्रातर्, ne paraît pas usité en pâli; ce n'en est pas moins une forme qui reste rigoureusement dans l'analogie du pâli où nous avons par exemple *punaṃ* = पुनर्.

LIGNE 7. — Pour la restitution de एव après यावद्, ici et à la ligne suivante, cf. l. 11.

LIGNE 11. — A en juger par les formes suivantes, दौहिक, श्रौहिक, cette orthographe sanscrite doit être secondaire et substituée à la forme populaire, दुग्ध-हिकं.

Ligne 18. — A संनिधिकारं, comp. ci-dessus आलोपकारं et आहृत्य, employé de même comme une sorte de locution adverbiale. Voyez surtout le pâli *sannidhikârakaṁ* (passages cités par Childers) qui a le même sens : «par provision, en provision,» notamment *Pâtimokkha*, éd. Minayeff, 10, 25, où nous avons une tournure exactement analogue à celle-ci. On verra par la comparaison des passages et des prescriptions du *Pâtimokkha* que cette idée d'attacher une *dégénérescence* de la race à l'habitude de réunir à l'avance des provisions a dû être suggérée à l'imagination des moines par l'opposition où elle était avec les règles de la vie cénobitique.

Page 344, ligne 15. — खाद्येन et les formes analogues marquent une extension nouvelle dans la confusion de l'aoriste et du potentiel; la première personne du potentiel fait ici, en réalité, fonction de la première personne de l'aoriste. Cf., un peu plus bas, भिद्येन.

Ligne 18. — Il est singulier de voir ainsi तेषां, c'est-à-dire le pronom de la troisième personne, appliqué seul, sans addition de अस्माकं, à la personne qui parle. Nous sommes forcés cependant d'admettre cette anomalie, trouvant un peu plus bas सत्वे (सत्वे च सत्वे . . .) employé exactement de même, sans qu'il y ait place pour aucune conjecture vraisemblable et facile, comme pourrait être ici तासे.

Page 345, ligne 5. — Les manuscrits répètent deux fois la même phrase sans variante appréciable; un peu plus bas, l. 10, et p. suiv., l. 1, dans la même formule, la phrase ne paraît qu'une seule fois; mais à la ligne 14, les manuscrits la portent aussi deux fois, avec cette seule différence que, la seconde fois, प्रज्ञायेन्सुः est remplacé par प्रज्ञापयेन्सुः. Dans ces conditions, on ne saurait, sans arbitraire, rien retrancher de la lecture traditionnelle, surtout dans ce style prolixe où les répétitions se multiplient parfois sans que la raison en soit pour nous bien apparente. Il reste à admettre que l'intention de la phrase est d'objectiver d'abord les êtres avant de les désigner par la première personne; ce qui reviendrait à ceci : «quand le mal fut connu parmi les êtres, quand le mal fut connu parmi nous. . .» Quant à la leçon प्रज्ञापयेन्सुः, que l'un des passages oppose à प्रज्ञायेन्सुः, elle ne peut guère avoir d'importance; si elle est autre chose qu'une faute matérielle (conf. ci-dessous, p. 347, l. 11, où B a प्रज्ञापयति contre प्रज्ञायति de C), tout au plus peut-on construire le mot comme un passif à forme irrégulière du causatif; il ne resterait entre प्रज्ञायेन्सुः et प्रज्ञापयेन्सुः qu'une différence de forme, non d'idée.

Page 346, ligne 5. — Dans विभवेम, la désinence *ema* reprend sa fonction normale du potentiel; mais en même temps, elle subit une déformation, peut-être accidentelle, dans नयेमः pour नयेम; et c'est même probablement cette désinence

emuḥ pour *ema* qui a facilité, à la ligne suivante, la confusion de मापयेम en मापयेमु:. — Il faut, après अस्माकं et devant मापयेम:, suppléer इति qui, comme si souvent, n'est pas exprimé.

Ligne 10. — Le mot अन्यातक est trop souvent répété dans ce passage, et l'orthographe en est trop conséquente dans tous les manuscrits pour que nous puissions douter de son exactitude. Il reste à en trouver l'explication. Au point de vue de la forme, je n'y puis reconnaître qu'une orthographe sanscritisante du mot qui, en pâli, s'écrit *aññâtaka*, et correspondrait réellement à un sanscrit अ-ज्ञात, où ज्ञात serait pour ज्ञाति «qui n'est point parent»; ou, plus précisément, comme l'explique le commentaire du *Pâtimokkha* (éd. Minayeff, p. 77) : «qui n'a aucun lien de parenté jusqu'à la huitième génération.» Il est clair que ce sens n'est pas convenable ici : अन्यातक शालि ne peut guère vouloir dire, dans tout ce passage, que : «le riz d'un autre.» Je pense, en effet, que c'est dans cette acception qu'il a été pris par les rédacteurs. Naturellement peu scrupuleux sur des difficultés de dérivation et de grammaire, ils ont pu être trompés par la fausse orthographe du mot ou plutôt par la fausse étymologie qu'ils lui prêtaient et qui se trahit dans leur orthographe. C'est bien ce qu'indique la version tibétaine (Csoma, p. 389) qui traduit : «that (the rice) of another, not being given to him» (अदिन्नमन्यातकं शालिं). Il faut avouer du reste que le sens original et réel du terme pouvait, dans certains cas, se rapprocher sensiblement de cette acception secondaire ou, du moins, fournir des points d'attache à une confusion de ce genre.

Page 347, ligne 9. — Un peu plus bas, nous avons, non plus बाहो, mais बाहू; ce n'est pas une raison pour éliminer, là où la tradition nous le fournit, le féminin बाहा; il est suffisamment garanti pour le pâli-prâcrit.

Ligne 12. — प्रावेठित्वा n'est pas pour moi très clair; il paraît certain seulement qu'il faut prendre la forme au sens causatif; on entendrait : «envelopper,» puis «cacher». Sur les plaintes de sa victime, le justicier trop prompt dissimule l'instrument de son méfait et se met, de son côté, à se plaindre et à récriminer.

Ligne 18. — La lecture ˚क्षेत्रे भागं, etc. demeure douteuse; j'entends : «et il fixerait [pour soi] une part de riz dans les champs de riz de chacun.» Cependant, tout aussitôt, on nous montre les hommes fixant eux-mêmes sa part à leur futur souverain. Peut-être sommes-nous par là autorisés à tenter une correction un peu différente et à lire, soit ˚क्षेत्रेण भागं ou क्षेत्राणं भागं.

Page 348, ligne 5. — Je conserve la forme ˚भागे de peur de rien effacer des particularités dialectales; mais cet accusatif pluriel pâli est trop douteux et la correction en ˚भागां trop facile pour que j'aie beaucoup de doutes sur la nécessité de rétablir शालिभागां.

Ligne 5. — Il y a évidemment une lacune; le titre, dont on prétend indiquer l'origine, manque : il n'est pas croyable que मूर्धाभिषिक्त puisse remplir ce rôle; aussi bien, on ne voit en aucune façon comment les termes de la phrase en fourniraient l'explication. Il faut, je pense, suppléer à peu près, soit "अभिषिक्त इति वा इष्यत ति संज्ञा" en dérivant इष्यत de इष्यति, ce qui ne serait pas plus étonnant que de le tirer de षद्दति ou षड्हति; soit "अभिषिक्तः क्षत्रियो ति संज्ञा" en dérivant क्षत्रिय de (ई)क्षति, ce qui est préférable, puisque nous obtenons de la sorte une explication ou, du moins, une prétendue explication de chacun des termes réunis deux lignes plus bas. Il est vrai que la dérivation commune de क्षत्रिय le tire क्षेत्र (Hardy, *loc. laud.*); mais on ne saurait limiter si étroitement la liberté de l'imagination scolastique. — On remarquera une différence plus importante : c'est que notre texte, en se bornant à l'étymologie de titres royaux, paraît faire intentionnellement abstraction des castes, tandis que les deux versions, singhalaise et chinoise, en placent ici l'étymologie et l'origine. — Quant au titre suivant, जनपद°, je dois avouer que je ne comprends pas par quel tour de force on prétend en trouver l'origine dans cette explication; ni la forme ni le sens n'y prêtent à aucun degré. Peut-être la lecture जनपदस्थावीर्यप्राप्त de BAC nous donne-t-elle une indication utile. Si les auteurs de l'étymologie avaient en vue une épithète जनपदस्थावीर्यप्राप्त «qui exerce sur le pays l'autorité de l'âge», on pourrait entrevoir comment ils y découvrent cette valeur originelle : «qui est pour les habitants comme un père et une mère.» L'explication serait tolérable, du moins au point de vue de la signification.

Ligne 9. — मान्धातो, au lieu de मान्धाता, est protégé par le génitif मान्धातस्य. — Le nominatif pluriel en आये (*पोत्रिकाये, *मातिकाये), que portent ici tous les manuscrits, rappelle la forme hypothétique en आए dont il a été question précédemment (p. 302, l. 11). On ne le peut guère, en aucun cas, considérer que comme une variante orthographique; je n'ai pas cru, la voyant si isolée, devoir la garder dans le texte.

Ligne 11. — La correction de षट् en पंच se fonde non seulement sur le nombre des noms propres dans l'énumération qui suit, mais sur un passage ultérieur, p. 352, l. 9 et suiv., où nous trouvons expressément पंचानां. — Je n'insiste pas sur les différences qui séparent cette généalogie de celle que donnent les autres versions que j'ai citées; elles n'intéressent pas directement l'interprétation de notre texte, et le lecteur s'y pourra aisément reporter.

Ligne 13. — Les autres versions ne fournissent rien qui nous éclaire sur le sens du mot वैलाम्बिका que je ne retrouve ni en sanscrit ni en pâli. Il y a bien en sanscrit विलासिनी ou राजविलासिनी qui désigne une concubine royale; on pourrait attribuer la même valeur à वैलाम्बिका. Mais à la ligne 2 de la page suivante, cette वैलाम्बिका est elle-même désignée comme वैलाम्बिकाये धीता; si cette leçon est exacte, et nous n'avons aucune raison péremptoire de la modifier, वैलाम्बिका ne peut être

que la désignation d'un métier héréditaire de la mère à la fille : «courtisane, danseuse,» ou quelque chose d'approchant.

Ligne 16. — «Dès que j'aurai pris l'avis de mes parents. . .»

Ligne 18. — Le texte de la phrase, तेहि दानि, etc. ne doit pas être en bon ordre. Elle présente une irrégularité qui frappe d'abord; c'est un mélange de tournure passive et active; il faudrait : तेहि . . . . मतो मे आख्यातो; mais c'est là une incohérence de construction à laquelle on trouverait facilement des analogies dans toutes les langues. Une difficulté plus grave, c'est que la signification, nécessairement distributive (यस्य मे), de la tournure est contredite par la suite qui ne mentionne qu'un seul conseil, celui de demander un village. Il ne nous reste que ce choix, ou d'admettre une lacune après cette phrase, ou, ce qui me paraît beaucoup plus probable, de reconnaître que la phrase elle-même nous a été transmise sous une forme fautive. On pourrait penser, par exemple, que ces mots font encore partie du discours de la fille, et lire : तहिं (ou तेहि) यस्य . . . सो मे वदतु. «Que chacun de vous me dise ici, dans cette circonstance, son avis.» Encore nous resterait-il ce scrupule, que les paroles suivantes, la réponse des parents, ne se trouveraient point préparées ni annoncées par l'indication, sous une forme ou sous l'autre, du changement d'interlocuteur.

Page 349, ligne 3. — प्रभवति «avoir pouvoir», d'où ici : «avoir droit sur. . .»

Ligne 18. — La forme राजकुल्या कोशातो est particulièrement remarquable; la légère incertitude que l'on peut conserver sur l'orthographe qu'il convient de lui donner dans notre texte, ne lui enlève rien de son intérêt historique. Le sens est clair : राजकुल्या représente un génitif et revient à राज्ञः. Nous trouverons de même ci-dessous, fol. 135ᵇ, राजकुले उद्यानं «le jardin du roi», et, fol. 128ᵇ, dans la phrase : राजा सुबाहुः राजकुलातो ओधुतभारो . . . . निर्वृतो भवति; il est au moins vraisemblable qu'il faut lire राजकुलतो ou राजकुल्यो «le roi Subâhu, se débarrassant du fardeau [d'un roi ou] de la royauté, demeure tranquille. . .». Cf. aussi la note de la page 99, l. 15. Ces exemples nous donnent la clef de deux passages au moins du *Lal. Vist.* où les interprètes n'ont rien vu jusqu'ici. P. 30, l. 17, Mâyâ est décrite : मनोज्ञा मायकृते व बिम्बा, ce qui se traduit aisément dès que l'on reconnaît dans मायकृते une forme de génitif : «charmante comme l'image de Mâyâ» (de son homonyme mythologique); et, p. 41, l. 4, न च स्वकृते सहायाः s'explique très naturellement de même : «et il n'a pas d'amis. . .» Seulement, l'orthographe कृते est fautive et doit être remplacée dans le premier cas par कृतं, dans le second par कृताः ou कृत्याः; la corruption est peut-être purement mécanique et accidentelle; il se peut aussi que les rédacteurs ou les scribes, en présence d'une forme dont ils ne savaient comment se rendre compte, aient eu la prétention, très mal fondée, de restituer du sanscrit régulier en rétablissant la forme कृते; l'emploi classique leur

en était connu, quoique dans un sens tout différent. C'est la comparaison du prâcrit et même des langues modernes qui nous permet d'être ici affirmatifs. Je veux parler des suffixes का, के, की de l'Hindi et des formes correspondantes de plusieurs autres dialectes pour la formation du génitif (cf. Beames, *Compar. Gramm. of the mod. Aryan languages*, II, p. 276 et suiv.; Hörnle, *Compar. Gramm. of the Gaudian languages*, p. 230 et suiv.). Tout le monde est d'accord pour en rapprocher le prâcrit केर ou केरक, employé particulièrement par la *Mricchakaṭi* dans des locutions adjectives, d'où l'on conçoit aisément qu'il soit sorti une formation nouvelle du génitif. Je ne puis avoir la prétention d'entrer ici dans la discussion à laquelle l'explication de ces formes a donné lieu entre MM. Hörnle et Pischel (*Journ. As. Soc. Beng.*, 1872, t. I, p. 124 et suiv.; *Ind. Antiquary*, II, p. 121 et suiv., 210 et suiv., 368 et suiv.); je ferai seulement observer, car ce point intéresse directement la constitution de notre texte, que les considérations diplomatiques et surtout le très clair et très certain राजकुलं उपानं donnent beaucoup d'autorité à la lecture कस्य. On y trouvera sans doute un appui d'autant plus significatif qu'il est indépendant en faveur de la dérivation de केरक proposée par Lassen et défendue par M. Pischel, qui consiste à l'identifier avec le sanscrit कार्य, कार्यक. — J'ai conservé l'orthographe हेष्यति que nous retrouvons ailleurs (cf. p. suiv., l. 1) et que protège la comparaison de स्थपीयति «il sera établi», ci-dessous, fol. 121a. C'est une contraction pour होषियति (plus bas, p. 356, l. 16), futur irrégulièrement formé sur l'analogie du présent होति.

Ligne 20. — मणिमेघहि est certainement fautif; C a मणिमेरे° qui nous rapproche de मेघेरहि qui doit être, je pense, la vraie lecture d'où la nôtre est sortie par corruption.

Page 350, ligne 6. — Le même emploi de निवातं se retrouve ailleurs, comme fol. 119a : निवातो सुखसंस्पर्शो पूर्वालापी. Dans les deux cas, le contexte et les épithètes coordonnées prouvent que सुखसंस्पर्श a une signification morale dont la détermination peut intéresser l'explication de la formule सुखस्पर्शविहारता ou स्पर्शविहारता. Il me semble que l'interprétation la plus naturelle, celle qui s'accorde le mieux avec les adjectifs environnants, est : «qui est d'un contact agréable, de relations aimables et faciles.» Je retrouve le même sens dans सुखस्पर्श employé cette fois substantivement, *Lotus*, fol. 153b, où nous lisons : इमं धर्मपर्यायं संप्रकाशयमानः सुखस्पर्शं प्रकाशयमानः सुखस्पर्शो (corr. °र्शे ou र्शो) विहरत्यविहेठि (corr. हेठि°) न्नोमं धर्मपर्यायं प्रकाशयति. La traduction de Burnouf : «qui.... expliquant cette exposition de la loi, et, *montrant quels sont les contacts agréables, vit dans ces contacts* et explique, sans être en butte à la violence, cette exposition de la loi» ne peut être considérée comme définitive. Nous sortons des ténèbres, et nous obtenons un sens raisonnable et bien lié en appliquant la traduction à laquelle nous a amené notre passage, et

en tenant compte des habitudes générales de la construction sanscrite (Benfey, *Gesch. der Sprachwissensch.*, p. 85 et suiv.) : «qui, enseignant la tolérance (littér. : la facilité, la douceur dans les rapports), tout en enseignant cette exposition de la loi, se montre tolérant (souple, facile de relations) et [grâce à cette prudence] enseigne, sans être en butte à la violence, cette exposition de la loi.» Ce qui précède au fol. 153° (Burnouf, même page 173) et les circonstances spéciales dont il s'agit mettent, je pense, hors de conteste la convenance parfaite de cette traduction.

Ligne 7. — मुखतः peut être pris dans le sens de «complètement, tout à fait, radicalement», comme on dirait en style buddhique, योनिशः. Néanmoins, me fondant sur l'analogie de cas assez nombreux où मुख se construit avec les substantifs pour paraphraser un cas oblique quelconque, et sur le penchant évident pour ces locutions périphrastiques que révèle l'emploi tout comparable de *antika*, *santika*, *madhya*, *kṛtya*, etc., je préfère construire तेषां मुखतः pour dire : «par eux, grâce à eux...» En un sens, une des locutions les plus naturellement comparables est l'emploi de पृष्ठ *piṭṭha*, qui est devenu, en pâli, un véritable formatif du locatif, comme *Dhammap.*, 172, 15 : *sappo... sayanapiṭṭhe nipajji* «le serpent s'étendit sur le lit»; 192, 22 : *vālukāpiṭṭhe nipajji* «il s'étendit sur le sable». *Jâtaka*, I, 383, 29 : *âbharaṇâni samuggapiṭṭhesu ṭhapetvâ* «ayant déposé les ornements dans des coffrets», etc. De même *matthaka* (मस्तक) : *Jâtaka*, I, 406, 28 : *assamamatthake ṭhatvâ* «s'étant arrêté dans l'ermitage». *Dhammap.*, 148, 21 : *ito satasahassakappamatthake* «dans cent mille kalpas, à dater de ce jour», etc. D'où l'emploi équivalent de शिरस् dans le sanscrit buddhique, comme *Lal. Vist.*, 439, 3 : रणशिरसि विजितविजयः pour रणे, etc. : «ayant remporté la victoire dans le combat.»

Ligne 8. — Suppléez प्रक्रान्तः «il en alla pour ce roi, comme le dit Bhagavat dans les questions de Çakra».

Ligne 11. — On connaît l'usage de स्थाने dans le sens de अयुक्तं «qui n'est pas convenable, pas possible, pas raisonnable». Ici, nous avons la tournure affirmative au lieu de la négative, et dans un sens légèrement différent : «il serait bien possible, ce serait une conséquence naturelle que...»

Ligne 17. — तत्र संक्रान्ता «vont, en passant par là...», c'est-à-dire : passant par là pour aller dans le pays des Kâçis et des Koçalas.

Page 351, ligne 2. — Je ne vois rien de certain à tirer de la lecture des manuscrits ते हि जानन्तीमं. यनुर्हिमवन्तं, que j'ai introduit dans le texte, provisoirement et faute de mieux, s'éloigne trop de la tradition pour avoir une sérieuse autorité. On pourrait songer à écrire, en gardant la ponctuation après °व्यादं : ते हि जानन्ति « «ces marchands savent (ce qui suit, à savoir :).» Mais इति, qui suit तेहि, montre que cette phrase continue la trame du récit et n'admet guère cette hypothèse. — La

lecture de la phrase suivante ne saurait davantage, malgré l'accord des manuscrits, ici et quelques lignes plus bas, être entièrement correcte. Je ne sais aucun moyen de construire मातृणं. Si l'on compare la version tibétaine (Csoma, p. 39), on voit que Kapila donne aux princes, qui s'y conforment, le conseil de prendre pour femmes leurs sœurs de père, en évitant seulement leurs sœurs de la même mère. Nous pouvons nous autoriser de cette comparaison pour corriger स्वकस्वका पत्नी-जाते भगिनीको, en traduisant : «dans la crainte de compromettre la pureté de leur race, ils épousèrent leurs propres sœurs, chacun en choisissant une d'une autre mère que lui.» L'orthographe de la désinence, मातृणो ou मात्रीणो, fait aussi difficulté. Si nous écrivons *मातृणो avec la plupart des manuscrits dans les deux passages, cette forme ne se peut expliquer que comme une restitution fautive de quelque forme populaire issue du thème *mâti* pour *mâtṛ*, usité en composition tant en pâli qu'en prâcrit (*Hemac.*, III, 46); मात्रीणो ne serait qu'une autre tentative un peu mieux inspirée. D'autre part, il existe en pâli un adjectif *mâtiya* qu'on pourrait rétablir ici en lisant *मातियां au lieu de मातियो; mais la première hypothèse me paraît beaucoup plus probable.

Ligne 10. — L'orthographe सक्का doit être respectée; elle correspond en effet exactement à la construction pâlie par les indéclinables *sakkâ* et *labbhâ*, quelle qu'en soit au juste l'origine. Cf. Childers, s. v. *sakko*.

Ligne 12. — ततो निदानं, dans cet emploi adverbial : «pour cette raison, de ce chef,» est encore une locution familière au pâli.

Ligne 14. — On remarquera la leçon समन्या des manuscrits qui représente, avec une fidélité trompeuse, le pâli *samaññâ*, et équivaut conséquemment au sanscrit समाज्ञा dans le sens de संज्ञा (conf. ci-dessus, p. 566). Comp. un peu plus loin, p. 355, l. 13, समज्ञा, encore pour समाज्ञा, qui ne laisse pas de place aux doutes sur la forme ni sur le sens de समन्या dans le présent passage.

Ligne 18. — Sur इमानि, इमाहि, इमानिं, voyez ci-dessus, p. 524.

Page 352, ligne 11. — La restitution de निपुरो ne paraît pas douteuse, puisque nous voyons dans la suite de l'énumération que le fils de chacun des frères porte le nom de celui de ses oncles qui est le cadet immédiat de son père.

Ligne 17. — न स उत्तोयवति «et elle ne guérit pas».

Ligne 20. — प्रावयित्व pour प्रारोप्य, absolutif du causatif, avec l'orthographe व comme équivalent de प, probablement sous l'influence et à l'imitation de वहति (pâli et sanscrit buddhique) pour रोहति. Nous trouverons plus tard une forme fort irrégulière मोहप pour मारोपित, par exemple, मोहरचुम्बन, fol. 309ᵃ, qui repose sur la même orthographe. — इलोपपतो pour पर्वतेस्मि (cf. नगोत्तम, *Raghuv.*, VI, 3) : «sur le haut d'une montagne.»

Page 353, ligne 2. — तेन निवातेन «grâce à l'absence de vent, à cette réclusion à l'abri du vent».

Ligne 13. — काष्ठावशेषं, etc. : «de façon qu'il ne restait plus que les pièces de bois [qui formaient la porte].» — Le verbe ष्वष्क्, que je retrouve dans ओसक्किता, déroute très particulièrement les rédacteurs de notre texte; nous l'avons vu plus haut (p. 389) transformé en नश्य् et नर्द्, ici on a pris un autre détour; en écrivant ओत्रासितो, on a sans doute cru à ce sens : «effrayé par le ṛishi.» Il est évident que c'est là une invention mal avisée, et qu'il faut rétablir le verbe *osakkati* bien connu du pâli, et qui termine la phrase d'une façon satisfaisante : «il fit retraite devant le ṛishi.» Mais ऋषिणा, suivi d'un न que rien n'explique, me paraît lui-même très suspect; je serais très disposé à lire ओसक्किता ऋषितो. L'écriture népâlaise rend la correction fort aisée.

Page 354, ligne 2. — Pour समुद्धत et अनुद्धत, cf. ci-dessus, p. 566. — प्रकुप्यति paraît spécialement employé de la sorte comme terme de médecine. C'est exactement la même image dont nous nous servons en disant que le mal *s'exaspère*, quoique le détour par lequel les deux langues y arrivent soit différent comme sont les points de départ étymologiques. — Le premier mot, मित्रं, du dernier pâda ne donne aucun sens; il est sûrement corrompu. La comparaison doit s'appliquer au feu que le bois porte toujours en lui, puisqu'on l'en peut toujours faire jaillir. Je ne m'avise d'aucun mot qui, dans cette donnée, se substitue sans violence à la leçon des manuscrits.

Ligne 12. — संविभजिष्यन्ति «ils vous distribueront, vous donneront des moyens de vivre».

Ligne 16. — यथावृद्धिका est ici substantif (cf. plus haut, p. 3, l. 3, note) : «successivement d'après leur âge.» On approuvera, je pense, la correction यथावृद्धकं. — Sur समन्वाहरन्ति, cf. p. 564.

Page 355, ligne 7. — Si la lecture est exacte, il faut admettre un sandhi irrégulier pour ऋषेः भि°, à la façon pâlie. — ऋषिप्रव्रजित est un composé assez irrégulier qui s'explique par l'usage du substantif ऋषिप्रव्रज्या (pâli *isipabbajjâ*). Le sens est clair : «sorti du monde pour mener la vie de ṛishi;» c'est la formule habituelle dans les livres buddhiques, pour marquer la profession religieuse antérieure au buddhisme et par conséquent en dehors de ses règles et de ses croyances propres.

Ligne 13. — J'ai corrigé आयुपथ d'après l'analogie du texte pâli (*Ind. Stud.*, V, p. 420); dans les deux sources, l'histoire présente des variantes notables, mais cette étymologie paraît identique dans l'une et dans l'autre, quoique les circonstances auxquelles on la rapporte soient différentes. Il importe peu que le nom soit transmis

comme le nom de la ville, sous la forme *Vyagghapajjaṁ*, ou comme le nom des habitants, sous la forme *Vyâghrapadyâ*.

Ligne 14. — Le passage correspondant dans la version pâlie se termine bien par ce titre; il *a été* précédé du titre de la *Sakyânaṁ uppatti* (p. 147) qui clôt la légende séparée, spécialement relative aux Çâkyas; dans notre texte, elle est peut-être considérée comme finissant p. 352, l. 5 ou l. 9. — Si notre suscription est ici dans son *état primitif*, si प्राक्त n'est pas *tombé* accidentellement, elle semblerait se référer à un état du texte un peu différent de ce qu'il est actuellement. — Pour le neutre समाप्तं, cf. plus haut, l. 7-8, l'emploi de प्रकृति : नं प्रकृतिं सर्वे शाक्यिकीन्.

Ligne 16. — Cette tradition, qui donne six sœurs à Mâyâ, et qui distingue Mâyâ et Mahâmâyâ en deux personnes différentes, ne m'est pas connue d'ailleurs; la tradition ordinaire ne donne à Mâyâ qu'une sœur, Mahâprajâpatî. Je regrette d'autant plus de ne pas connaître de passage parallèle, qu'un nom dans cette énumération est bien suspect, un autre évidemment corrompu (कोलितोता).

Ligne 19. — Cf. ci-dessus, p. 352, l. 13.

Page 356, ligne 15. — «Quand ces six aînées seront mariées, alors je donnerai Mâyâ au roi.»

Page 357, ligne 2. — On voit que, par un détour, cette tradition se rapproche de la tradition ordinaire suivant laquelle Mâyâ n'aurait eu qu'une sœur, mariée comme elle à Çuddhodana. Toutes ces généalogies sont du reste dans un désarroi évident : il est question ici de cinq *frères* du roi; par deux *fois*, et tout à l'heure encore, on nous le représentait comme n'en ayant que trois.

Ligne 3. — Nous avons eu déjà ce passage jusqu'à la ligne 9. Voy. p. 196, l. 21 et suiv., où je renvoie pour les notes. Les lignes qui suivent dans la première version (p. 197, l. 7) sont rejetées ici plus loin, après l'histoire du Mṛigadâva, p. 366, l. 9-11.

Ligne 9. — Ici et quelques lignes plus bas, nous sommes forcés d'attribuer à व्याकरण un sens différent de son emploi technique. Il ne peut être question de «prédictions d'avenir» pour des Pratyekabuddhas qui entrent dans le nirvâṇa. Les व्याकरण en question ne sont autre chose que les sentences, les enseignements dont nous avons un peu plus bas un spécimen dans les खड्गविषाणगाथा : ; et c'est ainsi que, aux स्वकस्वकानि व्याकरणानि dont il est question à la ligne 11, correspond l'observation de la page 359, l. 16 : «chacun des cinq cents Pratyekabuddhas récite sa stance,» ou, ce qui est tout un, son व्याकरण.

Ligne 12. — Cette strophe est certainement transposée; elle ne devrait venir qu'après les deux lignes en prose qui la suivent et qui ne peuvent pas être séparées de ce qui précède, comme on le voit par la comparaison du *Lal. Vist.*, p. 20.

— Ces strophes ne sont, ainsi que l'indique la phrase citée dans la note précédente, qu'un extrait tiré d'un ensemble plus étendu, dont une rédaction pâlie nous est conservée dans le troisième chapitre de la première partie du Suttanipâta, le *Khaggavisâṇasutta* (traduit par Coomâra Svâmy, *Suttanipâta*, p. 11 et suiv., et depuis par M. Fausböll, p. 6 et suiv.) Voici le texte de la strophe pâlie qui correspond à celle-ci (d'après les mss. 125 et 126 du fonds pâli de la Bibliothèque nationale); elle porte dans les traductions anglaises le numéro 34 :

Âraddhaviriyo paramatthapattiyâ
alînacitto akusîtavutti |
dalhavikkamo[1] *thâmabalopapanno*
eko care khaggavisâṇakappo ||

La différence la plus notable de notre version sanscrite consiste ici dans l'emploi du pluriel; il est contraire à l'analogie des vers suivants, et détermine l'emploi de la forme – ⏑ ⏑ – qui est irrégulière, au commencement du dernier pâda. J'ai peine à croire que cette particularité soit originale et primitive; encore est-elle appliquée avec trop de conséquence pour que je l'aie osé supprimer. Je n'ai pas non plus changé आलब्ध° en आरब्ध°, bien que la forme soit consacrée dans cette locution, et que la substitution de *l* pour *r* et réciproquement soit constante; après tout, आलब्ध se défend et s'explique bien. Le pâli *akusîtavutti* correspondrait à अकुसीदवृत्ति. La différence la plus remarquable est entre °*balopapanna* et °बलोपपेत, restitution que les exigences du mètre rendent certaine. Nous trouverons ci-dessous, fol. 225ᵇ रूपोपपेतां, et de même ailleurs; on peut comparer aussi *Lal. Vist.*, 289, 6, बलोपपेता. Une coïncidence achève de mettre cette forme hors de doute, c'est son emploi dans le Mâgadhî jaina qui dit : *uvaveya* (conf. Weber, *Bhagavati*, 260, 4. Jacobi, *Kalpasûtra*, 35, 14, et les variantes in 53, 14, et 85, 16). Si irrégulière que soit cette forme उपपेत pour उपेत, il ne me paraît pas douteux qu'elle ne mérite la préférence sur l'explication proposée pour la forme mâgadhî par M. Weber, et adoptée par M. Jacobi; ils la tirent d'un sanscrit उपवेत, forme irrégulière pour उपवीत, de la racine व्या. On peut imaginer que la consonnance du synonyme उपपन्न n'a pas été sans influence sur l'établissement de ce barbarisme.

Ligne 18. — Stance pâlie, numéro 39 :

Mettaṁ upekkhaṁ karuṇaṁ vimuttiṁ
âsevamâno muditañ[2] *ca kâle* |
sabbena lokena avirujjhamâno — eko care.....

La ressemblance n'est pas assez étroite entre les deux versions pour que j'aie osé introduire dans le texte मैत्रं ou मैत्रीं pour combler la lacune que révèle le mètre;

[1] Les deux mss. ont : *dalhanikkamo*.
[2] Le ms. 125 a : *muditañ ca*.

j'ai été retenu par la présence de मैत्र pris adjectivement dans le troisième pâda; il n'y a du reste pas de doute sur la valeur approximative du mot qu'il faut suppléer. — Les leçons de notre second pâda sont intéressantes; elles montrent que, sans se préoccuper autrement de la construction, nos rédacteurs ont pris la leçon primitive मुदितां pour le participe मुदित; ils se sont trouvés ainsi amenés à écrire मुदिता et ensuite अप्रतिक्रमता. Mais la comparaison du pâli nous apprend que मुदिता n'est autre chose qu'une forme, légèrement altérée par l'analogie dominante des nombreux substantifs en *-itâ*, de l'abstrait *mudutâ* = sanscrit मृदुता. Pour la réelle existence de cette forme en pâli, il suffit de comparer *muditâbhâvanâ* dont Childers a eu le tort de prendre, un peu à la manière de nos copistes, le premier membre, comme le féminin immobilisé au sens abstrait du participe मुदित. Il en a d'ailleurs bien indiqué le sens : «bienveillance; douceur.»

Page 358, ligne 1. — Strophe 1 du pâli :

Sabbesu bhûtesu[1] *nidhâya daṇḍaṃ*
aviheṭhayaṃ aññataram pi tesaṃ |
na puttam iccheyya kuto sahâyaṃ — eko.....

Notre version paraîtra certainement, au point de vue de la liaison des idées, préférable ici au texte méridional. Relativement à la lecture त्रसस्थावरेषु, je renvoie au *Dhammap.*, v. 405; sur cette distinction des êtres vivants en *trasa* et *sthâvaras* «faibles et forts», cf. Childers, *Khuddaka pâṭha*, p. 323 et s. v. *taso*.

Ligne 5. — Voici les stances pâlies, numéros 10 et 30, que rappelle notre texte :

Oropayitvâ gihivyañjanâni
sañchinnapatto yatha[2] *koviḷâro* |
chetvâna vîro gihibandhanâni — eko.....

Ohârayitvâ gihivyañjanâni
sañchannapatto yatha[3] *pâricchatto* |
kâsâyavattho abhinikkhamitvâ — eko.....

On peut comparer encore la stance 28; elle nous fournit une occasion de constater un fait bien digne de remarque et souvent frappant dans le rapprochement de recensions parallèles du nord et du midi, à savoir que la ressemblance est plus étroite dans les mots, dans la consonnance générale de la phrase, que dans le détail du sens :

Sandâlayitvâ saṃyojanâni
jâlaṃ bhetvâ salilambucârî |
aggî va daḍḍhaṃ anivattamâno — eko.....

[1] Les deux mss. ont : *bhutesu*.
[2] Les deux mss. ont : *sañchina* ' *yathâ*.
[3] Les mss. ont : *yathâ*.

Relativement au pâli, je ferai observer que la traduction de M. Coomaraswâmi pour la seconde de ces strophes suppose une leçon *saṁchannapatto*, qui ne fournit pas un sens satisfaisant; d'ailleurs, nos deux manuscrits ont *saṁchaḍḍa*° qu'il faut entendre comme une dérivation, d'ailleurs assez irrégulière, de la racine छर्द्, ou plutôt, ce qui explique la forme, d'une transformation prâcritisante, छड्, de cette racine : *saṁchaḍḍapatto* se traduit donc, comme *saṁsîṇapatto* : «dépouillé de ses feuilles.» — Pour le texte sanscrit, la seule difficulté réside dans le pâda निर्वि-[illegible] . . . qui cache sûrement quelque corruption, et où एकचारी a dû être amené par le voisinage de एको चरे. Tel qu'il est, le texte ne donne guère de sens, et celui qu'on en peut tirer à la rigueur ne constitue pas une comparaison satisfaisante. Il ne peut être question de montrer le feu «résidant seul dans la cendre», mais sortant, jaillissant de la cendre, et s'affranchisant de ce lien. Je proposerais de lire par exemple भस्मविविक्तचारी : «qui s'isole, se sépare de la cendre.»

Ligne 13. — Les seules stances qui aient quelque analogie avec les six vers qui suivent, sont celles qui portent les numéros 2 et 7 :

Saṁsaggajâtassa bhavanti snehâ[1]
snehanvayaṁ dukkham idaṁ pahoti |
âdînavaṁ snehajaṁ pekkhamâno — eko . . . .

Khiḍḍâratî[2] *hoti sahâyamajjhe*
puttesu ca vipulaṁ hoti pemaṁ |
piyavippayogaṁ[3] *vijigucchamâno — eko . . . .*

Ce texte nous met en état de corriger sans hésitation une faute que les scribes ont répétée dans toute cette série de vers avec une persistance qui prouve qu'ils entendaient mal leur texte et s'appliquaient honnêtement à l'altérer; je veux parler de स्नेहात्यया ou °त्यया qui revient dans chaque strophe; il est clair qu'il faut lire स्नेहान्वयं. Quant à la formule सियातिस्नेहो, सियातिस्नेहं de la ligne 27 montre qu'il la faut résoudre en सिया अतिस्नेहो. En somme, la formule initiale se doit traduire : «On prend (exactement : on prendrait, c'est-à-dire : on court danger de prendre) un attachement excessif pour l'homme dans la société duquel on vit; or le malheur ici-bas vient de l'attachement;» d'où la conclusion qu'il faut marcher seul, fuir l'amitié et l'attachement extrême à un ami, etc.

Page 395, ligne 8. — A ce vers et au suivant, comparez le vers 3 du pâli :

Mitte suhajje anukampamâno
hâpeti atthaṁ paṭibaddhacitto |
etaṁ bhayaṁ santhave pekkhamâno — eko . . . .

[1] Les deux mss. ont : *sneho.*
[2] Les mss. ont : *khiḍḍa.*
[3] Le ms. 125 a : °*yoga vi*°

Il faut aussi rapprocher les deux derniers pâdas du vers cité à propos de la première strophe de la page précédente. Le sens est clair : «Celui qui a l'âme prise aux liens [de l'affection] manque sa fortune pour le bien de ses fils ou de ses amis. Qu'on ne souhaite donc pas de fils, moins encore des amis....» कुतो est simplement un équivalent de la locution को वादः, कः पुनर्वादः. Cf. *Dhammap.*, v. 62, etc.

Ligne 17. — En dépit de cette étymologie, les deux orthographes du mot, familières à notre texte, sont, non pas अधिष्ठान, mais ou अधिष्ठपन (ci-dessous, p. 366, l. 8 : ष्ठन), ou अधिष्ठहन. *J'ai donné* la préférence à cette seconde forme (ordinaire aussi dans les gâthâs du *Lal. Vist.*), partout où l'autorité des sources était balancée (cf., par exemple, ci-dessus, p. 43, l. 15; 307, 5; 323, 14, 16; 324, 12; 330, 4, etc.). Cette orthographe populaire et prâcrite mérite d'autant plus l'attention qu'elle s'est maintenue contre une étymologie ayant cours, et qui la devait aisément ramener à la forme classique, tandis que la forme °पत्तन ne paraît fondée que sur l'analogie illusoire des noms propres formés au moyen du mot पत्तन.

Ligne 18. — La popularité de cette histoire est démontrée par la façon dont le *Lal. Vist.* (*loc. laud.*) y fait allusion comme à un récit que chacun doit connaître. On la retrouvera en effet dans les *Mémoires* de Hiouen-Thsang, I, 361, et une version pâlie, *Jâtaka*, I, 149 et suiv. Conf. Benfey, *Pañcatantra*, I, 183. Ce conte était évidemment très répandu. Le général Cunningham croit en retrouver la trace dans un relief de Bharhut (pl. XLVI, 2) qui est accompagné de cette inscription : *isimigajâtakaṁ* (la pierre paraît porter °*migo jâ°*). Mais cette identification a été, à bon droit je pense, contestée par M. Hörnle dans l'*Indian Antiquary*.

Ligne 23. — Je ne trouve pas que हार soit ainsi usité, ni en sanscrit, ni en pâli, dans le sens de «*fourré*, buisson», comme synonyme de गहन, à côté duquel il est employé un peu plus bas, p. 361, l. 5; mais cette signification n'a rien de bien surprenant, quand on compare मुक्ताहार qui signifie, en somme, un *assemblage*, une *réunion* de perles. Le présent passage est du reste décisif, la répétition du mot un peu plus bas ne permettant guère de croire à une altération du texte.

Page 360, ligne 1. — सहान्ति, c'est-à-dire सहन्ते, comme nous l'avons déjà vu. Cf. la ligne suivante.

Ligne 11. — अन्तर se doit ici entendre avec le sens de «conjoncture, circonstance».

Ligne 20. — Le féminin प्रस्रवणी ne paraît pas usité en sanscrit. Étant donnée la valeur étymologique du mot, il ne peut signifier que *fleuve* ou, puisque nous avons déjà नदीस्रोत, quelque chose comme *torrent* ou bien *source*, *fontaine*. — अधिष्ठान «capitale». Cf. ci-dessus, p. 303, l. 8.

Page 361, ligne 9. — अच्छिन्नभक्तं signifierait littéralement : «non-cessation de nourriture;» je prends छि dans छिन्नभक्त comme exprimant la négation, la suppression. Cf. ci-dessus छिन्नपिटक, p. 165, l. 3.

Ligne 18. — De la signification d'*occasion*, *moment favorable*, se dérive, pour प्रस्ताव, le sens de *rang*, *tour* (*Pañcatantra*, éd. Kosegarten, 55, 4). Nous avons ici une déviation nouvelle de cet emploi. शलाकं कृतं signifie : «on tira au sort,» ou, plus exactement : «on fixa le tour de chacun en tirant au sort.» Deux lignes plus bas, nous retrouvons simplement le sens de *rang* : «une fois que c'était le tour du troupeau de Viçâkha.» Cf. la suite.

Ligne 21. — आणापक dérivé de आणापेति «chargé de donner, de transmettre les ordres».

Page 362, ligne 5. — «Celui qui vient après cette gazelle.» Pour cette acception de अनन्तरेण «après», cf. *Lotus*, fol. 17[a], où भविष्यति बुद्ध ममानन्तरेण est rendu par Burnouf : «il paraîtra un [autre] Buddha après moi.»

Ligne 9. — अनोमत्ता est l'ablatif = अनोमत्तात् et non un adjectif. Voyez tout à l'heure अनोमत्तेण suivi plus bas, p. 363, l. 11, de अनोमत्ते et de अनोमत्तस्मिं, p. 365, l. 5.

Ligne 12. — Il est permis d'hésiter sur la lecture du mot que j'écris संनिपातेन. On pourrait lire, surtout dans ce voisinage de घातयिष्यन्ति : मम सनिपातेन «étant frappés en même temps que moi». J'ai préféré संनिपातेन qui se peut du reste entendre de deux façons, ou : «par leur union avec moi,» ou : «par ma mort,» en prenant संनिपात dans ce sens de *mort* que Nîlakaṇṭha lui attribue dans un passage du *Mahâbhâr.*, XII, 7408, cité par le *Dict. de Saint-Pétersb.* — घातयिष्यन्ति dans le sens passif, comme nous en avons vu plusieurs exemples.

Page 363, ligne 6. — तेहि «par eux», c'est-à-dire par ceux de l'autre troupeau «qui lui disent : c'est ton tour, vas-y!»

Ligne 14. — L'impératif मितेहि est bien suspect. Nous connaissons un thème verbal मेत् dans le sens de «repousser, écarter». La forme मित् pourrait bien en être simplement une autre orthographe; et, par le sens, cette exclamation se comparerait au grec ἄπαγε. Mais tout cela est bien hypothétique.

Ligne 18. — अञ्जनेहि ne peut pas être correct; il faut, ou साञ्जनेहि ou quelque chose d'approchant : «des yeux noirs comme s'ils étaient oints de collyre.» — Si l'instrumental महता जनकायेन est exact, il faut concevoir अग्रतोकृतो comme une manière de composé : «mis à leur tête par une grande foule d'hommes.» On attendrait plutôt le génitif महतो जनकायस्य अग्रतो कृतो, et l'on peut se demander, une correction étant en tout état de cause inévitable, s'il ne vaudrait pas mieux lire महतो जनकाये pour महतो जनकायस्य : bien que le locatif y fasse souvent fonction de

génitif, j'ai craint d'introduire une incohérence un peu forte, même pour notre texte.

Page 364, ligne 1. — गच्छाम peut être entendu dans le sens du subjonctif, d'après l'analogie des secondes personnes en आसि et en आथ.

Page 365, ligne 6. — जानामि «je fais cette réflexion».

Ligne 9. — Nous avons rencontré plus haut, p. 17, l. 5, etc., la forme तिरच्छ connue du pâli. De la présente forme तिरिच्छ, on rapprochera le prâcrit तिरिच्छि, *Hemacandra*, II, 143. — On ne peut voir dans उपपेम qu'une première personne pluriel de l'aoriste (forme du potentiel), comme nous avons en तिष्ठेम, etc., dans le sens du présent, ainsi qu'il arrive souvent.

Ligne 18. — Ce paragraphe, jusqu'à la ligne 2 de la page suivante, est déplacé. Il fait suite naturellement, quoique par une transition un peu brusque, à la ligne 15; il sépare surtout, d'une façon inadmissible, l'annonce des plaintes des habitants de l'expression même de ces plaintes. Si on le transpose, les mots de la ligne 5, जानपदा, etc., deviennent inutiles. Ils ont sûrement été ajoutés après coup, alors que la transposition ou mieux peut-être l'interpolation du présent passage était déjà un fait accompli; je dois avertir que l'on en trouve la contre-partie, y compris le çloka, dans la rédaction du jâtaka pâli précité (p. 152).

Page 366, ligne 7. — भणे, forme déjà signalée de la première personne du singulier du potentiel.

Ligne 8. — On voit maintenant comment il faut entendre cette étymologie de मृगदाव, qui est fournie par le *Lal. Vist.*, comme elle est donnée ici, quoique en termes moins clairs; l'absence du conte que nous avons ici en avait fait méconnaître à Burnouf (*Introduction*, p. 157, note) la véritable intention. La confusion était d'autant plus aisée que le *Lal. Vist.*, comme les écrits buddhiques du nord en général, et comme notre texte lui-même d'ordinaire, porte l'orthographe मृगदाव, l'orthographe sanscrite véritable. L'étymologie, au contraire, est faite pour et sur la déformation populaire *migadâya*; notre texte met ce point en pleine lumière; j'ai donc cru convenable d'écrire, à titre exceptionnel, मृगदायं.



TABLE

DU PREMIER VOLUME.



